

Digitized by the Internet Archive  
in 2014

<https://archive.org/details/actsofparl198083v04cana>





















# Acts of the Parliament of Canada

Passed in the session held in the  
twenty-ninth, thirtieth, thirty-first  
and thirty-second years  
of the Reign of Her Majesty  
QUEEN ELIZABETH II

## First Session of the Thirty-Second Parliament

Begun and held at Ottawa  
on the fourteenth day of April, 1980  
and prorogued on the thirtieth day of  
November, 1983

His Excellency the Right Honourable  
EDWARD SCHREYER  
Governor General

# Lois du Parlement du Canada

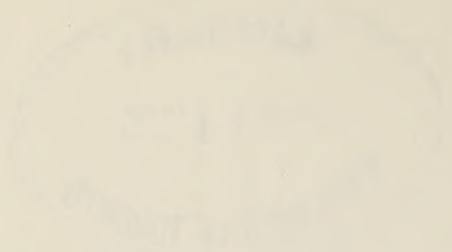
Adoptées pendant la session tenue les  
vingt-neuvième, trentième, trente et  
unième et trente-deuxième années  
du Règne de Sa Majesté  
LA REINE ELIZABETH II

## Première session de la trente-deuxième Législature

Commencée et tenue à Ottawa  
le quatorzième jour d'avril 1980  
et prorogée le trentième jour  
de novembre 1983

Son Excellence le très honorable  
EDWARD SCHREYER  
Gouverneur général





Lois du Parlement  
du Canada

Acts of the Parliament  
of Canada

Le Parlement du Canada a adopté la Loi sur le droit de vote des Indiens, le 15 mai 1960.

The Parliament of Canada has adopted the Indian Voting Rights Act, May 15, 1960.

Président du Sénat  
Président du Sénat

President of the Senate  
President of the Senate

Le Sénat du Canada a adopté la Loi sur le droit de vote des Indiens, le 15 mai 1960.

The Senate of Canada has adopted the Indian Voting Rights Act, May 15, 1960.

Le Sénat du Canada a adopté la Loi sur le droit de vote des Indiens, le 15 mai 1960.

The Senate of Canada has adopted the Indian Voting Rights Act, May 15, 1960.



## TABLE OF CONTENTS

Canada Act 1982..... Volume I, Page iii

### Acts of the Parliament of Canada

1st Session, 32nd Parliament, 29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
<b>PUBLIC GENERAL ACTS</b>			
C-43	Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof, An Act to enact .....	III	111
C-22	Adjustment of Accounts Act .....	I	17
C-70	Animal Disease and Protection Act amendment .....	III	69
C-29	Appropriation Act No. 1, 1980-81.....	I	3
C-47	Appropriation Act No. 2, 1980-81.....	I	41
C-49	Appropriation Act No. 3, 1980-81.....	I	42
C-62	Appropriation Act No. 4, 1980-81.....	II	51
C-63	Appropriation Act No. 1, 1981-82.....	II	52
C-80	Appropriation Act No. 2, 1981-82.....	II	66
C-86	Appropriation Act No. 3, 1981-82.....	III	86
C-99	Appropriation Act No. 4, 1981-82.....	III	90
C-100	Appropriation Act No. 1, 1982-83.....	III	91
C-121	Appropriation Act No. 2, 1982-83.....	III	103
C-140	Appropriation Act No. 3, 1982-83.....	III	132
C-145	Appropriation Act No. 4, 1982-83.....	IV	145
C-146	Appropriation Act No. 1, 1983-84.....	IV	146
C-164	Appropriation Act No. 2, 1983-84.....	IV	162
C-173	Appropriation Act No. 3, 1983-84.....	IV	173
C-95	Athletic Contests and Events Pools Act .....	IV	161
C-170	Atlantic Fisheries Restructuring Act .....	IV	172
C-73	Atlantic Region Freight Assistance Act amendment.....	III	72
C-64	Auditor General Act amendment .....	II	55
C-6	Banks and Banking Law Revision Act, 1980 .....	I	40
C-39	Bank Act and Quebec Savings Banks Act amendment .....	I	12
C-30	Borrowing Authority Act, 1980-81 .....	I	18
C-59	Borrowing Authority Act, 1981-82 .....	II	53
C-111	Borrowing Authority Act, 1982-83 .....	III	98
C-151	Borrowing Authority Act, 1983-84 (No. 2) .....	IV	151



# TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-5	Bretton Woods Agreements Act amendment .....	I	20
C-168	Bretton Woods Agreements Act amendment (No. 2) .....	IV	166
C-129	Bretton Woods Agreements Act and International Development Association Act amendment.....	III	128
C-98	Canada Agricultural Products Standards Act amendment.....	III	133
C-105	Canada Business Corporations Act amendment .....	III	115
C-142	Canada Deposit Insurance Corporation Act amendment .....	IV	148
C-58	Canada Elections Act amendment.....	III	96
C-169	Canada Elections Act amendment (No. 3).....	IV	164
S-5	Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and the Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935, repeal .....	I	2
S-24	Canada-Germany Tax Agreement Act, 1982.....	IV	156
C-48	Canada Oil and Gas Act.....	III	81
C-42	Canada Post Corporation Act .....	II	54
C-55	Canada Student Loans Act amendment .....	II	49
C-161	Canada Student Loans Act amendment (No. 2) .....	IV	155
C-66	Canadian and British Insurance Companies Act amendment .....	II	62
C-163	Canadian Aviation Safety Board Act .....	IV	165
C-75	Canadian Home Insulation Program Act .....	II	57
C-141	Canadian Human Rights Act amendment .....	III	143
C-85	Canagrex Act.....	IV	152
C-51	Clean Air Act amendment .....	I	45
C-116	Cooperative Energy Act .....	III	108
S-10	Corporations and Labour Unions Returns Act amendment .....	III	79
C-117	Criminal Code amendment .....	III	99
C-127	Criminal Code amendment, in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof .....	III	125
C-68	Currency and Exchange Act amendment .....	II	63
C-50	Customs Tariff amendment .....	II	67
C-90	Customs Tariff amendment, and to repeal certain Acts in consequence thereof .....	III	129
C-102	Department of Energy, Mines and Resources Act amendment .....	III	106
S-4	Department of Labour Act amendment .....	II	60
C-14	Diplomatic Privileges and Consular Immunity Act amendment .....	III	74
Electoral District; An Act to change the name of			
C-601	Argenteuil .....	I	28
C-599	Berthier-Maskinongé .....	I	26
C-600	Cochrane .....	I	27
C-672	Dauphin .....	III	137
C-529	Hastings-Frontenac.....	I	24
C-609	La Prairie.....	I	34



# TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-605	Mercier .....	I	31
C-620	Missisquoi .....	III	134
C-608	Montmorency .....	I	33
C-565	Notre-Dame-de-Grâce .....	I	25
C-606	Richmond .....	I	32
C-488	Rimouski .....	I	23
C-604	Sainte-Marie .....	I	30
C-268	Saint-Hyacinthe .....	I	21
C-647	Saint-Michel .....	III	135
C-402	Sarnia .....	I	22
C-602	Verdun .....	I	29
C-11	Electricity and Gas Inspection Act .....	III	87
C-19	Employment Tax Credit Act amendment .....	I	13
C-106	Energy Monitoring Act .....	III	112
C-57	Excise Tax Act and Excise Act amendment .....	II	68
C-110	Export Development Act amendment .....	IV	163
C-132	Family Allowances Act, 1973, amendment .....	III	139
C-27	Farm Improvement Loans Act amendment .....	I	7
C-148	Farm Improvement Loans Act amendment (No. 2) .....	IV	153
C-134	Farm Loans Interest Rebate Act (No. 2) .....	III	131
C-20	Federal Business Development Bank Act amendment .....	I	10
C-24	Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 amendment .....	I	46
C-97	Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 amendment, and to provide for payments to certain provinces .....	III	94
C-126	Financial Administration Act amendment .....	III	123
C-96	Financial Administration Act amendment .....	IV	170
C-28	Fisheries Improvement Loans Act amendment .....	I	11
C-147	Fisheries Improvement Loans Act amendment (No. 2) .....	IV	154
C-26	Fort Nelson Indian Reserve Minerals Revenue Sharing Act .....	I	38
C-38	Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act .....	III	100
C-171	Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act amendment .....	IV	171
C-152	Government Organization Act, 1983 .....	IV	167
C-201	Holidays Act amendment .....	III	124
C-76	Home Insulation (N.S. and P.E.I.) Program Act .....	II	58
C-2	Immigration Act, 1976 amendment .....	I	1
S-2	Income Tax Conventions Act, 1980 (Spain, et al) .....	I	44
S-17	Income Tax Conventions Act, 1980 (No. 2) (New Zealand and Australia) .....	II	56
C-54	Income Tax, An Act to amend the statute law relating to .....	II	48

## TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-139	Income Tax, An Act to amend the statute law relating to (No. 2) .....	III	140
C-165	Industrial and Regional Development Act .....	IV	160
C-71	International Development Association Act amendment .....	III	70
C-74	International Development (Financial Institutions) Assistance Act .....	III	73
C-130	International Development (Financial Institutions) Continuing Assistance Act .....	III	142
C-31	Iranian Economic Sanctions Act .....	I	39
C-34	Judges Act amendment.....	II	50
C-166	Judges Act and the Federal Court Act amendment.....	IV	157
C-78	Labour Adjustment Benefits Act.....	III	89
C-172	Labour Adjustment Benefits Act amendment .....	IV	169
S-23	Léger Foundation, Jules and Paul-Émile, An Act to incorporate.....	III	85
C-15	Livestock Feed Assistance Act amendment .....	I	16
C-88	Loans to farmers, An Act respecting.....	III	92
C-46	Meat Import Act .....	III	82
C-56	Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1981.....	I	47
C-119	Miscellaneous Statute Repeal Act.....	IV	159
C-107	Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act .....	III	113
C-4	Municipal Grants Act, 1980.....	I	37
C-36	National Anthem Act .....	I	5
C-60	National Energy Board Act amendment .....	III	80
C-87	National Energy Board Act amendment (No. 2).....	III	84
C-108	National Energy Board Act amendment (No. 3).....	III	116
C-92	National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act, An Act to amend.....	III	121
C-72	National Housing Act amendment .....	III	71
C-135	National Housing Act amendment (No. 2) .....	III	130
C-89	National Housing Act and Canada Mortgage and Housing Act amendment .....	III	93
C-115	National Training Act .....	III	109
C-81	Official Residences Act amendment .....	III	75
C-77	Oil Substitution and Conservation Act .....	II	59
C-16	Old Age Security Act amendment.....	I	4
C-131	Old Age Security Act amendment (No. 2).....	III	138
C-82	Pension Act and Compensation for Former Prisoners of War Act amendment .....	III	76
C-45	Pest Control Products Act amendment .....	III	88
C-101	Petro-Canada Act amendment.....	III	105



## TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-103	Petroleum Administration Act amendment and to enact provisions related thereto ....	III	114
C-104	Petroleum Incentives and Canadian Ownership and Control Determination and to amend the Foreign Investment Review Act, An Act respecting .....	III	107
S-3	Port Warden, Harbours of Quebec and Montreal Acts amendment .....	I	8
S-7	Prohibition of International Air Services Act.....	II	61
C-124	Public Sector Compensation Restraint Act .....	III	122
S-29	Railway Act amendment .....	III	117
C-35	Regional Development Incentives Act amendment .....	I	14
C-13	Relocation of Government Agencies, An Act re .....	II	65
C-118	Retention of Records, An Act to amend certain Acts that provide for .....	III	102
C-21	Safe Containers Convention Act .....	I	9
C-160	Salaries Act amendment.....	IV	149
C-7	Saltfish Act amendment .....	I	15
C-83	Senate and House of Commons Act, Salaries Act, Parliamentary Secretaries Act and Members of Parliament Retiring Allowances Act amendment.....	III	77
C-136	Small Business Investment Grants Act .....	IV	147
C-17	Small Businesses Loans Act amendment .....	I	6
C-84	Small Businesses Loans Act amendment (No. 2) .....	III	83
C-122	Small Businesses Loans Act amendment (No. 3) .....	III	118
C-144	Small Businesses Loans Act amendment (No. 4) .....	III	141
C-44	Small Loans Act amendment.....	I	43
S-19	State Immunity Act .....	III	95
C-40	Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980 .....	I	19
C-112	Statute law relating to certain taxes, An Act to amend .....	III	104
C-65	Superannuation Amendment Act, 1981 .....	II	64
C-125	Supplementary Borrowing Authority Act, 1982-83.....	III	120
C-128	Supplementary Borrowing Authority Act, 1982-83 (No. 2).....	III	127
C-143	Supplementary Borrowing Authority Act, 1982-83 (No. 3).....	III	144
C-120	Supplementary Retirement Benefits Act amendment .....	III	101
C-133	Supplementary Retirement Benefits Act amendment (No. 2) .....	III	136
C-167	Tax Court of Canada and to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Unemployment Insurance Act, 1971, An Act respecting .....	IV	158
C-18	Transportation of Dangerous Goods Act .....	I	36
C-3	Unemployment Insurance Act, 1971 amendment .....	I	35
C-114	Unemployment Insurance Act, 1971 amendment (No. 2) .....	III	97
C-156	Unemployment Insurance Act, 1971 amendment (No. 3) .....	IV	150
C-109	Urea Formaldehyde Insulation Act.....	III	119

## TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-79	Veterans Land Act amendment .....	III	78
C-137	West Coast Ports Operations Act, 1982 .....	III	126
C-155	Western Grain Transportation Act .....	IV	168
C-61	Young Offenders Act .....	III	110

### PRIVATE ACTS

S-12	Canadian Merchant Service Guild, An Act respecting the .....	IV	177
S-22	Eastern Diversified Company Ltd. and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act, An Act to revive .....	IV	183
S-26	E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act, An Act to revive .....	IV	185
S-35	Eparch of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada, An Act to incorporate the .....	IV	188
S-21	G.A. Barber & Sons Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act, An Act to revive .....	IV	182
S-18	General Security Insurance Company of Canada, An Act to amend and repeal An Act to incorporate .....	IV	178
S-13	Montilac Ltd. and Socam Ltd., An Act to revive .....	IV	175
S-20	Ontario News Company, Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act, An Act to revive .....	IV	181
S-34	Polyventreprise Ltée and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act, An Act to revive .....	IV	187
S-16	President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, An Act respecting the .....	IV	180
S-8	Pyramid Communications Limited, An Act to revive .....	IV	174
S-15	Royal Canadian Legion, An Act respecting the .....	IV	179
S-25	"The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada", An Act to amend the Act of incorporation of the association known as .....	IV	184

# TABLE OF CONTENTS—*Conc.*

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
S-27	The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada, An Act to amend the Act of incorporation of .....	IV	186
S-14	Tremus Industries Limited, An Act to revive .....	IV	176
			PAGE
	Index to Public General Acts .....	IV	4757
	Proclamations of Canada—15th December, 1979 to 30th November, 1983 .....	IV	4785
	Table of Public Statutes (1907 to 1983) .....	IV	4791





## TABLE DES MATIÈRES

Loi de 1982 sur le Canada..... Volume I, page iii

### Lois du Parlement du Canada

1<sup>re</sup> Session, 32<sup>e</sup> Législature, 29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

<i>Projet de loi n<sup>o</sup></i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
<b>LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL</b>			
C-119	Abrogation générale, Loi d' .....	IV	159
C-43	Accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, Loi édictant la Loi sur l' .....	III	111
C-5	Accords de Bretton Woods, Loi modifiant les .....	I	20
C-129	Accords de Bretton Woods et la Loi sur l'Association internationale de développe- ment, Loi modifiant la Loi sur les .....	III	128
C-168	Accords de Bretton Woods, Loi n <sup>o</sup> 2 modifiant la Loi sur les .....	IV	166
S-24	Accord Canada-Allemagne en matière d'impôts, Loi de 1982 sur l' .....	IV	156
C-97	Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis et prévoyant des paiements à certaines provinces, Loi modifiant la Loi de 1977 sur les .....	III	94
C-126	Administration financière, Loi modifiant la Loi sur l' .....	III	123
C-96	Administration financière, Loi modifiant la Loi sur l' .....	IV	170
C-103	Administration du pétrole et édictant des dispositions se rattachant à cette loi, Loi modifiant la Loi sur l' .....	III	114
C-15	Aide à l'alimentation des animaux de ferme, Loi sur l' .....	I	16
C-74	Aide au développement international (institutions financières), Loi sur l' .....	III	73
C-130	Aide au développement international (institutions financières), Loi sur l' .....	III	142
C-132	Allocations familiales, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les .....	III	139
S-5	Arrangement commercial Canada-France 1933 et la Loi sur l'arrangement commer- cial supplémentaire Canada-France, 1935, Loi abrogeant la Loi sur l' .....	I	2
C-71	Association internationale de développement, Loi modifiant la Loi sur l' .....	III	70
C-3	Assurance-chômage, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l' .....	I	35
C-114	Assurance-chômage, Loi n <sup>o</sup> 2 modifiant la Loi de 1971 sur l' .....	III	97
C-156	Assurance-chômage, Loi n <sup>o</sup> 3 modifiant la Loi de 1971 sur l' .....	IV	150
C-20	Banque fédérale de développement, Loi modifiant la .....	I	10
C-39	Banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec, Loi modifiant la Loi sur les ..	I	12
C-136	Bonification d'intérêts au profit des petites entreprises, Loi sur la .....	IV	147
C-163	Bureau canadien de la sécurité aérienne, Loi sur le .....	IV	165

# TABLE DES MATIÈRES—*suite*

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
S-29	Chemins de fer, Loi modifiant la Loi sur les ..... Circonscription électorale, Loi visant à changer le nom de la	III	117
C-601	Argenteuil .....	I	28
C-599	Berthier-Maskinongé .....	I	26
C-600	Cochrane .....	I	27
C-672	Dauphin .....	III	137
C-529	Hastings-Frontenac .....	I	24
C-609	Laprairie .....	I	34
C-605	Mercier .....	I	31
C-620	Missisquoi .....	III	134
C-608	Montmorency .....	I	33
C-595	Notre-Dame-de-Grâce .....	I	25
C-606	Richmond .....	I	32
C-488	Rimouski .....	I	23
C-268	Saint-Hyacinthe .....	I	21
C-648	Saint-Michel .....	III	135
C-604	Sainte-Marie .....	I	30
C-402	Sarnia .....	I	22
C-602	Verdun .....	I	29
C-117	Code criminel, Loi modifiant le .....	III	99
C-127	Code criminel en matière d'infraction sexuelle et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, Loi modi- fiant le .....	III	125
C-66	Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Loi modifiant la Loi sur les .....	II	62
C-92	Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur la Commission de port, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance, Loi modifiant la Loi sur le .....	III	121
C-118	Conservation des documents, Loi modifiant la législation sur la .....	III	102
C-21	Convention sur la sécurité des conteneurs, Loi de mise en œuvre de la .....	I	9
S-2	Conventions relatives à l'impôt sur le revenu conclues entre le Canada et l'Espagne, la Barbade, la Malaisie, l'Autriche, la Corée, la Jamaïque, l'Indonésie, l'Italie et la Roumanie (1980) .....	I	44
S-17	Conventions relatives à l'impôt sur le revenu conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et l'Australie (1980) .....	II	56
C-116	Coopératives de l'énergie et la Loi coopérative de développement énergétique, Loi constituant la Loi sur les .....	III	108
C-167	Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, Loi concernant la .....	IV	158
C-19	Crédit d'impôt à l'emploi, Loi modifiant la Loi sur le .....	I	13
C-29	Crédits, Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de .....	I	3
C-47	Crédits, Loi n° 2 de 1980-81 portant affectation de .....	I	41
C-49	Crédits, Loi n° 3 de 1980-81 portant affectation de .....	I	42



# TABLE DES MATIÈRES—*suite*

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-62	Crédits, Loi n° 4 de 1980-81 portant affectation de.....	II	51
C-63	Crédits, Loi n° 1 de 1981-82 portant affectation de.....	II	52
C-80	Crédits, Loi n° 2 de 1981-82 portant affectation de.....	II	66
C-86	Crédits, Loi n° 3 de 1981-82 portant affectation de.....	III	86
C-99	Crédits, Loi n° 4 de 1981-82 portant affectation de.....	III	90
C-100	Crédits, Loi n° 1 de 1982-83 portant affectation de.....	III	91
C-121	Crédits, Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de.....	III	103
C-140	Crédits, Loi n° 3 de 1982-83 portant affectation de.....	III	132
C-145	Crédits, Loi n° 4 de 1982-83 portant affectation de.....	IV	145
C-146	Crédits, Loi n° 1 de 1983-84 portant affectation de.....	IV	146
C-164	Crédits, Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de.....	IV	162
C-173	Crédits, Loi n° 3 de 1983-84 portant affectation de.....	IV	173
S-10	Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, Loi modifiant la Loi sur les ..	III	79
C-165	Développement industriel et régional, Loi sur le .....	IV	160
C-141	Droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, Loi modifiant la Loi canadienne sur les .....	III	143
C-76	Économie de pétrole et le remplacement du mazout, Loi sur l' .....	II	59
C-58	Électorale du Canada, Loi modifiant la Loi .....	III	96
C-169	Électorale du Canada, Loi n° 3 modifiant la Loi .....	IV	164
C-104	Encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger, Loi concernant l' .....	III	107
C-110	Expansion des exportations, Loi modifiant la Loi sur l' .....	IV	163
S-23	Fondation Jules et Paul-Émile Léger, Loi sur la .....	III	85
S-3	Gardien de port, Havre de Québec, et havre de Montréal, Loi modifiant l'Acte .....	I	8
C-72	Habitation, Loi modifiant la Loi nationale sur l' .....	III	71
C-135	Habitation, Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l' .....	III	130
C-89	Habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, Loi modifiant la Loi nationale sur l' .....	III	93
C-36	Hymne national, Loi concernant l' .....	I	5
C-2	Immigration, Loi de 1976 sur l' .....	I	1
S-19	Immunité des États, Loi sur l' .....	I	95
C-46	Importation de la viande fraîche, réfrigérée ou congelée et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, Loi régissant l' .....	III	82
C-54	Impôt sur le revenu, Loi modifiant la législation relative à l' .....	II	48
C-139	Impôt sur le revenu, Loi n° 2 modifiant la législation relative à l' .....	III	140
C-11	Inspection de l'électricité et du gaz, Loi sur l' .....	III	87
S-7	Interdiction de certains services aériens internationaux, Loi portant sur l' .....	II	61

# TABLE DES MATIÈRES—suite

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-109	Isolation à l'urée-formol, Loi sur l' .....	III	119
C-61	Jeunes contrevenants, Loi sur les .....	III	110
C-201	Jours fériés, Loi modifiant la Loi établissant des .....	III	124
C-34	Juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, Loi modifiant la Loi sur les .....	II	50
C-166	Juges et la Loi sur la Cour fédérale, Loi modifiant la Loi sur les .....	II	157
C-56	Loi corrective de 1981 .....	I	47
C-6	Législation bancaire, Loi de 1980 sur la .....	I	40
C-115	Loi nationale sur la formation .....	III	109
C-152	Loi organique de 1983 .....	IV	167
C-112	Lois fiscales, Loi modifiant certaines .....	III	104
C-51	Lutte contre la pollution atmosphérique, Loi modifiant la .....	I	45
C-70	Maladies et protection des animaux, Loi modifiant la Loi sur les .....	III	69
C-102	Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Loi modifiant la Loi sur le .....	III	106
S-4	Ministère du travail, Loi modifiant la Loi sur le .....	II	60
C-68	Monnaie et les changes, Loi modifiant la Loi sur la .....	II	63
C-107	Normes de consommation de carburant des véhicules automobiles, Loi sur les .....	III	113
C-60	Office national de l'énergie, Loi modifiant la Loi sur l' .....	III	80
C-87	Office national de l'énergie, Loi n° 2 modifiant la Loi sur l' .....	III	84
C-108	Office national de l'énergie, Loi n° 3 modifiant la Loi sur l' .....	III	116
C-137	Opérations portuaires sur la côte ouest, Loi de 1982 sur les .....	III	126
C-95	Paris collectifs sportifs, Loi sur les .....	IV	161
C-26	Partage des revenus miniers de la réserve indienne de Fort Nelson, Loi sur le .....	I	38
C-65	Pension de la Fonction publique et la Loi sur les prestations de retraite supplémen- taires en ce qui concerne la retraite anticipée des contrôleurs de la circulation aérienne, Loi modifiant la Loi sur la .....	II	64
C-40	Pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, Loi de 1980 modifiant la législation sur les .....	I	19
C-82	Pensions et la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, Loi modifiant la Loi sur les .....	III	76
C-44	Petits prêts et modifiant le Code criminel, Loi sur les .....	I	43
C-48	Pétrole et le gaz du Canada, Loi sur le .....	III	81
C-7	Poisson salé, Loi modifiant la Loi sur le .....	I	15
C-30	Pouvoir d'emprunt, Loi de 1980-81 sur le .....	I	18
C-59	Pouvoir d'emprunt, Loi de 1981-82 sur le .....	II	53
C-111	Pouvoir d'emprunt, Loi de 1982-83 sur le .....	III	98
C-125	Pouvoir d'emprunt supplémentaire, Loi de 1982-83 sur le .....	III	120



# TABLE DES MATIÈRES—suite

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-128	Pouvoir d'emprunt supplémentaire, Loi n° 2 de 1982-83 sur le .....	III	127
C-143	Pouvoir d'emprunt supplémentaire, Loi n° 3 de 1982-83 sur le .....	III	144
C-151	Pouvoir d'emprunt supplémentaire, Loi n° 2 de 1983-84 sur le .....	IV	151
C-172	Prestations d'adaptation pour les travailleurs et autorisant le paiement de certains montants y afférents, Loi modifiant la Loi sur les .....	IV	169
C-78	Prestations d'adaptation pour les travailleurs et modifiant le Code canadien du travail, Loi sur les .....	III	89
C-120	Prestations de retraite supplémentaires, Loi modifiant la Loi sur les .....	III	101
C-133	Prestations de retraite supplémentaires, Loi n° 2 modifiant la Loi sur les .....	III	136
C-28	Prêts aidant aux opérations de pêche, Loi modifiant la Loi sur les .....	I	11
C-147	Prêts aidant aux opérations de pêche, Loi n° 2 modifiant la Loi sur les .....	IV	154
C-88	Prêts agricoles, Loi concernant les .....	III	92
C-134	Prêts agricoles bonifiés, Loi n° 2 sur les .....	III	131
C-55	Prêts aux étudiants, Loi modifiant la Loi canadienne sur les .....	II	49
C-161	Prêts aux étudiants, Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les .....	IV	155
C-27	Prêts destinés aux améliorations agricoles, Loi modifiant la Loi sur les .....	I	7
C-148	Prêts destinés aux améliorations agricoles, Loi n° 2 modifiant la Loi sur les .....	IV	153
C-17	Prêts aux petites entreprises, Loi modifiant la Loi sur les .....	I	6
C-84	Prêts aux petites entreprises, Loi n° 2 modifiant la Loi sur les .....	III	83
C-122	Prêts aux petites entreprises, Loi n° 3 modifiant la Loi sur les .....	III	118
C-144	Prêts aux petites entreprises, Loi n° 4 modifiant la Loi sur les .....	III	141
C-14	Privilèges et immunités diplomatiques et consulaires, Loi modifiant la Loi sur les .....	III	74
C-45	Produits antiparasitaires, Loi modifiant la Loi sur les .....	III	88
C-75	Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes, Loi sur le .....	II	57
C-76	Programme d'isolation thermique des résidences (N.-É. et Î.-P.-É.), Loi sur le .....	II	58
C-22	Régularisation de comptes, Loi sur la .....	I	17
C-13	Relocalisation d'agences gouvernementales, Loi sur la .....	II	65
C-81	Résidences officielles, Loi modifiant la Loi sur les .....	III	75
C-124	Restrictions salariales du secteur public, Loi sur les .....	III	122
C-170	Restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, Loi sur la .....	IV	172
C-38	Saisie-arrêt et la distraction de pensions, Loi sur la .....	III	100
C-171	Saisie-arrêt et la distraction de pensions, Loi modifiant la Loi sur la .....	IV	171
C-31	Sanctions économiques contre l'Iran, Loi sur les .....	I	39
C-16	Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la Loi sur la .....	I	4
C-131	Sécurité de la vieillesse, Loi n° 2 modifiant la Loi sur la .....	III	138
C-83	Sénat et la Chambre des communes, la Loi sur les traitements, la Loi sur les secrétaires parlementaires et la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement, Loi modifiant la Loi sur le .....	III	77
C-42	Société canadienne des postes, Loi sur la .....	II	54

## TABLE DES MATIÈRES—suite

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-85	Société Canagrex, Loi sur la .....	IV	152
C-142	Société d'assurance-dépôts du Canada, Loi modifiant la Loi sur la .....	IV	148
C-101	Société Petro-Canada, Loi modifiant la Loi sur la .....	III	105
C-105	Sociétés commerciales canadiennes, Loi modifiant la Loi sur les .....	III	115
C-35	Subventions au développement régional, Loi modifiant la Loi sur les .....	I	14
C-73	Subventions au transport des marchandises dans la région atlantique, Loi modifiant la Loi sur les .....	III	72
C-4	Subventions aux municipalités, Loi de 1980 sur les .....	I	37
C-106	Surveillance du secteur énergétique, Loi sur la .....	III	112
C-90	Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence, Loi modifiant le .....	III	129
C-50	Tarif des douanes et abrogeant la Loi de l'Accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932, la Loi de l'Accord commercial avec l'État libre d'Irlande, 1932 et la Loi de l'Accord commercial avec le Royaume-Uni, 1937, Loi modifiant le .....	II	67
C-57	Taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers, Loi modifiant la Loi sur la .....	II	68
C-79	Terres destinées aux anciens combattants et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants, Loi modifiant la Loi sur les .....	III	78
C-160	Traitements, Loi modifiant la Loi sur les .....	IV	149
C-24	Transferts fiscaux aux provinces, Loi visant à modifier certaines lois relatives à des....	I	46
C-155	Transport du grain de l'Ouest, Loi sur le .....	IV	168
C-18	Transport des marchandises dangereuses, Loi sur le .....	I	36
C-64	Vérificateur général, Loi modifiant la Loi sur le .....	II	55

### LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

S-25	Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada», Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'association dénommée : «Les ....	IV	184
S-18	Compagnie d'Assurances Générales du Canada», Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité,.....	IV	178
S-16	Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours, Loi concernant le Président de la .....	IV	180
S-22	Eastern Diversified Company Ltd. et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales, Loi reconstituant la société .....	IV	183

# TABLE DES MATIÈRES—*fin*

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
S-26	E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes, Loi reconstituant la société .....	IV	185
S-35	Éparque de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada, Loi constituant en société l' .....	IV	188
S-21	G.A. Barber & Sons Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes, Loi reconstituant la société .....	IV	182
S-15	Légion royale canadienne, Loi modifiant la .....	IV	179
S-12	Marine Marchande du Canada, Loi concernant le Guilde de la .....	IV	177
S-13	Montilac Ltée et Socam Ltée, Loi reconstituant les compagnies .....	IV	175
S-20	Ontario News Company, Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes, Loi reconstituant la société .....	IV	181
S-27	Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada, Loi modifiant la Loi constitutive de la grande loge de l' .....	IV	186
S-34	Polyventreprise Ltée et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes, Loi reconstituant la société .....	IV	187
S-8	Pyramid Communications Limited, Loi reconstituant la compagnie .....	IV	174
S-14	Tremus Industries Limited, Loi reconstituant .....	IV	176
			PAGE
Index des lois d'intérêt public et général .....		IV	4945
Proclamations du Canada—15 décembre 1979 au 30 novembre 1983 .....		IV	4983
Tableau des lois d'intérêt public et général (1907 à 1983) .....		IV	4989





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 145

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983

[Assented to 30th March, 1983]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said messages, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1983; and for other purposes connected with the public service of Canada. May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title 1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 4, 1982-83*.

\$732,190,764 granted for 1982-83 2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole seven hundred and thirty-two million, one hundred and ninety thousand, seven hundred and sixty-four dollars towards defraying the several charges and expenses of the public service of Canada from the 1st day of April, 1982 to the 31st day of March, 1983 not

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 145

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983

[Sanctionnée le 30 mars 1983]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses de la Fonction publique du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 1983, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, et pour d'autres objets se rattachant à la Fonction publique du Canada; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 4 de 1982-83 portant affectation de crédits*.

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout sept cent trente-deux millions cent quatre-vingt-dix mille sept cent soixante-quatre dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses de la Fonction publique du Canada, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1982 jusqu'au 31 mars 1983, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le total des mon-

Préambule

Titre abrégé

\$732,190,764 accordés pour 1982-83

otherwise provided for, and being the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1983, as contained in the Schedule to this Act .....\$732,190,764

tants des postes énoncés au budget supplémentaire (C) de l'année financière se terminant le 31 mars 1983, que contient l'annexe de la présente loi.....\$732,190,764

Purpose and  
effect of each  
item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

Objet et effet  
de chaque poste

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1982.

(2) Les dispositions de chaque poste des annexes sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1<sup>er</sup> avril 1982.

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de ce poste ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'engagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisation d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engagement

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux conditions de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

Idem

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

a) du montant éventuellement attribué pour ce poste ou cette disposition et

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set

b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un poste dudit



out in the details related to such items, whichever is the greater.

Appropriation  
charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

Amounts  
chargeable to  
year ending  
31st March,  
1983

6. The amounts appropriated by this Act may be paid at any time on or before the thirtieth day of April, one thousand nine hundred and eighty three, and such payment shall be deemed to have been made in and be chargeable to the fiscal year ending the thirty-first day of March, one thousand nine hundred and eighty-three.

Accounts to be  
rendered R.S.,  
c. F-10

7. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

5. A toute date antérieure à celle du dépôt des comptes publics pour une année financière au Parlement, un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter aux comptes du Canada pour l'année financière en question des rectifications qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

6. Les montants attribués par la présente loi peuvent être payés, à toute date antérieure au premier mai mil neuf cent quatre-vingt-trois, et ces paiements seront censés avoir été effectués en l'année financière se terminant le trente et un mars mil neuf cent quatre-vingt-trois et être imputables sur cette année financière.

7. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Imputation de  
crédit

Montants  
imputables sur  
l'année se  
terminant le 31  
mars 1983

Compte à  
rendre S.R., c.  
F-10

## SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (C), 1982-83. The amount hereby granted is \$732,190,764.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1983, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>AGRICULTURE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1c	Administration—Program expenditures .....	901,600	
	<b>AGRI-FOOD DEVELOPMENT PROGRAM</b>		
5c	Agri-Food Development—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$788,000 from Agriculture Vote 15 and \$461,000 from Agriculture Vote 20, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	7,847,400	
10c	Agri-Food Development—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$167,999 from Agriculture Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
15c	Agri-Food Development—The grants listed in the Estimates and contributions .....	1	
16c	Race Track Supervision Revolving Fund—In accordance with Section 33 of the <i>Adjustment of Accounts Act</i> , to increase from \$200,000 to \$2,000,000 the aggregate of expenditures made under Section 22 of that Act by which the revenues referred to in that Section may be exceeded .....	1	
			8,749,003
	<b>COMMUNICATIONS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>COMMUNICATIONS PROGRAM</b>		
2c	Communications—To reimburse the Government Telecommunications' Account established by the <i>Adjustment of Accounts Act</i> for an anticipated loss .....	1,485,822	
5c	Communications—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$1,483,000 from Communications Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	698,000	
	<b>ARTS AND CULTURE PROGRAM</b>		
10c	Arts and Culture—Operating expenditures .....	1,311,000	
15c	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	8,719,000	
			12,213,822

## ANNEXE

D'après le budget supplémentaire (C) de 1982-83. Le montant accordé par les présentes est de \$732,190,764, soit le total des montants des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AGRICULTURE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1c	Administration—Dépenses du programme.....	901,600	
	<b>PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR AGRO-ALIMENTAIRE</b>		
5c	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$788,000 du crédit 15 (Agriculture) et de \$461,000 du crédit 20 (Agriculture) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	7,847,400	
10c	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$167,999 du crédit 15 (Agriculture) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
15c	Développement du secteur agro-alimentaire—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	1	
16c	Fonds renouvelable de la surveillance des hippodromes—Conformément à l'article 33 de la <i>Loi sur la régularisation des comptes</i> , faire passer de \$200,000 à \$2,000,000 la somme des dépenses visées à l'article 22 de cette loi, selon lequel les recettes mentionnées dans cet article peuvent être dépassées.....	1	
			8,749,003
	<b>COMMUNICATIONS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES COMMUNICATIONS</b>		
2c	Communications—Afin de rembourser le compte des télécommunications gouvernementales créé par la <i>Loi sur la régularisation des comptes</i> , relativement à des pertes prévues.....	1,485,822	
5c	Communications—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,483,000 du crédit 1 <sup>er</sup> (Communications) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	698,000	
	<b>PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE</b>		
10c	Arts et culture—Dépenses de fonctionnement.....	1,311,000	
15c	Arts et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	8,719,000	
			12,213,822



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
1c	Consumer and Corporate Affairs—Program expenditures .....	550,000	
2c	Consumer and Corporate Affairs—Metric Commission—Operating expenditures .....	816,400	
3c	Consumer and Corporate Affairs—Metric Commission—Contributions .....	4,500,000	5,866,400
	<b>C—CANADA POST CORPORATION</b>		
6c	Payment to Canada Post Corporation for special purposes .....		1,028,134
	<b>EMPLOYMENT AND IMMIGRATION</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1c	Departmental Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$80,999 from Employment and Immigration Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....		1
	<b>B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
5c	Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$1,617,999 from Employment and Immigration Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	<b>EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM</b>		
15c	Employment and Insurance—The grants listed in the Estimates .....	1	
	<b>IMMIGRATION PROGRAM</b>		
20c	Immigration—Program expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$3,980,999 from Employment and Immigration Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	3
	<b>ENERGY, MINES AND RESOURCES</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1c	Administration—Program expenditures .....	140,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>CONSOMMATION ET CORPORATIONS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
1c	Consommation et Corporations—Dépenses du programme.....	550,000	
2c	Consommation et Corporations—Commission du système métrique—Dépenses de fonctionnement.....	816,400	
3c	Consommation et Corporations—Commission du système métrique—Contributions.....	4,500,000	5,866,400
	<b>C—SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES</b>		
6c	Paiements à la Société canadienne des postes à des fins spéciales.....		1,028,134
	<b>EMPLOI ET IMMIGRATION</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE</b>		
1c	Administration centrale—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$80,999 du crédit 15 (Emploi et Immigration) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....		1
	<b>A—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
5c	Administration—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,617,999 du crédit 15 (Emploi et Immigration) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE</b>		
15c	Emploi et assurance—Subventions inscrites au Budget.....	1	
	<b>PROGRAMME D'IMMIGRATION</b>		
20c	Immigration—Dépenses du programme et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,980,999 du crédit 15 (Emploi et Immigration) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	3
	<b>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1c	Administration—Dépenses du programme.....	140,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	ENERGY PROGRAM		
31c	Energy—Payment to Canertech Inc. for the Ethanol from Cellulose program .....	900,000	1,040,000
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
55c	Atomic Energy of Canada Limited—Operating expenditures.....		632,266
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures .....	2,757,000	
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
15c	Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$163,000 from Environment Vote 5 and \$125,000 from Environment Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	9,662,000	
	PARKS CANADA PROGRAM		
20c	Parks Canada—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates .....	1,374,600	
25c	Parks Canada—Capital expenditures .....	319,000	
30c	Payments to the National Battlefields Commission.....	10,000	14,122,600
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
5c	Canadian Interests Abroad—To extend the purposes of External Affairs Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> to authorize the purchase of all the issued and outstanding shares of the Company, Societa a Responsibilita limitata Immobiliare San Sebastiano for the purpose of acquiring a property in Rome, Italy to provide an Official Residence for the Canadian Ambassador to the Holy See.....	1	
10c	Canadian Interests Abroad—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$329,999 from External Affairs Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	Non-Budgetary		
L19c	Advances to the Working Capital Fund of the World Health Organization.....	15,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
31c	Énergie—Païement à Canertech Inc. pour le programme d'éthanol à partir de cellulose.....	900,000	1,040,000
	C—ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
55c	Énergie atomique du Canada, Limitée—Dépenses de fonctionnement .....		632,266
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du programme.....	2,757,000	
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
15c	Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$163,000 du crédit 5 (Environnement) et de \$125,000 du crédit 10 (Environnement) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	9,662,000	
	PROGRAMME PARCS CANADA		
20c	Parcs Canada—Dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au Budget .....	1,374,600	
25c	Parcs Canada—Dépenses en capital.....	319,000	
30c	Païements à la Commission des champs de bataille nationaux.....	10,000	14,122,600
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER		
5c	Intérêts du Canada à l'étranger—Pour étendre la portée du crédit 5 (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser l'achat de toutes les actions émises et en circulation de la «Società a Responsibilità limitata Immobiliare San Sebastiano» pour acquérir une propriété à Rome (Italie) qui servira de résidence officielle à l'ambassadeur du Canada auprès du Saint-Siège.....	1	
10c	Intérêts du Canada à l'étranger—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$329,999 du crédit 1 <sup>er</sup> (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	Non-budgétaire		
L19c	Avances accordées au fonds de roulement de l'Organisation mondiale de la santé .....	15,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	WORLD EXHIBITIONS PROGRAM		
25c	World Exhibitions—Program expenditures—To authorize the transfer of \$149,999 from External Affairs Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	15,003
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
35c	Canadian International Development Agency—The grants listed in the Estimates .....		1
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1c	Financial and Economic Policies—Program expenditures .....	2,487,000	
	CONTRACTING-OUT PAYMENTS PROGRAM		
11c	Payments to Quebec pursuant to an agreement under the <i>Established Programs (Interim Arrangements) Act</i> .....	11,673,398	14,160,398
	C—INSURANCE		
20c	Insurance—Program expenditures .....		500,000
	FISHERIES AND OCEANS		
	A—DEPARTMENT		
1c	Fisheries and Oceans—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$3,608,999 from Fisheries and Oceans Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....		1
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures .....	404,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES		
25c	Expositions internationales—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$149,999 du crédit 1 <sup>er</sup> (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	15,003
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
35c	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au Budget.....		1
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES		
1c	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme.....	2,487,000	
	PROGRAMME DES PAIEMENTS DE RETRAIT		
11c	Paiements au Québec conformément à une entente conclue en vertu de la <i>Loi sur les programmes établis (arrangements provisoires)</i> .....	11,673,398	14,160,398
	C—ASSURANCES		
20c	Assurances—Dépenses du programme.....		500,000
	PÊCHES ET OCÉANS		
	A—MINISTÈRE		
1c	Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,608,999 du crédit 5 (Pêches et Océans) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....		1
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du programme.....	404,000	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
15c	Indian and Inuit Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$10,171,637 from Indian Affairs and Northern Development Vote 5 and \$1,183,855 from Indian Affairs and Northern Development Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	27,057,420	
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
30c	Northern Affairs—The grant listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$7,590,000 from Indian Affairs and Northern Development Vote 40, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	1,847,310	
35c	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Yukon Territory listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$5,092,999 from Indian Affairs and Northern Development Vote 40, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	NATIVE CLAIMS PROGRAM		
45c	Native Claims—The grants listed in the Estimates .....	774,908	30,083,639
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
25c	Trade-Industrial—Payments in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council to companies engaged in ship repair on the Canadian East and West Coasts for the construction or extension of dry docks, and for the purchase and construction of supporting facilities—To authorize the transfer of \$1,293,250 from Industry, Trade and Commerce Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	TOURISM PROGRAM		
45c	Tourism—Program expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$640,164 from Industry, Trade and Commerce Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	2
	B—CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION		
60c	Canadian Commercial Corporation—Program expenditures .....		1,445,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (Fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT</b>		
15c	Affaires indiennes et inuit—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$10,171,637 du crédit 5 (Affaires indiennes et Nord canadien) et de \$1,183,855 du crédit 10 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	27,057,420	
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD</b>		
30c	Affaires du Nord—Subvention inscrite au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$7,590,000 du crédit 40 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	1,847,310	
35c	Affaires du Nord—Paiements de transfert au gouvernement du Yukon inscrits au Budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$5,092,999 du crédit 40 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES</b>		
45c	Revendications des autochtones—Subventions inscrites au Budget .....	774,908	
			30,083,639
	<b>INDUSTRIE ET COMMERCE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL</b>		
25c	Commercial et industriel—Paiements, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux compagnies qui se livrent à la réparation de navires sur les côtes de l'Atlantique et du Pacifique aux fins de construction ou de prolongement de cales sèches, et pour l'achat et la construction d'installations connexes—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,293,250 du crédit 10 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DU TOURISME</b>		
45c	Tourisme—Dépenses du programme et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$640,164 du crédit 10 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
			2
	<b>B—CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE</b>		
60c	Corporation commerciale canadienne—Dépenses du programme .....		1,445,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION OF JUSTICE PROGRAM		
5c	Administration of Justice—The grant listed in the Estimates and contributions .....		1,101,000
	C—COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS		
	ADMINISTRATION OF FEDERAL COURT OF CANADA PROGRAM		
20c	Administration of the Federal Court of Canada—Program expenditures.....		175,000
	G—OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS OF CANADA		
50c	Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada—Program expendi- tures .....		380,000
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1c	Labour—Operating expenditures .....	195,300	
5c	Labour—The grant listed in the Estimates.....	1	
			195,301
	NATIONAL DEFENCE		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
1c	Defence Services—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$5,939,999 from National Defence Vote 10, <i>Appropriation Act No 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
5c	Defence Services—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$12,028,999 from National Defence Vote 10, <i>Appropriation Act No 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
10c	Defence Services—The grants listed in the Estimates .....	1	
			3



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	JUSTICE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE		
5c	Administration de la justice—Subventions inscrites au Budget et contributions.....		1,101,000
	C—COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA COUR FÉDÉRALE DU CANADA		
20c	Administration de la Cour fédérale du Canada—Dépenses du programme.....		175,000
	G—BUREAUX DU COMMISSAIRE À L'INFORMATION ET DU COMMISSAIRE À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA		
50c	Bureaux du Commissaire à l'information et du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada—Dépenses du programme.....		380,000
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1c	Travail—Dépenses de fonctionnement.....	195,300	
5c	Travail—Subvention inscrite au Budget.....	1	
			195,301
	DÉFENSE NATIONALE		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
1c	Services de défense—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$5,939,999 du crédit 10 (Défense nationale) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83</i> <i>portant affectation de crédits</i> .....	1	
5c	Services de défense—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$12,028,999 du crédit 10 (Défense nationale) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant</i> <i>affectation de crédits</i> .....	1	
10c	Services de défense—Subventions inscrites au Budget.....	1	
			3

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Departmental Administration—Program expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$2,015,999 from National Health and Welfare Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	HEALTH AND SOCIAL SERVICES PROGRAM		
5c	Health and Social Services—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$440,999 from Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	MEDICAL SERVICES PROGRAM		
15c	Medical Services—Operating expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$883,757 from National Health and Welfare Vote 20, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	HEALTH PROTECTION PROGRAM		
25c	Health Protection—Operating expenditures and contribution .....	3,486,942	
30c	Health Protection—Capital expenditures .....	636,000	
	INCOME SECURITY PROGRAM		
35c	Income Security—Program expenditures, including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> .....	964,000	
			5,086,945
	B—MEDICAL RESEARCH COUNCIL		
40c	Medical Research Council—Operating expenditures .....		165,000
	NATIONAL REVENUE		
	A—CUSTOMS AND EXCISE		
1c	Customs and Excise—Program expenditures .....		1,334,000
	B—TAXATION		
5c	Taxation—Program expenditures .....		1,260,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE</b>		
1c	Administration centrale—Dépenses du programme et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,015,999 du crédit 10 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DES SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX</b>		
5c	Services sanitaires et sociaux—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$440,999 du crédit 10 de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DES SERVICES MÉDICAUX</b>		
15c	Services médicaux—Dépenses de fonctionnement et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$883,757 du crédit 20 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DE LA PROTECTION DE LA SANTÉ</b>		
25c	Protection de la santé—Dépenses de fonctionnement et contribution.....	3,486,942	
30c	Protection de la santé—Dépenses en capital.....	636,000	
	<b>PROGRAMME DE LA SÉCURITÉ DU REVENU</b>		
35c	Sécurité du revenu—Dépenses du programme, y compris des dépenses recouvrables du <i>Régime de pensions du Canada</i> .....	964,000	
			5,086,945
	<b>B—CONSEIL DE RECHERCHES MÉDICALES</b>		
40c	Conseil de recherches médicales—Dépenses de fonctionnement .....		165,000
	<b>REVENU NATIONAL</b>		
	<b>A—DOUANES ET ACCISE</b>		
1c	Douanes et Accise—Dépenses du programme.....		1,334,000
	<b>B—IMPÔT</b>		
5c	Impôt—Dépenses du programme .....		1,260,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PRIVY COUNCIL</b>		
	<b>A—PRIVY COUNCIL</b>		
	<b>PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM</b>		
1c	Privy Council Office—Program expenditures .....	1,073,000	
	<b>SPECIAL PROGRAM</b>		
2c	Special Program—Contributions to the Provinces of British Columbia and Newfoundland amounting to \$37,970 and \$1,800,000 respectively for assistance in meeting costs relating to natural disasters in 1978 .....	1,837,970	2,910,970
	<b>PUBLIC WORKS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ACCOMMODATION PROGRAM</b>		
10c	Accommodation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$750,000 from Public Works Vote 1, \$800,000 from Public Works Vote 5, \$6,500,000 from Public Works Vote 15, \$1,100,000 from Public Works Vote 20, \$800,000 from Public Works Vote 25, \$700,000 from Public Works Vote 35, and \$1,000,000 from Public Works Vote 50, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	14,973,382	
11c	Payments to Canada Museums Construction Corporation in respect to operating and capital expenditures for the construction of the National Gallery of Canada and the National Museum of Man .....	1,000,000	
	<b>TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM</b>		
30c	Transportation and Other Engineering—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$2,196,999 from Public Works Vote 35, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	<b>LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM</b>		
40c	Land Management and Development—Program expenditures .....	520,000	16,493,383
	<b>B—CANADA LANDS COMPANY LIMITED</b>		
55c	Payments to Canada Lands Company (Mirabel) Limited, Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Québec) Inc.,—To extend the purposes of Public Works Vote 55, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> to include payments to Canada Harbour Place Corporation, for operating and capital expenditures and to provide a further amount of .....		6,228,500

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—CONSEIL PRIVÉ		
	PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ		
1c	Bureau du Conseil privé—Dépenses du programme.....	1,073,000	
	PROGRAMME SPÉCIAL		
2c	Programme spécial—Contributions de \$37,970 et de \$1,800,000 à la province de la Colombie-Britannique et à la province de Terre-Neuve respectivement, afin de les aider à acquitter les dépenses qu'ont entraînées les désastres naturels en 1978 .....	1,837,970	2,910,970
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10c	Logement—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$750,000 du crédit 1 <sup>er</sup> (Travaux publics), de \$800,000 du crédit 5 (Travaux publics), de \$6,500,000 du crédit 15 (Travaux publics), de \$1,100,000 du crédit 20 (Travaux publics), de \$800,000 du crédit 25 (Travaux publics), de \$700,000 du crédit 35 (Travaux publics) et de \$1,000,000 du crédit 50 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de	14,973,382	
11c	Paiements à la Société de construction des Musées du Canada Inc., à l'égard des dépenses de fonctionnement et en capital pour la construction de la Galerie nationale du Canada et du Musée national de l'Homme.....	1,000,000	
	PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE		
30c	Voirie et autres travaux de génie—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,196,999 du crédit 35 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
40c	Gestion et aménagement fonciers—Dépenses du programme .....	520,000	16,493,383
	B—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DU CANADA LIMITÉE		
55c	Paiements à la Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée, la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Québec) Inc.—Pour étendre la portée du crédit 55 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> en vue d'inclure des paiements à la Canada Harbour Place Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et en capital et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		6,228,500

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS (Concluded)</b>		
	<b>C—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION</b>		
60c	To reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred under the provisions of the <i>National Housing Act</i> or in respect of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation pursuant to the authority of any Act of the Parliament of Canada other than the <i>National Housing Act</i> , in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i> .....		402,600,000
	<b>REGIONAL ECONOMIC EXPANSION</b>		
	<b>B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION</b>		
35c	Payment to the Cape Breton Development Corporation for the purposes of Sections 22 and 23 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> .....		2,035,000
	<b>SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>		
	<b>C—NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL</b>		
25c	Natural Sciences and Engineering Research Council—Operating expenditures.....	149,000	
30c	Natural Sciences and Engineering Research Council—The grants listed in the Estimates..	17,851,000	18,000,000
	<b>SECRETARY OF STATE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1c	Administration—Program expenditures and contribution .....	930,800	
	<b>EDUCATION SUPPORT PROGRAM</b>		
15c	Education Support—Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....	250,000	
	<b>TRANSLATION PROGRAM</b>		
20c	Translation—Program expenditures .....	1,949,300	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>TRAVAUX PUBLICS (Fin)</b>		
	<b>C—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT</b>		
60c	Pour rembourser la Société canadienne d'hypothèques et de logement du montant des remises accordées sur les prêts consentis, des subventions et contributions versées et des dépenses faites, ainsi que des pertes, dépenses et frais subis en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard de l'exercice de ses pouvoirs ou de ses devoirs ou fonctions qui lui sont assignés en vertu des pouvoirs de toute loi du Parlement du Canada autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , conformément au pouvoir qui est conféré à la Société en vertu de la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .....		402,600,000
	<b>EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE</b>		
	<b>B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON</b>		
35c	Paieement à la Société de développement du Cap-Breton aux fins des articles 22 et 23 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> .....		2,035,000
	<b>SCIENCES ET TECHNOLOGIE</b>		
	<b>C—CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE</b>		
25c	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Dépenses de fonctionnement .....	149,000	
30c	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Subventions inscrites au Budget .....	17,851,000	18,000,000
	<b>SECRÉTARIAT D'ÉTAT</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1c	Administration—Dépenses du programme et contribution .....	930,800	
	<b>PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION</b>		
15c	Aide à l'éducation—Dépenses du programme et subvention inscrite au Budget .....	250,000	
	<b>PROGRAMME DE LA TRADUCTION</b>		
20c	Traduction—Dépenses du programme .....	1,949,300	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	CITIZENSHIP PROGRAM		
30c	Citizenship—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$60,000 from Secretary of State Vote 10 and \$233,000 from Secretary of State Vote 25, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	6,193,765	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
35c	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures .....	230,000	
40c	Fitness and Amateur Sport—The grant listed in the Estimates and contributions .....	9,812,750	
			19,366,615
	SOLICITOR GENERAL		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures .....		350,000
	B—CORRECTIONAL SERVICE		
5c	Correctional Service—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$6,952,000 from Solicitor General Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....		10,009,000
	C—NATIONAL PAROLE BOARD		
15c	National Parole Board—Program expenditures .....		75,000
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
1c	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> , the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year .....		6,825,610

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>SECRÉTARIAT D'ÉTAT (Fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (Fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ</b>		
30c	Citoyenneté—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$60,000 du crédit 10 (Secrétariat d'État) et de \$233,000 du crédit 25 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	6,193,765	
	<b>PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR</b>		
35c	Santé et sport amateur—Dépenses de fonctionnement .....	230,000	
40c	Santé et sport amateur—Subvention inscrite au Budget et contributions .....	9,812,750	
			19,366,615
	<b>SOLLICITEUR GÉNÉRAL</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1c	Administration—Dépenses du programme .....		350,000
	<b>B—PROGRAMME DU SERVICE CORRECTIONNEL</b>		
5c	Service correctionnel—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,952,000 du crédit 10 (Solliciteur général) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....		10,009,000
	<b>C—COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES</b>		
15c	Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses du programme .....		75,000
	<b>APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES SERVICES</b>		
1c	Services—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables en vertu du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des approvisionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....		6,825,610



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SUPPLY AND SERVICES (Concluded)		
	B—STATISTICS CANADA		
15c	Statistics Canada—Program expenditures .....		1,613,000
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
10c	Marine Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$4,254,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> , for the purposes of this Vote .....	1	
11c	Payment to the Atlantic Pilotage Authority to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the calendar year 1982—To authorize the transfer of \$534,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
12c	Payment to the Nanaimo Harbour Commission to assist in the cost of harbour waterfront development—To authorize the transfer of \$319,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
35c	Payment to the National Harbours Board for capital expenditures—To authorize the transfer of \$6,254,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
45c	Air Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$3,000,000 from Transport Vote 55, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	9,893,945	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
60c	Surface Transportation—Operating expenditures .....	500,000	
65c	Surface Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$18,323,000 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	107,575,600	
75c	Payments to the Northern Transportation Company Limited pursuant to contracts with Her Majesty for water transportation services in respect of the Keewatin Resupply operation .....	725,000	
76c	Payment to the Northern Transportation Company Limited in respect of the suspension of service to Great Bear Lake from 1979 to 1980 .....	19,114	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES (Fin)		
	B—STATISTIQUE CANADA		
15c	Statistique Canada—Dépenses du programme .....		1,613,000
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
10c	Transports par eau—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$4,254,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
11c	Paie ment à l'Administration de pilotage de l'Atlantique à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration pour l'année civile 1982—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$534,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
12c	Paie ment à la Commission du port de Nanaimo pour aider à payer le coût d'un projet de développement au havre—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$319,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
35c	Paie ment au Conseil des ports nationaux pour des dépenses en capital pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,254,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
45c	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,000,000 du crédit 55 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	9,893,945	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
60c	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement .....	500,000	
65c	Transports de surface—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$18,323,000 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	107,575,600	
75c	Paie ments à la Société des transports du Nord Limitée conformément à des marchés conclus avec Sa Majesté relativement à des services de transport maritime à l'égard de la mission de ravitaillement du district de Keewatin .....	725,000	
76c	Paie ments à la Société des transports du Nord Limitée relativement à l'interruption des services à Great Bear Lake de 1979 à 1980 .....	19,114	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM (Concluded)		
80c	Payments to VIA Rail Canada Inc., as authorized by Transport Vote 80, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> in respect of the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the Company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph (c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> .....	5,700,000	
	Non-Budgetary		
L95c	To authorize the Minister to acquire in trust for Her Majesty on such terms and conditions as may be negotiated with Canadian National Railway Company (CNR) and approved by the Governor in Council, in respect of the East Coast ferry and coastal services no par value shares in the capital stock of CNR which shares CNR shall issue .....	8,968,000	133,381,663
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	CENTRAL ADMINISTRATION OF THE PUBLIC SERVICE PROGRAM		
1c	Central Administration of the Public Service—Program expenditures .....	710,000	
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
11c	New Employment Expansion and Development (NEED)—Subject to the approval of Treasury Board, to supplement other votes and to provide resources to cover costs in connection with the New Employment Expansion and Development program.....	6,275,000	6,985,000
	B—COMPTROLLER GENERAL		
	IMPLEMENTATION ASSISTANCE PROGRAM		
30c	Implementation Assistance—To supplement other votes for the purpose of assisting departments with the implementation of plans to improve management practices and controls .....		763,500



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>TRANSPORTS (Fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (Fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE (Fin)</b>		
80c	Paielements à VIA Rail Canada Inc., tels qu'autorisés par le crédit 80 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> relativement aux coûts de gestion de cette société, paiements à des fins d'immobilisations et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus au sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> , et paiements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais engagés par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont subis par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service de transport ferroviaire voyageurs conformément au sous-alinéa c)(ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> .....	5,700,000	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L95c	Pour autoriser le Ministre à acheter en fiducie au nom de Sa Majesté et selon les conditions négociées avec la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) et approuvées par le gouverneur en conseil, relativement aux services de traversier et de cabotage sur la côte Est, des actions sans valeur au pair du capital-actions du CN lesquelles seront émises par le CN .....	8,968,000	133,381,663
	<b>CONSEIL DU TRÉSOR</b>		
	<b>A—SECRÉTARIAT</b>		
	<b>PROGRAMME RELATIF À L'ADMINISTRATION CENTRALE DE LA FONCTION PUBLIQUE</b>		
1c	Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme .....	710,000	
	<b>PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE</b>		
11c	Relance de l'aide à l'emploi (RELAIS)—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits et pour prévoir des fonds pour payer les coûts relatifs au Programme de relance de l'aide à l'emploi .....	6,275,000	6,985,000
	<b>B—CONTRÔLEUR GÉNÉRAL</b>		
	<b>PROGRAMME D'AIDE À LA MISE EN ŒUVRE</b>		
30c	Aide à la mise en œuvre—Pour ajouter à d'autres crédits afin d'aider les ministères à mettre en œuvre des plans destinés à améliorer les pratiques et les procédures de contrôle en matière de gestion .....		763,500

## SCHEDULE—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
	<b>VETERANS AFFAIRS</b>	\$	\$
	<b>VETERANS AFFAIRS PROGRAM</b>		
1c	Veterans Affairs—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$6,582,999 from Veterans Affairs Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	<b>PENSIONS PROGRAM</b>		
25c	Pensions—The grants listed in the Estimates, provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board....	5,000,000	5,000,001
			732,190,764

## ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
	<b>AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS</b>	\$	\$
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS</b>		
1c	Affaires des anciens combattants—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,582,999 du crédit 5 (Affaires des anciens combattants) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DES PENSIONS</b>		
25c	Pensions—Subventions inscrites au Budget, pourvu que le montant inscrit à chacun des postes puisse être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor .....	5,000,000	5,000,001
			732,190,764

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 146

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1983

[Assented to 30th March, 1983]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said messages, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1984; and for other purposes connected with the public service of Canada. May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 1983-84*.

\$9,328,506,-  
277.74 granted  
for 1983-84

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole nine billion, three hundred and twenty-eight million, five hundred and six thousand, two hundred and seventy-seven dollars and seventy-four cents towards defraying the several charges and expenses of the public service of Canada from the 1st day of April, 1983 to the 31st day of March, 1984 not otherwise provided for, and being the aggregate of the total of the amounts of the items set forth on the following subparagraphs:

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 146

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984

[Sanctionnée le 30 mars 1983]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses de la Fonction publique du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 1984, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, et pour d'autres objets se rattachant à la Fonction publique du Canada; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

Titre abrégé

1. *Loi n° 1 de 1983-84 portant affectation de crédits.*

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout neuf milliards trois cent vingt-huit millions cinq cent six mille deux cent soixante-dix-sept dollars soixante-quatorze cents, pour subvenir aux diverses charges et dépenses de la Fonction publique du Canada, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1983 jusqu'au 31 mars 1984, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble du total des montants des postes énoncés aux alinéas suivants:

\$9,328,-  
506,277.74  
accordés pour  
1983-84

(a) three-twelfths of the total of the amounts of the items set forth in the Estimates for the fiscal year ending the 31st day of March, 1984 as laid before the House of Commons at the present session of Parliament.....\$8,236,790,077.75

(b) eight-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule A.....\$121,279,333.33

(c) five-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule B.....\$136,437,500.00

(d) three-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule C.....\$72,285,250.00

(e) two-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule D.....\$351,525,783.33

(f) one-twelfth of the total of the amounts of the several items in the Estimates set forth in Schedule E.....\$410,188,333.33

a) des trois douzièmes du total des montants des postes énoncés au budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1984, présenté à la Chambre des communes à la session actuelle du Parlement.....\$8,236,790,077.75

b) des huit douzièmes du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe A.....\$121,279,333.33

c) des cinq douzièmes du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe B.....\$136,437,500.00

d) des trois douzièmes du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe C.....\$72,285,250.00

e) des deux douzièmes du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe D.....\$351,525,783.33

f) du douzième du total des montants des divers postes dudit budget énoncés à l'annexe E.....\$410,188,333.33

Purpose and  
effect of each  
item

3. The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the

Objet et effet  
de chaque poste

3. Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

Engagement

4. (1) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de ce poste ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'engagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisa-



commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

Account to be rendered R.S., c. F-10

5. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

tion d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Idem

(2) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux conditions de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

a) du montant éventuellement attribué pour ce poste ou cette disposition et

b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un poste dudit budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Compte à rendre S.R., c. F-10

5. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

## SCHEDULE A

Based on the Main Estimates, 1983-84. The amount hereby granted is \$121,279,333.33 being eight-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
	TRANSPORT	\$	\$
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
25	Payment to the Canarctic Shipping Company, Limited to be applied by the Company in the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Company during the calendar year 1983.....	3,052,000	
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
10	Employment Initiatives—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes and to provide resources to cover costs in connection with the employment of persons and the summer employment of and summer activities for students ...	178,867,000	
			*181,919,000

\*Total Net \$121,279,333.33

## ANNEXE A

D'après le budget principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$121,279,333.33, soit les huit douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
	TRANSPORTS	\$	\$
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
25	Paieiment à la Compagnie de navigation Canarctic Limitée à affecter par celle-ci au paieiment de l'excédent des dépenses sur les recettes de la Compagnie pour l'année civile 1983 .....	3,052,000	
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
10	Initiatives visant à créer des emplois—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits et fournir des ressources en vue de couvrir les frais se rapportant au placement de personnes et aux emplois et aux activités d'été pour les étudiants .....	178,867,000	*181,919,000

\*Total Net \$121,279,333.33



## SCHEDULE B

Based on the Main Estimates, 1983-84. The amount hereby granted is \$136,437,500.00 being five-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	C—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
45	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for working capital .....	12,020,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
20	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the calendar year 1983 .....	430,000	
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
5	Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the <i>Public Servants Inventions Act</i> and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations.....	315,000,000	
			*327,450,000

\*Total Net \$136,437,500.

## ANNEXE B

D'après le budget principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$136,437,500, soit les cinq douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
	COMMUNICATIONS	\$	\$
	C—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA		
45	Paiement à la Société Radio-Canada pour les fonds de roulement .....	12,020,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
20	Paiement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique, à la demande du Ministre, à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration pour l'année civile 1983 .....	430,000	
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits relativement à la feuille de paye et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la <i>Loi sur les inventions des fonctionnaires</i> ; autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paye, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit .....	315,000,000	
			*327,450,000

\*Total Net \$136,437,500.

## SCHEDULE C

Based on the Main Estimates, 1983-84. The amount hereby granted is \$72,285,250 being three-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
55	Payments to Harbourfront Corporation for operating and capital expenditures and authority to spend revenues received during the year in respect of Toronto Harbourfront properties owned by Her Majesty .....	7,700,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
35	Payment to the Canada Ports Corporation for: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) improvements to the grain elevator at the Port of Halifax, Nova Scotia;</li> <li>(b) the partial construction of a container terminal at the Port of Halifax, Nova Scotia;</li> <li>(c) expenditures made either by the Corporation, or on behalf of or in co-operation with others, for the construction of wharves or retaining walls along the St. Lawrence River in the Port of Québec;</li> <li>(d) construction of infrastructure for grain handling facilities at the Port of Prince Rupert, British Columbia; and</li> <li>(e) construction of infrastructure for coal handling facilities at the Port of Prince Rupert, British Columbia .....</li> </ul>	27,577,000	
	Non-Budgetary		
L40	Loans to the Canada Ports Corporation, pursuant to Section 25 of the <i>Canada Ports Corporation Act</i> , to meet capital expenditures applicable to the calendar year 1983 ...	4,909,000	



## ANNEXE C

D'après le budget principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$72,285,250, soit les trois douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
55	Paiements à la Harbourfront Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital et autorisation de dépenser les recettes perçues pendant l'année concernant les propriétés portuaires de Toronto appartenant à Sa Majesté.....	7,700,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
35	Paiement à la Société canadienne des ports concernant: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) les améliorations apportées à l'élévateur à grain du port de Halifax (Nouvelle-Écosse);</li> <li>b) une partie des coûts de construction d'un terminal à conteneurs au port de Halifax, (Nouvelle-Écosse);</li> <li>c) les dépenses faites soit par la Société, ou au nom ou conjointement avec d'autres, en vue de la construction de quais ou de murs de soutènement le long du Saint-Laurent dans le port de Québec;</li> <li>d) la construction d'une infrastructure pour les installations de manutention des grains dans le port de Prince Rupert (Colombie-Britannique); et</li> <li>e) la construction d'une infrastructure pour les installations de manutention du charbon dans le port de Prince Rupert (Colombie-Britannique) .....</li> </ul>	27,577,000	
	Non-budgétaire		
L40	Prêts à la Société canadienne des ports, en vertu de l'article 25 de la <i>Loi sur la Société canadienne des ports</i> , afin de couvrir les dépenses en capital applicables à l'année civile 1983 .....	4,909,000	

## SCHEDULE C—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
65	Surface Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions including:		
	(a) payments to cover commitments made or approved prior to September 1, 1977 pursuant to Parts I and II of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i> and authority to make payments in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council under a program for urban transportation assistance, and pursuant to Parts I and II of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i> ;		
	(b) payments for purposes described in paragraphs 20(1)(a) and (b) and subsection 20(6) of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i> , in respect of the construction, reconstruction and improvement of grade separations where recommended by the Canadian Transport Commission on or after September 1, 1977; and		
	(c) payments to supplement pension allowances under the <i>Inter-colonial and Prince Edward Island Railway Employees' Provident Fund Act</i> so as to make the minimum allowance payable in the calendar year 1983 \$50 per month instead of \$20 per month as fixed by the said Act .....	248,955,000	*289,141,000

\*Total Net \$72,285,250.

## ANNEXE C—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
65	Transports de surface—Subventions inscrites au Budget et contributions, y compris: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) les paiements destinés à couvrir les engagements pris ou approuvés avant le 1<sup>er</sup> septembre 1977, conformément aux parties I et II de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i> et l'autorisation d'effectuer des paiements, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, en vertu d'un programme d'aide aux transports urbains et conformément aux parties I et II de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i>;</li> <li>b) les paiements effectués en vertu des fins décrites aux alinéas 20(1)a), b) et au paragraphe 20(6) de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i>, à l'égard des travaux de construction, de reconstruction et d'amélioration de croisements étagés si la Commission canadienne des transports en fait la recommandation le 1<sup>er</sup> septembre 1977 ou après cette date; et</li> <li>c) les paiements effectués à titre de supplément aux allocations de pension prévues par la <i>Loi sur la Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard</i>, de façon à porter le versement minimum, au cours de l'année civile 1983, à \$50 par mois au lieu de \$20 comme le prévoit ladite loi .....</li> </ul>	248,955,000	*289,141,000

\*Total net \$72,285,250.



## SCHEDULE D

Based on the Main Estimates, 1983-84. The amount hereby granted is \$351,525,783.33 being two-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	D—CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION		
55	Payments to the Canadian Film Development Corporation to be used for the purposes set out in <i>Canadian Film Development Corporation Act</i> .....	4,764,000	
	I—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
85	National Museums of Canada—The grants listed in the Estimates .....	8,852,700	
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ENERGY PROGRAM		
25	Petroleum Incentives Program—Payments for the purposes of the <i>Petroleum Incentives Programs Act</i> .....	1,150,000,000	
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
15	Indian and Inuit Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions .....	717,129,000	
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
35	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Yukon Territory listed in the Estimates .....	99,593,000	

## ANNEXE D

D'après le budget principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$351,525,783.33, soit les deux douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordés par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	D—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE		
55	Paielements à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne devant servir aux fins prévues dans la <i>Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i> .....	4,764,000	
	I—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
85	Musées nationaux du Canada—Subventions inscrites au Budget .....	8,852,700	
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
25	Programme d'encouragement du secteur pétrolier—Paielements aux fins de la <i>Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier</i> .....	1,150,000,000	
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT		
15	Affaires indiennes et inuit—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	717,129,000	
	PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD		
35	Affaires du Nord—Paielements de transfert à l'Administration du Yukon inscrits au Budget .....	99,593,000	

## SCHEDULE D—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
50	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux Port de Québec) Inc. for operating and capital expenditures.....	20,641,000	
	<b>SECRETARY OF STATE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM		
25	Citizenship and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	108,175,000	
			*2,109,154,700

\*Total Net \$351,525,783.33



## ANNEXE D—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
50	Paielements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Québec) Inc. pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	20,641,000	
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE		
25	Citoyenneté et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	108,175,000	
			*2,109,154,700

\*Total Net \$351,525,783.33

## SCHEDULE E

Based on the Main Estimates, 1983-84. The Amount hereby granted is \$410,188,333.33 being one-twelfth of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
20	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	15,957,000	
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION		
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
15	Employment and Insurance—The grants listed in the Estimates, contributions and payments to provinces, municipalities, other public bodies, community organizations, private groups, corporations, partnerships and individuals, in accordance with agreements entered into between the Minister and such bodies in respect of projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community .....	961,426,000	
	IMMIGRATION PROGRAM		
25	Immigration—Contributions .....	30,495,000	
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year .....	18,182,900	
	ENVIRONMENT		
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
15	Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions .....	106,669,200	

## ANNEXE E

D'après le budget principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$410,188,333.33 un douzième des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
20	Arts et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	15,957,000	
	EMPLOI ET IMMIGRATION		
	B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA		
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
15	Emploi et assurance—Subventions inscrites au Budget, contributions et paiements aux provinces, aux municipalités, à d'autres organismes publics et communautaires, ainsi qu'à des groupes privés, sociétés, sociétés de personnes et particuliers, en vertu d'accords conclus avec le Ministre, pour la réalisation de projets destinés à procurer du travail à des chômeurs et à contribuer au mieux-être de la collectivité .....	961,426,000	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
25	Immigration—Contributions .....	30,495,000	
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du Programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	18,182,900	
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
15	Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	106,669,200	



## SCHEDULE E—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS		
	C—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
30	Canadian International Development Agency—The grants and contributions listed in the Estimates, provided that the amounts listed for contributions may be increased or decreased with the approval of the Treasury Board, for international development assistance, international humanitarian assistance and other specified purposes, in the form of cash payments or the provision of goods, commodities or services.....	1,029,700,000	
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
40	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Northwest Territories listed in the Estimates .....	345,993,000	
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
5	Labour—The grants listed in the Estimates and contributions .....	18,770,000	
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
45	Fitness and Amateur Sport—Contributions, and authority to make payments out of the Consolidated Revenue Fund and to charge said payments to the National Lottery Account, for the purpose of physical fitness, amateur sport and recreation programs in accordance with terms and conditions prescribed by order of the Governor in Council, the aggregate of said payments and payments made pursuant to paragraph (d) of Treasury Board Vote L27a, <i>Appropriation Act No. 4, 1976</i> , not to exceed at any time 5 percent of the aggregate of the amounts credited to the National Lottery Account .....	46,990,000	

## ANNEXE E—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES</b>		
	<b>C—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>		
30	Agence canadienne de développement international—Subventions et contributions inscrites au Budget, à la condition que le montant des contributions puisse être augmenté ou diminué, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, aux fins de l'aide au développement international, de l'aide humanitaire internationale et à d'autres fins précisées sous forme de versements en argent et de fourniture de biens, denrées et services.....	1,029,700,000	
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD</b>		
40	Affaires du Nord—Paiements de transfert à l'Administration des Territoires du Nord-Ouest inscrits au Budget.....	345,993,000	
	<b>TRAVAIL</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
5	Travail—Subventions inscrites au Budget et contribution.....	18,770,000	
	<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR</b>		
45	Santé et sport amateur—Contributions, et autorisation d'effectuer des versements puisés dans le Fonds du revenu consolidé et d'imputer lesdits versements au compte de la loterie nationale, aux fins des programmes de la santé physique, du sport amateur et des loisirs conformément aux conditions prescrites par décret du gouverneur en conseil, le total desdits versements et des versements effectués conformément à l'alinéa d) du crédit L27a (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 4 de 1976 portant affectation de crédits</i> ne devant à aucun moment dépasser 5% du total des sommes portées au compte de la loterie nationale.....	46,990,000	

## SCHEDULE E—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10	Accommodation—Operating expenditures, the provision on a recoverable basis of accommodation and related services for <i>Canada Pension Plan</i> and <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> purposes, and assistance to the Ottawa Civil Service Recreation Association in the form of maintenance services in respect of the W. Clifford Clark Memorial Centre in Ottawa and authority to spend revenue received during the year.	450,825,000	
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
45	Payments to Canada Lands Company (Mirabel) Limited for operating and capital expenditures .....	8,975,000	
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
1	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> , the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year .....	169,759,900	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
45	Air Transportation—Operating expenditures including expenditures on other than Federal property and authority to spend revenue received during the year including the spending of an amount equal, in the opinion of the Minister of National Revenue, to the net amount received during the year from the air transportation tax payable under Part II of the <i>Excise Tax Act</i> minus the portion thereof credited to the Airports Revolving Fund; and to authorize the payment of commissions for revenue collection pursuant to the <i>Aeronautics Act</i> .....	295,181,000	



## ANNEXE E—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10	Logement—Dépenses de fonctionnement, fourniture de locaux et prestation de services connexes, sur une base de recouvrement des frais, aux fins du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> ; aide à l'Association récréative du service civil d'Ottawa, sous forme de services d'entretien au Centre commémoratif W. Clifford Clark, à Ottawa, et autorisation de dépenser les recettes perçues durant l'année .....	450,825,000	
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
45	Paiements à la Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital .....	8,975,000	
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
1	Services—Dépenses du Programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des approvisionnements, et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	169,759,900	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
45	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses faites à l'égard de priorités qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral, et autorisation de dépenser les recettes de l'année, y compris une somme égale, de l'avis du ministre du Revenu national, au montant net perçu au cours de l'année au titre de la taxe sur le transport aérien exigible aux termes de la partie II de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> , diminué de la partie de cette somme créditée au fonds renouvelable des aéroports; et autorisation de verser des commissions à l'égard de la perception des recettes, conformément à la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .....	295,181,000	

## SCHEDULE E—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
80	Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> , and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the Company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph (c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> .....	755,400,000	
	VETERANS AFFAIRS		
	PENSIONS PROGRAM		
25	Pensions—The grants listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board .....	667,936,000	
			*4,922,260,000

\*Total net \$410,188,333.33

## ANNEXE E—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
	TRANSPORTS (Fin)	\$	\$
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
80	Paiements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux coûts de la direction de cette société, paiements à des fins d'immobilisations et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus au sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> et paiements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais engagés par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont engagés par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service ferroviaire voyageurs, conformément au sous-alinéa c)(ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> .....	755,400,000	
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME DES PENSIONS		
25	Pensions—Subventions inscrites au Budget et contributions, le montant inscrit à chacun des postes pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor ....	667,936,000	
			*4,922,260,000

\*Total Net \$410,188,333.33





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 147

### CHAPITRE 147

An Act respecting Small Business Investment Grants

Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites entreprises

[Assented to 27th April, 1983]

[Sanctionnée le 27 avril 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### SHORT TITLE

#### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Small Business Investment Grants Act*.

1. *Loi sur la bonification d'intérêts au profit des petites entreprises*.

Titre abrégé

#### INTERPRETATION

#### DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Minister"

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

«ministre»

"person"

"person" includes a partnership;

«personne» S'entend aussi d'une société de personnes.

«personne»

"prescribed"

"prescribed" means prescribed by the regulations.

#### SMALL BUSINESS INVESTMENT GRANTS

#### BONIFICATION D'INTÉRÊTS AU PROFIT DES PETITES ENTREPRISES

Application for grant

3. (1) On application to the Minister by a person who establishes in the form and manner prescribed that he is, pursuant to the regulations, eligible to receive a grant in respect of interest payable by the person on a prescribed small business investment debt obligation owed by him, the Minister may, subject to the regulations, make a grant to the person or his agent of such amount, not exceeding four per cent per annum of the

3. (1) Le ministre, sur demande de la personne qui établit, selon les modalités réglementaires, qu'elle est admissible, aux termes des règlements, à une subvention de bonification d'intérêt sur la dette qu'elle a contractée au profit de son entreprise, peut verser à elle, ou à son mandataire, sous réserve des règlements, une subvention ne dépassant pas quatre pour cent par an du solde impayé de la dette visée, de façon à

Demande de subvention

principal balance outstanding from time to time of the debt obligation, as would reduce the effective rate of interest on the debt obligation for the period in respect of which the grant is made to not less than twelve per cent per annum.

ramener le taux effectif de l'intérêt sur cette dette pendant la période visée par la subvention à un pourcentage annuel égal ou supérieur à douze pour cent.

Authorization  
to pay agent

(2) Where a person who is eligible to receive a grant under subsection (1) authorizes the Minister to make the grant to an agent of the person,

(2) Le ministre peut, avec l'autorisation de la personne admissible à la subvention visée au paragraphe (1), verser la subvention au mandataire de cette personne. En outre, le consentement du ministre est obligatoire pour la modification ou l'annulation de l'autorisation.

Paiement au  
mandataire

(a) the Minister may make the grant to that agent; and

(b) the authorization in respect of which the grant is made may not be amended or revoked without the consent of the Minister.

Limitation

(3) The Minister may only make grants under subsection (1) in respect of small business investment debt obligations that are incurred prior to April 1, 1983.

(3) Le ministre ne peut octroyer les subventions prévues au paragraphe (1) que pour les dettes contractées avant le 1<sup>er</sup> avril 1983.

Restriction

#### GENERAL

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Regulations

4. The Governor in Council may make regulations prescribing anything that by this Act is to be prescribed and providing for all other matters and things as he deems necessary to carry out the provisions of this Act.

4. Le gouverneur en conseil peut procéder à toute mesure à prendre par règlement aux termes de la présente loi et prendre par règlement toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'exécution de la présente loi.

Règlements

Recovery of  
grants

5. (1) Where a grant is made to a person under section 3 and for any reason

5. (1) Lorsqu'il y a octroi de la subvention visée à l'article 3 et que pour une raison quelconque :

Recouvrement  
des subventions

- (a) the person is not entitled to the grant,
- (b) the amount of the grant exceeds the amount to which the person is entitled, or
- (c) a term or condition to which the grant is subject has not been met or has been contravened,

- a) soit le bénéficiaire n'est pas admissible à recevoir cette subvention,
- b) soit la subvention est supérieure au montant que le bénéficiaire est admissible à recevoir,
- c) soit une condition à laquelle la subvention était assujettie n'a pas été remplie ou a été violée,

the amount of the grant or excess, as the case may be, together with interest determined as prescribed and computed from the date the grant is made, is a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such from the person in any court of competent jurisdiction.

la subvention ou l'excédent de la subvention versée sur le montant admissible, selon le cas, de même que des intérêts déterminés selon les règlements et calculés à compter de la date où est accordée la subvention, sont une créance de Sa Majesté du chef du Canada et peuvent être recouvrés à ce titre du bénéficiaire devant tout tribunal compétent.

No recovery in  
certain cases

(2) Where a circumstance referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) occurs in respect

(2) Lorsque le ministre, dans les conditions prévues par règlement, a avisé le bénéficiaire

Non-recouvrement



of a grant made to a person under section 3 and the Minister has, under such conditions as are prescribed, advised the person in writing that the amount of the grant will not be recovered from the person in that circumstance, subsection (1) shall, effective on the date the circumstance occurred, cease to apply in respect of the grant.

Offence

(3) Everyone who, under this Act, submits any information or documentation, makes any statement or answers any question, whether in connection with an application for a grant or otherwise, knowing that the information, documentation, statement or answer is false or misleading or misrepresents or fails to disclose a material fact, is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

Coming into  
force

6. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

par écrit qu'il n'y aurait pas recouvrement du montant de sa subvention en raison d'une des circonstances visées au paragraphe (1), celui-ci cesse de s'appliquer dès que survient la circonstance.

(3) Quiconque, en vertu de la présente loi, fournit des renseignements ou de la documentation, fait une déclaration ou répond à une question, que ce soit relativement à une demande de subvention ou autrement, sachant que les renseignements, la documentation, la déclaration ou la réponse sont faux ou trompeurs ou qu'ils ne révèlent pas ou présentent sous un faux jour des faits essentiels, est coupable :

a) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende de dix mille dollars et d'un emprisonnement d'un an ou de l'une de ces peines;

b) d'un acte criminel et passible d'une amende de cent mille dollars et d'un emprisonnement de cinq ans ou de l'une de ces peines.

Infraction

6. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en  
vigueur



## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 148

#### An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act

[Assented to 27th April, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Paragraph 11(a) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(a) for the purpose of reducing a risk to the Corporation or reducing or averting a threatened loss to the Corporation,  
(i) acquire assets from a member institution,  
(ii) make or guarantee loans or advances, with or without security, to a member institution, and  
(iii) make or guarantee a deposit with a member institution;”

2. Subsection 12(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“12. (1) The Board of Directors of the Corporation shall administer the affairs of the Corporation in all things and make, or cause to be made, for the Corporation any description of contract that the Corporation may by law enter into; and, subject to the approval of the Governor in Council, the Board of Directors may make by-laws, not contrary to law or this Act,

Powers of directors and by-laws

1976-77, c. 27, s. 6(1)

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 148

#### Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

[Sanctionnée le 27 avril 1983]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. L'alinéa 11a) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) aux fins de diminuer un risque connu par la Société ou de diminuer ou écarter une menace de perte pour la Société,  
(i) acquérir des avoirs d'une institution membre,  
(ii) accorder ou garantir des prêts ou avances à une institution membre, avec ou sans garantie, et  
(iii) faire ou garantir un dépôt à une institution membre;»

2. Le paragraphe 12(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«12. (1) Le conseil d'administration de la Société administre les affaires de la Société à tous points de vue et rédige ou fait rédiger tout type de contrat qu'elle peut légalement conclure; et, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le conseil d'administration peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas contraires à la législation ni à la présente loi,

S.R., c. C-3; 1976-77, c. 27, 34; 1980-81-82-83, c. 40

1976-77, c. 27, par. 6(1)

Pouvoirs des administrateurs et règlements administratifs



(a) for the administration, management and control of the property and affairs of the Corporation;

(b) governing the functions, duties and remuneration of all officers, agents and employees of the Corporation;

(c) governing the appointment and activities of any special committees from time to time created for the purposes of the Corporation;

(d) governing the time and place for the holding of meetings of the directors, the quorum at such meetings and the procedure in all things at such meetings;

(e) prescribing standards of sound business and financial practices for member institutions;

(f) authorizing and controlling the use by member institutions of marks, signs, advertisements or other devices indicating that deposits with such institutions are insured by the Corporation;

(g) prescribing the form of notices referred to in subsections 17.1(3) and 45.1(3) and the manner in which such notices are to be displayed;

(h) exempting any instrument referred to in subsection 17.1(1) or 45.1(1) from the application of that subsection; and

(i) governing the conduct in all other particulars of the affairs of the Corporation."

3. (1) Paragraph 13(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) so much of any one deposit as exceeds sixty thousand dollars."

(2) Subsection 13(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Where a person has deposits with two or more member institutions that amalgamate and continue in operation as one member institution (in this section called the "amalgamated institution"), a deposit of that person with an amalgamating institution on the day the amalgamat-

a) concernant l'administration, la gestion et le contrôle des biens et affaires de la Société;

b) régissant les fonctions, les devoirs et la rémunération de tous les dirigeants, agents et employés de la Société;

c) régissant la nomination et l'activité de tous comités spéciaux créés à l'occasion aux fins de la Société;

d) régissant les temps et lieux des réunions des administrateurs, le quorum exigé et la procédure à suivre en toutes circonstances lors de ces réunions;

e) prescrivant les normes des pratiques commerciales et financières saines pour les institutions membres;

f) autorisant et contrôlant l'utilisation par les institutions membres de marques, signes, annonces ou autres moyens indiquant que les dépôts faits à ces institutions sont assurés par la Société;

g) prescrivant la forme des avis visés aux paragraphes 17.1(3) et 45.1(3) et la manière selon laquelle ils doivent être affichés;

h) exemptant tout document de l'application des paragraphes 17.1(1) ou 45.1(1); et

i) régissant la conduite, à tous autres égards, des affaires de la Société."

3. (1) L'alinéa 13(1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) le montant en sus de soixante mille dollars pour tout dépôt supérieur à cette somme.»

(2) Le paragraphe 13(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'une personne a des dépôts dans deux ou plus de deux institutions membres qui fusionnent et qui, sous la forme d'une seule institution membre (au présent article appelée «institution née de la fusion»), poursuivant leurs opérations, un dépôt de cette personne dans une insti-

Deposits with  
amalgamating  
institutions

Dépôts dans des  
institutions qui  
fusionnent

ed institution is formed, less any withdrawals from such deposit, shall, for the purpose of deposit insurance with the Corporation, be deemed to be and continue to be separate from any deposit of such person on that day with the other amalgamating institution or institutions that become part of the amalgamated institution, but a deposit made by such person with the amalgamated institution after the day that the amalgamated institution is formed shall be insured by the Corporation only to the extent that the aggregate of that person's deposits with the amalgamated institution, exclusive of the deposit in respect of which the calculation is made, is less than sixty thousand dollars."

(3) All that portion of subsection 13(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(4) Where the Corporation is obliged to make payment in respect of any deposit insured by deposit insurance, the Corporation as soon as possible after the obligation arises shall, in respect of such deposit, make payment to such person as in the opinion of the Corporation appears to be entitled thereto,"

(4) Paragraph 13(4.1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) a winding-up order has been issued in respect of the member institution that holds the deposit or the member institution is unable to make any payment in respect of the deposit by reason of an order of a court; and"

(5) Subsections 13(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(5) Payment under this section by the Corporation in respect of any deposit insured by deposit insurance discharges the Corporation from all liability to the extent of the amount of the payment made in respect of that deposit, and in no case is

tution constituante, à la date de la formation de l'institution née de la fusion, moins les retraits effectués sur ce dépôt, est, aux fins de l'assurance-dépôts de la Société, censé être et continuer d'être distinct de tout dépôt de cette personne à cette date dans l'autre ou les autres institutions constituantes qui font partie de l'institution née de la fusion, mais un dépôt fait par cette personne dans l'institution née de la fusion, après la date de sa formation, est assuré par la Société seulement dans la mesure où l'ensemble des dépôts de cette personne dans l'institution née de la fusion, à l'exclusion du dépôt relativement auquel le calcul est effectué, est inférieur à soixante milles dollars.»

(3) Le passage du paragraphe 13(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Lorsque la Société est tenue de faire un paiement pour tout dépôt assuré par l'assurance-dépôts, elle doit, dès que possible après la naissance de l'obligation, faire à l'égard de ce dépôt un paiement à la personne qui de l'avis de la Société semble y avoir droit.»

(4) L'alinéa 13(4.1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) de délivrance d'une ordonnance de liquidation visant l'institution membre qui conserve le dépôt ou lorsque l'institution membre est dans l'impossibilité d'effectuer les paiements au titre des dépôts à cause d'une ordonnance d'une cour; et»

(5) Les paragraphes 13(5) et (6) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(5) Le paiement effectué par la Société en vertu du présent article pour tout dépôt assuré par l'assurance-dépôts dégage la Société de toute responsabilité jusqu'à concurrence du montant du paiement fait en ce qui concerne ce dépôt, et la Société

How payment  
to be made

Mode de  
paiement

1976-77, c. 27,  
s. 7

1976-77, c. 27,  
art. 7

1976-77, c. 27,  
s. 7

1976-77, c. 27,  
art. 7

Discharge of  
liability

Extinction de la  
responsabilité



the Corporation under any obligation to see to the proper application in any way of the payment so made.

Subrogation

(6) Where the Corporation makes a payment under this section in respect of any deposit with a member institution, the Corporation is subrogated, to the extent of the amount of the payment made, to all the rights and interests of the depositor and may maintain an action in respect of such rights and interests in the name of the depositor or in the name of the Corporation."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 17 thereof, the following section:

Condition of  
policy re non-  
deposit  
indication

"17.1 (1) It is a condition of the policy of insurance of a provincial institution that is a member institution that the institution and its officers, agents and employees in the course of their duties will not issue to any person an instrument evidencing that the institution has received or is holding money from or on behalf of a person pursuant to a transaction that does not constitute a deposit or part of a deposit unless the instrument bears the following words on its face:

"This is not evidence of a *deposit* within the meaning of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*."

"Le présent document n'atteste pas qu'un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* a été effectué."

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an instrument evidencing that an institution has received or is holding money where

(a) the total sum of money to which the instrument relates

(i) is less than two hundred dollars or more than one hundred thousand dollars,

(ii) is in payment for goods, other than securities, or services,

n'est en aucun cas tenue de veiller à ce que le produit du paiement ainsi effectué soit convenablement utilisé.

Subrogation

(6) La Société, en effectuant un paiement en vertu du présent article pour un dépôt fait à une institution membre, est subrogée, jusqu'à concurrence du montant du paiement aux droits du déposant opposables à l'institution membre qu'elle peut défendre en justice en son nom ou au nom du déposant.»

4. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 17, de ce qui suit :

"17.1 (1) La police d'assurance d'une institution provinciale qui est une institution membre doit mentionner obligatoirement que l'institution et ses dirigeants, agents et employés dans le cadre de leurs fonctions ne délivreront à aucune personne, un document attestant que l'institution a reçu de l'argent d'une personne ou en détient pour son compte en vertu d'une opération qui ne constitue pas un dépôt ou une fraction d'un dépôt à moins que les mots suivants ne soient inscrits au recto de ce document:

Mention  
obligatoire  
concernant  
l'absence de  
dépôt

«Le présent document n'atteste pas qu'un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* a été effectué.»

"*This is not evidence of a deposit within the meaning of the Canada Deposit Insurance Corporation Act.*"

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un document attestant qu'une institution a reçu ou détient de l'argent lorsque

a) la somme d'argent visée dans le document

(i) représente un montant inférieur à \$200 ou supérieur à \$100 000,

(ii) constitue un paiement pour des marchandises autres que des valeurs mobilières ou des services,



(iii) is paid in connection with the sale or lease of real property,  
 (iv) represents payment of principal or interest on loan indebtedness,  
 (v) is paid to the institution in its capacity as agent of a government or an agency thereof,  
 (vi) is received from a corporation, or  
 (vii) represents payment for securities issued by a corporation, other than the institution, in respect of which a prospectus has been filed with an appropriate authority pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province;

(b) the repayment of the money to which the instrument relates is guaranteed or insured by the government of a province or any agent thereof; or

(c) the instrument is of a type that has been exempted from the application of subsection (1) by the by-laws.

(3) It is a condition of the policy of insurance of a provincial institution that is a member institution that

(a) the institution will not, on behalf of a person who is not a member institution, solicit funds for investment unless the member institution displays, in the form and manner prescribed by the by-laws, a notice indicating that the person on whose behalf the funds are solicited is not a member institution; and

(b) the institution will comply with all the by-laws of the Corporation governing the use by member institutions of marks, signs, advertisements or other devices indicating that deposits with member institutions are insured by the Corporation."

5. Section 37 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"37. The Governor in Council may from time to time authorize the Minister

(iii) est versée relativement à la vente ou à la location de biens immeubles,  
 (iv) représente le versement du capital ou des intérêts sur un prêt lié à la dette,

(v) est versée à l'institution en sa qualité de mandataire du gouvernement ou d'agence de celui-ci,

(vi) a été reçue d'une société, ou

(vii) représente un versement relatif à des valeurs mobilières émises par une société, autre que l'institution, à l'égard desquelles un prospectus a été déposé en conformité avec une loi du Parlement ou d'une province;

b) le remboursement de la somme mentionnée dans le document est garanti ou assuré par le gouvernement d'une province ou un agent du gouvernement d'une province; ou

c) le document fait partie d'une catégorie qui a été exemptée par les règlements administratifs de l'application du paragraphe (1).

(3) La police d'assurance d'une institution provinciale qui est une institution membre doit mentionner obligatoirement que

a) l'institution ne sollicitera pas ou n'acceptera pas, des fonds à titre d'investissement pour le compte d'une personne qui n'est pas une institution membre, à moins que l'institution membre n'indique dans un avis, en la forme et de la manière que prescrivent les règlements administratifs, que la personne pour le compte de laquelle les fonds sont sollicités ou acceptés n'est pas une institution membre; et

b) l'institution observera tous les règlements de la Société concernant l'usage pour une institution membre des marques, signes, annonces et autres moyens indiquant que les dépôts des institutions membres sont assurés par la Société."

5. L'article 37 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"37. Le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, autoriser le ministre des Finan-

Mention  
obligatoire  
concernant la  
publication de  
l'avis

Prêts du F.R.C.

Condition re  
display of  
notice

Loans from  
C.R.F.

of Finance to advance, out of any unappropriated moneys in the Consolidated Revenue Fund, amounts to the Corporation by way of loan on such terms and conditions as the Governor in Council may determine, but the aggregate of such loans outstanding at any time shall not exceed one billion, five hundred million dollars.”

6. Subsection 45(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Holding out as being insured

“45. (1) No person other than a member institution or association of member institutions shall, by any written or oral representations of any kind, advertise or hold out any corporation or group of corporations as being insured or approved for insurance by the Corporation.”

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 45 thereof, the following section:

Non-deposit indication offence

“45.1 (1) No federal institution that is a member institution and no officer, agent or employee thereof in the course of his duties shall issue to any person an instrument evidencing that the institution has received or is holding money from or on behalf of a person pursuant to a transaction that does not constitute a deposit or part of a deposit unless the instrument bears the following words on its face:

“This is not evidence of a *deposit* within the meaning of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.”

“Le présent document n’atteste pas qu’un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* a été effectué.”

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an instrument evidencing that an institution has received or is holding money where

(a) the total sum of money to which the instrument relates

ces à avancer à la Société, sur les deniers non affectés du Fonds du revenu consolidé, des montants sous forme de prêts selon les modalités que peut fixer le gouverneur en conseil, mais l’ensemble de ces prêts en circulation ne doit à aucun moment excéder un milliard cinq cents millions de dollars.»

6. Le paragraphe 45(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«45. (1) Nul autre qu’une institution membre ou association d’institutions membres ne doit, au moyen d’observations écrites ou orales quelconques, publier ou prétendre qu’une société ou qu’un groupe de sociétés sont assurés ou agréés aux fins de l’assurance par la Société.»

Fausse représentation

7. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l’article 45, de ce qui suit :

«45.1 (1) Nulle institution fédérale qui est une institution membre où aucun de ses dirigeants, agents ou employés dans le cadre de ses fonctions ne doit délivrer à une personne, un document attestant que l’institution a reçu de l’argent d’une personne ou en détient pour son compte en vertu d’une opération qui ne constitue pas un dépôt ou une fraction de dépôt à moins que les mots suivants ne soient inscrits au recto de ce document:

Infraction concernant l’absence de dépôt

«Le présent document n’atteste pas qu’un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* a été effectué.»

«*This is not evidence of a deposit within the meaning of the Canada Deposit Insurance Corporation Act.*»

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard d’un document attestant qu’une institution a reçu ou détient de l’argent lorsque

a) la somme d’argent visée dans le document

Exception



- (i) is less than two hundred dollars or more than one hundred thousand dollars,
  - (ii) is in payment for goods, other than securities, or services,
  - (iii) is paid in connection with the sale or lease of real property,
  - (iv) represents payment of principal or interest on loan indebtedness,
  - (v) is paid to the institution in its capacity as agent of a government or an agency thereof,
  - (vi) is received from a corporation, or
  - (vii) represents payment for securities issued by a corporation, other than the institution, in respect of which a prospectus has been filed with an appropriate authority pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province;
- (b) the repayment of the money to which the instrument relates is guaranteed or insured by the government of a province or any agent thereof; or
- (c) the instrument is of a type that has been exempted from the application of subsection (1) by the by-laws.

- (i) représente un montant inférieur à \$200 ou supérieur à \$100 000,
  - (ii) constitue un paiement pour des marchandises autres que des valeurs mobilières ou des services,
  - (iii) est versée relativement à la vente ou à la location de biens immeubles,
  - (iv) représente le versement du capital ou des intérêts sur un prêt lié à la dette,
  - (v) est versée à l'institution en sa qualité de mandataire du gouvernement ou d'agence de celui-ci,
  - (vi) a été reçue d'une société, ou
  - (vii) représente un versement relatif à des valeurs mobilières émises par une société, autre que l'institution, à l'égard desquelles un prospectus a été déposé en conformité avec une loi du Parlement ou d'une province;
- b) le remboursement de la somme mentionnée dans le document est garanti ou assuré par le gouvernement d'une province ou un agent du gouvernement d'une province; ou
- c) le document fait partie d'une catégorie qui a été exemptée par les règlements administratifs de l'application du paragraphe (1).

Notice to be displayed

(3) No federal institution that is a member institution shall, on behalf of a person who is not a member institution, solicit funds for investment unless the member institution displays, in the form and manner prescribed by the by-laws, a notice indicating that the person on whose behalf the funds are solicited is not a member institution.

Publicité de l'avis

(3) Nulle institution fédérale qui est une institution membre ne doit, pour le compte d'une personne qui n'est pas une institution membre, solliciter ou accepter des fonds à titre d'investissement à moins que l'institution membre n'indique dans un avis, en la forme et de la manière que prescrivent les règlements administratifs, que la personne pour le compte de laquelle les fonds sont sollicités ou acceptés n'est pas une institution membre.

Offence

(4) Every person who violates any provision of this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both."

Infraction

(4) Quiconque viole l'une quelconque des dispositions du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cinq mille dollars et d'un emprisonnement de six mois ou de l'une de ces deux peines.»



1976-77, c. 27,  
s. 9

8. (1) Section 1 of the schedule to the said Act is amended by adding thereto, immediately after the definition "loan company", the following definition:

"person"

" "person" includes an association of persons and a government;"

1980-81-82-83,  
c. 40, s. 93(1)

(2) Paragraph 2(1)(c) of the schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) moneys received or held by the institution if the date of deposit is on or after April 17, 1967 unless the institution is obligated, or may by the demand of the depositor become obligated, to repay the moneys on or before the expiration of five years from the date of the deposit, and"

(3) All that portion of subsection 2(4) of the schedule to the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(4) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of deposit insurance with the Corporation, where moneys are received by a member institution on or after April 1, 1977, for which the member institution has issued or is obligated to issue an instrument evidencing a deposit, other than a draft, certified draft or cheque, travellers' cheque, prepaid letter of credit or money order,"

Coming into  
force

9. (1) Subsections 3(1) and (2) shall be deemed to have come into force on January 4, 1983.

Idem

(2) Sections 4 and 7 shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

8. (1) L'article 1 de l'annexe de ladite loi est modifié par insertion, après la définition de «dépasant», de ce qui suit :

« «personne» comprend une association de personnes et un gouvernement;»

1976-77, c. 27,  
art. 9

«personne»  
"person"

(2) L'alinéa 2(1)c) de l'annexe de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 40, par. 93(1)

«c) les sommes reçues ou détenues par l'institution lorsque la date du dépôt est postérieure au 16 avril 1967, à moins que l'institution ne soit obligée ou ne devienne, sur demande du déposant, obligée de rembourser les sommes dans les cinq ans de la date du dépôt, ni»

(3) Le passage du paragraphe 2(4) de l'annexe de ladite loi précédant l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

«(4) Nonobstant le paragraphe (1), en matière d'assurance-dépôts auprès de la Société, lorsqu'une institution membre reçoit à compter du 1<sup>er</sup> avril 1977, des sommes d'argent pour lesquelles elle a émis ou est obligée d'émettre un instrument faisant foi d'un dépôt autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyageur, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat,»

Entrée en  
vigueur

9. (1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 4 janvier 1983.

Idem

(2) Les articles 4 et 7 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 149

#### An Act to amend the Salaries Act

[Assented to 3rd June, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 3 of the *Salaries Act* is repealed and the following substituted therefor:

“3. (1) The salary of the lieutenant governor of each province for the 1982 calendar year is \$37,100.

(2) The salary of the lieutenant governor of each province for the 1983 calendar year is \$38,950.

3.1 (1) For the 1984 calendar year and for each calendar year thereafter, the salary of the lieutenant governor of each province shall be the amount obtained by multiplying the salary annexed to that office for the calendar year immediately preceding the calendar year in respect of which the salary is to be determined by the lesser of

- (a) the percentage that the Industrial Composite for the first adjustment year is of the Industrial Composite for the second adjustment year; and
- (b) one hundred and seven per cent.

(2) For the purposes of subsection (1),

R.S. c. S-2; c. 14 (2nd Suppl.); 1974-75-76, cc. 44, 56; 1976-77, c. 54; 1978-79, c. 13; 1980-81-82, cc. 54, 77

1974-75-76, c. 56, s. 1

Salaries of lieutenant governors for 1982

Salaries of lieutenant governors for 1983

Annual adjustment of salary

Meaning of certain expressions

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 149

#### Loi modifiant la Loi sur les traitements

[Sanctionnée le 3 juin 1983]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. L'article 3 de la *Loi sur les traitements* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«3. (1) Le traitement du lieutenant-gouverneur de chaque province pour l'année civile 1982 est de \$37,100.

(2) Le traitement du lieutenant-gouverneur de chaque province pour l'année civile 1983 est de \$38,950.

3.1 (1) Pour l'année civile 1984 ainsi que pour les années civiles suivantes, le traitement du lieutenant-gouverneur de chaque province s'obtient en multipliant celui qui était payable pour l'année civile précédente par le plus faible des pourcentages suivants :

- a) le rapport de l'indice composite des activités économiques de la première année de rajustement sur celui de la seconde; ou
- b) cent sept pour cent.

(2) Aux fins du paragraphe (1),

a) pour le calcul du traitement à verser relativement à une année civile

S.R., c. S-2; c. 14 (2<sup>e</sup> suppl.); 1974-75-76, c. 44, 56; 1976-77, c. 54; 1978-79, c. 13; 1980-81-82, c. 54, 77

1974-75-76, c. 56, art. 1

Traitements des lieutenants-gouverneurs pour 1982

Traitements des lieutenants-gouverneurs pour 1983

Rajustement annuel du traitement

Sens de certaines expressions



(a) in relation to any calendar year in respect of which the salary is to be determined,

(i) the "first adjustment year" is the last twelve month period preceding the commencement of the calendar year in respect of which the salary is to be determined for which the Industrial Composite is available on the first day of the calendar year in respect of which the salary is to be determined, and

(ii) the "second adjustment year" is the twelve month period immediately preceding the first adjustment year; and

(b) the "Industrial Composite" for an adjustment year is the average weekly wages and salaries of the Industrial Composite in Canada for that year as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*.

(3) A salary determined for a calendar year pursuant to subsection (1) that is not a multiple of one hundred dollars shall be rounded to the closest multiple of one hundred dollars that is lower than the salary so determined."

Rounding of  
amounts

Where  
lieutenant  
governor ceased  
to hold office  
between  
January 1, 1982  
and date of  
Royal Assent to  
this Act

2. (1) For greater certainty, where a person ceased to hold office as lieutenant governor in the period commencing on January 1, 1982 and ending on the day preceding the day on which this Act is assented to,

(a) that person shall be paid the retroactive salary increment resulting from section 1 in respect of the period commencing on January 1, 1982 and ending on the day on which the person ceased to hold office; and

(b) any retroactive salary increment paid to a person pursuant to paragraph (a) shall, for the purposes of subsection 3(2) of the *Lieutenant Governors Superannuation Act*, be deemed to have been received by him during his term of office.

Where person  
deceased

(2) Where a person to whom a retroactive salary increment or a retroactive pension

(i) la «première année de rajustement» désigne la période de douze mois qui précède l'année civile pour laquelle le traitement doit être fixé, période relativement à laquelle l'indice composite des activités économiques est disponible dès le début de cette année civile,

(ii) la «seconde année de rajustement» désigne la période de douze mois qui précède la première année de rajustement; et

b) «l'indice composite des activités économiques» au cours d'une année de rajustement correspond aux traitements et salaires hebdomadaires moyens pour l'ensemble des activités économiques du Canada au cours de cette année, tel que le publie Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*.

(3) Le traitement calculé pour une année civile conformément au paragraphe (1) est arrondi à la centaine de dollars inférieure.»

Arrondissement  
des sommes

2. (1) Il est précisé pour plus de sûreté que dans le cas où une personne a cessé d'exercer les fonctions de lieutenant-gouverneur durant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et se terminant le jour précédant la date où la présente loi est sanctionnée,

a) il doit être versé à cette personne la majoration rétroactive de traitement résultant de l'article 1, relative à la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et se terminant à la date où elle a cessé d'exercer ses fonctions; et

b) aux fins de l'application du paragraphe 3(2) de la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs* la majoration rétroactive de traitement versée à une personne conformément à l'alinéa a) est réputée avoir été reçue par celle-ci alors qu'elle exerçait ses fonctions.

(2) En cas de décès de la personne à laquelle serait payable, en conséquence du

Cas où le  
lieutenant-gou-  
verneur a cessé  
d'exercer ses  
fonctions entre  
le 1<sup>er</sup> janvier  
1982 et la date  
où la présente  
loi reçoit la  
sanction royale

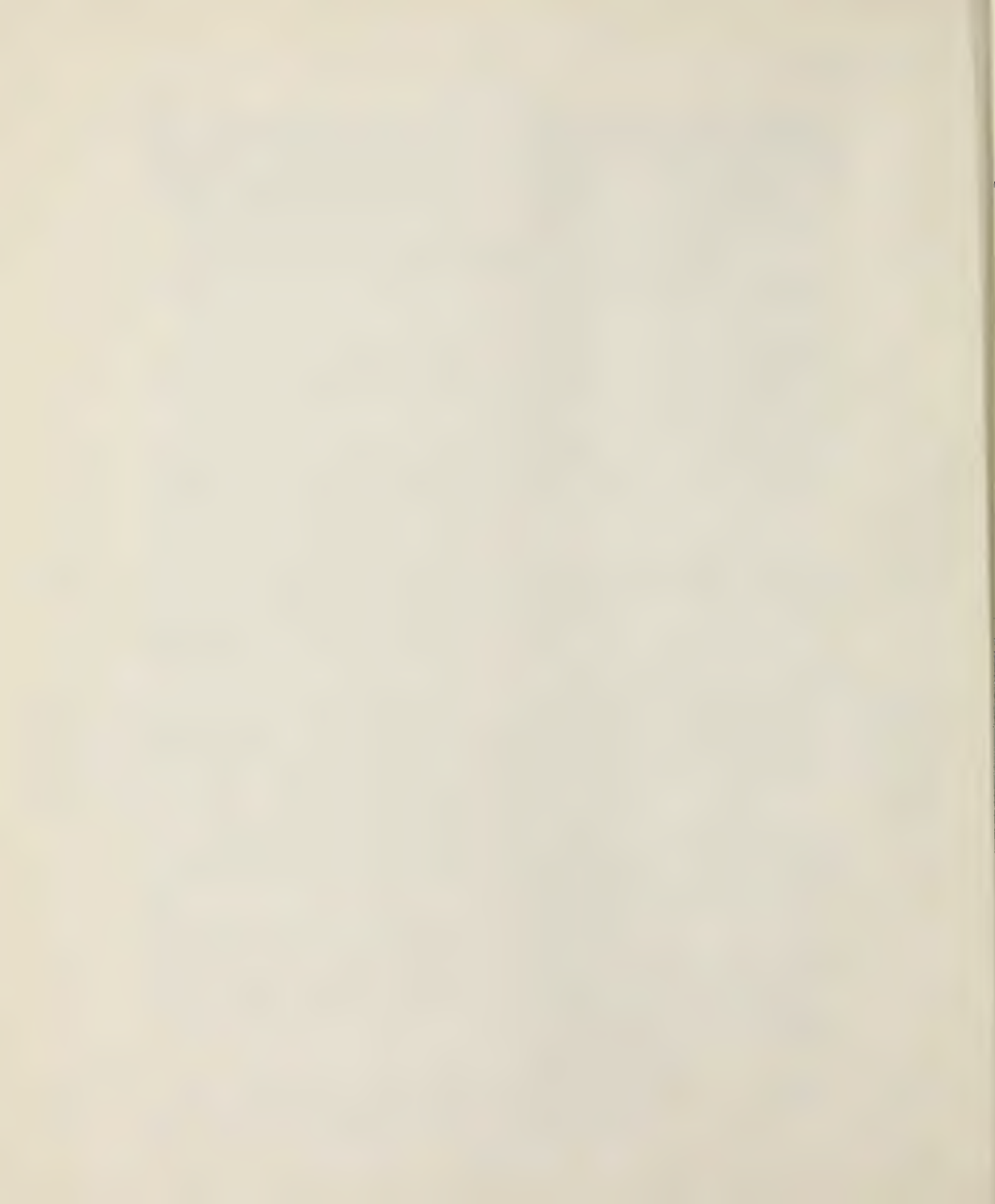
Cas où la  
personne est  
décédée



increment would be payable as a result of subsection (1) is deceased, that retroactive increment shall be paid as a death benefit to that person's estate.

paragraphe (1), une majoration rétroactive de traitement ou de pension, cette majoration rétroactive est versée, à titre de prestation consécutive au décès, à la succession de cette personne.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983



## 29-30-31-32 ELIZABETH II

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 150

### CHAPITRE 150

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 3)

Loi n° 3 modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

[Assented to 3rd June, 1983]

[Sanctionnée le 3 juin 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. (1) Paragraph 16(1)(a) of the *Unemployment Insurance Act, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

1. (1) L'alinéa 16(1)a) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) “disentitled” means to be not entitled under section 23, 25, 29, 36, 44, 45, 54 or 55 or under a regulation;”

«a) «inadmissible» signifie non admissible en vertu de l'un ou l'autre des articles 23, 25, 29, 36, 44, 45, 54 ou 55 ou en vertu d'un règlement;»

(2) Section 16 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 16 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

“(3) For the purposes of subsection 22(3) and section 32, the placement with a major attachment claimant, at the same or substantially the same time, of two or more children for the purpose of adoption is a single placement of a child or children for the purpose of adoption.”

«(3) Aux fins du paragraphe 22(3) et l'article 32, le placement auprès d'un prestataire de la première catégorie, au même moment ou presque au même moment, de deux enfants ou plus en vue de leur adoption est considéré comme un seul placement d'un ou plusieurs enfants en vue de leur adoption.»

2. (1) All that portion of subsection 17(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

2. (1) Le passage du paragraphe 17(6) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1970-71-72, c. 48; 1973-74, c. 2; 1974-75-76, cc. 66, 80; 1976-77, cc. 33, 34, 54; 1977-78, c. 22; 1978-79, c. 7; 1980-81-82-83, cc. 35, 47, 97, 102, 109

1976-77, c. 54, par. 29(1)

«inadmissible»

Adoption

1980-81-82-83, c. 97, par. 1(1)



Qualifying  
weeks

“(6) During the period of ninety months that begins on December 4, 1977, the number of weeks that an insured person, other than a new entrant or re-entrant to the labour force, shall have in order to qualify for benefits shall be based on the regional rate of unemployment that applies to him, and”

«(6) Pendant la période de quatre-vingt-dix mois qui commence le 4 décembre 1977, le nombre de semaines d'emploi assurable qu'un assuré, autre qu'une personne qui devient ou redevient membre de la population active, doit avoir à son actif pour recevoir des prestations est fonction du taux régional de chômage applicable, et»

Semaines de  
référence

1980-81-82-83,  
c. 97, s. 1(2)

(2) Subsection 17(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 17(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 97, par. 1(2)

Extension

“(7) The Commission may, with the approval of the Governor in Council and subject to affirmative resolution of Parliament, extend the period of ninety months mentioned in subsection (6).”

«(7) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et sous réserve de résolution affirmative du Parlement, prolonger la période de quatre-vingt-dix mois prévue au paragraphe (6).»

Prolongation

1976-77, c. 54,  
s. 34

3. Subsection 22(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. Le paragraphe 22(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 54,  
art. 34

Idem

“(3) Notwithstanding subsection (2), the maximum number of weeks for which initial benefit may be paid to a claimant

«(3) Nonobstant le paragraphe (2), le nombre maximum de semaines pour lesquelles des prestations initiales peuvent être servies à un prestataire

Idem

(a) in any benefit period for reasons of pregnancy, placement of a child or children for the purpose of adoption, prescribed illness, injury or quarantine or any combination thereof, or

a) au cours de toute période de prestations à la suite d'une maladie, blessure ou mise en quarantaine prévue par les règlements, d'une grossesse ou du placement d'un ou plusieurs enfants en vue de leur adoption ou l'une et l'autre de celles-ci,

(b) in respect of a single pregnancy or a single placement of a child or children for the purpose of adoption,

b) relativement à une seule grossesse ou à un seul placement d'un ou plusieurs enfants en vue de leur adoption,

is fifteen.”

est de quinze.»

1974-75-76, c.  
66, s. 22(1);  
1976-77, c. 54,  
s. 38

4. Subsections 30(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

4. Les paragraphes 30(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
66, par. 22(1);  
1976-77, c. 54,  
art. 38

Pregnancy

“30. (1) Notwithstanding section 25 but subject to this section, initial benefit is payable to a major attachment claimant who proves her pregnancy.

«30. (1) Nonobstant l'article 25 mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations initiales sont payables à une prestataire de la première catégorie qui fait la preuve de sa grossesse.

Grossesse

Weeks for  
which benefit  
may be paid

(2) Subject to subsection 22(3), initial benefit is payable to a major attachment claimant under this section for each week of unemployment in the period

(2) Sous réserve du paragraphe 22(3), les prestations initiales prévues au présent article sont payables à une prestataire de la première catégorie pour chaque semaine de chômage comprise dans la période qui,

Semaines pour  
lesquelles des  
prestations  
peuvent être  
payées

- (a) that begins
- (i) eight weeks before the week in which her confinement is expected, or
  - (ii) with the week in which her confinement occurs,
- whichever is the earlier; and
- (b) that ends
- (i) with the week immediately preceding the first week for which benefit is claimed and payable pursuant to another section of this Part, or
  - (ii) seventeen weeks after the later of
    - (A) the week in which her confinement is expected, and
    - (B) the week in which her confinement occurs,
- whichever is the earlier.”

5. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 31 thereof, the following section:

“32. (1) Notwithstanding section 25 but subject to this section, initial benefit is payable to a major attachment claimant who proves that it is reasonable for that claimant to remain at home by reason of the placement with that claimant of one or more children for the purpose of adoption pursuant to the laws governing adoption in the province in which that claimant resides.

(2) Subject to subsection 22(3), initial benefit is payable under this section for each week of unemployment in the period

- (a) that begins with the week in which the child or children are actually placed with the major attachment claimant; and
- (b) that ends
- (i) seventeen weeks after the week in which the child or children are so placed,
  - (ii) with the week in which it is no longer reasonable for that claimant to remain at home for the reason referred to in subsection (1), or

en retenant la première en date des semaines en question,

- a) commence
- (i) huit semaines avant la semaine présumée de son accouchement, ou
  - (ii) avec la semaine de son accouchement,

et

- b) se termine
- (i) avec la semaine qui précède immédiatement la première semaine où les prestations sont demandées et payables en vertu d'un autre article de la présente Partie, ou
  - (ii) dix-sept semaines après la dernière des deux semaines suivantes :
    - (A) la semaine présumée de son accouchement, ou
    - (B) la semaine de son accouchement.»

5. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 31, de ce qui suit :

«32. (1) Nonobstant l'article 25 mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations initiales sont payables à un prestataire de la première catégorie qui fait la preuve qu'il est raisonnable pour lui de demeurer à la maison à cause du placement auprès de lui, en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside, d'un ou plusieurs enfants en vue de leur adoption.

(2) Sous réserve du paragraphe 22(3), les prestations initiales prévues au présent article sont payables pour chaque semaine de chômage comprise dans la période qui, en retenant la première en date des semaines en question,

- a) commence avec la semaine au cours de laquelle le ou les enfants sont réellement placés auprès du prestataire de la première catégorie, et
- b) se termine
- (i) dix-sept semaines après la semaine au cours de laquelle le ou les enfants sont placés,
  - (ii) avec la semaine au cours de laquelle il n'est plus raisonnable pour

Adoption

Adoption

Weeks for which benefit may be paid

Semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées



(iii) with the week immediately preceding the week for which benefit is claimed and payable pursuant to another section of this Part, whichever is the earliest.

ce prestataire de demeurer à la maison pour la raison visée au paragraphe (1), ou  
(iii) avec la semaine qui précède immédiatement la semaine où les prestations sont demandées et payables en vertu d'un autre article de la présente Partie.

Earnings deducted

(3) Where benefits are payable to a major attachment claimant under this section and earnings are received by that claimant for any period that falls in a week in the period described in subsection (2), the provisions of subsection 26(2) do not apply and all such earnings shall be deducted from the benefit payable for that week.

(3) Lorsque des prestations doivent être versées à un prestataire de la première catégorie en vertu du présent article et que celui-ci reçoit une rémunération pour une période tombant dans une semaine comprise dans la période visée au paragraphe (2), le paragraphe 26(2) ne s'applique pas et cette rémunération doit être déduite des prestations afférentes à cette semaine.

Rémunération à déduire

Payment to only one adoptive parent

(4) Benefits shall not be paid pursuant to this section to more than one major attachment claimant in respect of a single placement of a child or children for the purpose of adoption.

(4) Les prestations ne doivent pas être versées en vertu du présent article à plus d'un prestataire de la première catégorie relativement à un seul placement d'un ou plusieurs enfants en vue de leur adoption.

Paiement à un seul des parents adoptifs

Copending claims

(5) Where, before any benefit has been paid to a major attachment claimant in respect of a single placement of a child or children for the purpose of adoption, two insured persons with whom the child or children are placed for the purpose of adoption claim benefit under this section, no benefit shall be paid under this section until one of such claims is withdrawn."

(5) Lorsque, avant que des prestations n'aient été versées à un prestataire de la première catégorie relativement à un seul placement d'un ou plusieurs enfants en vue de leur adoption, deux assurés auprès desquels le ou les enfants sont placés pour adoption, demandent des prestations en vertu du présent article, aucune prestation ne doit être versée en vertu du présent article avant l'abandon d'une de ces demandes."

Demandes multiples

Application of s. 32

(2) Section 32 of the said Act, as enacted by subsection (1), applies only in respect of a claimant whose benefit period begins on or after the day subsection (1) comes into force.

(2) L'article 32 de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1) ne s'applique qu'à l'égard d'un prestataire dont la période de prestations commence le ou après le jour d'entrée en vigueur du paragraphe (1).

Application de l'article 32

1976-77, c. 54, s. 41

6. Section 36 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

6. L'article 36 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 54, art. 41

Disentitlement

"36. Notwithstanding paragraph 25(b) and sections 30 and 32, a claimant is not entitled to be paid extended benefit for any working day for which he fails to prove that he was capable of and available for work and unable to obtain suitable employment."

«36. Nonobstant l'alinéa 25b) et les articles 30 et 32, un prestataire n'est pas admissible au service des prestations complémentaires pour tout jour ouvrable pour lequel il ne prouve pas qu'il était capable de travailler et disponible à cette fin et incapable d'obtenir un emploi convenable.»

Inadmissibilité

7. Section 46 of the said Act is repealed.

7. L'article 46 de la même loi est abrogé.



8. Paragraph 58(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(h) imposing additional conditions and terms with respect to the payment and receipt of benefit and restricting the amount or period of benefit in relation to persons who by custom of their occupation, trade or industry or pursuant to their agreement with an employer are paid in whole or in part by the piece or on a basis other than time;

(h.1) prohibiting the payment of benefit, in whole or in part, and restricting the amount of benefit payable, in relation to persons or to groups or classes of persons who work or have worked for any part of a year in an industry or occupation in which, in the opinion of the Commission, there is a period that occurs annually, at regular or irregular intervals, during which no work is performed by a significant number of persons engaged in that industry or occupation, for any or all weeks in that period;”

9. (1) Subsection 146(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“146. (1) Notwithstanding anything in this Act, the Commission may, with the approval of the Governor in Council, make such regulations as it deems necessary respecting the establishment and operation of a scheme of unemployment insurance for self-employed persons engaged in fishing, including regulations

(a) including as a self-employed person engaged in fishing any person engaged in any activity or occupation related to or incidental to fishing; and

(b) including as an employer of a self-employed person engaged in fishing any

8. L'alinéa 58h) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«h) imposant des modalités supplémentaires en matière de service et de bénéfice des prestations et restreignant le montant ou la période de service des prestations pour les personnes qui, selon l'usage en vigueur dans leur occupation, branche d'activité ou industrie ou conformément à la convention intervenue entre elles et un employeur, sont payées en tout ou en partie aux pièces ou en fonction d'un autre critère que le temps;

h.1) interdisant le paiement de prestations, en tout ou en partie, et restreignant le montant des prestations payables pour les personnes, les groupes ou les catégories de personnes qui travaillent ou ont travaillé pendant une fraction quelconque d'une année dans le cadre d'une industrie ou d'une occupation au sujet de laquelle, de l'avis de la Commission, il y a une période qui survient annuellement à des intervalles réguliers ou irréguliers durant laquelle aucun travail n'est exécuté, par un nombre important de personnes, à l'égard d'une semaine quelconque ou de toutes les semaines comprises dans cette période;»

9. (1) Le paragraphe 146(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«146. (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, la Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir les règlements, qu'elle juge nécessaires, visant l'établissement et le fonctionnement d'un régime d'assurance-chômage applicable aux travailleurs indépendants qui se livrent à la pêche, et des règlements visant à

a) faire considérer comme travailleur indépendant qui se livre à la pêche toute personne se livrant à une activité ou occupation reliées ou se rapportant à la pêche; et

Fishermen

Pêcheurs

person with whom the self-employed person enters into a contractual or other commercial relationship in respect of his occupation as a self-employed person engaged in fishing.

b) faire considérer comme employeur d'un travailleur indépendant qui se livre à la pêche, toute personne avec laquelle le travailleur indépendant établit des relations contractuelles ou autres relations commerciales en rapport avec son métier de pêcheur indépendant.

Scheme may be different

(1.1) The scheme established by regulations made pursuant to subsection (1) may, with respect to any matter, be different from the provisions of this Act relating to that matter."

(1.1) Le régime établi par les règlements établis en vertu du paragraphe (1) peut, à l'égard de toute question, être différent des dispositions de la présente loi concernant cette question.»

Le régime peut être différent

Validation of regulations

(2) Part V of the *Unemployment Insurance Regulations*, being chapter 1576 of the Consolidated Regulations of Canada, is hereby declared to have been validly made as of August 15, 1979 under the authority of subsection 146(1) of the said Act, as that subsection read immediately before being amended by subsection (1).

(2) La partie V du *Règlement sur l'assurance-chômage* (Chapitre 1576, Codification des règlements du Canada) est par les présentes déclarée avoir été établie validement le 15 août 1979 sous l'autorité du paragraphe 146(1) de la même loi, tel que ce paragraphe était rédigé immédiatement avant d'être modifié par le paragraphe (1).

Validité des règlements

Validation of payments

(3) Notwithstanding subsection (2), all payments made under the said Act between September 17, 1981 and the day this section comes into force to persons engaged in fishing on the basis of a qualifying period set out in the said Act are hereby declared to have been validly made.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), tous les paiements qui ont été versés en application de la loi, entre le 17 septembre 1981 et la date d'entrée en vigueur du présent article, à des personnes qui se livrent à la pêche, selon une période de référence fixée par la loi sont, par les présentes, déclarés avoir été effectués validement.

Validité des paiements

#### TRANSITIONAL

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Transitional

10. Where a benefit period established for a claimant begins before the day sections 4 and 7 come into force, any claim for benefit for a week of unemployment that falls in that benefit period shall, whether or not the benefit period was established before that day, be dealt with in all respects as if sections 4 and 7 had not come into force.

10. Lorsqu'une période de prestations établie au profit d'un prestataire commence avant le jour d'entrée en vigueur des articles 4 et 7, toute demande de prestations pour une semaine de chômage coïncidant avec la période susmentionnée est traitée à tous les égards comme si les articles 4 et 7 n'étaient pas entrés en vigueur, peu importe que la période de prestations ait été établie ou non avant ce jour.

Dispositions transitoires

#### COMMENCEMENT

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Commencement

11. Sections 1, 3 to 7 and 10 shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

11. Les articles 1, 3 à 7 et 10 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en vigueur

Idem

12. Sections 2, 8 and 9 shall come into force on June 4, 1983.

12. Les articles 2, 8, et 9 entrent en vigueur le 4 juin 1983.

Idem



## CHAPTER 151

## CHAPITRE 151

An Act to provide supplementary borrowing authority

Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire

[Assented to 29th June, 1983]

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

Short title

1. This Act may be cited as the *Borrowing Authority Act, 1983-84 (No. 2)*.

1. Titre abrégé : «*Loi n° 2 de 1983-84 sur le pouvoir d'emprunt supplémentaire*».

Titre abrégé

Borrowing authority

2. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, in addition to the sums now remaining unborrowed and negotiable of the loans authorized by any Act of Parliament heretofore passed, borrow, under the *Financial Administration Act*, by the issue and sale of securities of Canada, such sum or sums of money, not exceeding in the whole, ten billion seven hundred million dollars, as may be required for public works and general purposes.

2. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, en sus de la fraction non encore placée des emprunts autorisés par toute loi du Parlement déjà adoptée, emprunter, selon les dispositions de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes nécessaires, jusqu'à concurrence de dix milliards sept cents millions de dollars, à la réalisation de travaux publics et à des fins diverses. Ces emprunts sont effectués par voie d'émissions de titres du Canada destinés à la vente.

Pouvoir d'emprunt

Expiration

(2) All borrowing authority conferred by subsection (1) that remains unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the *Financial Administration Act* shall expire on March 31, 1984 to the extent that the unused authority exceeds two billion dollars.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 mars 1984 pour toute fraction, supérieure à deux milliards de dollars, de l'emprunt maximal autorisé pour laquelle le gouverneur en conseil n'a pris aucune mesure dans le cadre de l'article 37 de la *Loi sur l'administration financière*.

Cessation d'effet

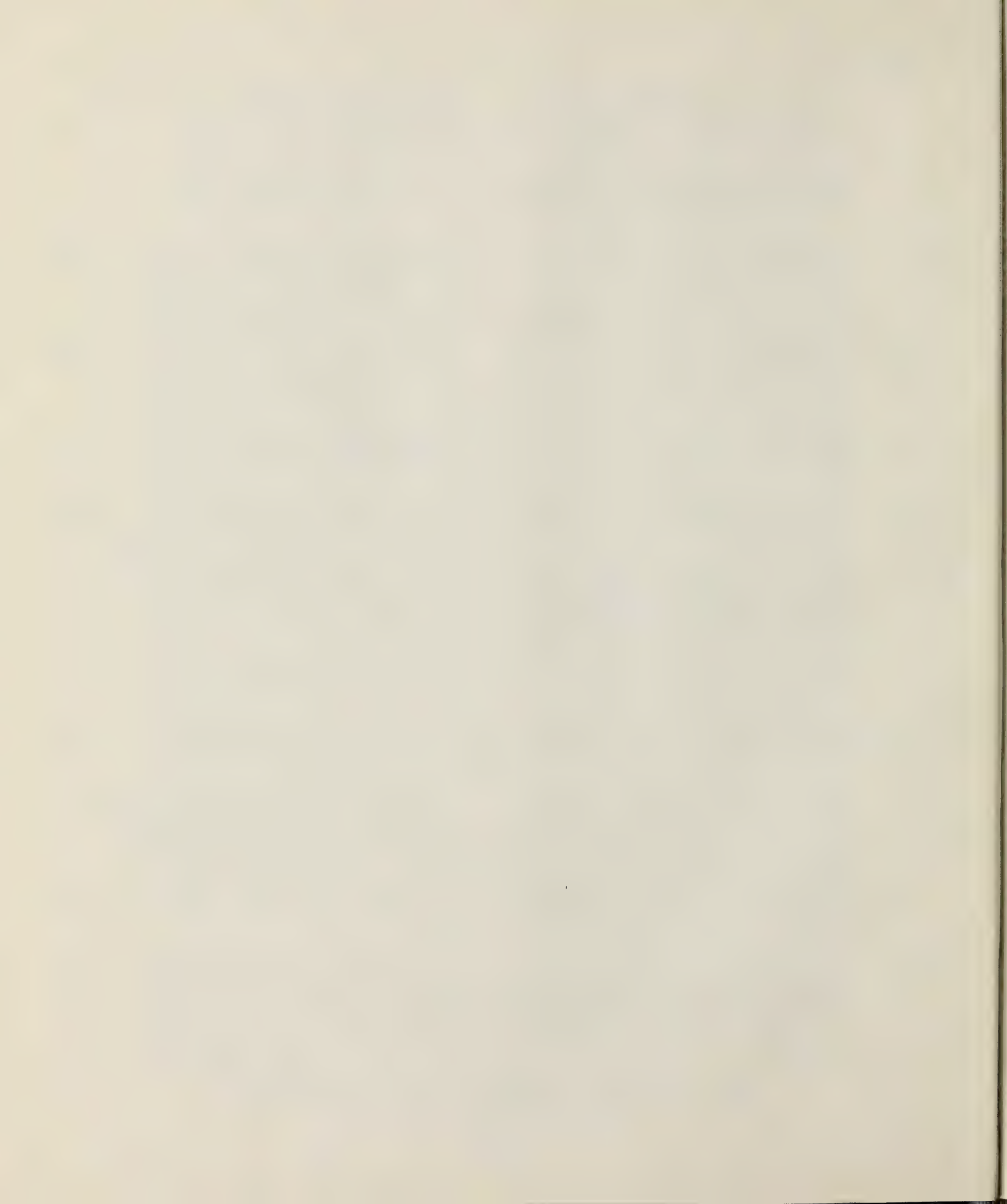
Currency

(3) For greater certainty, any amount borrowed under this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.

(3) Il demeure entendu que les emprunts autorisés en vertu du présent article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.

Devises étrangères





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 152

An Act to establish a corporation called Canagrex to promote, facilitate and engage in the export of agricultural and food products from Canada

[Assented to 29th June, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Canagrex Act*.

#### INTERPRETATION

2. In this Act,

“agricultural product” includes animals and every other natural or processed product or by-product of agriculture, but does not include any product or by-product that is wholly or mainly a fish or forestry product or by-product;

“Board” means the Board of Directors of Canagrex;

“Canagrex” means the corporation established by section 3;

“Chairman” means the Chairman of the Board;

“director” means a member of the Board;

“fish” has the same meaning as in the *Fisheries Act*;

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 152

Loi constituant la société Canagrex, chargée de faire, de faciliter et de promouvoir l'exportation des produits agricoles et alimentaires du Canada

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur la société Canagrex.*

#### DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«administrateur» Tout administrateur de Canagrex.

«Canagrex» La société constituée par l'article 3.

«conseil» Le conseil d'administration de Canagrex.

«gouvernement» Sont assimilés à un gouvernement les particuliers ou les sociétés ou autres entreprises qui agissent en son nom.

«gouvernement étranger» Le gouvernement d'un pays étranger ou d'une subdivision politique de celui-ci.

«halieutique» Qui concerne l'acte de pêcher, au sens donné à ce dernier terme dans la *Loi sur les pêcheries*.

«Ministre» Le ministre de l'Agriculture.

Titre abrégé

Définitions

«administrateur»  
“director”

«Canagrex»  
“Canagrex”

«conseil»  
“Board”

«gouvernement»  
“government”

«gouvernement étranger»  
“foreign...”

«halieutique»  
French version only

«Ministre»  
“Minister”

“food product” «produits alimentaires»	“food product” includes every food product or food by-product for man or animal, but does not include any product or by-product that is wholly or mainly a fish product or by-product;	«président» Le président de Canagrex.	«président» “President”
“foreign government” «gouvernement étrangers»	“foreign government” means the government of a foreign country or of a political subdivision of a foreign country;	«produits agricoles» Tous produits ou sous-produits naturels ou transformés provenant de l’agriculture, y compris ceux d’origine animale, mais à l’exclusion de ceux d’origine entièrement ou principalement halieutique ou forestière.	«produits agricoles» “agricultural ...”
“government” «gouvernement»	“government” includes any individual acting on behalf of the government and any corporation or other enterprise so acting;	«produits alimentaires» Tous produits ou sous-produits destinés à l’alimentation humaine ou animale, à l’exclusion de ceux d’origine entièrement ou principalement halieutique.	«produits alimentaires» “food ...”
“Minister” «Ministre»	“Minister” means the Minister of Agriculture;	«vice-président» Tout vice-président de Canagrex.	«vice-président» “Vice-Presi- dent”
“President” «président»	“President” means the President of Canagrex;		
“Vice-Chairman” Version anglaise seulement	“Vice-Chairman” means the Vice-Chairman of the Board;		
“Vice-President” «vice-président»	“Vice-President” means a Vice-President of Canagrex.		

## PART I

## CANAGREX

*Canagrex Established*

Corporation established 3. A corporation is hereby established to be known as Canagrex, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, a Vice-Chairman, the President and eight other members.

Appointment of directors 4. (1) All directors, other than the President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for such term, not exceeding three years, as will ensure as far as possible the expiration in any one year of the terms of not more than six of them.

Idem (2) A person is not eligible to be appointed a director unless he is a Canadian citizen.

Idem (3) Seven of the directors appointed pursuant to subsection (1) shall be appointed from among persons not employed in the public service of Canada and the other three such directors shall be appointed as follows:

## PARTIE I

## CANAGREX

*Constitution de Canagrex*

3. Est constituée la société Canagrex. Son conseil d’administration est composé du président, des président et vice-président du conseil et de huit autres administrateurs.

4. (1) Les administrateurs, à l’exception du président, sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d’une même année ne touche pas plus de six administrateurs.

(2) Seuls des citoyens canadiens peuvent être nommés au conseil.

(3) Parmi les administrateurs nommés conformément au paragraphe (1), sept sont choisis en dehors de la fonction publique du Canada, et chacun des trois autres, respectivement, au sein des ministères de l’Agriculture

Constitution

Nomination des administrateurs

Idem

Idem



	<p>(a) one from the Department of Agriculture;</p> <p>(b) one from the Department of Finance; and</p> <p>(c) one from the Department of Industry, Trade and Commerce.</p>	<p>ture, des Finances et de l'Industrie et du Commerce.</p>	
Chairman and Vice-Chairman	<p>(4) One of the directors appointed pursuant to subsection (1) shall be designated by the Governor in Council as Chairman and the Board shall select the Vice-Chairman from among the other such directors.</p>	<p>(4) Le gouverneur en conseil désigne le président du conseil parmi les administrateurs nommés conformément au paragraphe (1); le conseil choisit parmi les autres administrateurs ainsi nommés le vice-président du conseil.</p>	Président du conseil et vice-président du conseil
Absence or incapacity of Chairman	<p>5. (1) Subject to subsection (2), in the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman has all the duties and may exercise all the powers of the Chairman during the absence, incapacity or vacancy.</p>	<p>5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), en cas d'absence ou d'empêchement du président du conseil ou de vacance de son poste, le vice-président du conseil assure l'intérim.</p>	Absence ou empêchement du président du conseil
Absence or incapacity of Chairman and Vice-Chairman	<p>(2) Where the Vice-Chairman is, by reason of circumstances referred to in subsection (1), authorized by that subsection to act as Chairman, but the Vice-Chairman is himself absent or incapacitated or the office of Vice-Chairman is vacant, the other directors shall select one of their number appointed pursuant to subsection 4(1) to act as Chairman and the director so selected has all the duties and may exercise all the powers of the Chairman until such time as the Chairman or the Vice-Chairman is available to assume those duties and exercise those powers.</p>	<p>(2) Si la règle prévue au paragraphe (1) ne peut être observée du fait que le vice-président du conseil est lui-même absent ou empêché ou que son poste est vacant, les autres administrateurs choisissent, pour l'intérim, l'un d'entre ceux qui ont été nommés conformément au paragraphe 4(1).</p>	Absence ou empêchement du président et du vice-président du conseil
Board to manage	<p>6. The Board shall direct and manage the affairs of Canagrex.</p>	<p>6. Le conseil assure la direction et la gestion de Canagrex.</p>	Attributions du conseil
Chairman to preside at meetings	<p>7. (1) The Chairman shall call and preside at meetings of the Board.</p>	<p>7. (1) Le président du conseil convoque et préside les assemblées du conseil.</p>	Attributions du président du conseil
Where meetings held	<p>(2) A meeting of the Board shall be held at such place in Canada as is designated by the Chairman.</p>	<p>(2) Les assemblées du conseil se tiennent, au Canada, au lieu choisi par le président du conseil.</p>	Lieu des assemblées
General meetings	<p>(3) A general meeting of the Board shall be held at least once every six months.</p>	<p>(3) Le conseil se réunit en assemblée générale au moins une fois tous les six mois.</p>	Assemblées générales
Quorum	<p>(4) Seven directors constitute a quorum of the Board.</p>	<p>(4) Sept administrateurs constituent le quorum du conseil.</p>	Quorum
Participation in meeting by telephone	<p>8. Subject to the by-laws, a director may, if all the directors consent, participate in any meeting of directors other than a general</p>	<p>8. Sous réserve du règlement intérieur, un administrateur peut participer aux assemblées non générales du conseil et à celles d'un</p>	Téléconférence

meeting or, if all the members of the committee consent, of a committee of directors by means of such telephone or other communications facilities as permit all persons participating in the meeting to hear each other, and a director participating in such a meeting by such means is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

comité de celui-ci par tout moyen de communication, notamment téléphonique, permettant aux participants de conférer entre eux, cette faculté étant subordonnée au consentement unanime de ses collègues du conseil ou du comité. Le cas échéant, il est, pour l'application de la présente loi, considéré comme ayant assisté aux assemblées.

Resolution in  
lieu of meeting

9. (1) A resolution in writing, signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of directors or of a committee of directors, is as valid as if it had been passed at a meeting of directors or of a committee of directors, as the case may be.

9. (1) Une résolution signée de tous les administrateurs ayant droit de vote à ce sujet en assemblée du conseil ou d'un comité de celui-ci a la même valeur que si elle avait été adoptée en pareille assemblée.

Résolution  
adoptée hors  
assemblée

Filing  
resolution

(2) A copy of every resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the minutes of the proceedings of the directors or of the committee of directors.

(2) Un exemplaire de la résolution visée au paragraphe (1) est classé avec les procès-verbaux des délibérations du conseil ou du comité.

Classement de  
la résolution

#### *Committees*

#### *Comités*

Committees

10. (1) The Board

(a) shall establish an executive committee and may establish such other committees as the Board considers advisable;

(b) may determine the composition of any committee established by the Board, the tenure of its members and the duties of the committee; and

(c) may delegate to the executive committee established pursuant to paragraph (a) any duties and powers of the Board.

10. (1) Le conseil :

a) doit créer un comité de direction et peut créer les autres comités qu'il estime indiqués;

b) peut fixer la composition et les fonctions des comités qu'il a créés, ainsi que le mandat de leurs membres;

c) peut déléguer tous ses pouvoirs et fonctions au comité de direction créé en vertu de l'alinéa a).

Comités

Idem

(2) The executive committee established pursuant to subsection (1) may perform any duty and exercise any power of the Board delegated to it by the Board.

(2) Le comité de direction créé en vertu du paragraphe (1) peut exercer les pouvoirs et fonctions du conseil que ce dernier lui a délégués.

Idem

#### *President and Vice-Presidents*

#### *Président et vice-présidents*

Appointment of  
President

11. (1) There shall be a President of Canagrex appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

11. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président de Canagrex.

Nomination du  
président

President to be  
Canadian  
citizen

(2) A person is not eligible to be appointed President unless he is a Canadian citizen.

(2) Seul un citoyen canadien peut être nommé président.

Citoyenneté  
canadienne

President is  
chief executive  
officer

(3) The President is the chief executive officer of Canagrex and shall perform such duties and exercise such powers as are imposed on or assigned to him under the

(3) Le président est le premier dirigeant de Canagrex; il exerce les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu du règlement intérieur de Canagrex ou par résolution du conseil.

Attributions



by-laws of Canagrex or by resolution of the Board.

Appointment of Vice-Presidents

(4) There shall be at least one and not more than two Vice-Presidents of Canagrex appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

(4) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible un ou deux vice-présidents.

Nomination de vice-présidents

Other employment prohibited

(5) The President and each Vice-President shall devote the whole of his time to the performance of the duties of his office.

(5) Ni le président ni les vice-présidents ne peuvent cumuler les fonctions de leur poste avec d'autres fonctions.

Interdiction de cumul

Absence, etc., of President

(6) In the event of the absence or incapacity of the President or if the office of President is vacant, a Vice-President designated for that purpose by the Governor in Council shall act as President during the period of such absence, incapacity or vacancy and shall perform all the duties, and may exercise all the powers, of the President during that period.

(6) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le vice-président que le gouverneur en conseil désigne à cette fin assure l'intérim.

Absence, etc. du président

#### *Salaries, Expenses and Superannuation*

Remuneration, etc., of directors

12. (1) Each of the seven directors referred to in subsection 4(3) shall be paid by Canagrex such fees or other remuneration as is fixed by the Governor in Council and every director is entitled to be paid reasonable travel and other expenses incurred by him in the course of carrying out his duties under this Act.

#### *Rémunération, frais et pensions de retraite*

12. (1) Canagrex verse à chacun des sept administrateurs visés au paragraphe 4(3) les honoraires ou autre rémunération fixés par le gouverneur en conseil. Tous les administrateurs ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Administrateurs

Salary of President and Vice-Presidents

(2) The President and each Vice-President shall be paid by Canagrex a salary to be fixed by the Governor in Council.

(2) Canagrex verse au président et à chaque vice-président le traitement fixé par le gouverneur en conseil.

Président et vice-présidents

Application of Public Service Superannuation Act

13. (1) The President, each Vice-President and the officers and employees of Canagrex employed pursuant to section 22 shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

13. (1) Le président et chaque vice-président, ainsi que le personnel régi par l'article 22, sont réputés, pour l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, être des employés de la Fonction publique.

Application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*

Idem

(2) The *Public Service Superannuation Act* does not apply to the seven directors referred to in subsection 4(3) unless, in the case of any of them, the Governor in Council directs that it shall apply.

(2) La *Loi sur la pension de la Fonction publique* ne s'applique à un des sept administrateurs visés au paragraphe 4(3) que sur instruction du gouverneur en conseil.

Idem

Definitions

13.1. (1) In this section and sections 13.2 and 13.3,

13.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 13.2 et 13.3.

Définitions

"full-time position"

"full-time position" means a position in Canagrex

«autre société» A l'égard de Canagrex, s'entend d'une autre société qui ne fait pas partie du même groupe.

«autre société»

(a) the incumbent of which is required by this Act or the articles or by-laws of Cana-



	grex to devote the whole of his time to the performance of his duties in Canagrex, or (b) that is declared to be a full-time position for the purposes of this Act by order of the Governor in Council;	«poste à plein temps» S'entend des postes de Canagrex a) dont la présente loi ou les statuts ou règlements internes de Canagrex imposent au titulaire de consacrer tout son temps à l'exercice des fonctions qu'ils lui confèrent dans Canagrex; b) qu'un décret du gouverneur en conseil désigne comme un poste à plein temps pour l'application de la présente loi.	«poste à plein temps»
"part-time position"	"part-time position" means any position in Canagrex other than a full-time position;		
"corporation"	"corporation" includes any company, cooperative, marketing board and association involved in the commercial marketing of agricultural products and food products;		
"unaffiliated corporation"	"unaffiliated corporation", in relation to Canagrex, means any corporation other than Canagrex or an affiliate thereof.	«poste à temps partiel» S'entend des postes de Canagrex autres que les postes à plein temps. «société» Comprend les compagnies, coopératives, offices de commercialisation et associations participant à la commercialisation des produits agricoles et alimentaires.	«poste à temps partiel» «société»
Qualifications preserved	(2) Nothing in this section or section 13.2 or 13.3 shall be construed as empowering the appointment, re-appointment or continuation in office as a director or officer of Canagrex of any person who does not meet any qualifications for such appointment, re-appointment or continuation established by this or any other Act of Parliament.	(2) Rien au présent article ou aux articles 13.2 ou 13.3 ne doit être interprété comme permettant la nomination ou le renouvellement ou la poursuite du mandat à titre d'administrateur ou de dirigeant de Canagrex, de personnes qui, en vertu de la présente loi ou d'une autre loi du Parlement, seraient inhabiles à remplir ce poste.	Habilité
Full-time position	<b>13.2.</b> (1) No director or officer holding a full-time position shall accept an appointment as director of an unaffiliated corporation.	<b>13.2</b> (1) Il est interdit aux administrateurs et aux dirigeants titulaires de postes à plein temps d'accepter un poste d'administrateur dans une autre société.	Titulaires de postes à plein temps
Disclosure and resignation	(2) Where a director or officer holding a full-time position is a director of an unaffiliated corporation on the day he is appointed to that position or on the day that position is declared as described in paragraph (b) of the definition "full-time position" in section 13.1, he shall forthwith disclose the directorship to the Minister and, within three months after that date, or such longer period as the Minister may allow, resign the directorship if he then continues to hold the full-time position.	(2) L'administrateur ou le dirigeant titulaire d'un poste à plein temps, qui est en outre administrateur d'une autre société à la date de sa nomination ou à la date de la désignation de son poste comme poste à plein temps, en conformité avec l'alinéa b) de la définition de «poste à plein temps» à l'article 13.1, doit immédiatement en informer le Ministre et, dans les trois mois suivant cette date, sauf prorogation de ce délai par le Ministre, démissionner de son poste dans cette autre société, s'il conserve le premier.	Idem
Saving	(3) Nothing in this section prevents a director or officer from accepting an appointment as or continuing to be a director of an unaffiliated corporation with the authorization, by order, of the Governor in Council.	(3) Nonobstant le présent article, les administrateurs et les dirigeants peuvent accepter ou continuer d'occuper un poste d'administrateur d'une autre société avec l'assentiment du gouverneur en conseil, donné par décret.	Assentiment

Part-time position	<b>13.3.</b> (1) Every director or officer holding a part-time position who is offered an appointment as director of an unaffiliated corporation shall forthwith disclose the offer to the Minister.	<b>13.3</b> (1) Tout administrateur ou dirigeant occupant un poste à temps partiel, à qui l'on offre le poste d'administrateur d'une autre société, doit immédiatement en informer le Ministre.	Poste à temps partiel
Disclosure	(2) Where a director or officer holding a part-time position is a director of an unaffiliated corporation on the day he is appointed to that position, he shall disclose the directorship to the Minister within three months after that day.	(2) L'administrateur ou le dirigeant titulaire d'un poste à temps partiel, qui est en outre administrateur d'une autre société à la date de sa nomination, doit en informer le Ministre dans les trois mois suivant cette date.	Divulgateion
Disclosure of interest in contract	<b>13.4</b> (1) A director or officer of Canagrex who (a) is a party to a material contract or proposed material contract with Canagrex, or (b) is a director or officer of or has a material interest in any person who is a party to a material contract or proposed material contract with Canagrex, shall disclose in writing to Canagrex or request to have entered in the minutes of meetings of directors thereof the nature and extent of his interest.	<b>13.4</b> (1) L'administrateur ou le dirigeant de Canagrex (a) partie à un contrat ou à un projet de contrat important avec Canagrex, (b) également administrateur ou dirigeant d'une personne partie à un tel contrat ou projet, ou qui possède un intérêt important dans celle-ci, doit divulguer par écrit à Canagrex ou demander que soient consignées au procès-verbal des réunions la nature et l'étendue de son intérêt.	Divulgateion des intérêts
Time of disclosure for director	(2) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of a director, (a) at the meeting of directors at which the proposed contract is first considered; (b) if the director was not then interested in the proposed contract, at the first meeting of directors after he becomes so interested; (c) if the director becomes interested after the contract is made, at the first meeting of directors after he becomes so interested; or (d) if a person who is interested in the contract later becomes a director, at the first meeting of directors after he becomes a director.	(2) La divulgation requise au paragraphe (1) se fait, dans le cas d'un administrateur, lors de la première réunion : (a) au cours de laquelle le projet de contrat est étudié; (b) suivant le moment où l'administrateur qui n'avait aucun intérêt dans le projet de contrat en acquiert un; (c) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu; (d) suivant le moment où devient administrateur toute personne ayant un intérêt dans un contrat.	Moment
Time of disclosure for officer	(3) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of an officer who is not a director, (a) forthwith after he becomes aware that the contract or proposed contract is to be considered or has been considered at a meeting of directors;	(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur doit effectuer la divulgation requise au paragraphe (1) immédiatement après : (a) avoir appris que le contrat ou le projet a été ou sera examiné lors d'une réunion des administrateurs; (b) avoir acquis l'intérêt, s'il l'acquiert après la conclusion du contrat;	Idem



(b) if the officer becomes interested after the contract is made, forthwith after he becomes so interested; or

(c) if a person who is interested in the contract later becomes an officer, forthwith after he becomes an officer.

Time of disclosure for director or officer

(4) If a material contract or proposed material contract is one that, in the ordinary course of business of Canagrex, would not require approval by the directors, a director or officer shall disclose in writing to Canagrex or request to have entered in the minutes of meetings of directors thereof the nature and extent of his interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or proposed contract.

Voting

(5) A director referred to in subsection (1) shall not vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

(a) an arrangement by way of security for money lent to or obligations undertaken by him for the benefit of Canagrex; or

(b) one relating primarily to his remuneration as a director, officer, employee or agent of Canagrex.

Continuing disclosure

(6) For the purposes of this section, a general notice to the directors by a director or officer, declaring that he is a director or officer of or has a material interest in a person and is to be regarded as interested in any contract made with that person, is a sufficient declaration of interest in relation to any contract so made.

Avoidance standards

(7) A material contract between Canagrex and one or more of its directors or officers, or between Canagrex and another person of which a director or officer of Canagrex is a director or officer or in which he has a material interest, is neither void nor voidable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of directors or a committee of directors that authorized the contract, if the

c) être devenu dirigeant, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

(4) L'administrateur ou le dirigeant doit divulguer par écrit à Canagrex ou demander que soient consignées au procès-verbal de la réunion la nature et l'étendue de son intérêt dès qu'il a connaissance d'un contrat ou projet de contrat important qui, dans le cadre de l'activité commerciale normale de Canagrex, ne requiert pas l'approbation des administrateurs.

Idem

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat, sauf s'il s'agit d'un contrat :

Vote

a) garantissant un prêt ou des obligations qu'il a souscrits pour le compte de Canagrex;

b) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de Canagrex.

(6) Pour l'application du présent article, constitue une divulgation suffisante de son intérêt dans un contrat, l'avis général que donne l'administrateur ou le dirigeant d'une société aux autres administrateurs et selon lequel il est administrateur ou dirigeant de l'entreprise d'une personne ou y possède un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu avec elle.

Divuligation permanente

(7) Tout contrat important entre Canagrex et, soit l'un de ses administrateurs ou dirigeants, soit une autre personne dont est également administrateur ou dirigeant l'un des administrateurs ou dirigeants de Canagrex ou dans laquelle celui-ci a un intérêt important, n'est pas entaché de nullité pour ce seul motif ou au motif que l'un de ces administrateurs est présent ou permet d'atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d'administration ou de comité qui a autorisé le contrat, si l'administrateur ou le

Normes relatives à la nullité



director or officer disclosed his interest in accordance with subsection (2), (3), (4) or (6), as the case may be, and the contract was approved by the directors and it was reasonable and fair to Canagrex at the time it was approved.

Application to court

(8) Where a director or officer of Canagrex fails to disclose his interest in a material contract in accordance with this section, a court may, on application on behalf of Canagrex or the Crown, set aside the contract on such terms as it thinks fit.

Definition of "court"

(9) In subsection (8), "court" has the meaning given that term in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*.

#### Purposes and Powers

Purposes and powers

14. (1) Canagrex is established for the purposes of promoting, facilitating and, subject to subsection (5), engaging in the export of agricultural products and services and food products and services from Canada to other countries by means of the financial and other powers provided in this Act, and for such purposes Canagrex may

(a) purchase agricultural products and food products and package, process, store, ship, insure, import, export or sell or otherwise dispose of products purchased by it;

(b) undertake and assist in promotion of the use of Canadian agricultural products and food products, in improvement of the quality and variety thereof and in publication of information in relation to those activities;

(c) enter into contracts with Canadian companies, cooperatives, marketing boards, associations or other Canadian enterprises or with individuals carrying on business in Canada to act as their marketing representative in marketing agricultural products and food products or to provide managerial, technological, marketing or other counselling and consulting services to them;

(d) enter into contracts with foreign governments to provide agricultural products and food products and services related to agriculture and food and into sub-con-

dirigeant a divulgué son intérêt conformément aux paragraphes (2), (3), (4) ou (6) et si les administrateurs de Canagrex ont approuvé le contrat, dans la mesure où, à cette époque, il était équitable pour Canagrex.

Demande au tribunal

(8) Le tribunal peut, sur demande faite au nom de la Couronne ou de Canagrex dont l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de divulguer son intérêt dans un contrat important, annuler le contrat selon les modalités qu'il estime pertinentes.

Définition de «tribunal»

(9) Au paragraphe (8), «tribunal» a le sens que lui donne le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*.

#### Mission et pouvoirs

Mission et pouvoirs

14. (1) Canagrex a pour mission, sous réserve du paragraphe (5), de faire, de faciliter et de promouvoir l'exportation des produits agricoles et alimentaires, ainsi que la prestation de services connexes à l'étranger, en exerçant les pouvoirs financiers et autres prévus par la présente loi. A cette fin, il peut :

a) acheter des produits agricoles et alimentaires et procéder à toute opération sur eux, notamment conditionnement, transformation, entreposage, expédition, assurance, importation, exportation ou vente;

b) procéder et contribuer à la promotion de l'usage des produits agricoles et alimentaires canadiens, à l'amélioration de leur qualité, à l'accroissement de leur variété et à la publication de renseignements relatifs à ces activités;

c) conclure avec des entreprises canadiennes, notamment compagnies, coopératives, offices de commercialisation, associations, ou avec des particuliers installés au Canada des contrats en vue de les représenter en matière de commercialisation des produits agricoles et alimentaires ou de leur assurer des services de consultation en matière de gestion, de technologie et de commercialisation;

d) conclure avec des gouvernements étrangers des contrats en vue de leur fournir des produits agricoles et alimentaires et

tracts with Canadian enterprises or individuals referred to in paragraph (c) for the provision to foreign governments of any of the products and services that Canagrex has itself contracted to provide;

(e) enter into ventures jointly or in co-operation with or at the request of governments, Canadian companies, cooperatives, marketing boards, associations or other Canadian enterprises or individuals carrying on business in Canada,

(f) make, on the recommendation of the Minister and subject to conditions of general application prescribed by the Governor in Council, grants and contributions for the purposes for which it is established;

(g) purchase, lease or otherwise acquire and hold real and personal property for actual use by Canagrex in the operation and management of its business and

(i) pledge, mortgage, hypothecate, sell, lease or otherwise deal with or dispose of such personal property, and

(ii) sell, lease or otherwise dispose of such real property;

(h) subject to conditions of general application prescribed by the Governor in Council, make and give loans and guarantees as provided in Part II;

(i) as additional security for any loan made or guarantee given under this Act, take, hold and sell mortgages on real and personal property and any other security;

(j) acquire, by foreclosure or other proceedings or in any other manner, and hold any real and personal property mortgaged to Canagrex and sell, lease or otherwise dispose of such property;

(k) carry on its affairs and exercise its powers, including the power to establish offices and employ agents, in any part of Canada and in any jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of such jurisdiction permit;

(l) invest moneys of Canagrex in securities of or guaranteed by the Government of Canada or the government of a province;

des services connexes, ou, avec les entreprises ou particuliers visés à l'alinéa c), des contrats de sous-traitance propres à permettre l'exécution des contrats mentionnés en premier lieu;

e) conclure des accords ou des contrats d'entreprise conjointement ou en coopération avec des gouvernements ou des entreprises canadiennes, notamment compagnies, coopératives, offices de commercialisation, associations, ou avec des particuliers installés au Canada, ou à leur demande;

f) accorder, sur recommandation du Ministre et sous réserve des conditions générales fixées par le gouverneur en conseil, des subventions ou des aides de nature à contribuer à la réalisation de sa mission;

g) acquérir ou prendre en location et détenir des biens meubles et immeubles dans le cadre de ses activités, ainsi que :

(i) aliéner, mettre en gage, hypothéquer ou donner en location ces biens meubles, ou prendre toute autre mesure à leur sujet,

(ii) aliéner ou donner en location ces biens immeubles;

h) sous réserve des conditions générales fixées par le gouverneur en conseil, consentir des prêts ou donner des garanties conformément à la partie II;

i) à titre de sûreté supplémentaire pour les prêts consentis ou les garanties données conformément à la présente loi, obtenir, détenir et céder à titre onéreux des hypothèques sur des biens meubles et immeubles, et toute autre sûreté;

j) acquérir, par saisie ou de toute autre façon, et détenir des biens meubles et immeubles hypothéqués en sa faveur et vendre, ou louer ces biens ou prendre toute autre mesure à leur sujet;

k) exercer ses activités et ses pouvoirs, notamment le pouvoir d'ouvrir des bureaux et d'avoir des mandataires, en tout lieu du Canada et, sous réserve du droit local, de l'étranger;

l) placer ses fonds dans des obligations émises par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou garanties par eux;



(m) charge for loans or guarantees that it makes or gives and for any other services that it provides;

(n) open and keep, in its name, accounts in the Bank of Canada or, with the approval of the Minister of Finance, with any member of the Canadian Payments Association, any local co-operative credit society that is a member of a central co-operative credit society having membership in the Canadian Payments Association and any financial institution outside of Canada that the Minister of Finance may designate; and

(o) generally, do all such acts and things as are necessary or incidental to the exercise of any of its powers or the carrying out of any of its functions under this Act or the protection of its interests.

m) exiger une contrepartie pécuniaire pour les prêts qu'elle consent, les garanties qu'elle donne et les autres services qu'elle fournit;

n) ouvrir et tenir, en son nom, des comptes à la Banque du Canada ou, avec l'approbation du ministre des Finances, avec tout membre de l'Association canadienne des paiements, toute société de crédit coopérative locale membre d'une société de crédit coopérative centrale étant membre de l'Association canadienne des paiements et tout autre établissement financier à l'extérieur du Canada que le ministre des Finances peut nommer;

o) de façon générale, accomplir tout acte lié à l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi ou à la protection de ses intérêts.

Limitation on powers

(2) Notwithstanding anything in this Act, Canagrex shall not

(a) pay to producers or processors a subsidy directly on any Canadian agricultural product or food product;

(b) do anything to encourage producers of agricultural products to produce any agricultural product for export at a price that would require a subsidy to be provided in order for the producers to realize an adequate return on their production;

(c) buy, sell or otherwise deal in

(i) any dairy product as defined in the *Canadian Dairy Commission Act*, or

(ii) wheat, oats or barley or in any wheat product as defined in subsection 2(1) of the *Canadian Wheat Board Act* or any oats or barley product as defined in subsection 35(4) of that Act,

except in accordance with a request of the Canadian Dairy Commission or Canadian Wheat Board, as the case may be; or

(d) where the amount or the benefit to be received by Canagrex in respect of the disposition of any real property referred to in paragraph (1)(g) exceeds or exceeds in value five hundred thousand dollars, dispose of such real property except with the approval of the Governor in Council.

(2) Par dérogation à la présente loi, Canagrex :

a) ne peut verser de subventions directement aux producteurs ou aux transformateurs de produits agricoles ou alimentaires;

b) ne peut inciter à la production de produits alimentaires destinés à être exportés à des prix qui nécessiteraient l'octroi de subventions pour rentabiliser la production;

c) est tenu de se conformer aux demandes de la Commission canadienne du lait ou de la Commission canadienne du blé pour, selon le cas, faire le commerce :

(i) de produits laitiers, au sens de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*,

(ii) de blé, d'avoine ou d'orge, ou de produits du blé, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, ou de produits de l'avoine ou de l'orge, au sens du paragraphe 35(4) de cette loi;

d) ne peut aliéner un bien immeuble visé à l'alinéa (1)g) pour une somme ou une contrepartie supérieures à cinq cent mille dollars sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Restrictions



Use of other government programs and activities, etc.

(3) In performing its functions and exercising its powers under this Act, Canagrex shall

(a) make use, where appropriate, of existing programs and activities of departments, branches and agencies of the Government of Canada; and

(b) comply with any general or special directions given in writing by the Governor in Council with respect to the carrying out of its purposes.

Property

(4) For greater certainty and without restricting the generality of paragraph (1)(e),

(a) the power conferred by paragraph (1)(g) to purchase, lease or otherwise acquire and hold real property for actual use by Canagrex in the operation and management of its business does not include power to purchase, lease or otherwise acquire real property for the production of fruit, forage, grain, vegetable or other crops, the raising of cattle, poultry, sheep, swine or other livestock or the processing of any agricultural product or food product; and

(b) property acquired by Canagrex, or in which Canagrex acquires an interest, for the purposes of or in connection with any venture referred to in paragraph (1)(e) is not property for actual use by Canagrex in the operation and management of its business within the meaning of paragraph (1)(g).

Limitation on engaging in export

(5) Canagrex shall not engage in the export of agricultural products or food products from Canada to other countries except pursuant to contracts referred to in paragraph (1)(d) or ventures referred to in paragraph (1)(e).

#### *Financing of Canagrex*

Annual payment to Canagrex

15. There shall be paid to Canagrex annually on the requisition of the Minister an amount of money appropriated by Parliament for that purpose.

Canagrex Financial Transactions Account

16. (1) Canagrex shall, in accordance with paragraph 14(1)(n), establish in Canada a special account to be known as the

(3) Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, Canagrex :

a) met en œuvre, si la situation le justifie, les programmes des ministères ou organismes fédéraux;

b) se conforme aux instructions générales ou spéciales que lui donne par écrit le gouverneur en conseil sur la réalisation de sa mission.

Application des programmes fédéraux

(4) Il demeure entendu que :

a) le pouvoir que confère à Canagrex l'alinéa (1)g) d'acquérir ou de prendre en location et de détenir des biens meubles et immeubles dans le cadre de ses activités ne comprend pas le pouvoir d'acquérir ou de prendre en location et de détenir des biens immeubles soit pour les cultures fruitières ou maraîchères, fourragères ou céréalières, soit pour l'élevage des bestiaux, notamment les bovins, ovins ou porcins, ou de la volaille, soit pour la transformation des produits agricoles ou alimentaires;

b) les biens que détient Canagrex dans le cadre de ses activités au sens de l'alinéa (1)g) n'incluent pas ceux qu'il a acquis ou sur lesquels il a acquis un droit dans le cadre d'une entreprise visée à l'alinéa (1)e).

Biens de coentreprise

(5) Canagrex ne peut exporter de produits agricoles ou alimentaires à l'étranger que conformément aux contrats conclus en vertu de l'alinéa (1)d) ou aux accords ou contrats d'entreprise visés à l'alinéa (1)e).

Limites à l'exportation

#### *Financement de Canagrex*

15. Chaque année, sont versés à Canagrex, à la demande du Ministre, les crédits affectés par le Parlement à cette fin.

Versements annuels

16. (1) Conformément à l'alinéa 14(1)n), Canagrex ouvre, au Canada, un compte spécial appelé «compte des opérations financières

Compte des opérations financières

Canagrex Financial Transactions Account in which shall be deposited

- (a) such portion of any amount paid to Canagrex pursuant to section 15 as Canagrex intends to use for its joint venture, loan and guarantee activities; and
- (b) all amounts paid or repaid to Canagrex with respect to any joint venture entered into by Canagrex or any loan or guarantee entered into by Canagrex pursuant to Part II.

Expenditures out of Canagrex Financial Transactions Account

(2) All expenditures by Canagrex for the purpose of any joint venture entered into by Canagrex or any loan or guarantee entered into by Canagrex pursuant to Part II shall be paid by Canagrex out of moneys deposited in the Canagrex Financial Transactions Account pursuant to subsection (1).

Definition of "joint venture"

(3) In this section, "joint venture" means a venture entered into jointly with another pursuant to paragraph 14(1)(e).

Borrowing by Canagrex

17. At the request of Canagrex, the Minister of Finance may, with the approval of the Minister, lend money to Canagrex out of the Consolidated Revenue Fund on terms and conditions approved by the Governor in Council.

Maximum contingent liabilities

18. The total of the contingent liabilities of Canagrex arising out of guarantees given by Canagrex shall not at any time exceed seventy-five million dollars.

### By-laws

By-laws

19. (1) The Board may make by-laws
- (a) for the regulation of proceedings of the Board and of any committee established by the Board, including the fixing of a quorum for meetings of any such committee;
  - (b) prescribing the duties of any officers and employees of Canagrex;
  - (c) delegating to the President the conduct of any business of the Board;
  - (d) providing for the keeping by Canagrex of proper books of account and proper records in relation thereto;

res de Canagrex», où sont effectués les dépôts suivants :

- a) la fraction des crédits visés à l'article 15 qu'il entend consacrer à ses activités de coentreprise, à ses prêts et à ses garanties;
- b) les sommes qui lui sont versées au titre de sa participation à des coentreprises ou remboursées au titre des prêts ou garanties visés à la partie II.

(2) Canagrex prélève sur les dépôts mentionnés au paragraphe (1) les sommes nécessaires pour couvrir les dépenses qu'il engage au titre de sa participation à des coentreprises ou des prêts ou garanties visés à la partie II.

(3) Pour l'application du présent article, «accord ou contrat de coentreprise» s'entend d'une coentreprise visée à l'alinéa 14(1)e).

17. Le ministre des Finances peut, à la demande de Canagrex et avec l'approbation du Ministre, consentir à Canagrex des prêts sur le Fonds du revenu consolidé aux conditions agréées par le gouverneur en conseil.

18. Le passif éventuel de Canagrex découlant des garanties qu'il donne ne doit jamais dépasser soixante-quinze millions de dollars.

### Règlement intérieur

Couverture des dépenses par les dépôts

Définition d'«accord ou contrat de coentreprise»

Emprunts

Passif éventuel maximum

Règlement intérieur

19. (1) Le conseil peut, par son règlement intérieur, prévoir :

- a) la conduite de ses travaux et de ceux des comités qu'il a créés, et notamment la fixation de leur quorum;
- b) les fonctions du personnel de Canagrex;
- c) la délégation au président de la conduite de ses travaux;
- d) la tenue par Canagrex des documents comptables voulus;
- e) la tenue par Canagrex des comptes bancaires visés à l'alinéa 14(1)n);
- f) de façon générale, l'exercice de ses activités.



(e) providing for the keeping by Canagrex of one or more accounts in accordance with paragraph 14(1)(n); and

(f) generally, for the conduct and management of the Board's activities.

Approval of  
by-laws by  
Minister

(2) No by-law made under subsection (1) has any effect unless it is approved by the Minister.

(2) Le règlement intérieur visé au paragraphe (1) est inopérant tant qu'il n'a pas été approuvé par le Ministre.

Approbation du  
règlement  
intérieur par le  
Ministre

### General

### Dispositions générales

Head office

**20.** The head office of Canagrex shall be at such place in Canada as is designated by order of the Governor in Council.

**20.** Le siège social de Canagrex est situé, au Canada, au lieu désigné par décret du gouverneur en conseil.

Siège social

Agent of Her  
Majesty

**21.** (1) Canagrex is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty and its powers may be exercised only as an agent of Her Majesty.

**21.** (1) Canagrex est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté et ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre.

Mandataire de  
Sa Majesté

Contracts

(2) Canagrex may, on behalf of Her Majesty, enter into contracts in the name of Her Majesty or in its own name.

(2) Canagrex, peut pour le compte de Sa Majesté, conclure des contrats sous son nom propre ou celui de Sa Majesté.

Contrats

Property

(3) Property acquired by Canagrex is the property of Her Majesty and title thereto may be vested in the name of Her Majesty or in the name Canagrex.

(3) Les biens acquis par Canagrex appartiennent à Sa Majesté et les titres de propriété afférents peuvent être établis au nom de Sa Majesté ou au nom de Canagrex.

Biens

Legal  
proceedings

(4) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by Canagrex on behalf of Her Majesty, whether in its name or in the name of Her Majesty, may be brought or taken by or against Canagrex in its name in any court that would have jurisdiction if Canagrex were not an agent of Her Majesty.

(4) A l'occasion des droits et obligations qu'il assume pour le compte de Sa Majesté sous le nom de celle-ci ou sous le sien, Canagrex peut actionner ou être actionné sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents s'il n'était pas mandataire de Sa Majesté.

Action en  
justice

Surplus Crown  
Assets Act not  
applicable

(5) The *Surplus Crown Assets Act* does not apply to Canagrex or to its property.

(5) La *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* ne s'applique pas à Canagrex ni à ses biens.

Non-applica-  
tion de la *Loi*  
sur les biens de  
surplus de la  
*Couronne*

Staff

**22.** Canagrex may employ such officers and employees and such consultants and advisers as it deems necessary to carry out its purposes and shall fix the terms and conditions of their employment and their remuneration, which shall be paid by Canagrex.

**22.** Canagrex peut employer le personnel et les experts-conseils et autres conseillers qu'il estime nécessaires à la réalisation de sa mission, fixe les modalités de leur emploi ainsi que leur rémunération et leur verse celle-ci.

Personnel

Application of  
Government  
Employees  
Compensation  
Act and  
Aeronautics  
Act

**23.** For the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made pursuant to section 7 of the *Aeronautics Act*, the directors and all officers and employees of Canagrex are deemed

**23.** Pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État* et des règlements pris en application de l'article 7 de la *Loi sur l'aéronautique*, les administrateurs et les membres du personnel de Cana-

Application de  
la *Loi* sur  
l'indemnisation  
des employés  
de l'État et de  
la *Loi* sur  
l'aéronautique



to be employed in the public service of Canada.

Adoption and  
use of word  
"Canagrex"

24. For greater certainty, the word "Canagrex" shall be deemed to be a word adopted and used by Her Majesty in right of Canada before June 10, 1981 as an official mark for services, namely, facilitating the expansion of Canadian agricultural production through assisting the export of food and agricultural products and the export of those products and everything necessary to the foregoing, and public notice of such adoption and use given pursuant to paragraph 9(1)(n) of the *Trade Marks Act* in the issue of the *Trade Marks Journal* dated June 10, 1981 shall be deemed for all purposes to be a valid and effective public notice.

grex sont réputés être des employés de la fonction publique du Canada.

24. L'appellation «Canagrex» est réputée avoir été adoptée et employée par Sa Majesté du chef du Canada avant le 10 juin 1981 comme marque officielle de services, fournis en l'occurrence pour faciliter le développement de la production agricole canadienne par l'aide à l'exportation des produits agricoles et alimentaires, par l'exportation même de ces produits et par toute action utile en la matière. L'avis public donné à cet égard, conformément à l'alinéa 9(1)(n) de la *Loi sur les marques de commerce*, dans le numéro du 10 juin 1981 du *Trade Marks Journal* est réputé avoir plein effet.

Adoption et  
emploi de  
l'appellation  
«Canagrex»

## PART II

### LOANS AND GUARANTEES

#### *Interpretation*

Definitions

"export  
transaction"

25. In this Part,  
"export transaction" means a transaction involving

- (a) the export of agricultural products or food products out of Canada,
- (b) the preparing, packaging, processing, servicing, storing, transporting, promoting or marketing of agricultural products or food products for, or the sale of such products to, a foreign customer,
- (c) the sale or licensing to a foreign customer of any right in a patent, trade mark or copyright, or
- (d) the rendering to any person of managerial, technological, marketing or other services for the purpose of promoting or facilitating the export of agricultural products and services or food products and services out of Canada;

"foreign  
customer"

"foreign customer" means a person, including a foreign government, carrying on business or other activities outside Canada with whom Canagrex or another person

## PARTIE II

### PRÊTS ET GARANTIES

#### *Définitions*

Définitions

25. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«actes d'exportation» Constituent des actes d'exportation, ou leur sont assimilés :

«actes  
d'exportation»

- a) l'exportation de produits agricoles ou alimentaires;
- b) la préparation, le conditionnement, la transformation, la manutention, l'entreposage, le transfert, la promotion ou la commercialisation de produits agricoles ou alimentaires pour un client étranger ou en vue de leur vente à ce client;
- c) la cession à un client étranger d'un droit sur un brevet ou une marque de commerce, ou d'un droit d'auteur;
- d) la fourniture à une personne quelconque, en matière de gestion, de technologie, de commercialisation ou autre, de services destinés à faciliter ou à promouvoir l'exportation des produits agricoles et alimentaires, ainsi que la prestation de services à l'étranger.

«client étranger» Personne exerçant des activités commerciales ou autres à l'étranger

«client  
étranger»

	carrying on business or other activities in Canada has dealings;
"instrument"	"instrument" means a promissory note, bill of exchange or other negotiable instrument, a bond, debenture or other evidence of indebtedness and includes an agreement to pay;
"person"	"person" means any government, individual, corporation or enterprise other than a corporation.

et avec laquelle Canagrex ou une autre personne exerçant de pareilles activités est en relations d'affaires.

«effet» Billet à ordre, lettre de change ou autre effet négociable, obligation ou autre titre de créance, y compris les accords de paiement.

«personnes» Constituent des personnes, ou leur sont assimilés, les particuliers, les gouvernements et les entreprises, que celles-ci soient ou non des sociétés.

«effet»

«personnes»

### *Loans and Guarantees*

Power to lend, guarantee, etc.

26. (1) Where, in the opinion of the Board, it would be conducive to the development of export trade in Canadian agricultural products or food products between Canada and any foreign country, Canagrex may

(a) in respect of an export transaction, lend money to any person on the security of an instrument;

(b) guarantee, by an appropriate endorsement or otherwise, the payment of an instrument given, made or accepted by any person under or in respect of an export transaction;

(c) act as an agent for any person in respect of an export transaction;

(d) authorize any person to act as an agent for Canagrex in respect of any matter referred to in paragraph (a) or (b); and

(e) in respect of an export transaction, enter into a written agreement with any person whereby

(i) Canagrex agrees to purchase and that person agrees to sell an instrument issued or to be issued to that person by any other person with respect to a loan made or to be made by that person or an interest in any such instrument, or

(ii) that person agrees to purchase and Canagrex agrees to sell an instrument issued or to be issued to Canagrex by any other person with respect to a loan made or to be made by Canagrex or an interest in any such instrument,

but no such written agreement shall be entered into by Canagrex after the first

### *Prêts et garanties*

26. (1) Si le conseil l'estime favorable au développement du commerce d'exportation des produits agricoles ou alimentaires canadiens, Canagrex peut :

a) au titre d'un acte d'exportation, prêter des fonds à une personne sur la garantie d'un effet;

b) garantir, par endossement ou tout autre moyen valable, le paiement d'un effet donné, émis ou accepté par une personne au titre d'un acte d'exportation;

c) être le mandataire d'une personne au titre d'un acte d'exportation;

d) autoriser une personne à être son mandataire pour les questions visées aux alinéas a) ou b);

e) au titre d'un acte d'exportation, conclure avec une personne un accord écrit aux termes duquel les parties conviennent de ce qui suit :

(i) soit achat par Canagrex et vente par la personne d'un effet émis ou à émettre en faveur de celle-ci par un tiers pour un prêt consenti ou à consentir par elle ou pour un droit sur l'effet,

(ii) soit achat par la personne et vente par Canagrex d'un effet émis ou à émettre en faveur de celui-ci par un tiers pour un prêt consenti ou à consentir par Canagrex ou pour un droit sur l'effet,

étant entendu que Canagrex ne peut conclure l'accord une fois effectué le premier remboursement sur le principal du prêt.

Pouvoir de prêter, de garantir, etc.



repayment in respect of the principal amount outstanding with respect to the loan has been made.

Agreement to purchase or sell

(2) Where Canagrex enters into an agreement described in paragraph (1)(e), Canagrex may, notwithstanding section 27, purchase or sell, as the case may be, any instrument or any interest in an instrument that by the agreement it has so agreed to purchase or sell.

Power to purchase, sell, etc., instruments

27. Where, in the opinion of the Board, it would be conducive to the carrying on of the business of Canagrex, Canagrex may, with the approval of the Minister of Finance,

- (a) negotiate, sell or otherwise dispose of
  - (i) an instrument guaranteed by Canagrex, or
  - (ii) an instrument made payable to Canagrex or an interest in any such instrument;
- (b) purchase any instrument described in paragraph (a) or an interest in any such instrument; and
- (c) lend money to the holder of any instrument described in paragraph (a) on the security thereof.

(2) Canagrex peut, malgré l'article 27, acheter ou vendre tout effet ou tout droit sur l'effet dont l'achat ou la vente ont été convenus aux termes de l'accord visé à l'alinéa (1)e).

Accord d'achat ou de vente

27. Si le conseil l'estime favorable aux activités de Canagrex, celui-ci peut, avec l'approbation du ministre des Finances :

Pouvoir d'acheter, de vendre, etc. des effets

- a) négocier, vendre ou, d'une façon générale, aliéner :
  - (i) soit un effet garanti par Canagrex,
  - (ii) soit un effet dont Canagrex est bénéficiaire, ou un droit afférent;
- b) acheter un effet visé à l'alinéa a) ou un droit afférent;
- c) prêter des fonds au détenteur d'un effet visé à l'alinéa a), sur la garantie de l'effet.

PART III

FINANCIAL MANAGEMENT AND CONTROL

Interpretation

Interpretation

28. A reference in this Part to a "financial year", "corporate plan", "revised corporate plan", "operating budget", "supplementary operating budget", "capital budget" or "supplementary capital budget" is a reference to such year, plan or budget, as the case may be, of Canagrex.

Books of Account and Auditor

Books

29. (1) Canagrex shall keep proper books of account and proper records in relation thereto.

Statements of account

(2) Canagrex shall prepare in respect of each financial year statements of account, which statements shall include such informa-

PARTIE III

GESTION ET CONTRÔLE FINANCIERS

Définitions

Définitions

28. Les mentions dans la présente partie d'«exercice financier», de «plan», de «plan révisé», de «budget d'exploitation», de «budget d'exploitation supplémentaire», de «budget d'investissement» et de «budget d'investissement supplémentaire» se rapportent toutes à Canagrex.

Comptabilité et vérification

29. (1) Canagrex tient les documents comptables voulus.

Documents comptables

(2) Canagrex établit, pour chaque exercice financier, des états de comptes qui contiennent les renseignements qu'une société cons-

États de comptes



tion as a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act* is required to place before the shareholders of the corporation at every annual meeting.

tituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* doit présenter à ses actionnaires à chaque assemblée annuelle.

Reports to  
Minister

(3) Canagrex shall make such reports of its financial affairs to the Minister as he requires.

(3) Canagrex présente au Ministre les rapports financiers que celui-ci demande.

Rapports au  
Ministre

Audit by  
Auditor  
General

(4) The accounts of Canagrex shall be audited annually by the Auditor General of Canada and the Auditor General may, where he deems it necessary, conduct a comprehensive audit of the affairs of the Corporation.

(4) Le vérificateur général examine chaque année les comptes de Canagrex et il peut, s'il l'estime nécessaire, procéder à une vérification intégrée des comptes de ladite société.

Examen par le  
vérificateur  
général

### *Financial Year*

### *Exercice financier*

Financial year

**30.** The financial year is the period beginning on the first day of April in one year and ending on the thirty-first day of March in the next year.

**30.** L'exercice financier commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Exercice  
financier

### *Corporate Plan*

### *Plan de la société*

Preparation and  
submission of  
corporate plan

**31. (1)** In each financial year, Canagrex shall prepare and submit to the Minister, for the approval of the Governor in Council, a corporate plan for the three following financial years.

**31. (1)** Chaque exercice financier, Canagrex établit, pour présentation au Ministre et approbation par le gouverneur en conseil, un plan triennal à exécuter à compter de l'exercice financier suivant.

Établissement  
d'un plan  
triennal

Information to  
be included in  
corporate plan

(2) The corporate plan referred to in subsection (1) shall set forth

(2) Dans le texte présentant son plan, Canagrex fait état :

Éléments du  
plan

(a) the purposes and general objectives of Canagrex, not inconsistent with this Act or the by-laws of Canagrex; and

a) des grands objectifs qu'il vise, compte tenu de la présente loi et de son règlement intérieur;

(b) the projected activities of Canagrex in the three financial years covered by the plan, including

b) de ses projets pour la période en question, notamment en ce qui concerne :

(i) the specific agricultural products or food products with which Canagrex will concern itself in the first of those three years,

(i) ceux des produits agricoles et alimentaires auxquels il s'intéressera la première année,

(ii) the specific objectives of Canagrex with respect to the products referred to in subparagraph (i), and

(ii) ses objectifs particuliers touchant ces produits,

(iii) the means that Canagrex intends to use in those three years in order to achieve the objectives referred to in subparagraph (ii).

(iii) les moyens qu'il entend mettre en œuvre pendant les trois ans pour réaliser ces objectifs particuliers.

Time for  
submission of  
corporate plan

(3) A corporate plan shall be submitted pursuant to subsection (1) at least two months before the beginning of the first financial year covered thereby or at such

(3) Le plan est à présenter au moins deux mois avant le premier exercice financier de son exécution ou à la date antérieure fixée par le conseil du Trésor.

Présentation du  
plan

earlier time as the Treasury Board may require.

Approval of corporate plan

(4) After a corporate plan is approved by the Governor in Council, Canagrex shall prepare and submit to the Minister a summary of the corporate plan for his approval.

(4) Après approbation du plan par le gouverneur en conseil, Canagrex en établit un sommaire et le présente à l'approbation du Ministre.

Agrément du conseil

Time for submission of corporate plan

(5) A summary of a corporate plan shall be submitted pursuant to subsection (4) before the beginning of the planning period covered thereby.

(5) Le sommaire du plan est à présenter avant le début de la période de planification à laquelle il s'applique.

Remise d'un sommaire

Approval of plan and summary

(6) Each corporate plan and summary of a corporate plan shall be approved by the Board of Directors before it is submitted pursuant to subsection (1) or (4) and the approval shall be evidenced by the signatures of one or more directors.

(6) La présentation du plan et du sommaire est subordonnée à l'agrément préalable du conseil, l'agrément étant attesté par la signature d'au moins un administrateur.

Approbation du plan et du sommaire

Inclusion in annual report

(7) The summary of a corporate plan approved by the Minister shall be included in the annual report of Canagrex under section 40 for the first year covered by the summary.

(7) Le sommaire d'un plan approuvé par le Ministre est inclus dans le rapport annuel de Canagrex prévu à l'article 40 pour la première année à laquelle s'applique le sommaire.

Inclusion dans le rapport annuel

Revised corporate plan

32. (1) Canagrex may revise a corporate plan previously approved by the Governor in Council and, where Canagrex does so, Canagrex shall prepare and submit to the Minister the revised corporate plan for the approval of the Governor in Council.

32. (1) Canagrex peut réviser un plan déjà approuvé par le gouverneur en conseil; le cas échéant, le plan révisé passe par les étapes prévues au paragraphe 31(1).

Révision du plan

Provisions applicable

(2) Subsections 31(2) and (4) apply in respect of a revised corporate plan as though it were a corporate plan referred to in those subsections.

(2) Les paragraphes 31(2) et (4) s'appliquent au plan révisé.

Dispositions applicables

Corporate plan binding

33. (1) Subject to any revision contained in a subsequent corporate plan or revised corporate plan that is approved by the Governor in Council, Canagrex shall abide by any corporate plan or revised corporate plan so approved.

33. (1) Canagrex est tenu de se conformer au plan, révisé ou non, approuvé par le gouverneur en conseil, sous réserve d'éventuelles modifications consécutives à un plan ultérieur, révisé ou non, lui-même ainsi approuvé.

Caractère obligatoire du plan

Impropriety of expenditure may not be asserted against others

(2) The fact that Canagrex made an expenditure or a commitment in respect of an expenditure that is not provided for in a corporate plan or a revised corporate plan may not be asserted against a person who has acquired rights in good faith from Canagrex or through any other person who has so acquired rights from Canagrex.

(2) Le fait que Canagrex a fait ou s'est engagé à faire une dépense non prévue dans un plan, révisé ou non, est inopposable à quiconque a acquis de bonne foi, directement ou indirectement, des droits de Canagrex.

Protection des tiers



*Operating Budget*

Preparation and submission of operating budget

34. (1) In each financial year, Canagrex shall prepare and submit to the Minister, for his approval and the approval of the President of the Treasury Board, an operating budget for the next following financial year.

Time for submission of operating budget

(2) An operating budget shall be submitted pursuant to subsection (1) at least two months before the beginning of the financial year covered thereby.

Approval of operating budget by Board

(3) Each operating budget shall be approved by the Board before it is submitted pursuant to subsection (1) and the approval shall be signified by the signatures of one or more directors.

Supplementary operating budget

35. (1) Canagrex may revise an operating budget previously approved pursuant to subsection 34(1) and, where Canagrex does so, it shall prepare and submit to the Minister a supplementary operating budget for his approval and the approval of the President of the Treasury Board.

Provision applicable

(2) Subsection 34(3) applies in respect of a supplementary operating budget as though it were an operating budget referred to in that subsection.

*Capital Budget*

Preparation and submission of capital budget

36. (1) In each financial year, Canagrex shall prepare a capital budget for the next following financial year and shall submit it to the Minister for his approval and the approval of the Minister of Finance and the Treasury Board.

Time for submission of capital budget

(2) A capital budget shall be submitted pursuant to subsection (1) at least two months before the beginning of the financial year covered thereby.

Summary of capital budget

(3) As soon as possible after a capital budget is approved pursuant to subsection (1), Canagrex shall prepare and submit to the Minister a summary of the capital budget for his approval.

Approval of capital budget and summary by Board

(4) Each capital budget and summary of a capital budget shall be approved by the Board before it is submitted pursuant to this section and the approval shall be signified by the signatures of one or more directors.

*Budget d'exploitation*

34. (1) Chaque exercice financier, Canagrex établit, pour présentation au Ministre et approbation par ce dernier et le conseil du Trésor, un budget d'exploitation pour l'exercice financier suivant.

(2) Le budget d'exploitation est à présenter au moins deux mois avant l'exercice financier de sa mise en œuvre.

(3) La présentation du budget d'exploitation est subordonnée à l'agrément préalable du conseil, l'agrément étant attesté par la signature d'au moins un administrateur.

35. (1) Canagrex peut réviser un budget d'exploitation déjà approuvé conformément au paragraphe 34(1); le cas échéant, le budget révisé, ou budget d'exploitation supplémentaire, passe par les étapes prévues à ce paragraphe.

(2) Le paragraphe 34(3) s'applique au budget d'exploitation supplémentaire.

*Budget d'investissement*

36. (1) Chaque exercice financier, Canagrex établit, pour présentation au Ministre et approbation par ce dernier, le ministre des Finances et le conseil du Trésor, un budget d'investissement pour l'exercice financier suivant.

(2) Le budget d'investissement est à présenter au moins deux mois avant l'exercice financier de sa mise en œuvre.

(3) Dès que possible après l'approbation du budget d'investissement prévue au paragraphe (1), Canagrex en fait un résumé, qu'il présente à l'approbation du Ministre.

(4) La présentation du budget d'investissement et de son résumé est subordonnée à l'agrément préalable du conseil, l'agrément étant attesté par la signature d'au moins un administrateur.

Établissement du budget

Présentation du budget

Agrément du conseil

Budget d'exploitation supplémentaire

Disposition applicable

Établissement du budget

Présentation du budget

Résumé du budget

Agrément du budget et de son résumé par le conseil



Summary to be included in annual report

(5) The Minister shall cause a copy of the summary of a capital budget approved by him to be tabled in Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after he approves the summary.

(5) Le Ministre dépose devant le Parlement le résumé du budget d'investissement qu'il a approuvé dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant l'approbation.

Dépôt du résumé devant le Parlement

Supplementary capital budget

37. (1) Canagrex may revise a capital budget previously approved pursuant to subsection 36(1) and, where Canagrex does so, it shall prepare and submit to the Minister a supplementary capital budget for approval as provided in that subsection with respect to a capital budget.

37. (1) Canagrex peut réviser un budget d'exploitation déjà approuvé conformément au paragraphe 36(1); le cas échéant, le budget révisé, ou budget d'exploitation supplémentaire, passe par les étapes prévues à ce paragraphe.

Budget d'exploitation supplémentaire

Provisions applicable

(2) Subsections 36(3) to (5) apply in respect of a supplementary capital budget as though it were a capital budget referred to in that subsection.

(2) Les paragraphes 36(3) à (5) s'appliquent au budget d'investissement supplémentaire.

Dispositions applicables

Impropriety of expenditure may not be asserted against others

38. The fact that Canagrex made a capital expenditure or a commitment in respect of a capital expenditure that is not provided for in a capital budget or a supplementary capital budget may not be asserted against a person who has acquired rights in good faith from Canagrex or through any other person who has so acquired rights from Canagrex.

38. Le fait que Canagrex a fait ou s'est engagé à faire une dépense d'investissement non prévue dans un budget d'investissement ou un budget d'investissement supplémentaire est inopposable à quiconque a acquis de bonne foi, directement ou indirectement, des droits de Canagrex.

Protection des tiers

#### *Financial Administration Act*

Application of *Financial Administration Act*

39. Subsections 70(1) and (2) and 71(1) and sections 72 and 75 of the *Financial Administration Act* do not apply to Canagrex.

#### *Loi sur l'administration financière*

39. Les paragraphes 70(1) et (2) et 71(1) ainsi que les articles 72 et 75 de la *Loi sur l'administration financière* ne s'appliquent pas à Canagrex.

Non-application de la *Loi sur l'administration financière*

#### *Annual Report*

Annual report

40. (1) Canagrex shall, within three months after the termination of each financial year, make a report to the Minister, in such form as he may direct, on the operations of Canagrex for that financial year.

40. (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice financier, Canagrex présente au Ministre, en la forme que celui-ci indique, son rapport d'activité pour cet exercice.

Rapport annuel

Approval of annual report by the Board

(2) Each report required to be made to the Minister pursuant to subsection (1) shall be approved by the Board before it is so made and the approval shall be signified by the signatures of the Chairman and the President or the signatures of the Chairman, President and one or more other directors.

(2) La présentation du rapport est subordonnée à l'agrément préalable du conseil, l'agrément étant attesté par la signature du président, du président du conseil et, éventuellement, d'au moins un administrateur.

Agrément du conseil

Report laid before Parliament

(3) The Minister shall cause a copy of the report made to him pursuant to subsection (1) to be laid before Parliament on any of

(3) Le Ministre dispose, à compter de la réception du rapport, d'un délai de quinze jours de séance de l'une ou l'autre chambre

Dépôt devant le Parlement

the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the report is made to him; and every annual report laid before Parliament pursuant to this subsection shall stand referred to the Standing Committee on Agriculture.

Minister may  
require other  
information

(4) The Board shall make such reports to the Minister, in addition to the annual report required by subsection (1), and provide the Minister with such information as he may from time to time require.

Act referred to  
committee of  
House of  
Commons

**41.** On the fifth anniversary of its coming into force, this Act shall be deemed to be referred, on the first day after that anniversary that the House of Commons sits, for review and report to the committee of the House of Commons that normally considers agricultural matters.

pour le déposer devant le Parlement et tous les rapports annuels déposés devant le Parlement conformément au présent paragraphe, sont soumis au Comité permanent de l'agriculture.

(4) Outre le rapport annuel, le conseil présente au Ministre les rapports et lui fournit les renseignements que celui-ci lui demande.

Rapports  
complémentai-  
res

**41.** Le Comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions agricoles est saisi d'office de la présente loi le premier jour de séance de la Chambre des communes suivant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de son entrée en vigueur.

Renvoi de la loi  
à un comité de  
la Chambre des  
communes

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 153

#### An Act to amend the Farm Improvement Loans Act (No. 2)

[Assented to 29th June, 1983]

R.S., c. F-3; c. 9 (2nd Supp.); 1974, c. 10; 1976-77, c. 23; 1977-78, c. 22; 1980-81-82-83, c. 7

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1980-81-82-83, c. 7, s. 4

1. Paragraphs 5(k) and (l) of the *Farm Improvement Loans Act* are repealed and the following substituted therefor:

“(k) made during the period commencing on the 1st day of July, 1980 and ending on the 30th day of June, 1985 after the aggregate principal amount of the guaranteed farm improvement loans made during that period by all banks exceeds one billion five hundred and fifty million dollars; or

(l) made after the 30th day of June, 1985.”

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 153

#### Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

S.R., c. F-3; c. 9 (2<sup>e</sup> suppl.); 1974, c. 10; 1976-77, c. 23; 1977-78, c. 22; 1980-81-82-83, c. 7

1. Les alinéas 5k) et l) de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1980-81-82-83, c. 7, art. 4

«k) consenti au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> juillet 1980 et se terminant le 30 juin 1985, après que le principal global des prêts garantis pour améliorations agricoles, effectués au cours de ladite période par toutes les banques, a dépassé un milliard cinq cent cinquante millions de dollars; ou

l) consenti après le 30 juin 1985.»





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 154

#### An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act (No. 2)

[Assented to 29th June, 1983]

R.S., c. F-22; c. 13 (2nd Suppl.); 1974, c. 10; 1976-77, c. 23; 1978-79, c. 13; 1980-81-82-83, c. 11

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The *Fisheries Improvement Loans Act* is amended by adding thereto, immediately after section 3 thereof, the following section:

“3.1 The Minister is not liable to pay any amount under section 3 with respect to any loan if the lender has failed to comply with any regulation made pursuant to this Act respecting the registration of the loan, the making of reports in respect of the loan or the procedure to be followed in making a claim for loss in respect of the loan and, where the Minister decides not to pay, he shall so notify the lender by notice in writing to the lender’s head office.”

(2) Section 3.1 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable only in respect of guaranteed loans made after the coming into force of this Act.

2. Section 4 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“4. Avec l’assentiment du gouverneur en conseil, le Ministre peut, par avis écrit au siège social d’un prêteur, mettre fin à sa responsabilité envers ce dernier, aux termes de la présente loi, à l’égard de prêts

Minister need not pay if non-compliance

Cessation de la responsabilité

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 154

#### Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

S.R., c. F-22; c. 13 (2<sup>e</sup> suppl.); 1974, c. 10; 1976-77, c. 23; 1978-79, c. 13; 1980-81-82-83, c. 11

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. (1) La *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* est modifiée par insertion, après l’article 3, de ce qui suit :

«3.1 Le Ministre n’est pas tenu au paiement visé à l’article 3 relativement à un prêt, si le prêteur ne se conforme pas aux règlements d’application de la présente loi concernant son enregistrement, la présentation des rapports afférents au prêt ou la procédure de présentation de la réclamation relative à ce prêt; le Ministre informe le prêteur de sa décision par écrit au siège social de ce dernier.»

(2) L’article 3.1 de la même loi tel qu’édicte par le paragraphe (1) s’applique aux seuls prêts garantis consentis après l’entrée en vigueur de la présente loi.

2. L’article 4 de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«4. Avec l’assentiment du gouverneur en conseil, le Ministre peut, par avis écrit au siège social d’un prêteur, mettre fin à sa responsabilité envers ce dernier, aux termes de la présente loi, à l’égard de prêts

Libération

Cessation de la responsabilité

garantis faits par celui-ci postérieurement à une date, indiquée dans l'avis, tombant au moins quatorze jours après la date d'expédition de l'avis, mais cette cessation de responsabilité ne libère le Ministre d'aucune obligation que lui impose la présente loi à l'égard d'un prêt garanti octroyé par le prêteur avant ladite cessation."

1980-81-82-83,  
c. 11, s. 2

3. Section 6 of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (g) thereof and by repealing paragraph (h) thereof and substituting the following therefor:

"(h) to make any payment to any lender in respect of loss sustained by it as a result of a guaranteed loan made during the period commencing on July 1, 1983 and ending on June 30, 1985, after the aggregate principal amount of the guaranteed loans made by all lenders during that period exceeds one hundred million dollars; or

(i) to make a payment to any lender in respect of a guaranteed loan made after June 30, 1985."

4. Subsection 7(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

"(c.1) respecting the registration of guaranteed loans;"

garantis faits par celui-ci postérieurement à une date, indiquée dans l'avis, tombant au moins quatorze jours après la date d'expédition de l'avis, mais cette cessation de responsabilité ne libère le Ministre d'aucune obligation que lui impose la présente loi à l'égard d'un prêt garanti octroyé par le prêteur avant ladite cessation.»

3. L'article 6 de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa g) et par abrogation de l'alinéa h) qui est remplacé par ce qui suit :

«h) d'indemniser un prêteur de la perte qu'il subit par suite d'un prêt garanti consenti pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> juillet 1983 et se terminant le 30 juin 1985, après que le principal global des prêts garantis consentis par tous les prêteurs pendant cette période a dépassé cent millions de dollars; ou

i) d'effectuer un paiement à un prêteur relativement à un prêt garanti consenti après le 30 juin 1985.»

4. Le paragraphe 7(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

«c.1) concernant l'enregistrement des prêts garantis;»

1980-81-82-83,  
c. 11, art. 2



## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 155

#### An Act to amend the Canada Student Loans Act (No. 2)

[Assented to 29th June, 1983]

R.S., c. S-17; c. 42 (1st Supp.); 1972, c. 15; 1974-75-76, c. 36; 1976-77, cc. 2, 52; 1980-81-82-83, c. 49

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1980-81-82-83, c. 49, s. 1(2)

1. (1) The definition "borrower" in subsection 2(1) of the *Canada Student Loans Act* is repealed and the following substituted therefor:

"borrower"  
«emprunteur»

““borrower” means a person to whom a loan is made by a bank under this Act;”

1980-81-82-83, c. 49, s. 1(5)

(2) The definition "period of studies" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"period of studies"  
«période d'études»

““period of studies” means a period of studies at a specified educational institution in a course that is recognized by that educational institution and the appropriate authority for the province to be equivalent to a course that may be taken by a full-time student at that institution as part of a program of studies of at least twelve consecutive weeks duration;”

1980-81-82-83, c. 49, s. 1(6)

(3) The definition "qualifying student" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"qualifying student"  
«étudiant possédant les qualités requises»

““qualifying student” means a person

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 155

#### Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes, décrète :

S.R., c. S-17; c. 42 (1<sup>er</sup> suppl.); 1972, c. 15; 1974-75-76-77, c. 36; 1976-77, c. 2, 52; 1980-81-82-83, c. 49

1. (1) La définition d'«emprunteur» au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1980-81-82-83, c. 49, par. 1(2)

«emprunteur» désigne une personne à qui un prêt est consenti par une banque en vertu de la présente loi.»

«emprunteur»  
“borrower”

(2) La définition de «période d'études» au paragraphe 2(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1980-81-82-83, c. 49, par. 1(5)

«période d'études» désigne une période d'études à une institution d'enseignement spécifiée dans le cadre d'un cours reconnu par cette institution d'enseignement et par l'autorité compétente dans la province comme équivalant à un cours que peut suivre un étudiant à temps plein à cette institution dans le cadre d'un programme d'études d'une durée d'au moins douze semaines consécutives;»

«période d'études»  
“period...”

(3) La définition d'«étudiant possédant les qualités requises» au paragraphe 2(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1980-81-82-83, c. 49, par. 1(6)

(a) who is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act, 1976*,  
 (b) who is qualified for enrolment or is enrolled at a specified educational institution as a full-time or part-time student for a period of studies at a post-secondary school level, and  
 (c) who intends to attend at a specified educational institution as a full-time or part-time student for a period of studies described in paragraph (b) if it is financially possible for him to do so;"

«étudiant possédant les qualités requises» désigne une personne

«étudiant possédant les qualités requises»  
 "qualifying..."

a) qui est un citoyen canadien ou un résident permanent au sens où l'entend la *Loi sur l'immigration de 1976*,  
 b) qui possède les qualités requises pour être inscrite ou est inscrite dans une institution d'enseignement spécifiée en qualité d'étudiant à temps plein ou à temps partiel, pour une période d'études d'un niveau académique postsecondaire, et  
 c) qui a l'intention de fréquenter une institution d'enseignement spécifiée, en qualité d'étudiant à temps plein ou à temps partiel, pour une période d'études décrite à l'alinéa b), si elle a la possibilité financière de le faire;»

1980-81-82-83,  
 c. 49, s. 2

2. Section 3 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Maximum  
 amount of loan

"3. (1) Subject to this Act and the regulations, a guaranteed student loan may be made by a bank to a qualifying student for a period of studies in an amount not exceeding

(a) in the case of a full-time student, one hundred dollars per week; or

(b) in the case of a part-time student, an amount that results in the aggregate of outstanding principal of guaranteed student loans made to that borrower as a part-time student being equal to two thousand five hundred dollars.

Adjustment of  
 maximum

(2) For any loan year commencing after 1983, the Minister may adjust

(a) the amount of one hundred dollars per week referred to in paragraph (1)(a), or

(b) the amount of two thousand five hundred dollars referred to in paragraph (1)(b),

or both of the above-mentioned amounts, by multipliers equal to or smaller than the multipliers calculated in accordance with formulas prescribed to reflect annual changes in the average cost to students of pursuing in Canada studies at a post-secondary school level.

2. L'article 3 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
 c. 49, art. 2

«3. (1) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, une banque peut accorder à un étudiant possédant les qualités requises un prêt d'études garanti d'au plus :

Montant  
 maximum du  
 prêt

a) s'il s'agit d'un étudiant à temps plein, cent dollars par semaine;

b) s'il s'agit d'un étudiant à temps partiel, le montant qui, ajouté au principal impayé de tous les autres prêts d'études garantis qui lui ont été accordés à titre d'étudiant à temps partiel, est égal à deux mille cinq cents dollars.

(2) Le Ministre peut, pour une année de prêt commençant après 1983, rajuster :

Rajustement

a) le montant de cent dollars par semaine prévu à l'alinéa (1)a), ou

b) le montant de deux mille cinq cents dollars prévu à l'alinéa (1)b),

ou chacun de ces montants par application de multiplicateurs égaux ou inférieurs aux multiplicateurs calculés selon les formules prescrites afin de tenir compte de la variation annuelle de la moyenne des coûts supportés par les étudiants pour suivre au Canada des études d'un niveau postsecondaire.



Publication of  
maximum

(3) The Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette*, before the commencement of each loan year, the amounts referred to in paragraphs (2)(a) and (b) as adjusted pursuant to subsection (2) for that loan year."

1980-81-82-83,  
c. 49, s. 2

3. Sections 4 and 5 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Interest-free  
period for  
full-time  
students

"4. Subject to the regulations, no interest is payable by a borrower on a guaranteed student loan made to a full-time student in respect of any period of studies during which he is a full-time student or in respect of any subsequent period ending on the last day of the sixth month after the month in which he ceases to be a full-time student.

Payment  
deferred for  
full-time  
students

5. Subject to the regulations, no amount on account of principal or interest in respect of a guaranteed student loan made to a full-time student is required to be paid by the borrower until the last day of the seventh month after the month in which he ceases to be a full-time student."

4. Subsection 6(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Interest payable  
by Minister

"6. (1) The Minister shall pay to a bank, in respect of each guaranteed student loan made by that bank to a full-time student, interest thereon at the rate prescribed for the purposes of this section in respect of any period or periods described in section 4 in respect of which no interest is payable by the borrower on the loan."

1980-81-82-83,  
c. 49, s. 3(2)

5. (1) Paragraph 7(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the loan was made pursuant to an application to a bank, signed by the borrower, stating that the borrower has not received any other loan pursuant to the certificate of eligibility referred to in paragraph (b), or pursuant to any other certificate of eligibility relating to the

(3) Le Ministre doit publier dans la *Gazette du Canada* avant le début de l'année de prêt concernée les montants prévus aux alinéas 2a) et b) rajustés conformément au paragraphe (2)."

3. Les articles 4 et 5 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"4. Sous réserve des règlements, aucun intérêt n'est payable par un emprunteur sur un prêt d'études garanti accordé à un étudiant à temps plein à l'égard de la période d'études où il est étudiant à temps plein ou à l'égard de toute période subséquente se terminant le dernier jour du sixième mois après celui où il cesse d'être étudiant à temps plein.

5. Sous réserve des règlements, un emprunteur n'est astreint au paiement d'aucun montant à valoir sur le principal ou l'intérêt d'un prêt d'études garanti qui lui a été accordé à titre d'étudiant à temps plein, avant le dernier jour du septième mois après celui où il cesse d'être étudiant à temps plein."

4. Le paragraphe 6(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"6. (1) Le Ministre doit payer à une banque, pour chaque prêt d'études garanti que celle-ci a accordé à un étudiant à temps plein, l'intérêt sur ce prêt au taux prescrit aux fins du présent article en ce qui concerne la ou les périodes décrites à l'article 4 à l'égard de laquelle ou desquelles aucun intérêt n'est payable par l'emprunteur sur le prêt."

5. (1) L'alinéa 7a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) si le prêt a été accordé en conformité d'une demande faite à une banque, signée par l'emprunteur, énonçant que l'emprunteur n'a reçu aucun autre prêt en considération du certificat d'admissibilité mentionné à l'alinéa b), ou en considération de quelque autre certificat

Publication

1980-81-82-83,  
c. 49, art. 2

Période  
d'exemption  
pour étudiants  
à temps plein

Paiement  
différé pour  
étudiants à  
temps plein

Intérêt payable  
par le Ministre

1980-81-82-83,  
c. 49, par. 3(2)



period of studies specified in the certificate of eligibility referred to in paragraph (b), except any such loan the amount of which, when added to the amount of the loan applied for, did not exceed the applicable loan limit set out in section 3 for that period of studies;"

1980-81-82-83,  
c. 49, s. 3(4)

(2) Subparagraph 7(c)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the applicable loan limit set out in section 3 for the relevant period of studies;"

1980-81-82-83,  
c. 49, s. 3(5)

(3) Paragraphs 7(e) and (f) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(e) the loan was repayable in full by the terms thereof

(i) in the case of a loan made to a full-time student, within a period of not more than ten years, or within a prescribed shorter period, after the borrower ceased to be a full-time student, subject to the right of the borrower to repay at any time all or any part of the principal amount of the loan outstanding at that time and any interest then accrued, or

(ii) in the case of a loan made to a part-time student, within a period of not more than two years after the loan was made, subject to the right of the borrower to repay at any time all or any part of the principal amount of the loan outstanding at that time and any interest then accrued; and

(f) the loan was made in accordance with an agreement in prescribed form between the borrower and the bank making the loan, containing

(i) in the case of a loan made to a full-time student, provisions respecting payment of the principal amount of the loan and interest thereon by the borrower as described in sections 4 and 5, and such other provisions as may be prescribed, or

(ii) in the case of a loan made to a part-time student, such provisions as may be prescribed."

d'admissibilité ayant trait à la période d'études spécifiée dans le certificat d'admissibilité mentionné à l'alinéa b), sauf tout semblable prêt dont le montant, ajouté à celui du prêt demandé, n'excède pas la limite applicable prévue à l'article 3 pour cette période d'études;"

(2) Le sous-alinéa 7c)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 49, par. 3(4)

«(ii) d'autre part, la limite applicable prévue à l'article 3 pour la période d'études en question;»

(3) Les alinéas 7e) et f) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 49, par. 3(5)

«e) si le prêt était, d'après ses modalités :

(i) dans le cas d'un prêt accordé à un étudiant à plein temps, entièrement remboursable dans une période d'au plus dix ans, ou dans la période plus courte prescrite, après que l'emprunteur a cessé d'être étudiant à plein temps, sans préjudice du droit pour l'emprunteur de rembourser en tout temps la totalité ou une partie quelconque du principal du prêt en cours à cette date ainsi que l'intérêt alors couru, ou

(ii) dans le cas d'un prêt accordé à un étudiant à temps partiel, entièrement remboursable dans une période d'au plus deux ans à compter de la date où il lui a été accordé, sans préjudice du droit pour l'emprunteur de rembourser en tout temps la totalité ou une partie quelconque du principal du prêt en cours à cette date, ainsi que l'intérêt alors couru; et

f) si le prêt a été consenti en conformité d'un accord, selon la forme prescrite, entre l'emprunteur et la banque qui a consenti le prêt, renfermant :

(i) dans le cas d'un prêt accordé à un étudiant à temps plein, les dispositions relatives au paiement, par l'emprunteur, du principal et de l'intérêt du prêt comme le prévoient les articles 4

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 7 thereof, the following heading and section:

“SPECIAL INTEREST-FREE PERIODS

Special  
interest-free  
periods

7.1 (1) The Minister may, on application made by a borrower in prescribed form and manner, grant to that borrower a special interest-free period if

- (a) the borrower resides in Canada;
- (b) the Minister is satisfied, from the information provided by the borrower, that the borrower is
  - (i) unemployed, or
  - (ii) incapable of working due to illness or disability,

and is or will be unable, during that period, to pay amounts on account of principal and interest in accordance with his agreement with the bank without exceptional hardship, taking into account his family income; and

- (c) the aggregate duration of that special interest-free period and any previous special interest-free periods granted to that borrower does not exceed eighteen months.

Meaning of  
“unemployed”

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), a borrower shall be deemed to be unemployed if

- (a) during the four week period preceding his application, he was without work or had worked less than the prescribed number of hours;
- (b) he is actively seeking work; and
- (c) he is available for work.

Where special  
interest-free  
period granted

(3) Where a special interest-free period has been granted to a borrower under subsection (1),

- (a) no interest and no amount on account of interest is payable by the

et 5, et les autres dispositions qui peuvent être prescrites; et

(ii) dans le cas d'un prêt accordé à un étudiant à temps partiel, les dispositions qui peuvent être prescrites.»

6. La même loi est en outre modifiée, par insertion, après l'article 7, de ce qui suit :

«PÉRIODE SPÉCIALE D'EXEMPTION

Période spéciale  
d'exemption

7.1 (1) Le Ministre peut, sur demande présentée selon les modalités prescrites, accorder à un emprunteur une période spéciale d'exemption si :

- a) l'emprunteur réside au Canada;
- b) le Ministre estime, d'après les renseignements fournis par l'emprunteur :
  - (i) que ce dernier est sans emploi, ou
  - (ii) qu'il est incapable de travailler en raison d'une maladie ou d'une déficience,

et qu'il ne peut ou ne pourra, pendant cette période, compte tenu du revenu familial, payer sans contrainte excessive tout montant à valoir sur l'intérêt et le principal d'un prêt d'études garanti conformément à l'accord conclu avec la banque; et

- c) la durée totale de cette période spéciale d'exemption et de toutes les autres périodes spéciales d'exemption qui lui ont été accordées ne dépasse pas dix-huit mois.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), un emprunteur est considéré être sans emploi si :

- a) pendant les quatre semaines précédant sa demande il n'a pas travaillé ou a travaillé un nombre d'heures inférieur au nombre prescrit;
- b) il cherche activement du travail; et
- c) il est disponible.

Définition de  
«sans emploi»

(3) Dans le cas où le Ministre accorde à un emprunteur une période spéciale d'exemption en vertu du paragraphe (1) :

- a) l'emprunteur n'est tenu au paiement d'aucun montant à valoir sur l'intérêt

Effets de  
l'octroi d'une  
période spéciale  
d'exemption



borrower on his guaranteed student loan during or in respect of that period;

(b) the Minister shall pay to a bank, in respect of that period, any interest that the borrower would have had to pay to the bank had he not been granted a special interest-free period under subsection (1); and

(c) no amount on account of the principal of the guaranteed student loan is required to be paid during that period.

#### Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the form of, and the manner of making the application referred to in subsection (1);

(b) prescribing the information to be provided by a borrower in respect of an application referred to in subsection (1) or during a special interest-free period;

(c) defining the expression "family income" for the purposes of paragraph (1)(b);

(d) prescribing the number of hours referred to in paragraph (2)(a);

(e) respecting the date on which a special interest-free period shall be deemed to begin, which date may be earlier than the date of the application referred to in subsection (1);

(f) prescribing the circumstances in which the Minister may terminate a special interest-free period prior to the termination date originally designated; and

(g) providing for the making, continuation or alteration, after the termination of a special interest-free period, of agreements between borrowers and banks and prescribing the conditions of the making, continuation or alteration of such agreements.

#### Extensions of repayment period

(5) Where, pursuant to paragraph (4)(g), the maximum repayment period of a loan under subparagraph 7(e)(i) or (ii) is extended by reason of the granting of a special interest-free period under this sec-

d'un prêt d'études garanti à l'égard de cette période;

b) le Ministre est tenu de payer à une banque, à l'égard de cette période, pour tout prêt d'études garanti de l'emprunteur, l'intérêt que celui-ci aurait dû payer s'il ne lui avait pas été accordé de période spéciale d'exemption; et

c) aucun montant à valoir sur le principal d'un prêt d'études garanti accordé à l'emprunteur n'est payable pendant cette période.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

#### Règlements

a) prescrire les modalités de présentation de la demande visée au paragraphe (1);

b) prescrire les renseignements à donner par l'emprunteur lors de la demande visée au paragraphe (1) et pendant la période spéciale d'exemption;

c) définir l'expression «revenu familial» aux fins de l'alinéa (1)b);

d) prescrire le nombre d'heures visé à l'alinéa (2)a);

e) prévoir la date à laquelle une période spéciale d'exemption est réputée commencer, cette date pouvant être antérieure à celle où l'emprunteur présente la demande visée au paragraphe (1);

f) prescrire les cas où le Ministre peut mettre fin à une période spéciale d'exemption avant la date d'expiration prévue de celle-ci; et

g) pourvoir à la conclusion, à la continuation ou à la modification, après la période spéciale d'exemption, d'accords entre les emprunteurs et les banques, et en prescrire les conditions.

(5) Dans le cas où le délai maximum visé aux sous-alinéa 7e)(i) ou (ii) pour le remboursement d'un prêt est prolongé en vertu de l'alinéa (4)g) en raison de l'octroi d'une période spéciale d'exemption en

#### Prolongation de délai



tion, such extension does not discharge the Minister of liability, notwithstanding paragraph 7(e)."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following section:

"8.1 (1) Where the Minister is satisfied, on the basis of prescribed information provided by or on behalf of a borrower, that the borrower, by reason of permanent disability, is or will be unable to repay a guaranteed student loan without exceptional hardship, taking into account his family income, all rights of any bank against the borrower in respect of that guaranteed student loan terminate, and the Minister shall pay to any bank whose rights against a borrower are terminated under this section the amount of principal and interest determined in prescribed manner to have been payable by the borrower at the time he provided the Minister with the information required under this section.

(2) The Governor in Council may make regulations defining the expressions "permanent disability" and "family income" for the purposes of subsection (1)."

8. Subsection 10(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) A certificate of eligibility shall contain a statement of the amount of the loan, not exceeding the applicable limit under section 3 for the relevant period of studies, that, in the opinion of the appropriate authority issuing the certificate or causing it to be issued, is needed to enable the qualifying full-time or part-time student to pursue, for that period, a program of studies, or part thereof, at a post-secondary school level at the educational institution specified in the certificate."

vertu du présent article, cette prolongation, nonobstant l'alinéa 7e), ne libère pas le Ministre de l'obligation que lui impose l'article 7.»

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 8, de ce qui suit :

«8.1 (1) Dans le cas où le Ministre estime, sur présentation par un emprunteur ou au nom de celui-ci des renseignements prescrits, que ce dernier ne peut ou ne pourra rembourser un prêt d'études garanti sans contrainte excessive, compte tenu du revenu familial, en raison d'une déficience permanente, tous les droits d'une banque à l'encontre de l'emprunteur en ce qui concerne ce prêt s'éteignent et le Ministre doit payer à toute banque dont les droits sont éteints en conformité du présent article, le montant du principal et de l'intérêt, déterminé de la manière prescrite comme ayant été payable par l'emprunteur à la date de présentation des renseignements visés au présent article.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les expressions «déficience permanente» et «revenu familial» aux fins du paragraphe (1).

8. Le paragraphe 10(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Un certificat d'admissibilité doit contenir une déclaration précisant le montant du prêt, qui ne doit pas dépasser la limite applicable prévue à l'article 3 pour la période d'études auquel il se rapporte, et qui, de l'avis de l'autorité compétente qui délivre ou fait délivrer ce certificat est nécessaire afin de permettre à l'étudiant à temps plein ou à temps partiel possédant les qualités requises de suivre pendant cette période soit un programme d'études soit une partie de celui-ci à un niveau académique postsecondaire à l'institution d'enseignement spécifiée dans le certificat.»

Permanent disability of borrower

Déficience permanente de l'emprunteur

Meaning of certain expressions

Définition de certaines expressions

1980-81-82-83, c. 49, s. 5

1980-81-82-83, c. 49, art. 5

Required amount to be specified

Le montant doit être spécifié

9. (1) All that portion of subsection 11(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Calculation of provincial allocation for 1983-84 loan year

“(2) The provincial allocation for a province for the loan year commencing in 1983 is an amount, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada, equal to that part of the basic loan provision for that loan year that bears the same relationship to the basic loan provision for that loan year that”

c. 42 (1st Suppl.), s. 6(1)

(2) Subsections 11(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Calculation of provincial allocation for subsequent loan years

“(2.1) The provincial allocation for a province for a loan year commencing after 1983 is an amount, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada, equal to the aggregate of

(a) the product obtained by multiplying ninety-five per cent of the basic loan provision for that loan year by a fraction of which

(i) the numerator is the estimated number of persons in that province that, on the first day of that loan year, have attained eighteen years of age and have not attained twenty-five years of age, and

(ii) the denominator is the estimated number of persons in Canada in the first day of that loan year of the same age group, and

(b) the product obtained by multiplying five per cent of the basic loan provision for that loan year by a fraction of which

(i) the numerator is the estimated number of persons who were enrolled as part-time students for a period of studies in that province in the previous loan year, and

(ii) the denominator is the estimated number of persons who were enrolled as part-time students for a period of studies in Canada in the previous loan year.

9. (1) Le passage du paragraphe 11(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) La quote-part provinciale applicable à une province pour l'année de prêt commençant en 1983 est un montant, déterminé par le Ministre après consultation avec le statisticien en chef du Canada, égal à la fraction du montant de base affecté aux prêts pour cette année de prêt que»

Calcul de la quoté part provinciale pour l'année de prêt 1983-84

(2) Les paragraphes 11(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), par. 6(1)

«(2.1) La quote-part provinciale applicable à une province pour une année de prêt commençant après 1983 est un montant, déterminé par le Ministre après consultation avec le statisticien en chef du Canada, égal à la somme des éléments suivants :

Calcul de la quote-part provinciale pour les années de prêts subséquentes

a) le produit de quatre-vingt quinze pour cent du montant de base affecté aux prêts pour cette année de prêt et de la fraction dont :

(i) le numérateur est égal au nombre estimatif de personnes de cette province qui, le premier jour de cette année de prêt, sont âgés d'au moins dix huit ans et de moins de vingt-cinq ans, et

(ii) le dénominateur est égal au nombre estimatif de personnes au Canada qui, le premier jour de l'année de prêt, appartiennent au même groupe d'âge;

b) le produit de cinq pour cent du montant de base affecté aux prêts pour cette année de prêt et la fraction dont :

(i) le numérateur est égal au nombre estimatif de personnes inscrites comme étudiants à temps partiel pour une période d'études dans cette province pendant l'année de prêt précédente, et

(ii) le dénominateur est égal au nombre estimatif de personnes inscrites comme étudiants à temps partiel



Loan provision  
for year  
commencing in  
1983

(3) The basic loan provision for the loan year commencing in 1983 is five hundred and thirty million dollars.

Loan provision  
for subsequent  
loan years

(4) The basic loan provision for any loan year commencing after 1983 is an amount, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada, equal to the product obtained by multiplying

(a) five hundred and thirty million dollars

by

(b) the quotient obtained by dividing the estimated number of persons in Canada that will be enrolled as full-time students in programs of studies at a post-secondary school level in that loan year by the number of persons in Canada that were enrolled as full-time students in programs of studies at a post-secondary school level in the loan year commencing in 1983

by

(c) the multiplier, if any, by which the amount set out in paragraph 3(1)(a) is adjusted for that loan year in accordance with subsection 3(2)."

1980-81-82-83,  
c. 49, s. 7(1)

**10.** (1) Subparagraph 12(2)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) subject to subsection (3), the aggregate of all amounts paid by the Minister in that loan year to banks pursuant to sections 6, 7, 8, 8.1 and 9 and paragraph 7.1(3)(b) and to collection agencies in respect of guaranteed student loans made pursuant to certificates of eligibility issued or caused to be issued by the appropriate authorities for participating provinces that issued or caused to be issued such certificates in that loan year, minus all amounts collected by or on behalf of Her Majesty in that loan year in respect of such loans,"

pour une période d'études au Canada pendant l'année de prêt précédente.

(3) Le montant de base affecté aux prêts pour l'année de prêt commençant en 1983 est de cinq cent trente millions de dollars.

Montant affecté aux prêts pour l'année commençant en 1983

(4) Le montant de base affecté aux prêts pour toute année de prêt commençant après 1983 est un montant, déterminé par le Ministre après consultation du statisticien en chef du Canada, égal au produit des éléments suivants :

Montant affecté aux prêts pour les années subséquentes

a) cinq cent trente millions de dollars;

b) le quotient du nombre estimatif de personnes au Canada qui seront inscrites, en qualité d'étudiant à temps plein, pour suivre un programme d'études d'un niveau académique postsecondaire au cours de cette année de prêt et du nombre de personnes au Canada qui étaient inscrites, en qualité d'étudiants à temps plein, pour suivre un programme d'études d'un niveau académique postsecondaire au cours de l'année de prêt commençant en 1983;

c) le multiplicateur, le cas échéant, appliqué en rajustement du montant prévu à l'alinéa 3(1)a) pour cette année de prêt conformément au paragraphe 3(2)."

**10.** (1) Le sous-alinéa 12(2)a)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 49, par. 2(1)

"(i) sous réserve du paragraphe (3), l'ensemble des montants que le Ministre a, dans cette année de prêt, payés aux banques conformément aux articles 6, 7, 8, 8.1 et 9 et à l'alinéa 7.1(3)b) ainsi qu'aux agences de recouvrement, à l'égard des prêts d'études garantis consentis en considération des certificats d'admissibilité qu'ont délivrés ou fait délivrer les autorités compétentes dans les provinces participantes qui ont délivré ou fait délivrer lesdits certificats dans cette année de prêt, moins tous les montants perçus par Sa Majesté ou



(2) Section 12 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Exception

“(3) The amounts described in subparagraph (2)(a)(i) that

(a) were paid or collected in respect of a loan made to a part-time student, or

(b) were paid under paragraph 7.1(3)(b)

shall be included in the calculation set out in subparagraph (2)(a)(i) only if the government of the province satisfies the Minister that the provincial student loan plan includes provisions having substantially the same effect as the provisions of this Act relating

(c) in the case of paragraph (a), to loans to part-time students, or

(d) in the case of paragraph (b), to the granting of special interest-free periods to borrowers.”

1980-81-82-83,  
c. 49, s. 8(2)

11. (1) Paragraphs 13(k) to (k.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor :

“(k) prescribing the maximum number of periods of studies that may elapse after which, notwithstanding anything in this Act, the principal amount of a guaranteed student loan made to a full-time student and interest thereon shall commence to be payable by the borrower;

(k.1) prescribing, for the purpose of subparagraph 7(e)(i), a shorter repayment period than that provided in that subparagraph, determined by reference to the amount of the consolidated guaranteed student loan, such period to be subject to an extension in any particular case by the Minister on application made to him by a bank;

(k.2) prescribing circumstances, related to the conduct of a student in obtaining or repaying a guaranteed student loan, under which a new loan may be denied to a student or a borrower's right to an

pour son compte au cours de cette même année à l'égard desdits prêts»

(2) L'article 12 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

«(3) Les montants visés au sous-alinéa (2)a)(i) qui :

a) ont été payés ou perçus à l'égard des prêts consentis aux étudiants à temps partiel, ou

b) ont été payés en vertu de l'alinéa 7.1(3)b)

ne sont inclus dans le calcul prévu à ce sous-alinéa que si le gouvernement de la province convainc le Ministre que son régime de prêts aux étudiants prévoit des dispositions dont les effets sont sensiblement comparables à ceux des dispositions de la présente loi relatives :

c) dans le cas de l'alinéa a), aux prêts aux étudiants à temps partiel, ou

d) dans le cas de l'alinéa b), à l'octroi de périodes spéciales d'exemption.»

1980-81-82-83,  
c. 49, par. 8(2)

11. (1) Les alinéas 13k) à k.2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«k) prescrivant, dans le cas d'un prêt d'études garanti accordé à un étudiant à temps plein, le nombre maximum des périodes d'études après lesquelles, nonobstant les dispositions de la présente loi, l'emprunteur doit commencer à payer le principal et l'intérêt de ce prêt;

k.1) prescrivant pour l'application du sous-alinéa 7e)(i), une période de remboursement plus courte que celle prévue à ce sous-alinéa, déterminée en rapport avec les montants consolidés des prêts d'études garantis, cette période pouvant être prolongée, sur demande adressée au Ministre par une banque dans un cas particulier;

k.2) prescrivant des circonstances, se rapportant à la conduite d'un étudiant dans l'obtention ou le remboursement d'un prêt d'études garanti, en vertu desquelles le Ministre peut annuler une

interest-free period pursuant to section 4 or to a special interest-free period pursuant to section 7.1 may be revoked by the Minister;”

(2) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (k.3) thereof, the following paragraph:

“(k.4) prescribing the formulas referred to in subsection 3(2);”

(3) Paragraphs 13(n) and (o) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(n) defining the expressions “responsible officer of a bank”, “full-time student” and “part-time student” for the purposes of this Act;

(o) providing, notwithstanding section 11, for the adjustment of the amount of the provincial allocation for a province for any loan year, in any case where the aggregate of the amounts set out in certificates of eligibility issued or caused to be issued by the appropriate authority for the province for any previous year exceeded the aggregate of the amounts referred to in paragraphs 11(1)(a) and (b) applicable to that province for that previous year;”

**12.** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

période d'exemption d'intérêt prévue à l'article 4 ou une période spéciale d'exemption prévue à l'article 7.1 ou en vertu desquelles un étudiant peut se voir refuser un nouveau prêt;»

(2) L'article 13 de la même loi est modifiée par insertion, après l'alinéa k.3), de ce qui suit :

«k.4) prescrivant les formules visées au paragraphe 3(2);»

(3) Les alinéas 13n) et o) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«n) définissant les expressions «fonctionnaire autorisé d'une banque», «étudiant à temps plein» et «étudiant à temps partiel» aux fins de la présente loi;

o) prévoyant nonobstant l'article 11, la rectification du montant de la quote-part provinciale applicable à une province pour toute année de prêt, chaque fois que l'ensemble des montants indiqués dans les certificats d'admissibilité qu'a délivré ou fait délivrer l'autorité compétente dans la province pour une année antérieure a excédé le total des montants visés aux alinéas 11(1)a) et b) applicables à la province pour l'année antérieure en cause;»

**12.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

c. 42 (1st  
Suppl.), s. 7

c. 42(1<sup>er</sup>  
suppl.), art. 7

Coming into  
force

Entrée en  
vigueur





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 156

An Act to implement an agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and certain other taxes

[Assented to 29th June, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

**1.** This Act may be cited as the *Canada-Germany Tax Agreement Act, 1982*.

**2.** In this Act, "Agreement" means the Agreement entered into between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany, set out in Schedule I, as amended by the Protocol set out in Schedule II.

**3. (1)** The Agreement is approved and declared to have the force of law in Canada during such period as, by its terms, the Agreement is in force.

**(2)** In the event of any inconsistency between the provisions of this Act, or the Agreement, and the provisions of any other law, the provisions of this Act and the Agreement prevail to the extent of the inconsistency.

**(3)** The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Agree-

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 156

Loi de mise en œuvre d'un accord conclu entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

**1.** Titre abrégé : *Loi de 1982 sur l'Accord Canada-Allemagne en matière d'impôts*.

**2.** Pour l'application de la présente loi, «Accord» s'entend de l'Accord conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ainsi que du Protocole qui le modifie, et dont les textes figurent respectivement aux annexes I et II.

**3. (1)** L'Accord est approuvé et a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.

**(2)** Les dispositions de la présente loi et l'Accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi.

**(3)** Le ministre du Revenu national peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de l'Accord.

Short title

Definition of "Agreement"

Agreement approved

Inconsistent laws

Regulations

Titre abrégé

Définition d'«Accord»

Approbation

Incompatibilité

Règlements

ment or for giving effect to any of the provisions thereof.

Promulgation  
of dates

4. Notice of the day the Agreement comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published in the *Canada Gazette*.

4. Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de l'Accord sont donnés par proclamation du gouverneur en conseil publiée dans la *Gazette du Canada*.

Promulgation  
des dates

Approved  
changes

5. (1) Subject to section 6, the Governor in Council may, by order, declare that any supplementary agreement relating to the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany intended to alter, revoke, replace or add to the Agreement is approved by Canada, and when the order comes into force, that supplementary agreement has the force of law in Canada during such period as, by its terms, the supplementary agreement is in force.

5. (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que tout accord complémentaire visant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, destiné à modifier, à abroger ou à remplacer l'Accord ou à y ajouter est approuvé par le Canada; à l'entrée en vigueur du décret, cet accord complémentaire a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.

Modifications  
approuvées

Inconsistent  
laws

(2) In the event of any inconsistency between a supplementary agreement approved under subsection (1) and the provisions of any other law, the supplementary agreement prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Un accord complémentaire approuvé conformément au paragraphe (1) l'emporte sur les dispositions incompatibles de toute autre loi.

Incompatibilité

Regulations

(3) The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out any supplementary agreement approved under subsection (1) or for giving effect to any of the provisions thereof.

(3) Le ministre du Revenu national peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de l'accord complémentaire approuvé conformément au paragraphe (1).

Règlements

Promulgation  
of dates

(4) Notice of the day a supplementary agreement comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published, with the text of such supplementary agreement, in the *Canada Gazette*.

(4) Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de l'accord complémentaire sont donnés par proclamation du gouverneur en conseil publiée dans la *Gazette du Canada* avec le texte de l'accord complémentaire.

Promulgation  
des dates

Tabling order

6. (1) An order under section 5 shall be laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day of Parliament after it is made.

6. (1) Le décret pris en application de l'article 5 est déposé devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance suivant la date où il est pris.

Dépôt du décret

Coming into  
force of order

(2) An order referred to in subsection (1) shall come into force on the thirtieth sitting day of Parliament after it has been laid before Parliament pursuant to that subsec-

(2) Le décret déposé dans les conditions prévues au paragraphe (1) entre en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt, sauf si, avant le vingtième jour de séance

Entrée en  
vigueur



tion unless before the twentieth sitting day of Parliament after the order has been laid before Parliament a motion for the consideration of either House, to the effect that the order be revoked signed by not less than thirty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than fifteen members of the Senate in the case of a motion for the consideration of the Senate, is filed with the Speaker of the appropriate House.

Consideration  
of motion

(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons or Senate is filed as provided in subsection (2) with respect to a particular order referred to in subsection (1), that House shall, not later than the sixth sitting day of that House following the filing of the motion, take up and consider the motion unless a motion to the like effect has earlier been taken up and considered in the other House and adopted.

Time for  
disposition of  
motion

(4) A motion taken up and considered in accordance with subsection (3) shall be debated without interruption for not more than three hours and, on the conclusion of such debate or at the expiry of the third such hour, the Speaker of the House of Commons or the Senate, as the case may be, shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposal of the motion.

Where motion  
adopted and  
concurring in

(5) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is adopted by the House of Commons or the Senate, the particular order to which the motion relates shall stand revoked but without prejudice to the making of a further order of a like nature to implement a subsequent supplementary agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany.

Where motion  
not adopted or  
concurring in

(6) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is not adopted by the House of Commons or the Senate, as the case may be, the particular order to which the motion related comes into force immediately on the latest of

(a) the failure of that House to adopt the motion,

suivant le dépôt, une motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret et signée, selon le cas, par au moins trente députés ou quinze sénateurs a été remise au président de la chambre concernée.

(3) La chambre saisie de la motion visée au paragraphe (2) étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise, sauf si l'autre chambre a déjà étudié et adopté une motion visant la même fin.

Étude de la  
motion

(4) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (3) fait l'objet d'un débat ininterrompu d'une durée maximale de trois heures; le débat terminé, le président de la chambre saisie met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.

Procédure dans  
la chambre  
saisie

(5) Le décret qui a fait l'objet d'une motion adoptée et agréée par la Chambre des communes ou le Sénat dans les conditions prévues au présent article est annulé; cette annulation ne fait pas obstacle à la prise d'un décret analogue portant mise en oeuvre d'un accord complémentaire ultérieur entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Adoption et  
agrément

(6) Le décret qui, dans les conditions prévues par le présent article, a fait l'objet d'une motion rejetée par la Chambre des communes ou le Sénat, selon le cas, entre immédiatement en vigueur au plus tard

Refus  
d'adoption ou  
d'agrément

(a) au moment du rejet de ladite motion par la chambre qui en a été saisie,



(b) the expiration of the delay for the filing of a motion with the Speaker of the other House in accordance with subsection 6(2), and

(c) the failure of the other House to adopt a similar motion, if any.

Definition of  
"sitting day of  
Parliament"

(7) For the purposes of subsections (1) and (2), "sitting day of Parliament" means a day on which either House of Parliament sits.

Negative  
resolution of  
Parliament

7. When each House of Parliament enacts rules whereby any regulation made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 28.1 of the *Interpretation Act* may be made the subject of a resolution of both Houses of Parliament introduced and passed in accordance with the rules of those Houses, section 6 of this Act is thereupon repealed and an order made thereafter under section 5 is an order made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 28.1 of the *Interpretation Act*.

b) à l'expiration du délai prévu pour la remise de la motion au président de l'autre chambre conformément aux dispositions du paragraphe 6(2), et

c) au moment du rejet par l'autre chambre de ladite motion.

Définition de  
«jour de séance»

(7) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.

Résolution  
négative du  
Parlement

7. L'adoption de règles, par chacune des chambres, pour l'exercice de leur droit d'abrogation des règlements pris sous réserve de résolution négative du Parlement, a pour effet d'abroger l'article 6 de la présente loi et de faire d'un décret visé à l'article 5, un décret pris sous réserve de résolution négative du Parlement, au sens de l'article 28.1 de la *Loi d'interprétation*.

## SCHEDULE I

AGREEMENT BETWEEN CANADA  
AND THE FEDERAL REPUBLIC OF  
GERMANY FOR THE AVOIDANCE OF  
DOUBLE TAXATION WITH RESPECT  
TO TAXES ON INCOME AND  
CERTAIN OTHER TAXES

Canada and the Federal Republic of  
Germany,

Desiring to conclude an Agreement for the  
avoidance of double taxation with respect to  
taxes on income and certain other taxes,

Have agreed as follows:

*Article 1*

*Personal Scope*

This Agreement shall apply to persons who  
are residents of one or both of the Contract-  
ing States.

*Article 2*

*Taxes Covered*

1. This Agreement shall apply to taxes on  
income and on capital imposed by each Con-  
tracting State, irrespective of the manner in  
which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on  
income and on capital all taxes imposed on  
total income, on total capital, or on elements  
of income or of capital, including taxes on  
gains from the alienation of movable or  
immovable property, taxes on the total  
amounts of wages or salaries paid by enter-  
prises, as well as taxes on capital apprecia-  
tion.

3. The existing taxes to which the Agree-  
ment shall apply are:

(a) in the case of Canada: the income  
taxes imposed by the Government of  
Canada, (hereinafter referred to as  
"Canadian tax");

(b) in the case of the Federal Republic of  
Germany: the income tax (Einkommen-  
steuer), the corporation tax (Koerper-  
schaftsteuer), the capital tax (Vermoe-  
gen-

## ANNEXE I

ACCORD ENTRE LE CANADA ET LA  
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE EN VUE D'ÉVITER  
LES DOUBLES IMPOSITIONS EN  
MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU  
ET DE CERTAINS AUTRES IMPÔTS

Le Canada et la République fédérale  
d'Allemagne,

Désireux de conclure un Accord en vue  
d'éviter les doubles impositions en matière  
d'impôts sur le revenu et de certains autres  
impôts,

Sont convenus des dispositions suivantes :

*Article 1*

*Personnes visées*

Le présent Accord s'applique aux person-  
nes qui sont des résidents d'un État contrac-  
tant ou des deux États contractants.

*Article 2*

*Impôts visés*

1. Le présent Accord s'applique aux  
impôts sur le revenu et sur la fortune perçus  
par chacun des États contractants, quel que  
soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le  
revenu et sur la fortune les impôts perçus sur  
le revenu total, sur la fortune totale, ou sur  
des éléments du revenu ou de la fortune, y  
compris les impôts sur les gains provenant de  
l'aliénation de biens mobiliers ou immobi-  
liers, les impôts sur le montant global des  
salaires payés par les entreprises, ainsi que  
les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique  
l'Accord sont :

a) en ce qui concerne le Canada : les  
impôts sur le revenu qui sont perçus par le  
Gouvernement du Canada, (ci-après  
dénommés «impôt canadien»);

b) en ce qui concerne la République fédé-  
rale d'Allemagne : l'impôt sur le revenu  
(Einkommensteuer), l'impôt sur les socié-  
tés (Koerperschaftsteuer), l'impôt sur la

steuer), and the trade tax (Gewerbsteuer), (hereinafter referred to as "German tax").

4. The provisions of the Agreement in respect of taxation of income or capital shall likewise apply to the German trade tax computed on a basis other than income or capital.

5. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes on income and to taxes on capital which are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The Contracting States shall notify each other of changes which have been made to their respective taxation laws.

fortune (Vermögensteuer), et la contribution des patentes (Gewerbsteuer), (ci-après dénommés «impôt allemand»).

4. Les dispositions de l'Accord concernant l'imposition du revenu ou de la fortune s'appliquent également à la contribution allemande des patentes calculée sur d'autres bases que le revenu ou la fortune.

5. L'Accord s'applique aussi aux impôts sur le revenu de nature identique ou analogue et aux impôts sur la fortune qui seraient établis après la date de signature de l'Accord et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les États contractants se communiquent les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

### Article 3

#### General Definitions

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) (i) the term "Canada" used in a geographical sense, means the territory of Canada, including any area beyond the territorial waters of Canada which, in accordance with international law and the laws of Canada, is an area within which the rights of Canada with respect to the sea-bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;

(ii) the term "Federal Republic of Germany" used in a geographical sense, means the territory in which the Basic Law for the Federal Republic of Germany is in force, and any area beyond the territorial waters of the Federal Republic of Germany, within which, in accordance with international law and the laws of the Federal Republic of Germany, the rights of the Federal Republic of Germany with respect to the sea-bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;

(b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean, as

### Article 3

#### Définitions générales

1. Au sens du présent Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) (i) le terme «Canada», employé dans un sens géographique, désigne le territoire du Canada, y compris toute région située au-delà des eaux territoriales du Canada qui, conformément au droit international et aux lois du Canada, est une région à l'intérieur de laquelle peuvent être exercés les droits du Canada à l'égard du fond et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles;

(ii) l'expression «République fédérale d'Allemagne» employée dans un sens géographique, désigne le territoire d'application de la Loi fondamentale pour la République fédérale d'Allemagne et toute région située au-delà des eaux territoriales de la République fédérale d'Allemagne, à l'intérieur de laquelle, conformément au droit international et aux lois de la République fédérale d'Allemagne, peuvent être exercés les droits de la République fédérale d'Allemagne à l'égard du fond et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles;



the context requires, Canada or the Federal Republic of Germany;

(c) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

(d) the term "company" means any body corporate or any other entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(f) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(g) the term "competent authority" means:

(i) in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative,

(ii) in the case of the Federal Republic of Germany, the Federal Minister of Finance.

2. As regards the application of the Agreement by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Agreement applies.

#### Article 4

##### Resident

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar

b) les expressions «un État contractant» et «l'autre État contractant» désignent, suivant le contexte, le Canada ou la République fédérale d'Allemagne;

c) le terme «personne» comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

d) le terme «société» désigne toute personne morale ou toute autre entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

e) les expressions «entreprise d'un État contractant» et «entreprise de l'autre État contractant» désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;

f) l'expression «trafic international» désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un État contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre État contractant;

g) l'expression «autorité compétente» désigne :

(i) en ce qui concerne le Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé,

(ii) en ce qui concerne la République fédérale d'Allemagne, le ministre fédéral des Finances.

2. Pour l'application de l'Accord par un État contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet État concernant les impôts auxquels s'applique l'Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### Article 4

##### Résident

1. Au sens du présent Accord, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est assujettie à l'impôt dans cet État, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout

nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to settle its status by mutual agreement.

#### *Article 5*

##### *Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the

autre critère de nature analogue. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet État que pour les revenus de sources situées dans cet État ou pour la fortune qui y est située.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'État où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États, elle est considérée comme un résident de l'État avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'État où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États, elle est considérée comme un résident de l'État où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux États ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux États contractants, les autorités compétentes des États contractants s'efforcent d'un commun accord de régler sa situation.

#### *Article 5*

##### *Établissement stable*

1. Au sens du présent Accord, l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de



business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop; and
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or for collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs (a) to (e) provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression «établissement stable» comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un atelier; et
- f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. Un chantier de construction ou de montage ne constitue un établissement stable que si sa durée dépasse douze mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas «établissement stable» si :

- a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;
- e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;
- f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.



5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person — other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies — is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

#### *Article 6*

##### *Income from Immovable Property*

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 — agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un État contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet État pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

6. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

#### *Article 6*

##### *Revenus immobiliers*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. L'expression «biens immobiliers» a le sens que lui attribue le droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations

immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property and to profits from the alienation of such property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### *Article 7*

##### *Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers et aux bénéfices provenant de l'aliénation de tels biens.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

#### *Article 7*

##### *Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce ou n'ait exercé son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce ou a exercé son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce ou a exercé son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.



3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed those deductible expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses, whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### *Article 8*

##### *Shipping and Air Transport*

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont imputées les dépenses déductibles qui sont exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. S'il est d'usage, dans un État contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet État contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles du présent Accord, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

#### *Article 8*

##### *Navigation maritime et aérienne*

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'État contractant où se trouve le port d'attache de ce navire, ou à défaut de



home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

#### *Article 9*

##### *Associated Enterprises*

Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

#### *Article 10*

##### *Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends. The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in

port d'attache, dans l'État contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

#### *Article 9*

##### *Entreprises associées*

Lorsque

a) une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

#### *Article 10*

##### *Dividendes*

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. 100 du montant brut des dividendes. Les dispositions du présent paragraphe n'affectent pas l'imposition de la

respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means

(a) dividends on shares including income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, and

(b) other income which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident, and for the purpose of taxation in the Federal Republic of Germany, income derived by a sleeping partner from his participation as such and distributions on certificates of an investment trust.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State and not also a resident of the other Contracting State derives profits or income from the other State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist

société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme «dividendes» employé dans le présent article désigne

a) les dividendes sur actions y compris les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, et

b) les autres revenus soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'État dont la société distributrice est un résident, et aux fins d'imposition en République fédérale d'Allemagne, les revenus qu'un commanditaire (stiller Gesellschafter) tire de sa participation comme telle et les distributions afférentes à des parts dans une fiducie d'investissement.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant et qui n'est pas également un résident de l'autre État contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État, cet autre État ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués de la société, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividen-



wholly or partly of profits or income arising in such other State.

6. Notwithstanding any provision in this Agreement, Canada may impose on the earnings of a company attributable to permanent establishments in Canada, tax in addition to the tax which would be chargeable on the earnings of a company incorporated in Canada, provided that the rate of such additional tax so imposed shall not exceed the percentage limitation provided for under paragraph 2 of the amount of such earnings which have not been subjected to such additional tax in previous taxation years. For the purpose of this provision, the term "earnings" means the profits attributable to such permanent establishments in Canada (including gains from the alienation of property forming part of the business property, referred to in paragraph 2 of Article 13, of such permanent establishments) in accordance with Article 7 in a year and previous years after deducting therefrom:

(a) business losses attributable to such permanent establishments (including losses from the alienation of property forming part of the business property of such permanent establishments) in such year and previous years,

(b) all taxes chargeable in Canada on such profits, other than the additional tax referred to herein,

(c) the profits reinvested in Canada, provided that the amount of such deduction shall be determined in accordance with the existing provisions of the law of Canada regarding the computation of the allowance in respect of investment in property in Canada, and any subsequent modification of those provisions which shall not affect the general principle hereof, and

(d) five hundred thousand Canadian dollars (\$500,000) or its equivalent in the currency of the Federal Republic of Germany, less any amount deducted

(i) by the company, or

(ii) by a person related thereto from the same or a similar business as that carried on by the company

des payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

6. Nonobstant toute disposition du présent Accord, le Canada peut percevoir, sur les revenus d'une société imputables aux établissements stables au Canada, un impôt qui s'ajoute à l'impôt qui serait applicable aux revenus d'une société constituée au Canada, pourvu que le taux de cet impôt additionnel ainsi établi n'excède pas la limitation en pourcentage, prévue au paragraphe 2, du montant des revenus qui n'ont pas été assujettis audit impôt additionnel au cours des années d'imposition précédentes. Au sens de cette disposition, le terme «revenus» désigne les bénéfices imputables auxdits établissements stables situés au Canada (y compris les gains visés au paragraphe 2 de l'Article 13 provenant de l'aliénation de biens faisant partie de l'actif de tels établissements stables) conformément à l'Article 7, pour l'année et pour les années antérieures, après en avoir déduit :

a) les pertes d'entreprise imputables auxdits établissements stables (y compris les pertes provenant de l'aliénation de biens faisant partie de l'actif de tels établissements stables), pour ladite année et pour les années antérieures,

b) tous les impôts applicables au Canada auxdits bénéfices, autres que l'impôt additionnel visé au présent paragraphe,

c) les bénéfices réinvestis au Canada, pourvu que le montant de cette déduction soit établi conformément aux dispositions existantes de la législation du Canada concernant le calcul de l'allocation relative aux investissements dans des biens situés au Canada, et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, et

d) cinq cent mille dollars canadiens (\$500,000) ou son équivalent en monnaie de la République fédérale d'Allemagne, moins tout montant déduit

(i) par la société, ou

(ii) par une personne qui lui est associée, en raison d'une entreprise identique



under this sub-paragraph (d).

ou analogue à celle exercée par la société  
en vertu du présent alinéa d).

#### Article 11

##### Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State who is the beneficial owner thereof shall be taxable only in that other State to the extent that such interest:

(a) is paid in connection with the sale on credit of any equipment or merchandise by the purchasing enterprise to the selling enterprise, except where the sale is made between associated enterprises;

(b) is paid in respect of a bond, debenture or similar obligation of the government of a Contracting State or of a "Land", or political subdivision or local authority thereof;

(c) is paid to the Canadian Export Development Corporation or to the German "Kreditanstalt für Wiederaufbau" or the "Deutsche Gesellschaft für Wirtschaftliche Zusammenarbeit"; or

(d) is paid to the government of a Contracting State or of a "Land", or political subdivision thereof, or to the central bank of a Contracting State.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in

#### Article 11

##### Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. 100 du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant qui en est le bénéficiaire effectif, ne sont imposables que dans cet autre État dans la mesure où ces intérêts :

a) sont payés par l'entreprise acheteuse à l'entreprise vendeuse en liaison avec la vente à crédit d'un équipement ou de marchandises quelconques, sauf lorsque la vente a lieu entre des entreprises associées;

b) sont payés au titre d'une obligation, d'un billet, d'un bon ou d'un autre titre analogue du gouvernement d'un État contractant ou d'un «Land», ou de l'une de leurs subdivisions politiques ou collectives locales;

c) sont payés à la Société canadienne pour l'expansion des exportations ou à la «Kreditanstalt für Wiederaufbau» allemande ou à la «Deutsche Gesellschaft für Wirtschaftliche Zusammenarbeit»; ou

d) sont payés au gouvernement d'un État contractant ou d'un «Land», ou de l'une de leurs subdivisions politiques, ou à la banque centrale d'un État contractant.

4. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et

particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. However, the term "interest" does not include income dealt with in Article 10.

5. The provisions of paragraphs 1 to 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a "Land", a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunt, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Toutefois, le terme «intérêts» ne comprend pas les revenus visés à l'article 10.

5. Les dispositions des paragraphes 1 à 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, un «Land», une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions du présent Accord.



*Article 12**Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, copyright royalties and other like payments in respect of the production or reproduction of any literary, dramatic, musical or artistic work (but not including royalties in respect of motion picture films and works on film or videotape for use in connection with television) arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State who is the beneficial owner thereof, shall be taxable only in that other State.

4. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, and includes payments of any kind in respect of motion picture films and works on film or videotape for use in connection with television.

5. The provisions of paragraphs 1 to 3 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise,

*Article 12**Redevances*

1. Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p. 100 du montant brut des redevances.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les redevances à titre de droits d'auteurs et autres rémunérations similaires concernant la production ou la reproduction d'une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique (à l'exclusion des redevances concernant les films cinématographiques et les oeuvres enregistrées sur films ou bandes magnétoscopiques destinés à la télévision) provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant qui en est le bénéficiaire effectif, ne sont imposables que dans cet autre État.

4. Le terme «redevances» employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique; ce terme comprend aussi les rémunérations de toute nature concernant les films cinématographiques et les oeuvres enregistrées sur films et bandes magnétoscopiques destinés à la télévision.

5. Les dispositions des paragraphes 1 à 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances, soit une



through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a "Land", a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

### *Article 13*

#### *Gains from the Alienation of Property*

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business prop-

activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, un «Land», une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel l'obligation donnant lieu au paiement des redevances a été conclue et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions du présent Accord.

### *Article 13*

#### *Gains provenant de l'aliénation de biens*

1. Les gains qu'un résident d'un État contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un

erty of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

(a) shares forming part of a substantial interest in the capital stock of a company which is a resident of the other Contracting State the value of which shares is derived principally from immovable property situated in that other State; or

(b) an interest in a partnership, trust or estate the value of which is derived principally from immovable property situated in that other Contracting State

may be taxed in that other State. For the purposes of this paragraph, the term "immovable property" includes the shares of a company the value of which shares is derived principally from immovable property or an interest in a partnership, trust or estate referred to in subparagraph (b), but does not include property (other than rental property) in which the business of the company, partnership, trust or estate was carried on; and a substantial interest exists when the resident and persons related thereto own 10 per cent or more of the shares of any class of the capital stock of a company.

établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Les gains qu'un résident d'un État contractant tire de l'aliénation

a) d'actions faisant partie d'une participation substantielle dans le capital d'une société qui est un résident de l'autre État contractant et dont la valeur des actions est principalement tirée de biens immobiliers situés dans cet autre État; ou

b) d'une participation dans une société de personnes (partnership), une fiducie (trust) ou une succession (estate) et dont la valeur est principalement tirée de biens immobiliers situés dans cet autre État contractant,

sont imposables dans cet autre État. Au sens du présent paragraphe, l'expression «biens immobiliers» comprend des actions d'une société dont la valeur des actions est principalement tirée de biens immobiliers ou une participation dans une société de personnes (partnership), une fiducie (trust) ou une succession (estate) visée à l'aliénation b) mais ne comprend pas les biens (autres que les biens locatifs) dans lesquels la société, la société de personnes (partnership), la fiducie (trust) ou la succession (estate) exerce son activité; et, il existe une participation substantielle lorsque le résident et des personnes qui lui sont associées possèdent au moins 10 p. 100 des actions d'une catégorie quelconque du capital d'une société.



5. Gains from the alienation of any property, other than that mentioned in paragraphs 1 to 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

6. In the case of an individual who has been a resident of a Contracting State and who has become a resident of the other Contracting State:

(a) the provisions of paragraph 5 shall not affect the right of either of the Contracting States to levy, according to its law, a tax on gains from the alienation of any property derived by such individual at any time during the ten years following the date on which he has ceased to be a resident of the first-mentioned State;

(b) the other Contracting State shall calculate the gains from the alienation of shares or other rights in a company forming part of a substantial interest on the basis of the value or cost base of such shares or rights on the date on which the individual has ceased to be a resident of the first-mentioned State provided that the gain accrued up to this date is taxable in that first-mentioned State.

5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux qui sont mentionnés aux paragraphes 1 à 4 ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident.

6. Dans le cas d'une personne physique qui a été un résident d'un État contractant et qui est devenue un résident de l'autre État contractant :

a) les dispositions du paragraphe 5 ne portent pas atteinte au droit de chacun des États contractants de percevoir, conformément à sa législation, un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'un bien et réalisés par cette personne physique à un moment quelconque au cours des dix années suivant la date à laquelle il a cessé d'être un résident du premier État;

b) l'autre État contractant doit calculer les gains provenant de l'aliénation d'actions ou d'autres parts dans une société faisant partie d'une participation substantielle, sur la base de la valeur ou du prix de base de ces actions ou parts à la date à laquelle la personne physique a cessé d'être un résident du premier État, pourvu que le gain accumulé à cette date soit imposable dans ce premier État.

#### Article 14

##### *Independent Personal Services*

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### Article 14

##### *Professions indépendantes*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet État, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. L'expression «profession libérale» comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.



*Article 15**Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if

(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

*Article 16**Directors' Fees*

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

*Article 15**Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année fiscale considérée, et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État, et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international sont imposables dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

*Article 16**Tantièmes*

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

## Article 17

*Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraph 2 shall not apply if it is established that neither the entertainer or the athlete nor persons related thereto, participate directly or indirectly in the profits of the person referred to in that paragraph.

## Article 18

*Pensions, Annuities and Similar Payments*

1. Periodic or non-periodic pensions and other similar allowances derived by a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State. However, such pensions and allowances may also be taxed in the other Contracting State if:

- (a) they are derived from sources in that other Contracting State;
- (b) contributions to the pension fund or plan were deductible for the purposes of taxation in that other State or if the pension was funded by that other State, a "Land", a political subdivision, a local authority or a governmental instrumentality thereof; and
- (c) they are not paid in respect of services rendered or activities exercised outside that other State by a person when he was not a resident of that other State.

## Article 17

*Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre État contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre État.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'État contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas s'il est établi que ni l'artiste du spectacle ou le sportif, ni des personnes qui lui sont associées, ne participent directement ou indirectement aux bénéfices de la personne visée audit paragraphe.

## Article 18

*Pensions, rentes et paiements similaires*

1. Les pensions et autres allocations similaires, périodiques ou non, reçues par un résident d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État. Toutefois, ces pensions et allocations sont aussi imposables dans l'autre État contractant si :

- a) elles proviennent de sources situées dans cet autre État contractant;
- b) les contributions au fonds ou régime de retraite étaient déductibles aux fins d'imposition dans cet autre État ou la pension était financée par cet autre État ou un «Land», l'une de leurs subdivisions politiques ou collectivités locales, ou une personne morale ressortissant à son droit public; et
- c) elles ne sont pas payées au titre de services rendus ou d'activités exercées en dehors de cet autre État par une personne



2. Annuities derived by a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State unless they are derived from sources within the other Contracting State. If they are so derived, such annuities may be taxed in that other State. The term "annuities" means stated sums payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth but does not include any annuity the cost of which was deductible for the purposes of taxation in the Contracting State in which it was acquired.

3. Notwithstanding any provision in this Agreement:

(a) pensions and allowances received from Canada under the *Pension Act*, the *Civilian War Pensions and Allowances Act* or the *War Veterans Allowances Act* shall be taxable only in Canada;

(b) periodic or non-periodic payments received from the Federal Republic of Germany, or a "Land" or a governmental instrumentality thereof as compensation for an injury or damage sustained as a result of hostilities or past political persecution shall be taxable only in the Federal Republic of Germany;

(c) benefits under the social security legislation in a Contracting State paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State;

(d) alimony or similar allowances arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

lorsqu'elle n'était pas un résident de cet autre État.

2. Les rentes reçues par un résident d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins qu'elles ne proviennent de sources situées dans l'autre État contractant. Si lesdites rentes sont reçues dans de telles conditions, elles sont imposables dans cet autre État. Le terme «rentes» désigne toute somme déterminée payable périodiquement à échéances fixes, à titre viager ou pendant une période déterminée ou qui peut l'être, en vertu d'un engagement d'effectuer les paiements en échange d'une contrepartie pleine et suffisante versée en argent ou évaluable en argent, mais ne comprend pas une rente dont le coût était déductible aux fins d'imposition de l'État contractant où elle a été acquise.

3. Nonobstant toute disposition du présent Accord :

a) les pensions et allocations reçues du Canada en vertu de la *Loi sur les pensions*, la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* ou la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, ne sont imposables qu'au Canada;

b) les paiements, périodiques ou non, reçus de la République fédérale d'Allemagne, de l'un de ses «Laender» ou d'une personne morale ressortissant à son droit public, en réparation de blessures ou de dommages subis du fait des hostilités ou des persécutions politiques passées, ne sont imposables qu'en République fédérale d'Allemagne;

c) les prestations payées en vertu de la législation sur la sécurité sociale dans un État contractant à un résident de l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État;

d) les pensions alimentaires ou les allocations similaires provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant ne sont imposables que dans cet autre État.



*Article 19**Government Service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State, a "Land", a political subdivision, a local authority or an instrumentality thereof to an individual in respect of services rendered to that State, "Land", subdivision, authority or instrumentality shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the recipient is a resident of that State who is not a national of the State referred to in sub-paragraph (a).

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State, a "Land", a political subdivision, a local authority or an instrumentality thereof.

3. In this Article the term "instrumentality" means any agent or entity created or organized by the Government of either Contracting State or a "Land" or political subdivision or local authority thereof in order to carry out functions of a governmental nature which is specified and agreed to in letters exchanged between the competent authorities of the Contracting States.

*Article 20**Students*

Payments which a student, apprentice or business trainee (including a "Volontaer" or a "Praktikant") who is, or was, immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance,

*Article 19**Fonctions publiques*

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un État contractant ou un «Land», l'une de leurs subdivisions politiques ou collectivités locales, ou une personne morale ressortissant à son droit public, à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou «Land», ou à cette subdivision ou collectivité, ou cette personne morale ressortissant à son droit public, ne sont imposables que dans cet État.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre État contractant si les services sont rendus dans cet État et si le bénéficiaire est un résident de cet État qui ne possède pas la nationalité de l'État visé à l'alinéa a).

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux rémunérations payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un État contractant ou un «Land», l'une de leurs subdivisions politiques ou collectivités locales, ou une personne morale ressortissant à son droit public.

3. L'expression «personne morale ressortissant à son droit public» employée dans le présent article désigne tout agent ou entité établi ou constitué par le gouvernement de l'un des États contractants ou un «Land», ou de l'une de leurs subdivisions politiques ou collectivités locales, dans le but d'exercer des fonctions de caractère public qui est désigné et agréé par échange de lettres entre les autorités compétentes des États contractants.

*Article 20**Étudiants*

Les sommes qu'un étudiant, un stagiaire ou un apprenti (y compris un «Volontaer» ou un «Praktikant») qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un État contractant, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne dans le premier État à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'en-

education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

#### *Article 21*

##### *Other Income*

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State except that if such income is derived from sources within the other Contracting State, it may also be taxed in that other State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

#### *Article 22*

##### *Capital*

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

tretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet État, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet État.

#### *Article 21*

##### *Autres revenus*

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents du présent Accord ne sont imposables que dans cet État sauf que si ces revenus proviennent de sources situées dans l'autre État contractant, ils sont aussi imposables dans cet autre État.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 de l'article 6, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

#### *Article 22*

##### *Fortune*

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un État contractant et qui sont situés dans l'autre État contractant, est imposable dans cet autre État.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre État.



3. Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic and by movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires et aéronefs, n'est imposable que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État.

### *Article 23*

#### *Relief from Double Taxation*

1. In the case of a resident of Canada, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the deduction from tax payable in Canada of tax paid in a territory outside Canada and to any subsequent modification of those provisions, which shall not affect the general principle hereof, and unless a greater deduction or relief is provided under the laws of Canada, German tax (other than capital tax and that portion of the trade tax computed on a basis other than income) payable in accordance with this Agreement on profits, income or gains arising in the Federal Republic of Germany shall be deducted from any Canadian tax payable in respect of such profits, income or gains.

(b) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the determination of the exempt surplus of a foreign affiliate and to any subsequent modification of those provisions, which shall not affect the general principle hereof, for the purpose of computing Canadian tax, a company resident in Canada shall be allowed to deduct in computing its taxable income any dividend received by it out of the exempt surplus of a foreign affiliate resident in the Federal Republic of Germany.

### *Article 23*

#### *Suppression de la double imposition*

1. En ce qui concerne les résidents du Canada, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant l'imputation de l'impôt payé dans un territoire en dehors du Canada sur l'impôt canadien payable et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, et sans préjudice d'une déduction ou d'un dégrèvement plus important prévu par la législation canadienne, l'impôt allemand (autre que l'impôt sur la fortune et la partie de la contribution des patentes calculée sur une autre base que le revenu) dû conformément au présent Accord à raison de bénéfices, revenus ou gains provenant de la République fédérale d'Allemagne est porté en déduction de tout impôt canadien dû à raison des mêmes bénéfices, revenus ou gains.

b) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant la détermination du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, une société résidente au Canada peut, aux fins de l'impôt canadien, déduire lors du calcul de son revenu imposable tout dividende reçu qui provient du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée résidente de la République fédérale d'Allemagne.



2. Where a resident of the Federal Republic of Germany derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Canada, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Subject to the provisions of sub-paragraph (b), there shall be excluded from the basis upon which German tax is imposed, any item of income from sources within Canada and any item of capital situated within Canada, which according to the foregoing Articles of this Agreement may be taxed, or shall be taxable only, in Canada; in the determination of its rate of tax applicable to any item of income or capital not so excluded, the Federal Republic of Germany will, however, take into account the items of income and capital, which according to the foregoing Articles may be taxed in Canada. The foregoing provisions of this paragraph shall also apply to dividends on shares which are paid to a company which is a resident of the Federal Republic of Germany by a company which is a resident of Canada if at least 25 per cent of the capital of the Canadian company is held directly by the German company. There shall also be excluded from the basis upon which German tax is imposed any participation the dividends of which are excluded or, if paid, would be excluded, according to the immediately foregoing sentence from the basis upon which German tax is imposed.

(b) There shall be allowed as a credit against German tax on income, subject to the provisions of German tax law regarding credit for foreign tax, the Canadian tax (including taxes on income paid to any political subdivision or local authority in Canada) paid in accordance with the provisions of this Agreement referred to below on the following items of income:

- (i) dividends within the meaning of Article 10 which are not dealt with in sub-paragraph (a) above;
- (ii) interest within the meaning of Article 11 and royalties within the meaning of Article 12;

2. Lorsqu'un résident de la République fédérale d'Allemagne reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions du présent Accord sont imposables au Canada, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Sous réserve des dispositions de l'alinéa b), sont exclus de la base de l'imposition allemande les revenus provenant du Canada et les éléments de la fortune situés au Canada qui, en vertu des articles précédents du présent Accord, sont imposables au Canada ou ne sont imposables qu'au Canada; toutefois, lors de la détermination du taux de ses impôts applicable aux revenus ou aux éléments de la fortune qui ne sont pas exclus, la République fédérale d'Allemagne tiendra compte des revenus et des éléments de la fortune qui, en vertu des articles précédents, sont imposables au Canada. Les dispositions précédentes du présent paragraphe s'appliquent aussi aux dividendes sur actions qui sont payés à une société qui est un résident de la République fédérale d'Allemagne par une société qui est un résident du Canada si au moins 25 p. 100 du capital de la société canadienne est détenu directement par la société allemande. Est également exclue de la base de l'imposition allemande toute participation dont les dividendes sont, en vertu de la phrase précédente, exclus de la base de l'imposition allemande, ou qui le seraient en cas de paiement.

b) Sous réserve des dispositions de la législation fiscale allemande concernant l'imputation de l'impôt étranger, l'impôt canadien (y compris les impôts sur le revenu payés à une subdivision politique ou à une collectivité locale du Canada) payé conformément aux dispositions du présent Accord visées ci-dessous sur les revenus suivants, est imputé sur l'impôt allemand sur le revenu :

- (i) les dividendes au sens de l'article 10, qui ne sont pas traités à l'alinéa a) ci-dessus;
- (ii) les intérêts au sens de l'article 11 et les redevances au sens de l'article 12;

(iii) gains from the alienation of property taxable in Canada by reason only of Article 13, paragraphs 4 and 6(a);

(iv) income within the meaning of Article 15, paragraph 3 and Articles 16 and 17;

(v) pensions and annuities within the meaning of Article 18, paragraphs 1 and 2;

(vi) income taxable in Canada by reason only of Article 21, paragraph 1.

3. For the purposes of this Article, profits, income or gains of a resident of a Contracting State shall be deemed to arise from sources in the other Contracting State if they are taxed in that other Contracting State in accordance with this Agreement.

#### Article 24

##### *Non-Discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to individuals who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The term "nationals" means:

(a) in respect of Canada, any individual possessing the nationality of Canada and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the law in force in Canada;

(b) in respect of the Federal Republic of Germany, any German within the meaning of Article 116, paragraph 1, of the Basic Law for the Federal Republic of Germany and any legal person, partnership and association deriving its status as such from the law in force in the Federal Republic of Germany.

(iii) les gains provenant de l'aliénation des biens imposables au Canada en vertu seulement des paragraphes 4 et 6a) de l'article 13;

(iv) les revenus au sens du paragraphe 3 de l'article 15 et des articles 16 et 17;

(v) les pensions et les rentes au sens des paragraphes 1 et 2 de l'article 18;

(vi) les revenus imposables au Canada en vertu seulement du paragraphe 1 de l'article 21.

3. Pour l'application du présent article, les bénéfices, revenus ou gains d'un résident d'un État contractant sont considérés comme provenant de sources situées dans l'autre État contractant s'ils ont supporté l'impôt de cet autre État contractant conformément au présent Accord.

#### Article 24

##### *Non-discrimination*

1. Les nationaux d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État qui se trouvent dans la même situation. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1, aux personnes physiques qui ne sont pas des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

2. Le terme «nationaux» désigne :

a) en ce qui concerne le Canada, toute personne physique qui possède la nationalité du Canada et toute personne morale, société de personnes et association constituées conformément à la législation en vigueur au Canada;

b) en ce qui concerne la République fédérale d'Allemagne, tout Allemand au sens de l'article 116, paragraphe 1, de la Loi fondamentale pour la République fédérale d'Allemagne et toute personne morale, société de personnes et association constituées conformément à la législation en vigueur en République fédérale d'Allemagne.



3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes which it grants to its own residents.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of a third State, are or may be subjected.

5. In this Article, the term "taxation" means taxes which are the subject of this Agreement.

#### *Article 25*

##### *Mutual Agreement Procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent

3. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt qu'il accorde à ses propres résidents.

4. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier État dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents d'un État tiers.

5. Le terme «imposition» désigne dans le présent article les impôts visés par le présent Accord.

#### *Article 25*

##### *Procédure amiable*

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions du présent Accord, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces États, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'État contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 24, à celle de l'État contractant dont elle possède la nationalité.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compé-



authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Agreement.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. In particular, the competent authorities of the Contracting States may consult together to endeavour to agree:

(a) to the same attribution of profits to an enterprise of a Contracting State and to its permanent establishment situated in the other Contracting State;

(b) to the same allocation of profits between associated enterprises as provided for in Article 9;

(c) to the method of avoiding double taxation in the case of an estate or trust.

5. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of applying the provisions of this Agreement.

#### Article 26

##### *Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of

tente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à l'Accord.

3. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de l'Accord. Elles peuvent aussi se consulter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par l'Accord.

4. En particulier, les autorités compétentes des États contractants peuvent se consulter en vue de parvenir à un accord :

a) pour que les bénéfices revenant à une entreprise d'un État contractant et à son établissement stable situé dans l'autre État contractant soient imputés d'une manière identique;

b) pour que les bénéfices revenant à des entreprises associées visées à l'article 9 soient attribués d'une manière identique;

c) sur la méthode en vue d'éviter les doubles impositions dans le cas d'une succession (estate) ou d'une fiducie (trust).

5. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles pour l'application des dispositions du présent Accord.

#### Article 26

##### *Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions du présent Accord ou celles de la législation interne des États contractants relative aux impôts visés par l'Accord dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à l'Accord. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1. Les renseignements reçus par un État contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le

the taxes covered by the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. Such information may be disclosed in public hearings or in judgments only if the competent authority of the Contracting State supplying the information raises no objection.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### *Article 27*

##### *Diplomatic Agents and Consular Officers*

1. Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. Notwithstanding the provisions of Article 4 an individual who is a member of a diplomatic mission, consular post or permanent mission of a Contracting State which is situated in the other Contracting State or in a third State shall be deemed for the purposes of the Agreement to be a resident of the sending State if:

- (a) in accordance with international law he is not liable to tax in the receiving State in respect of income from sources outside that State or on capital situated outside that State, and

recouvrement des impôts visés par l'Accord. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Il ne peut être fait état de ces renseignements au cours d'audiences publiques ou dans des jugements que si l'autorité compétente de l'État contractant qui fournit les renseignements ne soulève pas d'objections.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation ou à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### *Article 27*

##### *Agents diplomatiques et fonctionnaires consulaires*

1. Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Nonobstant les dispositions de l'article 4, une personne physique qui est membre d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un État contractant qui est situé dans l'autre État contractant ou dans un État tiers est considérée, aux fins de l'Accord, comme un résident de l'État accréditant à condition :

- a) que, conformément au droit des gens, elle ne soit pas assujettie à l'impôt dans l'État accréditaire pour les revenus de sources extérieures à cet État ou pour la fortune située en dehors de cet État, et



(b) he is liable in the sending State to the same obligations in relation to tax on his total income or on capital as are residents of that State.

3. The Agreement shall not apply to International Organizations, to organs or officials thereof and to persons who are members of a diplomatic mission, consular post or permanent mission of a third State, being present in a Contracting State and not liable in either Contracting State to the same obligations in respect of taxes on income or on capital as are residents.

#### Article 28

##### *Land Berlin*

This Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of Canada within three months of the date of entry into force of this Agreement.

#### Article 29

##### *Miscellaneous Rules*

1. With respect to income taxable in a Contracting State, the provisions of this Agreement shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance accorded

(a) by the laws of a Contracting State in the determination of the tax imposed by that State, or

(b) by any other agreement entered into by a Contracting State.

2. It is understood that nothing in the Agreement shall be construed as preventing

(a) Canada from imposing its tax on amounts included in the income of a resident of Canada according to section 91 of the Canadian *Income Tax Act*;

(b) the Federal Republic of Germany from imposing its taxes on amounts included in the income of a resident of the Federal Republic of Germany according to

b) qu'elle soit soumise dans l'État accréditant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble de son revenu ou de sa fortune, que les résidents de cet État.

3. L'Accord ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un État tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un État contractant et ne sont pas soumis dans l'un ou l'autre État contractant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur le revenu ou sur la fortune, que les résidents desdits États.

#### Article 28

##### *Land de Berlin*

Le présent Accord s'appliquera également au Land de Berlin, sauf déclaration contraire faite par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne au gouvernement du Canada dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent Accord.

#### Article 29

##### *Dispositions diverses*

1. Les dispositions du présent Accord ne peuvent être interprétées, à l'égard des revenus imposables dans un État contractant, comme limitant d'une manière quelconque les exonérations, abattements, déductions, crédits ou autres allègements accordés

a) par la législation d'un État contractant pour la détermination de l'impôt prélevé par cet État, ou

b) par tout autre accord conclu par un État contractant.

2. Il est entendu qu'aucune disposition de l'Accord ne peut être interprétée comme empêchant

a) le Canada de prélever son impôt sur les montants inclus dans le revenu d'un résident du Canada en vertu de l'article 91 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* du Canada;

b) la République fédérale d'Allemagne de prélever son impôt sur les montants inclus dans le revenu d'un résident de la Républi-



part 4 of the German "AuBensteuergesetz".

Where such imposition of tax gives rise to a double taxation, the competent authorities shall consult for the elimination of such double taxation according to paragraph 3 of Article 25.

3. Articles 6 to 23 of this Agreement shall not apply to non-resident-owned investment corporations as defined under section 133 of the Canadian *Income Tax Act*, or under any similar provision enacted by Canada after the signature of this Agreement, or to any income derived from such companies by any shareholder thereof.

### Article 30

#### Entry into Force

1. This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Bonn as soon as possible.

2. The Agreement shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) in Canada:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year in which the exchange of instruments of ratification takes place; and

(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year in which the exchange of instruments of ratification takes place;

(b) in the Federal Republic of Germany:

(i) in respect of German tax withheld at the source, for the tax on amounts paid on or after the first day of January in the calendar year in which the exchange of instruments of ratification takes place;

(ii) in respect of the German capital tax  
– on participations in companies  
which are residents of the Federal

que fédérale d'Allemagne en vertu de la partie 4 de la «AuBensteuergesetz» allemande.

Lorsqu'un tel prélèvement d'impôt résulte en double imposition, les autorités compétentes se consultent en vue d'éliminer cette double imposition conformément au paragraphe 3 de l'article 25.

3. Les articles 6 à 23 du présent Accord ne s'appliquent pas aux corporations de placement appartenant à des non-résidents telles qu'elles sont définies par l'article 133 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* du Canada ou par toute disposition semblable adoptée par le Canada après la signature du présent Accord, ou aux revenus que les actionnaires de telles sociétés en reçoivent.

### Article 30

#### Entrée en vigueur

1. Le présent Accord sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Bonn aussitôt que possible.

2. L'Accord entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables :

a) au Canada :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile de l'échange des instruments de ratification; et

(ii) à l'égard des autres impôts canadiens pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile de l'échange des instruments de ratification;

b) en République fédérale d'Allemagne :

(i) à l'égard de l'impôt allemand retenu à la source, pour l'impôt sur les montants payés à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile de l'échange des instruments de ratification;

(ii) à l'égard de l'impôt allemand sur la fortune  
– sur les participations dans des sociétés qui sont des résidents de la

- Republic of Germany, for the tax which is levied for the calendar year 1974 and for subsequent years;
- on immovable property situated in Canada - not forming part of an agriculture or forestry enterprise - and a permanent establishment situated in Canada, for the tax which is levied for the calendar year 1977 and for subsequent years;
  - on other elements of capital, for the tax which is levied for the calendar year in which the exchange of instruments of ratification takes place and for subsequent calendar years;

(iii) in respect of other German taxes, for taxes which are levied for the calendar year in which the exchange of instruments of ratification takes place and for subsequent years;

(c) in respect of payments to which Article 11, paragraph 3 applies, for 1976 and subsequent years; and

(d) in respect of payments to which Article 18, paragraph 3 applies, for 1978 and subsequent years.

3. The Agreement between the Federal Republic of Germany and Canada for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income signed at Ottawa on June 4, 1956 shall cease to have effect as respect taxes to which this Agreement applies in accordance with the provisions of paragraph 2 and shall terminate on the last date on which it has effect in accordance with the foregoing provisions.

#### *Article 31*

##### *Termination*

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the year in which the instruments of ratification

République fédérale d'Allemagne, pour l'impôt qui est perçu pour l'année civile 1974 et les années subséquentes;

- sur les biens immobiliers situés au Canada, ne faisant pas partie d'une entreprise agricole ou forestière, et sur un établissement stable situé au Canada, pour l'impôt qui est perçu pour l'année civile 1977 et les années subséquentes;
- sur les autres éléments de la fortune, pour l'impôt qui est perçu pour l'année civile de l'échange des instruments de ratification et les années civiles subséquentes;

(iii) à l'égard des autres impôts allemands, pour les impôts qui sont perçus pour l'année civile de l'échange des instruments de ratification et les années subséquentes;

c) à l'égard des paiements auxquels s'applique le paragraphe 3 de l'article 11, pour 1976 et les années subséquentes; et

d) à l'égard des paiements auxquels s'applique le paragraphe 3 de l'article 18, pour 1978 et les années subséquentes.

3. L'Accord entre la République fédérale d'Allemagne et le Canada pour éviter les doubles impositions et prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signé à Ottawa le 4 juin 1956 cessera d'avoir effet à l'égard des impôts auxquels s'applique le présent Accord conformément aux dispositions du paragraphe 2 et est abrogé à compter de la date à laquelle il aura effet pour la dernière fois conformément aux dispositions précédentes.

#### *Article 31*

##### *Dénonciation*

Le présent Accord restera en vigueur tant qu'il n'aura pas été dénoncé par un État contractant. Chacun des États contractants peut, par la voie diplomatique, dénoncer l'Accord en donnant un avis de dénonciation au moins six mois avant la fin de toute année civile suivant l'année de l'échange des instru-



are exchanged. In such event, the Agreement shall cease to have effect:

(a) in Canada:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in the Federal Republic of Germany:

(i) in respect of German tax withheld at the source, for the tax on amounts paid on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(ii) in respect of other German taxes, for taxes which are levied for the calendar year next following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa, this seventeenth day of July, 1981 in the English, French and German languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA:  
Allan J. MacEachen

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE FEDERAL REPUBLIC  
OF GERMANY:  
Erich Straetling

ments de ratification. Dans ce cas, l'Accord cessera d'être applicable :

a) au Canada :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné; et

(ii) à l'égard des autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné;

b) en République fédérale d'Allemagne :

(i) à l'égard de l'impôt allemand retenu à la source, pour l'impôt sur les montants payés à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné;

(ii) à l'égard des autres impôts allemands, pour les impôts qui sont perçus pour l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Ottawa, ce dix-septième jour de juillet 1981, en langues française, anglaise et allemande, chaque version faisant également foi.

Allan J. MacEachen  
POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA

Erich Straetling  
POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉ-  
RALE D'ALLEMAGNE



## SCHEDULE II

## PROTOCOL

At the signing of the Agreement between Canada and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and Certain other Taxes, the undersigned have agreed on the following provisions which shall be an integral part of the Agreement :

1. With reference to Article 3, paragraph 1(d), in the French version of the Agreement, the term "société" includes a "corporation" within the meaning of Canadian law.

2. With reference to Article 3, paragraph 1(f), and Articles 5 and 8, ferry-boats, deep-sea ferry-boats or other vessels devoted principally to the transportation of passengers or goods exclusively between places in a Contracting State shall, when so operated, not be considered to be operated in international traffic; the landing site or sites situated in the Contracting State and used regularly in such operation by such boats or vessels shall constitute a permanent establishment in that State of the enterprise operating such boats or vessels.

3. With reference to Article 6, the term "immovable property" shall include an interest in mineral deposits, sources and other natural resources and an option in respect of immovable property.

4. With reference to Articles 6 to 23, nothing in the Agreement shall prevent a Contracting State from imposing its tax on items of income received from or through, and on items of capital owned through, an estate or trust which is a resident of the other Contracting State and which are included in the income or capital of a resident of the first-mentioned State in accordance with the laws of that State.

## ANNEXE II

## PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de l'Accord entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de certains autres impôts, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui forment partie intégrante de l'Accord :

1. En ce qui concerne le paragraphe 1d) de l'article 3, dans la version française de l'Accord, le terme «société» désigne également une «corporation» au sens du droit canadien.

2. En ce qui concerne le paragraphe 1f) de l'article 3 et les articles 5 et 8, les bateaux-passeurs, les bateaux-passeurs de haute-mer et les autres bâtiments affectés principalement au transport des passagers ou de marchandises exclusivement entre des points situés dans un État contractant, ne doivent pas, lorsqu'ils sont exploités de cette façon, être considérés exploités en trafic international; le lieu ou les lieux d'accostage situés dans un État contractant et utilisés régulièrement par de tels bateaux ou bâtiments dans ce genre d'exploitation, constituent dans cet État un établissement stable de l'entreprise exploitant ces bateaux ou bâtiments.

3. En ce qui concerne l'article 6, l'expression «biens immobiliers» comprend un intérêt dans les gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles et une option à l'égard des biens immobiliers.

4. En ce qui concerne les articles 6 à 23, aucune disposition de l'Accord ne peut empêcher un État contractant de percevoir ses impôts sur les éléments de revenu reçus de, ou par l'intermédiaire d'une succession (estate) ou d'une fiducie (trust) qui est un résident de l'autre État contractant, ainsi que sur les éléments de fortune possédés par l'intermédiaire d'une telle succession (estate) ou fiducie (trust), lorsque lesdits éléments sont inclus dans le revenu ou la fortune d'un résident du premier État conformément à la législation de cet État.

5. With reference to Article 10, paragraph 2, Article 11, paragraphs 2 and 3, and Article 12, paragraphs 2 and 3, the competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of the limitations and exemptions provided for by such provisions.

6. With reference to Article 10, paragraph 3, the term "dividends" shall, for German and Canadian tax purposes, include the German corporation tax (Koerperschaftsteuer) refunded to a person resident in Canada in the circumstances set forth in paragraph 12 below.

7. With reference to Article 10, paragraph 2 and Article 11, paragraph 2, income derived from rights or debt-claims participating in profits (including in the Federal Republic of Germany income of a sleeping partner from his participation as such or from a "partiarisches Darlehen" and "Gewinnobligationen") that is deductible in determining the profits of the debtor may be taxed in the Contracting State in which it arises according to the laws of that State.

8. With reference to Article 11, paragraph 3(a), enterprises are considered associated where one of the enterprises is related to, or controlled or managed by the other enterprise. For the purpose of this provision, an enterprise is related to another enterprise if more than 50 per cent of the voting shares belongs to the other enterprise, to persons with whom the other enterprise is associated within the meaning of Article 9, paragraph (a) or (b), or to the other enterprise and persons so associated with it.

9. With reference to income taxable in accordance with Article 18, paragraph 1,

(a) the rate of Canadian tax charged on periodic pension payments derived from sources within Canada shall not exceed the lesser of :

(i) 15 per cent of the gross amount of the payment, and

5. En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 10, les paragraphes 2 et 3 de l'article 11 et les paragraphes 2 et 3 de l'article 12, les autorités compétentes des États contractants règlent d'un commun accord les modalités d'application des limitations et exonérations prévues par ces dispositions.

6. En ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 10, le terme «dividendes» comprend, aux fins de l'impôt en République fédérale d'Allemagne et au Canada, l'impôt allemand sur les sociétés (Koerperschaftsteuer) remboursé, dans les circonstances décrites au paragraphe 12 ci-dessous, à une personne qui est un résident du Canada.

7. En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 10 et le paragraphe 2 de l'article 11, les revenus provenant de droits ou autres parts bénéficiaires participant aux bénéfices (y compris, dans le cas de la République fédérale d'Allemagne, les revenus qu'un commanditaire (stiller Gesellschafter) tire de sa participation comme telle d'un «partiarisches Darlehen» et de «Gewinnobligationen») qui sont déductibles dans la détermination des bénéfices du débiteur sont imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent selon la législation de cet État.

8. En ce qui concerne le paragraphe 3a) de l'article 11, des entreprises sont considérées associées lorsque l'une des entreprises est liée à, ou est contrôlée ou dirigée par l'autre entreprise. Pour l'application de la présente disposition, une entreprise est liée à une autre entreprise si plus de 50 p. 100 des actions assorties d'un droit de vote appartiennent à l'autre entreprise, à des personnes avec qui l'autre entreprise est associée au sens du paragraphe a) ou b) de l'article 9, ou à l'autre entreprise et à des personnes qui lui sont associées de cette manière.

9. En ce qui concerne les revenus imposables conformément au paragraphe 1 de l'article 18,

a) le taux de l'impôt canadien établi sur les paiements périodiques d'une pension provenant de sources situées au Canada ne peut excéder le moins élevé des deux taux suivants :



(ii) the rate determined by reference to the amount of tax that the recipient of the payment would otherwise be required to pay for the year on the total amount of the periodic pension payments received by him in the year, if he were resident in Canada;

(b) German tax shall be levied on pensions derived from sources within the Federal Republic of Germany only if they are paid by the Federal Republic of Germany, a "Land", a political subdivision or a local authority thereof.

**10.** With reference to Article 18, paragraph 2, the rate of tax charged by a Contracting State on annuities derived from sources within that State shall not exceed 15 per cent of the taxable portion of the payment. However, this limitation does not apply to lump-sum payments arising on the surrender, cancellation, redemption, sale or other alienation of an annuity, or to payments of any kind under an income-averaging annuity contract.

**11.** With reference to sub-paragraph (d) of paragraph 3 of Article 18, in determining the taxable income of an individual who is a resident of the Federal Republic of Germany there shall be allowed in respect of alimony or similar allowances paid to an individual who is a resident of Canada the amount that would be allowed if that last-mentioned individual were subject to tax in the Federal Republic of Germany.

**12.** With reference to Article 23, paragraph 2, where a company which is a resident of the Federal Republic of Germany distributes income derived from sources within Canada paragraph 2 shall not preclude the compensatory imposition of corporation tax on such distributions in accordance with the provisions of the tax law of the Federal Republic of Germany. A resident of Canada, not subject to unlimited tax liability

(i) 15 p. 100 du montant brut du paiement, et

(ii) le taux calculé en fonction du montant d'impôt que le bénéficiaire du paiement devrait autrement verser pour l'année à l'égard du montant total des paiements périodiques de pensions qu'il a reçu au cours de l'année s'il était un résident du Canada;

b) un impôt allemand ne sera prélevé sur les pensions provenant de sources situées en République fédérale d'Allemagne que si elles sont payées par la République fédérale d'Allemagne ou un «Land», ou l'une de leurs subdivisions politiques ou collectivités locales.

**10.** En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 18, le taux de l'impôt établi par un État contractant sur les rentes provenant de sources situées dans cet État ne peut excéder 15 p. 100 de la fraction du paiement qui est assujettie à l'impôt. Toutefois, cette limitation ne s'applique pas aux paiements forfaitaires découlant de l'abandon, de l'annulation, du rachat, de la vente ou d'une autre forme d'aliénation de la rente, ou aux paiements de toute nature en vertu d'un contrat de rente à versements invariables.

**11.** En ce qui concerne l'alinéa d) du paragraphe 3 de l'article 18, pour déterminer le revenu imposable d'une personne physique qui est un résident de la République fédérale d'Allemagne, est imputé, à l'égard des pensions alimentaires ou d'allocations similaires payées à une personne physique qui est un résident du Canada, le montant qui serait imputé si la dernière personne physique était assujettie à l'impôt en République fédérale d'Allemagne.

**12.** En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 23, lorsqu'une société qui est un résident de la République fédérale d'Allemagne distribue des revenus tirés de sources à l'intérieur du Canada, le paragraphe 2 n'empêche pas l'imposition compensatoire de l'impôt sur les sociétés sur de telles distributions conformément aux dispositions de la législation fiscale de la République fédérale d'Allemagne. Un résident du Canada qui n'est



under the tax law of the Federal Republic of Germany, in receipt of dividends paid by a company which is a resident of the Federal Republic of Germany shall be entitled to the refund of the amount of the compensatory imposition of the corporation tax in accordance with the procedure provided in the tax law of the Federal Republic of Germany.

13. With reference to Article 23, paragraph 2, and Article 25, where a difference of qualification or attribution of income in Canada and the Federal Republic of Germany, not removed under a mutual agreement procedure according to Article 25,

(a) would result in double taxation of such income, the Federal Republic of Germany shall eliminate such double taxation by the granting of a credit in accordance with the principles contained in Article 23, paragraph 2(b);

(b) would result in an exemption or a relief of such income from Canadian tax and an exemption from German tax, the Federal Republic of Germany shall not grant, with respect to such income, an exemption within the meaning of Article 23, paragraph 2(a) but shall grant a credit in accordance with the principles contained in Article 23, paragraph 2(b).

14. With reference to Article 29, in cases where the same income is subject to the special tax referred to in paragraph 2(a) and the special tax referred to in paragraph 2(b), the Contracting State of which the controlling shareholder is a resident shall give credit for the special tax of the other Contracting State.

15. Nothing in this Agreement shall be construed as preventing Canada from taxing a person who is a member of a partnership on his profits attributable to a permanent establishment in Canada.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

soumis, en vertu de la législation fiscale de la République fédérale d'Allemagne, qu'à une imposition limitée à raison de dividendes payés par une société qui est un résident de la République fédérale d'Allemagne a droit au remboursement du montant de l'imposition compensatoire de l'impôt sur les sociétés conformément aux règles prévues par la législation fiscale de la République fédérale d'Allemagne.

13. En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 23 et l'article 25, lorsqu'une différence existe dans la qualification ou attribution de revenus au Canada et en République fédérale d'Allemagne, différence qui n'est pas réglée en vertu d'une procédure amiable selon l'article 25 et qui

a) résulterait en une double imposition de tels revenus, la République fédérale d'Allemagne élimine cette double imposition en accordant un crédit conformément aux principes énoncés au paragraphe 2b) de l'article 23;

b) résulterait en une exonération ou un allègement de tels revenus de l'impôt canadien et en une exonération de l'impôt allemand, la République fédérale d'Allemagne n'accorde pas, à l'égard de tels revenus, une exonération au sens du paragraphe 2a) de l'article 23 mais accorde un crédit conformément aux principes énoncés au paragraphe 2b) de l'article 23.

14. En ce qui concerne l'article 29, lorsque les mêmes revenus sont assujettis à l'impôt spécial visé au paragraphe 2a) et à l'impôt spécial visé au paragraphe 2b), l'État contractant dont l'actionnaire principal est un résident accorde un crédit pour l'impôt spécial de l'autre État contractant.

15. Aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée comme empêchant le Canada d'assujettir à l'impôt une personne qui est un membre d'une société de personnes (partnership) sur ses bénéfices imputables à un établissement stable au Canada.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

DONE in duplicate at Ottawa, this seventeenth day of July, 1981 in the English, French and German languages, each version being equally authentic.

FAIT en double exemplaire à Ottawa, ce dix-septième jour de juillet 1981, en langues française, anglaise et allemande, chaque version faisant également foi.

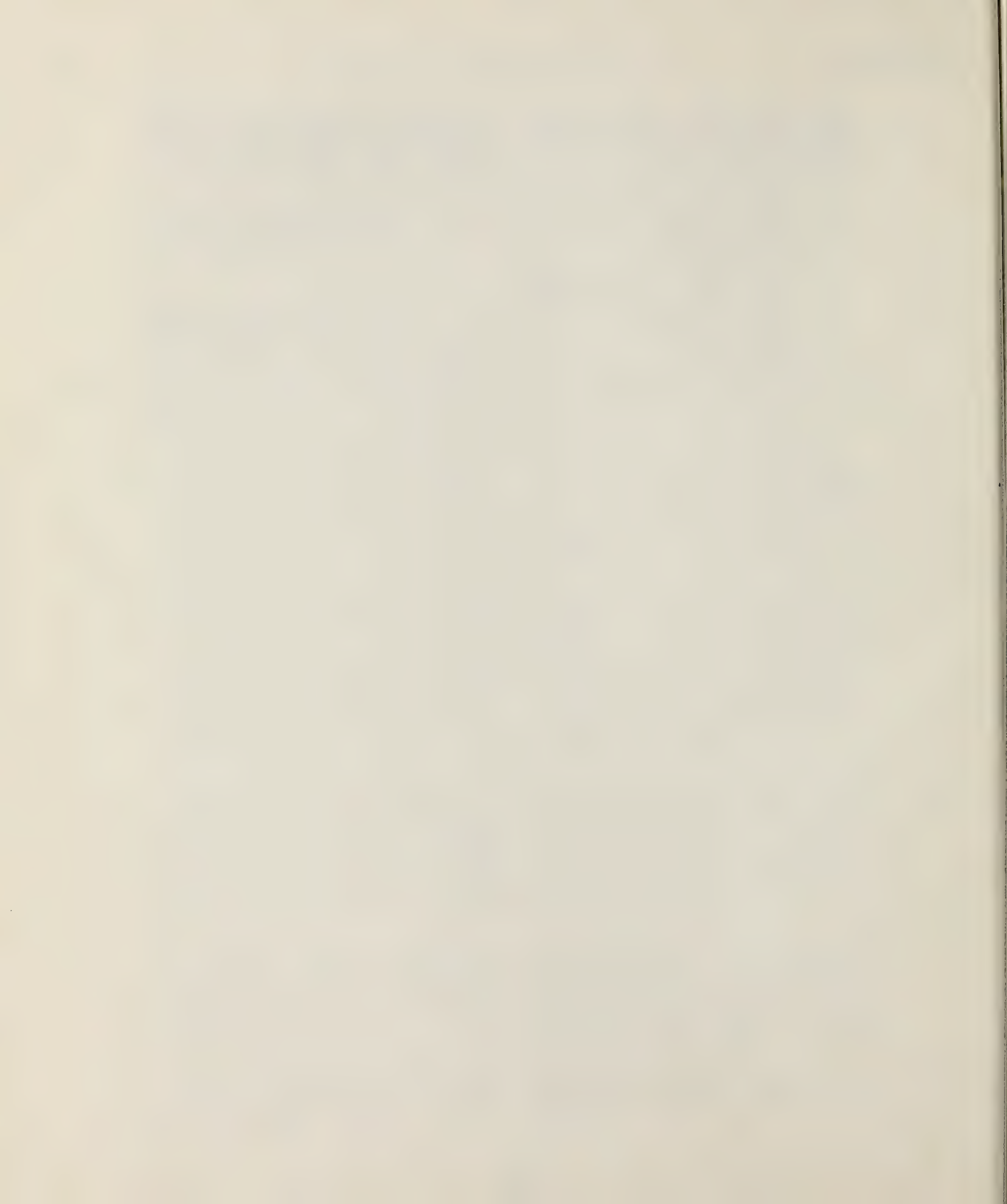
FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA:  
Allan J. MacEachen

Allan J. MacEachen  
POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE FEDERAL REPUBLIC  
OF GERMANY:  
Erich Straetling

Erich Straetling  
POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉ-  
RALE D'ALLEMAGNE

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 157

### CHAPITRE 157

An Act to amend the Judges Act and the Federal Court Act

Loi modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour fédérale

[Assented to 29th June, 1983]

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### JUDGES ACT

#### LOI SUR LES JUGES

R.S., c. J-1; cc. 10, 16 (2nd Supp.); 1972, c. 17; 1973-74, c. 17; 1974-75-76, cc. 2, 19, 48, 81; 1976-77, c. 25; 1978-79, c. 11; 1980-81-82-83, c. 50

S.R., c. J-1; c. 10, 16 (2<sup>e</sup> suppl.); 1972, c. 17; 1973-74, c. 17; 1974-75-76, c. 2, 19, 48, 81; 1976-77, c. 25; 1978-79, c. 11; 1980-81-82-83, c. 50

1974-75-76, c. 48, s. 2; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9

1. (1) Paragraph 5(b) of the *Judges Act* is amended by striking out the word "five" where it appears therein and substituting therefor the word "nine".

1. (1) L'alinéa 5b) de la *Loi sur les juges* est modifié par substitution du mot «Neuf» au mot «Cinq».

1974-75-76, c. 48, art. 2; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9

1974-75-76, c. 48, s. 2; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9

(2) Paragraph 5(d) of the said Act is amended by striking out the word "nine" where it appears therein and substituting therefor the word "eleven".

(2) L'alinéa 5d) de ladite loi est modifié par substitution du mot «Onze» au mot «Neuf».

1974-75-76, c. 48, art. 2; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9

1974-75-76, c. 48, s. 3; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9

2. (1) Paragraph 7(b) of the said Act is amended by striking out the word "thirteen" where it appears therein and substituting therefor the word "fourteen".

2. (1) L'alinéa 7b) de ladite loi est modifié par substitution du mot «Quatorze» au mot «Treize».

1974-75-76, c. 48, art. 3; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9

1978-79, c. 11, s. 1; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9

(2) Paragraph 7(d) of the said Act is amended by striking out the word "forty" where it appears therein and substituting therefor the word "forty-five".

(2) L'alinéa 7d) de ladite loi est modifié par substitution des mots «Quarante-cinq» au mot «Quarante».

1978-79, c. 11, art. 1; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9

1974-75-76, c. 48, s. 5; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 1, 8, 9

3. Paragraph 9(e) of the said Act is amended by striking out the words "one hundred and eight" where they appear

3. L'alinéa 9e) de ladite loi est modifié par substitution des mots «cent dix-sept» aux mots «cent huit».

1974-75-76, c. 48, art. 5; 1980-81-82-83, c. 50, art. 1, 8, 9

therein and substituting therefor the words "one hundred and seventeen".

1974-75-76, c. 48, s. 5; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9

4. (1) Paragraph 10(b) of the said Act is amended by striking out the word "four" where it appears therein and substituting therefor the word "six".

1976-77, c. 25, s. 5; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9

(2) Paragraph 10(d) of the said Act is amended by striking out the word "seven" where it appears therein and substituting therefor the word "eleven".

1978-79, c. 11, s. 3; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9

5. Paragraph 11(d) of the said Act is amended by striking out the word "fourteen" where it appears therein and substituting therefor the word "twenty".

1974-75-76, c. 48, s. 5; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 2, 8, 9

6. (1) Paragraph 12(d) of the said Act is amended by striking out the word "nine" where it appears therein and substituting therefor the word "fourteen".

1974-75-76, c. 48, s. 5; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 2, 8, 9

(2) Paragraph 12(d) of the said Act is further amended by striking out the word "fourteen" where it appears therein and substituting therefor the word "twenty-seven".

(3) Section 12 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Salary of Associate Chief Justice of Court of Queen's Bench for Manitoba

"(2) The salary of the Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Manitoba is the same as the salary annexed to the office of the Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Manitoba."

1976-77, c. 25, s. 6; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9

7. Paragraph 13(d) of the said Act is amended by striking out the word "twenty-six" where it appears therein and substituting therefor the word "twenty-nine".

1978-79, c. 11, s. 5; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9

8. (1) Paragraph 16(b) of the said Act is amended by striking out the word "eight" where it appears therein and substituting therefor the word "nine".

1980-81-82-83, c. 50, ss. 5, 8, 9

(2) Paragraph 16(d) of the said Act is amended by striking out the word "forty-two" where it appears therein and substituting therefor the word "forty-five".

1974-75-76, c. 48, s. 5; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9

9. (1) Paragraph 17(b) of the said Act is amended by striking out the word "two" where it appears therein and substituting therefor the word "three".

4. (1) L'alinéa 10b) de ladite loi est modifié par substitution du mot «Six» au mot «Quatre».

1974-75-76, c. 48, art. 5; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9

(2) L'alinéa 10d) de ladite loi est modifié par substitution du mot «Onze» au mot «Sept».

1976-77, c. 25, art. 5; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9

5. L'alinéa 11d) de ladite loi est modifié par substitution du mot «Vingt» au mot «Quatorze».

1978-79, c. 11, art. 3; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9

6. (1) L'alinéa 12d) de ladite loi est modifié par substitution du mot «quatorze» au mot «neuf».

1974-75-76, c. 48, art. 5; 1980-81-82-83, c. 50, art. 2, 8, 9

(2) L'alinéa 12d) de ladite loi est en outre modifié par substitution du mot «vingt-sept» au mot «quatorze».

1974-75-76, c. 48, art. 5; 1980-81-82-83, c. 50, art. 2, 8, 9

(3) L'article 12 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(2) Le traitement du juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba est identique au traitement attaché au poste de juge en chef de cette cour.»

Traitement du juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba

7. L'alinéa 13d) de ladite loi est modifié par substitution des mots «Vingt-neuf» aux mots «Vingt-six».

1976-77, c. 25, art. 6; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9

8. (1) L'alinéa 16b) de ladite loi est modifié par substitution du mot «Neuf» au mot «Huit».

1978-79, c. 11, art. 5; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9

(2) L'alinéa 16d) de ladite loi est modifié par substitution des mots «quarante-cinq» aux mots «quarante-deux».

1978-79, c. 11, art. 5; 1980-81-82-83, c. 50, art. 5, 8, 9

9. (1) L'alinéa 17b) de ladite loi est modifié par substitution du mot «Trois» au mot «Deux».

1974-75-76, c. 48, art. 5; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9



1978-79, c. 11,  
s. 6; 1980-81-  
82-83, c. 50, ss.  
8, 9

(2) Paragraph 17(*d*) of the said Act is amended by striking out the word "four" where it appears therein and substituting therefor the word "six".

1978-79, c. 11,  
s. 6; 1980-81-  
82-83, c. 50, ss.  
8, 9

(3) Paragraph 17(*d*) of the said Act is further amended by striking out the word "six" where it appears therein and substituting therefor the word "fifteen".

1974-75-76, c.  
48, s. 5;  
1980-81-82-83,  
c. 50, ss. 8, 9

10. (1) Paragraph 19(*a*) of the said Act is amended by striking out the words "the Associate Chief Judge" where they appear therein and substituting therefor the words "two Associate Chief Judges".

1980-81-82-83,  
c. 50, ss. 7(1),  
8, 9

(2) Paragraph 19(*b*) of the said Act is amended by striking out the words "one hundred and twenty-eight" where they appear therein and substituting therefor the words "one hundred and forty-three".

1974-75-76, c.  
48, s. 5;  
1980-81-82-83,  
c. 50, ss. 8, 9

(3) Paragraph 19(*c*) of the said Act is amended by striking out the word "eight" where it appears therein and substituting therefor the word "nine".

1978-79, c. 11,  
s. 7; 1980-81-  
82-83, c. 50, ss.  
8, 9

(4) The heading preceding paragraph 19(*f*) and paragraphs 19(*f*) and (*g*) of the said Act are repealed.

1980-81-82-83,  
c. 50, ss. 7(2),  
8, 9

(5) Paragraph 19(*h*) of the said Act is amended by striking out the word "thirty-eight" where it appears therein and substituting therefor the word "forty".

1976-77, c. 25,  
s. 9(4);  
1980-81-82-83,  
c. 50, ss. 7(3),  
8, 9

(6) The heading preceding paragraph 19(*l*) and paragraphs 19(*l*) and (*m*) of the said Act are repealed.

(7) Section 19 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Salaries of chief  
judges of  
county courts of  
Nova Scotia  
and British  
Columbia

"(2) The salaries of the chief judges of the County Court of Nova Scotia and the County Court of British Columbia are the same as the salary annexed to the office of the Chief Judge of the County and District Courts of Ontario under this Act."

1980-81-82-83  
c. 50, s. 12

11. (1) All that portion of subsection 19.1(3) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 17(*d*) de ladite loi est modifié par substitution du mot «Six» au mot «Quatre».

1978-79, c. 11,  
art. 6;  
1980-81-82-83,  
c. 50, art. 8, 9

(3) L'alinéa 17(*d*) de ladite loi est en outre modifié par substitution du mot «Quinze» au mot «Six».

1978-79, c. 11,  
art. 6;  
1980-81-82-83,  
c. 50, art. 8, 9

10. (1) L'alinéa 19(*a*) de la même loi est modifié par substitution des mots «les deux juges en chef adjoints» aux mots «le premier juge adjoint».

1974-75-76, c.  
48, art. 5;  
1980-81-82-83,  
c. 50, art. 9,  
par. 7(1)

(2) L'alinéa 19(*b*) de ladite loi est modifié par substitution des mots «Cent quarante-trois» aux mots «Cent vingt-huit».

1980-81-82-83,  
c. 50, par. 7(1),  
art. 9 art. 7,  
8, 9

(3) L'alinéa 19(*c*) de ladite loi est modifié par substitution du mot «Neuf» au mot «Huit».

1974-75-76, c.  
48, art. 5;  
1980-81-82-83,  
c. 50, art. 8, 9

(4) La rubrique précédant l'alinéa 19(*f*) de ladite loi et les alinéas 19(*f*) et *g*) sont abrogés.

1978-79, c. 11,  
art. 7;  
1980-81-82-83,  
c. 50, art. 8, 9

(5) L'alinéa 19(*h*) de ladite loi est modifié par substitution du mot «Quarante» aux mots «Trente-huit».

1980-81-82-83,  
c. 50, par. 7(2),  
art. 8, 9

(6) La rubrique précédant l'alinéa 19(*l*) de ladite loi et les alinéas 19(*l*) et *m*) sont abrogés.

1976-77, c. 25,  
par. 9(4);  
1980-81-82-83,  
c. 50, par. 7(3)

(7) L'article 19 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(2) Le traitement des juges en chef de la cour de comté de la Nouvelle-Écosse et de la cour de comté de la Colombie-Britannique est identique au traitement attaché au poste de juge en chef de cour de comté et de cour de district de l'Ontario.»

Traitements des  
juges en chef  
des cours de  
comté de la  
Nouvelle-  
Écosse et de la  
Colombie-Bri-  
tannique

11. (1) Le passage du paragraphe 19.1(3) de ladite loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 50 art. 12



Limit	“(3) The number of salaries that may be paid pursuant to this section shall not be greater than”	«(3) Le nombre de traitements de juges qu’il est possible de verser en application du présent article ne doit pas dépasser»	Limites
1980-81-82-83, c. 50, s. 12	(2) Subsection 19.1(5) of the said Act is repealed.	(2) Le paragraphe 19.1(5) de ladite loi est abrogé.	1980-81-82-83, c.50, art. 12
1974-75-76, c.48, s.8	<b>12.</b> (1) Subsection 20.3(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	<b>12.</b> (1) Le paragraphe 20.3(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	1974-75-76, c. 48, art. 8
Restrictions on election	“(2) A chief justice of a superior court of a province the legislature of which has enacted legislation described in paragraph (1)(a) may elect to cease to perform the duties of chief justice and to perform only the duties of a judge only if he has continued in the office of chief justice, senior associate chief justice or associate chief justice of any superior court of the province or any division thereof, or in two or more such offices, for at least five years.”	“(2) Le juge en chef d’une cour supérieure d’une province où la législature a adopté la loi prévue à l’alinéa (1)a) peut décider de cesser d’exercer les fonctions de juge en chef pour devenir un simple juge s’il a occupé le poste de juge en chef, de juge en chef associé ou de juge en chef adjoint d’une cour supérieure ou de l’une de ses divisions, ou plusieurs de ces postes, pendant au moins cinq ans.»	Conditions
1974-75-76, c.48, s.8	(2) Subsection 20.3(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	(2) Le paragraphe 20.3(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	1974-75-76, c. 48, art. 8
Election to cease to perform duties of chief judge or associate chief judge	“(6) Subsections (1) to (4) of this section and subsection 23.1(2) apply with respect to chief judges and associate chief judges of county courts of the provinces as if the references therein to “chief justice” were references to “chief judge and associate chief judge”, the references therein to “superior court” were references to “county court” and the reference in subsection (1) of this section to “the age of seventy-five years” were a reference to “the age at which he is required to be compulsorily retired”. ”	“(6) Les paragraphes (1) à (4) du présent article et le paragraphe 23.1(2) s’appliquent aux juges en chef et aux juges en chef adjoints des cours de comté des provinces comme si la mention «cour supérieure» y était remplacée par la mention «cour de comté» et comme si la mention «l’âge de soixante-quinze ans», au paragraphe (1) du présent article, était remplacée par la mention «l’âge de retraite obligatoire». »	Cessation volontaire des fonctions de juge en chef
1974-75-76, c.81, s.98(1); 1980-81-82-83, c.50, s.18(3)	<b>13.</b> (1) Subsections 25(2) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:	<b>13.</b> (1) Les paragraphes 25(2) à (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	1974-75-76, c. 81, par. 98(1); 1980-81-82-83, c. 50, par. 18(3)
Limitations	“(2) No annuity shall be granted under this section to the surviving spouse of a judge if (a) at the date of the death of the judge, the surviving spouse was in receipt of an annuity granted under any of the Acts mentioned in paragraph (1)(b); or (b) before, on or after the 11th day of July 1955, the surviving spouse married	“(2) Aucune pension ne doit être accordée selon le présent article au conjoint survivant d’un juge a) si, à la date du décès du juge, le conjoint survivant recevait une pension accordée en vertu de l’une quelconque des lois mentionnées à l’alinéa (1)b), ou b) si, avant ou après le 11 juillet 1955 ou à cette date, le conjoint survivant a	Restrictions

the judge after the judge ceased to hold office.

Remarriage

(3) Where the spouse or surviving spouse of a judge has been granted an annuity under any of the Acts mentioned in paragraph (1)(b), payment of the annuity shall be suspended in the event of the remarriage of the spouse or surviving spouse.

Termination of subsequent marriage

(3.1) Where payment of an annuity to the spouse or surviving spouse of a judge has, upon the remarriage of the spouse or surviving spouse, been suspended pursuant to subsection (3) or ceased pursuant to subsection 25(3) of chapter J-1 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or any provision similar to that provision contained in any of the Acts mentioned in paragraph (1)(b), payment of the annuity to the former spouse or surviving spouse of the judge shall be resumed on the dissolution or annulment of the subsequent marriage or the death of the spouse of the surviving spouse by that marriage, but, in lieu of any further payment of the annuity or any payment of any death benefit under subsection 29.2(3) in respect of the judge, an amount, equal to any such death benefit that could have been paid under that subsection in respect of the judge upon the remarriage of the spouse, if at that time the spouse had become a person to whom no annuity under this Act could thereafter be paid, may be paid to the surviving spouse, upon request by the surviving spouse to the Minister of Justice of Canada in writing, at any time before the dissolution or annulment of that marriage or the death of the spouse of the surviving spouse by that marriage, if there is no child of the judge entitled to an annuity under this Act."

1974-75-76, c.48, s.12(3)

(2) Subsection 25(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Allowances paid to children

"(6) Where a child of a judge is granted an annuity under this Act, payment thereof shall, if the child is less than eighteen years of age, be made to the person having the custody and control of the child

épousé le juge après qu'il a cessé d'occuper sa charge.

Remariage

(3) Le paiement de la pension, consentie en vertu de l'une des lois mentionnées à l'alinéa (1)b) au conjoint ou au conjoint survivant d'un juge, est suspendu en cas de remariage de ce conjoint ou de ce conjoint survivant.

Fin du remariage

(3.1) Lorsque le paiement de la pension au conjoint ou au conjoint survivant d'un juge a été suspendu en cas de remariage de ce conjoint ou de ce conjoint survivant, conformément au paragraphe (3), ou a pris fin conformément au paragraphe 25(3) du chapitre J-1 des Statuts révisés du Canada de 1970 ou à une disposition semblable de l'une des lois mentionnées à l'alinéa (1)b), le paiement de la pension au premier conjoint ou au conjoint survivant du juge est rétabli dès la dissolution ou l'annulation du remariage de celui-ci ou du décès de son conjoint; toutefois au cours de cette période de suspension, en l'absence d'enfants du juge pouvant bénéficier d'une pension en vertu de la présente loi, le conjoint survivant qui le demande par écrit au ministre de la Justice du Canada peut recevoir, en remplacement de sa pension ou de la prestation de décès prévue au paragraphe 29.2(3), auxquelles il tient ses droits du juge, une somme égale à la prestation consécutive au décès à laquelle il aurait eu droit au moment de son remariage, comme si, à cette date, il n'avait plus été admissible à recevoir une pension en vertu de la présente loi.»

(2) Le paragraphe 25(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c. 48, par. 12(3)

Pensions aux enfants

«(6) La pension accordée en vertu de la présente loi à l'enfant d'un juge qui n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans est versée à la personne qui en a la garde, ou, à défaut, à la personne que le ministre de la Justice du



or, where there is no person having the custody and control of the child, to such person as the Minister of Justice of Canada may direct and, for the purposes of this subsection, the surviving spouse of the judge, except where the child is living apart from the surviving spouse, shall be presumed, in the absence of evidence to the contrary, to be the person having the custody and control of the child."

1974-75-76, c.48, s.13(1), (2); 1980-81-82-83, c.50, s.20(1)

14. Sections 26 and 27 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Annuity to surviving spouses of judges who died before August 15, 1944

"26. (1) The Governor in Council may grant to the surviving spouse of a judge who died before the 15th day of August, 1944 an annuity not exceeding one-third of the salary provided by Act of Parliament for a county court judge at the date the judge died, to continue during the natural life of the spouse.

Annuity to surviving spouses of judges who retired before August 15, 1944

(2) The Governor in Council may grant to the surviving spouse of a judge who

(a) ceased to hold office before the 15th day of August 1944,

(b) was granted a pension or annuity under the *Judges Act*, chapter 105 of the Revised Statutes of Canada, 1927, or any other Act of Parliament providing for the grant of pensions or annuities to judges, and

(c) died on or after the 15th day of August 1944 but before the 30th day of June 1951,

an annuity not exceeding one-third of the salary provided by Act of Parliament for a county court judge at the date the judge ceased to hold office, to continue during the natural life of the spouse.

When no annuity

(3) No annuity shall be granted under subsection (1) or (2) to the surviving spouse of a judge

(a) if the Minister of Justice of Canada is of the opinion that the surviving spouse is not in necessitous circumstances; or

Canada désigne; pour l'application du présent paragraphe, le conjoint survivant du juge est présumé avoir la garde de l'enfant jusqu'à preuve du contraire, à moins que l'enfant ne vive pas sous le même toit.»

14. Les articles 26 et 27 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1974-75-76, c. 48, par. 13(1), (2); 1980-81-82-83, c. 50, par. 20(1)

«26. (1) Le gouverneur en conseil peut accorder, au conjoint survivant d'un juge décédé avant le 15 août 1944 une pension égale, au maximum, au tiers du traitement des juges des cours de comté prévu par une loi du Parlement au moment du décès du juge jusqu'à sa mort.

Pension aux conjoints survivants des juges décédés avant le 15 août 1944

(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au conjoint survivant d'un juge qui

a) a cessé d'occuper sa charge avant le 15 août 1944,

b) a reçu une pension selon la *Loi des juges*, chapitre 105 des Statuts révisés du Canada de 1927, ou toute autre loi du Parlement prévoyant l'octroi de pensions à des juges, et

c) est décédé le ou après le 15 août 1944, mais avant le 30 juin 1951,

une pension égale, au maximum, au tiers du traitement des juges des cours de comté prévu par une loi du Parlement au moment où le juge a cessé d'occuper son poste, jusqu'à sa mort.

Pension aux conjoints survivants de juges retraités avant le 15 août 1944

(3) Nulle pension ne doit être accordée, aux termes du paragraphe (1) ou (2), au conjoint survivant d'un juge

Nulle pension

a) si le ministre de la Justice du Canada estime que le conjoint survivant n'est pas dans le besoin, ou

b) si le conjoint survivant s'est remarié en tout temps après le décès du juge.



(b) if the surviving spouse remarried at any time after the death of the judge.

Minimum annuity to surviving spouses

27. (1) Where a judge or former judge died or dies on or after October 1, 1979 and the aggregate at the time of his death of

(a) the annuity that would be granted to the surviving spouse of the judge under subsection 25(1) of this Act or under subsection 14(2) of chapter 48 of the Statutes of Canada 1974-75-76, and

(b) any supplementary retirement benefit that would be payable to the surviving spouse under the *Supplementary Retirement Benefits Act* in respect of that annuity

is less than \$13,900 per annum, the Governor in Council shall grant to that surviving spouse, in lieu of the annuity mentioned in paragraph (a), an annuity of \$13,900 per annum effective on the date of the judge's death.

Deemed retirement year of judge

(2) Where an annuity of \$13,900 per annum is granted to a surviving spouse under subsection (1), the retirement year of the judge in question shall be deemed, for the purposes of subsection 4(1) of the *Supplementary Retirement Benefits Act* as it applies to that annuity, to be the later of 1979 or the year in which the judge dies, notwithstanding subsection 4(3) of that Act.

Limitation

(3) No annuity shall be granted under subsection (1) to a surviving spouse to whom no annuity has been granted or could be granted, as the case may be, by virtue of subsection 25(2)."

1974-75-76, c.48, s.16

15. Subsection 29(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Regulations re payment of inheritance taxes, etc.

"29. (1) The Governor in Council may make regulations providing for the payment out of the Consolidated Revenue Fund, upon the grant of an annuity under this Act to the surviving spouse or children of a judge or a retired judge, of the whole or any part of such portion of any estate,

27. (1) Lorsqu'un juge ou un ancien juge est décédé le 1<sup>er</sup> octobre 1979 ou après et que, au moment de son décès, la somme

a) de la pension qui pourrait être accordée à son conjoint survivant aux termes du paragraphe 25(1) de la présente loi ou en vertu du paragraphe 14(2) du chapitre 48 des Statuts du Canada de 1974-75-76, et

b) d'une prestation de retraite supplémentaire, afférente à cette pension, qui serait payable au conjoint survivant aux termes de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*,

est inférieure à \$13,900 par année, le gouverneur en conseil peut accorder à ce même conjoint survivant une pension, qui se substitue à celle visée à l'alinéa a), de \$13,900 par année à compter de la date du décès de ce juge.

(2) Aux fins du paragraphe 4(1) de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, selon qu'il s'applique à cette pension, et nonobstant le paragraphe 4(3) de cette loi, lorsqu'une pension de \$13,900 par année est accordée à un conjoint survivant en vertu du paragraphe (1), le juge est réputé avoir pris sa retraite soit pendant l'année de son décès soit, au plus tard, en 1979.

(3) Nulle pension ne peut être accordée en application du paragraphe (1) au conjoint survivant à qui aucune pension n'a été accordée, ou à qui une pension ne pourrait être accordée, en raison du paragraphe 25(2)."

15. Le paragraphe 29(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«29. (1) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements prévoyant, dans les cas où une pension est payée en vertu de la présente loi au conjoint survivant ou aux enfants d'un juge en poste ou à la retraite, le paiement sur le Fonds du revenu consolidé de la totalité ou d'une partie des droits

Pension minimale aux conjoints survivants

Année où le juge est censé prendre sa retraite

Restriction

1974-75-76, c. 48, art. 16

Règlements sur le paiement de droits successoraux, etc.

legacy, succession or inheritance duties or taxes that are payable by the surviving spouse or children with respect to the annuity, as is determined in accordance with the regulations to be attributable to that annuity, and prescribing the amount by which and the manner in which any such annuity in any such case shall be reduced.”

1976-77, c. 25,  
s. 16(2)

**16.** Subsections 39(8) to (11) of the said Act are repealed.

**17.** The provisions of the French version of the said Act referred to in the schedule are amended in the manner and to the extent indicated in the schedule.

R.S. (2nd  
Supp.), c. 10,  
1973-74, c. 17;  
1974-75-76, cc.  
18, 19, 108;  
1976-77, c. 25;  
1977-78, c. 22

#### FEDERAL COURT ACT

1973-74, c. 17,  
s. 8

**18.** Paragraph 5(1)(c) of the *Federal Court Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(c) not more than twenty other judges, nine of whom shall be appointed to the Court of Appeal and shall be *ex officio* members of the Trial Division, and the remainder of whom shall be appointed to the Trial Division and shall be *ex officio* members of the Court of Appeal.”

#### COMMENCEMENT

Coming into  
force

**19.** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

ou impôts sur les successions, les legs ou les biens transmis par décès dont les règlements imposent le paiement au conjoint survivant ou aux enfants au titre de cette pension et prévoyant les modalités et le quantum de la réduction dont cette pension doit, en pareil cas, être l'objet.»

**16.** Les paragraphes 39(8) à (11) de ladite loi sont abrogés.

**17.** Les dispositions de la version française de ladite loi visées à l'annexe sont modifiées conformément à celle-ci.

1976-77, c. 25,  
par. 16(2)

#### LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE

S.R., c. 10 (2<sup>e</sup>  
suppl.);  
1973-74, c. 17;  
1974-75-76, c.  
18, 19, 108;  
1976-77, c. 25;  
1977-78, c. 22

**18.** L'alinéa 5(1)c) de la *Loi sur la Cour fédérale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) au plus vingt autres juges, dont neuf sont nommés à la Cour d'appel et sont membres de droit de la Division de première instance, et les autres nommés à la Division de première instance et membres de droit de la Cour d'appel.»

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**19.** (1) La présente loi entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en  
vigueur

SCHEDULE

---

ANNEXE



SCHEDULE  
(Section 17)

Item	Provision Affected	Amendment
1.	Section 2	<p>The definition “juge” in section 2 of the <i>Judges Act</i> is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“Juge”                      ““juge” comprend un juge en chef, un juge en chef associé, un juge en chef adjoint, un juge surnuméraire, un juge principal et un juge junior.”</p>
2.	Paragraph 19(a)	<p>Paragraph 19 (a) of the said Act is amended by striking out the expression “premier juge” where it appears therein and substituting therefor the expression “juge en chef,”.</p>
3.	Paragraph 20(4)(c)	<p>Paragraph 20(4)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“c) les juges en chef d’une cour de comté ou les juges agissant en cette qualité dans des circonstances analogues à celles décrites à l’alinéa a),”</p>
4.	Subsection 20(5)	<p>All that portion of subsection 20(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Limite                      “(5) Le total des frais de représentation payable en vertu du paragraphe (4) aux juges en chef et aux juges agissant en cette qualité, ainsi qu’aux juges puînés de la Cour suprême du Canada, aux juges en chef, aux juges principaux de cours de comté et aux juges principaux ou aux juges agissant en qualité de juge en chef, de juge principal d’une cour de comté ou de juge principal, ne peut dépasser les sommes suivantes:”</p>
5.	Paragraph 20(5)(e)	<p>Paragraph 20(5)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“e) Les juges en chef visés à l’article 19 ..... 2,500”</p>
6.	Subsection 20(6)	<p>The definition “premier juge” in subsection 20(6) of the said Act is repealed.</p>
7.	Paragraph 20.2(3)(a)	<p>Paragraph 20.2(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>

ANNEXE  
(Article 17)

Numéro	Disposition concernée	Modification
1.	Article 2	<p>La définition de «juge» à l'article 2 de la <i>Loi sur les juges</i> est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«juge» «juge» comprend un juge en chef, un juge en chef associé, un juge en chef adjoint, un juge surnuméraire, un juge principal et un juge junior.»</p>
2.	Alinéa 19a)	L'alinéa 19a) de ladite loi est modifié par substitution des mots «juge en chef» aux mots «premier juge».
3.	Alinéa 20(4)c)	<p>L'alinéa 20(4)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«c) les juges en chef d'une cour de comté ou les juges agissant en cette qualité dans des circonstances analogues à celles décrites à l'alinéa a),»</p>
4.	Paragraphe 20(5)	<p>Le passage du paragraphe 20(5) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Limite «(5) Le total des frais de représentation payable en vertu du paragraphe (4) aux juges en chef et aux juges agissant en cette qualité, ainsi qu'aux juges puînés de la Cour suprême du Canada, aux juges en chef, aux juges principaux de cours de comté et aux juges principaux ou aux juges agissant en qualité de juge en chef, du juge principal d'une cour de comté ou de juge principal, ne peut dépasser les sommes suivantes :»</p>
5.	Alinéa 20(5)e)	<p>L'alinéa 20(5)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«e) Les juges en chef visés à l'article 19 ..... 2,500»</p>
6.	Paragraphe 20(6)	La définition de «premier juge» au paragraphe 20(6) de ladite loi est abrogée.
7.	Alinéa 20.2(3)a)	<p>L'alinéa 20.2(3)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a) par le juge en chef de la cour, dans les cas où ce poste existe, ou»</p>

SCHEDULE  
(Section 17)

Item	Provision Affected	Amendment
		<p>“a) par le juge en chef de la cour, dans les cas où ce poste existe, ou”</p>
8.	Subsection 20.2(4)	<p>Subsection 20.2(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Traitement des juges surnuméraires      “(4) Les juges surnuméraires des cours de comté reçoivent le traitement attaché au poste de juge de ces cours, autre que celui de juge en chef ou de juge en chef adjoint.”</p>
9.	Subsection 20.2(5)	<p>Subsection 20.2(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Sens particulier      “(5) Au présent article, l’expression «juge en chef» d’une cour de comté d’une province s’entend également d’un juge en chef qui dirige une cour de comté de la province en vertu d’une loi provinciale.”</p>
10.	Paragraph 22(2)(a)	<p>All that portion of paragraph 22(2)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor.</p> <p>“a) participent à une réunion, une conférence ou un séminaire auxquels, en cette qualité, ils ne sont pas par la loi expressément autorisés ni tenus de participer, mais qui, de l’avis du juge en chef de la cour dont ils sont membres ont pour objet exclusif ou non d’améliorer”</p>
11.	Paragraph 22(4)(a)	<p>Paragraph 22(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“a) «juge en chef» d’une cour dont fait partie un juge en particulier, désigne le juge en chef ou toute personne ayant en droit un rang ou un statut supérieur à celui des autres membres de cette cour, ou de sa division s’il s’agit d’une cour supérieure dotée de divisions, ou exerçant la présidence de cette cour, et”</p>
12.	Subsection 23.1(1)	<p>Subsection 23.1(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>



ANNEXE  
(Article 17)

Numéro	Disposition concernée	Modification		
8.	Paragraphe 20.2(4)	<p>Le paragraphe 20.2(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <table><tr><td>Traitement des juges surnuméraires</td><td>«(4) Les juges surnuméraires des cours de comté reçoivent le traitement attaché au poste de juge de ces cours, autre que celui de juge en chef ou de juge en chef adjoint.»</td></tr></table>	Traitement des juges surnuméraires	«(4) Les juges surnuméraires des cours de comté reçoivent le traitement attaché au poste de juge de ces cours, autre que celui de juge en chef ou de juge en chef adjoint.»
Traitement des juges surnuméraires	«(4) Les juges surnuméraires des cours de comté reçoivent le traitement attaché au poste de juge de ces cours, autre que celui de juge en chef ou de juge en chef adjoint.»			
9.	Paragraphe 20.2(5)	<p>Le paragraphe 20.2(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <table><tr><td>Sens particulier</td><td>«(5) Au présent article, l'expression «juge en chef» d'une cour de comté d'une province s'entend également d'un juge en chef qui dirige une cour de comté de la province en vertu d'une loi provinciale.»</td></tr></table>	Sens particulier	«(5) Au présent article, l'expression «juge en chef» d'une cour de comté d'une province s'entend également d'un juge en chef qui dirige une cour de comté de la province en vertu d'une loi provinciale.»
Sens particulier	«(5) Au présent article, l'expression «juge en chef» d'une cour de comté d'une province s'entend également d'un juge en chef qui dirige une cour de comté de la province en vertu d'une loi provinciale.»			
10.	Alinéa 22(2)a)	<p>Le passage de l'alinéa 22(2)a) qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a) participent à une réunion, une conférence ou un séminaire auxquels, en cette qualité, ils ne sont pas par la loi expressément autorisés ni tenus de participer, mais qui, de l'avis du juge en chef de la cour dont ils sont membres ont pour objet exclusif ou non d'améliorer»</p>		
11.	Alinéa 22(4)a)	<p>L'alinéa 22(4)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>a) «juge en chef» d'une cour dont fait partie un juge en particulier, désigne le juge en chef ou toute personne ayant en droit un rang ou un statut supérieur à celui des autres membres de cette cour, ou de sa division s'il s'agit d'une cour supérieure dotée de divisions, ou exerçant la présidence de cette cour; et»</p>		
12.	Paragraphe 23.1(1)	<p>Le paragraphe 23.1(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>		

SCHEDULE  
(Section 17)

Item	Provision Affected	Amendment
	Pension payable à un juge surnuméraire	<p><b>"23.1</b> (1) Le juge surnuméraire qui exerçait, avant d'être nommé à ce poste, les fonctions de juge en chef, de juge en chef associé ou de juge en chef adjoint, a droit, en vertu de l'article 23, à une pension égale aux deux tiers du traitement attaché, au moment de sa démission, ou de sa révocation, ou de la cessation de ses fonctions de juge surnuméraire, au poste de juge en chef, de juge en chef associé ou de juge en chef adjoint qu'il occupait antérieurement."</p>
13.	Subsection 39(11)	<p>Subsection 39(11) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Définition de «juge doyen de cour de comté»</p> <p>“(11) Au paragraphe (8), «juge doyen de cour de comté» d'une province désigne le juge en chef et le juge en chef adjoint des cours de comté de ladite province et s'entend également, dans les provinces où il n'y a ni juge, en chef, ni juge en chef adjoint, du juge de cour de comté de la province désigné par les autres juges de comté de la province, pour agir en qualité de juge doyen aux fins du paragraphe (8).”</p>

ANNEXE  
(Article 17)

Numéro	Disposition concernée	Modification
	Pension payable à un juge surnuméraire	«23.1 (1) Le juge surnuméraire qui exerçait, avant d'être nommé à ce poste, les fonctions de juge en chef de juge en chef associé ou de juge en chef adjoint, a droit, en vertu de l'article 23, à une pension égale aux deux tiers du traitement attaché, au moment de sa démission, ou de sa révocation, ou de la cessation de ses fonctions de juge surnuméraire, au poste de juge en chef, de juge en chef associé ou de juge en chef adjoint qu'il occupait antérieurement.»
13.	Paragraphe 39(11)	<p>Le paragraphe 39(11) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Définition de «juge doyen de cour de comté»</p> <p>«(11) Au paragraphe (8), «juge doyen de cour de comté» d'une province désigne le juge en chef et le juge en chef adjoint des cours de comté de ladite province et s'entend également, dans les provinces où il n'y a ni juge en chef, ni juge en chef adjoint, du juge de cour de comté de la province désigné par les autres juges de comté de la province, pour agir en qualité de juge doyen aux fins du paragraphe (8).»</p>





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 158

### CHAPITRE 158

An Act respecting the Tax Court of Canada and to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Unemployment Insurance Act, 1971

Loi concernant la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

[Assented to 29th June, 1983]

[Assented to 29th June, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### PART I

#### PARTIE I

#### TAX COURT OF CANADA ACT

#### LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

##### Short Title

##### Titre abrégé

Short title

1. This Part may be cited as the *Tax Court of Canada Act*.

1. *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*.

Titre abrégé

##### Interpretation

##### Définitions

Definitions

2. In this Part,

"Associate Chief Judge"  
«juge en chef adjoint»

"Associate Chief Judge" means the Associate Chief Judge of the Court;

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«Cour» La Cour canadienne de l'impôt.

«Cour»  
"Court"

"Chief Judge"  
«juge en chef»

"Chief Judge" means the Chief Judge of the Court;

«juge» Juge de la Cour; s'entend également, selon le contexte, du juge en chef et du juge en chef adjoint.

«juge»  
"judge"

"Court"  
«Cour»

"Court" means the Tax Court of Canada;

«juge en chef» Le juge en chef de la Cour.

«juge en chef»  
"Chief..."

"judge"  
«juge»

"judge" means a judge of the Court and, unless the context otherwise requires, includes the Chief Judge and Associate Chief Judge.

«juge en chef adjoint» Le juge en chef adjoint de la Cour.

«juge en chef adjoint»  
"Associate..."

*The Court*

Tax Review  
Board  
continued

3. The Tax Review Board, established by the *Tax Review Board Act*, is hereby continued under the name of the Tax Court of Canada as a court of record.

*The Judges*

Constitution of  
Court

4. (1) The Tax Court of Canada shall consist of the following judges:

- (a) a chief judge called the Chief Judge of the Tax Court of Canada;
- (b) an associate chief judge called the Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada; and
- (c) not more than ten other judges.

Appointment of  
judges

(2) The judges of the Court appointed after the coming into force of this Act shall be appointed by the Governor in Council by commission under the Great Seal.

Who may be  
appointed judge

(3) Subject to subsection (4), any person may be appointed a judge of the Court who is or has been a judge of a superior, county or district court in Canada, or a barrister or advocate of at least ten years' standing at the bar of any of the provinces.

Chief Judge or  
Associate Chief  
Judge to be  
from Quebec

(4) Either the Chief Judge or the Associate Chief Judge shall be or have been a judge of the Superior Court of Quebec or a member of the bar of that province.

Chief Judge  
and Associate  
Chief Judge to  
have rank and  
precedence over  
all judges

5. (1) The Chief Judge, and after him the Associate Chief Judge, has rank and precedence over all the other judges.

Rank and  
precedence  
among other  
judges

(2) The other judges have rank and precedence after the Chief Judge and the Associate Chief Judge and among themselves according to seniority determined by reference to the respective times when they became judges of the Court or members of the board continued by this Part.

Absence or  
incapacity of  
Chief Judge,  
etc.

(3) Where the office of Chief Judge is vacant, or the Chief Judge is absent from Canada or is for any reason unable to act, his powers shall be exercised and his duties performed by the Associate Chief Judge or, in

*La Cour*

3. La continuité de la Commission de révision de l'impôt, instituée par la *Loi sur la Commission de révision de l'impôt*, est assurée par la Cour canadienne de l'impôt, constituée en cour d'archives.

Continuité de la  
Commission de  
révision de  
l'impôt

*Les juges*

4. (1) La Cour se compose d'un juge en chef, d'un juge en chef adjoint et de dix autres juges au maximum, respectivement désignés :

- a) juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt;
- b) juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt;
- c) juge de la Cour canadienne de l'impôt.

Composition

(2) Après l'entrée en vigueur de la présente loi, la nomination des juges se fait par commission du gouverneur en conseil revêtue du grand sceau du Canada.

Nomination

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les juges sont choisis parmi les juges, actuels ou anciens, de cour supérieure, de cour de comté ou de cour de district et parmi les avocats ayant ou ayant eu dix ans d'ancienneté au barreau d'une province.

Conditions de  
nomination

(4) Le juge en chef ou le juge en chef adjoint doit être ou avoir été un juge de la Cour supérieure du Québec ou un membre du barreau de cette province.

Représentation  
du Québec

5. (1) Le juge en chef et, après lui, le juge en chef adjoint ont rang avant les autres juges et préséance sur eux.

Rang et  
préséance des  
juges en chef et  
juge en chef  
adjoint

(2) Le rang et la préséance des autres juges sont déterminés d'après leur ancienneté cumulative à la Commission de révision de l'impôt et à la Cour.

Rang et  
préséance des  
autres juges

(3) En cas d'absence du Canada ou d'empêchement du juge en chef ou de vacance de son poste, le juge en chef adjoint assure l'intérim. Si ce dernier ne peut agir du fait qu'il est lui-même absent ou empêché ou que

Absence ou  
empêchement  
du juge en chef,  
du juge en chef  
adjoint



the event of the absence or incapacity of the Associate Chief Judge or if that office is vacant, by the senior judge who is in Canada and is able and willing to act.

son poste est vacant, le juge de rang le plus élevé qui se trouve au Canada assure l'intérim à condition d'être en mesure d'agir et d'y consentir.

6. (1) A judge shall reside in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act* or within forty kilometres thereof.

6. (1) Les juges doivent résider dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale* ou à quarante kilomètres au plus de ses limites.

(2) Subsection (1) does not apply to a person who held office as a member of the Tax Review Board immediately before this Part came into force and at that time did not reside in the National Capital Region or within forty kilometres thereof.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux membres de la Commission de révision de l'impôt en exercice lors de l'entrée en vigueur de la présente partie et ne résidant pas, à cette date, dans la région de la capitale nationale ni à quarante kilomètres au plus de ses limites.

7. (1) Subject to subsection (2), a judge holds office during good behavior, but may be removed at any time by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons.

7. (1) Les juges occupent leur poste à titre inamovible, sous réserve de révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

(2) A judge ceases to hold office on attaining the age of seventy years.

(2) La limite d'âge pour le maintien au poste de juge est de soixante-dix ans.

8. (1) Every judge appointed after the coming into force of this Part shall, before entering upon the duties of his office, take an oath that he will duly and faithfully, and to the best of his skill and knowledge, execute the powers and trusts reposed in him as a judge of the Court.

8. (1) Préalablement à leur entrée en fonctions, les juges nommés après l'entrée en vigueur de la présente partie prêtent serment d'exercer régulièrement, fidèlement et au mieux de leur capacité et de leurs connaissances les pouvoirs et attributions qui leur sont dévolus.

(2) The oath referred to in subsection (1) shall be administered to the Chief Judge before the Chief Justice of the Federal Court of Canada, and to the other judges by the Chief Judge or, in his absence or incapacity, by any other judge.

(2) Le juge en chef de la Cour fédérale reçoit le serment du juge en chef. Celui-ci reçoit le serment des autres juges. En cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, un autre juge reçoit leur serment.

9. (1) Subject to subsection (3), any judge or former judge of a superior, county or district court in Canada, or any judge or former judge of any other court who was appointed pursuant to an Act of the legislature of a province may, at the request of the Chief Judge made with the approval of the Governor in Council, act as a judge of the Court and while so acting has all the powers of a judge of the Court and shall be referred to as a deputy judge of the Court.

9. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut autoriser le juge en chef à demander l'affectation auprès de la Cour de juges choisis parmi les juges, actuels ou anciens, de cour supérieure, de cour de comté ou de cour de district ou parmi les juges, actuels ou anciens, nommés en application d'une loi provinciale. Les juges ainsi affectés ont qualité de juges suppléants et sont investis des pouvoirs des juges de la Cour.

Residence of judges

Condition de résidence

Exception

Exception

Tenure of office

Occupation du poste

Cessation of office

Limite d'âge

Oath of office

Serment professionnel

How administered

Mode de prestation du serment

Deputy judges of the Court

Juges suppléants

Consent  
required

(2) No request may be made under subsection (1) to a judge of a court in a province without the consent of the chief justice or chief judge of the court of which he is a member, or of the attorney general of the province.

(2) La demande prévue au paragraphe (1) est subordonnée au consentement du juge en chef de la cour, ou du procureur général de la province, dont relève l'éventuel suppléant.

Consentement

Approval of  
Governor in  
Council

(3) The Governor in Council may approve the making of requests pursuant to subsection (1) in general terms or for particular periods or purposes, and may limit the number of persons who may act under this section.

(3) L'autorisation donnée par le gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) peut être générale ou particulière et limiter le nombre de juges suppléants.

Portée de  
l'autorisation

Salary

(4) A person who acts as a judge pursuant to subsection (1) shall be paid a salary for the period he acts at the rate fixed by the *Judges Act* for a judge of the Court, other than the Chief Judge or the Associate Chief Judge, less any amount otherwise payable to him under that Act in respect of that period, and shall also be paid the travelling allowances that a judge is entitled to be paid under that Act.

(4) Les juges suppléants visés au paragraphe (1) reçoivent le traitement fixé par la *Loi sur les juges* pour les juges, autres que le juge en chef et le juge en chef adjoint, diminué des montants qui leur sont par ailleurs payables aux termes de cette loi pendant leur suppléance. Ils ont également droit, le cas échéant, aux indemnités de voyage prévues par la même loi.

Traitement

Supernumerary  
judges

10. For each office of judge there shall be the additional office of supernumerary judge that a judge of the Court may elect under the *Judges Act* to hold.

10. Est attaché à chaque poste de juge un poste de juge surnuméraire. Un juge peut, conformément à la *Loi sur les juges*, décider d'occuper ce poste.

Postes de juge  
surnuméraire

Additional  
office of judge

11. For each of the offices of Chief Judge and Associate Chief Judge, respectively, there shall be the additional office of judge that the Chief Judge or Associate Chief Judge, as the case may be, may elect under the *Judges Act* to hold.

11. Sont attachés respectivement aux postes de juge en chef et de juge en chef adjoint des postes de simple juge que l'un ou l'autre peut décider d'occuper conformément à la *Loi sur les juges*.

Postes de juge  
additionnels

### *Jurisdiction and Powers of the Court*

### *Compétence et pouvoirs de la Cour*

Jurisdiction

12. The Court has original jurisdiction to hear and determine appeals to the Court on matters arising under the *Income Tax Act*, the *Canada Pension Plan*, the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*, Part IV of the *Unemployment Insurance Act*, 1971 and any other Act of Parliament in respect of which an appeal is provided under any such Act to the Court.

12. La Cour entend les appels portés devant elle sur les questions découlant de l'application de la partie IV de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* et de toute autre loi fédérale qui prévoit un droit d'appel devant elle.

Compétence

Powers

13. The Court has, with respect to the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction,

13. La Cour a, en ce qui concerne la présence, la prestation de serment et l'interrogatoire des témoins, la production, l'examen des documents et, d'une façon générale, l'exercice de sa compétence, tous les pou-

Pouvoirs



all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record.

voirs, droits et privilèges conférés à une cour supérieure d'archives.

*Proceedings before the Court*

*Procédure devant la Cour*

No special form of appeal

14. (1) An appeal to the Court shall be made in writing and shall set out in general terms the reasons for the appeal and the relevant facts, but no special form of pleadings shall be required by the Court, unless the Act under which the appeal is made expressly otherwise provides.

14. (1) L'appel doit être interjeté par écrit et contenir l'exposé sommaire des faits et moyens. Sous réserve de la loi habilitante, la présentation de la plaidoirie n'est assujettie à aucune condition de forme.

Forme de l'appel

Hearing

(2) Notwithstanding the provisions of the Act under which an appeal is made, the Court is not bound by any legal or technical rules of evidence in conducting a hearing for the purposes of that Act, and all appeals shall be dealt with by the Court as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.

(2) Nonobstant les dispositions de la loi habilitante, la Cour n'est pas liée par les règles légales ou techniques de présentation de la preuve lors des auditions. Dans la mesure où les circonstances et l'équité le permettent, il lui appartient d'agir sans formalisme, en procédure expéditive.

Audition

Right to appear

15. All parties to an appeal to the Court may appear in person or may be represented at the hearings by counsel or an agent.

15. Les parties à un appel peuvent comparaître en personne ou être représentées par un procureur ou autre mandataire.

Comparution ou représentation

Hearing may be in camera

16. A hearing before the Court may, on the request of the appellant, be held *in camera* if the appellant establishes to the satisfaction of the Court that the circumstances of the case so require.

16. La Cour peut tenir ses audiences à huis clos sur demande de l'appellant et à condition que celui-ci lui en démontre la nécessité en l'espèce.

Huis clos

Reasons for decisions

17. The Court shall give reasons for its decisions but, except where the Court deems it advisable in any particular case to give reasons in writing, the reasons given by it need not be in writing.

17. La Cour motive ses décisions, mais elle ne le fait par écrit que si elle l'estime opportun.

Motifs de la décision

Costs

18. No costs may be awarded by the Court on the disposition of an appeal.

18. La Cour ne peut allouer de dépens lors d'un jugement sur un appel.

Frais

*Oaths and Affidavits*

*Déclarations sous serment ou autres*

Who may administer oath, etc.

19. (1) All persons authorized to administer affidavits to be used in any of the superior courts of any province may administer oaths, affidavits and affirmations in such province to be used in the Court.

19. (1) Les personnes autorisées à recevoir les déclarations sous serment, solennelles ou autres, destinées à être utilisées devant une cour supérieure provinciale peuvent recevoir, dans cette province, des déclarations de cette nature destinées à être utilisées devant la Cour.

Commissaires provinciaux

Idem

(2) The Governor in Council may, by commission from time to time, empower such person as he thinks necessary, within or out of Canada, to administer oaths and to take

(2) Lorsqu'il l'estime nécessaire, le gouverneur en conseil peut, par commission, autoriser une personne à recevoir, au Canada ou à l'étranger, les déclarations sous serment,

Commissaire auprès de la Cour



and receive affidavits, declarations and affirmations in or concerning any proceeding had or to be had in the Court.

solennelles ou autres, relatives à une procédure engagée ou à engager devant la Cour.

### Rules

### Règles

#### Rules

**20.** (1) Subject to the approval of the Governor in Council and subject also to section 21, the Court may, from time to time, make general rules for regulating the practice and procedure in the Court that are not inconsistent with this Part or any Act under which an appeal may be made to the Court.

**20.** (1) Sous réserve d'approbation par le gouverneur en conseil et de l'article 21, la Cour établit, au besoin, des règles de pratique et de procédure compatibles avec la présente partie et les autres lois sous le régime desquelles elle peut être saisie d'un appel.

#### Règles

#### When effective

(2) No rule made under this section has effect until it has been published in the *Canada Gazette*.

(2) Les règles établies en application du présent article n'ont d'effet qu'à compter de leur publication dans la *Gazette du Canada*.

#### Prise d'effet

#### Tabling of rules

(3) A copy of every rule made under this section shall be laid before Parliament on any of the first fifteen days after the making thereof that either House of Parliament is sitting.

(3) Le texte des règles est déposé devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou de l'autre chambre suivant leur établissement.

#### Dépôt

#### Advance publication of rules and amendments

**21.** Where the judges of the Court propose to amend, vary or revoke any rule made under section 20 or continued under section 29 or to make any rule additional to the general rules first made under section 20 and published together, the judges

**21.** Lorsqu'ils proposent la modification ou l'annulation d'une règle établie en application de l'article 20 ou maintenue par l'article 29 ou l'adjonction de règles aux règles générales établies en premier lieu en application de l'article 20, les juges :

#### Publication préalable des règles et modifications

- (a) shall give notice of the proposal by publishing it in the *Canada Gazette* and shall, in such notice, invite any interested person to make representations to them in writing with respect thereto within sixty days from the day of such publication; and
- (b) may, after the expiration of the sixty days referred to in paragraph (a) and subject to the approval of the Governor in Council, implement the proposal either as originally published or as revised in such manner as they deem advisable having regard to any representations so made to them.

a) doivent donner avis de leur proposition en la publiant dans la *Gazette du Canada* et en invitant, par cet avis, les intéressés à présenter par écrit leurs observations dans les soixantes jours suivant la date de publication de l'avis;

b) peuvent, après l'expiration du délai prévu à l'alinéa a) et sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, donner suite à la proposition en sa version publiée, ou modifiée dans la mesure où ils l'estiment opportun compte tenu des éventuelles observations visées par cet alinéa.

### Administration of Court

### Administration de la Cour

#### Registry of Court

**22.** (1) There shall be a Registry of the Court consisting of a principal office of the Court in Ottawa and such other offices of the Court as may be established by the rules made or continued under this Part.

**22.** (1) Le greffe de la Cour se compose du bureau principal, situé à Ottawa, et des bureaux constitués par les règles établies ou maintenues en application de la présente partie.

#### Greffe

#### Staff of Court

(2) Such officers, clerks and employees as are required for the purposes of the Court

(2) La nomination des fonctionnaires, commis et employés de la Cour se fait con-

#### Personnel

shall be appointed under the *Public Service Employment Act*.

formément aux dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.

Organization

(3) The employees of the Court shall be organized and the offices shall be operated in such manner as may be provided by the rules made or continued under this Part.

(3) Les règles établies ou maintenues en application de la présente partie fixent les modalités relatives à l'organisation du personnel et au fonctionnement des bureaux.

Organisation

Sittings throughout Canada

23. The Court may sit at such times and at such places throughout Canada as it considers necessary or desirable for the proper conduct of its business.

23. La Cour peut siéger à toute époque de l'année, en tout lieu du pays, pour connaître des affaires dont elle est saisie.

Séances

### Transitional

### Dispositions transitoires

Chairman of the Tax Review Board

24. (1) The person who holds the office of Chairman of the Tax Review Board at the time this Part comes into force shall continue in office as the Chief Judge of the Court.

24. (1) La personne qui occupe le poste de président de la Commission de révision de l'impôt lors de l'entrée en vigueur de la présente partie demeure en fonctions, en qualité de juge en chef.

Président de la Commission de révision de l'impôt

Assistant Chairman of the Tax Review Board

(2) The person who holds the office of Assistant Chairman of the Tax Review Board at the time this Part comes into force shall continue in office as the Associate Chief Judge of the Court.

(2) La personne qui occupe le poste de président adjoint de la Commission de révision de l'impôt lors de l'entrée en vigueur de la présente partie demeure en fonctions, en qualité de juge en chef adjoint.

Président adjoint de la Commission de révision de l'impôt

Members of the Tax Review Board

(3) Notwithstanding any other provision of this Part, each person who holds office as a member of the Tax Review Board at the time this Part comes into force shall continue in office as a judge of the Court.

(3) Nonobstant les autres dispositions de la présente partie, les autres membres de la Commission de révision de l'impôt demeurent en fonctions, en qualité de juges.

Membres de la Commission de révision de l'impôt

Commission

(4) A commission under the Great Seal may be issued under the authority of the Governor in Council to each of the persons referred to in this section evidencing his office as a judge of the Court by virtue of this section.

(4) Le gouverneur en conseil peut autoriser la remise, aux juges visés par le présent article, de commissions revêtues du grand sceau et établissant la nature du poste qu'ils occupent en application du présent article.

Commissions

Continuation of annuity

25. (1) Any annuity that was granted in respect of a member of the Tax Review Board pursuant to subsection 15(2) or (3) of the *Tax Review Board Act*, as it read immediately prior to the coming into force of this Part, shall be deemed to have been granted under the *Judges Act*.

25. (1) Une pension accordée à un membre de la Commission de révision de l'impôt conformément aux paragraphes 15(2) ou (3) de la *Loi sur la Commission de révision de l'impôt*, en leur version applicable lors de l'entrée en vigueur de la présente partie, est réputée avoir été accordée aux termes de la *Loi sur les juges*.

Continuation de la pension

Contributions in respect of annuity

(2) All contributions made to the Consolidated Revenue Fund by a member of the Tax Review Board pursuant to subsection 15(3) of the *Tax Review Board Act*, as it read immediately prior to the coming into force of this Part, shall be deemed to have

(2) Les contributions versées au Fonds du revenu consolidé par un membre de la Commission de révision de l'impôt conformément au paragraphe 15(3) de la *Loi sur la Commission de révision de l'impôt*, en sa version applicable lors de l'entrée en vigueur de la

Contributions de pension



been made pursuant to section 29.1 of the *Judges Act*.

présente partie, sont réputées avoir été versées en application de l'article 29.1 de la *Loi sur les juges*.

Eligibility for supernumerary status

26. (1) For the purpose of section 20.01 of the *Judges Act*, a judge shall be deemed to have held judicial office during any period of time during which he held office as a member of the Tax Review Board.

26. (1) Pour l'application de l'article 20.01 de la *Loi sur les juges*, un juge est réputé avoir occupé une fonction judiciaire pendant qu'il était membre de la Commission de révision de l'impôt.

Admissibilité à la qualité de juge surnuméraire

Idem for Chief Judge and Associate Chief Judge

(2) For the purpose of an election under section 20.21 of the *Judges Act*, the Chief Judge or Associate Chief Judge shall be deemed to have held office as such during any period of time during which he held office as Chairman or Assistant Chairman, respectively, of the Tax Review Board.

(2) Pour l'application des décisions prises en vertu de l'article 20.21 de la *Loi sur les juges*, le juge en chef et le juge en chef adjoint sont réputés avoir occupé ces fonctions pendant qu'ils étaient respectivement président et président adjoint de la Commission de révision de l'impôt.

Idem : juge en chef et juge en chef adjoint

Registrar and Deputy Registrar

27. (1) The persons who hold the offices of Registrar and Deputy Registrar of the Tax Review Board at the time this Part comes into force continue in office as Registrar and Deputy Registrar, respectively, of the Court at the same rates of salary as were authorized to be paid to them immediately before that time, subject to any order that the Governor in Council may subsequently make with regard thereto, as though they had been appointed to such offices under this Part.

27. (1) Les personnes qui occupent les postes de registraire et de sous-registraire de la Commission de révision de l'impôt lors de l'entrée en vigueur de la présente partie demeurent respectivement en fonctions, en qualité de registraire et de registraire adjoint. Leur traitement reste inchangé, sous réserve du décret que peut prendre le gouverneur en conseil, à cet égard, en application de la présente partie.

Registraire et registraire adjoint

Superannuation

(2) For the purposes of the *Public Service Superannuation Act*, the Registrar and Deputy Registrar of the Court shall be deemed to be persons employed in the Public Service.

(2) Le registraire et le registraire adjoint sont réputés employés de la Fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*.

Pension de retraite

Staff and premises

28. All premises, supplies and persons assigned to the Tax Review Board at the time this Part comes into force shall be deemed to have been assigned to the Court, and all additional arrangements made necessary by the provisions of this Part shall be made by the appropriate departments and other authorities.

28. Le personnel de la Commission de révision de l'impôt de même que ses locaux et son matériel deviennent, lors de l'entrée en vigueur de la présente partie, le personnel, les locaux et le matériel de la Cour. Les ministères et autres autorités compétentes doivent prendre toutes les mesures additionnelles nécessaires qui découlent de l'application de la présente partie.

Personnel et locaux

Rules remain in force

29. All rules regulating the practice and procedure before the Tax Review Board at the time this Act comes into force shall, to the extent that they are not inconsistent with this Part, remain in force until revoked or altered by the Court under section 21 or until otherwise determined.

29. Sauf incompatibilité avec la présente partie, les règles de pratique et de procédure applicables à la Commission de révision de l'impôt lors de l'entrée en vigueur de la présente loi s'appliquent à la Cour. Elles peuvent être modifiées ou abrogées en applica-

Maintien des règles



Proceedings  
before Tax  
Review Board

**30.** Every proceeding taken before the Tax Review Board before the coming into force of this Act shall be taken up and continued under and in conformity with this Act.

tion de l'article 21 ou faire l'objet de toute autre décision.

**30.** Les procédures engagées devant la Commission de révision de l'impôt, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, se poursuivent sous le régime de celle-ci.

Continuation  
des procédures

## PART II

### FEDERAL COURT ACT

**31.** The *Federal Court Act* is amended by adding thereto, immediately after section 10 thereof, the following sections:

**“10.1** For each office of judge of the Court of Appeal and of the Trial Division there shall be the additional office of supernumerary judge that a judge of such division may elect under the *Judges Act* to hold.

**10.2** For each of the offices of Chief Justice and Associate Chief Justice, respectively, there shall be the additional office of judge that the Chief Justice or Associate Chief Justice, as the case may be, may elect under the *Judges Act* to hold.”

R.S. (2nd  
Supp.), c.10,  
1973-74, c.17;  
1974-75-76,  
cc.18, 19, 108;  
1976-77, c.25;  
1977-78, c.22

Supernumerary  
judges

Additional  
office of judge

## PARTIE II

### LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE

**31.** La *Loi sur la Cour fédérale* est modifiée par insertion, après l'article 10, de ce qui suit :

**«10.1** Est attaché à chaque poste de juge de la Cour d'appel et de la Division de première instance un poste de juge surnuméraire. Un juge de l'une ou l'autre de ces divisions peut décider d'occuper, conformément à la *Loi sur les juges*, ce poste.

**10.2** Sont attachés respectivement aux postes de juge en chef et de juge en chef adjoint des postes de simple juge que l'un ou l'autre peut décider d'occuper conformément à la *Loi sur les juges*.”

S.R., c. 10 (2<sup>e</sup>  
suppl.);  
1973-74, c. 17;  
1974-75-76, c.  
18, 19, 108;  
1976-77, c. 25;  
1977-78, c. 22

Juges  
surnuméraires

Postes de juge  
additionnels

## PART III

### JUDGES ACT

**32.** (1) The *Judges Act* is amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following section:

**“6.** (1) The salaries of the Chief Judge and the Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada are, on and after July 1, 1987, the same as the salary annexed to the office of Chief Judge of the County and District Courts of Ontario.

R.S., c. J-1; cc.  
10, 16 (2nd  
Supp.); 1972, c.  
17; 1973-74, c.  
17; 1974-75-76,  
cc. 2, 19, 48,  
81; 1976-77, c.  
25; 1978-79, c.  
11; 1980-81-82-  
83, c. 50

Salaries of  
Chief Judge  
and Associate  
Chief Judge of  
Tax Court of  
Canada

## PARTIE III

### LOI SUR LES JUGES

**32.** (1) La *Loi sur les juges* est modifiée par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :

**«6.** (1) Le traitement du juge en chef et du juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt est, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1987, identique au traitement attaché au poste de juge en chef de cour de comté et de cour de district de l'Ontario.

S.R., c. J-1; c.  
10, 16 (2<sup>e</sup>  
suppl.); 1972, c.  
17; 1973-74, c.  
17; 1974-75-76,  
c. 2, 19, 48, 81;  
1976-77, c. 25;  
1978-79, c. 11;  
1980-81-82-83,  
c. 50

Traitement des  
juge en chef et  
juge en chef  
adjoint de la  
Cour cana-  
dienne de  
l'impôt

Salaries of  
judges of Tax  
Court of  
Canada

(2) The salaries of the judges of the Tax Court of Canada, other than the Chief Judge or the Associate Chief Judge, are, on and after July 1, 1987, the same as the salary annexed to the office of judge of a county court of a province."

Transitional  
provision for  
salaries

(2) The salaries of the Chief Judge, the Associate Chief Judge and the other judges of the Tax Court of Canada are, on the coming into force of this section, the same as the salaries annexed to the offices of Chairman, Assistant Chairman and the other members of the Tax Review Board, respectively, immediately before this section came into force.

Idem

(3) The salaries of the Chief Judge and the Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada are,

(a) on and after July 1, 1984, the aggregate of

- (i) the salaries provided for under subsection (2) for the Chief Judge and the Associate Chief Judge, respectively, and
- (ii) one-quarter of the difference between the salary annexed to the office of Chief Judge of the County and District Courts of Ontario on that date and the respective salary provided for under subsection (2);

(b) on and after July 1, 1985, the aggregate of

- (i) the salaries provided for under subsection (2) for the Chief Judge and the Associate Chief Judge, respectively, and
- (ii) one-half of the difference between the salary annexed to the office of Chief Judge of the County and District Courts of Ontario on that date and the respective salary provided for under subsection (2); and

(c) on and after July 1, 1986, the aggregate of

- (i) the salaries provided for under subsection (2) for the Chief Judge and the Associate Chief Judge, respectively, and
- (ii) three-quarters of the difference between the salary annexed to the office of Chief Judge of the County and District Courts of Ontario on that date and the

(2) Le traitement des autres juges de la Cour canadienne de l'impôt est, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1987, identique au traitement attaché au poste de juge de cour de comté d'une province.»

Traitement des  
autres juges de  
la Cour  
canadienne de  
l'impôt

(2) Le traitement du juge en chef, du juge en chef adjoint et des autres juges de la Cour canadienne de l'impôt est, lors de la date d'entrée en vigueur du présent article, identique au traitement respectivement attaché jusqu'à cette date au poste de président, président adjoint ou autre membre de la Commission de révision de l'impôt.

Traitement :  
Disposition  
transitoire

(3) Les traitements du juge en chef et du juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt sont, respectivement,

Idem

a) à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1984, égaux au total :

- (i) du traitement attaché à leur poste respectif en vertu du paragraphe (2), et
- (ii) du quart de la différence entre le traitement attaché au poste de juge en chef de cour de comté et de cour de district de l'Ontario et celui qui est attaché à leur poste respectif en vertu du paragraphe (2);

b) à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1985, égaux au total :

- (i) du traitement attaché à leur poste respectif en vertu du paragraphe (2), et
- (ii) de la moitié de la différence entre le traitement attaché au poste de juge en chef de cour de comté et de cour de district de l'Ontario et celui qui est attaché à leur poste respectif en vertu du paragraphe (2);

c) à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1986, égaux au total :

- (i) du traitement attaché à leur poste respectif en vertu du paragraphe (2), et
- (ii) des trois quarts de la différence entre le traitement attaché au poste de juge en chef de cour de comté et de cour de district de l'Ontario et celui qui est attaché à leur poste respectif en vertu du paragraphe (2).



respective salary provided for under subsection (2).

Idem (4) Subsection (3) applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of judges of the Tax Court of Canada, other than the Chief Judge or the Associate Chief Judge, as if a reference to the Chief Judge of the Tax Court of Canada were a reference to the judges of that court and a reference to the Chief Judge of the County and District Courts of Ontario were a reference to a judge of a county court of a province.

1980-81-82-83, c. 50, s. 13(6) 33. (1) Subsection 20(4) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

“(b.1) the Chief Judge of the Tax Court of Canada or a judge acting in the place of the Chief Judge in like circumstances as those described in paragraph (a),”

1980-81-82-83, c. 50, s. 13(6) (2) Subsection 20(5) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (d.1) thereof, the following paragraph:

“(d.2) the Chief Judge of the Tax Court of Canada .....2,500.”

1980-81-82-83, c. 50, s. 13(6) (3) The definition “senior county court judge” in subsection 20(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“senior county court judge” ““senior county court judge” of a province in which there is no position of chief judge of the county court means such judge of the county court in the province as is from time to time named by the county court judges of that province pursuant to paragraph 39(1)(d) to represent that court on the Canadian Judicial Council;”

Supernumerary judges of the Federal Court and Tax Court 34. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 20 thereof, the following section:

“20.01 (1) Where a judge of the Federal Court of Canada or a judge of the Tax Court of Canada has notified the Minister of Justice of Canada of his election to give

(4) Le paragraphe (3) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux autres juges de la Cour canadienne de l'impôt, les mentions du «juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt» équivalant à celles de «juges» et celles du «juge en chef de cour de comté et de cour de district de l'Ontario» équivalant à celles de «juge de la cour de comté d'une province».

33. (1) Le paragraphe 20(4) de ladite loi est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

«b.1) le juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt ou un juge agissant en cette qualité dans des circonstances analogues à celles visées à l'alinéa a),»

(2) Le paragraphe 20(5) de ladite loi est modifié par insertion, après l'alinéa d.1), de ce qui suit :

«d.2) Le juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt .....2,500»

(3) La définition de «juge principal d'une cour de comté», au paragraphe 20(6) de ladite loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«juge principal d'une cour de comté» «juge principal d'une province où il n'existe aucun poste de juge en chef de la cour de comté désigne le juge de la cour de comté de cette province que les juges de cette cour peuvent nommer à l'occasion en conformité avec l'alinéa 39(1)c) afin de représenter cette cour au Conseil canadien de la magistrature;»

34. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 20, de ce qui suit :

«20.01 (1) Dans le cas où un juge de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour canadienne de l'impôt a avisé le ministre de la Justice du Canada de sa décision

Idem

1980-81-82-83, c. 50, par. 13(6)

1980-81-82-83, c. 50, par. 13(6)

1980-81-82-83, c. 50, par. 13(6)

«juge principal d'une cour de comté»

Juges surnuméraires de la Cour fédérale et de la Cour canadienne de l'impôt



up his regular judicial duties and hold office only as a supernumerary judge, that judge shall thereupon hold only the office of supernumerary judge of that court and there shall be paid to him the salary annexed to that office until he reaches the age at which he would have been required to be compulsorily retired if he had not made an election under this section, resigns or is removed from or otherwise ceases to hold office.

Restriction on election

(2) No judge of the Federal Court of Canada or the Tax Court of Canada may elect to hold office as a supernumerary judge of that court unless he has attained the age of sixty-five years and has continued in judicial office for at least fifteen years.

Duties of judge

(3) A judge of the Federal Court of Canada or the Tax Court of Canada who has elected to hold the office of supernumerary judge shall hold himself available to perform such special judicial duties as may be assigned to him from time to time

(a) by the Chief Justice of the Federal Court, if the judge is a member of the Federal Court of Appeal;

(b) by the Associate Chief Justice of the Federal Court, if the judge is a member of the Federal Court, Trial Division; or

(c) by the Chief Judge or the Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada, if the judge is a judge of that court.

Salary of supernumerary judge

(4) The salary of each supernumerary judge of the Federal Court of Canada or the Tax Court of Canada is the salary annexed to the office of a judge, other than the Chief Justice or the Associate Chief Justice, of the Federal Court of Canada or a judge, other than the Chief Judge or the Associate Chief Judge, of the Tax Court of Canada, as the case may be."

d'abandonner ses fonctions judiciaires normales et d'occuper seulement le poste de juge surnuméraire, ce juge doit alors occuper seulement le poste de juge surnuméraire de la cour dont il est membre et il doit lui être payé le traitement attaché à ce poste jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de retraite obligatoire, se démette de sa charge, soit révoqué ou cesse autrement d'exercer ses fonctions.

Décision restreinte

(2) Un juge de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour canadienne de l'impôt ne peut décider d'occuper le poste de juge surnuméraire de la cour dont il est membre à moins d'avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans et d'avoir exercé une fonction judiciaire pendant au moins quinze ans.

Fonctions

(3) Le juge de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour canadienne de l'impôt qui a choisi d'exercer les fonctions de juge surnuméraire doit être disponible pour exercer les fonctions judiciaires spéciales que peuvent lui assigner :

a) s'il est membre de la Cour d'appel fédérale, le juge en chef;

b) s'il est membre de la Division de première instance de la Cour fédérale du Canada, le juge en chef adjoint;

c) s'il est membre de la Cour canadienne de l'impôt, le juge en chef ou le juge en chef adjoint.

Traitement

(4) Les juges surnuméraires de la Cour fédérale du Canada et de la Cour canadienne de l'impôt reçoivent respectivement le traitement des juges de la cour dont ils sont membres, autre que celui du juge en chef et du juge en chef adjoint.»

35. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 20.2 thereof, the following section:

35. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 20.2, de ce qui suit :

Election to  
cease to  
perform duties  
of Chief or  
Associate Chief  
of the Federal  
Court or Tax  
Court

«20.21 (1) Where the Chief Justice or Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada or the Chief Judge or Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada has notified the Minister of Justice of Canada of his election to cease to perform the duties of that office and to perform only the duties of a judge, the Chief Justice, Associate Chief Justice, Chief Judge or Associate Chief Judge, as the case may be, shall thereupon hold only the office of a judge of the Federal Court of Canada or the Tax Court of Canada, as the case may be, and there shall be paid to him the salary annexed to the office of a judge of the Federal Court of Canada or the Tax Court of Canada, as the case may be, until he reaches the age at which he would have been required to be compulsorily retired if he had not made an election under this section, resigns or is removed from or otherwise ceases to hold office.

Restriction on  
election

(2) The Chief Justice or Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada or the Chief Judge or Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada may elect to cease to perform the duties of his office, and to perform only the duties of a judge, only if he has continued in the office for at least five years or has continued in the office and another office referred to in this subsection for a total of at least five years.

Duties of judge

(3) The Chief Justice or Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada or the Chief Judge or Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada who has elected to cease to perform the duties of his office, and to perform only the duties of a judge, shall perform all of the judicial duties normally performed by a judge of the Federal Court of Canada or the Tax Court of Canada, as the case may be.

Salary of judge

(4) The salary of a Chief Justice or Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada or a Chief Judge or Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada who has elected to cease to perform the duties of his office, and to per-

«20.21 (1) Lorsqu'il a avisé le ministre de la Justice du Canada qu'il a décidé d'abandonner son poste, le juge en chef ou le juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour canadienne de l'impôt devient simple juge de la cour dont il est membre et reçoit le traitement attaché à ce poste, autre que celui de juge en chef ou de juge en chef adjoint, jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de retraite obligatoire, qu'il démissionne, qu'il soit révoqué ou qu'il cesse d'exercer ses fonctions pour d'autres raisons.

Cessation  
volontaire des  
fonctions de  
juge en chef ou  
de juge en chef  
adjoint

Conditions

(2) Le juge en chef ou le juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour canadienne de l'impôt peut décider de cesser d'occuper les fonctions qu'il exerce pour devenir simple juge s'il occupe son poste ou un autre poste mentionné au présent article depuis au moins cinq ans.

Fonctions

(3) Le juge en chef ou le juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour canadienne de l'impôt qui décide d'abandonner son poste pour devenir simple juge exerce les fonctions normales d'un juge de cette cour à l'exclusion des fonctions de juge en chef ou de juge en chef adjoint.

Traitement

(4) Le juge en chef ou le juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour canadienne de l'impôt qui décide d'abandonner son poste pour devenir simple juge reçoit le traitement, autre que celui de juge en chef ou juge en chef



form only the duties of a judge, is the salary annexed to the office of judge, other than the Chief Justice or the Associate Chief Justice, of the Federal Court of Canada or judge, other than the Chief Judge or the Associate Chief Judge, of the Tax Court of Canada, as the case may be.”

adjoint, attaché au poste de juge de la cour dont il est membre.»

1976-77, c.25,  
s.13

**36.** Subsection 20.4(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**36.** Le paragraphe 20.4(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 25,  
art. 13

Deemed  
election and  
notice

“**20.4** (1) Where a judge gives notice to the Minister of Justice of Canada and, where appropriate, to the attorney general of the province concerned of his election as provided in section 20.01, 20.1, 20.2, 20.21 or 20.3 to be effective on a future day specified in the notice, being a day on which the judge will be eligible to so elect, the judge shall, effective on that day, be deemed to have elected and given notice thereof on that day pursuant to section 20.01, 20.1, 20.2, 20.21 or 20.3, as the case may be.”

«**20.4** (1) Lorsqu'un juge avise le ministre de la Justice du Canada et, s'il y a lieu, le procureur général de la province concernée, de sa décision, prise en vertu de l'article 20.01, 20.1, 20.2, 20.21 ou 20.3, en précisant la date ultérieure où elle doit prendre effet, date à laquelle le juge est admissible à prendre une telle décision, il est réputé avoir, conformément à l'article 20.01, 20.1, 20.2, 20.21 ou 20.3, selon le cas, pris sa décision et donné son avis à la date ultérieure qu'il a précisée.»

Date de la  
décision et de  
l'avis

R.S. c. 10 (2nd  
Supp.), s. 65

**37.** All that portion of subsection 21(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

**37.** Le passage du paragraphe 21(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

S.R., c. 10 (2<sup>e</sup>  
suppl.), art. 65

Travelling  
allowance

“**21.** (1) Subject to this section, a judge of a superior court or county court or of the Tax Court of Canada who for the purposes of performing any function or duty as such judge attends at any place other than that at which or in the immediate vicinity of which he is by law obliged to reside is entitled to be paid, as a travelling allowance,”

«**21.** (1) Sous réserve des dispositions du présent article, un juge de cour supérieure, de la Cour canadienne de l'impôt ou de cour de comté qui, en vue d'exercer une fonction ou un devoir en cette qualité de juge, siège, ailleurs qu'à l'endroit où la loi l'astreint à résider ou dans le voisinage immédiat duquel il est, en vertu de la loi, tenu de résider, a droit de toucher, comme indemnité de voyage,»

Indemnités de  
voyage

1974-75-76, c.  
48, s. 10

**38.** Paragraph 21.1(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**38.** L'alinéa 21.1(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
48, art. 10

“(a) a person who is appointed a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada and who, for the purposes of assuming his functions and duties as such judge, is required to change his place of residence to a place outside the immediate vicinity of the

«a) à la personne nommée juge d'une cour supérieure, de la Cour canadienne de l'impôt ou d'une cour de comté, qui, pour être en mesure d'exercer ses fonctions, est tenue de quitter le voisinage immédiat de son lieu de résidence au moment de sa nomination,»



place where he resided at the time he was so appointed; and"

1974-75-76, c. 48, s. 10

**39.** (1) Subsection 22(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Meeting, conference and seminar expenses

"**22.** (1) A judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice and that, in his capacity as such judge, he is required by law to attend, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that, in such capacity, he is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travelling and other expenses actually incurred by him in so attending."

1976-77, c. 25, s. 14

(2) All that portion of subsection 22(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(2) Subject to subsection (3), a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court,"

1976-77, c. 25, s. 14

(3) Subparagraph 22(2)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) the promotion of efficiency or uniformity in the superior or county courts or the Tax Court of Canada, or"

1980-81-82-83, c. 50, s. 15(1)

(4) All that portion of paragraph 22(3)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(b) to the judges of any other particular superior or county court or the Tax Court of Canada exceeds the greater of"

R.S. c. 16 (2nd Suppl.), s. 6(3)

**40.** The definition "judicial office" in subsection 23(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**39.** (1) Le paragraphe 22(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c. 48, art. 10

"**22.** (1) Le juge d'une cour supérieure, de la Cour canadienne de l'impôt ou d'une cour de comté qui participe, en cette qualité, soit en y étant tenu par la loi, soit avec l'autorisation du juge en chef de cette cour, s'il y est expressément autorisé par la loi, à une réunion, une conférence ou un séminaire ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit au paiement des frais de voyage et autres ainsi entraînés, à titre d'indemnité de participation."

Dépenses rattachées aux conférences, réunions et séminaires

(2) Le passage du paragraphe 22(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 25, art. 14

"(2) Sous réserve du paragraphe (3), les juges de cour supérieure, de la Cour canadienne de l'impôt ou de cour de comté qui, avec l'autorisation du juge en chef de cette cour,"

Idem

(3) Le sous-alinéa 22(2)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 25, art. 14

"(i) le fonctionnement des cours supérieures, de la Cour canadienne de l'impôt et des cours de comté et d'atteindre une plus grande uniformité au sein de ces cours, ou"

(4) Le passage de l'alinéa 22(3)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83, c. 50, par. 15(1)

"b) aux juges de toute autre cour supérieure, de la Cour canadienne de l'impôt ou de toute cour de comté sont supérieures au plus élevé des montants ci-après :"

**40.** La définition de «fonction judiciaire» au paragraphe 23(3) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

S.R., c. 16 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 6(3)

“judicial office” ““judicial office” means the office of a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada, and includes the office of a person who by virtue of section 60 of the *Federal Court Act* is a deputy judge.”

1980-81-82-83,  
c. 50, s. 17

**41.** Subsection 23.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Annuity payable to judge who elects under section 20.21 or 20.3

“(2) Where the Chief Justice or Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada or the Chief Judge or Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada, in accordance with section 20.21, or a chief justice of a superior court of a province, in accordance with section 20.3, has elected to cease to perform his duties as such and to perform only the duties of a judge, the annuity payable to him under section 23 shall be an annuity equal to two-thirds of the salary annexed, at the time of his resignation, removal or ceasing to hold office as a judge, to the office held by him immediately prior to his election.”

R.S. c.16 (2nd Supp.), s.9(1);  
1980-81-82-83,  
c.50, ss.18(1),  
(2)

**42.** Subsections 25(1) to (1.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Annuity to surviving spouse

“**25.** (1) Subject to this section,  
(a) where, after the 10th day of July, 1955, a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada dies while holding office, the Governor in Council shall grant to the surviving spouse of the judge an annuity equal to one-third of

- (i) the salary of the judge at the date of the death of the judge, or
- (ii) the salary annexed, at the date of the death of the judge, to the office previously held by the judge of chief justice, senior associate chief justice, associate chief justice, chief judge or associate chief judge if either subsection 23.1(1) or (2) would have applied to the judge if the judge had resigned, been removed or ceased to hold office, other than by reason of death, on the day of the death of the judge,

«fonction judiciaire» désigne le poste de juge d'une cour supérieure, de la Cour canadienne de l'impôt ou d'une cour de comté, et comprend la charge d'une personne qui est juge suppléant en vertu de l'article 60 de la *Loi sur la Cour fédérale*.»

«fonction judiciaire»

**41.** Le paragraphe 23.1(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 50, art. 17

“(2) Le juge en chef ou le juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour canadienne de l'impôt qui décide, conformément à l'article 20.21, d'abandonner ses fonctions de juge en chef pour devenir simple juge ou le juge en chef d'une cour supérieure d'une province qui prend cette décision, conformément à l'article 20.3, a droit, en vertu de l'article 23, à une pension égale aux deux tiers du traitement attaché, au moment de sa démission ou de sa révocation, ou de la cessation de ses fonctions de juge, au poste qu'il occupait avant sa décision.”

Pension payable au juge qui fait le choix prévu à l'article 20.3

**42.** (1) Les paragraphes 25(1) à (1.2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

S.R., c. 16 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 9(1); 1980-81-82-83, c. 50, par. 18(1), (2)

“**25.** (1) Sous réserve du présent article,  
a) le gouverneur en conseil accorde au conjoint survivant d'un juge décédé après le 10 juillet 1955 pendant qu'il occupe son poste une pension égale au tiers

Pension des conjoints survivants

- (i) du traitement du juge au moment de son décès, ou
- (ii) du traitement attaché à la date de son décès au poste de juge en chef, de juge en chef associé, de juge en chef adjoint, que le juge occupait antérieurement si les paragraphes 23.1(1) ou (2) se seraient appliqués à lui s'il avait démissionné, s'il avait été révoqué ou s'il avait cessé d'exercer ses fonctions pour une raison autre que le décès, le jour de son décès,

à compter de l'entrée en vigueur du présent article ou du décès du juge,



to commence on the day this section comes into force or immediately after the death of the judge, whichever is later, and to continue thenceforth during the natural life of the spouse, and

(b) where a judge who, before, on or after the 11th day of July, 1955, was granted a pension or annuity under this Act or any other Act of Parliament providing for the grant of pensions or annuities to judges dies after the 10th day of July, 1955, the Governor in Council shall grant to the surviving spouse of the judge an annuity equal to one-half of the pension or annuity granted to the judge, to commence on the day this section comes into force or immediately after the death of the judge, whichever is later, and to continue thenceforth during the natural life of the spouse.

(1.1) Subject to subsection (1.2), where, after the 5th day of October 1971,

(a) a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada dies while holding office, or

(b) a judge who was granted an annuity after the 5th day of October 1971 dies,

the Governor in Council shall grant to each child of such judge an annuity equal to one-fifth of the annuity granted to the surviving spouse of the judge pursuant to paragraph (1)(a) or (b) or subsection 27(1), as the case may be, or if the judge died without leaving a surviving spouse or such spouse is dead, two-fifths of the annuity that otherwise would have been granted to the surviving spouse of the judge.

(1.2) The total amount of the annuities paid under subsection (1.1) to the children of a judge described in that subsection shall not exceed four-fifths of the annuity granted to the surviving spouse of that judge pursuant to paragraph (1)(a) or (b) or subsection 27(1), as the case may be, or if the judge died without leaving a surviv-

selon le plus récent de ces événements, jusqu'à sa mort, et

b) le gouverneur en conseil accorde au conjoint survivant du juge qui meurt après le 10 juillet 1955, et qui a acquis, même avant le 11 juillet 1955, le droit à une pension ou annuité en vertu de la présente loi ou d'une autre loi du Parlement prévoyant le versement de pensions ou d'annuités aux juges, une annuité égale à la moitié de la pension ou annuité du juge, à compter de l'entrée en vigueur du présent article ou du décès du juge, selon le plus récent de ces événements, jusqu'à sa mort.

(1.1) Sous réserve du paragraphe (1.2) si, après le 5 octobre 1971,

a) un juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt décède pendant qu'il occupe ses fonctions, ou

b) un juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt auquel il a été accordé une pension après le 5 octobre 1971 décède,

le gouverneur en conseil accorde à chaque enfant d'un tel juge une pension égale au cinquième de la pension accordée au conjoint survivant de ce juge en application des alinéas (1)a) ou b), ou du paragraphe 27(1), selon le cas, ou, si le juge est décédé sans laisser de conjoint survivant ou si ce conjoint survivant est décédé, aux deux cinquièmes de la pension qui aurait autrement été accordée au conjoint survivant du juge.

(1.2) Le montant total des pensions versées en vertu du paragraphe (1.1) aux enfants d'un juge visé à ce paragraphe ne doit pas excéder quatre cinquièmes de la pension accordée au conjoint survivant de ce juge en application des alinéas (1)a) ou b), ou du paragraphe 27(1), selon le cas, ou, si le juge est décédé sans laisser de

Annuity to  
children

Pension  
accordée aux  
enfants

Maximum  
annuities

Pensions  
maximales



ing spouse or the surviving spouse is dead, eight-fifths of that annuity.”

conjoint survivant ou si ce conjoint survivant est décédé, huit cinquièmes de cette pension.»

1974-75-76, c.  
81, s. 100

**43.** All that portion of subsection 29.1(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

**43.** Le passage du paragraphe 29.1(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
81, art. 100

Idem, where  
judge appointed  
after February  
16, 1975

“(2) Every judge appointed after the 16th day of February, 1975 to hold office as a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada, to whom subsection (1) does not apply, shall, by reservation from his salary under this Act,”

«(2) Les juges nommés après le 16 février 1975 à une cour supérieure, à une cour de comté ou à la Cour canadienne de l'impôt,»

Idem, juges  
nommés après  
le 16 février  
1975

1974-75-76, c.  
48, s. 21(1)

**44.** Section 35 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**44.** L'article 35 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
48, par. 21(1)

Leave of  
absence

“**35.** (1) No judge of a superior court or of the Tax Court of Canada shall be granted leave of absence from his judicial duties for a period in excess of thirty days except with the approval of the Governor in Council and, whenever such leave of absence is granted, the Minister of Justice of Canada shall forthwith notify the chief justice or chief judge, if any, of the court and the attorney general of the province accordingly.

“**35.** (1) Les juges des cours supérieures, de la Cour canadienne de l'impôt ou de cour de comté ne peuvent être autorisés à prendre congé de leurs fonctions pendant plus de trente jours sans l'autorisation du gouverneur en conseil; dans les cas où elle est accordée, le ministre de la Justice du Canada en informe sans délai le juge en chef de la cour et le procureur général de la province.

Congés

Chief justice or  
chief judge to  
report

(2) If it appears to the chief justice of a superior court of a province or to the chief judge, if any, of the county court of a province or of the Tax Court of Canada that a judge of his court is absent from his judicial duties for a period in excess of thirty days without leave of the Governor in Council, he shall report such absence to the Minister of Justice of Canada.

(2) Les juges en chef des cours supérieures des provinces, le juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt et les juges en chef des cours de comté des provinces font rapport au ministre de la Justice du Canada lorsqu'ils estiment qu'un juge de leur cour a pris congé de ses fonctions pendant plus de trente jours sans l'autorisation du gouverneur en conseil.

Rapport du  
juge en chef

Absentee judge  
to report

(3) Whenever a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada is absent from his judicial duties for a period in excess of thirty days, he shall report such absence and the reasons therefor to the Minister of Justice.”

(3) Lorsqu'un juge d'une cour supérieure, de la Cour canadienne de l'impôt ou d'une cour de comté s'absente de ses fonctions judiciaires durant une période de plus de trente jours, il doit signaler cette absence, et les raisons de celle-ci, au ministre de la Justice.»

L'absent doit  
faire un rapport

1974-75-76, c.  
48, s. 17

**45.** (1) Subsections 39(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

**45.** (1) Les paragraphes 39(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
48, art. 17

Council  
established

“**39.** (1) A Council is hereby established to be known as the Canadian Judi-

“**39.** (1) Est par les présentes créé un Conseil connu sous le nom de Conseil

Création du  
Conseil

cial Council, (in this Act referred to as "the Council") consisting of

(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;

(b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;

(c) subject to subsection (1.1), the senior judges, as determined under subsection 18(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories;

(d) the chief judge and any associate chief judge of each county court or, where there is no such chief judge or associate chief judge, such judge as is named by the judges of that court to represent that court on the Council; and

(e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

Successive terms

(1.1) The senior judges referred to in paragraph (c) shall succeed each other on the Council every two years.

Transitional

(1.2) The first senior judge to serve on the Council shall be the senior judge of the Yukon Territory, whose term on the Council shall commence on the coming into force of this subsection.

Successor

(1.3) In the event of the death or resignation of a senior judge referred to in paragraph (1)(c) during his term on the Council, the judge that succeeds him as senior judge of the same court shall become a member of the Council for the remainder of the term."

Objects of Council

(2) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada."

1974-75-76, c. 48, s. 17

(2) Paragraph 39(2.1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) establish from time to time a conference of chief justices, associate chief

canadien de la magistrature (appelé le «Conseil»), composé

a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;

b) des juges en chef, des juges en chef associés et juges en chef adjoints des cours supérieures ou de leurs divisions ou chambres;

c) sous réserve du paragraphe (1.1), du juge principal, déterminé en conformité avec le paragraphe 18(3), de la Cour suprême du territoire du Yukon et de la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest;

d) des juges en chef et des juges en chef adjoints des cours de comté ou, en l'absence de tels juges en chef ou juges en chef adjoints, des juges nommés par les juges de cette cour pour la représenter au Conseil; et

e) du juge en chef et du juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.

(1.1) Les juges principaux visés à l'alinéa (1)c) sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

(1.2) Le juge principal de la Cour suprême du territoire du Yukon est le premier à être membre du Conseil; son mandat commence à l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(1.3) En cas de décès ou de démission d'un juge principal visé à l'alinéa (1)c) en cours de mandat, le juge qui le remplace à la cour devient membre du Conseil pour le reste du mandat.»

(2) Le Conseil a pour objet de favoriser l'efficacité et l'uniformité dans l'administration de la justice devant les cours supérieures, les cours de comté et la Cour canadienne de l'impôt.»

(2) L'alinéa 39(2.1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) organiser des conférences des juges en chef et des juges en chef adjoints;»

Alternance

Disposition transitoire

Remplaçant

Objets du Conseil

1974-75-76, c. 48, art. 17



justices, chief judges and associate chief judges;”

R.S. c. 16 (2nd Supp.), s. 10

**46.** Subsections 40(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Inquiries

“**40.** (1) The Council shall, at the request of the Minister of Justice of Canada or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior, district or county court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 41(2)(a) to (d).

Investigations

(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior, district or county court or of the Tax Court of Canada.”

R.S. c. 16 (2nd Supp.), s. 10

**47.** Subsection 41(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Removal from office

“(5) The Governor in Council may, after the receipt of a report described in subsection (1),

(a) on the recommendation of the Minister of Justice of Canada, remove a judge of a county court from office; and

(b) on address of the Senate and House of Commons, remove a judge of the Tax Court of Canada from office.”

1974-75-76, c. 48, s. 10

**48.** Paragraph 42(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada, or”

1976-77, c. 25, s. 17

**49.** Paragraphs 45(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) prepare budgetary submissions for the requirements of the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada and the Canadian Judicial Council;

**46.** Les paragraphes 40(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

S.R., c. 16 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 10

Enquêtes

«**40.** (1) Le Conseil doit, à la demande du ministre de la Justice du Canada ou du procureur général d'une province, commencer une enquête en vue de savoir si un juge d'une cour supérieure, d'une cour de district, de la Cour canadienne de l'impôt ou d'une cour de comté devrait être révoqué pour l'une des raisons énoncées aux alinéas 41(2)a) à d).

Investigations

(2) Le Conseil peut procéder à une investigation de toute plainte ou allégation faite relativement à un juge d'une cour supérieure, d'une cour de district, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt.»

**47.** Le paragraphe 41(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

S.R., c. 16 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 10

Révocation

«(5) Le gouverneur en conseil peut, après réception du rapport visé au paragraphe (1) :

a) sur la recommandation du ministre de la Justice du Canada, révoquer un juge de cour de comté; et

b) sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes, révoquer un juge de la Cour canadienne de l'impôt.»

**48.** L'alinéa 42(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c. 48, art. 10

«a) des juges des cours supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt, et»

**49.** Les alinéas 45b) et c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1976-77, c. 25, art. 17

«b) d'établir le budget de la Cour fédérale du Canada, de la Cour canadienne de l'impôt et du Conseil;

c) de veiller à l'application des ententes administratives nécessaires au fonction-



(c) be responsible for such other administrative arrangements as are necessary to ensure that all reasonable requirements, including those for premises, equipment and other supplies and services and for officers, clerks and employees, of the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada and the Canadian Judicial Council for the carrying out of their respective operations are provided for in accordance with law;”

1976-77, c. 25,  
s. 17

50. Subsections 47(2) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(1.1) In so far as the duties and functions of the Commissioner under paragraphs 45(b) and (c) relate to the Tax Court of Canada, they shall be carried out, under the direction of the Commissioner, by an officer who shall be a deputy of the Commissioner and who shall be appointed or designated by the Commissioner with the concurrence therein of the Chief Judge and the Associate Chief Judge of that Court.

Deputy may be  
an officer of the  
Court

(2) An officer appointed or designated under subsections (1) or (1.1) may be an officer of the Court and, if he is such an officer, may continue to perform his duties as an officer of the Court and may utilize the services of other persons on the staff of the Court in carrying out his duties and functions under this section.

Title of officer

(3) An officer appointed or designated under subsection (1) or (1.1) shall be known by such title as may be determined from time to time by the Commissioner with the concurrence of the Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada or the Chief Judge and the Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada, as the case may be.

Deemed deputy  
head

(4) For the purposes of the *Public Service Employment Act* and other Acts of the Parliament of Canada and for purposes relating to his duties and functions under this section, an officer appointed or

nement, conformément à la loi, de la Cour fédérale du Canada, de la Cour canadienne de l'impôt et du Conseil, notamment en matière de locaux, de matériel, d'approvisionnement, de services et de personnel (fonctionnaires, commis et employés);»

50. Les paragraphes 47(2) à (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1976-77, c. 25,  
art. 17

Idem

«(1.1) Les attributions que les alinéas 45b) et c) confèrent au Commissaire sont, à la Cour canadienne de l'impôt, exercées sous sa direction par l'adjoint qu'il nomme ou désigne avec l'assentiment du juge en chef et du juge en chef adjoint de cette Cour.

(2) Les adjoints nommés ou désignés en vertu des paragraphes (1) et (1.1) peuvent respectivement être officier de la Cour à laquelle ils sont ainsi nommés ou désignés et cumuler les deux fonctions ainsi que faire appel aux services du personnel de cette cour pour l'exécution des attributions que leur confère le présent article.

L'adjoint peut  
être officier de  
la Cour

(3) Les adjoints nommés ou désignés en vertu des paragraphes (1) et (1.1) ont le titre que le Commissaire leur donne respectivement avec l'assentiment du juge en chef et du juge en chef adjoint de la cour à laquelle ils sont ainsi nommés ou désignés.

Titre de  
l'adjoint

(4) Pour l'application de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* et des autres lois du Parlement ainsi que pour l'exercice des attributions que leur confère le présent article, les adjoints nommés ou

Adjoint réputé  
être un  
sous-chef

designated under subsection (1) or (1.1) shall be deemed to be, as the case may be, the deputy head of the portion of the public service of Canada appointed under subsection 14(2) of the *Federal Court Act* or the deputy head of the portion of the public service of Canada appointed under subsection 22(2) of the *Tax Court of Canada Act*."

1976-77, c. 25,  
s. 17

**51.** Section 48 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Portion of the  
public service of  
Canada

"48. Such officers, clerks and employees as are required by the Commissioner to carry out his duties and functions under section 45 shall, subject to section 47, be appointed under the *Public Service Employment Act*; and the Commissioner, the officers appointed or designated under subsection 47(1) and (1.1) and such officers, clerks and employees shall be a portion of the public service of Canada, separate from the Department of Justice, of which the Commissioner shall be the deputy head."

désignés en vertu des paragraphes (1) et (1.1) sont réputés être, selon le cas, le sous-chef de l'élément de la fonction publique du Canada nommé en vertu du paragraphe 14(2) de la *Loi sur la Cour fédérale* ou le sous-chef de l'élément de la fonction publique du Canada nommé en vertu du paragraphe 22(2) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*."

**51.** L'article 48 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 25,  
art. 17

"48. Sous réserve de l'article 47, les fonctionnaires, commis et employés dont les services sont nécessaires au Commissaire pour l'exercice des attributions que lui confère l'article 45 sont nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*; le Commissaire, les adjoints nommés ou désignés en vertu des paragraphes 47(1) et (1.1) et les fonctionnaires, commis et employés font partie de l'élément de la fonction publique du Canada dont le Commissaire est le sous-chef, élément distinct du ministère de la Justice."

Élément de la  
fonction  
publique du  
Canada

#### PART IV

##### UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971

1970-71-72,  
c. 48 1973-74,  
c. 2; 1974-75-  
76, cc. 66, 80;  
1976-77, cc. 33,  
34, 54;  
1977-78, c. 22;  
1978-79, c. 7;  
1980-81-82-83,  
cc. 17, 35, 47

**52.** Paragraph 2(1)(t) of the *Unemployment Insurance Act, 1971* is repealed.

1974-75-76, c.  
80, s. 31

**53.** Sections 84 to 87 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Appeal to the  
Tax Court of  
Canada

"84. (1) The Commission or a person affected by a determination by, or a decision on an appeal to, the Minister under section 75 may, within ninety days after the determination or decision is communicated to him, or within such longer time as the Tax Court of Canada on application made to it within those ninety days may allow, appeal from the determination or decision to that court in the manner prescribed.

#### PARTIE IV

##### LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMÂGE

1970-71-72, c.  
48; 1973-74-75,  
c. 2; 1974-  
75-76, c. 66, 80;  
1976-77, c. 33,  
34, 54;  
1977-78, c. 22;  
1978-79, c. 7;  
1980-81-82-83,  
c. 17, 35, 47

**52.** L'alinéa 2(1)t) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* est abrogé.

**53.** Les articles 84 à 87 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
80, art. 31

"84. (1) La Commission ou une personne que concerne le règlement d'une question par le Ministre ou une décision sur appel au Ministre, en vertu de l'article 75, peut, dans les quatre-vingt-dix jours de la communication du règlement ou de la décision ou dans le délai supplémentaire que peut accorder la Cour canadienne de l'impôt sur demande à elle présentée dans ces quatre-vingt-dix jours, interjeter appel

Appel devant la  
Cour cana-  
dienne de  
l'impôt



Decision of the  
Tax Court of  
Canada

(2) On an appeal under this section, the Tax Court of Canada may reverse, affirm or vary the determination or may vacate, confirm or vary the assessment, and shall thereupon in writing notify the parties to the appeal of its decision and the reasons therefor.

Effect of  
decision

85. (1) The Minister and the Tax Court of Canada have authority to decide any question of fact or law necessary to be decided in determining any question or reconsidering any assessment required to be determined or reconsidered under section 75 or section 84 and to decide whether a person may be or is affected thereby, and, except as provided in this Act, the decision of the Minister, or the decision of the Tax Court of Canada, as the case may be, is final and binding for all purposes of this Act.

Allowance for  
attendance on  
appeal

(2) Where on an appeal to the Tax Court of Canada from a decision of the Minister, a person affected by the decision is requested by the court to attend before it on the consideration of the appeal and so attends, he shall be paid such travelling and other allowances, including compensation for loss of remunerative time, as are approved by the Treasury Board.

Decision of Tax  
Court final

86. The decision of the Tax Court of Canada under section 84 is final and is not subject to appeal to or review by any court except in accordance with section 28 of the *Federal Court Act*."

54. Paragraph 90(1)(r) of the said Act is repealed.

55. Subsection 92(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Umpires

"92. (1) The Governor in Council may, from among the judges of the Federal Court of Canada, appoint such number of umpires as he considers necessary for the purposes of this Act and, subject to this Act, may prescribe their jurisdiction.

devant la Cour canadienne de l'impôt de la manière prescrite.

(2) Sur appel interjeté en vertu du présent article, la Cour canadienne de l'impôt peut infirmer, confirmer ou modifier le règlement de la question ou elle peut annuler, confirmer ou modifier l'évaluation, et elle doit dès lors notifier par écrit aux parties à l'appel sa décision et ses motifs.

85. (1) Le Ministre et la Cour canadienne de l'impôt ont le pouvoir de décider toute question de fait ou de droit qu'il est nécessaire de décider pour régler une question ou reconsidérer une évaluation qui doit être réglée ou reconsidérée en vertu des articles 75 ou 84, ainsi que de décider si une personne est ou peut être concernée et, sauf disposition contraire de la présente loi, la décision du Ministre ou de la Cour canadienne de l'impôt, selon le cas, est définitive et obligatoire à toutes les fins de la présente loi.

(2) Lorsque, sur appel d'une décision du Ministre interjeté devant la Cour canadienne de l'impôt, celle-ci demande à une personne concernée par cette décision de comparaître devant elle à l'audition de l'appel et qu'elle y comparaît, il lui est versé les indemnités de déplacement et autres dont une indemnité pour manque à gagner, qu'autorise le conseil du Trésor.

86. La décision rendue par la Cour canadienne de l'impôt en vertu de l'article 84 est définitive et sans appel; elle peut cependant être l'objet d'une demande d'examen prévue à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*."

54. L'alinéa 90(1)(r) de ladite loi est abrogé.

55. Le paragraphe 92(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"92. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer, parmi les juges de la Cour fédérale du Canada, autant de juges-arbitres qu'il l'estime nécessaire aux fins de la présente loi et, sous réserve des disposi-

Décision de la  
Cour cana-  
dienne de  
l'impôt

Effet de la  
décision

Indemnités de  
comparution à  
une audition

Appel devant la  
Cour fédérale

Juges-arbitres



56. Section 117 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Question under  
section 75

“117. Where any question specified in section 75 arises in any legal proceedings, the justice or justices of the peace, magistrate, judge or court before whom it arises shall, if the question has not been decided by the Minister of National Revenue, refer the question to the Minister and defer further proceedings until the Minister's decision is received, and on receipt of the Minister's decision, shall proceed with the hearing and judgment of the legal proceedings and, where an appeal to the Tax Court of Canada has been made, shall nevertheless proceed with the hearing but defer judgment until the decision of the Tax Court of Canada is received.”

tions de cette dernière, il peut, par règlement, déterminer leur compétence.»

56. L'article 117 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Question  
prévue par  
l'article 75

«117. Lorsque se pose au cours de procédures judiciaires une question spécifiée à l'article 75, le ou les juges de paix, le magistrat, le juge ou le tribunal qui en sont saisis doivent, si la question n'a pas été décidée par le ministre du Revenu national, la soumettre au Ministre et suspendre les procédures jusqu'à réception de sa décision, et, sur réception de celle-ci, poursuivre l'audition et le jugement de l'affaire; cependant, en cas d'appel devant la Cour canadienne de l'impôt ils doivent poursuivre l'audition mais différer le jugement jusqu'à réception de la décision de la Cour canadienne de l'impôt.»

## PART V

### Repeal

Repeal

57. The *Tax Review Board Act* is repealed.

### Consequential Amendments

58. The Acts set out in the schedule are amended in the manner and to the extent indicated therein.

### Commencement

Coming into  
force

59. (1) This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

Idem

(2) Paragraph 39(1)(c) and subsections 39(1.1) to (1.3) of the *Judges Act*, as enacted by section 45 of this Act, shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

## PARTIE V

### Abrogation

Abrogation

57. La *Loi sur la Commission de révision de l'impôt* est abrogée.

### Modifications corrélatives

58. Les lois mentionnées à l'annexe sont modifiées de la manière et dans la mesure qui y sont indiquées.

### Entrée en vigueur

Entrée en  
vigueur

59. (1) La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Idem

(2) L'alinéa 39(1)c) et les paragraphes 39(1.1) à (1.3) de la *Loi sur les juges*, édictés par l'article 45 de la présente loi, entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.

SCHEDULE

---

ANNEXE

SCHEDULE  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
1.	Anti-Inflation Act 1974-75-76, c. 75; c. 98, s. 8.	<p>Subsection 26(3.1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Members of Tax Court of Canada      “(3.1) Members of the Tax Court of Canada may accept and hold office as members of the Appeal Tribunal and may devote a portion of their time to the performance of their duties as members of the Appeal Tribunal.”</p>
2.	Income Tax Act R.S.C. 1952, c. 148	<p>(1) All that portion of subsection 125(15) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appeal      “(15) On an appeal from an assessment made pursuant to a direction under subsection (14), the Tax Court of Canada or the Federal Court may”</p> <p>(2) Subsection 164(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Idem      “(4) Where, by a decision of the Minister under section 165 or by a decision of the Tax Court of Canada, the Federal Court of Canada or the Supreme Court of Canada, it is finally determined that the tax payable by a taxpayer for a taxation year under this Part is less than the amount assessed by the assessment under section 152 to which the objection was made or from which the appeal was taken and the decision makes it appear that there has been an overpayment for the taxation year, the interest payable under subsection (3) on that overpayment shall be computed at the rate per annum prescribed for the purposes of subsection 161(2) instead of that prescribed for the purposes of subsection (3).”</p> <p>(3) Paragraph 165(3)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p>



ANNEXE  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
1.	Loi anti-inflation 1974-75-76, c. 75; c. 98, art. 8	<p>Le paragraphe 26(3.1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Les membres de la Cour canadienne de l'impôt</p> <p>«(3.1) Les membres de la Cour canadienne de l'impôt peuvent accepter et occuper le poste de membre du Tribunal d'appel et consacrer une partie de leur activité à l'exercice des fonctions de membre de ce Tribunal.»</p>
2.	Loi de l'impôt sur le revenu S.R. de 1952, c. 148	<p>(1) Le passage du paragraphe 125(15) qui précède l'alinéa <i>a</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Appel</p> <p>«(15) Statuant sur un appel d'une cotisation établie conformément à une décision prise en vertu du paragraphe (14), la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale peuvent»</p> <p>(2) Le paragraphe 164(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Idem</p> <p>«(4) Lorsque, par une décision du Ministre en vertu de l'article 165 ou par une décision de la Cour canadienne de l'impôt, de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour suprême du Canada, il est définitivement décidé que l'impôt payable par un contribuable, pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, est inférieur au montant de la cotisation établie en vertu de l'article 152, à laquelle opposition a été faite ou dont appel a été interjeté, et qu'il ressort de la décision qu'il y a eu un paiement en trop pour l'année d'imposition, les intérêts payables selon le paragraphe (3) sur ce paiement en trop doivent être calculés au taux annuel prescrit aux fins du paragraphe 161(2) au lieu du taux prescrit aux fins du paragraphe (3).»</p> <p>(3) L'alinéa 165(3)<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>

SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>“(b) where the taxpayer indicates in the notice of objection that he wishes to appeal immediately either to the Tax Court of Canada or to the Federal Court and that he waives reconsideration of the assessment and the Minister consents, file a copy of the notice of objection with the Registrar of the Tax Court or in the Registry of the Federal Court, as the case may be,”</p> <p>(4) Paragraphs 165(7)(a) and (b) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) appeal therefrom to the Tax Court of Canada or the Federal Court in accordance with section 169 or subsection 172(2); or</p> <p>(b) if an appeal to the Tax Court of Canada or the Federal Court has been instituted with respect to the assessment, amend such appeal by joining thereto an appeal in respect of the reassessment or the additional assessment in such manner and on such terms, if any, as the Tax Court of Canada or the Federal Court directs.”</p> <p>(5) Subsections 167(1) to (3) are repealed and the following substituted therefor:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> <p>Application to Review Board for time extension</p> </div> <div style="width: 65%;"> <p>“167. (1) Where no objection to an assessment under section 165 or appeal to the Tax Court of Canada under section 169 has been made or instituted within the time limited by section 165 or 169, as the case may be, for doing so, an application may be made to the Tax Court of Canada for an order extending the time within which a notice of objection may be served or an appeal instituted and the Court may, if in its opinion the circumstances of the case are such that it would be just and equitable to do so, make an order extending the time for objecting or appealing and may impose such terms as it deems just.</p> </div> </div>

ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>«b) lorsqu'un contribuable mentionne dans cet avis d'opposition qu'il désire interjeter appel immédiatement auprès de la Cour canadienne de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale, et renonce à ce qu'un nouvel examen soit fait de la cotisation et que le Ministre y consent, déposer une copie de l'avis d'opposition auprès du registraire de la Cour canadienne de l'impôt ou au greffe de la Cour fédérale, selon le cas,»</p> <p>(4) Les alinéas 165(7)a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«a) interjeter appel auprès de la Cour canadienne de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale, conformément à l'article 169 ou au paragraphe 172(2); ou</p> <p>b) si un appel a déjà été interjeté auprès de la Cour canadienne de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale, relativement à cette cotisation, modifier l'avis d'appel en y joignant un appel relativement à la nouvelle cotisation ou à la cotisation supplémentaire, dans la forme et selon les modalités qui peuvent être prescrites par la Cour canadienne de l'impôt ou par la Cour fédérale.»</p> <p>(5) Les paragraphes 167(1) à (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p>
	<p>Demande de prolongation à la Cour canadienne de l'impôt</p>	<p>«167. (1) Lorsque aucune opposition à une cotisation n'a été faite en vertu de l'article 165 ni aucun appel à la Cour canadienne de l'impôt n'a été interjeté en vertu de l'article 169 dans le délai imparti à cette fin par l'article 165 ou 169, selon le cas, une demande peut être faite à la Cour canadienne de l'impôt en vue d'obtenir une ordonnance prolongeant le délai dans lequel un avis d'opposition peut être signifié ou un appel interjeté, et la Cour canadienne de l'impôt peut, si, à son avis, les circonstances du cas sont telles qu'il serait juste et équitable de le faire, rendre une ordon-</p>



SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Idem	(2) The application referred to in subsection (1) shall set forth the reasons why it was not possible to serve the notice of objection or institute the appeal to the Court within the time otherwise limited by this Act for so doing.
	How application made	(3) An application under subsection (1) shall be made by filing with the Registrar of the Tax Court of Canada or by sending by registered mail addressed to him at Ottawa three copies of the application accompanied by three copies of a notice of objection or notice of appeal, as the case may be."
		(6) Paragraphs 167(5)(b) and (c) are repealed and the following substituted therefor:
		“(b) if the Tax Court of Canada or Federal Court has previously made an order extending the time for objecting to or appealing from the assessment; and
		(c) unless the Tax Court of Canada or Federal Court is satisfied that,
		(i) but for the circumstances mentioned in subsection (1) or (4), as the case may be, an objection or appeal would have been made or taken within the time otherwise limited by this Act for so doing,
		(ii) the application was brought as soon as circumstances permitted it to be brought, and
		(iii) there are reasonable grounds for objecting to or appealing from the assessment.”

ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		nance prolongeant le délai d'opposition ou d'appel et imposer les conditions qu'elle estime justes.
	Idem	(2) La demande mentionnée au paragraphe (1) doit indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas été possible de signifier l'avis d'opposition à la Cour canadienne de l'impôt ou d'interjeter appel à la Cour canadienne de l'impôt dans le délai par ailleurs imparti à cette fin par la présente loi.
	Comment faire une demande	(3) Une demande prévue par le paragraphe (1) est faite en la déposant auprès du registraire de la Cour canadienne de l'impôt ou en la lui envoyant à Ottawa, sous pli recommandé, en 3 exemplaires, accompagnée, selon le cas, d'un avis d'opposition ou d'appel, en 3 exemplaires.»
		(6) Les alinéas 167(5)b) et c) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
		«b) si la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale a antérieurement rendu une ordonnance prolongeant le délai d'opposition ou d'appel en ce qui concerne la cotisation; et
		c) à moins que la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale ne soit convaincue que,
		(i) sans les circonstances mentionnées au paragraphe (1) ou (4), selon le cas, une opposition aurait été faite ou un appel aurait été interjeté dans le délai par ailleurs imparti à cette fin par la présente loi,
		(ii) la demande a été présentée aussitôt que les circonstances l'ont permis, et
		(iii) des motifs raisonnables de faire opposition ou d'interjeter appel existent en ce qui concerne la cotisation.»

SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(7) The heading immediately preceding section 169 and all that portion of section 169 preceding paragraph (a) thereof are repealed and the following substituted therefor:</p> <p style="text-align: center;">“APPEALS TO THE TAX COURT OF CANADA AND THE FEDERAL COURT</p> <p>Appeal                      <b>169.</b> Where a taxpayer has served notice of objection to an assessment under section 165, he may appeal to the Tax Court of Canada to have the assessment vacated or varied after either”</p> <p>(8) Sections 170 and 171 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Notice to                      “<b>170.</b> (1) Where an appeal is made to Deputy                      the Tax Court of Canada, the Court Minister                      shall forthwith send a notice of the                                     appeal to the office of the Deputy Min-                                     ister of National Revenue for Taxation.</p> <p>Notice, etc.,                      (2) Forthwith after receiving notice to be                      under subsection (1) of an appeal, the forwarded                      Deputy Minister of National Revenue to Tax Court                      for Taxation shall forward to the Tax of Canada                      Court of Canada copies of all returns,                                     notices of assessment, notices of objec-                                     tion and notification, if any, that are                                     relevant to the appeal.</p> <p>Disposal                      <b>171.</b> (1) The Tax Court of Canada of Appeal                      may dispose of an appeal by</p> <p style="padding-left: 100px;">(a) dismissing it; or</p> <p style="padding-left: 100px;">(b) allowing it and</p> <p style="padding-left: 120px;">(i) vacating the assessment,</p> <p style="padding-left: 120px;">(ii) varying the assessment, or</p>



ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(7) Le titre de la section J qui précède l'article 169 et le passage de l'article 169 qui précède l'alinéa <i>a</i>) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p align="center"><b>«APPELS AUPRÈS DE LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT ET DE LA COUR FÉDÉRALE</b></p> <p><b>Appel</b>                    <b>169.</b> Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation, prévu à l'article 165, il peut interjeter appel auprès de la Cour canadienne de l'impôt, pour faire annuler ou modifier la cotisation»</p> <p>(8) Les articles 170 et 171 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p><b>Avis au sous-ministre</b>                    <b>«170. (1)</b> Lorsqu'un appel est interjeté auprès de la Cour canadienne de l'impôt, celle-ci doit immédiatement adresser un avis de l'appel au bureau du sous-ministre du Revenu national pour l'impôt.</p> <p><b>Avis, etc., à la Cour canadienne de l'impôt</b>                    <b>(2)</b> Immédiatement après avoir reçu l'avis d'appel prévu par le paragraphe (1), le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt doit adresser à la Cour canadienne de l'impôt les copies de toutes les déclarations, tous les avis de cotisation, avis d'opposition et toutes les notifications, le cas échéant, qui ont rapport à l'appel.</p> <p><b>Règlement d'un appel</b>                    <b>171. (1)</b> La Cour canadienne de l'impôt peut statuer sur un appel</p> <p align="center"><i>a</i>) en le rejetant, ou</p> <p align="center"><i>b</i>) en l'admettant et</p> <p align="center"><i>(i)</i> annulant la cotisation,</p> <p align="center"><i>(ii)</i> modifiant la cotisation, ou</p>

SCHEDULE (*continued*)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(iii) referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.
	Assessment under s. 246	(2) Where an appeal relates to an assessment or reassessment made pursuant to a direction given under section 246, the Tax Court of Canada has no jurisdiction to vacate or vary the assessment in so far as it is made in accordance with that direction; and, if it appears that the only matter at issue in the appeal is whether one of the purposes of the transaction or transactions was the avoidance or reduction of taxes, the Tax Court of Canada shall forthwith dismiss the appeal.
	Costs	(3) No costs may be awarded by the Tax Court of Canada on the disposition of an appeal.
	Copy of decision to Minister and appellant	(4) Upon the disposition of an appeal, the Tax Court of Canada shall forthwith forward, by registered mail, a copy of the decision and any written reasons given therefor to the Minister and the appellant."
		(9) Subsections 172(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:
	Appeal	<b>"172.</b> (1) The Minister or the taxpayer may, within 120 days from the day on which the Registrar of the Tax Court of Canada mails the decision on an appeal under section 169 to the Minister and the taxpayer, appeal to the Federal Court of Canada.

ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(iii) déférant la cotisation au Ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.
	Cotisations en vertu de l'art. 246	(2) Lorsqu'un appel porte sur une cotisation ou une nouvelle cotisation établie en application d'une directive donnée en vertu de l'article 246, la Cour canadienne de l'impôt n'a pas compétence pour annuler ou modifier la cotisation pour autant qu'elle a été faite en conformité de cette directive; et, s'il semble que la seule question en litige dans l'appel est de savoir si l'un des objets de l'opération ou des opérations était d'éluder ou de réduire l'impôt, la Cour canadienne de l'impôt doit rejeter immédiatement l'appel.
	Frais	(3) La Cour canadienne de l'impôt ne peut allouer de frais lors d'un jugement sur un appel.
	Copie de la décision au Ministre et à l'appelant	(4) Dès jugement sur l'appel, la Cour canadienne de l'impôt doit immédiatement adresser sous pli recommandé une copie de la décision et des motifs de celle-ci au Ministre et à l'appelant.»
	(9) Les paragraphes 172(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
	Appel	«172. (1) Le Ministre ou le contribuable peut, dans les 120 jours de la date où le registraire de la Cour canadienne de l'impôt transmet par la poste, au Ministre et au contribuable, la décision concernant un appel basé sur l'article 169, interjeter appel auprès de la Cour fédérale du Canada.



SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Appeal to Federal Court of Canada	(2) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment under section 165, he may, in place of appealing to the Tax Court of Canada under section 169, appeal to the Federal Court of Canada at a time when, under section 169, he could have appealed to the Tax Court of Canada."
	(10) Subsections 174(1) to (4.1) are repealed and the following substituted therefor:	
	Reference of common questions to Federal Court or Tax Court of Canada	"174. (1) Where the Minister is of the opinion that a question of law, fact or mixed law and fact arising out of one and the same transaction or occurrence or series of transactions or occurrences is common to assessments or proposed assessments in respect of two or more taxpayers, he may apply to the Tax Court of Canada or, with the concurrence of the taxpayers involved, to the Federal Court—Trial Division for a determination of the question.
	Idem	(2) An application under subsection (1) shall set forth  (a) the question in respect of which the Minister requests a determination,  (b) the names of the taxpayers that the Minister seeks to have bound by the determination of the question, and  (c) the facts and reasons on which the Minister relies and on which he based or intends to base assessments of tax payable by each of the taxpayers named in the application,

ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
	Appel auprès de la Cour fédérale du Canada	(2) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation visée à l'article 165, il peut, au lieu d'interjeter appel auprès de la Cour canadienne de l'impôt en vertu de l'article 169, interjeter appel auprès de la Cour fédérale du Canada à une date où, selon l'article 169, il lui aurait été permis de le faire à la Cour canadienne de l'impôt.»
		(10) Les paragraphes 174(1) à (4.1) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Renvoi à la Cour fédérale ou à la Cour canadienne de l'impôt de questions communes	«174. (1) Lorsque le Ministre est d'avis qu'une même transaction ou un même événement ou qu'une même série de transactions ou d'événements a donné naissance à une question de droit, de fait ou de droit et de fait qui se rapporte à des cotisations ou à des cotisations éventuelles relatives à deux ou plusieurs contribuables, il peut demander à la Cour canadienne de l'impôt ou, avec l'assentiment des contribuables concernés, à la Cour fédérale — Division de première instance, de se prononcer sur la question.
	Idem	(2) Une demande présentée en vertu du paragraphe (1) doit faire état  a) de la question au sujet de laquelle le Ministre demande une décision,  b) des noms des contribuables que le Ministre désire voir liés par la décision relative à cette question, et  c) des faits et motifs sur lesquels le Ministre s'appuie et sur lesquels il s'est fondé ou a l'intention de se fonder pour établir la cotisation d'impôt payable par chacun des contribuables nommés dans la demande,

SCHEDULE (*continued*)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>and a copy of the application shall be served by the Minister on each of the taxpayers named in the application and on any other persons who, in the opinion of the Tax Court of Canada or the Federal Court—Trial Division, as the case may be, are likely to be affected by the determination of the question.</p>
	Where Tax Court of Canada or Federal Court may determine question	<p>(3) Where the Tax Court of Canada or the Federal Court—Trial Division is satisfied that a determination of the question set forth in an application under this section will affect assessments or proposed assessments in respect of two or more taxpayers who have been served with a copy of the application and who are named in an order of the Tax Court of Canada or Federal Court, as the case may be, pursuant to this subsection, it may</p> <p>(a) if none of the taxpayers so named has appealed from such an assessment, proceed to determine the question in such manner as it considers appropriate, or</p> <p>(b) if one or more of the taxpayers so named has or have appealed, make such order joining a party or parties to that or those appeals as it considers appropriate and proceed to determine the question.</p>
	Determination final and conclusive	<p>(4) Subject to subsection (4.1), where a question set forth in an application under this section is determined by the Tax Court of Canada or the Federal Court—Trial Division, the determina-</p>



ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>et un exemplaire de la demande doit être signifié par le Ministre à chacun des contribuables nommés dans cette demande et à toutes autres personnes qui, de l'avis de la Cour canadienne de l'impôt ou de la Cour fédérale — Division de première instance, selon le cas, sont susceptibles d'être touchées par la décision rendue sur cette question.</p>
	<p>Lorsque la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale peuvent statuer sur une question</p>	<p>(3) Lorsque la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale — Division de première instance est convaincue que la décision rendue concernant la question exposée dans une demande présentée en vertu du présent article influera sur des cotisations ou des cotisations éventuelles intéressant deux ou plusieurs contribuables à qui une copie de la demande a été signifiée et qui sont nommés dans une ordonnance de la Cour canadienne de l'impôt ou de la Cour fédérale, selon le cas, conformément au présent paragraphe, elle peut,</p> <p><i>a)</i> si aucun des contribuables ainsi nommés n'en a appelé d'une de ces cotisations, entreprendre de statuer sur la question de la façon qu'elle juge appropriée, ou</p> <p><i>b)</i> si un ou plusieurs des contribuables ainsi nommés se sont pourvus en appel, rendre une ordonnance groupant dans cet ou ces appels les parties appelantes comme elle le juge à propos et entreprendre de statuer sur la question.</p>
	<p>Décision finale et définitive</p>	<p>(4) Sous réserve du paragraphe (4.1), lorsque la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale — Division de première instance statue sur une question exposée dans une demande dont elle a</p>

SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>tion thereof is final and conclusive for the purposes of any assessments of tax payable by the taxpayers named by it pursuant to subsection (3).</p>
	Appeal	<p>(4.1) Where a question set forth in an application under this section is determined by the Tax Court of Canada or the Federal Court—Trial Division, the Minister or any of the taxpayers who have been served with a copy of the application and who are named in an order of the Tax Court of Canada or the Federal Court, as the case may be, pursuant to subsection (3), may, in accordance with the provisions of this Act or the <i>Federal Court Act</i> as they relate to appeals from decisions of the Tax Court of Canada or the Federal Court, appeal from the determination.”</p>
		<p>(11) Paragraphs 174(5)(a) and (b) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) in the case of a taxpayer named in an order of the Tax Court of Canada or the Federal Court—Trial Division, as the case may be, pursuant to subsection (3), the day on which the determination becomes final and conclusive and not subject to any appeal, or</p> <p>(b) in the case of any other taxpayer, the day on which he is served with notice that he has not been named in an order of the Tax Court of Canada or the Federal Court, as the case may be, pursuant to subsection (3),”</p>

ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>été saisie en vertu du présent article, la décision rendue est finale et définitive aux fins de l'établissement de toute cotisation d'impôt payable par les contribuables nommés dans la décision, en vertu du paragraphe (3).</p>
	Appels	<p>(4.1) Lorsque la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale — Division de première instance statue sur une question exposée dans une demande dont elle a été saisie en vertu du présent article, le Ministre ou l'un des contribuables à qui une copie de la demande a été signifiée et qui est nommé, conformément au paragraphe (3), dans une ordonnance de la Cour canadienne de l'impôt ou de la Cour fédérale, selon le cas, peut, conformément aux dispositions de la présente loi ou de la <i>Loi sur la Cour fédérale</i> qui se rapportent aux appels de décision de la Cour canadienne de l'impôt ou de la Cour fédérale, interjeter appel de la décision.»</p>
	(11) Les alinéas 174(5)a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
	«a) dans le cas d'un contribuable nommé dans une ordonnance de la Cour canadienne de l'impôt ou de la Cour fédérale — Division de première instance, selon le cas, conformément au paragraphe (3), la date à laquelle la décision devient finale et définitive et non sujette à un appel, ou	
	b) dans le cas de tout autre contribuable, la date à laquelle il lui est signifié un avis portant qu'il n'a pas été nommé dans une ordonnance de la Cour canadienne de l'impôt ou de la Cour fédérale, selon le cas, en vertu du paragraphe (3),»	



SCHEDULE (*continued*)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(12) Subsection 175(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Counterclaim or cross-demand      “(2) If the respondent to an appeal from a decision of the Tax Court of Canada desires to appeal from that decision, he may do so, whether or not the time fixed by section 172 has expired, by a counterclaim or cross-demand instituted in accordance with the Federal Court Rules.”</p> <p>(13) Subsection 176(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Transfer of relevant documents to the Federal Court      “176. (1) Where an appeal to the Federal Court is from a decision of the Tax Court of Canada, the Registrar thereof shall, upon being notified of the appeal, cause to be transmitted to the Registry of the Federal Court all papers filed with the Tax Court of Canada on the appeal thereto together with a transcript of the record of the proceedings before the Tax Court of Canada.”</p> <p>(14) All that portion of subsection 178(2) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Costs payable by Minister in certain cases      “(2) Where, on an appeal by the Minister, other than by way of cross-appeal, from a decision of the Tax Court of Canada, the amount of”</p>

ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(12) Le paragraphe 175(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Demandes reconventionnelles	«(2) Il est loisible à l'intimé d'en appeler d'une décision de la Cour canadienne de l'impôt, que le délai fixé par l'article 172 soit expiré ou non, en présentant une demande reconventionnelle en vertu des règles de la Cour fédérale.»
		(13) Le paragraphe 176(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Communication à la Cour fédérale de documents appropriés	«176. (1) Lorsque la Cour fédérale est saisie d'un appel d'une décision de la Cour canadienne de l'impôt, le registraire de celle-ci doit, au moment où il est avisé de l'appel, communiquer au greffe de la Cour fédérale tous les documents déposés auprès de la Cour canadienne de l'impôt relativement à cet appel, ainsi qu'une transcription des délibérations devant la Cour canadienne de l'impôt.»
		(14) Le passage du paragraphe 178(2) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Frais à la charge du Ministre en certains cas	«(2) Lorsque, sur un appel interjeté par le Ministre, autrement que par voie de contre-appel, d'une décision de la Cour canadienne de l'impôt, le montant»

SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(15) Subsection 180(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>No jurisdiction in a Tax Court of Canada or Federal Court-Trial Division</p> <p>“(2) Neither the Tax Court of Canada nor the Federal Court—Trial Division has jurisdiction to entertain any proceeding in respect of a decision of the Minister from which an appeal may be instituted under this section.”</p>
		<p>(16) Subsection 231(8) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appointment of hearing officer</p> <p>“(8) Where the Minister, pursuant to subsection (7), authorizes a person to make an inquiry, the Minister shall forthwith apply to the Tax Court of Canada for an order appointing a hearing officer before whom the inquiry will be held.”</p>
		<p>(17) Subsection 239(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Stay of appeal</p> <p>“(4) Where, in any appeal under this Act, substantially the same facts are at issue as those that are at issue in a prosecution under this section, the Minister may file a stay of proceedings with the Tax Court of Canada or the Federal Court, as the case may be, and thereupon the proceedings before the Tax Court of Canada or Federal Court are stayed pending final determination of the outcome of the prosecution.”</p>



ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(15) Le paragraphe 180(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Cas où la Cour canadienne de l'impôt et la Cour fédérale ( Division de première instance ) n'ont pas compétence	«(2) La Cour canadienne de l'impôt et la Cour fédérale ( Division de première instance ), n'ont, ni l'une ni l'autre, compétence pour entendre toute affaire relative à une décision du Ministre contre laquelle il peut être interjeté appel en vertu du présent article.»
		(16) Le paragraphe 231(8) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Nomination d'un président	«(8) Lorsque le Ministre autorise, en vertu du paragraphe (7), une personne à faire une enquête, il demande immédiatement à la Cour canadienne de l'impôt une ordonnance nommant une personne chargée de présider l'enquête.»
		(17) Le paragraphe 239(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Suspension d'appel	«(4) Lorsque, dans un appel interjeté en vertu de la présente loi, sont débattus la plupart des mêmes faits que ceux qui font l'objet de poursuites entamées en vertu du présent article, le Ministre peut demander la suspension de l'appel dont est saisi la Cour canadienne de l'impôt, ou la Cour fédérale, selon le cas, et alors l'appel qui est devant la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale est suspendu en attendant le résultat des poursuites.»

SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(18) All that portion of subsection 247(3) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appeal                      “(3) On an appeal from an assessment made pursuant to a direction under this section, the Tax Court of Canada or the Federal Court may”</p>
3.	<p>Old Age Security Act R.S. c. O-6; 1976-77, c. 28, s. 32</p>	<p>Subsection 18(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Reference                      “(2) Where, on an appeal under this Act it is a ground of the appeal that a decision or determination made by the Minister as to the income or income from a particular source or sources of an applicant or beneficiary or of the spouse of such applicant or beneficiary was incorrectly made, the appeal on that ground shall, in accordance with the regulations, be referred for decision to the Tax Court of Canada constituted by the <i>Tax Court of Canada Act</i>, whose decision thereon, subject only to variation by the Tax Court in accordance with any decision on an appeal under that Act relevant to the appeal under this Act, is final and binding for all purposes of the appeal under this Act.”</p>
4.	<p>Petroleum and Gas Revenue Tax Act 1980-81-82-83, c. 68 (Part IV)</p>	<p>(1) Paragraph 92(3)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(b) where the taxpayer indicates in the notice of objection that he wishes to appeal immediately either to the Tax Court of Canada or the Federal Court and that he waives reconsideration of the assessment and</p>

ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(18) Le passage du paragraphe 247(3) qui précède l'alinéa <i>a</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Appel «(3) Sur un appel d'une cotisation établie conformément à une directive en vertu du présent article, la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale peuvent»
3.	Loi sur la sécurité de la vieillesse S.R., c. O-6; 1976-77, c. 28, art. 32	Le paragraphe 18(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Renvoi en ce qui concerne le revenu	«(2) Lorsque, dans un appel prévu par la présente loi, est invoqué à l'appui dudit appel le motif qu'une décision ou détermination du Ministre au sujet du revenu d'un requérant ou d'un bénéficiaire ou du conjoint de ce requérant ou bénéficiaire, ou de son revenu provenant d'une ou plusieurs sources particulières, est mal fondée, l'appel ainsi motivé doit, conformément aux règlements, être renvoyé pour décision devant la Cour canadienne de l'impôt constituée en application de la <i>Loi sur la Cour canadienne de l'impôt</i> dont la décision en l'espèce est, sous la seule réserve des modifications que peut y apporter la Cour canadienne de l'impôt en conformité de toute décision d'un appel interjeté en vertu de cette loi, pertinent à l'appel interjeté aux termes de la présente loi, définitive et obligatoire à toutes les fins de l'appel prévu par la présente loi.»
4.	Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers 1980-81-82-83, c. 68 (Partie IV)	(1) L'alinéa 92(3) <i>b</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		« <i>b</i> ) soit, lorsqu'un contribuable mentionne dans cet avis d'opposition qu'il désire interjeter appel immédiatement auprès de la Cour canadienne de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale et renonce à ce qu'un



SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>the Minister consents to such waiver, file a copy of the notice of objection with the Registrar of the Tax Court of Canada or in the Registry of the Federal Court, as the case may be,”</p> <p>(2) Paragraphs 92(7)(a) and (b) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) appeal therefrom to the Tax Court of Canada or the Federal Court in accordance with section 95 or subsection 96(2), as the case may be; or</p> <p>(b) if an appeal to the Tax Court of Canada or the Federal Court has been instituted with respect to the assessment, amend such appeal by joining thereto an appeal in respect of the reassessment or the additional assessment in such manner and on such terms, if any, as the Tax Court of Canada or the Federal Court directs.”</p> <p>(3) Subsections 94(1) to (3) are repealed and the following substituted therefor:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> <p>Application to Tax Court of Canada for time exten- sion</p> </div> <div style="width: 65%;"> <p>“94. (1) Where no objection to an assessment under section 92 or appeal to the Tax Court of Canada under section 95 has been made or instituted within the time limited by section 92 or 95, as the case may be, an application may be made to the Tax Court of Canada for an order extending the time within which a notice of objection may be served or an appeal instituted and the Tax Court of Canada may, if in its opinion the circumstances of the case are such that it would be just and equitable to do so, make an order extending the time for objecting or appealing and may impose such terms as it deems just.</p> </div> </div>

ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>nouvel examen soit fait de la cotisation et que le Ministre consent à cette renonciation, déposer une copie de l'avis d'opposition auprès du registraire de la Cour canadienne de l'impôt ou au greffe de la Cour fédérale, selon le cas,»</p> <p>(2) Les alinéas 92(7)a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«a) soit interjeter appel auprès de la Cour canadienne de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale, conformément à l'article 95 ou au paragraphe 96(2), selon le cas;</p> <p>b) soit, si un appel a déjà été interjeté auprès de la Cour canadienne de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale relativement à cette cotisation, modifier l'avis d'appel en y joignant un appel relativement à la nouvelle cotisation ou à la cotisation supplémentaire, dans la forme et selon les modalités qui peuvent être prescrites par la Cour canadienne de l'impôt ou par la Cour fédérale.»</p> <p>(3) Les paragraphes 94(1) à (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <div> <div data-bbox="784 1305 941 1462">Demande de prolongation à la Cour canadienne de l'impôt</div> <div data-bbox="1019 1305 1515 1873"> <p>«94. (1) Lorsque aucune opposition à une cotisation n'a été faite en vertu de l'article 92 ni aucun appel auprès de la Cour canadienne de l'impôt n'a été interjeté en vertu de l'article 95 dans le délai imparti à cette fin à l'article 92 ou 95, selon le cas, une demande peut être faite à la Cour canadienne de l'impôt en vue d'obtenir une ordonnance prolongeant le délai dans lequel un avis d'opposition peut être signifié ou un appel interjeté, et la Cour canadienne de l'impôt peut si, à son avis, les circonstances du cas sont telles qu'il serait juste et équitable de le faire, rendre une ordonnance prolongeant le délai d'opposition ou d'appel et imposer les conditions qu'elle estime justes.</p> </div> </div>

SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Reasons in application	(2) An application under subsection (1) shall set forth the reasons why it was not possible to serve the notice of objection or institute the appeal to the Tax Court of Canada within the time otherwise limited by this Part for so doing.
	Filing application	(3) An application under subsection (1) shall be made by filing with the Registrar of the Tax Court of Canada or by sending by registered mail addressed to him at Ottawa three copies of the application accompanied by three copies of a notice of objection or notice of appeal, as the case may be.”
		(4) Paragraph 94(5)(b) and all that portion of paragraph 94(5)(c) preceding subparagraph (i) thereof are repealed and the following substituted therefor:
		“(b) if the Tax Court of Canada or Federal Court has previously made an order extending the time for objecting to or appealing from the assessment; and
		(c) unless the Tax Court of Canada or Federal Court is satisfied that,”
		(5) Section 95 is repealed and the following substituted therefor:
	Appeals to the Tax Court of Canada	“95. (1) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment under section 92, he may appeal to the Tax Court of Canada to have the assessment vacated or varied after
		(a) the Minister has confirmed the assessment or reassessed, or
		(b) one hundred and eighty days have elapsed after service of the notice of objection and the Minister has not notified the taxpayer that he has



ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
	Raisons de la demande	(2) Une demande en vertu du paragraphe (1) doit indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas été possible de signifier l'avis d'opposition à la Cour canadienne de l'impôt ou d'interjeter appel auprès d'elle dans le délai par ailleurs imparti à cette fin par la présente partie.
	Dépôt de la demande	(3) La demande visée au paragraphe (1) se fait par dépôt auprès du registraire de la Cour canadienne de l'impôt ou par envoi à son adresse à Ottawa, sous pli recommandé, en trois exemplaires, et elle est accompagnée, selon le cas, d'un avis d'opposition ou d'un avis d'appel, en trois exemplaires.»
		(4) L'alinéa 94(5)b) et le passage de l'alinéa 94(5)c) qui précède le sous-alinéa (i) sont abrogés et remplacés par ce qui suit : «b) si la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale a antérieurement rendu une ordonnance prolongeant le délai d'opposition ou d'appel en ce qui concerne la cotisation; c) à moins que la Cour canadienne de l'impôt ou que la Cour fédérale ne soit convaincue de ce qui suit:»
		(5) L'article 95 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Appels auprès de la Cour canadienne de l'impôt	«95. (1) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation, prévu à l'article 92, il peut interjeter appel auprès de la Cour canadienne de l'impôt pour faire annuler ou modifier la cotisation a) soit après que le Ministre a confirmé la cotisation ou établi une nouvelle cotisation; b) soit après l'expiration des cent quatre-vingts jours qui suivent la signification de l'avis d'opposition sans que le Ministre ait notifié au

SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>vacated or confirmed the assessment or reassessed,</p> <p>but no appeal under this subsection may be instituted after the expiration of ninety days from the day notice has been mailed to the taxpayer under section 92 that the Minister has confirmed the assessment or reassessed.</p>
	Notice of appeal	(2) Where an appeal is made to the Tax Court of Canada, the Tax Court shall forthwith send a notice of the appeal to the office of the Deputy Minister of National Revenue for Taxation.
	Copies of material to be forwarded	(3) Forthwith after receiving notice under subsection (2) of an appeal, the Deputy Minister of National Revenue for Taxation shall forward to the Tax Court of Canada copies of all returns, notices of assessment, notices of objection and notification, if any, that are relevant to the appeal.
	Disposition of appeal	<p>(4) The Tax Court of Canada may dispose of an appeal by</p> <p>(a) dismissing it; or</p> <p>(b) allowing it and vacating the assessment, varying the assessment or referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.</p>
	Costs	(5) No costs may be awarded by the Tax Court of Canada on the disposition of an appeal.
	Copy of decision	(6) On the disposition of an appeal, the Tax Court of Canada shall forthwith forward, by registered mail, a copy of the decision and any written reasons given therefor to the Minister and the appellant."

ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		contribuable qu'il a annulé ou confirmé la cotisation ou établi une nouvelle cotisation.
		Nul appel prévu au présent paragraphe ne peut être interjeté après l'expiration des quatre-vingt-dix jours qui suivent la date où avis a été expédié par la poste au contribuable, en vertu de l'article 92, portant que le Ministre a ratifié la cotisation ou établi une nouvelle cotisation.
	Avis d'appel	(2) Lorsqu'un appel est interjeté auprès de la Cour canadienne de l'impôt, celle-ci doit immédiatement adresser un avis de l'appel au bureau du sous-ministre du Revenu national pour l'impôt.
	Copies des documents à la Cour canadienne de l'impôt	(3) Immédiatement après avoir reçu l'avis d'appel prévu au paragraphe (2), le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt doit adresser à la Cour canadienne de l'impôt les copies de toutes les déclarations, tous les avis de cotisation, avis d'opposition et toutes les notifications, le cas échéant, qui ont rapport à l'appel.
	Règlement de l'appel	(4) La Cour canadienne de l'impôt peut statuer sur un appel a) soit en le rejetant; b) soit en l'admettant et en annulant la cotisation, en la modifiant ou en la renvoyant au Ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.
	Frais	(5) La Cour canadienne de l'impôt ne peut allouer de frais lors d'un jugement sur un appel.
	Copie de la déclaration	(6) Dès jugement sur l'appel, la Cour canadienne de l'impôt doit adresser sous pli recommandé une copie de la décision et des motifs écrits de celle-ci au Ministre et à l'appelant.»



SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(6) Subsections 96(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appeal to the Federal Court</p> <p>“96. (1) The Minister or the taxpayer may, within one hundred and twenty days from the day on which the Registrar of the Tax Court of Canada mails the decision on an appeal under section 95 to the Minister and the taxpayer, appeal to the Federal Court.</p> <p>Idem</p> <p>(2) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment under section 92, he may, in place of appealing to the Tax Court of Canada under section 95, appeal to the Federal Court at a time when, under section 95, he could have appealed to the Tax Court of Canada.”</p> <p>(7) Subsection 96(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Counter-claims, etc.</p> <p>“(4) If the respondent to an appeal from a decision of the Tax Court of Canada desires to appeal from that decision, he may do so, whether or not the time fixed by subsection (1) has expired, by a counterclaim or cross-demand instituted in accordance with the <i>Federal Court Rules</i>.”</p> <p>(8) Subsection 96(8) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Copies of material to be transmitted</p> <p>“(8) Where an appeal to the Federal Court is from a decision of the Tax Court of Canada, the Registrar thereof shall, on being notified of the appeal, cause to be transmitted to the Registry of the Federal Court all papers filed with the Tax Court of Canada on the</p>

ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(6) Les paragraphes 96(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Appels auprès de la Cour fédérale	«96. (1) Le Ministre ou le contribuable peut, dans les cent vingt jours qui suivent la date où le registraire de la Cour canadienne de l'impôt transmet par la poste, au Ministre et au contribuable, la décision concernant un appel fondé sur l'article 95, interjeter appel auprès de la Cour fédérale.
	Idem	(2) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation visé à l'article 92, il peut, au lieu d'interjeter appel auprès de la Cour canadienne de l'impôt en vertu de l'article 95, interjeter appel auprès de la Cour fédérale à une date où, selon l'article 95, il y aurait été permis de le faire à la Cour canadienne de l'impôt.»
		(7) Le paragraphe 96(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Demandes reconvention- nelles, etc.	«(4) Il est loisible à l'intimé d'appeler d'une décision de la Cour canadienne de l'impôt, que le délai fixé par le paragraphe (1) soit expiré ou non, en présentant une demande reconventionnelle en vertu des <i>Règles de la Cour fédérale</i> .»
		(8) Le paragraphe 96(8) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Communica- tion des documents	«(8) Lorsque la Cour fédérale est saisie d'un appel d'une décision de la Cour canadienne de l'impôt, le registraire de celle-ci doit, au moment où il est avisé de l'appel, communiquer au greffe de la Cour fédérale tous les documents déposés auprès de la Cour cana-

SCHEDULE (continued)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>appeal thereto, together with a transcript of the record of the proceedings before the Tax Court of Canada.”</p> <p>(9) Subsection 96(12) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Costs                      “(12) Where, on an appeal by the Minister, other than by way of cross-appeal, from a decision of the Tax Court of Canada, the amount of tax or refund that is in controversy does not exceed \$2,500, the Federal Court, in delivering judgment disposing of the appeal, shall order the Minister to pay all reasonable and proper costs of the taxpayer in connection therewith.”</p> <p>(10) Subsection 110(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Stay of appeal                      “(3) Where, in any appeal under this Part, substantially the same facts are at issue as those that are at issue in a prosecution under this section, the Minister may file a stay of proceedings with the Tax Court of Canada or the Federal Court, as the case may be, and thereupon the proceedings before the Tax Court of Canada or the Federal Court are stayed pending final determination of the outcome of the prosecution.”</p>
5.	Public Service Superannuation Act R.S. c. P-36	<p>(1) Part I of Schedule A is amended by deleting the words “Tax Review Board” therefrom and by substituting therefor the words “Tax Court of Canada”.</p> <p>(2) Part III of Schedule A is amended by adding thereto, immediately after the words “Tax Appeal Board”, the words “Tax Review Board”.</p>



ANNEXE (suite)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		dienne de l'impôt relatifs à cet appel, ainsi qu'une transcription des délibérations devant la Cour canadienne de l'impôt.»
		(9) Le paragraphe 96(12) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Frais	«(12) Lorsque, sur un appel interjeté par le Ministre, autrement que par voie de contre-appel, d'une décision de la Cour canadienne de l'impôt, le montant d'impôt ou le remboursement qui fait l'objet du litige ne dépasse pas \$2,500, la Cour fédérale, en statuant sur l'appel, doit ordonner que le Ministre paie tous les frais raisonnables et justifiés du contribuable afférents à l'appel.»
		(10) Le paragraphe 110(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Suspension d'appel	«(3) Lorsque, dans un appel interjeté en vertu de la présente partie, sont débattus la plupart des mêmes faits que ceux qui font l'objet de poursuites engagées en vertu du présent article, le Ministre peut demander la suspension de l'appel dont est saisie la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale, selon le cas, et alors l'appel qui est devant la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale est suspendu en attendant le résultat des poursuites.»
5.	Loi sur la pension de la Fonction publique S.R., c. P-36	(1) La partie I de l'annexe A est modifiée par suppression des mots «Commission de révision de l'impôt» et par adjonction de «Cour canadienne de l'impôt».
		(2) La partie III de l'annexe A est modifiée par adjonction, après les mots «Cour canadienne de l'impôt», des mots «Commission de révision de l'impôt».

SCHEDULE (*concluded*)  
(Section 58)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
6.	Supplementary Retirement Benefits Act R.S. c. 43 (1st Supp.); R.S. c. 30 (2nd Supp.), s. 1(2); 1973-74, c. 36, s. 4	(1) Paragraph 8(2)(c) is repealed and the following substituted therefor:  “(c) any benefit calculated by reference to an annuity payable under the <i>Governor General’s Retiring Annuity Act</i> or the <i>Judges Act</i> ,”  (2) Item 18 of Schedule I is repealed.

ANNEXE (fin)  
(Article 58)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
6.	Loi sur les prestations de retraite supplémentaires S.R., c. 43 (1 <sup>er</sup> suppl.); c. 30 (2 <sup>e</sup> suppl.), par. 1(2); 1973-74, c. 36, art. 4	(1) L'alinéa 8(2)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «c) d'une prestation calculée relativement à une pen- sion payable en vertu de la <i>Loi sur la pension de retraite du gouverneur général</i> ou de la <i>Loi sur les juges</i> ,»  (2) L'article 18 de l'annexe I est abrogé.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983





29-30-31-32 ELIZABETH II

29-30-31-32 ELIZABETH II

---

CHAPTER 159

An Act to repeal certain Statutes that have ceased to be in force or have become unnecessary

[Assented to 29th June, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. This Act may be cited as the *Miscellaneous Statute Repeal Act*.

2. The Acts set out in the schedule shall be repealed on a day or days to be fixed by proclamation.

---

CHAPITRE 159

Loi portant abrogation de certaines lois qui ne sont plus en vigueur ou qui sont devenues inutiles

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. Titre abrégé : *Loi d'abrogation générale*.

2. Les lois figurant à l'annexe sont abrogées à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Titre abrégé

Abrogation

Short title

Repeal of Acts

## SCHEDULE

Item	Citation	Act
DEPARTMENT OF AGRICULTURE		
1.	1926-27, c. 9	The Royal Agricultural Winter Fair Association Act
2.	1934, c. 57	The Natural Products Marketing Act, 1934
3.	1942-43, c. 10	The Wheat Acreage Reduction Act, 1942
4.	1952, c. 1	An Act for the Control and Extirpation of Foot and Mouth Disease
5.	R.S.C. 1970, c. C-17	Cheese and Cheese Factory Improvement Act
6.	R.S.C. 1970, c. C-22	Cold Storage Act
7.	R.S.C. 1970, c. D-1	Canada Dairy Products Act
8.	R.S.C. 1970, c. I-14	Inspection and Sale Act
9.	R.S.C. 1970, c. M-2	Maple Products Industry Act
10.	R.S.C. 1970, c. M-13	Milk Test Act
11.	R.S.C. 1970, c. W-9	Wheat Cooperative Marketing Act
DEPARTMENT OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
12.	R.S.C. 1970, c. P-5	Pawnbrokers Act
DEPARTMENT OF ENERGY, MINES AND RESOURCES		
13.	1907-08, c. 67	The Volunteer Bounty Act, 1908
14.	1910, c. 60	An Act to amend the Volunteer Bounty Act, 1908
15.	1912, c. 52	The Volunteer Bounty Act, 1912
16.	1913, c. 55	The Volunteer Bounty Act, 1913
17.	1932, c. 35	The Refunds (Natural Resources) Act
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT		
18.	1947, c. 59	The Eastern Rocky Mountain Forest Conservation Act
19.	1952, c. 41	An Act to amend The Eastern Rocky Mountain Forest Conservation Act
20.	1957, c. 23	An Act to amend The Eastern Rocky Mountain Forest Conservation Act
DEPARTMENT OF FINANCE		
21.	1919, c. 33	The Demobilization Appropriation Act, 1919
22.	1920, c. 45	An Act to confirm certain borrowings under The Demobilization Appropriation Act, 1919



## ANNEXE

Numéro	Référence	Titre
DÉPARTEMENT DES ASSURANCES		
1.	1916, c. 18	Loi des Placements des compagnies d'assurance sur la Vie, 1916
2.	1931, c. 32	Loi concernant la «Dominion Agricultural Credit Company, Limited»
MINISTÈRE DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
3.	1936, c. 47	Loi sur la Commission d'assistance aux anciens combattants, 1936
MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN		
4.	1907-08, c. 42	Loi autorisant le paiement aux provinces de la Saskatchewan et d'Alberta d'une partie du fonds d'assurance existant sous le régime de la Loi des titres de bien-fonds, 1894
5.	1926-27, c. 51	Loi concernant certaines créances de la Couronne
6.	S.R.C. 1927, c. 87	Loi des grains de semence
7.	S.R.C. 1927, c. 88	Loi des cautions des graines de semence
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE		
8.	1926-27, c. 9	Loi de la Royal Agricultural Winter Fair Association
9.	1934, c. 57	Loi sur l'organisation du marché des produits naturels, 1934
10.	1942-43, c. 10	Loi de 1942 sur la réduction des emblavures
11.	1952, c. 1	Loi sur la prophylaxie et l'extirpation de la fièvre aphteuse
12.	S.R.C. 1970, c. C-17	Loi sur l'amélioration du fromage et des fromageries
13.	S.R.C. 1970, c. C-22	Loi sur les installations frigorifiques
14.	S.R.C. 1970, c. D-1	Loi sur les produits laitiers du Canada
15.	S.R.C. 1970, c. I-14	Loi sur l'inspection et la vente
16.	S.R.C. 1970, c. M-2	Loi sur l'industrie des produits de l'érable
17.	S.R.C. 1970, c. M-13	Loi sur l'essai du lait
18.	S.R.C. 1970, c. W-9	Loi sur la vente coopérative du blé
MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
19.	S.R.C. 1952, c. 64	Loi sur les approvisionnements de défense
MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DES CORPORATIONS		
20.	S.R.C. 1970, c. P-5	Loi sur les prêteurs sur gage
MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE, DES MINES ET DES RESSOURCES		
21.	1907-08, c. 67	Loi récompensant certains volontaires, 1908
22.	1910, c. 60	Loi modifiant la Loi récompensant certains volontaires, 1908

## SCHEDULE—Continued

Item	Citation	Act
23.	1926, c. 16	The West Indies Trade Agreement Act, 1926
24.	1942-43, c. 35	The War Risk Insurance Act, 1942
25.	1945, c. 17	The Dominion-Alberta Supplementary Taxation Agreement Act, 1945
26.	1950-51, c. 3	The Consumer Credit (Temporary Provisions) Act
27.	1963, c. 13	Municipal Development and Loan Act
28.	R.S.C. 1970, c. F-11	Fire Losses Replacement Account Act
29.	R.S.C. 1970, c. G-4	Gold Clauses Act
30.	R.S.C. 1970, c. G-5	Gold Export Act
31.	R.S.C. 1970, c. M-16	Municipal Improvements Assistance Act

## DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

32.	1907-08, c. 42	An Act to authorize the payment to the Provinces of Saskatchewan and Alberta of part of the Assurance Fund under the Land Titles Act, 1894
33.	1926-27, c. 51	An Act respecting certain debts due the Crown
34.	R.S.C. 1927, c. 87	Seed Grain Act
35.	R.S.C. 1927, c. 88	Seed Grain Sureties Act

## DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

36.	1923, c. 50	The Hemp Bounties Act, 1923
37.	1936, c. 12	The 1930 Wheat Crop Equalization Payments Act
38.	1969-70, c. 1	Expo Winding-up Act

## DEPARTMENT OF INSURANCE

39.	1916, c. 18	The Life Insurance Companies Investment Act, 1916
40.	1931, c. 32	An Act respecting Dominion Agricultural Credit Company, Limited

## DEPARTMENT OF LABOUR

41.	R.S.C. 1927, c. 110	Conciliation and Labour Act
42.	1935, c. 14	The Weekly Rest in Industrial Undertakings Act
43.	1935, c. 44	The Minimum Wages Act
44.	1935, c. 63	The Limitation of Hours of Work Act
45.	1936, c. 15	The Unemployment Relief and Assistance Act, 1936

## ANNEXE—Suite

Numéro	Référence	Titre
23.	1912, c. 52	Loi récompensant certains volontaires, 1912
24.	1913, c. 55	Loi récompensant certains volontaires, 1913
25.	1932, c. 35	Loi des remboursements (ressources naturelles)
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT		
26.	1947, c. 59	Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales
27.	1952, c. 41	Loi modifiant la Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales
28.	1957, c. 23	Loi modifiant la Loi sur la conservation des forêts des Rocheuses orientales
MINISTÈRE DES FINANCES		
29.	1919, c. 33	Loi des crédits de démobilisation, 1919
30.	1920, c. 45	Loi portant ratification de certains emprunts en vertu de la Loi des crédits de démobilisation, 1919
31.	1926, c. 16	Loi du traité de commerce avec les Antilles, 1926
32.	1942-43, c. 35	Loi de 1942 sur l'assurance contre les risques de guerre
33.	1945, c. 17	Loi de 1945 sur un accord fiscal supplémentaire entre le Dominion et l'Alberta
34.	1950-51, c. 3	Loi sur le crédit aux consommateurs (Dispositions temporaires)
35.	1963, c. 13	Loi sur le développement et les prêts municipaux
36.	S.R.C. 1970, c. F-11	Loi sur le Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie
37.	S.R.C. 1970, c. G-4	Loi sur les clauses-or
38.	S.R.C. 1970, c. G-5	Loi sur l'exportation de l'or
39.	S.R.C. 1970, c. M-16	Loi sur l'aide aux améliorations municipales
MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE		
40.	1923, c. 50	Loi des primes sur le chanvre, 1923
41.	1936, c. 12	Loi sur l'égalisation des paiements de la récolte de blé de 1930
42.	1969-70, c. 1	Loi sur la liquidation de l'Expo
MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL		
43.	1916, c. 11	Loi taxant les Profits d'affaires pour la guerre, 1916
44.	1924, c. 10	Loi concernant la Loi taxant les profits d'affaires pour la guerre, 1916
45.	1937, c. 19	Loi pour remettre en vigueur et modifier la Loi taxant les Profits d'affaires pour la guerre, 1916



## SCHEDULE—Continued

Item	Citation	Act
46.	1940, c. 23	The Unemployment and Agricultural Assistance Act, 1940
47.	R.S.C. 1952, c. 295	White Phosphorous Matches Act
48.	1958, c. 7	British Columbia Coast Steamship Service Act
49.	1960-61, c. 2	Railway Operation Continuation Act
50.	1966-67, c. 50	Maintenance of Railway Operation Act, 1966
51.	1973-74, c. 32	Maintenance of Railway Operations Act, 1973

## DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE

52.	R.S.C. 1970, c. B-7	Blind Persons Act
53.	R.S.C. 1970, c. D-6	Disabled Persons Act

## DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

54.	1916, c. 11	The Business Profits War Tax Act, 1916
55.	1924, c. 10	An Act respecting The Business Profits War Tax Act, 1916
56.	1937, c. 19	An Act to revive and amend The Business Profits War Tax Act, 1916

## DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

57.	1912, c. 17	An Act to authorize the payment of a subsidy to the Collingwood Shipbuilding Company, Limited
58.	1934, c. 59	The Public Works Construction Act, 1934
59.	1935, c. 34	The Supplementary Public Works Construction Act, 1935

## SECRETARY OF STATE OF CANADA

60.	1926-27, c. 6	The Diamond Jubilee of Confederation Act, 1927
61.	1929, c. 55	The Reparation Payment Act, 1929
62.	1960-61, c. 60	Centennial of Canadian Confederation Act
63.	1963, c. 36	An Act to amend the National Centennial Act

## DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

64.	R.S.C. 1952, c. 64	Defence Supplies Act
-----	--------------------	----------------------

## ANNEXE—Suite

Numéro	Référence	Titre
<b>MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL</b>		
46.	S.R.C. 1970, c. B-7	Loi sur les aveugles
47.	S.R.C. 1970, c. D-6	Loi sur les invalides
<b>SECRÉTARIAT D'ÉTAT DU CANADA</b>		
48.	1926-27, c. 6	Loi du Jubilé de diamant de la Confédération, 1927
49.	1929, c. 55	Loi du paiement des réparations, 1929
50.	1960-61, c. 60	Loi sur le centenaire de la Confédération canadienne
51.	1963, c. 36	Loi modifiant la Loi sur le centenaire de la nation
<b>MINISTÈRE DU TRAVAIL</b>		
52.	S.R.C. 1927, c. 110	Loi de la conciliation et du travail
53.	1935, c. 14	Loi sur le repos hebdomadaire dans les établissements industriels
54.	1935, c. 44	Loi sur les salaires minima
55.	1935, c. 63	Loi sur la limitation des heures de travail
56.	1936, c. 15	Loi sur le soulagement du chômage et sur les secours, 1936
57.	1940, c. 23	Loi de 1940 sur le soulagement du chômage et l'assistance à l'agriculture
58.	S.R.C. 1952, c. 295	Loi sur les allumettes à phosphore blanc
59.	1958, c. 7	Loi relative à un service de navigation sur la côte de la Colombie-Britannique
60.	1960-61, c. 2	Loi sur la continuation de l'exploitation des chemins de fer
61.	1966-67, c. 50	Loi de 1966 sur le maintien de l'exploitation des chemins de fer
62.	1973-74, c. 32	Loi de 1973 sur le maintien de l'exploitation des chemins de fer
<b>MINISTÈRE DES TRANSPORTS</b>		
63.	1924, c. 14	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada depuis l'extrémité de l'embranchement de China-Clay jusqu'à Saint-Rémi-d'Amherst, dans la province de Québec
64.	1924, c. 30	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada, qui doit être une section mixte, depuis Rosedale, vers le sud-est, dans la province de l'Alberta
65.	1924, c. 31	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada sur un parcours de 21 milles vers le sud-est à partir de Saint-Paul, province de l'Alberta

SCHEDULE—*Continued*

Item	Citation	Act
DEPARTMENT OF TRANSPORT		
65.	1924, c. 14	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from the end of the China Clay Branch to St. Rémi d'Amherst, in the Province of Quebec
66.	1924, c. 30	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line, being a joint section from Rosedale southeasterly in the Province of Alberta
67.	1924, c. 31	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from St. Paul, in the Province of Alberta, southeasterly 21 miles
68.	1924, c. 32	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line extending the Ste. Rose du Lac Branch to Rorketon in the Province of Manitoba
69.	1925, c. 5	An Act respecting the Construction of a line of railway forming part of the Canadian National Railways between Bengough and a point at or near Willowbunch, in the province of Saskatchewan
70.	1925, c. 7	An Act respecting the Construction of a line of railway forming part of the Canadian National Railways between Turtleford and a point in Township 48, Range 12, West of the Third Meridian, in the Province of Saskatchewan
71.	1926-27, c. 12	An Act respecting the Construction of Canadian National Railway Lines between St. Félicien and Mistassini River and between Hebertville and Savanne Falls, both in the Province of Quebec
72.	1926-27, c. 13	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line between Grand Mere and East Burrills, in the Province of Quebec
73.	1926-27, c. 14	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line between Pilkington and Niagara Junction in the Province of Ontario
74.	1926-27, c. 15	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line between Weyburn and Radville, in the Province of Saskatchewan
75.	1926-27, c. 16	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from Willowbrook North Westerly, in the Province of Saskatchewan
76.	1926-27, c. 17	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line between Sturgis and Pee-sane, in the Province of Saskatchewan



## ANNEXE—Suite

Numéro	Référence	Titre
66.	1924, c. 32	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada prolongeant l'embranchement de Sainte-Rose-du-Lac jusqu'à Rorke-ton, dans la province du Manitoba
67.	1925, c. 5	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada entre Bengough et un point à ou près Willowbunch, dans la Province de la Saskatchewan
68.	1925, c. 7	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada entre Turtleford et un point du township 48, rang 12, à l'ouest du troisième méridien, dans la province de la Saskatchewan
69.	1926-27, c. 12	Loi concernant la construction de lignes des Chemins de fer nationaux du Canada entre St-Félicien et la rivière Mistassini, et entre Hébertville et les chutes de la Savanne, les deux dans la province de Québec
70.	1926-27, c. 13	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada entre Grand-Mère et East Burrills dans la province de Québec
71.	1926-27, c. 14	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada entre Pilkington et Niagara Junction, dans la province d'Ontario
72.	1926-27, c. 15	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada entre Weyburn et Radville, dans la province de la Saskatchewan
73.	1926-27, c. 16	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada de Willowbrook vers le nord-ouest, dans la province de la Saskatchewan
74.	1926-27, c. 17	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada entre Sturgis et Peesane, dans la province de la Saskatchewan
75.	1926-27, c. 18	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada, de Peesane vers le nord, dans la province de la Saskatchewan
76.	1926-27, c. 19	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada, de près Shellbrook vers l'ouest, dans la province de la Saskatchewan
77.	1926-27, c. 20	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada, étant un prolongement de l'embranchement de Turtleford, direction sud-est, jusqu'à un point situé entre Hafford et Richard, dans la province de la Saskatchewan
78.	1926-27, c. 21	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada entre Kindersley et Glidden, dans la province de la Saskatchewan

## SCHEDULE—Continued

Item	Citation	Act
77.	1926-27, c. 18	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from Peesane Northerly, in the Province of Saskatchewan
78.	1926-27, c. 19	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from near Shellbrook Westerly in the Province of Saskatchewan
79.	1926-27, c. 20	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line, being an extension of the Turtleford South-Easterly Branch to a point between Hafford and Richard, in the Province of Saskatchewan
80.	1926-27, c. 21	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line between Kindersley and Glidden, in the Province of Saskatchewan
81.	1926-27, c. 22	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from near Spruce Lake Westerly, in the Province of Saskatchewan
82.	1926-27, c. 23	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from Hudson Bay Junction Southerly, in the Province of Saskatchewan
83.	1926-27, c. 24	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from Elk Point Easterly, in the Province of Alberta
84.	1926-27, c. 25	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line between Ashmont and Bonnyville, in the Province of Alberta
85.	1926-27, c. 26	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line between Bretona and Clover Bar, in the Province of Alberta
86.	1929, c. 18	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from Alliance to a point near Youngstown or Dobson, in the Province of Alberta
87.	1929, c. 19	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from a point at or near Bulwark to a point in Township 38 or 39, Range 8, West of the Fourth Meridian, in the Province of Alberta
88.	1929, c. 20	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from a point near Central Butte or Mawer to a point in Township 18 or 19, Range 10, 11 or 12, West of the Third Meridian in the Province of Saskatchewan

## ANNEXE—Suite

Numéro	Référence	Titre
79.	1926-27, c. 22	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada, de près Spruce Lake vers l'ouest, dans la province de la Saskatchewan
80.	1926-27, c. 23	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada, de la Jonction de la Baie d'Hudson vers le sud, dans la province de la Saskatchewan
81.	1926-27, c. 24	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada, de Elk Point vers l'est, dans la province d'Alberta
82.	1926-27, c. 25	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada, entre Ashmont et Bonnyville, dans la province d'Alberta
83.	1926-27, c. 26	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer nationaux du Canada, entre Bretona et Clover Bar, dans la province d'Alberta
84.	1929, c. 18	Loi concernant la construction d'une ligne des Chemins de fer Nationaux du Canada de Alliance à un point situé près de Youngstown ou Dobson, dans la province d'Alberta
85.	1929, c. 19	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada d'un point situé à ou près Bulwark à un point situé dans le township 38 ou 39, rang 8, à l'ouest du quatrième méridien, dans la province d'Alberta
86.	1929, c. 20	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada d'un point situé près Central-Butte ou Mawer à un point situé dans le township 18 ou 19, rang 10, 11 ou 12, à l'ouest du troisième méridien, dans la province de la Saskatchewan
87.	1929, c. 21	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada d'un point situé dans la subdivision de Dundas, près Brantford, à un point situé dans la subdivision de Dunnville, près Cainsville, dans la province d'Ontario
88.	1929, c. 22	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada d'un point situé sur l'embranchement de Garson à Falconbridge Mine, dans la province d'Ontario
89.	1929, c. 24	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada d'un point situé près Hamlin à un point situé près Glenbush, Medstead ou Robin-Hood, dans la province de la Saskatchewan



SCHEDULE—*Continued*

Item	Citation	Act
89.	1929, c. 21	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from a point on the Dundas Subdivision near Brantford to a point on the Dunnville Subdivision near Cainsville, in the Province of Ontario
90.	1929, c. 22	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from a point on the Garson Branch to the Falconbridge Mine, in the Province of Ontario
91.	1929, c. 24	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from a point near Hamlin to a point near Glenbush, Medstead or Robin Hood, in the Province of Saskatchewan
92.	1929, c. 25	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from Hemaruka to Scapa, in the Province of Alberta
93.	1929, c. 26	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from a point near Melfort to a point near Aberdeen, in the Province of Saskatchewan
94.	1929, c. 27	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from a point on the Murray Harbour Branch to a point on the Georgetown Subdivision of the Canadian Government Railways, in the Province of Prince Edward Island
95.	1929, c. 28	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from Neidpath to a point on the Canadian Pacific Railway near Swift Current, in the Province of Saskatchewan
96.	1929, c. 29	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from New Westminster to a point on Lulu Island, in the Province of British Columbia, with Branches therefrom
97.	1929, c. 30	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from Ridgedale, in the Province of Saskatchewan, thirty miles toward The Pas, in the Province of Manitoba
98.	1929, c. 32	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from St. Walburg, in the Province of Saskatchewan, to Bonnyville, in the Province of Alberta
99.	1929, c. 33	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from a point on the Sudbury Branch to a point in the Township of Fairbank, in the Province of Ontario

## ANNEXE—Suite

Numéro	Référence	Titre
90.	1929, c. 25	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada de Hemaruka à Scapa, dans la province d'Alberta
91.	1929, c. 26	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada d'un point situé près Melfort à un point situé près Aberdeen, dans la province de la Saskatchewan
92.	1929, c. 27	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada d'un point situé sur l'embranchement de Murray Harbour à un point situé dans la subdivision de Georgetown des Chemins de fer du gouvernement canadien, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard
93.	1929, c. 28	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada de Neidpath à un point situé sur le chemin de fer Canadien du Pacifique près Swift-Current, dans la province de la Saskatchewan
94.	1929, c. 29	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada de New-Westminster à un point situé sur l'île Lulu, dans la province de la Colombie-Britannique, avec embranchements qui s'en détachent
95.	1929, c. 30	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada de Ridgedale, dans la province de la Saskatchewan, à trente milles vers Le Pas, dans la province du Manitoba
96.	1929, c. 32	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada de St-Walburg, dans la province de la Saskatchewan, à Bonnyville, dans la province d'Alberta
97.	1929, c. 33	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada d'un point situé sur l'embranchement de Sudbury à un point situé dans le township de Fairbank, dans la province d'Ontario
98.	1929, c. 34	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada de Sunny-Brae à Guysborough, dans la province de la Nouvelle-Écosse
99.	1929, c. 35	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada d'un point situé près Swift-Creek à un point situé près Tête-Jaune, dans la province de la Colombie-Britannique
100.	1929, c. 36	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada d'un point situé près Unity à un point situé près la frontière provinciale dans le township 36 ou 37, dans la province de la Saskatchewan

SCHEDULE—*Continued*

Item	Citation	Act
100.	1929, c. 34	An Act respecting the construction of a Canadian National Railway Line from Sunnybrae to Guysborough, in the Province of Nova Scotia
101.	1929, c. 35	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from a point near Swift Creek to a point near Tête Jaune, in the Province of British Columbia
102.	1929, c. 36	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from a point near Unity to a point near the Provincial Boundary in Township 36 or 37, in the Province of Saskatchewan
103.	1932, c. 24	An Act respecting the Canadian National Railways and to provide for an extension of the time for the construction or completion of certain lines of railway
104.	1936, c. 26	An Act respecting the Construction of a Canadian National Railway Line from Senneterre to Rouyn, in the Province of Quebec
105.	1946, c. 41	An Act respecting the construction of a line of railway by Canadian National Railway Company from Bar-raute to Kiask Falls on the Bell River, in the Province of Quebec
106.	1952, c. 20	An Act respecting the construction of a line of railway by Canadian National Railway Company from Terrace to Kitimat, in the Province of British Columbia
107.	1953-54, c. 49	An Act respecting the construction of lines of railway by Canadian National Railway Company from St. Felicien to Chibougamau and from Chibougamau to Beattyville, all in the Province of Quebec, and from Hillspport on the main line of the Canadian National Railways to Manitouwadge Lake, both in the Province of Ontario
108.	1956, c. 19	An Act respecting the Construction of a line of railway in the Province of New Brunswick by Canadian National Railway Company from a point at or near Bartibog in a westerly direction to the Tomogonops River in the vicinity of Little River Lakes
109.	1957-58, c. 13	An Act respecting the Construction of a line of railway by Canadian National Railway Company from Optic Lake to Chisel Lake, and the Purchase by Canadian National Railway Company from The International Nickel Company of Canada, Limited, of a line of railway from Sipiwesk to a point on Burntwood River near Mystery Lake, all in the Province of Manitoba



## ANNEXE—Suite

Numéro	Référence	Titre
101.	1932, c. 24	Loi concernant les chemins de fer Nationaux du Canada et portant prorogation de délai pour la construction ou l'achèvement de certaines lignes de chemin de fer
102.	1936, c. 26	Loi concernant la construction d'une ligne des chemins de fer Nationaux du Canada de Senneterre à Rouyn, dans la province de Québec
103.	1946, c. 41	Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne de chemin de fer depuis Barraute jusqu'aux chutes Kiask, sur la rivière Bell, dans la province de Québec
104.	1952, c. 20	Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne de chemin de fer depuis Terrace jusqu'à Kitimat, dans la province de la Colombie-Britannique
105.	1953-54, c. 49	Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, de lignes ferroviaires depuis Saint-Félicien jusqu'à Chibougamau et depuis Chibougamau jusqu'à Beattyville, dans la province de Québec, et depuis Hillsport, sur la voie principale des Chemins de fer nationaux du Canada, jusqu'à Manitouwadge-Lake, dans la province d'Ontario
106.	1956, c. 19	Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne ferroviaire dans la province du Nouveau-Brunswick depuis un point à ou près Bartibog, vers l'ouest, jusqu'à la rivière Tomogonops dans le voisinage des lacs de Little River
107.	1957-58, c. 13	Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne ferroviaire d'Optic Lake à Chisel Lake, et l'achat, par cette compagnie à l'International Nickel Company of Canada, Limited, d'une ligne ferroviaire depuis Sipiwesk jusqu'à un point sur la rivière Burntwood près de Mystery Lake, dans la province du Manitoba
108.	1960-61, c. 7	Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne ferroviaire dans la province de Québec depuis un point à ou près la borne indiquant le 72 <sup>e</sup> mille de la subdivision de Kiask Falls vers le nord-ouest, jusqu'à un point dans le voisinage du Lac Mattagami
109.	1962, c. 9	Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne ferroviaire dans la province d'Alberta depuis White-

SCHEDULE—*Continued*

Item	Citation	Act
110.	1960-61, c. 7	An Act respecting the Construction of a line of railway in the Province of Quebec by Canadian National Railway Company from a point at or near mile 72 of the Kiask Falls Subdivision in a northwesterly direction to a point in the vicinity of Mattagami Lake
111.	1962, c. 9	An Act respecting the Construction of a line of railway in the Province of Alberta by Canadian National Railway Company from Whitecourt, Alberta, in a westerly direction for a distance of approximately 23.2 miles to the property of Pan American Petroleum Corporation
112.	1962-63, c. 11	An Act respecting the Construction of a line of railway in the Province of New Brunswick by Canadian National Railway Company from Nepisiguit Junction on the Bathurst Subdivision of the Canadian National Railway in a southerly and westerly direction for a distance of approximately 15 miles to the property of Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited
113.	1965, c. 14	An Act respecting the construction of a line of railway in the Province of Ontario by Canadian National Railway Company from a point at or near mileage 3.2 of the Froomfield Spur of the Canadian National Railway near Sarnia in a southerly direction for a distance of approximately 12 miles to the property of Canadian Industries Limited in Sombra Township in the County of Lambton
114.	1966-67, c. 15	An Act respecting the construction of a line of railway in the Province of Ontario by Canadian National Railway Company from the vicinity of Amesdale on the Redditt Subdivision of the Canadian National Railway in a north northwesterly direction for a distance of approximately 68 miles to a point in the vicinity of Bruce Lake, in the District of Kenora
115.	1966-67, c. 35	An Act respecting the construction by Canadian National Railway Company of a line of railway in the Province of Manitoba from the vicinity of Stall Lake on the Chisel Lake Subdivision of Canadian National Railways in a northeasterly direction for a distance of approximately 12 miles to a point in the vicinity of Osborne Lake in The Pas Mining District of that Province, and of a line of railway in the Province of Saskatchewan from the vicinity of Watrous on the Watrous Subdivision of the said Railways in a northeasterly direction for a distance

## ANNEXE—Suite

Numéro	Référence	Titre
110.	1962-63, c. 11	<p>court, Alberta, vers l'ouest, sur une distance d'environ 23.2 milles, jusqu'à la propriété de la Pan American Petroleum Corporation</p> <p>Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne ferroviaire dans la province du Nouveau-Brunswick depuis Nepisiguit Junction, dans la subdivision de Bathurst du réseau Canadien National vers le sud et l'ouest sur une distance d'environ 15 milles, jusqu'à la propriété de la Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited</p>
111.	1965, c. 14	<p>Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne ferroviaire dans la province d'Ontario partant du point qui marque les 3.2 milles de l'embranchement Froomfield du Chemin de fer du Canadien National près de Sarnia, ou à proximité de ce point, et allant vers le sud sur une distance d'environ 12 milles jusqu'à la propriété de la Canadian Industries Limited, dans le township de Sombra, comté de Lambton</p>
112.	1966-67, c. 15	<p>Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne ferroviaire dans la province d'Ontario depuis le voisinage d'Amesdale, sur la subdivision de Redditt des chemins de fer nationaux du Canada, en direction nord-nord-ouest, sur une distance d'environ 68 milles jusqu'à un point situé dans le voisinage du lac Bruce, dans le district de Kenora</p>
113.	1966-67, c. 35	<p>Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne ferroviaire dans la province du Manitoba depuis le voisinage du lac Stall, sur la subdivision du lac Chisel des chemins de fer nationaux du Canada, en direction nord-est, sur une distance d'environ 12 milles jusqu'à un point situé dans le voisinage du lac Osborne, dans le district minier de Le Pas de cette province, et d'une ligne ferroviaire dans la province de la Saskatchewan depuis le voisinage de Watrous, sur la subdivision de Watrous desdits chemins de fer, en direction nord-est, sur une distance d'environ 18 milles jusqu'à un point situé dans le voisinage de Guernsey dans le district minier de Regina de cette province</p>
114.	1968-69, c. 3	<p>Loi concernant la construction, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'une ligne de chemin de fer dans la province d'Alberta depuis les</p>



SCHEDULE—*Concluded*

Item	Citation	Act
		of approximately 18 miles to a point in the vicinity of Guernsey in the Regina Mining District of that Province
116.	1968-69, c. 3	An Act respecting the construction of a line of railway in the Province of Alberta by Canadian National Railway Company from the vicinity of Windfall on the Windfall Extension to the Sangudo Subdivision of the Canadian National Railway in a westerly direction for a distance of approximately 51 miles to the Bigstone property of Pan American Petroleum Corporation and of a connecting spur extending in a northerly direction for a distance of approximately 9 miles to the South Kaybob property of Hudson's Bay Oil & Gas Company Limited and its associates
117.	1949, c. 32	The Pacific Great Eastern Railway Aid Act
118.	1959, c. 27	Freight Rates Reduction Act
119.	1960, c. 42	An Act to amend the Freight Rates Reduction Act
120.	1960-61, c. 29	An Act to amend the Freight Rates Reduction Act
121.	R.S.C. 1970, c. F-8	Ferries Act
122.	R.S.C. 1970, c. F-28	Foreign Aircraft Third Party Damage Act
123.	1976-77, c. 57	Air Traffic Control Services Continuation Act

## DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS

124.	1936, c. 47	The Veteran's Assistance Commission Act, 1936
------	-------------	-----------------------------------------------

## ANNEXE—Fin

Numéro	Référence	Titre
		environs de Windfall sur le prolongement de Windfall jusqu'à la subdivision de Sangudo des Chemins de fer nationaux du Canada, vers l'ouest, sur une distance d'environ 51 milles, jusqu'à la propriété de Bigstone de la Pan American Petroleum Corporation, ainsi que d'un embranchement de raccordement se prolongeant vers le nord, sur une distance d'environ 9 milles, jusqu'à la propriété de South Kaybob de la Hudson's Bay Oil & Gas Company Limited et de ses associés
115.	1949, c. 32	Loi sur le Pacific Great Eastern Railway (Subvention)
116.	1959, c. 27	Loi sur la réduction des taux de transport de marchandises
117.	1960, c. 42	Loi modifiant la Loi sur la réduction des taux de transport de marchandises
118.	1960-61, c. 29	Loi modifiant la Loi sur la réduction des taux de transport de marchandises
119.	S.R.C. 1970, c. F-8	Loi sur les passages d'eau
120.	S.R.C. 1970, c. F-28	Loi sur les dommages causés aux tiers par les aéronefs étrangers
121.	1976-77, c. 57	Loi sur le maintien des services du contrôle de la circulation aérienne
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS		
122.	1912, c. 17	Loi autorisant le paiement d'une subvention à la Collingwood Shipbuilding Company, Limited
123.	1934, c. 59	Loi sur la construction d'ouvrages publics, 1934
124.	1935, c. 34	Loi sur la construction d'ouvrages publics supplémentaires, 1935





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 160

### CHAPITRE 160

An Act to provide for financial assistance for industrial development in all regions of Canada

Loi prévoyant une aide financière au développement industriel de toutes les régions du Canada

[Assented to 29th June, 1983]

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### SHORT TITLE

#### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Industrial and Regional Development Act*.

1. *Loi sur le développement industriel et régional*.

Titre abrégé

#### INTERPRETATION

#### DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,  
“approved lender” means an approved lender as defined by the regulations;

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“approved lender”  
«prêteur...»

“commercial operation” means a commercial operation as defined by the regulations and includes such class of operations within the service industry as are designated by the Minister pursuant to subsection 7(2);

«affaire commerciale» Affaire commerciale au sens des règlements; s'entend en outre des catégories d'affaires du secteur des services que désigne le ministre en vertu du paragraphe 7(2).

«affaire commerciale»  
“commercial...”

“commercial operation”  
«affaire...»

“development index” means the index that may be established pursuant to regulations made under paragraph 16(a);

«district» District de recensement établi par Statistique Canada pour classer et publier des données de recensement.

«district»  
“district...”

“development index”  
«indice...»

“district” means a census division established from time to time by Statistics Canada for the purpose of tabulating and publishing census data;

«indice de développement» L'indice qui peut être déterminé en conformité avec les règlements d'application de l'alinéa 16a).

«indice de développement»  
“development...”

“district”  
«district»

“eligible person” means a person who carries on activities that support commercial operations and, without limiting the generality of the foregoing, includes an economic, business or technological institute or

«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

«ministre»  
“Minister”

“eligible person”  
«personne...»

«personne admissible» Personne qui exerce des activités d'appui aux affaires commerciales, y compris notamment un institut ou un centre économique, commercial ou

«personne admissible»  
“eligible...”

centre, a municipal corporation or a municipal industrial development corporation;

“Minister”  
«ministre»

“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

“prescribed”  
Version  
anglaise  
seulement

“prescribed” means prescribed by regulations of the Governor in Council;

“province”  
«province»

“province” does not include the Yukon Territory or the Northwest Territories.

technique, une corporation municipale ou un organisme de développement industriel municipal.

«prêteur agréé» Prêteur agréé au sens des règlements.

«prêteur agréé»  
“approved...”

«province» Toute province du Canada, à l’exception du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest.

«province»  
“province”

#### TIER GROUPS

Arrangement of  
districts into  
Tier Groups

3. (1) On or before July 1, 1983, and on or before July 1 of each subsequent year, the Minister shall, in accordance with subsection (2), arrange all districts into four groups, in this Act called Tier Groups.

Limitation

(2) In arranging districts into Tier Groups, the Minister shall ensure that

(a) one Tier Group, called Tier Group IV, includes those districts, comprising not more than five per cent of the population of the provinces, that, as ranked under the development index, require the greatest assistance in creating opportunities for economic growth;

(b) one Tier Group, called Tier Group III, includes

(i) those districts, comprising not more than fifteen per cent of the population of the provinces, that, as ranked under the development index, require the greatest assistance, after those districts in Tier Group IV, in creating opportunities for economic growth, and

(ii) the Yukon Territory and the Northwest Territories;

(c) one Tier Group, called Tier Group II, includes those districts, comprising not more than thirty per cent of the population of the provinces, that, as ranked under the development index, require the greatest assistance, after those districts in Tier Groups III and IV, in creating opportunities for economic growth; and

#### GROUPES

3. (1) Au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année à compter de 1983, le ministre, en conformité avec le paragraphe (2), répartit les districts en quatre groupes.

Classement et  
répartition des  
districts

(2) Le ministre procède à la répartition des districts de la façon suivante :

a) groupe IV : districts dont la population représente au maximum cinq pour cent de la population des provinces et qui, vu leur indice de développement, ont besoin d’une assistance maximale pour promouvoir leur croissance économique;

b) groupe III :

(i) districts dont la population représente au maximum quinze pour cent de la population des provinces et qui, vu leur indice de développement, ont besoin d’une assistance maximale, après les districts du groupe IV, pour promouvoir leur croissance économique,

(ii) territoire du Yukon et territoires du Nord-Ouest;

c) groupe II : districts dont la population représente au maximum trente pour cent de la population des provinces et qui, vu leur indice de développement, ont besoin d’une assistance maximale, après les districts des groupes III et IV, pour promouvoir leur croissance économique;

d) groupe I : tous les autres districts des provinces.

Règles de  
répartition



(d) one Tier Group, called Tier Group I, includes all districts in the provinces not included in Tier Group II, III or IV.

#### GRANTS, CONTRIBUTIONS, LOANS AND GUARANTEES

Grants, contributions and loans in respect of projects of commercial operations

4. (1) Subject to this Act, on application therefor to the Minister by a commercial operation, the Minister may, in accordance with the regulations, make a grant, contribution or loan to the commercial operation in respect of a project carried out or to be carried out by the commercial operation for the purpose of

(a) establishing, expanding, modernizing or enhancing the productivity of the commercial operation;

(b) promoting the marketing of one or more products or services of the commercial operation;

(c) developing new or improved products or production processes of the commercial operation, or carrying on research in respect thereof; or

(d) restructuring the commercial operation so as to enable it to continue on a commercially viable basis.

Guarantees in respect of commercial operations

(2) Subject to this Act, on application therefor to the Minister by a commercial operation, the Minister may, in accordance with the regulations, guarantee the repayment of any portion of the principal and interest owing on any loan made by an approved lender to the commercial operation in respect of a project carried out or to be carried out by the commercial operation for a purpose referred to in paragraphs (1)(a) to (d).

Grants, contributions and loans to eligible persons

5. (1) Subject to this Act, on application therefor to the Minister by an eligible person, the Minister may, in accordance with the regulations, make a grant, contribution or loan to the eligible person, if the eligible person supports, directly or indirectly, commercial operations by

(a) carrying on activities that provide a framework for the establishment, modernization or expansion of a commercial operation;

#### SUBVENTIONS, CONTRIBUTIONS, PRÊTS ET GARANTIES

Subventions, etc. pour des entreprises d'affaires commerciales

4. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sur demande provenant d'une affaire commerciale et en conformité avec les règlements, accorder une subvention, une contribution ou un prêt en faveur d'une entreprise, actuelle ou prévue, de l'affaire commerciale qui vise l'un des buts suivants :

a) mettre sur pied l'affaire, l'agrandir, la moderniser ou en accroître la productivité;

b) promouvoir la commercialisation de un ou plusieurs produits ou services fournis par l'affaire;

c) créer ou améliorer, dans le cadre de l'affaire, des produits ou des procédés de production, ou faire des recherches à cette fin;

d) restructurer l'affaire afin de la rentabiliser.

Garanties à l'égard d'une affaire commerciale

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sur demande provenant d'une affaire commerciale et en conformité avec les règlements, garantir le remboursement, total ou partiel, du principal et des intérêts d'un prêt consenti à l'affaire par un prêteur agréé à l'égard d'une entreprise de celle-ci qui vise l'un des buts mentionnés aux alinéas (1)a) à d).

Subventions, etc. aux personnes admissibles

5. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sur demande provenant d'une personne admissible et en conformité avec les règlements, accorder à celle-ci une subvention, une contribution ou un prêt, si elle apporte son concours, même indirectement, à des affaires commerciales, de l'une des façons suivantes :

a) activités d'établissement d'une infrastructure favorisant la mise sur pied, la



(b) promoting the marketing of one or more products or services of commercial operations;

(c) carrying on research in respect of the development of new or improved products or production processes; or

(d) providing services, or engaging in other activities, of benefit to commercial operations.

Guarantees in respect of eligible persons

(2) Subject to this Act, on application therefor to the Minister by an eligible person, the Minister may, in accordance with the regulations, guarantee the repayment of any portion of the principal and interest owing on any loan made by an approved lender to an eligible person if the eligible person supports, directly or indirectly, commercial operations in a manner described in paragraphs (1)(a) to (d).

Terms and conditions in respect of projects of commercial operations

6. (1) Any grant, contribution or loan made, or any guarantee given, in respect of a project carried out or to be carried out by a commercial operation under section 4 shall be made or given in accordance with the terms and conditions prescribed in respect of the Tier Group that includes the district in which the project is carried out or is to be carried out.

Terms and conditions in respect of eligible person

(2) Any grant, contribution or loan made to, or any guarantee given in respect of, an eligible person by virtue of his carrying on activities described in paragraph 5(1)(a) in respect of a commercial operation shall be made or given in accordance with the terms and conditions prescribed in respect of the Tier Group that includes the district in which the commercial operation is located.

Where commercial operation in more than one district

7. (1) Where a project or a commercial operation is located in more than one district, it shall, for the purposes of this Act, be deemed to be located in such district as the Minister may determine.

Designation of operations within the service industry

(2) The Minister may, by order, designate any class of operations within the service industry as commercial operations for the purposes of this Act.

modernisation ou l'agrandissement d'une affaire commerciale;

b) promotion de la commercialisation de un ou plusieurs produits ou services fournis par des affaires commerciales;

c) recherches en vue de créer ou d'améliorer des produits ou des procédés de production;

d) fourniture de services ou autres prestations en faveur d'affaires commerciales.

Garanties

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sur demande provenant d'une personne admissible et en conformité avec les règlements, garantir le remboursement, total ou partiel, du principal et des intérêts d'un prêt consenti à celle-ci par un prêteur agréé si elle apporte son concours, même indirectement, à des affaires commerciales de l'une des façons mentionnées aux alinéas (1)a) à d).

Conditions applicables aux projets des affaires commerciales

6. (1) L'octroi des subventions, contributions, prêts ou garanties visés à l'article 4 est subordonné aux conditions réglementaires applicables au groupe auquel appartient le district où est située l'entreprise en question.

Conditions applicables aux personnes admissibles

(2) L'octroi des subventions, contributions, prêts ou garanties de prêt pour les activités visées à l'alinéa 5(1)a) est subordonné aux conditions réglementaires applicables au groupe auquel appartient le district où est située l'affaire commerciale bénéficiant de ces activités.

Affaire commerciale ou entreprise située dans plusieurs districts

7. (1) Pour l'application de la présente loi, le ministre est autorisé à décider dans quel district est réputée se trouver une affaire commerciale ou une entreprise qui est située dans plusieurs districts.

Désignation d'affaires du secteur des services

(2) Le ministre peut, par arrêté, désigner certaines catégories d'affaires du secteur des services à titre d'affaires commerciales pour l'application de la présente loi.

Where no contribution, loan, grant or guarantee permitted

8. No contribution, loan or grant may be made to, or guarantee given in respect of, a commercial operation or an eligible person under this Act if, in the opinion of the Minister,

(a) it is probable that the project carried out or to be carried out by the commercial operation or the activity of the eligible person by which the eligible person supports commercial operations would proceed or would continue in the actual or proposed location, within the actual or proposed scope and within the actual or proposed time, whether or not the grant, contribution or loan is made or the guarantee given; or

(b) the project or the activity will not or would not make a significant contribution to the economic or social benefit of Canada.

Stock options

9. Subject to the regulations, the Minister may acquire, exercise, assign or sell a stock option obtained as a condition under which a contribution or loan was made or guarantee given under this Act.

Limitation on loans guaranteed

10. The aggregate amount of guarantees given under this Act and insurance of loans provided for by subparagraph (a)(i) of Industry, Trade and Commerce Vote 1a of *Appropriation Act No. 1, 1980-81*, as amended by paragraph (a) of Industry, Trade and Commerce Vote 1e of *Appropriation Act No. 4, 1981-82*, that are outstanding at any one time shall not exceed one billion two hundred million dollars.

Recovery of contributions

11. (1) Where a contribution is made to a commercial operation or an eligible person under this Act and for any reason

(a) the commercial operation or eligible person is not entitled to the contribution,

(b) the amount of the contribution exceeds the amount to which the commercial operation or eligible person is entitled, or

(c) a term or condition to which the contribution is subject has not been met or has been contravened,

8. Il ne peut être octroyé de subventions, contributions, prêts ou garanties en vertu de la présente loi pour une affaire commerciale ou en faveur d'une personne admissible si, selon le ministre, l'une des circonstances suivantes existe :

a) il est probable qu'indépendamment de l'octroi, l'entreprise de l'affaire ou les activités par lesquelles la personne admissible apporte son concours à des affaires commerciales se feraient ou se poursuivraient au lieu, avec l'ampleur et suivant le calendrier actuels ou prévus;

b) l'affaire ou les activités ne sont pas de nature à contribuer notablement à l'intérêt économique ou social du Canada.

9. Sous réserve des règlements, le ministre peut acquérir, exercer, céder ou vendre une option d'achat d'actions obtenue à titre de condition d'une contribution, d'un prêt ou d'une garantie visés par la présente loi.

10. Le montant total des garanties consenties en vertu de la présente loi et toujours en vigueur avec une assurance couvrant les prêts prévue au sous-alinéa a)(i) du crédit 1a (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits*, telle que modifiée par l'alinéa a) du crédit 1e (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 4 de 1981-82 portant affectation de crédits*, ne peut à aucun moment dépasser un milliard deux cents millions de dollars.

11. (1) Constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada — y compris les intérêts déterminés par règlement et calculés à compter de la date de l'octroi — dont le recouvrement peut être poursuivi auprès du bénéficiaire devant tout tribunal compétent, les contributions ou tout excédent de celles-ci sur le montant admissible, dont l'octroi :

a) soit s'est effectué au profit d'une affaire commerciale ou d'une personne non admissibles;

b) soit s'est effectué en excédent par rapport au montant admissible;

Exclusion

Option d'achat d'actions

Limite des garanties de prêt

Recouvrement des contributions



the amount of the contribution or excess, as the case may be, together with interest determined as prescribed and computed from the date the contribution is made, is a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such from the commercial operation or eligible person in any court of competent jurisdiction.

No recovery in certain cases

(2) Where a circumstance referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) occurs in respect of a contribution made to a commercial operation or an eligible person under this Act and the Minister has, under such conditions as are prescribed, advised the commercial operation or eligible person in writing that the amount of the contribution will not be recovered from the commercial operation or eligible person in that circumstance, subsection (1) shall, effective on the date the circumstance occurred, cease to apply in respect of the contribution.

Offence

**12.** Every one who, under this Act, submits any information or documentation, makes any statement or answers any question, whether in connection with an application for a grant, contribution, loan or guarantee or otherwise, knowing that the information, documentation, statement or answer is false or misleading or misrepresents or fails to disclose a material fact, is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

#### INCENTIVES UNDER THE REGIONAL DEVELOPMENT INCENTIVES ACT

Contributions in respect of incentives

**13.** Where an application is made, in such form and including such information as is satisfactory to the Minister, for a development incentive under section 4 of the *Regional Development Incentives Act* but no

c) soit a été suivi de l'inobservation d'une condition qui l'assortissait.

(2) Lorsque le ministre, dans les conditions prévues par règlement, a avisé par écrit les responsables de l'affaire commerciale ou la personne admissible qui se trouvent dans l'un des cas visés aux alinéas (1)a), b) ou c) qu'elles ne feraient pas l'objet du recouvrement dans ce cas, le paragraphe (1) cesse de s'appliquer à cet égard dès la survenance du cas.

Non-recouvrement

**12.** Quiconque, dans le cadre de la présente loi, fournit des renseignements ou de la documentation, fait une déclaration ou répond à une question, que ce soit relativement à une demande de subvention, de contribution, de prêt ou de garantie ou autrement, sachant que les renseignements, la documentation, la déclaration ou la réponse sont faux ou trompeurs ou qu'ils ne révèlent pas ou présentent sous un faux jour des faits essentiels, est coupable :

Infraction

a) soit d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende d'au plus dix mille dollars et d'un emprisonnement d'au plus un an ou de l'une de ces peines;

b) soit d'un acte criminel et passible d'une amende d'au plus cent mille dollars et d'un emprisonnement d'au plus cinq ans ou de l'une de ces peines.

#### SUBVENTIONS EN VERTU DE LA LOI SUR LES SUBVENTIONS AU DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

**13.** Lorsqu'une demande est présentée pour l'obtention d'une subvention au développement en conformité avec l'article 4 de la *Loi sur les subventions au développement régional*, dans la forme et avec les renseigne-

Contributions et subventions



development incentive may be provided by virtue of section 9 of that Act, the Minister, whether or not he has authorized the provision of the development incentive to the applicant, may, on application made under this Act to the Minister by the applicant within six months after the coming into force of this Act, make a contribution to the applicant in an amount equivalent to any incentives that may be authorized under that Act.

ments jugés satisfaisants par le ministre, mais qu'aucune subvention au développement ne peut être attribuée en vertu de l'article 9 de cette loi, le ministre, qu'il ait autorisé ou non l'attribution de la subvention peut, sur demande qui lui est présentée en conformité avec la présente loi dans les six mois suivant son entrée en vigueur, accorder une contribution au demandeur au montant équivalent à celui des subventions qui peut être autorisé en vertu de la *Loi sur les subventions au développement régional*.

## BOARD

## CONSEIL

Boards may be established

**14. (1)** The Minister may establish boards to advise him with regard to the administration of this Act.

**14. (1)** Le ministre peut constituer des conseils chargés de lui donner des avis sur l'application de la présente loi.

Constitution des conseils

Remuneration and expenses

**(2)** Each member of a board established under subsection (1) is entitled to be paid, for each day that the member performs duties under this Act, such remuneration as is fixed by the Governor in Council and reasonable travel and other expenses incurred by him while absent from his ordinary place of residence in the course of those duties.

**(2)** Les membres d'un conseil constitué en vertu du paragraphe (1) ont le droit de recevoir, pour chaque jour qu'ils exercent les fonctions que leur confère la présente loi, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et les frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de ses fonctions.

Rémunération et frais

Powers, duties and functions

**(3)** A board established under subsection (1) may exercise such powers and perform such duties and functions as may be prescribed.

**(3)** Un conseil constitué en vertu du paragraphe (1) est chargé des pouvoirs et fonctions que prévoient les règlements.

Pouvoirs et fonctions

## REPORT

## RAPPORT

Report to Parliament

**15. (1)** The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the 1st day of June next following the end of each fiscal year, or, if Parliament is not then sitting, on the first day thereafter that Parliament is sitting, a report respecting the administration of this Act for that fiscal year to the extent that information is available at the end of that fiscal year.

**15. (1)** Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin qui suit la fin d'une année financière, ou si le Parlement ne siège pas, le premier jour de séance suivant, un rapport sur l'application de la présente loi pendant cette année financière dans la mesure où les renseignements nécessaires sont disponibles à la fin de cette année.

Rapport au Parlement

Reference of report to Committee

**(2)** Every report laid before Parliament under this section stands permanently referred to any Committee of Parliament designated or established for the purpose of reviewing matters relating to regional and industrial expansion.

**(2)** Les rapports visés au paragraphe (1) sont renvoyés d'une façon permanente à tout comité parlementaire créé ou désigné pour étudier les questions relatives à l'expansion régionale et industrielle.

Rapport soumis au comité

## REGULATIONS

## Regulations

**16.** The Governor in Council may make regulations

(a) providing the method of establishing a development index, which would include a ranking for each district in a province having regard, with respect to each district, to the per capita level of income in the district, the level of employment in the district and the capacity of the province in which the district is located to raise revenue;

(b) defining, for the purposes of this Act, the expressions "commercial operation", and "approved lender";

(c) determining the scope of any of the activities referred to in paragraphs 4(1)(a) to (d) or 5(1)(a) to (d);

(d) prescribing, generally or with respect to each Tier Group, terms on which and conditions under which grants, contributions and loans may be made or guarantees given pursuant to this Act;

(e) establishing the method of calculating the maximum amount, generally or with respect to each Tier Group, of a grant, contribution or loan that may be made or guarantee that may be given under this Act;

(f) prescribing, generally or with respect to each Tier Group, the type of costs and activities in respect of which a grant, contribution or loan may be made, or guarantee given under this Act;

(g) specifying the circumstances in which and the manner in which the Minister may acquire, exercise, assign or sell a stock option obtained as a condition under which a contribution or loan was made or guarantee given under this Act;

(h) prescribing anything that by this Act is to be prescribed; and

(i) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

## EXPIRATION

## Expiration

**17.** No grant, contribution, loan or guarantee may be made under this Act if the

## RÈGLEMENTS

## Règlements

**16.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir le mode de détermination d'un indice de développement qui permettrait de classer les districts d'une province en tenant compte, pour chacun d'eux, du revenu par habitant et du niveau d'emploi, ainsi que de l'assiette fiscale de la province;

b) définir, pour l'application de la présente loi, «affaire commerciale», et «prêteur agréé»;

c) déterminer l'étendue des activités visées aux alinéas 4(1)a) à d) ou 5(1)a) à d);

d) déterminer, d'une façon générale ou pour chaque groupe, les conditions d'octroi des subventions, contributions, prêts ou garanties visés par la présente loi;

e) prévoir, d'une façon générale ou pour chaque groupe, le mode de calcul du montant maximal des subventions, contributions, prêts ou garanties visés par la présente loi;

f) déterminer, d'une façon générale ou pour chaque groupe, les catégories de coûts et d'activités à l'égard desquels les subventions, contributions, prêts ou garanties visés par la présente loi peuvent être octroyés;

g) prévoir la façon dont le ministre peut acquérir, exercer, céder ou vendre une option d'achat d'actions obtenue à titre de condition d'une contribution, d'un prêt ou d'une garantie visés par la présente loi et les circonstances de ces opérations;

h) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

i) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

## CESSATION D'EFFET

## Cessation d'effet

**17.** Aucune subvention, aucune contribution, aucun prêt ni aucune garantie de prêt

application therefor is received after June 30,  
1988.

ne peut être consenti sous le régime de la  
présente loi si la demande est reçue après le  
30 juin 1988.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 161

### CHAPITRE 161

An Act to provide for government operated pool systems on combinations of athletic contests and events and to amend the Criminal Code and the Income Tax Act

Loi prévoyant l'exploitation publique de paris collectifs sur les combinaisons de certaines épreuves ou manifestations sportives et modifiant le Code criminel et la Loi de l'impôt sur le revenu

[Assented to 29th June, 1983]

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### SHORT TITLE

#### TITRE ABRÉGÉ

Short title      1. This Act may be cited as the *Athletic Contests and Events Pools Act*.

1. *Loi sur les paris collectifs sportifs.*      Titre abrégé

#### INTERPRETATION

#### DÉFINITIONS

Interpretation      2. In this Act,  
 "Board"      "Board" means the Board of Directors of the  
 «conseil»      Corporation;  
 "Chairman"      "Chairman" means the Chairman of the  
 Version      Board;  
 anglaise      only  
 "Corporation"      "Corporation" means the corporation estab-  
 «Société»      lished by section 3;  
 "director"      "director" means a member of the Board;  
 «adminis-      trateur»  
 "Executive      vice-President" means the  
 «vice-président      Executive Vice-President of the Corpora-  
 administratif»      tion;  
 "government"      "government" includes an agent of the  
 «gouvernement»      government;  
 "Minister"      "Minister" means such member of the  
 «Ministre»      Queen's Privy Council for Canada as is

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.  
 «administrateur» Administrateur du conseil.  
 «conseil» Le conseil d'administration de la Société.  
 «gouvernement» Sont assimilés à un gouvernement ses mandataires.  
 «Ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.  
 «pari collectif» Mise collective sur une combinaison d'épreuves ou de manifestations sportives professionnelles.  
 «président» Le président de la Société.

Définitions  
 «administra-      teur»  
 "director"  
 «conseil»  
 "Board"  
 «gouvernement»  
 "government"  
 «Ministre»  
 "Minister"  
 «pari collectif»  
 "pool ..."  
 «président»  
 "President"

	designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;	«Société» La société constituée par l'article 3.	«Société» "Corporation"
"pool system" « <i>pari collectif</i> »	"pool system" means a pool system of betting on any combination of two or more professional athletic contests or events;	«vice-président administratif» Le vice-président administratif de la Société.	«vice-président administratif» "Executive ..."
"President" « <i>président</i> »	"President" means the President of the Corporation;		
"Vice-Chairman" Version anglaise seulement	"Vice-Chairman" means the Vice-Chairman of the Board.		
	CORPORATION ESTABLISHED	CONSTITUTION DE LA SOCIÉTÉ	
Corporation established	3. A Corporation is hereby established to be known as the Canadian Sports Pool Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman, a Vice-Chairman, the President, the Executive Vice-President and not less than five and not more than fifteen other members.	3. Est constituée la Société canadienne des paris sportifs. Son conseil d'administration est composé du président, du vice-président administratif, des président et vice-président du conseil et de cinq à quinze autres administrateurs.	Constitution
Appointment of directors	4. (1) All directors, other than the President and the Executive Vice-President, shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term not exceeding three years.	4. (1) Les administrateurs, à l'exception du président et du vice-président administratif, sont nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour des mandats de trois ans au maximum.	Nomination des administrateurs
Directors to be Canadian citizens	(2) A person is not eligible to be appointed a director unless he is a Canadian citizen.	(2) Seuls des citoyens canadiens peuvent être nommés au conseil.	Citoyenneté canadienne
Chairman and Vice-Chairman	(3) One of the directors appointed pursuant to subsection (1) shall be designated by the Governor in Council as Chairman and the Board shall select the Vice-Chairman from among the other such directors.	(3) Le gouverneur en conseil désigne le président du conseil parmi les administrateurs nommés conformément au paragraphe (1); le conseil choisit parmi les autres administrateurs ainsi nommés le vice-président du conseil.	Président du conseil et vice-président du conseil
Representation on Board	(4) The directors appointed pursuant to subsection (1) shall include at least one person from each of the following three fields, namely, (a) arts and culture; (b) fitness and amateur sport; and (c) medical and health research.	(4) Au nombre des administrateurs nommés en application du paragraphe (1) doit figurer au moins un représentant de chacun des domaines ci-après : a) arts et culture; b) sport amateur et conditionnement physique; c) recherche médicale et sanitaire.	Représentation au conseil
Absence, etc., of Chairman	5. (1) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman has all the duties, and may exercise all the powers, of the Chairman during the absence, incapacity or vacancy.	5. (1) En cas d'absence ou d'empêchement du président du conseil ou de vacance de son poste, le vice-président du conseil assure l'intérim.	Absence, etc. du président du conseil
Absence, etc., of Chairman and Vice-Chairman	(2) Subject to subsection (3), where the Vice-Chairman is, by reason of circum-	(2) Sous réserve du paragraphe (3), si la règle prévue au paragraphe (1) ne peut être	Absence, etc. des président et vice-président du conseil



stances referred to in subsection (1), authorized by that subsection to act as Chairman, but the Vice-Chairman is himself absent or incapacitated or the office of Vice-Chairman is vacant, other directors constituting a quorum of the Board shall, at a meeting or by resolution, select a director appointed pursuant to subsection 4(1) to act as Chairman and the director so selected has all the duties, and may exercise all the powers, of the Chairman until such time as the Chairman or the Vice-Chairman is available to assume those duties and exercise those powers.

(3) A director selected pursuant to subsection (2) to act as Chairman shall not act as Chairman for a period of more than one hundred and twenty days except with the approval of the Governor in Council.

6. The Board shall direct and manage the affairs of the Corporation.

7. (1) The Chairman shall call and preside at meetings of the Board.

(2) A meeting of the Board shall be held at such place in Canada as is designated by the Chairman.

(3) There shall be a meeting of the Board at least four times each year.

8. Subject to the by-laws of the Board, a director may, if all the directors consent, participate in any meeting of directors or, if all the members of the committee consent, of a committee of directors by means of such telephone or other communications facilities as permit all persons participating in the meeting to hear each other, and a director participating in such a meeting by such means is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

9. (1) A resolution in writing, signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of directors or of a committee of directors, is as valid as if it had been passed at a meeting of directors or of a committee of directors, as the case may be.

(2) A copy of every resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the

observée du fait que le vice-président du conseil est lui-même absent ou empêché ou que son poste est vacant, d'autres administrateurs, à condition de constituer le quorum, choisissent pour l'intérim, en assemblée ou par résolution, l'un d'entre ceux qui ont été nommés conformément au paragraphe 4(1).

(3) La durée de l'intérim visé au paragraphe (2) est, sauf approbation du gouverneur en conseil, limitée à cent vingt jours.

6. Le conseil assure la direction et la gestion de la Société.

7. (1) Le président du conseil convoque et préside les assemblées du conseil.

(2) Les assemblées du conseil se tiennent, au Canada, au lieu choisi par le président du conseil.

(3) Le conseil tient une assemblée au moins quatre fois par an.

8. Sous réserve du règlement intérieur du conseil, un administrateur peut participer aux assemblées du conseil et à celles d'un comité de celui-ci par tout moyen de communication, notamment téléphonique, permettant aux participants de conférer entre eux, cette faculté étant subordonnée au consentement unanime de ses collègues du conseil ou du comité. Le cas échéant, il est, pour l'application de la présente loi, considéré comme ayant assisté aux assemblées.

9. (1) Une résolution signée de tous les administrateurs ayant droit de vote à ce sujet en assemblée du conseil ou d'un comité de celui-ci a la même valeur que si elle avait été adoptée en pareille assemblée.

(2) Un exemplaire de la résolution visée au paragraphe (1) est classé avec les procès-ver-

Limite de l'intérim

Attributions du conseil

Attributions du président du conseil

Lieu des assemblées

Fréquence des assemblées

Téléconférence

Résolution adoptée hors assemblée

Classement de la résolution

minutes of the proceedings of the directors or of the committee of directors.

baux des délibérations du conseil ou du comité.

#### COMMITTEES

##### Committees

#### 10. (1) The Board

(a) shall establish an executive committee and may establish such other committees as the Board considers advisable; and  
(b) may determine the composition of any committee established by the Board, the tenure of its members and the duties of the committee.

##### Idem

(2) The executive committee established pursuant to subsection (1) may perform any duty and exercise any power of the Board delegated to it by the Board pursuant to paragraph 27(1)(f).

#### COMITÉS

#### 10. (1) Le conseil :

a) doit créer un comité de direction et peut créer les autres comités qu'il estime indiqués;  
b) peut fixer la composition et les fonctions des comités qu'il a créés, ainsi que le mandat de leurs membres.

##### Comités

(2) Le comité de direction créé en vertu du paragraphe (1) peut exercer les pouvoirs et fonctions du conseil que ce dernier lui a délégués en application de l'alinéa 27(1)f).

##### Idem

#### PRESIDENT AND EXECUTIVE VICE-PRESIDENT

##### Appointment of President and Executive Vice- President

11. (1) There shall be a President and an Executive Vice-President of the Corporation appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

##### President and Executive Vice-President to be Canadian citizens

(2) A person is not eligible to be appointed President or Executive Vice-President unless he is a Canadian citizen.

##### President is chief executive officer

(3) The President is the chief executive officer of the Corporation and shall perform such duties and exercise such powers as are imposed on or assigned to him under the by-laws of the Corporation or by resolution of the Board.

##### Other employment prohibited

(4) The President and the Executive Vice-President shall each devote the whole of his time to the performance of the duties of his office.

##### Absence, etc., of President

(5) In the event of the absence or incapacity of the President or if the office of President is vacant, the Executive Vice-President shall act as President during the period of such absence, incapacity or vacancy and has all the duties, and may exercise all the powers, of the President during that period.

##### Absence, etc., of President and Executive Vice-President

(6) Subject to subsection (7), where the Executive Vice-President is, by reason of circumstances referred to in subsection (5),

#### PRÉSIDENT ET VICE-PRÉSIDENT ADMINISTRATIF

11. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président et le vice-président administratif de la Société.

(2) Seul un citoyen canadien peut être nommé président ou vice-président administratif.

(3) Le président est le premier dirigeant de la Société; il exerce les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu du règlement intérieur de la Société ou par résolution du conseil.

(4) Ni le président ni le vice-président administratif ne peuvent cumuler les fonctions de leur poste avec d'autres fonctions.

(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le vice-président administratif assure l'intérim.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), si la règle prévue au paragraphe (5) ne peut être observée du fait que le vice-président admi-

##### Nomination du président et du vice-président administratif

##### Citoyenneté canadienne

##### Attributions

##### Interdiction de cumul

##### Absence, etc. du président

##### Absence, etc. du président et du vice-prési- dent adminis- tratif



authorized by that subsection to act as President, but the Executive Vice-President is himself absent or incapacitated or the office of Executive Vice-President is vacant, the Board shall select an officer of the Corporation employed by the Corporation pursuant to section 30 to act as President and the officer so selected has all the duties, and may exercise all the powers, of the President until such time as the President or Executive Vice-President is available to assume those duties and exercise those powers.

(7) An officer of the Corporation selected pursuant to subsection (6) to act as President shall not act as President for a period of more than one hundred and twenty days except with the approval of the Governor in Council.

Approval of  
Governor in  
Council  
required

#### SALARIES, EXPENSES AND SUPERANNUATION

12. (1) Each director shall, subject to subsection (3), be paid by the Corporation such fees or other remuneration in respect of the carrying out of his duties under this Act as is fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by him in the course of carrying out his duties under this Act.

(2) The President and the Executive Vice-President shall each be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Board, which salary shall not exceed such maximum salary as may be prescribed by the Governor in Council for the President or Executive Vice-President, as the case may be.

(3) A director who is employed in the public service of Canada shall not be paid any fees or other remuneration pursuant to subsection (1) in respect of the carrying out of his duties under this Act during any period that he is so employed.

13. (1) Where the President or Executive Vice-President or an officer or employee of the Corporation employed pursuant to section 30 is, immediately before his appointment as President or Executive Vice-President or his employment by the Corporation pursuant to section 30, employed in the

Remuneration,  
etc., of directors

Salary of  
President and  
Executive  
Vice-President

Exception

Application of  
Public Service  
Superannuation  
Act

nistratif est lui-même absent ou empêché ou que son poste est vacant, les autres administrateurs choisissent, pour l'intérim, l'un d'entre ceux qui ont été nommés conformément à l'article 30.

(7) La durée de l'intérim visé au paragraphe (6) est, sauf approbation du gouverneur en conseil, limitée à cent vingt jours.

Limite de  
l'intérim

#### RÉMUNÉRATION, FRAIS ET PENSIONS DE RETRAITE

12. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la Société verse aux administrateurs les jetons de présence ou autre rémunération fixés par le gouverneur en conseil. Ils ont en outre droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

(2) La Société verse au président et au vice-président administratif le traitement que fixe le conseil jusqu'à concurrence du plafond arrêté par le gouverneur en conseil.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) relatives à la rémunération et aux jetons de présence ne s'appliquent pas aux administrateurs qui appartiennent à la fonction publique du Canada.

13. (1) Les personnes qui appartiennent à la fonction publique du Canada lors de leur entrée dans la Société à titre de président, de vice-président administratif ou de membre du personnel employé conformément à l'article 30 sont, à ce titre, réputées être des employés de la Fonction publique pour l'ap-

Administra-  
teurs

Président et  
vice-président  
administratif

Exception

Application de  
la Loi sur la  
pension de la  
Fonction  
publique



public service of Canada, he shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* during the period of such appointment or employment.

plication de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*.

Idem

(2) The *Public Service Superannuation Act* does not apply to

(2) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, la *Loi sur la pension de la Fonction publique* ne s'applique :

Idem

(a) the directors of the Corporation appointed pursuant to section 4, or

a) ni aux administrateurs nommés conformément à l'article 4,

(b) except as provided in subsection (1), the President or Executive Vice-President or any officer or employee employed by the Corporation pursuant to section 30,

b) ni, sous réserve du paragraphe (1), au président, au vice-président administratif ou aux membres du personnel employés conformément à l'article 30.

unless, in the case of any of them, the Governor in Council directs that it shall apply.

#### OBJECTS AND POWERS

#### MISSION ET POUVOIRS

Objects

**14.** (1) The objects of the Corporation are

**14.** (1) La Société a pour mission :

Mission

(a) to organize, operate and manage, alone or jointly with the governments of any one or more provinces with which the Corporation has entered into an agreement or agreements for such purpose, pool systems in accordance with regulations made pursuant to section 16; and

a) d'organiser, d'exploiter et de gérer, seule ou conjointement avec le ou les gouvernements provinciaux avec lesquels elle a conclu un accord à cette fin et conformément aux règlements pris en application de l'article 16, des paris collectifs;

(b) to conduct and manage, in accordance with regulations made by the Governor in Council, such lawful gaming activities as the Governor in Council directs.

b) sur ordre du gouverneur en conseil, d'exploiter et de gérer, conformément aux règlements pris par celui-ci, d'autres jeux légaux.

Pari- mutuel  
betting on horse  
races not  
authorized

(2) For greater certainty, nothing in subsection (1) shall be construed as authorizing the Corporation, either alone or jointly with the governments of one or more provinces,

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser la Société à engager ou inscrire, seule ou conjointement avec les gouvernements provinciaux, des paris sur une ou plusieurs courses de chevaux par l'intermédiaire de paris collectifs, ni à organiser, exploiter ou gérer de tels paris collectifs. Il est entendu que ceux-ci comprennent les systèmes de pari mutuel.

Restriction:  
pari mutuel

(a) to make or record bets made through the agency of, or

(b) to organize, operate, manage or conduct,

a pool system, including, for greater certainty, a pari-mutuel system, in relation to any one or more horse races.

Powers

**15.** (1) For the purpose of carrying out its objects, the Corporation has, except as otherwise provided in this Act and subject to the regulations, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

**15.** (1) Sauf disposition contraire de la présente loi et sous réserve des règlements, la Société a, pour réaliser sa mission, la capacité d'une personne physique.

Capacité

Limitation

(2) The Corporation may

(2) La Société ne peut :

Restriction

(a) carry on its affairs and exercise its powers, including the power to employ

a) exercer ses activités et ses pouvoirs, notamment le pouvoir d'avoir des manda-

agents, in any jurisdiction outside Canada only to the extent that the laws of such jurisdiction permit; and

(b) invest moneys of the Corporation only in securities of or guaranteed by the Government of Canada.

Use of other government programs, etc., and directions

(3) In exercising its powers under this Act, the Corporation shall

(a) make use, where appropriate, of existing programs, activities and facilities of departments, branches and agencies of the Government of Canada; and

(b) comply with such general directions as the Governor in Council or the Minister may from time to time give to it in writing.

#### REGULATIONS

Regulations

16. The Governor in Council may make regulations

(a) regulating, for the purposes of section 188.1 of the *Criminal Code* and this Act, the organization, operation and management of pool systems;

(b) prescribing the terms and conditions subject to which a pool system may be organized, operated or managed by the Corporation jointly with the governments of any one or more provinces;

(c) prescribing the portion, or the manner of determining the portion, of any moneys paid into the Consolidated Revenue Fund pursuant to subsection 18(1) that shall be paid to or for the support of any activity, games or capital project referred to in any of paragraphs 18(3)(a) to (c), the circumstances under which or the conditions subject to which such portion shall be paid and the time and manner of paying any such portion; and

(d) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Regulations to be laid before Parliament

17. The Minister shall cause a copy of regulations made under section 16 to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the regulations are made.

taires, à l'étranger que sous réserve du droit local;

b) placer ses fonds que dans des obligations émises par le gouvernement du Canada ou garanties par lui.

(3) Dans l'exercice de ses pouvoirs, la Société :

a) si la situation le justifie, met en œuvre les programmes des ministères ou organismes fédéraux et fait usage de leurs installations;

b) se conforme aux instructions générales que lui donne par écrit le gouverneur en conseil ou le Ministre.

Application des programmes fédéraux

#### RÈGLEMENTS

Règlements

16. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir, pour l'application de l'article 188.1 du *Code criminel* et de la présente loi, l'organisation, l'exploitation et la gestion de paris collectifs;

b) fixer les conditions d'organisation, d'exploitation et de gestion par la Société, conjointement avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux, de paris collectifs;

c) fixer la répartition — ou le mode de calcul de celle-ci — des sommes, versées au Fonds du revenu consolidé en application du paragraphe 18(1), à dégager au titre des alinéas 18(3)a) à c) entre les affectations mentionnées à ces alinéas, ainsi que les conditions et les modalités de temps ou autres du paiement des quotes-parts correspondantes;

d) d'une façon générale, prendre les mesures nécessaires à l'exécution de la présente loi.

Dépôt devant le Parlement

17. Dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant la prise des règlements d'application de l'article 16, le Ministre en fait déposer le texte devant le Parlement.



## EARNINGS OF THE CORPORATION

Net earnings to  
be paid to  
Receiver  
General

**18.** (1) As soon as possible after the beginning of a quarter of a financial year of the Corporation, but, in any event, not later than the last day of the quarter, the Corporation shall pay to the Receiver General its accumulated net earnings to the end of the immediately preceding quarter, calculated in accordance with generally accepted accounting principles.

Idem

(2) Where a quarter of a financial year of the Corporation ends on or before the last day of the twelfth month after this section comes into force, subsection (1) does not apply in respect of that quarter unless the Minister directs that it shall so apply.

Payment out of  
C.R.F.

(3) There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund to or for the support of any one or more of

(a) activities in the following fields:

- (i) the arts and culture,
- (ii) fitness and amateur sport, and
- (iii) medical and health research,

(b) the XV Winter Olympic games to be held at Calgary, Alberta, and

(c) worthy capital projects of national interest in the fields described in subparagraphs (a)(i) and (ii),

the amounts paid into the Consolidated Revenue Fund pursuant to this section.

## FINANCING AND FINANCIAL AFFAIRS OF CORPORATION

Appropriation

**19.** (1) The Minister shall pay to the Corporation out of the Consolidated Revenue Fund the sum of ten and one-half million dollars for the purpose of enabling the Corporation to meet expenses incurred by it in its first twelve months of operation.

Moneys deemed  
to be revenues

(2) The moneys paid to the Corporation pursuant to subsection (1) are deemed to be revenues received by the Corporation in its first twelve months of operation.

Appropriation

(3) There may be paid to the Corporation out of the Consolidated Revenue Fund such

## BÉNÉFICES DE LA SOCIÉTÉ

**18.** (1) Le plus tôt possible après le début d'un trimestre de son exercice financier mais au plus tard le dernier jour de ce trimestre, la Société verse au receveur général ses bénéfices nets du trimestre précédent, calculés selon les principes comptables généralement admis.

Versements au  
receveur  
général

Idem

(2) Sauf instruction contraire du Ministre, le paragraphe (1) n'a d'effet qu'à compter de la deuxième année suivant l'entrée en vigueur du présent article.

(3) Il doit être prélevé, sur le Fonds du revenu consolidé, les versements effectués en application du présent article, au titre des actions de subventionnement ou de soutien pour une ou plusieurs des affectations suivantes :

Affectation des  
bénéfices  
Prélèvement sur  
le Fonds du  
revenu  
consolidé

a) activités dans les domaines ci-après :

- (i) arts et culture,
- (ii) sport amateur et conditionnement physique,
- (iii) recherche médicale et sanitaire;

b) XV<sup>e</sup> jeux olympiques d'hiver de Calgary (Alberta);

c) grandes réalisations portant sur des installations d'intérêt national dans les domaines mentionnés aux sous-alinéas a)(i) et (ii).

## FINANCEMENT ET OPÉRATIONS FINANCIÈRES DE LA SOCIÉTÉ

**19.** (1) Le Ministre verse à la Société, pour les frais d'établissement à supporter par celle-ci au cours de sa première année d'exploitation, la somme de dix millions et demi de dollars prélevée sur le Fonds du revenu consolidé.

Frais de  
premier  
établissement

(2) La somme versée à la Société en application du paragraphe (1) est assimilée à des recettes de sa première année d'exploitation.

Assimilation à  
des recettes

(3) Il peut être versé à la Société, sur le Fonds du revenu consolidé, les sommes que le

Affectation de  
crédits



other amounts as are appropriated by Parliament for that purpose and any moneys so paid are deemed to be revenues received by the Corporation in the quarter of the financial year of the Corporation in which the moneys are received by it.

Borrowing

20. (1) The Minister of Finance, on the application of the Corporation approved by the Minister, may, with the approval of the Governor in Council, lend money to the Corporation from the Consolidated Revenue Fund on such terms and conditions as are approved by the Governor in Council.

Idem

(2) Except as provided in this or any other Act of Parliament, the Corporation may not borrow money.

Maximum loans

(3) The aggregate of the amounts loaned to the Corporation under subsection (1) and outstanding at any time shall not exceed twenty million dollars.

Auditor

21. (1) The accounts and financial transactions of the Corporation shall be audited each year by an auditor appointed by the Governor in Council for a term not exceeding three years.

Limitation

(2) No person, other than the Auditor General of Canada, may be appointed auditor of the Corporation for two consecutive terms.

Eligibility

(3) No person is eligible to be appointed auditor of the Corporation unless he resides in Canada, is an accountant who has for at least six years preceding the date of his appointment practised his profession in Canada, and is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated under the authority of the legislature of any province.

Idem

(4) No director or officer of the Corporation and no member of a firm of auditors of which a director is a member is eligible to be appointed or to continue as auditor of the Corporation.

Vacancy

(5) Where, during his term of office, the auditor of the Corporation dies or for any reason ceases or is unable to continue to perform the duties of that office, notice

Parlement affecte à cette fin; ces sommes sont assimilées à des recettes perçues par la Société dans le trimestre de l'exercice financier où le versement a eu lieu.

20. (1) Sur demande de la Société approuvée par le Ministre, le ministre des Finances peut, aux conditions agréées par le gouverneur en conseil, consentir à la Société des prêts prélevés sur le Fonds du revenu consolidé.

(2) Sous réserve de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement, la Société ne peut contracter des emprunts.

(3) Le total non remboursé des prêts consentis à la Société au titre du paragraphe (1) ne peut à aucun moment dépasser vingt millions de dollars.

21. (1) Un vérificateur nommé par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de trois ans examine chaque année les comptes et les opérations financières de la Société.

(2) Seul le vérificateur général du Canada peut être nommé vérificateur de la Société pour deux mandats consécutifs.

(3) Les personnes susceptibles d'être nommées aux fonctions de vérificateur doivent résider au Canada, y avoir exercé la profession de comptable pendant au moins six ans avant la date de la nomination et être membres en règle d'un institut ou d'une association de comptables constituée en société sous le régime d'une loi provinciale.

(4) Les fonctions de vérificateur sont incompatibles avec la qualité d'administrateur ou de dirigeant de la Société et avec l'appartenance à un cabinet de vérification dont fait partie un administrateur.

(5) En cas de décès ou d'empêchement du vérificateur au cours de son mandat, la Société en avise sans délai le gouverneur en conseil, qui procède dès lors à la nomination

Emprunts

Idem

Prêts maximums

Vérification

Restriction

Conditions de nomination

Idem

Vacance

thereof shall forthwith be given by the Corporation to the Governor in Council and thereupon another auditor shall be appointed in accordance with subsection (1).

d'un autre vérificateur conformément au paragraphe (1).

Minister may  
require report

(6) The Minister may from time to time require the auditor of the Corporation to report to him on the adequacy of the accounts and accounting procedures adopted by the Corporation and on the sufficiency of the auditor's procedures in auditing the accounts and financial transactions of the Corporation; and the Minister may, in his discretion, enlarge or extend the scope of the audit or direct that any other procedure be established or that any other examination be made by the auditor, as the public interest may seem to require.

(6) Le Ministre peut demander au vérificateur de lui faire rapport sur la justesse des comptes et des méthodes de comptabilité de la Société, ainsi que sur celle de sa propre méthode de vérification des opérations de la Société; il peut en outre, s'il l'estime justifié par l'intérêt public, élargir la portée de la vérification, faire adopter d'autres méthodes ou faire procéder à tous autres examens.

Rapport

Copy of report  
to be transmitted  
to Minister

(7) A copy of every report made by the auditor to the Corporation shall be transmitted to the Minister at the same time as such report is transmitted to the Corporation.

(7) Le vérificateur adresse simultanément au Ministre un exemplaire de tout rapport qu'il adresse à la Société.

Transmission  
au Ministre

Financial year

**22.** (1) Subject to subsection (2), the financial year of the Corporation is the period beginning on the first day of April in one year and ending on the thirty-first day of March in the following year.

**22.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exercice financier de la Société s'étend du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars de l'année suivante.

Exercice  
financier

First financial  
year

(2) The first financial year of the Corporation is the period beginning on the day this section comes into force and ending on the thirty-first day of March in the year following the year this section comes into force.

(2) Le premier exercice financier de la Société commence à la date d'entrée en vigueur du présent article et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Premier  
exercice  
financier

Bank accounts

**23.** The Corporation may maintain in its own name one or more accounts in Canada with any member of the Canadian Payments Association or, with the approval of the Minister of Finance, in any bank or other financial institution outside Canada.

**23.** La Société peut avoir sous son nom un ou plusieurs comptes au Canada dans un établissement qui fait partie de l'Association canadienne des paiements ou, avec l'approbation du ministre des Finances, dans une banque ou autre établissement financier de l'étranger.

Compte en  
banque

#### CORPORATE PLAN

#### PLAN DE LA SOCIÉTÉ

Preparation and  
submission of  
corporate plan

**24.** (1) In each financial year of the Corporation, the Corporation shall prepare and submit to the Minister, for the approval of the Governor in Council, a corporate plan for its three following financial years.

**24.** (1) Chaque exercice financier, la Société établit, pour présentation au Ministre et approbation par le gouverneur en conseil, un plan triennal à exécuter à compter de l'exercice financier suivant.

Établissement  
d'un plan  
biennal

Information to  
be included in  
corporate plan

(2) The corporate plan referred to in subsection (1) shall set forth

(2) Dans le texte présentant son plan, la Société fait état :

Éléments du  
plan



	<p>(a) the purposes and general objectives of the Corporation, not inconsistent with this Act, the regulations or the by-laws of the Corporation;</p> <p>(b) the projected activities of the Corporation in the three financial years covered by the plan, including</p> <p>(i) a description of each pool system to be continued or introduced in each such year, together with a description of any material modification proposed with respect to any pool system to be so continued, and</p> <p>(ii) the systems and organizations that the Corporation intends to use in those three years in the organization and operation of the pool systems referred to in subparagraph (i); and</p> <p>(c) such information relating to lawful gaming activities conducted and managed by the Corporation as the Treasury Board directs.</p>	<p>a) des grands objectifs qu'elle vise, compte tenu de la présente loi, des règlements et de son règlement intérieur;</p> <p>b) de ses projets pour la période en question, en indiquant notamment :</p> <p>(i) pour chaque année, les formules de paris collectifs à continuer d'employer ou à adopter, ainsi que les modifications importantes à apporter aux premières,</p> <p>(ii) les moyens qu'elle compte mettre en œuvre pour l'organisation et l'exploitation des paris visés au sous-alinéa (i);</p> <p>c) des renseignements demandés par le conseil du Trésor concernant les autres jeux légaux dont elle a la gestion.</p>	
Time for submission of corporate plan	<p>(3) A corporate plan shall be submitted pursuant to subsection (1) at least two months before the beginning of the first financial year covered thereby or at such earlier time as the Treasury Board may require.</p>	<p>(3) Le plan est à présenter au moins deux mois avant le premier exercice financier de son exécution ou à la date antérieure fixée par le conseil du Trésor.</p>	Présentation du plan
Approval of corporate plan	<p>(4) Each corporate plan shall be approved by the Board before it is submitted pursuant to subsection (1) and the approval shall be signified by the signatures of one or more directors.</p>	<p>(4) La présentation du plan est subordonnée à l'agrément préalable du conseil, l'agrément étant attesté par la signature d'au moins un administrateur.</p>	Agrément du conseil
Revised corporate plan	<p>25. (1) The Corporation may revise a corporate plan previously approved by the Governor in Council and, where the Corporation does so, the Corporation shall prepare and submit to the Minister the revised corporate plan for the approval of the Governor in Council.</p>	<p>25. (1) La Société peut réviser un plan déjà approuvé par le gouverneur en conseil; le cas échéant, le plan révisé passe par les étapes prévues au paragraphe 24(1).</p>	Révision du plan
Provisions applicable	<p>(2) Subsections 24(2) and (4) apply in respect of a revised corporate plan as though it were a corporate plan referred to in those subsections.</p>	<p>(2) Les paragraphes 24(2) et (4) s'appliquent au plan révisé.</p>	Dispositions applicables
Corporate plan binding	<p>26. (1) Subject to any revision contained in a subsequent corporate plan or revised corporate plan of the Corporation that is approved by the Governor in Council, the</p>	<p>26. (1) La Société est tenue de se conformer au plan, révisé ou non, approuvé par le gouverneur en conseil, sous réserve d'éventuelles modifications consécutives à un plan</p>	Caractère obligatoire du plan



Corporation shall abide by any corporate plan or revised corporate plan so approved.

ultérieur, révisé ou non, lui-même ainsi approuvé.

Impropriety of expenditure may not be asserted against others

(2) The fact that the Corporation made an expenditure or a commitment in respect of an expenditure that is not provided for in a corporate plan or a revised corporate plan of the Corporation may not be asserted against a person who has acquired rights in good faith from the Corporation or through any other person who has so acquired rights from the Corporation.

(2) Le fait que la Société a fait ou s'est engagée à faire une dépense non prévue dans un plan, révisé ou non, est inopposable à quiconque a acquis de bonne foi, directement ou indirectement, des droits de celle-ci.

Protection des tiers

#### BY-LAWS

#### RÈGLEMENT INTÉRIEUR

By-laws

**27. (1)** The Board may make by-laws

**27. (1)** Le conseil peut, par règlement intérieur, prévoir :

Règlement intérieur

(a) for the regulation of proceedings of the Board and of any committee established by the Board, including the fixing of a quorum for meetings of any such committee;

a) la conduite de ses travaux et de ceux des comités qu'il a créés, et notamment la fixation de leur quorum;

(b) prescribing the duties of any officers or employees of the Corporation;

b) les fonctions du personnel de la Société;

(c) delegating to the President or the Executive Vice-President the conduct of any business of the Board;

c) la délégation au président ou au vice-président administratif de la conduite de ses travaux;

(d) providing for the keeping by the Corporation of proper books of account and proper records in relation thereto;

d) la tenue par la Société des documents comptables voulus;

(e) providing for the keeping by the Corporation of one or more accounts in accordance with section 23;

e) la tenue par la Société des comptes bancaires visés à l'article 23;

(f) delegating to the executive committee established pursuant to subsection 10(1) duties and powers of the Board; and

f) la délégation de ses pouvoirs et fonctions au comité de direction prévu au paragraphe 10(1);

(g) generally, for the conduct and management of the Board's activities.

g) de façon générale, l'exercice de ses activités.

Approval of by-laws by Governor in Council

(2) No by-law made under subsection (1) has any effect unless it is approved by the Governor in Council.

(2) Le règlement intérieur visé au paragraphe (1) est inopérant tant qu'il n'a pas été approuvé par le gouverneur en conseil.

Approbation par le gouverneur en conseil

By-laws to be laid before Parliament

(3) The Minister shall cause a copy of by-laws made under this section to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the by-laws are made.

(3) Dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant la prise du règlement intérieur, le Ministre en fait déposer le texte devant le Parlement.

Dépôt devant le Parlement

#### GENERAL

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Head office

**28.** The head office of the Corporation shall be at such place in Canada as is designated by order of the Governor in Council.

**28.** Le siège social de la Société est situé, au Canada, au lieu désigné par décret du gouverneur en conseil.

Siège social

Agent of Her Majesty	29. (1) The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty and its powers may be exercised only as an agent of Her Majesty.	29. (1) La Société est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté et ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre.	Mandataire de Sa Majesté
Contracts	(2) The Corporation may, on behalf of Her Majesty, enter into contracts in the name of Her Majesty or in its own name.	(2) La Société peut, pour le compte de Sa Majesté, conclure des contrats sous son nom propre ou celui de Sa Majesté.	Contrats
Property	(3) Property acquired by the Corporation is the property of Her Majesty and title thereto may be vested in the name of Her Majesty or in the name of the Corporation.	(3) Les biens acquis par la Société appartiennent à Sa Majesté et les titres de propriété afférents peuvent être établis au nom de Sa Majesté ou au nom de la Société.	Biens
Legal proceedings	(4) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Corporation on behalf of Her Majesty, whether in its name or in the name of Her Majesty, may be brought or taken by or against the Corporation in its name in any court that would have jurisdiction if the Corporation were not an agent of Her Majesty.	(4) A l'occasion des droits et obligations qu'elle assume pour le compte de Sa Majesté sous le nom de celle-ci ou sous le sien, la Société peut actionner ou être actionnée sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents si elle n'était pas mandataire de Sa Majesté.	Action en justice
Surplus Crown Assets Act not applicable	(5) The <i>Surplus Crown Assets Act</i> does not apply to the Corporation or to its property.	(5) La <i>Loi sur les biens de surplus de la Couronne</i> ne s'applique pas à la Société ni à ses biens.	Non-application de la <i>Loi sur les biens de surplus de la Couronne</i>
Disposition of property	(6) Notwithstanding subsection (3), property acquired by the Corporation may be sold, leased or otherwise disposed of by the Corporation.	(6) Par dérogation au paragraphe (3), la Société peut vendre ou louer les biens qu'elle a acquis, ou prendre toute autre mesure à leur sujet.	Vente ou location
Staff	30. The Corporation may employ such officers and employees and engage the services of such consultants and advisers as it deems necessary to carry out its objects and shall fix the terms and conditions of their employment or engagement and their remuneration, which shall be paid by the Corporation.	30. La Société peut employer le personnel et les experts-conseils et autres conseillers qu'elle estime nécessaires à la réalisation de sa mission, fixe les modalités de leur emploi ainsi que leur rémunération et leur verse celle-ci.	Personnel
Application of Government Employees Compensation Act and Aeronautics Act	31. For the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made pursuant to section 7 of the <i>Aeronautics Act</i> , the directors and all officers and employees of the Corporation are deemed to be employed in the public service of Canada.	31. Pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des employés de l'État</i> et des règlements pris en application de l'article 7 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> , les administrateurs et les membres du personnel de la Société sont réputés être des employés de la fonction publique du Canada.	Application de la <i>Loi sur l'indemnisation des employés de l'État</i> et de la <i>Loi sur l'aéronautique</i>
	REPORT ON DISPOSITION OF EARNINGS	RAPPORT SUR L'UTILISATION DES BÉNÉFICES	
Report	32. The Minister shall, as soon as possible after he receives the annual report of the	32. Le Ministre établit, dans les meilleurs délais suivant la réception du rapport annuel	Rapport annuel



Corporation pursuant to subsection 75(3) of the *Financial Administration Act*, prepare a report respecting the payments made out of the Consolidated Revenue Fund in that fiscal year pursuant to subsection 18(3), and shall cause a copy of such report to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the Minister completes it.

## AMENDMENT TO CRIMINAL CODE

R.S., c. C-34

**33.** The *Criminal Code* is amended by adding thereto, immediately after section 188 thereof, the following section:

Permitted  
betting

“**188.1** Notwithstanding any provision of this Part relating to gaming or betting, it is lawful

(a) for the Government of Canada to operate and manage a pool system of betting, and

(b) where the Government of Canada and the governments of any one or more provinces have entered into an agreement or agreements jointly to operate and manage a pool system of betting, for the Government of Canada and the governments of any one or more such provinces jointly to operate and manage a pool system of betting,

on any combination of two or more athletic contests or events, in accordance with regulations made by the Governor in Council, and for that purpose for any person, in accordance with such regulations, to do anything described in any of sections 185 to 187.”

## AMENDMENT TO INCOME TAX ACT

R.S. 1952, c.  
148

**34.** Paragraph 40(2)(f) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(f) a taxpayer’s gain or loss from the disposition of

(i) a chance to win a prize or bet, or

(ii) a right to receive an amount as a prize or as winnings on a bet,

de la Société prévu au paragraphe 75(3) de la *Loi sur l’administration financière*, un rapport relatif aux versements effectués sur le Fonds du revenu consolidé pendant cet exercice en application du paragraphe 18(3); dans les quinze premiers jours de séance de l’une ou l’autre chambre suivant l’établissement de ce dernier rapport, le Ministre en fait déposer le texte devant le Parlement.

## MODIFICATION DU CODE CRIMINEL

**33.** Le *Code criminel* est modifié par insertion, après l’article 188, de ce qui suit :

S.R., c. C-34

«**188.1** Nonobstant toutes dispositions de la présente partie relatives aux jeux et paris, il est légal

a) pour le gouvernement du Canada d’exploiter et de gérer des paris collectifs, et,

b) lorsque le gouvernement du Canada et un ou plusieurs gouvernements provinciaux conviennent d’exploiter et de gérer conjointement des paris collectifs, pour ces gouvernements d’exploiter et de gérer conjointement ces paris collectifs, sur toute combinaison d’épreuves ou de manifestations sportives, conformément aux règlements pris par le gouverneur en conseil et, à cette fin, pour toute personne, conformément à ces règlements, d’accomplir tout acte visé dans les articles 185 à 187.»

Autorisation de  
parisMODIFICATION DE LA LOI DE L’IMPÔT SUR  
LE REVENU

**34.** L’alinéa 40(2)f) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) le gain ou la perte du contribuable résultant de la disposition

(i) d’une chance de gagner un prix ou un pari, ou

(ii) d’un droit de recevoir une somme comme prix ou comme enjeu d’un pari,



in connection with a lottery scheme or a pool system of betting referred to in section 188.1 of the Criminal Code is nil;”

à l’occasion d’une loterie ou d’un pari collectif mentionné à l’article 188.1 du *Code criminel* est nul;»

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

**35.** This Act or any section thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

**35.** La présente loi ou tel de ses articles entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en  
vigueur

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983



## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 162

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March 1984

[Assented to 29th June, 1983]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

#### Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said messages, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1984; and for other purposes connected with the public service of Canada. May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

#### Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 2, 1983-84*.

\$24,988,106,-  
035.26 granted  
for 1983-84

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole twenty-four billion, nine hundred and eighty-eight million, one hundred and six thousand and thirty-five dollars and twenty-six cents towards defraying the several charges and expenses of the public service of Canada from the 1st day of April, 1983 to the 31st

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 162

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984

[Sanctionnée le 29 juin 1983]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

#### Préambule

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 1984, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, et pour d'autres objets se rattachant au gouvernement du Canada; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

#### Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits*.

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout vingt-quatre milliards neuf cent quatre-vingt-huit millions cent six mille trente-cinq dollars et vingt-six cents; pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public du Canada, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1983 jusqu'au 31 mars 1984, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

\$24,988,106,-  
035.26 accordés  
pour 1983-1984



day of March, 1984 not otherwise provided for, and being the aggregate of

(a) the total of the amounts of the items set forth in the Main Estimates now before the House for the fiscal year ending the 31st day of March, 1984 as contained in Schedule A to this Act less the amounts voted by *Appropriation Act No. 1, 1983-84*.....\$23,618,654,033.26

and

(b) the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1984 as contained in Schedule B to this Act.....\$1,369,452,002

a) du total des montants des postes contenus à l'annexe A de la présente loi et énoncés au Budget des dépenses principal de l'exercice financier se terminant le 31 mars 1984 qui est actuellement devant la Chambre, moins les montants votés par la *Loi n° 1 de 1983-84 portant affectation de crédits*.....\$23,618,654,033.26 et

b) du total des montants des postes contenus à l'annexe B de la présente loi et énoncés au Budget supplémentaire (A) de l'exercice financier se terminant le 31 mars 1984.....\$1,369,452,002

Purpose and  
effect of each  
item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1983.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

(2) Les dispositions de chaque poste des annexes sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1<sup>er</sup> avril 1983.

Objet et effet  
de chaque  
poste

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de ce poste ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'engagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisation d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engagement

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend

(2) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de

Idem

revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

- (a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and
- (b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

Appropriation  
charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

Accounts to be  
rendered R.S.,  
c. F-10

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux conditions de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

- a) du montant éventuellement attribué pour ce poste ou cette disposition et
- b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un poste dudit budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Imputation de  
crédit

5. À toute date antérieure à celle du dépôt des Comptes publics pour une année financière au Parlement, un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter aux comptes du Canada pour l'exercice financier en question des rectifications qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

Compte à  
rendre S.R., c.  
F-10

6. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

## SCHEDULE A

Based on the Main Estimates, 1983-84. The amount hereby granted is \$23,618,654,033.26 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule less the amounts voted on account of the said items by the *Appropriation Act No. 1, 1983-84*.

SUMS granted to Her Majesty, by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures .....	44,561,000	
	AGRI-FOOD DEVELOPMENT PROGRAM		
5	Agri-Food Development—Operating expenditures, including the costs of publishing departmental research papers as supplements to the "Canadian Entomologist" and to authorize the payment of commissions for services provided in accordance with the <i>Western Grain Stabilization Act</i> .....	203,900,000	
10	Agri-Food Development—Capital expenditures .....	33,320,000	
15	Agri-Food Development—The grants listed in the Estimates and contributions .....	342,787,700	
	AGRI-FOOD REGULATION AND INSPECTION PROGRAM		
20	Agri-Food Regulation and Inspection—Operating expenditures and contributions .....	165,182,000	
25	Agri-Food Regulation and Inspection—Capital expenditures .....	15,550,000	
	CANADIAN GRAIN COMMISSION PROGRAM		
30	Canadian Grain Commission—Program expenditures and contribution .....	35,423,700	840,724,400
	B—CANADIAN DAIRY COMMISSION		
35	Canadian Dairy Commission—Program expenditures .....		6,103,000
	C—CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD		
40	Canadian Livestock Feed Board—Operating expenditures .....	1,484,000	
45	Canadian Livestock Feed Board—Contributions .....	16,700,000	18,184,000



## ANNEXE A

D'après le budget des dépenses principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$23,618,654,033.26, soit le total des montants des postes dudit budget que contient la présente annexe, moins les montants affectés au compte desdits postes par la *Loi n° 1 de 1983-84 portant affectation de crédits*.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme.....	44,561,000	
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR AGRO-ALIMENTAIRE		
5	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses de fonctionnement, y compris les frais de publication des travaux de recherches du ministère comme suppléments du «Canadian Entomologist» et autorisation de verser des commissions pour services rendus conformément à la <i>Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest</i> .....	203,900,000	
10	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses en capital .....	33,320,000	
15	Développement du secteur agro-alimentaire—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	342,787,700	
	PROGRAMME DE LA RÉGLEMENTATION ET DE L'INSPECTION AGRO-ALIMENTAIRES		
20	Réglementation et inspection agro-alimentaires—Dépenses de fonctionnement et contributions .....	165,182,000	
25	Réglementation et inspection agro-alimentaires—Dépenses en capital .....	15,550,000	
	PROGRAMME DE LA COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS		
30	Commission canadienne des grains—Dépenses du Programme et contribution .....	35,423,700	840,724,400
	B—COMMISSION CANADIENNE DU LAIT		
35	Commission canadienne du lait—Dépenses du Programme .....		6,103,000
	C—OFFICE CANADIEN DES PROVENDES		
40	Office canadien des provendes—Dépenses de fonctionnement.....	1,484,000	
45	Office canadien des provendes—Contributions.....	16,700,000	18,184,000

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
	COMMUNICATIONS PROGRAM		
1	Communications—Operating expenditures and authority to spend revenue received during the year .....	109,863,900	
5	Communications—Capital expenditures .....	17,801,000	
10	Communications—The grant listed in the Estimates and contributions .....	22,073,500	
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
15	Arts and Culture—Operating expenditures .....	5,723,000	
20	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	15,957,000	
25	Arts and Culture—Payments to the Canada Post Corporation for costs associated with cultural publication mailings .....	53,000,000	
	Non-Budgetary		
L30	Loans to institutions and public authorities in Canada in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purposes of Section 29 of the <i>Cultural Property Export and Import Act</i> .....	10,000	224,428,400
	B—CANADA COUNCIL		
35	Payment to the Canada Council within the meaning of Section 20 of the <i>Canada Council Act</i> , to be used for the general purposes set out in Section 8 of the Act .....		65,581,000
	C—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
40	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures in providing a broadcasting service .....	738,916,000	
45	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for working capital .....	12,020,000	
50	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for capital expenditures in providing a broadcasting service .....	69,030,000	819,966,000
	D—CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION		
55	Payments to the Canadian Film Development Corporation to be used for the purposes set out in <i>Canadian Film Development Corporation Act</i> .....		4,764,000

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>COMMUNICATIONS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES COMMUNICATIONS</b>		
1	Communications—Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	109,863,900	
5	Communications—Dépenses en capital .....	17,801,000	
10	Communications—Subvention inscrite au Budget et contributions .....	22,073,500	
	<b>PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE</b>		
15	Arts et culture—Dépenses de fonctionnement .....	5,723,000	
20	Arts et culture—Subventions inscrites au budget et contributions .....	15,957,000	
25	Arts et culture—Versements à la Société canadienne des postes pour les coûts liés aux envois de livres, journaux et périodiques à caractère culturel .....	53,000,000	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L30	Prêts à des établissements et à des administrations sis au Canada, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux fins de l'article 29 la <i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i> .....	10,000	224,428,400
	<b>B—CONSEIL DES ARTS DU CANADA</b>		
35	Païement au Conseil des Arts du Canada, aux termes de l'article 20 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i> , devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la Loi .....		65,581,000
	<b>C—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA</b>		
40	Païement à la Société Radio-Canada pour couvrir les dépenses de fonctionnement de son service de radiodiffusion .....	738,916,000	
45	Païement à la Société Radio-Canada pour le fonds de roulement .....	12,020,000	
50	Païement à la Société Radio-Canada pour couvrir les dépenses en capital de son service de radiodiffusion .....	69,030,000	819,966,000
	<b>D—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE</b>		
55	Païements à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne devant servir aux fins prévues dans la <i>Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i> .....		4,764,000



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS (Concluded)		
	E—CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION		
60	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission—Program expenditures and the grants listed in the Estimates .....		22,529,000
	F—NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION		
65	Payments to the National Arts Centre Corporation .....		14,427,000
	G—NATIONAL FILM BOARD		
70	National Film Board Revolving Fund—Operating loss, capital and the grants listed in the Estimates .....		58,189,000
	H—NATIONAL LIBRARY		
75	National Library—Program expenditures and the grants listed in the Estimates .....		27,870,000
	I—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
80	National Museums of Canada—Operating expenditures, including an amount of \$2,045,000 for the purchase of objects for the collection of the Corporation in the 1983-84 and 1984-85 fiscal years and authority to spend revenue received during the year from the sale to the public of books, pamphlets, replicas and other material related to the purposes of the Corporation .....	53,145,300	
85	National Museums of Canada—The grants listed in the Estimates .....	8,852,700	61,998,000
	J—PUBLIC ARCHIVES		
90	Public Archives—Program expenditures and authority to spend revenues received during the year .....		33,249,000
	K—SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL		
95	Social Sciences and Humanities Research Council—Operating expenditures .....	5,206,000	
100	Social Sciences and Humanities Research Council—The grants listed in the Estimates ....	54,429,000	59,635,000

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>COMMUNICATIONS (Fin)</b>		
	<b>E—CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES</b>		
60	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes—Dépenses du Programme et subventions inscrites au Budget .....		22,529,000
	<b>F—CORPORATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS</b>		
65	Paielements à la Corporation du Centre national des Arts .....		14,427,000
	<b>G—OFFICE NATIONAL DU FILM</b>		
70	Fonds renouvelable de l'Office national du film—Déficit de fonctionnement, dépenses en capital et subventions inscrites au Budget .....		58,189,000
	<b>H—BIBLIOTHÈQUE NATIONALE</b>		
75	Bibliothèque nationale—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget.....		27,870,000
	<b>I—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA</b>		
80	Musées nationaux du Canada—Dépenses de fonctionnement, y compris une somme de \$2,045,000 pour l'acquisition de pièces de collection par la Corporation au cours des années financières 1983-84 et 1984-85 et autorisation de dépenser les recettes de l'année provenant de la vente au public de livres, brochures, reproductions et d'autres documents relatifs aux fins de la Corporation .....	53,145,300	
85	Musées nationaux du Canada—Subventions inscrites au budget .....	8,852,700	61,998,000
	<b>J—ARCHIVES PUBLIQUES</b>		
90	Archives publiques—Dépenses du Programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....		33,249,000
	<b>K—CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES</b>		
95	Conseil de recherches en sciences humaines—Dépenses de fonctionnement .....	5,206,000	
100	Conseil de recherches en sciences humaines—Subventions inscrites au budget .....	54,429,000	59,635,000

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
1	Consumer and Corporate Affairs—Operating expenditures .....	127,145,000	
5	Consumer and Corporate Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions ...	56,689,000	183,834,000
	<b>B—RESTRICTIVE TRADE PRACTICES COMMISSION</b>		
10	Restrictive Trade Practices Commission—Program expenditures .....		1,630,000
	<b>C—STANDARDS COUNCIL OF CANADA</b>		
15	Payment to the Standards Council of Canada within the meaning of Section 17 of the <i>Standards Council of Canada Act</i> to be used for the general purposes of Section 5 of the Act .....		5,978,000
	<b>ECONOMIC DEVELOPMENT</b>		
	<b>A—MINISTRY OF STATE</b>		
1	Economic Development—Program expenditures and contributions .....		18,350,000
	<b>B—NORTHERN PIPELINE AGENCY</b>		
5	Northern Pipeline Agency—Program expenditures .....		4,942,000
	<b>EMPLOYMENT AND IMMIGRATION</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1	Departmental Administration—Program expenditures .....		5,529,900
	<b>B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
5	Administration—Program expenditures .....	21,811,000	
	<b>EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM</b>		
10	Employment and Insurance—Operating expenditures .....	543,301,000	



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>CONSOMMATION ET CORPORATIONS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
1	Consommation et Corporations—Dépenses de fonctionnement .....	127,145,000	
5	Consommation et Corporations—Subventions inscrites au budget et contributions .....	56,689,000	
			183,834,000
	<b>B—COMMISSION SUR LES PRATIQUES RESTRICTIVES DU COMMERCE</b>		
10	Commission sur les pratiques restrictives du commerce—Dépenses du programme .....		1,630,000
	<b>C—CONSEIL CANADIEN DES NORMES</b>		
15	Paiement versé au Conseil canadien des normes aux termes de l'article 17 de la <i>Loi sur le Conseil canadien des normes</i> , à utiliser aux fins générales de l'article 5 de la Loi .....		5,978,000
	<b>DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE</b>		
	<b>A—DÉPARTEMENT D'ÉTAT</b>		
1	Développement économique—Dépenses du Programme et contributions .....		18,350,000
	<b>B—ADMINISTRATION DU PIPE-LINE DU NORD</b>		
5	Administration du pipe-line du Nord—Dépenses du programme .....		4,942,000
	<b>EMPLOI ET IMMIGRATION</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE</b>		
1	Administration centrale—Dépenses du programme .....		5,529,900
	<b>B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
5	Administration—Dépenses du Programme .....	21,811,000	
	<b>PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE</b>		
10	Emploi et assurance—Dépenses de fonctionnement .....	543,301,000	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>EMPLOYMENT AND IMMIGRATION (Concluded)</b>		
	<b>B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION (Concluded)</b>		
	<b>EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM (Concluded)</b>		
15	Employment and Insurance—The grants listed in the Estimates, contributions and payments to provinces, municipalities, other public bodies, community organizations, private groups, corporations, partnerships and individuals, in accordance with agreements entered into between the Minister and such bodies in respect of projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community .....	961,426,000	
	<b>IMMIGRATION PROGRAM</b>		
20	Immigration—Operating expenditures .....	77,779,000	
25	Immigration—Contributions .....	30,495,000	
	<b>ANNUITIES PROGRAM</b>		
30	Annuities—Program expenditures .....	3,156,000	1,637,968,000
	<b>C—IMMIGRATION APPEAL BOARD</b>		
35	Immigration Appeal Board—Program expenditures .....		2,915,000
	<b>ENERGY, MINES AND RESOURCES</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1	Administration—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year .....	18,182,900	
	<b>ENERGY PROGRAM</b>		
5	Energy—Operating expenditures .....	146,675,000	
10	Energy—The grants listed in the Estimates and contributions .....	390,893,500	
15	Canadian Home Insulation Program—Payments for the purposes of the <i>Canadian Home Insulation Program Act</i> .....	189,800,000	
20	Canada Oil Substitution Program—Payments for the purposes of the <i>Oil Substitution and Conservation Act</i> .....	145,678,000	
25	Petroleum Incentives Program—Payments for the purposes of the <i>Petroleum Incentives Program Act</i> .....	1,150,000,000	
	<b>Non-Budgetary</b>		
L30	Loans in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council to assist in financing regional electrical interconnections .....	12,900,000	

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>EMPLOI ET IMMIGRATION (Fin)</b>		
	<b>B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA (fin)</b>		
	<b>PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE (Fin)</b>		
15	Emploi et assurance—Subventions inscrites au budget, contributions et paiements aux provinces, aux municipalités, à d'autres organismes publics et communautaires, ainsi qu'à des groupes privés, sociétés, sociétés de personnes et particuliers, en vertu d'accords conclus avec le Ministre, pour la réalisation de projets destinés à procurer du travail à des chômeurs et à contribuer au mieux-être de la collectivité .....	961,426,000	
	<b>PROGRAMME D'IMMIGRATION</b>		
20	Immigration—Dépenses de fonctionnement .....	77,779,000	
25	Immigration—Contributions .....	30,495,000	
	<b>PROGRAMME DES RENTES SUR L'ÉTAT</b>		
30	Rentes sur l'État—Dépenses du programme .....	3,156,000	1,637,968,000
	<b>C—COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION</b>		
35	Commission d'appel de l'immigration—Dépenses du programme .....		2,915,000
	<b>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	18,182,900	
	<b>PROGRAMME DE L'ÉNERGIE</b>		
5	Énergie—Dépenses de fonctionnement .....	146,675,000	
10	Énergie—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	390,893,500	
15	Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes—Paiements aux fins de la <i>Loi sur le programme d'isolation thermique des résidences canadiennes</i> .....	189,800,000	
20	Programme canadien de remplacement du pétrole—Paiements aux fins de la <i>Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout</i> .....	145,678,000	
25	Programme d'encouragement du secteur pétrolier—Paiements aux fins de la <i>Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier</i> .....	1,150,000,000	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L30	Prêts, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour aider au financement de l'interconnexion régionale de réseaux de transport de l'électricité .....	12,900,000	



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	MINERALS AND EARTH SCIENCES PROGRAM		
35	Minerals and Earth Sciences—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....	190,535,000	
40	Minerals and Earth Sciences—Capital expenditures .....	30,125,000	2,274,789,400
	B—ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD		
45	Atomic Energy Control Board—Program expenditures and the grants listed in the Estimates .....		18,342,000
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
50	Atomic Energy of Canada Limited—Operating expenditures .....	306,586,000	
55	Atomic Energy of Canada Limited—Capital expenditures .....	29,310,000	
	Non-Budgetary		
L60	Loans to Atomic Energy of Canada Limited in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council to finance construction of new buildings .....	5,000,000	
L65	Loans to Atomic Energy of Canada Limited in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purchase of new equipment .....	3,900,000	344,796,000
	D—NATIONAL ENERGY BOARD		
70	National Energy Board—Program expenditures .....		22,846,000
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....	40,889,000	

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES SCIENCES DE LA TERRE		
35	Minéraux et sciences de la Terre—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget et contributions .....	190,535,000	
40	Minéraux et sciences de la Terre—Dépenses en capital .....	30,125,000	2,274,789,400
	B—COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE		
45	Commission de contrôle de l'énergie atomique—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget .....		18,342,000
	C—ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
50	Énergie atomique du Canada, Limitée—Dépenses de fonctionnement .....	306,586,000	
55	Énergie atomique du Canada, Limitée—Dépenses en capital .....	29,310,000	
	Non-budgétaire		
L60	Prêts accordés à l'Énergie atomique du Canada, Limitée, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour financer la construction de nouveaux bâtiments .....	5,000,000	
L65	Prêts accordés à l'Énergie atomique du Canada, Limitée, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour acheter de l'équipement neuf .....	3,900,000	344,796,000
	D—OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE		
70	Office national de l'énergie—Dépenses du programme .....		22,846,000
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget et contributions .....	40,889,000	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENVIRONMENT (Concluded)		
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
5	Environmental Services—Operating expenditures including recoverable expenditures incurred in respect of the Prairie Provinces Water Board, the Qu'Appelle Basin Study Board, the St. John River Basin Board, and authority for the Minister to engage such consultants as may be required by the above Boards at such remuneration as the Boards may determine; recoverable expenditures incurred in respect of Regional Water Resources Planning Investigations and Water Resources Inventories, authority to make recoverable advances not exceeding the aggregate of the amount of the shares of the Provinces of Manitoba and Ontario of the cost of regulating the levels of Lake of the Woods and Lac Seul and the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of hydrometric surveys, and authority to spend revenue received during the year .....	324,799,000	
10	Environmental Services—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property .....	39,561,000	
15	Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions .....	106,669,200	
	PARKS CANADA PROGRAM		
20	Parks Canada—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions; expenditures on other than federal property; expenditures in respect of proposed new national parks, historic and scenic travel routes, and areas of natural or historic significance .....	176,257,000	
25	Parks Canada—Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions toward the cost of undertakings carried out by those bodies; expenditures on other than federal property; and expenditures in respect of proposed new national parks, historic and scenic travel routes, and areas of natural or historic significance .....	108,683,000	
30	Payments to the National Battlefields Commission for the purposes and subject to the provisions of an act respecting the National Battlefields at Quebec .....	2,727,000	
			799,585,200



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ENVIRONNEMENT (Fin)		
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
5	Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission des ressources en eau des provinces des Prairies, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Qu'Appelle, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Saint-Jean, et autorisation au Ministre d'engager des experts-conseils dont les commissions susmentionnées peuvent avoir besoin, au traitement que lesdites commissions peuvent déterminer; dépenses recouvrables engagées à l'égard des recherches sur la planification régionale des ressources en eau et des inventaires des ressources en eau; autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la somme de la part que doivent assumer les provinces du Manitoba et de l'Ontario des frais de la régularisation du niveau du lac des Bois et du lac Seul et la part que doivent assumer les organismes provinciaux et les organismes de l'extérieur des frais des levés hydrométriques; et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	324,799,000	
10	Services de l'environnement—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations et autorisation de consentir des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral .....	39,561,000	
15	Services de l'environnement—Subventions inscrites au budget et contributions .....	106,669,200	
	PROGRAMME PARCS CANADA		
20	Parcs Canada—Dépenses de fonctionnement, les subventions inscrites au Budget et contributions; dépenses à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral; dépenses relatives aux nouveaux parcs nationaux projetés, aux parcours historiques et touristiques et aux régions d'intérêt naturel ou historique .....	176,257,000	
25	Parcs Canada—Dépenses en capital, y compris les contributions versées aux provinces ou aux municipalités pour les entreprises qu'elles ont menées à bonne fin; dépenses à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et dépenses relatives aux nouveaux parcs nationaux projetés, aux parcours historiques et touristiques et aux régions d'intérêt naturel ou historique .....	108,683,000	
30	Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux aux fins et sous réserve des dispositions d'une loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec .....	2,727,000	
			799,585,200

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
1	Canadian Interests Abroad—Operating expenditures, including the payment of remuneration and other expenditures subject to the approval of the Governor in Council in connection with the assignment by the Canadian Government of Canadians to the staffs of international organizations, and authority to make recoverable advances in amounts not exceeding the amounts of the shares of such organizations of such expenses; authority for the appointment and fixing of salaries by the Governor in Council of High Commissioners, Ambassadors, Ministers Plenipotentiary, Consuls, Representatives on International Commissions, the staff of such officials and other persons to represent Canada in another country; expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization; recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and persons of Canadian domicile abroad, including their dependents; cultural relations and academic exchange programs with other countries .....	468,903,700	
5	Canadian Interests Abroad—Capital expenditures .....	55,724,000	
10	Canadian Interests Abroad—The grants listed in the Estimates, contributions, to make commitments for the current fiscal year not exceeding \$42,348,000, in respect of contributions to persons, groups of persons, councils and associations to promote the development of Canadian export sales and authority to pay assessments in the amounts and in the currencies in which they are levied, and authority to pay other amounts specified in the currencies of the countries indicated, notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of October, 1982 which is .....	144,358,132	
	WORLD EXHIBITIONS PROGRAM		
15	World Exhibitions—Program expenditures and contributions .....	630,000	
			669,615,832
	B—CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION		
20	Canadian Commercial Corporation—Program expenditures .....		20,317,000

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER</b>		
1	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses de fonctionnement, y compris, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la rémunération et les autres dépenses des Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux, et autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence de la part des frais payables par lesdits organismes; autorisation au gouverneur en conseil de nommer et d'appointer les hauts-commissaires, ambassadeurs, ministres plénipotentiaires, consuls, membres des commissions internationales, le personnel de ces diplomates et d'autres personnes pour représenter le Canada dans un autre pays; dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale; dépenses recouvrables aux fins d'aide aux citoyens canadiens et personnes domiciliées au Canada, y compris les personnes à leur charge, qui sont dans le besoin à l'étranger et rapatriement de ces personnes; programmes de relations culturelles et d'échanges universitaires avec d'autres pays .....	468,903,700	
5	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses en capital .....	55,724,000	
10	Intérêts du Canada à l'étranger—Subventions inscrites au Budget, contributions, et autorisation de contracter durant l'exercice financier en cours, des engagements ne dépassant pas \$42,348,000, aux fins de contributions à des personnes, groupes de personnes, conseils et associations, en vue de favoriser l'augmentation des ventes de produits canadiens à l'étranger et autorisation de payer des cotisations selon les montants établis, en devises des pays où elles sont prélevées, et autorisation de faire d'autres paiements spécifiés, en devises des pays indiqués, même si le total de ces paiements est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens établi en octobre 1982 à ..	144,358,132	
	<b>PROGRAMME DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES</b>		
15	Expositions internationales—Dépenses du programme et contributions .....	630,000	
			669,615,832
	<b>B—CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE</b>		
20	Corporation commerciale canadienne—Dépenses du programme .....		20,317,000



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Continued)		
	C—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
25	Canadian International Development Agency—Operating expenditures and authority: (a) to engage persons for service in developing countries; and (b) to provide education or training for persons from developing countries; in accordance with the Technical Assistance Regulations made by Order in Council P.C. 1978-1268 of 20th April, 1978, as may be amended or any other regulations that may be made by the Governor in Council with respect to: (c) the remuneration payable to persons for service in developing countries, and the payment of their expenses or of allowances in respect thereto; (d) the maintenance of persons from developing countries who are undergoing education or training, and the payment of their expenses or of allowances in respect thereto; and (e) the payment of special expenses directly or indirectly related to the service of persons in developing countries or the education or training of persons from developing countries .....	54,546,000	
30	Canadian International Development Agency—The grants and contributions listed in the Estimates, provided that the amounts listed for contributions may be increased or decreased with the approval of the Treasury Board, for international development assistance, international humanitarian assistance and other specified purposes, in the form of cash payments or the provision of goods, commodities or services .....	1,029,700,000	
	Non-Budgetary		
L35	Loans, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, to developing countries, and international development institutions for international development assistance .....	262,800,000	1,347,046,000
	D—EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION		
40	Payment to the Export Development Corporation for operating losses .....		35,000,000
	E—INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE		
45	Payments to the International Development Research Centre .....		67,400,000

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES (Suite)</b>		
	<b>C—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>		
25	Agence canadienne de développement international—Dépenses de fonctionnement et autorisation a) d'engager des personnes qui travailleront dans les pays en voie de développement; et b) de dispenser instruction et formation à des personnes des pays en voie de développement; conformément au Règlement d'assistance aux stagiaires et coopérants adopté en vertu du décret en conseil C.P. 1978-1268 du 20 avril 1978, y compris les modifications ou tout autre règlement que peut adopter le gouverneur en conseil en ce qui concerne c) la rémunération payable aux personnes travaillant dans les pays en voie de développement, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard; d) le soutien de personnes des pays en voie de développement en période d'instruction ou de formation, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard; et e) le remboursement des dépenses extraordinaires liées directement ou indirectement au travail des personnes dans les pays en voie de développement, ou à l'instruction ou à la formation de personnes des pays en voie de développement ....	54,546,000	
30	Agence canadienne de développement international—Subventions et contributions inscrites au Budget, à la condition que le montant des contributions puisse être augmenté ou diminué, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, aux fins de l'aide au développement international, de l'aide humanitaire internationale et à d'autres fins précisées sous forme de versements en argent et de fourniture de biens, denrées et services .....	1,029,700,000	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L35	Prêts, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux pays en voie de développement et aux institutions de développement international aux fins de l'aide au développement international .....	262,800,000	1,347,046,000
	<b>D—SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS</b>		
40	Paiement à la Société pour l'expansion des exportations pour les pertes subies en cours d'exploitation .....		35,000,000
	<b>E—CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>		
45	Versements au Centre de recherches pour le développement international .....		67,400,000

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	F—INTERNATIONAL JOINT COMMISSION		
50	International Joint Commission—Salaries and expenses of the Canadian Section, expenses of studies, surveys and investigations by the Commission under International References and expenses of the Commission under the Canada-United States Agreement on Great Lakes Water Quality .....		2,974,000
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1	Financial and Economic Policies—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year .....	39,769,000	
	ANTI-DUMPING TRIBUNAL PROGRAM		
5	Anti-Dumping Tribunal—Program expenditures .....	1,399,000	
	INSPECTOR GENERAL OF BANKS PROGRAM		
10	Inspector General of Banks—Program expenditures .....	1,494,000	
	SPECIAL PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L15	Special Program—Advances in respect of a toll bridge across the harbour of Saint John, N.B. in accordance with terms and conditions set out in an agreement relating to the financing, construction and operation of the toll bridge entered into between Canada, New Brunswick, the City of Saint John and the Bridge Authority, approved by the Governor in Council, (a) to the Saint John Harbour Bridge authority established by c. 150 of the Statutes of New Brunswick, 1961-62; or (b) to a trustee for the holders of securities issued by the Authority; the total amount of advances for the fiscal year to be based on the difference for the year between the operating and financing costs of the toll bridge and the actual revenue of the Bridge Authority, as determined pursuant to the agreement, repayable if the actual revenue off the Bridge Authority for the fiscal year exceeds the amount of the operating and financing costs for such year .....	525,000	43,187,000
	B—AUDITOR GENERAL		
20	Auditor General—Program expenditures and contribution .....		35,476,000



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES (Fin)		
	F—COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE		
50	Commission mixte internationale—Traitements et dépenses de la section canadienne; dépenses relatives aux études, enquêtes et relevés exécutés par la Commission en vertu du mandat international qui lui est confié et dépenses faites par la Commission en vertu de l'accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs .....		2,974,000
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES		
1	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	39,769,000	
	PROGRAMME DU TRIBUNAL ANTIDUMPING		
5	Tribunal antidumping—Dépenses du Programme .....	1,399,000	
	PROGRAMME DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BANQUES		
10	Inspecteur général des banques—Dépenses du programme .....	1,494,000	
	PROGRAMME SPÉCIAL		
	Non-budgétaire		
L15	Programme spécial—Avances à l'égard d'un pont à péage traversant le port de Saint John au Nouveau-Brunswick conformément aux conditions exposées dans une entente concernant le financement, la construction et l'exploitation du pont à péage, conclue entre le gouvernement fédéral, le gouvernement du Nouveau-Brunswick, la ville de Saint John et l'Administration du pont du port de Saint John, approuvée par le gouverneur en conseil, a) à l'Administration du pont de Saint John dont la création est mentionnée dans les statuts du Nouveau-Brunswick de 1961-62, c. 150; ou b) à un fiduciaire pour les détenteurs de valeurs émises par l'Administration; le montant total des avances pour l'exercice financier sera calculé d'après la différence pour l'année entre les coûts d'exploitation et de financement du pont à péage et les recettes réelles de l'Administration du pont, tel que déterminé conformément à l'entente, et remboursable si les recettes réelles de l'Administration du pont pour l'exercice financier dépassent le total des coûts d'exploitation et de financement pour une telle année .....	525,000	43,187,000
	B—VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL		
20	Vérificateur général—Dépenses du programme et contribution .....		35,476,000

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE (Concluded)		
	C—INSURANCE		
25	Insurance—Program expenditures .....		11,127,000
	D—TARIFF BOARD		
30	Tariff Board—Program expenditures .....		1,544,000
	FISHERIES AND OCEANS		
1	Fisheries and Oceans—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions, authority to provide free accommodation for the International Fisheries Commissions, authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the International Fisheries Commissions of joint cost projects .....	372,832,500	
5	Fisheries and Oceans—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels .....	82,382,000	
10	Fisheries and Oceans—The grants listed in the Estimates and contributions .....	8,295,400	463,509,900
	GOVERNOR GENERAL		
1	Governor General—Program expenditures; expenditures incurred on behalf of former Governors General, including those incurred on behalf of their spouses, during their lifetimes and for a period of six months following their decease, in respect of the performance of activities which devolve upon them as a result of their having occupied the office of Governor General .....		4,283,333
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures .....	48,731,900	

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES (Fin)		
	C—ASSURANCES		
25	Assurances—Dépenses du programme .....		11,127,000
	D—COMMISSION DU TARIF		
30	Commission du tarif—Dépenses du programme .....		1,544,000
	PÊCHES ET OCÉANS		
1	Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches, autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches, autorisation de consentir des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part desdites commissions dans les programmes à frais partagés .....	372,832,500	
5	Pêches et Océans—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations, et autorisation d'acheter et de vendre des bateaux de pêche commerciale .....	82,382,000	
10	Pêches et Océans—Subventions inscrites au budget et contributions .....	8,295,400	463,509,900
	GOUVERNEUR GÉNÉRAL		
1	Gouverneur général—Dépenses du programme; dépenses faites à l'égard des anciens gouverneurs généraux, y compris celles à l'égard de leur conjoint, durant leur vie et pendant les six mois suivant leur décès, relativement à l'accomplissement des activités qui leur ont été échues par suite de leurs fonctions de gouverneur général .....		4,283,333
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme .....	48,731,900	



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Continued)		
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
5	Indian and Inuit Affairs—Operating expenditures, and <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) expenditures on works, buildings and equipment on other than federal property;</li> <li>(b) recoverable expenditures under agreements entered into with the approval of the Governor in Council with provincial governments and local school boards in respect of social assistance to non-Indians residing on Indian reserves and the education in Indian schools of non-Indians;</li> <li>(c) authority for the Minister to enter into agreements with provincial governments, school boards and charitable and other organizations for the provision of support and maintenance of children;</li> <li>(d) authority to provide in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the instruction and supervision of Indians and Inuit, the furnishing of materials and equipment, the purchase of finished goods and the sale of such finished goods; and</li> <li>(e) authority to sell electric power, fuel oil and services incidental thereto together with usual municipal services to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council and to provide the same to departments and agencies of the Government of Canada operating in Arctic Quebec .....</li> </ul>	420,695,000	
10	Indian and Inuit Affairs—Capital expenditures, and <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) expenditures on buildings, works, land and equipment, the operation, control and ownership of which may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council, or to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister, and such expenditures on other than federal property;</li> <li>(b) authority to make recoverable expenditures in amounts not exceeding the shares of provincial governments and local school boards of expenditures on roads and related works and on education, including the education in Indian schools of non-Indians; and</li> <li>(c) authority for the construction and acquisition of housing for Indians and Inuit, for its occupation by Indians and Inuit, in return for such payments, if any as the Minister may fix, for its sale or rental to Indians and Inuit on terms and conditions and at cost or any lesser amount approved by the Governor in Council and for payment to Indians and Indian bands in the construction of housing and other buildings .....</li> </ul>	79,267,000	
15	Indian and Inuit Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions .....	717,129,000	

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Suite)		
	A—MINISTÈRE (Suite)		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT		
5	Affaires indiennes et inuit—Dépenses de fonctionnement et <ul style="list-style-type: none"> <li>a) dépenses ayant trait aux ouvrages, bâtiments et matériel situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral;</li> <li>b) dépenses recouvrables en vertu d'accords approuvés par le gouverneur en conseil et conclus avec les gouvernements provinciaux et les commissions scolaires locales en vue du versement de prestations sociales à des non-Indiens habitant des réserves indiennes et de l'instruction de non-Indiens fréquentant des écoles indiennes;</li> <li>c) autorisation au Ministre de conclure des accords avec les gouvernements provinciaux, les commissions scolaires, les organismes de bienfaisance ou autres pour la prise en charge et l'entretien des enfants;</li> <li>d) autorisation d'affecter des fonds, dans le cadre des activités de progrès économique des Indiens et des Inuit, pour assurer des services d'enseignement et d'orientation aux Indiens et aux Inuit, et pour l'approvisionnement en matériaux et en matériel, l'achat des produits finis et la vente de ces derniers; et</li> <li>e) autorisation de vendre le courant électrique, le mazout et les services qui s'y attachent, de même que les services municipaux, aux consommateurs particuliers qui vivent dans les centres éloignés et qui ne peuvent compter sur les sources locales d'approvisionnement, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, et de fournir les mêmes services et biens aux ministères et organismes fédéraux installés dans le Nouveau-Québec .....</li> </ul>	420,695,000	
10	Affaires indiennes et inuit—Dépenses en capital et <ul style="list-style-type: none"> <li>a) dépenses ayant trait aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être cédés soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, tant à titre collectif que particulier, à la discrétion du Ministre, ainsi que de telles dépenses engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral;</li> <li>b) autorisation d'engager des dépenses recouvrables selon des montants ne dépassant pas la part des frais assumée par les gouvernements provinciaux et les commissions scolaires locales pour des routes et ouvrages connexes, ainsi que pour l'éducation, y compris l'instruction de non-Indiens fréquentant les écoles indiennes; et</li> <li>c) autorisation de construire et d'acquérir, pour les Indiens et les Inuit, des logements qui devront être occupés par des Indiens et des Inuit contre le versement, s'il y a lieu, de montants que le Ministre peut fixer, et qu'ils achèteront ou loueront aux conditions et au prix, soit coûtant, soit réduit, approuvés par le gouverneur en conseil et d'effectuer des paiements aux Indiens et aux bandes indiennes en vue de la construction de logements et d'autres bâtiments .....</li> </ul>	79,267,000	
15	Affaires indiennes et inuit—Subventions inscrites au budget et contributions .....	717,129,000	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
20	Northern Affairs—Operating expenditures and authority to make recoverable advances for services performed on behalf of the Government of the Northwest Territories .....	64,765,000	
25	Northern Affairs—Capital expenditures including authority to make expenditures and recoverable advances in respect of services provided and work performed on other than federal property; authority to make contributions towards construction done by local or private authorities .....	23,075,000	
30	Northern Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions .....	17,697,000	
35	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Yukon Territory listed in the Estimates .....	99,593,000	
40	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Northwest Territories listed in the Estimates .....	345,993,000	
	NATIVE CLAIMS PROGRAM		
45	Native Claims—Contributions .....	3,729,000	
	Non-Budgetary		
L50	Loans to native claimants in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purpose of defraying costs related to research, development and negotiation of claims .....	14,303,000	
L55	Loans to the Council of Yukon Indians for interim benefits to the Yukon Elders during the pre-settlement period .....	967,800	
			1,835,945,700
	B—NORTHERN CANADA POWER COMMISSION		
	Non-Budgetary		
L60	Loans to the Northern Canada Power Commission for the purpose of capital expenditures in accordance with Section 15 of the <i>Northern Canada Power Commission Act</i> .....		20,150,000
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
1	Trade-Industrial—Operating expenditures .....	90,314,900	
5	Trade-Industrial—Textile and Clothing Board—Operating expenditures .....	1,118,000	



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (Fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD</b>		
20	Affaires du Nord—Dépenses de fonctionnement et autorisation de consentir des avances recouvrables pour services rendus au nom de l'Administration des Territoires du Nord-Ouest .....	64,765,000	
25	Affaires du Nord—Dépenses en capital, y compris l'autorisation d'engager des dépenses et de consentir des avances recouvrables relativement aux services fournis et aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral; autorisation de contribuer aux travaux de construction exécutés par des autorités locales ou des groupes privés .....	23,075,000	
30	Affaires du Nord—Subventions inscrites au budget et contributions .....	17,697,000	
35	Affaires du Nord—Paiements de transfert à l'Administration du Yukon inscrits au Budget .....	99,593,000	
40	Affaires du Nord—Paiements de transfert à l'Administration des Territoires du Nord-Ouest inscrits au budget .....	345,993,000	
	<b>PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES</b>		
45	Revendications des autochtones—Contributions .....	3,729,000	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L50	Prêts à des revendicateurs autochtones, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour le paiement des frais de recherches, d'élaboration et de négociations concernant les revendications .....	14,303,000	
L55	Prêts au Conseil des Indiens du Yukon pour des indemnités provisoires aux anciens du Yukon d'ici à la conclusion d'un règlement .....	967,800	
			1,835,945,700
	<b>B—COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN</b>		
	<b>Non-budgétaire</b>		
L60	Prêts à la Commission d'énergie du Nord canadien pour des dépenses en capital conformément à l'article 15 de la <i>Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien</i> ....		20,150,000
	<b>INDUSTRIE ET COMMERCE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL</b>		
1	Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement .....	90,314,900	
5	Commercial et industriel—Commission du textile et du vêtement—Dépenses de fonctionnement .....	1,118,000	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Continued)		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM (Concluded)		
10	Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates, contributions and authority to make commitments for the current fiscal year not exceeding \$638,211,000 .....	510,569,000	
15	Payment to Canadian Patents and Development Limited .....	350,000	
20	Trade-Industrial—Payments in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council to companies engaged in ship repair on the Canadian East and West coasts for the construction or extension of dry docks, and for the purchase and construction of supporting facilities .....	1,000,000	
25	Payments under the <i>Small Business Investment Grant Act</i> .....	185,000,000	
	Non-Budgetary		
L30	Advances to assist Canadian defence industry with plant modernization in amounts not to exceed one-half of the cost of the acquisition of new equipment to defence industry, such advances to be recovered on sale of the equipment to defence industry .....	1,600,000	
L35	Loans in accordance with terms and conditions prescribed by regulations of the Governor in Council, (a) for the purpose of promoting the establishment, growth, efficiency or international competitiveness of Canadian industry and to foster the expansion of Canadian trade to a person engaged or about to engage in a manufacturing, processing or other commercial activity; or (b) to a person who has previously obtained assistance under a program of assistance to industry or any trustee or receiver authorized by law to carry on the business of such person for the purpose of protecting the Crown's interest resulting therefrom .....	8,000,000	
L40	Authority, in accordance with terms and conditions prescribed by regulations of the Governor in Council, (a) to purchase, on behalf of Her Majesty in Right of Canada, capital stock of a company in order to exercise a stock option in such company that has been taken on behalf of Her Majesty in Right of Canada in connection with the provision of a loan, insurance of a loan, or contribution made to the company in accordance with the General Adjustment Assistance Regulations, the Automotive Manufacturing Assistance Regulations, or under the Enterprise Development Program, where, in the opinion of a Board established pursuant to Section 7 of the <i>Department of Industry, Trade and Commerce Act</i> (i) the stock option should be exercised in order to permit Her Majesty in Right of Canada to benefit from the purchase; or (ii) the stock option should be exercised to protect the Crown's interest in respect of the loan made or insured, or contribution made; and (b) to authorize the sale or other disposition of any capital stock so acquired .....	300,000	
	TOURISM PROGRAM		
45	Tourism—Operating expenditures .....	36,086,000	

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE (Suite)		
	A—MINISTÈRE (Suite)		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL (Fin)		
10	Commercial et industriel—Subventions inscrites au budget, contributions et autorisation de contracter durant l'année financière en cours, des engagements ne dépassant pas \$638,211,000 .....	510,569,000	
15	Païement à la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée .....	350,000	
20	Commercial et industriel—Païements, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux compagnies qui se livrent à la réparation de navires sur les côtes de l'Atlantique et du Pacifique pour fins de construction ou de prolongement de cales sèches, et pour l'achat et la construction d'installations connexes .....	1,000,000	
25	Païement en vertu de la <i>Loi sur le programme de subventions aux investissements des petites entreprises</i> .....	185,000,000	
	Non-budgétaire		
L30	Avances à l'industrie canadienne de la défense pour l'aider à moderniser ses usines, avances ne dépassant pas la moitié du coût de l'acquisition du nouveau matériel et recouvrées par la vente du matériel à l'industrie de la défense .....	1,600,000	
L35	Prêts, conformément aux conditions prescrites par les règlements du gouverneur en conseil, a) destinés à favoriser la mise sur pied, la croissance, l'efficacité ou la compétitivité sur le plan international de l'industrie canadienne, et pour encourager l'expansion du commerce canadien en aidant toute personne qui se livre ou qui est sur le point de se livrer à une activité de fabrication, de transformation ou à toute autre activité commerciale; ou b) destinés à une personne qui a obtenu antérieurement de l'aide dans le cadre d'un programme d'aide à l'industrie ou à tout syndic ou receveur que la loi autorise à poursuivre les affaires de cette personne pour protéger les fonds de la Couronne qui en découlent .....	8,000,000	
L40	Pour autoriser, conformément aux conditions prescrites par les règlements du gouverneur en conseil, a) l'achat, au nom de Sa Majesté du chef du Canada, d'actions d'une société afin d'y exercer un droit d'option pris au nom de Sa Majesté du chef du Canada relativement à un prêt ou à l'assurance d'un prêt consenti ou à une contribution à la société aux termes du Règlement sur l'aide générale de transition, du Règlement sur l'aide à l'industrie des produits de l'automobile, ou du Programme d'expansion des entreprises lorsque, de l'avis d'un Conseil établi en vertu de l'article 7 de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce</i> , (i) le droit d'option devrait être exercé afin de faire bénéficier Sa Majesté du chef du Canada de l'achat; ou (ii) le droit d'option devrait être exercé pour protéger les fonds de la Couronne à l'égard d'un prêt consenti ou assuré ou d'une contribution faite; et b) la vente ou autre cession de tout capital-actions ainsi acquis .....	300,000	
	PROGRAMME DU TOURISME		
45	Tourisme—Dépenses de fonctionnement .....	36,086,000	



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	TOURISM PROGRAM (Concluded)		
50	Tourism—Contributions .....	5,020,000	
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
55	Grains and Oilseeds—Operating expenditures .....	3,439,000	
60	Grains and Oilseeds—The grant listed in the Estimates and contributions .....	13,420,000	856,216,900
	B—FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK		
65	Payments to the Federal Business Development Bank for the purposes of Sections 21, 22 and 23 of the <i>Federal Business Development Bank Act</i> .....		19,087,000
	C—FOREIGN INVESTMENT REVIEW AGENCY		
70	Foreign Investment Review Agency—Program expenditures .....		6,003,000
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION OF JUSTICE PROGRAM		
1	Administration of Justice—Operating expenditures .....	61,777,000	
5	Administration of Justice—The grants listed in the Estimates and contributions .....	40,134,000	
	CANADIAN UNITY INFORMATION OFFICE PROGRAM		
10	Canadian Unity Information Office—Program expenditures .....	21,105,000	123,016,000
	B—CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION		
15	Canadian Human Rights Commission—Program expenditures .....		6,872,000
	C—COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS		
20	Commissioner for Federal Judicial Affairs—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, remuneration, allowances and expenses for judges, including deputy judges of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories, not provided for by the <i>Judges Act</i> .....	2,770,000	

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DU TOURISME (Fin)		
50	Tourisme—Contributions .....	5,020,000	
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES		
55	Céréales et graines oléagineuses—Dépenses de fonctionnement .....	3,439,000	
60	Céréales et graines oléagineuses—Subvention inscrite au budget et contributions .....	13,420,000	856,216,900
	B—BANQUE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT		
65	Paiements à la Banque fédérale de développement aux termes des articles 21, 22 et 23 de la <i>Loi sur la Banque fédérale de développement</i> .....		19,087,000
	C—AGENCE D'EXAMEN DE L'INVESTISSEMENT ÉTRANGER		
70	Agence d'examen de l'investissement étranger—Dépenses du programme .....		6,003,000
	JUSTICE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE		
1	Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement .....	61,777,000	
5	Administration de la justice—Subventions inscrites au budget et contributions .....	40,134,000	
	PROGRAMME DU CENTRE D'INFORMATION SUR L'UNITÉ CANADIENNE		
10	Centre d'information sur l'unité canadienne—Dépenses du programme .....	21,105,000	123,016,000
	B—COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE		
15	Commission canadienne des droits de la personne—Dépenses du programme .....		6,872,000
	C—COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE		
20	Commissaire à la magistrature fédérale—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget, rémunération, indemnités et dépenses pour les juges, y compris les juges adjoints de la Cour suprême du Territoire du Yukon et de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, non prévues dans la <i>Loi sur les juges</i> .....	2,770,000	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	JUSTICE (Concluded)		
	C—COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS (Concluded)		
25	Commissioner for Federal Judicial Affairs—Canadian Judicial Council—Operating expenditures .....	273,000	3,043,000
	D—FEDERAL COURT OF CANADA		
30	Federal Court of Canada—Program expenditures .....		5,811,000
	E—LAW REFORM COMMISSION OF CANADA		
35	Law Reform Commission of Canada—Program expenditures .....		5,232,000
	F—SUPREME COURT OF CANADA		
40	Supreme Court of Canada—Program expenditures .....		3,560,000
	G—TAX REVIEW BOARD		
45	Tax Review Board—Program expenditures .....		1,707,000
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1	Labour—Operating expenditures and the expenses of delegates engaged in activities related to Canada's role in international labour affairs .....	35,679,000	
5	Labour—The grants listed in the Estimates and contributions .....	18,770,000	54,449,000
	B—CANADA LABOUR RELATIONS BOARD		
10	Canada Labour Relations Board—Program expenditures .....		4,611,000
	C—CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY		
15	Payment to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety .....		4,803,000



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	JUSTICE (Fin)		
	C—COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE (Fin)		
25	Commissaire à la magistrature fédérale—Conseil canadien de la magistrature—Dépenses de fonctionnement .....	273,000	3,043,000
	D—COUR FÉDÉRALE DU CANADA		
30	Cour fédérale du Canada—Dépenses du programme .....		5,811,000
	E—COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA		
35	Commission de réforme du droit du Canada—Dépenses du programme .....		5,232,000
	F—COUR SUPRÊME DU CANADA		
40	Cour suprême du Canada—Dépenses du programme .....		3,560,000
	G—COMMISSION DE RÉVISION DE L'IMPÔT		
45	Commission de révision de l'impôt—Dépenses du programme .....		1,707,000
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1	Travail—Dépenses de fonctionnement et frais de représentation du Canada dans le domaine des affaires internationales du travail .....	35,679,000	
5	Travail—Subventions inscrites au budget et contributions .....	18,770,000	54,449,000
	B—CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DU TRAVAIL		
10	Conseil canadien des relations du travail—Dépenses du programme .....		4,611,000
	C—CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL		
15	Paiement au Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail .....		4,803,000

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL DEFENCE		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
1	Defence Services—Operating expenditures and authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$21,978,446,000 for the purposes of Votes 1, 5, 10 and 15 of the Department regardless of the year in which such commitments will come in course of payment (of which it is estimated that \$14,406,863,000 will come due for payment in future years), authority to make payments from any of the said Votes to provinces or municipalities as contributions toward construction done by those bodies, authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances from any of the said Votes in respect of materials supplied to or services performed on behalf of individuals, corporations, outside agencies, other government departments and agencies and other governments and authority to spend revenue, as authorized by Treasury Board, received during the year for the purposes of any of the said Votes .....	5,248,893,000	
5	Defence Services—Capital expenditures .....	1,814,538,000	
10	Defence Services—The grants listed in the Estimates, contributions for Emergency Preparedness purposes and contributions to the North Atlantic Treaty Organization military budgets, common infrastructure program and airborne early warning and control systems and, in accordance with Section 3 of the <i>Defence Appropriation Act, 1950</i> , the transfer of defence equipment and supplies and the provision of services and facilities for defence purposes .....	164,341,519	
15	Defence Construction (1951) Limited—Expenses incurred in procuring the construction and maintenance of defence projects on behalf of the Department of National Defence and in procuring the construction of such other projects as are approved by Treasury Board .....	12,885,000	
			7,240,657,519
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Departmental Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> .....	36,714,000	
	HEALTH AND SOCIAL SERVICES PROGRAM		
5	Health and Social Services—Operating expenditures .....	34,283,000	

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>DÉFENSE NATIONALE</b>		
	<b>PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE</b>		
1	Services de défense—Dépenses de fonctionnement et autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant \$21,978,446,000 aux fins des crédits 1 <sup>er</sup> , 5, 10 et 15 du Ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle tombera le paiement desdits engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de \$14,406,863,000 deviendra payable dans les années à venir); autorisation d'effectuer des paiements, imputables à l'un ou l'autre desdits crédits, aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction exécutés par ces organismes; autorisation, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, de faire des dépenses ou des avances recouvrables aux termes de l'un quelconque desdits crédits, à l'égard du matériel fourni ou de services rendus au nom de particuliers, de sociétés, d'organismes extérieurs, d'autres ministères et organismes de l'État et d'autres administrations, et autorisation, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, de dépenser les recettes perçues pendant l'année, aux fins de n'importe lequel desdits crédits .....	5,248,893,000	
5	Services de défense—Dépenses en capital .....	1,814,538,000	
10	Services de défense—Subventions inscrites au budget, contributions aux fins de la préparation d'urgence et contributions aux budgets militaires, au programme d'infrastructure commun et au système aéroporté de détection lointaine et de contrôle aérien de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord et, aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i> , transfert de matériel et d'équipement de défense, prestation de services et fourniture d'installations aux fins de la défense .....	164,341,519	
15	Construction de Défense (1951) Limitée—Dépenses engagées en vue d'assurer l'exécution de travaux de construction et d'entretien, pour le compte du ministère de la Défense nationale, et pour assurer l'exécution d'autres travaux de construction approuvés par le Conseil du Trésor .....	12,885,000	
			7,240,657,519
	<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE</b>		
1	Administration centrale—Dépenses du programme, les subventions inscrites au budget et contributions, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> .....	36,714,000	
	<b>PROGRAMME DES SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX</b>		
5	Services sanitaires et sociaux—Dépenses de fonctionnement .....	34,283,000	



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	HEALTH AND SOCIAL SERVICES PROGRAM (Concluded)		
10	Health and Social Services—The grants listed in the Estimates and contributions; payments to provinces in accordance with agreements, approved by the Governor in Council, to be entered into between Canada and the provinces, and subject to such regulations as may be made in respect of payments by the Governor in Council, such payments being contributions towards the cost of services provided in the provinces to young offenders under the jurisdiction of correctional authorities instead of child welfare authorities and under the care or custody of child welfare authorities but not subject to an order of the provincial secretary ordering that the young offenders be dealt with under the child welfare law of the province; payments to provinces in accordance with agreements, approved by the Governor in Council, to be entered into between Canada and the provinces, and subject to such regulations as may be made in respect of payments by the Governor in Council, such payments being to replace <i>Canada Assistance Plan</i> revenues lost by the provinces due to the operation of universal nursing home care benefit programs .....	110,040,000	
	MEDICAL SERVICES PROGRAM		
15	Medical Services—Operating expenditures and contributions .....	306,547,000	
20	Medical Services—Capital expenditures .....	29,458,000	
	HEALTH PROTECTION PROGRAM		
25	Health Protection—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates.....	84,794,000	
30	Health Protection—Capital expenditures.....	8,942,000	
	INCOME SECURITY PROGRAM		
35	Income Security—Program expenditures, including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> .....	54,737,000	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
40	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures .....	7,429,000	
45	Fitness and Amateur Sport—Contributions, and authority to make payments out of the Consolidated Revenue Fund and to charge said payments to the National Lottery Account, for the purpose of physical fitness, amateur sport and recreation programs in accordance with terms and conditions prescribed by order of the Governor in Council, the aggregate of said payments and payments made pursuant to paragraph (d) of Treasury Board Vote L27a, <i>Appropriation Act No. 4, 1976</i> , not to exceed at any time 5 percent of the aggregate of the amounts credited to the National Lottery Account .....	46,990,000	
			719,934,000

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (Suite)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX (Fin)		
10	Services sanitaires et sociaux—Subventions inscrites au budget et contributions; autorisation d'effectuer des paiements aux provinces aux termes des accords approuvés par le gouverneur en conseil et devant être conclus entre le Canada et les provinces, et sous réserve des règlements pouvant être établis à l'égard des paiements par le gouverneur en conseil, lesdits paiements permettant d'assumer le coût des services offerts dans les provinces à l'intention des jeunes délinquants qui relèvent d'une autorité correctionnelle plutôt que de celle de l'aide à l'enfance et de ceux qui relèvent ou qui sont sous la garde d'une autorité de l'aide à l'enfance mais qui ne sont pas assujettis à un décret du secrétaire provincial ordonnant que les jeunes délinquants soient traités en vertu de la loi de l'aide à l'enfance de la province; paiements aux provinces aux termes des accords approuvés par le gouverneur en conseil et devant être conclus entre le Canada et les provinces, et sous réserve des règlements pouvant être établis à l'égard des paiements par le gouverneur en conseil, lesdits paiements devant remplacer les recettes du <i>Régime d'assistance publique du Canada</i> perdues par les provinces qui instituent des programmes universels de prestations pour soins en maisons de repos .....	110,040,000	
	PROGRAMME DES SERVICES MÉDICAUX		
15	Services médicaux—Dépenses de fonctionnement et contributions .....	306,547,000	
20	Services médicaux—Dépenses en capital .....	29,458,000	
	PROGRAMME DE LA PROTECTION DE LA SANTÉ		
25	Protection de la santé—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget ..	84,794,000	
30	Protection de la santé—Dépenses en capital .....	8,942,000	
	PROGRAMME DE LA SÉCURITÉ DU REVENU		
35	Sécurité du revenu—Dépenses du programme, y compris des dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> .....	54,737,000	
	PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR		
40	Santé et sport amateur—Dépenses de fonctionnement .....	7,429,000	
45	Santé et sport amateur—Contributions, et autorisation d'effectuer des versements puisés dans le Fonds du revenu consolidé et d'imputer lesdits versements au compte de la loterie nationale, aux fins des programmes de la santé physique, du sport amateur et des loisirs conformément aux conditions prescrites par décret du gouverneur en conseil, le total desdits versements et des versements effectués conformément à l'alinéa d) du crédit L27a (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 4 de 1976 portant affectation de crédits</i> ne devant à aucun moment dépasser 5% du total des sommes portées au compte de la loterie nationale .....	46,990,000	
			719,934,000

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE (Concluded)		
	B—MEDICAL RESEARCH COUNCIL		
50	Medical Research Council—Operating expenditures .....	2,955,000	
55	Medical Research Council—The grants listed in the Estimates .....	117,563,000	120,518,000
	NATIONAL REVENUE		
	A—CUSTOMS AND EXCISE		
1	Customs and Excise—Program expenditures .....		340,972,900
	B—TAXATION		
5	Taxation—Operating expenditures, contributions and recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan and Unemployment Insurance Act, 1971</i> .....	538,017,000	
10	Taxation—Capital expenditures .....	15,868,000	553,885,000
	PARLIAMENT		
	A—THE SENATE		
1	The Senate—Program expenditures including an allowance in lieu of residence to the Speaker of the Senate, the grants listed in the Estimates and contributions .....		15,322,000
	B—HOUSE OF COMMONS		
5	House of Commons—Program expenditures including allowances in lieu of residence to the Speaker of the House of Commons, and in lieu of apartments to the Deputy Speaker of the House of Commons, payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices, the grants listed in the Estimates and contributions ...		102,795,500
	C—LIBRARY OF PARLIAMENT		
10	Library of Parliament—Program expenditures .....		8,617,000



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (Fin)</b>		
	<b>B—CONSEIL DE RECHERCHES MÉDICALES</b>		
50	Conseil de recherches médicales—Dépenses de fonctionnement .....	2,955,000	
55	Conseil de recherches médicales—Subventions inscrites au budget .....	117,563,000	120,518,000
	<b>REVENU NATIONAL</b>		
	<b>A—DOUANES ET ACCISE</b>		
1	Douanes et Accise—Dépenses du programme .....		340,972,900
	<b>B—IMPÔT</b>		
5	Impôt—Dépenses de fonctionnement, contributions et dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada et de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> .....	538,017,000	
10	Impôt—Dépenses en capital .....	15,868,000	553,885,000
	<b>PARLEMENT</b>		
	<b>A—SÉNAT</b>		
1	Sénat—Dépenses du programme, y compris une allocation de logement en remplacement d'une résidence pour le Président du Sénat, subventions inscrites au budget et contributions .....		15,322,000
	<b>B—CHAMBRE DES COMMUNES</b>		
5	Chambre des communes—Dépenses du Programme, y compris une allocation de loge- ment en remplacement d'une résidence pour le Président de la Chambre des com- munes et d'un appartement pour le Vice-président, versements à l'égard des bureaux des députés dans les diverses circonscriptions; subventions inscrites au budget et contribution .....		102,795,500
	<b>C—BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT</b>		
10	Bibliothèque du Parlement—Dépenses du programme .....		8,617,000

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PRIVY COUNCIL		
	A—DEPARTMENT		
	PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM		
1	Privy Council Office—Program expenditures, including the operation of the Prime Minister's residence; the payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio or a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary equal to the salary paid to Ministers of State who preside over Ministries of State under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted pursuant to the <i>Senate and House of Commons Act</i> and pro rata for any period less than a year; the grants listed in the Estimates and contributions .....		34,295,467
	B—CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE SECRETARIAT		
5	Canadian Intergovernmental Conference Secretariat—Program expenditures .....		1,886,000
	C—CHIEF ELECTORAL OFFICER		
10	Chief Electoral Officer—Program expenditures .....		1,784,000
	D—COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES		
15	Commissioner of Official Languages—Program expenditures .....		8,751,000
	E—ECONOMIC COUNCIL OF CANADA		
20	Economic Council of Canada—Program expenditures .....		7,477,000
	F—PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS BOARD		
25	Public Service Staff Relations Board—Program expenditures .....		7,706,000
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures .....	51,394,000	

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>CONSEIL PRIVÉ</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ</b>		
1	Bureau du Conseil privé—Dépenses du programme, y compris le fonctionnement de la résidence du Premier ministre; versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement équivalant à celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Sénat et la Chambre des communes</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an; versement des subventions inscrites au budget et contributions .....		34,295,467
	<b>B—SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES</b>		
5	Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes—Dépenses du programme .....		1,886,000
	<b>C—DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS</b>		
10	Directeur général des élections—Dépenses du programme .....		1,784,000
	<b>D—COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES</b>		
15	Commissaire aux langues officielles—Dépenses du programme .....		8,751,000
	<b>E—CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA</b>		
20	Conseil économique du Canada—Dépenses du programme .....		7,477,000
	<b>F—COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE</b>		
25	Commission des relations de travail dans la Fonction publique—Dépenses du programme .....		7,706,000
	<b>TRAVAUX PUBLICS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration—Dépenses du programme .....	51,394,000	



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS (Continued)</b>		
	<b>A—DEPARTMENT (Continued)</b>		
	<b>PROFESSIONAL AND TECHNICAL SERVICES PROGRAM</b>		
5	Professional and Technical Services—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....	49,452,000	
	<b>ACCOMMODATION PROGRAM</b>		
10	Accommodation—Operating expenditures, the provision on a recoverable basis of accommodation and related services for <i>Canada Pension Plan</i> and <i>Unemployment Insurance Act</i> , 1971 purposes, and assistance to the Ottawa Civil Service Recreation Association in the form of maintenance services in respect of the W. Clifford Clark Memorial Centre in Ottawa and authority to spend revenue received during the year .....	450,825,000	
15	Accommodation—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property and authority to reimburse tenants of Federal property for improvements authorized by the Minister; and payments to Crown Corporations for solar heating equipment purchases .....	145,259,000	
	<b>MARINE PROGRAM</b>		
20	Marine—Program expenditures including expenditures on works on other than Federal property and contribution .....	14,470,000	
	<b>TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM</b>		
25	Transportation and Other Engineering—Operating expenditures including authority to make advances in amounts not exceeding in the aggregate the amount of the operating expenses of the New Westminster Bridge .....	26,779,000	
30	Transportation and Other Engineering—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property .....	34,078,000	
	<b>LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM</b>		
35	Land Management and Development—Operating expenditures .....	7,937,000	
40	Land Management and Development—Contributions .....	7,909,000	
45	Payments to Canada Lands Company (Mirabel) Limited for operating and capital expenditures .....	8,975,000	
50	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Québec) Inc. for operating and capital expenditures .....	20,641,000	
55	Payments to Harbourfront Corporation for operating and capital expenditures and authority to spend revenues received during the year in respect of Toronto Harbourfront properties owned by Her Majesty .....	7,700,000	
	<b>MUNICIPAL GRANTS PROGRAM</b>		
60	Municipal Grants—Operating expenditures .....	1,805,000	

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>TRAVAUX PUBLICS (Suite)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (Suite)</b>		
	<b>PROGRAMME DES SERVICES PROFESSIONNELS ET TECHNIQUES</b>		
5	Services professionnels et techniques—Dépenses du programme, subventions inscrites au Budget et contributions .....	49,452,000	
	<b>PROGRAMME DU LOGEMENT</b>		
10	Logement—Dépenses de fonctionnement, fourniture de locaux et prestation de services connexes, sur une base de recouvrement des frais, aux fins du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> ; aide à l'Association récréative du service civil d'Ottawa, sous forme de services d'entretien au Centre commémoratif W. Clifford Clark, à Ottawa, et autorisation de dépenser les recettes perçues durant l'année .....	450,825,000	
15	Logement—Dépenses en capital, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale et autorisation de rembourser les locataires de propriétés fédérales relativement aux améliorations autorisées par le Ministre; et paiements aux sociétés de la Couronne aux fins d'achats d'équipement solaire .....	145,259,000	
	<b>PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES</b>		
20	Travaux maritimes—Dépenses du programme, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et contribution .....	14,470,000	
	<b>PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE</b>		
25	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses de fonctionnement, y compris l'autorisation de faire des avances jusqu'à concurrence de l'ensemble des frais d'exploitation du pont de New Westminster .....	26,779,000	
30	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses en capital, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral .....	34,078,000	
	<b>PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS</b>		
35	Gestion et aménagement fonciers—Dépenses de fonctionnement .....	7,937,000	
40	Gestion et aménagement fonciers—Contributions .....	7,909,000	
45	Paiements à la Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital .....	8,975,000	
50	Paiements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Québec) Inc. pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital .....	20,641,000	
55	Paiements à la Harbourfront Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital et autorisation de dépenser les recettes perçues pendant l'année concernant les propriétés portuaires de Toronto appartenant à Sa Majesté .....	7,700,000	
	<b>PROGRAMME DES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS</b>		
60	Subventions aux municipalités—Dépenses de fonctionnement .....	1,805,000	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	MUNICIPAL GRANTS PROGRAM (Concluded)		
65	Municipal Grants—Grants to municipalities in accordance with the <i>Municipal Grants Act</i> in respect of taxation years ending on or before December 31, 1979; and (a) subject to terms and conditions approved by the Governor in Council, grants to municipalities in lieu of development and redevelopment taxes of general application that are imposed or levied by a municipality for financing the capital cost of services, where a benefit is derived by federal property; (b) grants to provinces, to be calculated in the same manner as grants to municipalities under the <i>Municipal Grants Act</i> , in respect of federal property situated therein, where a real estate tax has been imposed or levied on property by a province for a taxation year ending on or before December 31, 1979 to finance services that are ordinarily provided throughout Canada by municipalities; and (c) to authorize payments in respect of certain property prescribed as federal property for the 1974, 1975, 1976, 1977, 1978 and 1979 tax years of municipalities .....	2,000,000	829,224,000
	B—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
70	To reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred under the provisions of the <i>National Housing Act</i> or in respect of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation pursuant to the authority of any Act of the Parliament of Canada other than the <i>National Housing Act</i> , in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i> .....	1,270,237,000	
	Non-Budgetary		
L75	Advances to Canada Mortgage and Housing Corporation for the acquisition, servicing, development, construction or improvement of land or buildings as provided by Section 55 of the <i>National Housing Act</i> .....	18,000,000	1,288,237,000
	C—NATIONAL CAPITAL COMMISSION		
80	Payment to the National Capital Commission for operating expenditures .....	43,318,000	



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Suite)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS (Fin)		
65	Subventions aux municipalités—Subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> relativement aux années de taxation se terminant le ou avant le 31 décembre 1979; a) sous réserve des conditions approuvées par le gouverneur en conseil, subventions aux municipalités en remplacement des impôts d'application générale d'aménagement et de réaménagement qu'une municipalité impose ou prélève afin de financer le coût en capital des services, lorsque des biens du gouvernement fédéral en bénéficient; b) subventions aux provinces, devant être calculées de la même manière que les subventions aux municipalités aux termes de la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> , à l'égard de biens du gouvernement fédéral situés dans ces provinces, lorsqu'une taxe sur les biens immobiliers a été imposée ou prélevée sur des biens par une province relativement à une année de taxation se terminant le ou avant le 31 décembre 1979 pour financer des services que les municipalités assurent ordinairement dans tout le Canada; et c) pour autoriser des paiements relativement à certains biens établis comme étant des biens fédéraux pour les années de taxation des municipalités 1974, 1975, 1976, 1977, 1978 et 1979 .....	2,000,000	829,224,000
	B—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
70	Pour rembourser la Société canadienne d'hypothèques et de logement du montant des remises accordées sur les prêts consentis, des subventions et contributions versées et des dépenses faites, ainsi que des pertes, frais et dépenses subis en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard de l'exercice de ses pouvoirs ou de celui de ses devoirs ou fonctions qui lui sont assignés en vertu des pouvoirs de toute loi du Parlement du Canada autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , conformément au pouvoir qui est conféré à la Société en vertu de la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .....	1,270,237,000	
	Non-budgétaire		
L75	Avances consenties à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en vue de l'acquisition, de la viabilisation, de l'aménagement, de la construction ou de l'amélioration de terrains ou de bâtiments, conformément à l'article 55 de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> .....	18,000,000	1,288,237,000
	C—COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE		
80	Paiement à la Commission de la Capitale nationale pour couvrir les dépenses de fonctionnement .....	43,318,000	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS (Concluded)</b>		
	<b>C—NATIONAL CAPITAL COMMISSION (Concluded)</b>		
85	Payment to the National Capital Commission for capital expenditures and for contributions to local municipalities and other authorities in respect of the cost of projects of those municipalities or authorities .....	33,529,000	
90	Payment to the National Capital Commission for grants and contributions including contributions to local municipalities or authorities and other organizations to encourage bilingualism in the National Capital Region .....	9,384,000	
	<b>Non-Budgetary</b>		
L95	Loans to the National Capital Commission in accordance with Section 16 of the <i>National Capital Act</i> for the purpose of acquiring property in the National Capital Region .....	2,200,000	88,431,000
	<b>REGIONAL ECONOMIC EXPANSION</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
1	Regional Economic Expansion—Operating expenditures .....	96,280,000	
5	Regional Economic Expansion—Capital expenditures and authority to make expenditures on works, land, buildings and equipment on other than Federal property for community infrastructure and on projects for the benefit of Indians and non-Indians .....	7,836,000	
10	Regional Economic Expansion—The grants listed in the Estimates, contributions, including contributions as set out in subsidiary agreements made, in accordance with such directions as the Governor in Council may prescribe, pursuant to general development agreements entered into, with the approval of the Governor in Council, between Canada and the provinces and authority to forgive payment of such portion of the amounts owing under agreements entered into between Canada and the provinces and Provincial Water Authorities covering unused capacity of water systems as is determined under those agreements .....	476,477,000	
	<b>Non-Budgetary</b>		
L15	Loans in accordance with agreements entered into with the provinces with the approval of the Governor in Council, for the development of community and industrial infrastructure .....	26,000	580,619,000

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Fin)		
	C—COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE (Fin)		
85	Paie ment à la Commission de la Capitale nationale pour couvrir les dépenses en capital et les contributions aux municipalités locales et autres autorités en ce qui concerne le coût des projets de ces municipalités ou autorités .....	33,529,000	
90	Paie ment à la Commission de la Capitale nationale pour couvrir les subventions et contributions, y compris les contributions aux municipalités ou autorités locales et autres organismes afin d'encourager le bilinguisme dans la région de la Capitale nationale .....	9,384,000	
	Non-budgétaire		
L95	Prêts à la Commission de la Capitale nationale, en conformité avec l'article 16 de la <i>Loi sur la Capitale nationale</i> , aux fins d'acquérir des propriétés dans la région de la Capitale nationale .....	2,200,000	88,431,000
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE		
	A—MINISTÈRE		
1	Expansion économique régionale—Dépenses de fonctionnement .....	96,280,000	
5	Expansion économique régionale—Dépenses en capital et autorisation de faire des dépenses ayant trait aux ouvrages, terrains, bâtiments et matériel situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral, pour des infrastructures communautaires et des travaux faits à l'intention des Indiens et des non-Indiens .....	7,836,000	
10	Expansion économique régionale—Subventions inscrites au budget, contributions, y compris les contributions établies par les ententes auxiliaires passées conformément aux ententes-cadres de développement conclues, avec l'approbation du gouverneur en conseil et conformément à toute directive que ce dernier pourra donner, entre le Canada et les provinces; et autorisation d'annuler le paiement de la partie, convenue dans ces ententes, des sommes dues en raison d'ententes conclues entre le Canada et les provinces et les régies des eaux provinciales concernant le potentiel inutilisé de réseaux hydrauliques .....	476,477,000	
	Non-budgétaire		
L15	Prêts aux termes d'ententes conclues avec les provinces, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour l'aménagement d'infrastructures communautaires et industrielles .....	26,000	580,619,000



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION (Concluded)		
	B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
20	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation in payment of losses incurred in the operation and maintenance in the fiscal year 1983-84 of the coal mining and related works and undertakings acquired by the Corporation under Section 9 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> , including administrative expenses chargeable to the Coal Division .....	23,724,000	
25	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation for capital expenditures, rehabilitating and developing its coal and railway operations .....	57,911,000	
30	Payment to the Cape Breton Development Corporation for the purposes of Sections 22 and 23 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> .....	9,520,000	91,155,000
	SCIENCE AND TECHNOLOGY		
	A—MINISTRY OF STATE		
1	Science and Technology—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions .....		11,166,000
	B—NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA		
	SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH PROGRAM		
5	Scientific and Industrial Research—Operating expenditures .....	193,279,000	
10	Scientific and Industrial Research—Capital expenditures .....	64,977,000	
15	Scientific and Industrial Research—The grants listed in the Estimates, contributions and authority to make commitments for the current fiscal year for assistance toward applied research and improvements in technology to Canadian industry of \$41,500,000 .....	95,685,000	
	SCIENTIFIC AND TECHNICAL INFORMATION PROGRAM		
20	Scientific and Technical Information—Program expenditures and contributions .....	20,019,000	373,960,000
	C—NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL		
25	Natural Sciences and Engineering Research Council—Operating expenditures .....	5,726,000	
30	Natural Sciences and Engineering Research Council—The grants listed in the Estimates .....	234,013,000	239,739,000

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE (Fin)</b>		
	<b>B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON</b>		
20	Païement à la Société de développement du Cap-Breton à affecter à la récupération des pertes subies durant l'exercice financier 1983-1984, dans l'exploitation et l'entretien des houillères et entreprises connexes, acquises par la Société conformément à l'article 9 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> , y compris les dépenses d'administration imputables à la Division des charbonnages .....	23,724,000	
25	Païement à la Société de développement du Cap-Breton à affecter par ladite Société à des dépenses en capital, au relèvement et à l'expansion de ses charbonnages et de ses opérations ferroviaires .....	57,911,000	
30	Païement à la Société de développement du Cap-Breton aux fins des articles 22 et 23 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> .....	9,520,000	91,155,000
	<b>SCIENCES ET TECHNOLOGIE</b>		
	<b>A—DÉPARTEMENT D'ÉTAT</b>		
1	Sciences et Technologie—Dépenses du programme, subvention inscrite au Budget et contributions .....		11,166,000
	<b>B—CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA</b>		
	<b>PROGRAMME DE RECHERCHES SCIENTIFIQUES ET INDUSTRIELLES</b>		
5	Recherches scientifiques et industrielles—Dépenses de fonctionnement .....	193,279,000	
10	Recherches scientifiques et industrielles—Dépenses en capital .....	64,977,000	
15	Recherches scientifiques et industrielles—Subventions inscrites au budget, contributions et autorisation de prendre, pour l'année financière en cours, des engagements pour l'aide à l'industrie canadienne pour la recherche appliquée et l'innovation technologique de \$41,500,000 .....	95,685,000	
	<b>PROGRAMME D'INFORMATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE</b>		
20	Information scientifique et technique—Dépenses du programme et contributions .....	20,019,000	373,960,000
	<b>C—CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE</b>		
25	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Dépenses de fonctionnement .....	5,726,000	
30	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Subventions inscrites au budget .....	234,013,000	239,739,000

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SCIENCE AND TECHNOLOGY (Concluded)		
	D—SCIENCE COUNCIL OF CANADA		
35	Science Council of Canada—Program expenditures .....		4,233,000
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS PROGRAM		
1	Administration and Regional Operations—Program expenditures .....	28,708,900	
	OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM		
5	Official Languages—Operating expenditures .....	76,123,000	
10	Official Languages—The grants listed in the Estimates and contributions .....	184,060,000	
	EDUCATION SUPPORT PROGRAM		
15	Education Support—Program expenditures .....	5,795,000	
	CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM		
20	Citizenship and Culture—Operating expenditures .....	33,029,000	
25	Citizenship and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	108,175,000	
			435,890,900
	B—ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN		
30	Advisory Council on the Status of Women—Program expenditures .....		2,088,000
	C—PUBLIC SERVICE COMMISSION		
35	Public Service Commission—Program expenditures .....		102,548,000
	D—STATUS OF WOMEN—OFFICE OF THE CO-ORDINATOR		
40	Status of Women—Office of the Co-ordinator—Program expenditures .....		1,543,000
	SOCIAL DEVELOPMENT		
1	Social Development—Program expenditures .....		5,626,160



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SCIENCES ET TECHNOLOGIE (Fin)		
	D—CONSEIL DES SCIENCES DU CANADA		
35	Conseil des sciences du Canada—Dépenses du programme .....		4,233,000
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION ET DES OPÉRATIONS RÉGIONALES		
1	Administration et opérations régionales—Dépenses du programme .....	28,708,900	
	PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES		
5	Langues officielles—Dépenses de fonctionnement .....	76,123,000	
10	Langues officielles—Subventions inscrites au budget et contributions .....	184,060,000	
	PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION		
15	Aide à l'éducation—Dépenses du Programme .....	5,795,000	
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE		
20	Citoyenneté et culture—Dépenses de fonctionnement .....	33,029,000	
25	Citoyenneté et culture—Subventions inscrites au budget et contributions .....	108,175,000	
			435,890,900
	B—CONSEIL CONSULTATIF DE LA SITUATION DE LA FEMME		
30	Conseil consultatif de la situation de la femme—Dépenses du programme .....		2,088,000
	C—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE		
35	Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme .....		102,548,000
	D—CONDITION FÉMININE		
	BUREAU DE LA COORDONNATRICE		
40	Condition féminine—Bureau de la coordonnatrice—Dépenses du programme .....		1,543,000
	DÉVELOPPEMENT SOCIAL		
1	Développement social—Dépenses du programme .....		5,626,160

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>SOLICITOR GENERAL</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1	Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....		18,081,000
	<b>B—CORRECTIONAL SERVICE PROGRAM</b>		
5	Correctional Service—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions; and (a) authority to pay into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the year from projects operated by inmates and financed by the said Fund; (b) authority to operate canteens in federal institutions and to deposit revenue from sales into the Inmate Welfare Fund; (c) payments in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to or on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions, and to dependents of deceased inmates and ex-inmates whose death resulted from participation in normal program activity in federal institutions; and (d) authority for the Minister, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for the confinement in institutions of that province of any persons sentenced or committed to a penitentiary, for compensation for the maintenance of such persons and for payment in respect of the construction and related costs of such institutions .....	508,903,000	
10	Correctional Service—Penitentiary Service and National Parole Service—Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies .....	115,634,000	624,537,000
	<b>C—NATIONAL PAROLE BOARD</b>		
15	National Parole Board—Program expenditures .....		12,844,000
	<b>D—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE</b>		
	<b>LAW ENFORCEMENT PROGRAM</b>		
20	Law Enforcement—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and authority to spend revenue received during the year .....	628,017,000	
25	Law Enforcement—Capital expenditures .....	81,872,000	709,889,000

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>SOLLICITEUR GÉNÉRAL</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions .....		18,081,000
	<b>B—PROGRAMME DU SERVICE CORRECTIONNEL</b>		
5	Service correctionnel—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget, contributions; et a) autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les recettes tirées, au cours de l'année, des activités des détenus financées à même ladite caisse; b) autorisation d'exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de déposer les recettes provenant des ventes dans la Caisse de bienfaisance des détenus; c) paiements, selon les conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux détenus élargis ou pour le compte des détenus élargis qui ont été frappés d'incapacité physique lors de leur participation aux activités normales des programmes réalisés dans les établissements fédéraux, et aux personnes à charge de détenus et d'ex-détenus décédés à la suite de leur participation aux activités normales des programmes réalisés dans les établissements fédéraux; et d) autorisation au Ministre, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de l'une ou l'autre des provinces en vue de l'incarcération, dans les établissements de cette province, de toutes les personnes condamnées ou envoyées dans un pénitencier, de l'indemnisation pour l'entretien de ces personnes et du paiement des frais de construction et d'autres frais connexes de ces établissements .....	508,903,000	
10	Service correctionnel—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses en capital, y compris des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions pour des travaux de construction entrepris par ces administrations .....	115,634,000	624,537,000
	<b>C—COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES</b>		
15	Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses du programme .....		12,844,000
	<b>D—GENDARMERIE ROYALE DU CANADA</b>		
	<b>PROGRAMME D'APPLICATION DE LA LOI</b>		
20	Application de la loi—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	628,017,000	
25	Application de la loi—Dépenses en capital .....	81,872,000	709,889,000



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>SUPPLY AND SERVICES</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>SERVICES PROGRAM</b>		
1	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act</i> , 1971, the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year .....	169,759,900	
	<b>SUPPLY PROGRAM</b>		
5	Supply—Program expenditures including expenditures on behalf of government departments and agencies for unsolicited research and development proposals and authority to make commitments during the current fiscal year of \$18,000,000 in respect of such proposals .....	28,349,000	198,108,900
	<b>B—STATISTICS CANADA</b>		
10	Statistics Canada—Program expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions and authority to spend revenue received during the year .....		171,695,000
	<b>TRANSPORT</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1	Departmental Administration—Operating expenditures, the grant listed in the Estimates and authority to spend revenue received during the year .....	102,552,000	
5	Departmental Administration—Capital expenditures .....	18,003,000	
	<b>MARINE TRANSPORTATION PROGRAM</b>		
10	Marine Transportation—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions, the payment of excepted expenses incurred in respect of Canadian distressed seamen as defined in Section 306 of the <i>Canada Shipping Act</i> , authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed on behalf of individuals, outside agencies and other governments and authority to spend revenue received during the year .....	405,169,000	
15	Marine Transportation—Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies .....	174,615,000	
20	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the calendar year 1983 .....	430,000	

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
1	Services—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des approvisionnements, et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	169,759,900	
	PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS		
5	Approvisionnement—Dépenses du programme, y compris les dépenses pour le compte des ministères et organismes fédéraux, pour les soumissions de recherche et de développement spontanées, et autorisation de prendre des engagements durant l'exercice financier en cours d'un montant de \$18,000,000 à l'égard desdites soumissions .....	28,349,000	198,108,900
	B—STATISTIQUE CANADA		
10	Statistique Canada—Dépenses du Programme, subventions inscrites au budget, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....		171,695,000
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1	Administration centrale—Dépenses de fonctionnement, subvention inscrite au budget et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	102,552,000	
5	Administration centrale—Dépenses en capital .....	18,003,000	
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
10	Transport maritime—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget, contributions, paiement des dépenses réservées faites à l'égard de marins canadiens en détresse aux termes de l'article 306 de la <i>Loi sur la marine marchande du Canada</i> , autorisation de consentir des avances recouvrables à l'égard des services de transport, d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis pour le compte de particuliers, d'organismes indépendants et d'autres gouvernements, et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	405,169,000	
15	Transport maritime—Dépenses en capital, y compris les paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions à l'égard des travaux de construction exécutés par ces organismes .....	174,615,000	
20	Paiement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique, à la demande du Ministre, à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration pour l'année civile 1983 .....	430,000	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Continued)		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM (Concluded)		
25	Payment to the Canarctic Shipping Company, Limited to be applied by the Company in the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Company during the calendar year 1983 .....	3,052,000	
30	Payment to the Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Company (exclusive of interest on advances authorized by Parliament, depreciation on capital structures and reserves) in the operation of the Jacques-Cartier and Champlain Bridges, Montreal .....	3,396,000	
35	Payment to the Canada Ports Corporation for: (a) improvements to the grain elevator at the Port of Halifax, Nova Scotia; (b) the partial construction of a container terminal at the Port of Halifax, Nova Scotia; (c) expenditures made either by the Corporation, or on behalf of or in co-operation with others, for the construction of wharves or retaining walls along the St. Lawrence River in the Port of Québec; (d) construction of infrastructure for grain handling facilities at the Port of Prince Rupert, British Columbia; and (e) construction of infrastructure for coal handling facilities at the Port of Prince Rupert, British Columbia .....	27,577,000	
	Non-Budgetary		
L40	Loans to the Canada Ports Corporation, pursuant to Section 25 of the <i>Canada Ports Corporation Act</i> , to meet capital expenditures applicable to the calendar year 1983 ..	4,909,000	
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
45	Air Transportation—Operating expenditures including expenditures on other than Federal property and authority to spend revenue received during the year including the spending of an amount equal, in the opinion of the Minister of National Revenue, to the net amount received during the year from the air transportation tax payable under Part II of the <i>Excise Tax Act</i> minus the portion thereof credited to the Airports Revolving Fund; and to authorize the payment of commissions for revenue collection pursuant to the <i>Aeronautics Act</i> .....	295,181,000	
50	Air Transportation—Capital expenditures including contributions towards construction done by local or private authorities .....	159,901,000	
55	Air Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions .....	39,096,000	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
60	Surface Transportation—Operating expenditures .....	24,611,000	



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Suite)		
	A—MINISTÈRE (Suite)		
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME (Fin)		
25	Paie ment à la Compagnie de navigation Canarctic Limitée à affecter par celle-ci au paie ment de l'excédent des dépenses sur les recettes de la Compagnie pour l'année civile 1983 .....	3,052,000	
30	Paie ment à la société Les ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée à affecter au paie ment de l'excédent des dépenses sur les recettes de la société (à l'exception de l'intérêt sur les avances, de l'amortissement des immobilisations et des réserves) relativement à l'exploitation des ponts Jacques-Cartier et Champlain à Montréal .....	3,396,000	
35	Paie ment à la Société canadienne des ports concernant: a) les améliorations apportées à l'élévateur à grain du port de Halifax (Nouvelle-Écosse); b) une partie des coûts de construction d'un terminal à conteneurs au port de Halifax, (Nouvelle-Écosse); c) les dépenses faites soit par la Société, ou au nom ou conjointement avec d'autres, en vue de la construction de quais ou de murs de soutènement le long du Saint-Laurent dans le port de Québec; d) la construction d'une infrastructure pour les installations de manutention des grains dans le port de Prince Rupert (Colombie-Britannique); et e) la construction d'une infrastructure pour les installations de manutention du charbon dans le port de Prince Rupert (Colombie-Britannique) .....	27,577,000	
	Non-budgétaire		
L40	Prêts à la Société canadienne des ports, en vertu de l'article 25 de la <i>Loi sur la Société canadienne des ports</i> , afin de couvrir les dépenses en capital applicables à l'année civile 1983 .....	4,909,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
45	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral, et autorisation de dépenser les recettes de l'année, y compris une somme égale, de l'avis du ministre du Revenu national, au montant net perçu au cours de l'année au titre de la taxe sur le transport aérien exigible aux termes de la partie II de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> , diminuée de la partie de cette somme créditée au fonds renouvelable des aéroports; et autorisation de verser des commissions à l'égard de la perception des recettes, conformément à la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .....	295,181,000	
50	Transports aériens—Dépenses en capital, y compris les contributions pour les travaux de construction exécutés par les autorités locales ou des entrepreneurs privés .....	159,901,000	
55	Transports aériens—Subventions inscrites au budget et contributions.....	39,096,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
60	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement .....	24,611,000	

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Continued)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM (Continued)		
65	Surface Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions including: (a) payments to cover commitments made or approved prior to September 1, 1977 pursuant to Parts I and II of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i> and authority to make payments in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council under a program for urban transportation assistance, and pursuant to Parts I and II of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i> ; (b) payments for purposes described in paragraphs 20(1)(a) and (b) and subsection 20(6) of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i> , in respect of the construction, reconstruction and improvement of grade separations where recommended by the Canadian Transport Commission on or after September 1, 1977; and (c) payments to supplement pension allowances under the <i>Intercolonial and Prince Edward Island Railway Employees' Provident Fund Act</i> so as to make the minimum allowance payable in the calendar year 1983 \$50 per month instead of \$20 per month as fixed by the said Act .....	248,955,000	
70	Payments to CN Marine Inc. and Canadian National Railway Company pursuant to contracts with Her Majesty: (a) for the operation of the following subsidized water transportation services: Newfoundland ferries and terminals; Newfoundland coastal service and terminals; Prince Edward Island ferries and terminals; Yarmouth, N.S.—The New England States, U.S.A. ferries and terminals; Digby—Saint John ferries and terminals, and (b) to pay the cost of rail/water and narrow gauge/standard gauge interface, ferries and terminals .....	158,864,000	
75	Payments to the Northern Transportation Company Limited pursuant to contracts with Her Majesty for water transportation services in respect of the Keewatin Resupply operation .....	650,000	
80	Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> , and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the Company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph (c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> .....	755,400,000	



## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Suite)		
	A—MINISTÈRE (Suite)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE (Suite)		
65	Transports de surface—Subventions inscrites au budget et contributions, y compris: a) les paiements destinés à couvrir les engagements pris ou approuvés avant le 1 <sup>er</sup> septembre 1977, conformément aux parties I et II de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i> et l'autorisation d'effectuer des paiements, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, en vertu d'un programme d'aide aux transports urbains et conformément aux parties I et II de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i> ; b) les paiements effectués en vertu des fins décrites aux alinéas 20(1)a), b) et au paragraphe 20(6) de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i> , à l'égard des travaux de construction, de reconstruction et d'amélioration de croisements étagés si la Commission canadienne des transports en fait la recommandation le 1 <sup>er</sup> septembre 1977 ou après cette date; et c) les paiements effectués à titre de supplément aux allocations de pension prévues par la <i>Loi sur la Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard</i> , de façon à porter le versement minimum, au cours de l'année civile 1983, à \$50 par mois au lieu de \$20 comme le prévoit ladite loi .....	248,955,000	
70	Paielements à CN Marine Inc. et à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada conformément à des marchés conclus avec Sa Majesté: a) relativement aux services subventionnés de transport maritime suivants: traversiers et terminus de Terre-Neuve; services côtiers et terminus de Terre-Neuve; traversiers et terminus de l'Île-du-Prince-Édouard; traversiers entre Yarmouth (N.-É.) et les états de la Nouvelle-Angleterre (États-Unis) et terminus; traversiers entre Digby et Saint John et terminus, et b) afin de payer les frais de jonction de transports ferroviaires et maritimes et de jonction de transports sur voie étroite et sur voie normale, ainsi que les frais de traversiers et de terminus .....	158,864,000	
75	Paielements à la Société des transports du Nord Limitée conformément à des marchés conclus avec Sa Majesté relativement à des services de transport maritime à l'égard de la mission de ravitaillement du district de Keewatin .....	650,000	
80	Paielements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux coûts de la direction de cette société, paiements à des fins d'immobilisations et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus au sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> , et paiements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais engagés par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont engagés par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service ferroviaire voyageurs, conformément au sous-alinéa c)(ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> .....	755,400,000	



## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM (Concluded)		
85	Payments to reimburse, in accordance with regulations prescribed by the Governor in Council, Canadian National Railway Company and CN Marine Inc., for the prescribed portion of the costs incurred by them for benefits provided to their adversely affected employees in respect of changes of a permanent nature arising from the rationalization of railway operations provided by the Terra Transport Division of Canadian National Railway Company, in Newfoundland and implemented in accordance with government approved plans for the provision of Newfoundland transportation services .....	2,000,000	
90	Payments in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board to conduct a program of testing and evaluation of railway operations in Newfoundland consistent with the objectives of the Government of Canada and with the principles of the <i>National Transportation Act</i> and to reimburse CN, from the program, for wage and wage-related costs incurred by CN at the request of the Minister during the testing and evaluation period .....	21,000,000	
	Non-Budgetary		
L95	To authorize the Minister to acquire in trust for Her Majesty on such terms and conditions as may be negotiated with Canadian National Railway Company (CNR) and approved by the Governor in Council, in respect of the East Coast ferry and coastal services no par value shares in the capital stock of CNR which shares CNR shall issue .....	42,900,000	2,488,261,000
	B—CANADIAN TRANSPORT COMMISSION		
100	Canadian Transport Commission—Operating expenditures .....	35,288,000	
105	Canadian Transport Commission—Contributions, including contributions for the purposes set out in Subsection 20(1) of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i> except those related to the construction, reconstruction and improvement of a grade separation where payment was not ordered prior to September 1, 1977 .....	25,500,000	60,788,000

## ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE (Fin)		
85	En se conformant à la réglementation prescrite par le gouverneur en conseil, rembourser la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et le CN Marine Inc. d'une proportion déterminée des frais engagés par eux relativement aux avantages accordés à leurs employés qui sont affectés de façon défavorable par des changements permanents découlant de la réorganisation des services offerts à Terre-Neuve par la Division Terra Transport de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, changements qui seront effectués conformément aux dispositions approuvées par le gouvernement pour assurer les services de transport à Terre-Neuve .....	2,000,000	
90	Paiements conformément aux conditions approuvées par le Conseil du Trésor, pour mener un programme d'essai et d'évaluation du fonctionnement des services ferroviaires à Terre-Neuve, en accord avec les objectifs du gouvernement du Canada et selon les principes de la <i>Loi nationale sur les transports</i> , et rembourser la Compagnie, à même les fonds du Programme, des frais de salaires et des coûts relatifs aux salaires qui sont subis par la Compagnie à la demande du Ministre pendant la période d'essai et d'évaluation .....	21,000,000	
	Non-budgétaire		
L95	Pour autoriser le Ministre à acheter en fiducie au nom de Sa Majesté et selon les conditions négociées avec la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) et approuvées par le gouverneur en conseil, relativement aux services de traversier et de cabotage sur la côte Est, des actions sans valeur au pair du capital-actions du CN lesquelles seront émises par le CN .....	42,900,000	2,488,261,000
	B—COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS		
100	Commission canadienne des transports—Dépenses de fonctionnement .....	35,288,000	
105	Commission canadienne des transports—Contributions, y compris les contributions versées aux fins énoncées au paragraphe 20(1) de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemins de fer</i> à l'exception des fins associées à la construction, la reconstruction et l'amélioration d'un croisement étagé lorsque le versement n'a pas été demandé avant le 1 <sup>er</sup> septembre 1977 .....	25,500,000	60,788,000

## SCHEDULE A—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>TREASURY BOARD</b>		
	<b>A—SECRETARIAT</b>		
	<b>CENTRAL ADMINISTRATION OF THE PUBLIC SERVICE PROGRAM</b>		
1	Central Administration of the Public Service—Program expenditures including payments to retired public servants and the estates of deceased public servants where awards for suggestions or meritorious contributions are approved, payments in accordance with the Incentive Award Plan of the Public Service of Canada and the grants listed in the Estimates .....	47,891,000	
	<b>GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS</b>		
5	Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the <i>Public Servants Inventions Act</i> and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations .....	315,000,000	
10	Employment Initiatives—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes and to provide resources to cover costs in connection with the employment of persons and the summer employment of and summer activities for students ..	178,867,000	
	<b>EMPLOYER CONTRIBUTIONS TO INSURANCE PLANS PROGRAM</b>		
15	Government's contributions to surgical-medical and other insurance payments, premiums and taxes determined on such bases and paid in respect of such persons and their dependents as Treasury Board prescribes who are described in Finance Vote 124, <i>Appropriation Act No. 6, 1960</i> , Finance Vote 85a, <i>Appropriation Act No. 5, 1963</i> and Finance Vote 20b, <i>Appropriation Act No. 10, 1964</i> and Government's contribution to pension plans, death benefit plans, and social security programs, health and other insurance plans for employees engaged locally outside Canada and to the Hospital Insurance (outside Canada) Plan, and to permit the payment to employees of their share of the premium reduction under subsection 64(4) of the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> .....	227,477,000	
	<b>TEMPORARY ASSIGNMENTS PROGRAM</b>		
20	Temporary Assignments—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year .....	318,000	
	<b>B—COMPTROLLER GENERAL</b>		
	<b>MANAGEMENT PRACTICES AND CONTROLS PROGRAM</b>		
25	Management Practices and Controls—Program expenditures and the grant listed in the Estimates .....	10,772,000	
			769,553,000



ANNEXE A—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME RELATIF À L'ADMINISTRATION CENTRALE DE LA FONCTION PUBLIQUE		
1	Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités et à la succession des fonctionnaires décédés lorsqu'une prime à l'initiative ou au mérite a été approuvée, paiements accordés en vertu du Régime des primes d'encouragement de la Fonction publique du Canada et subventions inscrites au Budget .....	47,891,000	
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits relativement à la feuille de paye et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la <i>Loi sur les inventions des fonctionnaires</i> ; autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paye, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit .....	315,000,000	
10	Initiatives visant à créer des emplois—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits et fournir des ressources en vue de couvrir les frais se rapportant au placement de personnes et aux emplois et aux activités d'été pour les étudiants .....	178,867,000	
	PROGRAMME DE CONTRIBUTIONS DE L'EMPLOYEUR AUX RÉGIMES D'ASSURANCE		
15	Contributions de l'État aux paiements et primes d'assurance chirurgicale-médicale et autres assurances et taxes, calculées et versées selon les prescriptions du Conseil du Trésor, en faveur des personnes décrites au crédit 124 (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 6 de 1960</i> , au crédit 85a (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 5 de 1963</i> , et au crédit 20b (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 10 de 1964</i> , et en faveur des personnes à leur charge; contribution de l'État à des régimes de pensions et à des régimes de prestations de décès, d'assurance-maladie et d'autres régimes d'assurance et des programmes de sécurité sociale pour les employés engagés sur place à l'étranger et au régime d'assurance-hospitalisation (hors du Canada), et autoriser le paiement aux employés de leur part de la réduction des primes conformément au paragraphe 64(4) de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> .....	227,477,000	
	PROGRAMME D'AFFECTATIONS TEMPORAIRES		
20	Affectations temporaires—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	318,000	
	B—CONTRÔLEUR GÉNÉRAL		769,553,000
	PROGRAMME DES PRATIQUES ET CONTRÔLES DE GESTION		
25	Pratiques et contrôles de gestion—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget .....	10,772,000	

## SCHEDULE A—(Concluded)

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>TREASURY BOARD (Concluded)</b>		
	<b>B—COMPTROLLER GENERAL (Concluded)</b>		
	<b>IMPLEMENTATION ASSISTANCE PROGRAM</b>		
30	Implementation Assistance—To supplement other votes for the purpose of assisting departments with the implementation of plans to improve management practices and controls .....	6,500,000	17,272,000
	<b>VETERANS AFFAIRS</b>		
	<b>VETERANS AFFAIRS PROGRAM</b>		
1	Veterans Affairs—Operating expenditures; upkeep of property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to real property, taxes, insurance and maintenance of public utilities; to authorize, subject to the approval of the Governor in Council, necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans' Land Act</i> , to correct defects for which neither the veteran nor the contractor can be held financially responsible, and such other work on other properties as may be required to protect the interest of the Director therein .....	249,970,000	
5	Veterans Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board .....	485,537,000	
	<b>WAR VETERANS ALLOWANCE BOARD PROGRAM</b>		
10	War Veterans Allowance Board—Program expenditures and the grant listed in the Estimates .....	1,377,000	
	<b>PENSIONS PROGRAM</b>		
15	Pensions—Pension Review Board—Operating expenditures .....	1,134,000	
20	Pensions—Canadian Pension Commission—Operating expenditures .....	15,808,000	
25	Pensions—The grants listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board .....	667,936,000	
	<b>BUREAU OF PENSIONS ADVOCATES PROGRAM</b>		
30	Bureau of Pensions Advocates—Program expenditures .....	4,168,000	1,425,930,000
			32,947,160,311

## ANNEXE A—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL DU TRÉSOR (Fin)		
	B—CONTRÔLEUR GÉNÉRAL (Fin)		
	PROGRAMME D'AIDE À LA MISE EN ŒUVRE		
30	Aide à la mise en œuvre—Pour ajouter à d'autres crédits afin d'aider les ministères à mettre en œuvre des plans destinés à améliorer les pratiques et les procédures de contrôle en matière de gestion .....	6,500,000	17,272,000
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
1	Affaires des anciens combattants—Dépenses de fonctionnement; entretien de propriétés, y compris les dépenses afférentes à des travaux de génie, de recherches techniques et autres qui n'ajoutent aucune valeur tangible à la propriété immobilière, aux taxes, à l'assurance et au maintien des services publics; autorisation, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, d'effectuer des travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et destinées aux anciens combattants, afin de corriger des défauts dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables ainsi que tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder l'intérêt que le Directeur y possède .....	249,970,000	
5	Affaires des anciens combattants—Subventions inscrites au budget et contributions, le montant inscrit à chacun des postes pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor .....	485,537,000	
	PROGRAMME DE LA COMMISSION DES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS		
10	Commission des allocations aux anciens combattants—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget .....	1,377,000	
	PROGRAMME DES PENSIONS		
15	Pensions—Conseil de révision des pensions—Dépenses de fonctionnement .....	1,134,000	
20	Pensions—Commission canadienne des pensions—Dépenses de fonctionnement .....	15,808,000	
25	Pensions—Subventions inscrites au budget et contributions, le montant inscrit à chacun des postes pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor ...	667,936,000	
	PROGRAMME DU BUREAU DES SERVICES JURIDIQUES DES PENSIONS		
30	Bureau des services juridiques des pensions—Dépenses du programme.....	4,168,000	1,425,930,000
			32,947,160,311



## SCHEDULE B

Based on the Supplementary Estimates (A), 1983-84. The amount hereby granted is \$1,369,452,002 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty, by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>AGRICULTURE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1a	Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$424,100 from Regional Economic Expansion Vote 1 of the Main Estimates 1983-84 for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	47,000	
	<b>AGRI-FOOD DEVELOPMENT PROGRAM</b>		
5a	Agri-Food Development—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$31,399,899 from Regional Economic Expansion Vote 1 of the Main Estimates 1983-84 for the purposes of this Vote.....	1	
10a	Agri-Food Development—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$7,228,000 from Regional Economic Expansion Vote 5 of the Main Estimates 1983-84 for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	2,864,000	
15a	Agri-Food Development—Contributions—To authorize the transfer of \$7,359,000 from Regional Economic Expansion Vote 10 of the Main Estimates 1983-84 for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	4,300,000	
	<b>Non-Budgetary</b>		
L16a	Loans in accordance with agreements entered into with the provinces with the approval of the Governor in Council, for development of community and industrial infrastructure, to authorize the transfer of \$25,999 from Regional Economic Expansion Vote L15 of the Main Estimates 1983-84.....	1	
	<b>AGRI-FOOD REGULATION AND INSPECTION PROGRAM</b>		
20a	Agri-Food Regulation and Inspection—Operating expenditures and contributions.....	2,000,000	
			9,211,002
	<b>COMMUNICATIONS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>COMMUNICATIONS PROGRAM</b>		
5a	Communications—Capital expenditures.....	5,500,000	

ANNEXE B

D'après le budget des dépenses supplémentaire (A) de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$1,369,452,002, soit le total des montants des postes dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du Programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$424,100 du crédit 1 <sup>er</sup> (Expansion économique régionale) du Budget des dépenses principal de 1983-1984 et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	47,000	
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR AGRO-ALIMENTAIRE		
5a	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$31,399,899 du crédit 1 <sup>er</sup> (Expansion économique régionale) du Budget des dépenses principal de 1983-1984 .....	1	
10a	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$7,228,000 du crédit 5 (Expansion économique régionale) du Budget des dépenses principal de 1983-1984 et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	2,864,000	
15a	Développement du secteur agro-alimentaire—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$7,359,000 du crédit 10 (Expansion économique régionale) du Budget des dépenses principal de 1983-1984 et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	4,300,000	
	Non-budgétaire		
L16a	Prêts conformément aux ententes conclues avec les provinces, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour l'aménagement d'infrastructures communautaires et industrielles, pour autoriser le virement au présent crédit de \$25,999 du crédit L15 (Expansion économique régionale) du Budget des dépenses principal de 1983-1984....	1	
	PROGRAMME DE LA RÉGLEMENTATION ET DE L'INSPECTION AGRO-ALIMENTAIRE		
20a	Réglementation et inspection agro-alimentaires—Dépenses de fonctionnement et contributions .....	2,000,000	
			9,211,002
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES COMMUNICATIONS		
5a	Communications—Dépenses en capital .....	5,500,000	

## SCHEDULE B—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
20a	Arts and Culture—Contributions .....	1,800,000	7,300,000
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
5a	Administration—Program expenditures .....	1,523,000	222,354,000
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
10a	Employment and Insurance—Operating expenditures .....	4,096,000	
15a	Employment and Insurance—The grants listed in the Estimates, contributions and payments to provinces, municipalities, other public bodies, community organizations, private groups, corporations, partnerships and individuals, in accordance with agreements entered into between the Minister and such bodies in respect of projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community .....	216,735,000	
	ENVIRONMENT		
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
10a	Environmental Services—Capital expenditures .....	1,000,000	3,800,000
15a	Environmental Services—Contributions .....	1,500,000	
	PARKS CANADA PROGRAM		
25a	Parks Canada—Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions toward the cost of undertakings carried out by those bodies; expenditures on other than federal property; and expenditures in respect of proposed new national parks, historic and scenic travel routes, and areas of natural or historic significance .....	1,300,000	



## ANNEXE B—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>COMMUNICATIONS (Fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (Fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE</b>		
20a	Arts et culture—Contributions .....	1,800,000	7,300,000
	<b>EMPLOI ET IMMIGRATION</b>		
	<b>B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
5a	Administration—Dépenses du programme .....	1,523,000	222,354,000
	<b>PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE</b>		
10a	Emploi et assurance—Dépenses de fonctionnement .....	4,096,000	
15a	Emploi et assurance—Subventions inscrites au Budget, contributions et paiements aux provinces, aux municipalités, à d'autres organismes publics et communautaires, ainsi qu'à des groupes privés, sociétés, sociétés de personnes et particuliers, en vertu d'accords conclus avec le Ministre, pour la réalisation de projets destinés à procurer du travail à des chômeurs et à contribuer au mieux-être de la collectivité .....	216,735,000	222,354,000
	<b>ENVIRONNEMENT</b>		
	<b>PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT</b>		
10a	Services de l'environnement—Dépenses en capital .....	1,000,000	1,500,000
15a	Services de l'environnement—Contributions .....	1,500,000	
	<b>PROGRAMME PARCS CANADA</b>		
25a	Parcs Canada—Dépenses en capital, y compris les contributions versées aux provinces ou aux municipalités pour les entreprises qu'elles ont menées à bonne fin; dépenses à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et dépenses relatives aux nouveaux parcs nationaux projetés, aux parcours historiques et touristiques et aux régions d'intérêt naturel ou historique .....	1,300,000	3,800,000

## SCHEDULE B—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
	EXTERNAL AFFAIRS	\$	\$
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
	Non-Budgetary		
L36a	Payment of \$4,000,000 and the issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in an amount not to exceed \$157,500,000 in accordance with the <i>International Development (Financial Institutions) Continuing Assistance Act</i> for the purpose of contributions to international financial institution fund accounts.....	4,000,000	
L37a	In accordance with the <i>International Development (Financial Institutions) Continuing Assistance Act</i> : (a) payment in the amount of \$2,900,000 and the issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes estimated at \$4,300,000 to the Asian Development Bank not to exceed in the aggregate the equivalent of 4,740,000 Special Drawing Rights; (b) payment in the amount of \$442,000 and the issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes estimated at \$442,000 to the Caribbean Development Bank not to exceed in the aggregate the equivalent of US \$705,714; (c) the issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes estimated at \$11,800,000 to the African Development Bank not to exceed the equivalent of 8,400,000 Units of Account; and (d) the issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes estimated at \$9,100,000 to the Inter-American Development Bank not to exceed the equivalent of US \$7,320,000 .....	3,342,000	7,342,000
	FISHERIES AND OCEANS		
5a	Fisheries and Oceans—Capital expenditures .....	98,100,000	
10a	Fisheries and Oceans—Contributions .....	5,800,000	103,900,000
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
5a	Indian and Inuit Affairs—Operating expenditures .....	320,000	
10a	Indian and Inuit Affairs—Capital expenditures .....	5,440,000	
15a	Indian and Inuit Affairs—Contributions .....	61,813,000	
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
25a	Northern Affairs—Capital expenditures .....	5,200,000	72,773,000

## ANNEXE B—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES</b>		
	<b>B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>		
	<b>Non-budgétaire</b>		
L36a	Païement de \$4,000,000 et délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, dont le montant ne doit pas dépasser \$157,500,000, conformément à la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> , à titre de contributions aux fonds d'institutions financières internationales .....	4,000,000	
L37a	Conformément à la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> : a) païement d'un montant de \$2,900,000 et délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, évalués à \$4,300,000 en faveur de la Banque asiatique de développement, le montant total ne devant pas dépasser l'équivalent de 4,740,000 droits de tirage spéciaux; b) païement d'un montant de \$442,000 et délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, évalués à \$442,000 en faveur de la Banque de développement des Caraïbes, le montant total ne devant pas dépasser l'équivalent de \$705,714 É.U.; c) délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, évalués à \$11,800,000 en faveur de la Banque africaine de développement, le montant en question ne devant pas dépasser l'équivalent de 8,400,000 unités de comptes; et d) délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, évalués à \$9,100,000 en faveur de la Banque interaméricaine de développement, le montant en question ne devant pas dépasser l'équivalent de \$7,320,000 É.U.....	3,342,000	7,342,000
	<b>PÊCHES ET OCÉANS</b>		
5a	Pêches et Océans—Dépenses en capital .....	98,100,000	
10a	Pêches et Océans—Contributions .....	5,800,000	103,900,000
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT</b>		
5a	Affaires indiennes et inuit—Dépenses de fonctionnement .....	320,000	
10a	Affaires indiennes et inuit—Dépenses en capital .....	5,440,000	
15a	Affaires indiennes et inuit—Contributions .....	61,813,000	
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD</b>		
25a	Affaires du Nord—Dépenses en capital .....	5,200,000	72,773,000



## SCHEDULE B—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
10a	Trade-Industrial—Contributions.....		11,400,000
	NATIONAL DEFENCE		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
5a	Defence Services—Capital expenditures.....		9,865,000
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
15a	Accommodation—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property and authority to reimburse tenants of Federal property for improvements authorized by the Minister; and payments to Crown Corporations for solar heating equipment purchases .....	3,200,000	
	MARINE PROGRAM		
20a	Marine—Program expenditures .....	1,300,000	
	TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM		
30a	Transportation and Other Engineering—Capital expenditures .....	10,810,000	
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
35a	Land Management and Development—Operating expenditures.....	1,400,000	
50a	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Québec) Inc. for operating and capital expenditures.....	7,000,000	
55a	Payments to Harbourfront Corporation for operating and capital expenditures .....	4,900,000	
56a	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Montréal) Limited for operating and capital expenditures .....	15,800,000	
57a	Payments to Canada Harbour Place Corporation for operating and capital expenditures ...	7,100,000	
			51,510,000

## ANNEXE B—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL		
10a	Commercial et industriel—Contributions.....		11,400,000
	DÉFENSE NATIONALE		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
5a	Services de défense—Dépenses en capital.....		9,865,000
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
15a	Logement—Dépenses en capital, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale et autorisation de rembourser les locataires de propriétés fédérales relativement aux améliorations autorisées par le Ministre; et paiements aux sociétés de la Couronne aux fins d'achats d'équipement solaire.....	3,200,000	
	PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES		
20a	Travaux maritimes—Dépenses du programme .....	1,300,000	
	PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE		
30a	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses en capital.....	10,810,000	
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
35a	Gestion et aménagement fonciers—Dépenses de fonctionnement.....	1,400,000	
50a	Paiements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Québec) Inc. pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	7,000,000	
55a	Paiements à la Harbourfront Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	4,900,000	
56a	Paiements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Montréal) Limitée pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	15,800,000	
57a	Paiements à la Canada Harbour Place Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	7,100,000	
			51,510,000

## SCHEDULE B—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS (Concluded)</b>		
	<b>B—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION</b>		
70a	To reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred under the provisions of the <i>National Housing Act</i> or in respect of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation pursuant to the authority of any Act of the Parliament of Canada other than the <i>National Housing Act</i> , in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i> .....		153,100,000
	<b>REGIONAL ECONOMIC EXPANSION</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
10a	Regional Economic Expansion—Contributions, including contributions as set out in subsidiary agreements made, in accordance with such directions as the Governor in Council may prescribe, pursuant to general development agreements entered into, with the approval of the Governor in Council, between Canada and the provinces and authority to forgive payment of such portion of the amounts owing under agreements entered into between Canada and the provinces and Provincial Water Authorities covering unused capacity of water systems as is determined under those agreements...		5,250,000
	<b>B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION</b>		
30a	Payment to the Cape Breton Development Corporation for the purposes of Sections 22 and 23 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> .....		1,200,000
	<b>SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>		
	<b>B—NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA</b>		
	<b>SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH PROGRAM</b>		
10a	Scientific and Industrial Research—Capital expenditures .....		15,800,000
	<b>SECRETARY OF STATE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM</b>		
25a	Citizenship and Culture—Contributions .....		10,000,000



## ANNEXE B—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>TRAVAUX PUBLICS (Fin)</b>		
	<b>B—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT</b>		
70a	Pour rembourser la Société canadienne d'hypothèques et de logement du montant des remises accordées sur les prêts consentis, des subventions et contributions versées et des dépenses faites, ainsi que des pertes, frais et dépenses subis en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard de l'exercice de ses pouvoirs ou de celui de ses devoirs ou fonctions qui lui sont assignés en vertu des pouvoirs de toute loi du Parlement du Canada autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , conformément au pouvoir qui est conféré à la Société en vertu de la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .....		153,100,000
	<b>EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
10a	Expansion économique régionale—Contributions, y compris les contributions établies par les ententes auxiliaires passées conformément aux ententes-cadres de développement conclues, avec l'approbation du gouverneur en conseil et conformément à toute directive que ce dernier pourra donner, entre le Canada et les provinces; et autorisation d'annuler le paiement de la partie, convenue dans ces ententes, des sommes dues en raison d'ententes conclues entre le Canada et les provinces et les régies des eaux provinciales concernant le potentiel inutilisé de réseaux hydrauliques.....		5,250,000
	<b>B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON</b>		
30a	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton aux fins des articles 22 et 23 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> .....		1,200,000
	<b>SCIENCES ET TECHNOLOGIE</b>		
	<b>B—CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA</b>		
	<b>PROGRAMME DE RECHERCHES SCIENTIFIQUES ET INDUSTRIELLES</b>		
10a	Recherches scientifiques et industrielles—Dépenses en capital.....		15,800,000
	<b>SECRÉTARIAT D'ÉTAT</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE</b>		
25a	Citoyenneté et culture—Contributions.....		10,000,000

## SCHEDULE B—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SOCIAL DEVELOPMENT		
	B—CANADAIR LIMITED		
2a	Payment to Canadair Limited as equity .....		240,000,000
	C—THE DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED		
3a	Payment to The de Havilland Aircraft of Canada, Limited as equity .....		60,000,000
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
5a	Departmental Administration—Capital expenditures .....	600,000	
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
15a	Marine Transportation—Capital expenditures .....	23,925,000	
31a	Payment to the Hamilton Harbour Commission to assist in the cost of construction of the East Port complex, Hamilton, Ontario .....	2,750,000	
32a	Payment to the Windsor Harbour Commission to assist in the cost of the West End Marina, Windsor, Ontario .....	600,000	
35a	Payment to the Canada Ports Corporation—To extend the purposes of Transport Vote 35, Main Estimates 1983-84 to include: (a) renewal of port facilities at Sept-Iles, Quebec; (b) relocation of port facilities at Chicoutimi, Quebec; and to provide a further amount of .....	4,129,000	
36a	Payment to The St. Lawrence Seaway Authority for the cost of rehabilitation of the Welland Canal, Ontario .....	3,000,000	
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
50a	Air Transportation—Capital expenditures .....	44,562,000	
55a	Air Transportation—Contributions .....	985,000	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
65a	Surface Transportation—Contributions .....	201,050,000	

## ANNEXE B—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	DÉVELOPPEMENT SOCIAL		
	B—SOCIÉTÉ CANADAIR LIMITÉE		
2a	Paie ment à la société Canadair Limitée à titre d'avoir .....		240,000,000
	C—SOCIÉTÉ DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA, LIMITED		
3a	Paie ment à la société de Havilland Aircraft of Canada, Limited à titre d'avoir .....		60,000,000
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5a	Administration centrale—Dépenses en capital .....	600,000	
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
15a	Transport maritime—Dépenses en capital .....	23,925,000	
31a	Paie ment à la Commission du port de Hamilton pour aider à payer les coûts de la construction du complexe East Port, Hamilton (Ontario) .....	2,750,000	
32a	Paie ment à la Commission du port de Windsor pour aider à payer les coûts de réparation de la West End Marina, Windsor (Ontario) .....	600,000	
35a	Paie ment à la Société canadienne des ports—Pour étendre la portée du crédit 35 (Transports) du Budget des dépenses principal de 1983-1984 pour inclure: a) rénovation des installations portuaires de Sept-Îles (Québec); b) relocalisation des installations portuaires de Chicoutimi (Québec); et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	4,129,000	
36a	Paie ment à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour le coût de la réfection du canal Welland (Ontario) .....	3,000,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
50a	Transports aériens—Dépenses en capital .....	44,562,000	
55a	Transports aériens—Contributions .....	985,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
65a	Transports de surface—Contributions .....	201,050,000	



## SCHEDULE B—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM (Concluded)		
80a	Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> , and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the Company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph (c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> .....	8,400,000	290,001,000
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
10a	Employment Initiatives—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes and to provide resources to cover costs in connection with the employment of persons and the summer employment of and summer activities for students ...	.....	94,646,000
			1,369,452,002

## ANNEXE B—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE (Fin)		
80a	Paiements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux coûts de gestion de cette société, paiements à des fins d'immobilisations et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus au sous-alinéa c) (i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> , et paiements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais engagés par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont engagés par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service ferroviaire voyageurs, conformément au sous-alinéa c) (ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> .....	8,400,000	290,001,000
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
10a	Programme de création d'emplois—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits et pour prévoir des fonds pour payer les coûts relatifs au placement de personnes ainsi qu'aux emplois et aux activités d'été pour les étudiants.....		94,646,000
			1,369,452,002





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 163

#### An Act to amend the Export Development Act

[Assented to 19th October, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Sections 3 and 4 of the *Export Development Act* are repealed and the following substituted therefor:

“3. A corporation is hereby established to be known as the Export Development Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairman and fourteen other directors, to be appointed by the Governor in Council as provided in section 4.

4. (1) Any director who is appointed from among persons employed in the public service of Canada shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure and any director appointed from among persons not so employed shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 163

#### Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations

[Sanctionnée le 19 octobre 1983]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. Les articles 3 et 4 de la *Loi sur l'expansion des exportations* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«3. Est par les présentes créée une corporation appelée la Société pour l'expansion des exportations formée d'un conseil d'administration de quinze administrateurs, dont le président du Conseil, nommés par le gouverneur en conseil conformément à l'article 4.

4. (1) Les administrateurs qui sont choisis parmi les employés de la fonction publique du Canada sont nommés par le gouverneur en conseil à titre amovible et les autres administrateurs sont nommés par le gouverneur en conseil à titre amovible pour un mandat d'au plus cinq ans.

R.S., c.E-18;  
c.8(2<sup>e</sup> suppl.);  
1970-71-72, cc.  
43, 63;  
1973-74, c.13;  
1974-75-76,  
c.17; 1976-77,  
cc. 17, 28, 34;  
1977-78, c.38;  
1980-81-82,  
c.47

S.R., c.E-18;  
c.8(2<sup>e</sup> suppl.);  
1970-71-72,  
c.43, 63;  
1973-74, c.13;  
1974-75-76,  
c.17; 1976-77,  
c.17, 28, 34;  
1977-78, c.38;  
1980-81-82,  
c.47

S.R., c.E-18;  
c.8(2<sup>e</sup> suppl.);  
1970-71-72,  
c.43, 63;  
1973-74, c.13;  
1974-75-76,  
c.17; 1976-77,  
c.17, 28, 34;  
1977-78, c.38;  
1980-81-82,  
c.47

S.R., c.E-18;  
c.8(2<sup>e</sup> suppl.);  
1970-71-72,  
c.43, 63;  
1973-74, c.13;  
1974-75-76,  
c.17; 1976-77,  
c.17, 28, 34;  
1977-78, c.38;  
1980-81-82,  
c.47

Vice- Chairman	(2) The Vice-Chairman shall be elected by the Board from among its members."	(2) Le Conseil doit élire un vice-président du Conseil choisi parmi ses membres.»	Vice-président du Conseil
	2. Section 6 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	2. L'article 6 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Chairman to preside at meetings	"6. (1) The Chairman shall preside at meetings of the Board and of the Executive Committee.	«6. (1) Le président du Conseil préside les réunions du Conseil et du comité de direction.	Présidence des réunions du Conseil
Absence, etc., of Chairman	(2) In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman shall perform the functions of the Chairman during the absence, incapacity or vacancy.	(2) En cas d'absence ou d'incapacité du président du Conseil, ou si le poste est vacant, le vice-président du Conseil assure la suppléance.	Absence du président
Absence, etc., of Chairman and Vice-Chairman	(3) Where the Vice-Chairman is, by reason of circumstances referred to in subsection (2), authorized by that subsection to act as Chairman but the Vice-Chairman is himself absent or incapacitated or the office of Vice-Chairman is vacant, such of the other directors as are present at a meeting shall, if they constitute a quorum of the Board or of the Executive Committee, select a director to act as Chairman and the director so selected shall perform the functions of the Chairman until such time as the Chairman or Vice-Chairman is available to perform them."	(3) En cas d'absence ou d'incapacité du vice-président du Conseil, ou de vacance de son poste, pendant la période de suppléance visée au paragraphe (2), les autres administrateurs présents à une réunion, pourvu qu'ils constituent le quorum du Conseil ou du comité de direction, choisissent un administrateur pour exercer les fonctions de président du Conseil jusqu'à ce que le président du Conseil ou le vice-président du Conseil soit en mesure de les exercer.»	Absence du suppléant
	3. Subsection 7(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	3. Le paragraphe 7(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Executive Committee	"7. (1) There shall be an Executive Committee of the Board consisting of the Chairman and four other directors selected by the Board."	«7. (1) Est établi un comité de direction du Conseil, formé du président du Conseil et de quatre autres administrateurs choisis par le Conseil.»	Comité de direction
	4. Subsection 9(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	4. Le paragraphe 9(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Salaries	"(2) The Chairman and, if the President is a person other than the Chairman, the President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council."	«(2) Le président du Conseil et, s'il ne s'agit pas de la même personne, le Président doivent recevoir de la Société un traitement qui sera fixé par le gouverneur en conseil.»	Traitements
	5. (1) Paragraphs 10(1)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:	5. (1) Les alinéas 10(1)b) et c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	



“(b) as security for any loan made, guarantee given or other liability assumed under this Act, take, hold and sell mortgages on, interests in or title to real and personal property;

(c) acquire, hold, sell, lease or otherwise dispose of any real and personal property mortgaged to the Corporation or in which the Corporation has taken any interest or to which it has taken title;”

(2) Paragraph 10(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) invest moneys of the Corporation in bonds, stocks, debentures or other securities of or guaranteed by

- (i) the Government of Canada, or
- (ii) the government of a country other than Canada if

(A) the country and the currency in which the value of the security is expressed have been prescribed by the Minister of Finance for the purposes of this subparagraph, and

(B) the security will mature within a period prescribed for that type of security by the Minister of Finance for the purposes of this subparagraph;”

1977-78, c.38, s.1  
**6.** (1) Subsection 11(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**11.** (1) The authorized capital of the Corporation is one billion five hundred million dollars divided into fifteen million shares of the par value of one hundred dollars each.”

c.8(2nd Supp.), s.2(2)  
(2) Subsection 11(3) of the said Act is repealed.

**7.** Section 12 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Borrowing  
“**12.** The Corporation may, with the approval of the Minister of Finance,

«b) à titre de sûreté pour tout prêt consenti, pour toute garantie donnée ou pour toute responsabilité assumée en vertu de la présente loi, prendre, détenir et vendre des nantissements, hypothèques ou autres droits, y compris celui de propriété, sur des biens mobiliers et immobiliers;

c) acquérir, détenir, vendre ou céder à bail tous biens mobiliers et immobiliers qui sont grevés de nantissements ou d'hypothèques en faveur de la Société ou sur lesquels la Société a un droit, y compris celui de propriété, ou autrement en disposer;»

(2) L'alinéa 10(1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) placer des fonds de la Société dans des obligations, actions, débetures ou autres valeurs émises ou garanties par:

- (i) le gouvernement du Canada, ou
- (ii) le gouvernement d'un pays autre que le Canada pourvu

(A) que ce pays et la monnaie dans laquelle le montant de la valeur est établi aient été prescrits par le ministre des Finances aux fins du présent sous-alinéa, et

(B) que la valeur vienne à échéance dans une période prescrite par le ministre des Finances à l'égard de ce genre de valeur aux fins du présent sous-alinéa;»

**6.** (1) Le paragraphe 11(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**11.** (1) Le capital autorisé de la Société est de un milliard cinq cent millions dollars, réparti en quinze millions d'actions d'une valeur au pair de cent dollars chacune.»

(2) Le paragraphe 11(3) de ladite loi est abrogé.

**7.** L'article 12 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**12.** La Société peut, avec l'approbation du ministre des Finances, emprunter des

1977-78, c.38, art. 1

Capital autorisé

c.8 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 2(2)

Emprunt



borrow money by any means, including issuing and selling bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness of the Corporation."

fonds de toute manière, notamment par l'émission et la vente d'obligations, de débentures, de billets et autres titres de créance de la Société.»

1974-75-76,  
c.17, s.2

8. Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

8. L'article 14 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
17, art. 2

Maximum  
borrowings of  
Corporation

"14. The aggregate amount of borrowings of the Corporation pursuant to sections 12 and 13 and outstanding shall not exceed an amount equal to ten times the aggregate of

«14. Le total non remboursé des emprunts de la Société faits en application des articles 12 et 13 ne doit pas dépasser un montant égal à dix fois le total obtenu en ajoutant

Maximum des  
emprunts de la  
Société

(a) the paid-in capital of the Corporation from time to time, and

a) au capital payé de la Société

(b) the retained earnings of the Corporation, if any, determined in accordance with the most recent statements of accounts of the Corporation for a financial year that have been audited by the Auditor General of Canada."

b) le montant, le cas échéant, de ses bénéfices non répartis établi selon ses derniers états de comptes pour une année financière qui ont été vérifiés par le vérificateur général du Canada.»

9. Subsection 16(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

9. Le paragraphe 16(1) de ladite loi est modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

"(c.1) delegating, subject to any terms and conditions specified in the by-laws and notwithstanding any delegation of such authority to the Executive Committee pursuant to paragraph (a), to any one or more officers of the Corporation, jointly or severally, any authority to authorize the Corporation to exercise a power under this Act that is given specifically to the Board by any provision of this Act;"

«c.1) déléguant, nonobstant délégation au comité de direction conformément à l'alinéa a), à un ou plusieurs membres de la direction, conditionnellement ou non et à titre individuel ou collectif, des pouvoirs particuliers que lui confère la présente loi d'autoriser la Société à agir;»

10. Section 21 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10. L'article 21 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audit

"21. (1) The accounts of the Corporation shall be audited by the Auditor General of Canada.

«21. (1) La comptabilité de la Société doit être vérifiée par le vérificateur général du Canada.

Vérification

Tabling

(2) Every annual report and financial statement of the Corporation submitted pursuant to subsection 75(3) of the *Financial Administration Act* shall, after it is laid before Parliament, be referred to any committee of the House of Commons established for the purpose of reviewing matters relating to finance and trade."

(2) Chaque rapport annuel et les états financiers de la Société qui sont soumis selon le paragraphe 75(3) de la *Loi sur l'administration financière* et qui sont déposés au Parlement sont renvoyés à un comité de la Chambre des communes chargé d'étudier les questions relatives aux finances et au commerce.»

Dépôt devant le  
Parlement

**11. (1)** All that portion of section 23 of the said Act preceding the definition "export credits agency" is repealed and the following substituted therefor:

Definitions

**"23. (1)** In this Part,"

(2) The definition "export transaction" in section 23 of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(e) the purchase in Canada by a person carrying on business or other activities in Canada of goods that that person will use out of Canada or will lease to another person, including a foreign government, for use out of Canada;"

(3) Paragraphs (c) and (d) of the definition "investment in a foreign country" in section 23 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(c) the lending of money or extension of credit, by any means, to a person in a foreign country for use by him in or in connection with a business carried on, or proposed to be carried on, by him in that country,

(d) the transferring of any money, or the shipping of goods or equipment, to a foreign country for use in or in connection with a business carried on, or proposed to be carried on, in that country,"

(4) Subparagraphs (e)(i) and (ii) of the definition "investment in a foreign country" in section 23 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(i) to manage such business,  
(ii) to furnish administrative, financial, technical or general advisory services to such business,"

**11. (1)** Le passage de l'article 23 de ladite loi qui précède la définition d'«ancienne loi» est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**«23. (1)** Dans la présente Partie»

Définitions

(2) Les alinéas c) et d) de la définition d'«investissement dans un pays étranger» à l'article 23 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«c) le prêt d'argent ou l'octroi de crédit, de toute manière, à une personne dans un pays étranger pour l'usage de cette personne dans ou pour une entreprise qu'elle exploite ou se propose d'exploiter dans ce pays,

d) le transfert de fonds ou l'expédition de marchandises ou d'équipement à un pays étranger en vue de leur utilisation dans ou pour une entreprise exploitée ou qu'on se propose d'exploiter dans ce pays,»

(3) Les sous-alinéas e)(i) et (ii) de la définition d'«investissement dans un pays étranger» à l'article 23 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(i) de gérer cette entreprise,  
(ii) de fournir des services consultatifs d'ordre administratif, financier, technique ou en général à cette entreprise,»

(4) La définition d'«investissement dans un pays étranger» à l'article 23 de ladite loi est en outre modifiée par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa e) et par abrogation de l'alinéa f), auquel est substitué ce qui suit :

«f) la garantie donnée par une personne, à l'égard du versement d'une somme payable par suite d'un investissement visé aux alinéas a) à e), lorsque cet investissement est fait par

1974-75-76,  
c.17, par.3(3)1974-75-76,  
c.17, par. 3(3)1974-75-76,  
c.17, s.3(3)



(5) The definition "investment in a foreign country" in section 23 of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof and by repealing paragraph (f) thereof and substituting the following therefor:

"(f) the giving by a person of a guarantee of payment of an amount payable as a result of an investment set out in paragraphs (a) to (e) where such investment is made by another person in a business carried on, or proposed to be carried on, in a foreign country and the guarantee is given to that other person, or

(g) where there is a series of two or more guarantees each of which, except the first, is given in respect of a preceding guarantee in the series, the giving of any guarantee in the series if the first such guarantee is an investment in a foreign country by reason of paragraph (f);"

(6) Section 23 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(2) Notwithstanding the definition "foreign customer" in subsection (1), the expression "foreign customer", in relation to an export transaction described in paragraph (e) of the definition "export transaction" in that subsection, means the person referred to in that paragraph as carrying on business or other activities in Canada.

(3) Notwithstanding any provision of this Act, the Corporation shall, in exercis-

une autre personne dans une entreprise exploitée, ou qu'on se propose d'exploiter, dans un pays étranger et que la garantie est donnée à cette autre personne; ou

g) dans les cas d'au moins deux garanties en série, dont chacune, sauf la première, est donnée à l'égard d'une garantie précédente, toute garantie donnée dans la série, pourvu que la première garantie soit un investissement dans un pays étranger aux termes de l'alinéa f);»

(5) La définition d'«opération d'exportation» à l'article 23 de ladite loi est modifiée par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa c), par insertion de «ou» à la fin de l'alinéa d) et par adjonction de ce qui suit :

«e) l'achat, fait au Canada par une personne faisant des affaires ou ayant d'autres activités au Canada, de marchandises que cette personne utilisera hors du Canada ou louera à une autre personne, y compris un gouvernement étranger, pour utilisation hors du Canada;»

(6) L'article 23 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(2) Nonobstant la définition de «client étranger» au paragraphe (1), ce terme désigne, dans le cas d'une opération d'exportation visée à l'alinéa e) de la définition d'«opération d'exportation» à ce paragraphe, la personne qui fait des affaires ou a des activités au Canada.

(3) Nonobstant la présente loi, la Société doit, dans l'exercice des pouvoirs

Idem

Idem

Governor in Council may prescribe conditions

Pouvoir du gouverneur en conseil de prescrire des conditions



ing any power conferred on it by or pursuant to this Act in relation to an export transaction described in paragraph (e) of the definition "export transaction" in subsection (1), comply with such conditions of general application as the Governor in Council may prescribe."

1974-75-76,  
c.17, s.4

**12.** Paragraphs 24(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) enter into a contract of insurance with a person carrying on business or other activities in Canada to insure that person (hereinafter referred to as the "insured") against any risk of loss under or in respect of an export transaction, or a transaction that is related to or could result in an export transaction, from any cause not avoidable by him or his foreign affiliate, if any;

(b) issue guarantees, by appropriate endorsement of instruments or otherwise, to any person in connection with a transaction in respect of which a contract of insurance has been or could be entered into under paragraph (a); and "

**13.** Section 25 of the said Act is repealed.

**14.** (1) All that portion of section 26 of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"**26.** (1) Subject to subsections (2) and (3), the total of

(a) the contingent liability of the Corporation under contracts of insurance and other agreements entered into and guarantees issued under sections 24 and 34 of this Act and sections 13 and 13A of the former Act and outstanding,"

(2) Section 26 of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraphs:

que lui confère la présente loi en ce qui concerne une opération d'exportation prévue à l'alinéa e) de la définition d'«opération d'exportation» au paragraphe (1), respecter les conditions d'application générale que peut prescrire le gouverneur en conseil.»

**12.** Les alinéas 24(1)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1974-75-76,  
c.17, art. 4

«a) conclure un contrat d'assurance avec une personne faisant des affaires ou ayant d'autres activités au Canada afin d'assurer cette personne (ci-après appelée d'«assuré») contre tout risque de perte résultant, dans le cadre d'une opération d'exportation ou d'une opération reliée à une opération d'exportation ou qui pourrait résulter en une opération d'exportation, d'une cause qui ne peut être éliminée ni par elle ni, le cas échéant, par son affilié étranger;

b) fournir à une personne, au moyen de l'endossement approprié d'effets ou autrement, des garanties relatives à une opération pour laquelle un contrat d'assurance a été ou pourrait être conclu en vertu de l'alinéa a); et»

**13.** L'article 25 de ladite loi est abrogé.

**14.** (1) Le passage de l'article 26 de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**26.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le total

a) de la responsabilité éventuelle de la Société aux termes des contrats d'assurance et des autres ententes conclus et des garanties fournies en vertu des articles 24 et 34 de la présente loi et des articles 13 et 13A de l'ancienne loi et qui sont en cours,»

(2) L'article 26 de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa b) et par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

1977-78, c.38,  
art. 3

Limite de  
responsabilité

1977-78, c. 38,  
art. 3

1977-78, c.38,  
s.3

Liability under  
contracts,  
guarantees,  
etc., outstand-  
ing

1977-78, c.38,  
s.3

“(d) the contingent liability of the Corporation under all contracts entered into under subsection 39(3) and outstanding, and

(e) where the Corporation enters into an agreement pursuant to subsection 39(4) to participate in a pooling arrangement described in that subsection, a portion of the contingent liability of the Corporation resulting from such agreement equal to the proportion that

(i) the total of

(A) all contingent liabilities described in paragraph (a) to which the arrangement applies, and

(B) all liabilities described in paragraph (b) from which outstanding contingent liabilities of the Corporation to which the arrangement applies are directly or indirectly derived, and

(C) all potential liabilities described in paragraph (c) from which outstanding contingent liabilities of the Corporation to which the arrangement applies are directly or indirectly derived,

is of

(ii) the total of

(A) all contingent liabilities described in paragraph (a) or 28(1)(a) to which the arrangement applies,

(B) all liabilities described in paragraph (b) or 28(1)(b) from which outstanding contingent liabilities of the Corporation to which the arrangement applies are directly or indirectly derived, and

(C) all potential liabilities described in paragraph (c) or 28(1)(c) from which outstanding contingent liabilities of the Corporation to which the arrangement applies are directly or indirectly derived ”

«d) de la responsabilité éventuelle de la Société aux termes des contrats conclus en vertu du paragraphe 39(3) et qui sont en cours, et

e) lorsque la Société conclut une entente de mise en commun en vertu du paragraphe 39(4), de la partie de la responsabilité éventuelle de la Société découlant de l'entente qui, par rapport à cette responsabilité, est dans la même proportion que

(i) le total

(A) des responsabilités éventuelles visées à l'alinéa a) et auxquelles s'applique l'entente,

(B) des responsabilités visées à l'alinéa b) dont découlent directement ou indirectement les responsabilités éventuelles en cours de la Société auxquelles s'applique l'entente, et

(C) des responsabilités éventuelles visées à l'alinéa c) dont découlent directement ou indirectement les responsabilités éventuelles en cours de la Société auxquelles s'applique l'entente,

est par rapport

(ii) au total

(A) des responsabilités éventuelles visées aux alinéas a) ou 28(1)a) et auxquelles s'applique l'entente,

(B) des responsabilités visées aux alinéas b) ou 28(1)b) dont découlent directement ou indirectement les responsabilités éventuelles en cours de la Société auxquelles s'applique l'entente, et

(C) des responsabilités éventuelles visées aux alinéas c) ou 28(1)c) dont découlent directement ou indirectement les responsabilités éventuelles en cours de la Société auxquelles s'applique l'entente»

(3) Section 26 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(3) L'article 26 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :



Limitation

“(2) Where the Corporation enters into a contract under subsection 39(2) with another person with respect to

- (a) a contingent liability described in paragraph (1)(a), or
- (b) a contingent liability derived directly or indirectly from a liability or potential liability described in paragraph (1)(b) or (c),

the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, shall be taken into account as follows for the purpose of subsection (1), namely,

- (c) where, under the contract, the other person insures or reinsures the Corporation against or assumes from the Corporation the whole of the contingent liability referred to in paragraph (a) or (b), no part of the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, shall be taken into account, and
- (d) where, under the contract, the other person insures or reinsures the Corporation against or assumes from the Corporation a part only of the contingent liability referred to in paragraph (a) or (b), there shall be taken into account only a percentage of the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, equal to the percentage of the contingent liability against which the other person has not insured or reinsured the Corporation or that he has not assumed from the Corporation.

Idem

(3) Where, pursuant to a pooling arrangement described in subsection 39(4), the Corporation is entitled to be compensated if it incurs an actual liability as a result of

- (a) a contingent liability described in paragraph (1)(a), or
- (b) a contingent liability derived directly or indirectly from a liability or poten-

Restriction

«(2) Lorsque la Société conclut un contrat en vertu du paragraphe 39(2) avec une autre personne au sujet

- a) d’une responsabilité éventuelle visée à l’alinéa (1)a), ou
- b) d’une responsabilité éventuelle de la Société découlant, directement ou indirectement, d’une responsabilité ou d’une responsabilité éventuelle visée aux alinéas (1)b) ou c),

le montant entrant en ligne de compte aux fins du paragraphe (1) quant à la responsabilité éventuelle visée à l’alinéa a) ou à la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l’alinéa b), selon le cas, s’établit de la façon suivante:

- c) si, aux termes du contrat, la responsabilité éventuelle de la Société est assumée, assurée ou réassurée en totalité par l’autre personne, le montant de la responsabilité éventuelle visée à l’alinéa a) ou de la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l’alinéa b), selon le cas, n’entre pas en ligne de compte, et
- d) si, aux termes du contrat, la responsabilité éventuelle de la Société n’est assumée, assurée ou réassurée par l’autre personne qu’en partie, le montant de la responsabilité éventuelle visée à l’alinéa a) ou de la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l’alinéa b), selon le cas, n’entre en ligne de compte qu’à concurrence du pourcentage de la responsabilité éventuelle de la Société qui n’est pas assumé, assuré ni réassuré.

Idem

(3) Lorsque, en vertu d’une entente de mise en commun visée au paragraphe 39(4), la Société a droit à une compensation en cas de responsabilité réelle résultant

- a) d’une responsabilité éventuelle visée à l’alinéa (1)a), ou
- b) d’une responsabilité éventuelle de la Société découlant, directement ou indi-



tial liability described in paragraph (1)(b) or (c),

the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, shall be taken into account as follows for the purpose of subsection (1), namely,

(c) where the Corporation is entitled to be compensated up to the full amount of the contingent liability referred to in paragraph (a) or (b) if, as a result of the contingent liability, it incurs an actual liability, no part of the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, shall be taken into account, and

(d) where the Corporation is not entitled to be compensated up to the full amount of the contingent liability referred to in paragraph (a) or (b) if, as a result of the contingent liability, it incurs an actual liability, there shall be taken into account only a percentage of the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, equal to the percentage of the contingent liability in respect of which the Corporation is not entitled to be compensated."

rectement, d'une responsabilité ou d'une responsabilité éventuelle visée aux alinéas (1)b) ou c),

le montant entrant en ligne de compte aux fins du paragraphe (1) quant à la responsabilité éventuelle visée à l'alinéa a) ou à la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l'alinéa b), selon le cas, s'établit de la façon suivante:

c) si la Société a droit à une compensation entière quant à la responsabilité éventuelle visée aux alinéas a) ou b) dans les cas où la responsabilité éventuelle deviendrait réelle, le montant de la responsabilité éventuelle visée à l'alinéa a) ou de la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l'alinéa b), selon le cas, n'entre pas en ligne de compte, et

d) si la Société n'a pas droit à une compensation entière quant à la responsabilité éventuelle visée aux alinéas a) ou b) dans les cas où la responsabilité éventuelle deviendrait réelle, le montant de la responsabilité éventuelle visée à l'alinéa a) ou de la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l'alinéa b), selon le cas, n'entre en ligne de compte qu'à concurrence du pourcentage de la responsabilité éventuelle pour lequel la Société n'a pas droit à une compensation.»

1977-78, c.38,  
s.3

**15.** Section 27 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**27.** (1) Where the Minister reports to the Governor in Council that

(a) the Board is of the opinion that a proposed contract of insurance or other agreement or guarantee of the kind described in section 24 or contract of a kind described in subsection 39(3) would, if entered into or issued, impose upon the Corporation a liability for a term or in an amount in excess of that which the Corporation would normally undertake in relation to any one contract, person, commodity, service or country or in relation to a particular contract, person, commodity, service or country, or

**15.** L'article 27 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**27.** (1) Lorsque le Ministre signale au gouverneur en conseil

a) que le Conseil est d'avis qu'un contrat d'assurance ou une autre entente ou une garantie projetés du genre visé à l'article 24 ou qu'un contrat du genre visé au paragraphe 39(3) imposeraient à la Société, si le contrat ou l'entente étaient conclus ou la garantie fournie, une responsabilité pour une période ou un montant dépassant ce à quoi la Société s'engagerait normalement en ce qui concerne un contrat, une personne, un article, un service ou un pays quelconque ou en ce qui concerne un con-

1977-78, c.38,  
art. 3

Contrats  
autorisés par le  
gouverneur en  
conseil

Contracts  
authorized by  
Governor in  
Council

(b) the Corporation proposes to enter into a contract of a kind described in subsection 39(2) with respect to a contingent liability incurred by the Corporation pursuant to this section or section 31 or 34.1 and the Board is of the opinion that it is desirable to have the authorization of the Governor in Council to do so,

and, in the opinion of the Minister, it is in the national interest that the proposed contract of insurance or other agreement be entered into, the proposed guarantee be issued or that any combination thereof be done or that the contract of a kind described in subsection 39(2) or (3) be entered into, the Governor in Council may authorize the Corporation to

(c) enter into the proposed contract of insurance or other agreement, issue the proposed guarantee or do any combination thereof, or

(d) enter into the contract of a kind described in subsection 39(2) or (3).

(2) Where, pursuant to an authorization of the Governor in Council under subsection (1), the Corporation enters into an agreement, the Corporation may, without further authorization of the Governor in Council, at any time thereafter amend or vary the agreement, with the concurrence of the other party thereto or in accordance with any term thereof relating to amendment, in any way that does not cause the agreement to become an agreement that is inconsistent with the authorization of the Governor in Council.

(3) In subsection (2), "agreement" means a contract of insurance, other agreement or guarantee referred to in paragraph (1)(c) and a contract referred to in paragraph (1)(d).

(4) All moneys required by the Corporation to discharge its liabilities under contracts or other agreements entered into or guarantees issued under this section or section 21 of the former Act shall be paid to the Corporation by the Minister of

trat, une personne, un article, un service ou un pays particuliers, ou

b) que la Société se propose de conclure un contrat du genre visé au paragraphe 39(2) relativement à une responsabilité éventuelle encourue par elle aux termes du présent article ou des articles 31 ou 34.1 et que le Conseil est d'avis qu'il serait souhaitable d'obtenir l'autorisation du gouverneur en conseil à cet effet,

et que, de l'avis du Ministre, il est dans l'intérêt national de conclure le contrat d'assurance ou l'autre entente projetés ou de fournir la garantie projetée ou que plusieurs de ces actes soient posés ou que le contrat du genre visé aux paragraphes 39(2) ou (3) soit conclu, le gouverneur en conseil peut autoriser la Société

c) à conclure le contrat d'assurance projeté ou l'autre entente, à fournir la garantie projetée ou à poser plusieurs de ces actes, selon le cas, ou

d) à conclure le contrat du genre visé aux paragraphes 39(2) ou (3).

(2) Lorsqu'elle conclut une entente en vertu d'une autorisation du gouverneur en conseil donnée conformément au paragraphe (1), la Société peut, sans autre autorisation de celui-ci, modifier l'entente avec le consentement de l'autre partie ou conformément aux clauses de l'entente qui ont trait à sa modification pourvu que l'entente ainsi modifiée ne devienne pas incompatible avec l'autorisation.

(3) Au paragraphe (2), «entente» désigne un contrat d'assurance, une autre entente ou une garantie visés à l'alinéa (1)c) et un contrat visé à l'alinéa (1)d).

(4) Tous les fonds, dont la Société a besoin pour s'acquitter de ses obligations aux termes d'un contrat ou d'une autre entente conclus ou d'une garantie fournie en vertu du présent article ou de l'article 21 de l'ancienne loi doivent être payés à la

Modification sans autorisation

Définition d'«entente»

Les fonds requis pour l'acquittement des obligations seront payés sur le F.R.C.

Amendment without authorization

Definition of "agreement"

Moneys required to discharge liabilities to be paid out of C.R.F.



Finance out of the Consolidated Revenue Fund.

Separate  
account

(5) The Corporation shall maintain a separate account of all moneys received by way of receipts and recoveries and of all disbursements made in connection with contracts and other agreements entered into and guarantees issued under this section and section 21 of the former Act and shall, subject to subsection (6), pay to the Receiver General all such receipts and recoveries.

Expenses and  
overhead

(6) The Minister of Finance may authorize the Corporation to retain from any receipts and recoveries described in subsection (5) such part thereof

(a) as he considers to be required to meet the expenses and overhead of the Corporation arising out of contracts, other agreements and guarantees described in that subsection; and

(b) as the Corporation requires to pay premiums under contracts of insurance or reinsurance of a kind described in subsection 39(2) that the Corporation enters into under this section."

1977-78, c.38,  
s.3

**16.** Section 28 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Limit of  
liability

"**28.** (1) Subject to subsections (2) and (3), the total of

(a) the contingent liability of the Corporation under all contracts and other agreements entered into and guarantees issued under section 27 of this Act and section 21 of the former Act and outstanding and contracts of insurance entered into under section 34.1 and outstanding,

(b) the liability of foreign customers for the payment of the unpaid principal amount under all instruments guaranteed by the Corporation pursuant to section 31,

(c) where the Corporation has entered into a written agreement to guarantee an instrument pursuant to section 31, the potential liability of foreign custom-

Société par le ministre des Finances sur le Fonds du revenu consolidé.

Compte distinct

(5) La Société doit tenir un compte distinct de tous les fonds perçus à titre de recettes et de recouvrements et de tous les déboursés, afférents aux contrats et aux autres ententes conclus et aux garanties fournies en vertu du présent article et de l'article 21 de l'ancienne loi et elle doit, sous réserve du paragraphe (6), payer au receveur général toutes ces recettes et tous ces recouvrements.

Dépenses et  
frais généraux

(6) Le ministre des Finances peut autoriser la Société à retenir la partie des recettes et recouvrements visés au paragraphe (5)

a) qu'il estime nécessaire pour couvrir les dépenses et les frais généraux de la Société résultant des contrats, des garanties et des autres ententes visés dans ce paragraphe; et

b) dont la Société a besoin pour acquitter les primes d'assurance ou de réassurance exigibles en vertu des contrats d'assurance ou de réassurance du genre visé au paragraphe 39(2) que la Société conclut aux termes du présent article."

**16.** L'article 28 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c.38,  
art. 3

"**28.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le total

a) de la responsabilité éventuelle de la Société aux termes des contrats et des autres ententes conclus et des garanties fournies en vertu de l'article 27 de la présente loi et de l'article 21 de l'ancienne loi et qui sont en cours et aux termes des contrats d'assurance conclus en vertu de l'article 34.1 et qui sont en cours,

b) de la responsabilité des clients étrangers au titre du paiement de la partie non payée du principal de l'ensemble des effets garantis par la Société en conformité de l'article 31,

c) lorsque la Société a convenu par un accord écrit de garantir un effet en conformité de l'article 31, de la responsabi-

Limite de  
responsabilité



ers for the payment of the unpaid principal amount under such instruments, and (d) where the Corporation enters into an agreement pursuant to subsection 39(4) to participate in a pooling arrangement described in that subsection, a portion of the contingent liability of the Corporation resulting from such agreement equal to the proportion that

(i) the total of

(A) all contingent liabilities described in paragraph (a) to which the arrangement applies,

(B) all liabilities described in paragraph (b) from which outstanding contingent liabilities of the Corporation to which the arrangement applies are directly or indirectly derived, and

(C) all potential liabilities described in paragraph (c) from which outstanding contingent liabilities of the Corporation to which the arrangement applies are directly or indirectly derived,

is of

(ii) the total of

(A) all contingent liabilities described in paragraph (a) or 26(1)(a) to which the arrangement applies,

(B) all liabilities described in paragraph (b) or 26(1)(b) from which outstanding contingent liabilities of the Corporation to which the arrangement applies are directly or indirectly derived, and

(C) all potential liabilities described in paragraph (c) or 26(1)(c) from which outstanding contingent liabilities of the Corporation to which the arrangement applies are directly or indirectly derived

shall not at any time exceed seven billion dollars.

Limitation

(2) Where, pursuant to an authorization of the Governor in Council under subsection 27(1), the Corporation enters into a

lité éventuelle des clients étrangers au titre du paiement de la partie non payée du principal de ces effets, et

d) lorsque la Société conclut une entente de mise en commun en vertu du paragraphe 39(4), de la partie de la responsabilité éventuelle de la Société découlant de l'entente qui, par rapport à cette responsabilité, est dans la même proportion que

(i) le total

(A) des responsabilités éventuelles visées à l'alinéa a) et auxquelles s'applique l'entente,

(B) des responsabilités visées à l'alinéa b) dont découlent directement ou indirectement les responsabilités éventuelles en cours de la Société auxquelles s'applique l'entente, et

(C) des responsabilités éventuelles visées à l'alinéa c) dont découlent directement ou indirectement les responsabilités éventuelles en cours de la Société auxquelles s'applique l'entente,

est par rapport

(ii) au total

(A) des responsabilités éventuelles visées aux alinéas a) ou 26(1)a) et auxquelles s'applique l'entente,

(B) des responsabilités visées aux alinéas b) ou 26(1)b) dont découlent directement ou indirectement les responsabilités éventuelles en cours de la Société auxquelles s'applique l'entente, et

(C) des responsabilités éventuelles visées aux alinéas c) ou 26(1)c) dont découlent directement ou indirectement les responsabilités éventuelles en cours de la Société auxquelles s'applique l'entente

ne doit jamais dépasser sept milliards de dollars.

Restriction

(2) Lorsque la Société conclut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil prévue au paragraphe 27(1), un contrat du

contract of a kind described in subsection 39(2) with another person with respect to

(a) a contingent liability described in paragraph (1)(a), or

(b) a contingent liability derived directly or indirectly from a liability or potential liability described in paragraph (1)(b) or (c),

the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, shall be taken into account as follows for the purpose of subsection (1), namely,

(c) where, under the contract, the other person insures or reinsures the Corporation against or assumes from the Corporation the whole of the contingent liability referred to in paragraph (a) or (b), no part of the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, shall be taken into account, and

(d) where, under the contract, the other person insures or reinsures the Corporation against or assumes from the Corporation a part only of the contingent liability referred to in paragraph (a) or (b), there shall be taken into account only a percentage of the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, equal to the percentage of the contingent liability against which the other person has not insured or reinsured the Corporation or that he has not assumed from the Corporation.

genre visé au paragraphe 39(2) avec une autre personne au sujet

a) d'une responsabilité éventuelle visée à l'alinéa (1)a), ou

b) d'une responsabilité éventuelle de la Société découlant, directement ou indirectement, d'une responsabilité ou d'une responsabilité éventuelle visée aux alinéas (1)b) ou c),

le montant entrant en ligne de compte aux fins du paragraphe (1) quant à la responsabilité éventuelle visée à l'alinéa a) ou à la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l'alinéa b), selon le cas, s'établit de la façon suivante:

c) si, aux termes du contrat, la responsabilité éventuelle de la Société est assumée, assurée ou réassurée en totalité par l'autre personne, le montant de la responsabilité éventuelle visée à l'alinéa a) ou de la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l'alinéa b), selon le cas, n'entre pas en ligne de compte, et

d) si, aux termes du contrat, la responsabilité éventuelle de la Société n'est assumée, assurée ou réassurée par l'autre personne qu'en partie, le montant de la responsabilité éventuelle visée à l'alinéa a) ou de la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l'alinéa b), selon le cas, n'entre en ligne de compte qu'à concurrence du pourcentage de la responsabilité éventuelle de la Société qui n'est pas assumé, assuré ni réassuré.

Idem

(3) Where, pursuant to a pooling arrangement described in subsection 39(4), the Corporation is entitled to be compensated if it incurs an actual liability as a result of

(a) a contingent liability described in paragraph (1)(a), or

(b) a contingent liability derived directly or indirectly from a liability or poten-

(3) Lorsque, en vertu d'une entente de mise en commun visée au paragraphe 39(4), la Société a droit à une compensation en cas de responsabilité réelle résultant

a) d'une responsabilité éventuelle visée à l'alinéa (1)a), ou

b) d'une responsabilité éventuelle de la Société découlant, directement ou indi-

Idem



tial liability described in paragraph (1)(b) or (c),  
the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, shall be taken into account as follows for the purpose of subsection (1), namely,

- (c) where the Corporation is entitled to be compensated up to the full amount of the contingent liability referred to in paragraph (a) or (b) if, as a result of the contingent liability, it incurs an actual liability, no part of the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, shall be taken into account, and
- (d) where the Corporation is not entitled to be compensated up to the full amount of the contingent liability referred to in paragraph (a) or (b) if, as a result of the contingent liability, it incurs an actual liability, there shall be taken into account only a percentage of the contingent liability referred to in paragraph (a) or the liability or potential liability referred to in paragraph (b), as the case may be, equal to the percentage of the contingent liability in respect of which the Corporation is not entitled to be compensated.”

17. (1) All that portion of subsection 29(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Power to lend, guarantee, etc.

“29. (1) Subject to subsection (3), the Corporation may, ”

(2) Section 29 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Exercise of power authorized by Board

“(3) The Corporation shall not, in any case, exercise any power conferred on it by subsection (1) unless the Board, for the purpose of facilitating and developing trade between Canada and any foreign country, authorizes the Corporation to exercise the power in that case.”

rectement, d’une responsabilité ou d’une responsabilité éventuelle visée aux alinéas (1)b) ou c),

le montant entrant en ligne de compte aux fins du paragraphe (1) quant à la responsabilité éventuelle visée à l’alinéa a) ou à la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l’alinéa b), selon le cas, s’établit de la façon suivante:

- c) si la Société a droit à une compensation entière quant à la responsabilité éventuelle visée aux alinéas a) ou b) dans les cas où la responsabilité éventuelle deviendrait réelle, le montant de la responsabilité éventuelle visée à l’alinéa a) ou de la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l’alinéa b), selon le cas, n’entre pas en ligne de compte, et
- d) si la Société n’a pas droit à une compensation entière quant à la responsabilité éventuelle visée aux alinéas a) ou b) dans les cas où la responsabilité éventuelle deviendrait réelle, le montant de la responsabilité éventuelle visée à l’alinéa a) ou de la responsabilité ou responsabilité éventuelle visée à l’alinéa b), selon le cas, n’entre en ligne de compte qu’à concurrence du pourcentage de la responsabilité éventuelle pour lequel la Société n’a pas droit à une compensation.»

17. (1) Le passage du paragraphe 29(1) de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«29. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la Société peut»

(2) L’article 29 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Pouvoir de prêter, garantir, etc.

Autorisation du Conseil obligatoire

«(3) La Société ne peut, dans un cas donné, exercer tout pouvoir visé au paragraphe (1) que si le Conseil, en vue de faciliter et d’accroître le commerce entre le Canada et un pays étranger, autorise la Société à l’exercer dans ce cas.»



1977-78, c.38,  
s.4(1)

18. (1) Subsection 30(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraphs:

"(c) in the case of agreements entered into by the Corporation pursuant to section 33 to purchase instruments issued or to be issued by foreign customers or interests in any such instruments, the liability or potential liability of all the foreign customers, determined on the basis of the terms and conditions of the agreements, for repayment of the principal amounts evidenced or that will be evidenced by the instruments or the interests therein, as the case may be, that the Corporation has agreed to purchase,

(d) in the case of agreements entered into by the Corporation pursuant to paragraph 33(1)(c) to lend money to the holders of instruments, the potential liability of the holders for repayment of the principal amounts under such loans,

(e) the liability of all foreign customers for repayment of the principal amounts evidenced by instruments or interests therein purchased by the Corporation pursuant to agreements referred to in paragraph (c), and

(f) the liability of the holders of instruments for repayment of the principal amounts under all loans made pursuant to paragraph 33(1)(c),"

(2) Section 30 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(5) For the purposes of subsection (1), where, pursuant to an agreement referred to in paragraph (1)(c), the Corporation purchases an instrument or an interest therein and resells without recourse the instrument or interest therein or an interest in such instrument or interest, no amount shall be taken into account pursuant to paragraph (1)(c) or (e) in respect of the potential liability or liability of a foreign customer for repayment of the principal amount evidenced by the instrument,

Determination  
of liability  
where  
instrument  
purchased

18. (1) Le paragraphe 30(1) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa a) et par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

1977-78, c.38,  
par.4(1)

«c) dans le cas des ententes conclues par la Société en vertu de l'article 33 pour l'achat d'effets émis ou à l'être par des clients étrangers ou de droits y afférents, de la responsabilité ou de la responsabilité éventuelle de tous les clients étrangers, déterminée d'après les modalités des ententes, au titre du remboursement du principal des effets ou des droits y afférents, selon le cas, que la Société a convenu d'acheter,

d) dans le cas des ententes conclues par la Société en vertu de l'alinéa 33(1)c) pour le prêt de fonds aux détenteurs d'effets, de la responsabilité éventuelle des détenteurs au titre du remboursement du principal de ces prêts,

e) de la responsabilité de tous les clients étrangers au titre du remboursement du principal des effets ou des droits y afférents achetés par la Société en vertu des ententes visées à l'alinéa c), et

f) de la responsabilité des détenteurs d'effets au titre du remboursement du principal de tous les prêts consentis en vertu de l'alinéa 33(1)c),»

(2) L'article 30 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(5) Aux fins du paragraphe (1), dans les cas où, en vertu d'une entente visée à l'alinéa (1)c), la Société achète un effet ou un droit y afférent et vend sans recours l'effet ou le droit ou un droit dans l'effet ou le droit, il n'est pas tenu compte, pour la détermination du montant visé aux alinéas (1)c) ou e), de la responsabilité éventuelle ou responsabilité d'un client étranger au titre du remboursement, selon le cas, du principal de l'effet, du droit y afférent ou du droit dans l'effet ou le droit.»

Détermination  
de la responsa-  
bilité en cas  
d'achat d'un  
effet

interest therein or interest in such instrument or interest, as the case may be.”

19. (1) All that portion of subsection 31(1) following paragraph (b) thereof and subsections 31(2) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“the Governor in Council may authorize the Corporation

- (c) to make the proposed loan or give the proposed guarantee, and
- (d) to act as agent for a person, a government or an agency of a government in respect of the export transaction to which the proposed loan or guarantee relates or to authorize a person, a government or an agency of a government to act as agent for the Corporation in respect of the making of the proposed loan or giving of the proposed guarantee.

Moneys required for making loans, etc., to be paid out of C.R.F.

(2) All moneys required by the Corporation for making loans or implementing guarantees issued under this section or for doing any other thing under this section shall be paid to the Corporation by the Minister of Finance out of the Consolidated Revenue Fund.

Separate account

(3) The Corporation shall maintain a separate account of all moneys received by way of receipts and recoveries and of all disbursements made in connection with anything done under subsection (1) and shall, subject to subsection (4), pay to the Receiver General all such receipts and recoveries.

Expenses and overhead

(4) The Minister of Finance may authorize the Corporation to retain from any receipts and recoveries described in subsection (3) such part thereof as he considers to be required to meet the expenses and overhead of the Corporation arising out of things done by the Corporation under subsection (1).”

(2) Section 31 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

19. (1) Le passage du paragraphe 31(1) qui suit l’alinéa b) et les paragraphes 31(2) à (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«le gouverneur en conseil peut autoriser la Société

- c) à consentir le prêt projeté ou à fournir la garantie projetée, et
- d) à agir à titre de mandataire pour une personne, un gouvernement ou un organisme d’un gouvernement en ce qui concerne l’opération d’exportation à laquelle le prêt ou la garantie projetés se rapportent ou à autoriser toute personne, tout gouvernement ou tout organisme d’un gouvernement à agir à titre de mandataire de la Société pour consentir le prêt projeté ou fournir la garantie projetée.

(2) Tous les fonds dont la Société a besoin pour consentir des prêts ou exécuter des garanties fournies en vertu du présent article ou pour effectuer toute autre opération visée au présent article doivent être payés à la Société par le ministre des Finances sur le Fonds du revenu consolidé.

Les fonds requis pour les prêts, etc. seront payés sur le F.R.C.

Compte distinct

(3) La Société doit tenir un compte distinct de tous les fonds perçus à titre de recettes et de recouvrements et de tous les déboursés, afférents aux opérations visées au paragraphe (1) et elle doit, sous réserve du paragraphe (4), payer au receveur général toutes ces recettes et tous ces recouvrements.

(4) Le ministre des Finances peut autoriser la Société à retenir la partie des recettes et recouvrements visés au paragraphe (3) qu’il estime nécessaire pour couvrir les dépenses et les frais généraux de la Société résultant des opérations visées au paragraphe (1).»

Dépenses et frais généraux

(2) L’article 31 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :



Amendment  
without  
authorization

“(6) Notwithstanding subsection (5), where, pursuant to subsection (1), the Governor in Council authorizes the Corporation to make a proposed loan, give a proposed guarantee or do any other thing and the Corporation, pursuant to that authorization, enters into an agreement with respect to the loan, guarantee or other thing, the Corporation may, without further authorization of the Governor in Council, at any time thereafter amend or vary that agreement, with the concurrence of the other party thereto or in accordance with any term thereof relating to amendment, in any way that does not cause the agreement to become an agreement that is inconsistent with the authorization of the Governor in Council.

Definition of  
“agreement”

(7) In subsection (6), “agreement”, in relation to a loan or guarantee, includes an instrument that embodies the agreement or that is provided for in the agreement.”

1977-78, c.38,  
s.5

**20.** All that portion of subsection 32(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“shall not at any time exceed six billion dollars.”

**21.** (1) All that portion of section 33 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Power to  
purchase, sell,  
etc., instru-  
ments

“**33.** (1) Subject to subsection (2), the Corporation may, with the approval of the Minister of Finance, ”

c.8(2nd Supp.),  
s.8

(2) Subparagraph 33(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) an instrument made payable to the Corporation by endorsement or otherwise or an interest in any such instrument, or ”

(3) Section 33 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Limitation

“(2) The Corporation shall not, in any case, exercise any power conferred on it by

«(6) Nonobstant le paragraphe (5), lorsque le gouverneur en conseil autorise la Société, en vertu du paragraphe (1), à consentir un prêt projeté, à fournir une garantie projetée ou à effectuer toute autre opération et que la Société conclut une entente en vertu de cette autorisation, la Société peut, sans autre autorisation du gouverneur en conseil, modifier l'entente avec le consentement de l'autre partie ou conformément aux clauses de l'entente qui ont trait à sa modification pourvu que l'entente ainsi modifiée ne devienne pas incompatible avec l'autorisation.

Modification  
sans autorisa-  
tion

(7) Au paragraphe (6), «entente» s'appliquant à un prêt ou à une garantie, s'entend notamment d'un effet qui contient l'entente ou qui est prévu dans une entente.»

Définition  
d'«entente»

**20.** Le passage du paragraphe 32(1) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c.38,  
art. 5

«ne doit jamais dépasser six milliards de dollars.»

**21.** (1) Le passage de l'article 33 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**33.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la Société peut, avec l'approbation du ministre des Finances,»

Pouvoir  
d'acheter, de  
vendre, etc. les  
effets

(2) Le sous-alinéa 33a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.8 (2<sup>e</sup> suppl.),  
art. 8

«(ii) un effet dont la Société est bénéficiaire, par endossement ou autrement, ou un droit y afférent, ou»

(3) L'article 33 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(2) La Société ne peut, dans un cas donné, exercer tout pouvoir visé au para-

Restriction



subsection (1) unless the Board, either before or after the Minister of Finance has given his approval, authorizes the Corporation to exercise the power in that case.

(3) For the purposes of subsection (1), the approval of the Minister of Finance may be given

- (a) for a specific transaction,
- (b) for a class or classes of transactions, or
- (c) generally

subject to such conditions or restrictions, if any, as he considers appropriate."

**22.** Subsection 34(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) The Corporation shall not, in any case, enter into any contract of insurance pursuant to subsection (1) unless the Board authorizes it to do so in that case.

**34.1** (1) Where the Minister reports to the Governor in Council that

- (a) the Board is of the opinion that a proposed contract of insurance of the kind described in section 34 would, if entered into, impose on the Corporation a liability for a term or in an amount in excess of that which the Corporation would normally undertake in relation to any one investor, investment or foreign country or in relation to a particular investor, investment or foreign country, and
- (b) in the opinion of the Minister it is in the national interest that the proposed contract of insurance be entered into,

the Governor in Council may authorize the Corporation to enter into the proposed contract of insurance.

(2) Where, pursuant to an authorization of the Governor in Council under subsection (1), the Corporation enters into a contract of insurance, the Corporation may, without further authorization of the Governor in Council, at any time thereafter amend or vary the contract, with the concurrence of the other party thereto or in accordance with any term thereof relat-

graphe (1) que si le Conseil, avant ou après l'approbation du ministre des Finances, autorise la Société à l'exercer dans ce cas.

(3) Aux fins du paragraphe (1), l'approbation du ministre des Finances peut être donnée

- a) pour une opération particulière,
- b) pour une ou plusieurs catégories d'opérations, ou
- c) généralement

sous réserve des conditions ou restrictions, s'il y a lieu, qu'il estime indiquées."

**22.** Le paragraphe 34(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) La Société ne peut, dans un cas donné, conclure un contrat d'assurance en vertu du paragraphe (1) que si le Conseil l'autorise à le conclure dans ce cas.

**34.1** (1) Lorsque le Ministre signale au gouverneur en conseil

- a) que le Conseil est d'avis qu'un contrat d'assurance projeté du genre visé à l'article 34, s'il était conclu, imposerait à la Société une responsabilité pour une période ou un montant dépassant ce à quoi la Société s'engagerait normalement en ce qui concerne un investisseur, un investissement ou un pays étranger quelconque ou en ce qui concerne un investisseur, un investissement ou un pays étranger particuliers, et
- b) que, de l'avis du Ministre, il est dans l'intérêt national de conclure le contrat d'assurance projeté,

le gouverneur en conseil peut autoriser la Société à conclure le contrat d'assurance projeté.

(2) Lorsqu'elle conclut un contrat d'assurance en vertu d'une autorisation du gouverneur en conseil donnée conformément au paragraphe (1), la Société peut, sans autre autorisation de celui-ci, modifier le contrat avec le consentement de l'autre partie ou conformément aux clauses de l'entente qui ont trait à sa modification pourvu que le contrat ainsi modifié ne

Approbation du ministre des Finances

1974-75-76, c.17, par.10(2)

Autorisation du Conseil obligatoire

Autorisation du gouverneur en conseil pour certains contrats d'assurance

Modification sans autorisation

Approval of Minister of Finance

1974-75-76, c.17, s.10(2)

Contract authorized by Board

Contracts of insurance authorized by Governor in Council

Amendment without authorization

ing to amendment, in any way that does not cause the contract to become a contract that is inconsistent with the authorization of the Governor in Council."

1974-75-76,  
c.17, s.11

**23.** Section 35 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Foreign  
investment by  
related  
corporation

"**35.** (1) In entering into a contract of insurance pursuant to subsection 34(1) or 34.1(1), the Corporation may agree with an investor that an investment in a foreign country by a corporation in which the investor has an ownership interest will be treated as an investment in a foreign country by the investor but the Corporation shall not enter into a contract to insure a greater percentage of such investment than the percentage, as determined by the Corporation, that

(a) the portion of the net assets of the corporation to which the investor would, by virtue of his ownership interest in the corporation, be entitled directly or indirectly in the event of the dissolution thereof

is of

(b) the total net assets of the corporation.

Definitions

"ownership  
interest"

(2) In this section, "ownership interest", in relation to a corporation, means a direct or indirect entitlement, in the event of the dissolution of the corporation, to a determinable portion of the net assets thereof;

"corporation"

"corporation" means any enterprise that is a legal entity."

1974-75-76,  
c.17, s.12

**24.** Section 36 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Moneys to be  
paid out of  
C.R.F.

"**36.** (1) There shall be paid to the Corporation by the Minister of Finance out of the Consolidated Revenue Fund

(a) all moneys required by the Corporation to discharge its liabilities under contracts of insurance entered into under section 34.1; and

(b) where the Corporation contributes an amount of money to the pool of funds referred to in subsection 39(4) in respect

devienne pas incompatible avec l'autorisation.»

**23.** L'article 35 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76,  
c.17, art.11

"**35.** (1) La Société peut, lorsqu'elle conclut un contrat d'assurance en conformité des paragraphes 34(1) ou 34.1(1), convenir avec un investisseur qu'un investissement fait dans un pays étranger par une corporation dans laquelle l'investisseur a une participation sera traité comme un investissement fait par l'investisseur dans un pays étranger, mais le pourcentage de cet investissement qui peut être couvert par un contrat d'assurance conclu par la Société ne doit pas dépasser le pourcentage, déterminé par la Société, que représente

a) la partie de l'actif net de la corporation à laquelle l'investisseur aurait droit directement ou indirectement en cas de dissolution, en raison de sa participation par rapport à

b) l'actif total net de la corporation.

Investissement  
étranger par  
une corporation  
apparentée

(2) Dans le présent article,

«corporation» désigne toute entreprise qui constitue une entité juridique;

«participation» s'appliquant à une corporation, désigne le droit d'en recevoir directement ou indirectement une partie déterminable de l'actif net, en cas de dissolution.»

Définitions

«corporation»

«participation»

**24.** L'article 36 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76,  
c.17, art.12

"**36.** (1) Doivent être payés à la Société par le ministre des Finances sur le Fonds du revenu consolidé

a) tous les fonds dont la Société a besoin pour s'acquitter de ses obligations aux termes des contrats d'assurance conclus en vertu de l'article 34.1; et

b) lorsque la Société contribue au fonds commun visé au paragraphe 39(4) dans le cadre d'une entente de mise en

Les fonds  
doivent être  
payés sur le  
F.R.C.



of a pooling arrangement described in that subsection, an amount of money that is the same percentage of the amount so contributed as, in relation to that pooling arrangement, the total described in subparagraph 28(1)(d)(i) is of the total described in subparagraph 28(1)(d)(ii).

(2) The Corporation shall maintain a separate account of

(a) all moneys received by way of receipts and recoveries in connection with contracts of insurance entered into under section 34.1;

(b) all disbursements made in connection with contracts of insurance referred to in paragraph (a); and

(c) all amounts of money contributed to any pooling arrangement described in subsection 39(4);

and, subject to subsection (3), shall pay to the Receiver General all receipts and recoveries referred to in paragraph (a).

(3) The Minister of Finance may authorize the Corporation to retain from any receipts and recoveries referred to in paragraph (2)(a) such part thereof as he considers to be required to meet the expenses and overhead of the Corporation arising out of

(a) contracts of insurance referred to in that paragraph; or

(b) the inclusion in a pooling arrangement described in subsection 39(4) of contingent liabilities referred to in subsection 39(5)."

25. Section 39 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"39. (1) In this section,

"contingent liability" means, in respect of the Corporation, a contingent liability incurred by the Corporation as a result of a contract of insurance or other agreement made or guarantee issued by the Corporation pursuant to any provision of this Part other than this section;

commun prévue à ce paragraphe, le montant qui, divisé par le montant contribué, donne une fraction égale à celle qui est constituée, relativement à l'entente, par le total visé au sous-alinéa 28(1)d(i) sur le total visé au sous-alinéa 28(1)d(ii).

(2) La Société doit tenir un compte distinct

a) de tous les fonds perçus à titre de recettes et de recouvrements afférents aux contrats d'assurance conclus en vertu de l'article 34.1;

b) de tous les débours afférents aux contrats d'assurance visés à l'alinéa a); et

c) de tous les montants qui ont été contribués à une entente de mise en commun visée au paragraphe 39(4),

et elle doit, sous réserve du paragraphe (3), payer au receveur général toutes les recettes et tous les recouvrements visés à l'alinéa a).

(3) Le ministre des Finances peut autoriser la Société à retenir la partie des recettes et recouvrements visés à l'alinéa (2)a) qu'il estime nécessaire pour couvrir les dépenses et les frais généraux de la Société résultant

a) des contrats d'assurance visés dans cet alinéa; ou

b) de l'inclusion dans une entente de mise en commun visée au paragraphe 39(4) des responsabilités éventuelles prévues au paragraphe 39(5)."

25. L'article 39 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"39. (1) Dans le présent article,

"personne" comprend une entreprise, constituée ou non en corporation ainsi qu'un organisme de crédit à l'exportation;

"responsabilité éventuelle" désigne, à l'égard de la Société, une responsabilité éventuelle encourue par elle aux termes d'un contrat d'assurance ou d'une autre

Compte distinct

Dépenses et frais généraux

1974-75-76, c. 17, art. 14

Définitions

"personne"

"responsabilité éventuelle"

Separate account

Expenses and overhead

1974-75-76, c. 17, s. 14

Definitions

"contingent liability"



"person"

"person" includes an enterprise whether incorporated or not and an export credits agency.

entente conclus par elle ou d'une garantie fournie par elle, en vertu des autres dispositions de la présente partie.

Reinsurance and assignment of contingent liability

(2) Where the Corporation has incurred a contingent liability, the Corporation may enter into a contract with any person carrying on business in or out of Canada

(2) Dans les cas où elle a encouru une responsabilité éventuelle, la Société peut conclure un contrat avec toute personne faisant des affaires au Canada ou à l'étranger

Réassurance et prise en charge d'une responsabilité éventuelle

(a) to insure or reinsure the Corporation against, or

a) pour assurer ou réassurer totalement ou partiellement la Société contre la responsabilité éventuelle; ou

(b) under which such person assumes from the Corporation,

b) pour faire assumer totalement ou partiellement par cette personne la responsabilité éventuelle.

the whole or any part of that contingent liability.

Idem

(3) Where, as a direct or indirect consequence of an export transaction or investment in a foreign country, a person carrying on business in or out of Canada incurs a contingent liability, the Corporation may enter into a contract with that person whereby the Corporation

(3) Lorsqu'une opération d'exportation ou un investissement dans un pays étranger a comme conséquence directe ou indirecte pour une personne faisant des affaires au Canada ou à l'étranger une responsabilité éventuelle, la Société peut conclure avec cette personne un contrat pour

Idem

(a) insures or reinsures that person against, or

a) assurer ou réassurer totalement ou partiellement cette personne contre la responsabilité éventuelle; ou

(b) assumes from that person, the whole or any part of that contingent liability.

b) assumer totalement ou partiellement la responsabilité éventuelle.

Pooling arrangement

(4) The Corporation may enter into an agreement with one or more persons carrying on business in or out of Canada to participate with such persons in a pooling arrangement with respect to contingent liabilities whereby

(4) La Société peut conclure une entente avec une ou plusieurs personnes faisant des affaires au Canada ou à l'étranger pour participer avec ces personnes à une entente de mise en commun prévoyant, relativement à des responsabilités éventuelles,

Entente de mise en commun

(a) a pool of funds is established and maintained by means of the contribution from time to time by each participant of an amount of money to such pool; and

a) la création et l'approvisionnement d'un fonds commun par les contributions des participants; et

(b) payments are made out of the pool referred to in paragraph (a) to compensate a participant, in whole or in part, for an actual liability incurred by the participant as a result of a contingent liability to which the arrangement applies.

b) le paiement sur le fonds visé à l'alinéa a) d'un montant compensatoire total ou partiel au participant dont la responsabilité éventuelle prévue dans l'entente devient une responsabilité réelle.

Where authorization of Governor in Council required

(5) Where the Minister reports to the Governor in Council that

(5) Lorsque le Ministre signale au gouverneur en conseil

Autorisation du gouverneur en conseil obligatoire

(a) the Board is of the opinion that a contingent liability incurred by the Corporation as a result of a contract or other agreement entered into or guarantee issued under section 27, 31 or 34.1 should be included in a pooling arrangement described in subsection (4), and

(b) in the opinion of the Minister it is in the national interest that the contingent liability be so included,

the Governor in Council may authorize the Corporation to include the contingent liability in the pooling arrangement.

Limitation

(6) The Corporation shall not include or agree to include in a pooling arrangement described in subsection (4) any contingent liability referred to in subsection (5) except with the authorization of the Governor in Council."

Transfer out of capital surplus account

26. (1) On the coming into force of this Act, any amount standing to the credit of the capital surplus account referred to in subsection 11(3) of the *Export Development Act* shall be transferred out of that account and credited in the accounts of the Corporation as though it had been paid to the Corporation out of the Consolidated Revenue Fund pursuant to subsection 11(2) of that Act and a number of shares of the Corporation equal to the number of dollars obtained by dividing that amount by one hundred shall be issued to the Minister as though he had subscribed for that number of shares pursuant to subsection 11(2) of that Act.

Definitions

(2) In this section, the words "Corporation" and "Minister" have the same meaning as in the *Export Development Act*.

a) que le Conseil est d'avis qu'une responsabilité éventuelle encourue par la Société et provenant d'un contrat, d'une autre entente ou d'une garantie prévus aux articles 27, 31 ou 34.1 devrait être incluse dans une entente de mise en commun prévue au paragraphe (4), et

b) que, de l'avis du Ministre, il est dans l'intérêt national que la responsabilité éventuelle soit incluse dans l'entente,

le gouverneur en conseil peut autoriser la Société à inclure la responsabilité éventuelle dans l'entente de mise en commun.

Restriction

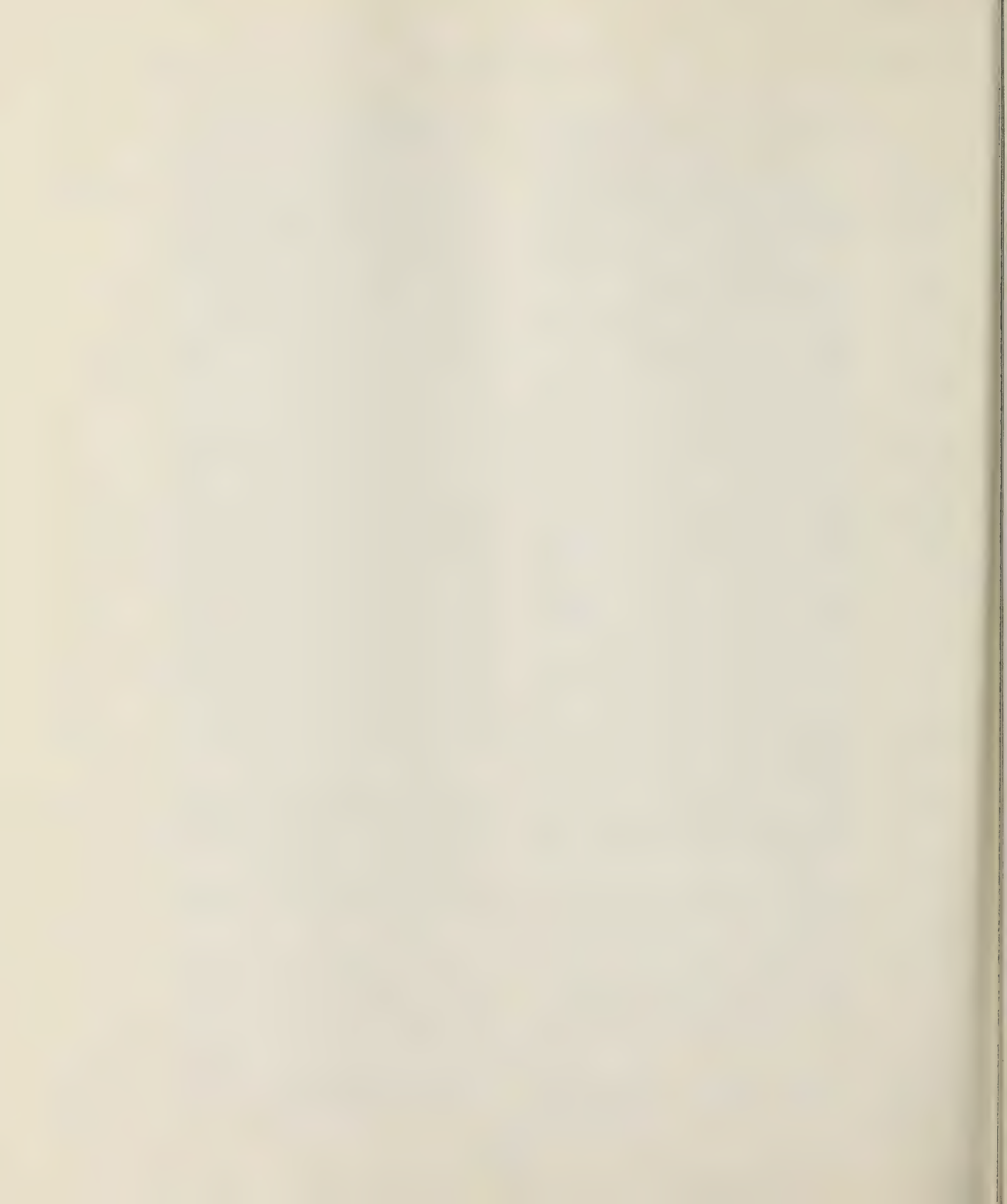
(6) La Société ne peut inclure ni convenir d'inclure une responsabilité éventuelle visée au paragraphe (5) dans une entente de mise en commun visée au paragraphe (4) qu'avec l'autorisation du gouverneur en conseil.»

Transfert du compte de l'excédent de capital

26. (1) Lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, le solde créditeur du compte de l'excédent de capital visé au paragraphe 11(3) de la *Loi sur l'expansion des exportations* est transféré au compte de la Société comme si ce solde avait été versé à la Société sur le Fonds du revenu consolidé en vertu du paragraphe 11(2) de cette loi; il est émis au profit du Ministre un nombre d'actions égal au nombre de dollars qui composent le centième du solde comme si le Ministre y avait souscrit en vertu du paragraphe 11(2) de cette loi.

Définitions

(2) Au présent article, «Société» et «Ministre» s'entendent au sens de ces mots dans la *Loi sur l'expansion des exportations*.





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 164

#### An Act to amend the Canada Elections Act (No. 3)

[Assented to 17th November, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definition "auditor" in subsection 2(1) of the *Canada Elections Act* is repealed and the following substituted therefor:

"auditor"  
«vérificateur»

"auditor" means a person who is a member in good standing of any corporation, association or institute of professional accountants, and includes a firm every partner of which is such a person;"

(2) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "auditor", the following definitions:

"broadcaster"  
«radiodif-  
fuseur»

"broadcaster" means a broadcaster as defined in the *Broadcasting Act*;

"broadcasting"  
«radiodiffu-  
sion»

"broadcasting" means broadcasting as defined in the *Broadcasting Act*;

(3) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "broadcasting", the following definition:

"Broadcasting  
Arbitrator"  
«arbitre en  
matière de  
radiodiffusion»

"Broadcasting Arbitrator" means the person appointed Broadcasting Arbitrator by the Chief Electoral Officer pursuant to this Act;"

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 164

#### Loi n° 3 modifiant la Loi électorale du Canada

[Sanctionnée le 17 novembre 1983]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. (1) La définition de «vérificateur» au paragraphe 2(1) de la *Loi électorale du Canada* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«vérificateur» Un membre en règle d'une corporation, d'une association ou d'un institut de comptables professionnels et s'entend des bureaux dont tous les associés sont de tels membres;»

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «publication périodique», de ce qui suit :

«radiodiffuseur» Radiodiffuseur au sens de la *Loi sur la radiodiffusion*;

«radiodiffusion» Radiodiffusion au sens de la *Loi sur la radiodiffusion*;

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, après la définition d'«appartenance politique», de ce qui suit :

«arbitre en matière de radiodiffusion» La personne que le directeur général des élections nomme arbitre en matière de radiodiffusion en vertu de la présente loi et qui y est appelée «arbitre»;

S.R., c. 14, (1<sup>er</sup> suppl.); c. 10, (2<sup>e</sup> suppl.); 1973-74, c. 51; 1974, c. 5; 1974-75-76, c. 19, 48, 66, 108; 1977-78, cc. 3, 8; 1978-79, c. 11; 1980-81-82-83, c. 47, 50, 54, 96

1977-78, c. 3, par. 1(2)

«vérificateur»  
«auditor»

«radiodiffuseur»  
«broadcaster»

«radiodiffusion»  
«broadcasting»

«arbitre en  
matière de  
radiodiffusion»  
«broadcasting  
arbitrator»

(4) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "Broadcasting Arbitrator", the following definition:

"broadcasting undertaking"  
«entreprise ...»

""broadcasting undertaking" means a broadcasting undertaking as defined in the *Broadcasting Act*;"

(5) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "chief agent", the following definition:

"commercial time"  
«temps commercial»

""commercial time" means any period of two minutes or less during which a broadcaster normally presents commercial messages, public service announcements or station or network identification;"

(6) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "member", the following definition:

"network"  
«réseau»

""network" means a network as defined in the *Broadcasting Act*, but does not include a temporary network operation as defined in that Act;"

(7) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "network", the following definition:

"network operator"  
«exploitant de réseau»

""network operator" means any person to whom permission has been granted by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to form and to operate a network;"

(8) The definition "official agent" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"official agent"  
«agent officiel»

""official agent" means an agent appointed in the manner set out in subsection 62(1) and specially charged with the paying of all legal expenses on account of the management or conduct of an election;"

(9) The definition "personal expenses" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"personal expenses"  
«dépenses...»

""personal expenses", with respect to the expenditure of any candidate in relation

(4) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, après la définition d'«élection partielle», de ce qui suit :

«entreprise de radiodiffusion» Entreprise de radiodiffusion au sens de la *Loi sur la radiodiffusion*;"

«entreprise de radiodiffusion»  
"broadcasting undertaking"

(5) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «serment», de ce qui suit :

«temps commercial» Les périodes d'au plus deux minutes pendant lesquelles les radiodiffuseurs présentent ordinairement des annonces publicitaires, des messages d'intérêt public ou des périodes d'identification de réseau ou de station;"

«temps commercial»  
"commercial time"

(6) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «recomptage», de ce qui suit :

«réseau» Réseau au sens de la *Loi sur la radiodiffusion*, mais ne s'entend pas de l'exploitation d'un réseau temporaire au sens de la même loi;"

«réseau»  
"network"

(7) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, après la définition d'«entreprise de radiodiffusion», de ce qui suit :

«exploitant de réseau» La personne à qui le conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a accordé la permission de constituer et d'exploiter un réseau;"

«exploitant de réseau»  
"network operator"

(8) La définition d'«agent officiel» au paragraphe 2(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«agent officiel» L'agent nommé selon la procédure du paragraphe 62(1) spécifiquement responsable du paiement de toutes les dépenses légitimes occasionnées par la direction ou conduite d'une élection;"

«agent officiel»  
"official agent"

(9) La définition de «dépenses personnelles» au paragraphe 2(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«dépenses personnelles» Les dépenses d'un candidat à une élection en rapport avec

«dépenses personnelles»  
"personal..."



to any election at which he is a candidate, includes any reasonable amount incurred by the candidate in respect of such travel, living and other related expenses as the Chief Electoral Officer may designate;”

(10) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition “prescribed”, the following definition:

““prime time”, in relation to a broadcasting undertaking, means, in the case of a radio station, the time between the hours of six a.m. and nine a.m., 12 p.m. and 2 p.m., and 4 p.m. and 7 p.m., and, in the case of a television station, the hours between six p.m. and midnight;”

(11) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition “prime time”, the following definition:

““program time” means any period longer than two minutes during which a broadcaster does not normally present commercial messages, public service announcements or station or network identification;”

(12) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition “urban polling division”, the following definition:

““volunteer labour” means any service provided free of charge by a person outside of that person’s working hours, but does not include a service provided by a person who is self-employed if the service is one that is normally sold or otherwise charged for by that person;”

(13) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) Subject to subsections 62(4) and (5), where, prior to being officially nominated as a candidate, a person has either directly or through his official agent incurred any expense that would have been an election expense if that person had been

cette élection et comprennent tout montant raisonnable engagé par le candidat relativement aux frais de déplacement, de subsistance ou autres frais assimilés, tels que peut les désigner le directeur général des élections;»

(10) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «formule», de ce qui suit :

«heure de grande écoute» Lorsqu’il s’agit d’une entreprise de radiodiffusion, s’entend, dans le cas d’une station de radio, de la période comprise entre six heures et neuf heures, midi et quatorze heures et seize heures et dix-neuf heures et, dans le cas d’une station de télévision, de la période comprise entre dix-huit heures et minuit;»

(11) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «durant une élection», de ce qui suit :

«durée de l’émission» Les périodes d’une durée de plus de deux minutes pendant lesquelles les radiodiffuseurs ne présentent pas ordinairement d’annonces publicitaires, de messages d’intérêt public ou de périodes d’identification de réseau ou de station;»

(12) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, après la définition de «temps commercial», de ce qui suit :

«travail bénévole» Les services gratuits offerts par une personne en dehors de ses heures de travail, à l’exclusion des services offerts par une personne à son compte et qui sont de ceux qu’elle vend habituellement ou pour lesquels elle demande une rémunération.»

(13) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(1.1) Sous réserve des paragraphes 62(4) et (5), l’engagement par une personne, directement ou par l’intermédiaire de son agent officiel, de dépenses qui auraient été des dépenses d’élection si cette personne avait été un candidat, préalable-

«heure de grande écoute»  
“prime time”

«durée de l’émission»  
“program time”

«travail bénévole»  
“volunteer labour”

Présomption

“prime time”  
«heure de grande écoute»

“program time”  
«durée de l’émission»

“volunteer labour”  
«travail bénévole»

Presumption



a candidate at that time, that person shall be deemed to have been a candidate as of the day the expense was incurred."

1973-74, c. 51,  
s. 4(1)

2. Subsection 13.2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Limitation of  
expenses of  
registered  
parties

"13.2 (1) The chief agent of any registered party that, through registered agents acting within the scope of their authority as such or other persons acting on behalf of the registered party with the actual knowledge and consent of an officer thereof, incurs election expenses on account of or in respect of the conduct or management of an election that exceed in the aggregate the product obtained by multiplying

(a) the product obtained by multiplying thirty cents by the number of names appearing on all preliminary lists of electors at the election for the electoral districts in which there is an official candidate who has the endorsement of the party,

by

(b) the fraction published by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection (1.01) that is in effect on the date of the issue of the writ for the election

is guilty of an offence against this Act.

Chief Electoral  
Officer to  
publish fraction

(1.01) Within thirty days after the coming into force of this subsection and before April 1 of each ensuing calendar year, the Chief Electoral Officer shall publish in the *Canada Gazette* a fraction as determined under subsection (1.02), which fraction shall be in effect

(a) in the case of any fraction published pursuant to this section on or before March 31, 1984, until that date; and

(b) in the case of any other fraction, for the period beginning April 1 of the calendar year in which the fraction is published and ending March 31 of the calendar year next following.

Fraction

(1.02) The fraction determined under this subsection is the fraction of which

ment à sa présentation officielle, vaut candidature à compter de l'engagement des dépenses.»

2. Le paragraphe 13.2(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1973-74, c. 51,  
par. 4(1)

«13.2 (1) Est coupable d'une infraction à la présente loi l'agent principal de tout parti enregistré qui, par l'intermédiaire d'agents enregistrés agissant dans le cadre des pouvoirs qui leur sont conférés en cette qualité ou d'autres personnes agissant au nom du parti enregistré à la connaissance et avec le consentement d'un dirigeant de celui-ci, engage pour la conduite ou la direction d'une élection des dépenses d'élection dont le total excède le produit de la multiplication des facteurs suivants :

a) le montant obtenu par la multiplication de trente cents par le nombre de noms figurant sur toutes les listes préliminaires des électeurs pour l'élection dans les circonscriptions où il y a un candidat officiel parrainé par le parti,

par

b) la fraction publiée par le directeur général des élections conformément au paragraphe (1.01) qui s'applique le jour de l'émission des brefs d'élection.

Limitation des  
dépenses des  
partis  
enregistrés

(1.01) Trente jours après l'entrée en vigueur du présent paragraphe et, par la suite, avant le 1<sup>er</sup> avril de chaque année civile, le directeur général des élections doit, pour l'application de l'alinéa (1)b), publier dans la *Gazette du Canada* la fraction établie selon le paragraphe (1.02); la fraction s'applique :

a) jusqu'au 31 mars 1984, pour la fraction publiée au plus tard à cette date;

b) pour les autres cas, du 1<sup>er</sup> avril qui suit la date de sa publication au 31 mars suivant.

Publication par  
le directeur  
général des  
élections

(1.02) La fraction visée au présent article est établie comme il suit :

Fraction

(a) the numerator is the average of the Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for the twelve month period ending December 31 of the year immediately preceding the calendar year during which the fraction is to commence to be in effect, calculated on the basis of 1981 being equal to 100; and

(b) the denominator is 88.9, being the Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for 1980 calculated on the basis of 1981 being equal to 100.”

1973-74, c. 51, s. 4(1)  
3. Subsection 13.3(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Persons not eligible  
“(3) No returning officer, deputy returning officer or election clerk and no candidate, official agent of a candidate or registered agent of a registered party is eligible to act as the auditor for a registered party and, if any such person so acts, he is guilty of an offence against this Act.”

1973-74, c. 51, s. 4(1)  
4. (1) Paragraphs 13.4(2)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) the amount of money and the commercial value of goods and services provided for the use of the party by way of loan, advance, deposit, contribution or gift in the fiscal period by each of the following classes of donors, namely, individuals, businesses, commercial organizations, governments, trade unions, corporations without share capital other than trade unions, and unincorporated organizations or associations other than trade unions, and the number of donors in each such class,

(b) the name of each individual, business, commercial organization, trade union, corporation without share capital other than a trade union, unincorporated organization and association, listed according to the classes of donors

a) au numérateur, la moyenne des indices des prix à la consommation, calculée sur la constante 1981 = 100, publiée par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique* pour la période de douze mois se terminant le 31 décembre de l'année civile qui précède l'année où la fraction doit s'appliquer;

b) au dénominateur, 88,9, soit la moyenne des indices des prix à la consommation publiée par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique* pour 1980, calculée sur la constante 1981 = 100.»

1973-74, c. 51, par. 4(1)  
3. Le paragraphe 13.3(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personnes qui n'ont pas le droit d'agir  
«(3) Aucun président d'élection, scrutateur ou secrétaire d'élection et aucun candidat, agent officiel d'un candidat ou agent enregistré d'un parti enregistré, n'a le droit d'agir comme vérificateur d'un parti enregistré. Si l'une de ces personnes agit en cette qualité, elle est coupable d'une infraction à la présente loi.»

1973-74, c. 51, par. 4(1)  
4. (1) Les alinéas 13.4(2)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) le montant des sommes et la valeur commerciale des marchandises et des services mis à la disposition du parti au moyen de prêts, d'avances, de dépôts, de contributions ou de dons, au cours de l'exercice financier, par chacune des catégories suivantes de donateurs, à savoir les particuliers, les entreprises, les organisations commerciales, les gouvernements, les syndicats, les corporations n'ayant pas de capital-actions qui ne sont pas des syndicats et les organisations ou associations non constituées en corporation qui ne sont pas des syndicats, ainsi que le nombre de donateurs de chacune de ces catégories;

b) le nom de chaque particulier, entreprise, organisation commerciale, syndicat, corporation n'ayant pas de capital-



referred to in paragraph (a), who made a loan, advance, deposit, contribution or gift in the fiscal period for the use of the party the amount of which exceeded one hundred dollars or who made loans, advances, deposits, contributions or gifts in the fiscal period for the use of the party the aggregate of which exceeded one hundred dollars and in each such case the amount of the loan, advance, deposit, contribution or gift or of the aggregate of the loans, advances, deposits, contributions or gifts made by him or it in the fiscal period.”

1973-74, c. 51,  
s. 4(1);  
1977-78, c. 3,  
s. 12

Gifts or  
contributions  
through local  
associations

(2) Subsections 13.4(3) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(3) Where a loan, advance, deposit, contribution or gift for the use of a registered party is made by any local association of a political party, the return referred to in subsection (2) in respect of the registered party shall, if the amount or value of the loan, advance, deposit, contribution or gift exceeds one hundred dollars, include the name of each individual, business, commercial organization, government, trade union, corporation without share capital other than a trade union, unincorporated organization or association whose loan, advance, deposit, contribution or gift to any local association exceeded one hundred dollars and was comprised in the loan, advance, deposit, contribution or gift by any local association for the use of the registered party and the amount or value of the loan, advance, deposit, contribution or gift by each such individual, business, commercial organization, government, trade union, corporation without share capital other than a trade union, unincorporated organization or association.

actions qui ne sont pas des syndicats, organisation et association non constituée en corporation, énuméré conformément aux catégories de donateurs dont il est question à l’alinéa a), qui a fait au profit du parti, au cours de la période financière, des prêts, des avances, des dépôts, des dons ou des contributions dont le montant excédait cent dollars ou qui a fait au profit du parti, au cours de la période financière, des prêts, des avances, des dépôts, des dons ou des contributions dont l’ensemble excédait cent dollars et, dans chacun de ces cas, le montant du prêt, de l’avance, du dépôt, de la contribution ou du don ou celui de l’ensemble des prêts, des avances, des dépôts, des contributions ou des dons qu’il a faits au cours de la période financière.»

(2) Les paragraphes 13.4(3) à (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(3) Lorsqu’un prêt, une avance, un dépôt, une contribution ou un don sont faits par une association locale d’un parti politique au profit d’un parti enregistré, le rapport concernant le parti enregistré, prévu au paragraphe (2) doit, si le montant ou la valeur du prêt, de l’avance, du dépôt, de la contribution ou du don dépasse cent dollars, énoncer les noms des particuliers, entreprises, organisations commerciales, gouvernements, syndicats, corporations n’ayant pas de capital-actions qui ne sont pas des syndicats, organismes ou associations non constitués en corporation dont le prêt, l’avance, le dépôt, la contribution ou le don à une association locale dépassent cent dollars, et sont inclus dans le prêt, l’avance, le dépôt, la contribution ou le don qu’une association locale a fait au profit d’un parti enregistré et le montant ou la valeur du prêt, de l’avance, du dépôt, de la contribution ou du don de chacun de ces particuliers, entreprises, organisations commerciales, gouvernements, syndicats, corporations n’ayant pas de capital-actions qui ne sont pas des syndicats, organismes ou associations non constitués en corporation.

1973-74, c. 51,  
par. 4(1);  
1977-78, c. 3,  
art. 12

Contributions  
ou dons  
d’associations  
locales



Idem

(4) Where, in circumstances in which subsection (3) applies, any of the donors whose loans, advances, deposits, contributions or gifts to the local association exceeded one hundred dollars and were comprised in the loan, advance, deposit, contribution or gift by the local association for the use of the registered party cannot be identified, the return referred to in subsection (2) in respect of the registered party shall include information with respect to each individual, business, commercial organization, government, corporation without share capital other than a trade union, trade union, unincorporated organization or association that made a loan, advance, deposit, contribution or gift to the local association that exceeded one hundred dollars in the fiscal period of the registered party to which the return relates as if such loans, advances, deposits, contributions or gifts had been contributions or gifts for the use of the registered party.”

5. Section 15 of the said Act is repealed.

6. (1) Paragraph 23(2)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(h) subject to subsection (2.1), where the candidate has the endorsement of a registered party and wishes to have the name of the party shown in the election documents relating to him, an instrument in writing, signed by the leader of the party or by a representative designated by the leader pursuant to subsection 13(7) and stating that the candidate is endorsed by the party, shall be filed with the returning officer at the time the nomination paper is filed;”

(2) Subsection 23(2) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (i) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (j) thereof, and by adding thereto the following paragraph:

“(k) a declaration, signed by the candidate, stating that he has appointed an official agent in the manner set out in

Idem

(4) Dans les conditions où le paragraphe (3) s'applique, lorsque l'identité de l'un quelconque des donateurs dont le prêt, l'avance, le dépôt, la contribution ou le don à l'association locale dépassent cent dollars et ont été inclus dans le prêt, l'avance, le dépôt, la contribution ou le don que l'association locale fait au profit d'un parti enregistré, ne peut pas être obtenue, le rapport concernant le parti enregistré, prévu au paragraphe (2), doit comprendre des renseignements sur les particuliers, entreprises, organisations commerciales, gouvernements, syndicats, corporations n'ayant pas de capital-actions qui ne sont pas des syndicats, organismes ou associations non constitués en corporation ayant fait un prêt, une avance, un dépôt, une contribution ou un don dépassant cent dollars à l'association locale au cours de l'exercice financier du parti enregistré sur lequel porte le rapport comme si ces prêts, avances, dépôts, contributions ou dons avaient été faits au profit du parti enregistré.»

5. L'article 15 de la même loi est abrogé.

6. (1) L'alinéa 23(2)h) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«h) sous réserve du paragraphe (2.1), lorsque le candidat a le parrainage d'un parti enregistré et désire voir figurer le nom du parti sur les documents d'élection le concernant, un acte écrit, signé par le chef du parti ou par un représentant désigné en conformité du paragraphe 13(7) et énonçant que le candidat est parrainé par le parti, doit être déposé auprès du président d'élection en même temps que le bulletin de présentation;»

(2) Le paragraphe 23(2) de la même loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa i), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa j) et par adjonction de ce qui suit :

«k) une déclaration signée par le candidat attestant qu'il a nommé un agent officiel selon la procédure du paragra-

subsection 62(1) shall be handed to the returning officer at the time the nomination paper is filed, which declaration shall set out the official agent's name, address and occupation and be accompanied by the document referred to in subsection 62(1)."

(3) Section 23 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections:

Party may  
endorse only  
one candidate  
per district

"(2.1) A registered party may, with respect to any election, give its endorsement to only one candidate in each electoral district.

New endorse-  
ment

(2.2) Where, with respect to any particular electoral district, a candidate who has been given the endorsement of a registered party dies or withdraws in accordance with subsection 24(1), the registered party may give its endorsement to another candidate in that electoral district."

7. Subsections 50(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Loudspeakers  
prohibited on  
polling day

"(3) No person shall, on any polling day, for the purpose of promoting or opposing any registered party or the election of any candidate, use any public address system or any loudspeaking device on any automobile, truck or other vehicle or within hearing distance of any polling station.

Emblems, etc.,  
prohibited in  
polling station

(4) No person shall

(a) post or display on or in a polling station or in a hall, window or door of a polling station any campaign literature, emblem, ensign, badge, label, ribbon, flag, banner, card, bill, poster or device that could be taken as an indication of support for or opposition to a candidate or a registered party;

(b) while in a polling station, display on his person any emblem, ensign, badge, label, ribbon, flag, banner card or device as a badge to distinguish the wearer as a supporter of any registered party or candidate or of the political or other opin-

phe 62(1) doit être remise au président d'élection au moment où le bulletin de présentation est déposé; cette déclaration énonce les nom, adresse et occupation de l'agent officiel et est accompagnée par le document visé à ce paragraphe.»

(3) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 23(2), de ce qui suit :

«(2.1) Un parti enregistré ne peut, dans une même élection, parrainer qu'un seul candidat par circonscription.

Limite

(2.2) Lorsqu'un candidat parrainé dans une circonscription par un parti enregistré décède ou qu'il se retire conformément au paragraphe 24(1), le parti enregistré peut parrainer un autre candidat dans cette circonscription.»

Nouveau  
parrainage

7. Les paragraphes 50(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(3) Nul ne doit utiliser le jour du scrutin un système de sonorisation ou de haut-parleurs dans le but de favoriser ou contrecarrer un parti enregistré ou l'élection d'un candidat, que se soit sur une automobile, un camion ou sur tout autre véhicule ou à portée de voix d'un bureau de scrutin.

Interdiction —  
système de  
sonorisation

(4) Nul ne doit :

a) afficher ni exhiber en aucun endroit à l'intérieur ou à l'extérieur d'un bureau de scrutin aucun matériel électoral, emblème, enseigne, insigne, étiquette, ruban, drapeau, bannière, carte, affiche ou autre qui pourrait être tenu comme favorisant ou contrecarrant un parti enregistré ou l'élection d'un candidat;

b) porter, dans un bureau de scrutin, un emblème, enseigne, insigne, étiquette, ruban, drapeau, bannière, carte ou un insigne de façon à manifester son appui à un candidat ou à un parti enregistré ou aux opinions politiques ou autres que

Interdiction —  
matériel  
électoral, etc.



ions entertained, or supposed to be entertained, by the candidate or registered party.

Exception

(4.1) Notwithstanding subsection (4), where a person is an agent of a candidate, that person may in a polling station display on his person, in such form as the Chief Electoral Officer may prescribe, a badge identifying his function, the name of the party that his candidate represents, or if the candidate he represents is without party affiliation, the independent status of that candidate.

Powers of deputy returning officer

(4.2) A deputy returning officer may eject from a polling station any person who, in his opinion, contravenes any of the provisions of this section and may cause to be removed from a polling station any material used, in his opinion, in contravention of any of the provisions of this section."

1973-74, c. 51, s. 7; 1977-78, c. 3, s. 40(1)

Limitation of election expenses

8. (1) Subsections 61.1(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"61.1 (1) Every candidate who, directly or through his official agent or any other person acting on his behalf, incurs election expenses on account of or in respect of the conduct or management of the election that exceed in the aggregate the maximum election expenses in respect of the electoral district in which he is a candidate is guilty of

(a) where the election expenses were wilfully incurred or caused to be incurred by the candidate, an illegal practice and an offence against this Act; or

(b) in any other case, an offence against this Act.

Idem

(1.1) Every official agent who, acting on behalf of a candidate, incurs election expenses on account of or in respect of the conduct or management of the election that exceed in the aggregate the maximum election expenses in respect of the electoral district in which the candidate is a candidate is guilty of

professe ou qu'est censé professer un candidat ou un parti enregistré.

Exception

(4.1) Par dérogation au paragraphe (4), l'agent autorisé d'un candidat peut, sous la forme prescrite par le directeur général des élections, porter dans un bureau de scrutin un insigne précisant sa fonction, le nom du parti que son candidat représente ou, si celui-ci n'est affilié à aucun parti, la mention «indépendant».

Pouvoir d'expulsion

(4.2) Le scrutateur peut expulser du bureau de scrutin quiconque, selon lui, enfreint le présent article et peut faire enlever du bureau de scrutin tout objet utilisé, selon lui, en dérogation du présent article.»

8. (1) Les paragraphes 61.1(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1973-74, c. 51, art. 7; 1977-78, c. 3, par. 40(1)

«61.1 (1) Tout candidat qui, directement ou par l'intermédiaire de son agent officiel ou de toute autre personne agissant pour son compte, fait au titre de la conduite ou de la direction de l'élection, des dépenses d'élection dont le total dépasse le plafond des dépenses d'élections pour la circonscription dans laquelle il est candidat, est coupable :

Limitation des dépenses d'élection

a) d'un acte illégal et d'une infraction à la présente loi, lorsqu'il a agi délibérément;

b) d'une infraction à la présente loi dans tous les autres cas.

(1.1) Tout agent officiel qui, pour le compte d'un candidat, engage au titre de la conduite ou de la direction de l'élection, des dépenses d'élection dont le total dépasse le plafond des dépenses d'élection pour la circonscription visée est coupable :

Idem

a) d'un acte illégal et d'une infraction à la présente loi, lorsqu'il a agi délibérément;



(a) where the election expenses were wilfully incurred or caused to be incurred by the official agent, an illegal practice and an offence against this Act; or

(b) in any other case, an offence against this Act.

Definition of  
"maximum  
election  
expenses"

(2) For the purposes of subsections (1) and (1.1), "maximum election expenses" means the product obtained by multiplying

(a) the amount determined under subsection (2.1), calculated, where applicable, with reference to subsections (2.2) and (2.3),

by

(b) the fraction published by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection (2.4) that is in effect on the date of the issue of the writ for the election.

Determination  
of amount

(2.1) Subject to subsections (2.2) and (2.3), the amount determined under this subsection in respect of an electoral district is the aggregate of

(a) one dollar for each of the first fifteen thousand names appearing on the preliminary lists of electors for the electoral district;

(b) fifty cents for each name in excess of fifteen thousand but not in excess of twenty-five thousand appearing on the preliminary lists of electors for the electoral district; and

(c) twenty-five cents for each name in excess of twenty-five thousand appearing on the preliminary lists of electors for the electoral district.

Additional  
amount for  
large districts

(2.2) Where an electoral district has on average less than ten electors, calculated on the basis of the number of names of electors on the preliminary lists of electors, in each square kilometre in the electoral district, the amount determined under subsection (2.1) for that electoral district shall be deemed to be the aggregate of

(a) the amount determined under subsection (2.1) calculated without refer-

b) d'une infraction à la présente loi dans tous les autres cas.

(2) Pour l'application des paragraphes (1) et (1.1), «plafond des dépenses d'élection» s'entend du produit de la multiplication des facteurs suivants :

a) le montant établi selon le paragraphe (2.1) calculé, le cas échéant, en tenant compte des paragraphes (2.2) et (2.3),

par

b) la fraction publiée par le directeur général des élections conformément au paragraphe (2.4) qui s'applique le jour de l'émission des brefs d'élection.

Définition de  
«plafond des  
dépenses  
d'élection»

(2.1) Sous réserve des paragraphes (2.2) et (2.3), le montant déterminé aux termes du présent paragraphe à l'égard d'une circonscription correspond à la somme des éléments suivants :

a) un dollar pour chacun des quinze mille premiers noms figurant sur les listes préliminaires des électeurs établies pour la circonscription;

b) cinquante cents pour chacun des noms, après le quinze millième jusqu'au vingt-cinq millième inclusivement, figurant sur les listes préliminaires des électeurs établies pour la circonscription; et

c) vingt-cinq cents pour chacun des noms, après le vingt-cinq millième figurant sur les listes préliminaires des électeurs établies pour la circonscription.

Détermination  
du montant

(2.2) Lorsque le nombre moyen des électeurs d'une circonscription (calculé d'après le nombre de noms d'électeurs figurant sur les listes électorales préliminaires au kilomètre carré dans la circonscription) est inférieur à dix électeurs au kilomètre carré, le montant établi aux termes du paragraphe (2.1) est réputé correspondre pour cette circonscription à la somme des éléments suivants :

Vaste  
circonscription

ence to this subsection and subsection (2.3), and

(b) fifteen cents for each such square kilometre,

but in no case shall the amount referred to in paragraph (b) exceed twenty-five per cent of the amount referred to in paragraph (a).

(2.3) Where a candidate for an electoral district dies after the close of nominations but before the closing of the polls, the amount determined under subsection (2.1) for that electoral district calculated, where applicable, with reference to subsection (2.2), is deemed to be one and one-half times that amount.

(2.4) Within thirty days after the coming into force of this subsection and before April 1 of each ensuing calendar year, the Chief Electoral Officer shall publish in the *Canada Gazette* a fraction as determined under subsection (2.5), which fraction shall be in effect

(a) in the case of any fraction published pursuant to this section on or before March 31, 1984, until that date; and

(b) in the case of any other fraction, for the period commencing April 1 of the calendar year in which the fraction is published and ending March 31 of the calendar year next following.

(2.5) The fraction determined under this subsection is the fraction of which

(a) the numerator is the average of the Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for the twelve month period ending December 31 of the year immediately preceding the calendar year during which the fraction is to commence to be in effect, calculated on the basis of 1981 being equal to 100; and

(b) the denominator is 88.9, being the Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for 1980, calculated on the basis of 1981 being equal to 100.

a) le montant établi selon le paragraphe (2.1) sans tenir compte du présent paragraphe ni du paragraphe (2.3); et

b) quinze cents le kilomètre carré.

Cependant, le montant visé à l'alinéa b) ne doit en aucun cas dépasser vingt-cinq pour cent du montant visé à l'alinéa a).

(2.3) Lorsqu'un candidat meurt entre la clôture des présentations et la clôture du scrutin, le montant établi selon le paragraphe (2.1) en tenant compte, s'il y a lieu, du calcul visé au paragraphe (2.2) est augmenté de moitié.

(2.4) Trente jours après l'entrée en vigueur du présent paragraphe et, par la suite, avant le 1<sup>er</sup> avril de chaque année civile, le directeur général des élections doit, pour l'application de l'alinéa (2)b), publier dans la *Gazette du Canada* la fraction établie selon le paragraphe (2.5); la fraction s'applique :

a) jusqu'au 31 mars 1984, pour la fraction publiée au plus tard à cette date;

b) pour les autres cas, du 1<sup>er</sup> avril qui suit la date de sa publication au 31 mars suivant.

(2.5) La fraction visée au présent article est établie comme il suit :

a) au numérateur, la moyenne des indices des prix à la consommation, calculée sur la constante 1981 = 100, publiée par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique* pour la période de douze mois se terminant le 31 décembre de l'année civile qui précède l'année où la fraction doit s'appliquer;

b) au dénominateur, 88,9, soit la moyenne des indices des prix à la consommation publiée par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique* pour 1980, calculée sur la constante 1981 = 100.

Amount where  
candidate dies

Chief Electoral  
Officer to  
publish fraction

Fraction

Cas spécial

Publication par  
le directeur  
général des  
élections

Fraction



Expenses not  
included in  
election  
expenses

(3) In determining, for the purposes of this section, the amount of election expenses incurred by a candidate directly or through his official agent or any other person acting on his behalf, there shall not be included any amount in respect of the candidate's personal expenses."

(3) Pour le calcul, aux fins du présent article, du montant des dépenses d'élection faites par un candidat, soit directement, soit par l'intermédiaire de son agent officiel ou de toute autre personne agissant pour son compte, sont exclues les dépenses personnelles du candidat.»

Dépenses non  
incluses dans  
les dépenses  
d'élection

1977-78, c. 3, s.  
40(2)

(2) All that portion of subsection 61.1(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 61.1(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Where number  
of electors is  
less than the  
average

"(4) For the purposes of subsection (2.1), where"

«(4) Pour l'application du paragraphe (2.1), lorsque»

Nombre  
d'électeurs  
inférieur à la  
moyenne

1973-74, c. 51,  
s. 7

9. (1) All that portion of subsection 61.2(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

9. (1) Le passage du paragraphe 61.2(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1973-74, c. 51,  
art. 7

Limitation of  
period when  
certain  
campaigning  
may take place

"61.2 (1) Every candidate who, directly or through his official agent or any other person acting on his behalf,"

«61.2 (1) Tout candidat qui, directement ou par l'intermédiaire de son agent officiel ou de toute autre personne agissant en son nom,»

Limitation de la  
période où une  
campagne  
électorale peut  
avoir lieu

1973-74, c. 51,  
s. 7

(2) Section 61.2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) L'article 61.2 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

1973-74, c. 51,  
art. 7

Maximums re  
notices

"(3) The amount that may be spent for notices of meetings to be held for the principal purpose of nominating a candidate in any electoral district is

«(3) Peut être dépensé pour les avis de tenue d'assemblées dont le but principal est la présentation d'un candidat dans une circonscription l'un des deux montants suivants :

Limite pour les  
avis

(a) one per cent of the amount of election expenses a candidate was entitled to spend in that electoral district at the immediately preceding general election; or

a) un pour cent du montant des dépenses d'élection qu'un candidat était autorisé à dépenser dans cette circonscription lors de l'élection générale précédente;

(b) where the boundaries of the electoral district have changed since the immediately preceding general election, one per cent of an amount determined by the Chief Electoral Officer for that electoral district.

b) un pour cent du montant déterminé par le directeur général des élections pour la circonscription dont les limites ont été modifiées depuis la dernière élection générale.

Offence

(4) Every person who incurs or causes to be incurred expenses on account of notices referred to in subsection (3) in excess of the amount determined under that subsection is guilty of an offence against this Act."

(4) Est coupable d'une infraction à la présente loi la personne qui engage ou fait engager des dépenses pour les avis visés au paragraphe (3) au-delà du montant permis.»

Infraction



1977-78, c. 3, s.  
41(1)

**10.** (1) Subsections 62(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Manner of  
appointing  
official agent

“**62.** (1) Subject to subsection (1.1), an individual becomes an official agent under this Act by providing the person appointing him with a declaration, signed by the individual, that the individual has accepted to act as official agent.

Eligibility

(1.1) To be eligible to be an official agent an individual must be capable of entering into contracts in the province in which is located the electoral district of the person appointing him as an official agent.

Publication of  
names, etc.

(1.2) Every returning officer shall publish in the Notice of Grant of a Poll issued pursuant to section 27 the name, address and occupation of every individual appointed official agent in the manner set out in subsection (1) and named in declarations filed pursuant to paragraph 23(2)(k).

Case of death  
or legal  
incapacity of  
official agent

(2) In the event of the death or legal incapacity of any official agent, the candidate shall forthwith appoint another official agent and provide the returning officer with a declaration similar to the declaration referred to in paragraph 23(2)(k) and the declaration of the new official agent pursuant to subsection 62(1).

Persons  
ineligible as  
official agents

(3) No returning officer, deputy returning officer or election clerk, or the partner or clerk of any of them, and no candidate, is eligible to act as the official agent for any candidate in the management or conduct of his election and, if any such person so acts, he is guilty of an illegal practice and of an offence against this Act.

Accounts

(3.1) Every official agent shall maintain, under his own name, in

(a) any bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies,

(b) any credit union, caisse populaire or other cooperative credit society,

(c) any corporation that carries on the business of a trust company within the

**10.** (1) Les paragraphes 62(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«**62.** (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), devient agent officiel au sens de la présente loi la personne qui remet à celui qui la désigne une déclaration qu'elle signe attestant qu'elle accepte d'agir en qualité d'agent officiel.

(1.1) Peut être agent officiel uniquement une personne qui a la capacité de contracter dans la province où se trouve la circonscription de celui qui la nomme agent officiel.

(1.2) Le président d'élection publie les nom, adresse et occupation de toute personne nommée agent officiel selon la procédure du paragraphe (1) et dont le nom figure sur la déclaration déposée en application de l'alinéa 23(2)k), dans l'avis d'un scrutin qu'il émet en conformité avec l'article 27.

(2) En cas de décès ou d'incapacité légale d'un agent officiel, le candidat nommé immédiatement un autre agent officiel et remet au président d'élection une déclaration semblable à la déclaration visée à l'alinéa 23(2)k) et à celle faite par l'agent officiel en application du paragraphe 62(1).

(3) Aucun président d'élection, scrutateur ou secrétaire d'élection, ni l'associé ou commis de l'un d'eux, ni aucun candidat n'a le droit d'agir comme agent officiel d'un candidat dans l'administration ou la direction de son élection. Si l'une de ces personnes agit en cette qualité, elle est coupable d'un acte illicite et d'une infraction à la présente loi.

(3.1) L'agent officiel doit maintenir à son nom un compte dans lequel il dépose les deniers visés à l'alinéa (4)b) et sur lequel il fait les paiements, les avances ou les dépôts visés à l'alinéa (4)a). Ce compte est maintenu dans les institutions suivantes :

1977-78, c. 3,  
par. 41(1)

Procédure de  
nomination  
d'un agent  
officiel

Admissibilité

Publication par  
le président  
d'élection

Décès ou  
incapacité de  
l'agent officiel

Personnes  
non-admises  
comme agent  
officiel

Comptes

meaning of the *Trust Companies Act*, the business of a loan company within the meaning of the *Loan Companies Act*, or the business of insurance within the meaning of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, or

(d) any Province of Alberta Treasury Branch established pursuant to *The Treasury Branches Act* as enacted by the Legislature of the Province of Alberta,

an account to which he shall deposit all money described in paragraph (4)(b) and from which he shall make all payments, advances or deposits described in paragraph (4)(a).

a) les banques régies par la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*;

b) les associations coopératives de crédit, caisses populaires et autres sociétés coopératives de crédit;

c) les corporations qui exercent les activités des compagnies fiduciaires, au sens de la *Loi sur les compagnies fiduciaires*, des compagnies de prêt, au sens de la *Loi sur les compagnies de prêt* ou des compagnies d'assurances, au sens de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*; ou

d) les Bureaux du Trésor de la province d'Alberta, établis en application du *The Treasury Branches Act* de cette province.

Account kept  
separate

(3.2) No official agent shall deposit in the account required by this section to be kept by him any money other than money described in paragraph (4)(b) or make any payment, advance or deposit therefrom for any purpose other than on account of or in respect of the conduct or management of the election with respect to which money was deposited in the account."

(3.2) Nul agent officiel ne doit déposer dans le compte qu'il est tenu de maintenir des deniers autres que ceux visés à l'alinéa (4)b) ni faire un paiement, une avance ou un dépôt sur ce compte, à moins que ce ne soit relativement à la conduite ou à la direction de l'élection pour laquelle les deniers y ont été déposés.»

Interdiction

1977-78, c. 3, s.  
41(3)

(2) Subsection 62(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 62(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c.3,  
par. 41(3)

Limitation

"(5) Subsection (4) shall be deemed not to apply to any payment by a candidate for his personal expenses."

«(5) Le paragraphe (4) n'est pas censé s'appliquer au paiement par un candidat de ses dépenses personnelles.»

Restriction

1977-78, c. 3, s.  
41(4)

(3) Subsection 62(6.1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

(3) Le paragraphe 62(6.1) de la même loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce qui suit :

1977-78, c. 3,  
par. 41(4)

"(d) for recording information with respect to the expenses referred to in subsection 62(18),"

«d) l'inscription de renseignements relatifs aux dépenses visées au paragraphe 62(18),»

1977-78, c. 3, s.  
41(4)

(4) Subsection 62(6.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le paragraphe 62(6.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 3,  
par. 41(4)



Chief Electoral  
Officer to  
supply forms

“(6.3) The Chief Electoral Officer shall cause to be printed a sufficient supply of the forms prescribed by him pursuant to subsection (6.1) and he shall transmit to each returning officer such number of copies of each form as he considers the returning officer will require for the candidates in the returning officer's electoral district; and the returning officer shall, subject to subsection (6.4), issue to each candidate in his electoral district such number of copies of each form as he considers the candidate will require and such further number as the candidate may request, but all copies of the form described in paragraph (6.1)(c) that are not used by the candidate for the purposes of the election shall be returned to the returning officer not later than one month after polling day.

«(6.3) Le directeur général des élections doit faire imprimer en quantité suffisante les formules visées au paragraphe (6.1); il doit transmettre au président d'élection de chaque circonscription le nombre de copies de chaque formule qu'il estime suffisant pour permettre à ce dernier de répondre aux besoins des candidats de la circonscription et le président d'élection doit, sous réserve du paragraphe (6.4), remettre aux candidats de sa circonscription le nombre de copies de chaque formule qu'il estime suffisant pour satisfaire à leurs besoins ainsi que, éventuellement, à leurs demandes de copies supplémentaires; les copies inutilisées de la formule visée à l'alinéa (6.1)c) doivent être retournées au président d'élection dans le mois qui suit le jour du scrutin.

Le directeur  
général des  
élections doit  
fournir les  
formules

Designation of  
forms

(6.4) The Chief Electoral Officer may designate which of the forms transmitted by him to each returning officer may be issued only to the official agent of an officially nominated candidate.”

(6.4) Le directeur général des élections peut désigner parmi les formules qu'il transmet à chaque président d'élection, celles que ce dernier peut ne délivrer qu'à l'agent officiel d'un candidat officiellement présenté.»

Cas particulier

(5) Subsections 62(17) and (18) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(5) Les paragraphes 62(17) et (18) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Candidate's  
personal  
expenses

“(17) A candidate may pay any personal expenses incurred by him.

«(17) Un candidat peut payer toute dépense personnelle qu'il engage.

Dépenses  
personnelles du  
candidat

Statement of  
personal  
expenses

(18) Each candidate shall send to his official agent within the time limited by this Act for sending in claims a written statement setting out the amount of personal expenses paid by the candidate and details of such expenses.”

(18) Chaque candidat doit faire parvenir à son agent officiel, dans le délai prescrit par la présente loi pour l'envoi des réclamations, un état énonçant le montant des dépenses personnelles qu'il a payées et les précisions sur ces dépenses.»

État des  
dépenses  
personnelles

1977-78, c. 3, s.  
42(2)

11. Subsection 62.1(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

11. Le paragraphe 62.1(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 3  
par. 42(2)

Auditor's report

“(4) The auditor appointed by a candidate shall make a report to the official agent of the candidate on the return respecting election expenses prepared by or on behalf of the candidate and shall make such examinations as will enable him to state in his report whether in his opinion the return presents fairly the

«(4) Le vérificateur nommé par un candidat doit faire rapport à l'agent officiel du candidat sur le rapport concernant les dépenses d'élection établi par le candidat ou pour le compte de celui-ci et il doit faire les vérifications qui lui permettront de déclarer dans son rapport si, à son avis, le rapport en question représente fidèle-

Rapport du  
vérificateur



financial transactions contained in the books and records of the candidate.”

ment les opérations financières apparaissant dans les livres et les registres du candidat.»

1973-74, c. 51,  
s. 9(2)

**12.** (1) Paragraphs 63(1)(e) and (f) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

**12.** (1) Les alinéas 63(1)e) et f) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1973-74, c.51,  
par. 9(2)

“(e) the amount of money and the commercial value of goods or services provided for the use of the candidate by way of loan, advance, deposit, contribution or gift by each of the following classes of donors, namely, individuals, businesses, commercial organizations, governments, trade unions, corporations without share capital other than trade unions, and unincorporated organizations or associations other than trade unions, and the number of donors in each such class; and

«e) le montant des fonds et la valeur commerciale des marchandises ou des services que met à la disposition du candidat, au moyen de prêt, d’avance, de dépôt, de contribution ou de don, chacune des catégories suivantes de donateurs, savoir des particuliers, des entreprises, des organisations commerciales, des gouvernements, des syndicats, des corporations n’ayant pas de capital-actions qui ne sont pas des syndicats, des organismes ou associations non constitués en corporation et le nombre de donateurs dans chacune de ces catégories; et

(f) the name of each individual, business, commercial organization, government, trade union, corporation without share capital other than a trade union, unincorporated organization and association, listed according to the classes of donors referred to in paragraph (e), who made a loan, advance, deposit, contribution or gift for the use of the candidate the amount of which exceeded one hundred dollars or who made loans, advances, deposits, contributions or gifts for the use of the candidate the aggregate of which exceeded one hundred dollars and in each such case the amount of the loan, advance, deposit, contribution or gift or of the aggregate of the loans, advances, deposits, contributions or gifts made by him or it.”

f) le nom de chaque particulier, entreprise, organisation commerciale, gouvernement, syndicat, corporation n’ayant pas de capital-actions qui ne sont pas des syndicats, organisation et association non constituée en corporation, énumérés selon les catégories de donateurs dont il est question à l’alinéa e), qui a fait au profit du candidat un prêt, une avance, un dépôt, un don ou une contribution dont le montant excédait cent dollars ou qui a fait au profit du candidat des prêts, des avances, des dépôts, des dons ou des contributions dont l’ensemble excédait cent dollars et, dans chacun de ces cas, le montant du prêt, de l’avance, du dépôt, de la contribution ou du don ou celui de l’ensemble des prêts, des avances, des dépôts, des contributions ou des dons qu’il a ainsi faits.»

1977-78, c. 3, s.  
43(3)

(2) Paragraph 63(5.1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L’alinéa 63(5.1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 3,  
par. 43(3)

“(b) the official agent pursuant to section 63.1, and”

«b) un agent officiel en vertu de l’article 63.1, et»

1977-78, c. 3, s.  
43(3)

(3) Paragraph 63(5.1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L’alinéa 63(5.1)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 3,  
par. 43(3)

	<p>“(d) election expenses and all other reasonable expenses incidental to the election,”</p>	<p>«d) ses dépenses d’élection et toutes les dépenses raisonnables qui découlent de l’élection,»</p>	
1977-78, c. 3, s. 43(3)	<p>(4) Paragraph 63(5.1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(4) L’alinéa 63(5.1)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	1977-78, c. 3, par. 43(3)
	<p>“(f) auditor’s fees in excess of the amount paid under paragraph 63.1(3.4)(b) or subsection 63.1(3.6), and”</p>	<p>«f) la partie des honoraires du vérificateur qui excède le montant payé en application de l’alinéa 63.1(3.4)b) ou du paragraphe 63.1(3.6), et»</p>	
1977-78, c. 3, s. 43(3)	<p>(5) All that portion of subsection 63(5.1) of the said Act following paragraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(5) Le passage du paragraphe 63(5.1) de la même loi qui suit l’alinéa i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	1977-78, c. 3, par. 43(3)
	<p>“within one month after the official agent of the candidate receives reimbursement pursuant to subsection 63.1(3.4) in respect of the candidate’s election expenses or two months after the filing by the official agent of the return respecting election expenses in respect of the candidate, whichever is the later.”</p>	<p>«selon la dernière éventualité qui se réalise, dans le mois qui suit la réception, par l’agent officiel du candidat du remboursement visé au paragraphe 63.1(3.4) relativement aux dépenses électorales du candidat ou dans les deux mois qui suivent le dépôt, par l’agent officiel, du rapport concernant les dépenses d’élection relatives au candidat.»</p>	
1973-74, c. 51, s. 9(3); 1977-78, c. 3, s. 43(4)	<p>(6) Subsections 63(6) and (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(6) Les paragraphes 63(6) et (7) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p>	1973-74, c. 51, par. 9(3); 1977-78, c. 3, par. 43(4)
Transmittal of returns	<p>“(6) Every returning officer who receives a return or a supplementary return respecting election expenses from an official agent shall forthwith on the receipt thereof transmit a copy of the return or supplementary return to the Chief Electoral Officer.</p>	<p>«(6) Le président d’élection doit expédier sans délai au directeur général des élections une copie des rapports ou des rapports supplémentaires concernant les dépenses d’élection qu’il reçoit d’un agent officiel.</p>	Transmission des rapports
Duty to publish	<p>(6.1) Forthwith after the expiration of the periods provided for in this section for the filing of returns and supplementary returns respecting election expenses the Chief Electoral Officer shall, at his expense on behalf of the Crown in right of Canada, publish, at the same time, in at least one newspaper published or circulated in every electoral district in which an election was held, all the returns and supplementary returns respecting election expenses received by him that relate to the election in that electoral district.</p>	<p>(6.1) Immédiatement après l’expiration du délai prévu au présent article pour le dépôt des rapports et des rapports supplémentaires concernant les dépenses d’élection, le directeur général des élections doit et ce, à ses frais pour le compte de la Couronne du chef du Canada, publier simultanément dans au moins un journal publié ou diffusé dans chaque circonscription où une élection a été tenue tous ceux qu’il a reçus et qui ont trait à l’élection dans cette circonscription.</p>	Obligation de publication
Publication of auditor’s report	<p>(7) The publication of returns and supplementary returns by the Chief Electoral</p>	<p>(7) La publication de rapports et de rapports supplémentaires que le directeur</p>	Contenu de la publication



Officer pursuant to subsection (6.1) shall include

- (a) a statement to the effect that the return or supplementary return has been audited;
- (b) the name of the auditor; and
- (c) where applicable, a statement that the auditor's report on the return or supplementary return has been qualified."

général des élections fait en application du paragraphe (6.1) doit inclure :

- a) une déclaration attestant de la vérification du rapport ou rapport supplémentaire;
- b) le nom du vérificateur; et
- c) s'il y a lieu, un énoncé indiquant que le vérificateur a émis une réserve sur le rapport ou le rapport supplémentaire."

1973-74, c. 51,  
s. 9(3)

(7) Subsection 63(7.1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraph (d) thereof and substituting the following therefor:

- "(d) shall, after the expiration of the period referred to in paragraph (c), retain the documents referred to in paragraph (a), together with the bills and vouchers relating thereto, for a period of three years or for such lesser period as the Chief Electoral Officer may specify; and
- (e) shall, after the period he is required to retain them pursuant to paragraph (d), destroy the documents referred to in paragraph (a), together with the bills and vouchers relating thereto."

(7) Le paragraphe 63(7.1) de la même loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa c) et par abrogation de l'alinéa d) qui est remplacé par ce qui suit:

- «d) doit, à l'expiration de ce délai, conserver les documents visés à l'alinéa a) ainsi que les comptes et les pièces justificatives s'y rattachant pendant une période de trois ans ou la période inférieure fixée par le directeur général des élections;
- e) doit, après cette période, détruire ces documents, comptes et pièces.»

1973-74, c. 51,  
par. 9(3)

1973-74, c. 51,  
s. 10; 1977-78,  
c. 3, s. 44

13. (1) Subsections 63.1(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"63.1 (1) Forthwith after receipt pursuant to subsection 58(2) of a return to the Writ of Election, the Chief Electoral Officer shall transmit a certificate to the Receiver General in respect of each electoral district setting out

- (a) the name of the candidate who has been elected and that of every candidate who has obtained a number of votes at least equal to fifteen per cent of the number of valid votes cast at the election; and
- (b) the amount that represents fifteen per cent of the maximum election expenses, as determined in accordance with section 61.1, that each candidate referred to in paragraph (a) was allowed

13. (1) Les paragraphes 63.1(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«63.1 (1) Dès qu'il reçoit, conformément au paragraphe 58(2), le rapport du bref, le directeur général des élections doit transmettre au receveur général un certificat concernant chaque circonscription; ce certificat indique:

- a) le nom du candidat élu et celui de tout candidat qui a obtenu un nombre de voix au moins égal à quinze pour cent du nombre des voix validement exprimées à cette élection; et
- b) le montant qui représente quinze pour cent du plafond des dépenses d'élection établi selon l'article 61.1 que chacun des candidats visés à l'alinéa a) était autorisé à dépenser aux termes de cet article.

1973-74, c. 51,  
art. 10;  
1977-78, c. 3  
art. 44

Certificate of  
Chief Electoral  
Officer

Certificat du  
directeur  
général des  
élections



to spend for the election pursuant to that section.

Payment to  
official agents

(2) Upon receipt of a certificate referred to in subsection (1), the Receiver General shall pay out of the Consolidated Revenue Fund to the official agent of each candidate named in the certificate the amount set out therein in respect of that candidate.

(2) Sur réception du certificat visé au paragraphe (1), le receveur général doit verser, sur le Fonds du revenu consolidé à l'agent officiel de chaque candidat dont le nom apparaît sur le certificat, le montant qui y est indiqué pour ce candidat.

Versement aux  
agents officiels

Certificate of  
Chief Electoral  
Officer

(3) Forthwith after receipt pursuant to paragraph 63(7.1)(b) of a copy of the auditor's report, the return respecting election expenses, and the declaration respecting election expenses in relation to a candidate who has been elected or who has obtained a number of votes at least equal to fifteen per cent of the number of valid votes cast in the electoral district in which he was a candidate, the Chief Electoral Officer shall transmit a certificate in respect of the candidate to the Receiver General setting out

(3) Dès qu'il reçoit copie des documents visés à l'alinéa 63(7.1)b) au sujet d'un candidat qui a été élu ou qui a obtenu un nombre de voix au moins égal à quinze pour cent du nombre des voix validement exprimées dans la circonscription où il était candidat, le directeur général des élections doit transmettre au receveur général un certificat au sujet du candidat; ce certificat énonce :

Détermination  
du montant

(a) that the candidate and his official agent have complied with the requirements of section 63;

a) que le candidat et son agent officiel se sont conformés à l'article 63;

(b) that a copy of the report, return and declaration have been received by the Chief Electoral Officer;

b) que le directeur général des élections a reçu copie des documents visés à l'alinéa 63(7.1)b); et

(c) where applicable, that the candidate has incurred election expenses greater than thirty per cent of the maximum election expenses, as determined in accordance with section 61.1, that he was allowed to spend under that section; and

c) que, s'il y a lieu, les dépenses d'élection du candidat excèdent trente pour cent du plafond des dépenses d'élection établi selon l'article 63.1 qu'il était autorisé à dépenser aux termes de cet article, et indique :

(d) the amount that is

d) le montant qui représente le solde entre les éléments suivants :

(i) fifty per cent of the candidate's actual election expenses that have been paid, as disclosed in the candidate's return respecting elections, but in no case shall the amount determined under this subparagraph exceed fifty per cent of the maximum election expenses, as determined in accordance with section 61.1, that he was allowed to spend under that section,

(i) cinquante pour cent des dépenses d'élection effectivement engagées par le candidat et qui ont été payées comme le révèle le rapport du candidat sur l'élection; cependant, le montant établi en application du présent sous-alinéa ne peut en aucun cas excéder cinquante pour cent du plafond des dépenses d'élection établi selon l'article 61.1 et que le candidat était autorisé à dépenser,

et

(ii) le montant payé par le receveur général à l'agent officiel conformément au paragraphe (2).

less

(ii) the amount paid by the Receiver General to the candidate pursuant to subsection (2).

Supplementary  
return  
respecting  
election  
expenses

(3.1) Where, after the date on which a return respecting election expenses is transmitted to a returning officer by an official agent pursuant to subsection 63(1), an election expense that is not shown in that return as having been paid is paid as permitted by this Act, a supplementary return with respect to that expense, in the prescribed form, shall be submitted to the returning officer by the official agent within thirty days after such expense is paid and the returning officer shall, forthwith upon receipt thereof, forward such supplementary return to the Chief Electoral Officer.

Amended  
certificate of  
Chief Electoral  
Officer

(3.2) Upon receipt by the Chief Electoral Officer of a supplementary return respecting election expenses referred to in subsection (3.1), the Chief Electoral Officer shall prepare an amended certificate, as described in subsection (3), in respect of the candidate as though the candidate's original return and the supplementary return were one return respecting election expenses and shall forthwith transmit the amended certificate to the Receiver General.

Reimbursement  
on amended  
certificate

(3.3) Upon receipt of the amended certificate referred to in subsection (3.2), the Receiver General shall pay out of the Consolidated Revenue Fund to the official agent of the candidate such amount or additional amount, as the case may be, as he would be required to pay pursuant to subsection (3.4) if the amended certificate had been received by him under subsection (3.4) as a certificate referred to in subsection (3).

Payment to  
official agents  
and auditors

(3.4) Upon receipt of the certificate referred to in subsection (3) the Receiver General shall pay out of the Consolidated Revenue Fund to

(a) the official agent of the candidate named in the certificate the amount set out in paragraph (3)(d) in respect of that candidate; and

(3.1) Lorsque l'agent officiel, après la date à laquelle il a transmis au président d'élection, conformément au paragraphe 63(1), son rapport sur les dépenses d'élection, paie, comme l'autorise la présente loi, une dépense d'élection qui n'y était pas indiquée comme payée, il doit, dans les trente jours qui suivent le paiement, soumettre, suivant la formule prescrite, un rapport supplémentaire au président d'élection qui doit, dès sa réception, l'adresser au directeur général des élections.

Rapport  
supplémentaire  
sur les dépenses  
d'élection

(3.2) À la réception d'un rapport supplémentaire sur les dépenses d'élection visé au paragraphe (3.1), le directeur général des élections doit, en conformité du paragraphe (3), rédiger et transmettre sans délai au receveur général un certificat modifié concernant le candidat comme si le rapport original et le rapport supplémentaire ne constituaient qu'un seul rapport sur les dépenses d'élection.

Certificat  
modifié du  
directeur  
général des  
élections

(3.3) À la réception du certificat modifié visé au paragraphe (3.2), le receveur général doit verser à l'agent officiel du candidat, sur le Fonds du revenu consolidé, la somme qui résulte de l'application du paragraphe (3.4) au certificat modifié.

Rembourse-  
ment suite à un  
certificat  
modifié

(3.4) Sur réception du certificat visé au paragraphe (3), le receveur général doit verser sur le Fonds du revenu consolidé les montants suivants :

Versement aux  
agents officiels  
et aux  
vérificateurs

a) à l'agent officiel du candidat dont le nom apparaît dans le certificat, le montant indiqué à l'alinéa 3d) relativement à ce candidat; et



(b) the auditor of the candidate named in the certificate the amount of his audit fees, which amount shall not exceed the lesser of seven hundred and fifty dollars and three per cent of the candidate's election expenses, but in no case shall the payment under this paragraph be less than one hundred dollars.

(3.5) Forthwith after receipt pursuant to paragraph 63(7.1)(b) of a copy of the auditor's report, the return respecting election expenses and the declaration respecting election expenses in relation to a candidate other than a candidate described in subsection (3), the Chief Electoral Officer shall transmit a certificate in respect of the candidate to the Receiver General setting out

(a) that the candidate and his official agent have complied with the requirements of section 63; and

(b) that a copy of the report, return and declaration have been received by the Chief Electoral Officer.

(3.6) Upon receipt of the certificate referred to in subsection (3.5) the Receiver General shall pay out of the Consolidated Revenue Fund to the auditor of the candidate named in the certificate the amount of his audit fees, which amount shall not exceed the lesser of seven hundred and fifty dollars and three per cent of the candidate's election expenses, but in no case shall the payment under this subsection be less than one hundred dollars.

(3.7) Where the amount paid to the official agent of a candidate in accordance with subsection (2) is greater than fifty per cent of the actual election expenses incurred by the candidate, the official agent of that candidate shall reimburse the Receiver General the amount of the excess."

(2) Paragraph 63.1(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) the amount set out by the Chief Electoral Officer, pursuant to subsection (1), in the certificate transmitted to the

b) au vérificateur du candidat dont le nom apparaît dans le certificat, le montant de ses honoraires à concurrence du moindre de sept cent cinquante dollars ou de trois pour cent des dépenses d'élection du candidat; ce montant ne peut cependant être inférieur à cent dollars.

(3.5) Dès qu'il reçoit, conformément à l'alinéa 63(7.1)b), copie du rapport du vérificateur, du rapport concernant les dépenses d'élection et de la déclaration concernant les dépenses d'élection au sujet d'un candidat autre que celui qui est visé au paragraphe (3), le directeur général des élections doit transmettre au receveur général un certificat concernant ce candidat et énonçant ce qui suit :

a) le candidat et son agent officiel se sont conformés à l'article 63;

b) le directeur général des élections a reçu ces copies.

(3.6) Sur réception du certificat visé au paragraphe (3.5), le receveur général doit verser sur le Fonds du revenu consolidé, au vérificateur du candidat dont le nom apparaît dans le certificat, le montant de ses honoraires à concurrence du moindre de sept cent cinquante dollars ou de trois pour cent des dépenses d'élection du candidat; ce montant ne peut cependant être inférieur à cent dollars.

(3.7) L'agent officiel d'un candidat doit, s'il y a lieu, rembourser sans délai au receveur général l'excédent formé de la différence entre le montant qui lui a été versé en application du paragraphe (2) et cinquante pour cent des dépenses d'élection effectivement engagées par le candidat."

(2) L'alinéa 63.1(4)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"b) le directeur général des élections, en excluant de cette mesure le candidat décédé et les candidats qui se sont désis-

Certificat du directeur général des élections

Versement au vérificateur

Remboursement

1977-78, c. 3, par. 44(4)

Certificate of Chief Electoral Officer

Payment to auditor

Reimbursement

1977-78, c. 3, s. 44(4)



Receiver General pursuant to that subsection in respect of any candidate for that electoral district, except the deceased candidate or a candidate who withdraws as permitted by section 24, shall be one and one-half times the amount that he would otherwise set out therein.”

1977-78, c. 3, s. 44(4)

(3) Subparagraph 63.1(5)(e)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the maximum election expenses, as determined in accordance with subsection 61.1, in respect of the electoral district, and”

1973-74, c. 51, s. 12; 1977-78, c. 3, s. 46

14. Subsections 70.1(2) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(2) Every registered agent of a registered party and every other person acting on behalf of a registered party who, with the actual knowledge and consent of an officer thereof, between the date of the issue of the writs for a general election and the day immediately following polling day, incurs election expenses for the primary purpose of promoting the election of a particular candidate or person likely to become a candidate, other than the leader of the party, and not primarily for the purpose of promoting or opposing a particular registered party is, unless such expenses are incurred on behalf of the particular candidate, guilty of an offence against this Act.

Corrupt practice

(3) Where a person is found guilty of an offence under this Act by having contravened subsection (1) or (2) and such contravention was made with the knowledge or consent of a candidate, an official agent or the registered agent of a registered party, that candidate, official agent or registered agent is also guilty of a corrupt practice.”

15. Section 72 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

tés en vertu de l'article 24, fixe à une fois et demie le montant normalement applicable, le montant qu'il énonce, en conformité du paragraphe (1), au certificat qu'il transmet, conformément à ce paragraphe, au receveur général concernant tout candidat dans cette circonscription.»

(3) Le sous-alinéa 63.1(5)e)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) le plafond des dépenses d'élection établi selon l'article 61.1 pour la circonscription, et»

1977-78, c. 3, par. 44(4)

14. Les paragraphes 70.1(2) à (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1973-74, c. 51, art. 12; 1977-78, c. 3, art. 46

Idem

«(2) Tout agent enregistré d'un parti enregistré et toute autre personne agissant au nom d'un parti enregistré à la connaissance et avec le consentement d'un dirigeant de ce dernier, qui, entre le jour de l'émission du bref d'une élection générale et le lendemain du jour du scrutin, engage des dépenses d'élection dont le but principal est de favoriser l'élection d'un candidat en particulier ou d'une personne susceptible de devenir candidate, à l'exception du chef du parti, et non dans le but principal de favoriser ou de contrecarrer un parti enregistré en particulier, est, à moins que ces dépenses ne soient engagées au nom de ce candidat en particulier, coupable d'une infraction à la présente loi.

Manœuvre frauduleuse

(3) Lorsqu'une personne est reconnue coupable d'une infraction prévue à la présente loi pour avoir enfreint les paragraphes (1) ou (2) et que cette infraction a été commise avec le consentement ou la connivence d'un candidat, d'un agent officiel ou d'un agent enregistré d'un parti enregistré, ce candidat, cet agent officiel ou cet agent enregistré est coupable d'une manœuvre frauduleuse.»

15. L'article 72 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Printed  
documents bear  
name

“72. (1) Every printed advertisement, handbill, placard, poster or dodger that promotes or opposes the election of a registered political party or candidate and that is displayed or distributed during an election by or on behalf of a registered party or a candidate shall indicate that it was authorized by the registered agent of the party or by the official agent of the candidate, as the case may be, and bear the registered agent's or official agent's name.

Offence

(2) Every one who prints, publishes, distributes or posts up, or who causes to be printed, published, distributed or posted up, any document referred to in subsection (1) is, unless it bears the name and authorization required under that subsection, guilty of an offence against this Act.”

16. (1) Paragraph 90(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) be commenced, subject to subsection (1.1), within eighteen months next after the day on which the offence was committed or on which the action, suit or proceeding might first have been brought or taken, and not afterwards; and”

(2) Section 90 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) Except for prosecutions commenced by the Commissioner on his own initiative where no complaint has been received, no prosecution for an offence against this Act may be commenced unless a complaint in writing alleging that the offence has been committed has been received by the Commissioner within six months from the commission of the offence.”

17. Sections 99.1 to 99.4 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“99.1 (1) Within

(a) thirty days after the coming into force of this section,

«72. (1) Tout imprimé de la nature d'une annonce, d'un placard, d'une affiche ou d'une circulaire qui indique un soutien ou une opposition à l'élection d'un parti enregistré ou d'un candidat et qui est mis en évidence ou distribué pendant une élection doit porter les nom et l'autorisation de l'agent enregistré du parti ou de l'agent officiel du candidat, selon le cas.

Les documents  
imprimés  
portent le nom

(2) Est coupable d'une infraction à la présente loi, quiconque imprime, publie, distribue ou affiche, ou fait imprimer, publier, distribuer ou afficher un imprimé visé au paragraphe (1) sans indiquer les nom et autorisation des personnes y indiquées.»

16. (1) L'alinéa 90(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) être engagées, sous réserve du paragraphe (1.1), dans les dix-huit mois suivant le jour où l'infraction a été commise ou, celui où cette action, poursuite ou procédure aurait d'abord pu être intentée ou entamée, et pas plus tard; et»

(2) L'article 90 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Il ne peut être engagé de poursuites, à l'exception de celles engagées à l'initiative du commissaire, pour une infraction à la présente loi avant que le commissaire n'ait reçu, dans les six mois de la perpétration de l'infraction, une plainte écrite qui en allègue la perpétration.»

17. Les articles 99.1 à 99.4 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«99.1 (1) En vue d'entamer les consultations pour le choix d'un arbitre, le directeur général des élections convoque à une

Infraction

Condition  
préalable aux  
poursuites

1973-74, c. 51,  
art. 14;  
1977-78, c. 3,  
art. 58

Convocation  
des représen-  
tants des partis

1973-74, c. 51,  
s. 14; 1977-78,  
c. 3, s. 58

Convening of  
representatives



(b) ninety days following polling day at every general election, and

(c) fourteen days from the day the Broadcasting Arbitrator dies, becomes incapacitated, resigns or is removed from office, except where that day occurs during a general election,

the Chief Electoral Officer shall convene a meeting of two representatives, designated in writing by the leader of the party, of each registered party represented in the House of Commons at that time, or, if Parliament is then dissolved, at the time of dissolution, for the purpose of commencing consultations with a view to selecting a person to be appointed Broadcasting Arbitrator.

réunion deux représentants, désignés par écrit par leur chef, de chacun des partis enregistrés représentés à la Chambre des communes soit à l'époque des délais mentionnés ci-après, soit, le cas échéant, lors de la dissolution du Parlement. Les délais de convocation sont :

a) trente jours suivant l'entrée en vigueur du présent article;

b) quatre-vingt-dix jours suivant le jour du scrutin d'une élection générale;

c) quatorze jours suivant la date du décès, de l'empêchement, de la démission ou de la destitution de l'arbitre, sauf si l'un de ces événements survient au cours d'une élection générale.

Chairman

(2) The Chairman at the meeting referred to in subsection (1) and at all consultations held pursuant to that subsection shall be a person designated by the Chief Electoral Officer.

(2) Le directeur général des élections désigne le président de la réunion visée au paragraphe (1) ainsi que des consultations qui s'ensuivent.

Présidence

Report

(3) The representatives of the registered parties referred to in subsection (1) shall,

(a) where they are convened pursuant to paragraph (1)(a) or (b), not later than six weeks after the date of the meeting referred to in subsection (1), and

(b) where they are convened pursuant to paragraph (1)(c), not later than four weeks after the date of the meeting referred to in subsection (1),

make the results of their consultations known to the Chief Electoral Officer in a report in writing signed by each of them.

(3) Les représentants des partis enregistrés visés au paragraphe (1) communiquent au directeur général des élections le résultat de leurs consultations dans un rapport écrit signé par chacun d'eux. Cette communication a lieu au plus tard :

a) six semaines après la réunion visée au paragraphe (1), lorsqu'ils sont convoqués en application des alinéas (1)a) ou b);

b) quatre semaines après cette réunion, lorsqu'ils sont convoqués en application de l'alinéa (1)c).

Rapport

Unanimous  
selection

(4) Where the representatives of the registered parties referred to in subsection (1) are unanimous in their selection of a Broadcasting Arbitrator, the person selected shall forthwith be appointed Broadcasting Arbitrator by the Chief Electoral Officer.

(4) Le directeur général des élections nomme sans délai arbitre la personne choisie à l'unanimité par les représentants.

Unanimité

Chief Electoral  
Officer decides  
if no selection

(5) Where the representatives of the registered parties referred to in subsection (1) are unable to reach a unanimous decision respecting the selection of a Broadcasting Arbitrator, the selection and

(5) À défaut d'unanimité parmi les représentants des partis enregistrés visés au paragraphe (1), le directeur général des élections choisit et nomme l'arbitre.

Absence  
d'unanimité



appointment of the Broadcasting Arbitrator shall be made thereafter by the Chief Electoral Officer.

Term of office	<b>99.11</b> (1) The term of office of every Broadcasting Arbitrator shall expire six months after polling day at the general election next following his appointment.	<b>99.11</b> (1) Le mandat de l'arbitre expire six mois après le jour du scrutin de l'élection générale qui suit sa nomination.	Mandat
Removal for cause	(2) A Broadcasting Arbitrator may only be removed from office by the Chief Electoral Officer for cause.	(2) Le directeur général des élections ne peut destituer l'arbitre que pour motifs valables.	Destitution pour motifs valables
Eligible for reappointment	(3) A Broadcasting Arbitrator whose term of office has expired is eligible to be reappointed as Broadcasting Arbitrator.	(3) Le mandat de l'arbitre est renouvelable.	Renouvellement du mandat
Salary	(4) A Broadcasting Arbitrator is entitled to be paid such salary or other amount by way of remuneration as may be fixed by the Chief Electoral Officer.	(4) L'arbitre a droit à la rémunération que fixe le directeur général des élections.	Traitement
Vacancy during election	<b>99.12</b> In the event of the death, incapacity, resignation or removal of the Broadcasting Arbitrator during a general election, the Chief Electoral Officer shall forthwith select and appoint a new Broadcasting Arbitrator.	<b>99.12</b> Si le décès, l'empêchement, la démission ou la destitution de l'arbitre survient pendant une élection, le directeur général des élections choisit et nomme sans délai un nouvel arbitre.	Vacance pendant une élection
Broadcasting time to be provided to registered parties	<b>99.13</b> (1) In the period beginning on Sunday, the twenty-ninth day before polling day at a general election and ending on the second day before polling day, every broadcaster shall, subject to the regulations made pursuant to the <i>Broadcasting Act</i> and to the conditions of its licence, make available for purchase by all registered parties for the transmission of political announcements and other programming produced by or on behalf of the registered parties an aggregate of six and one-half hours of broadcasting time during prime time on its facilities.	<b>99.13</b> (1) Pendant la période commençant le dimanche, vingt-neuvième jour avant celui du scrutin d'une élection générale et se terminant le samedi, l'avant-veille du jour du scrutin, tout radiodiffuseur doit sous réserve des règlements d'application de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i> et des conditions de sa licence, libérer, pour achat, par les partis enregistrés un total de six heures et demi de temps d'émission, aux heures de grande écoute, sur ses installations, pour transmission de messages ou émissions politiques produits par ou pour ces partis politiques.	Temps d'émission accordé aux partis enregistrés
Where broadcaster is affiliated with network	(2) Where a broadcaster is affiliated with a network, such part of the broadcasting time to be made available under subsection (1) as may be determined by agreement between the broadcaster and the network operator shall be made available by the network operator during the portion of the broadcaster's prime time broadcasting schedule that has been delegated to the control of the network operator.	(2) Lorsqu'un radiodiffuseur est affilié à un réseau, la portion du temps d'émission visé au paragraphe (1), sur laquelle se sont entendus le radiodiffuseur et l'exploitant du réseau, doit être libérée pendant les portions de l'horaire de programmation de grande écoute qui sont déléguées au contrôle de l'exploitant.	Affiliation du radiodiffuseur à un réseau

Request for  
meeting

**99.14** (1) The chief agent of any registered party may, at any time after the Broadcasting Arbitrator has been in office for sixty days, request in writing that the Broadcasting Arbitrator convene a meeting of representatives of all registered parties for the purpose of commencing consultations with a view to allocating the broadcasting time to be made available under section 99.13.

**99.14** (1) L'agent principal d'un parti enregistré peut, par écrit, demander à l'arbitre, dès que celui-ci a été en fonctions pendant soixante jours, de convoquer à une réunion les représentants de tous les partis enregistrés en vue d'entamer les consultations pour la répartition du temps d'émission à libérer sous le régime de l'article 99.13.

Demande de  
convocation  
d'une réunion  
des représen-  
tants des partis

Meeting  
convened

(2) Within thirty days after the receipt of a request referred to in subsection (1) or, if no such request is received within six months after the commencement of his term of office, the Broadcasting Arbitrator shall contact the chief agent or leader of all registered parties and convene a meeting of representatives of those parties for the purpose of commencing consultations with a view to allocating the broadcasting time to be made available under section 99.13.

(2) Dans les trente jours suivant la réception de la demande mentionnée au paragraphe (1) sinon, six mois après son entrée en fonction, l'arbitre communique avec l'agent principal ou le chef de tous les partis enregistrés et convoque la réunion visée à ce paragraphe.

Convocation de  
la réunion

Chairman

(3) The Broadcasting Arbitrator shall act as Chairman at the meeting referred to in subsection (2) and at all consultations held pursuant to that subsection.

(3) L'arbitre préside les réunions visées au paragraphe (2) ainsi que les réunions de consultation tenues sous le régime de ce paragraphe.

Présidence

No allocation

**99.15** (1) A registered party that, subsequent to being contacted pursuant to subsection 99.14(2),

**99.15** (1) Nul temps d'émission à libérer sous le régime de l'article 99.13 ne peut être accordé au parti enregistré qui, après la communication visée au paragraphe 99.14(2) :

Cas où aucun  
temps  
d'émission n'est  
attribué

(a) indicates in writing to the Broadcasting Arbitrator that it does not wish to be allocated any of the broadcasting time to be made available under section 99.13, or

a) informe par écrit l'arbitre qu'il ne désire pas se voir accorder du temps d'émission sous le régime de l'article 99.13; ou

(b) fails to communicate to the Broadcasting Arbitrator its intentions regarding the allocation of the broadcasting time to be made available under section 99.13 and fails to have its representative attend the meeting referred to in subsection 99.14(2),

b) ne communique pas à l'arbitre ses intentions quant à la répartition du temps d'émission à libérer sous le régime de l'article 99.13 et omet de se faire représenter à la réunion visée au paragraphe 99.14(2).

shall not be allocated, under this section, any of the broadcasting time to be made available under section 99.13.

Agreement on  
allocation

(2) Where, pursuant to consultations between the representatives of the registered parties, other than registered parties referred to in subsection (1), a unanimous agreement on the allocation of the broad-

(2) La répartition unanime du temps d'émission à libérer entre les partis enregistrés, autres que ceux visés au paragraphe (1), sous le régime de l'article 99.13, découlant des consultations entre leurs

Unanimité



casting time to be made available under section 99.13 is reached, that allocation shall be binding on all registered parties.

(3) Where no unanimous agreement on the allocation of the broadcasting time to be made available under section 99.13 is reached within four weeks after the meeting referred to in subsection 99.14(2), the broadcasting time to be made available under section 99.13 shall be allocated by the Broadcasting Arbitrator, which allocation shall be final and binding on all registered parties.

(4) Subject to subsections (5) to (7), in allocating, under this section, the broadcasting time to be made available under section 99.13, the Broadcasting Arbitrator shall give equal weight to

(a) the percentage of seats in the House of Commons held by each of the registered parties at the previous general election, and

(b) the percentage of the popular vote at the previous general election of each registered party,

and he shall give half the weight given to each of the factors referred to in each of paragraphs (a) and (b) to the number of candidates endorsed by each of the registered parties at the previous general election expressed as a percentage of all candidates endorsed by all registered parties at that election.

(5) In no case shall the Broadcasting Arbitrator allocate to any registered party more than 50 per cent of the aggregate of the broadcasting time to be made available under section 99.13.

(6) Where an allocation determined in accordance with subsection (4) would, but for subsection (5), result in the receipt by a registered party of more than 50 per cent of the aggregate of the broadcasting time to be made available under section 99.13, the Broadcasting Arbitrator shall allocate that excess broadcasting time to the other registered parties entitled to broadcasting time under that section on a proportionate basis.

représentants est péremptoire et lie ces partis enregistrés.

(3) À défaut d'accord unanime sur la répartition du temps d'émission sous le régime de l'article 99.13 au cours des quatre semaines suivant la réunion visée au paragraphe 99.14(2), l'arbitre répartit ce temps d'émission; cette répartition est péremptoire et lie tous les partis enregistrés.

(4) Sous réserve des paragraphes (5) à (7), l'arbitre accorde, pour procéder à la répartition visée au présent article, plein coefficient aux critères suivants :

a) le pourcentage des sièges que chaque parti enregistré à la Chambre des communes a obtenu à la dernière élection générale;

b) le pourcentage des voix que chaque parti a recueilli à la dernière élection générale.

Il accorde de plus demi-coefficient au nombre de candidats parrainés par chacun des partis enregistrés lors de la dernière élection générale exprimé en pourcentage du nombre total de candidats parrainés par tous les partis enregistrés lors de cette élection.

(5) L'arbitre ne peut en aucun cas attribuer à un parti enregistré plus de cinquante pour cent du temps d'émission à libérer sous le régime de l'article 99.13.

(6) Si l'application du paragraphe (4) aboutit à un dépassement des cinquante pour cent, l'arbitre répartit l'excédent proportionnellement entre les autres partis enregistrés qui ont droit à du temps d'émission sous le régime de l'article 99.13.

Absence  
d'unanimité

Critères de  
répartition

Plafond

Dépassement

Broadcasting  
Arbitrator  
decides where  
no agreement

Factors in  
allocation

No allocation in  
excess of 50 per  
cent

Allocation of  
time in excess  
of 50 per cent



Discretion re  
allocation

(7) Where the Broadcasting Arbitrator considers that an allocation determined in accordance with subsection (4) would be unfair to any of the registered parties or contrary to public interest, he may, subject to subsections (5) and (6), modify the allocation in any manner he deems fit and such modified allocation shall constitute his allocation under this section.

Notification of  
allocation

(8) The Broadcasting Arbitrator shall, as soon as possible, by notice in writing notify

- (a) every registered party, and
- (b) every political party whose application for registration has been accepted, either before or after the allocation, by the Chief Electoral Officer

of every allocation made by him or by the registered parties under this section and in that notice he shall, in the case of a political party referred to in paragraph (b), advise the political party that it has 30 days from the receipt thereof to request that broadcasting time be made available to it, for purchase, under section 99.16.

New parties  
entitled to  
broadcasting  
time

**99.16** (1) Subject to subsection (4), every political party referred to in paragraph 99.15(8)(b) that makes a request as described in subsection 99.15(8) within the time referred to in that subsection is entitled to purchase broadcasting time in an amount equal to the lesser of

- (a) the smallest portion of broadcasting time to be made available under section 99.13 allocated to any registered party pursuant to section 99.15; and
- (b) six minutes.

Parties not  
entitled to time

(2) A political party referred to in paragraph 99.15(8)(b) that

- (a) indicates in writing that it does not wish any broadcasting time under this section, or
- (b) fails to make a request as described in subsection 99.15(8) within the time referred to in that subsection,

is not entitled to have any broadcasting time made available to it under this section.

(7) S'il estime que la répartition effectuée conformément au paragraphe (4) serait inéquitable pour l'un des partis enregistrés ou contraire à l'intérêt public, l'arbitre peut, sous réserve des paragraphes (5) et (6) la modifier selon ce qu'il estime approprié. La répartition modifiée est alors réputée la répartition visée au présent article.

Latitude quant  
à la répartition

(8) L'arbitre informe, dès que possible, par avis écrit, de toute répartition que les partis enregistrés ou lui-même ont effectuée conformément au présent article:

Notification

- a) les partis enregistrés;
- b) les partis politiques dont la demande d'enregistrement a été acceptée, avant ou après la répartition, par le directeur général des élections.

Il y indique de plus aux partis visés à l'alinéa b) qu'ils disposent des trente jours suivant la réception de cet avis pour demander que du temps d'émission soit libéré à leur profit, pour achat, sous le régime de l'article 99.16.

**99.16** (1) Sous réserve du paragraphe (4), tout parti politique visé à l'alinéa 99.15(8)b) qui formule la demande décrite au paragraphe 99.15(8) dans le délai qui y est prescrit a le droit d'acheter le moindre des temps d'émissions suivants :

Droit de  
nouveaux partis  
à du temps  
d'émission

- a) la plus petite portion de temps d'émission à libérer sous le régime de l'article 99.13 attribuée à tout parti enregistré conformément à l'article 99.15;
- b) six minutes de temps d'émission.

(2) Nul parti visé à l'alinéa 99.15(8)b) n'a droit à se voir libérer du temps d'émission sous le régime du présent article :

Exclusion

- a) s'il indique par écrit qu'il ne désire pas de temps d'émission sous le régime du présent article; ou
- b) s'il ne formule pas la demande prévue au paragraphe 99.15(8) dans le délai qui y est prescrit.

Broadcasting  
time to be  
provided to new  
political parties

(3) In addition to the broadcasting time to be made available under section 99.13, and within the period referred to in that subsection, every broadcaster shall, subject to the regulations made pursuant to the *Broadcasting Act* and to the conditions of its licence, make available, for purchase by every political party entitled to broadcasting time under this section, broadcasting time in the amount determined under this section for the political party for the transmission of political announcements and other programming produced by or on behalf of the political party during prime time on that broadcaster's facilities.

(4) The maximum amount of broadcasting time available for purchase by political parties under this section is thirty-nine minutes and once that amount of broadcasting time is reached all entitlement under this section shall be altered or established to be of whatever number of minutes or portions thereof is necessary so that all political parties requesting time under this section receive the same amount of time within the thirty-nine minute limit.

**99.17** (1) Where, subsequent to an allocation of the broadcasting time to be made available under section 99.13, a registered party is deleted from the register, the Broadcasting Arbitrator shall, within two weeks of the deletion, convene the representatives of the remaining registered parties to whom broadcasting time has been allocated for the purpose of reallocating that party's allocated broadcasting time.

(2) Where the deletion from the register of a registered party occurs after the issue of the writs for a general election, that party's allocated broadcasting time shall not be re-allocated.

**99.18** (1) The Broadcasting Arbitrator shall notify the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission of every allocation under section 99.15 and every entitlement under section 99.16 as soon as possible after the making or the requesting thereof and the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission shall notify every broadcaster

(3) Sous réserve des règlements d'application de la *Loi sur la radiodiffusion* et des conditions de sa licence, tout radiodiffuseur doit, en plus du temps d'émission à libérer sous le régime de l'article 99.13 et pour la période qui y est visée, libérer, pour achat par tout parti politique ayant droit à du temps d'émission en vertu du présent article, la période de temps d'émission établie sous le régime du présent article pour ce parti, pour transmission de messages ou émissions politiques produits par ou pour le parti politique, aux heures de grande écoute, sur les installations de ce radiodiffuseur.

(4) La période de temps maximum à libérer, pour achat, par un parti politique est de trente-neuf minutes; lorsque ce maximum est atteint, il y a modification ou réajustement du temps déjà réparti de façon à ce que le temps soit également réparti entre tous les partis qui se sont prévalus du présent article.

**99.17** (1) Lorsque, après la répartition du temps d'émission à libérer sous le régime de l'article 99.13, un parti politique est radié du registre, l'arbitre convoque, dans les deux semaines suivant la radiation, les représentants des partis toujours enregistrés à qui du temps d'émission a été attribué afin de répartir le temps d'émission attribué à ce parti.

(2) Si la radiation d'un parti enregistré survient après l'émission des brefs d'une élection générale, il n'y a pas de nouvelle répartition du temps d'émission attribué à ce parti.

**99.18** (1) L'arbitre informe le conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes de toute répartition de temps d'émission effectuée sous le régime de l'article 99.15 et de tout droit à du temps d'émission découlant de l'article 99.16 aussitôt après que la répartition a été effectuée ou que la demande a été formulée; de plus, le conseil de la radiodif-

Temps  
d'émission  
libéré pour les  
nouveaux partis

Maximum

Nouvelle  
répartition en  
cas de radiation

Exception

Notification  
aux radiodiffu-  
seurs

Maximum  
thirty-nine  
minutes

Reallocation if  
de-registration

Exception

Broadcasters to  
be notified



and every network operator of every such allocation and entitlement forthwith thereafter and again immediately after the issue of the writs for the next general election.

fusion et des télécommunications canadiennes doit notifier sans délai chaque radiodiffuseur et chaque exploitant de réseau de cette répartition ou de ce droit, et une nouvelle fois, aussitôt après l'émission des brefs d'une élection générale.

Information to parties

(2) The Broadcasting Arbitrator shall, on request, provide all registered parties and all political parties referred to in paragraph 99.15(8)(b) with the names and addresses of all broadcasters and network operators.

(2) L'arbitre fournit, à leur demande, à tous les partis enregistrés et à tous les partis politiques visés à l'alinéa 99.15(8)b), les nom et adresse de tous les radiodiffuseurs et exploitants de réseau.

Renseignements aux partis

Annual review

**99.19** (1) In each of the calendar years following the calendar year in which an allocation of broadcasting time has been made under section 99.15 or a political party has requested and is entitled to broadcasting time under section 99.16, the Broadcasting Arbitrator shall convene and chair a meeting of the representatives of all registered parties to review the allocation or entitlement.

**99.19** (1) Au cours de chaque année civile suivant celle où une répartition de temps d'émission a été effectuée sous le régime de l'article 99.15, l'arbitre convoque et préside une réunion des représentants de tous les partis enregistrés afin de réviser la répartition. Il en va de même lorsqu'un parti politique a formulé une demande et qu'il a droit à du temps d'émission.

Révision de la répartition du temps d'émission

Reduction to six and one-half hours

(2) Where, at any meeting referred to in subsection (1), it is determined that the total broadcasting time allocated or requested under sections 99.15 and 99.16 exceeds six and one-half hours, the Broadcasting Arbitrator shall reduce the allocated or requested time to six and one-half hours on a proportionate basis and such reduction shall be final and binding on all registered parties and political parties.

(2) Si la répartition ou la demande de temps d'émission donne plus de six heures et demie, l'arbitre doit réajuster le temps proportionnellement entre les partis de façon à ne pas dépasser six heures et demie; ce réajustement est péremptoire et lie les partis enregistrés et les partis politiques.

Maximum

Notice of preference by party

**99.2** (1) Each registered party and each political party entitled to purchase broadcasting time under this Act shall, not later than ten days after the issue of the writs for a general election, send a notice in writing to each broadcaster and each network operator from whom it intends to purchase broadcasting time setting out its preference as to the proportion of commercial time and of program time to be made available to it, and the days on which and the hours in which such time as so proportioned is to be made available.

**99.2** (1) Au plus tard dix jours après l'émission des brefs d'une élection générale, chaque parti enregistré et chaque parti politique ayant le droit d'acheter du temps d'émission indique par avis écrit à chaque radiodiffuseur et à chaque exploitant de réseau, auxquels il entend acheter du temps d'émission qui doit lui être libéré sous le régime de la présente loi, sa préférence quant à la proportion de temps commercial et à la durée des émissions à lui être libérés et aux jours et aux heures où ils doivent l'être.

Avis de préférence de la part du parti

Consultation to reach agreement

(2) Every broadcaster or network operator who receives a notice referred to in subsection (1) shall, within three days after the receipt thereof, consult with representatives of the registered party or

(2) Tout radiodiffuseur ou exploitant de réseau qui reçoit un avis mentionné au paragraphe (1) doit, dans un délai de trois jours, consulter les représentants des partis enregistrés et des partis politiques qui ont

Consultation en vue d'un accord



political party that sent the notice for the purpose of reaching an agreement on the requests contained therein.

Where no  
agreement

(3) Where no agreement is reached under subsection (2) within three days of the commencement of the consultation required by that subsection, the matter shall be referred to the Broadcasting Arbitrator who shall forthwith decide upon the requests and give notice of his decision to the broadcaster or network operator and the representatives of the registered party or political party that made the requests.

Factors in  
decision

(4) In making any decision under subsection (3), the Broadcasting Arbitrator shall take into account the following principles:

(a) that each registered party and each political party should have the freedom and flexibility to determine the proportion of commercial time and program time to be made available to it and the days on which and the hours in which such time as so proportioned should be made available; and

(b) that any broadcasting time to be made available to any registered party or political party should be made available fairly throughout prime time.

Decision  
binding

(5) A decision of the Broadcasting Arbitrator pursuant to subsection (3) shall be final and binding on the registered party or political party, as the case may be, and the broadcaster or network operator.

Free broadcast-  
ing time

**99.21** (1) In the period beginning on Sunday the twenty-ninth day before polling day at a general election and ending on the second day before polling day, every network operator

(a) that reaches a majority of those Canadians whose mother tongue is the same as that in which the network broadcasts,

(b) that is licensed with respect to more than a particular series of programs or type of programming, and

(c) that does not involve any broadcasting receiving undertaking

expédié l'avis, dans le but de parvenir à un accord sur les demandes formulées dans l'avis.

Défaut d'accord

(3) À défaut d'accord dans les trois jours qui suivent le début des consultations visées au paragraphe (2), la question est déférée à l'arbitre qui statue sans délai sur les demandes et notifie sa décision aux représentants des partis enregistrés et des partis politiques qui ont formulé des demandes ainsi qu'aux radiodiffuseurs ou exploitants de réseau.

Critère

(4) L'arbitre tient compte pour prendre sa décision des critères suivants :

a) reconnaître à chaque parti politique et à chaque parti enregistré la liberté et la possibilité de déterminer la proportion de temps commercial et la durée des émissions à lui être libérés et les jours et les heures où ils doivent l'être;

b) libérer équitablement le temps à être libéré à ces partis sur les heures de grande écoute.

Décision  
péremptoire et  
définitive

(5) La décision que rend l'arbitre en vertu du paragraphe (3) est péremptoire et lie le parti enregistré, le parti politique et le radiodiffuseur ou l'exploitant de réseau.

Temps  
d'émission  
gratuit

**99.21** (1) Pendant la période commençant le dimanche, vingt-neuvième jour avant celui du scrutin d'une élection générale, et se terminant l'avant-veille du jour du scrutin, chaque exploitant de réseau

a) qui rejoint la majorité de la population canadienne dont la langue maternelle est la même que celle de la radiodiffusion,

b) qui détient une licence pour plus d'une série particulière d'émission ou de genre de programmation, et

c) qui n'est relié à aucune entreprise de réception et de radiodiffusion,

shall, subject to the regulations made pursuant to the *Broadcasting Act* and to the conditions of its licence, make available, at no cost, to the registered parties and political parties referred to in subsection (2), for the transmission of political announcements and other programming produced by or on behalf of those parties, broadcasting time as determined under that subsection.

Determination  
of free  
broadcasting  
time

(2) For the purposes of subsection (1), the minimum amount of broadcasting time a network operator is to make available shall be no less than the free broadcasting time made available by it in the twenty-nine days prior to polling day at the last general election, which broadcasting time shall be made available as follows, namely,

(a) two minutes to every registered party referred to in paragraph 99.15(1)(a) and every political party referred to in paragraph 99.16(2)(a); and

(b) the remainder to all registered parties that have been allocated any of the broadcasting time to be made available under section 99.13 and all political parties that have requested broadcasting time under section 99.16 in the proportion that their allocated or requested purchasable broadcasting time bears to the total broadcasting time allocated or requested under or pursuant to those sections.

Free time not  
election expense

(3) The commercial value of any free broadcasting time made available to a registered party or to a political party under this section shall not be taken into consideration in calculating its election expenses.

Determination  
of population  
reached

(4) For the purposes of subsection (1), a network is deemed to reach

(a) people resident within those areas served by broadcasting stations affiliated to the network that,

(i) in the case of A.M. radio stations, are enclosed by the night-time interference-free official contour of the stations,

doit, sous réserves des règlements d'application de la *Loi sur la radiodiffusion* et des conditions de sa licence, libérer à titre gratuit pour les partis enregistrés et les partis politiques visés au paragraphe (2) pour transmission de messages ou émissions politiques produits par les partis ou en leur nom, le temps d'émission déterminé au paragraphe (2).

(2) Pour l'application du paragraphe (1) le temps d'émission à libérer par un exploitant de réseau correspond au moins au temps d'émission gratuit libéré dans les vingt-neuf jours précédant le jour du scrutin à l'élection générale précédente; ledit temps d'émission est libéré comme il suit :

a) deux minutes à chaque parti enregistré visé à l'alinéa 99.15(1)a) et à chaque parti politique visé à l'alinéa 99.16(2)a);

b) le reliquat à tous les partis enregistrés à qui a été attribué du temps à libérer sous le régime de l'article 99.13 et à tous les partis politiques qui ont formulé une demande en application de l'article 99.16 dans la proportion qui existe entre leur temps attribué ou demandé et le total du temps d'émission attribué ou demandé sous le régime ou en application de ces articles.

Détermination  
du temps  
d'émission  
gratuit

(3) La valeur commerciale de tout temps d'émission gratuit libéré pour un parti enregistré ou un parti politique sous le régime du présent article n'est pas comptée dans le calcul de ses dépenses d'élection.

Exclusion

(4) Pour l'application du paragraphe (1), un réseau est réputé rejoindre les personnes qui résident dans les territoires suivants :

a) les territoires desservis par les stations de radiodiffusion affiliées au réseau qui comprennent les territoires inclus dans la zone officielle de rayonnement :

Interprétation



- (ii) in the case of F.M. radio stations, are enclosed by the 50 microvolt per metre official contour of the stations, and
- (iii) in the case of television stations, are enclosed by the Grade B official contour of the stations; and

(b) people resident outside the areas described in paragraph (a) to whom the signals of broadcasting stations affiliated to the network are available via broadcasting receiving undertakings licensed by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission.

## Guidelines

**99.22** The Broadcasting Arbitrator shall, not later than five days after the issue of writs for a general election, issue to all broadcasters and network operators

- (a) a set of guidelines covering
  - (i) the allocation of or entitlement to broadcasting time under this Act,
  - (ii) the procedures for booking broadcasting time by registered parties and political parties, and
  - (iii) such other matters as may be pertinent to the conduct of broadcasters and network operators under this Act; and
- (b) the guidelines provided to him by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission pursuant to section 99.23.

## Idem

**99.23** The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission shall, not later than three days after the issue of writs for a general election, prepare and send to the Broadcasting Arbitrator a set of guidelines as to the applicability of the *Broadcasting Act* and the regulations made thereunder to the conduct of broadcasters and network operators in relation to a general election.

## Offences

**99.24** (1) Every broadcaster or network operator who

- (a) violates subsection 99.13(1), 99.16(3) or 99.21(1),

- (i) de nuit, libre d'interférence, dans le cas des stations de radio MA,
- (ii) de 50 microvolts par mètre, dans le cas des stations de radio MF,
- (iii) «B», dans le cas des stations de télévision;

b) les autres, qui reçoivent les signaux des stations de radiodiffusion affiliées au réseau par l'intermédiaire d'entreprises de réception de radiodiffusion autorisées par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

## Lignes directrices

**99.22** Au plus tard cinq jours après l'émission des brefs d'une élection générale, l'arbitre doit délivrer aux radiodiffuseurs et aux exploitants de réseau les documents suivants :

- a) un ensemble de lignes directrices traitant notamment :
  - (i) de la répartition de temps d'émission ou du droit découlant de l'article 99.16 de la présente loi,
  - (ii) des modalités de réservation de temps d'émission par les partis enregistrés et les partis politiques,
  - (iii) de toute autre question relative à la conduite des radiodiffuseurs et des exploitants de réseau sous le régime de la présente loi; et
- b) un ensemble de lignes directrices que lui fournit le conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes conformément à l'article 99.23.

## Idem

**99.23** Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes doit, au plus tard trois jours après l'émission des brefs d'une élection générale, préparer et expédier à l'arbitre un ensemble de lignes directrices sur l'applicabilité de la *Loi sur la radiodiffusion* et des règlements de cette loi quant à la conduite des radiodiffuseurs et des exploitants de réseau à l'occasion d'une élection générale.

## Infractions

**99.24** (1) Est coupable d'une infraction à la présente loi et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende d'au plus vingt-cinq mille dol-



(b) fails to comply with any allocation of or entitlement to any broadcasting time under this Act, or

(c) makes available to a registered party or political party within the period described in subsection 99.13(1) broadcasting time in excess of that required to be made available by it to that party under an allocation under section 99.15 or an entitlement under section 99.16 without making available to all other registered parties or political parties proportionate amounts of equivalent broadcasting time in excess of those required to be made available, having regard to the proportions established by the allocation of broadcasting time under section 99.15 or the entitlements under section 99.16,

is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000.

lars, le radiodiffuseur ou l'exploitant de réseau qui :

a) soit enfreint les paragraphes 99.13(1), 99.16(3) ou 99.21(1);

b) soit ne respecte pas la répartition de temps d'émission ou le droit découlant de l'article 99.16 de la présente loi;

c) soit libère pour un parti enregistré ou un parti politique, pendant la période visée au paragraphe 99.13(1), plus de temps d'émission qu'il n'est tenu d'en libérer à ce parti sous le régime de l'article 99.15, ou de l'article 99.16, sans libérer pour tous les partis enregistrés ou les partis politiques des pourcentages supplémentaires équivalents de temps d'émission en plus du temps qu'il était tenu de leur libérer, compte tenu du pourcentage de temps établi lors de la répartition de temps d'émission sous le régime de l'article 99.15 ou du droit à du temps d'émission découlant de l'article 99.16.

Idem

(2) Every person who charges a registered party or political party or any person acting on its behalf any amount whatever in respect of broadcasting time made available to the party within the period described in subsection 99.13(1) that is in excess of the time required to be made available to it under any allocation of broadcasting time established under section 99.15 or any entitlement under section 99.16 is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000.

(2) Est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende d'au plus vingt-cinq mille dollars quiconque exige d'un parti enregistré, d'un parti politique ou de quelque personne agissant en leur nom, un montant quelconque en échange de temps d'émission libéré pour ce parti pendant la période visée au paragraphe 99.13(1) qui excède le temps d'émission qui doit lui être libéré aux termes d'une répartition de temps d'émission établie sous le régime de l'article 99.15 ou en vertu du droit découlant de l'article 99.16.

Idem

Rate to be charged to parties and candidates for broadcasting time and advertising space

(3) Every person who

(a) charges a registered party or a political party or a candidate, or any person acting on its or his behalf, a rate for broadcasting time made available to the party or candidate in the period beginning on Sunday the twenty-ninth day before polling day at an election and ending on Saturday the second day before polling day that exceeds the lowest rate charged by him for an equal amount of equivalent time on the same

(3) Est coupable d'une infraction à la présente loi et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende d'au plus vingt-cinq mille dollars, quiconque

a) fait payer à un parti enregistré, à un parti politique ou à un candidat, ou à toute personne agissant en leur nom, pour le temps d'émission accordé à ce parti ou à ce candidat pendant la période commençant le dimanche qui tombe le vingt-neuvième jour avant celui

Tarif à imposer aux partis et aux candidats pour le temps d'émission et les annonces

facilities made available to any other person at any time within the period, or  
 (b) charges a registered party or a political party or a candidate, or any person acting on its or his behalf, a rate for an advertisement in a periodical publication published or distributed and made public in the period referred to in paragraph (a) that exceeds the lowest rate charged by him for an equal amount of equivalent advertising space in the same issue of the periodical or in any other issue thereof published or distributed and made public in that period, is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000.

du scrutin d'une élection et se terminant le samedi qui tombe l'avant-veille du jour du scrutin, un tarif supérieur au tarif le plus bas qu'il fait payer pour une période équivalente du même temps accordé sur les mêmes installations à toute autre personne et à tout moment pendant cette période; ou

b) fait payer à un parti enregistré, à un parti politique ou à un candidat, ou à toute personne agissant en leur nom, pour une annonce dans une publication périodique éditée ou distribuée et rendue publique pendant la période mentionnée à l'alinéa a), un tarif supérieur au tarif le plus bas qu'il fait payer pour un emplacement équivalent d'une annonce semblable dans le même numéro ou dans tout autre numéro de cette publication, imprimée, distribuée ou rendue publique pendant cette période.

Certification of  
amount

**99.25** (1) On receipt of a registered party's election expense return and the auditor's report pursuant to subsection 13.3(4) relating to that return, the Chief Electoral Officer shall, where the registered party's election expenses as disclosed in the return are greater than ten per cent of the election expenses limit for that registered party as determined under subsection 13.2(1), transmit to the Receiver General in respect of the registered party a certificate setting out the amount that is 22.5 per cent of the amount of the registered party's election expenses as disclosed in the return.

**99.25** (1) Sur réception du rapport concernant les dépenses d'élection d'un parti enregistré et du rapport connexe du vérificateur prévu au paragraphe 13.3(4), le directeur général des élections doit transmettre au receveur général un certificat relativement à ce parti indiquant le montant qui correspond à 22,5 pour cent du montant des dépenses d'élection du parti qui ont été divulguées dans le rapport, pourvu que ce dernier montant ne soit pas inférieur à dix pour cent du plafond des dépenses d'élection pour ce parti tel que déterminé au paragraphe 13.2(1).

Certification du  
montant

Payment out of  
CRF

(2) On receipt of the certificate referred to in subsection (1), the Receiver General shall pay out of the Consolidated Revenue Fund to the registered party to whom the certificate relates the amount certified therein."

(2) Sur réception du certificat visé au paragraphe (1), le receveur général doit payer, sur le Fonds du revenu consolidé, au parti visé par le certificat la somme qui y est certifiée.»

Paiement sur le  
F.R.C.

1980-81-82-83,  
c. 96, s. 15

**18.** The heading preceding Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**18.** L'intertitre de l'annexe III de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 96, art. 15

## "SCHEDULE III

## «ANNEXE III

LIST OF ELECTORAL DISTRICTS FOR  
THE PURPOSES OF SECTION 46"LISTE DES CIRCONSCRIPTIONS POUR  
L'APPLICATION DE L'ARTICLE 46»QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983



## CHAPTER 165

## CHAPITRE 165

An Act to establish the Canadian Aviation Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof

Loi constituant le Bureau canadien de la sécurité aérienne et modifiant d'autres lois en conséquence

[Assented to 17th November, 1983]

[Sanctionnée le 17 novembre 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

## SHORT TITLE

## TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian Aviation Safety Board Act*.

1. *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne*.

Titre abrégé

## INTERPRETATION

## DÉFINITIONS

Definitions

“aircraft”  
«aéronef»

2. (1) In this Act, “aircraft” means any machine capable of deriving support in the atmosphere from the reactions of the air, other than a machine designed to derive support in the atmosphere from reactions against the earth's surface of air expelled from the machine, and includes a rocket;

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

«aéronef»  
“aircraft”

“aviation occurrence”  
«fait...»

“aviation occurrence” means

(a) any accident or incident associated with the operation of aircraft, and

(b) any situation or condition that the Board has reasonable grounds to believe could, if left unattended, induce an accident or incident described in paragraph (a);

“Bureau” Le Bureau canadien de la sécurité aérienne constitué par l'article 4.

«Bureau»  
“Board”

“communiquer” Révéler, divulguer ou mettre à disposition des renseignements, documents, enregistrements ou déclarations.

«communiquer»  
“release”

“coroner” Lui est assimilée toute personne exerçant ses fonctions.

«coroner»  
“coroner”

“enquêteur” Personne ainsi désignée en application du paragraphe 9(2).

«enquêteur»  
“investigator”

«fait aéronautique»

«fait aéronautique»  
“aviation...”

a) Tout accident ou incident lié à l'utilisation d'un aéronef;

“Board”  
«Bureau»

“Board” means the Canadian Aviation Safety Board established by section 4;

“Chairman”  
«président»

“Chairman” means the Chairman of the Board;

"coroner" «coroner»	"coroner" includes any person carrying out the duties and functions of a coroner;	b) toute situation dont le Bureau est fondé à croire qu'elle pourrait, à défaut de mesure corrective, provoquer un accident ou incident au sens de l'alinéa a).	
"department" «ministère»	"department" means any department of the Government of Canada, other than the Department of National Defence, and includes any board, commission, body or office listed in the schedule and any fact-finding authority established by any such department, board, commission, body or office;	«force étrangère» Force étrangère au sens de la <i>Loi sur les forces étrangères présentes au Canada</i> .	«force étrangère» "visiting..."
"investigator" «enquêteur»	"investigator" means any person designated as an investigator under subsection 9(2);	«membre» Membre à temps plein ou à temps partiel du Bureau.	«membre» "member"
"member" «membre»	"member" means a full-time or part-time member of the Board;	«ministère» Tout ministère fédéral, à l'exclusion de celui de la Défense nationale; lui sont assimilés les conseils, commissions, offices ou bureaux mentionnés à l'annexe, ainsi que les missions de constatation constituées par le ministère ou ces organismes.	«ministère» "department"
"Minister" «ministre»	"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;	«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.	«ministre» "Minister"
"release" «communiquer»	"release", in relation to any information, document, recording or statement, means to communicate, disclose or make available the information, document, recording or statement;	«président» Le président du Bureau.	«président» "Chairman"
"visiting force" «force...»	"visiting force" means a visiting force as defined in the <i>Visiting Forces Act</i> .		
Act binding on Her Majesty	(2) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.	(2) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.	Application à Sa Majesté

## APPLICATION OF ACT

Application of Act

3. Subject to any international agreement or convention to which Canada is a party, this Act applies to every aviation occurrence

(a) in or over Canada, the internal waters of Canada or the territorial sea of Canada; and

(b) in or over any place other than a place referred to in paragraph (a), where Canada is requested to investigate by an appropriate authority in that place or where an aircraft registered or certified for airworthiness under the law of Canada or operated by an air carrier licensed under the *Aeronautics Act* is involved.

## APPLICATION DE LA LOI

Application de la loi

3. Sous réserve des conventions ou accords internationaux auxquels le Canada est partie, la présente loi s'applique à tout fait aéronautique qui survient :

a) en territoire canadien, y compris les eaux intérieures et la mer territoriale du Canada, et dans l'espace aérien correspondant;

b) en tout autre lieu, y compris l'espace aérien correspondant, lorsqu'une autorité compétente du lieu a présenté une demande d'enquête au Canada ou s'il s'agit d'un aéronef dont l'immatriculation ou le certificat de navigabilité ont été établis sous régime juridique canadien ou qui est exploité par un transporteur aérien détenteur d'un permis aux termes de la *Loi sur l'aéronautique*.



## CANADIAN AVIATION SAFETY BOARD

BUREAU CANADIEN DE LA SÉCURITÉ  
AÉRIENNE

Board established	4. (1) There shall be a board to be known as the Canadian Aviation Safety Board consisting of not fewer than three members, at least one of whom shall be a full-time member, to be appointed by the Governor in Council.	4. (1) Est constitué le Bureau canadien de la sécurité aérienne, composé d'au moins trois membres, dont un au moins à temps plein, nommés par le gouverneur en conseil.	Constitution du Bureau
Qualifications of members	(2) The Governor in Council shall appoint as members persons who, in his opinion, have the experience and capacity required for discharging their functions.	(2) Le gouverneur en conseil nomme comme membres les personnes qui, à son avis, possèdent l'expérience et les aptitudes nécessaires.	Expérience et aptitudes des membres
Term of office	(3) A member shall be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding seven years in the case of a full-time member or five years in the case of a part-time member, but may be removed by the Governor in Council for cause.	(3) Les membres sont nommés, à titre inamovible, pour un mandat maximal de sept ans, dans le cas des membres à temps plein, et de cinq ans dans celui des membres à temps partiel, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil.	Mandat
Re-appointment	(4) A member is eligible for re-appointment on the expiration of any first or subsequent term of his office.	(4) Le mandat des membres est renouvelable.	Nouveau mandat
Salary and expenses	(5) A member shall be paid such salary and expenses as are fixed by the Governor in Council.	(5) Les membres reçoivent le traitement et les frais fixés par le gouverneur en conseil.	Traitement et frais
Pension benefits	(6) The provisions of the <i>Public Service Superannuation Act</i> , other than those relating to tenure, the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made pursuant to section 7 of the <i>Aeronautics Act</i> apply to a member.	(6) Les dispositions de la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> , autres que celles relatives à l'occupation du poste, de la <i>Loi sur l'indemnisation des employés de l'État</i> et des règlements pris en application de l'article 7 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> s'appliquent aux membres.	Pension de retraite
Chairman	5. (1) The Governor in Council shall designate a full-time member to be the Chairman of the Board.	5. (1) Le gouverneur en conseil désigne comme président un membre à temps plein.	Président
Duties of the Chairman	(2) The Chairman is the chief executive officer of the Board and shall have supervision over and direction of the work and staff of the Board.	(2) Le président est le premier dirigeant du Bureau; à ce titre, il en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel.	Fonctions du président
Absence or incapacity	(3) In the event of the absence or incapacity of the Chairman, or if there is no Chairman, the Governor in Council may authorize a member to act as Chairman for the time being and a member so authorized, while so acting, has and may exercise and perform all the powers and duties of the Chairman.	(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut autoriser un membre à assurer l'intérim.	Absence ou empêchement
Eligibility	6. (1) A person is eligible to be appointed or to continue as a member if that person is a	6. (1) Seuls des citoyens canadiens résidant habituellement au Canada ou les rési-	Conditions de nomination



Canadian citizen ordinarily resident in Canada or a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act, 1976* who is ordinarily resident in Canada.

dents permanents au sens de la *Loi sur l'immigration de 1976*, résidant habituellement au Canada, peuvent être nommés ou maintenus au Bureau.

No inconsistent employment or interest

(2) A member shall not accept or hold any office, membership, employment or interest or engage in any business that the Governor in Council may declare to be inconsistent with the performance of the duties of a member under this Act.

(2) Les membres ne peuvent avoir d'intérêts ou d'affiliations, occuper de charges ou fonctions ni exploiter une entreprise que le gouverneur en conseil a déclaré incompatibles avec l'exercice des attributions que leur confère la présente loi.

Incompatibilité

Disclosure and disposing of interest

(3) Where any interest prohibited under this section vests in a member by gift, will, succession or settlement, the member shall forthwith disclose such interest to the Governor in Council and, within three months after the disclosure, absolutely dispose of the interest unless he resigns as a member within those three months.

(3) Les membres portent sans délai à la connaissance du gouverneur en conseil ceux des intérêts, visés au présent article, qui leur sont dévolus par donation, testament, succession, substitution, fiducie ou autre disposition de biens. Ils sont dès lors tenus, dans les trois mois, soit de s'en départir entièrement, soit de démissionner.

Révélation et cession d'intérêts

Object of the Board

7. (1) The object of the Board is to advance aviation safety

7. (1) Le Bureau a pour mission de promouvoir la sécurité aérienne :

Mission du Bureau

(a) by identifying safety deficiencies as evidenced by aviation occurrences;

a) en constatant les manquements à la sécurité mis en évidence par les faits aéronautiques;

(b) by conducting independent investigations and, if necessary, public inquiries into aviation occurrences in order to make findings as to their contributing factors and causes; and

b) en procédant à des enquêtes indépendantes et, au besoin, aux enquêtes publiques visées à l'alinéa 17(1)b), sur les faits aéronautiques, afin de dégager leurs causes et les autres facteurs en jeu;

(c) by reporting publicly on its investigations and public inquiries and on the findings in relation thereto and by making recommendations designed to eliminate or reduce safety deficiencies.

c) en rendant compte, dans des rapports publics, de ses enquêtes ainsi que des enquêtes publiques visées à l'alinéa 17(1)b), et des conclusions qu'il en tire, et en faisant des recommandations sur les moyens d'éliminer ou de réduire les manquements à la sécurité.

Restriction

(2) For greater certainty, it is not the object of the Board to determine or apportion any blame or liability in connection with aviation occurrences.

(2) Il demeure entendu qu'il ne relève pas de la mission du Bureau de se prononcer sur la détermination ou l'attribution des fautes ou des responsabilités relatives à des faits aéronautiques.

Restriction

Staff

8. Such employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Board, including the persons referred to in section 9, shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

8. Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux du Bureau, notamment celui visé à l'article 9, est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.

Personnel

Director of Investigation

9. (1) A Director of Investigation shall be appointed to have the exclusive authority to

9. (1) Est nommé un directeur des enquêtes; à ce titre, il a le pouvoir exclusif de

Directeur des enquêtes

direct the conduct of investigations by the Board under this Act and to report to the Board with respect thereto.

diriger les enquêtes du Bureau et de lui en faire rapport.

Investigators	(2) The Board may designate as an investigator for the purposes of this Act any person it considers qualified and shall furnish any person so designated with a certificate of designation.	(2) Le Bureau peut désigner en qualité d'enquêteur toute personne qu'il estime qualifiée; il lui remet un certificat attestant sa qualité.	Enquêteurs
Status of Board	<b>10.</b> (1) The Board is a body corporate and is for all purposes an agent of Her Majesty, and the duties and powers of the Board under this Act may be exercised only as an agent of Her Majesty.	<b>10.</b> (1) Le Bureau est une personne morale. Il est mandataire de Sa Majesté et ce n'est qu'à ce titre qu'il peut exercer les attributions que lui confère la présente loi.	Statut du Bureau
Contracts	(2) The Board may, on behalf of Her Majesty, enter into contracts in the name of Her Majesty or in the name of the Board.	(2) Le Bureau peut, pour le compte de Sa Majesté, conclure des contrats sous son nom propre ou celui de Sa Majesté.	Contrats
Property	(3) Property acquired by the Board is the property of Her Majesty and title thereto may be vested in the name of Her Majesty or in the name of the Board.	(3) Les biens acquis par le Bureau appartiennent à Sa Majesté et les titres afférents peuvent être établis au nom de Sa Majesté ou en son nom propre.	Biens
Legal proceedings	(4) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Board on behalf of Her Majesty, whether in its name or in the name of Her Majesty, may be brought or taken by or against the Board in the name of the Board in any court that would have jurisdiction if the Board were not an agent of Her Majesty.	(4) A l'occasion des droits et obligations qu'il assume pour le compte de Sa Majesté, sous le nom de celle-ci ou en son nom, le Bureau peut actionner ou être actionné sous son nom propre devant les tribunaux qui seraient compétents s'il n'était pas mandataire de Sa Majesté.	Action en justice
Head office	<b>11.</b> (1) The head office of the Board shall be in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> or at any other place in Canada designated by the Governor in Council.	<b>11.</b> (1) Le siège du Bureau est fixé dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la Capitale nationale</i> ou au lieu du Canada désigné par le gouverneur en conseil.	Siège
Quorum	(2) Two members constitute a quorum of the Board.	(2) Deux membres constituent le quorum du Bureau.	Quorum
Audit	(3) The accounts and financial transactions of the Board shall be audited annually by the Auditor General of Canada and a report of the audit shall be made to the Board and to Parliament through the Minister who shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first twenty days on which that House is sitting after he receives the report.	(3) Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et les opérations financières du Bureau. Il en fait rapport au Bureau et au Parlement par l'intermédiaire du ministre, qui, à compter de la réception du rapport, dispose d'un délai de vingt jours de séance de chaque chambre du Parlement pour le déposer devant elle.	Vérification
Annual report	(4) The Board shall, within three months after the termination of each calendar year, submit to Parliament through the Minister a	(4) Dans les trois mois suivant la fin de chaque année civile, le Bureau présente au Parlement par l'intermédiaire du ministre	Rapport annuel



report on its activities, findings and recommendations for that calendar year and the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first twenty days on which that House is sitting after he receives the report.

Reference to  
committee

(5) The report laid before Parliament pursuant to subsection (4) stands permanently referred to such committee of Parliament as is established to review matters relating to transportation.

Appropriations

(6) All amounts required for the payment of salaries and other expenses under this Act including expenses of administration shall be paid out of moneys appropriated by Parliament for the purpose.

#### INVESTIGATIONS AND PUBLIC INQUIRIES

Jurisdiction of  
Board

12. (1) Notwithstanding any other Act of Parliament but subject to section 13, the Board may investigate, and if so requested by the Governor in Council shall investigate, any aviation occurrence for the purpose of making findings as to its contributing factors and causes and recommendations based thereon.

Request by a  
department or  
province

(2) Subject to section 13, the Board may investigate an aviation occurrence where a department, the lieutenant governor in council of a province or the Commissioner of the Yukon Territory or the Northwest Territories requests the Board to investigate for the purpose of making findings as to the contributing factors and causes and recommendations based thereon and undertakes to be liable to the Board for any reasonable costs incurred by the Board in the investigation.

Exclusive  
jurisdiction of  
Board

(3) Notwithstanding any other Act of Parliament or any regulations made thereunder, whenever the Board investigates an aviation occurrence, no department may investigate the aviation occurrence for the purpose of making findings and recommendations as to its contributing factors and causes, but nothing in this subsection prevents a department from investigating the aviation occurrence for any other purpose or prevents the Royal Canadian Mounted Police from investigating the aviation occurrence for any purpose for

son rapport sur ses activités, ses conclusions et ses recommandations pour cette année. A compter de la réception du rapport, le ministre dispose d'un délai de vingt jours de séance de chaque chambre du Parlement pour le déposer devant elle.

Renvoi en  
comité

(5) Le comité parlementaire chargé des questions de transport est automatiquement saisi du rapport visé au paragraphe (4).

Crédits

(6) Les montants nécessaires au paiement des traitements et autres frais entraînés par l'application de la présente loi, y compris les frais d'administration, sont prélevés sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement.

#### ENQUÊTES — ENQUÊTES PUBLIQUES

Compétence du  
Bureau

12. (1) Nonobstant toute autre loi fédérale mais sous réserve de l'article 13, le Bureau a le pouvoir et, à la demande du gouverneur en conseil, l'obligation d'enquêter sur les faits aéronautiques afin de dégager leurs causes et les autres facteurs en jeu et de faire des recommandations en conséquence.

Demande d'un  
ministère ou  
d'une province

(2) Sous réserve de l'article 13, le Bureau peut, à la demande d'un ministère, du lieutenant-gouverneur en conseil d'une province ou du commissaire du territoire du Yukon ou des territoires du Nord-Ouest, à condition qu'ils s'engagent à le rembourser des frais entraînés, enquêter sur un fait aéronautique afin de dégager ses causes et les autres facteurs en jeu et de faire des recommandations en conséquence.

Compétence  
exclusive du  
Bureau

(3) Nonobstant toute autre loi fédérale ou ses règlements, aucun ministère ne peut, afin d'en dégager les causes et les autres facteurs en jeu et de faire des recommandations en conséquence, enquêter sur un fait aéronautique sur lequel le Bureau enquête déjà. Le présent paragraphe n'a toutefois pas pour effet d'empêcher un ministère d'enquêter à d'autres fins sur ce fait, ni la Gendarmerie royale du Canada d'enquêter sur le fait à toute fin ressortissant à ses pouvoirs d'enquête.



which it is empowered to conduct investigations.

Exception for other modes of transport

(4) Where an aviation occurrence involves an aircraft and any other mode of transport, nothing in subsection (3) prevents a department having administrative or regulatory responsibility with respect to that other mode of transport from investigating the aviation occurrence for the purpose of making findings and recommendations as to its contributing factors and causes in relation to that other mode of transport.

(4) Dans le cas d'un fait aéronautique mettant en cause un aéronef et un autre moyen de transport, le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'empêcher un ministère qui a des attributions administratives ou de réglementation concernant ce moyen de transport d'enquêter sur le fait afin de dégager ses causes et les autres facteurs en jeu et de faire des recommandations en conséquence pour ce qui est du même moyen de transport.

Exception visant d'autres moyens de transport

Delegation of investigative function by Board

(5) The Board may delegate its power to investigate any aviation occurrence under this Act and any power incidental thereto, including any power set out in subsection 15(1), but shall retain the responsibility to review the facts and to make findings and recommendations as to the contributing factors and causes of the aviation occurrence.

(5) Le Bureau peut déléguer le pouvoir d'enquêter sur les faits aéronautiques que lui confère la présente loi, ainsi que les pouvoirs qui en découlent, y compris ceux qui sont énoncés au paragraphe 15(1). Il est toutefois tenu de se réserver l'examen de ces faits, la détermination de leurs causes et des autres facteurs en jeu et l'établissement des recommandations correspondantes.

Délégation du pouvoir d'enquête

Revocation in writing

(6) A delegation under subsection (5) may be revoked at any time by the Board but only in writing.

(6) Le Bureau peut à tout moment révoquer la délégation prévue au paragraphe (5), mais seulement par écrit.

Révocation par écrit

Definition of "military"

13. (1) In this section, "military" means, with respect to any aircraft or facility, an aircraft or a facility operated by or on behalf of the Department of National Defence, the Canadian Forces or a visiting force.

13. (1) Au sens du présent article, sont considérés comme des aéronefs ou des installations militaires ceux qui sont utilisés par ou pour le ministère de la Défense nationale, les Forces canadiennes ou une force étrangère.

Définition de «militaire»

Military aircraft or facility

(2) Subject to subsection (3), the Board shall not investigate an aviation occurrence that involves a military aircraft or a military facility.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Bureau ne peut enquêter sur un fait aéronautique mettant en cause un aéronef ou une installation militaires.

Aéronef ou installation militaires

Where Board may investigate

(3) Subject to such restrictions in the interest of national security as are provided by the *National Defence Act* or any regulations made thereunder or as the Governor in Council is hereby authorized to prescribe by order, the Board may investigate an aviation occurrence that involves

(3) Sous réserve des restrictions imposées dans l'intérêt de la sécurité nationale par la *Loi sur la défense nationale* ou ses règlements ou par décret que le gouverneur en conseil est autorisé à prendre en application du présent paragraphe, le Bureau peut enquêter sur un fait aéronautique qui met en cause :

Pouvoir d'enquête

- (a) a military aircraft and an aircraft other than a military aircraft;
- (b) a military aircraft and a facility other than a military facility; or
- (c) an aircraft other than a military aircraft and a military facility.

- a) un aéronef militaire et un aéronef non militaire;
- b) un aéronef militaire et une installation non militaire;
- c) un aéronef non militaire et une installation militaire.

Investigations  
to be coordinat-  
ed

(4) Where an aviation occurrence referred to in subsection (3) is being investigated by the Board and the Department of National Defence, the Canadian Forces or a visiting force, the Board and the Minister of National Defence shall take all reasonable measures to ensure that the investigations are coordinated.

Compatible  
practices

14. The Board shall take all reasonable measures to ensure that the investigation procedures and practices it follows in relation to aviation occurrences are compatible with any international agreements or conventions to which Canada is a party and any investigation procedures and practices followed by police or coroners in the provinces and by departments, and the Board shall make all reasonable efforts to enter into agreements with the governments of the provinces in order to ensure that its procedures and practices are as compatible as possible with those followed by police or coroners in the provinces.

Powers of  
investigators

15. (1) For the purpose of conducting an investigation by the Board under this Act, an investigator has the power, subject to subsection (5), section 13 and any exceptions or restrictions that the Board may impose on the powers of the investigator,

(a) to enter any aircraft, place or property the entry of which the investigator believes on reasonable grounds is requisite for the purposes of the investigation;

(b) to inspect any aircraft, place or property mentioned in paragraph (a), including any equipment, stock, cargo, baggage, records, documents, freight or other goods or any part thereof found therein the inspection of which the investigator believes on reasonable grounds is requisite for the purposes of the investigation, and to make copies of or take extracts from any such records or documents;

(c) to seize, detain, remove, preserve and protect and to test to destruction if necessary any aircraft, equipment, stock, cargo, baggage, records, documents, freight or other goods or any part thereof mentioned in paragraph (b) that the investigator believes on reasonable grounds is involved

(4) Dans le cas d'enquêtes menées par le Bureau et par le ministère de la Défense nationale, les Forces canadiennes ou une force étrangère sur les faits aéronautiques visés au paragraphe (3), le Bureau et ce ministère sont tenus de veiller, dans la mesure du possible, à leur coordination.

Coordination  
des enquêtes

14. Autant que possible, le Bureau veille, dans ses enquêtes sur les faits aéronautiques, à suivre des règles et méthodes compatibles avec celles dont il est fait état dans les conventions ou accords internationaux auxquels le Canada est partie, ainsi qu'avec celles des policiers ou coroners des provinces et celles des ministères, en s'efforçant notamment de conclure, avec les gouvernements provinciaux, des ententes propres à assurer au maximum cette compatibilité.

Compatibilité  
des méthodes  
d'enquête

15. (1) Au cours d'une enquête menée par le Bureau en application de la présente loi, les enquêteurs peuvent, sous réserve du paragraphe (5), de l'article 13 et des exceptions et restrictions que le Bureau impose à leurs pouvoirs :

a) monter à bord de tout aéronef ou pénétrer en tout lieu où ils sont fondés à croire leur présence nécessaire à l'enquête;

b) procéder, à bord de l'aéronef ou dans le lieu mentionnés à l'alinéa a), à toute visite qu'ils sont fondés à croire nécessaire à l'enquête, notamment en ce qui concerne tout ou partie du matériel, des marchandises, du fret, des bagages, des documents, des pièces ou autres biens qui s'y trouvent, ainsi que faire des copies ou prendre des extraits de ces documents ou pièces;

c) en tout ou en partie, saisir, retenir, enlever, conserver, protéger et soumettre à des essais au besoin destructifs tous aéronefs, matériels, marchandises, fret, bagages, documents, pièces ou autres biens, mentionnés à l'alinéa b), qu'ils sont fondés à croire en rapport avec un fait aéronautique objet d'une enquête menée en application de la présente loi;

Pouvoirs des  
enquêteurs



in or relates to any aviation occurrence that is being investigated under this Act;

(d) to protect the site of any aviation occurrence that is being investigated under this Act and for that purpose to preclude or limit access to property at the site for a reasonable period of time;

(e) to compel persons to attend and give evidence under oath, solemn affirmation, statutory declaration or otherwise, to administer such oaths, solemn affirmations or statutory declarations and to compel persons to produce records, documents or other evidence;

(f) to require a physician or other health practitioner to provide information concerning any of his patients that the investigator believes on reasonable grounds is relevant to the investigation, if the physician or practitioner may be compelled to provide such information by the law of the province in which he practises his profession;

(g) to require such medical examinations of aircraft crew members as the investigator believes on reasonable grounds are requisite for the purposes of the investigation; and

(h) to require the performance of such autopsies on deceased aircraft crew members and passengers and such other medical examinations of human remains as the investigator believes on reasonable grounds are requisite for the purposes of the investigation.

d) protéger les lieux d'un fait aéronautique objet d'une enquête menée en application de la présente loi et, à cette fin, interdire ou limiter pendant un délai justifiable l'accès aux biens qui s'y trouvent;

e) contraindre certaines personnes à comparaître ou à témoigner sous la foi du serment, d'une déclaration solennelle ou d'une déclaration prévue par une loi ou de toute autre façon et à produire tous documents, pièces ou autres éléments de preuve utiles, et faire prêter de pareils serments ou recevoir de pareilles déclarations;

f) exiger d'un médecin ou autre professionnel de la santé, dans la mesure où ceux-ci peuvent y être contraints par le droit de leur province d'exercice, les renseignements, relatifs à leurs patients, qu'ils sont fondés à croire utiles à l'enquête;

g) exiger les examens médicaux de membres d'équipage qu'ils sont fondés à croire nécessaires à l'enquête;

h) exiger les autopsies de membres d'équipage et de passagers ou les examens médicaux de débris humains qu'ils sont fondés à croire nécessaires à l'enquête.

Certificate to be produced

(2) Before acting under subsection (1), an investigator shall, on request, produce his certificate of designation to any person in relation to whom the investigator acts.

(2) Avant de procéder aux mesures prévues au paragraphe (1), l'enquêteur présente, sur demande, le certificat attestant sa qualité aux personnes concernées par ces mesures.

Présentation du certificat

Exception

(3) No medical examination shall be made pursuant to paragraph (1)(g) that involves surgery, perforation of skin or external tissue or the entry into the body of any drug or other foreign substance.

(3) Les examens médicaux visés à l'alinéa (1)g) ne peuvent comporter ni intervention chirurgicale, ni perforation de la peau ou des tissus externes, ni pénétration de médicaments, drogues ou autres substances étrangères dans l'organisme.

Exception

Privilege relating to medical examinations

(4) Information obtained pursuant to paragraph (1)(g) is privileged and, subject to the power of the Board to make such use of it

(4) Les renseignements obtenus en application de l'alinéa (1)g) sont protégés. Sous réserve du pouvoir du Bureau de les utiliser

Protection des examens médicaux



as the Board considers necessary in the interests of aviation safety, no person shall

- (a) knowingly release it or permit it to be released to any person; or
- (b) be required to produce it or give evidence relating to it in any legal, disciplinary or other proceedings.

comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité aérienne, nul ne peut :

- a) sciemment, les communiquer ou les laisser communiquer;
- b) être contraint de les produire ou de témoigner à leur sujet lors d'une procédure judiciaire, disciplinaire ou autre.

Warrant  
required to  
enter dwelling-  
house

(5) Where any place or property referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house,

- (a) an investigator may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under paragraph (b); and
- (b) a justice of the peace, if satisfied by information on oath that the conditions for entry described in paragraph (1)(a) exist, may issue a warrant under his hand authorizing an investigator to enter that dwelling-house.

(5) Lorsque le lieu visé à l'alinéa (1)a) est une maison d'habitation :

- a) l'enquêteur ne peut y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que muni du mandat prévu à l'alinéa b);
- b) le juge de paix, constatant d'après une dénonciation faite sous serment le bien-fondé des motifs de l'enquêteur, peut, par mandat décerné sous son seing, l'autoriser à y pénétrer.

Mandat :  
maison  
d'habitation

Return of  
seized property

16. (1) Anything seized pursuant to paragraph 15(1)(c) shall, unless the owner thereof or a person who appears on reasonable grounds to be entitled thereto consents otherwise in writing, be returned to that owner or person as soon as possible after it has served the purpose for which it was seized.

16. (1) Lorsqu'ils ont servi aux fins voulues, les biens saisis en application de l'alinéa 15(1)c) sont, sauf consentement écrit contraire de l'intéressé, restitués le plus tôt possible à leur propriétaire ou à la personne qui selon toute apparence y a droit.

Restitution des  
biens saisis

Application for  
return

(2) Any person from whom anything was seized pursuant to paragraph 15(1)(c) or any other person who appears on reasonable grounds to be entitled thereto may apply to a court of competent jurisdiction for an order that the thing seized be returned to him.

(2) Le saisi, ou la personne qui selon toute apparence a droit aux biens saisis, peut demander leur restitution au tribunal compétent.

Demande de  
restitution

Order for  
return

(3) Where, on an application under subsection (2), the court is satisfied that the thing seized has served the purpose for which it was seized or should, in the interests of justice, be returned to the applicant, it may grant the application and order the thing seized to be returned to the applicant, subject to any terms or conditions that appear necessary or desirable to ensure that it is safeguarded and preserved for any purpose for which it may subsequently be required by the Board under this Act.

(3) Le tribunal peut, s'il estime que les biens saisis ont servi aux fins voulues ou qu'il est de l'intérêt de la justice de les restituer, faire droit à la demande, sous réserve des conditions jugées utiles pour assurer leur conservation aux fins pour lesquelles le Bureau peut ultérieurement vouloir en disposer en application de la présente loi.

Ordonnance de  
restitution

Exception

(4) This section does not apply to anything seized and tested to destruction pursuant to paragraph 15(1)(c) if the Board establishes that such testing was necessary for the pur-

(4) Le présent article ne s'applique pas aux biens saisis et soumis à des essais destructifs lorsque le Bureau établit que ces essais ont été nécessaires à ses enquêtes.

Exception

poses of an investigation conducted under this Act.

Public inquiry

17. (1) If the Board considers it necessary that a public inquiry be made into an aviation occurrence and the Governor in Council has not caused a public inquiry to be made under Part I of the *Inquiries Act*, the Board may, subject to section 13,

- (a) request the Governor in Council to cause a public inquiry to be made into the aviation occurrence under Part I of the *Inquiries Act*; or
- (b) hold a public inquiry into the aviation occurrence in accordance with any regulations made pursuant to section 30 or direct that a public inquiry be held in accordance with those regulations and designate the person or persons to conduct the inquiry.

Powers of person conducting a public inquiry

(2) Any person designated to conduct a public inquiry under paragraph (1)(b) has and may exercise the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*, subject to any restrictions specified in the designation.

Eligibility

(3) A person is not eligible to conduct a public inquiry under this section unless that person, at the time of the inquiry, is eligible under section 6 to be a member.

Coordination of investigations and remedial actions

18. (1) Where at any time during the conduct of an investigation by the Board into an aviation occurrence, a department investigates that aviation occurrence or undertakes remedial measures with respect to that aviation occurrence, the Board and the department shall take all reasonable measures to ensure that their activities with respect to that aviation occurrence are coordinated.

Conflicting interests

(2) Where conflicting interests arise between the Board and a department in coordinating their activities pursuant to subsection (1), the requirements and interests of the Board, subject to subsection (3) and any agreement entered into with a department under paragraph 19(b), take precedence and are paramount to the extent of the conflict.

Saving

(3) Nothing in subsection (2) gives the requirements and interests of the Board precedence over those of the Royal Canadian

17. (1) Dans le cas où le gouverneur en conseil n'a pas exercé le pouvoir qui lui est conféré par la partie I de la *Loi sur les enquêtes* de faire ouvrir une enquête publique sur un fait aéronautique, le Bureau peut, s'il l'estime nécessaire et sous réserve de l'article 13 :

- a) soit lui demander d'exercer ce pouvoir en l'occurrence;
- b) soit, conformément aux règlements d'application de l'article 30, ouvrir lui-même une enquête publique sur le fait ou en ordonner l'ouverture par la ou les personnes qu'il désigne à cette fin.

(2) Les personnes désignées conformément à l'alinéa (1)b) ont les pouvoirs d'un commissaire nommé en application de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*, sous réserve des restrictions dont est assortie leur désignation.

(3) Seules les personnes réunissant les conditions prévues à l'article 6 pour être membres peuvent être chargées des enquêtes publiques visées au présent article.

18. (1) Dans le cas où un ministère mène une enquête sur un fait aéronautique ou entreprend à cet égard des mesures correctives, alors que le Bureau a déjà ouvert une enquête sur ce fait, les deux organismes sont tenus de veiller, dans la mesure du possible, à leur coordination.

(2) Les situations de conflit nées de l'obligation de coordination prévue au paragraphe (1) sont, sous réserve du paragraphe (3) et des ententes conclues avec un ministère en application de l'alinéa 19b), résolues dans le sens des exigences et des intérêts du Bureau.

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de faire prévaloir les exigences et les intérêts du Bureau sur ceux de la Gendarmerie

Enquête publique

Pouvoirs des chargés d'enquête publique

Admissibilité

Coordination des enquêtes et des mesures correctives

Situations de conflit

Exception



Mounted Police or a department conducting an investigation referred to in subsection 12(4) or prevents a department from taking emergency remedial measures under any other Act of Parliament or any regulations made thereunder.

royale du Canada ou d'un ministère qui mène une enquête en application du paragraphe 12(4) ni d'empêcher un ministère de prendre des mesures correctives d'urgence en application d'une autre loi fédérale ou de ses règlements.

## ADMINISTRATION

## DISPOSITIONS DIVERSES

## Agreements

**19.** The Board may enter into an agreement with any department or the Department of National Defence

- (a) providing for the coordination of their activities with respect to aviation occurrences; and
- (b) providing for procedures to be followed by the parties to the agreement in the event that conflicting interests arise between them during their activities with respect to aviation occurrences.

**19.** Le Bureau peut conclure une entente avec tout ministère, notamment celui de la Défense nationale, concernant :

- a) la coordination de leur action relativement aux faits aéronautiques;
- b) les modalités de résolution des situations de conflit nées à l'occasion de l'action mentionnée à l'alinéa a).

## Ententes

## Notification to Board

**20.** (1) When any department is notified of an aviation occurrence or the Department of National Defence is notified of an aviation occurrence referred to in subsection 13(3), it shall forthwith inform the Board thereof and of any investigation that it plans to conduct and any remedial measure that it plans to take.

**20.** (1) Tout ministère, notamment celui de la Défense nationale dans le cas du paragraphe 13(3), informe sans délai le Bureau des faits aéronautiques portés à sa connaissance, ainsi que des enquêtes et des mesures correctives qu'il prévoit d'entreprendre.

## Avis au Bureau

## Investigator as observer

(2) An investigator authorized by the Board may attend as an observer at an investigation of an aviation occurrence conducted by a department or during the taking of remedial measures by a department following an aviation occurrence.

(2) Lorsqu'il y est autorisé par le Bureau, l'enquêteur peut suivre, à titre d'observateur, l'enquête sur un fait aéronautique que mène un ministère ou les mesures correctives que prend celui-ci.

## Observateurs autorisés par le Bureau

## Board may review and comment

(3) Subject to any other Act or law, the Board shall, on request, be provided with and may review and comment on any interim or final report prepared by a department on any aviation occurrence.

(3) Sous réserve des autres lois ou règles de droit applicables, le Bureau peut exiger remise, pour examen et commentaires, des rapports provisoires ou définitifs établis par un ministère sur des faits aéronautiques.

## Examen et commentaires du Bureau

## Observers

**21.** (1) Subject to any conditions that the Board may impose, a person may attend as an observer at an investigation of an aviation occurrence conducted by the Board if

- (a) that person represents a department having a direct interest in the subject-matter of the investigation;
- (b) that person has observer status or is an accredited representative or adviser to such a representative pursuant to an inter-

**21.** (1) Sous réserve des conditions fixées par le Bureau, peut suivre à titre d'observateur l'enquête qu'il mène sur un fait aéronautique toute personne qui :

- a) représente un ministère directement intéressé par l'objet de l'enquête;
- b) aux termes d'une convention ou d'un accord international auquel le Canada est partie, a déjà le statut d'observateur ou est un représentant accrédité ou le conseiller de celui-ci;

## Autres observateurs



Representative  
appointed by  
Minister of  
Transport

Status of  
representative

Experts

Idem

Report made  
public

national agreement or convention to which Canada is a party; or  
(c) at the discretion of the Board, that person is invited by the Board to attend as an observer by reason of a direct interest in the subject-matter of the investigation.

(2) In order to obtain timely information relevant to his regulatory responsibilities, the Minister of Transport may appoint a representative to attend at any investigation of an aviation occurrence conducted by the Board.

(3) A representative appointed by the Minister of Transport pursuant to subsection (2) shall have observer status with respect to the investigation for which he was appointed and may carry out such duties and functions, if any, as may be agreed on with the Board, but may be removed from the investigation at any time by the Board where, in the opinion of the Board, a conflict of interest would result from his participation.

22. (1) The Board may enter into an arrangement with a department, the Department of National Defence or the Canadian Forces on such terms and conditions as are agreed on to employ, for the purpose of advising and assisting the Board in the investigation of particular types of aviation occurrences, the services of persons from that department, the Department of National Defence or the Canadian Forces who have scientific, technical or specialized knowledge.

(2) If a conflict of interest would not thereby be created, the Board may employ, for the purpose mentioned in subsection (1), the services of persons from outside the Public Service who have scientific, technical or specialized knowledge, may fix their terms of employment and duties, and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay their remuneration.

23. (1) On completion of any investigation by the Board of an aviation occurrence, the Board shall prepare and, subject to any restrictions in the interest of national security referred to in subsection 13(3) and to subsection 13(4), shall make available to the public a report on its findings and wherever possible

c) est, à l'appréciation du Bureau, invitée par celui-ci, en raison de son intérêt direct à l'objet de l'enquête.

(2) Afin d'obtenir à temps les renseignements utiles à l'exercice de ses attributions de réglementation, le ministre des Transports peut nommer un représentant chargé de suivre l'enquête du Bureau sur un fait aéronautique.

(3) Le représentant nommé en application du paragraphe (2) a le statut d'observateur relativement à l'enquête pour laquelle il a été nommé et exerce, le cas échéant, les fonctions qu'il est convenu avec le Bureau de lui confier. Celui-ci peut toutefois l'écarter de l'enquête s'il estime sa participation susceptible de créer une situation de conflit.

22. (1) Le Bureau peut conclure avec des ministères, notamment celui de la Défense nationale, ou les Forces canadiennes des ententes prévoyant, selon des modalités convenues, la mise à sa disposition, par eux, d'experts spécialisés dans les domaines scientifique, technique ou autre, en vue de le conseiller et de l'assister dans des enquêtes portant sur certains types de faits aéronautiques.

(2) Sauf risque de situation de conflit, le Bureau peut, aux fins mentionnées au paragraphe (1), retenir les services d'experts étrangers à la Fonction publique et spécialisés dans les domaines scientifique, technique ou autre; il peut en outre déterminer leur mandat et ses modalités et, avec l'approbation du conseil du Trésor, fixer et verser leur rémunération.

23. (1) A l'issue de son enquête sur un fait aéronautique, le Bureau fait rapport de ses conclusions et, sous réserve des restrictions visant la sécurité nationale mentionnées au paragraphe 13(3) et du paragraphe 13(4), rend public le rapport, en y incorporant dans la mesure du possible ses recommandations,

Représentant  
du ministre des  
Transports

Statut de  
représentant

Experts

Idem

Publicité du  
rapport

shall, in the interests of aviation safety, include in its report recommendations based on its findings.

fondées sur ces conclusions, touchant la sécurité aérienne.

Representations  
on draft report

(2) Before issuing a report under subsection (1), the Board shall, on a confidential basis, send a copy of the draft report to any Minister or other person where, in the opinion of the Board, that Minister or other person has a direct interest in the findings of the Board and shall afford that Minister or other person a reasonable opportunity to make representations to the Board with respect to the draft report before the final report is prepared.

(2) Avant de rendre définitif son rapport, le Bureau en adresse le projet, à titre confidentiel, à tout ministre ou autre personne qu'il estime directement intéressés par ses conclusions, en leur donnant des possibilités suffisantes de lui présenter leurs observations.

Observations  
sur le projet de  
rapport

Manner of  
receiving  
representations

(3) The Board shall receive representations made pursuant to subsection (2) orally or in writing as the Board in its discretion sees fit and shall consider those representations before preparing the final report.

(3) A l'appréciation du Bureau, les observations sont présentées par écrit ou verbalement; il est tenu de les prendre en considération avant de rédiger son rapport définitif.

Présentation  
des observations

Notification of  
findings and  
recommendations

(4) The Board shall,

(a) during its investigation of an aviation occurrence, notify forthwith, in writing, the appropriate Minister and, in the case of coordinated investigations under section 13, the Minister of National Defence of any of its findings and recommendations, whether interim or final, that, in the opinion of the Board, require urgent action; and

(b) on completion of its investigation of an aviation occurrence, notify, in writing, the appropriate Minister and, in the case of coordinated investigations under section 13, the Minister of National Defence of its findings on the contributing factors and causes of the aviation occurrence and any recommendations based thereon.

(4) Au cours de son enquête sur un fait aéronautique, le Bureau avise sans délai, par écrit, le ministre concerné ou, dans le cas d'enquêtes coordonnées prévues à l'article 13, celui de la Défense nationale de celles de ses conclusions et recommandations, provisoires ou définitives, qui, selon lui, réclament la prise de mesures d'urgence. A l'issue de son enquête, il les avise, par écrit, de ses conclusions touchant les causes du fait et les autres facteurs en jeu, ainsi que, le cas échéant, des recommandations visées au paragraphe (1).

Avis au  
ministre  
concerné

Appropriate  
Minister to  
reply to the  
Board

(5) The appropriate Minister shall, within a period of ninety days after he has been notified of the findings and recommendations of the Board under paragraph (4)(a) or (b), reply to the Board, in writing, advising the Board of the action, if any, taken or proposed to be taken in response to those findings and recommendations or provide reasons, in writing, if it has been determined that no action will be taken or that the action to be taken differs from the action that has been recommended, and in any case the appropriate

(5) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la communication de l'un ou l'autre avis prévu au paragraphe (4), le ministre concerné informe par écrit le Bureau des mesures qu'il a prises ou entend prendre en réponse à l'avis ou, le cas échéant, de sa décision motivée de ne prendre aucune mesure ou de prendre une mesure différente de la mesure recommandée; en tout état de cause, il rend publique sa réponse.

Réponse du  
ministre  
concerné



Minister shall make his reply available to the public.

(6) If the Board is satisfied that the appropriate Minister is unable to reply to the Board within the period referred to in subsection (5), the period may be extended as the Board deems necessary.

24. The Board shall, on a confidential basis, provide an interim report containing information on the progress and findings of an investigation into an aviation occurrence conducted by the Board to any police or coroners investigating the aviation occurrence whenever significant progress has been made in the investigation.

25. (1) The Board may at any time reconsider any of its findings and recommendations pursuant to an investigation or public inquiry that it has conducted under this Act, whether or not it has published any report of those findings and recommendations.

(2) The Board shall reconsider its findings and recommendations pursuant to an investigation or inquiry that it has conducted under this Act whenever, in its opinion, new material facts are presented.

#### PRIVILEGE

26. (1) In this section, "cockpit voice recording" means the whole or any part of any recording, transcript or substantial summary of voice communications on the flight deck of an aircraft, the aural environment of the flight deck, voice communications to and from the aircraft or audio signals identifying navigation and approach aids.

(2) Every cockpit voice recording is privileged and, except as provided by this section, no person, including any person to whom access is provided under this section, shall

(a) knowingly release it or permit it to be released to any person; or

(6) S'il est convaincu que le ministre concerné est incapable de lui répondre dans le délai prévu au paragraphe (5), le Bureau peut proroger ce délai de la durée qu'il juge nécessaire.

24. Chaque fois qu'il obtient des résultats importants dans son enquête sur un fait aéronautique, le Bureau communique, à titre confidentiel, un rapport provisoire contenant des renseignements relatifs à l'état d'avancement de l'enquête et à ses conclusions aux policiers ou aux coroners qui enquêtent sur le même fait.

25. (1) Le Bureau peut à tout moment réexaminer ses conclusions et ses recommandations touchant son enquête, ou l'enquête publique visée à l'alinéa 17(1)b), menée en application de la présente loi, sur un fait aéronautique, que son rapport ait ou non été rendu public.

(2) Le Bureau est tenu de procéder au réexamen prévu au paragraphe (1) si de nouveaux éléments, qu'il juge importants, se présentent.

#### RENSEIGNEMENTS PROTÉGÉS

26. (1) Au présent article, «enregistrement pilotage», forme abrégée de l'expression «enregistrement des conversations du poste de pilotage», s'entend de tout ou partie de l'enregistrement des conversations ou de l'environnement sonore du poste de pilotage d'un aéronef, des conversations entre l'aéronef et d'autres interlocuteurs ou des signaux audibles d'identification des aides à la navigation et des aides d'approche, ou de la transcription ou d'un résumé appréciable de ces conversations.

(2) Les enregistrements pilotage sont protégés. Sauf disposition contraire du présent article, nul ne peut, notamment s'il s'agit de personnes qui y ont accès au titre de cet article :

a) sciemment, les communiquer ou les laisser communiquer;

Prorogation de délai

Communication du rapport provisoire

Autorisation de réexamen

Obligation de réexamen

Définition d'«enregistrement pilotage»

Protection des enregistrements pilotage



(b) be required to produce it or give evidence relating to it in any legal, disciplinary or other proceedings.

Access by Board

(3) Any cockpit voice recording that relates to an aviation occurrence being investigated under this Act shall be released to the Board or an investigator who requires access thereto for the purposes of an investigation by the Board under this Act.

Use by Board

(4) The Board may make such use of any cockpit voice recording obtained under this Act as it considers necessary in the interests of aviation safety, but, subject to subsection (5), shall not knowingly release or permit to be released any portion thereof that is unrelated to the contributing factors and causes of any aviation occurrence investigated under this Act.

Access by peace officers, coroners and other investigators

(5) The Board shall release any cockpit voice recording obtained under this Act to

(a) a peace officer authorized by law to gain access thereto;

(b) a coroner who requires access thereto for the purpose of an investigation he is conducting; or

(c) any person carrying out a coordinated investigation under section 13 or appointed by the Minister of Transport pursuant to subsection 21(2) who requires access thereto in order to carry out his duties and functions.

Power of court or coroner

(6) Notwithstanding anything in this section, where in any proceedings before a court or coroner a request for the production or discovery of a cockpit voice recording is made, the court or coroner shall cause a notice of the request to be given to the Board, if it is not a party to the proceedings, shall, *in camera*, examine the cockpit voice recording and give the Board a reasonable opportunity to make representations with respect thereto and, if the court or coroner concludes in the circumstances of the case that the public interest in the proper administration of justice outweighs in importance the privilege attached to the cockpit voice recording by virtue of this section, the court or coroner shall order its production

b) être contraint de les produire ou de témoigner à leur sujet lors d'une procédure judiciaire, disciplinaire ou autre.

(3) Les enregistrements pilotage relatifs à un fait aéronautique objet d'une enquête prévue par la présente loi doivent être communiqués au Bureau ou à l'enquêteur qui en fait la demande dans le cadre de sa mission.

Communication au Bureau

(4) Le Bureau peut utiliser les enregistrements pilotage obtenus en application de la présente loi comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité aérienne, mais, sous réserve du paragraphe (5), il ne peut sciemment communiquer ou laisser communiquer les parties de ces enregistrements qui sont étrangères aux causes et autres facteurs en jeu du fait aéronautique objet d'une enquête prévue par la présente loi.

Utilisation par le Bureau

(5) Le Bureau est tenu de communiquer les enregistrements pilotage qu'il a obtenus en application de la présente loi :

a) aux agents de la paix autorisés par la loi à en prendre connaissance;

b) aux coroners qui en font la demande pour leurs enquêtes;

c) aux personnes qui participent aux enquêtes coordonnées visées à l'article 13 ou sont nommées en application du paragraphe 21(2) et qui en font la demande pour l'exercice de leurs fonctions.

Communication aux agents de la paix, coroners et autres enquêteurs

(6) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, le tribunal ou coroner qui, dans le cours de procédures devant lui, est saisi d'une demande de production et d'examen d'un enregistrement pilotage doit transmettre un avis de la demande au Bureau, si ce dernier n'est pas partie aux procédures, examiner l'enregistrement pilotage à huis clos et donner au Bureau la possibilité de présenter des observations relatives à cet enregistrement. S'il conclut, dans les circonstances de l'espèce, que l'intérêt public d'une bonne administration de la justice a prépondérance sur la protection conférée à l'enregistrement par le présent article, il doit en ordonner la production et l'examen, sous réserve des restrictions ou conditions qu'il

Pouvoir du tribunal ou du coroner

and discovery, subject to such restrictions or conditions as the court or coroner deems appropriate, and may require any person to give evidence that relates to the cockpit voice recording.

juge indiquées; il peut en outre enjoindre à toute personne de témoigner au sujet de cet enregistrement.

Definition of  
"court"

(7) For the purposes of subsection (6), "court" includes a person or persons appointed or designated to conduct a public inquiry into an aviation occurrence pursuant to this Act or the *Inquiries Act*.

(7) Pour l'application du paragraphe (6), ont pouvoirs et qualité de tribunal la ou les personnes nommées ou désignées pour mener une enquête publique sur un fait aéronautique conformément à la présente loi ou à la *Loi sur les enquêtes*.

Qualité de  
tribunal

Use prohibited

(8) A cockpit voice recording shall not be used

(8) Il ne peut être fait usage des enregistrements pilotage :

Interdiction

(a) against any person referred to in subsection 27(1) in any legal or other proceedings except civil proceedings; or

a) contre les personnes mentionnées au paragraphe 27(1), dans une procédure judiciaire ou autre à l'exclusion des procédures civiles;

(b) against any person in any disciplinary proceedings or proceedings with respect to the capacity or competency of any officer or employee to carry out his duties and functions.

b) contre quiconque dans le cadre de procédures disciplinaires ou de procédures concernant la capacité ou la compétence d'un agent ou employé relativement à l'exercice de ses fonctions.

Definition of  
"air traffic  
control  
recording"

27. (1) In this section, "air traffic control recording" means the whole or any part of any recording, transcript or substantial summary of voice communications respecting matters of air traffic control or related matters that take place between any of the following persons, namely, air traffic controllers, aircraft crew members, vehicle operators, flight service station specialists and persons who relay air traffic control messages.

27. (1) Au présent article, «enregistrement contrôle», forme abrégée de l'expression «enregistrement du contrôle de la circulation aérienne», s'entend de tout ou partie de l'enregistrement, de la transcription ou d'un résumé appréciable des conversations, relatives aux questions de contrôle de la circulation aérienne ou aux questions connexes, entre les contrôleurs de la circulation aérienne, les équipages d'aéronefs, les conducteurs de véhicules, les spécialistes de l'information de vol et les personnes qui relaient les renseignements relatifs au contrôle de la circulation aérienne.

Définition  
d'«enregistrement  
contrôle»

Access by  
Board

(2) Any air traffic control recording that relates to an aviation occurrence being investigated under this Act shall be released to the Board or an investigator who requires access thereto for the purposes of an investigation by the Board under this Act.

(2) Les enregistrements contrôle relatifs à un fait aéronautique objet d'une enquête prévue par la présente loi doivent être communiqués au Bureau ou à l'enquêteur qui en fait la demande dans le cadre de sa mission.

Communication  
au Bureau

Access  
prohibited

(3) Subject to subsections (4) and (5) and except as required by law, the Board or any person referred to in subsection (2) or (5) shall not knowingly release or permit to be released any air traffic control recording obtained under this Act to any person.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5) et sauf obligation légale, ni le Bureau ni les personnes visées aux paragraphes (2) et (5) ne peuvent, sciemment, communiquer ou laisser communiquer les enregistrements contrôle obtenus en application de la présente loi.

Interdiction



## Use by Board

(4) The Board may make such use of any air traffic control recording obtained under this Act as it considers necessary in the interests of aviation safety.

(4) Le Bureau peut utiliser les enregistrements contrôle obtenus en application de la présente loi comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité aérienne.

Utilisation par le Bureau

## Access by peace officers, coroners and other investigators

(5) The Board shall release any air traffic control recording obtained under this Act to

(a) a peace officer authorized by law to gain access thereto;

(b) a coroner who requires access thereto for the purpose of an investigation he is conducting; or

(c) any person carrying out a coordinated investigation under section 13 or appointed by the Minister of Transport pursuant to subsection 21(2) who requires access thereto in order to carry out his duties and functions.

(5) Le Bureau est tenu de communiquer les enregistrements contrôle qu'il a obtenus en application de la présente loi :

a) aux agents de la paix autorisés par la loi à en prendre connaissance;

b) aux coroners qui en font la demande pour leurs enquêtes;

c) aux personnes qui participent aux enquêtes coordonnées visées à l'article 13 ou sont nommées en application du paragraphe 21(2) et qui en font la demande pour l'exercice de leurs fonctions.

Communication aux agents de la paix, coroners et autres enquêteurs

## Use prohibited

(6) An air traffic control recording obtained under this Act shall not be used against any person referred to in subsection (1) in any criminal proceedings or, subject to any applicable collective agreement, in any disciplinary proceedings.

(6) En procédure criminelle ou, sous réserve de la convention collective applicable, dans le cadre de procédures disciplinaires, il ne peut être fait usage contre les personnes mentionnées au paragraphe (1) des enregistrements contrôle obtenus en application de la présente loi.

Interdiction

## Interpretation

28. (1) For the purposes of this section,

(a) "statement" means the whole or any part of any oral, written or recorded assertion, or transcript or substantial summary thereof, relating to an aviation occurrence and includes conduct that could reasonably be taken to be intended as an assertion; and

(b) where a statement is privileged, the identity of its author is privileged to the same extent.

28. (1) Au présent article, «déclaration» s'entend de tout ou partie d'une relation verbale, écrite ou enregistrée, de la transcription ou d'un résumé appréciable de celle-ci, se rapportant à un fait aéronautique. La présente définition vise également un comportement qui peut être assimilé à une pareille relation. Lorsqu'une déclaration est protégée, l'identité de son auteur est protégée dans la même mesure.

Définition de «déclaration»

## Statements

(2) Where a statement is obtained by the Board or an investigator under this Act, it is privileged and no person who receives it, including any person to whom access is provided under this section, shall knowingly release it or permit it to be released to any person except as provided by this Act, required by law or authorized in writing by the declarant.

(2) Les déclarations obtenues par le Bureau ou un enquêteur en application de la présente loi sont protégées. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, d'une obligation légale ou d'une autorisation écrite du déclarant, nul ne peut sciemment, notamment s'il s'agit de personnes qui y ont accès au titre du présent article, les communiquer ou les laisser communiquer.

Protection des déclarations

## Use by Board

(3) The Board may make such use of any statement obtained under this Act as it con-

(3) Le Bureau peut utiliser les déclarations reçues en application de la présente loi

Utilisation par le Bureau



siders necessary in the interests of aviation safety.

(4) The Board shall release any statement obtained under this Act to

(a) a peace officer authorized by law to gain access thereto;

(b) a coroner who requires access thereto for the purpose of an investigation he is conducting; or

(c) any person engaged in carrying out a coordinated investigation under section 13 or appointed by the Minister of Transport pursuant to subsection 21(2) who requires access thereto in order to carry out his duties and functions.

(5) Notwithstanding anything in this section, where in any proceedings before a court or coroner a request for the production or discovery of a statement obtained under this Act is contested on grounds that it is privileged under this Act, the court or coroner shall, *in camera*, examine the statement and if the court or coroner concludes in the circumstances of the case that the public interest in the proper administration of justice outweighs in importance the privilege attached to the statement by virtue of this section, the court or coroner shall order its production and discovery, subject to such restrictions or conditions as the court or coroner deems appropriate, and may require any person to give evidence that relates to the statement.

(6) For the purposes of subsection (5), "court" includes a person or persons appointed or designated to conduct a public inquiry into an aviation occurrence pursuant to this Act or the *Inquiries Act*.

(7) A statement obtained under this Act shall not be used against the declarant in any legal or other proceedings except civil proceedings, a prosecution for perjury or giving contradictory evidence or a prosecution under section 31.

29. (1) The Board may, subject to the approval of the Governor in Council, make regulations for the establishment and

comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité aérienne.

(4) Le Bureau est tenu de communiquer les déclarations qu'il a obtenues en application de la présente loi :

a) aux agents de la paix autorisés par la loi à en prendre connaissance;

b) aux coroners qui en font la demande pour leurs enquêtes;

c) aux personnes qui participent aux enquêtes coordonnées visées à l'article 13 ou sont nommées en application du paragraphe 21(2) et qui en font la demande pour l'exercice de leurs fonctions.

(5) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, le tribunal ou coroner qui, dans le cours de procédures devant lui, est saisi d'une demande de production et d'examen d'une déclaration obtenue en application de la présente loi, mais contestée au motif qu'elle est protégée en vertu de cette loi, doit examiner cette déclaration à huis clos. S'il conclut, dans les circonstances de l'espèce, que l'intérêt public d'une bonne administration de la justice a prépondérance sur la protection conférée à la déclaration par le présent article, il peut en ordonner la production ou l'examen, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il juge indiquées; il peut en outre enjoindre à toute personne de témoigner au sujet de cette déclaration.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), ont pouvoirs et qualité de tribunal la ou les personnes nommées ou désignées pour mener une enquête publique sur un fait aéronautique conformément à la présente loi ou à la *Loi sur les enquêtes*.

(7) Il ne peut être fait usage des déclarations obtenues en vertu de la présente loi contre le déclarant, dans une procédure judiciaire ou autre à l'exclusion des procédures civiles, d'une poursuite pour parjure ou pour témoignage contradictoire ou d'une poursuite intentée sous le régime de l'article 31.

29. (1) Sous réserve d'approbation par le gouverneur en conseil, le Bureau peut, par règlement, prévoir les modalités à observer

Communication aux agents de la paix, coroners et autres enquêteurs

Pouvoir du tribunal ou du coroner

Qualité de tribunal

Interdiction

Information du Bureau

administration of systems for the mandatory or voluntary reporting to the Board of aviation occurrences or any classes thereof.

pour qu'il soit informé, de façon obligatoire ou facultative, des faits aéronautiques ou de catégories données de ces faits.

Use of reports

(2) The Board may, subject to this section, make such use of any report made to it pursuant to regulations made under subsection (1) as it considers necessary in the interests of aviation safety.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le Bureau peut utiliser les renseignements qu'il reçoit au titre du règlement d'application du paragraphe (1) comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité aérienne.

Utilisation des renseignements par le Bureau

Rules for protection of identity

(3) Regulations made under subsection (1) shall include rules for the protection of the identity of persons who report aviation occurrences under a voluntary reporting system and may include such rules in respect of a mandatory reporting system.

(3) Le règlement d'application du paragraphe (1) doit, dans le cas des personnes qui fournissent des renseignements sur des faits aéronautiques de façon facultative, et peut, dans le cas de celles qui les fournissent de façon obligatoire, comporter des dispositions prévoyant la protection de l'identité de ces personnes.

Protection de l'identité des informateurs

Legal proceedings

(4) Notwithstanding any other Act or law, no person shall be required, in connection with any legal, disciplinary or other proceedings, to give evidence that could reasonably be expected to reveal the identity of a person who has made a report to the Board pursuant to regulations made under subsection (1) where that identity is protected by rules referred to in subsection (3).

(4) Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, nul ne peut être requis de déposer en justice, dans le cadre de procédures judiciaires, disciplinaires ou autres, lorsque ce témoignage peut permettre d'identifier les personnes qui ont informé le Bureau conformément au règlement d'application du paragraphe (1), dans le cas où cette identité est protégée par les dispositions visées au paragraphe (3).

Procédures judiciaires

Use prohibited

(5) A report made to the Board under a voluntary reporting system established by regulations made under subsection (1) shall not be used against the person who made the report in any legal or other proceedings.

(5) Il ne peut être fait usage, dans aucune procédure judiciaire ou autre, des renseignements fournis au Bureau de façon facultative, conformément au paragraphe (1), contre leurs auteurs.

Interdiction

Information relating to identity

(6) Where the identity of a person who has made a report to the Board pursuant to regulations made under subsection (1) is protected by rules referred to in subsection (3), information that could reasonably be expected to reveal that identity shall not be subject to production or release.

(6) Lorsque l'identité d'une personne est protégée par les dispositions visées au paragraphe (3), les renseignements susceptibles de révéler cette identité ne peuvent être assujettis à production ou communication.

Renseignements relatifs à l'identité

REGULATIONS

Regulations

**30.** (1) The Board may, subject to the approval of the Governor in Council, make regulations for its efficient operation and for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

RÈGLEMENTS

Règlements

**30.** (1) Sous réserve d'approbation par le gouverneur en conseil, le Bureau peut, par règlement, fixer les modalités de son bon fonctionnement et de réalisation des objectifs de la présente loi, et, notamment :

a) prévoir le mode d'exercice de ses attributions;



(a) prescribing the manner of exercising or carrying out any of its powers, duties and functions under this Act;

(b) prescribing classes of aviation occurrences;

(c) respecting the keeping and preservation of records, documents and other evidence relating to aviation occurrences;

(d) defining the site of an aviation occurrence and prescribing rules for the protection of such sites;

(e) prescribing the rights or privileges of persons attending investigations as observers or with observer status;

(f) prescribing the tariff of fees to be paid to any witness attending at an investigation or at a public inquiry held under paragraph 17(1)(b) and the conditions under which a fee may be paid to any such witness; and

(g) prescribing the procedures and rules of evidence to be followed in conducting public inquiries held under paragraph 17(1)(b).

b) prévoir des catégories de faits aéronautiques;

c) prévoir la conservation et la tenue de documents, pièces ou autres éléments de preuve relatifs à des faits aéronautiques;

d) définir les lieux d'un fait aéronautique et prévoir des règles pour leur protection;

e) fixer les droits ou privilèges des personnes qui suivent les enquêtes en qualité ou avec statut d'observateurs;

f) prévoir le tarif des frais payables aux personnes témoignant lors des enquêtes, notamment des enquêtes publiques visées à l'alinéa 17(1)b), ainsi que les conditions de paiement correspondantes;

g) prévoir les règles applicables en matière de preuve et les modalités de déroulement des enquêtes publiques menées en application de l'alinéa 17(1)b).

Amending  
schedule

(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by deleting therefrom or by adding thereto any board, commission, body or office.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe par radiation ou inscription de tous conseils, commissions, bureaux ou autres organismes.

Modification de  
l'annexe

Publication of  
proposed  
regulations

(3) Subject to subsection (4), a copy of each regulation that the Board proposes to make under subsection (1) or section 29 shall be published in the *Canada Gazette* at least ninety days before the proposed effective date thereof, and a reasonable opportunity within those ninety days shall be afforded to interested persons to make representations to the Board with respect thereto.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), chaque projet de règlement pris en application du paragraphe (1) ou de l'article 29 est publié dans la *Gazette du Canada* au moins quatre-vingt-dix jours avant la date prévue pour son entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder, pendant ce délai, la possibilité de présenter leurs observations à cet égard.

Publication des  
projets de  
règlement

Exceptions

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a proposed regulation that

(a) has previously been published pursuant to that subsection, whether or not it has been changed as a result of representations made pursuant to that subsection; or

(b) makes no substantive change to an existing regulation.

(4) L'obligation de publication prévue au paragraphe (3) ne s'applique pas aux projets de règlement :

a) déjà publiés dans les conditions visées à ce paragraphe, qu'ils aient ou non été modifiés à la suite des observations présentées conformément au même paragraphe;

b) qui n'apportent pas de modification de fond à des règlements existants.

Publication  
unique



## OFFENCES

## INFRACTIONS

## Offences

**31.** Every person who, without lawful excuse, resists or wilfully obstructs a member, an investigator or an authorized employee of the Board in the execution of his powers and duties under this Act or the regulations or who knowingly gives false or misleading evidence at any investigation or public inquiry under this Act or makes a mandatory report pursuant to section 29 that he knows to be false or misleading is guilty of

- (a) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years; or
- (b) an offence punishable on summary conviction.

## Contravention of this Act or the regulations

**32.** Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations for which no other punishment is provided is guilty of an offence punishable on summary conviction.

## Evidence

**33.** (1) Subject to subsections (2) and (3),

- (a) a report purporting to have been signed by an investigator stating that the investigator has made an inspection or exercised any other power pursuant to subsection 15(1) and stating the results of the inspection or exercise of the power, or
- (b) a document purporting to have been certified by an investigator as a true copy or extract of a record or document made or taken pursuant to paragraph 15(1)(b),

is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the report or certified the document and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the statements contained in the report or proof of the contents of the document.

## Notice

(2) No report or document shall be received in evidence pursuant to subsection (1) unless the party intending to produce it has, at least seven days before the trial, served on the party against whom it is intended to be produced a notice of such

## Infractions

**31.** Quiconque, sans excuse légitime, s'oppose délibérément à l'action d'un membre, d'un enquêteur ou d'un agent autorisé du Bureau dans l'exercice des attributions que leur confèrent la présente loi ou ses règlements, leur résiste ou donne sciemment un témoignage faux ou trompeur lors des enquêtes, ou des enquêtes publiques visées à l'alinéa 17(1)b), menées en application de cette loi, ou, en ce qui concerne les renseignements à transmettre de façon obligatoire conformément à l'article 29, en fournit qu'il sait être faux ou trompeurs, commet, selon le cas :

- a) un acte criminel et encourt une peine d'emprisonnement de deux ans;
- b) une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

**32.** A défaut de peine spécifique prévue à cet égard, quiconque contrevient à la présente loi ou à ses règlements commet une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

## Infraction à la présente loi ou à ses règlements

**33.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), sont recevables en preuve dans une poursuite pour infraction à la présente loi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire ou du certificateur, et, sauf preuve contraire, font foi de leur contenu :

## Recevabilité en preuve

- a) les rapports présentés comme signés par l'enquêteur, où celui-ci déclare avoir effectué les visites ou exercé tel autre pouvoir prévus au paragraphe 15(1) et où il donne les résultats de son intervention;
- b) les pièces présentées comme des copies ou extraits, certifiés conformes par l'enquêteur, des documents visés à l'alinéa 15(1)b).

(2) Les rapports ou pièces prévus au paragraphe (1) ne sont recevables en preuve que si la partie qui entend les produire donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis d'au moins sept jours, accompagné d'une copie des rapports ou pièces.

## Préavis

intention together with a copy of the report or document.

Cross-  
examination

(3) The party against whom a report or document is produced pursuant to subsection (1) may require the attendance, for the purposes of cross-examination, of the person who appears to have signed the report or certified the document as a true copy or extract.

#### CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS

##### *Access to Information Act*

34. (1) Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, immediately after the reference to

“Canada Mortgage and Housing  
Corporation  
*Société canadienne d’hypothèques et de logement*”

under the heading “*Other Government Institutions*”, a reference to

“Canadian Aviation Safety Board  
*Bureau canadien de la sécurité  
aérienne*”.

(2) Schedule II to the said Act is amended by adding thereto, immediately after the reference to

“Canada Pension Plan  
*Régime de pensions du  
Canada*”

a reference to

“Canadian Aviation Safety Board Act  
*Loi sur le Bureau canadien de la  
sécurité aérienne*”

and by adding a corresponding reference in respect of that Act to “subsections 26(2) and 29(6)”.

1980-81-82-83,  
c. 111

##### *Privacy Act*

35. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding thereto, immediately after the reference to

“Canada Post Corporation  
*Société canadienne des  
postes*”

(3) La partie contre laquelle sont produits les rapports ou pièces prévus au paragraphe (1) peut, pour contre-interrogatoire, exiger la présence du signataire ou du certificateur mentionnés à ce paragraphe.

Contre-  
interrogatoire

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET CONNEXES

##### *Loi sur l'accès à l'information*

34. (1) L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, après la mention :

«Bourse fédérale d'hypothèques  
*Federal Mortgage Exchange  
Corporation*»,

sous le titre «*Autres institutions fédérales*», de la mention :

«Bureau canadien de la sécurité aérienne  
*Canadian Aviation Safety Board*».

(2) L'annexe II de ladite loi est modifiée par insertion, après la mention :

«Loi sur les brevets  
*Patent Act*»,

de la mention :

«Loi sur le Bureau canadien de la sécurité  
aérienne

*Canadian Aviation Safety Board Act*»

et par le renvoi aux «paragraphe 26(2) et 29(6)» de cette loi.

1980-81-82-83,  
c. 111

1980-81-82-83,  
c. 111

##### *Loi sur la protection des renseignements personnels*

35. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par insertion, après la mention :

«Bourse fédérale d'hypothèques  
*Federal Mortgage Exchange  
Corporation*»,



under the heading "*Other Government Institutions*", a reference to

"Canadian Aviation Safety Board  
*Bureau canadien de la sécurité  
aérienne*".

sous le titre «*Autres institutions fédérales*»,  
de la mention :

«Bureau canadien de la sécurité aérienne  
*Canadian Aviation Safety Board*».

R.S. c. A-3

*Aeronautics Act*

36. (1) Section 8 of the *Aeronautics Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Investigation  
under *Canadian  
Aviation Safety  
Board Act*

"(1.1) The Minister may not establish a board of inquiry to inquire into the contributing factors and causes of an accident or incident referred to in subsection (1) that constitutes an aviation occurrence that is being or has been investigated under the *Canadian Aviation Safety Board Act*, but nothing in this subsection prevents the Minister of National Defence from establishing a board of inquiry to inquire into the contributing factors and causes of any accident or incident in respect of which a coordinated investigation is conducted pursuant to section 13 of the *Canadian Aviation Safety Board Act*."

(2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following section:

Application of  
under *Canadian  
Aviation Safety  
Board Act*

"8.1 For the purposes of an investigation under section 8, sections 26 to 28 of the *Canadian Aviation Safety Board Act* apply to cockpit voice recordings, air traffic control recordings and statements within the meaning of those sections, with the substitution of a reference to "a board of inquiry established under section 8" for a reference to "Board" wherever the latter reference appears in those sections and with such other modifications as the circumstances require."

R.S. c. E-15

*Explosives Act*

37. Section 16 of the *Explosives Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Investigation  
under *Canadian  
Aviation Safety  
Board Act*

"(1.1) The Minister may not direct an inquiry to be made into the contributing

*Loi sur l'aéronautique*

36. (1) L'article 8 de la *Loi sur l'aéronautique* est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Le ministre ne peut instituer une commission d'enquête chargée de reconnaître les causes et autres facteurs en jeu d'un accident ou d'un incident visé au paragraphe (1) qui constitue un fait aéronautique assujéti à une enquête en application de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne*. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'interdire au ministre de la Défense nationale d'instituer une telle commission chargée de reconnaître ces causes et facteurs dans le cas d'un accident ou incident qui doit faire l'objet d'une enquête coordonnée en application de l'article 13 de cette loi.»

(2) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 8, de ce qui suit :

«8.1 Dans le cadre des enquêtes visées à l'article 8, les articles 26 à 28 de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux enregistrements pilotage, aux enregistrements contrôle et aux déclarations prévus dans ces articles, «commission d'enquête instituée en application de l'article 8» s'y substituant à «Bureau».»

S.R., c. A-3

Enquête  
ouverte sous le  
régime de la  
*Loi sur le  
Bureau  
canadien de la  
sécurité  
aérienne*

Application de  
la *Loi sur le  
Bureau  
canadien de la  
sécurité  
aérienne*

*Loi sur les explosifs*

37. L'article 16 de la *Loi sur les explosifs* est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Le ministre ne peut ordonner la tenue d'une enquête sur les causes et

S.R., c. E-15

Enquête  
ouverte sous le  
régime de la  
*Loi sur le  
Bureau  
canadien de la  
sécurité  
aérienne*



factors and causes of an accidental explosion or accident referred to in subsection (1) that constitutes an aviation occurrence that is being or has been investigated under the *Canadian Aviation Safety Board Act*.”

autres facteurs en jeu d'une explosion accidentelle ou d'un accident visé au paragraphe (1) qui constitue un fait aéronautique assujetti à une enquête en application de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne*».

R.S. c. F-10

*Financial Administration Act**Loi sur l'administration financière*

S.R., c. F-10

38. Schedule B to the *Financial Administration Act* is amended by adding thereto the “Canadian Aviation Safety Board”.

38. L'annexe B de la *Loi sur l'administration financière* est modifiée par adjonction de «Bureau canadien de la sécurité aérienne».

1977-78, c. 30

*Fishing and Recreational Harbours Act**Loi sur les ports de pêche et de plaisance*

1977-78, c. 30

39. (1) Subsection 26(1) of the *Fishing and Recreational Harbours Act* is repealed and the following substituted therefor:

39. (1) Le paragraphe 26(1) de la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Minister may direct inquiry

“26. (1) The Minister may, subject to subsection (3), direct an inquiry to be made whenever an accident or incident that results or is likely to result in death or injury to any person, damage to property or danger to the health or safety of the public has occurred at any scheduled harbour and authorize any qualified persons to conduct the inquiry.”

«26. (1) Le ministre peut, sous réserve du paragraphe (3), ordonner la tenue d'une enquête sur tout accident ou incident survenu dans un port inscrit et causant ou risquant de causer la mort, des dommages corporels ou matériels, ou mettant ou risquant de mettre en danger la santé ou la sécurité publiques et autoriser toute personne compétente à la mener.»

Pouvoir du ministre

(2) Section 26 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 26 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Investigation under *Canadian Aviation Safety Board Act*

“(3) The Minister may not direct an inquiry to be made into the contributing factors and causes of an accident or incident referred to in subsection (1) that constitutes an aviation occurrence that is being or has been investigated under the *Canadian Aviation Safety Board Act*.”

«(3) Le ministre ne peut ordonner la tenue d'une enquête sur les causes et autres facteurs en jeu d'un accident ou d'un incident visé au paragraphe (1) qui constitue un fait aéronautique assujetti à une enquête en application de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne*».

Enquête ouverte sous le régime de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne*

R.S. c. P-35

*Public Service Staff Relations Act**Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*

S.R., c. P-35

40. Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* is amended by adding thereto the “Canadian Aviation Safety Board”.

40. La partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique* est modifiée par adjonction de «Bureau canadien de la sécurité aérienne».

R.S. c. P-36

*Public Service Superannuation Act**Loi sur la pension de la Fonction publique*

S.R., c. P-36

41. Part I of Schedule A to the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding thereto the “Canadian Aviation Safety Board”.

41. La partie I de l'annexe A de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* est modifiée par adjonction de «Bureau canadien de la sécurité aérienne».

1980-81-82-83,  
c. 9

*Safe Containers Convention Act*

*Loi de la Convention sur la sécurité des  
conteneurs*

1980-81-82-83,  
c. 9

**42.** (1) Subsection 9(1) of the *Safe Containers Convention Act* is repealed and the following substituted therefor:

**42.** (1) Le paragraphe 9(1) de la *Loi de la Convention sur la sécurité des conteneurs* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Minister may  
direct inquiry

“**9.** (1) Where an accident or incident involving a container has resulted in death or injury to any person or danger to the health or safety of the public or damage to property or the environment, the Minister may, subject to subsection (7), direct any inquiry to be made into that accident or incident, and may, subject to regulations made under paragraph 3(1)(f), authorize any person or persons he deems qualified to conduct the inquiry.”

«**9.** (1) Le ministre peut, sous réserve du paragraphe (7), ordonner la tenue d'une enquête sur tout accident ou incident mettant en cause un conteneur et ayant causé la mort, des dommages corporels ou matériels, ayant mis en danger la santé ou la sécurité publiques ou ayant nui à l'environnement, et autoriser, sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 3(1)f, toute personne qu'il juge compétente à mener cette enquête.»

Pouvoir du  
ministre

(2) Section 9 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection :

(2) L'article 9 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Investigation  
under *Canadian  
Aviation Safety  
Board Act*

“(7) The Minister may not direct an inquiry to be made into the contributing factors and causes of any accident or incident referred to in subsection (1) that constitutes an aviation occurrence that is being or has been investigated under the *Canadian Aviation Safety Board Act*.”

«(7) Le ministre ne peut ordonner la tenue d'une enquête sur les causes et autres facteurs en jeu d'un accident ou d'un incident visé au paragraphe (1) qui constitue un fait aéronautique assujéti à une enquête en application de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne*.”

Enquête  
ouverte sous le  
régime de la  
*Loi sur le  
Bureau  
canadien de la  
sécurité  
aérienne*

1980-81-82-83,  
c. 36

*Transportation of Dangerous Goods Act*

*Loi sur le transport des marchandises  
dangereuses*

1980-81-82-83,  
c. 36

**43.** (1) Subsection 20(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act* is repealed and the following substituted therefor:

**43.** (1) Le paragraphe 20(1) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Minister may  
direct inquiry

“**20.** (1) Where any discharge, emission or escape of dangerous goods or ionizing radiation described in paragraph 15(1)(a) in the course of their handling or transporting has resulted in death or injury to any person, danger to the health or safety of the public or damage or danger to property, the Minister may, subject to subsection (7), direct a public inquiry to be made in the manner directed and may authorize any person or persons he deems qualified to conduct the inquiry.”

«**20.** (1) Le ministre peut, sous réserve du paragraphe (7), ordonner la tenue d'une enquête publique sur les cas prévus à l'alinéa 15(1)a qui sont survenus à la suite de la manutention ou du transport des marchandises dangereuses et qui ont fait des victimes — morts ou blessés — ou entraînent un risque pour la santé ou la sécurité du public ou des dommages ou un risque pour les biens. Il peut autoriser toute personne qu'il estime qualifiée à mener l'enquête.»

Pouvoir du  
ministre

(2) Section 20 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 20 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :



Investigation  
under *Canadian  
Aviation Safety  
Board Act*

“(7) The Minister may not direct a public inquiry to be made into the contributing factors and causes of any discharge, emission or escape referred to in subsection (1) that constitutes an aviation occurrence that is being or has been investigated under the *Canadian Aviation Safety Board Act*.”

COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**44.** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

«(7) Le ministre ne peut ordonner la tenue d'une enquête publique sur les causes et autres facteurs en jeu des émissions, fuites ou pertes visées au paragraphe (1) qui constituent un fait aéronautique assujetti à une enquête en application de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne*.»

ENTRÉE EN VIGUEUR

**44.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Enquête  
ouverte sous le  
régime de la  
*Loi sur le  
Bureau  
canadien de la  
sécurité  
aérienne*

Entrée en  
vigueur



## SCHEDULE

*(s. 2 "department", subsection 30(2))*

Atomic Energy Control Board  
Canadian Transport Commission  
National Energy Board  
National Research Council of Canada

## ANNEXE

*(article 2 «ministère», paragraphe 30(2))*

Commission canadienne des Transports  
Commission de contrôle de l'énergie atomique  
Office national de l'énergie  
Bureau national de recherches du Canada

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 166

### CHAPITRE 166

An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods

[Assented to 17th November, 1983]

[Sanctionnée le 17 novembre 1983]

R.S., c. B-9;  
1976-77, c. 37;  
1980-81-82-83,  
cc. 20, 128

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

S.R., c. B-9  
1976-77, c. 37;  
1980-81-82-83,  
c. 20, 128

1980-81-82-83,  
c. 20, s. 1

1. (1) Subsection 5(1) of the *Bretton Woods Agreements Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. (1) Le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les accords de Bretton Woods* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 20, art. 1

Payment of  
subscriptions  
out of C.R.F.

“5. (1) The Minister of Finance may provide for payment out of the Consolidated Revenue Fund to the International Monetary Fund in the manner and at the times provided for by the Agreement therefor set out in the First Schedule, of a sum or sums of money, not exceeding in the whole an amount equivalent to the subscriptions required from or permitted to be made by Canada, that is to say, two billion, nine hundred and forty-one million Special Drawing Rights.”

«5. (1) Le ministre des Finances peut pourvoir au paiement, sur le Fonds du revenu consolidé au Fonds monétaire international, de la manière et aux époques prévues par l'accord reproduit à la première annexe, d'une somme ou de sommes d'argent jusqu'à concurrence d'un montant équivalent aux souscriptions qui sont requises du Canada ou qui lui sont permises, soit deux milliards neuf cent quarante et un millions en droits de tirage spéciaux.»

Paiement des  
souscriptions  
sur le F.R.C.

1980-81-82-83,  
c. 128, s. 2

(2) Subsection 5(2) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 5(2) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 128, art. 2

Idem

“(2) The Minister of Finance may provide for payment out of the Consolidated Revenue Fund to the International Bank for Reconstruction and Development in the manner and at the times provided for by the Agreement therefor set out in the Second Schedule, of a sum or sums of money, not exceeding in the whole an amount equivalent to the subscriptions required from or permitted to be made by

«(2) The Minister of Finance may provide for payment out of the Consolidated Revenue Fund to the International Bank for Reconstruction and Development in the manner and at the times provided for by the Agreement therefor set out in the Second Schedule, of a sum or sums of money, not exceeding in the whole an amount equivalent to the subscriptions required from or permitted to be made by

Idem

Canada, that is to say, two billion, one hundred and seventy-eight million, two hundred thousand United States dollars of the weight and fineness in effect on July 1, 1944.”

Canada, that is to say, two billion, one hundred and seventy-eight million, two hundred thousand United States dollars of the weight and fineness in effect on July 1, 1944.»

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983



## 29-30-31-32 ELIZABETH II

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 167

### CHAPITRE 167

An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto

Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes

[Assented to 17th November, 1983]

[Sanctionnée le 17 novembre 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### SHORT TITLE

#### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Government Organization Act, 1983*.

1. *Loi organique de 1983.*

Titre abrégé

#### PART I

#### PARTIE I

#### DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

#### MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

##### *Short Title*

##### *Titre abrégé*

Short title

2. This Part may be cited as the *Department of External Affairs Act*.

2. *Loi sur le ministère des Affaires extérieures.*

Titre abrégé

##### *Department of External Affairs*

##### *Ministère des Affaires extérieures*

Department established

3. (1) There shall be a department of the Government of Canada called the Department of External Affairs over which the Secretary of State for External Affairs, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

3. (1) Est constitué le ministère des Affaires extérieures, placé sous l'autorité du secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution

Minister

(2) The Secretary of State for External Affairs (in this Part referred to as the "Minister") holds office during pleasure and has the management and direction of the Department of External Affairs in Canada and abroad.

(2) Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures (appelé «ministre» dans la présente partie) occupe sa charge à titre amovible. Il assure, au Canada comme à l'étranger, la direction et la gestion du ministère des Affaires extérieures.

Ministre

*Additional Ministers*

Minister for  
International  
Trade

4. A Minister for International Trade shall be appointed by commission under the Great Seal to assist the Minister in carrying out his responsibilities relating to international trade.

Minister for  
External  
Relations

5. A Minister for External Relations may be appointed by commission under the Great Seal to assist the Minister in carrying out his responsibilities relating to the conduct of Canada's international relations.

Use of  
departmental  
services and  
facilities

6. A minister appointed pursuant to section 4 or 5 shall act with the concurrence of the Minister in carrying out his responsibilities and shall make use of the services and facilities of the Department of External Affairs.

*Committees*

Committees to  
advise and  
assist

7. The Governor in Council may establish advisory and other committees to advise or assist the Minister or to perform such duties and exercise such powers as the Governor in Council may specify, and may fix the remuneration and expenses to be paid to the members of the committees so established.

*Officers of the Department*

Deputy head

8. The Governor in Council may appoint an officer called the Under-Secretary of State for External Affairs to be the deputy head of the Department of External Affairs.

Additional  
deputy heads

9. (1) The Governor in Council may appoint three Associate Under-Secretaries of State for External Affairs, each of whom shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, under the Under-Secretary of State for External Affairs, exercise and perform such powers, duties and functions as deputies of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

Deputy  
Ministers for  
International  
Trade and for  
Political Affairs

(2) The Governor in Council may designate one of the Associate Under-Secretaries of State appointed under subsection (1) to be Deputy Minister for International Trade and one to be Deputy Minister for Political Affairs.

*Ministres auxiliaires*

Ministre du  
Commerce  
extérieur

4. Est nommé par commission sous le grand sceau un ministre du Commerce extérieur, chargé d'assister le ministre dans l'exercice de ses attributions en matière de commerce extérieur.

Ministre des  
Relations  
extérieures

5. Il peut être nommé par commission sous le grand sceau un ministre des Relations extérieures, chargé d'assister le ministre dans l'exercice de ses attributions en matière de relations internationales.

Utilisation des  
services et  
installations du  
ministère

6. Les ministres nommés en application des articles 4 et 5 exercent leurs attributions avec l'accord du ministre et sont tenus de faire usage des services et installations du ministère des Affaires extérieures.

*Comités*

Conseils et  
assistance

7. Le gouverneur en conseil peut créer des comités consultatifs ou autres, chargés de conseiller ou d'assister le ministre, ou d'exercer les pouvoirs et fonctions qu'il leur attribue; il peut en outre fixer la rémunération et les indemnités de leurs membres.

*Personnel de direction*

Administrateur  
général

8. Le gouverneur en conseil peut nommer un haut fonctionnaire au poste de sous-chef du ministère, avec titre de sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Administra-  
teurs généraux  
associés

9. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer trois sous-secrétaires d'État associés aux Affaires extérieures, avec rang et statut de sous-chefs de ministère. Placés sous l'autorité du sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ils exercent, à titre de délégués du ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci leur attribue.

Sous-ministre  
du Commerce  
extérieur et  
sous-ministre  
des Affaires  
politiques

(2) Le gouverneur en conseil peut, parmi les sous-secrétaires d'État associés, désigner un sous-ministre du Commerce extérieur et un sous-ministre des Affaires politiques.



Coordinator,  
International  
Economic  
Relations

**10.** The Governor in Council may designate or appoint a person in the public service of Canada as the Coordinator, International Economic Relations who shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, subject to the direction of the Governor in Council, exercise and perform such powers, duties and functions as a deputy of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

*Powers, Duties and Functions of the  
Minister*

Duties of  
Minister

**11.** (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which the Parliament of Canada has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to the conduct of the external affairs of Canada, including international trade and commerce and international development.

Idem

(2) In exercising his powers and carrying out his duties and functions under this Part, the Minister shall

- (a) conduct all diplomatic and consular relations on behalf of Canada;
- (b) conduct all official communication between the Government of Canada and the government of any other country and between the Government of Canada and any international organization;
- (c) conduct and manage international negotiations as they relate to Canada;
- (d) coordinate Canada's international economic relations;
- (e) foster the expansion of Canada's international trade and commerce;
- (f) have the control and supervision of the Canadian International Development Agency;
- (g) coordinate the direction given by the Government of Canada to the heads of Canada's diplomatic and consular missions;
- (h) have the management of Canada's diplomatic and consular missions;
- (i) administer the foreign service of Canada;

**10.** Le gouverneur en conseil peut affecter un membre de la fonction publique du Canada au poste de coordonnateur des Relations économiques extérieures, avec rang et statut de sous-chef de ministère. Sous réserve des orientations données par le gouverneur en conseil, le coordonnateur exerce, à titre de délégué du ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci lui attribue.

*Pouvoirs et fonctions du ministre*

Coordonnateur  
des Relations  
économiques  
extérieures

Attributions

**11.** (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés à la conduite des affaires extérieures du Canada, notamment en matière de commerce extérieur et de développement international.

Idem

(2) Dans le cadre des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente partie, le ministre :

- a) dirige les relations diplomatiques et consulaires du Canada;
- b) est chargé des communications officielles entre d'une part le gouvernement du Canada, d'autre part les gouvernements étrangers et les organisations internationales;
- c) mène les négociations internationales auxquelles le Canada participe;
- d) coordonne les relations économiques extérieures du Canada;
- e) stimule le commerce extérieur du Canada;
- f) a la tutelle de l'Agence canadienne de développement international;
- g) coordonne les orientations données par le gouvernement du Canada aux chefs des missions diplomatiques et consulaires du Canada;
- h) assure la gestion des missions diplomatiques et consulaires du Canada;
- i) assure la gestion du service extérieur;



(j) foster the development of international law and its application in Canada's external relations; and

(k) carry out such other duties and functions as are by law assigned to him.

#### Agreements

(3) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the government of any province or any agency thereof respecting the carrying out of programs related to the Minister's powers, duties and functions.

#### Programs

(4) The Minister may develop and carry out programs related to his powers, duties and functions for the promotion of Canada's interests abroad, including the fostering of the expansion of Canada's international trade and commerce and the provision of assistance for developing countries.

j) encourage le développement du droit international et son application aux relations extérieures du Canada;

k) exerce tous autres pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués de droit.

#### Accords

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec les gouvernements des provinces ou leurs organismes des accords relatifs à la réalisation de programmes relevant de ses pouvoirs et fonctions.

#### Programmes

(4) Le ministre peut élaborer et mettre en oeuvre des programmes relevant de ses pouvoirs et fonctions en vue de favoriser les intérêts du Canada à l'étranger, notamment en vue de stimuler le commerce extérieur du Canada et d'aider les pays en voie de développement.

### *Minister for International Trade*

#### Duties of Minister

**12.** Subject to section 6, the Minister for International Trade shall promote the expansion of Canada's international trade and commerce by

(a) assisting Canadian exporters in their international marketing initiatives and by promoting Canadian export sales;

(b) improving the access of Canadian produce, products and services into external markets through trade negotiations;

(c) fostering trade relations with other countries; and

(d) contributing to the improvement of world trading conditions.

### *Ministre du Commerce extérieur*

#### Attributions

**12.** Sous réserve de l'article 6, le ministre du Commerce extérieur favorise le commerce extérieur du Canada :

a) en aidant les exportateurs canadiens dans leurs initiatives de commercialisation sur les marchés extérieurs et en favorisant l'accroissement des exportations;

b) en facilitant, par voie de négociations, la pénétration des denrées, produits et services canadiens dans les marchés extérieurs;

c) en stimulant les relations commerciales avec les autres pays;

d) en concourant à l'amélioration de la situation du commerce mondial.

### *Heads of Missions*

#### Definition of "head of mission"

**13.** (1) In this section, "head of mission" means

(a) an ambassador, high commissioner or consul-general of Canada; or

(b) any other person appointed to represent Canada in another country or a portion of another country or at an international organization or diplomatic conference and designated head of mission by the Governor in Council.

### *Chefs de mission*

**13.** (1) Pour l'application du présent article, sont considérés comme chefs de mission :

a) les ambassadeurs, haut-commissaires et consuls généraux du Canada;

b) les autres personnes accréditées à titre de représentants du Canada auprès d'autres pays, de divisions d'autres pays ou d'organisations internationales, ou à des conférences diplomatiques, et désignées en cette qualité par le gouverneur en conseil.

#### Qualité de chef de mission

Duties of head  
of mission

(2) Except as otherwise instructed by the Governor in Council, a head of mission shall have the management and direction of his mission and its activities and the supervision of the official activities of the various departments and agencies of the Canadian Government in the country or portion of the country or at the international organization to which he is appointed.

(2) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, le chef de mission assure la direction et la gestion du poste pour lequel il est accrédité et contrôle l'activité officielle des ministères et organismes fédéraux dans le pays, la division de pays ou l'organisation internationale auprès desquels il est accrédité.

Fonctions

### Annual Report

Annual report

14. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after the 31st day of January next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Department of External Affairs and of the Canadian International Development Agency for that fiscal year.

### Rapport annuel

Rapport annuel

14. Au plus tard le cinquième jour de séance de chaque chambre du Parlement suivant le 31 janvier, le ministre fait déposer devant elle le rapport d'activité de son ministère et de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice précédent.

## PART II

### DEPARTMENT OF REGIONAL INDUSTRIAL EXPANSION

R.S. c. I-11

15. The long title and sections 1 to 5 of the *Department of Industry, Trade and Commerce Act* are repealed and the following substituted therefor:

"An Act respecting the Department of Regional Industrial Expansion

### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Regional Industrial Expansion Act*.

### INTERPRETATION

Definitions

"Minister"  
«ministre»

"region"  
«région»

2. In this Act,  
"Minister" means the Minister of Regional Industrial Expansion;  
"region" means a province, a portion of a province, two or more provinces or adjoining portions of two or more provinces.

## PARTIE II

### MINISTÈRE DE L'EXPANSION INDUSTRIELLE RÉGIONALE

S.R., c. I-11

15. Le titre intégral et les articles 1 à 5 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«Loi concernant le ministère de l'Expansion industrielle régionale

### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur le ministère de l'Expansion industrielle régionale.*

### DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre de l'Expansion industrielle régionale.

«région» Province, partie de province, groupe de provinces ou parties contiguës de provinces.

«ministre»  
"Minister"

«région»  
"region"



DEPARTMENT OF REGIONAL INDUSTRIAL  
EXPANSIONDepartment  
established

3. (1) There shall be a department of the Government of Canada called the Department of Regional Industrial Expansion over which the Minister of Regional Industrial Expansion, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department of Regional Industrial Expansion.

## OFFICERS OF THE DEPARTMENT

Deputy  
Minister

4. (1) The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion to be the deputy head of the Department of Regional Industrial Expansion.

Associate  
Deputy  
Minister

(2) The Governor in Council may appoint an Associate Deputy Minister of Regional Industrial Expansion who shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, under the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion, exercise and perform such powers, duties and functions as deputy of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE  
MINISTERDuties of  
Minister

5. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which the Parliament of Canada has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to

- (a) manufacturing, processing and service industries in Canada;
- (b) regional industrial development;
- (c) tourism;
- (d) small businesses; and
- (e) trade and commerce within Canada.

MINISTÈRE DE L'EXPANSION INDUSTRIELLE  
RÉGIONALE

3. (1) Est constitué le ministère de l'Expansion industrielle régionale, placé sous l'autorité du ministre de l'Expansion industrielle régionale. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible. Il assure la direction et la gestion du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Ministre

## PERSONNEL DE DIRECTION

4. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un haut fonctionnaire au poste de sous-chef du ministère, avec titre de sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale.

Administrateur  
général

(2) Le gouverneur en conseil peut nommer un sous-ministre associé de l'Expansion industrielle régionale, avec rang et statut de sous-chef de ministère. Placé sous l'autorité du sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale, il exerce, à titre de délégué du ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci lui attribue.

Administrateur  
général associé

## POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

5. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés :

Attributions

- a) aux industries manufacturières, ainsi qu'au secteur des services;
- b) au développement industriel régional;
- c) au tourisme;
- d) aux petites entreprises;
- e) au commerce intérieur.



Idem

(2) The Minister shall exercise the powers and carry out the duties and functions assigned to him under subsection (1) in a manner that will

(a) enhance the national economy and achieve economic development in all regions in Canada;

(b) improve opportunities for productive economic expansion in all regions of Canada and access to those opportunities; and

(c) promote economic development in those regions in Canada in which opportunities for productive employment are exceptionally inadequate.

Further duties

**5.1** In exercising his powers and carrying out his duties and functions under this Act, the Minister shall

(a) promote the establishment, growth and efficiency of manufacturing, processing, service and tourist industries in all regions of Canada, contribute to the sound development and productivity of Canadian industries generally and foster the expansion of trade in Canada;

(b) assist investors in the location of industries in a manner that is consistent with the needs of the investors and federal regional and industrial development policies;

(c) promote industrial development and employment opportunities in regions of slow economic growth;

(d) develop and carry out programs related to his powers, duties and functions, of a national and regional character, including programs and projects to

(i) promote and assist product and process development and increased productivity, the greater use of research, the application of advanced technology and modern management techniques, the modernization of equipment and the utilization of improved industrial design and standards;

(ii) assist manufacturing, processing and service industries to adapt to changes in technology and to change-

(2) Dans le cadre particulier des pouvoirs et fonctions que lui confère le paragraphe (1), le ministre veille à :

a) valoriser l'économie nationale et à mener à bien le développement économique de toutes les régions du pays;

b) ouvrir de nouvelles perspectives pour l'expansion de la productivité économique de toutes les régions du pays et à améliorer l'accès aux possibilités ainsi offertes;

c) favoriser le développement économique des régions du pays où les perspectives d'emplois productifs sont particulièrement faibles.

Idem

**5.1** Dans le cadre général des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, le ministre :

a) favorise l'implantation, la croissance et l'efficacité des industries manufacturières, du secteur des services et du tourisme dans toutes les régions du pays, contribue au renforcement de l'industrie canadienne en général et à l'amélioration de sa productivité et stimule l'expansion du commerce intérieur;

b) aide les investisseurs dans l'implantation d'industries de manière à concilier les besoins de ceux-ci et la politique fédérale de développement industriel et régional;

c) encourage le développement industriel et les perspectives d'emploi dans les régions à croissance économique faible;

d) élabore et met en œuvre des programmes à caractère national et régional ayant notamment pour objet :

(i) d'apporter aide et encouragement à la mise au point de produits et de procédés nouveaux, à l'accroissement de la productivité, à la valorisation de la recherche, à l'emploi des techniques de pointe et des méthodes modernes de gestion, à la modernisation de l'équipement et à l'exploitation de techniques d'études et de normes industrielles améliorées,

(ii) d'aider les industries manufacturières et le secteur des services à

Autres attributions

ing conditions in domestic and export markets, and

(iii) assist manufacturing, processing and service industries to develop their unrealized potential, to rationalize and restructure their productive facilities and corporate organizations and to cope with exceptional problems of adjustment;

(e) provide support services for industrial and trade development, including information, import analysis and traffic services;

(f) analyze the implications for industry and trade in Canada, for tourism and for small businesses, of government policies related thereto in order to contribute to the formulation and review of those policies;

(g) compile and keep up to date detailed information in respect of manufacturing, processing and service industries in all regions of Canada and of trends and developments relating to Canadian industrial development and trade;

(h) promote the enhancement of regional industrial benefits associated with major development undertakings;

(i) promote the optimum development of income from tourism in all regions of Canada and compile and keep up to date detailed information in respect of the tourist industry;

(j) develop and carry out programs and projects to foster the expansion of Canadian small businesses; and

(k) carry out such other duties and functions as are by law assigned to him."

s'adapter aux changements technologiques et à l'évolution des marchés intérieurs et extérieurs,

(iii) d'aider les industries manufacturières et le secteur des services à réaliser tout leur potentiel, à rationaliser et restructurer leurs équipements de production et leur organisation sociale et à faire face à tous problèmes exceptionnels d'adaptation;

e) fournit son appui au développement industriel et commercial, notamment en matière d'information, d'analyse des importations et de transports;

f) analyse la portée, pour l'industrie et le commerce canadiens de même que pour le tourisme et les petites entreprises, de la politique gouvernementale dans ces domaines, de manière à pouvoir participer à sa formulation et à sa révision;

g) recueille et tient à jour une documentation détaillée sur les industries manufacturières et le secteur des services dans toutes les régions du pays, de même que sur les tendances et l'évolution de l'industrie et du commerce canadiens;

h) vise à accroître pour les régions le profit des grandes entreprises de développement industriel;

i) vise à optimiser les revenus du tourisme dans toutes les régions du pays, recueille et tient à jour une documentation détaillée sur ce domaine;

j) élabore et met en œuvre des projets et des programmes en vue de stimuler l'expansion des petites entreprises canadiennes;

k) exerce tous autres pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués de droit.»

#### References

16. Wherever the expression "Minister of Industry, Trade and Commerce," or "Department of Industry, Trade and Commerce" appears in the said Act there shall be substituted therefor the expression "Minister of Regional Industrial Expansion" or "Department of Regional Industrial Expansion", as the case may be.

16. La même loi est en outre modifiée par substitution, aux expressions «ministre de l'Industrie et du Commerce» et «ministère de l'Industrie et du Commerce», des expressions «ministre de l'Expansion industrielle régionale» et «ministère de l'Expansion industrielle régionale».

Nouvelle terminologie



## PART III

## SPECIAL AREAS ACT

Definition of  
"former Act"

17. In this Part, "former Act" means the *Department of Regional Economic Expansion Act*.

R.S. c. R-4

18. The long title of the former Act is repealed and the following substituted therefor:

"An Act to provide for assistance to areas of Canada requiring special measures to facilitate economic expansion and social adjustment"

19. Sections 1 to 5 of the former Act are repealed and the following substituted therefor:

Short title

"1. This Act may be cited as the *Special Areas Act*."

## INTERPRETATION

Definition of  
"Minister"

2. In this Act, "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act."

20. All that portion of subsection 7(1) of the former Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Plans for  
economic  
expansion

"7. (1) The Minister shall"

21. Section 10 of the former Act is amended by adding thereto the following subsection:

G. in C.  
approval not  
required

"(3) The approval of the Governor in Council is not required of an agreement described in subsection (1) where

(a) the amount of the special assistance provided under the agreement does not exceed such amount as is prescribed by regulation; or

(b) the special assistance provided under the agreement is for a commercial undertaking that comes within a class of commercial undertakings prescribed by regulation."

## PARTIE III

## LOI SUR LES ZONES SPÉCIALES

Définition  
d'«ancienne loi»

17. Dans la présente partie, «ancienne loi» s'entend de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*.

S.R., c. R-4

18. Le titre intégral de l'ancienne loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«Loi portant aide aux régions du Canada où s'imposent des mesures spéciales en vue d'en favoriser l'expansion économique et le relèvement social»

19. Les articles 1 à 5 de l'ancienne loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Titre abrégé

«1. *Loi sur les zones spéciales*."

## DÉFINITION

Définition de  
«Ministre»

2. Dans la présente loi, «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.»

20. Le passage du paragraphe 7(1) de l'ancienne loi précédant l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Plans  
d'expansion  
économique

«7. (1) Le Ministre doit,»

21. L'article 10 de l'ancienne loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Approbation du  
gouverneur en  
conseil non  
requis

«(3) L'approbation par le gouverneur en conseil d'un accord mentionné au paragraphe (1) n'est pas requise dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le montant de l'aide spéciale prévue par l'accord ne dépasse pas le montant réglementaire;

b) l'aide spéciale prévue par l'accord est pour une entreprise commerciale qui appartient à une catégorie d'entreprises commerciales déterminée par règlement.»



22. Sections 11 to 20 of the former Act are repealed.

23. Section 21 of the former Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

"(c.1) prescribing anything required by this Act to be prescribed by regulation; and"

24. Section 22 of the former Act is repealed and the following substituted therefor:

Annual report

"22. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after the 31st day of January next following the end of each fiscal year, a report on the administration of this Act for that fiscal year."

22. Les articles 11 à 20 de l'ancienne loi sont abrogés.

23. L'article 21 de l'ancienne loi est modifié par suppression de «et» après l'alinéa c) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

«c.1) en vue de prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;»

24. L'article 22 de l'ancienne loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport annuel

«22. Dans les cinq premiers jours de séance de chaque chambre du Parlement, suivant le 31 janvier, le Ministre fait déposer devant elle un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédent.»

#### PART IV

R.S. c. P-1

#### PARLIAMENTARY SECRETARIES ACT

1978-79, c. 13, s. 31

25. Subsection 2(2) of the *Parliamentary Secretaries Act* is repealed and the following substituted therefor:

Maximum number

"(2) There shall not be appointed more Parliamentary Secretaries than the number of Ministers who hold offices for which salaries are provided in sections 4 and 5 of the *Salaries Act*."

#### PARTIE IV

#### LOI SUR LES SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES

S.R., c. P-1

1978-79, c. 13, art. 31

25. Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur les secrétaires parlementaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nombre maximal

«(2) Le nombre des secrétaires parlementaires qui sont nommés ne peut excéder le nombre de ministres exerçant une charge pour laquelle est prévu un traitement aux articles 4 et 5 de la *Loi sur les traitements*.»

#### PART V

#### GENERAL

#### *Transitional*

Appropriations based on 1983-84 Estimates

26. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to

#### PARTIE V

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### *Dispositions transitoires*

26. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Industrie et du

Transfert des crédits consécutifs aux prévisions budgétaires de 1983-84

any matter to which the powers, duties or functions of the Secretary of State for External Affairs extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of External Affairs as the Governor in Council may determine.

Commerce dans des domaines relevant de droit du secrétaire d'État aux Affaires extérieures sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère des Affaires extérieures.

Idem

27. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Regional Industrial Expansion as the Governor in Council may determine.

27. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Industrie et du Commerce dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Idem

Idem

28. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Regional Economic Expansion in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Regional Industrial Expansion as the Governor in Council may determine.

28. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion économique régionale dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Idem

Idem

29. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Regional Economic Expansion in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Agriculture extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Agriculture as the Governor in Council may determine.

29. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion économique régionale dans les domaines relevant de droit du ministre de l'Agriculture sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Agriculture.

Idem

References elsewhere

30. Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minis-

30. Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une

Transfert d'attributions



ter of Industry, Trade and Commerce, the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce or any other officer of the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Secretary of State for External Affairs extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Secretary of State for External Affairs, the Under-Secretary of State for External Affairs or the appropriate officer of the Department of External Affairs, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Industrie et du Commerce, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au secrétaire ou sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

Idem

**31.** Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Regional Economic Expansion, the Deputy Minister of Regional Economic Expansion or any other officer of the Department of Regional Economic Expansion in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Minister of Regional Industrial Expansion, the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion or the appropriate officer of the Department of Regional Industrial Expansion, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

**31.** Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Expansion économique régionale, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au ministre ou sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

Idem

Idem

**32.** Whenever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce or any other officer of the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of

**32.** Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Industrie et du Commerce, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au ministre ou sous-ministre de

Idem



Regional Industrial Expansion extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Minister of Regional Industrial Expansion, the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion or the appropriate officer of the Department of Regional Industrial Expansion, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

l'Expansion industrielle régionale, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

## Definition

33. (1) In this section,

(a) "economic and regional development agreement" means an agreement with the government of a province to provide a framework within which measures for economic development may be taken in the province and entered into pursuant to paragraph (e) of the Proclamation establishing the Ministry of State for Economic Development, as enacted by section 5 of Schedule II to this Act; and

(b) "general development agreement" means an agreement with the government of a province to provide measures for economic expansion and social adjustments in areas in Canada entered into pursuant to Regional Economic Expansion Vote 11a in *Appropriation Act No. 5, 1973*.

## Additional powers to carry out agreements

(2) Where the government of Canada has entered into an economic and regional development agreement or a general development agreement with the government of a province, each Minister having the management and direction of a department has such additional powers as are necessary for him to undertake and carry out any program under that agreement that is related to any matter over which the Minister has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the government of Canada.

## Expiry

(3) This section shall expire three years after the day it comes into force.

## Définitions

33. (1) Dans le présent article :

a) «accord de développement économique et régional» s'entend d'un accord conclu avec le gouvernement d'une province en vertu de l'alinéa e) de la proclamation constituant le département d'État au développement économique, dans sa version édictée par l'article 5 de l'annexe II de la présente loi, en vue de permettre, dans le cadre de cet accord, la mise en œuvre, dans la province, de mesures visant à son développement économique;

b) «accord-cadre de développement» s'entend d'un accord conclu avec le gouvernement d'une province en vue de mettre en œuvre des mesures d'expansion économique et de relèvement social dans des régions du Canada, au titre du crédit 11a de la *Loi n° 5 de 1973 portant affectation de crédits* relatif au ministère de l'Expansion économique régionale.

## Autres pouvoirs

(2) Dans le cas où le gouvernement du Canada a conclu un accord de développement économique et régional ou un accord-cadre de développement avec le gouvernement d'une province, chaque ministre titulaire de portefeuille a les pouvoirs supplémentaires qui lui sont nécessaires pour entreprendre et exécuter tout programme découlant de l'accord et lié à un domaine de sa compétence non attribué de droit à un autre ministère ou organisme fédéral.

## Durée d'application

(3) La durée d'application du présent article est de trois ans.

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Amendments  
and repeals

34. The Acts mentioned in Schedule I are repealed or amended in the manner and to the extent indicated therein.

Proclamation  
amended

35. (1) The Proclamation establishing the Ministry of State for Economic Development is amended in the manner and to the extent indicated in Schedule II.

Power of  
Governor in  
Council not  
affected

(2) Subsection (1) shall not be construed as limiting the power of the Governor in Council under the *Ministries and Ministers of State Act* by proclamation to change the name of the Ministry or vary any matter set out in the Proclamation, as amended, or to terminate the existence of the Ministry.

References

(3) Wherever the expression "Minister of State for Economic Development" or "Ministry of State for Economic Development" appears in any order, regulation, contract, lease or other document, there shall be substituted therefor the expression "Minister of State for Economic and Regional Development" and "Ministry of State for Economic and Regional Development", as the case may be.

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

36. This Act or any Part or provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

34. Les lois qui figurent à l'annexe I sont abrogées ou modifiées conformément à ses termes.

Modifications  
et abrogations

35. (1) La proclamation constituant le département d'État au développement économique est modifiée de la manière et dans la mesure indiquée à l'annexe II.

Modification de  
la proclamation

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir conféré au gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur les départements et ministres d'État* de prendre une proclamation en vue de modifier le nom du département ou toute disposition de la proclamation en sa version modifiée, ou de supprimer le département.

Maintien du  
pouvoir du  
gouverneur en  
conseil

(3) Dans les décrets, arrêtés, règlements, contrats, baux ou autres documents, les expressions «ministre d'État au développement économique» et «département d'État au développement économique» sont remplacées par les expressions «ministre d'État au développement économique et régional» et «département d'État au développement économique et régional».

Nouvelle  
terminologie

## ENTRÉE EN VIGUEUR

36. La présente loi ou telle de ses parties ou dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en  
vigueur

SCHEDULES

---

ANNEXES



## SCHEDULE I

(Section 34)

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
1.	Access to Information Act 1980-81-82-83, c. 111, Sch. I	Schedule I to the Act is amended  (a) by deleting the "Ministry of State for Economic Development", the "Department of Industry, Trade and Commerce" and the "Department of Regional Economic Expansion"; and  (b) by adding thereto the "Ministry of State for Economic and Regional Development" and the "Department of Regional Industrial Expansion"
2.	Atlantic Provinces Power Development Act R.S. c. A-17	Repealed
3.	Canadian Commercial Corporation Act R.S. c. C-6	The definition "Minister" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:  "Minister" «Ministre»      "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;"
4.	Canadian Human Rights Act 1976-77, c. 33	The Schedule to the Act is amended  (a) by adding the "Department of Regional Industrial Expansion";  (b) by deleting the "Department of Industry, Trade and Commerce", the "Department of Regional Economic Expansion" and the "Ministry of State for Urban Affairs"; and  (c) by adding the "Ministry of State for Economic and Regional Development" and the "Ministry of State for Social Development".

ANNEXE I  
(article 34)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
1.	Loi sur l'accès à l'information 1980-81-82-83, c. 111, annexe I	L'annexe I de la loi est modifiée par :  a) suppression de «Département d'État au développement économique», de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale»;  b) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale».
2.	Loi sur la mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique S.R., c. A-17	Abrogée
3.	Loi sur la Corporation commerciale canadienne S.R., c. C-6	La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :  «Ministre» "Minister"  «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»
4.	Loi canadienne sur les droits de la personne 1976-77, c. 33	L'annexe de la loi est modifiée par :  a) adjonction de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale»;  b) suppression de «Ministère de l'Industrie et du Commerce», de «Ministère de l'Expansion économique régionale» et de «Département d'État chargé des Affaires urbaines»;  c) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Département d'État au développement social».

SCHEDULE I—*Continued*

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
5.	Canagrex Act 1980-81-82-83, c. 152	Paragraph 4(3)(c) is repealed and the following substituted therefor:  “(c) one from the Department of External Affairs.”
6.	Cultural Property Export and Import Act 1974-75-76, c. 50	Sections 3, 14 and 33 are amended by substituting the “Secretary of State for External Affairs” for the “Minister of Industry, Trade and Commerce”.
7.	Department of External Affairs Act R.S. c. E-20	Repealed
8.	Export and Import Permits Act R.S. c. E-17	(1) The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:  “Minister”      ““Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”  (2) The Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25, the following section:  Certain officers deemed customs officers      “25.1 For the purposes of section 172 of the <i>Customs Act</i> , all officers of the Department of External Affairs employed in the administration of this Act shall be deemed to be officers as defined in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> .”
9.	Federal Business Development Bank Act 1974-75-76, c. 14	(1) The definition “Minister” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:  “Minister”      ““Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;” «Ministre»



## ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
5.	Loi sur la société Canagrex 1980-81-82-83, c. 152	Le paragraphe 4(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:  «(3) Parmi les administrateurs nommés conformément au paragraphe (1), sept sont choisis en dehors de la fonction publique du Canada, et chacun des trois autres, respectivement, au sein des ministères de l'Agriculture, des Finances et des Affaires extérieures.»
6.	Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels 1974-75-76, c. 50	Les articles 3, 14 et 33 sont modifiés par substitution, à «ministre de l'Industrie et du Commerce», de «secrétaire d'État aux Affaires extérieures».
7.	Loi sur le ministère des Affaires extérieures S.R., c. E-20	Abrogée
8.	Loi sur les licences d'exportation et d'importation S.R., c. E-17	(1) La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :  «Ministre» «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»  (2) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 25, de ce qui suit :  Assimilation à des préposés «25.1 Pour l'application de l'article 172 de la <i>Loi sur les douanes</i> , tous les agents du ministère des Affaires extérieures affectés à l'application de la présente loi sont réputés être des préposés au sens donné du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les douanes</i> .»
9.	Loi sur la Banque fédérale de développement 1974-75-76, c. 14	(1) La définition de «Ministre», au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :  «Ministre» «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»  «Minister»

## SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
		<p>(2) Section 18 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p><i>Ex officio</i> members      “18. (1) The Minister may, without affecting the membership of any Council, designate any Assistant Deputy Minister of his department to be an <i>ex officio</i> member of one or more of the Councils.</p> <p>Substitute      (2) If an Assistant Deputy Minister designated under subsection (1) is absent or unable to act or if the office is vacant, such other officer of his department as the Minister may designate shall substitute as <i>ex officio</i> member for that Assistant Deputy Minister.”</p>
10.	Financial Administration Act R.S. c. F-10	<p>Schedule A is amended</p> <p>(a) by adding the “Department of Regional Industrial Expansion”; and</p> <p>(b) by deleting the “Department of Industry, Trade and Commerce” and the “Department of Regional Economic Expansion”.</p>
11.	Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976 1976-77, c.24	Section 60 is amended by substituting the expression “Minister of Regional Industrial Expansion” for the expression “Minister of Industry, Trade and Commerce”.
12.	High Commissioner in the United Kingdom Act R.S. c. H-5	Repealed
13.	Income Tax Act R.S. 1952, c. 148	<p>(1) Section 13 is amended by substituting the “Minister of Regional Industrial Expansion” for the “Minister of Industry, Trade and Commerce”.</p> <p>(2) Section 37 is amended by substituting the “Department of Regional Industrial Expansion” for the “Department of Industry, Trade and Commerce”.</p>

## ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
		(2) L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Membres d'office	«18. (1) Le Ministre peut, sans modifier la composition d'un comité régional, nommer un sous-ministre adjoint de son ministère membre d'office d'un ou plusieurs comités régionaux.
	Remplacement	(2) En cas d'absence ou d'empêchement d'un sous-ministre adjoint nommé en vertu du paragraphe (1), ou de vacance de son poste, le fonctionnaire du ministère que le Ministre désigne comme suppléant le remplace comme membre d'office.»
10.	Loi sur l'administration financière S.R., c. F-10	L'annexe A est modifiée par :  a) adjonction de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale»;  b) suppression de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale».
11.	Loi d'action scientifique du gouvernement (1976) 1976-77, c. 24	L'article 60 est modifié par substitution à «ministre de l'Industrie et du commerce», de «ministre de l'Expansion industrielle régionale».
12.	Loi sur le haut commissaire du Canada au Royaume-Uni S.R., c. H-5	Abrogée
13.	Loi de l'impôt sur le revenu S.R. de 1952, c. 148	(1) L'article 13 est modifié par substitution, à «ministre de l'Industrie et du Commerce», de «ministre de l'Expansion industrielle régionale».  (2) L'article 37 est modifié par substitution, à «ministère de l'Industrie et du Commerce», de «ministère de l'Expansion industrielle régionale».



## SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
14.	Industrial Research and Development Incentives Act R.S. c. I-10	<p>The definition “Minister” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“Minister” «Ministre»</p> <p>“ “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”</p>
15.	Maritime Marshland Rehabilitation Act R.S. c. M-4	Repealed
16.	Meat Import Act 1980-81-82-83, c. 82	<p>Section 3 is amended by substituting the expression “Secretary of State for External Affairs” for the expression “Minister of Industry, Trade and Commerce”, wherever the latter expression occurs therein.</p>
17.	National Design Council Act R.S. c. N-5	<p>(1) The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“Minister”</p> <p>“ “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.”</p> <p>(2) Subsection 12(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Staff</p> <p>“12. (1) In order to carry out its objects the Council shall utilize the services of such officers and employees employed in his department as the Minister may designate for the purpose.”</p> <p>(3) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Financial</p> <p>“14. Expenditures for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Regional Industrial Expansion.”</p>

## ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
14.	Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques S.R., c. I-10	La définition de «Ministre», au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :  «Ministre» “Minister”  «Ministre» s’entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi;»
15.	Loi sur l’utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes S.R., c. M-4	Abrogée
16.	Loi sur l’importation de la viande 1980-81-82-83, c. 82	L’article 3 est modifié par substitution, à «ministre de l’Industrie et du Commerce», de «secrétaire d’État aux Affaires extérieures».
17.	Loi sur le Conseil national de l’esthétique industrielle S.R., c. N-5	(1) La définition de «Ministre», à l’article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :  «Ministre»  «Ministre» s’entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.»  (2) Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Personnel  «12. (1) En vue de la réalisation de ses objets, le Conseil doit utiliser les services des fonctionnaires et employés du ministère que le Ministre peut désigner à cette fin.»  (3) L’article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Finances  «14. Les frais qu’occasionne l’application de la présente loi doivent être payés sur les montants votés par le Parlement pour subvenir aux charges et dépenses de la fonction publique du Canada dans le cadre des crédits du ministère de l’Expansion industrielle régionale.»

## SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
18.	Prairie Farm Rehabilitation Act R.S. c. P-17	Section 2 is repealed and the following substituted therefor:  “Minister”                      “2. In this Act, “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.”
19.	Privacy Act 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II	The schedule to the Act is amended  (a) by deleting the “Ministry of State for Economic Development”, the “Department of Industry, Trade and Commerce” and the “Department of Regional Economic Expansion”; and  (b) by adding thereto the “Ministry of State for Economic and Regional Development” and the “Department of Regional Industrial Expansion”.
20.	Public Sector Compensation Restraint Act 1980-81-82-83, c. 122	Schedule I is amended  (a) by deleting the “Ministry of State for Economic Development”, the “Department of Industry, Trade and Commerce” and the “Department of Regional Economic Expansion”; and  (b) by adding thereto the “Ministry of State for Economic and Regional Development” and the “Department of Regional Industrial Expansion”.
21.	Regional Development Incentives Act R.S. c. R-3	(1) The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:  “Minister”                      “ “Minister” means such member of «Ministre»                      the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”



## ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
18.	Loi sur le rétablissement agricole des Prairies S.R., c. P-17	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «Ministre»                      «2. Dans la présente loi, «Ministre» s'entend du membre du conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.»
19.	Loi sur la protection des renseignements personnels 1980-81-82-83, c. 111, annexe II	L'annexe est modifiée par :  a) suppression de «Département d'État pour le développement économique», de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale»;  b) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale».
20.	Loi sur les restrictions salariales du secteur public 1980-81-82-83, c. 122	L'annexe I est modifiée par :  a) suppression de «Département d'État pour le développement économique», de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale»;  b) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale».
21.	Loi sur les subventions au développement régional S.R., c. R-3	(1) La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :  «Ministre»                      ««Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;» «Minister»

## SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
		<p>(2) All that portion of section 14 preceding paragraph (a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Limitations on agreements under <i>Department of Regional Economic Expansion Act</i></p> <p>“14. Where, in the opinion of the Minister, a development incentive could be provided under this Act in respect of an undertaking referred to in subsection 10(1) of the <i>Special Areas Act</i>, notwithstanding anything in section 10 of that Act,”</p>
22.	Salaries Act R.S. c. S-2; 1980-81-82-83, c. 77, s. 6	<p>Section 4 is amended</p> <p>(a) by deleting</p> <p>“The Minister of Industry, Trade and Commerce .....\$30,800”  “The Minister of Regional Economic Expansion ..... 30,800”;  and</p> <p>(b) by adding the following:</p> <p>“The Minister of Regional Industrial Expansion 30,800”  “The Minister for International Trade.....30,800”  “The Minister for External Relations.....30,800”</p>
23.	Small Businesses Loans Act R.S. c. S-10; 1980-81-82-83, c. 6, s. 1	<p>The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“Minister”  «Ministre»</p> <p>“ “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”</p>

## ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
		<p>(2) Le passage de l'article 14 qui précède l'alinéa <i>a</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Limitations relatives aux accords en vertu de la <i>Loi sur le ministère économique régionale</i></p> <p>«14. Lorsque, de l'avis du Ministre, une subvention au développement pourrait être attribuée en vertu de la présente loi pour une entreprise mentionnée au paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur les zones spéciales</i>, nonobstant toute disposition de l'article 10 de cette loi,»</p>
22.	Loi sur les traitements S.R., c. S-2; 1980-81-82-83, c. 77, art. 6	<p>L'article 4 est modifié par :</p> <p><i>a</i>) suppression de :</p> <p>«Le ministre de l'Industrie et du Commerce.....\$30,800» «Le ministre de l'Expansion économique régionale .....\$30,800»;</p> <p><i>b</i>) adjonction de :</p> <p>«Le ministre de l'Expansion industrielle régionale .....\$30,800» «Le ministre du Commerce extérieur .....\$30,800» «Le ministre des Relations extérieures .....\$30,800».</p>
23.	Loi sur les prêts aux petites entreprises S.R., c. S-10; 1980-81-82-83, c. 6, art. 1	<p>La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«Ministre» «<i>Minister</i>»</p> <p>« «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»</p>



SCHEDULE I—*Concluded*

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
24.	Textile and Clothing Board Act 1970-71-72, c. 39	Paragraph 2(e) is repealed and the following substituted therefor:  “Minister”                      “(e) “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”
25.	Appropriation Act No. 1, 1980-81 1980-81-82-83, c. 3	Industry, Trade and Commerce Vote 1a is amended by adding after the expression “Governor in Council”, wherever it occurs therein, the words “on the recommendation of the Minister of Regional Industrial Expansion”.
26.	Appropriation Act No. 2, 1980-81 1980-81-82-83, c. 41	Industry, Trade and Commerce Votes L 35 and L 40 are amended by adding after the expression “Governor in Council”, wherever it occurs in those Votes, the words “on the recommendation of the Minister of Regional Industrial Expansion”.
27.	Appropriation Act No. 2, 1973 1973-74, c. 4	Industry, Trade and Commerce Vote 11b is amended by deleting the word “Minister” wherever it occurs therein and by substituting therefor the words “Minister of Regional Industrial Expansion”.

## ANNEXE I (fin)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
24.	Loi sur la Commission du textile et du vêtement 1970-71-72, c. 39	L'alinéa 2e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «Ministre» «e) «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»
25.	Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits 1980-81-82-83, c. 3	Le crédit 1a du ministère de l'Industrie et du Commerce est modifié par adjonction, après «gouverneur en conseil», aux passages où cette expression revient, du membre de phrase «sur recommandation du ministre de l'Expansion industrielle régionale».
26.	Loi n° 2 de 1980-81 portant affectation de crédits 1980-81-82-83, c. 41	Les crédits L35 et L40 du ministère de l'Industrie et du Commerce sont modifiés par adjonction, après «gouverneur en conseil», aux passages où cette expression revient, du membre de phrase «sur recommandation du ministre de l'Expansion industrielle régionale».
27.	Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits 1973-74, c. 4	Le crédit 11b du ministère de l'Industrie et du Commerce est modifié par substitution, à «Ministre», aux passages où ce mot revient, de «ministre de l'Expansion industrielle régionale».

## SCHEDULE II

*(Section 35)*

Amendments to the Proclamation  
establishing the Ministry of State for  
Economic Development

1. The first paragraph of the Proclamation is repealed and the following substituted therefor:

“Whereas the expansion of the economy through the development of productive enterprise in every region of Canada is fundamental to the well-being of Canadians and to the future of Canadian society as a whole;”

2. The third and fourth paragraphs of the Proclamation are repealed and the following substituted therefor:

“Whereas the close cooperation of departments and agencies of the Government of Canada and coordination of their activities at the national, provincial, regional and local levels is required to ensure that the structure of industry in Canada may develop in a manner beneficial to all Canadians that allows the economic potential of each region, and in particular those regions in which opportunities for productive employment are exceptionally inadequate, to be realized;

Whereas the development and implementation of policies to support such economic activity require the concerted action of the Government of Canada, the governments of the provinces, business, labour and of all Canadians;”

3. The sixth paragraph of the Proclamation is amended by striking out the words “industry, including secondary manufacture, resource and service industries,” and substituting therefor the words “the various economic sectors and regions of Canada,”.

4. The first paragraph lettered “(c)” of the Proclamation is repealed and the following substituted therefor:

## ANNEXE II

*(article 35)*

Modifications de la proclamation constituant  
le département d'État au développement  
économique

1. Le premier alinéa de la proclamation est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«Vu que l'expansion de l'économie par le biais du développement d'entreprises productives dans chacune des régions du Canada est essentielle au bien-être des Canadiens et à l'avenir de la société canadienne dans son ensemble;»

2. Les troisième et quatrième alinéas de la proclamation sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«Vu qu'il est indispensable que les ministères et les organismes du gouvernement du Canada travaillent en étroite collaboration et qu'ils coordonnent leurs activités aux niveaux national, provincial, régional et local pour garantir que les structures de l'industrie canadienne se développent de manière à profiter à tous les Canadiens et à permettre à chaque région d'actualiser tout son potentiel économique, notamment celles où les perspectives d'emplois productifs sont particulièrement faibles;

Vu que l'élaboration et la mise en œuvre de telles politiques, destinées à soutenir ces activités économiques, nécessitent une action concertée du gouvernement du Canada, du gouvernement des provinces, du monde des affaires, des ouvriers et de tous les Canadiens;»

3. Le sixième alinéa de la proclamation est modifié par substitution, au membre de phrase «de l'industrie des secteurs primaire, secondaire et tertiaire», du membre de phrase «des divers secteurs économiques et des régions du Canada,».

4. Le premier alinéa portant la désignation «c)» de la proclamation est abrogé et remplacé par ce qui suit :



“(c) the fostering of cooperative relationships with respect to economic and regional development with the provinces, with business and labour and with other public and private organizations.”

5. The second paragraph lettered “(a)” of the Proclamation and paragraphs (b) to (d) that follow that paragraph are repealed and the following substituted therefor:

“(a) he shall, in concert with other Ministers,

(i) define an integrated federal approach to the provision of direct support to economic development in Canada both by economic sector and by region,

(ii) review and concert proposals by departments prior to their consideration by Treasury Board or by the Governor in Council,

(iii) develop mechanisms to improve and to integrate program delivery at the local or regional level,

(iv) coordinate the activities of the several departments of the Government of Canada affecting economic development at the national, provincial, regional and local levels in Canada, and

(v) initiate and coordinate plans for economic development that cannot be initiated or implemented by one department;

(b) he shall advise the Treasury Board on the allocation of financial, personnel and other resources to federal programs that provide direct support to the development of economic enterprise in Canada;

(c) he shall lead and coordinate the efforts of the Government of Canada to establish cooperative relationships with the provinces, business, labour and other public and private organizations, for the development of the various economic sectors and regions of Canada;

(d) in respect of research and policy development, he may

«(c) l'entretien avec les provinces, avec les organisations du monde des affaires, les organisations ouvrières et avec les autres organisations des secteurs privé et public, de relations destinées à susciter la coopération en vue du développement économique et régional.»

5. Le deuxième alinéa portant la désignation «a» de la proclamation et les alinéas b) à d) qui suivent sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) de concert avec d'autres ministres,

(i) à définir une façon d'envisager rationnellement, à l'échelle fédérale, la prestation d'une aide directe au développement de l'industrie et de l'économie canadiennes à la fois par secteur économique et par région,

(ii) à étudier et faire concorder les propositions faites par les ministères avant de les soumettre à l'examen du conseil du Trésor ou du gouverneur en conseil,

(iii) à élaborer des mécanismes pour améliorer et intégrer l'application des programmes à l'échelle locale ou régionale,

(iv) à coordonner l'activité des divers ministères fédéraux touchant le développement économique aux niveaux national, provincial, régional et local au Canada,

(v) à lancer et coordonner des plans de développement économique dont un seul ministère ne peut prendre seul l'initiative ou assurer l'exécution;

b) à conseiller le conseil du Trésor relativement à l'affectation des ressources financières, humaines et autres aux programmes fédéraux destinés à soutenir directement le développement des entreprises d'ordre économique au Canada;

c) à diriger et coordonner les initiatives que déploie le gouvernement du Canada pour nouer des relations avec les provinces, avec les organisations du monde des affaires, les organisations ouvrières et avec les autres organisations des secteurs privé et public en vue de s'assurer leur collabora-

- (i) obtain from other departments of the Government of Canada detailed information the disclosure of which is not prohibited by law,
  - (ii) initiate and coordinate research and policy studies,
  - (iii) initiate proposals for new policies, programs and activities, and
  - (iv) monitor and evaluate existing and proposed policies, programs and activities to ensure their consistency with federal economic and regional development policies and recommended changes therein; and
- (e) he may, with the approval of the Governor in Council, enter into economic and regional development agreements with the governments of the provinces that will
- (i) provide a framework within which measures for economic development may be taken in the provinces,
  - (ii) identify development opportunities for implementation under subsidiary agreements and provide for the general coordination of all such agreements,
  - (iii) provide that measures for economic development will, wherever possible, be taken by the federal or provincial governments through their respective programs and departments,
  - (iv) ensure effective consultation and coordination between the federal and provincial governments in carrying out programs for economic development,
  - (v) provide, when required, for the joint undertaking with the government of a province of programs for economic development in areas requiring such programs, and specify the measures to be taken by each government in a manner that provides for a clear and appropriate division of responsibility for implementation of the programs between the governments, and
  - (vi) provide for the development of a public information program that will provide, wherever possible and in a manner satisfactory to the Minister, for the permanent recognition of the contribution au développement des divers secteurs économiques et des régions du Canada;
- d) relativement au développement des politiques et de la recherche :
- (i) à obtenir d'autres ministères fédéraux des renseignements détaillés dont la communication n'est pas interdite par la loi,
  - (ii) à mettre en marche et à coordonner des études en matière de recherche et de politiques,
  - (iii) à prendre l'initiative de proposer des politiques, des activités et des programmes nouveaux,
  - (iv) à surveiller et apprécier les politiques, les activités et les programmes actuels et projetés afin de faire en sorte qu'ils respectent bien les politiques fédérales relatives au développement économique et régional et à recommander les modifications qui s'imposent;
- (e) sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, à conclure avec les gouvernements des provinces des accords de développement économique et régional en vue
- (i) de permettre la mise en œuvre dans les provinces de mesures visant à leur développement économique,
  - (ii) de déterminer les possibilités de développement à réaliser en vertu d'un accord-cadre de développement et de prévoir la coordination d'ensemble de ces accords,
  - (iii) de prévoir que les mesures de développement économique soient, dans la mesure du possible, mises en œuvre par les gouvernements fédéral ou provinciaux dans le cadre de leurs programmes ou par leurs ministères respectifs,
  - (iv) de veiller à ce qu'il y ait des consultations et une coordination efficaces entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans la mise en œuvre de programmes de développement économiques,
  - (v) de prévoir au besoin la mise en œuvre, en commun avec le gouvernement d'une province, de programmes de



bution of the federal government under the agreement or any subsidiary agreement,

but detailed negotiations of any draft of such agreements or of any subsidiary agreement shall not be undertaken by or on his behalf unless a plan for economic development to which the draft agreements relate has first been approved by the Minister in concert with other Ministers."

6. The expressions "Ministry of State for Economic Development" and "Minister of State for Economic Development" where they appear in the Proclamation are repealed and the expressions "Ministry of State for Economic and Regional Development" and "Minister of State for Economic and Regional Development", as the case may be, are substituted therefor.

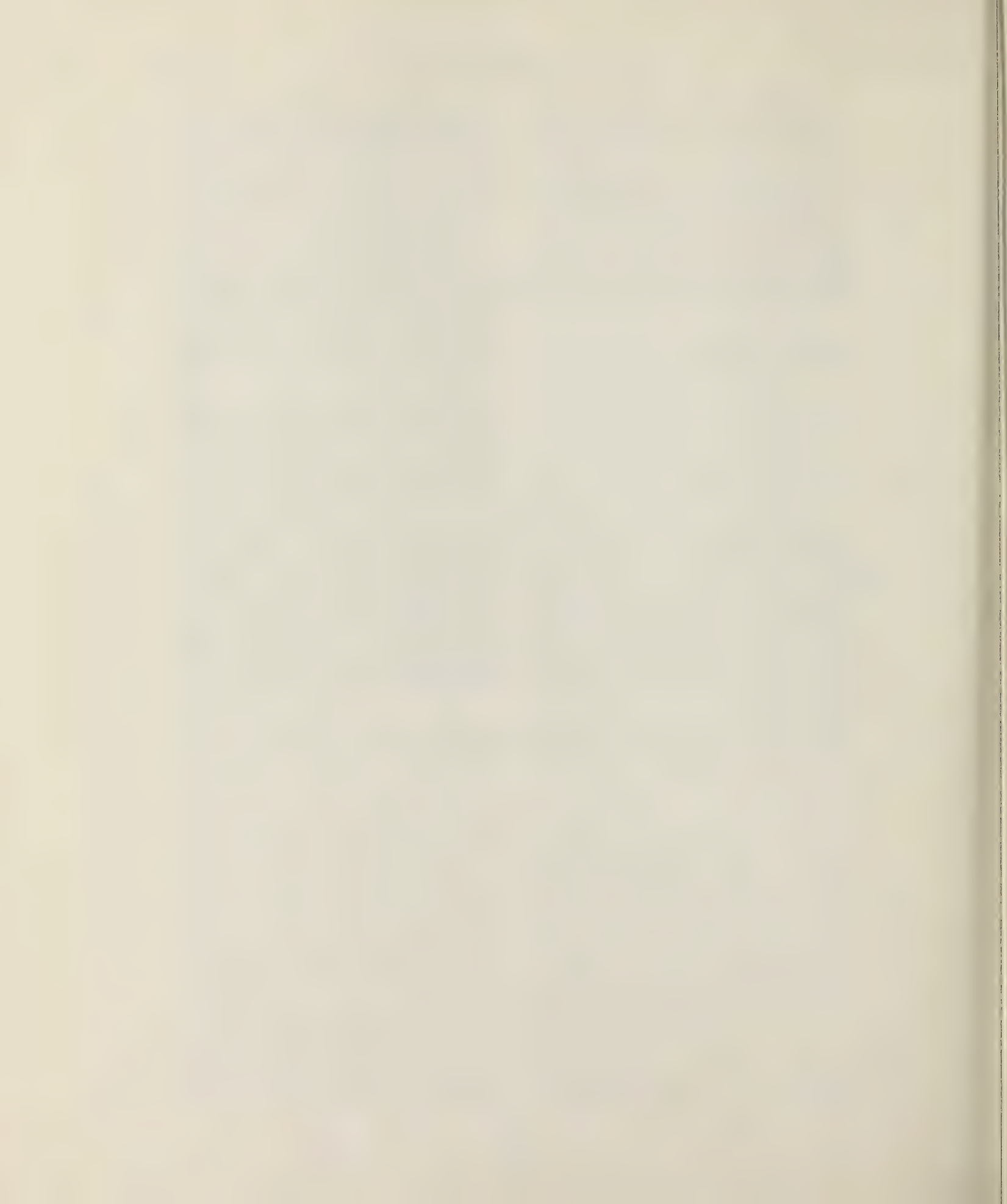
développement économique dans des régions où ceux-ci s'imposent et de préciser les mesures à prendre par chaque gouvernement en vue d'une répartition nette et judicieuse des attributions de mise en œuvre entre les parties,

(vi) de prévoir la mise au point d'un programme d'information publique propre à faire reconnaître en permanence, dans la mesure du possible et selon les modalités qui conviennent au Ministre, la contribution apportée par le gouvernement fédéral dans le cadre des accords en question ou de leurs accords complémentaires.

Toutefois, la négociation détaillée de projets d'accord ne peut être entreprise par le Ministre ou pour son compte qu'après l'approbation par le Ministre, de concert avec d'autres ministres, du plan de développement économique visé par ces projets.»

6. La même proclamation est en outre modifiée par substitution, à «ministre d'État au développement économique» et «département d'État au développement économique», aux passages où ces expressions reviennent, de «ministre d'État au développement économique et régional» et «département d'État au développement économique et régional».





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 168

An Act to facilitate the transportation, shipping and handling of western grain and to amend certain Acts in consequence thereof

[Assented to 17th November, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Western Grain Transportation Act*.

#### INTERPRETATION

Definitions

“Administrator”  
«administrateur»

“Commission”  
«Commission»

“Committee”  
«Comité»

“crop year”  
«campagne...»

2. (1) In this Act,  
“Administrator” means the person appointed as the Grain Transportation Agency Administrator under section 13;  
“Commission” means the Canadian Transport Commission, and includes the Railway Transport Committee of the Canadian Transport Commission as established under paragraph 24(1)(a) of the *National Transportation Act* and the Commissioners, if any, assigned to the Canadian Transport Commission’s office located in the City of Saskatoon;  
“Committee” means the Senior Grain Transportation Committee established under section 3;  
“crop year” means the period commencing on the 1st day of August in any year and terminating on the 31st day of July in the year next following;

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 168

Loi visant à faciliter le transport, l’expédition et la manutention du grain de l’Ouest et modifiant certaines lois en conséquence

[Sanctionnée le 17 novembre 1983]

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur le transport du grain de l’Ouest.*

#### DÉFINITIONS

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.  
«administrateur» L’administrateur de l’Office du transport du grain nommé en vertu de l’article 13.  
«campagne agricole» Période commençant le 1<sup>er</sup> août et se terminant le 31 juillet de l’année suivante.  
«Commission» La Commission canadienne des transports, dont son Comité des transports par chemin de fer, constitué en vertu de l’alinéa 24(1)a de la *Loi nationale sur les transports*, et les commissaires affectés le cas échéant au bureau de la Commission canadienne des transports à Saskatoon.  
«Comité» Le Comité supérieur du transport du grain constitué en vertu de l’article 3.  
«compagnies de chemin de fer» La Compagnie des Chemins de fer nationaux du Canada, le Canadien Pacifique Limitée et

«administrateur»  
«Administrateur»

«campagne agricole»  
“crop year...”

«Commission»  
“Commission”

«Comité»  
“Committee”

«compagnies de chemin de fer»  
“railway...”

<p>“Crow’s Nest Pass Act” «Loi du...»</p>	<p>“Crow’s Nest Pass Act” means an Act to authorize a Subsidy for a Railway through the Crow’s Nest Pass, chapter 5 of the Statutes of Canada, 1897, and includes any Act, regulation or order that amends that Act;</p>	<p>toute autre compagnie de chemin de fer de régime fédéral désignée par règlement du gouverneur en conseil.</p>	
<p>“export” «exportation»</p>	<p>“export”, in respect of grain, means shipment by vessel within the meaning of the <i>Canada Shipping Act</i> to any destination outside Canada and shipment by any other mode of transport to the United States for use of the grain in that country and not for shipment out of that country;</p>	<p>«exportation» L’expédition de grain par bâtiment, au sens de la <i>Loi sur la marine marchande du Canada</i>, vers toute destination à l’étranger ainsi que l’expédition de grain par tout autre moyen de transport vers les États-Unis pour l’utilisation dans ce pays et non pour expédition hors de celui-ci.</p>	<p>«exportateur» “export”</p>
<p>“General Order No. 448” «ordonnance...»</p>	<p>“General Order No. 448” means General Order No. 448 of the Board of Railway Commissioners for Canada dated Friday the 26th day of August 1927;</p>	<p>«grain» Grain ou plante mentionnés à l’annexe I et cultivés dans la division de l’Ouest; y sont assimilés, d’une part, les produits, mentionnés à cette annexe provenant de leur transformation dans cette division et, d’autre part, les grains et les plantes cultivés dans cette division et les produits provenant de leur transformation dans cette division, qui sont ajoutés, par règlement d’application de l’alinéa 63(1)(b), à cette annexe.</p>	<p>«grain» “grain”</p>
<p>“grain” «grain»</p>	<p>“grain” means any grain or crop included in Schedule I that is grown in the Western Division or any product thereof included in Schedule I that is processed in the Western Division and includes any other grain or crop grown in the Western Division and any product thereof processed in the Western Division that the Governor in Council, by regulation made under paragraph 63(1)(b), prescribes as being included in Schedule I;</p>	<p>«Loi du Nid-de-Corbeau» L’Acte autorisant une subvention pour un chemin de fer par la Passe du Nid-de-Corbeau, chapitre 5 des Statuts du Canada de 1897, ainsi que les lois, règlements ou ordonnances modifiant cet acte.</p>	<p>«Loi du Nid-de-Corbeau» “Crow’s...”</p>
<p>“Minister” «ministre»</p>	<p>“Minister” means the Minister of Transport;</p>	<p>«ministre» Le ministre des Transports.</p>	<p>«ministre» “Minister”</p>
<p>“movement” «mouvement...»</p>	<p>“movement”, in respect of grain, means the carriage of grain by any railway company over any line of railway now or hereafter constructed</p> <p>(a) from any point on any line of railway west of Thunder Bay or Armstrong to Thunder Bay or Armstrong,</p> <p>(b) from any point on any line of railway west of Thunder Bay or Armstrong to a port in British Columbia for export, or</p> <p>(c) from any point on any line of railway west of Thunder Bay or Armstrong to Churchill for export;</p>	<p>«mouvements du grain» Transport du grain par une compagnie de chemin de fer sur toute ligne existante ou future :</p> <p>a) dans le sens ouest-est à destination de Thunder Bay ou d’Armstrong;</p> <p>b) au départ de tout point situé à l’ouest de Thunder Bay ou d’Armstrong et à destination d’un port de Colombie-Britannique, pour exportation;</p> <p>c) au départ de tout point situé à l’ouest de Thunder Bay ou d’Armstrong et à destination de Churchill, pour exportation.</p>	<p>«mouvement du grain» “movement”</p>
<p>“port in British Columbia” «port de...»</p>	<p>“port in British Columbia” means Vancouver, North Vancouver, New Westminster, Roberts Bank, Prince Rupert, Ridley Island and any other place in the province of British Columbia that is prescribed as a</p>	<p>«ordonnance générale n° 448» L’ordonnance générale n° 448 de la Commission canadienne des chemins de fer datée du vendredi 26 août 1927.</p> <p>«port de Colombie-Britannique» Vancouver, North Vancouver, New Westminster,</p>	<p>«ordonnance générale n° 448» “General...”</p> <p>«port de Colombie-Britannique» “port in...”</p>



port for the purposes of this Act by the Governor in Council;

“railway  
companies”  
«compagnies  
de...»

“railway companies” means the Canadian National Railway Company, Canadian Pacific Limited and any railway company prescribed by regulations made by the Governor in Council that is subject to the jurisdiction of the Parliament of Canada;

“system  
participant”  
«participant»

“system participant” means any corporation, partnership or organization engaged in the transportation of grain by rail or the shipping or handling of grain for transportation by rail, as designated by the Governor in Council, individually or by class.

Words and  
expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meanings as in the *Canada Grain Act*.

Application to  
Crow's Nest  
Pass Act and  
Agreement and  
General Order  
No. 448

(3) In the event of any inconsistency or conflict between this Act and the Crow's Nest Pass Act, any agreement made pursuant to the Crow's Nest Pass Act or General Order No. 448, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

## PART I

### ADMINISTRATIVE MEASURES TO FACILITATE THE TRANSPORTATION, SHIPPING AND HANDLING OF GRAIN

#### *Senior Grain Transportation Committee*

Membership of  
Committee

3. There is hereby established a committee, to be known as the Senior Grain Transportation Committee, consisting of

- (a) the Chief Commissioner of the Canadian Wheat Board;
- (b) the chief commissioner of the Canadian Grain Commission;
- (c) the Administrator;
- (d) four members who are active grain producers currently holding a Canadian Wheat Board permit book, and who, in the opinion of the Minister, have been duly elected as representatives of grain producers, one representing the producers of Manitoba, two representing the producers of Saskatchewan and one representing the producers of Alberta, and who, at the time

Roberts Bank, Prince Rupert, Ridley Island et tout autre lieu de Colombie-Britannique désigné dans les règlements par le gouverneur en conseil comme étant un port pour l'application de la présente loi.

«participant» Société ou corporation, société de personnes ou organisme désignés individuellement ou par catégorie par le gouverneur en conseil et se livrant au transport ferroviaire du grain, ou à son expédition ou manutention en vue de ce transport.

«participant»  
“system...”

(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur les grains du Canada*.

Terminologie

(3) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la Loi du Nid-de-Corbeau, de toute convention conclue sous son régime et de l'ordonnance générale n° 448.

Incompatibilité

## PARTIE I

### MESURES ADMINISTRATIVES VISANT À FACILITER LE TRANSPORT, L'EXPÉDITION ET LA MANUTENTION DU GRAIN

#### *Comité supérieur du transport du grain*

3. Est constitué le Comité supérieur du transport du grain, composé :

- a) du commissaire en chef de la Commission canadienne du blé;
- b) du commissaire en chef de la Commission canadienne des grains;
- c) de l'administrateur;
- d) de quatre membres qui sont des producteurs de grain actifs, titulaires d'un livret de permis de la Commission canadienne du blé et qui, de l'avis du ministre, ont dûment été élus représentants des producteurs de grain, à savoir un représentant des producteurs du Manitoba, deux représentants des producteurs de la Saskatchewan et un représentant des producteurs de l'Alberta et qui, lors de leur élection et

Constitution et  
composition

of their election, and for the duration of their service as members of the Committee are not nominees, officers, directors, or agents of any organization referred to in paragraph (e); and

(e) not more than fourteen other members to be appointed by the Minister on the advice of the following organizations to be represented as follows:

(i) six members, each representing one of the six largest primary elevator licensees in Canada as prescribed by regulations made by the Governor in Council, and determined on the basis of elevator receipts and cash purchase tickets,

(ii) one member representing primary elevator licensees (other than those referred to in subparagraph (i)) and grain dealer licensees,

(iii) one member representing the Canadian National Railway Company,

(iv) one member representing Canadian Pacific Limited,

(v) one member representing carriers of grain on the Great Lakes,

(vi) one member representing process elevator licensees in the Western Division,

(vii) one member representing the Canadian trucking industry, and

(viii) one member representing the Livestock Feed Board of Canada, and one member representing recognized feed grain users associations based in Manitoba, Saskatchewan or Alberta.

comme pendant la durée de leur mandat au sein du Comité, ne sont ni nominataires, dirigeants, administrateurs ou mandataires de tout organisme mentionné à l'alinéa e);

e) d'au plus quatorze membres supplémentaires nommés par le ministre, sur recommandation des groupements suivants qu'ils représentent, à savoir :

(i) six membres représentant chacun un des six plus importants titulaires de permis d'exploitation d'élevateurs primaires du Canada, ces titulaires étant déterminés par règlement du gouverneur en conseil d'après les récépissés d'éleveur et les bons de paiement au comptant,

(ii) un membre représentant les titulaires de permis d'exploitation d'élevateurs primaires autres que ceux visés au sous-alinéa (i), ainsi que les titulaires de licences de négociant en grain,

(iii) un membre représentant la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada,

(iv) un membre représentant le Canadien Pacifique Limitée,

(v) un membre représentant les transporteurs de grain opérant sur les Grands Lacs,

(vi) un membre représentant les titulaires de permis d'exploitation d'élevateurs de transformation de la division de l'Ouest,

(vii) un membre représentant l'industrie canadienne du transport routier,

(viii) un membre représentant l'Office canadien des provendes, et un membre représentant les associations reconnues d'utilisateurs de grains de provende, établies au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta.

#### Vacancies

4. (1) Where a member of the Committee appointed by the Minister pursuant to paragraph 3(e) is unable to perform his duties, the Minister may appoint a person to act in the place of that member during the remainder of the term.

4. (1) En cas d'empêchement d'un membre nommé par le ministre conformément à l'alinéa 3e), le ministre peut nommer un suppléant pour le reste du mandat.

#### Vacance



Absence or incapacity	<p>(2) Where a member of the Committee elected pursuant to paragraph 3(d) is unable to perform his duties, the Minister shall</p> <p>(a) if the remainder of the term exceeds one year, call an election of grain producers in the area represented by that member to fill the vacancy for the remainder of the term; or</p> <p>(b) if the remainder of the term is less than one year, appoint a person to act in place of that member for the remainder of the term.</p>	<p>(2) En cas d'empêchement d'un membre élu conformément à l'alinéa 3d), le ministre :</p> <p>a) ordonne la tenue d'une élection par les producteurs de grain de la région représentée par ce membre afin de le suppléer pour le temps qui reste à courir, si celui-ci est supérieur à une année;</p> <p>b) nomme un suppléant pour le temps qui reste à courir, si celui-ci est inférieur à une année.</p>	Absence ou empêchement
Termination of membership	<p>5. (1) Where a person or group represented on the Committee advises the Minister in writing that the member of the Committee who represents the person or group should not continue to do so, the Minister shall advise the member accordingly, whereupon that membership is vacant.</p>	<p>5. (1) S'il est avisé par écrit par une personne ou un groupe de l'opportunité de mettre fin au mandat du membre du Comité qui les y représente, le ministre en donne notification à l'intéressé. Le poste de celui-ci devient dès lors vacant.</p>	Fin du mandat
Idem	<p>(2) The Minister shall not act under subsection (1) on the advice of a group unless the Minister is satisfied that the advice fairly represents the views of the group.</p>	<p>(2) Le ministre ne donne suite à l'avis d'un groupe que s'il estime que l'avis exprime véritablement l'opinion du groupe.</p>	Idem
Exception	<p>(3) This section does not apply in respect of a person appointed by the Minister under paragraph 3(d).</p>	<p>(3) Le présent article ne s'applique pas aux membres nommés par le ministre en vertu de l'alinéa 3d).</p>	Exception
Term of elected member	<p>6. (1) A member of the Committee elected pursuant to paragraph 3(d) holds office for a term not exceeding four years.</p>	<p>6. (1) La durée du mandat des membres élus conformément à l'alinéa 3d) est d'au plus quatre ans.</p>	Durée du mandat des membres élus
Term of appointed member	<p>(2) A member of the Committee appointed by the Minister pursuant to paragraph 3(e) holds office for a term not exceeding three years and is eligible for re-appointment, for not more than one further three-year term.</p>	<p>(2) La durée du mandat des membres nommés par le ministre conformément à l'alinéa 3e) est d'au plus trois ans; ce mandat est renouvelable une seule fois.</p>	Durée du mandat des membres nommés
Officers	<p>7. The Committee shall designate one of its members to be the Chairman thereof and one of its members to be the Secretary thereof.</p>	<p>7. Le Comité choisit parmi ses membres son président et son secrétaire.</p>	Dirigeants
Allowances	<p>8. (1) The members of the Committee referred to in paragraph 3(d) and the Chairman and the Secretary of the Committee shall be paid a daily allowance for services in such amount as is fixed by the Minister.</p>	<p>8. (1) Il est payé aux membres visés à l'alinéa 3d), au président et au secrétaire du Comité une indemnité journalière fixée par le Ministre.</p>	Indemnité
Expenses	<p>(2) The members of the Committee referred to in paragraph 3(d) shall be paid reasonable travel and living expenses</p>	<p>(2) Il est payé aux membres visés à l'alinéa 3d) qui, d'après le ministre, y ont droit les frais de déplacement et de séjour entraî-</p>	Frais



incurred by them while absent from their ordinary places of residence in the course of their duties under this Act.

nés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions que leur confère la présente loi.

Alternate of member

9. A member of the Committee may, in writing, authorize a person to attend meetings of the Committee on behalf of that member, as a non-voting observer.

9. Un membre peut se faire remplacer aux réunions du Comité par la personne qu'il autorise par écrit à cet effet à titre d'observateur sans droit de vote.

Remplaçant

Meetings

10. (1) The Committee may meet as often as is required for the conduct of its affairs and, in any event, shall meet at least four times in each year.

10. (1) Le Comité tient les réunions nécessaires à l'exécution de ses travaux; il doit cependant se réunir au moins quatre fois l'an.

Réunions

Chairman to call meetings

(2) The Chairman of the Committee shall, at the request of any five members of the Committee, call a meeting of the Committee to be held within ten days after the date of the request.

(2) Le président du Comité doit, à la demande de cinq membres, convoquer une réunion; celle-ci se tient dans les dix jours suivant la demande.

Convocation des réunions

Observer at meetings

(3) The Minister may appoint  
(a) a person as his representative,  
(b) a person who in his opinion represents the producers of crops in the Western Division for the shipment of which a Canadian Wheat Board permit is not required, and  
(c) a person who in his opinion represents labour in the handling and transportation of grain  
to attend all or any meetings of the Committee as observers.

(3) Le ministre peut :  
a) se faire représenter par un observateur à chacune ou à certaines des réunions,  
b) nommer une personne qui, à son avis, représente les producteurs de céréales de la division de l'Ouest dont l'expédition ne nécessite pas de livret de permis de la Commission canadienne du blé,  
c) nommer une personne qui, à son avis, représente les syndicats des manutentionnaires et des transporteurs de grains,  
pour assister aux réunions à titre d'observateur.

Observateur

Subcommittees and rules

11. The Committee may establish subcommittees and make rules for the conduct of its affairs and the recording of its proceedings.

11. Le Comité peut créer des sous-comités et établir des règles régissant son fonctionnement et la prise de ses procès-verbaux.

Sous-comités et règles

Duties and functions

12. The Committee may on its own initiative and shall, at the request of the Minister or Administrator, advise and make recommendations to the Minister or Administrator, as the case may be, on any matter affecting the transportation, shipping or handling of grain, including

12. Le Comité:  
peut, de sa propre initiative, ou doit, à leur demande, conseiller le ministre ou l'administrateur et leur faire des recommandations sur les questions afférentes au transport, à l'expédition ou à la manutention du grain, et notamment sur :

Fonctions du Comité

(a) performance objectives for system participants and awards and sanctions related thereto,

a) les objectifs de résultat des participants et les primes et sanctions qui s'y rattachent,

(b) measures to improve the capacity and efficiency of the grain transportation, shipping and handling system, for the purpose of maximizing returns to producers, and

b) les mesures visant à augmenter la capacité et l'efficacité du système de transport, d'expédition et de manutention

(c) the allocation of railway cars for the movement of grain,  
and shall make public not less than four reports annually concerning the activities of the Committee.

#### *Grain Transportation Agency Administrator*

Appointment

13. (1) The Governor in Council shall appoint an officer to be known as the Grain Transportation Agency Administrator to hold office during pleasure for a term not exceeding four years.

Re-appointment

(2) The Administrator is eligible for re-appointment on the expiration of his term of office.

Agency

(3) The Administrator is, for all purposes, deemed to be an agency of the Government of Canada.

Absence, incapacity or vacancy in office of Administrator

14. In the event of the absence or incapacity of the Administrator or if the office is vacant, the Minister may authorize any person to exercise the powers and perform the duties and functions of the Administrator for the time being, but no person so authorized has authority to act as the Administrator for a period exceeding six months without the approval of the Governor in Council.

Officers and employees

15. Such officers and employees as in the opinion of the Minister are necessary to assist the Administrator in exercising his powers and performing his duties and functions under this Act shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Location of office

16. The office of the Administrator shall be in the City of Winnipeg or at such other place in Canada as the Governor in Council directs.

#### *Duties and Functions of Administrator*

Duties and functions

17. (1) The Administrator may  
(a) with the concurrence of the Committee, and shall, at the direction of the Minister, carry out studies on any matters

tion du grain, afin de maximiser les bénéfices des producteurs,

c) l'affectation des wagons aux mouvements de grain,

il doit en outre à chaque année, rendre public au moins quatre rapports sur les travaux du Comité.

#### *Administrateur de l'Office du transport du grain*

Nomination

13. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible, pour un mandat d'au plus quatre ans, un administrateur de l'Office du transport du grain.

Nouveau mandat

(2) L'administrateur peut recevoir un nouveau mandat.

Assimilation

(3) L'administrateur est, à toutes fins utiles, réputé être un organisme fédéral.

Absence ou empêchement

14. En cas d'absence ou d'empêchement de l'administrateur ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser une autre personne à assurer l'intérim pendant un maximum de six mois, sauf prolongation approuvée par le gouverneur en conseil.

Personnel

15. Le personnel que le ministre estime nécessaire pour permettre à l'administrateur de s'acquitter des fonctions que lui confère la présente loi, est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.

Bureau

16. Le bureau de l'administrateur est situé à Winnipeg ou en tout autre lieu, au Canada, que fixe le gouverneur en conseil.

#### *Fonctions de l'administrateur*

Fonctions

17. (1) L'administrateur peut :  
a) avec le consentement du Comité, ou doit, sur instruction du ministre, mener des études sur les questions afférentes au



related to the transportation, shipping and handling of grain;

(b) make recommendations to the Minister and such system participants as the Administrator considers appropriate to increase the capacity, reliability and efficiency of the grain transportation, shipping and handling system;

(c) provide advice to and cooperate with system participants in matters concerning the fair and orderly implementation of measures to improve their capacity and efficiency; and

(d) promote reciprocal and other arrangements between the railway companies to facilitate the efficient and reliable movement of grain for the purpose of maximizing returns to producers.

Exercise of powers

(2) The Administrator shall exercise his powers in such manner as to facilitate the movement of grain and to ensure that the grain transportation system is efficient, reliable and effective with the objective of maximizing returns to the producers.

Report and recommendations

(3) The Administrator may report and make recommendations to the Minister on any study carried out under subsection (1).

Agreements

(4) The Administrator, on behalf of the Minister, may enter into agreements to provide for the movement of grain by motor vehicle transport where, in his opinion, such agreements would be in the best interests of the grain producers.

Duties and functions

18. (1) The Administrator shall

(a) on or before February 28th of each calendar year, provide the Commission and the Committee with a tonnage forecast for the movement of grain in the next crop year;

(b) on or before April 15th of each calendar year, provide the Commission and the Committee with a revised tonnage forecast for the movement of grain in the current crop year;

(c) from time to time, in consultation with such system participants as the Administrator deems appropriate, establish, on the basis of tonnage and on any other basis

transport, à l'expédition ou à la manutention du grain;

b) faire des recommandations au ministre et aux participants qu'il estime indiqués sur la capacité, la fiabilité et l'efficacité du système de transport, d'expédition et de manutention du grain;

c) conseiller les participants sur les moyens à employer pour mettre en œuvre, avec méthode et équité, des mesures propres à augmenter leur capacité et leur efficacité, et leur prêter son concours à cet effet;

d) promouvoir des accords de réciprocité et autres entre compagnies de chemin de fer afin de faciliter les mouvements du grain et de les rendre plus efficaces et plus fiables, en vue de maximiser les bénéfices des producteurs.

Pouvoirs

(2) L'administrateur exerce ses pouvoirs de façon à faciliter les mouvements du grain et à faire en sorte que le système de transport du grain soit efficient, fiable et efficace, en vue de la maximilisation des bénéfices des producteurs.

Rapport et recours mandataire

(3) L'administrateur peut faire rapport au ministre et lui présenter des recommandations sur les études visés au paragraphe (1).

(4) L'administrateur peut conclure, pour le compte du ministre, des accords pour le mouvement du grain par transport routier s'il les estime conformes aux intérêts des producteurs de grain.

Fonctions

18. (1) L'administrateur doit :

a) au plus tard le 28 février de chaque année, fournir à la Commission et au Comité les prévisions quantitatives, en tonnes, des mouvements de grain pour la campagne agricole suivante;

b) au plus tard le 15 avril de chaque année, fournir à la Commission et au Comité les prévisions quantitatives révisées, en tonnes, des mouvements de grain pour la campagne agricole en cours;

c) fixer périodiquement, en tonnes, ou sur toute autre base jugée indiquée en consultation avec les participants qu'il estime indiqués, les objectifs de résultat à attein-



found to be reasonable, the grain transportation, shipping and handling performance objectives that, in any period, can and should be met by any system participants that the Administrator considers appropriate;

(d) monitor the performance of

(i) the railway companies, and

(ii) such other system participants as the Administrator deems appropriate

to ascertain whether or not they are meeting the performance objectives referred to in paragraph (c);

(e) develop a notional scheme of

(i) sanctions applicable to the railway companies, and

(ii) awards and sanctions applicable to such system participants, other than the railway companies, as the Administrator considers appropriate

on the basis of the extent to which they meet or fail to meet the performance objectives referred to in paragraph (c) and administer that scheme as if it were implemented under section 21;

(f) report twice each year to the Minister, the Committee and such other persons as the Administrator deems advisable the awards and sanctions under the notional scheme referred to in paragraph (e) that would be applied to system participants if that scheme were implemented under section 21, and the Minister shall cause such reports to be laid before Parliament within fifteen days after receipt thereof, or if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting, and all such reports shall stand permanently referred to any committee of Parliament established for the purpose of reviewing matters relating to transportation; and

(g) develop, for possible implementation under section 21, an actual scheme of awards and sanctions applicable to system participants and make recommendations to the Minister on the advisability of implementing that scheme.

dre par eux sur une période donnée, en ce qui concerne le transport, l'expédition et la manutention du grain;

d) vérifier si les compagnies de chemin de fer, ainsi que les autres participants qu'il estime indiqués, atteignent les objectifs de résultat visés à l'alinéa c);

e) élaborer et expérimenter, concernant les compagnies de chemin de fer, ainsi que les autres participants qu'il estime indiqués, dans la mesure où ils atteignent ou non les objectifs de résultat visés à l'alinéa c), comme s'il avait été mis en œuvre conformément à l'article 21, un système théorique :

(i) de sanctions si ces participants sont des compagnies de chemin de fer,

(ii) de primes et de sanctions s'il s'agit d'autres participants;

f) faire rapport, deux fois chaque année au ministre, au Comité et aux autres personnes qu'il estime indiquées sur les primes et les sanctions prévues au système visé à l'alinéa e) qui s'appliqueraient aux participants s'il était mis en œuvre conformément à l'article 21 et le ministre fait déposer devant le Parlement les rapports qui lui sont présentés dans les quinze jours suivant leur réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs et tout comité constitué par le Parlement pour traiter des questions de transport est saisi d'office de ces rapports;

g) élaborer, pour mise en œuvre éventuelle selon l'article 21, un système effectif de primes et de sanctions applicable aux participants et faire des recommandations au ministre sur l'opportunité de cette mise en œuvre.

Where  
regulations in  
force

(2) Where regulations implementing a scheme of awards and sanctions are in force pursuant to section 21, the Administrator

(a) shall administer that scheme and report to the Minister, the Committee and such other persons as the Administrator deems advisable the awards and sanctions applied thereunder and the Minister shall cause such reports to be laid before Parliament within fifteen days after receipt thereof, or if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting, and all such reports shall stand permanently referred to any committee of Parliament established for the purpose of reviewing matters relating to transportation; and

(b) may, to the extent that he considers it advisable, cease any activities under paragraphs (1)(e) to (g) unless otherwise directed by the Minister.

Consultation  
and direction

19. (1) In performing his duties and functions under this Act, the Administrator

(a) may consult with such system participants and other persons as the Administrator deems advisable; and

(b) shall comply with any general or specific directions of the Minister.

Saving

(2) The provisions of this Part respecting the duties and functions of the Administrator do not restrict the powers of the Canadian Grain Commission under the *Canada Grain Act* respecting the handling of grain in elevators.

Idem

(3) The provisions of this Part respecting the duties and functions of the Administrator do not restrict the powers of the Canadian Wheat Board under the *Canadian Wheat Board Act* respecting the purchasing and selling of grain.

Referral to  
Committee of  
proposed  
changes

20. (1) The Administrator shall refer to the Committee for its consideration and advice any policy or operational change related to any matter set out in section 12 that the Administrator proposes to implement and that would, if implemented, in his opinion have a significant effect on the grain transportation, shipping and handling system.

(2) L'administrateur, pendant la période de validité des règlements mettant en œuvre un système de primes et de sanctions conformément à l'article 21 :

a) doit gérer le système et faire rapport au ministre, au Comité et aux autres personnes qu'il estime indiquées sur les primes octroyées ou les sanctions imposées à ce titre et le ministre fait déposer devant le Parlement les rapports qui lui sont présentés dans les quinze jours suivant leur réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs et tout comité constitué par le Parlement pour traiter des questions de transport est saisi d'office de ces rapports;

b) peut, dans la mesure où il l'estime indiqué, mettre fin aux activités prévues aux alinéas (1)e) à g), sauf instruction contraire du ministre.

Période de  
validité des  
règlements

19. (1) L'administrateur, dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi :

a) peut consulter les participants et autres personnes qu'il estime indiqués;

b) doit se conformer aux instructions générales ou particulières du ministre.

Consultation et  
instructions

(2) Les dispositions de la présente partie relatives aux fonctions de l'administrateur ne limitent pas les pouvoirs de la Commission canadienne des grains prévus à la *Loi sur les grains du Canada* concernant la manutention du grain dans les élévateurs.

Réserve

(3) Les dispositions de la présente loi relatives aux fonctions de l'administrateur ne limitent pas les pouvoirs de la Commission canadienne du blé en vertu de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* relatifs à l'achat et à la vente du grain.

Idem

20. (1) L'administrateur renvoie au Comité, pour examen et avis, toute modification d'orientation ou d'application afférente aux questions visées à l'article 12 qu'il projette de faire et qui, le cas échéant, aurait des effets importants sur le système de transport, d'expédition et de manutention du grain.

Renvoi au  
Comité des  
projets de  
modification



Implementation  
of changes

(2) The Administrator shall not implement a policy or operational change referred to in subsection (1) with which the Committee has not concurred without the approval of the Minister, and the Administrator shall report any such change to the Committee.

### *Performance Objectives Regulations*

Regulations

**21.** (1) Subject to sections 22 to 28, the Governor in Council may, by regulation, at any time after the completion of the review that the Minister is required to carry out under section 62,

(a) provide for the establishment by the Administrator, in respect of any period, on the basis of tonnage and on any other basis found to be reasonable, of the grain transportation, shipping and handling performance objectives that can and should be met during the period by system participants or any classes thereof; and

(b) implement a scheme that provides for either or both of the following:

(i) awards to be applied to system participants or any classes thereof, other than the railway companies, that meet the performance objectives referred to in paragraph (a), and

(ii) sanctions to be applied to system participants or any classes thereof that do not meet the performance objectives referred to in paragraph (a).

Sanctions

(2) The sanctions referred to in subparagraph (1)(b)(ii) shall, in respect of any railway company, consist of a reduction in the government payment to the railway company under Part III, as prescribed by regulations made by the Governor in Council, not exceeding an amount that, in the opinion of the Commission, is equal to 10% of the volume-related variable costs of the railway company.

Disputes  
concerning  
awards or  
sanctions

(3) Where a scheme that provides for awards or sanctions or both has been implemented under subsection (1), the Governor in Council may make regulations establishing a system of arbitration to resolve disputes concerning awards or sanctions or both applied under the scheme in accordance with any procedures prescribed by the regulations.

(2) L'administrateur ne peut faire les modifications visées au paragraphe (1), si le Comité ne les a pas agréées, sans l'approbation du ministre et doit faire rapport au Comité de ces modifications.

Délai

### *Règlements relatifs aux objectifs de résultat*

Règlements

**21.** (1) Sous réserve des articles 22 à 28, le gouverneur en conseil peut, par règlement, à l'issue de l'examen auquel le ministre est tenu en vertu de l'article 62 :

a) prévoir la fixation par l'administrateur, en tonnes ou sur toute autre base jugée indiquée, des objectifs de résultat à atteindre sur une période donnée, en ce qui concerne le transport, l'expédition et la manutention du grain, par les participants ou telle catégorie d'entre eux;

b) mettre en œuvre un système prévoyant, à la fois ou non :

(i) l'octroi de primes aux participants ou à telle catégorie d'entre eux, à l'exception des compagnies de chemins de fer, qui atteignent les objectifs de résultat visés à l'alinéa a),

(ii) l'application de sanctions aux participants ou à telle catégorie d'entre eux qui n'atteignent pas ces objectifs.

Sanctions

(2) Les sanctions visées au sous-alinéa (1)b)(ii) consistent, en ce qui concerne les compagnies de chemin de fer, en des réductions, fixées par règlement du gouverneur en conseil, sur les versements que leur fait l'État en vertu de la partie III, d'au plus un montant qui, de l'avis de la Commission, est égal à 10% de leurs coûts variables afférents au volume.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir une procédure d'arbitrage des différends nés de l'application du système visé au paragraphe (1).

Différends  
relatifs aux  
primes ou aux  
sanctions



Tabling of  
proposed  
regulations

**22.** (1) A regulation proposed to be made under subsection 21(1) shall be laid before each House of Parliament.

**22.** (1) Les projets de règlements d'application du paragraphe 21(1) sont déposés devant chaque chambre du Parlement.

Dépôt des  
projets de  
règlement

Referral to  
standing  
committee

(2) Where, within twenty sitting days after a proposed regulation is laid before either House of Parliament under subsection (1), fifteen Senators or thirty Members of the House of Commons, as the case may be, by notice in writing addressed to the Speaker, request that the proposed regulation be referred to a committee, the proposed regulation shall stand referred to the standing committee of the Senate or House of Commons, as the case may be, that deals with transportation matters, or to such other committee as the Senate or House of Commons may order.

(2) Si, dans les vingt jours de séance suivant le dépôt d'un projet de règlement devant l'une ou l'autre chambre du Parlement, un avis en vue de son renvoi, signé par quinze sénateurs ou trente députés, est remis au président, le projet est renvoyé au comité permanent du Sénat ou de la Chambre des communes, selon le cas, chargé des questions de transport ou tout autre comité désigné par la chambre concernée.

Renvoi à un  
comité  
permanent

Report by  
committee

(3) A committee to which a proposed regulation is referred under subsection (2) shall forthwith consider the proposed regulation and report thereon to the Senate or House of Commons, as the case may be, within thirty sitting days after the referral is made.

(3) Le comité saisi du projet de règlement l'étudie sans délai et fait rapport à la chambre concernée dans les trente jours de séance suivant la date du renvoi.

Rapport du  
comité

Making of  
regulation

**23.** (1) Where a proposed regulation relating to any particular subject-matter is referred to a committee of either or each House of Parliament pursuant to subsection 22(2), a regulation relating to that subject-matter may be made under subsection 21(1) within six months after the committee that reports or last reports, as the case may be, has reported under subsection 22(3).

**23.** (1) Dans le cas où un projet de règlement sur un sujet donné est renvoyé à un comité de l'une ou de chacune des chambres du Parlement en vertu du paragraphe 22(2), un règlement sur ce sujet peut être pris en vertu du paragraphe 21(1) dans les six mois suivant la date où s'est effectué, dans les conditions prévues au paragraphe 22(3), le dépôt du rapport soit du comité unique saisi, soit de celui des deux comités saisi qui s'est exécuté en dernier.

Prise des  
règlements

Idem

(2) Where a proposed regulation relating to any particular subject-matter is not referred to a committee of either House of Parliament pursuant to subsection 22(2), a regulation relating to that subject-matter may be made under subsection 21(1) on the expiration of the time limit set out in subsection 22(2) in respect of the House of Parliament before which the proposed regulation referred to in that subsection was last laid.

(2) Dans le cas où un projet de règlement sur un sujet donné ne fait pas l'objet du renvoi prévu au paragraphe 22(2), un règlement sur ce sujet peut être pris en vertu du paragraphe 21(1) à l'expiration du délai fixé au paragraphe 22(2) à l'égard de la chambre du Parlement devant laquelle le projet de règlement visé à ce paragraphe a été déposé en dernier lieu.

Idem

Tabling  
regulation

**24.** (1) A regulation made under subsection 21(1) shall be laid before each House of Parliament within fifteen sitting days after it is made.

**24.** (1) Les règlements d'application du paragraphe 21(1) sont déposés devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance suivant leur prise.

Dépôt des  
règlements

Motion to confirm	(2) Within five sitting days after a regulation referred to in subsection (1) is laid before either House of Parliament, a motion to the effect that the regulation be confirmed, signed by a Minister of the Crown, shall be filed with the Speaker.	(2) Dans les cinq jours de séance suivant le dépôt d'un règlement visé au paragraphe (1) devant l'une ou l'autre chambre, une motion, signée par un ministre, tendant à l'approbation du règlement doit être remise au président de la chambre concernée.	Motion d'approbation
Consideration of motion	25. (1) A motion filed under section 24 shall be taken up and considered by the Senate or House of Commons, as the case may be, within five sitting days after the filing of the motion.	25. (1) La chambre saisie de la motion visée à l'article 24 étudie celle-ci dans les cinq jours de séance suivant sa remise.	Étude de la motion
Disposition of motion	(2) A motion taken up and considered in accordance with subsection (1) shall be debated without interruption for not more than one hour, during which time no Senator or Member may speak for more than ten minutes, and on the conclusion of the debate or at the expiration of the hour the Speaker shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.	(2) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (1) fait l'objet d'un débat ininterrompu d'une durée d'une heure au maximum, le temps de parole étant limité à dix minutes par sénateur ou député; le débat terminé, le président met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.	Décision
Where motion not adopted	26. (1) Where a motion taken up and considered under section 25 is not adopted by both Houses of Parliament, the particular regulation to which the motion relates stands revoked.	26. (1) Le règlement qui fait l'objet d'une motion étudiée conformément à l'article 25 mais non adoptée par le Sénat et la Chambre des communes est annulé.	Non-adoption
Where motion adopted	(2) Where a motion taken up and considered under section 25 is adopted by both Houses of Parliament, the particular regulation to which the motion relates takes effect immediately on the adoption of the motion by the House of Parliament that last adopted it.	(2) Le règlement qui fait l'objet d'une motion étudiée conformément à l'article 25 et adoptée par les deux chambres entre en vigueur dès que la seconde chambre a adopté la motion.	Adoption
Revocation on prorogation or dissolution of Parliament	27. A regulation made under subsection 21(1) that has been laid before Parliament but has not come into force shall stand revoked on the dissolution or prorogation of Parliament.	27. Un règlement pris en vertu du paragraphe 21(1) et déposé devant le Parlement mais qui n'est pas en vigueur est annulé par la dissolution ou la prorogation du Parlement.	Annulation en cas de prorogation ou de dissolution du Parlement
Definition of "sitting day"	28. For the purposes of sections 22 to 27, "sitting day" means, in respect of either House of Parliament, a day on which that House sits.	28. Pour l'application des articles 22 à 27, «jour de séance» s'entend, à l'égard d'une chambre du Parlement, de tout jour où elle siège.	Définition de «jour de séance»

#### *Annual Statement of Investment Plans*

#### *Déclaration annuelle des projets d'investissement*

Annual statement to be submitted	29. (1) Each of the railway companies shall annually submit to the Minister, the	29. (1) Chaque compagnie de chemin de fer présente annuellement au ministre, à la	Présentation d'une déclaration annuelle
----------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------



Commission, the Administrator and the Committee a statement showing

- (a) the investments in railway equipment and plant for the movement of grain made by the company during the calendar year preceding the calendar year in which the statement is submitted;
- (b) the general investment plans of the company in respect of railway equipment and plant for the movement of grain during the calendar year in which the statement is submitted and the next calendar year; and
- (c) the expenditures by the company related to the maintenance of grain dependent branch lines during the calendar year preceding the calendar year in which the statement is submitted.

Monitoring of  
programs and  
investments

(2) The Commission shall monitor the programs of the railway companies for the maintenance of the grain dependent branch lines and the investments of the railway companies in railway equipment and plant for the movement of grain and for the purposes of subsection 55(2), the Commission shall

- (a) annually verify the investments referred to in paragraph (1)(a) and report to the Minister any difference between the statement of investments referred to in paragraph (1)(a) and the investments actually made;
- (b) analyse the general investment plans referred to in paragraph (1)(b), and not later than 90 days following the submission of the statement referred to in subsection (1), submit a report to the Minister on the appropriateness of those general investment plans and proposed investments in ensuring an adequate, reliable and efficient railway transportation system that will meet future requirements for the movement of grain; and
- (c) audit the expenditures referred to in paragraph (1)(c) not later than 120 days following the submission of the statement referred in subsection (1) and report to the Minister any differences between the audit and the expenditures claimed to have been made by the railway company.

Commission, à l'administrateur et au Comité une déclaration indiquant :

- a) les investissements qu'elle a faits pendant l'année civile précédente dans le matériel et les installations ferroviaires destinés aux mouvements du grain;
- b) ses principaux projets d'investissement, pour l'année civile de la déclaration et la suivante, dans le matériel et les installations ferroviaires destinés aux mouvements du grain;
- c) les dépenses qu'elle a faites pendant l'année civile précédente pour l'entretien des embranchements tributaires du transport du grain.

(2) La Commission suit l'exécution par les compagnies de chemin de fer de leurs programmes d'entretien des embranchements tributaires du transport du grain et de leurs investissements dans le matériel et les installations ferroviaires destinés au mouvement du grain et, pour l'application du paragraphe 55(2) :

- a) vérifie annuellement les investissements visés à l'alinéa (1)a) et fait rapport au ministre sur toute divergence entre la déclaration portant sur ces investissements et les investissements faits;
- b) analyse les principaux projets d'investissement visés à l'alinéa (1)b) et, dans les quatre-vingt dix jours suivant la présentation de la déclaration visée au paragraphe (1), fait rapport au ministre sur la mesure dans laquelle ces projets et investissements favorisent la fiabilité et l'efficacité du réseau et son adaptation à l'évolution des besoins en matière de mouvements de grain;
- c) examine les dépenses visées à l'alinéa (1)c) et, dans les meilleurs délais et au plus tard cent vingt jours après la présentation de la déclaration visée au paragraphe (1), fait rapport au ministre sur toute divergence entre les résultats de l'examen et les dépenses que les compagnies de chemin de fer ont déclaré avoir faites.

Suivi des  
investissements  
et des  
programmes



Goods and  
services to be  
Canadian

(3) A railway company shall use Canadian goods and services in carrying out investments in railway equipment and plant for the movement of grain and more particularly shall use goods and services from the region where the investment is being made to the full extent to which they are procurable, consistent with proper economy and the expeditious carrying out of the investment.

(3) Les compagnies de chemin de fer doivent utiliser des biens et services canadiens dans leurs investissements dans le matériel et les installations ferroviaires destinés aux mouvements du grain; elles doivent, plus particulièrement, dans toute la mesure du possible, utiliser les biens et services de la région où elles effectuent les investissements, compte tenu de la saine gestion de celles-ci et de l'achèvement rapide des investissements.

Approvisionnement

Regulations  
respecting  
statement

(4) The Governor in Council may make regulations respecting the form and content of the statement required by subsection (1) and the time at which the statement shall be submitted.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser la forme et la teneur de la déclaration visée au paragraphe (1) et en fixer la date ou le délai de présentation.

Règlements  
relatifs aux  
déclarations

Confidential  
information

(5) The members of the Committee shall treat in a confidential manner any information submitted under this section that is identified and treated as confidential by the railway company that submitted the information.

(5) Les membres du Comité sont tenus de considérer comme confidentiels les renseignements que lui fournit une compagnie de chemin de fer en vertu du présent article si elle les désigne et les considère elle-même comme tels.

Caractère  
confidentiel des  
renseignements

#### *Allocation of Railway Cars*

#### *Affectation des wagons*

Investigation

30. (1) The Governor in Council may appoint a person to investigate the allocation of railway cars by any agency, together with actions by other system participants, that affect the movement of grain.

30. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer une personne chargée d'enquêter sur l'affectation des wagons par un organisme et sur les actions des autres participants, qui touchent les mouvements du grain.

Enquête

Completion of  
investigation

(2) Unless otherwise ordered by the Governor in Council, the investigation under this section shall be completed and its findings reported pursuant to section 31 within thirty days of the appointment referred to in subsection (1).

(2) Sauf décret du gouverneur en conseil à l'effet contraire, l'enquête prévue au présent article et le rapport prévu à l'article 31 doivent respectivement être terminée et déposée dans les trente jours de la nomination visée au paragraphe (1).

Clôture de  
l'enquête

Definition of  
"agency"

(3) In this section, "agency" means the Canadian Grain Commission, the Canadian Wheat Board, the Administrator or any person acting on behalf of any of them in the allocation of railway cars.

(3) Au sens du présent article, constituent un «organisme» ou lui sont assimilés la Commission canadienne des grains, la Commission canadienne du blé, l'administrateur ou toute personne agissant en leur nom en ce qui concerne l'affectation des wagons.

Définition  
d'«organisme»

Information  
and assistance

(4) Every system participant and agency or employee thereof or any person acting on behalf thereof requested to furnish information for the purpose of an investigation under this section shall furnish any such information in his or its possession to the person conducting the investigation and shall provide that person with such reasonable assist-

(4) Tout participant ou organisme, tout employé de ceux-ci ou toute personne agissant en leur nom à qui sont demandés des renseignements dans le cadre d'une enquête menée en vertu du présent article doit fournir ceux qu'elle possède à l'enquêteur; il doit également lui fournir toute l'aide qu'il requiert de lui, dans des limites justifiables, pour mener l'enquête.

Renseignements  
et  
assistance

ance for the purpose of the investigation as that person may require.

Report and  
recommenda-  
tions

31. On the completion of an investigation under section 30, the person who conducted the investigation shall report the findings thereof to the Clerk of the Privy Council, together with any recommendations that the person deems appropriate.

31. À l'issue de l'enquête prévue à l'article 30, l'enquêteur présente au greffier du Conseil privé un rapport contenant ses conclusions et les recommandations qu'il estime indiquées.

Rapport et  
recommenda-  
tions

Remuneration  
and expenses

32. A person appointed under subsection 30(1) shall be paid such amounts for his services as may be fixed by the Governor in Council and reasonable expenses incurred in conducting an investigation under section 30.

32. La personne nommée en vertu du paragraphe 30(1) reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil, ainsi que les frais entraînés par l'enquête menée en vertu de l'article 30.

Rémunération  
et indemnités

#### *Powers of Minister Respecting Railway Cars*

Acquiring or  
leasing railway  
cars

33. (1) The Minister may, on behalf of Her Majesty, acquire or lease railway cars for the purpose of moving grain and administer and control any railway cars so acquired or leased and the Minister shall take every reasonable initiative to ensure that an adequate supply of rolling stock will be provided for the efficient, reliable and effective movement of grain.

#### *Pouvoirs du ministre relatifs aux wagons*

33. (1) Le ministre peut, pour le compte de Sa Majesté, prendre en charge, après acquisition ou location, des wagons en vue de leur utilisation pour les mouvements du grain; il doit en outre prendre toutes les mesures indiquées pour qu'une quantité suffisante de matériel roulant soit fournie pour le mouvement fiable et efficace du grain.

Acquisition ou  
location

Agreements  
respecting  
administration  
and control of  
railway cars

(2) The Minister may enter into agreements with the owners or lessees of railway cars whereby the Minister, on behalf of Her Majesty, assumes the administration and control of those railway cars subject to any agreed terms and conditions.

(2) Le ministre peut conclure des accords avec des propriétaires ou des locataires de wagons aux termes desquels il assume, pour le compte de Sa Majesté, la prise en charge des wagons selon les modalités convenues.

Accords de  
prise en charge

Transfer of  
administration  
and control of  
railway cars

(3) Notwithstanding anything in this or any other Act of Parliament, the Governor in Council may, by regulation, transfer the administration and control of any railway cars held by the Canadian Wheat Board on behalf of the Government of Canada from that Board to the Minister.

(3) Par dérogation à la présente loi ou à toute autre loi fédérale, le gouverneur en conseil peut, par règlement, transférer la prise en charge des wagons détenus par la Commission canadienne du blé, pour le compte de l'État, de celle-ci au ministre.

Transfert de la  
prise en charge

Administrator  
directed to  
administer  
railway cars

(4) The Administrator shall, at the direction of the Minister, administer and control any railway cars under the administration and control of the Minister on behalf of the Minister.

(4) Le ministre peut transférer la prise en charge de wagons de lui-même à l'administrateur. Le cas échéant, celui-ci en assume la charge pour le compte du ministre.

Prise en charge  
par l'adminis-  
trateur

Operating  
agreements

(5) Where the Administrator administers and controls any railway cars at the direction of the Minister, the Administrator may enter into agreements with the railway companies respecting the operation of the railway cars, subject to any agreements respecting such

(5) Dans le cas du transfert visé au paragraphe (4), l'administrateur peut conclure des accords avec les compagnies de chemin de fer pour l'exploitation des wagons en cause, sous réserve des accords déjà conclus par le ministre.

Accords  
d'exploitation



operation that have been entered into by the Minister.

PART II		PARTIE II	
RATES		TAUX	
Interpretation		Définitions	
Definitions	34. (1) In this Part,	34. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.	Définitions
"base rate scale" «barème...»	"base rate scale" means the scale set out in Schedule II indicating an amount per tonne for the movement of grain over each range of distance set out in the scale;	«barème de référence» Le barème figurant à l'annexe II et indiquant le montant par tonne pour les mouvements du grain sur chaque série de distances mentionnée.	«barème de référence» "base..."
"CN adjustment" «indemnité CN»	"CN adjustment" has the same meaning as in subsection 54(1);	«coûts admissibles estimatifs» Somme des éléments suivants :	«coûts admissibles estimatifs» "estimated eligible..."
"Crow Benefit" «subvention...»	"Crow Benefit" means, (a) in respect of the period beginning on January 1, 1984 and ending on July 31, 1984, \$286 million, (b) in respect of the 1984-85 crop year, \$599.6 million, (c) in respect of the 1985-86 crop year, \$629.1 million, and (d) in respect of the 1986-87 and subsequent crop years, \$658.6 million;	a) les coûts variables afférents au volume supportés par les compagnies de chemin de fer pour les mouvements du grain et les coûts variables afférents aux lignes supportés par elles pour les embranchements tributaires du transport du grain, selon l'estimation de la Commission prévue à l'article 39; b) les contributions progressives aux coûts fixes des compagnies de chemin de fer, à savoir : (i) pour la campagne agricole 1983-84 : 5% des coûts variables afférents au volume, (ii) pour la campagne agricole 1984-85 : 10% des coûts variables afférents au volume, (iii) pour la campagne agricole 1985-86 : 15% des coûts variables afférents au volume, (iv) pour les campagnes agricoles 1986-87 et suivantes : 20% des coûts variables afférents au volume.	
"cumulative government share of the cost change" «part totale...»	"cumulative government share of the cost change" has the same meaning as in subsection 54(1);	«expéditeur» Personne, société de personnes, société ou corporation ou organisme qui conclut un contrat avec une compagnie de chemin de fer pour le mouvement du grain.	«expéditeur» "shipper"
"estimated eligible costs" «coûts...»	"estimated eligible costs", in respect of any crop year, means an amount equal to the aggregate of (a) the volume-related variable costs of the railway companies for the movement of grain and their line-related variable costs for grain dependent branch lines, as estimated by the Commission pursuant to section 39, and (b) the following phased-in contribution to the constant costs of the railway companies, namely, (i) in respect of the 1983-84 crop year, 5% of the volume-related variable costs, (ii) in respect of the 1984-85 crop year, 10% of the volume-related variable costs,	«indemnité CN» S'entend au sens du paragraphe 54(1).	«indemnité CN» "CN adjustment"



	(iii) in respect of the 1985-86 crop year, 15% of the volume-related variable costs, and (iv) in respect of the 1986-87 and subsequent crop years, 20% of the volume-related variable costs;	«part totale de l'État dans la variation des coûts» S'entend au sens du paragraphe 54(1).	«part totale de l'État dans la variation des coûts» "cumulative..."
"final adjustment" «rajustement définitif»	"final adjustment" has the same meaning as in subsection 54(1);	«rajustement définitif» S'entend au sens du paragraphe 54(1).	«rajustement définitif» "final..."
"interim adjustment" «rajustement provisoire»	"interim adjustment" has the same meaning as in subsection 54(1);	«rajustement provisoire» S'entend au sens du paragraphe 54(1).	«rajustement provisoire» "interim..."
"shipper" «expéditeur»	"shipper" means any person, partnership, corporation or organization that enters into a contract with a railway company for the movement of grain;	«subvention du Nid-de-Corbeau» Chacun des montants suivants : a) pour la période commençant le 1 <sup>er</sup> janvier 1984 et se terminant le 31 juillet 1984 : 286,0 millions de dollars; b) pour la campagne agricole 1984-85 : 599,6 millions de dollars;	«subvention du Nid-de-Corbeau» "Crow..."
"tariff" «tarif»	"tariff" means a tariff of rates, rules and regulations for the movement of grain filed and published pursuant to this Part.	c) pour la campagne agricole 1985-86 : 629,1 millions de dollars; d) pour les campagnes agricoles 1986-87 et suivantes : 658,6 millions de dollars.	
		«tarif» Tarif des taux, règles et règlements applicables aux mouvements du grain, déposé et publié conformément à la présente partie.	«tarif» "tariff"
Application of <i>Railway Act</i>	(2) The provisions of the <i>Railway Act</i> respecting tariffs of tolls and tolls, except sections 276 to 278 thereof, apply, with such modifications as the circumstances require, to tariffs and rates under this Part to the extent that those provisions are not inconsistent with the provisions of this Part.	(2) Les dispositions de la <i>Loi sur les chemins de fer</i> relatives aux tarifs de taxes et aux taxes, à l'exception des articles 276 à 278, s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux tarifs et aux taux prévus à la présente partie, sauf incompatibilité avec celle-ci.	Application de la <i>Loi sur les chemins de fer</i>
Idem	(3) Sections 329 and 330 of the <i>Railway Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to all matters respecting costs under this Part to the extent that those sections are not inconsistent with the provisions of this Part, and the commission may dispose of issues of confidentiality of cost information by such summary procedures as it deems appropriate.	(3) Les articles 329 et 330 de la <i>Loi sur les chemins de fer</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux questions afférentes aux coûts prévues à la présente partie, sauf incompatibilité avec celle-ci, la Commission décide du caractère confidentiel des données sur les coûts selon la procédure sommaire qu'elle juge indiquée.	Idem
Idem	(4) For greater certainty, nothing in this Act shall be construed as relieving a railway company from any obligation of the company imposed by or under section 262 of the <i>Railway Act</i> and payments to the company under this Act shall be deemed to be ade-	(4) Il demeure entendu que la présente loi ne décharge pas une compagnie de chemin de fer des obligations que lui impose l'article 262 de la <i>Loi sur les chemins de fer</i> et que les versements qui lui sont faits en vertu de la présente loi sont censés suffisants pour lui permettre de remplir ces obligations.	Idem

quate for the purposes of enabling the company to carry out those obligations.

### *Annual Rate Scale*

Annual rate scale

35. (1) The Commission shall, on or before April 30th of each year, by order, prescribe the annual rate scale in respect of the next crop year.

Rate scales where over 2,200 miles distance

(2) Where it is necessary in prescribing the annual rate scale to establish rates for distances exceeding those set out in Schedule II, such rates shall be established by the Commission and be consistent with rate-making principles used to derive the base rate scale for distances exceeding 1,200 miles.

Determination of annual rate scale

36. (1) The annual rate scale in respect of a crop year shall be determined by multiplying the amount per tonne for the movement of grain over each range of distance set out in the base rate scale by the quotient obtained by dividing the estimated eligible costs of the railway companies in respect of that crop year less the CN adjustment in respect of that crop year by the base year revenues within the meaning of subsection (2), as those revenues are adjusted in accordance with the grain tonnage forecast for that crop year provided by the Administrator.

Definition of "base year revenues"

(2) For the purposes of subsection (1), "base year revenues" means the amount obtained by multiplying the rates applicable to the movement of grain under the tariffs of rates of the railway companies as derived from the base rate scale, taking into account sections 44 and 46, by the number of tonnes of grain actually moved by the railway companies from each point of origin on a line of railway in the Western Division in the most recent base year as defined by subsection 39(1).

Annual rate scale to include percentages

37. (1) There shall be included in each annual rate scale prescribed by the Commis-

### *Barème annuel*

Barème annuel

35. (1) La Commission fixe, par ordonnance, au plus tard le 30 avril de chaque année, le barème annuel pour la campagne agricole suivante.

Barème pour distances supérieures à 2 200 milles

(2) Dans le cas où il est nécessaire, lors de l'établissement du barème annuel, de fixer des taux applicables à des distances supérieures à celles qui figurent à l'annexe II, ces taux sont fixés par la Commission conformément aux principes afférents à la fixation des taux appliqués à l'établissement du barème de base pour les distances supérieures à 1 200 milles.

Calcul du barème annuel

36. (1) Le barème annuel pour une campagne agricole se calcule par multiplication du montant par tonne pour les mouvements du grain sur chaque série de distances mentionnée dans le barème de référence par un quotient où le dividende est la différence entre les coûts admissibles estimatifs des compagnies de chemin de fer et l'indemnité CN pour cette campagne agricole et où le diviseur correspond aux revenus de l'année de référence, au sens du paragraphe (2), après rajustement de ces revenus conforme aux prévisions quantitatives, en tonnes, de l'administrateur pour cette campagne agricole.

Définition de «revenus de l'année de référence»

(2) Pour l'application du paragraphe (1), «revenus de l'année de référence» s'entend du produit où le multiplicande correspond aux taux applicables aux mouvements du grain selon les tarifs des compagnies de chemin de fer découlant du barème de référence, compte tenu des articles 44 et 46, et où le multiplicateur correspond aux mouvements du grain, en tonnes, effectués par les compagnies de chemin de fer au départ de chaque point situé sur une ligne de la division de l'Ouest pendant la dernière année de référence, au sens de la définition du paragraphe 39(1).

Mention des pourcentages dans le barème annuel

37. (1) Le barème annuel fixé en vertu de l'article 35 doit mentionner le pourcentage



sion pursuant to section 35 the percentages of the rates that are to be borne by the Government of Canada and the shippers of grain.

Percentage to be borne by Government of Canada

(2) For the purposes of subsection (1), the percentage to be borne by the Government of Canada for a crop year is equal to the quotient, expressed as a percentage, obtained by dividing

(a) the estimated government commitment less an amount equal to the CN adjustment in respect of that crop year, plus or minus the total of the interim adjustment for the current crop year and the final adjustment for the preceding crop year, plus the shipper share limitation adjustment for the preceding calendar year, as determined under Part IV, by

(b) the estimated eligible costs less an amount equal to the CN adjustment in respect of that crop year.

Percentage to be borne by shippers of grain

(3) For the purposes of subsection (1), the percentage to be borne by the shippers of grain for a crop year is equal to the difference between one hundred per cent and the percentage to be borne by the Government of Canada for the crop year, as calculated under subsection (2).

### Costing Review

Costing review

38. (1) After consultation with the Committee and such system participants as the Commission deems appropriate, the Commission shall, on or before March 31, 1986, on the basis of the most recent calendar or crop year for which appropriate costing information is available, complete a review of and determine, for that year, the volume-related variable costs of the railway companies for the movement of grain and the line-related variable costs of the railway companies for grain dependent branch lines as designated by the Commission pursuant to section 40.

Duties of Commission

(2) In carrying out the review and making the determination referred to in subsection (1), the Commission shall

(a) take into account all costs actually incurred that are directly related to the

des taux à supporter respectivement par l'État et les expéditeurs de grain.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le pourcentage à supporter par l'État pendant une campagne agricole est égal au quotient, en pourcentage, des montants suivants :

a) la différence entre l'engagement financier estimatif de l'État et l'indemnité CN pour cette campagne agricole, plus ou moins le total du rajustement provisoire pour la campagne agricole en cours et du rajustement définitif pour la campagne agricole précédente, plus le rajustement limitant la part des expéditeurs pour l'année civile précédente, déterminé conformément à la partie IV;

b) la différence entre les coûts admissibles estimatifs et l'indemnité CN pour cette campagne agricole.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le pourcentage à supporter par les expéditeurs de grain pendant une campagne agricole est égal à la différence entre cent pour cent et le pourcentage, déterminé conformément au paragraphe (2), à supporter par l'État pour cette campagne agricole.

Pourcentage à supporter par l'État

Pourcentage à supporter par les expéditeurs de grain

### Examen des coûts

Examen des coûts

38. (1) Après consultation du Comité et des autres participants qu'elle estime indiqués, la Commission procède à l'examen et à la détermination, à achever au plus tard le 31 mars 1986, des coûts variables afférents au volume supportés par les compagnies de chemin de fer pour les mouvements du grain et des coûts variables afférents aux lignes supportés par elles pour les embranchements tributaires du transport du grain désignés par elle en vertu de l'article 40, pour la dernière année civile ou campagne agricole à l'égard de laquelle elle dispose de données de coûts utiles.

(2) Dans l'examen et la détermination des coûts visés au paragraphe (1), la Commission :

a) tient compte de tous les coûts engagés, liés directement au maintien d'un réseau

Obligations de la Commission



provision of an adequate, reliable and efficient railway transportation system, that will meet future requirements for the movement of grain;

(b) compute the costs of capital in accordance with paragraph 276(3)(b) of the *Railway Act* and adjust that cost by any amount it deems justified in light of the risks associated with the movement of grain;

(c) exclude the costs of capital and depreciation in respect of branch line assets provided under the Prairie Branch Line Rehabilitation Program and in respect of railway cars that have not been funded by the railway companies;

(d) reduce the additional costs directly attributable to the joint line movement referred to in sections 48 and 49 by an amount equal to the additional revenues derived by the railway companies pursuant to those sections; and

(e) reduce the additional costs directly attributable to the acquisition by the railway companies of railway cars for the movement of grain other than box cars or hopper cars by an amount equal to the additional revenues derived by the railway companies pursuant to sections 50 and 51.

Further reviews

(3) The Commission shall, on or before March 31st, 1990 and on or before March 31st of every fourth year thereafter, complete a further review and determination of costs in accordance with subsections (1) and (2) on the basis of the most recent calendar or crop year for which appropriate costing information is available.

Recommendation

(4) In carrying out the review referred to in subsection (1) and further review made pursuant to subsection (3), the Commission shall assess the appropriateness of the level of the contribution to the constant costs of the railway companies referred to in subparagraph (b)(iv) of the definition "estimated eligible costs" in subsection 34(1) and make recommendations to the Minister thereon.

Assessment objectives

(5) In assessing the appropriateness of the level of the contribution referred to in sub-

ferroviaire fiable et efficace, adapté à l'évolution des besoins en matière de mouvements de grain;

b) calcule les coûts en capital conformément à l'alinéa 276(3)b) de la *Loi sur les chemins de fer* et effectue tout rajustement qu'elle estime justifiée, compte tenu des risques afférents aux mouvements du grain;

c) exclut les coûts en capital et l'amortissement relatifs aux embranchements visés par le programme de remise en état des embranchements des Prairies et aux wagons qui n'ont pas été payés par les compagnies de chemin de fer;

d) réduit les coûts supplémentaires directement attribuables aux mouvements sur ligne conjointe visés aux articles 48 et 49 d'un montant égal aux revenus supplémentaires procurés aux compagnies de chemin de fer par l'application de ces articles;

e) réduit les coûts supplémentaires directement attribuables à l'acquisition par les compagnies de chemin de fer de wagons pour les mouvements du grain, à l'exception des wagons couverts et des wagons à trémie, d'un montant égal aux revenus supplémentaires qui leur sont procurés par l'application des articles 50 et 51.

Autres examens

(3) Tous les quatre ans à compter de 1990, la Commission procède à de nouveaux examens et à de nouvelles déterminations, à achever au plus tard le 31 mars de ces années, des coûts conformément aux paragraphes (1) et (2), pour la dernière année civile ou campagne agricole à l'égard de laquelle elle dispose de données de coûts utiles.

Recommandation

(4) Dans les examens visés aux paragraphes (1) et (3), la Commission évalue le bien-fondé du niveau de la contribution aux coûts fixes des compagnies de chemin de fer visée au sous-alinéa b)(iv) de la définition de «coûts admissibles estimatifs» au paragraphe 34(1) et présente au ministre des recommandations à son sujet.

Objectifs

(5) Dans l'évaluation du bien-fondé du niveau de la contribution visée au para-

section (4), the Commission shall be guided by the following objectives:

- (a) to ensure that the overall revenues of the railway system are adequate to meet its long-term needs; and
- (b) to ensure that the contribution to constant cost provided by the movement of grain is fair in relation to the contribution provided by other commodities.

Disclosure of  
information

(6) For the purposes of the consultation required under subsections (1) and 39(2), the Commission may, notwithstanding section 331 of the *Railway Act*, disclose to the Committee and such system participants as the Commission consults, any information furnished to the Commission by the railway companies, subject to any conditions respecting confidentiality that the Commission may by order prescribe.

#### *Annual Estimation of Variable Costs*

Definition of  
"most recent  
base year"

39. (1) In this section, "most recent base year" in respect of any crop year, means the latest calendar year or crop year for which variable costs have been determined by the Commission pursuant to section 38, except that for the 1984-85 crop year and the 1985-86 crop year the most recent base year shall be deemed to be the 1981-82 crop year and the variable costs with respect to that crop year shall be deemed to have been determined by the Commission as follows, namely,

- (a) volume-related variable costs, \$590 million; and
- (b) line-related variable costs for grain dependent branch lines, \$104.7 million.

Estimating  
volume-related  
and line-related  
variable costs

(2) After consultation with the Committee, the Commission shall, on or before April 30th of each year, estimate, for the next crop year, in accordance with subsections (4) and (5), the volume-related variable costs of the railway companies for the movement of grain and the line-related variable costs for branch lines of the railway companies that have been designated as grain dependent branch lines in respect of the next crop year by the Commission pursuant to section 40.

phe (4), la Commission se fonde sur les objectifs suivants :

- a) un total des revenus du système ferroviaire suffisant pour répondre à ses besoins à long terme;
- b) une contribution aux coûts fixes pour les mouvements du grain juste par rapport à celle pour les autres produits.

Communication  
de renseigne-  
ments

(6) Pour les consultations exigées aux paragraphes (1) et 39(2), la Commission peut, par dérogation à l'article 331 de la *Loi sur les chemins de fer*, communiquer au Comité et aux autres participants qu'elle consulte les renseignements que lui ont fournis les compagnies de chemin de fer, sous réserve des conditions afférentes à leur caractère confidentiel qu'elle peut établir par ordonnance.

#### *Estimation annuelle des coûts variables*

Définition de  
«dernière année  
de référence»

39. (1) Au présent article, «dernière année de référence» s'entend, à l'égard d'une campagne agricole, de la dernière année civile ou campagne agricole pour laquelle la Commission a déterminé les coûts variables conformément à l'article 38; cependant, pour les campagnes agricoles de 1984-85 et 1985-86, la dernière année de référence est réputée être la campagne agricole 1981-82, pour laquelle les coûts variables sont réputés avoir été déterminés par la Commission comme il suit :

- a) coûts variables afférents au volume : 590,0 millions de dollars;
- b) coûts variables afférents aux lignes pour les embranchements tributaires du transport du grain : 104,7 millions de dollars.

Estimation des  
coûts variables  
afférents au  
volume et aux  
lignes

(2) Après consultation du Comité, la Commission estime, au plus tard le 30 avril de chaque année, pour la campagne agricole suivante, conformément aux paragraphes (4) et (5), les coûts variables afférents au volume supportés par les compagnies de chemin de fer pour les mouvements du grain et les coûts variables afférents aux lignes supportés par elles pour les embranchements désignés par la Commission en vertu de l'article 40



Non-included  
costs

(3) The costs referred to in subsection (2) do not include cost of capital and depreciation in respect of branch line assets provided under the Prairie Branch Line Rehabilitation Program and in respect of railway cars that have not been funded by the railway companies.

Method of  
estimation

(4) The variable costs referred to in subsection (2) shall be estimated by applying the railway price indices, as approved by the Commission, to

(a) the volume-related variable costs of the railway companies for the movement of grain for the most recent base year, adjusted to take into account the difference between the tonnage of grain moved in the most recent base year and the tonnage of grain that, in the estimation of the Administrator, will be moved in the next crop year; and

(b) the line-related variable costs of the railway companies for the most recent base year in respect of branch lines that have been designated by the Commission as grain dependent branch lines in respect of that base year, adjusted to take into account railway branch lines that have been added to or deleted from the list of grain dependent branch lines since the most recent base year.

Adjusting  
estimates

(5) The Commission shall adjust the variable costs obtained under subsection (2) by

(a) making adjustments to reflect any reduction in costs that, in the opinion of the Commission, result from the utilization of railway cars not funded by the railway companies and acquired after the most recent base year;

(b) making adjustments to reflect cost changes that, in the opinion of the Commission, result from the acquisition by the railway companies of railway cars for the movement of grain or from capital investments by the railway companies in grain dependent branch lines; and

comme tributaires du transport du grain pour cette campagne agricole;

(3) Les coûts visés au paragraphe (2) ne comprennent pas les coûts en capital et l'amortissement liés aux actifs des embranchements visés par le programme de remise en état des embranchements des Prairies et aux wagons qui n'ont pas été payés par les compagnies de chemins de fer.

Coûts exclus

(4) Les coûts variables visés au paragraphe (2) sont estimés par application de l'indice des prix ferroviaires approuvé par la Commission aux coûts suivants :

Formule  
d'estimation

a) les coûts variables afférents au volume supportés par les compagnies de chemin de fer pour les mouvements du grain effectués pendant la dernière année de référence, rajustés en fonction de la différence entre les mouvements du grain, en tonnes, effectués pendant la dernière année de référence, et les mouvements du grain, en tonnes, qui, selon l'estimation de l'administrateur, seront effectués pendant la campagne agricole suivante;

b) les coûts variables afférents aux lignes supportés par les compagnies de chemin de fer pendant la dernière année de référence à l'égard des embranchements désignés par la Commission pour cette année de référence comme tributaires du transport du grain, rajustés en fonction des adjonctions ou des radiations effectuées dans la liste de ces embranchements depuis la dernière année de référence.

(5) La Commission rajuste les coûts variables visés au paragraphe (2) en fonction :

Rajustement  
des estimations

a) de toute réduction de coûts résultant, à son avis, de l'utilisation de wagons non payés par les compagnies de chemin de fer et acquis après la dernière année de référence;

b) des variations de coûts qui, à son avis, résultent de l'acquisition par les compagnies de chemin de fer de wagons pour les mouvements du grain ou de dépenses d'immobilisations engagées par elles pour les embranchements tributaires du transport du grain;



(c) making adjustments for the movement of grain to any port in British Columbia to which grain was not moved in the most recent base year.

c) des mouvements du grain à destination de tout port de Colombie-Britannique vers lequel il n'en a été effectué aucun pendant la dernière année de référence.

Designating  
grain dependent  
branch lines

40. (1) The Commission shall, on or before the 31st day of March of each year, designate and in the manner it determines publish a list of the railway branch lines or segments thereof in the Western Division that shall be deemed to be grain dependent branch lines for the next crop year.

40. (1) La Commission désigne, au plus tard le 31 mars de chaque année, les embranchements ou tronçons d'embranchement de la division de l'Ouest réputés être, pendant la campagne agricole suivante, des embranchements tributaires du transport du grain et en publie la liste conformément aux modalités qu'elle détermine.

Désignation des  
embranche-  
ments  
tributaires du  
transport du  
grain

Relevant  
criteria

(2) The Commission shall make the designation under subsection (1) where it is of the opinion that, based on the average of the three immediately preceding calendar or crop years,

(2) La Commission procède à la désignation prévue au paragraphe (1) si, à son avis, sur la moyenne des trois dernières années civiles ou campagnes agricoles :

Facteurs à  
prendre en  
compte

(a) the tonnage of grain moved that originated or terminated on the line or segment thereof was equal to or greater than sixty per cent of the total tonnage of all traffic that originated or terminated on the line or segment thereof, and

a) les mouvements du grain, en tonnes, effectués sur la ligne ou le tronçon de ligne en cause constituaient au moins soixante pour cent de son trafic total, en tonnes;

(b) the freight revenue less volume-related variable costs in respect of traffic other than movement of grain received by the railway company that operates the line or segment thereof did not exceed the cost associated with the line or segment thereof,

b) la différence entre les revenus de fret et les coûts variables afférents au volume liés au trafic, à l'exception des mouvements du grain, de la compagnie de chemin de fer exploitant cette ligne ou ce tronçon de ligne ne dépasse pas les coûts de l'exploitation.

or where it is of the opinion that the line or segment thereof is not used by the railway company for operations other than the movement of grain.

Elle procède également à la désignation si, à son avis, la ligne ou le tronçon de ligne ne sont utilisés par la compagnie de chemin de fer que pour des mouvements du grain.

### *Tariff of Rates*

### *Tarif*

Rates

41. The rates of a railway company for the movement of grain shall be in conformity with the provisions of this Part.

41. Les taux des compagnies de chemin de fer pour les mouvements du grain doivent être conformes à la présente partie.

Taux

Tariff of rates

42. Every railway company shall, on or before May 31st of each year, file and publish a tariff in respect of the next crop year.

42. Chaque compagnie de chemin de fer, au plus tard le 31 mai, dépose et publie annuellement un tarif pour la campagne agricole suivante.

Tarif

How rates are  
to be derived  
and apportioned

43. (1) Each rate set out in a tariff shall be derived from the rate applicable to the appropriate range of distance in the annual rate scale determined in accordance with section 36 and shall be apportioned between the Government of Canada and the shippers

43. (1) Chaque taux prévu à un tarif est calculé d'après le taux applicable à la série de distances correspondante du barème annuel fixé conformément à l'article 36 et est réparti entre l'État et les expéditeurs de grain d'après les pourcentages déterminés

Méthode de  
calcul et de  
répartition des  
taux

of grain on the basis of the percentages determined by the Commission pursuant to subsections 37(2) and (3).

par la Commission conformément aux paragraphes 37(2) et (3).

(2) Where a rate authorized under this Part is higher or lower than that provided by this section, the increase or reduction shall apply to the portion of the rate payable by the shipper in accordance with section 37.

(2) Dans le cas où les taux prévus à la présente partie sont supérieurs ou inférieurs à ceux que prévoit le présent article, la majoration ou la réduction sont applicables à la portion payable par l'expéditeur en vertu de l'article 37.

(3) Subsection (2) does not apply in respect of a lower rate referred to in section 46.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux taux réduits visés à l'article 46.

**44.** (1) In establishing rates for the purposes of section 43, the distance from Edmonton or Calgary to any port in British Columbia on any line of railway shall be deemed to be equal to the distance from Edmonton to Vancouver on the line of railway of the Canadian National Railway Company.

**44.** (1) Pour l'établissement des taux prévus à l'article 43, la distance d'Edmonton ou de Calgary à un port de Colombie-Britannique situé sur une ligne de chemin de fer est réputée égale à la distance d'Edmonton à Vancouver par la ligne de chemin de fer de la Compagnie des Chemins de fer nationaux du Canada.

(2) In establishing rates for the purposes of section 43, the distance from any point on any line of railway of the Canadian National Railway Company west of Edmonton to any port in British Columbia shall be deemed to be equal to the distance from that point to Vancouver on the line of railway of the Canadian National Railway Company.

(2) Pour l'établissement des taux prévus à l'article 43, la distance d'un point situé sur une ligne de la Compagnie des Chemins de fer nationaux du Canada à l'ouest d'Edmonton à un port de Colombie-Britannique est réputée égale à la distance de ce point à Vancouver par la ligne de cette compagnie.

(3) In establishing rates for the purposes of section 43, the distance from any point on any line of railway of Canadian Pacific Limited in Alberta west of Calgary to Vancouver shall be deemed to be equal to the actual distance plus 123.7 miles.

(3) Pour l'établissement des taux prévus à l'article 43, la distance d'un point situé sur une ligne du Canadien Pacifique Limitée à l'ouest de Calgary, en Alberta, à Vancouver est réputée égale à la distance réelle plus 123,7 milles.

**45.** (1) A railway company may, in respect of any crop year, include in its tariff a rate that is lower than that provided by section 43 if

**45.** (1) Une compagnie de chemin de fer peut, pour une campagne agricole, inclure dans son tarif un taux inférieur à celui que prévoit l'article 43 si les conditions suivantes sont remplies :

(a) the railway company and any shipper to whom such a rate would apply have agreed on a lower rate;

a) la compagnie de chemin de fer et tout expéditeur à qui un tel taux s'appliquerait sont convenus d'une réduction de taux;

(b) the shipper has, in the manner prescribed by the Commission, given notice to the Commission of the proposed lower rate;

b) l'expéditeur a, selon les modalités fixées par la Commission, donné avis à cette dernière du projet de réduction;

(c) the railway company, after the notice referred to in paragraph (b) has been given but not later than seven months prior

c) la compagnie de chemin de fer, après avoir donné l'avis prévu à l'alinéa b), au plus tard sept mois avant le début de la



to the beginning of that crop year, has, in the manner prescribed by the Commission, given public notice of its intention to include such a lower rate in its tariff; and  
(d) the Commission has not disallowed a proposed lower rate pursuant to section 47.

campagne agricole, a donné avis public, selon des modalités également fixées par la Commission, de son intention de porter la réduction dans son tarif;

d) la Commission ne s'est pas prévalu de l'article 47 pour rejeter le projet de taux réduit.

Application of section

(2) This section does not apply prior to the 1986-87 crop year except in respect of a lower rate that would, in the opinion of the Commission, encourage and reflect efficiencies gained from the loading or unloading of railway cars on weekends or the transportation of grain by rail during seasons other than peak seasons.

(2) Le présent article ne s'applique aux campagnes agricoles antérieures à celle de 1986-87 que dans le cas d'une réduction susceptible, selon la Commission, de prendre en compte et de favoriser les gains de rendement consécutifs au chargement ou au déchargement de wagons en fin de semaine ou au transport ferroviaire du grain en morte-saison.

Restriction

Exception for competitive or contiguous points

46. (1) Notwithstanding sections 43 and 45 but subject to subsection (2), a railway company may, in respect of any crop year, include in its tariff a rate that is lower than that provided by section 43 in respect of

46. (1) Par dérogation aux articles 43 et 45, mais sous réserve du paragraphe (2), une compagnie de chemin de fer peut, pour une campagne agricole, inclure dans son tarif un taux inférieur à celui que prévoit l'article 43 à l'égard de :

Points concurrentiels ou contigus

(a) any point of origin that was treated as a competitive or contiguous point in the tariff of rates applicable to the 1981-82 crop year; and

a) tout point d'origine considéré comme concurrentiel ou contigu dans le tarif de taux applicable à la campagne agricole 1981-82;

(b) any additional point of origin that is designated by the Commission as a competitive or contiguous point prior to December 31, 1983.

b) tout point d'origine supplémentaire désigné par la Commission comme concurrentiel ou contigu avant le 31 décembre 1983.

Limit

(2) A lower rate included in a tariff pursuant to subsection (1) shall not be less than the rate that is necessary to match any competitive railway rate.

(2) Un taux réduit inclus dans un tarif en vertu du paragraphe (1) ne peut être inférieur au taux nécessaire pour concurrencer tout autre taux ferroviaire.

Restriction

Application for leave to appeal

47. (1) Any person who believes on reasonable grounds that he will be adversely affected by any lower rate proposed to be implemented under section 45 may apply to the Commission for leave to appeal the proposed lower rate within thirty days of the giving of the public notice referred to in paragraph 45(1)(c).

47. (1) Toute personne fondée à croire qu'elle sera lésée par une réduction de taux proposée en vertu de l'article 45 peut, dans les trente jours suivant l'avis public visé à l'alinéa 45(1)c), demander à la Commission l'autorisation d'en appeler.

Demande d'autorisation d'appel

Disposition of application and appeal

(2) Subject to the thirty day delay set out in subsection (1) of this section, subsections 23(1), (2) and (3) of the *National Transportation Act* apply, with such modifications as the circumstances require, to an application under subsection (1) of this section and to

(2) Sous réserve du délai de trente jours visé au paragraphe (1), les paragraphes 23(1) à (3) de la *Loi nationale sur les transports* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la demande visée au paragraphe (1) et à l'appel qui peut en résulter, sauf que la Commission :

Décision



any appeal that may result therefrom, except that

(a) the Commission shall dispose of the application and any appeal that may result therefrom within ninety days of the making of the application; and

(b) in disposing of the matter, the Commission may disallow any proposed lower rate or allow it with or without conditions, including conditions relating to the extension of similar rates to other points.

(3) Where a railway company does not accept any condition imposed by the Commission pursuant to paragraph (2)(b), the company cannot charge the lower rate in respect of which the condition was imposed.

(4) Where, in allowing a proposed lower rate under paragraph (2)(b), the Commission makes it a condition that such lower rate as the Commission deems appropriate be extended to other points, the railway company that accepts the condition may extend such lower rate without complying with paragraphs 45(1)(a) to (c).

48. (1) A railway company may, in respect of any crop year, include in its tariff a rate in respect of a joint line movement that is higher than that provided by section 43 if that rate has been authorized by the Commission pursuant to section 49.

(2) In this section and section 49, "joint line movement" means any rail traffic that passes over any continuous route in Canada operated by two or more railway companies.

49. (1) The Commission may, by order, prescribe the amount by which a rate applicable to a joint line movement may exceed the level provided by section 43, but in no case shall that amount exceed the level that, in the opinion of the Commission, is necessary in order to defray the additional costs directly attributable to the joint line movement, other than costs that, in the opinion of the Commission, are incurred by a railway company for the movement of grain in the vicinity of a port for unloading purposes.

a) rend sa décision sur la demande et, le cas échéant, sur l'appel dans les quatre-vingt-dix jours suivant la présentation de la demande;

b) peut rejeter un projet de taux réduit, ou l'accepter avec ou sans conditions, y compris des conditions relatives à l'application de taux similaires à d'autres points.

(3) Une compagnie de chemin de fer ne peut appliquer un taux réduit si elle refuse une condition relative à celui-ci imposée par la Commission en vertu de l'alinéa (2)b).

(4) Dans le cas où la Commission accepte un projet de taux réduit à condition que tout taux réduit qu'elle estime indiqué s'applique à d'autres points, la compagnie de chemin de fer, si elle accepte la condition, peut appliquer ce dernier taux sans se conformer aux alinéas 45(1)a) à c).

48. (1) Une compagnie de chemin de fer peut, pour une campagne agricole, inclure dans son tarif un taux pour les mouvements du grain sur ligne conjointe supérieur à celui que prévoit l'article 43, sous réserve d'y être autorisée par la Commission conformément à l'article 49.

(2) Au présent article et à l'article 49, «mouvement sur ligne conjointe» s'entend du trafic ferroviaire empruntant une voie continue du Canada exploitée par deux compagnies de chemin de fer ou plus.

49. (1) La Commission peut, par ordonnance, prévoir de quel montant un taux applicable aux mouvements sur ligne conjointe peut dépasser le niveau prévu à l'article 43; ce montant ne peut cependant dépasser le niveau nécessaire, selon la Commission, pour supporter les coûts supplémentaires directement attribuables aux mouvements sur ligne conjointe, à l'exception des coûts qui, à son avis, ont été engagés par une compagnie de chemin de fer pour les mouvements du grain effectués à proximité d'un port pour déchargement.

Refus des conditions

Application de taux similaires

Taux majorés pour les mouvements de grain sur ligne conjointe

Définition de «mouvement sur ligne conjointe»

Taux applicables aux mouvements sur ligne conjointe

Where condition not accepted

Extending rates

Higher rates in respect of joint line movements

Definition of "joint line movement"

Rates applicable to joint line movements

Reciprocal  
arrangements

(2) The Administrator shall, in consultation with the railway companies and such system participants as the administrator deems appropriate, promote reciprocal and other arrangements between the railway companies for the interchange of grain traffic for the purpose of establishing rates, not exceeding those provided by section 43, for the movement of grain to Prince Rupert and Ridley Island from any point on any line of railway other than a line of railway of the Canadian National Railway Company.

(2) L'administrateur favorise, en consultation avec les compagnies de chemin de fer et les participants qu'il estime indiqués, des accords de réciprocité et autres entre compagnies de chemin de fer sur l'échange du trafic du grain en vue d'établir des taux, n'excédant pas ceux que prévoit l'article 43, pour les mouvements du grain à destination de Prince Rupert et de Ridley Island au départ de tout point situé sur une ligne de chemin de fer, à l'exception d'une ligne de la Compagnie des Chemins de fer nationaux du Canada.

Accords de  
réciprocité

Higher or lower  
rates in respect  
of certain  
railway cars

50. A railway company may, in respect of any crop year, include in its tariff a rate in respect of the movement of grain by means of railway cars other than box cars, hopper cars or shipper supplied tank cars that is higher or lower than that provided by section 43 if that rate has been authorized by the Commission pursuant to section 51.

50. Une compagnie de chemin de fer peut, pour une campagne agricole, inclure dans son tarif un taux pour les mouvements du grain par wagons, à l'exception des wagons couverts, des wagons à trémie ou des wagons-citernes fournis par les expéditeurs, supérieur ou inférieur à celui que prévoit l'article 43, sous réserve d'y être autorisée par la Commission conformément à l'article 51.

Taux majorés  
ou réduits pour  
certains wagons

Rates  
applicable to  
movement by  
certain railway  
cars

51. The Commission may, by order, prescribe the amount by which a rate applicable to a movement of grain by means of railway cars other than box cars, hopper cars or shipper supplied tank cars may differ from the level provided by section 43, but in no case shall that amount exceed the level that, in the opinion of the Commission, is necessary in order to reflect the difference in costs.

51. La Commission peut prévoir, par ordonnance, de quel montant un taux applicable aux mouvements du grain par wagon, à l'exception des wagons couverts, des wagons à trémie et des wagons-citernes fournis par les expéditeurs, peut différer du niveau prévu à l'article 43; ce montant ne peut cependant dépasser le niveau qui, selon la Commission, est nécessaire pour la prise en compte de la différence des coûts.

Taux applica-  
bles aux  
mouvements de  
grain par  
certains wagons

Investigation of  
rates

52. (1) The Commission may, on its own motion or on receiving information by complaint or otherwise, conduct an investigation to determine whether anything included in a tariff contravenes any provision of this Part.

52. (1) La Commission peut, de sa propre initiative ou sur réception de renseignements, notamment à la suite du dépôt d'une plainte, tenir une enquête afin de déterminer si un élément d'un tarif enfreint la présente partie.

Enquête sur les  
taux

Where rates  
contravene this  
Part

(2) Where the Commission, after an investigation under this section, determines that anything included in a tariff contravenes any provision of this Part, the Commission may, not later than sixty days after the filing of the tariff in question, disallow that which has been found to be in contravention and require that the tariff be amended so that it is in accordance with this Part.

(2) Si elle conclut, après l'enquête prévue au présent article, qu'un tarif enfreint la présente partie, la Commission peut, dans les soixante jours suivant le dépôt du tarif en question, rejeter l'élément en infraction à la présente partie et ordonner que le tarif soit modifié en conformité avec cette partie.

Taux contraires  
à la présente  
partie

Amending rates

(3) Where the Commission, under subsection (2), requires that a tariff be amended, the railway company shall amend it accord-

(3) Une compagnie de chemin de fer doit, si la Commission le lui ordonne en vertu du paragraphe (2), modifier le tarif dans le délai

Modification  
des taux



ingly within such period as the Commission may, by order, prescribe.

que celle-ci peut, par ordonnance, lui impartir.

Duration of  
tariff

53. The rates set out in a tariff take effect on August 1st of the year in which it is filed and published in accordance with this Part and continue in force until July 31st of the next year.

53. Les taux prévus aux tarifs visés à la présente partie prennent effet le 1<sup>er</sup> août de l'année où ils ont été déposés et publiés conformément à la présente partie et restent valides jusqu'au 31 juillet de l'année suivante.

Durée de  
validité des  
tarifs

### PART III

#### GOVERNMENT PAYMENTS

##### Interpretation

Definitions

54. (1) In this Part,

“CN adjustment”, in respect of any crop year, means the amount paid to the Canadian National Railway Company in respect of that crop year pursuant to section 56;

“cost change per tonne”, in respect of any crop year, means an amount obtained by multiplying the rate of cost change in respect of that crop year by the aggregate of

(a) the average cost of moving one tonne of grain in the 1981-82 crop year, as determined under subsection (2), and

(b) the aggregate of the cost changes per tonne in respect of the crop years preceding that crop year but not preceding the 1982-83 crop year;

“Crow Benefit”  
«subvention...»

“Crow Benefit” has the same meaning as in subsection 34(1);

“cumulative  
government  
share of the  
cost change”  
«part totale...»

“cumulative government share of the cost change”, in respect of any crop year, means an amount equal to the product obtained by multiplying the number of tonnes of grain moved in that crop year or 31.5 million tonnes, whichever is the lesser, by the aggregate of

(a) the product obtained by multiplying the government share of the rate of cost change for that crop year by the aggregate of the amounts to be calculated under paragraphs (a) and (b) of the definition “cost change per tonne”, and

### PARTIE III

#### VERSEMENTS DE L'ÉTAT

##### Définitions

54. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«coûts admissibles» Coûts admissibles estimatifs, au sens du paragraphe 34(1), pour une campagne agricole, rajustés en fonction des mouvements du grain, en tonnes, effectués pendant cette campagne agricole.

«engagement financier de l'État» Somme des éléments suivants, pour une campagne agricole :

a) la subvention du Nid-de-Corbeau,

b) la part totale de l'État dans la variation des coûts

pour cette campagne agricole.

Cette somme ne peut cependant pas excéder la différence entre les coûts admissibles et les revenus de l'année de référence, au sens du paragraphe 36(2), pour la dernière année de référence, au sens du paragraphe 39(1), rajustée en fonction des mouvements du grain, en tonnes, effectués pendant la même campagne agricole.

«indemnité CN» Montant versé à la Compagnie des Chemins de fer nationaux du Canada pour une campagne agricole en vertu de l'article 56.

«part de l'État dans le taux de variation des coûts» Excédent, en unités de pourcentage, du taux de variation des coûts pendant une campagne agricole sur la part maximale des expéditeurs dans le taux de variation des coûts pendant cette campagne agricole.

Définitions

«coûts  
admissibles»  
“eligible costs”

«engagement  
financier de  
l'État»  
“government  
commitment”

«indemnité CN»  
“CN adjust-  
ment”

«part de l'État  
dans le taux de  
variation des  
coûts»  
“government  
share of...”



	(b) the cumulative government share of the cost change per tonne for the crop year preceding that crop year;	«part maximale des expéditeurs dans le taux de variation des coûts» Pour les campagnes agricoles suivantes, les unités de pourcentage du taux de variation des coûts indiqués en regard :	«part maximale des expéditeurs dans le taux de variation des coûts» «maximum...»
“eligible costs” «coûts admissibles»	“eligible costs”, in respect of any crop year, means estimated eligible costs within the meaning of subsection 34(1), as adjusted to take into account the tonnage of grain actually moved in that crop year;	a) 1982-83 : 0; b) 1983-84 : 3; c) 1984-85 : 3; d) 1985-86 : 3; e) 1986-87 et suivantes : 6.	
“final adjustment” «rajustement définitif»	“final adjustment”, in respect of any crop year, means the amount by which the payments made or to be made to the railway companies in respect of that crop year pursuant to sections 55 and 56, without taking into account any reduction in a government payment to a railway company referred to in section 21 or any amount that has been withheld under section 55, plus or minus any interim adjustment in respect of that crop year, differ from the amount calculated under the definition “government commitment”;	«part totale de l'État dans la variation des coûts» Produit où le multiplicande est le moindre des facteurs suivants : soit les mouvements du grain, en tonnes, effectués pendant une campagne agricole, soit 31,5 millions de tonnes, et où le multiplicateur est la somme des éléments suivants :	«part totale de l'État dans la variation des coûts» «cumulative...»
“government commitment” «engagement...»	“government commitment”, in respect of any crop year, means an amount equal to the aggregate of (a) the Crow Benefit, and (b) the cumulative government share of the cost change in respect of that crop year, but shall not exceed the difference between the eligible costs and the base year revenues within the meaning of subsection 36(2) for the most recent base year within the meaning of subsection 39(1), as adjusted to take into account the tonnage of grain actually moved in that crop year;	a) le produit de la part de l'État dans le taux de variation des coûts pendant cette campagne agricole et de la somme des montants visés aux alinéas a) et b) de la définition de «variation des coûts par tonne»; b) la part totale de l'État dans la variation des coûts par tonne pendant la campagne agricole précédente.	
“government share of the rate of cost change” «part de...»	“government share of the rate of cost change”, in respect of any crop year, means the number of percentage points by which the rate of cost change for that crop year exceeds the maximum shipper share of the rate of cost change in respect of that crop year;	«rajustement définitif» Différence entre les versements faits ou à faire aux compagnies de chemin de fer visés aux articles 55 et 56, pour une campagne agricole, à l'exclusion de toute réduction d'un versement de l'État à une compagnie de chemin de fer visée à l'article 21 et de toute retenue visée à l'article 55, plus ou moins le rajustement provisoire pour cette campagne agricole, et le montant visé à la définition d'«engagement financier de l'État».	«rajustement définitif» «final...»
“interim adjustment” «rajustement provisoire»	“interim adjustment”, in respect of any crop year, means the amount by which, in the opinion of the Commission based on the revised grain tonnage forecast provided by the Administrator, the payments made or to be made to the railway companies in respect of that crop year pursuant to sections 55 and 56, without taking into	«rajustement provisoire» Différence, de l'avis de la Commission fondé sur les prévisions quantitatives, en tonnes, révisées de l'administrateur, entre les versements faits ou à faire aux compagnies de chemin de fer visés aux articles 55 et 56, à l'exclusion de toute réduction d'un versement de l'État à une compagnie de chemin de fer visée à l'article 21 et de toute retenue visée à l'article 55, pour une campagne agricole et le montant visé à la définition d'«engagement financier de l'État».	«rajustement provisoire» «interim adjustment»

account any reduction in a government payment to a railway company referred to in section 21 or any amount that has been withheld under section 55, will differ from the amount calculated under the definition "government commitment";

"maximum shipper share of the rate of cost change"  
«part maximale...»

"maximum shipper share of the rate of cost change" means the following first percentage points of the rate of cost change, namely,

- (a) in respect of the 1982-83 crop year, 0,
- (b) in respect of the 1983-84 crop year, 3,
- (c) in respect of the 1984-85 crop year, 3,
- (d) in respect of the 1985-86 crop year, 3, and
- (e) in respect of the 1986-87 and subsequent crop years, 6;

"rate of cost change"  
«taux de...»

"rate of cost change", in respect of any crop year, means the percentage, as determined by the Commission on the basis of grain tonnage forecasts provided by the Administrator, by which the average estimated eligible cost of moving one tonne of grain in that crop year differs from the average estimated eligible cost of moving one tonne of grain in the preceding crop year, as adjusted in respect of the 1983-84 to 1986-87 crop years so as to exclude the effect of the phasing in of the contribution to constant costs.

Average cost of moving one tonne of grain

(2) For the purposes of paragraph (a) of the definition "cost change per tonne" in subsection (1), the average cost of moving one tonne of grain in the 1981-82 crop year is deemed to be equal to the following amounts, taking into account the phased-in contribution to constant costs, namely,

- (a) in respect of the 1982-83 crop year, \$22.05;
- (b) in respect of the 1983-84 crop year, \$22.99;
- (c) in respect of the 1984-85 crop year, \$23.93;
- (d) in respect of the 1985-86 crop year, \$24.86; and

«subvention du Nid-de-Corbeau» S'entend au sens du paragraphe 34(1).

«subvention du Nid-de-Corbeau»  
"Crow Benefit"

«taux de variation des coûts» Différence, en pourcentage, déterminée par la Commission d'après les prévisions quantitatives, en tonnes, de l'administrateur, entre le coût admissible estimatif moyen pour le mouvement d'une tonne de grain pendant une campagne agricole et pendant la campagne agricole précédente, compte tenu du rajustement appliqué aux campagnes agricoles 1983-84 à 1986-87 pour annuler l'effet de la contribution progressive aux coûts fixes.

«taux de variation des coûts»  
"rate of cost change"

«variation des coûts par tonne» Produit du taux de variation des coûts d'une campagne agricole par la somme des éléments suivants :

«variation des coûts par tonne»  
"cost..."

a) le coût moyen du mouvement d'une tonne de grain pendant la campagne agricole 1981-82, déterminé conformément au paragraphe (2);

b) le total des variations de coûts par tonne pendant les campagnes agricoles précédentes, à l'exception de celles qui ont précédé la campagne 1982-83.

(2) Pour l'application de l'alinéa a) de la définition de «variation des coûts par tonne» au paragraphe (1), le coût moyen du mouvement d'une tonne de grain pendant la campagne agricole 1981-82 est réputé égal, compte tenu de la contribution progressive aux coûts fixes :

Coût moyen du mouvement d'une tonne de grain

- a) pour la campagne agricole 1982-83, à \$22,05;
- b) pour la campagne agricole 1983-84, à \$22,99;
- c) pour la campagne agricole 1984-85, à \$23,93;
- d) pour la campagne agricole 1985-86, à \$24,86;



(e) in respect of the 1986-87 and subsequent crop years, \$25.80.

Where rate of cost change is negative

(3) For the purposes of the definition "government share of the rate of cost change" in subsection (1), if the rate of cost change in respect of any crop year is negative, the cumulative government share of the cost change per tonne referred to in paragraph (b) of the definition "cumulative government share of the cost change" in subsection (1) is reduced by the cost change per tonne.

Adjustment of cumulative government share

(4) The Commission may from time to time reduce the cumulative government share of the cost change per tonne referred to in paragraph (b) of the definition "cumulative government share of the cost change" in subsection (1) where, in its opinion, that share has been excessively increased as a consequence of the spreading of line-related variable costs over a number of tonnes of grain that is less than 31.5 million moved in any crop year.

#### *Payments to the Railway Companies*

Payments to railway companies

55. (1) Subject to section 21 and subsections (2) and (3), the Minister shall, in respect of each crop year, pay to the railway companies an amount equal to the government portion of the rates applicable in accordance with Part II to the total tonnage of grain moved by the railway companies in that crop year.

Holdback

(2) The Minister may, taking into account any report of the Commission made pursuant to subsection 29(2), withhold from any railway company an amount that, in the opinion of the Minister, is equal to the amount that should have been spent for the maintenance of grain dependent branch lines or invested in railway equipment and plant for the movement of grain to ensure an adequate, reliable and efficient railway transportation system that will meet future requirements for the movement of grain.

Payback of holdback

(3) Where the Minister is satisfied that an adequate amount has been spent by a railway company for the maintenance of grain dependent branch lines and invested by a

e) pour les campagnes agricoles 1986-87 et suivantes, à \$25,80.

(3) Pour l'application de la définition de «part de l'État dans le taux de variation des coûts» au paragraphe (1), dans le cas où le taux de variation des coûts pour une campagne agricole est négatif, la part totale de l'État dans la variation des coûts par tonne mentionnée à l'alinéa b) de la définition de «part totale de l'État dans la variation des coûts» au paragraphe (1) est réduite de la variation des coûts par tonne.

Taux de variation des coûts négatif

(4) La Commission peut périodiquement réduire la part totale de l'État dans la variation des coûts par tonne visée à l'alinéa b) de la définition de «part totale de l'État dans la variation des coûts» au paragraphe (1) si, à son avis, cette part a trop été augmentée en raison de l'étalement des coûts variables afférents aux lignes sur des mouvements de grain effectués pendant une campagne agricole en quantité inférieure à 31,5 millions de tonnes.

Réduction de la part totale de l'État

#### *Versements aux compagnies de chemin de fer*

55. (1) Sous réserve de l'article 21 et des paragraphes (2) et (3), le ministre verse, pour chaque campagne agricole, aux compagnies de chemin de fer un montant égal à la fraction de l'État dans les taux applicables, conformément à la partie II, au total des mouvements du grain, en tonnes, effectués pendant cette campagne agricole.

Versements aux compagnies de chemins de fer

(2) En se fondant sur le rapport de la Commission visé au paragraphe 29(2), le ministre peut retenir, sur les versements destinés à une compagnie de chemin de fer, un montant qu'il estime égal à celui qui aurait dû être consacré à l'entretien des embranchements tributaires du transport du grain ou investi dans le matériel et les installations ferroviaires destinés au mouvement du grain afin de favoriser l'efficacité et la fiabilité du réseau et son adaptation à l'évolution des besoins en matière de mouvements du grain.

Retenue du versement

(3) Le ministre peut verser à une compagnie de chemin de fer le montant retenu conformément au paragraphe (2) s'il estime que le montant qu'elle a consacré à l'entre-

Déblocage de la retenue



railway company in railway equipment and plant for the movement of grain, the Minister may pay to the railway company an amount withheld from that company pursuant to subsection (2).

tien des embranchements tributaires du transport du grain et investi dans le matériel et les installations ferroviaires destinés au mouvement du grain est suffisant.

CN adjustment

56. (1) The Minister shall, in respect of each crop year, pay to the Canadian National Railway Company an amount, as determined by the Commission on or before April 30 of the preceding crop year, relating to

(a) the movement of grain over the greater distance of the lines of railway of the Canadian National Railway Company from Edmonton to Prince Rupert and Ridley Island compared to the distance of the line of railway of that company from Edmonton to Vancouver;

(b) the operation of the line of railway of the Canadian National Railway Company from Thompson Junction to Churchill; and  
(c) the operation of subsections (2) and (3).

56. (1) Le ministre verse, pour chaque campagne agricole, à la Compagnie des Chemins de fer nationaux du Canada un montant déterminé par la Commission au plus tard le 30 avril de la campagne agricole précédente, au titre :

a) des mouvements du grain effectués sur ses lignes d'Edmonton à Prince-Rupert et Ridley Island, pour leur excédent de distance sur sa ligne d'Edmonton à Vancouver;

b) de l'exploitation de sa ligne de Thompson Junction à Churchill;

c) de l'application des paragraphes (2) et (3).

Indemnité CN

Additional amounts

(2) The Commission shall, on or before March 31 of each year, make recommendations to the Minister with respect to the additional amounts that should be paid as part of the CN adjustment by reason of the movement of grain over the greater distance of the lines of railway of the Canadian National Railway Company from Edmonton to Vancouver, Prince Rupert and Ridley Island compared to the distance of the line of railway of Canadian Pacific Limited from Calgary to Vancouver and, if the Minister deems it appropriate, the recommended additional amounts shall be paid as part of the CN adjustment.

(2) La Commission, au plus tard le 31 mars de chaque année, fait au ministre des recommandations sur les montants supplémentaires à verser au titre de l'indemnité CN pour les mouvements du grain sur les lignes de la Compagnie des Chemins de fer nationaux du Canada d'Edmonton à Vancouver, Prince Rupert et Ridley Island, pour leur excédent de distance sur la ligne du Canadien Pacifique Limitée de Calgary à Vancouver; si le ministre l'estime indiqué, les montants supplémentaires sont versés au titre de l'indemnité CN.

Montants supplémentaires

Other factors

(3) The Commission may, or shall if required by the Minister, from time to time consider factors other than those referred to in subsections (1) and (2) and report thereon to the Minister who may, if he deems it appropriate, direct the Commission to take those factors into account for the purposes of determining the CN adjustment.

(3) La Commission peut ou doit, à la demande du ministre, examiner d'autres facteurs que ceux que prévoient les paragraphes (1) et (2) et faire rapport au ministre à leur sujet; celui-ci peut, s'il l'estime indiqué, ordonner à la Commission d'en tenir compte dans le calcul de l'indemnité CN.

Autres facteurs

CN interim adjustment

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), the CN adjustment in respect of the period beginning on the 1st day of January,

(4) Par dérogation aux paragraphes (1) à (3), l'indemnité CN pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et se terminant le 31 juillet 1984 est de 8,2 millions de dollars.

Indemnité CN pour la campagne agricole 1983-84

1984 and ending on the 31st day of July, 1984 shall be \$8.2 million.

Other relevant factors

(5) For the purpose of determining the additional amounts referred to in subsection (2), the Commission may take into account, in addition to distance, any factor that in its opinion may be relevant.

Review of CN adjustment

57. The Commission shall, as part of the costing reviews that it is required to carry out under section 38, review the appropriateness of the factors included in the CN adjustment and report to the Minister thereon.

(5) La Commission peut, pour la détermination des montants supplémentaires visés au paragraphe (2), tenir compte, en plus de la distance, des données de coûts qu'elle estime indiquées.

Autres données utiles

57. La Commission, dans le cadre des examens qu'elle effectue en vertu de l'article 38, étudie l'à-propos des facteurs dont il est tenu compte dans le calcul de l'indemnité CN et fait rapport au ministre à leur sujet.

Examen de l'indemnité CN

### *Regulations Respecting Payments*

Regulations

58. (1) The Governor in Council may, subject to subsection (2), make regulations prescribing

(a) the manner in which payments under this Part shall be made;

(b) the instalments during the crop year by which payments under this Part shall be made;

(c) the times at which payments under this Part shall be made;

(d) the information relating to the movement of grain in respect of which payments under this Part are made that is to be provided by any person receiving the payments; and

(e) rules for the audit of any information referred to in paragraph (d).

Final instalment

(2) The final instalment under this Part in respect of any crop year shall be paid not later than ninety days after the end of the crop year.

Agreements with certain companies

59. (1) Subject to such terms and conditions as may be prescribed by regulations made by the Governor in Council, including conditions relating to the auditing of the books and records of a company, the Minister may enter into an agreement with a company that operates a railway, other than a railway company, in respect of the carriage of grain by that company over any line of railway now or hereafter constructed

### *Règlements relatifs aux versements*

Règlements

58. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sous réserve du paragraphe (2) :

a) prévoir les modalités des versements visés à la présente partie;

b) prévoir l'étalement, pendant la campagne agricole, des versements visés à la présente partie;

c) fixer les dates des versements visés à la présente partie;

d) prévoir les renseignements à fournir par les bénéficiaires des versements visés à la présente partie sur les mouvements du grain faisant l'objet de ces versements;

e) établir des règles régissant la vérification des renseignements visés à l'alinéa d).

(2) La dernière partie d'un versement pour une campagne agricole doit être acquittée dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin de celle-ci.

Dernière partie des versements

59. (1) Sous réserve des modalités que peut fixer, par règlement, le gouverneur en conseil, et notamment, des modalités relatives à l'examen des livres et des dossiers de la compagnie, le ministre peut conclure avec une compagnie exploitant un chemin de fer, à l'exception d'une compagnie de chemin de fer, un accord concernant le transport du grain par cette compagnie sur toute ligne existante ou future :

Accords avec certaines compagnies

a) dans le sens ouest-est à destination de Thunder Bay ou d'Armstrong;



(a) from any point on any line of railway west of Thunder Bay or Armstrong to Thunder Bay or Armstrong;

(b) from any point on any line of railway west of Thunder Bay or Armstrong to a port in British Columbia for export; or

(c) from any point on any line of railway west of Thunder Bay or Armstrong to Churchill for export.

b) au départ de tout point situé à l'ouest de Thunder Bay ou d'Armstrong et à destination d'un port de Colombie-Britannique, pour exportation;

c) au départ de tout point situé à l'ouest de Thunder Bay ou d'Armstrong et à destination de Churchill, pour exportation.

Amounts may  
be paid

(2) An agreement referred to in subsection (1) may provide for the payment by the Minister to a company of an amount not exceeding an amount equal to the difference between

(a) the amount received by the company in respect of a period for the carriage of grain; and

(b) the costs of carrying grain during the same period that are prescribed by regulations made by the Governor in Council.

(2) L'accord visé au paragraphe (1) peut prévoir le versement par le ministre à une compagnie d'un montant maximum égal à la différence entre les montants suivants :

a) le montant reçu par la compagnie à l'égard d'une période donnée pour le transport du grain;

b) les coûts du transport du grain pendant cette période, déterminés par règlement du gouverneur en conseil.

Versements  
autorisés

No payments in  
certain cases

(3) No payment in respect of a crop year may be made to a company under this section where the Minister is of the opinion that

(a) the rates of rail charges for the carriage of grain by the company in that year are not equivalent to the rates for the movement of grain in that crop year referred to in section 41; or

(b) the performance of the company in the carriage of grain in that year is not satisfactory.

(3) Il ne peut être fait aucun versement à une compagnie en vertu du présent article pour une campagne agricole si le ministre estime :

a) soit que les taux des prix ferroviaires pour le transport du grain par cette compagnie pendant cette campagne agricole n'équivalent pas aux taux pour le mouvement du grain pendant cette campagne agricole prévus à l'article 41;

b) soit que le rendement de la compagnie en ce qui concerne le transport du grain pendant cette campagne agricole n'est pas satisfaisant.

Aucun  
versement en  
certains cas

Direction re  
source of  
payment  
amounts

(4) Notwithstanding anything in this Act, the Governor in Council may by order direct that

(a) the Crow Benefit in respect of a crop year shall be reduced by an amount equal to the amount payable under an agreement entered into pursuant to this section in respect of that crop year; or

(b) the payments under this section shall be paid out of moneys appropriated by Parliament for the purpose in addition to any payment authorized to be made pursuant to this Act.

(4) Par dérogation à la présente loi, le gouverneur en Conseil peut, par décret, ordonner :

a) soit que la subvention du Nid-de-Corbeau pour une campagne agricole soit réduite d'un montant égal au montant payable pour cette campagne agricole aux termes d'un accord conclu en vertu du présent article;

b) soit que les versements prévus au présent article soient prélevés sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement en sus des versements autorisés en vertu de la présente loi.

Affectation de  
crédits



## PART IV

## SHIPPER SHARE LIMITATION

## Definitions

“freight to price ratio”

“shipper share limitation adjustment”

“six grains”

“weighted average price”

Duties of Commission

**60.** In this Part,

“freight to price ratio”, in respect of any calendar year, means an amount equal to the quotient, expressed as a percentage, obtained by dividing the average cost to the shipper of moving one tonne of grain in that calendar year by the weighted average price for that calendar year;

“shipper share limitation adjustment”, in respect of any calendar year, means an amount equal to the product obtained by multiplying

(a) the number of percentage points by which the freight to price ratio in that calendar year exceeds, in the case of the calendar year

- (i) 1984, four per cent,
- (ii) 1985, five per cent,
- (iii) 1986, eight per cent,
- (iv) 1987, nine per cent, and
- (v) 1988 and thereafter, ten per cent

by

(b) the product obtained by multiplying the weighted average price for that calendar year by the total number of tonnes of grain moved in that calendar year;

“six grains” means wheat, oats, barley, rye, flaxseed and rapeseed;

“weighted average price”, in respect of any calendar year, means the weighted average determined under paragraph 61(1)(b) in respect of that calendar year.

**61.** (1) The Commission shall, on or before March 1st of each year, using the information that it deems appropriate, determine, in respect of the preceding calendar year,

(a) the average price per tonne at which each of the six grains, in storage, was available for sale on each trading day at the port that handled the largest volume of that grain in the calendar year;

## PARTIE IV

## LIMITATION DE LA PART DES EXPÉDITEURS

## Définitions

**60.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«prix moyen pondéré» Moyenne pondérée déterminée conformément à l'alinéa 61(1)b) pour une année civile donnée.

«ajustement limitant la part des expéditeurs» Produit des éléments suivants :

a) l'excédent en unités de pourcentage du rapport fret/prix sur le pourcentage énoncé ci-après pendant l'année civile correspondante :

- (i) quatre pour cent pendant 1984,
- (ii) cinq pour cent pendant 1985,
- (iii) huit pour cent pendant 1986,
- (iv) neuf pour cent pendant 1987,
- (v) dix pour cent pendant 1988 et par la suite;

b) le produit du prix moyen pondéré pour cette année et du total des mouvements du grain, en tonnes, pendant la même année.

«rapport fret/prix» Quotient, exprimé en pourcentage, du coût moyen pour l'expéditeur du mouvement d'une tonne de grain pendant une année civile donnée et du prix moyen pondéré pour cette année.

«six sortes de grain» Blé, avoine, orge, seigle, lin et colza.

«prix moyen pondéré»

«ajustement limitant la part des expéditeurs»

«rapport fret/prix»

«six sortes de grain»

Fonctions de la Commission

**61.** (1) Au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de chaque année, la Commission détermine d'après les renseignements qu'elle estime indiqués :

a) le prix moyen par tonne auquel chacune des six sortes de grain, en entrepôt, était offerte en vente chaque jour de marché boursier au port où s'est manutentionné le plus grand volume de cette sorte de grain pendant l'année civile précédente;

(b) the average of the average prices referred to in paragraph (a), weighted on the basis of the number of tonnes of each of the six grains moved in the calendar year;

(c) the average cost to the shipper of moving one tonne of grain in the calendar year; and

(d) the freight to price ratio.

b) la moyenne des prix moyens visés à l'alinéa a), pondérée d'après les mouvements de chacune des six sortes de grain effectués, en tonnes, pendant l'année civile précédente;

c) le coût moyen du mouvement d'une tonne de grain supporté par l'expéditeur pendant l'année civile précédente;

d) le rapport fret/prix pour l'année civile précédente.

Determining  
average price

(2) For the purposes of paragraph (1)(a), the average price per tonne at which each of the six grains was available for sale shall be determined on the basis of the price per tonne of the grade of each of those grains the largest volume of which was moved in the calendar year.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), le prix moyen par tonne auquel chacune des six sortes de grain était offerte en vente est déterminé d'après le prix de la classe de chacune de ces sortes de grain qui a fait l'objet des mouvements, en volume, les plus importants pendant l'année.

Détermination  
du prix moyen

## PART V

### REVIEW

Review by  
Minister

62. (1) The Minister shall, during the 1985-86 crop year, in consultation with such system participants and other persons as the Minister deems appropriate, carry out a comprehensive review of the operation of this Act and its effects on the transportation, shipping and handling of grain, including an evaluation of

(a) the appropriateness of the provisions of this Act respecting the apportionment of cost increases between the Government of Canada and the shippers of grain in respect of the period beyond the 1985-86 crop year, having regard to trends in the incomes of the producers, the relationship between transportation costs borne by the producers and the price of grain and the economic position of the producers relative to other major sectors of the national economy and to any other factors that the Minister considers relevant;

(b) the recommendations referred to in subsection (5);

(c) the advisability of implementing a system of awards and sanctions for any system participants by regulations under section 21;

## PARTIE V

### EXAMEN

Examen par le  
ministre

62. (1) Le ministre procède, pendant la campagne agricole 1985-86, en consultation avec les participants et autres personnes qu'il estime indiqués, à un examen complet de l'application de la présente loi et de ses effets sur le transport, l'expédition et la manutention du grain, et notamment à une étude :

a) du bien-fondé des dispositions de la présente loi relatives à la répartition des augmentations de coûts entre l'État et les expéditeurs de grain en ce qui a trait aux campagnes agricoles 1986-87 et suivantes, compte tenu des facteurs qu'il estime indiqués, en particulier des tendances du revenu des producteurs, de la relation entre les coûts de transport supportés par les producteurs et le prix du grain ainsi que de la situation économique des producteurs comparativement aux autres grands secteurs d'activité de l'économie nationale;

b) des recommandations visées au paragraphe (5);

c) de l'opportunité de mettre en œuvre le système de primes et de sanctions visé à l'article 21 à l'égard des participants;



	<p>(d) the appropriateness of the provisions of sections 41 to 53 respecting rates and tariffs of rates;</p> <p>(e) the operation and effect of Part IV; and</p> <p>(f) the need for future comprehensive reviews of the operation and effects of this Act.</p>	<p>d) du bien-fondé des dispositions des articles 41 à 53 relatives aux taux et aux tarifs;</p> <p>e) de l'application et des effets de la partie IV;</p> <p>f) de la nécessité d'effectuer dans l'avenir d'autres examens complets de l'application et des effets de la présente loi.</p>	
Committee established	(2) The Governor in Council shall, on or before April 1, 1984, appoint a committee consisting of not less than three and not more than five persons who have expertise in matters affected by this Act and represent various regional interests.	(2) Au plus tard le 1 <sup>er</sup> avril 1984, le gouverneur en conseil doit constituer un comité composé d'au moins trois et d'au plus cinq experts dans les domaines touchés par la présente loi, représentant les divers intérêts régionaux.	Constitution d'un comité
Task of committee	(3) The committee shall examine all matters that, in its opinion, pertain to the method of payment in respect of grain transportation that would be the most conducive to agricultural development in Canada.	(3) Le comité étudie toutes les questions afférentes, à son avis, au mode de versement pour le transport du grain le plus susceptible de favoriser le développement de l'agriculture au Canada.	Mission
Powers of committee	(4) The committee has, for the purposes of carrying out its duties, the powers of a commissioner under Part I of the <i>Inquiries Act</i> and may, for those purposes, engage the services of such experts, professionals and other staff as it deems necessary or advisable at such rates of remuneration as the Treasury Board approves.	(4) Le comité a, pour l'exécution de ses fonctions, les pouvoirs que détient un commissaire en vertu de la partie I de la <i>Loi sur les enquêtes</i> et peut, à cette fin, s'adjoindre le personnel — experts, professionnels — qu'il estime indiqué aux taux de rémunération approuvés par le Conseil du trésor.	Pouvoirs
Report	(5) The committee shall, on or before March 31, 1985, make a report to the Minister containing its recommendations pertaining to the method referred to in subsection (3) and the Minister shall cause a copy of the report to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament sits after the report has been made to the Minister.	(5) Le comité doit, au plus tard le 31 mars 1985, présenter au ministre un rapport contenant ses recommandations sur le mode de versement visé au paragraphe (3); le ministre fait déposer le rapport devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant sa réception.	Rapport
Debate of report	(6) Where, within sixty sitting days after a report has been laid before a House of Parliament under subsection (5), fifteen Senators or thirty Members of the House of Commons, as the case may be, by notice in writing addressed to the Speaker, request that the report be debated, the Speaker shall, as soon as possible thereafter, assign a sitting day of the House that is not later than sixty sitting days after the request is made, for the report to be debated and on the assigned day the subject-matter of the report shall be sub-	(6) Si, dans les soixante jours de séance suivant le dépôt du rapport prévu au paragraphe (5) devant une chambre du Parlement, quinze sénateurs ou trente députés, selon le cas, demandent, par avis écrit au président, que le rapport fasse l'objet d'un débat, le président, dans les meilleurs délais, alloue un des soixante jours de séance de la Chambre suivant la demande pour débattre le rapport; au jour alloué, le rapport fait l'objet à la Chambre d'un débat ininterrompu d'une durée d'au plus la durée des	Débat sur le rapport



ject to debate without interruption in that House for a period not exceeding the duration of the normal business hours of that House on that day.

heures normales des travaux de la Chambre ce jour-là.

Definition of  
"sitting day"

(7) In subsection (6), "sitting day" means, in respect of a House of Parliament, a day on which that House sits.

(7) Au paragraphe (6), «jour de séance» s'entend à l'égard d'une chambre du Parlement de tout jour où elle siège.

Définition de  
«jour de séance»

## PART VI

## PARTIE VI

### REGULATIONS

### RÈGLEMENTS

Regulations

**63.** (1) The Governor in Council may make regulations

**63.** (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) prescribing anything that by this Act is to be prescribed by the Governor in Council;

a) procéder à toute mesure à prendre par règlement par lui aux termes de la présente loi;

(b) prescribing any grain or crop grown in the Western Division and products thereof processed in the Western Division that shall be included in Schedule I; and

b) ajouter des grains ou plantes cultivés dans la division de l'Ouest ou des produits provenant de leur transformation dans cette division à l'annexe I;

(c) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

c) procéder à toute autre mesure réglementaire nécessaire à l'application de la présente loi.

Idem

(2) Where a regulation is made under paragraph (1)(b), the Governor in Council may, notwithstanding anything in this Act, make regulations prescribing

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement, pour l'application d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)b) :

Idem

(a) amounts on tonnage in lieu of the amounts set out in the definition "cumulative government share of the cost change" in subsection 54(1) and in subsection 54(4), and

a) substituer d'autres nombres de tonnes à ceux qui figurent à la définition de «part totale de l'État dans la variation des coûts» au paragraphe 54(1) ainsi qu'au paragraphe 54(4);

(b) amounts in lieu of those set out in the definition "Crow Benefit" in subsection 34(1) and in paragraph 39(1)(a),

b) substituer d'autres montants à ceux qui figurent à la définition de «subvention du Nid-de-Corbeau» au paragraphe 34(1) et à l'alinéa 39(1)a).

in such manner and at such levels as he considers appropriate in order to take into account the inclusion of any grain, crop or product in Schedule I effected by the regulation.

Les substitutions sont faites de la façon et selon les quantités qu'il estime indiquées afin de tenir compte de l'adjonction de grains, de plantes ou de produits à l'annexe I par un tel règlement.

Idem

**64.** The Commission may make regulations prescribing anything that by this Act is to be prescribed by the Commission.

**64.** La Commission peut procéder à toute mesure à prendre par règlement par elle aux termes de la présente loi.

Idem

## PART VII

CONSEQUENTIAL AND RELATED  
PROVISIONS

1897, c. 5

*Crow's Nest Pass Act*Coal lands of  
Canada

**65.** Notwithstanding the Crow's Nest Pass Act and any agreement made pursuant thereto, Her Majesty in right of Canada may hold, dispose of or otherwise deal with the land selected under paragraph 1(i.) of that Act in any manner and on any conditions she thinks fit.

R.S., c. R-2

*Railway Act*

**66.** All that portion of the definition "claim period" in subsection 256(1) of the *Railway Act* following subparagraph (b)(ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"whichever date first occurs, but does not include any crop year or part thereof in respect of which any such uneconomic line of railway has been designated as a grain dependent branch line by the Commission pursuant to section 40 of the *Western Grain Transportation Act*;"

**67.** Section 258 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Exception

"(3) No amount may be paid pursuant to subsection (2) in respect of a loss attributable to the operation of a branch line or segment thereof in the financial year of the company or part thereof to the extent that the financial year or part thereof is included in any crop year or part thereof in respect of which a branch line or segment thereof to which subsection (2) would otherwise apply has been designated as a grain dependent branch line by the Commission pursuant to section 40 of the *Western Grain Transportation Act*."

## PARTIE VII

## DISPOSITIONS CORRÉLATIVES

*Loi du Nid-de-Corbeau*

1897, c. 5

Terres  
houillères du  
Canada

**65.** Par dérogation à la Loi du Nid-de-Corbeau et à toute convention conclue sous son régime, Sa Majesté du chef du Canada peut posséder ou vendre les terres choisies, conformément à l'alinéa 1.i) de cette loi, ou prendre à leur égard toute autre disposition, selon les modalités et aux conditions qu'elle estime indiquées.

*Loi sur les chemins de fer*

S.R., c. R-2

**66.** Le passage de la définition de «période de réclamation» au paragraphe 256(1) de la *Loi sur les chemins de fer* qui suit le sous-alinéa b)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«en prenant celle de ces deux dates qui est antérieure à l'autre, à l'exclusion d'une campagne agricole ou partie de celle-ci à l'égard de laquelle cette ligne de chemin de fer non rentable a été désignée comme embranchement tributaire du transport du grain par la Commission en vertu de l'article 40 de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*.»

**67.** L'article 258 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

«(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'année financière ou partie de celle-ci non comprise dans la campagne agricole ou partie de celle-ci à l'égard de laquelle un embranchement ou tronçon de celui-ci auquel le paragraphe (2) s'appliquerait a été désigné comme embranchement tributaire du transport du grain par la Commission en vertu de l'article 40 de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*.»



68. Subsection 269(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

68. Le paragraphe 269(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Power to make  
tolls

“(6) Notwithstanding section 3, the power given by this Act to the company to fix, prepare and issue tariffs, tolls and rates, and to change and alter the same, is not limited or in any manner affected by any Act of the Parliament of Canada or by any agreement made or entered into pursuant thereto, whether general in application or special and relating only to any specific railway or railways, except the *Maritime Freight Rates Act*, the *Western Grain Transportation Act*, Term 32 of the Terms of Union of Newfoundland and Canada and Part IV of the *Transport Act*.”

«(6) Nonobstant les dispositions de l'article 3, le pouvoir que la présente loi attribue à la compagnie de fixer, préparer et émettre des tarifs, taxes et taux, et de les changer et les modifier, n'est pas limité ni d'aucune façon atteint par une loi quelconque du Parlement du Canada, ni par un traité conclu ou passé en conformité d'une telle loi, qu'elle soit générale ou spéciale dans son application et qu'elle ait trait à un seul ou à plusieurs chemins de fer particuliers, à l'exception de la *Loi sur les taux de transport des marchandises dans les Provinces maritimes*, de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*, de la clause 32 des Conditions de l'Union de Terre-Neuve au Canada, et de la partie IV de la *Loi sur les transports*.»

Pouvoir  
d'établir des  
taux

69. Section 271 of the said Act is repealed.

69. L'article 271 de la même loi est abrogé.

70. Section 414 of the said Act is repealed.

70. L'article 414 de la même loi est abrogé.

1980-81-82-83,  
c. 111, Sch. I

#### *Access to Information Act*

71. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, immediately after the reference to

“Freshwater Fish  
Marketing Corporation  
*Office de commercialisation du poisson d'eau douce*”

under the heading “Other Government Institutions”, a reference to

“Grain Transportation  
Agency Administrator  
*Administrateur de l'Office du transport du grain*”.

1980-81-82-83,  
c. 111, Sch. II

#### *Privacy Act*

72. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding thereto, immediately after the reference to

#### *Loi sur l'accès à l'information*

71. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, sous l'intertitre «Autres institutions fédérales», avant la mention :

«Administration de l'assistance  
à l'agriculture des Prairies  
*Prairie Farm Assistance Administration*»,

de la mention :

«Administrateur de l'Office de  
transport du grain  
*Grain Transportation Agency Administrator*».

1980-81-82-83,  
c. 111, annexe I

#### *Loi sur la protection des renseignements personnels*

72. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par insertion, sous l'intertitre «Autres institutions fédérales», avant la mention :

1980-81-82-83,  
c. 111, annexe  
II



“Freshwater Fish  
Marketing Corporation  
*Office de commercialisation du poisson d'eau douce*”

under the heading “Other Government Institutions”, a reference to

“Grain Transportation  
Agency Administrator  
*Administrateur de l'Office du transport du grain*”.

«Administration de l'assistance  
à l'agriculture des Prairies  
*Prairie Farm Assistance Administration*»,

de la mention :

«Administrateur de l'Office  
du transport du grain  
*Grain Transportation Agency Administration*».

## PART VIII

### TRANSITIONAL

Transitional  
provisions for  
the 1983-84  
crop year

73. (1) For the purpose of applying this Act in respect of the period beginning on January 1, 1984 and ending on July 31, 1984, notwithstanding anything in this Act,

(a) the quotient referred to in subsection 36(1) shall be deemed to be 5.06;

(b) the quotient, expressed as a percentage, referred to in subsection 37(2) shall be deemed to be 76.7%;

(c) every railway company, on or before November 1, 1983, shall file and publish a tariff respecting the period beginning on January 1, 1984 and ending on July 31, 1984;

(d) section 53 applies as if it provided for the rates set out in that tariff to take effect on January 1, 1984, and to continue in force until July 31, 1984;

(e) the amount of 31.5 million tonnes referred to in the definition “cumulative government share of the cost change” shall be 31.5 million tonnes, less the actual number of tonnes of grain moved during the period beginning on August 1, 1983 and ending on December 31, 1983; and

(f) any provision of this Act that requires anything to be done at a particular time for the purposes of carrying out the provisions of this Act shall be deemed to require that thing to be done at such time as may be necessary to carry out the provisions of this subsection in respect of the period beginning on January 1, 1984 and ending on July 31, 1984.

## PARTIE VIII

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

73. (1) Pour l'application de la présente loi à la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et se terminant le 31 juillet 1984, par dérogation à toute autre de ses dispositions :

a) le quotient visé au paragraphe 36(1) est réputé être égal à 5.06;

b) le quotient visé au paragraphe 37(2) est réputé être égal à 76.7%;

c) chaque compagnie de chemin de fer, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre 1983, dépose et publie un tarif pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et se terminant le 31 juillet 1984;

d) l'article 53 s'applique comme s'il prévoyait l'entrée en vigueur des taux prévus au tarif le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et leur maintien en vigueur jusqu'au 31 juillet 1984;

e) le montant de 31,5 millions de tonnes visé à la définition de «part totale de l'État dans la variation des coûts» est réputé être égal à 31,5 millions de tonnes, moins les mouvements de grain, en tonnes, effectués pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> août 1983 et se terminant le 31 décembre 1983;

f) les dispositions de la présente loi qui requièrent l'accomplissement d'un acte à une date particulière pour application de la présente loi sont réputées requérir l'accomplissement de cet acte à la date qui convient pour leur application à l'égard de la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et se terminant le 31 juillet 1984.

Dispositions  
transitoires  
pour la  
campagne  
agricole  
1983-84

Payments re August 1, 1983 to December 31, 1983	<p>(2) On or before April 15, 1984, the Minister may, subject to such terms and conditions as the Treasury Board may approve, pay an amount not exceeding \$82 million dollars to the Canadian National Railway Company and an amount not exceeding \$95 million dollars to Canadian Pacific Limited in respect of movements of grain during the period beginning on August 1, 1983 and ending on December 31, 1983.</p>	<p>(2) Au plus tard le 15 avril 1984, le ministre, sous réserve des modalités que peut approuver le Conseil du trésor, peut verser à la Compagnie des chemins de fer nationaux et au Canadien Pacifique Limitée, pour les mouvements du grain effectués pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> août 1983 et se terminant le 31 décembre 1983, un montant d'au plus 82 et 95 millions de dollars respectivement.</p>	Versements pour la période du 1 <sup>er</sup> août 1983 au 31 décembre 1983
Idem	<p>(3) On or before April 15, 1984, the Minister may, subject to such terms and conditions as the Treasury Board may approve, pay to shippers of rapeseed or canola meal or rapeseed or canola oil or linseed meal or linseed oil processed in the Western Division from grain a sum equal to the difference between the freight rate paid by them for the movement of that commodity during the period beginning on August 1, 1983 and ending on December 31, 1983 and the freight rate that would have been paid by those shippers for shipping that commodity under the freight rates that are effective on January 1, 1984 had those rates been in force during that period.</p>	<p>(3) Au plus tard le 15 avril 1984, le ministre, sous réserve des modalités que peut approuver le Conseil du trésor, peut verser aux expéditeurs d'huile ou de farine de colza ou de colza Canola ou d'huile ou de farine de lin provenant de la transformation de grain dans la division de l'Ouest un montant égal à la différence entre le taux qu'ils ont payé pour le mouvement de ces produits pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> août 1983 et se terminant le 31 décembre 1983 et le taux qu'ils auraient payé si les taux qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984 avaient été en vigueur pendant cette période.</p>	Idem
<i>Payments</i>		<i>Versements</i>	
Out of C.R.F.	<p>74. Payments under this Act shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund from time to time as required.</p>	<p>74. Les versements prévus à la présente loi sont prélevés sur le Fonds du revenu consolidé selon les besoins.</p>	Versements prélevés sur le F.R.C.
<i>Coming into Force</i>		<i>Entrée en vigueur</i>	
Coming into force	<p>75. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.</p>	<p>75. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.</p>	Entrée en vigueur



## SCHEDULE I

## ANNEXE I

(S. 2, "grain")

(art. 2 : «grain»)

## GRAINS, CROPS AND PRODUCTS

Alfalfa Meal, Pellets or Cubes, dehydrated  
 Barley  
 Barley, Crushed  
 Barley, Pearl  
 Barley, Pot  
 Barley Sprouts  
 Beans (except soybeans) including faba beans, splits and screenings  
 Bean (except soybean) derivatives (flour, protein, isolates, fibre)  
 Bran  
 Breakfast Foods or Cereals (uncooked) in bags, barrels or cases. Manufactured from commodities only as listed in this Schedule.  
 Buckwheat  
 Canary Seed  
 Corn, Cracked  
 Corn (not popcorn)  
 Feed, Animal or Poultry (not medicated or condimental), containing not more than thirty-five per cent (35%) of ingredients other than commodities as specified in this Schedule, in bags or barrels or in bulk  
 Flax Seed  
 Flour, made from grain or malt in bags or barrels or in bulk  
 Grain, Feed, in sacks  
 Groats  
 Hulls, Oat  
 Lentils, including splits and screenings  
 Malt (made from grain only)  
 Meal, Barley  
 Meal, Corn  
 Meal, Linseed  
 Meal, Oat  
 Meal, Rapeseed or Canola

## GRAINS, PLANTES ET PRODUITS

aliments ou céréales pour le petit déjeuner (non cuits), fabriqués uniquement à partir des produits mentionnés à la présente annexe — en sacs, en barils ou en caisses  
 aliments pour les bestiaux ou la volaille (non médicamenteux ou condimentaires) dont la teneur en ingrédients autres que les produits figurant à la présente annexe ne dépasse pas trente-cinq pour cent (35%) — en sacs, en  
 barils ou en vrac  
 avoine  
 avoine aplatie  
 avoine broyée  
 blé  
 blé aplati  
 colza ou colza Canola  
 criblures ou criblures granulées (ne s'applique qu'aux criblures des produits mentionnés à la présente annexe)  
 dérivés de la fève (à l'exclusion du soja) (farine, protéines, isolats, fibres)  
 enveloppes d'avoine  
 farine d'avoine  
 farine de blé  
 farine de lin  
 farine de maïs  
 farine de seigle  
 farine de colza ou de colza Canola  
 farine de tourteau de colza ou de colza Canola  
 farine de tourteau de lin  
 farine de tourteau de tournesol  
 farine d'orge  
 farine faite de grains ou de malt seulement — en sacs ou en barils  
 farine, granulé ou cubes de luzerne déshydratés



SCHEDULE I—(*Concluded*)

Meal, Oil Cake, Linseed  
 Meal, Oil Cake, Rapeseed or Canola  
 Meal, Oil Cake, Sunflower Seed  
 Meal, Rye  
 Meal, Wheat  
 Middlings  
 Millfeed  
 Mustard Seed  
 Oats  
 Oats, Crushed  
 Oats, Rolled  
 Oil Cake, Linseed  
 Oil Cake, Rapeseed or Canola  
 Oil Cake, Sunflower Seed  
 Oil, Linseed  
 Oil, Rapeseed or Canola  
 Oil, Sunflower Seed  
 Peas, including splits and screenings  
 Pea derivatives (flour, protein, isolates, fibre)  
 Rapeseed or Canola  
 Rye  
 Screenings or Screenings pellets (applicable only on Screenings from grains specified herein)  
 Seed Grain in Sacks  
 Shorts  
 Sunflower Seed  
 Triticale  
 Wheat  
 Wheat Germ  
 Wheat, Rolled

ANNEXE I—(*fin*)

fèves (à l'exclusion du soja), marais, les fèves cassées et les criblures  
 germes de blé  
 germes d'orge  
 grain de provende — en sacs  
 graines de moutarde  
 graines de tournesol  
 gruaux d'avoine  
 grus blancs  
 huile de colza ou de colza Canola  
 huile de lin  
 huile de tournesol  
 issues de mouture  
 lentilles, y compris les lentilles cassées et les criblures lin  
 maïs (à l'exclusion du maïs soufflé)  
 maïs concassé  
 malt (fait de grain seulement)  
 menues pailles  
 millet  
 orge  
 orge broyée  
 orge mondée  
 orge perlée  
 pois, y compris les pois cassés et les criblures  
 sarrasin  
 seigle  
 semences en sacs  
 son  
 tourteau de colza ou de colza Canola  
 tourteau de lin  
 tourteau de tournesol  
 triticale

## SCHEDULE II

(s. 34, "base rate scale")

## BASE RATE SCALE

DISTANCE (miles)	RATE (cents per tonne)
325 or less	293
326-350	300
351-375	309
376-400	317
401-425	325
426-450	333
451-475	341
476-500	349
501-525	357
526-550	365
551-575	373
576-600	381
601-625	389
626-650	397
651-675	405
676-700	413
701-725	421
726-750	429
751-775	437
776-800	445
801-825	453
826-850	461
851-875	469
876-900	477
901-925	485
926-950	493
951-975	501
976-1000	509
1001-1025	517
1026-1050	525
1051-1075	533
1076-1100	541
1101-1125	549
1126-1150	557
1151-1175	565
1176-1200	573
1201-1225	583
1226-1250	595
1251-1275	608
1276-1300	620
1301-1325	632
1326-1350	645

## ANNEXE II

(art. 34 : «barème de référence»)

## BARÈME DE RÉFÉRENCE

DISTANCES (milles)	TAUX (cents par tonne)
325 ou moins	293
326-350	300
351-375	309
376-400	317
401-425	325
426-450	333
451-475	341
476-500	349
501-525	357
526-550	365
551-575	373
576-600	381
601-625	389
626-650	397
651-675	405
676-700	413
701-725	421
726-750	429
751-775	437
776-800	445
801-825	453
826-850	461
851-875	469
876-900	477
901-925	485
926-950	493
951-975	501
976-1000	509
1001-1025	517
1026-1050	525
1051-1075	533
1076-1100	541
1101-1125	549
1126-1150	557
1151-1175	565
1176-1200	573
1201-1225	583
1226-1250	595
1251-1275	608
1276-1300	620
1301-1325	632
1326-1350	645

SCHEDULE II—(Concluded)

ANNEXE II—(fin)

1351-1375	657	1351-1375	657
1376-1400	669	1376-1400	669
1401-1425	681	1401-1425	681
1426-1450	694	1426-1450	694
1451-1475	706	1451-1475	706
1476-1500	718	1476-1500	718
1501-1525	731	1501-1525	731
1526-1550	743	1526-1550	743
1551-1575	756	1551-1575	756
1576-1600	768	1576-1600	768
1601-1625	780	1601-1625	780
1626-1650	793	1626-1650	793
1651-1675	805	1651-1675	805
1676-1700	817	1676-1700	817
1701-1725	829	1701-1725	829
1726-1750	842	1726-1750	842
1751-1775	854	1751-1775	854
1776-1800	866	1776-1800	866
1801-1825	879	1801-1825	879
1826-1850	891	1826-1850	891
1851-1875	903	1851-1875	903
1876-1900	916	1876-1900	916
1901-1925	928	1901-1925	928
1926-1950	940	1926-1950	940
1951-1975	953	1951-1975	953
1976-2000	965	1976-2000	965
2001-2025	977	2001-2025	977
2026-2050	990	2026-2050	990
2051-2075	1002	2051-2075	1002
2076-2100	1014	2076-2100	1014
2101-2125	1027	2101-2125	1027
2126-2150	1039	2126-2150	1039
2151-2175	1051	2151-2175	1051
2176-2200	1064	2176-2200	1064





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 169

An Act to amend the Labour Adjustment Benefits Act and to authorize certain payments in relation thereto

[Assented to 30th November, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definition "lay-off" in section 2 of the English version of the *Labour Adjustment Benefits Act* is repealed and the following substituted therefor:

"“lay-off” means the separation, for an indefinite period, of an employee from employment at a Canadian establishment solely as a result of a reduction in the number of employees at that establishment;”

(2) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(2) For the purposes of any provision of this Act in which reference is made to a person’s attaining sixty-five years of age, a person is deemed to have attained that age at the beginning of the calendar month following the calendar month in which he actually attains that age.”

2. Subsection 3(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(8) The revocation or expiration of an order under this section does not affect the

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 169

Loi modifiant la Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs et autorisant le paiement de certains montants y afférents

[Sanctionnée le 30 novembre 1983]

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. (1) La définition de «lay-off» dans la version anglaise de l’article 2 de la *Loi sur les prestations d’adaptation pour les travailleurs* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« “lay-off” » means the separation, for an indefinite period, of an employee from employment at a Canadian establishment solely as a result of a reduction in the number of employees at that establishment;»

(2) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

“(2) Pour l’application des dispositions de la présente loi où il est fait mention d’une personne atteignant soixante-cinq ans, cette personne est censée avoir atteint cet âge au début du mois civil suivant celui au cours duquel elle l’a effectivement atteint.»

2. Le paragraphe 3(8) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(8) L’annulation ou la cessation d’effet d’un décret pris en vertu du présent article

1980-81-82-83,  
c. 89, 109

“lay-off”  
«mise à pied»

Présomption

Maintien du  
droit aux  
prestations  
d’adaptation

1980-81-82-83,  
cc. 89, 109

“lay-off”  
«mise à pied»

Presumption

Entitlement  
continued

entitlement, after the revocation or expiration, of any person laid off while the order was in force to make an application under section 10 or 12 in relation to the order or to receive labour adjustment benefits by virtue of the order.”

3. Paragraph 4(1)*b*) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“*b*) la présente loi s’applique aux mises à pied d’un établissement canadien du secteur d’activités désigné survenues à compter de la date indiquée en vertu de l’alinéa *a*).”

4. Paragraph 11(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) the Canadian establishment from which he was laid off was, at the time of his lay-off, part of a designated industry;”

5. (1) Paragraphs 13(1)(*b*) and (*c*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) he has had at least ten years of employment in the relevant designated industry in the fifteen years immediately preceding his effective date of lay-off;

(c) he was, on his effective date of lay-off, not less than fifty-four years of age but under sixty-five years of age;”

(2) Paragraph 13(1)(*e*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) he has not attained sixty-five years of age; and”

(3) Paragraphs 13(2)(*b*) and (*c*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) the aggregate of  
(i) his age on his effective date of lay-off, and  
(ii) his years of employment in the relevant designated industry preceding his effective date of lay-off

ne porte pas atteinte au droit d’un employé mis à pied pendant la période de validité du décret de présenter la demande visée aux articles 10 ou 12 ou de recevoir des prestations d’adaptation en vertu du décret après son annulation ou sa cessation d’effet.»

3. La version française de l’alinéa 4(1)*b*) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«b) la présente loi s’applique aux mises à pied d’un établissement canadien du secteur d’activités désigné survenues à compter de la date indiquée en vertu de l’alinéa *a*).»

4. L’alinéa 11*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) l’établissement canadien d’où il a été mis à pied faisait partie, à la date de sa mise à pied, d’un secteur d’activités désigné;»

5. (1) Les alinéas 13(1)*b*) et *c*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«b) il a à son actif au moins dix années d’emploi dans le secteur d’activités désigné en question sur les quinze années précédant la date de sa mise à pied;

*c*) il avait, à la date de sa mise à pied, au moins cinquante-quatre ans mais moins de soixante-cinq ans;»

(2) L’alinéa 13(1)*e*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) il n’a pas atteint l’âge de soixante-cinq ans;»

(3) Les alinéas 13(2)*b*) et *c*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«b) la somme des éléments suivants est égale à quatre-vingts ou plus :

(i) son âge à la date de sa mise à pied,

(ii) ses années d’emploi dans le secteur d’activités désigné en question avant la date de sa mise à pied;



equals eighty or more; and

(c) he was, on his effective date of lay-off, under sixty-five years of age."

(4) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

"(3.1) Where the Canadian establishment from which an employee was laid off was, at the time of his lay-off, part of an industry designated generally pursuant to section 3, the Commission shall, in applying paragraph (1)(b) or (2)(b) in respect of the employee, take into account as employment in that industry any period of employment of that employee preceding his effective date of lay-off in any other industry so designated, whether or not such designation was in force on that date."

(5) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(9) In this section,  
"relevant designated industry", in respect of an employee, means the designated industry that included, at the time of his lay-off, the Canadian establishment from which the employee was laid off;  
"year of employment", in respect of an employee, means a year in which the employee was paid for at least one thousand hours of employment."

6. (1) Subsection 14(2) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof.

(2) Section 14 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections:

"(2.1) Where a qualified employee was certified by the Board pursuant to section 10 after the week his benefits under the *Unemployment Insurance Act, 1971* subsequent to his lay-off were exhausted, in addition to the labour adjustment benefits otherwise payable to him under this Act,

c) il avait, à la date de sa mise à pied, moins de soixante-cinq ans."

(4) L'article 13 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

"(3.1) Dans le cas où l'établissement canadien d'où un employé a été mis à pied faisait partie, à la date de sa mise à pied, d'un secteur d'activités désigné de façon générale en vertu de l'article 3, la Commission doit, pour l'application des alinéas (1)b) et (2)b) à l'égard de l'employé, considérer comme une période d'emploi dans ce secteur d'activités toute période antérieure à la date de sa mise à pied où il a été employé dans un autre secteur d'activités ainsi désigné, que la désignation ait ou non été en vigueur à cette date."

(5) L'article 13 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

"(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.  
«secteur d'activités désigné en question» Secteur d'activités désigné dont faisait partie, à la date de sa mise à pied, l'établissement canadien d'où l'employé a été mis à pied.  
«année d'emploi» Année pendant laquelle l'employé a été payé au moins mille heures de travail."

6. (1) L'alinéa 14(2)b) de la même loi est abrogé.

(2) L'article 14 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

"(2.1) Si un employé admissible a fait l'objet de la certification prévue à l'article 10 après la semaine où ont pris fin les prestations qui lui étaient versées après sa mise à pied en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, en plus des prestations d'adaptation qui lui sont par ailleurs

Emploi dans d'autres secteurs d'activités désignés

Définitions

«secteur d'activités désigné en question»

«année d'emploi»

Prestations supplémentaires

labour adjustment benefits are payable to him from the later of

(a) that week, and

(b) the week during which he applied to the Board for certification

to the week during which he was so certified.

payables en vertu de la présente loi, des prestations d'adaptation lui sont payables à compter de celle des semaines suivantes qui survient la dernière :

a) cette semaine-là,

b) la semaine au cours de laquelle il a présenté une demande de certification à l'Office,

jusqu'à la semaine où il a fait l'objet de cette certification.

Lump sum  
payment

(2.2) Notwithstanding subsection (1), the amount of any labour adjustment benefits payable to a qualified employee for a period prior to the first two week period for which payment is made to him in accordance with that subsection shall be paid in one sum."

(3) Subsection 14(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Termination of  
benefits

"(4) Labour adjustment benefits are not payable to a qualified employee after the week during which he attains sixty-five years of age."

7. (1) All that portion of paragraph 17(1)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(a) sixty cents for each dollar that is received by the employee as"

(2) All that portion of paragraph 17(1)(a) of the said Act following subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) income from any business carried on by him, either alone or with others, that is continued or commenced after the commencement of such benefit,

and that is allocated to that week in accordance with the regulations; and"

(3) All that portion of paragraph 17(1)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(b) one dollar for each dollar that is received by the employee as"

(2.2) Par dérogation au paragraphe (1), les prestations d'adaptation payables à un employé admissible pour la période antérieure à la première période de deux semaines pour laquelle il lui est fait un versement en vertu de ce paragraphe, lui sont versées en un seul montant.»

(3) Le paragraphe 14(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Les prestations d'adaptation ne sont plus payables à un employé admissible après la semaine où il atteint l'âge de soixante-cinq ans.»

7. (1) Le passage de l'alinéa 17(1)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) soixante cents à chaque dollar reçu par l'employé à titre :»

(2) Le passage de l'alinéa 17(1)a) de la même loi qui suit le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) soit de revenu tiré d'une entreprise qu'il exploite seul ou avec d'autres, commencée ou poursuivie après le début des versements de ces prestations,

et réparti sur la semaine conformément aux règlements;»

(3) Le passage de l'alinéa 17(1)b) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) un dollar à chaque dollar reçu par l'employé à titre :»

Paiement  
forfaitaire

Fin des  
prestations



	<p>(4) Subparagraph 17(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(ii) a retirement pension under the <i>Canada Pension Plan</i> or a provincial pension plan,”</p> <p>(5) All that portion of paragraph 17(1)(b) of the said Act following subparagraph (v) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(vi) income from any business carried on by him, either alone or with others, that is terminated prior to the commencement of such benefit,</p> <p>and that is allocated to that week in accordance with the regulations.”</p> <p>(6) Subsections 17(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:</p>	
Deemed benefit	<p>“(2) Where a qualified employee to whom labour adjustment benefits are payable has, after his effective date of lay-off and before the commencement of such benefits, received a lump sum payment, under or in respect of an employer pension plan, earned by the employee as a result of an office or employment in the Canadian establishment from which he was laid off, the payment is deemed to be a benefit referred to in subparagraph (1)(b)(i).</p>	Assimilation
Report of earnings	<p>(3) A qualified employee to whom labour adjustment benefits are being paid shall submit to the Commission a report, in such form and manner and at such times as the Commission may direct, setting out the amounts received by the employee in the period to which the report relates as remuneration, income, benefits, pension or allowance described in paragraph (1)(a) or (b) and such other information as the Commission may require.”</p>	Rapport des gains
	<p>8. Subsection 23(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	
Pouvoir des fonctionnaires de la Commission	<p>“(2) Un fonctionnaire de la Commission, s’il y est autorisé en vertu du paragraphe (5), peut, à toute heure convenable,</p>	Pouvoir des fonctionnaires de la Commission
	<p>(4) Le sous-alinéa 17(1)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«(ii) soit de pension de retraite versée en vertu du <i>Régime de pensions du Canada</i> ou d’un régime de pensions provincial,»</p> <p>(5) Le passage de l’alinéa 17(1)b) de la même loi qui suit le sous-alinéa (v) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«(vi) soit de revenu tiré d’une entreprise qu’il exploite seul ou avec d’autres et qui a pris fin avant le début des versements de ces prestations,</p> <p>et réparti sur la semaine conformément aux règlements.»</p> <p>(6) Les paragraphes 17(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«(2) Lorsqu’un employé admissible à qui des prestations d’adaptation sont payables a reçu, avant leur versement mais après la date de sa mise à pied, au titre d’un régime de pension d’un employeur, un montant forfaitaire qu’il a gagné dans le cadre d’une charge ou d’un emploi dans l’établissement canadien d’où il a été mis à pied, ce montant est réputé être des prestations visées au sous-alinéa (1)b)(i).</p> <p>(3) Un employé admissible à qui des prestations d’adaptation sont versées doit présenter à la Commission un rapport en la forme, de la façon et à la date qu’ordonne la Commission, où figurent les montants qu’il a touchés pendant la période à laquelle ce rapport a trait à titre de rémunérations, revenus, prestations, pensions et allocations visés aux alinéas (1)a) ou b) et les autres renseignements qu’exige la Commission.»</p> <p>8. La version française du paragraphe 23(2) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«(2) Un fonctionnaire de la Commission, s’il y est autorisé en vertu du paragraphe (5), peut, à toute heure convenable,</p>	



en se fondant sur des motifs valables, pénétrer dans les lieux ou les locaux, à l'exception d'un logement privé ou d'une partie d'un local qui est conçue pour servir ou qui sert de logement privé permanent ou temporaire, où un employé a exercé ses fonctions et procéder aux examens ou tenir les enquêtes nécessaires afin de décider si celui-ci a droit ou non de toucher des prestations d'adaptation."

9. Subsection 24(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application

"24. (1) Les articles 111 et 120 de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux poursuites et autres procédures intentées en vertu de la présente loi au même titre que s'il s'agissait de poursuites ou procédures intentées en vertu de cette loi."

10. Section 28 of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

"(a.1) providing for the allocation of remuneration or income for the purposes of paragraph 17(1)(a) and the allocation of benefits, pension, allowance, remuneration or income for the purposes of paragraph 17(1)(b); and"

11. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 29 thereof, the following section:

Payment out of  
C.R.F.

"29.1 Labour adjustment benefits shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund."

Payment

12. Where the amount of labour adjustment benefit payable to a qualified employee was, by reason of a survivor's pension under the *Canada Pension Plan* or a surviving spouse's pension under the *Québec Pension Plan* (Québec), reduced pursuant to subparagraph 17(1)(b)(ii) of the said Act, as it read immediately before the coming into force of subsection 7(4) of this Act, the amount by which

en se fondant sur des motifs valables, pénétrer dans les lieux ou les locaux, à l'exception d'un logement privé ou d'une partie d'un local qui est conçue pour servir ou qui sert de logement privé permanent ou temporaire, où un employé a exercé ses fonctions et procéder aux examens ou tenir les enquêtes nécessaires afin de décider si celui-ci a droit ou non de toucher des prestations d'adaptation.»

9. La version française du paragraphe 24(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Application

"24. (1) Les articles 111 et 120 de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux poursuites et autres procédures intentées en vertu de la présente loi au même titre que s'il s'agissait de poursuites ou procédures intentées en vertu de cette loi."

10. L'article 28 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

"a.1) prévoir la répartition des rémunérations ou revenus pour l'application de l'alinéa 17(1)a) et celle des prestations, pensions, allocations, rémunérations ou revenus pour l'application de l'alinéa 17(1)b);"

11. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 29, de ce qui suit :

Paiement sur le  
F.R.C.

"29.1 Les prestations d'adaptation sont payables sur le Fonds du revenu consolidé."

Paiement

12. Dans le cas où le montant des prestations d'adaptation payables à un employé admissible a été réduit conformément au sous-alinéa 17(1)b)(ii) de la même loi, dans sa version précédant l'entrée en vigueur du paragraphe 7(4) de la présente loi, en raison d'une pension de survivant versée en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou d'une rente de conjoint survivant versée en vertu du

(a) the aggregate of all such reductions exceeds

(b) the amount, if any, previously paid to that employee in respect of any such reductions

shall be paid to him out of the Consolidated Revenue Fund.

*Régime des rentes du Québec (Québec), l'excédent*

a) du total de toutes ces réductions sur

b) le montant payé antérieurement à cet employé à l'égard de ces déductions lui est payé sur le Fonds du revenu consolidé.

**13.** Subsections 7(1), (2), (3) and (5), subsection 17(2) of the said Act, as enacted by subsection 7(6) of this Act, and section 10 shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

**13.** Les paragraphes 7(1), (2), (3) et (5), le paragraphe 17(2) de la même loi, dans sa version du paragraphe 7(6) de la présente loi, et l'article 10 entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en  
vigueur

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983

Coming into  
force





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 170

#### An Act to amend the Financial Administration Act

[Assented to 30th November, 1983]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The long title of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted therefor:

“An Act to provide for the financial administration of the Government of Canada, the establishment and maintenance of the accounts of Canada and the financial control of Crown corporations”

2. (1) Section 2 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after the definition “appropriation”, the following definition:

““Auditor General of Canada” means the officer appointed pursuant to subsection 3(1) of the *Auditor General Act*,”

(2) The definition “money paid to Canada for a special purpose” in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““money received by Canada for a special purpose” includes all money that is paid to, or received or collected by a public officer under or pursuant to a statute, trust, treaty, undertaking or contract, and is to be disbursed for a purpose specified in or pursuant to such statute, trust, treaty, undertaking or contract;”

R.S. c. F-10; cc. 11, 14(2nd Suppl.); 1974-75-76, cc. 14, 33, 61, 77; 1976-77, cc. 18, 34; 1977-78, c. 33; 1978-79, cc. 4, 9, 13; 1980-81-82, cc. 40, 54

“Auditor General of Canada”  
«vérificateur ...»

“money received by Canada for a special purpose”  
«somme d'argent...»

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 170

#### Loi modifiant la Loi sur l'administration financière

[Sanctionnée le 30 novembre 1983]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. Le titre intégral de la *Loi sur l'administration financière* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«Loi pourvoyant à l'administration financière du gouvernement du Canada, à la tenue des comptes du Canada et au contrôle financier des corporations de la Couronne»

2. (1) L'article 2 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

««vérificateur général du Canada» s'entend du fonctionnaire nommé en vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur le vérificateur général*.»

(2) La définition de «somme d'argent versée au Canada pour une fin spéciale» à l'article 2 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

««somme d'argent reçue par le Canada pour une fin spéciale» comprend toute somme d'argent payée à un fonctionnaire public, ou reçue ou perçue par lui, par application ou en conformité d'une loi, d'une fiducie, d'un traité, d'un engagement ou d'un contrat, et qui doit être déboursée pour un objet spécifié dans la

S.R., c. F-10; c. 11, 14 (2<sup>e</sup> suppl.); 1974-75-76, c. 14, 33, 61, 77; 1976-77, c. 18, 34; 1977-78, c. 33; 1978-79, c. 4, 9, 13; 1980-81-82, c. 40, 54

«vérificateur général du Canada»  
“Auditor ...”

«somme d'argent reçue par le Canada pour une fin spéciale»  
“money received...”

(3) Paragraph (d) of the definition "public money" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) money received by Canada for a special purpose;"

(4) The definition "valeurs" ou "titres" in section 2 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

«valeurs» ou  
«titres»  
"securities"

"«valeurs» ou «titres» signifie les titres du Canada et comprend les obligations, billets, certificats de dépôt, certificats non productifs d'intérêt, débentures, bons du Trésor, billets du Trésor et toute autre valeur représentant une partie de la dette publique du Canada."

(5) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "securities", the following definition:

"treasury bill"  
«billet du  
Trésor»

" "treasury bill" means a bill issued by or on behalf of Her Majesty for the payment of a principal sum specified in the bill to a named recipient or to a bearer at a date not later than twelve months from the date of issue of the bill;"

(6) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "treasury bill", the following definition:

"treasury note"  
«bon du Trésor»

" "treasury note" means a note issued by or on behalf of Her Majesty for the payment of a principal sum specified in the note to a named recipient or to a bearer at a date not later than twelve months from the date of issue of the note."

3. Section 5 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Idem

"(7) The Treasury Board may require any public officer or agent of Her Majesty to provide a department with such information from any account, return, record,

loi, la fiducie, le traité, l'engagement ou le contrat en question, ou conformément à l'un de ceux-ci;"

(3) L'alinéa d) de la définition de «deniers publics» à l'article 2 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) les sommes d'argent reçues par le Canada pour une fin spéciale;"

(4) La version française de la définition de «valeurs» ou «titres» à l'article 2 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« «valeurs» ou «titres» signifie les titres du Canada et comprend les obligations, billets, certificats de dépôt, certificats non productifs d'intérêt, débentures, bons du Trésor, billets du Trésor et toute autre valeur représentant une partie de la dette publique du Canada.»

«valeurs» ou  
«titres»  
"securities"

(5) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après la définition de «billet du Trésor», de ce qui suit :

« «bon du Trésor» désigne un bon, émis par Sa Majesté ou en son nom, constatant le droit du bénéficiaire inscrit ou du porteur de toucher, dans les douze mois suivant sa date d'émission, la somme qui y est spécifiée à titre de principal;"

«bon du Trésor»  
"treasury bill"

(6) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après la définition de «biens publics», de ce qui suit :

« «billet du Trésor» désigne un billet, émis par Sa Majesté ou en son nom, constatant le droit du bénéficiaire inscrit ou du porteur de toucher, dans les douze mois suivant sa date d'émission, la somme qui y est spécifiée à titre de principal;"

«billet du  
Trésor»  
"treasury note"

3. L'article 5 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(7) Le conseil du Trésor peut exiger d'un fonctionnaire public ou d'un mandataire de Sa Majesté qu'il fournisse à un ministère les renseignements contenus

Idem



statement, document or report as may be required

(a) to locate any person in order to collect a debt due to Her Majesty in right of Canada by that person; or

(b) to set-off a debt due to Her Majesty in right of Canada or a province against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada."

4. Subsection 17(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(8) Remissions granted during any fiscal year under this section shall be reported to the House of Commons in the Public Accounts for that year in such form as the Treasury Board may determine."

5. Section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"18. (1) Subject to subsection (2), the Treasury Board may make regulations respecting the writing off, in whole or in part, of any debt or obligation due to Her Majesty or any claim by Her Majesty, and without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) prescribing the criteria for determining whether any debt, obligation or claim may be written off;

(b) prescribing the requirements to be met and the procedures to be followed before any debt, obligation or claim may be written off; and

(c) prescribing the information and records to be kept in respect of debts, obligations and claims that are written off.

(2) No debt, obligation or claim included in the statement of assets and liabilities of Canada referred to in subparagraph 55(2)(a)(iii) may be written off unless the amount written off is included as a budgetary vote in an *Appropriation Act* or unless otherwise authorized under any other Act of Parliament.

dans les comptes, relevés, registres, états, documents ou rapports qui peuvent être nécessaires pour

a) retrouver une personne afin de percevoir une dette due par celle-ci à Sa Majesté du chef du Canada; ou

b) compenser une dette due à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province par une somme d'argent due ou payable par Sa Majesté du chef du Canada.»

4. Le paragraphe 17(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(8) Les remises accordées au cours d'une année financière sous le régime du présent article doivent être signalées à la Chambre des communes dans les comptes publics pour cette année selon la forme que peut déterminer le conseil du Trésor.»

5. L'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le conseil du Trésor peut, par règlement, régir la radiation totale ou partielle de toute obligation ou dette envers Sa Majesté ou de toute réclamation de Sa Majesté, notamment :

a) établir les critères de radiation d'une obligation, dette ou réclamation;

b) prévoir les conditions et les modalités de radiation d'une obligation, dette ou réclamation; et

c) prévoir les renseignements et les registres à conserver en matière de radiation d'obligation, de dette ou de réclamation.

(2) Aucune radiation d'obligation, de dette ou de réclamation incluse dans l'état de l'actif et du passif du Canada visé au sous-alinéa 55(2)a)(iii) ne peut être effectuée sans que la somme radiée ne soit incluse dans une loi portant affectation de crédits à titre de crédit budgétaire ou que la radiation ne soit autorisée par une autre loi du Parlement.

Mention dans les comptes publics

Radiation de dettes

Crédit budgétaire

Report

Debt write off regulations

Exception



Report in  
Public  
Accounts

(3) Debts, obligations and claims written off under this section during any fiscal year shall be reported in the Public Accounts for that year in such form as the Treasury Board may determine.

(3) Les obligations, dettes ou réclamations radiées conformément au présent article au cours d'une année financière doivent être signalées dans les comptes publics de cette année en la forme que le conseil du Trésor peut déterminer.

Mention dans  
les comptes  
publics

Effect of write  
off

(4) The writing off of any debt, obligation or claim pursuant to this section does not affect any right of Her Majesty to collect or recover the debt, obligation or claim."

(4) La radiation d'une obligation, dette ou réclamation en application du présent article ne prive pas Sa Majesté du droit de percevoir ou de recouvrer le montant de l'obligation, de la dette ou de la réclamation.»

Effet de la  
radiation

6. (1) Section 22 of the said Act is renumbered as subsection 22(1).

6. (1) L'article 22 de ladite loi devient le paragraphe 22(1).

(2) Section 22 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 22 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Authority for  
guarantee

"(2) An authority referred to in subsection (1) may be contained in an *Appropriation Act*."

«(2) L'autorisation visée au paragraphe (1) peut être conférée par une loi portant affectation de crédits.»

Loi portant  
affectation de  
crédits

7. Section 25 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

7. L'article 25 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Control of  
commitments

"25. (1) No contract or other arrangement providing for a payment shall be entered into with respect to any program for which there is an appropriation by Parliament or an item included in estimates then before the House of Commons to which the payment will be charged unless there is a sufficient unencumbered balance available out of the appropriation or item to discharge any debt that, under the contract or other arrangement, will be incurred during the fiscal year in which the contract or other arrangement is entered into.

«25. (1) Nul contrat ou autre arrangement stipulant un paiement ne peut être conclu en rapport avec un programme pour lequel il existe un crédit parlementaire ou pour lequel un poste est inclus dans le budget des dépenses dont la Chambre des communes est alors saisie sur lequel ce paiement sera imputé, à moins qu'il n'existe sur ce crédit ou poste un solde disponible non grevé suffisant pour l'acquittement de toute dette, découlant de ce contrat ou de cet autre arrangement, qui sera contractée pendant l'année financière où le contrat ou l'autre arrangement a été conclu.

Contrôle des  
engagements

Record of  
commitments

(2) The deputy head or other person charged with the administration of a program for which there is an appropriation by Parliament or an item included in estimates then before the House of Commons shall, as the Treasury Board may prescribe, establish procedures and maintain records respecting the control of financial commitments chargeable to each such appropriation or item."

(2) Le sous-chef ou quiconque est chargé à un autre titre de l'administration d'un programme pour lequel il existe un crédit parlementaire ou pour lequel un poste est inclus dans le budget des dépenses dont la Chambre des communes est alors saisie doit établir les méthodes de contrôle des engagements financiers et tenir les registres, que le conseil du Trésor peut prescrire, des engagements imputa-

Registre des  
engagements

8. Section 30 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“30. The balance of an appropriation granted for a fiscal year that remains unexpended at the end of the fiscal year shall lapse, except that,

- (a) a debt incurred for work performed, goods received or services rendered prior to the end of the fiscal year or incurred under any other contractual arrangement prior to the end of the fiscal year that remains unpaid at the end of the fiscal year shall be recorded as an expenditure against the appropriation; and
- (b) at any time during the following fiscal year, or during such shorter period as the Treasury Board may direct, a payment may be made for the purpose of discharging any debt referred to in paragraph (a) that is not in excess of the appropriation.”

9. Section 31 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“31. (1) The Treasury Board may make regulations

- (a) authorizing the making of accountable advances chargeable to the appropriation for the service in respect of which the advance is made; and
- (b) providing for the repayment of, accounting for and recovery of accountable advances.

(2) Any accountable advance or any portion thereof that is not repaid, accounted for or recovered in accordance with the regulations may be recovered out of any moneys payable by Her Majesty to the person to whom the advance was made or, where the person is deceased, out of any moneys payable by Her Majesty to the estate of that person.

(3) Every accountable advance that is not repaid, accounted for or recovered by the end of the fiscal year in which it was

bles sur chaque crédit ou poste de cette nature.»

8. L'article 30 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«30. Le solde d'un crédit accordé pour une année financière et demeurant inemployé à la fin de l'année financière doit être annulé, sauf que :

- a) une dette contractée pour des travaux accomplis, des marchandises reçues ou des services rendus avant la fin de l'année financière ou contractée aux termes de tout accord contractuel avant la fin de l'année qui demeure impayée à la fin de cette année doit être inscrite comme une dépense sur le crédit; et
- b) au cours de l'année financière subséquente, ou au cours d'une période plus courte que le conseil du Trésor peut déterminer, un paiement peut être effectué pour acquitter une dette visée à l'alinéa a) qui n'est pas supérieure au crédit.»

9. L'article 31 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«31. (1) Le conseil du Trésor peut, par règlement,

- a) autoriser l'octroi d'avances comptables à imputer sur les crédits pour les services à l'égard desquels les avances sont consenties; et
- b) prévoir le remboursement, la reddition de comptes et le recouvrement des avances comptables.

(2) Toute avance comptable ou toute partie d'une telle avance qui n'est pas remboursée, dont il n'est pas rendu compte ou qui n'est pas recouvrée conformément aux règlements peut être recouvrée sur toute somme d'argent payable par Sa Majesté au destinataire de l'avance ou, en cas de décès de celui-ci, sur toute somme d'argent payable par Sa Majesté à sa succession.

(3) Toute avance comptable qui n'est pas remboursée, dont il n'est pas rendu compte ou qui n'est pas recouvrée à la fin

Annulation des crédits

Avances comptables

Recouvrement

Mention dans les comptes publics

Lapsing of appropriation

Accountable advances

Recovery

Report



made shall be reported in the Public Accounts for that year.”

10. Section 32 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Crediting of  
refunds

“32. Subject to such directions as the Treasury Board may make, any amount received as a refund or repayment of an expenditure or advance or as an overpayment or a price adjustment on a payment shall be credited to the appropriation against which the expenditure or advance, or the payment, as the case may be, was charged.”

11. Section 37 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Raising of  
money

“37. Where by this or any other Act of Parliament authority is given to raise money, by or on behalf of Her Majesty, by way of loan or by the issue and sale of securities, the Governor in Council may, subject to the Act authorizing the raising of such money,

(a) authorize the raising of all or part of that money by the issue and sale of treasury bills or treasury notes and authorize the Minister or such officer of the Department of Finance as may be designated by the Minister,

(i) to determine the date of the issue and the date of maturity thereof, the rate of interest thereon, if any, and the dates of payment of interest, if any,

(ii) to sell any of such bills or notes for such price or prices and on such terms and conditions as the Minister from time to time considers necessary, and

(iii) subject to such terms and conditions as the Governor in Council may specify, to enter into such contracts or agreements relating to the issue and sale of those bills or notes on such terms and conditions as the Minister or such officer of the Department of Finance designated by the Minister considers necessary; or

de l'année financière au cours de laquelle elle a été octroyée doit être signalée dans les comptes publics pour cette année.»

10. L'article 32 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«32. Sous réserve des instructions que le conseil du Trésor peut donner, le remboursement d'une dépense — notamment le remboursement d'une avance, le recouvrement d'un paiement en trop ou le remboursement résultant d'un changement de prix — est porté au crédit du crédit auquel la dépense a été imputée.»

Rembourse-  
ments

11. L'article 37 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«37. Lorsque la présente loi ou une autre loi du Parlement confère un pouvoir d'obtention d'argent, à Sa Majesté ou pour son compte, au moyen d'un emprunt ou de l'émission et de la vente de titres, le gouverneur en conseil peut, sous réserve de la loi permettant l'obtention de cet argent,

Obtention  
d'argent

a) autoriser l'obtention de la totalité ou d'une partie de cet argent par l'émission et la vente de bons du Trésor ou de billets du Trésor et autoriser le Ministre, ou un fonctionnaire du ministère des Finances que celui-ci peut déléguer, à

(i) fixer la date de l'émission et la date de l'échéance des bons ou billets et, s'il y a lieu, le taux d'intérêt applicable et les dates de paiement des intérêts,

(ii) vendre ces bons ou billets aux prix et selon les modalités que le Ministre estime indiqués,

(iii) sous réserve des modalités que le gouverneur en conseil peut préciser, conclure les contrats ou accords concernant l'émission et la vente des bons ou billets selon les modalités que le Ministre ou son délégué estime indiquées; ou

b) autoriser le Ministre, ou le fonctionnaire du ministère des Finances que celui-ci peut déléguer, à

(i) sous réserve des modalités que le gouverneur en conseil peut préciser,



(b) authorize the Minister, or such officer of the Department of Finance as may be designated by the Minister,

(i) subject to such terms and conditions as the Governor in Council may specify, to enter into such contracts or agreements relating to the raising of the money on such terms and conditions as the Minister or such officer of the Department of Finance designated by the Minister considers necessary,

(ii) to raise all or part of that money by the issue and sale of securities other than treasury bills or treasury notes,

(iii) to issue and sell such securities in a principal amount not exceeding an amount authorized by the Governor in Council,

(iv) to determine the rate or rates of interest, not exceeding the maximum rate or rates of interest authorized by the Governor in Council, payable in respect of such securities,

(v) to determine the date, not later than the date authorized by the Governor in Council, on which the principal amount specified in such securities is payable, and

(vi) to sell such securities

(A) for such price or prices, not less than the minimum price or prices authorized by the Governor in Council, and

(B) on such other terms and conditions as the Minister or such officer of the Department of Finance designated by the Minister considers necessary."

**12.** Section 39 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"39. Where it appears to the Governor in Council that the Consolidated Revenue Fund will be insufficient to meet the disbursements lawfully authorized to be made from it, the Governor in Council may authorize the Minister to borrow, for a period not exceeding six months, an amount not exceeding such amount as the Governor in Council deems necessary to

conclure les contrats ou accords concernant l'obtention d'argent selon les modalités que le Ministre ou son délégué estime indiquées,

(ii) obtenir la totalité ou une partie de cet argent par l'émission et la vente de titres, autres que des bons du Trésor ou billets du Trésor,

(iii) émettre et vendre ces titres, dont le principal n'est pas supérieur au montant prévu par le gouverneur en conseil,

(iv) fixer le ou les taux d'intérêt, non supérieurs aux taux d'intérêt maximaux prévus par le gouverneur en conseil, payables sur ces titres,

(v) fixer la date, non postérieure à la date la plus tardive prévue par le gouverneur en conseil, à laquelle le principal spécifié sur ces titres est payable, et

(vi) vendre ces titres

(A) à un ou des prix non inférieurs aux prix minimaux prévus par le gouverneur en conseil,

(B) selon les autres modalités que le Ministre ou son délégué estime indiquées."

**12.** L'article 39 de ladite est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"39. Le gouverneur en conseil, lorsqu'il lui apparaît que le Fonds du revenu consolidé sera insuffisant pour faire face aux déboursés qui peuvent être légalement faits sur ce fonds, peut autoriser le Ministre à emprunter, pour une période d'au plus six mois, un montant n'excédant pas la somme que le gouverneur en conseil juge nécessaire pour que le Fonds du

Emprunts  
temporaires

Temporary  
loans

ensure that the Consolidated Revenue Fund will be sufficient to meet those disbursements.

revenu consolidé suffise à couvrir ces déboursés.

Currency of borrowings

**39.1** (1) Any amounts raised by way of loan under the authority of this or any other Act of Parliament in the currency or currencies of any country or countries may be repaid in the currency or currencies of any country or countries and securities issued under the authority of this or any other Act of Parliament in the currency or currencies of any country or countries may be made payable in the currency or currencies of any country or countries.

**39.1** (1) Tout montant obtenu au moyen d'un emprunt autorisé par la présente loi ou par une autre loi du Parlement dans la monnaie d'un pays quelconque peut être remboursé dans la monnaie de n'importe quel pays et les titres émis en vertu de la présente loi ou d'une autre loi du Parlement dans la monnaie d'un pays quelconque peuvent être remboursables dans la monnaie de n'importe quel pays.

Monnaie étrangère

Calculation of amount in foreign currency

(2) Every Act of Parliament heretofore or hereafter passed that authorizes the borrowing or the raising of money by way of

(2) Toute loi du Parlement, y compris une loi déjà adoptée, qui autorise l'emprunt ou l'obtention d'argent au moyen de :

Calcul du montant en monnaie étrangère

(a) the loan of a specific or maximum number of dollars,

a) l'emprunt d'une somme d'argent spécifique ou maximale,

(b) the issue of securities for a specific or maximum number of dollars in principal amount, or

b) l'émission de titres dont le montant du principal est spécifique ou maximal, ou

(c) the guaranteeing of the payment of a liability or obligation for a specific or maximum number of dollars,

c) la garantie du paiement, pour l'acquiescement d'un engagement ou d'une obligation, d'une somme d'argent spécifique ou maximale,

shall be deemed to authorize the borrowing, in whole or in part, of an equivalent amount, the issue of securities, in whole or in part, of an equivalent principal amount or the guaranteeing, in whole or in part, of an equivalent amount in the currency of any country other than Canada, calculated in each case using the value thereof and the rate of exchange between the Canadian dollar and the currency concerned as quoted by the Bank of Canada at the opening of business on the day immediately preceding the day the money is borrowed, the proceeds from the issue of securities are received or the guarantee is given, as the case may be.

est réputée autoriser l'emprunt, en totalité ou en partie, d'un montant équivalent, l'émission des titres, en totalité ou en partie, dont le principal est équivalent ou la garantie, en totalité ou en partie, d'un montant équivalent dans une monnaie non canadienne; ce montant est calculé en utilisant dans chaque cas le taux de change applicable entre la monnaie canadienne et la monnaie non canadienne, selon le cours d'ouverture de la Banque du Canada publié la veille de l'emprunt, de la réception du produit de l'émission des titres ou du jour où la garantie est donnée, selon le cas.

Calculation where limitation

(3) For the purpose of any limitation in respect of an amount

(3) Pour l'application d'une limite à une somme :

Calcul d'une limite

(a) that may be borrowed,

a) qui peut être empruntée,

(b) for which securities may be issued, or

b) jusqu'à concurrence de laquelle des titres peuvent être émis, ou



(c) the payment of which may be guaranteed under this or any other Act of Parliament,

the principal amount borrowed or authorized to be borrowed, the principal amount of any securities previously issued or authorized to be issued or the amount guaranteed or authorized to be guaranteed, as the case may be, payable in a currency of any country other than Canada, shall be deemed to be the Canadian dollar equivalent of the value thereof, as calculated under subsection (2), regardless of any premium or discount at which the securities were sold and regardless of any premium that may be payable on early redemption."

13. All that portion of section 47 of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"the amount of any such payment or deduction that has not been accounted for by the delivery of securities to the subscriber or repaid to the subscriber shall be deemed to be money received in trust for Her Majesty by the agent or employer for which he is accountable to Her Majesty under section 89, and where the money paid or deducted cannot be identified among the assets of the employer or agent, a portion of the said assets equal in value to the amount of the payment or deduction shall be deemed to be segregated and held in trust for Her Majesty."

14. (1) Section 51 of the said Act is renumbered as subsection 51(1).

(2) Section 51 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(2) The register maintained pursuant to subsection (1) may be in a bound or loose-leaf form or in a photographic film form or may be maintained by any system of mechanical or electronic data processing or any other information storage device that is capable of reproducing any

c) dont le paiement peut être garanti en vertu de la présente loi ou d'une autre loi du Parlement,

le principal emprunté, ou dont l'emprunt est autorisé, le principal des titres déjà émis, ou dont l'émission est autorisée, ou le montant garanti, ou dont la garantie est autorisée, selon le cas, payable dans une monnaie non canadienne, est réputé l'équivalent en monnaie canadienne, calculé selon le paragraphe (2), sans tenir compte des primes ou escomptes applicables lors de la vente des titres, ni des primes qui peuvent être payables lors d'un remboursement prématuré des titres."

13. La partie de l'article 47 de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«le montant d'un paiement ou d'une retenue de ce genre dont il n'a pas été rendu compte par la livraison de titres au souscripteur, ou qui n'a pas été remboursé à ce dernier, doit être considéré comme une somme reçue en fiducie pour Sa Majesté par l'agent ou l'employeur et dont il est comptable envers Sa Majesté selon l'article 89; et, lorsque la somme payée ou retenue ne peut pas être localisée dans l'actif de l'employeur ou de l'agent, une partie dudit actif égale, en valeur, au montant du paiement ou de la retenue est réputée mise à part et détenue en fiducie pour Sa Majesté.»

14. (1) L'article 51 de ladite loi devient le paragraphe 51(1).

(2) L'article 51 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(2) Le registre tenu en application du paragraphe (1) peut être relié ou conservé soit sous forme de feuillets mobiles ou de films, soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai

Forme du  
registre

Form of  
register



required information in intelligible written form within a reasonable time.

*Canada  
Evidence Act*

(3) The register maintained pursuant to subsection (1) is deemed to be a record for the purposes of the *Canada Evidence Act* and every employee of the Bank of Canada who supervises the inscription or registration of securities in the register is deemed to be a manager of the Bank of Canada for the purposes of the *Canada Evidence Act*."

15. All that portion of subsection 54(2) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"as, in the opinion of the President of the Treasury Board and the Minister, are required to present fairly the financial position of Canada."

16. Section 55 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

*Submission of  
Public  
Accounts to  
Parliament*

"55. (1) A report, called the Public Accounts, shall be prepared by the Receiver General for each fiscal year and shall be laid before the House of Commons by the President of the Treasury Board on or before the 31st day of December next following the end of that year, or if the House of Commons is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that the House of Commons is sitting.

*Contents of  
Public  
Accounts*

(2) The Public Accounts shall be in such form as the President of the Treasury Board and the Minister may direct, and shall include

- (a) a statement of
  - (i) the financial transactions of the fiscal year,
  - (ii) the expenditures and revenues of Canada for the fiscal year, and
  - (iii) such of the assets and liabilities of Canada as, in the opinion of the President of the Treasury Board and the Minister, are required to show the financial position of Canada as at the termination of the fiscal year;
- (b) the contingent liabilities of Canada;

raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible.

(3) Le registre tenu en application du paragraphe (1) est réputé être un registre pour l'application de la *Loi sur la preuve au Canada* et tout employé de la Banque du Canada qui surveille l'inscription ou l'immatriculation des titres dans le registre est réputé être le gérant de la Banque du Canada pour l'application de la *Loi sur la preuve au Canada*."

15. La partie du paragraphe 54(2) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«qui, de l'avis du président du conseil du Trésor et du Ministre, sont nécessaires pour présenter fidèlement la situation financière du Canada.»

16. L'article 55 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"55. (1) Un rapport appelé «Comptes publics» doit être préparé par le receveur général pour chaque année financière et doit être déposé devant la Chambre des communes par le président du conseil du Trésor après la fin de cette année et au plus tard le 31 décembre suivant ou, si la Chambre des communes ne siège pas, l'un des quinze premiers jours où la Chambre des communes siège par la suite.

(2) Les comptes publics doivent revêtir la forme que prescrivent le président du conseil du Trésor et le Ministre et contenir

- a) un état des
  - (i) opérations financières de l'année financière,
  - (ii) dépenses et revenus du Canada pour l'année financière, et
  - (iii) éléments d'actif et de passif que le président du conseil du Trésor et le Ministre jugent nécessaires pour indiquer la situation financière du Canada à la fin de l'année financière;
- b) le passif éventuel du Canada;
- c) l'avis du vérificateur général du Canada sur les états qu'il examine en

*Loi sur la  
preuve au  
Canada*

*Présentation  
des comptes  
publics au  
Parlement*

*Contenu des  
comptes publics*

(c) the opinion of the Auditor General of Canada as required under section 6 of the *Auditor General Act*, and

(d) such other accounts and information relating to the fiscal year as are deemed necessary by the President of the Treasury Board and the Minister to present fairly the financial transactions and the financial position of Canada or as are required by any Act to be shown in the Public Accounts.

56. For the purpose of the keeping of the accounts of Canada under section 54 and the preparation of the Public Accounts under section 55, the Receiver General may, from time to time, subject to such regulations as the Treasury Board may make, send a notice to each appropriate Minister requesting such records, accounts or statements or other information as is specified in the notice and, on the receipt of such notice, each appropriate Minister shall, within such reasonable time as is specified in the notice, provide the Receiver General with the records, accounts or statements or other information requested."

17. Subsection 67(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Notwithstanding any other Act, the Auditor General of Canada is eligible to be appointed the auditor, or a joint auditor, of a Crown corporation."

18. Subsection 89(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Where a person has failed to comply with a notice served under subsection (1) within the time stated therein, the Receiver General shall state an account between such person and Her Majesty, showing the amount of the money not duly paid over, accounted for or applied, as the case may be, and, in the discretion of the Receiver General, charging interest on the whole or any part thereof, from such date as the Receiver General may determine

application de l'article 6 de la *Loi sur le vérificateur général*; et

d) en ce qui a trait à l'année financière, les autres comptes et renseignements que le président du conseil du Trésor et le Ministre jugent indispensables pour présenter fidèlement les opérations et la situation financière du Canada ou dont une loi exige la présence dans les comptes publics.

56. En vue de la tenue des comptes du Canada sous le régime de l'article 54 et de la préparation des comptes publics sous le régime de l'article 55, le receveur général peut, sous réserve des règlements que le conseil du Trésor peut prendre, envoyer un avis à chaque ministre compétent requérant les registres, comptes, états ou autres renseignements précisés dans l'avis, et, sur réception de l'avis, chaque ministre compétent doit, dans le délai raisonnable qui est précisé dans l'avis, présenter au receveur général les registres, comptes, états ou autres renseignements requis.»

17. Le paragraphe 67(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Nonobstant toute autre loi, le vérificateur général du Canada est admissible au poste de vérificateur ou de vérificateur conjoint d'une corporation de la Couronne.»

18. Le paragraphe 89(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'une personne a omis de se conformer à un avis qui lui a été signifié en vertu du paragraphe (1), dans le délai y fixé, le receveur général doit spécifier un compte entre cette personne et Sa Majesté, indiquant le montant d'argent qui n'a pas été dûment versé, dont il n'a pas été dûment rendu compte ou qui n'a pas été appliqué de la manière voulue, selon le cas, et, à la discrétion du receveur général, portant en totalité ou en partie un intérêt à

Présentation des registres, comptes, etc.

Vérificateur général du Canada admissible

Procédures lorsque l'avis n'est pas observé

Ministers to provide records, etc.

Auditor General of Canada eligible

Proceedings where notice not complied with



and at such rate as the Minister, with the approval of the Governor in Council, may fix.

un taux que le Ministre peut fixer, avec l'approbation du gouverneur en conseil, à compter de la date que peut déterminer le receveur général.

## Evidence

(3) In any proceedings for the recovery of money referred to in subsection (2), a copy of the account stated and certified by the Receiver General is evidence that the amount stated therein, together with interest, is due and payable to Her Majesty, without proof of the signature of the Receiver General or the official character of the office, and without further proof thereof.

(3) Dans toutes procédures en recouvrement de l'argent visé au paragraphe (2), une copie du compte spécifié par le receveur général, qu'il a certifiée, constitue une preuve que le montant y énoncé, ainsi que les intérêts, sont dus et payables à Sa Majesté, sans preuve de la signature du receveur général ou du titre officiel de la fonction, et sans autre preuve à cet égard.

## Preuve

## Recovery

(4) Any amount of money referred to in subsection (1) and the interest thereon may be recovered as a debt due to Her Majesty."

(4) Tout montant d'argent visé au paragraphe (1) ainsi que les intérêts sur un tel montant peuvent être recouvrés comme dette envers Sa Majesté.»

## Recouvrement

19. Section 91 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

19. L'article 91 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Liability for loss

"91. Where by reason of any malfeasance or negligence by any person employed in collecting or receiving any public money, any sum of money is lost to Her Majesty, that person is accountable for the sum as if that person had collected and received it and it may be recovered from that person as if that person had collected and received it.

«91. Si, en raison de l'acte illégal ou de la négligence d'une personne employée à la perception ou à la réception de deniers publics, une somme d'argent se trouve perdue pour Sa Majesté, cette personne est responsable de la somme ainsi perdue comme si elle l'avait perçue et reçue, et ladite somme peut être recouvrée auprès d'elle comme si elle l'avait perçue et reçue.

## Responsabilité des pertes

## Regulations in respect of losses of money and public property

91.1 The Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, may make regulations

91.1 Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du conseil du Trésor, par règlement,

## Perte de deniers et de biens publics

(a) prescribing the actions to be taken in respect of losses of money or public property, however caused, suffered by Her Majesty;

a) prescrire les mesures à prendre à l'égard des pertes de deniers et de biens publics subies par Sa Majesté, quelle qu'en soit la cause;

(b) respecting the charging of losses of money suffered by Her Majesty against the appropriations to which they relate; and

b) régir l'imputation des pertes de deniers subies par Sa Majesté sur les crédits auxquels elles se rapportent; et

(c) prescribing the records to be kept and providing for the reporting in the Public Accounts in respect of every loss referred to in paragraph (a)."

c) prescrire les registres qui doivent être tenus à l'égard de toute perte visée à l'alinéa a) et en prévoir la mention dans les comptes publics.»

20. (1) Paragraph 92(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

20. (1) L'alinéa 92(e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



“(e) having knowledge or information of the violation of this Act or the regulations or any revenue law by any person, or of fraud committed by any person against Her Majesty, under this Act or the regulations or any revenue law of Canada, fails to report, in writing, that knowledge or information to any superior officer, or”

(2) All that portion of section 92 of the said Act following paragraph (f) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“is guilty of an indictable offence and is liable on conviction to a fine not exceeding five thousand dollars and to imprisonment for a term not exceeding five years.”

1976-77, c. 18, s. 1  
**21.** Sections 95 and 95.1 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

**“95. (1)** Where any person is indebted to

- (a) Her Majesty in right of Canada, or
- (b) Her Majesty in right of a province on account of taxes payable to any province, and an agreement exists between Canada and the province whereby Canada is authorized to collect the tax on behalf of the province,

the appropriate Minister responsible for the recovery or collection of the amount of the indebtedness may authorize the retention of the amount of the indebtedness by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the person or the estate of that person.

(2) Where, in the opinion of the Minister,

- (a) any person is indebted to a province by reason of having received from the province a payment, in respect of which Canada has contributed under any Act, to which he was not entitled, and
- (b) the province has made reasonable efforts to effect recovery of the amount of such indebtedness,

«e) ayant connaissance ou étant informé d'une contravention à la présente loi, aux règlements ou à une loi de revenu ou d'une fraude commise par quiconque au préjudice de Sa Majesté, selon une loi de revenu du Canada, la présente loi ou les règlements, ne signale pas, par écrit, cette connaissance ou information à un supérieur, ou»

(2) La partie de l'article 92 de ladite loi qui suit l'alinéa f) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«est coupable d'un acte criminel et encourt, sur déclaration de culpabilité, une amende d'au plus cinq mille dollars et un emprisonnement durant au plus cinq ans.»

**21.** Les articles 95 et 95.1 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**“95. (1)** Lorsqu'une personne est endettée envers

- a) Sa Majesté du chef du Canada, ou
- b) Sa Majesté du chef d'une province au titre d'impôts payables à une province, et qu'il existe entre le Canada et la province une convention d'après laquelle le Canada est autorisé à percevoir les impôts pour le compte de la province,

le ministre compétent responsable du recouvrement ou de la perception de la dette peut autoriser la retenue du montant de la dette, par voie de déduction ou de compensation, sur toute somme d'argent qui peut être due ou payable à cette personne ou à sa succession par Sa Majesté du chef du Canada.

(2) Lorsque, de l'avis du Ministre,

- a) une personne est endettée envers une province en raison du fait qu'elle a reçu de la province un paiement auquel le Canada a contribué selon quelque loi et auquel cette personne n'avait pas droit, et
- b) la province a fait des efforts raisonnables en vue de recouvrer le montant de cette dette,

1976-77, c. 18, art. 1

Déduction et compensation

Paiements auxquels le Canada a contribué

Deduction and set-off

Payments in respect of which Canada has contributed

the Minister may require the retention of the amount of the indebtedness by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due and payable by Her Majesty in right of Canada to that person, and the amount so deducted less the portion thereof that in the opinion of the Minister is proportionate to the contribution in respect thereof made by Canada, may be paid to the province out of the Consolidated Revenue Fund.

le Ministre peut exiger la retenue du montant de la dette, par voie de déduction ou de compensation, sur toute somme d'argent qui peut être due ou payable à cette personne par Sa Majesté du chef du Canada, et le montant ainsi déduit, moins la partie de ce dernier qui, de l'avis du Ministre, est proportionnelle à la contribution que le Canada a faite à cet égard, peut être versé à la province sur le Fonds du revenu consolidé.

Recovery of  
overpayment

(3) The Receiver General may recover any overpayment made out of the Consolidated Revenue Fund on account of salary, wages, pay or pay and allowances out of any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the person to whom such overpayment was made.

Recouvrement

(3) Il est loisible au receveur général de recouvrer, sur toute somme d'argent qui peut être due ou payable par Sa Majesté du chef du Canada à une personne à qui un paiement en trop a été fait, tout semblable paiement prélevé sur le Fonds du revenu consolidé au titre des traitements, des salaires, de la solde ou de la solde et des allocations.

Consent of  
other Minister

(4) No amount may be retained under subsection (1) without the consent of the appropriate Minister under whose responsibility the payment of the sum of money due or payable referred to in that subsection would but for that subsection be made.

Assentiment de  
l'autre ministre

(4) La retenue d'argent prévue par le paragraphe (1) ne peut être effectuée sans l'assentiment du ministre compétent responsable du paiement de la somme d'argent due ou payable qui, sans ce paragraphe, serait effectué.

Securities

**95.1** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the President of the Treasury Board, make regulations

Garanties

**95.1** Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur la recommandation du Ministre et du président du conseil du Trésor,

(a) authorizing any appropriate Minister responsible for the recovery or collection of any debt or obligation due or payable to Her Majesty or claim by Her Majesty to

a) autoriser le ministre compétent responsable du recouvrement ou de la perception d'une dette ou d'une obligation due ou payable à Sa Majesté ou d'une réclamation de Sa Majesté à

(i) accept any security in respect of any such debt, obligation or claim, and

(i) recevoir une garantie à l'égard de la dette, de l'obligation ou de la réclamation, et

(ii) execute and deliver, on payment of any such debt, obligation or claim, any instrument that will effectively release or discharge any security accepted in respect of the debt, obligation or claim; and

(ii) signer, contre le règlement d'une telle dette, obligation ou réclamation, tout document nécessaire pour donner quittance et mainlevée de toute garantie reçue à l'égard de la dette, de l'obligation ou de la réclamation; et

(b) determining what shall be deemed to be a security for the purposes of any regulation made under this section."

b) déterminer ce qui est réputé constituer une garantie pour l'application de tout règlement pris en vertu du présent article.»



22. Section 97 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Proof of  
Treasury Board  
records

“97. A document purporting to be a copy of an entry in the records of the Treasury Board certified by the Secretary, a Deputy Secretary, or an Assistant Secretary of the Treasury Board or by the Comptroller General of Canada, a Deputy Comptroller General of Canada or by an Assistant Comptroller General of Canada is, without proof of the signature or of the official character of the person purporting to have signed it, admissible in any court of justice and has the same probative force as the original document would have if it were proven in the ordinary way.”

Repeal

Transitional

23. Section 98 of the said Act is repealed.

24. There shall be credited to the appropriate revenue accounts in the accounts of Canada

- (a) the amount standing to the credit of the Public Officers Guarantee Account immediately prior to the coming into force of this Act; and
- (b) amounts recovered by Her Majesty on and after the coming into force of this Act in respect of amounts previously paid out of the Public Officers Guarantee Account.

Consequential Amendments

25. Section 6 of the *Auditor General Act* is repealed and the following substituted therefor:

1976-77, c. 34

Idem

“6. The Auditor General shall examine the several financial statements required by section 55 of the *Financial Administration Act* to be included in the Public Accounts, and any other statement that the President of the Treasury Board or the Minister of Finance may present for audit and shall express his opinion as to whether they present fairly information in accordance with stated accounting policies of the federal government and on a basis consistent with that of the preceding year together with any reservations he may have.”

22. L'article 97 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«97. Un document censé être une copie d'une inscription aux registres du conseil du Trésor authentiquée par le secrétaire, un sous-secrétaire, un secrétaire adjoint du conseil du Trésor, le contrôleur général du Canada, un sous-contrôleur général du Canada ou un contrôleur général adjoint du Canada est, sans preuve de la signature ou du titre officiel de la personne qui est censée l'avoir signé, admissible devant tout tribunal et a la même force probante qu'aurait l'original si sa validité était établie de la façon habituelle.»

Preuves des  
registres du  
conseil du  
Trésor

23. L'article 98 de ladite loi est abrogé.

Abrogation

24. Il est porté au crédit des comptes de revenu appropriés des comptes du Canada

Disposition  
transitoire

- a) le solde au crédit du Compte de garantie des fonctionnaires publics immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi; et
- b) les sommes recouvrées par Sa Majesté à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi à l'égard de montants payés antérieurement sur le Compte de garantie des fonctionnaires publics.

Modifications corrélatives

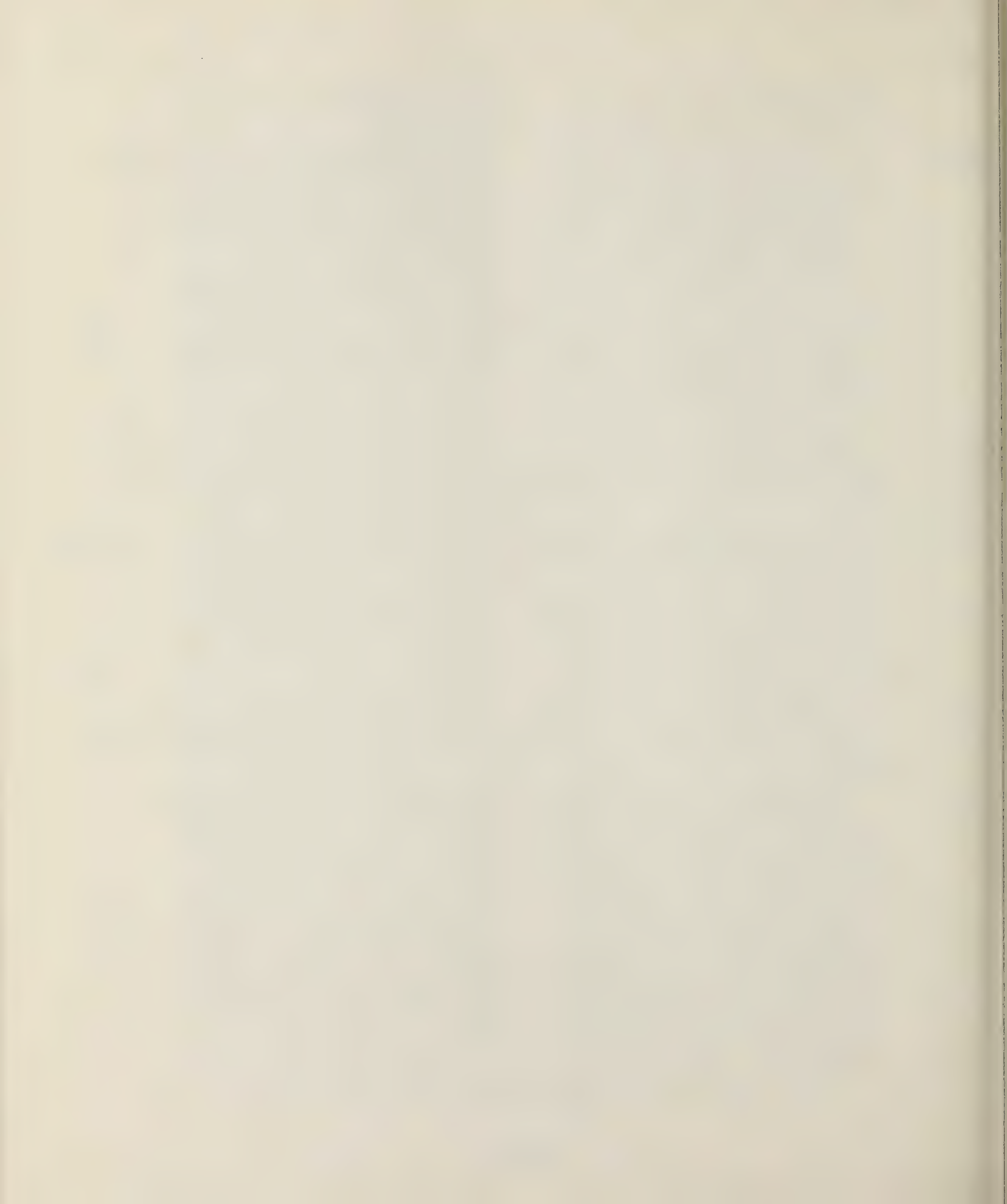
25. L'article 6 de la *Loi sur le vérificateur général* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 34

Idem

«6. Le vérificateur général examine les différents états financiers qui doivent figurer dans les comptes publics en vertu de l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière* et tous autres états que lui soumet le président du conseil du Trésor ou le ministre des Finances pour vérification; il indique si les états sont présentés fidèlement et conformément aux conventions comptables énoncées pour l'administration fédérale et selon une méthode compatible avec celle de l'année précédente; il fait éventuellement des réserves.»





## 29-30-31-32 ELIZABETH II

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 171

### CHAPITRE 171

An Act to amend the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act

Loi modifiant la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions

[Assented to 30th November, 1983]

[Sanctionnée le 30 novembre 1983]

1980-81-82-83,  
c. 100

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1980-81-82-83,  
c. 100

1. Section 2 of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition "Her Majesty", the following definition:

1. L'article 2 de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* est modifié par insertion, après la définition de «droit provincial en matière de saisie-arrêt», de ce qui suit :

"Minister"

"Minister", in relation to any provision of this Part, means the member or members of the Queen's Privy Council for Canada designated by the Governor in Council as the Minister or Ministers for the purposes of that provision;"

«Ministre» Le ou les membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargés par le gouverneur en conseil de l'application d'une ou de plusieurs dispositions de la présente partie.»

«Ministre»

2. (1) The definition "department" in section 4 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. (1) La définition de «ministère» à l'article 4 de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"department"  
«ministère»

"department" has the meaning assigned by paragraphs (a), (b) and (d) of the definition "department" in section 2 of the *Financial Administration Act*;"

«ministère» A le sens donné aux alinéas a), b), et d) de la définition de «ministère» à l'article 2 de la *Loi sur l'administration financière*.»

«ministère»  
"department"

(2) The definition "Minister" in section 4 of the said Act is repealed.

(2) La définition de «Ministre» à l'article 4 de la même loi est abrogée.

(3) The definition "salary" in section 4 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) La définition de «traitement» à l'article 4 de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"salary"  
«traitement»

"salary" means  
(a) in the case of a judge to whom the *Judges Act* applies, the salary payable under that Act, or

«traitement» À l'exclusion des montants qui sont réputés ne pas faire partie du salaire conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 12b),

«traitement»  
"salary"

- (b) in the case of any other person,  
 (i) the basic pay payable to that person for the performance of the regular duties of a position or office, and  
 (ii) any amount payable as allowances, special remuneration, payment for overtime or other compensation or as a gratuity,

excluding any amount deemed to be or to have been excluded from that person's salary pursuant to regulations made under paragraph 12(b)."

3. Section 5 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Garnishment of salaries, remuneration

"5. Her Majesty is, subject to this Division and any regulation made thereunder, bound by provincial garnishment law in respect of

(a) salaries, and

(b) remuneration as fees, honoraria or other payments of like import, in respect of any office or position or in respect of the performance of any services

payable to judges to whom the *Judges Act* applies, or payable to any other person (excluding corporations) on behalf of a department or by a Crown corporation prescribed under paragraph 12(c) for the purposes of this Division."

4. Subsection 11(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where response is by registered mail

"(2) Where Her Majesty responds to a garnishee summons by registered mail, the receipt issued in accordance with regulations relating to registered mail made under the *Canada Post Corporation Act* shall be received in evidence and is, unless the contrary is shown, proof that Her Majesty has responded to the garnishee summons."

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 16 thereof, the following Division:

a) le traitement que la *Loi sur les juges* alloue aux juges qui sont régis par elle;

b) les prestations pécuniaires allouées à toute autre personne :

(i) à titre de rémunération de base pour l'accomplissement des fonctions normales d'un poste,

(ii) à titre d'indemnités, sous forme d'allocations, de rétributions spéciales, de rémunération d'heures supplémentaires ou de gratifications.»

3. L'article 5 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«5. Sous réserve de la présente section et de ses règlements d'application, Sa Majesté est assujettie au droit provincial en matière de saisie-arrêt en ce qui concerne les sommes suivantes payables aux juges régis par la *Loi sur les juges* ou payables à toute autre personne physique pour le compte des ministères ou par une société de la Couronne désignée en vertu de l'alinéa 12c) :

a) les traitements;

b) la rémunération versée à titre d'honoraires ou autres indemnités de même nature, pour l'accomplissement de services ou l'exercice de fonctions.»

Saisie de traitements, rémunération

4. Le paragraphe 11(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Le récépissé conforme aux règlements pris, en matière de courrier recommandé, en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes* est admissible en preuve et établit, sauf preuve contraire, que Sa Majesté a comparu par courrier recommandé.»

Comparution par la poste

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 16, de ce qui suit :



## "DIVISION IV

## «SECTION IV

SENATE, HOUSE OF COMMONS AND  
LIBRARY OF PARLIAMENTSÉNAT, CHAMBRE DES COMMUNES ET  
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

## Definitions

## 16.1 In this Division,

"garnishee  
summons"  
«bref de saisie»

"garnishee summons" includes any document or court order of like import;

"pay period"  
«période de  
paye»

"pay period" means, in respect of any particular person, the period commencing on the day following the day that that person's salary cheque is normally dated and ending on the day that his next salary cheque is normally dated;

"prescribed"  
«prescrit»

"prescribed" means prescribed by regulations made under this Division;

"salary"  
«traitement»

"salary" means

(a) in the case of a member of the Senate or House of Commons, all moneys payable under the *Senate and House of Commons Act*, the *Salaries Act*, the *Parliamentary Secretaries Act* and any *Appropriation Act*, other than moneys not included in computing the member's income for the purposes of Part I of the *Income Tax Act*, or

(b) in the case of the staff of the Senate, House of Commons or Library of Parliament or the staff of members of the Senate or House of Commons, or in the case of any other person paid out of moneys appropriated by Parliament for use by the Senate, House of Commons or Library of Parliament,

(i) the basic pay payable to a person for the performance of the regular duties of a position or office, and

(ii) any amount payable as allowances, special remuneration, payment for overtime or other compensation or as a gratuity,

excluding any amount deemed to be or to have been excluded from that person's salary pursuant to regulations made under paragraph 16.18(b).

16.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

«bref de saisie-arrêt» S'entend en outre de tout acte ou ordonnance judiciaire de même nature.

«période de paye» Par rapport à une personne donnée, la période comprise entre le lendemain de la date normale d'un chèque de paye et la date normale du prochain.

«prescrit» ou «réglementaire» Prescrit par les règlements d'application de la présente section.

«traitement» À l'exclusion des montants qui sont réputés ne pas faire partie du salaire conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 16.18b),

a) les prestations pécuniaires auxquelles ont droit les sénateurs et les députés en vertu de la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes*, de la *Loi sur les traitements*, de la *Loi sur les secrétaires parlementaires* et d'une *Loi d'affectation*, sauf celles qui sont exclues du calcul de leur revenu en application de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

b) les prestations pécuniaires allouées au personnel du Sénat, de la Chambre des communes ou de la bibliothèque du Parlement, au personnel des sénateurs ou des députés ou à toute autre personne rémunérée sur les deniers affectés par le Parlement à l'usage du Sénat, de la Chambre des communes ou de la bibliothèque du Parlement,

(i) à titre de rémunération de base pour l'accomplissement des fonctions normales d'un poste,

(ii) à titre d'indemnités, sous forme d'allocations, de rétributions spéciales, de rémunération d'heures supplémentaires ou de gratifications.

## Définitions

«bref de saisie»  
"garnishee  
summons"

«période de  
paye»  
"pay period"

«prescrit» ou  
«réglementaire»  
"prescribed"

«traitement»  
"salary"

Garnishment of  
salaries,  
remuneration

**16.11** The Senate, House of Commons and Library of Parliament are, subject to this Division and any regulation made thereunder, bound by provincial garnishment law in respect of

- (a) salaries; and
- (b) remuneration to persons (excluding corporations) as fees, honoraria or other payments of like import, in respect of any office or position or in respect of the performance of any services.

Moneys bound  
by service of  
garnishee  
summons

**16.12** For the purposes of garnishment proceedings permitted by this Division, service of a garnishee summons is binding in respect of the following money to be paid to the person named in the garnishee summons:

- (a) in the case of a salary,
  - (i) the salary to be paid on the last day of the pay period next following the pay period in which the garnishee summons is served, and
  - (ii) where the garnishee summons has continuing effect under the law of the province, the salary to be paid on the last day of each subsequent pay period; or
- (b) in the case of remuneration described in paragraph 16.11(b),
  - (i) the remuneration payable on the day following the day on which the garnishee summons is served, and
  - (ii) either
    - (A) any remuneration becoming payable in the thirty days following the day on which the garnishee summons is served that is owing on the day on which the garnishee summons is served or becomes owing in the fourteen days following the day on which the garnishee summons is served, or
    - (B) where the garnishee summons has continuing effect under the law of the province, any remuneration becoming payable subsequent to the day on which the garnishee summons is served.

**16.11** Sous réserve de la présente section et des ses règlements d'application, le Sénat, la Chambre des communes et la bibliothèque du Parlement sont assujettis au droit provincial en matière de saisie-arrêt en ce qui concerne les sommes suivantes :

- a) les traitements;
- b) la rémunération versée à des personnes physiques à titre d'honoraires ou autres indemnités de même nature, pour l'accomplissement de services ou l'exercice de fonctions.

Saisie de  
traitements,  
rémunération

**16.12** Pour les besoins de toute procédure de saisie-arrêt prévue à la présente section, la signification d'un bref de saisie-arrêt frappe d'indisponibilité les sommes suivantes dues au débiteur visé dans le bref :

- a) dans le cas de traitement,
  - (i) le traitement payable le dernier jour de la période de paye qui suit celle au cours de laquelle le bref de saisie-arrêt a été signifié,
  - (ii) lorsqu'en vertu du droit de la province en question la saisie-arrêt produit des effets continus, le traitement payable le dernier jour de chaque période de paye subséquente;
- b) dans le cas d'une rémunération visée à l'alinéa 16.11(b),
  - (i) la rémunération qui doit être versée le jour suivant la date de signification du bref de saisie-arrêt, et
  - (ii) l'une des rémunérations suivantes :
    - (A) la rémunération qui doit être versée dans les trente jours suivant la date de signification du bref de saisie-arrêt et dont le terme est échu à cette date ou arrive à l'échéance dans les quatorze jours suivant cette date,
    - (B) lorsqu'en vertu du droit de la province en question la saisie-arrêt produit des effets continus, la rémunération qui doit être versée postérieurement à la date de signification de la saisie-arrêt.

Sommes  
frappées  
d'indisponibilité  
par le bref de  
saisie-arrêt



## Place of service

**16.13** (1) Service of documents on the Senate, House of Commons or Library of Parliament in connection with garnishment proceedings permitted by this Division must be effected at the place specified in the regulations.

## Method of service

(2) In addition to any method of service permitted by the law of a province, service of documents on the Senate, House of Commons or Library of Parliament under subsection (1) may be effected by registered mail, whether within or outside the province, or by any other method prescribed.

## Where service by registered mail

(3) Where service of a document on the Senate, House of Commons or Library of Parliament is effected by registered mail, the document shall be deemed to be served on the day of its receipt by the Senate, House of Commons or Library of Parliament, as the case may be.

## No garnishment without judgment or court order

**16.14** No moneys may be garnisheed under this Division unless there exists, at the time of service of the notice required by paragraph 16.15(1)(a), a judgment or order of a court against the person whose salary or remuneration it is sought to garnishee.

## Notice of intention to garnishee the Senate, House of Commons or Library of Parliament

**16.15** (1) Except as provided by subsection (3), a garnishee summons served on the Senate, House of Commons or Library of Parliament is of no effect unless

(a) a notice of intention to garnishee the Senate, House of Commons or Library of Parliament, as the case may be, containing the prescribed information and accompanied by a copy of the judgment or order of the court referred to in section 16.14, has been served on the Senate, House of Commons or Library of Parliament, as the case may be, at least thirty days (or such lesser number of days as is prescribed) prior to the service of the garnishee summons; and

(b) the garnishee summons is served in the first thirty days following the first day on which the garnishee summons could have been validly served.

**16.13** (1) Les actes relatifs à une saisie-arrêt prévue par la présente section doivent être signifiés au Sénat, à la Chambre des communes ou à la bibliothèque du Parlement au lieu indiqué dans les règlements.

## Lieu de la signification

(2) En plus des modes de signification prévus par le droit d'une province, la signification d'actes au Sénat, à la Chambre des communes ou à la bibliothèque du Parlement prévue au paragraphe (1) peut se faire soit par courrier recommandé, à l'intérieur ou à l'extérieur de la province, soit de toute autre manière prescrite.

## Modes de signification

(3) La date de signification de tout acte effectuée au Sénat, à la Chambre des communes ou à la bibliothèque du Parlement par courrier recommandé est celle de sa réception.

## Signification pour courrier recommandé

**16.14** La saisie-arrêt ne peut être pratiquée en vertu de la présente section si, au moment de la signification de l'avis d'intention prévue à l'alinéa 16.15(1)a), un jugement ou une ordonnance n'ont pas été rendus contre le débiteur.

## Interdiction de toute saisie-arrêt avant jugement

**16.15** (1) Sauf dans les cas prévus au paragraphe (3), la saisie-arrêt signifiée au Sénat, à la Chambre des communes ou à la bibliothèque du Parlement ne produit ses effets que si les conditions suivantes sont réunies :

## Avis d'intention de pratiquer une saisie-arrêt

a) un avis, en la forme prescrite, de l'intention de pratiquer une saisie-arrêt entre les mains du Sénat, de la Chambre des communes ou de la bibliothèque du Parlement, accompagné d'une copie du jugement ou de l'ordonnance visés à l'article 16.14 a été signifié au Sénat, à la Chambre des communes ou à la bibliothèque du Parlement dans un délai de trente jours — ou dans le délai plus court prévu par les règlements d'application — précédant la signification du bref de saisie-arrêt;



New notice of intention may be served

(2) Failure by the creditor to serve a garnishee summons within the time period described in paragraph (1)(b) does not prejudice the creditor's right to serve a new notice of intention to garnishee.

Repeated notices not always required

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a second or subsequent garnishee summons relating to the same parties and the same judgment or order as the first garnishee summons if the later garnishee summons

(a) is served not later than sixty days after the day on which the previous garnishee summons was served; and

(b) is accompanied by a copy of the previous garnishee summons.

Time period to respond to a garnishee summons

**16.16** The Senate, House of Commons or Library of Parliament has the following time period within which to respond to a garnishee summons:

(a) in the case of a salary, fifteen days (or such lesser number of days as is prescribed) after the last day of the pay period next following the pay period in which the garnishee summons is served; or

(b) in the case of remuneration described in paragraph 16.11(b), fifteen days (or such lesser number of days as is prescribed) after the day following the day on which the garnishee summons is served.

Method of response

**16.17** (1) In addition to any method of responding to a garnishee summons permitted by provincial garnishment law, the Senate, House of Commons or Library of Parliament may respond to a garnishee summons by registered mail or by any other method prescribed.

Where response is by registered mail

(2) Where the Senate, House of Commons or Library of Parliament responds to a garnishee summons by registered mail, the receipt issued in accordance with regulations relating to registered mail made under the *Canada Post Corporation Act*

b) le bref de saisie-arrêt a été signifié dans les trente jours suivant la date à laquelle il pouvait notablement l'être.

(2) Le défaut de signification du bref de saisie-arrêt dans le délai prévu à l'alinéa (1)b ne porte pas atteinte au droit du créancier de signifier un nouvel avis d'intention de pratiquer une saisie-arrêt.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au deuxième bref de saisie-arrêt et à tout autre bref de saisie-arrêt subséquent concernant les mêmes parties et le même jugement ou ordonnance visés au premier bref, si le nouveau bref :

a) est signifié dans un délai de soixante jours suivant la date de signification du bref précédent;

b) est accompagné d'une copie du ou des brefs précédents.

**16.16** Le Sénat, la Chambre des communes ou la bibliothèque du Parlement dispose pour comparaître, des délais suivants :

a) dans le cas d'un traitement, quinze jours — ou le délai plus court prévu par les règlements d'application — à compter du dernier jour de la période de paye suivant celle durant laquelle le bref de saisie-arrêt a été signifié;

b) dans le cas d'une rémunération visée à l'alinéa 16.11b), quinze jours — ou le délai plus court prévu par les règlements d'application — à compter du lendemain de la signification du bref de saisie-arrêt.

**16.17** (1) En plus des modes de comparution autorisés par le droit provincial en matière de saisie-arrêt, le Sénat, la Chambre des communes ou la bibliothèque du Parlement peut comparaître soit par courrier recommandé, soit de toute autre manière prescrite.

(2) Le récépissé conforme aux règlements pris, en matière de courrier recommandé, en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes* est admissible en preuve et établi, sauf preuve contraire, que le Sénat, la Chambre des communes

Possibilité de signifier un nouvel avis d'intention

Cas où la répétition des avis n'est pas toujours nécessaire

Délai imparti pour répondre

Modes de comparution

Comparution par la poste

shall be received in evidence and is, unless the contrary is shown, proof that the Senate, House of Commons or Library of Parliament, as the case may be, has responded to the garnishee summons.

(3) A payment into court by the Senate, House of Commons or Library of Parliament under this section is a good and sufficient discharge of liability, to the extent of such payment.

(4) Where, in honouring a garnishee summons, the Senate, House of Commons or Library of Parliament, through error, pays to a person by way of salary or remuneration an amount in excess of the amount that it should have paid to that person, the excess becomes a debt due to the Senate, House of Commons or Library of Parliament, as the case may be, by that person, and may be recovered from the person at any time by set-off against future moneys payable to the person as salary or remuneration.

**16.18** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, made after consultation between the Minister and the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, make regulations

(a) specifying the place where service of documents on the Senate, House of Commons or Library of Parliament must be effected in connection with garnishment proceedings permitted by this Division;

(b) deeming, for the purposes of the definition "salary" in section 16.1, any amount to be or to have been excluded from a person's salary; and

(c) prescribing any other matters that are by this Division to be prescribed.

**16.19** The Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons shall cause information on the manner of commencing garnishment proceedings permitted by this Division to be made available throughout Canada in such a manner

ou la bibliothèque du Parlement a comparu par courrier recommandé.

(3) Le versement d'une somme d'argent effectué par le Sénat, la Chambre des communes ou la bibliothèque du Parlement au greffe d'un tribunal en vertu du présent article constitue bonne et valable quittance de son obligation, à concurrence du montant.

(4) Lorsque le Sénat, la Chambre des communes ou la bibliothèque du Parlement, en obtempérant à un bref de saisie, a, par erreur, versé à une personne, à titre de traitement ou de rémunération, une somme supérieure à celle qui aurait dû lui être versée, le trop-perçu constitue une créance du Sénat, de la Chambre des communes ou de la bibliothèque du Parlement sur cette personne, qui peut être recouvrée à tout moment par compensation avec les versements à venir afférents au traitement ou à la rémunération de cette personne.

**16.18** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du Ministre, après consultation par celui-ci du président du Sénat et du président de la Chambre des communes :

a) indiquer le lieu où les documents relatifs à une saisie-arrêt pratiquée sous le régime de la présente section doivent être signifiés au Sénat, à la Chambre des communes ou à la bibliothèque du Parlement;

b) désigner, pour l'application de la définition de «traitement» à l'article 16.1, tout montant réputé exclu du salaire d'une personne;

c) prescrire tout ce qui relève des pouvoirs réglementaires conférés par la présente section.

**16.19** Le président du Sénat et le président de la Chambre des communes sont tenus de mettre à la disposition du public sur toute l'étendue du territoire canadien les renseignements sur les modalités d'introduction des procédures de saisie-arrêt

Effect of  
payment into  
court

Recovery of  
overpayment to  
judgment  
debtor

Regulations

Information to  
be made  
available to  
public

Effet du dépôt

Recouvrement  
du trop-perçu

Règlements

Accessibilité  
des renseigne-  
ments au public



that the public will have reasonable access thereto.

prévues par la présente section, de manière que ces renseignements soient commodément accessibles à tout individu.

No execution

**16.2** No execution shall issue on a judgment given against the Senate, House of Commons or Library of Parliament in garnishment proceedings permitted by this Part."

**16.2** Le jugement rendu contre le Sénat, la Chambre des communes ou la bibliothèque du Parlement à la suite d'une saisie-arrêt pratiquée sous le régime de la présente partie n'est pas susceptible d'exécution forcée."

Absence d'exécution forcée

6. Part I of the said Act is further amended by renumbering Division IV thereof as Division V.

6. La partie I de la même loi est modifiée par substitution au titre «SECTION IV» du titre «SECTION V».

7. Section 19 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

7. L'article 19 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Regulations

"**19.** The Governor in Council may,

«**19.** Le gouverneur en conseil peut prendre par règlement, de façon générale :

Règlements

(a) on the recommendation of the Minister, make regulations generally for carrying out the purposes and provisions of Divisions I, II and III; and

a) sur recommandation du Ministre, les mesures nécessaires à la réalisation des objectifs et à la mise en oeuvre des dispositions des sections I, II et III;

(b) on the recommendation of the Minister, made after consultation between the Minister and the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, make regulations generally for carrying out the purposes and provisions of Division IV."

b) sur recommandation du Ministre, après consultation par celui-ci du président du Sénat et du président de la Chambre des communes, les mesures nécessaires à la réalisation des objectifs et à la mise en oeuvre des dispositions de la section IV.»

8. The definition "Minister" in subsection 22(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

8. La définition de «Ministre» au paragraphe 22(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"Minister"  
«Ministre»

"«Minister", in relation to any provision of this Part and items 12 and 16 of the schedule, means the member or members of the Queen's Privy Council for Canada designated by the Governor in Council as the Minister or Ministers for the purposes of that provision or item;"

«Ministre» Le ou les membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargés par le gouverneur en conseil de l'application d'une ou plusieurs dispositions de la présente partie ainsi que de l'application des lois ou règlements mentionnés aux numéros 12 et 16 de l'annexe.»

«Ministre»  
"Minister"

9. Item 17 of the schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

9. Le numéro 17 de l'annexe de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**17.** *Tax Court of Canada Act.*"

«**17.** *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.*»

Coming into force

**10.** (1) Subject to subsection (2), this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

**10.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en vigueur



Idem

(2) Sections 8 and 9 shall come into force on the day fixed pursuant to subsection 56(2) of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* as the day on which Parts II, III and IV of that Act come into force.

(2) Les articles 8 et 9 entrent en vigueur le jour où, en vertu du paragraphe 56(2) de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*, les parties II, III et IV de cette loi entrent en vigueur.

Idem

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983



## CHAPTER 172

An Act to authorize investment in and the provision of financial assistance to the Atlantic Fisheries for the purpose of restructuring fishery enterprises

*[Assented to 30th November, 1983]*

WHEREAS a task force was established by the Government of Canada to study the Atlantic Fisheries with a view to recommending means of establishing and maintaining viable fishery enterprises on the Atlantic coast of Canada taking into account the economic and social development of the provinces concerned;

AND WHEREAS the Government of Canada adopted the recommendations of the task force with respect to objectives of Atlantic Fisheries policy to the effect, in order of priority, first, that the Atlantic fishing industry be economically viable on an on-going basis, second, that employment in that industry be maximized subject to the constraint that those employed receive a reasonable income and third, to the extent that this objective is consistent with the first two objectives and with Canada's international treaty obligations, that fish on the Atlantic coast of Canada be harvested and processed by Canadians;

AND WHEREAS the Government of Canada, recognizing that the Atlantic fish stocks are a vital national resource but that the present condition of the fishing industry does not permit the fullest and most efficient utilization of that resource, is of the opinion that it is urgently required and in the public interest that fishery enterprises be restructured;

## CHAPITRE 172

Loi visant la restructuration d'entreprises grâce au concours financier apporté au secteur des pêches de l'Atlantique

*[Sanctionnée le 30 novembre 1983]*

Vu la création par le gouvernement fédéral d'un groupe d'étude des pêches de l'Atlantique, chargé notamment de recommander les moyens de créer et de faire fonctionner des entreprises de pêche viables sur la côte atlantique du Canada dans le cadre du développement économique et social des provinces concernées;

vu l'adoption par le gouvernement fédéral des recommandations du groupe touchant les objectifs d'une politique des pêches de l'Atlantique à savoir, par ordre de priorité, la rentabilité permanente du secteur, la maximisation des emplois dans le secteur, sous réserve d'un revenu normal pour ses travailleurs, et, dans la mesure où cet objectif s'harmonise avec les deux premiers ainsi qu'avec les engagements internationaux du Canada, l'exercice par les Canadiens des activités de prise et de transformation du poisson de la côte atlantique;

vu l'état actuel du secteur, qui permet difficilement de valoriser au mieux ce bien national essentiel que constituent les ressources halieutiques de l'Atlantique et l'opinion émise par le gouvernement fédéral selon laquelle l'intérêt public et l'urgence de la situation rendent nécessaire la restructuration d'entreprises de pêche;



AND WHEREAS representatives of the Government of Canada have held discussions with others with respect to the means by which such restructuring may be effected;

vu les discussions qui se sont tenues entre des représentants du gouvernement fédéral et d'autres interlocuteurs sur les moyens de mise en œuvre de la restructuration,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Atlantic Fisheries Restructuring Act*.

#### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique.*

#### INTERPRETATION

Definitions

"Atlantic Fisheries"  
«secteur des pêches»

2. In this Act,  
"Atlantic Fisheries" means all the activities relating to the harvesting, processing and marketing of fish in the Provinces of New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island and Quebec and in the fishing zones of Canada, as defined pursuant to subsection 4(1) of the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*, on the Atlantic coast of Canada;

"control"  
«contrôle»

"control", in respect of a body corporate, means

(a) control in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of shares, stocks, equities or securities or indirectly through a trust, a contract, the ownership of shares, stocks, equities or securities of another body corporate or otherwise, or

(b) the ability to appoint, elect or cause the appointment or election of a majority of the directors of the body corporate, whether or not such ability is exercised;

"fishery enterprise"  
«entreprise»

"fishery enterprise" means any person that is engaged directly or indirectly in, or controls or is controlled by a person that is engaged directly or indirectly in, the Atlantic Fisheries;

"Minister"  
«ministre»

"Minister" means the Minister of Fisheries and Oceans;

#### DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«contrôle»

«contrôle»  
"control"

a) Contrôle donnant lieu au contrôle de fait d'une personne morale exercé soit directement par la propriété d'actions, de titres ou de valeurs, soit indirectement, notamment par l'entremise d'une fiducie ou d'un contrat ou par la propriété d'actions, de titres ou de valeurs d'une autre personne morale;

b) faculté, exercée ou non, d'une personne morale, de nommer ou d'élire, ou de faire nommer ou élire, la majorité des administrateurs d'une personne morale.

«entreprise» Personne dont l'activité relève de près ou de loin du secteur des pêches, qui contrôle une telle personne ou qui est contrôlée par elle.

«entreprise»  
"fisheries ..."

«ministre» Le ministre des Pêches et des Océans.

«ministre»  
"Minister"

«personne» Personne physique ou morale, société de personnes, association, fiducie, coopérative ou, s'il y a lieu, leurs fiduciaires ou représentants.

«personne»  
"person"

«restructuration» La restructuration comprend la réorganisation, le refinancement, la modernisation, la rationalisation ou l'expansion d'une entreprise, ainsi que toute autre activité de même nature ayant pour

«restructuration»  
"restructuring"

"person" «personne»	"person" includes an individual, a body corporate, a partnership, an association, a trust, a cooperative and any trustee or legal representative thereof;	but l'amélioration de ses résultats financiers.
"restructuring" «restructuration»	"restructuring", in respect of a fishery enterprise, includes the reorganization, refinancing, modernization, rationalization and expansion of the enterprise, and any similar activity directed toward improving the economic performance of the enterprise.	«secteur des pêches» Ensemble des activités relatives à la prise, à la transformation et à la commercialisation du poisson dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de Québec et de Terre-Neuve, ainsi que dans les zones de pêche du Canada, au sens de la <i>Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche</i> , situées sur la côte atlantique du Canada.

«secteur des  
pêches»  
"Atlantic ..."

## PURPOSE

## OBJET

Purpose	3. The purpose of this Act is to facilitate the development of viable Atlantic Fisheries that are competitive and privately-owned through the restructuring of fishery enterprises.	3. La présente loi a pour objet de faciliter, grâce à la restructuration d'entreprises, la mise en place d'un secteur des pêches viable, compétitif et de propriété privée.	Objet
---------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

## POWERS

## POUVOIRS

Powers	4. (1) To carry out the purpose of this Act, the Minister may, on behalf of Her Majesty, (a) acquire, hold or dispose of or otherwise deal with shares, debentures or other securities of, or any security interest in, any fishery enterprise; (b) pledge, hypothecate or charge any share, debenture or other security, or other security interest, acquired or held under paragraph (a); and (c) enter into any agreement or arrangement necessary or incidental to any activity referred to in paragraph (a) or (b).	4. (1) À cette fin, le ministre peut, pour le compte de Sa Majesté : a) acquérir, détenir ou céder les actions, obligations ou autres valeurs, ou les sûretés d'une entreprise, ou effectuer toute autre opération à leur égard; b) donner en gage, nantir, hypothéquer ou grever les actions, obligations ou autres valeurs, ou les sûretés d'une entreprise acquises ou détenues sous le régime de l'alinéa a); c) conclure tout accord ou arrangement jugé utile sur l'une ou l'autre des opérations visées aux alinéas a) et b).	Pouvoirs
--------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------

Disposal of interest	(2) The Minister shall dispose of such portion of any interest in a fishery enterprise acquired under paragraph (1)(a) as is practicable after the enterprise becomes, in the opinion of the Minister, economically viable on a continuing basis.	(2) Le ministre doit se départir de telle fraction des intérêts d'une entreprise acquise en application de l'alinéa (1)a) dès qu'il estime qu'elle a atteint une rentabilité permanente.	Dessaisissement
-------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------

Public interest	(3) Any agreement or arrangement to which Her Majesty becomes a party, or any other action taken, pursuant to this section shall be deemed to be in the interest of the public.	(3) Sont réputés d'intérêt public les accords ou arrangements auxquels Sa Majesté est partie et les mesures prises en application du présent article.	Présomption
-----------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------



## CONTRIBUTIONS, LOANS AND GUARANTEES

## CONTRIBUTIONS, PRÊTS ET GARANTIES

Contributions  
and loans

5. To carry out the purpose of this Act, the Minister may, on such terms and conditions as the Minister specifies, make a contribution or loan to a fishery enterprise.

5. Pour l'application de la présente loi, le ministre peut, aux conditions qu'il détermine, consentir une contribution ou un prêt à une entreprise.

Contributions  
et prêts

Guarantees

6. (1) To carry out the purpose of this Act, the Minister may, with the approval of the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Finance, on such terms and conditions as the Minister specifies, guarantee the repayment of any portion of the principal and interest owing on any loan made to a fishery enterprise.

6. (1) Avec l'approbation de gouverneur en conseil et sur la recommandation du ministre des Finances, le ministre, pour l'application de la présente loi, peut, aux conditions qu'il détermine, garantir le remboursement, total ou partiel, du principal et des intérêts d'un prêt consenti à une entreprise.

Garanties

Limitation on  
loans guaran-  
teed

(2) The aggregate amount of guarantees given under this section that are outstanding at any one time shall not exceed one hundred million dollars.

(2) Le montant total des garanties données sous le régime du présent article ne peut en aucun cas dépasser cent millions de dollars.

Plafond

Minister  
authorized to  
exercise  
specified  
powers

7. The Governor in Council may by order authorize any minister of the Crown, other than the Minister of Fisheries and Oceans, to exercise in respect of such fishery enterprise as is specified in the order such powers referred to in this Act as are specified in the order.

7. Le gouverneur en conseil peut, par décret, déléguer à tout autre ministre tel des pouvoirs visés à la présente loi à l'égard d'une entreprise déterminée.

Délégation de  
pouvoirs

## APPROPRIATIONS

## AFFECTATION

Moneys

8. (1) In respect of the period between the date this Act comes into force and March 31, 1985, there is hereby appropriated for the purposes of paragraph 4(1)(a) and section 5 one hundred and thirty-eight million dollars to be paid out of the Consolidated Revenue Fund from time to time as required.

8. (1) Sont affectés à l'application de l'alinéa 4(1)a) et de l'article 5, pour la période allant de la date d'entrée en vigueur de la présente loi au 31 mars 1985, des crédits de cent trente-huit millions de dollars à prélever sur le Fonds du revenu consolidé au fur et à mesure des besoins.

Crédits

Idem

(2) Additional sums required for the purposes of paragraph 4(1)(a) and section 5 in respect of the period referred to in subsection (1) or any other period thereafter shall be paid out of such moneys as may be appropriated by Parliament for that purpose.

(2) Les fonds supplémentaires nécessaires à l'application de l'alinéa 4(1)a) et de l'article 5 pendant la période visée au paragraphe (1), ou toute période ultérieure, sont prélevés sur les crédits que le Parlement affecte à cette fin.

Idem

## REPORT

## RAPPORT

Annual report

9. (1) The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after the first day of June next following the end of each fiscal year, a report with respect to the administration of this Act in that fiscal year.

9. (1) Au plus tard le cinquième jour de séance de chaque chambre du Parlement suivant le premier juin, le ministre fait déposer devant elle un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédent.

Rapport annuel



Content of  
annual report

(2) In preparing the annual report required by this section, the Minister shall take into account any recommendations made by any committee of the House of Commons established or designated to consider matters related to fisheries.

(2) Le ministre tient compte, en préparant le rapport annuel, des recommandations formulées par tel des comités de la Chambre des communes constitué pour étudier les questions relatives à la pêche.

Forme et  
contenu

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983



## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 173

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March 1984

[Assented to 30th November, 1983]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said messages, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1984; and for other purposes connected with the public service of Canada. May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 3, 1983-84*.

\$1,815,817,-  
064.00 granted  
for 1983-84

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole one billion, eight hundred and fifteen million, eight hundred and seventeen thousand and sixty-four dollars towards defraying the several charges and expenses of the public service of Canada from the 1st day of April, 1983 to the 31st day of March, 1984 not otherwise provided for, and being the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1984, as

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 173

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984

[Sanctionnée le 30 novembre 1983]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 1984, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, et pour d'autres objets se rattachant au gouvernement du Canada; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 3 de 1983-84 portant affectation de crédits*.

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout un milliard, huit cent quinze millions, huit cent dix-sept mille, soixante-quatre dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public du Canada, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1983 jusqu'au 31 mars 1984, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble des postes énoncés au Budget des dépenses supplémentaire (B) de l'année financière se terminant le 31 mars 1984, que contient l'annexe de la présente loi.....\$1,815,817,064.00

\$1,815,817,-  
064.00 accordés  
pour 1983-1984



contained in the Schedule to this Act.....\$1,815,817,064.00

Purpose and  
effect of each  
item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

(2) The provisions of each item in the Schedules shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1983.

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

Appropriation  
charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

(2) Les dispositions de chaque poste des annexes sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1<sup>er</sup> avril 1983.

Objet et effet  
de chaque  
article

Engagement

4. (1) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de ce poste ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'engagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisation d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Idem

(2) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux conditions de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

a) du montant éventuellement attribué pour ce poste ou cette disposition et

b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un poste dudit budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Imputation de  
crédit

5. A toute date antérieure à celle du dépôt des comptes publics pour une année finan-

tabled in Parliament an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

Accounts to be  
rendered R.S.,  
c. F-10

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

cière au Parlement, un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter aux comptes du Canada pour l'année financière en question des rectifications qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

6. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte à  
rendre S.R., c.  
F-10

## SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (B), 1983-84. The amount hereby granted is \$1,815,817,064.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>AGRICULTURE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1b	Administration—Program expenditures .....	1,457,500	
	<b>AGRI-FOOD DEVELOPMENT PROGRAM</b>		
5b	Agri-Food Development—Operating expenditures .....	7,210,000	
15b	Agri-Food Development—The grants listed in the Estimates and contributions .....	25,399,000	
	<b>Non-Budgetary</b>		
L16b	Loans in accordance with agreements entered into with the provinces with the approval of the Governor in Council, for development of community and industrial infrastructure	100,000	
	<b>AGRI-FOOD REGULATION AND INSPECTION PROGRAM</b>		
20b	Agri-Food Regulation and Inspection—Operating expenditures .....	664,000	34,830,500
	<b>COMMUNICATIONS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>COMMUNICATIONS PROGRAM</b>		
5b	Communications—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$930,000 from Communications Vote 1, <i>Appropriation Act No.2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote, and to provide a further amount of .....	7,320,000	
10b	Communications—Contributions .....	4,223,840	
	<b>ARTS AND CULTURE PROGRAM</b>		
15b	Arts and Culture—Operating expenditures .....	946,000	
20b	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	11,118,250	23,608,090



## ANNEXE

D'après le Budget des dépenses supplémentaire (B) de 1983-1984. Le montant accordé par les présentes est de \$1,815,817,064.00 soit le total des montants des postes dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, et fins auxquelles elles sont accordées

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AGRICULTURE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1b	Administration—Dépenses du Programme .....	1,457,500	
	<b>PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR AGRO-ALIMENTAIRE</b>		
5b	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses de fonctionnement .....	7,210,000	
15b	Développement du secteur agro-alimentaire—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	25,399,000	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L16b	Prêts conformément aux ententes conclues avec les provinces, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour l'aménagement d'infrastructures communautaires et industrielles .....	100,000	
	<b>PROGRAMME DE LA RÉGLEMENTATION ET DE L'INSPECTION AGRO-ALIMENTAIRES</b>		
20b	Réglementation et inspection agro-alimentaires—Dépenses de fonctionnement .....	664,000	34,830,500
	<b>COMMUNICATIONS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES COMMUNICATIONS</b>		
5b	Communications—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$930,000 du crédit 1 <sup>er</sup> (Communications) de la Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits, et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	7,320,000	
10b	Communications—Contributions .....	4,223,840	
	<b>PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE</b>		
15b	Arts et culture—Dépenses de fonctionnement .....	946,000	
20b	Arts et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	11,118,250	23,608,090

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS (Concluded)		
	C—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
40b	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures in providing a broadcasting service .....		2,525,529
	D—CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION		
55b	Payments to the Canadian Film Development Corporation to be used for the purposes set out in <i>Canadian Film Development Corporation Act</i> .....		34,000,000
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
1b	Consumer and Corporate Affairs—Operating expenditures .....	3,255,750	
5b	Consumer and Corporate Affairs—Contributions .....	42,250,000	45,505,750
	D—CANADA POST CORPORATION		
6b	Payment to Canada Post Corporation for special purposes .....		8,109,406
	ECONOMIC DEVELOPMENT		
	A—MINISTRY OF STATE		
1b	Economic Development—Program expenditures and the grants listed in the Estimates .....		3,486,000
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
5b	Administration—Program expenditures .....	1,580,000	
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
10b	Employment and Insurance—Operating expenditures .....	32,674,800	
15b	Employment and Insurance—The grants listed in the Estimates .....	81,394,000	115,648,800

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS (Fin)		
	C—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA		
40b	Paiement à la Société Radio-Canada pour couvrir les dépenses de fonctionnement de son service de radiodiffusion .....		2,525,529
	D—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE		
55b	Paiements à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne devant servir aux fins prévues dans la <i>Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i> .....		34,000,000
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS		
	A—MINISTÈRE		
1b	Consommation et Corporations—Dépenses de fonctionnement .....	3,255,750	
5b	Consommation et Corporations—Contributions .....	42,250,000	45,505,750
	D—SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES		
6b	Paiement à la Société canadienne des postes à des fins spéciales .....		8,109,406
	DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE		
	A—DÉPARTEMENT D'ÉTAT		
1b	Développement économique—Dépenses du Programme et subventions inscrites au Budget .....		3,486,000
	EMPLOI ET IMMIGRATION		
	B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
5b	Administration—Dépenses du Programme .....	1,580,000	
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
10b	Emploi et assurance—Dépenses de fonctionnement .....	32,674,800	
15b	Emploi et assurance—Subventions inscrites au Budget .....	81,394,000	115,648,800



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION (Concluded)		
	C—IMMIGRATION APPEAL BOARD		
35b	Immigration Appeal Board—Program expenditures .....		417,000
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year .....	714,500	
	ENERGY PROGRAM		
25b	Petroleum Incentives Program—Payments for the purposes of the <i>Petroleum Incentives Program Act</i> —To authorize the transfer of \$66,000,000 from Energy, Mines and Resources Vote 10 and \$50,000,000 from Energy, Mines and Resources Vote 15; <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	484,000,000	
26b	Energy—Payment to Canertech Inc.—To authorize the transfer of \$3,999,999 from Energy, Mines and Resources Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	Non-Budgetary		
L31b	Loans to New Brunswick Electric Power Commission in connection with the operation of a nuclear generating station at Point Lepreau, New Brunswick .....	6,000,000	
	MINERALS AND EARTH SCIENCES PROGRAM		
35b	Minerals and Earth Sciences—Operating expenditures .....	8,885,750	
40b	Minerals and Earth Sciences—Capital expenditures .....	3,392,500	
			502,992,751
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
50b	Atomic Energy of Canada Limited—Operating expenditures .....	1,165,000	
55b	Atomic Energy of Canada Limited—Capital expenditures .....	700,000	
			1,865,000
	E—PETRO-CANADA		
76b	Payment to Petro-Canada International Assistance Corporation .....		16,000,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	EMPLOI ET IMMIGRATION (Fin)		
	C—COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION		
35b	Commission d'appel de l'immigration—Dépenses du Programme .....		417,000
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du Programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	714,500	
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
25b	Programme d'encouragement du secteur pétrolier—Paiements aux fins de la <i>Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier</i> —Pour autoriser le virement au présent crédit de \$66,000,000 du crédit 10 (Énergie, Mines et Ressources) et \$50,000,000 du crédit 15 (Énergie, Mines et Ressources) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	484,000,000	
26b	Énergie—Paiement à Canertech Inc.—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,999,999 du crédit 10 (Énergie, Mines et Ressources) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	Non-budgétaire		
L31b	Prêts à la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick destinés à une centrale nucléaire à Pointe Lepreau (Nouveau-Brunswick).....	6,000,000	
	PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES SCIENCES DE LA TERRE		
35b	Minéraux et sciences de la Terre—Dépenses de fonctionnement et contributions.....	8,885,750	
40b	Minéraux et sciences de la Terre—Dépenses en capital .....	3,392,500	
			502,992,751
	C—ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
50b	Énergie atomique du Canada, Limitée—Dépenses de fonctionnement .....	1,165,000	
55b	Énergie atomique du Canada, Limitée—Dépenses en capital .....	700,000	
			1,865,000
	E—PETRO-CANADA		
76b	Paiement à la Société Petro-Canada pour l'assistance internationale.....		16,000,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures .....	922,795	
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
5b	Environmental Services—Operating expenditures .....	8,673,700	
10b	Environmental Services—Capital expenditures .....	2,711,700	
15b	Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions .....	42,508,468	
	PARKS CANADA PROGRAM		
25b	Parks Canada—Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions toward the cost of undertakings carried out by those bodies; expenditures on other than federal property; and expenditures in respect of proposed new national parks, historic and scenic travel routes, and areas of natural or historic significance .....	5,570,260	60,386,923
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
1b	Canadian Interests Abroad—Operating expenditures .....	8,610,500	
5b	Canadian Interests Abroad—Capital expenditures .....	1,294,000	
10b	Canadian Interests Abroad—The grants listed in the Estimates and contributions and authority to pay amounts specified in the currencies of the countries indicated, notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of October, 1983—To increase from \$42,348,000 to \$62,848,000 the commitments that may be made during the current fiscal year in respect of contributions to persons, groups of persons, councils and associations to promote the development of Canadian export sales and to provide a further amount of .....	12,179,000	
	WORLD EXHIBITIONS PROGRAM		
15b	World Exhibitions—Program expenditures .....	3,000,000	
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
16b	Grains and Oilseeds—Payment to the Canadian Wheat Board for reimbursement of losses incurred on operations under the <i>Canadian Wheat Board Act</i> in respect of the Oats Pool Account for the crop year that commenced on the first day of August, 1981 and ended on the 31st day of July, 1982 .....	2,370,925	27,454,425



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>ENVIRONNEMENT</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1b	Administration—Dépenses du Programme .....	922,795	
	<b>PROGRAMMES DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT</b>		
5b	Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement .....	8,673,700	
10b	Services de l'environnement—Dépenses en capital .....	2,711,700	
15b	Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	42,508,468	
	<b>PROGRAMME PARCS CANADA</b>		
25b	Parcs Canada—Dépenses en capital, y compris les contributions versées aux provinces ou aux municipalités pour les entreprises qu'elles ont menées à bonne fin; dépenses à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et dépenses relatives aux nouveaux parcs nationaux projetés, aux parcours historiques et touristiques et aux régions d'intérêt naturel ou historique .....	5,570,260	60,386,923
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER</b>		
1b	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses de fonctionnement .....	8,610,500	
5b	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses en capital .....	1,294,000	
10b	Intérêts du Canada à l'étranger—Subventions inscrites au Budget et contributions et autorisation de faire d'autres paiements spécifiés, en devises des pays indiqués, même si le total de ces paiements est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens établi en octobre 1983—Pour porter de \$42,348,000 à \$62,848,000 les engagements qui peuvent être pris pendant l'exercice financier en cours aux fins de contributions à des personnes, groupes de personnes, conseils et associations en vue de favoriser l'augmentation des ventes de produits canadiens à l'étranger, et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	12,179,000	
	<b>PROGRAMME DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES</b>		
15b	Expositions internationales—Dépenses du Programme .....	3,000,000	
	<b>PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES</b>		
16b	Céréales et graines oléagineuses—Payment versé à la Commission canadienne du blé pour le remboursement des sommes perdues au cours d'opérations faites dans le cadre de la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i> et concernant le compte de mise en commun de l'avoine, pour la campagne agricole commençant le 1 <sup>er</sup> août 1981 et se terminant le 31 juillet 1982 .....	2,370,925	27,454,425

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	SPECIAL PROGRAM		
11b	Special Program—To extend the purposes of Finance Vote 22a, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i> , to authorize payment out of the Foreign Claims Fund of the expenses incurred in investigating and reporting on Canadian claims prior to agreements relating to the settlement of such claims being entered into with governments of other countries and to authorize a payment to the Foreign Claims Fund of .....	52,000	
	Non-Budgetary		
L15b	Special Program—Advances in respect of a toll bridge across the harbour of Saint John, N.B. in accordance with terms and conditions set out in an agreement relating to the financing, construction and operation of the toll bridge entered into between Canada, New Brunswick, the City of Saint John and the Bridge Authority, approved by the Governor in Council, (a) to the Saint John Harbour Bridge Authority established by c. 150 of the Statutes of New Brunswick, 1961-62; or (b) to a trustee for the holders of securities issued by the Authority; the total amount of advances for the fiscal year to be based on the difference for the year between the operating and financing costs of the toll bridge and the actual revenue of the Bridge Authority, as determined pursuant to the agreement, repayable if the actual revenue of the Bridge Authority for the fiscal year exceeds the amount of the operating and financing costs for such year .....	325,000	377,000
	C—INSURANCE		
25b	Insurance—Program expenditures .....		1,754,000
	FISHERIES AND OCEANS		
1b	Fisheries and Oceans—Operating expenditures .....	22,874,516	
2b	Fisheries and Oceans—Purchase of frozen cod block fillets by the Fisheries Prices Support Board .....	4,600,000	
5b	Fisheries and Oceans—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$1,114,700 from Fisheries and Oceans Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	11,863,300	
10b	Fisheries and Oceans—The grants listed in the Estimates .....	1	39,337,817

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME SPÉCIAL		
11b	Programme spécial—Pour étendre la portée du crédit 22a (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i> afin d'autoriser le prélèvement sur la Caisse des réclamations étrangères du montant des frais des enquêtes et des rapports relatifs aux réclamations canadiennes avant la conclusion d'ententes avec les gouvernements des autres pays concernant le règlement de ces réclamations et d'autoriser un paiement à la Caisse des réclamations étrangères de.....	52,000	
	Non-budgétaire		
L15b	Programme spécial—Avances à l'égard d'un pont à péage traversant le port de Saint John au Nouveau-Brunswick conformément aux conditions exposées dans une entente concernant le financement, la construction et l'exploitation du pont à péage, conclue entre le gouvernement fédéral, le gouvernement du Nouveau Brunswick, la ville de Saint John et l'Administration du pont et approuvée par le gouverneur en conseil, a) à l'Administration du pont du port de Saint John dont la création est mentionnée dans les statuts du Nouveau- Brunswick de 1961-62, c. 150; ou b) à un fiduciaire pour les détenteurs de valeurs émises par l'Administration; le montant total des avances pour l'exercice financier sera calculé d'après la différence pour l'année entre les coûts d'exploitation et de financement du pont à péage et les recettes réelles de l'Administration du pont tel que déterminé conformément à l'entente, et remboursable si les recettes réelles de l'Administration du pont pour l'exercice financier dépassent le total des coûts d'exploitation et de financement pour une telle année. ....	325,000	377,000
	C—ASSURANCES		
25b	Assurances—Dépenses du Programme .....		1,754,000
	PÊCHES ET OCÉANS		
1b	Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement .....	22,874,516	
2b	Pêches et Océans—Achat de blocs de filets de morue congelés par l'Office des prix des produits de la pêche.....	4,600,000	
5b	Pêches et Océans—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,114,700 du crédit 10 (Pêches et Océans) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	11,863,300	
10b	Pêches et Océans—Subventions inscrites au Budget .....	1	39,337,817



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	GOVERNOR GENERAL		
1b	Governor General—Program expenditures .....		346,000
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures .....	2,956,200	
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
5b	Indian and Inuit Affairs—Operating expenditures—To increase from \$150,000,000 to \$250,000,000 the amount of loans that the Minister may guarantee pursuant to Indian Affairs and Northern Development Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	2,933,666	
15b	Indian and Inuit Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions .....	49,911,660	
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
20b	Northern Affairs—Operating expenditures.....	7,115,654	
30b	Northern Affairs—The grant listed in the Estimates and contributions .....	19,876,455	
35b	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Yukon Territory listed in the Estimates .....	400,000	
40b	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Northwest Territories listed in the Estimates .....	1,745,364	
	NATIVE CLAIMS PROGRAM		
45b	Native Claims—The grants listed in the Estimates and contributions .....	5,850,000	
			90,788,999
	B—NORTHERN CANADA POWER COMMISSION		
58b	Reimbursement to the Northern Canada Power Commission, in accordance with Subsection 14(3) of the <i>Northern Canada Power Commission Act</i> , for projects investigated pursuant to Section 13 of that Act and not proceeded with or undertaken .....		50,000
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
1b	Trade-Industrial—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$2,538,999 from Industry, Trade and Commerce Vote 25, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote.....		
		1	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>GOUVERNEUR GÉNÉRAL</b>		
1b	Gouverneur général—Dépenses du Programme.....		346,000
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1b	Administration—Dépenses du Programme .....	2,956,200	
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT</b>		
5b	Affaires indiennes et inuit—Dépenses de fonctionnement—Porter de \$150,000,000 à \$250,000,000 aux fins du présent crédit le montant des prêts que le Ministre peut garantir conformément au crédit 5 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n°3 de 1972 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	2,933,666	
15b	Affaires indiennes et inuit—Subventions inscrites au Budget et contributions—.....	49,911,660	
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD</b>		
20b	Affaires du Nord—Dépenses de fonctionnement.....	7,115,654	
30b	Affaires du Nord—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	19,876,455	
35b	Affaires du Nord—Paiements de transfert au gouvernement du Yukon inscrits au Budget .....	400,000	
40b	Affaires du Nord—Paiements de transfert au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest inscrits au Budget.....	1,745,364	
	<b>PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES</b>		
45b	Revendications des autochtones—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	5,850,000	
	<b>B—COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN</b>		
58b	Remboursement à la Commission d'énergie du Nord canadien conformément au paragraphe 14(3) de la <i>Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien</i> relativement à des projets élaborés en vertu de l'article 13 de ladite Loi, qui n'ont pas été poursuivis ou entrepris .....		50,000
	<b>INDUSTRIE ET COMMERCE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL</b>		
1b	Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,538,999 du crédit 25 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....		

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM (Concluded)		
10b	Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$714,999 from Industry, Trade and Commerce Vote 25, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	Non-Budgetary		
L41b	Loans pursuant to the <i>Industrial and Regional Development Act</i> .....	5,000,000	
	TOURISM PROGRAM		
45b	Tourism—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$8,319,999 from Industry, Trade and Commerce Vote 25, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote.....	1	
50b	Tourism—Contributions—To authorize the transfer of \$17,692,999 from Industry, Trade and Commerce Vote 25, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
			5,000,004
	B—FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK		
65b	Payments to the Federal Business Development Bank for the purposes of Sections 21, 22 and 23 of the <i>Federal Business Development Bank Act</i> .....		3,087,000
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION OF JUSTICE PROGRAM		
1b	Administration of Justice—Operating expenditures.....	3,762,800	
5b	Administration of Justice—Contributions .....	134,000	
			3,896,800
	B—CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION		
15b	Canadian Human Rights Commission—Program expenditures .....		551,000
	D—FEDERAL COURT OF CANADA		
30b	Federal Court of Canada—Program expenditures .....		708,310



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL (Fin)		
10b	Commercial et industriel—Subventions inscrites au Budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$714,999 du crédit 25 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	Non-budgétaire		
L41b	Prêts conformément à la <i>Loi sur le développement industriel et régional</i> .....	5,000,000	
	PROGRAMME DU TOURISME		
45b	Tourisme—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$8,319,999 du crédit 25 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
50b	Tourisme—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$17,692,999 du crédit 25 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
			5,000,004
	B—BANQUE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT		
65b	Paiements à la Banque fédérale de développement aux termes des articles 21, 22 et 23 de la <i>Loi sur la Banque fédérale de développement</i> .....		3,087,000
	JUSTICE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE		
1b	Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement .....	3,762,800	
5b	Administration de la justice—Contributions .....	134,000	
			3,896,800
	B—COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE		
15b	Commission canadienne des droits de la personne—Dépenses du Programme .....		551,000
	D—COUR FÉDÉRALE DU CANADA		
30b	Cour fédérale du Canada—Dépenses du Programme .....		708,310

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	JUSTICE (Concluded)		
	H—OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS OF CANADA		
50b	Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada—Program expenditures .....		2,024,000
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1b	Labour—Operating expenditures and the expenses of delegates engaged in activities related to Canada's role in international labour affairs .....	1,729,000	
5b	Labour—The grants listed in the Estimates and contributions .....	9,031,474	10,760,474
	NATIONAL DEFENCE		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
5b	Defence Services—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$90,000,000 from National Defence Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....		6,444,000
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Departmental Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> .....	1,557,000	
	HEALTH AND SOCIAL SERVICES PROGRAM		
10b	Health and Social Services—The grants listed in the Estimates and contributions .....	4,262,000	
	MEDICAL SERVICES PROGRAM		
15b	Medical Services—Operating expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$1,594,000 from National Health and Welfare Vote 20, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	2,953,882	
	HEALTH PROTECTION PROGRAM		
25b	Health Protection—Operating expenditures .....	885,000	
30b	Health Protection—Capital expenditures .....	905,900	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	JUSTICE (Fin)		
	H—BUREAUX DU COMMISSAIRE À L'INFORMATION ET DU COMMISSAIRE À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA		
50b	Les bureaux du Commissaire à l'information et du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada—Dépenses du Programme.....		2,024,000
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1b	Travail—Dépenses de fonctionnement et frais de représentation du Canada dans le domaine des affaires internationales du travail .....	1,729,000	
5b	Travail—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	9,031,474	10,760,474
	DÉFENSE NATIONALE		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
5b	Services de défense—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$90,000,000 du crédit 1 <sup>er</sup> (Défense nationale) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de .....		6,444,000
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1b	Administration centrale—Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pension du Canada</i> .....	1,557,000	
	PROGRAMME DES SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX		
10b	Services sanitaires et sociaux—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	4,262,000	
	PROGRAMME DES SERVICES MÉDICAUX		
15b	Services médicaux—Dépenses de fonctionnement et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,594,000 du crédit 20 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	2,953,882	
	PROGRAMME DE LA PROTECTION DE LA SANTÉ		
25b	Protection de la santé—Dépenses de fonctionnement.....	885,000	
30b	Protection de la santé—Dépenses en capital.....	905,900	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	INCOME SECURITY PROGRAM		
35b	Income Security—Program expenditures, including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> .....	3,893,000	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
45b	Fitness and Amateur Sport—Contributions, and authority to make payments out of the Consolidated Revenue Fund and to charge said payments to the National Lottery Account, for the purpose of physical fitness, amateur sport and recreation programs in accordance with terms and conditions prescribed by order of the Governor in Council, the aggregate of said payments and payments made pursuant to paragraph (d) of Treasury Board Vote L27a, <i>Appropriation Act No. 4, 1976</i> , not to exceed at any time 5 percent of the aggregate of the amounts credited to the National Lottery Account .....	7,862,750	22,319,532
	B—MEDICAL RESEARCH COUNCIL		
50b	Medical Research Council—Operating expenditures.....	250,000	
55b	Medical Research Council—The grants listed in the Estimates.....	19,750,000	20,000,000
	NATIONAL REVENUE		
	A—CUSTOMS AND EXCISE		
1b	Customs and Excise—Program expenditures.....		1,679,000
	PRIVY COUNCIL		
	A—DEPARTMENT		
	PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM		
1b	Privy Council Office—Program expenditures .....	9,700,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DE LA SÉCURITÉ DU REVENU		
35b	Sécurité du revenu—Dépenses du Programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> .....	3,893,000	
	CONDITION PHYSIQUE ET SPORT AMATEUR		
45b	Condition physique et sport amateur—Contributions, et autorisation d'effectuer des versements puisés dans le Fonds du revenu consolidé et d'imputer lesdits versements au compte de la loterie nationale, aux fins des programmes de la condition physique, du sport amateur et des loisirs conformément aux conditions prescrites par décret du gouverneur en conseil, le total desdits versements et des versements effectués conformément à l'alinéa d) du crédit L27a (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 4 de 1976 portant affectation de crédits</i> ne devant à aucun moment dépasser 5 % du total des sommes portées au compte de la loterie nationale.....	7,862,750	22,319,532
	B—CONSEIL DE RECHERCHES MÉDICALES		
50b	Conseil de recherches médicales—Dépenses de fonctionnement .....	250,000	
55b	Conseil de recherches médicales—Subventions inscrites au Budget .....	19,750,000	20,000,000
	REVENU NATIONAL		
	A—DOUANES ET ACCISE		
1b	Douanes et Accise—Dépenses du Programme .....		1,679,000
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ		
1b	Bureau du Conseil privé—Dépenses du Programme .....	9,700,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PRIVY COUNCIL (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SPECIAL PROGRAM		
2b	Special Program—Contributions to the Provinces of Prince Edward Island, Manitoba and British Columbia amounting to \$1,340,291, \$2,646,740 and \$1,500,000 respectively for assistance in meeting costs relating to natural disasters from 1979 to 1982 ..	5,487,031	15,187,031
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	PROFESSIONAL AND TECHNICAL SERVICES PROGRAM		
6b	Construction Services Revolving Fund—In accordance with Section 33 of the <i>Adjustment of Accounts Act</i> to amend (1) Section 26(1) to include the words "Other programs of the department," immediately following the words "on behalf of"; and (2) Section 26(3) to increase from \$55,000,000 to \$150,000,000 the amount by which the aggregate of expenditures made under subsection (1) shall not exceed the revenues received.....	1	
	MARINE PROGRAM		
20b	Marine—Program expenditures .....	3,835,000	
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
40b	Land Management and Development—Contributions .....	2,750,000	
55b	Payments to Harbourfront Corporation for operating and capital expenditures .....	1,180,000	
56b	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Montréal) Limited for operating and capital expenditures .....	4,545,000	
57b	Payments to Canada Harbour Place Corporation for operating and capital expenditures ...	17,750,000	30,060,001
	B—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
70b	To reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred under the provisions of the <i>National Housing Act</i> or in respect of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation pursuant to the authority of any Act of the Parliament of Canada other than the <i>National Housing Act</i> , in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i> .....	344,350,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL PRIVÉ (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME SPÉCIAL		
2b	Programme spécial—Contributions de \$1,340,291, de \$2,646,740 et de \$1,500,000 aux provinces de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba et de la Colombie-Britannique respectivement, afin de les aider à acquitter les dépenses qu'ont entraînées les désastres naturels de 1979 à 1982.....	5,487,031	15,187,031
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES PROFESSIONNELS ET TECHNIQUES		
6b	Fonds renouvelable des services de construction—Conformément à l'article 33 de la <i>Loi sur la régularisation des comptes pour modifier</i> : (1) le paragraphe 26(1) afin d'inclure les mots «autres programmes du Ministère», immédiatement à la suite des mots «pour le compte d'»; et (2) le paragraphe 26(3) afin de faire passer de \$55,000,000 à \$150,000,000 le montant par lequel le total des dépenses effectuées en vertu de l'alinéa (1) ne devront pas excéder les recettes reçues.....	1	30,060,001
	PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES		
20b	Travaux maritimes—Dépenses du Programme.....	3,835,000	
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
40b	Gestion et aménagement fonciers—Contributions.....	2,750,000	
55b	Paielements à la Harbourfront Corporation, pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	1,180,000	
56b	Paielements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Montréal) Limitée pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	4,545,000	
57b	Paielements à la Canada Harbour Place Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	17,750,000	
	B—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
70b	Pour rembourser la Société canadienne d'hypothèques et de logement du montant des remises accordées sur les prêts consentis, des subventions et contributions versées et des dépenses faites, ainsi que des pertes, frais et dépenses subis en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard de l'exercice de ses pouvoirs ou de celui de ses devoirs ou fonctions qui lui sont assignés en vertu des pouvoirs de toute loi du Parlement du Canada autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , conformément au pouvoir qui est conféré à la Société en vertu de la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .....	344,350,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS (Concluded)</b>		
	<b>B—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION (Concluded)</b>		
	Non-Budgetary		
L75b	Advances to Canada Mortgage and Housing Corporation for the acquisition, servicing, development, construction or improvement of land or buildings as provided by Section 55 of the <i>National Housing Act</i> .....	4,200,000	348,550,000
	<b>REGIONAL ECONOMIC EXPANSION</b>		
	<b>B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION</b>		
20b	Payment to Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation in payment of losses incurred in the operation and maintenance in the fiscal year 1982-83 and 1983-84 of the coal mining and related works and undertakings acquired by the Corporation under Section 9 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> , including administrative expenses chargeable to the Coal Division—To authorize the transfer of \$11,602,000 from Regional Economic Expansion Vote 25, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of ..	61,000,516	
30b	Payment to Cape Breton Development Corporation for the purposes of Sections 22 and 23 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> .....	500,000	61,500,516
	<b>SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>		
	<b>A—MINISTRY OF STATE</b>		
1b	Science and Technology—Program expenditures .....		850,000
	<b>B—NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA</b>		
	<b>SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH PROGRAM</b>		
5b	Scientific and Industrial Research—Operating expenditures .....	9,298,000	
10b	Scientific and Industrial Research—Capital expenditures .....	774,000	
15b	Scientific and Industrial Research—Contributions—To increase from \$41,500,000 to \$46,600,000 the commitments that may be made during the current fiscal year for assistance toward applied research and improvements in technology to Canadian industry .....	11,012,000	21,084,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>TRAVAUX PUBLICS (Fin)</b>		
	<b>B—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT (Fin)</b>		
	Non-budgétaire		
L75b	Avances consenties à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en vue de l'acquisition, de la viabilisation, de l'aménagement, de la construction ou de l'amélioration de terrains ou de bâtiments, conformément à l'article 55 de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> .....	4,200,000	348,550,000
	<b>EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE</b>		
	<b>B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON</b>		
20b	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton à affecter à la récupération des pertes subies durant les exercices financiers 1982-1983 et 1983-1984 dans l'exploitation et l'entretien des houillères et entreprises connexes acquises par la Société conformément à l'article 9 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> , y compris les frais d'administration imputables à la Division des charbonnages—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$11,602,000 du crédit 25 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	61,000,516	
30b	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton aux fins des articles 22 et 23 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> .....	500,000	61,500,516
	<b>SCIENCE ET TECHNOLOGIE</b>		
	<b>A—DÉPARTEMENT D'ÉTAT</b>		
1b	Sciences et Technologie—Dépenses du Programme .....		850,000
	<b>B—CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA</b>		
	<b>PROGRAMME DE RECHERCHES SCIENTIFIQUES ET INDUSTRIELLES</b>		
5b	Recherches scientifiques et industrielles—Dépenses de fonctionnement .....	9,298,000	
10b	Recherches scientifiques et industrielles—Dépenses en capital .....	774,000	
15b	Recherches scientifiques et industrielles—Contributions—Pour faire passer de \$41,500,000 à \$46,600,000 les engagements qui peuvent être faits pendant l'exercice financier en cours pour l'aide à l'industrie canadienne pour la recherche appliquée et l'innovation technologique .....	11,012,000	21,084,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>SCIENCE AND TECHNOLOGY (Concluded)</b>		
	<b>C—NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL</b>		
25b	Natural Sciences and Engineering Research Council—Operating expenditures .....	1,392,000	
30b	Natural Sciences and Engineering Research Council—The grants listed in the Estimates..	19,608,000	21,000,000
	<b>SECRETARY OF STATE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM</b>		
5b	Official Languages—Operating expenditures .....	542,480	
10b	Official Languages—Contributions .....	1,075,000	
	<b>EDUCATION SUPPORT PROGRAM</b>		
15b	Education Support—Program expenditures and contributions .....	3,313,700	
	<b>CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM</b>		
20b	Citizenship and Culture—Operating expenditures .....	3,621,500	
25b	Citizenship and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	21,156,000	29,708,680
	<b>B—ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN</b>		
30b	Advisory Council on the Status of Women—Program expenditures .....		100,000
	<b>C—PUBLIC SERVICE COMMISSION</b>		
35b	Public Service Commission—Program expenditures .....		2,634,000
	<b>D—STATUS OF WOMEN—OFFICE OF THE CO-ORDINATOR</b>		
40b	Status of Women—Office of the Co-ordinator—Program expenditures .....		428,000
	<b>SOCIAL DEVELOPMENT</b>		
1b	Social Development—Program expenditures .....		374,700

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SCIENCE ET TECHNOLOGIE (Fin)		
	C—CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE		
25b	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Dépenses de fonctionnement .....	1,392,000	
30b	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Subventions inscrites au Budget	19,608,000	21,000,000
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES LANGUAGES OFFICIELLES		
5b	Langues officielles—Dépenses de fonctionnement.....	542,480	
10b	Langues officielles—Contributions .....	1,075,000	
	PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION		
15b	Aide à l'éducation—Dépenses du Programme et contributions.....	3,313,700	
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE		
20b	Citoyenneté et culture—Dépenses de fonctionnement.....	3,621,500	
25b	Citoyenneté et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	21,156,000	29,708,680
	B—CONSEIL CONSULTATIF DE LA SITUATION DE LA FEMME		
30b	Conseil consultatif de la situation de la femme—Dépenses du Programme .....		100,000
	C—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE		
35b	Commission de la Fonction publique—Dépenses du Programme.....		2,634,000
	D—CONDITION FÉMININE—BUREAU DE LA COORDONNATRICE		
40b	Condition féminine—Bureau de la coordonnatrice—Dépenses du Programme.....		428,000
	DÉVELOPPEMENT SOCIAL		
1b	Développement social—Dépenses du Programme.....		374,700

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>SOLICITOR GENERAL</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1b	Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....		4,073,864
	<b>SUPPLY AND SERVICES</b>		
	<b>B—STATISTICS CANADA</b>		
10b	Statistics Canada—Program expenditures .....		2,315,000
	<b>TRANSPORT</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1b	Departmental Administration—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$1,598,999 from Transport Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	<b>MARINE TRANSPORTATION PROGRAM</b>		
10b	Marine Transportation—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$8,976,849 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....	1	
	<b>AIR TRANSPORTATION PROGRAM</b>		
45b	Air Transportation—Operating expenditures .....	15,340,000	
46b	Air Transportation—To reimburse the Self-Supporting Airports and Associated Ground Services Revolving Fund established by Section 31 of the <i>Adjustment of Accounts Act</i> for projects undertaken under the Special Recovery Capital Projects Program .....	27,204,000	
55b	Air Transportation—The grants listed in the Estimates .....	1	
	<b>SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM</b>		
60b	Surface Transportation—Operating expenditures .....	3,815,000	
65b	Surface Transportation—Contributions .....	114,569,158	
75b	Payments to the Northern Transportation Company Limited pursuant to contracts with Her Majesty for water transportation services in respect of the Keewatin Resupply operation .....	510,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>SOL LICITEUR GÉNÉRAL</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1b	Administration—Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget et contributions .....		4,073,864
	<b>APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES</b>		
	<b>B—STATISTIQUE CANADA</b>		
10b	Statistique Canada—Dépenses du Programme .....		2,315,000
	<b>TRANSPORTS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE</b>		
1b	Administration centrale—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,598,999 du crédit 5 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME</b>		
10b	Transport maritime—Dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au Budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$8,976,849 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS</b>		
45b	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement .....	15,340,000	
46b	Afin de rembourser le fonds renouvelable des aéroports autonomes et services au sol connexes prévu par l'article 31 de la <i>Loi sur la régularisation des comptes</i> , pour des projets entrepris dans le cadre du Programme des projets spéciaux de relance .....	27,204,000	
55b	Transports aériens—Subventions inscrites au Budget .....	1	
	<b>PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE</b>		
60b	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement .....	3,815,000	
65b	Transports de surface—Contributions .....	114,569,158	
75b	Paie ments à la Société des transports du Nord Limitée conformément à des marchés conclus avec Sa Majesté relativement à des services de transports maritimes à l'égard de la mission de ravitaillement du district de Keewatin .....	510,000	

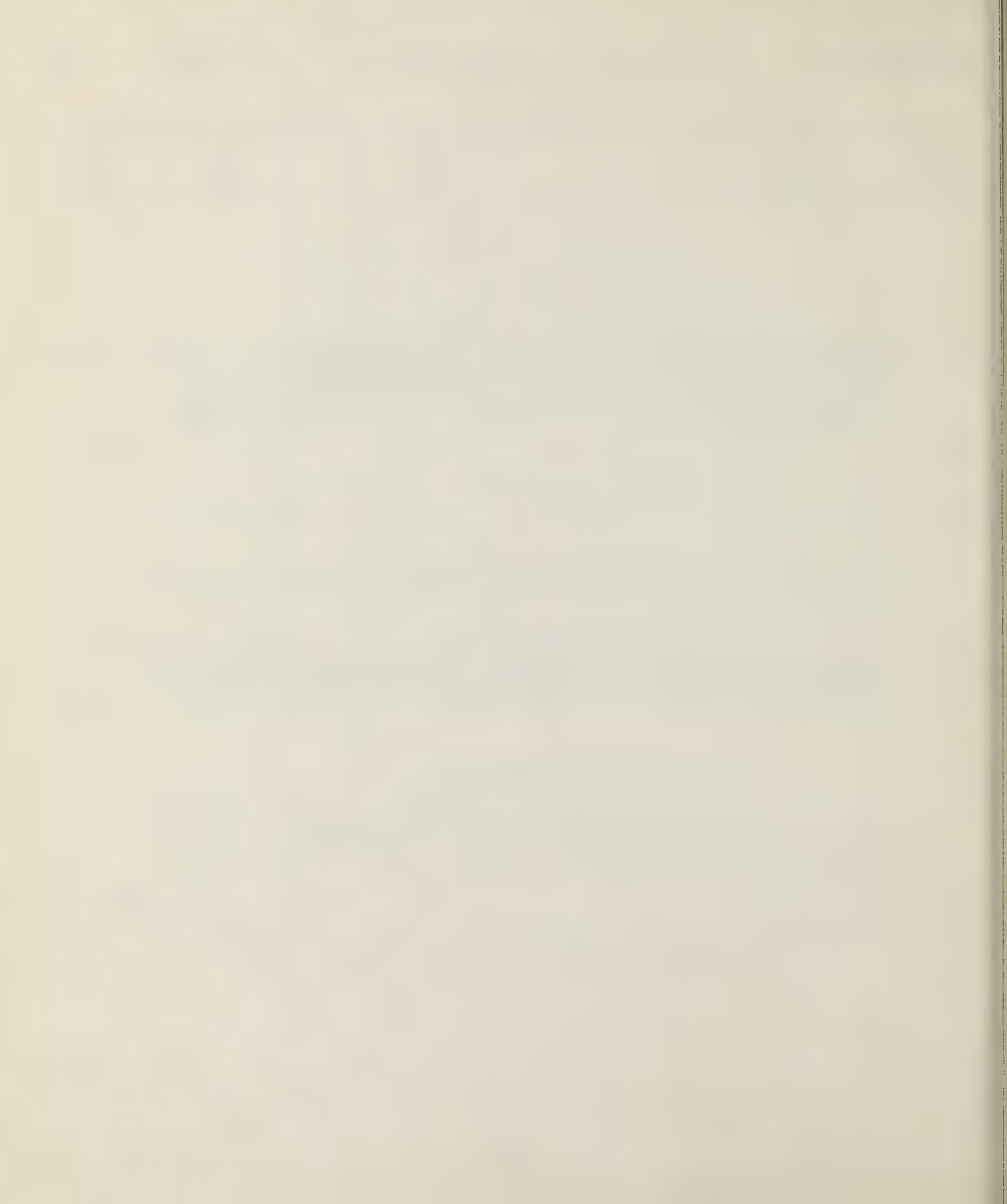
SCHEDULE—*Concluded*

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM (Concluded)		
	Non-Budgetary		
L95b	To authorize the Minister to acquire in trust for Her Majesty on such terms and conditions as may be negotiated with Canadian National Railway Company (CNR) and approved by the Governor in Council, in respect of the East Coast ferry and coastal services no par value shares in the capital stock of CNR which shares CNR shall issue .....	26,184,000	187,622,161
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	CENTRAL ADMINISTRATION OF THE PUBLIC SERVICE PROGRAM		
1b	Central Administration of the Public Service—Program expenditures .....	850,000	
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
10b	Employment Initiatives—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes and to provide resources to cover costs in connection with the employment of persons and the summer employment of and summer activities for students ...	3,525,000	4,375,000
	VETERANS AFFAIRS		
	VETERANS AFFAIRS PROGRAM		
1b	Veterans Affairs—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$11,934,999 from Veterans Affairs Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1983-84</i> for the purposes of this Vote .....		1
			1,815,817,064

## ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE (Fin)		
	Non-budgétaire		
L95b	Pour autoriser le Ministre à acheter en fiducie au nom de Sa Majesté et selon les conditions négociées avec la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) et approuvées par le gouverneur en conseil, relativement aux services de traversier et de cabotage sur la côte Est, des actions sans valeur au pair du capital-actions du CN lesquelles seront émises par le CN.....	26,184,000	187,622,161
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION CENTRALE DE LA FONCTION PUBLIQUE		
1b	Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du Programme.....	850,000	
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
10b	Projets de création d'emplois—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits et pour prévoir des fonds pour payer les coûts relatifs au placement de personnes ainsi qu'aux emplois et aux activités d'été pour les étudiants..	3,525,000	4,375,000
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
1b	Affaires des anciens combattants—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$11,934,999 du crédit 5 (Affaires des anciens combattants) de la <i>Loi n° 2 de 1983-84 portant affectation de crédits</i> .....		1
			1,815,817,064



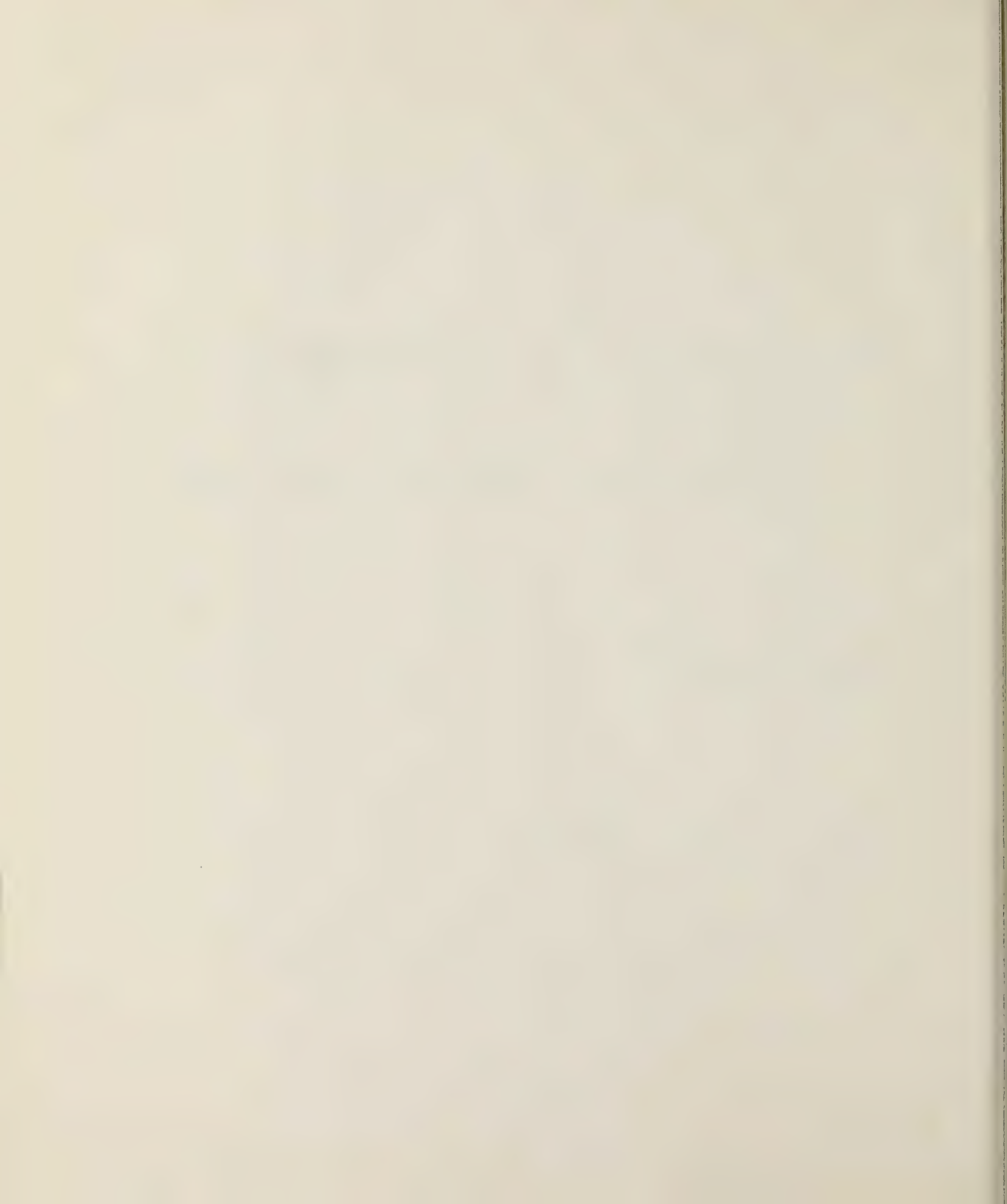


**PART II**

**PARTIE II**

**Private Acts**

**Lois d'intérêt privé**





## 29 ELIZABETH II

### CHAPTER 174

#### An Act to revive Pyramid Communications Limited

[Assented to 17th July, 1980]

##### Preamble

WHEREAS Lawrence Ross Kingsland, of the City of Toronto, in the Province of Ontario, has by his petition represented

(a) that Pyramid Communications Limited (hereinafter referred to as "the Company"), having its principal place of business in the city of Toronto, in the Province of Ontario, was incorporated under the name of Sanitary Age Limited on December 11, 1925 by letters patent issued under the *Companies Act*, chapter 79 of the Revised Statutes of Canada, 1906, for the purposes and objects set out in the said letters patent;

(b) that the name of the Company was, by supplementary letters patent, changed to Age Publications, Limited on February 12, 1932, to Pyramid Publications Limited on August 8, 1963 and to Pyramid Communications Limited on April 27, 1968;

(c) that the Company for two consecutive years failed to file in the Department of Consumer and Corporate Affairs the annual summary required under subsection 133(1) of the *Canada Corporations Act*;

(d) that a notice to this effect was published in the *Canada Gazette* on December 18, 1976, pursuant to subsection 133(10) of the said Act, stating that the Company would be dissolved unless, within one year of the publication of the notice, the Company filed the summaries for the two years in respect of which it was in default;

(e) that the said summaries were not filed and, by order published in the *Canada*

## 29 ELIZABETH II

### CHAPITRE 174

#### Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited

[Sanctionnée le 17 juillet 1980]

##### Préambule

ATTENDU QUE Lawrence Ross Kingsland, de la ville de Toronto, province d'Ontario, a dans sa pétition exposé

a) que la compagnie Pyramid Communications Limited (ci-après appelée «la Compagnie»), ayant son principal établissement dans la ville de Toronto, province d'Ontario, fut constituée en corporation le 11 décembre 1925, sous le nom de Sanitary Age Limited, par lettres patentes délivrées en vertu de la *Loi des compagnies*, chapitre 79 des Statuts révisés du Canada de 1906, aux fins et objets indiqués dans lesdites lettres patentes;

b) que des lettres patentes supplémentaires ont transformé le nom de la Compagnie en Age Publications, Limited le 12 février 1932, en Pyramid Publications Limited le 8 août 1963 et en Pyramid Communications Limited le 27 avril 1968;

c) que la Compagnie a, pendant deux années consécutives, omis de déposer au ministère de la Consommation et des Corporations le sommaire annuel requis par le paragraphe 133(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*;

d) que dans la *Gazette du Canada* du 18 décembre 1976 a été publié, en application du paragraphe 133(10) de ladite loi, un avis déclarant que la Compagnie serait dissoute si elle ne déposait pas, dans le délai d'un an suivant la publication de l'avis, les sommaires concernant les deux années pour lesquelles ce dépôt n'avait pas été fait;

*Gazette* on December 9, 1978, under subsection 133(11) of the said Act, the Company was dissolved;

(f) that, notwithstanding the said order, the directors of the Company, having no knowledge of its publication in the *Canada Gazette*, continued to carry on the business of the Company as if it had not been dissolved;

(g) that it will not be possible to continue carrying on the business of the Company unless the Company is revived; and

(h) that, since the Company was a body corporate to which Part I of the *Canada Corporations Act* applied and since there is no provision in the said Act for the revival of a company that has been dissolved, the Company cannot be revived except by a special Act of the Parliament of Canada;

AND WHEREAS the said Lawrence Ross Kingsland has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Notwithstanding the dissolution of the Company under subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act* by an order published in the *Canada Gazette* on December 9, 1978, the Company is revived and is deemed not to have been dissolved.

2. Subject to the rights acquired by any person after its dissolution, the Company has all the rights, powers and privileges and is liable for all the obligations that it would have had if it had not been dissolved.

e) que lesdits sommaires n'ont pas été déposés et que, par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 9 décembre 1978, en application du paragraphe 133(11) de ladite loi, la Compagnie a été dissoute;

f) que, nonobstant ce décret, les administrateurs de la Compagnie, n'étant pas au courant de sa publication dans la *Gazette du Canada*, ont continué l'exploitation de la Compagnie comme si elle n'avait pas été dissoute;

g) qu'il ne sera possible de continuer l'exploitation de la Compagnie que si elle est reconstituée; et

h) que, comme la Compagnie était une corporation à laquelle s'appliquait la Partie I de la *Loi sur les corporations canadiennes* et comme ladite loi ne porte aucune disposition permettant de reconstituer une compagnie dissoute, la Compagnie ne peut être reconstituée que par loi spéciale du Parlement du Canada;

ET ATTENDU QUE ledit Lawrence Ross Kingsland a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il est opportun d'accéder à sa demande;

EN CONSÉQUENCE Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Nonobstant la dissolution de la Compagnie en application du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 9 décembre 1978, la Compagnie est reconstituée et réputée ne pas avoir été dissoute.

2. Sous réserve des droits acquis par toute personne après sa dissolution, la Compagnie a tous les droits, pouvoirs et privilèges et toutes les obligations qu'elle aurait eus si elle n'avait pas été dissoute.

Company  
continued

Rights  
preserved

Prorogation de  
la Compagnie

Protection des  
droits



## 29 ELIZABETH II

### CHAPTER 175

#### An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd.

[Assented to 11th December, 1980]

##### Preamble

WHEREAS Roger Gagnon, of the city of Laval, in the Province of Quebec, has by his petition represented

(a) that Montilac Ltd. and Socam Ltd. (hereinafter referred to as the "companies"), each having its principal place of business in the city of Laval, in the Province of Quebec, were incorporated on March 4, 1963 and September 18, 1963 respectively, by letters patent issued under the *Companies Act*, chapter 53 of the Revised Statutes of Canada, 1952, for the purposes and objects set out in the said letters patent;

(b) that each of the companies for three consecutive years failed to file in the Department of the Secretary of State the annual summary required under subsection 125(1) of the said Act;

(c) that a notice to this effect was published in the *Canada Gazette* on June 11, 1966, pursuant to subsection 125(11) of the *Canada Corporations Act* (now subsection 133(10) of that Act), stating that the companies would be dissolved unless, within one year of the publication of the notice, the companies filed the summaries for the three years in respect of which they were in default;

(d) that the said summaries were not filed and, by order published in the *Canada Gazette* on June 24, 1967, under subsection 125(12) of the *Canada Corporations Act* (now subsection 133(11) of that Act), the companies were dissolved;

## 29 ELIZABETH II

### CHAPITRE 175

#### Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée

[Sanctionnée le 11 décembre 1980]

##### Préambule

ATTENDU QUE Roger Gagnon, de la ville de Laval, dans la province de Québec, a dans sa pétition exposé

a) que les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée (ci-après appelées les «compagnies»), chacune ayant son principal établissement dans la ville de Laval, province de Québec, furent constituées en corporation le 4 mars 1963 et le 18 septembre 1963 respectivement par lettres patentes émises en vertu de la *Loi sur les compagnies*, chapitre 53 des Statuts révisés du Canada, 1952, aux fins et objets indiqués dans lesdites lettres patentes;

b) que chacune des compagnies a, pendant trois années consécutives, omis de déposer au secrétariat d'État le sommaire annuel requis par le paragraphe 125(1) de ladite loi;

c) que dans la *Gazette du Canada* du 11 juin 1966 a été publié, conformément au paragraphe 125(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* (maintenant paragraphe 133(10) de cette loi), un avis déclarant que les compagnies seraient dissoutes si elles ne déposaient pas, dans le délai d'un an suivant la publication de l'avis, les sommaires concernant les trois années pour lesquelles ce dépôt n'avait pas été fait;

d) que lesdits sommaires n'ont pas été déposés et que, par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 24 juin 1967, en application du paragraphe 125(12) de la *Loi sur les corporations canadiennes*



(e) that, notwithstanding the said order, the directors of both companies, having no knowledge of the publication of the order in the *Canada Gazette*, continued until May 12, 1976, to carry on the business of each company as if it had not been dissolved;

(f) that on May 12, 1976, the public curator of the Province of Quebec, as provisional administrator, assumed responsibility for the assets of both companies, pursuant to paragraph 12f) of the Public Curatorship Act, chapter C-80 of the Revised Statutes of Quebec, 1977;

(g) that it will not be possible to continue carrying on the businesses of the companies unless the companies are revived; and

(h) that since each of the companies was a body corporate to which Part I of the *Canada Corporations Act* applied and since there is no provision in the said Act for the revival of a company that has been dissolved, the companies cannot be revived except by a special Act of the Parliament of Canada;

AND WHEREAS the said Roger Gagnon has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

Companies  
continued

1. Notwithstanding the dissolution of the companies under subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act* by an order published in the *Canada Gazette* on June 24, 1967, the companies are revived and are deemed not to have been dissolved.

Rights  
preserved

2. Subject to the rights acquired by any person after their dissolution, the companies have all the rights, powers and privileges and are liable for all the obligations that they would have had if they had not been dissolved.

(maintenant paragraphe 133(11) de cette loi), les compagnies ont été dissoutes;

e) que, nonobstant ce décret, les administrateurs de chacune des compagnies, n'étant pas au courant de sa publication dans la *Gazette du Canada*, ont continué jusqu'au 12 mai 1976 les affaires des compagnies comme si ces dernières n'avaient pas été dissoutes;

f) que, le 12 mai 1976, le curateur public de la province de Québec est, en sa qualité d'administrateur provisoire, entré en possession des biens des deux compagnies en application de l'alinéa 12f) de la Loi sur la curatelle publique, chapitre C-80 des Lois refondues du Québec, 1977;

g) qu'il ne sera possible de continuer les affaires des compagnies que si les compagnies sont reconstituées; et

h) que, comme chaque compagnie était une corporation à laquelle s'appliquait la Partie I de la *Loi sur les corporations canadiennes* et comme ladite loi ne porte aucune disposition permettant de reconstituer une compagnie dissoute, les compagnies ne peuvent être reconstituées que par loi spéciale du Parlement du Canada;

ET ATTENDU QUE ledit Roger Gagnon a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Prorogation des  
compagnies

1. Nonobstant la dissolution des compagnies en application du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 24 juin 1967, les compagnies sont reconstituées et réputées ne pas avoir été dissoutes.

Protection des  
droits

2. Sous réserve des droits acquis par toute personne après leur dissolution, les compagnies ont tous les droits, pouvoirs et privilèges et toutes les obligations qu'elles auraient eus si elles n'avaient pas été dissoutes.

## 29 ELIZABETH II

### CHAPTER 176

#### An Act to revive Tremus Industries Limited

[Assented to 11th December, 1980]

##### Preamble

WHEREAS Edward P. McGovern, of the Town of Mount Royal, in the Province of Quebec, has by his petition represented

(a) that Tremus Industries Limited (hereinafter referred to as "the Company"), having its principal place of business in the city of Athelstan, in the Province of Quebec, was incorporated on November 30, 1970, by letters patent issued under the *Canada Corporations Act*, for the purposes and objects set out in the said letters patent;

(b) that the Company for two consecutive years failed to file in the Department of Consumer and Corporate Affairs the annual summary required under subsection 133(1) of the said Act;

(c) that a notice to this effect was published in the *Canada Gazette* on March 19, 1977 pursuant to subsection 133(10) of the said Act, stating that the Company would be dissolved unless, within one year of the publication of the notice, the Company filed the summaries for the two years in respect of which it was in default;

(d) that the said summaries were not filed and, by order published in the *Canada Gazette* on March 24, 1979, under subsection 133(11) of the said Act, the Company was dissolved;

(e) that, notwithstanding the said order, the directors of the Company, having no knowledge of its publication in the *Canada Gazette*, continued to carry on the business of the Company as if it had not been dissolved;

## 29 ELIZABETH II

### CHAPITRE 176

#### Loi reconstituant la compagnie Tremus Industries Limited

[Sanctionnée le 11 décembre 1980]

##### Préambule

ATTENDU QUE Edward P. McGovern, de la ville de Mont Royal, dans la province de Québec, a dans sa pétition exposé

a) que la compagnie Tremus Industries Limited (ci-après appelée la «Compagnie»), ayant son principal établissement dans la ville de Athelstan, province de Québec, fut constituée en corporation le 30 novembre 1970 par lettres patentes émises en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*, aux fins et objets indiqués dans lesdites lettres patentes;

b) que la Compagnie a, pendant deux années consécutives, omis de déposer au ministère de la Consommation et des Corporations le sommaire annuel requis par le paragraphe 133(1) de ladite loi;

c) que dans la *Gazette du Canada* du 19 mars 1977, a été publié en application du paragraphe 133(10) de ladite loi, un avis déclarant que la Compagnie serait dissoute si elle ne déposait pas, dans le délai d'un an suivant la publication de l'avis, les sommaires concernant les deux années pour lesquelles ce dépôt n'avait pas été fait;

d) que lesdits sommaires n'ont pas été déposés et que, par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 24 mars 1979, en application du paragraphe 133(11) de ladite loi, la Compagnie a été dissoute;

e) que, nonobstant ce décret, les administrateurs de la Compagnie, n'étant pas au courant de sa publication dans la *Gazette du Canada*, ont continué les affaires de la Compagnie comme si elle n'avait pas été dissoute;



(f) that it will not be possible to continue carrying on the business of the Company unless the Company is revived; and

(g) that, since the Company was a body corporate to which Part I of the said Act applied and since there is no provision in the said Act for the revival of a company that has been dissolved, the Company cannot be revived except by a special Act of the Parliament of Canada;

AND WHEREAS the said Edward P. McGovern has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

Company  
continued

1. Notwithstanding the dissolution of the Company under subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act* by an order published in the *Canada Gazette* on March 24, 1979, the Company is revived and is deemed not to have been dissolved.

Rights  
preserved

2. Subject to the rights acquired by any person after its dissolution, the Company has all the rights, powers and privileges and is liable for all the obligations that it would have had if it had not been dissolved.

f) qu'il ne sera possible de continuer les affaires de la Compagnie que si elle est reconstituée; et

g) que, comme la Compagnie était une corporation à laquelle s'appliquait la Partie I de ladite loi et comme ladite loi ne porte aucune disposition permettant de reconstituer une compagnie dissoute, la Compagnie ne peut être reconstituée que par loi spéciale du Parlement du Canada;

ET ATTENDU QUE ledit Edward P. McGovern a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Prorogation de  
la Compagnie

1. Nonobstant la dissolution de la Compagnie en vertu du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 24 mars 1979, la Compagnie est reconstituée et réputée ne pas avoir été dissoute.

Protection des  
droits

2. Sous réserve des droits acquis par toute personne après sa dissolution, la Compagnie a tous les droits, pouvoirs et privilèges et toutes les obligations qu'elle aurait eus si elle n'avait pas été dissoute.



## 29 ELIZABETH II

### CHAPTER 177

#### An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild

*[Assented to 17th December, 1980]*

##### Preamble

WHEREAS Robert F. Cook and Maury R. Sjoquist, both of the city of Ottawa, in the Province of Ontario, have by their petition represented

(a) that the Canadian Merchant Service Guild, having its head office in the city of Vancouver, in the Province of British Columbia, was incorporated on June 6, 1919 by an Act of the Parliament of Canada, chapter 99 of the Statutes of Canada, 1919;

(b) that the said Act has never been amended and with the passage of time the constitution of the Guild, as set out in the said Act, has become inadequate for the purposes and objects of the Guild;

(c) that it is desirable to repeal and replace the said Act in order to revise the constitution of the Guild and provide for the better management and control of the property, affairs and interests of the Guild;

AND WHEREAS the said Robert F. Cook and Maury R. Sjoquist have by their petition prayed that it be enacted as herein-after set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

##### INTERPRETATION

1. In this Act,

Definitions

## 29 ELIZABETH II

### CHAPITRE 177

#### Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada

*[Sanctionnée le 17 décembre 1980]*

##### Préambule

CONSIDÉRANT QUE Robert F. Cook et Maury R. Sjoquist, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario, ont dans leur pétition exposé

a) que le Canadian Merchant Service Guild, dont le siège social se trouve en la ville de Vancouver, dans la province de Colombie-Britannique, a été constitué en corporation le 6 juin 1919 par une loi du Parlement du Canada, soit le chapitre 99 des Statuts du Canada, 1919;

b) que ladite loi n'a jamais été modifiée et que les dispositions constitutives qu'elle contient ne correspondent plus aux fins et objets de la Guilde;

c) qu'il est souhaitable d'abroger cette loi et de la remplacer par une autre afin de réviser les dispositions constitutives de la Guilde et de mieux gérer et contrôler ses biens, affaires et intérêts;

ET CONSIDÉRANT QUE lesdits Robert F. Cook et Maury R. Sjoquist ont dans leur pétition sollicité l'adoption de la mesure législative suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

##### INTERPRÉTATION

1. Dans la présente loi,

Définitions

"branch" «division»	"branch" means a branch of the Guild established in accordance with the by-laws;	«congrès» désigne une assemblée des délégués choisis et nommés par les divisions pour assister à une assemblée générale de la Guilde;	«congrès» "convention"
"by-laws" «règlements»	"by-laws" means the by-laws of the Guild;		
"convention" «congrès»	"convention" means a meeting of the delegates selected and appointed to attend a general meeting of the Guild;	«conseil exécutif national» désigne le conseil mentionné à l'article 6;	«conseil exécutif national» "national..."
"Guild" «Guilde»	"Guild" means the Canadian Merchant Service Guild constituted pursuant to section 2;	«division» désigne une division de la Guilde établie conformément aux règlements.	«division» "branch"
"member" «membre»	"member" means a person who holds membership in the Guild in accordance with the by-laws;	«Guilde» désigne la Guilde de la Marine Marchande du Canada constituée en corporation conformément à l'article 2;	«Guilde» "Guild"
"national executive board" «conseil...»	"national executive board" means the board referred to in section 6.	«membre» désigne une personne qui est membre de la Guilde conformément aux règlements;	«membre» "member"
		«règlements» désigne les règlements de la Guilde.	«règlements» "by-laws"

## INCORPORATION

Incorporation	2. Mr. Robert F. Cook and Mr. Maury R. Sjoquist, of the city of Ottawa, in the Province of Ontario, together with such other persons who are or become members of the Guild are hereby constituted a body corporate to be known as the Canadian Merchant Service Guild.
---------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## CONSTITUTION EN CORPORATION

2. MM. Robert F. Cook et Maury R. Sjoquist, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario, ainsi que les autres personnes qui sont ou deviennent membres de la Guilde constituent, en vertu de la présente loi, une corporation appelée Guilde de la Marine Marchande du Canada.	Constitution en corporation
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------

## HEAD OFFICE

Head Office	3. (1) The head office of the Guild shall be located at such place in Canada as may be determined by a convention.
Notice of location of head office	(2) Where a convention determines the location of the head office, notice of the location shall be published in the <i>Canada Gazette</i> within 30 days after the location is determined.

## SIÈGE SOCIAL

3. (1) Le siège social de la Guilde est situé au Canada, au lieu où un congrès décide de l'établir.	Siège social
(2) Lorsqu'un congrès décide du lieu d'établissement du siège social, avis de ce lieu doit être publié dans la <i>Gazette du Canada</i> dans les 30 jours de sa décision.	Avis relatif au siège

## OBJECTS

Objects	4. The objects of the Guild are to promote the social, economic, cultural, educational and material interests of ships' masters, chief engineers, officers and pilots and of other persons whose employment is directly related to maritime operations.
---------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## OBJETS

4. La Guilde a pour objets de promouvoir, sur les plans social, économique, culturel, éducatif et matériel, les intérêts des capitaines, chefs mécaniciens, officiers et pilotes de navires et des autres personnes dont l'emploi est directement lié aux opérations maritimes.	Objets
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------

## POWERS

Powers	5. The Guild has the powers of a corporation without share capital incorporated under the <i>Canada Corporations Act</i> and also the
--------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## POUVOIRS

5. La Guilde a les pouvoirs d'une corporation sans capital-actions constituée en vertu de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i> , et	Pouvoirs
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------



power to advise, assist and represent, to the extent provided in the by-laws, any of its members in negotiations or arbitration proceedings relating to a collective agreement or other contract of lease and hire of service.

en outre le pouvoir de conseiller, aider et représenter, dans la mesure prévue par les règlements, ses membres dans des négociations ou procédures d'arbitrage relatives à une convention collective ou un autre contrat de louage de services.

#### MANAGEMENT

##### Management

6. The affairs of the Guild shall be managed by the national executive board, the members of which shall be selected and appointed in such manner and number and at such times as are specified in the by-laws.

#### GESTION

##### Gestion

6. Les affaires de la Guilde sont gérées par le conseil exécutif national dont les membres sont choisis et nommés de la façon et aux moments spécifiés par les règlements qui en établissent également le nombre.

#### CONVENTIONS

##### Governing body

7. (1) The delegates attending a convention constitute the governing body of the Guild.

#### CONGRÈS

7. (1) Les délégués qui assistent à un congrès constituent l'organisme directeur de la Guilde.

##### Organisme directeur

##### Time of conventions

(2) Conventions shall be convened at such intervals as are specified in the by-laws.

(2) Les congrès sont convoqués aux intervalles spécifiés par les règlements.

##### Dates des congrès

##### Appointment of delegates

(3) Delegates to attend conventions shall be selected and appointed in accordance with the by-laws.

(3) Les délégués à un congrès sont choisis et nommés conformément aux règlements.

##### Nomination des délégués

#### BRANCHES

##### Branches

8. (1) Branches may be established in accordance with the by-laws.

#### DIVISIONS

8. (1) La Guilde peut établir des divisions conformément aux règlements.

##### Divisions

##### Powers of branches

(2) Branches are subject to such conditions and provisions and have such of the powers of the Guild as are specified in the by-laws.

(2) Les règlements spécifient les conditions et dispositions auxquelles sont soumises les divisions ainsi que les pouvoirs qui leur sont délégués.

##### Pouvoirs des divisions

##### Restriction on powers

(3) No branch may enter into any contract, including a collective labour agreement, that is binding on the Guild unless that contract is authorized under the by-laws or the national executive board assents in writing thereto.

(3) Nulle division ne peut conclure un contrat, y compris une convention collective de travail, engageant la responsabilité de la Guilde si ce contrat n'est pas autorisé par les règlements ou si le conseil exécutif national n'y a pas consenti par écrit.

##### Limitation des pouvoirs

##### Rights and liabilities between Guild and branches

(4) Except to the extent set out in the by-laws, the Guild has no right to the assets of any branch and no liability for any debts or obligations of any branch.

(4) Sauf dans la mesure prévue par les règlements, la Guilde n'a aucun droit à l'actif d'une division ni n'est responsable d'aucune dette ou obligation contractée par une division.

##### Droits et responsabilités entre la Guilde et ses divisions

##### Rights and liabilities between branches

(5) A branch has no right to the assets of any other branch and no liability for any debts or obligations of any other branch.

(5) Une division n'a aucun droit à l'actif d'une autre division ni n'est responsable d'aucune dette ou obligation contractée par une autre division.

##### Droits et responsabilités entre divisions



## BY-LAWS

## RÈGLEMENTS

## By-laws

## 9. (1) A convention may make by-laws

(a) defining the terms and conditions of membership in the Guild, or any branch, the powers of suspension and expulsion of members, the rights, duties and privileges of all classes of members and the membership dues and other assessments to be paid by the members;

(b) establishing the organization, management and administration of the national executive board;

(c) respecting the selection and appointment of members of the national executive board;

(d) respecting the establishment of branches within Canada and providing for the organization, management and administration thereof;

(e) respecting the holding of conventions and the organization, management and administration thereof;

(f) assessing and levying per capita dues to be paid by the branches to the Guild;

(g) authorizing the employment of personnel by the Guild or by any branch;

(h) providing for the election, appointment, resignation, suspension, functions, duties and remuneration of officers and employees of the Guild or of any branch;

(i) providing for the affiliation of the Guild or any branch to any organization with objects similar to those of the Guild;

(j) respecting the holding of referenda and for the organization, management and administration thereof;

(k) providing for the establishment of associated professional bodies within the Guild and for the powers, administration and management of such bodies; and

(l) generally for carrying out the objects of the Guild.

(2) The national executive board may, at any time between the holding of conventions, make by-laws referred to in subsection (1), and such by-laws shall come into force on the

## 9. (1) Un congrès peut établir des règlements

a) définissant les conditions à remplir pour être membre de la Guilde ou d'une division, les pouvoirs relatifs à la suspension et à l'expulsion des membres, les droits, devoirs et privilèges de toutes les catégories de membres et les cotisations d'affiliation et autres à verser par les membres;

b) régissant l'organisation, la gestion et l'administration du conseil exécutif national;

c) concernant le choix et la nomination des membres du conseil exécutif national;

d) concernant l'établissement de divisions au Canada et régissant leur organisation, gestion et administration;

e) concernant la tenue de congrès ainsi que leur organisation, gestion et administration;

f) régissant le calcul et le prélèvement des droits par membre que les divisions doivent payer à la Guilde;

g) autorisant la Guilde ou une division à employer du personnel;

h) régissant l'élection, la nomination, la démission, la suspension, les fonctions, les devoirs et la rémunération des dirigeants et employés de la Guilde ou d'une division;

i) régissant l'affiliation de la Guilde ou d'une division à tout organisme ayant des objets similaires à ceux de la Guilde;

j) concernant la tenue de référendums ainsi que leur organisation, gestion et administration;

k) régissant la création de corps professionnels associés au sein de la Guilde ainsi que leurs pouvoirs, administration et gestion;

l) visant de façon générale la réalisation des objets de la Guilde.

(2) Le conseil exécutif national peut, entre deux congrès, établir des règlements mentionnés au paragraphe (1) qui entrent en vigueur le jour de leur approbation à la

## Règlements

By-laws  
between  
conventionsRèglements  
entre les  
congrès

day on which they are approved by a majority of ballots cast in a referendum held in accordance with the by-laws.

Enforcement of  
by-laws

(3) The national executive board shall be responsible for enforcement of the by-laws.

Duration of  
by-laws

(4) Each by-law remains in force until amended or revoked by a convention.

majorité des voix exprimées lors d'un référendum tenu conformément aux règlements.

(3) Le conseil exécutif national est chargé de l'application des règlements.

(4) Une disposition réglementaire reste en vigueur tant qu'elle n'a pas été modifiée ou abrogée par un congrès.

Application des  
règlements

Durée de  
validité des  
règlements

#### CONTINUATION

"Former Act"  
defined

10. (1) In this section and section 11, "former Act" means An Act to incorporate Canadian Merchant Service Guild, chapter 99 of the Statutes of Canada, 1919.

Continuation

(2) The persons who, immediately before the coming into force of this Act, were members or officers of the Canadian Merchant Service Guild established by the former Act, or members or officers of a branch thereof or members or officers of the governing body of the Canadian Merchant Service Guild or any branch thereof, continue to be such members or officers under this Act until such time as they otherwise cease to be such members or officers.

Actions taken  
under former  
Act

(3) Every by-law, contract and agreement purporting to have been made and every action and every act purporting to have been taken or performed before the coming into force of this Act under the authority of the former Act is deemed for all purposes to have had the same force and effect as if it had been made, taken or performed, on the day on which it was purported to have been made, taken or performed, under the authority of this Act.

#### REPEAL OF FORMER ACT

Repeal of 1919,  
c. 99

11. The former Act is repealed.

#### CONTINUITÉ

10. (1) Au présent article et à l'article 11, l'expression «ancienne loi» désigne la Loi constituant en corporation le Canadian Merchant Service Guild, chapitre 99 des Statuts du Canada, 1919.

Définition  
d'«ancienne loi»

Continuité

(2) Toute personne qui était, juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi, membre ou dirigeant du Canadian Merchant Service Guild créé par l'ancienne loi, membre ou dirigeant d'une de ses divisions, ou bien membre ou dirigeant de l'organisme directeur du Canadian Merchant Service Guild ou d'une de ses divisions, le demeure sous le régime de la présente loi jusqu'à ce qu'elle cesse de l'être pour quelque autre raison.

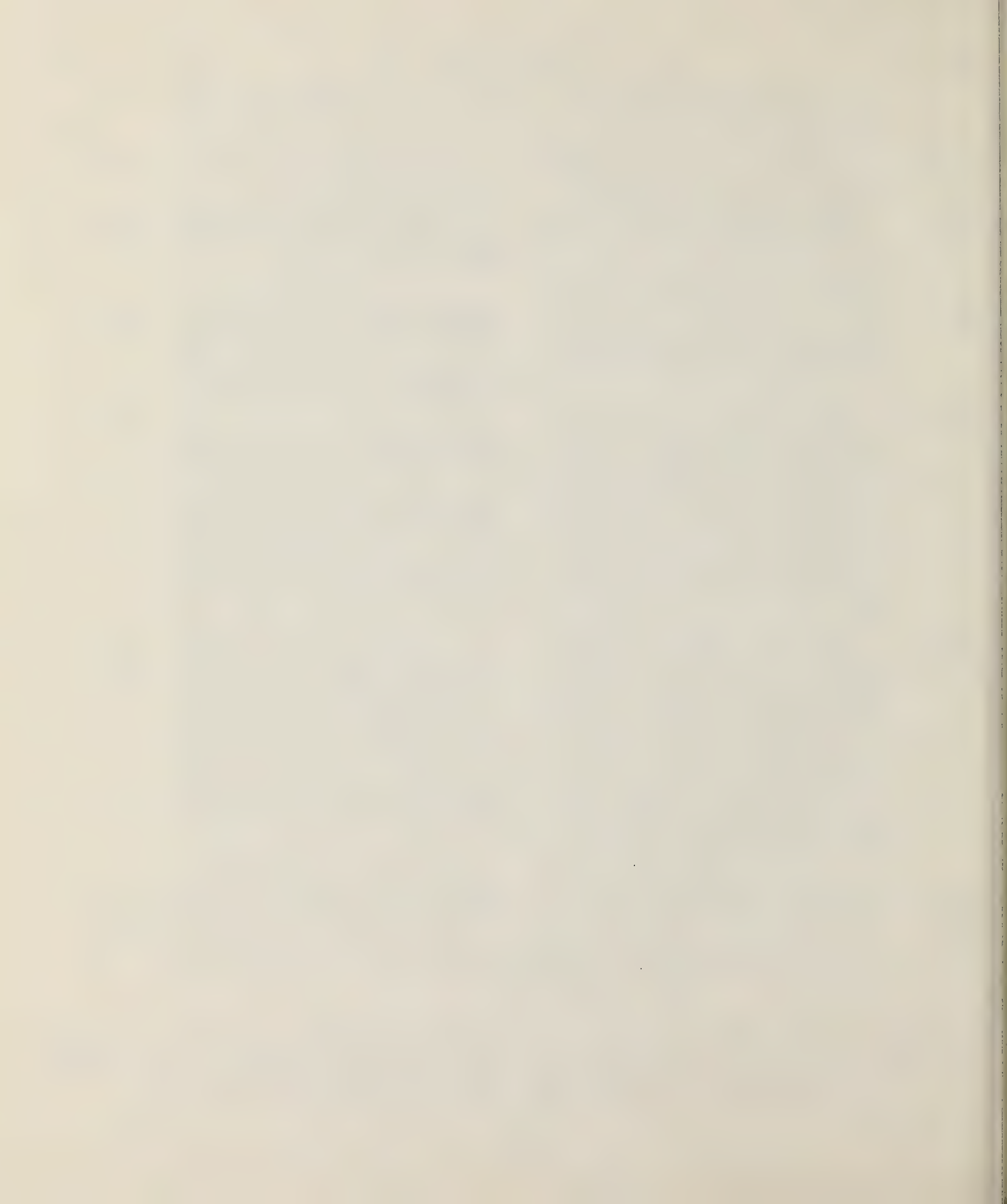
(3) Les règlements, contrats, accords, actes, actions et mesures qui ont apparemment été établis, passés, accomplis, engagés ou pris sous le régime de l'ancienne loi, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont à toutes fins réputés avoir eu la même force et le même effet que si, à la date où ils ont apparemment été établis, passés, accomplis, engagés ou pris, ils l'avaient été sous le régime de la présente loi.

Choses faites en  
vertu de  
l'ancienne loi

#### ABROGATION DE L'ANCIENNE LOI

11. L'ancienne loi est abrogée.

Abrogation du  
c. 99, 1919





## 29 ELIZABETH II

### CHAPTER 178

An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada

*[Assented to 17th December, 1980]*

#### Preamble

WHEREAS General Security Insurance Company of Canada, having its principal place of business in the city of Montreal, in the Province of Quebec, has by its petition represented

(a) that it was incorporated on June 14, 1941 by a Special Act of the Parliament of Canada, being chapter 34 of the Statutes of Canada, 1940-41;

(b) that it desires to amalgamate and continue as one corporation with La Société d'assurance des Caisses Populaires, a corporation duly incorporated under the laws of the Province of Quebec;

(c) that there is no existing statutory authority to enable an insurance company incorporated under the laws of Canada to amalgamate and continue as one corporation with an insurance company incorporated under the laws of a province;

AND WHEREAS the petitioner has by its petition prayed that it be enacted as herein-after set forth and it is expedient to grant the prayer of the petition;

1940-41, c. 34

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons, enacts as follows:

1. An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada, chapter 34 of the Statutes of Canada, 1940-41, is amended by adding thereto the following section:

## 29 ELIZABETH II

### CHAPITRE 178

Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada.»

*[Sanctionnée le 17 décembre 1980]*

#### Préambule

CONSIDÉRANT QUE La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, dont le principal établissement se trouve en la ville de Montréal, province de Québec, a dans sa pétition exposé

a) qu'elle a été constituée en corporation le 14 juin 1941 par loi spéciale du Parlement du Canada, soit le chapitre 34 des Statuts du Canada, 1940-41;

b) qu'elle désire fusionner avec La Société d'assurance des Caisses Populaires, corporation dûment constituée en vertu des lois de la province de Québec;

c) qu'il n'y a actuellement aucune disposition législative permettant à une compagnie d'assurances constituée en corporation en vertu des lois du Canada de fusionner avec une compagnie d'assurances constituée en corporation en vertu des lois d'une province;

ET CONSIDÉRANT QUE la pétitionnaire a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure législative suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1940-41, c. 34

1. La Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada», chapitre 34 des Statuts du Canada, 1940-41, est modifiée par l'adjonction de l'article suivant:

Authorization  
to be continued  
as a provincial  
corporation

“11. (1) The Company may, for the purpose of amalgamating and continuing as one corporation with La Société d'assurance des Caisses Populaires, apply to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec as if it had been incorporated under those laws.

Repeal of  
1940-41, c. 34

(2) This Act is repealed when the Company is continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec pursuant to subsection (1).”

«11. (1) La Compagnie peut, aux fins de fusionner avec la Société d'assurance des Caisses Populaires, demander l'autorisation de continuer à exister sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec comme si elle avait été constituée en vertu de ces lois.

(2) La présente loi sera abrogée dès la continuation de l'existence de la Compagnie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec conformément au paragraphe (1).»

Autorisation de  
continuer à  
exister sous  
forme de  
corporation  
provinciale

Abrogation du  
c. 34, 1940-41

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983

## 29-30 ELIZABETH II

### CHAPTER 179

#### An Act respecting The Royal Canadian Legion

[Assented to 18th March, 1981]

##### Preamble

WHEREAS The Royal Canadian Legion has by its petition prayed that its Act of incorporation, as amended, be further amended as hereinafter provided and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Paragraph 4(a) of chapter 84 of the Statutes of Canada, 1948, is repealed and the following substituted therefor:

“(a) to constitute an association of those persons who have served or are serving in Her Majesty’s armed forces or any auxiliary force thereof, and of other persons who support the purposes and objects of the Legion, which association shall be democratic and non-sectarian and not affiliated to or connected directly or indirectly with any political party or organization;”

2. Subsection 6(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (r), the following paragraph:

“(r.1) the amalgamation of two or more branches and the disposition of their property;”

## 29-30 ELIZABETH II

### CHAPITRE 179

#### Loi concernant la Légion royale canadienne

[Sanctionnée le 18 mars 1981]

##### Préambule

CONSIDÉRANT QUE la Légion royale canadienne a, par voie de pétition, demandé que sa loi constitutive modifiée soit de nouveau modifiée comme il est ci-après indiqué, et qu’il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l’avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L’alinéa 4a) du chapitre 84 des Statuts du Canada, 1948, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) de constituer une association des personnes qui ont servi ou servent dans les forces armées de Sa Majesté ou dans l’une des forces auxiliaires y rattachées, et des autres personnes qui appuient les fins et objets de la Légion, association qui doit être démocratique et non confessionnelle et ne doit être ni affiliée ni directement ou indirectement liée à aucun parti ni aucune organisation politique;»

2. Le paragraphe 6(1) de ladite loi est modifié par l’insertion de l’alinéa suivant à la suite de l’alinéa r):

«r.1) la fusion de deux filiales ou plus et l’aliénation de leurs biens;»

1948, c. 84;  
1950-51, c. 86;  
1959, c. 72;  
1960-61, c. 83;  
1974-75-76,  
c. 112; 1977-78,  
c. 47

1977-78, c. 47,  
s. 1

1974-75-76,  
c. 112 s. 2

1948, c. 84;  
1950-51, c. 86;  
1959, c. 72;  
1960-61, c. 83;  
1974-75-76,  
c. 112; 1977-78,  
c. 47

1977-78, c. 47,  
art. 1

1974-75-76,  
c. 112, art. 2



3. Section 8 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Dominion  
executive  
council

“8. The dominion executive council shall consist of such officers and members as are specified from time to time by by-law and the officers, with the exception of the immediate past president, shall be elected by ballot at the dominion convention in accordance with the procedure adopted by by-law and at such election voting may be by proxy.”

1950-51, c. 86,  
s. 4

4. Section 15 of the said Act, as enacted by section 4 of chapter 86 of the Statutes of Canada, 1950-51, is repealed and the following substituted therefor:

Trade marks

“15. (1) The following are marks of the dominion command, namely,

(a) the words “Canadian Legion” and “Legion”;

(b) the badge depicted in Schedule I;

(c) the poppy or representation thereof depicted in Column I of Schedule II and having the colours described in Column II thereof; and

(d) the ties or representations thereof depicted in Column I of Schedule III and having the colours described in Column II immediately opposite thereto.

Use of mark  
prohibited

(2) Except in accordance with the written authority of the dominion command, no person shall adopt or use any mark of the dominion command or any word, symbol, insignia, regalia or emblem that is confusing with or likely to be mistaken for a mark of the dominion command.

Application of  
*Trade Marks*  
*Act*

(3) For the purposes of sections 52 and 53 of the *Trade Marks Act*, each of the marks of the dominion command is a registered trade mark of the dominion command, and a reference in those sections to the *Trade Marks Act* or the provisions of that Act shall be construed as including a reference to this section.”

3. L'article 8 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«8. Le conseil exécutif national se compose des officiers et membres déterminés à l'occasion par règlement, et les officiers, sauf le président sortant de charge, sont élus au scrutin à la convention nationale conformément à la procédure adoptée par voie de règlement; à cette élection il est permis de voter par procuration.»

Conseil exécutif  
national

4. L'article 15 de ladite loi, tel que décrété par l'article 4 du chapitre 86 des Statuts du Canada, 1950-51, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1950-51, c. 86,  
art. 4

«15. (1) Les marques de commerce de la direction nationale sont

Marques de  
commerce

a) les mots «Légion canadienne» et «Légion»;

b) la plaque représentée à l'annexe I;

c) le coquelicot ou sa représentation figurant à la colonne I de l'annexe II et ayant les couleurs indiquées en regard à la colonne II; et

d) les cravates ou leurs représentations figurant à la colonne I de l'annexe III et ayant les couleurs indiquées en regard à la colonne II.

(2) Nul ne doit, si ce n'est conformément à l'autorisation écrite de la direction nationale, adopter ni utiliser de marque de la direction nationale, ni de mot, symbole, insigne, emblème ou attribut distinctif risquant d'être confondu avec une marque de la direction nationale.

Interdiction  
d'utiliser les  
marques

(3) Aux fins des articles 52 et 53 de la *Loi sur les marques de commerce*, chacune des marques de la direction nationale est une marque de commerce enregistrée de la direction nationale et toute mention, dans ces articles, de la *Loi sur les marques de commerce* ou de l'une de ses dispositions doit être interprétée comme une mention du présent article.»

Application de  
la *Loi sur les*  
*marques de*  
*commerce*

## SCHEDULE I

## ANNEXE I



## SCHEDULE II

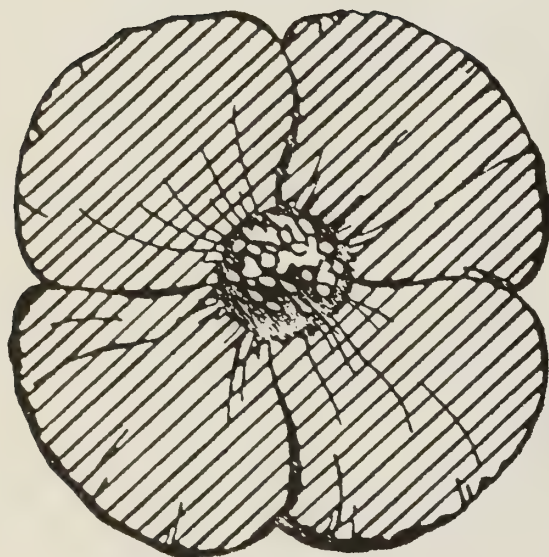
## ANNEXE II

Column I

Colonne I

Column II

Colonne II



The petals are red and the  
centre portion is green.

Les pétales sont rouges et le  
cœur est vert.



## SCHEDULE III

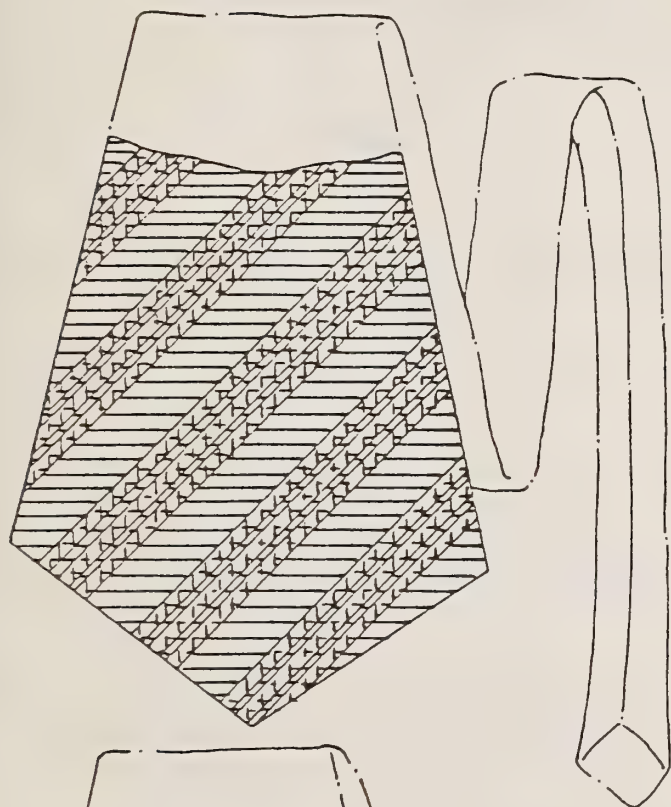
Column I

Colonne I

## ANNEXE III

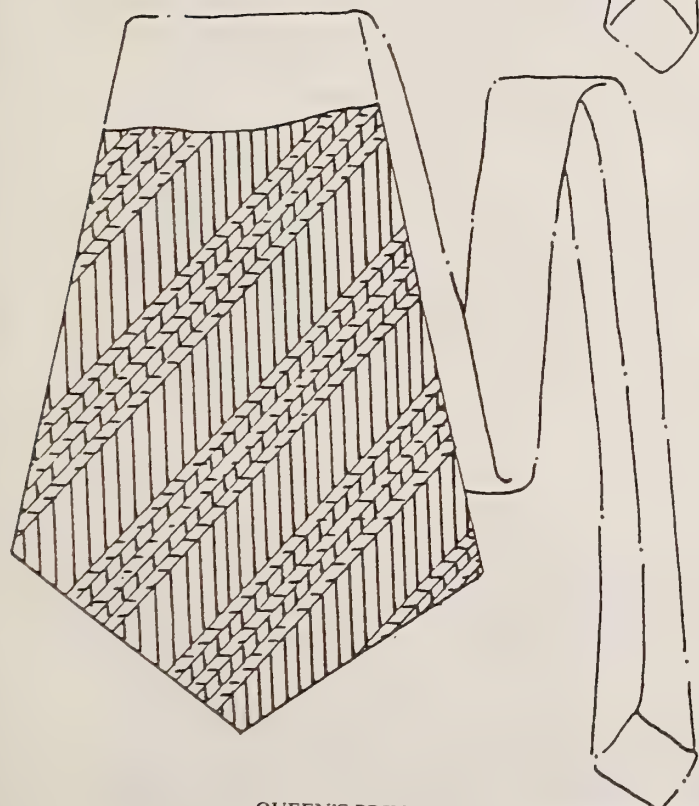
Column II

Colonne II



The broad diagonal strips are blue and the small diagonal lines are gold.

Les larges bandes diagonales sont bleues et les petites lignes diagonales sont dorées.



The broad diagonal strips are maroon and the small diagonal lines are grey.

Les larges bandes diagonales sont rouge foncé et les petites lignes diagonales sont grises.



## 29-30 ELIZABETH II

### CHAPTER 180

An Act respecting the President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints

*[Assented to 31st March, 1981]*

#### Preamble

WHEREAS Heber Lamont Matkin, of the city of Lethbridge, in the Province of Alberta, has by his petition represented

(a) that he is president of the Lethbridge Stake, a duly organized stake in Canada of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints;

(b) that, by An Act to incorporate the President of the Lethbridge Stake, chapter 112 of the Statutes of Canada, 1926-27, the president of the Lethbridge Stake and his successors in office were duly incorporated as a corporation sole under the name of "The President of the Lethbridge Stake"; and

(c) that it is desirable to repeal and replace the said Act in order to revise the constitution of the corporation and provide for the better management and control of the property, affairs and interests in Canada of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints;

AND WHEREAS the said Heber Lamont Matkin has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

## 29-30 ELIZABETH II

### CHAPITRE 180

Loi concernant le Président de la Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours

*[Sanctionnée le 31 mars 1981]*

#### Préambule

CONSIDÉRANT QUE Heber Lamont Matkin, de la ville de Lethbridge, dans la province d'Alberta, a dans sa pétition exposé

a) qu'il est le président de la division ecclésiastique de Lethbridge, division dûment organisée au Canada de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours;

b) que la Loi constituant en corporation le président de la division ecclésiastique de Lethbridge, chapitre 112 des Statuts du Canada de 1926-27, a dûment constitué le président de la division ecclésiastique de Lethbridge, et ses successeurs à cette fonction, en une corporation unipersonnelle appelée «Le président de la division ecclésiastique de Lethbridge»; et

c) qu'il est souhaitable d'abroger ladite loi et de la remplacer par une autre afin de réviser la constitution de la corporation et de mieux gérer et contrôler les biens, les opérations et les intérêts au Canada de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours;

ET CONSIDÉRANT QUE ledit Heber Lamont Matkin a dans sa pétition sollicité l'adoption de la mesure législative suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:



## Incorporation

1. Heber Lamont Matkin, president of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, or such other chief executive officer or administrator for the time being responsible for carrying on the activities and affairs of the Lethbridge Stake, by whatever title he is designated, and his successors in office being resident in Canada, are hereby incorporated as a corporation sole to be known as the President of the Lethbridge Stake (hereinafter called "the Corporation").

## Constitution

1. Heber Lamont Matkin, président de la division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours, ou le dirigeant ou directeur responsable de l'activité et de la gestion de la division ecclésiastique de Lethbridge, quel que soit son titre, et ses successeurs à cette fonction qui sont résidents du Canada, obtiennent par la présente le statut de corporation unipersonnelle sous le nom de Président de la Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours (ci-après appelée «la Société»).

## Head office

2. (1) The head office of the Corporation shall be located at the city of Lethbridge in the Province of Alberta or at such other place in Canada as may be determined by the Corporation.

## Siège social

2. (1) Le siège social de la Société est situé en la ville de Lethbridge, province d'Alberta, ou en tout autre lieu du Canada choisi par la Société.

## Publication

(2) Notice of a change in the location of the head office of the Corporation shall be published in the *Canada Gazette* within 30 days after such change has been made.

## Publication

(2) Avis de tout changement du lieu où se trouve le siège social de la Société doit être publié dans la *Gazette du Canada* dans les 30 jours de ce changement.

## Capacity

3. The Corporation has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person, including the power

## Capacité

3. La Société a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique, et notamment le pouvoir

(a) to invest, without any limitation as to amount or value, its funds and money in

a) d'investir, sans limitation de valeur, ses fonds dans

(i) securities in which a corporation incorporated under the *Canadian and British Insurance Companies Act* may invest,

(i) des valeurs dans lesquelles une corporation constituée sous le régime de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* peut investir,

(ii) the purchase of freehold lands, and

(ii) l'achat de biens immeubles de pleine et libre propriété perpétuelle, et

(iii) mortgages on freehold lands; and

(iii) des hypothèques sur des biens immeubles de pleine et libre propriété perpétuelle;

(b) to issue bonds, debentures, or other securities of the Corporation and, for the purpose of securing such bonds, debentures or other securities, to mortgage or pledge any real or personal property, present or future, that it may own.

b) d'émettre des obligations, débentures ou autres valeurs de la Société et, aux fins de les garantir, d'hypothéquer ou donner en nantissement ses biens présents ou futurs.

## Non-profit corporation

4. The Corporation shall be conducted and operated in such a manner that no part of the net earnings of the Corporation enures to the benefit of any person for profit and no part of the property of the Corporation is used for a purpose other than a purpose

## Société sans but lucratif

4. La Société est dirigée et gérée de façon qu'aucune fraction de ses gains nets ne soit lucrative pour quiconque et qu'aucun de ses biens ne soit utilisé à une fin qui n'a pas directement trait à l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours.

directly relating to or connected with the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.

Continuation

5. The Corporation is, for all purposes, deemed to be a continuation of the corporation incorporated by An Act to incorporate the President of the Lethbridge Stake, chapter 112 of the Statutes of Canada, 1926-27 (hereinafter called the "former corporation") and, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the property of the former corporation is the property of the Corporation;
- (b) the Corporation is liable for the obligations of the former corporation; and
- (c) any transfer of property to or by the former corporation prior to the coming into force of this Act is deemed to be a transfer of property to or by the Corporation under the authority of this Act.

Repeal of  
1926-27, c. 112

6. An Act to incorporate the President of the Lethbridge Stake, chapter 112 of the Statutes of Canada, 1926-27, is repealed.

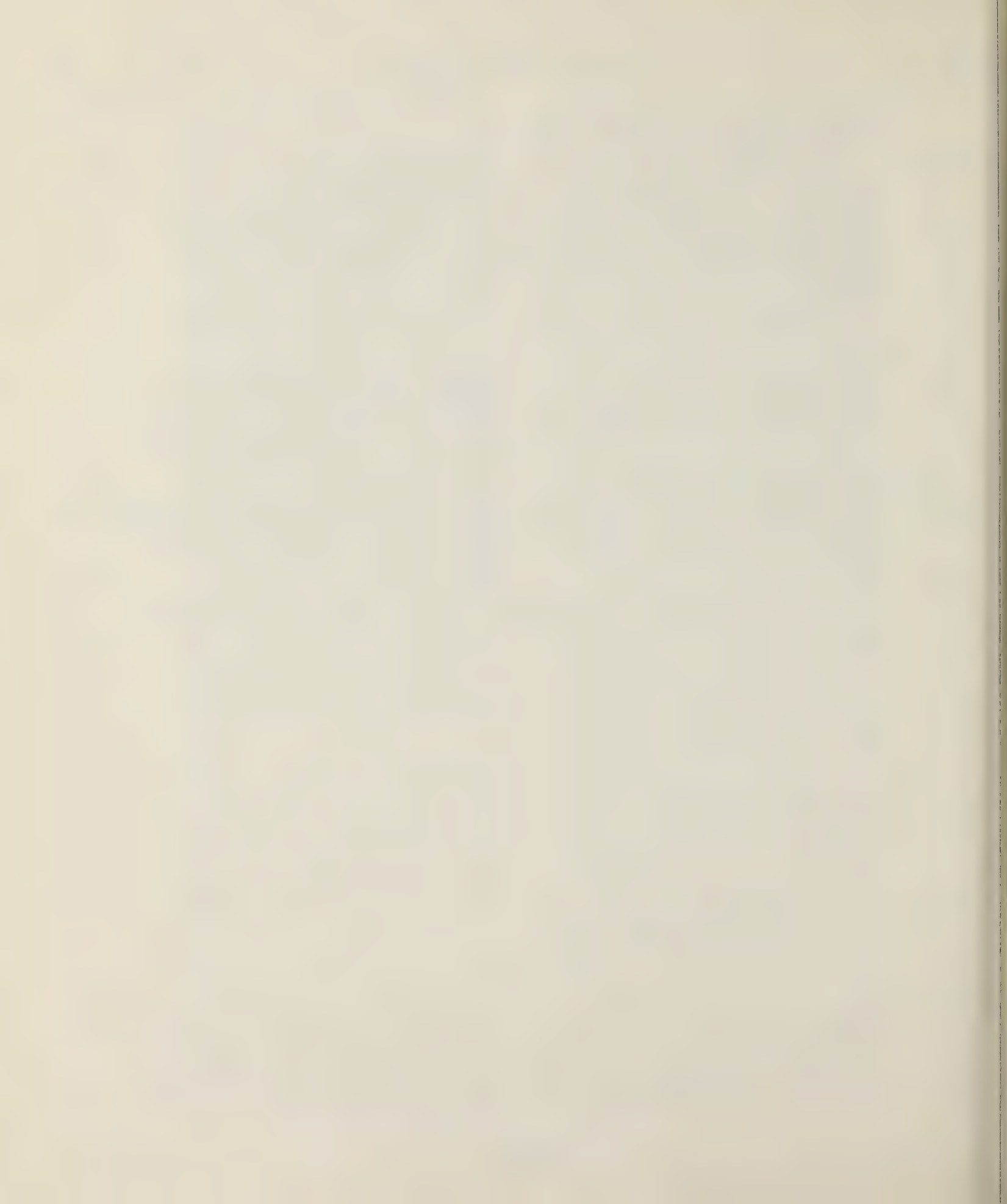
5. La Société est à toutes fins réputée prendre la suite de celle créée par la Loi constituant en corporation le président de la division ecclésiastique de Lethbridge, chapitre 112 des Statuts du Canada, 1926-27 (ci-après appelée l'«ancienne société») et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède,

- a) les biens de l'ancienne société deviennent ceux de la Société;
- b) la Société a charge de satisfaire les engagements pris par l'ancienne société; et
- c) toute transmission de biens faite à l'ancienne société ou par elle avant l'entrée en vigueur de la présente loi est réputée avoir été faite à la Société ou par elle sous le régime de la présente loi.

Continuité

6. La Loi constituant en corporation le président de la division ecclésiastique de Lethbridge, chapitre 112 des Statuts du Canada, 1926-27, est abrogée.

Abrogation du  
c. 112, 1926-27





## 29-30 ELIZABETH II

### CHAPTER 181

An Act to revive Ontario News Company, Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act

[Assented to 10th July, 1981]

#### Preamble

WHEREAS Edward J. Dickson, of the City of Toronto, in the Province of Ontario, has by his petition represented

(a) that Ontario News Company, Limited (hereinafter referred to as "the Company"), having its principal place of business in the City of Toronto, in the Province of Ontario, was incorporated on April 7, 1930 by letters patent issued under the *Companies Act*, chapter 27 of the Revised Statutes of Canada, 1927, for the purposes and objects set out in the said letters patent;

(b) that the Company for three consecutive years failed to file in the Department of the Secretary of State the annual summary required under subsection 125(1) of the *Companies Act*, chapter 53 of the Revised Statutes of Canada, 1952;

(c) that a notice to this effect was published in the *Canada Gazette* on June 11, 1966, pursuant to subsection 125(11) of the *Canada Corporations Act* (now subsection 133(10) of that Act), stating that the Company would be dissolved unless, within one year of the publication of the notice, the Company filed the summaries for the three years in respect of which it was in default;

(d) that the said summaries were not filed and, by order published in the *Canada Gazette* on June 24, 1967, under subsection 125(12) of the *Canada Corporations*

## 29-30 ELIZABETH II

### CHAPITRE 181

Loi reconstituant la société Ontario News Company, Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes

[Sanctionnée le 10 juillet 1981]

#### Préambule

ATTENDU QUE Edward J. Dickson, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario, a dans sa pétition exposé

a) que la société Ontario News Company, Limited (ci-après appelée «la Compagnie»), ayant son principal établissement dans la ville de Toronto, province d'Ontario, fut constituée en corporation le 7 avril 1930 par lettres patentes émises en vertu de la *Loi sur les compagnies*, chapitre 27 des Statuts révisés du Canada, 1927, aux fins et objets indiqués dans lesdites lettres patentes;

b) que la Compagnie a, pendant trois années consécutives, omis de déposer au secrétariat d'État le sommaire annuel requis par le paragraphe 125(1) de la *Loi sur les compagnies*, chapitre 53 des Statuts révisés du Canada, 1952;

c) que dans la *Gazette du Canada* du 11 juin 1966 a été publié, conformément au paragraphe 125(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* (maintenant paragraphe 133(10) de cette loi), un avis déclarant que la Compagnie serait dissoute si elle ne déposait pas, dans le délai d'un an suivant la publication de l'avis, les sommaires concernant les trois années pour lesquelles ce dépôt n'avait pas été fait;

d) que lesdits sommaires n'ont pas été déposés et que, par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 24 juin 1967, en application du paragraphe 125(12) de la

Act (now subsection 133(11) of that Act), the Company was dissolved;

(e) that, notwithstanding the said order, the directors of the Company, having no knowledge of its publication in the *Canada Gazette*, continued to carry on the business of the Company as if it had not been dissolved;

(f) that it will not be possible to continue carrying on the business of the Company unless the Company is revived;

(g) that, since the Company was a corporation to which Part I of the *Canada Corporations Act* applied and since there is no provision in the said Act for the revival of a company that has been dissolved, the Company cannot be revived except by a special Act of the Parliament of Canada; and

(h) that, since the Company, had it not been previously dissolved, would have been required under subsection 261(3) of the *Canada Business Corporations Act* to apply, on or before December 15, 1980, for a certificate of continuance under section 181 of that Act and, upon failure to do so, would have been dissolved on that date under subsection 261(8) of that Act, it is necessary to provide for the continuance of the Company under that Act;

AND WHEREAS the said Edward J. Dickson has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Notwithstanding the dissolution of the Company under subsection 125(11) of the *Canada Corporations Act* (now subsection 133(10) of that Act) by an order published in the *Canada Gazette* on June 24, 1967, the Company is revived and is deemed not to have been dissolved.

2. Subject to the rights acquired by any person after its dissolution, the Company has

*Loi sur les corporations canadiennes* (maintenant paragraphe 133(11) de cette loi), la Compagnie a été dissoute;

e) que, nonobstant ce décret, les administrateurs de la Compagnie, n'étant pas au courant de sa publication dans la *Gazette du Canada*, ont continué les affaires de la Compagnie comme si cette dernière n'avait pas été dissoute;

f) qu'il ne sera possible de continuer les affaires de la Compagnie que si cette dernière est reconstituée;

g) que, comme la Compagnie était une corporation à laquelle s'appliquait la Partie I de la *Loi sur les corporations canadiennes* et comme ladite loi ne porte aucune disposition permettant de reconstituer une compagnie dissoute, la Compagnie ne peut être reconstituée que par loi spéciale du Parlement du Canada; et

h) que, étant donné qu'à défaut de dissolution antérieure la Compagnie aurait été tenue par le paragraphe 261(3) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* de demander, le 15 décembre 1980 au plus tard, un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi, faute de quoi elle aurait été dissoute à cette date en vertu du paragraphe 261(8) de cette loi, il est nécessaire de prévoir la prorogation de la Compagnie en vertu de cette loi;

ET ATTENDU que ledit Edward J. Dickson a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Nonobstant la dissolution de la Compagnie en application du paragraphe 125(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* (maintenant paragraphe 133(10) de cette loi) par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 24 juin 1967, la Compagnie est reconstituée et réputée ne pas avoir été dissoute.

2. Sous réserve des droits acquis par toute personne après sa dissolution, la Compagnie

Prorogation de la compagnie

Protection des droits

Company revived

Rights preserved

all the rights, powers and privileges and is liable for all the obligations that it would have had if it had not been dissolved.

Continuance  
authorized

3. Notwithstanding subsections 261(3) and (8) of the *Canada Business Corporations Act*, which are deemed not to apply to the Company, the Company may apply for a certificate of continuance under section 181 of that Act.

Automatic  
dissolution

4. If the Company does not make an application to obtain a certificate of continuance within three months after the coming into force of this Act, the Company is dissolved upon the expiry of that period.

a tous les droits, pouvoirs et privilèges et toutes les obligations qu'elle aurait eus si elle n'avait pas été dissoute.

Autorisation de  
prorogation

3. Nonobstant les paragraphes 261(3) et (8) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, qui sont réputés ne pas s'appliquer à la Compagnie, cette dernière peut demander un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi.

Dissolution  
automatique

4. Si la Compagnie ne demande pas un certificat de prorogation dans les trois mois de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, elle sera dissoute à l'expiration de ce délai.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983





## 29-30 ELIZABETH II

### CHAPTER 182

An Act to revive G.A. Barber & Sons Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act

[Assented to 10th July, 1981]

Preamble

WHEREAS Thomas R. Barber, of the Township of Georgina, in the Regional Municipality of York, Province of Ontario, has by his petition represented

(a) that G.A. Barber & Sons Limited (hereinafter referred to as "the Company"), having its principal place of business in the Township of Georgina, in the Regional Municipality of York, Province of Ontario, was incorporated on December 30, 1946 by letters patent issued under *The Companies Act, 1934*, for the purposes and objects set out in the said letters patent;

(b) that the Company for two consecutive years failed to file in the Department of Consumer and Corporate Affairs the annual summary required under subsection 133(1) of the *Canada Corporations Act*;

(c) that a notice to this effect was published in the *Canada Gazette* on April 23, 1977, pursuant to subsection 133(10) of the said Act, stating that the Company would be dissolved unless, within one year of the publication of the notice, the Company filed the summaries for the two years in respect of which it was in default;

(d) that the said summaries were not filed and, by order published in the *Canada Gazette* on April 14, 1979, under subsection 133(11) of the said Act, the Company was dissolved;

(e) that, notwithstanding the said order, the directors of the Company, having no

## 29-30 ELIZABETH II

### CHAPITRE 182

Loi reconstituant la société G. A. Barber & Sons Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes

[Sanctionnée le 10 juillet 1981]

Préambule

ATTENDU QUE Thomas R. Barber, du canton de Georgina, dans la municipalité régionale de York, province d'Ontario, a dans sa pétition exposé

a) que la société G. A. Barber & Sons Limited (ci-après appelée «la Compagnie»), ayant son principal établissement dans le canton de Georgina, dans la municipalité régionale de York, province d'Ontario, fut constituée en corporation le 30 décembre 1946 par lettres patentes émises en vertu de la *Loi des compagnies, 1934*, aux fins et objets indiqués dans lesdites lettres patentes;

b) que la Compagnie a, pendant deux années consécutives, omis de déposer au ministère de la Consommation et des Corporations le sommaire annuel requis par le paragraphe 133(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*;

c) que dans la *Gazette du Canada* du 23 avril 1977 a été publié, conformément au paragraphe 133(10) de ladite loi, un avis déclarant que la Compagnie serait dissoute si elle ne déposait pas, dans le délai d'un an suivant la publication de l'avis, les sommaires concernant les deux années pour lesquelles ce dépôt n'avait pas été fait;

d) que lesdits sommaires n'ont pas été déposés et que, par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 14 avril 1979, en application du paragraphe 133(11) de ladite loi, la Compagnie a été dissoute;

e) que, nonobstant ce décret, les administrateurs de la Compagnie, n'étant pas au

knowledge of its publication in the *Canada Gazette*, continued to carry on the business of the Company as if it had not been dissolved;

(f) that it will not be possible to continue carrying on the business of the Company unless the Company is revived;

(g) that, since the Company was a corporation to which Part I of the *Canada Corporations Act* applied and since there is no provision in the said Act for the revival of a company that has been dissolved, the Company cannot be revived except by a special Act of the Parliament of Canada; and

(h) that, since the Company, had it not been previously dissolved, would have been required under subsection 261(3) of the *Canada Business Corporations Act* to apply, on or before December 15, 1980, for a certificate of continuance under section 181 of that Act and, upon failure to do so, would have been dissolved on that date under subsection 261(8) of that Act, it is necessary to provide for the continuance of the Company under that Act;

AND WHEREAS the said Thomas R. Barber has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition.

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Notwithstanding the dissolution of the Company under subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act* by an order published in the *Canada Gazette* on April 14, 1979, the Company is revived and is deemed not to have been dissolved.

2. Subject to the rights acquired by any person after its dissolution, the Company has all the rights, powers and privileges and is liable for all the obligations that it would have had if it had not been dissolved.

3. Notwithstanding subsections 261(3) and (8) of the *Canada Business Corporations Act*, which are deemed not to apply to

courant de sa publication dans la *Gazette du Canada*, ont continué les affaires de la Compagnie comme si cette dernière n'avait pas été dissoute;

f) qu'il ne sera possible de continuer les affaires de la Compagnie que si cette dernière est reconstituée;

g) que, comme la Compagnie était une corporation à laquelle s'appliquait la Partie I de la *Loi sur les corporations canadiennes* et comme ladite loi ne porte aucune disposition permettant de reconstituer une compagnie dissoute, la Compagnie ne peut être reconstituée que par loi spéciale du Parlement du Canada; et

h) que, étant donné qu'à défaut de dissolution antérieure la Compagnie aurait été tenue par le paragraphe 261(3) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* de demander, le 15 décembre 1980 au plus tard, un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi, faute de quoi elle aurait été dissoute à cette date en vertu du paragraphe 261(8) de cette loi, il est nécessaire de prévoir la prorogation de la Compagnie en vertu de cette loi;

ET ATTENDU QUE ledit Thomas R. Barber a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Nonobstant la dissolution de la Compagnie en application du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 14 avril 1979, la Compagnie est reconstituée et réputée ne pas avoir été dissoute.

2. Sous réserve des droits acquis par toute personne après sa dissolution, la Compagnie a tous les droits, pouvoirs et privilèges et toutes les obligations qu'elle aurait eus si elle n'avait pas été dissoute.

3. Nonobstant les paragraphes 261(3) et (8) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, qui sont réputés ne pas s'appli-

Prorogation de la compagnie

Protection des droits

Autorisation de prorogation

Company revived

Rights preserved

Continuance authorized



the Company, the Company may apply for a certificate of continuance under section 181 of that Act.

Automatic  
dissolution

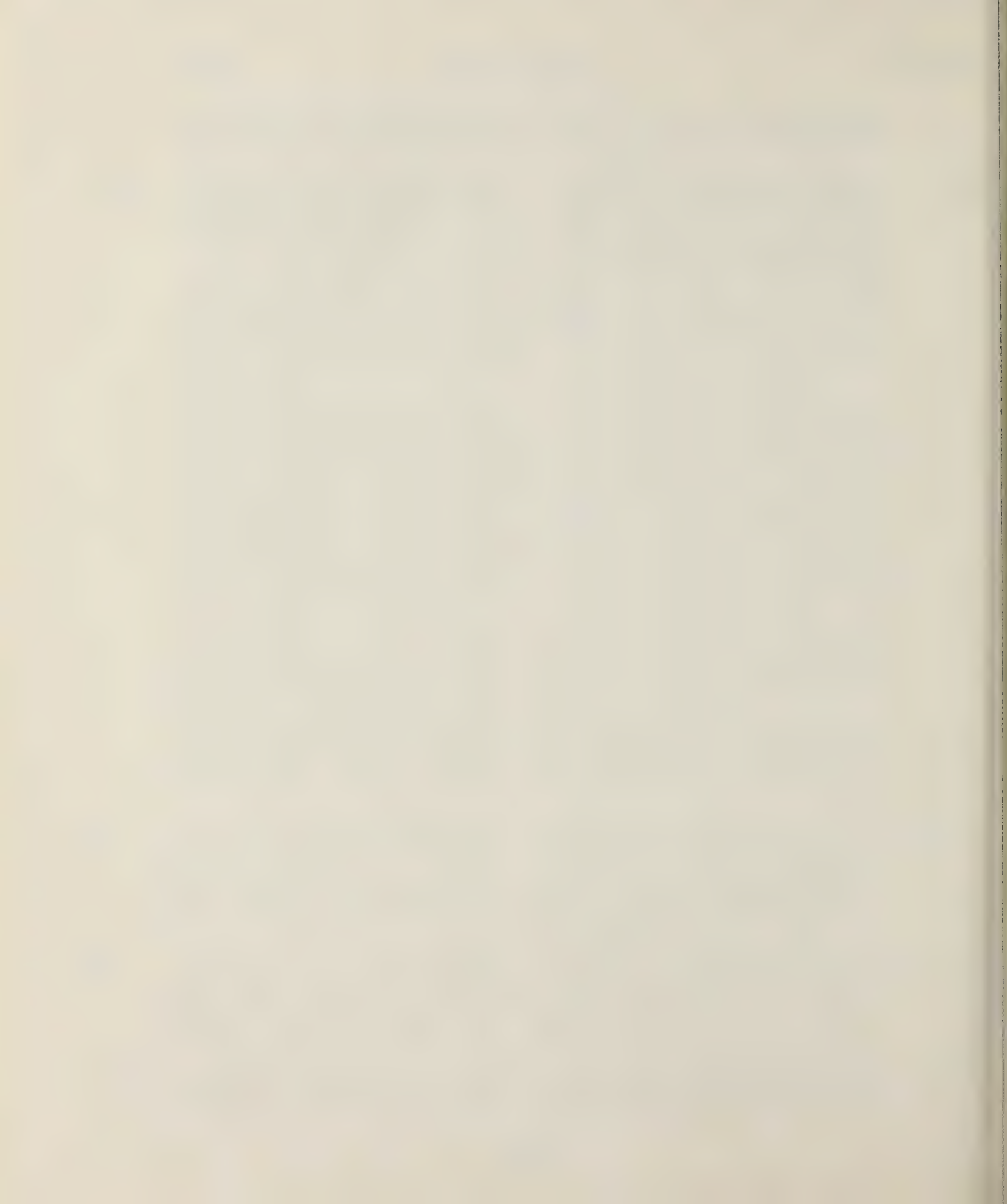
4. If the Company does not make an application to obtain a certificate of continuance within three months after the coming into force of this Act, the Company is dissolved upon the expiry of that period.

quer à la Compagnie, cette dernière peut demander un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi.

4. Si la Compagnie ne demande pas un certificat de prorogation dans les trois mois de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, elle sera dissoute à l'expiration de ce délai.

Dissolution  
automatique

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983



## 29-30 ELIZABETH II

### CHAPTER 183

An Act to revive Eastern Diversified Company Ltd. and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act

[Assented to 10th July, 1981]

#### Preamble

WHEREAS Carl Freyer, of the City of New York, in the State of New York, one of the United States of America, has by his petition represented

(a) that Eastern Diversified Company Ltd. (hereinafter referred to as "the Company"), having its principal place of business in the City of Montreal, in the Province of Quebec, was incorporated on November 2, 1972 by letters patent issued under the *Canada Corporations Act*, for the purposes and objects set out in the said letters patent;

(b) that the Company for two consecutive years failed to file in the Department of Consumer and Corporate Affairs the annual summary required under subsection 133(1) of the said Act;

(c) that a notice to this effect was published in the *Canada Gazette* on January 22, 1977, pursuant to subsection 133(10) of the said Act, stating that the Company would be dissolved unless, within one year of the publication of the notice, the Company filed the summaries for the two years in respect of which it was in default;

(d) that the said summaries were not filed and, by order published in the *Canada Gazette* on March 17, 1979, under subsection 133(11) of the said Act, the Company was dissolved;

(e) that, notwithstanding the said order, the directors of the Company, having no knowledge of its publication in the *Canada*

## 29-30 ELIZABETH II

### CHAPITRE 183

Loi reconstituant la société Eastern Diversified Company Ltd. et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes

[Sanctionnée le 10 juillet 1981]

#### Préambule

ATTENDU QUE Carl Freyer, de la ville de New York, dans l'État de New York, l'un des États-Unis d'Amérique, a dans sa pétition exposé

a) que la société Eastern Diversified Company Ltd. (ci-après appelée «la Compagnie»), ayant son principal établissement dans la ville de Montréal, province de Québec, fut constituée en corporation le 2 novembre 1972 par lettres patentes émises en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*, aux fins et objets indiqués dans lesdites lettres patentes;

b) que la Compagnie a, pendant deux années consécutives, omis de déposer au ministère de la Consommation et des Corporations le sommaire annuel requis par le paragraphe 133(1) de ladite loi;

c) que dans la *Gazette du Canada* du 22 janvier 1977 a été publié, conformément au paragraphe 133(10) de ladite loi, un avis déclarant que la Compagnie serait dissoute si elle ne déposait pas, dans le délai d'un an suivant la publication de l'avis, les sommaires concernant les deux années pour lesquelles ce dépôt n'avait pas été fait;

d) que lesdits sommaires n'ont pas été déposés et que, par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 17 mars 1979, en application du paragraphe 133(11) de ladite loi, la Compagnie a été dissoute;

e) que, nonobstant ce décret, les administrateurs de la Compagnie, n'étant pas au



*Gazette*, continued to carry on the business of the Company as if it had not been dissolved;

(f) that it will not be possible to continue carrying on the business of the Company unless the Company is revived;

(g) that, since the Company was a corporation to which Part I of the *Canada Corporations Act* applied and since there is no provision in the said Act for the revival of a company that has been dissolved, the Company cannot be revived except by a special Act of the Parliament of Canada; and

(h) that, since the Company, had it not been previously dissolved, would have been required under subsection 261(3) of the *Canada Business Corporations Act* to apply, on or before December 15, 1980, for a certificate of continuance under section 181 of that Act and, upon failure to do so, would have been dissolved on that date under subsection 261(8) of that Act, it is necessary to provide for the continuance of the Company under that Act;

AND WHEREAS the said Carl Freyer has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Company  
revived

1. Notwithstanding the dissolution of the Company under subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act* by an order published in the *Canada Gazette* on March 17, 1979, the Company is revived and is deemed not to have been dissolved.

Rights  
preserved

2. Subject to the rights acquired by any person after its dissolution, the Company has all the rights, powers and privileges and is liable for all the obligations that it would have had if it had not been dissolved.

Continuance  
authorized

3. Notwithstanding subsections 261(3) and (8) of the *Canada Business Corporations Act*, which are deemed not to apply to

courant de sa publication dans la *Gazette du Canada*, ont continué les affaires de la Compagnie comme si cette dernière n'avait pas été dissoute;

f) qu'il ne sera possible de continuer les affaires de la Compagnie que si cette dernière est reconstituée;

g) que, comme la Compagnie était une corporation à laquelle s'appliquait la Partie I de la *Loi sur les corporations canadiennes* et comme ladite loi ne porte aucune disposition permettant de reconstituer une compagnie dissoute, la Compagnie ne peut être reconstituée que par loi spéciale du Parlement du Canada; et

h) que, étant donné qu'à défaut de dissolution antérieure la Compagnie aurait été tenue par le paragraphe 261(3) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* de demander, le 15 décembre 1980 au plus tard, un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi, faute de quoi elle aurait été dissoute à cette date en vertu du paragraphe 261(8) de cette loi, il est nécessaire de prévoir la prorogation de la Compagnie en vertu de cette loi;

ET ATTENDU QUE ledit Carl Freyer a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Nonobstant la dissolution de la Compagnie en application du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 17 mars 1979, la Compagnie est reconstituée et réputée ne pas avoir été dissoute.

2. Sous réserve des droits acquis par toute personne après sa dissolution, la Compagnie a tous les droits, pouvoirs et privilèges et toutes les obligations qu'elle aurait eus si elle n'avait pas été dissoute.

3. Nonobstant les paragraphes 261(3) et (8) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, qui sont réputés ne pas s'appli-

Prorogation de  
la compagnie

Protection des  
droits

Autorisation de  
prorogation

the Company, the Company may apply for a certificate of continuance under section 181 of that Act.

Automatic  
dissolution

4. If the Company does not make an application to obtain a certificate of continuance within three months after the coming into force of this Act, the Company is dissolved upon the expiry of that period.

quer à la Compagnie, cette dernière peut demander un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi.

4. Si la Compagnie ne demande pas un certificat de prorogation dans les trois mois de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, elle sera dissoute à l'expiration de ce délai.

Dissolution  
automatique

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983





## 29-30-31 ELIZABETH II

### CHAPTER 184

An Act to amend the Act of incorporation of the association known as "The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada"

*[Assented to 3rd June, 1982]*

#### Preamble

WHEREAS The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, an association incorporated by chapter 70 of the Statutes of Canada, 1917, has by its petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

1917, c. 70;  
1920, c. 99;  
1946, c. 81

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### Long title

1. The long title of chapter 70 of the Statutes of Canada, 1917, is repealed and the following substituted therefor:

"An Act to incorporate The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada".

1946, c. 81, s. 2

2. Paragraph 2(a) of the said chapter is repealed and the following substituted therefor:

"(a) unite fraternally persons who have served in Her Majesty's armed forces or any auxiliary force thereof or in the armed forces or any auxiliary force of any nation allied to the British Commonwealth of Nations engaged in an

## 29-30-31 ELIZABETH II

### CHAPITRE 184

Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'association dénommée «Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada»

*[Sanctionnée le 3 juin 1982]*

#### Préambule

CONSIDÉRANT QUE Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada, association constituée en corporation par le chapitre 70 des Statuts du Canada, 1917, a, par voie de pétition, demandé l'adoption de la loi suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

1917, c. 70;  
1920, c. 99;  
1946, c. 81

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

#### Titre intégral

1. Le titre intégral du chapitre 70 des Statuts du Canada, 1917, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«Loi constituant en corporation Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada».

2. L'alinéa 2a) dudit chapitre est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1946, c. 81,  
art. 2

«a) de grouper fraternellement les personnes qui ont servi dans les forces armées de Sa Majesté ou dans l'une des forces auxiliaires y rattachées ou dans les forces armées ou l'une des forces auxiliaires d'une nation alliée au Com-

active combat zone and persons who support the purposes and objects of the Association, which Association shall be a non-partisan and non-sectarian body for the purpose of good fellowship, mutual improvement and assistance, and patriotic endeavour and service to Canada and the British Commonwealth of Nations;”

3. Section 3 of the said chapter is repealed and the following substituted therefor:

Head Office

“3. The Head Office of the Association shall be in such place in Canada as may be determined by the Association at a convention.”

4. Section 6 of the said chapter is repealed and the following substituted therefor:

Authority to establish provincial commands, etc

“6. (1) Subject to this Act, the Association may establish provincial commands, local units and a ladies auxiliary to any local unit at such places in Canada, under such titles and designations and subject to such conditions as the Association may determine by by-law.

Establishment of provincial commands

(2) Local units within any province or other proposed area of jurisdiction may apply to the Association for a charter to establish a provincial command having jurisdiction over that province or area and, upon such charter being granted, every local unit in that province or area shall be under the jurisdiction and subject to the control of that provincial command for the furtherance of the purposes and objects of the Association.

Powers

(3) Every provincial command has such powers and duties as the Association may determine by by-law.

Establishment of ladies auxiliary provincial commands

(4) Ladies auxiliaries to local units within any province or other area of jurisdiction may apply to the Association for a charter to establish a ladies auxiliary provincial command having jurisdiction over that province or area and upon such charter being granted, every ladies auxiliary in

monwealth britannique des nations si ces forces ont été engagées dans une zone de combat active, et les personnes qui appuient les fins et objets de l'Association, organisme qui n'est ni partisan ni sectaire et qui vise à développer chez ses membres la camaraderie, les progrès et l'assistance mutuels, le zèle patriotique et le dévouement envers le Canada et le Commonwealth britannique des nations;»

3. L'article 3 dudit chapitre est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Siège social

«3. Le siège social de l'Association est situé au Canada en un lieu qui est fixé et peut être modifié par un congrès.»

4. L'article 6 dudit chapitre est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Autorisation d'établir des directions provinciales, etc.

«6. (1) Sous réserve des dispositions contraires de la présente loi, l'Association peut établir des directions provinciales, des unités locales et une section auxiliaire des femmes attachée à chaque unité locale dans les lieux du Canada, sous les titres et désignations et aux conditions que l'Association fixe par règlement.

Établissement de directions provinciales

(2) Les unités locales d'une province ou d'un autre ressort proposé peuvent demander à l'Association une charte établissant une direction provinciale compétente dans cette province ou cet autre ressort et, dès l'obtention de cette charte, chaque unité locale de cette province ou ce ressort relève de cette direction provinciale pour la poursuite des fins et objets de l'Association.

Pouvoirs

(3) Chaque direction provinciale a les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés par règlement de l'Association.

Établissement de directions provinciales des sections auxiliaires des femmes

(4) Les sections auxiliaires des femmes relevant des unités locales d'une province ou d'un autre ressort peuvent demander à l'Association une charte établissant une direction provinciale des sections auxiliaires des femmes, compétente dans cette province ou ce ressort et, dès l'obtention de



that province or area shall be under the jurisdiction and subject to the control of that ladies auxiliary provincial command and its local unit for the furtherance of the purposes and objects of the Association.

cette charte, chaque section auxiliaire des femmes de cette province ou ce ressort relève de cette direction provinciale des sections auxiliaires des femmes et de son unité locale pour la poursuite des fins et objets de l'Association.

## Powers

(5) Every ladies auxiliary provincial command has such powers and duties as the Association may determine by by-law.

(5) Chaque direction provinciale des sections auxiliaires des femmes a les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés par règlement de l'Association.

## Pouvoirs

## Responsibility to provincial commands

(6) Every ladies auxiliary provincial command established pursuant to subsection (4) is under the jurisdiction of, and responsible to, the provincial command having jurisdiction over the province or area within which that ladies auxiliary provincial command is located.

(6) Chaque direction provinciale des sections auxiliaires des femmes établie conformément au paragraphe (4) relève de la direction provinciale compétente dans la province ou le ressort où se trouve cette direction provinciale des sections auxiliaires des femmes.

## Rattachement aux directions provinciales

## Separation of assets, debts and obligations

(7) Except as may be provided by by-law of the Association, the Association has no rights in the assets, and is not liable for any debts or obligations, of any provincial command, local unit or ladies auxiliary and no provincial command, local unit, or ladies auxiliary has any rights in the assets, or is liable for any debts or obligations, of the Association or any other provincial command, local unit or ladies auxiliary."

(7) Sauf disposition contraire des règlements de l'Association, cette dernière n'a aucun droit quant à l'actif ni aucune responsabilité quant aux dettes ou obligations d'une direction provinciale, unité locale ou section auxiliaire des femmes et une telle direction, unité ou section n'a aucun droit quant à l'actif ni aucune responsabilité quant aux dettes ou obligations de l'Association ou de toute autre direction provinciale, unité locale ou section auxiliaire des femmes.»

## Séparation des actifs, dettes et obligations

1946, c. 81, s. 4

5. Section 7 of the French version of the said chapter is repealed and the following substituted therefor:

5. La version française de l'article 7 dudit chapitre est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1946, c. 81, art. 4

## Immeubles

«7. L'Association, toute direction provinciale de l'Association et toute unité locale de l'Association, peuvent se procurer, détenir, posséder et acquérir par achat, bail, échange, don, donation, legs, dotation ou autrement, les biens meubles ou immeubles requis pour les besoins réels de l'Association, d'une direction provinciale de l'Association ou d'une unité locale de l'Association, ou nécessaires à la poursuite de ses objets particuliers, et peut vendre ces biens, les donner en nantissement, les engager, hypothéquer ou aliéner de quelque façon que ce soit.»

«7. L'Association, toute direction provinciale de l'Association et toute unité locale de l'Association, peuvent se procurer, détenir, posséder et acquérir par achat, bail, échange, don, donation, legs, dotation ou autrement, les biens meubles ou immeubles requis pour les besoins réels de l'Association, d'une direction provinciale de l'Association ou d'une unité locale de l'Association, ou nécessaires à la poursuite de ses objets particuliers, et peut vendre ces biens, les donner en nantissement, les engager, hypothéquer ou aliéner de quelque façon que ce soit.»

## Immeubles



French version

6. Wherever in the French version of the said chapter, the word «vétérán» appears, there shall in every case be substituted the words «ancien combattant».

6. Dans ledit chapitre, «vétérán» est remplacé par «ancien combattant».

Version  
française

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983

## 29-30-31 ELIZABETH II

### CHAPTER 185

An Act to revive E.G. Klein Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act

[Assented to 4th August, 1982]

Preamble

WHEREAS J. Paul Robert, of the city of Ste-Adèle, in the Province of Quebec, has by his petition represented

(a) that E.G. Klein Limited (hereinafter referred to as "the Company"), having its principal place of business in the city of Montreal, in the Province of Quebec, was incorporated on January 21, 1957 by letters patent issued under the *Companies Act*, chapter 53 of the Revised Statutes of Canada, 1952, for the purposes and objects set out in the said letters patent;

(b) that the Company for two consecutive years failed to file in the Department of Consumer and Corporate Affairs the annual summary required under subsection 133(1) of the *Canada Corporations Act*;

(c) that a notice to this effect was published in the *Canada Gazette* on April 16, 1977, pursuant to subsection 133(10) of the said Act, stating that the Company would be dissolved unless, within one year of the publication of the notice, the Company filed the summaries for the two years in respect of which it was in default;

(d) that the said summaries were not filed and, by order published in the *Canada Gazette* on March 31, 1979 under subsec-

## 29-30-31 ELIZABETH II

### CHAPITRE 185

Loi reconstituant la société E.G. Klein Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes

[Sanctionnée le 4 août 1982]

Préambule

ATTENDU QUE J. Paul Robert, de la ville de Ste-Adèle, province de Québec, a dans sa pétition exposé

a) que la société E.G. Klein Limited (ci-après appelée «la Compagnie»), ayant son principal établissement dans la ville de Montréal, province de Québec, fut constituée en corporation le 21 janvier 1957 par lettres patentes émises en vertu de la *Loi sur les compagnies*, chapitre 53 des Statuts révisés du Canada, 1952, aux fins et objets indiqués dans lesdites lettres patentes;

b) que la Compagnie a, pendant deux années consécutives, omis de déposer au ministère de la Consommation et des Corporations le sommaire annuel requis par le paragraphe 133(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*;

c) que dans la *Gazette du Canada* du 16 avril 1977 a été publié, conformément au paragraphe 133(10) de ladite loi, un avis déclarant que la Compagnie serait dissoute si elle ne déposait pas, dans le délai d'un an suivant la publication de l'avis, les sommaires concernant les deux années pour lesquelles ce dépôt n'avait pas été fait;

d) que lesdits sommaires n'ont pas été déposés et que, par décret publié dans la

tion 133(11) of the said Act, the Company was dissolved;

(e) that, notwithstanding the said order, the directors of the Company, having no knowledge of its publication in the *Canada Gazette*, continued to carry on the business of the Company as if it had not been dissolved;

(f) that it will not be possible to continue carrying on the business of the Company unless the Company is revived;

(g) that, since the Company was a corporation to which Part I of the *Canada Corporations Act* applied and since there is no provision in the said Act for the revival of a company that has been dissolved, the Company cannot be revived except by a special Act of the Parliament of Canada; and

(h) that, since the Company, had it not been previously dissolved, would have been required under subsection 261(3) of the *Canada Business Corporations Act* to apply, on or before December 15, 1980, for a certificate of continuance under section 181 of that Act and, upon failure to do so, would have been dissolved on that date under subsection 261(8) of that Act, it is necessary to provide for the continuance of the Company under that Act;

*Gazette du Canada* le 31 mars 1979, en application du paragraphe 133(11) de ladite loi, la Compagnie a été dissoute;

e) que, nonobstant ce décret, les administrateurs de la Compagnie, n'étant pas au courant de sa publication dans la *Gazette du Canada*, ont continué les affaires de la Compagnie comme si cette dernière n'avait pas été dissoute;

f) qu'il ne sera possible de continuer les affaires de la Compagnie que si cette dernière est reconstituée;

g) que, comme la Compagnie était une corporation à laquelle s'appliquait la Partie I de la *Loi sur les corporations canadiennes* et comme ladite loi ne porte aucune disposition permettant de reconstituer une compagnie dissoute, la Compagnie ne peut être reconstituée que par loi spéciale du Parlement du Canada; et

h) que, étant donné qu'à défaut de dissolution antérieure la Compagnie aurait été tenue par le paragraphe 261(3) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* de demander, le 15 décembre 1980 au plus tard, un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi, faute de quoi elle aurait été dissoute à cette date en vertu du paragraphe 261(8) de cette loi, il est nécessaire de prévoir la prorogation de la Compagnie en vertu de cette loi;

AND WHEREAS the said J. Paul Robert has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

ET ATTENDU QUE ledit J. Paul Robert a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Notwithstanding the dissolution of the Company under subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act* by an order published in the *Canada Gazette* on March 31, 1979, the Company is revived and is deemed not to have been dissolved.

1. Nonobstant la dissolution de la Compagnie en application du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 31 mars 1979, la Compagnie est reconstituée et réputée ne pas avoir été dissoute.

Company  
revived

Prorogation de  
la compagnie



Rights  
preserved

2. The Company is liable for all the obligations and, subject to the rights acquired by any person after its dissolution, has all the rights, powers and privileges that it would have had if it had not been dissolved.

2. La Compagnie a toutes les obligations et, sous réserve des droits acquis par toute personne après sa dissolution, tous les droits, pouvoirs et privilèges qu'elle aurait eus si elle n'avait pas été dissoute.

Protection des  
droitsContinuance  
authorized

3. Notwithstanding subsections 261(3) and (8) of the *Canada Business Corporations Act*, which are deemed not to apply to the Company, the Company may apply for a certificate of continuance under section 181 of that Act.

3. Nonobstant les paragraphes 261(3) et (8) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, qui sont réputés ne pas s'appliquer à la Compagnie, cette dernière peut demander un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi.

Autorisation de  
prorogationAutomatic  
dissolution

4. If the Company does not apply for a certificate of continuance in accordance with subsection 181(2) of the *Canada Business Corporations Act* within three months after the coming into force of this Act, the Company is dissolved upon the expiry of that period.

4. Si la Compagnie n'a pas demandé un certificat de prorogation conformément au paragraphe 181(2) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* dans les trois mois de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, elle est dissoute à l'expiration de ce délai.

Dissolution  
automatique

Pr

19

Fr

Id

## 29-30-31 ELIZABETH II

### CHAPTER 186

An Act to amend the Act of incorporation of  
The Grand Lodge of the Benevolent and  
Protective Order of Elks of the Domin-  
ion of Canada

*[Assented to 4th August, 1982]*

Preamble

WHEREAS The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada, an association incorporated by chapter 110 of the Statutes of Canada, 1913, has by its petition prayed that its Act of incorporation be amended as hereinafter provided and it is expedient to grant the prayer of the petition;

1913, c. 110

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

French version

1. The long title of the French version of chapter 110 of the Statutes of Canada, 1913 is repealed and the following substituted therefor:

“Loi constituant en corporation la grande loge de l’Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada.”

Idem

2. In section 1 of the French version of the said chapter, where the name “The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada” appears, there shall be substituted the name “la grande loge de l’Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada”.

3. Section 3 of chapter 110 of the Statutes of Canada, 1913 is repealed and the following substituted therefor:

## 29-30-31 ELIZABETH II

### CHAPITRE 186

Loi modifiant la loi constitutive de la grande  
loge de l’Ordre bénévole et protecteur  
des Élans du Dominion du Canada

*[Sanctionnée le 4 août 1982]*

Préambule

CONSIDÉRANT QUE la grande loge de l’Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada, association constituée en corporation par le chapitre 110 des Statuts du Canada, 1913, a, par voie de pétition, demandé que sa loi constitutive soit modifiée comme il est ci-après indiqué et qu’il y a lieu de faire droit à cette demande;

1913, c. 110

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada décrète :

Version  
française

1. Le titre intégral de la version française du chapitre 110 des Statuts du Canada, 1913, est abrogé et remplacé par le suivant :

«Loi constituant en corporation la grande loge de l’Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada.»

Idem

2. A l’article 1 de la version française dudit chapitre, le nom «The Grand Lodge of the Benevolent and Protective Order of Elks of the Dominion of Canada» est remplacé par le nom «la grande loge de l’Ordre bénévole et protecteur des Élans du Dominion du Canada».

3. L’article 3 du chapitre 110 des Statuts du Canada, 1913, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



Head office	“3. (1) The head office of the Society shall be at such place in Canada as the Society may determine.	«3. (1) La Société établit son siège social au lieu du Canada qu'elle choisit.	Siège social
Notice	(2) Notice of the location of the head office of the Society shall be published in the <i>Canada Gazette</i> .”	(2) Le lieu du siège social de la Société fait l'objet d'un avis publié dans la <i>Gazette du Canada</i> .»	Avis
	4. Section 8 of the said chapter is repealed and the following substituted therefor:	4. L'article 8 dudit chapitre est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Property	“8. The Society or any branch thereof may acquire, by purchase, lease, gift or otherwise any real or personal property necessary or useful for the carrying out of its purposes and may use or dispose of such property by mortgage, pledge, lease, sale, gift or otherwise.”	«8. La Société et ses succursales peuvent acquérir par achat, bail, don ou autrement les biens meubles et immeubles nécessaires ou utiles à la poursuite de leurs buts et peuvent en user ou disposer par hypothèque, mise en gage, nantissement, bail, vente, don ou autrement.»	Biens
French version	5. Wherever in the French version of the said chapter the words “The Grand Lodge” and “la Grande Loge” appear, there shall in each case be substituted the words “la grande loge”.	5. Les expressions «The Grand Lodge» et «la Grande Loge» qui figurent dans la version française de la loi sont remplacées par l'expression «la grande loge.»	Version française

## CHAPTER 187

## CHAPITRE 187

An Act to revive Polyventreprise Ltée and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act

Loi reconstituant la société Polyventreprise Ltée et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes

[Assented to 30th March, 1983]

[Sanctionnée le 30 mars 1983]

Preamble

WHEREAS Philippe Dorval, of the city of Quebec, in the Province of Quebec, has by his petition represented

(a) that Polyventreprise Ltée (hereinafter referred to as "the Company"), having its principal place of business in the city of Quebec, in the Province of Quebec, was incorporated on July 20, 1970 by letters patent issued under the *Canada Corporations Act*, for the purposes and objects set out in the said letters patent;

(b) that the Company for two consecutive years failed to file in the Department of Consumer and Corporate Affairs the annual summary required under subsection 133(1) of the said Act;

(c) that a notice to this effect was published in the *Canada Gazette* on December 4, 1976, pursuant to subsection 133(10) of the said Act, stating that the Company would be dissolved unless, within one year after the publication of the notice, the Company filed the summaries for the two years in respect of which it was in default;

(d) that the said summaries were not filed and, by order published in the *Canada Gazette* on November 4, 1978 under subsection 133(11) of the said Act, the Company was dissolved;

(e) that, notwithstanding the said order, the directors of the Company, having no knowledge of its publication in the *Canada Gazette*, continued to carry on the business

Préambule

ATTENDU QUE Philippe Dorval, de la ville de Québec, province de Québec, a dans sa pétition exposé

a) que la société Polyventreprise Ltée (ci-après appelée «la Compagnie»), ayant son principal établissement dans la ville de Québec, province de Québec, fut constituée en corporation le 20 juillet 1970 par lettres patentes émises en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*, aux fins et objets indiqués dans lesdites lettres patentes;

b) que la Compagnie a, pendant deux années consécutives, omis de déposer au ministère de la Consommation et des Corporations le sommaire annuel requis par le paragraphe 133(1) de ladite loi;

c) que dans la *Gazette du Canada* du 4 décembre 1976 a été publié, conformément au paragraphe 133(10) de ladite loi, un avis déclarant que la Compagnie serait dissoute si elle ne déposait pas, dans le délai d'un an suivant la publication de l'avis, les sommaires concernant les deux années pour lesquelles ce dépôt n'avait pas été fait;

d) que lesdits sommaires n'ont pas été déposés et que, par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 4 novembre 1978, en application du paragraphe 133(11) de ladite loi, la Compagnie a été dissoute;

e) que, nonobstant ce décret, les administrateurs de la Compagnie, n'étant pas au



of the Company as if it had not been dissolved;

(f) that it will not be possible to continue carrying on the business of the Company unless the Company is revived;

(g) that, since the Company was a corporation to which Part I of the *Canada Corporations Act* applied and since there is no provision in the said Act for the revival of a company that has been dissolved, the Company cannot be revived except by a special Act of the Parliament of Canada; and

(h) that, since the Company, had it not been previously dissolved, would have been required under subsection 261(3) of the *Canada Business Corporations Act* to apply, on or before December 15, 1980, for a certificate of continuance under section 181 of that Act and, upon failure to do so, would have been dissolved on that date under subsection 261(8) of that Act, it is necessary to provide for the continuance of the Company under that Act;

AND WHEREAS the said Philippe Dorval has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Notwithstanding the dissolution of the Company under subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act* by an order published in the *Canada Gazette* on November 4, 1978, the Company is revived and is deemed not to have been dissolved.

2. The Company is liable for all the obligations and, subject to the rights acquired by any person after its dissolution, has all the rights, powers and privileges that it would have had if it had not been dissolved.

3. Notwithstanding subsections 261(3) and (8) of the *Canada Business Corpora-*

court de sa publication dans la *Gazette du Canada*, ont continué les affaires de la Compagnie comme si cette dernière n'avait pas été dissoute;

f) qu'il ne sera possible de continuer les affaires de la Compagnie que si cette dernière est reconstituée;

g) que, comme la Compagnie était une corporation à laquelle s'appliquait la Partie I de la *Loi sur les corporations canadiennes* et comme ladite loi ne porte aucune disposition permettant de reconstituer une compagnie dissoute, la Compagnie ne peut être reconstituée que par loi spéciale du Parlement du Canada; et

h) que, étant donné qu'à défaut de dissolution antérieure la Compagnie aurait été tenue par le paragraphe 261(3) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* de demander, le 15 décembre 1980 au plus tard, un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi, faute de quoi elle aurait été dissoute à cette date en vertu du paragraphe 261(8) de cette loi, il est nécessaire de prévoir la prorogation de la Compagnie en vertu de cette loi;

ET ATTENDU QUE ledit Philippe Dorval a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Nonobstant la dissolution de la Compagnie en application du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 4 novembre 1978, la Compagnie est reconstituée et réputée ne pas avoir été dissoute.

2. La Compagnie a toutes les obligations et, sous réserve des droits acquis par toute personne après sa dissolution, tous les droits, pouvoirs et privilèges qu'elle aurait eus si elle n'avait pas été dissoute.

3. Nonobstant les paragraphes 261(3) et (8) de la *Loi sur les sociétés commerciales*

Company  
revived

Rights  
preserved

Continuance  
authorized

Prorogation de  
la compagnie

Protection des  
droits

Autorisation de  
prorogation



tions Act, which are deemed not to apply to the Company, the Company may apply for a certificate of continuance under section 181 of that Act.

4. If the Company has not applied for a certificate of continuance in accordance with subsection 181(2) of the *Canada Business Corporations Act* within three months after the coming into force of this Act, the Company is dissolved upon the expiry of that period.

canadiennes, qui sont réputés ne pas s'appliquer à la Compagnie, cette dernière peut demander un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi.

4. Si la Compagnie n'a pas demandé un certificat de prorogation conformément au paragraphe 181(2) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* dans les trois mois de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, elle est dissoute à l'expiration de ce délai.

Automatic  
dissolution

Dissolution  
automatique

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983



## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPTER 188

An Act to incorporate the Eparch of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada

*[Assented to 3rd June, 1983]*

Preamble WHEREAS Michael Rusnak, of the Town of Markham, in the Province of Ontario, has by his petition represented

(a) that he is Eparch of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada;

(b) that the said Eparchy has been constituted on a permanent basis to administer to the spiritual and religious needs of Slovaks and persons of Slovak origin in Canada who are of the Byzantine Rite and in apostolic communion with the Holy Roman See, by establishing parishes and places of worship for them and by providing the services of an eparch, priests and other religious to them; and

(c) that, for the continuing and better management and control of the property, affairs and interests of the said Eparchy, it is desirable that the Eparch thereof and his successors in office, canonically appointed and in apostolic communion with the Holy Roman See, be incorporated as a corporation sole;

AND WHEREAS the said Michael Rusnak has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

## 29-30-31-32 ELIZABETH II

### CHAPITRE 188

Loi constituant en société l'éparque de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada

*[Sanctionnée le 3 juin 1983]*

Préambule CONSIDÉRANT QUE Michael Rusnak, de la ville de Markham, province d'Ontario, a dans sa pétition exposé

a) qu'il est actuellement l'éparque de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada;

b) que ladite éparchie a été constituée à demeure pour satisfaire aux besoins spirituels et religieux des Slovaques et autres personnes d'origine slovaque se trouvant au Canada et qui sont de rite byzantin et en communion apostolique avec le Saint-Siège, en établissant pour eux des paroisses et lieux de culte et en leur assurant les services d'un éparque, de prêtres et d'autres religieux; et

c) que, pour mieux gérer sans interruption les biens, affaires et intérêts de ladite éparchie, il est souhaitable de constituer une société unipersonnelle dont le seul membre sera, à tout moment considéré, l'éparque en fonction de l'éparchie, canoniquement nommé et en communion apostolique avec le Saint-Siège;

ET CONSIDÉRANT QUE ledit Michael Rusnak a dans sa pétition sollicité l'adoption de la loi suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;



NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### INTERPRETATION

Definitions	1. In this Act,
"administrator"	"administrator" means an administrator canonically appointed by the Holy Roman See;
"Corporation"	"Corporation" means the corporation sole established by section 2;
"Eparch"	"Eparch" means an Eparch who is canonically appointed by and in apostolic communion with the Holy Roman See;
"Slovaks of the Byzantine Rite in Canada"	"Slovaks of the Byzantine Rite in Canada" means Slovaks and persons of Slovak origin in Canada who are of the Byzantine Rite and in apostolic communion with the Holy Roman See.

#### INCORPORATION

Incorporation	2. There is hereby established a corporation sole consisting of the Eparch for the time being of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada or any administrator for the time being carrying on the duties of the office of such Eparch, such corporation to be known as the Corporation of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada.
Head office	3. (1) The head office of the Corporation shall be in the Town of Markham, in the Province of Ontario, or at such other place in Canada as may from time to time be determined by the Corporation.
Notice of change	(2) Notice of a change in the location of the head office of the Corporation shall be published once in the <i>Canada Gazette</i> within sixty days after such change has been made.

#### OBJECTS, CAPACITY AND POWERS

Objects	4. The objects of the Corporation are to promote, without pecuniary gain to any person, the spiritual, religious, ecclesiastical, charitable, educational, social and other pur-
---------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### DÉFINITIONS

Définitions	1. Dans la présente loi,	Définitions
"administrateur"	«administrateur» désigne un administrateur canoniquement nommé par le Saint-Siège;	«administra- teur»
«éparque»	«éparque» désigne un éparque canoniquement nommé par le Saint-Siège et en communion apostolique avec ce dernier;	«éparque»
«Slovaques de rite byzantin au Canada»	«Slovaques de rite byzantin au Canada» désigne les Slovaques et autres personnes d'origine slovaque se trouvant au Canada et qui sont de rite byzantin et en communion apostolique avec le Saint-Siège;	«Slovaques de rite byzantin au Canada»
«Société»	«Société» désigne la société unipersonnelle constituée par l'article 2.	«Société»

#### CONSTITUTION

Constitution	2. Est constituée une société unipersonnelle dont l'unique membre est l'éparque en fonction de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada ou l'administrateur qui fait fonction d'éparque de cette éparchie. Cette société s'appelle la Société de l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada.
Siège social	3. (1) La Société a son siège social dans la ville de Markham, province d'Ontario, ou dans tout autre lieu du Canada qu'elle choisit.
Avis de changement d'adresse	(2) Avis de tout changement du lieu où se trouve le siège social de la Société doit être publié une fois dans la <i>Gazette du Canada</i> dans les soixante jours de ce changement.

#### OBJET, CAPACITÉ ET POUVOIRS

Objet	4. La Société a pour objet de promouvoir, sans gain pécuniaire pour nulle personne, les buts spirituels, religieux, ecclésiastiques, charitables, éducatifs, sociaux et autres de
-------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

poses of the Eparchy of Saints Cyril and Methodius of Slovaks of the Byzantine Rite in Canada.

l'éparchie des Saints Cyrille et Méthode des Slovaques de rite byzantin au Canada.

Capacity and powers

5. The Corporation has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person, including, without limiting the generality of the foregoing, the power

(a) to purchase, lease or otherwise acquire and hold real or personal property and every estate and interest therein acquired by it in any manner, to or for the uses and objects of the Corporation or any other institution established or intended to be established by, under the management, or in connection with the uses or objects, of the Corporation;

(b) to invest, without any limitation as to amount or value and whether by way of purchase, loan or otherwise, the property of the Corporation or any portion thereof in

(i) the acquisition of such securities as it may deem advisable,

(ii) the purchase of real and personal property, and

(iii) mortgages on real property;

(c) to deal with or dispose of in any manner, subject only to the terms of any trust relating thereto, all or any of the property held by the Corporation, whether or not by way of investment, for the uses or objects of the Corporation;

(d) to borrow money upon the credit of the Corporation;

(e) to issue, sell or pledge debt obligations (including bonds, debentures, notes or other obligations, secured or unsecured) of the Corporation; and

(f) to charge, mortgage, hypothecate or pledge all or any of the real or personal property of the Corporation, in order to secure any debt obligation of, or any money borrowed by, or other debt or liability of, the Corporation.

Capacité et pouvoirs

5. La Société a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique et, sans que ceci restreigne la généralité de ce qui précède, elle a le pouvoir

a) d'acquérir ou prendre en location et détenir des biens meubles ou immeubles et tous les droits y afférents que la Société a acquis par quelque mode que ce soit, pour son usage et son objet ou pour ceux de toute autre institution créée ou devant être créée par elle, sous sa direction ou en rapport avec son usage ou son objet;

b) d'investir, sans limitation quant à la somme ou valeur, et que ce soit par voie d'achat, de prêt ou autrement, tout ou partie de ses avoirs dans

(i) l'acquisition des valeurs qu'elle jugera bon d'acquérir,

(ii) l'achat de biens meubles et immeubles, et

(iii) des hypothèques immobilières;

c) de faire toutes opérations à l'égard de tout ou partie des biens qu'elle détient, sous forme d'investissements ou non, pour son usage ou pour la réalisation de son objet, sous la seule réserve d'une clause fiduciaire y afférente;

d) d'emprunter de l'argent grâce au crédit dont elle jouit;

e) d'émettre, vendre ou donner en nantissement des titres de créance (notamment des obligations, des débentures, des billets ou autres reconnaissances de dette, garanties ou non), établis en son nom;

f) de grever, hypothéquer ou donner en nantissement tout ou partie de ses biens meubles ou immeubles pour garantir un emprunt, un passif ou une dette quelconque à payer par elle.





















# INDEX to PUBLIC GENERAL ACTS

FIRST SESSION, THIRTY-SECOND PARLIAMENT, 29-30-31-32 ELIZABETH II, 1980-81-82-83

---

**Access to Information Act and the Privacy Act, to  
amend the Federal Court Act and the Canada  
Evidence Act, and to amend certain other Acts in  
consequence thereof, An Act to enact, c. 111**

*Access to Information Act*, 1, Sch. I

amendments to *Access to Information Act*, 6-9  
coming into force, 10

consequential amendments, 5, Sch. IV

*Canada Evidence Act*, 4, Sch. III

*Federal Court Act*

section 41 repealed, 3

*Privacy Act*, 2, Sch. II

**ACCESS TO INFORMATION**

interpretation, 3

purpose of Act, 2

short title, 1

**Access to Government Records**

—access to records, 12

—extension of time limits, 9

—fees, 11

—information about government institutions, 5

—notice where access requested, 7

—request for access to record, 6

—right of access, 4

—transfer of request, 8

—where access is refused, 10

**Complaints**

—receipt and investigation of complaints, 30

—written complaint, 31

**Exemptions**

—advice, etc., 21

—economic interests of Canada, 18

—federal-provincial affairs, 14

—information obtained in confidence, 13

—international affairs and defence, 15

—law enforcement and investigation, 16

—personal information, 19

—refusal of access where information to be published, 26

—safety of individuals, 17

—severability, 25

—solicitor-client privilege, 23

—statutory prohibition against disclosure, 24

—testing procedures, tests and audits, 22

—third party information, 20

—transitional, 27

**Access to Information Act and the Privacy Act, to  
amend the Federal Court Act and the Canada  
Evidence Act, and to amend certain other Acts in  
consequence thereof, An Act to enact, c. 111—  
*cont'd***

**ACCESS TO INFORMATION—*cont'd***

**General**

—Act binding on Crown, 76

—Act does not apply to certain materials, 68

—confidences of the Queen's Privy Council for  
Canada, 69

—delegation by head of government institution, 73

—duties and functions of designated Minister, 70

—manuals may be inspected by public, 71

—permanent review of Act, 75  
—protection from civil proceeding or prosecution,  
74

—report to Parliament, 72

—regulations and amendment of Sch. I, 77

**Investigations**

—findings and recommendations of Information  
Commissioner, 37

—investigation in private, 35

—notice of intention to investigate, 32

—notice to third parties, 33

—powers of Information Commissioner, 36

—regulation of procedure, 34

**Offences, 67**

**Office of the Information Commissioner**

—Assistant Information Commissioners and duties,  
56, 57

—confidentiality, 62

—delegation, 59

—disclosure authorized, 63

—Information Commissioner and duties, 54, 55

—information not to be disclosed, 64

—no summons, 65

—principal office, 60

—protection of Information Commissioner, 66

—security requirements, 61

—staff, 58

**Reports to Parliament**

—annual report, 38

—special reports, 39

—transmission of reports, 40

**Review by Federal Court**

—access to records, 46

## INDEX

**Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof, An Act to enact, c. 111—*cont'd***

### ACCESS TO INFORMATION—*cont'd*

- applications re international affairs or defence, 52
- burden of proof, 48
- costs, 53
- Court to take precautions against disclosing, 47
- hearing in summary way, 45
- Information Commissioner may apply or appear, 42
- notice to third parties, 43
- orders of Court, 49-51
- review by Federal Court, 41
- third party may apply for a review, 44

### Third Party Intervention

- notice to third parties, 28
- where Information Commissioner recommends disclosure, 29

### PRIVACY

- interpretation, 3
- purpose of Act, 2
- short title, 1

### Access to Personal Information

- extension of time limits, 15
- form of access, 17
- notice where access requested, 14
- request for access, 13
- right of access, 12
- where access is refused, 16

### Collection, Retention and Disposal of Personal Information

- collection of personal information, 4, 5
- retention and disposal of personal information, 6

### Complaints

- receipt and investigation of complaints, 29
- written complaint, 30

### Exemptions

- exempt banks, 18
- federal-provincial affairs, 20
- individuals sentenced for an offence, 24
- information about another individual, 26
- international affairs and defence, 21
- law enforcement and investigations, 22
- medical record, 28
- personal information obtained in confidence, 19
- safety of individuals, 25
- security clearances, 23
- solicitor-client privilege, 27

### General

- Act binding on Crown, 76
- Act does not apply to certain materials, 69
- confidences of Queen's Privy Council for Canada, 70
- delegation by head of government institution, 73

**Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof, An Act to enact, c. 111—*cont'd***

### PRIVACY—*cont'd*

- duties and functions of designated Minister, 71
- permanent review of Act, 75
- protection from civil proceeding or prosecution, 74
- regulations and amendment of schedule, 77
- report to Parliament, 72

### Investigations

- findings and recommendations of Privacy Commissioner, 35
- investigations in private, 33
- notice of intention to investigate, 31
- powers of Privacy Commissioner, 34
- regulation of procedure, 32

### Offences, 68

### Office of the Privacy Commissioner

- Assistant Privacy Commissioner and duties, 53, 54
- confidentiality, 63
- delegation, 59
- disclosure authorized, 64
- Information Commissioner may be appointed as Privacy Commissioner, 55
- information not to be disclosed, 65
- no summons, 66
- principal office, 61
- Privacy Commissioner, powers and duties, 53, 54
- protection of Privacy Commissioner, 67
- security requirements, 62
- special studies, 60
- staff, 58

### Personal information banks, 10

### Personal information index, 11

### Protection of personal information

- disclosure of personal information, 8
- record of disclosures to be retained, 9
- use of personal information, 7

### Reports to Parliament

- annual reports, 38
- special reports, 39
- transmission of reports, 40

### Review by the Federal Court

- access to information, 45
- actions re international affairs and defence, 51
- application re files in exempt banks, 43
- burden of proof, 47
- Court to take precautions against disclosing, 46
- costs, 52
- hearing in summary way, 44
- orders of Court, 48-50
- Privacy Commissioner may apply or appear, 42
- review by Federal Court where access refused, 41

### Review of compliance with sections 4 to 8, 37

### Review of exempt banks, 36



# INDEX

## Adjustment of Accounts, c. 17

- Amendments to certain Acts:
  - Agricultural Products Board Act*, 9
  - Agricultural Stabilization Act*, 10
  - Canada Grain Act*, 11
  - Defence Production Act*, 12
  - Financial Administration Act*, 13
  - Fisheries Prices Support Act*, 14
  - National Capital Act*, 15
  - National Defence Act*, 16
  - National Film Act*, 17
  - National Library Act*, 18
  - National Museums Act*, 19
  - Railway Relocation and Crossing Act*, 20
  - Unemployment Insurance Act*, 1971, 21
- coming into force, 34
- expenditures out of Consolidated Revenue Fund for
  - compensation, refunds or reimbursements under *Petroleum Administration Act*, 24
  - Department of Public Works undertakings, 26
  - Department of Supply and Services Act*, 5(1) and (2), 29
  - government telephone and telecommunications service, 23
  - National Film Board, 27
  - operation of airports, 31
  - passport offices, 25
  - race-track supervision, 22
  - staff training and development by Public Service Commission, 28
  - stores and materials for Department of Transport, 30
- short title, 1
- termination of accounts, 2-4
- terms and conditions, 32
- write-off of loan to
  - Canadian Broadcasting Corporation, 7
  - National Capital Commission, 8
  - Northwest Territories, 6
  - Yukon Territory, 5

## Animal Disease and Protection Act amendment, c. 69

- appeals, 3
- compensation to owners, 2
- penalty for neglect, 1

## Appropriation, cc. 3, 41, 42, 51, 52, 66, 86, 90, 91, 103, 132, 145, 146, 162, 173

## Athletic Contests and Events Pools Act, c. 161

- absence of chairman etc., 5
- amendment to
  - Criminal Code*, 33
  - Income Tax Act*, 34
- application of *Government Employees Compensation Act* and *Aeronautics Act*, 31
- appointment of directors, 4
- Board to manage corporation, 6

## Athletic Contests and Events Pools Act, c. 161—cont'd

- by-laws, 27
- Canada Sports Pool Corporation established, 3
- coming into force, 35
- committees, 10
- Corporate plan
  - Corporate plan binding, 26
  - preparation and submission, 24
  - revised corporate plan, 25
- Corporation an agent of Her Majesty, 29
- definitions, 2
- earnings of the Corporation, 18
- financial affairs of Corporation
  - appropriation, 19
  - auditor, 21
  - bank accounts, 23
  - borrowing, 20
  - financial year, 22
- head office, 28
- meetings of Board, 7
- objects of Corporation, 14
- participation in meeting by telephone, 8
- powers of Corporation, 15
- President and Executive Vice-President, 11
- regulations, 16
- regulations to be laid before Parliament, 17
- report on disposition of earnings, 32
- resolution in lieu of meeting, 9
- salaries, expenses and superannuation, 12, 13
- short title, 1
- staff, 30

## Atlantic Fisheries Restructuring Act, c. 172

- annual report, 9
- appropriations, 8
- contributions and loans, 5
- guarantees, 6
- interpretation, 2
- Minister authorized to exercise specified powers, 7
- powers, 4
- purpose, 3
- short title, 1

## Atlantic Region Freight Assistance Act amendment, c. 72

- assistance paid to truckers, 1

## Auditor General Act amendment, c. 54

- coming into force, 2
- salary, 1

## Bank Act and Quebec Savings Banks Act amendment, c. 12

- duration of authority to carry on business, 1-2

## Banks and Banking Law Revision Act, 1980, c. 40

- BANK ACT, 2 (PART I)
  - business and powers of bank, 173-214
  - conversions, amalgamations and sale of assets, 254-275



# INDEX

## Banks and Banking Law Revision Act, 1980, c. 40—

*cont'd*

### BANK ACT, 2 (PART I)—*cont'd*

- corporate structure, 34-172
- financial disclosure, 215-218
- general, 302-316
- incorporation and fundamental changes, 7-25
- interpretation and application, 2-6
- liquidation and dissolution, 276-301
- organization and commencement of business, 26-33
- returns, 219-235
- shareholders' auditors and audit committee, 236-244
- short title, 1
- supervision, 245-253

### BANK OF CANADA ACT, 44-53 (PART III)

- appointment of auditors, 51
- business and powers of the bank, 48
- constitution of executive committee, 47
- directors' fees, 46
- note issue, 49
- qualifications of Governor and Deputy Governor, 44
- redemption of notes, 50
- selection and eligibility of directors, 45

### CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION ACT, 54-89 (PART IV)

- annual meeting, 79
- application of other Acts, 88
- association established, 56
- auditor, 80
- binding on Her Majesty, 87
- board of directors, 61-68
- budgets, 76-77
- chairman, 69
- definitions, 55
- duties and powers of board, 71-73
- executive committee, 74-75
- financial stability, 84
- fiscal year, 81
- general manager, 70
- head office, 60
- incorporation, 57
- insolvency, 85
- objects and powers, 58-59
- quorum, 78
- regulations, 89
- rights and duties of members, 83
- short title, 54
- supervision of association, 82
- winding-up, 86

### QUEBEC SAVINGS BANKS ACT, 3-43 (PART II)

- annual statement, 22
- application, 5
- appointment of curator, 41
- branch of account, 35
- business and powers of the bank, 26
- change of name, 7

## Banks and Banking Law Revision Act, 1980, c. 40—

*cont'd*

- consolidated statements, auditors, 23
- content of return, 37
- declaration to be annexed, 39
- definitions, 3, 14, 17
- disqualification of directors, 10
- dividends, 25
- duration of authority to carry on business, 6
- exceptions for holdings, 21
- French form of name, 7
- head office, 7
- inspection, 42
- interest and charges, 32
- investments, 27
- limit on shares held, 18
- loans and advances, 28, 29
- loans on security of real property, 30
- loans to officers and employees, 31
- non-resident holdings, 20
- order of charges, 40
- public notice, 4
- punishment for offences, 42.2
- qualifications of directors, 9
- register of shareholders, 16
- retention of records, 33
- return in form of Schedule A, 36
- return of names of shareholders, 38
- secrecy, 24
- shares, debentures, directors, trustees, 14
- suspension of voting rights, 19
- transmission by death, 34
- variation of capital, 13
- voting rights, 12

### RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMING INTO FORCE, 90-103 (PART V)

- An Act to Incorporate the Canadian Bankers' Association*, 90
- Continental Bank of Canada*, 91
- Bills of Exchange Act*, 92
- Canada Deposit Insurance Corporation Act*, 93
- Canadian and British Insurance Companies Act*, 94
- coming into force, 103
- Financial Administration Act*, 94.1
- Foreign Insurance Companies Act*, 95
- general, 102
- Income Tax Act*, 96-99
- Loan Companies Act*, 100
- Trust Companies Act*, 101

## Borrowing Authority Act, 1980-81, c. 18

- currency, 2
- power to borrow, 2
- short title, 1

## Borrowing Authority Act, 1981-82, c. 53

- borrowing authority, 2
- short title, 1

# INDEX

**Borrowing Authority Act, 1982-83, c. 98**  
 borrowing authority, 2  
 short title, 1

**Borrowing Authority Act, 1983-84 (No. 2), c. 151**  
 borrowing authority, 2  
 short title, 1

**Bretton Woods Agreements Act amendment, c. 20**  
 payment of subscription out of C.R.F., 1

**Bretton Woods Agreements Act amendment (No. 2), c. 166**  
 payment of subscription out of C.R.F., 1

**Bretton Woods Agreements Act and International Development Association Act amendment, c. 128**

**BRETTON WOODS AGREEMENTS ACT**  
 —acceptance of Agreements authorized, 1  
 —payment out of C.R.F., 2

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ACT**  
 —acceptance of membership, orders and regulations, 3  
 —Minister may issue demand notes, 4

**Canada Agricultural Products Standards Act amendment, c. 133**  
 Board of Arbitration and Review Tribunal established, decisions and orders thereof, regulations, etc., 1  
 coming into force, 2  
 licence required for international or interprovincial trade, 1

**Canada Business Corporations Act amendment, c. 115**  
 adjustment of stated capital account, 3  
 amendment of articles, 7  
 articles of incorporation, 1  
 class vote, 9  
 constraints on shares, 8  
 definition of "exempt offer", 11  
 exception relating to Canadian ownership, 2  
 limit on restriction, 5  
 notation of constraint, 5  
 notice of purchase of own shares, 6  
 right to dissent, 10  
 sale of constrained shares, 4

**Canada Deposit Insurance Corporation Act amendment, c. 148**  
 amendments to schedule, 8  
 coming into force, 9  
 condition of policy re non-deposit indication, 4  
 deposit insurance, 3  
 holding out as being insured, 6  
 loans from C.R.F., 5  
 non-deposit indication offence, 7  
 powers of Corporation, 1

**Canada Deposit Insurance Corporation Act amendment, c. 148—cont'd**  
 powers of directors and by-laws, 2

**Canada-Germany Tax Agreement Act, 1982, c. 156**  
 Agreement approved, 3  
 approved changes, 5  
 definition of "Agreement", 2  
 negative resolution of Parliament, 7  
 promulgation of dates, 4  
 short title, 1  
 tabling order, 6

**Canada Oil and Gas Act, c. 81**  
 amendments to *Oil and Gas Production and Conservation Act*, 74-85  
 application of Act, 5  
 appointment of representative, 7  
 arbitration, 51  
 basic royalty, 40  
 Canadian ownership rate, 21-23  
 cancellation of rights, 55  
 coming into force, 86  
 Crown shares, 27-39  
 dealings not vitiated, 3  
 declaration of commercial discovery, 46  
 declaration of significant discovery, 44  
 drilling orders, 45, 47  
 exploration agreements, 10  
 environmental studies revolving fund, 49  
 information privileged, 50  
 interpretation, 2  
 land division, 8  
 offences and prosecution, 57-60  
 preceding interests, 24  
 production licences, 17-19, 25  
 production orders, 48  
 progressive incremental royalty, 41  
 publication of notice, 13  
 public notice for proposals, 11  
 registration, 53  
 regulations and publication, 20, 54  
 remedial orders, 6  
 replacement of rights, 61  
 report to Parliament, 73  
 returns, assessments and appeals, 42, 43  
 review of orders, 56  
 rights under exploration agreements, 9  
 selection of proposals, 14  
 short title, 1  
 subsurface storage, 26  
 surrender of interests, 4  
 term of exploration agreement and renegotiation, 16  
 transfer and assignment, 52  
 transitional provisions, 62-72  
 where no proposal submitted, 15



## INDEX

### **Canada Post Corporation Act, c. 54**

- Act binding on Her Majesty, 3
- administration of corporation, 10-12
- administration of oaths, 18
- agent of Her Majesty, 22
- agreements, 35
- annual report, 33
- application
  - Canada Business Corporations Act*, 27
  - Financial Administration Act*, 23
  - Public Servants Inventions Act*, 26
  - Surplus Crown Assets Act*, 25
- board of directors, 6
- Chairman of Board, 7
- commencement, 72
- corporation established, 4
- customs, 40
- directions, 20
- exception to exclusive privilege, 15
- exclusive privilege, 14
- financial, 28-32
- funds left with Corporation, 37
- government mail, 34
- head office, 9
- inspection of mail, 39
- interpretation, 2
- liability, 38
- objects of Corporation, 5
- offences, 42-55
- postal inspectors, 19
- powers, 16
- President of the Corporation, 8
- prohibitory orders, 41
- regulations, 17
- related amendments, 56
- repeal
  - An Act to amend The Mail Contracts Supplemental Payments Act*, 61
  - An Act respecting certain employees of the Postal or Railway Mail Service of Canada*, 59
  - Post Office Act*, 57
  - The Mail Contracts Supplemental Payments Act*, 60
  - The Parcel Post Act*, 58
- short title, 1
- staff, 13
- subsidiaries, 21
- transitional, 63-71
- transmission of mail, 36
- winding up, 24

### **Canadian Aviation Safety Board Act, c. 165**

- agreements, 19
- air traffic control recordings, 27
- application of Act, 3
- aviation occurrences involving military, 13
- board established, 4
- Chairman, 5
- coming into force, 44

### **Canadian Aviation Safety Board Act, c. 165—*cont'd***

- compatible practices, 14
- consequential amendments to
  - Access to Information Act*, 34
  - Aeronautics Act*, 36
  - Explosives Act*, 37
  - Financial Administration Act*, 38
  - Fishing and Recreational Harbours Act*, 39
  - Privacy Act*, 35
  - Public Service Staff Relations Act*, 36
  - Public Service Superannuation Act*, 41
  - Safe Containers Convention Act*, 42
  - Transportation of Dangerous Goods Act*, 43
- contravention of Act or regulations, 32
- coordination of investigations and remedial actions, 18
- Director of Investigation, 9
- eligibility for appointment, 6
- evidence, 33
- experts, 22
- head office, 11
- interim report to be provided, 24
- interpretation, 2
- jurisdiction of Board, 12
- notification to Board, 20
- object of the Board, 7
- observers, 21
- offences, 31
- powers of investigators, 15
- power to reconsider, 25
- privilege re cockpit voice recordings, 26
- public inquiry, 17
- regulations, 30
- reporting of aviation occurrences, 29
- report made public, 23
- return of seized property, 16
- short title, 1
- staff, 8
- statements, 28
- status of Board, 10

### **Canadian and British Insurance Companies Act amendment, c.62**

- expenses incurred by Superintendent, 1

### **Canadian Home Insulation Program Act, c. 57**

- administration, 4
- appropriation of moneys, 6
- coming into force, 8
- definitions, 2
- payment of grants, 3
- regulations, 5, 7
- short title, 1

### **Canadian Human Rights Act, An Act to amend, and to amend certain other Acts in consequence thereof, c. 143**

- accessibility standards, 11
- Act binding on Crown, 24



# INDEX

## Canadian Human Rights Act, An Act to amend, and to amend certain other Acts in consequence thereof, c. 143—*cont'd*

- action on receipt of report (French version), 16
- acts of employees etc., 23
- annual report, 22
- appointment of conciliator (French version), 17
- Chairman of Tribunal, 19
- coming into force, 28, 29
- complaints not considered by Commission, 15
- consequential amendments
  - Public Service Employment Act*, 26
  - Unemployment Insurance Act*, 1971, 27
- definitions, 12, 14
- disclosure of information, 21
- discriminatory practices
  - employee organizations, 4
  - employer, employee organizations, etc., 5
  - employment (French version), 3
  - harassment, 7
  - publication of discriminatory notices, 6
- exceptions to discriminatory practices, 7, 8
- order of Tribunal, 20
- orders in respect of discriminatory practices, 2
- plans to meet needs of disabled, 9
- powers, duties and functions, 13
- proscribed grounds of discrimination, 2
- purpose of Act, 1
- regulations, 10
- settlement (French version), 18
- when recommendation but no order to be made, 25

## Canagrex Act, c. 152

- absence or incapacity of Chairman, Vice-Chairman, 11
- Act referred to committee of House of Commons, 41
- adoption and use of word "Canagrex", 24
- agent of Her Majesty, 21
- annual report, 40
- application of
  - Financial Administration Act*, 39
  - Government Employees Compensation Act* and *Aeronautics Act*, 23
  - Public Service Superannuation Act*, 13
- appointment of
  - directors, 4
  - President and Vice-Presidents, 11
- Board to manage, 6
- books of account and auditor, 29
- by-laws, 19
- Canagrex established, 3
- capital budget, 36, 37
- Chairman to preside at meetings, 7
- committees, 10
- corporate plan, 31, 32
- definitions, 2, 13.1, 25
- disclosure of interest in contract, 13.4
- financial year, 30

## Canagrex Act, c. 152—*cont'd*

- financing of Canagrex, 15-18
- full-time position, 13.2
- head office, 20
- impropriety of expenditure may not be asserted against others, 38
- interpretation, 28
- operating budget, 34, 35
- participation in meeting by telephone, 8
- part-time position, 13.3
- power to lend, guarantee, etc., 26
- power to purchase, sell etc. instruments, 27
- purpose and powers of Canagrex, 14
- remuneration etc. of directors, 12
- resolution in lieu of meeting, 9
- salary of President and Vice-Presidents, 12
- short title, 1

## Clean Air Act amendment, c. 45

- Minister's recommendations, 3
- order to take action, 2
- prescription of specific emission standards, 3
- prohibition re contravention of emission standards, 1

## Conventions and Agreements for the avoidance of double taxation, An Act to implement, c. 44

- CANADA-AUSTRIA INCOME TAX CONVENTION, 1980, 4-6 (PART II)
  - citation of Part II, 4
  - Convention in Schedule II approved, 5
  - promulgation of dates, 6
- CANADA-BARBADOS INCOME TAX AGREEMENT, 1980, 25-27 (PART IX)
  - Agreement in Schedule IX approved, 26
  - citation of Part IX, 25
  - promulgation of dates, 27
- CANADA-INDONESIA INCOME TAX CONVENTION, 1980, 16-18 (PART VI)
  - citation of Part VI, 16
  - Convention in Schedule VI approved, 17
  - promulgation of dates, 18
- CANADA-ITALY INCOME TAX CONVENTION, 1980, 7-9 (PART III)
  - citation of Part III, 7
  - Convention in Schedule III approved, 8
  - promulgation of dates, 9
- CANADA-JAMAICA INCOME TAX AGREEMENT, 1980, 22-24 (PART VIII)
  - Agreement in Schedule VIII approved, 23
  - citation of Part VIII, 22
  - promulgation of dates, 24
- CANADA-KOREA INCOME TAX CONVENTION, 1980, 10-12 (PART IV)
  - citation of Part IV, 10
  - Convention in Schedule IV approved, 11
  - promulgation of dates, 12
- CANADA-MALAYSIA INCOME TAX AGREEMENT, 1980, 19-21 (PART VII)

## INDEX

- Conventions and Agreements for the avoidance of double taxation, An Act to implement, c. 44—*cont'd***  
 —Agreement in Schedule VII approved, 20  
 —citation of Part VII, 19  
 —promulgation of dates, 21  
**CANADA-ROMANIA INCOME TAX CONVENTION, 1980, 13-15 (PART V)**  
 —citation of Part V, 13  
 —Convention in Schedule V approved, 14  
 —promulgation of dates, 15  
**CANADA-SPAIN INCOME TAX CONVENTION, 1980, 1-3 (PART I)**  
 —citation of Part I, 1  
 —Convention in Schedule I approved, 2  
 —promulgation of dates, 3  
**CANADA-UNITED KINGDOM INCOME TAX CONVENTION, 1980, 28-31 (PART X)**  
 —citation of Part X, 28  
 —Convention in Schedule X approved, 30  
 —definition of "Convention", 29  
 —promulgation of dates, 31  
**SUPPLEMENTARY CONVENTIONS OR AGREEMENTS, 32-34 (PART XI)**  
 —approval by order in council, 32  
 —negative resolution of Parliament, 34  
 —promulgation of dates, 32  
 —tabling of order, 33
- Conventions for the avoidance of double taxation, An Act to implement, c. 56**  
**CANADA-AUSTRALIA INCOME TAX CONVENTION, 1980, 5-7 (PART II)**  
 —citation of Part II, 5  
 —convention approved, 6  
 —promulgation of dates, 7  
**CANADA-NEW ZEALAND INCOME TAX CONVENTION, 1980, 1-4 (PART I)**  
 —citation of Part I, 1  
 —convention approved, 3  
 —definition of "Convention", 2  
 —promulgation of dates, 4  
**SUPPLEMENTARY CONVENTIONS, 8-10 (PART III)**  
 —approval by order in council, 8  
 —negative resolution of Parliament, 10  
 —promulgation of dates, 8  
 —tabling of order, 9
- Cooperative Energy Act, c. 108**  
 interpretation, 2  
 short title, 1
- COOPERATIVE ENERGY CORPORATION (PART I)**  
 —application of *Canada Business Corporations Act*, 8  
 —authorization to use "cooperative" and "société", 4  
 —*Canada Corporations Act* not applicable, 10  
 —capitalization, 5  
 —cooperative energy corporation incorporated, 3
- Cooperative Energy Act, c. 108—*cont'd***  
**COOPERATIVE ENERGY CORPORATION (PART I)—*cont'd***  
 —Corporation not an agent of Her Majesty, 11  
 —first directors, 7  
 —issue of certain certificates conditional on Act of Parliament, 9  
 —partly paid shares permitted, 6
- COOPERATIVE ENERGY DEVELOPMENT CORPORATION (PART II)**  
 —Act continues to apply on amalgamation, 19  
 —amendments to articles re constraints on shares, 16  
 —application of *Canada Business Corporations Act*, 18  
 —authorization to use "cooperative" and "société", 13  
 —*Canada Corporations Act* not applicable, 20  
 —constraints on shares, 15  
 —cooperative energy development corporation incorporated, 12  
 —Corporation not an agent of Her Majesty, 21  
 —filing of articles of incorporation, 14  
 —first directors, 17
- GENERAL (PART III)**  
 —acquisition of shares by Her Majesty, 24  
 —amendments to Agreement referred to committee of House of Commons, 26  
 —application to Crown, 23  
 —coming into force, 27  
 —membership in cooperative associations, 22  
 —regulations, 25
- Corporations and Labour Unions Returns Act amendment, c. 79**  
 application of Part I, 2  
 application of Part II, 4  
 auditor's report, 6  
 commencement, 14  
 communication of privileged information, prohibitions, etc., 9  
 information to be available, 8  
 interpretation, 1  
 offence, 3, 7  
 presentation of report, 11  
 proof that Part I does not apply, 2  
 regulations, 12  
 repeal of Schedule, 13  
 return to be certified, 2  
 return to be filed with Chief Statistician of Canada, 2, 5  
 returns on transfers of technology, 2  
 statements to be filed with Chief Statistician of Canada, 2
- Criminal Code, c. 99**  
 coming into force, 2  
 pari-mutuel betting, 1



## INDEX

**Criminal Code, An Act to amend, in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, c. 125**

- abduction of young persons, 20
- age limit for males re commission of certain offences, 7
- assault: sexual assault, causing bodily harm, with a weapon etc., 19
- causing bodily harm with intent, 17
- compulsion by threats, 4
- compulsion of spouse, 4
- consent of child under fourteen no defence, 5
- definitions, 1, 10, 11, 26
- hijacking, sexual assault or kidnapping, 16
- intimidation, 22
- murder in commission of offences, 15
- offence against internationally protected person, 3
- offences, 18
- order restricting publication, 25
- procuring, 13
- procuring feigned marriage, 21
- reasons to be stated for order excluding public, 25
- related amendments to
  - Canada Evidence Act*, 29
  - Divorce Act*, 30
  - Extradition Act*, 31
  - National Defence Act*, 32
- repeal of
  - subsection 3(1), 2
  - sections 148 and 149, 8
  - section 156, 9
  - sections 142 to 145, 6
  - sections 182 and 183, 12
  - section 201, 14
  - paragraph 423(1)(c), 23
  - section 727, 27
- transitional and commencement, 33-35
- trial in superior court of criminal jurisdiction, 24
- where injury or damage feared, 28

**Currency and Exchange Act amendment, c. 63**  
issue of gold coins, 1

**Customs Tariff, An Act to amend and to repeal certain Acts in consequence thereof, c. 129**

- applicable rates of customs duty, 19
- coming into force, 22
- extension of benefit of duty-free entry, 3
- General Preferential Tariff, 2
- order substituting metric for Canadian units of measurement, 5
- rates of customs duties for New Zealand, 1
- repeal of
  - The New Zealand Trade Agreement Act, 1932*, 20
  - The New Zealand Trade Agreement (Amendment) Act*, 21
- Schedule A amended, 6-18

**Customs Tariff, An Act to amend and to repeal certain Acts in consequence thereof, c. 129—cont'd**  
tariff rate quota, 4

**Customs Tariff, An Act to amend and to repeal the Irish Free State Trade Agreement Act, 1932, the Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932 and the United Kingdom Trade Agreement Act, 1937, c. 67**

- COMING INTO FORCE, 18-20 (PART V)
  - coming into force of Parts I and II, 18
  - coming into force of Part III, 19
  - coming into force of Part IV, 20
- CUSTOMS TARIFF, 1-8 (PART I) 12-13 (PART III) 14-17 (PART IV)
  - British Preferential Tariff, 2
  - discounts on importations under B.P.T., 4
  - French version of Schedule A, 15
  - interpretation, 1
  - Schedule A amended, 7, 13
  - Schedule B amended, 8
  - Schedule C amended, 17
  - Schedule to 3.1(3) amended, 3, 14
- REPEAL OF CERTAIN TRADE AGREEMENT ACTS, 9-11 (PART II)
  - repeal of
    - The Irish Free State Trade Agreement Act, 1932*, 10
    - The Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932*, 9
    - The United Kingdom Trade Agreement Act, 1937*, 11

**Department of Energy, Mines and Resources Act amendment, c. 106**

- incorporation and acquisition of companies by order, 1

**Department of Labour Act amendment, c. 60**

- coming into force, 2
- statistics relating to conditions of labour, 1

**Diplomatic and Consular Privileges and Immunities Act amendment, c. 74**

- offence, 2
- restriction of privileges and immunities, 1

**Elections, Canada amendment, c. 96**

- advance polls and other early voting, 12, 13
- death of nominated candidate, 10
- granting of a poll, 11
- heading to Schedule III amended, 15
- interpretation, 1
- nomination day, 8
- preparation and revision of lists of electors
  - in urban polling divisions, 6
  - in rural polling divisions, 7
- preparation of lists of electors, 5
- publication of preliminary lists, 4
- registration of political parties, 3



## INDEX

### **Elections, Canada amendment, c. 96—*cont'd***

- repeal of section 106, 14
- withdrawal of candidates, 9
- writs of election, 2

### **Elections, Canada amendment (No. 3), c. 164**

- auditor's report, 11
- auditor's report payment of excess contributions and transmittal of returns, 12
- certificate of Chief Electoral Officer, 13
- contents of return, 4
- definitions, 1
- gifts of contributions through local associations, 4
- limitation of
  - election expenses, 8
  - expenses of registered parties, 2
  - period when certain campaigning may take place, 9
  - time for prosecution and no prosecution without complaint, 16
- manner of appointing official agent, 10
- nomination of candidates, 6
- offence re election expenses and corrupt practice, 14
- persons not eligible to act as auditors for a registered party, 3
- political broadcasts, 17
- printed documents and offence, 15
- prohibition re loudspeakers on polling day and emblems etc., in polling station, 7
- repeal of section 15, 5
- Schedule III heading amended, 18

### **Electoral District; An Act to change the name of:**

- ARGENTEUIL, c. 28
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- BERTHIER-MASKINONGÉ, c. 26
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- COCHRANE, c. 27
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- DAUPHIN, c. 137
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- HASTINGS-FRONTENAC, c. 24
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- LAPRAIRIE, c. 34
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- MERCIER, c. 31
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- MISSISQUOI, c. 134
  - coming into force, 2
  - name changed, 1

### **Electoral District; An Act to change the name of:**

- MONTMORENCY, c. 33
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- NOTRE-DAME-DE-GRÂCE, c. 25
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- RICHMOND, c. 32
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- RIMOUSKI, c. 23
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- SAINTE-MARIE, c. 30
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- SAINT-HYACINTHE, c. 21
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- SAINT MICHEL, c. 135
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- SARNIA, c. 22
  - coming into force, 2
  - name changed, 1
- VERDUN, c. 29
  - coming into force, 2
  - name changed, 1

### **Electricity and Gas Inspection Act, c. 87**

- accredited meter verifiers, 10
- amendment to *Weights and Measures Act*, 43
- assistance to inspector or meter verifier, 21
- certificates, 14
- certificates of inspectors, 36
- coming into force, 44
- contractor's access and reports, 7, 8
- direction to take meter out of service, 22
- dispute procedure, 23
- entry of premises by meter verifier or inspector, 20
- evidence of registration certificate, 37
- examination of records, 18
- exercise of powers by inspector, 13
- extension of liability for offences, 34
- falsification and meter frauds, 30
- inspector's fees and charges, 27
- interpretation, 2
- loss by error, 24
- meter verification, 9
- negative resolution of Parliament, 40
- offences, 32, 33
- offence of employee or agent, 35
- order of Governor in Council, re adaptation, 38
- owner's liability, 16
- persons authorized to deal with meters, 15
- records of meter verifiers, 17
- register of contractors, 6
- regulations, 28

## INDEX

**Electricity and Gas Inspection Act, c. 87—*cont'd***  
 repeal of *Electricity Inspection Act* and *Gas Inspection Act*, 41  
 report on administration of Act, 29  
 reverification of meters, 12  
 revocation of permission, 11  
 short title, 1  
 staff, 26  
 stealing stamp or seal, 31  
 tabling of order and commencement, 39  
 testing facilities, 19  
 transitional, 42  
 units and standards, 3-5  
 voltage test, 25

**Employment Tax Credit Act amendment, c. 13**  
 coming into force, 2  
 definition, 1  
 limitation on agreement, 1

**Energy Monitoring Act, c. 112**  
 Act binding on Her Majesty, 3  
 Act referred to Committee of House of Commons, 42  
 amendments to  
   —*Energy Supplies Emergency Act, 1979*, 44-49  
   —*Oil Substitution and Conservation Act*, 50, 51  
 application, 4, 11  
 assistance to authorized persons, 32  
 by-laws, 24  
 Chief Executive Officer, 18  
 disclosure to public, 36  
 disposal of records, 31  
 documents, records and books of account, 30  
 evidentiary privilege, 35  
 exceptions, 34  
 extension, 10  
 failure to file return etc., 38  
 false information, 39  
 interpretation, 2  
 meetings, 23  
 membership of Agency, 17  
 Minister may require return, 7, 13  
 obligation or duty on persons, 37  
 officers and employees, 25  
 officers etc. of corporation, 40  
 other duties, 29  
 Petroleum Monitoring Agency established, 16  
 principal office, 22  
 privilege, 33  
 regulations, 41  
 remuneration and expenses, 21  
 repeal of *Petroleum Corporations Monitoring Act*, 43  
 reports, 28  
 reports and advice to Minister, 27  
 returns  
   —Canadian energy enterprise, 5  
   —foreign energy enterprise, 6

**Energy Monitoring Act, c. 112—*cont'd***  
   —oil and gas dealer, 12  
 short title, 1  
 statistics, information and documentation available to  
   —Agency, 9  
   —Board, 15  
 superannuation, 20  
 supplementary statistics, information and documentation, 8, 14  
 technical assistance, 26  
 Vice-Chairman, 19

**Excise Tax Act and Excise Act, An Act to amend and to provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas, c. 68**

COMMENCEMENT PROVISIONS, 118-133 (PART V)  
 coming into force of amendments to  
   —*Excise Act* (Part III), 131-133  
   —*Excise Tax Act* (Part I), 118-129  
   —*Excise Tax Act* (Part II), 130

EXCISE ACT, 48-77 (PART III)  
 —calculation of duty, 54, 58  
 —determination of alcohol, 55  
 —determining equivalents, 60  
 —drawback of duty on spirits, 57  
 —duties of excise, 65  
 —interpretation, 48-50, 67, 75  
 —licence fee for chemical still, 56  
 —licence to manufacture denatured spirits, 76  
 —list and description of apparatus, 51  
 —manner of warehousing, etc., 59, 71  
 —marking of utensils, 52  
 —offences and penalties, 61, 62, 64, 73, 74  
 —penalties, 66  
 —quantities to be stated, 53  
 —regulations, 70  
 —sale of tobacco or cigarettes, 68  
 —Schedule amended, 77  
 —stamps for duty, 69  
 —tobacco grown for private use, 72  
 EXCISE TAX ACT, 1-42 (PART I) 43-47 (PART II)  
 —additional penalties on default, 19  
 —air transportation tax, 2, 3  
 —application by manufacturer, 9  
 —articles partially exempted, 12  
 —books and records, 23  
 —consumption or sales tax, 10  
 —deductions, refunds and drawbacks, 15, 16, 45  
 —determining value where non-resident, 11  
 —evidence as to holder of certificate, 47  
 —excise tax on wines, 7  
 —exemption, 13  
 —exemption on exported goods, 44  
 —false or deceptive statements, 22  
 —interpretation, 1, 8  
 —natural gas and gas liquids tax, 43  
 —offence of evasion, 25  
 —overpayment deemed tax payable, 18



## INDEX

### **Excise Tax Act and Excise Act, An Act to amend and to provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas, c. 68—*cont'd***

- penalty for not paying tax, 4
- proceedings to recover taxes, 21, 46
- regulations, 5, 14
- rejection and acceptance of application, 18
- report by licence holders, 20
- Schedule I, 26
- Schedule II, 27
- Schedule III, 28-41
- Schedule IV, 42
- PETROLEUM AND GAS REVENUE TAX ACT, 78-117 (PART IV)**
  - appeals to Federal Court, 96
  - appeals to Tax Review Board, 95
  - application of *Income Tax Act* provisions, 97, 103, 106, 112
  - application to Tax Review Board for extension, 94
  - assessment unaffected, 93
  - certificates, 104
  - consequential amendments to *Income Tax Act*, 114-117
  - execution of documents by corporations, 108
  - income or loss from a source, 83
  - information return, 107
  - interest, 89
  - interpretation and application, 79, 80
  - Minister's responsibilities and powers, 102
  - objections to assessments, 92
  - penalties, 90, 109-111
  - proceedings *in camera*, 98
  - production revenue interpreted, 82
  - recovery by deduction or set-off, 105
  - refunds, 91
  - returns filed with Minister, 85-87
  - short title, 78
  - tax payable, 81, 84, 88, 99, 113

### **Export Development Act amendment, c. 163**

- audit and report, 10
- authorized capital, 6
- borrowing, 7
- by-laws, 9
- Chairman to preside at meetings, 2
- contracts authorized by Governor in Council, 15
- contracts of insurance, 12, 22
- corporation established, 1
- definitions, 11, 25
- executive committee, 3
- foreign investment by related corporation, 23
- liability under contracts, etc., 14
- limit of liability, 16, 18, 20
- loans, guarantees etc., authorized by Governor in Council, 19
- maximum borrowings of Corporation, 8
- moneys to be paid out of C.R.F., 24
- power to lend, guarantee, etc., 17

- Export Development Act amendment, c. 163—*cont'd***
  - power to purchase, sell etc., instruments, 21
  - purposes and powers, 5
  - repeal of section 25, 13
  - salaries, 4
  - transfer out of capital surplus account, 26

- Family Allowances Act, 1973 amendment, c. 139**
  - maximum indexation of family allowance in 1983 and 1984, 1

- Farm Improvement Loans Act amendment, c. 7**
  - definitions, 1
  - limitation of liability, 3, 4
  - payment of bank losses, 2
  - regulations, 5

- Farm Improvement Loans Act amendment (No. 2), c. 153**
  - limitation of liability, 1

### **Farmers, An Act respecting loans to, c. 92**

#### **FARM CREDIT ACT AMENDMENT (PART I)**

- bank accounts, 9
- borrowing power, 8
- capital, 7
- definitions, 2
- Farm Credit Corporation established, 3
- French version amended, 21, 22
- loans, 10, 11
- loans to establish farmers, 19
- long title, 1
- maximum loans, 12, 13
- objects, purposes and powers, 6
- persons who are not farmers, 20
- quorum, 4
- regulations, 15
- repeal of
  - section 21, 14
  - section 26, 17
  - section 30, 18
- security on loans, 16
- staff, 5

#### **FARM LOANS INTEREST REBATE ACT (PART II)**

- interpretation, 24
- payments to eligible farmers, 25
- short title, 23

### **Farm Loans Interest Rebate Act (No. 2), c. 131**

- interpretation, 2
- payments out of moneys appropriated by Parliament, 4
- payments to eligible farmers, 3
- short title, 1

- Federal Business Development Bank Act amendment, c. 10**
  - capital payments, 1
  - aggregate liabilities, 2



# INDEX

## **Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977, An Act to amend and to provide for payments to certain provinces, c. 94**

- computation of payments, 2
- definitions, 2, 4, 8
- established programs
  - calculation of total entitlement, 6
  - cash contributions, 6
- fiscal equalization payments, 1
- fiscal stabilization payment, 3
- general, 10-12
- provincial tax revenue guarantee payments, 5
- reciprocal taxation agreements, 9
- total equalized tax transfer, 7

## **Financial Administration Act amendment, c. 123**

- bank accounts, 2
- establishment of accounts, 1

## **Financial Administration Act amendment, c. 170**

- accountable advances, 9
- assets and liabilities, 15
- Auditor General of Canada eligible to be appointed auditor of a Crown corporation, 17
- consequential amendment to *Auditor General Act*, 25
- control of commitments, 7
- crediting of refunds, 10
- debt write-off regulations, 5
- deduction and set-off, 21
- definitions, 2
- lapsing of appropriation, 8
- liability for loss and regulations re losses of money and public property, 19
- long title amended, 1
- offences, 20
- payment and authority for guarantees, 6
- payment for securities to agent or by salary deduction, 13
- proceedings where notice not complied with, 18
- production of documents, 3
- proof of Treasury Board records, 22
- raising of money, 11
- regulations and form of register, 14
- repeal of section 98, 23
- reports on remissions, 4
- securities, 21
- submission of Public Accounts to Parliament, 16
- temporary loans and currency of borrowings, 12
- transitional, 24

## **Fiscal transfers to the provinces, An Act to amend laws relating to, c. 46**

- application, 2
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977, 1

## **Fisheries Improvement Loans Act amendment, c. 11**

- extent of Minister's liability, 2

## **Fisheries Improvement Loans Act amendment, c. 11—**

*cont'd*

- payment of lenders' losses, 1
- regulations, 3

## **Fisheries Improvement Loans Act amendment (No. 2),**

c. 154

- extent of Minister's liability, 3
- Minister need not pay if non-compliance, 1
- regulations re registration of guaranteed loans, 4
- termination of liability (French version), 2

## **Fort Nelson Indian Reserve Minerals Revenue Sharing Act, c. 38**

- agreement approved, 3
- amendment given effect, 6
- application, 9
- coming into force, 8
- inconsistency or conflict, 4
- interpretation, 2
- regulations, 5
- short title, 1
- tabling order, 7

## **Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act, c.**

100

- coming into force, 56

## **CONTINUATION OF PENSION DIVERSIONS UNDER FORMER PROVISIONS (PART III, SECTION 38)**

## **CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS (PART IV)**

- Canadian Forces Superannuation Act*
  - amounts not assignable, 41
  - diversion of payments, 42
- Defence Services Pension Continuation Act*
  - diversion of payments, 45
  - order to pay pension to another, 45
- Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*
  - diversion of payments, 55
- Governor General's Retiring Annuity Act*
  - diversion of payments, 48
- Judges Act*
  - diversion of payments, 54
- Lieutenant Governors Superannuation Act*
  - diversion of payments, 49
- Members of Parliament Retiring Allowances Act*
  - diversion of payments, 50-53
- Public Service Superannuation Act*
  - amounts not assignable, 39
  - diversion of payments, 40
- Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*
  - diversion of payments, 46, 47

## INDEX

- Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act, c. 100**—*cont'd*
- CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS (PART IV)—*cont'd*
- Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*
- amounts not assignable, 43
- diversion of payments, 44
- DIVERSION OF PENSION BENEFITS TO SATISFY FINANCIAL SUPPORT ORDERS (PART II)
- amount of diversion, 26-30
- application of Part, 21
- application for change of amount diverted or for termination, 31
- conditions for diversion of pension benefits, 25
- death of recipient, 34
- diversion of less than \$10 month, 33
- diversion of pension benefits, 23
- errors in amounts paid, 32
- information made available to public, 37
- interpretation, 22
- mode of applying for diversion, 24
- offence, 35
- regulations, 36
- GARNISHMENT AND ATTACHMENT PROCEEDINGS (PART I)
- definitions, 2, 4
- garnishment
- Canadian Forces, 16
- Crown corporations, 14
- of Her Majesty, 3
- of salaries, remuneration, 5
- inconsistency between federal and provincial law, 17
- information made available to public, 13
- method of response to garnishee summons, 11
- moneys bound by service of garnishee summons, 6
- no execution against Her Majesty, 18
- no garnishment without judgment or court order, 8
- notice of intention to garnishee Her Majesty, 9
- prohibition, 20
- regulations, 12, 19
- time period for Her Majesty's response to a garnishee summons, 10
- transitional provision, 15
- Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act amendment, c. 171**
- coming into force, 10
- definitions, 1, 2, 8
- garnishment of salaries, remuneration, 3
- garnishment proceedings re Senate, House of Commons and Library of Parliament, 5
- Part I, Division IV redesignated, 6
- regulations, 7
- schedule amended, 9
- where response is registered by mail, 4

- Government Organization Act, 1983, c. 167**
- amendment and repeals, 34
- coming into force, 36
- proclamation establishing Ministry of State for Economic Development amended, 35
- short title, 1
- DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS, 2-14 (PART I)
- additional Ministers
- Minister for External Relations, 5
- Minister for International Trade, 4
- use of departmental services and facilities, 6
- annual report, 14
- Committees, 7
- Department of External Affairs established, 3
- heads of missions, 13
- Minister for International Trade, 12
- Officers of the Department
- additional deputy heads, 9
- Coordinator, International Economic Relations, 10
- deputy head, 8
- powers, duties and functions of Minister, 11
- short title, 2
- DEPARTMENT OF REGIONAL INDUSTRIAL EXPANSION, 15-16 (PART II)
- long title and sections 1 to 5 of Department of Industry, Trade and Commerce Act amended, 15
- references changed, 16
- GENERAL, 26-33 (PART V)
- appropriations based on 1983-84 estimates, 26-29
- development agreements, 33
- references changed, 30-32
- SPECIAL AREAS ACT, 17-24 (PART III)
- annual report, 24
- definition of "former Act", 17
- Governor in Council approval not required, 21
- long title and sections 1 to 5 of Department of Regional Economic Expansion Act amended, 18, 19
- regulations, 23
- repeal of sections 11 to 20 of former Act, 22
- subsection 7(1) amended, 20
- PARLIAMENTARY SECRETARIES ACT, 25 (PART IV)
- maximum number of Parliamentary Secretaries, 25

- Holidays Act amendment, c. 124**
- Canada Day, 1

- Home Insulation (N.S. and P.E.I.) Program Act, c. 58**
- administration, 4
- appropriation of moneys, 6
- coming into force, 8
- definitions, 2
- payment of grants, 3
- regulations, 5, 7
- short title, 1



# INDEX

**Immigration Act, 1976 amendment, c. 1**  
limitation, 1

**Income Tax, An Act to amend the Statute Law relating to, c. 48**

CANADA PENSION PLAN, 121 (PART IV)

FEDERAL PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS  
AND ESTABLISHED PROGRAMS FINANCING  
ACT, 1977, 122 (PART V)

FEDERAL PROVINCIAL FISCAL REVISION ACT,  
1964, 123 (PART VI)

INCOME TAX ACT, 1-115 (PART I)

- additional tax on excessive election, 91
- administration and enforcement, 103-107
- capital gains and capital losses, 16-24
- computation of income,
  - amounts not included, 43
  - rules, 38-48
- computation of tax
  - all taxpayers, 72-73
  - corporations, 68-71
  - individuals, 64-67
- computation of taxable income, 57-61
- corporations not resident in Canada, shareholders, 51
- corporations resident in Canada, shareholders, 44-50
- deductions, 2
- deductions in computing income, 29-37
- deferred profit sharing plans, 82, 93
- exemptions for charitable and other organizations, 84, 84.1
- general, 115
- income from a business or property, 3-15
- income from office or employment, 1
- income from other sources, 25-28
- income of non-resident persons, 98-100
- interpretation, 108-114
- life insurance policies, 83
- partnerships and their members, 52-53
- registered retirement income funds, 81
- registered retirement savings plans, 80
- returns, assessments, payment and appeals, 85-90
- special rules
  - credit unions and savings and credit unions, 78
  - insurance corporations, 79
  - investment corporations, 75
  - mutual fund corporations, 76
  - non-resident owned investment corporations, 77
  - private corporations, 74
- tax in respect of registered investments, 94
- tax on non-Canadian corporations carrying on business in Canada, 101-102
- tax re property acquired by trusts, etc., 95-96
- tax re royalties, taxes, lease rentals, etc., 97
- taxable dividend received by private corporation, 92

**Income Tax, An Act to amend the Statute Law relating to, c. 48—cont'd**

—taxable income earned in Canada by non-residents, 62-63

—trusts and their beneficiaries, 54-56

INCOME TAX APPLICATION RULES, 116-119  
(PART II)

OLD AGE SECURITY ACT, 120 (PART III)

**Income Tax, An Act to amend the statute law relating to (No. 2), c. 140**

INCOME TAX ACT, 1-132 (PART I)

—additional tax on excessive election, 110

—additional tax on other than Canadian corporations, 120

—administration and enforcement

acquisition of debtor's property, 122

communication of information, 126

garnishment, 121

liability of directors, 124

payment of moneys seized from tax debtor, 122

purchase of aviation turbine fuel, 125

reference to "Revenue Canada, Taxation", 127

withholding taxes, 123

—computation of income

amounts not included in computing income, 46

capital gains and capital losses, 18-25

corporations not resident in Canada and their shareholders, 55-57

corporations resident in Canada and their shareholders, 47-54

deductions, 2

deductions in computing income, 28-37

income from office or employment, 1

income from other sources, 26, 27

income or loss from a business or property, 3-17

partnership and their members, 58, 59

rules relating to computation of income, 38-45

trusts and their beneficiaries, 60-63

—computation of tax

rules applicable to

all taxpayers, 88, 89

corporations, 84-87

individuals, 75-83

—computation of taxable income, 64-72

—deferred and other special income arrangements

deferred profit sharing plans, 101

life insurance policies, 102

registered home ownership savings plans, 99

registered retirement income funds, 100

registered retirement savings plans, 98

—exemptions, 103

—interest, 108

—interpretation

control deemed not to have been acquired, 131

corporations related to each other, 129

definitions, 128, 130



## INDEX

- Income Tax, An Act to amend the statute law relating to (No. 2), c. 140—*cont'd***  
 repeal of section 257, 132
- returns, assessments, payment and appeals  
 payment of tax, 104-107
  - special rules applicable in certain circumstances  
 cooperative corporations, 93  
 credit unions and savings and credit unions, 94, 95  
 insurance corporations, 96, 97  
 mutual fund trusts, 91  
 N.R.O. deemed not to be Canadian or private corporation, 92  
 private corporations, 90
  - taxable income earned in Canada by non-residents, 73, 74
  - tax in respect of  
 certain property acquired by trusts etc., 117  
 over-contributions to deferred income plans, 114  
 registered investments, 115, 116
  - tax on corporation paying dividend out of small business income, 109
  - tax on income from Canada of non-resident persons, 118, 119
  - tax on taxable dividend received by private corporation  
 exempt corporations, 112  
 tax payable on certain taxable dividends, 111
  - taxes on deferred profit sharing plans and revoked plans
  - definitions, 113
- INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971, 133 (PART II)**
- OLD AGE SECURITY ACT, 134 (PART III)**

- Industrial and Regional Development Act, c. 160**  
 definitions, 2  
 expiration, 17  
 grants, contributions and loans to eligible persons, 5  
 grants, contributions, loans and guarantees in respect of commercial operations, 4  
 incentives under *Regional Development Incentives Act*, 13  
 limitation on loans guaranteed, 10  
 Minister may establish boards, 14  
 offence, 12  
 recovery of contributions, 11  
 regulations, 16  
 report to Parliament, 15  
 short title, 1  
 stock options, 9  
 terms and conditions in respect of commercial operations and eligible persons, 6  
 tier groups, 3  
 where commercial operation in more than one district, 7  
 where no contribution, loan, grant or guarantee permitted, 8

- International Development Association Act amendment, c. 70**  
 Minister may issue demand notes, 1

- International Development (Financial Institutions) Assistance Act, c. 73**  
 issue of demand notes for shares, 5  
 payments and issue of demand notes, 2  
 purchase of shares, 4  
 ratification of previous issues, 3  
 short title, 1

- International Development (Financial Institutions) Continuing Assistance Act, c. 142**  
 affirmative motion  
   —order revoked if not adopted by H. of C., 6  
   —procedure if adopted by H. of C., 8  
 amendment of schedule, 4  
 assistance, 3  
 definitions, 2, 11  
 moneys appropriated by Parliament, 12  
 negative motion  
   —order revoked if adopted by H. of C., 7  
   —procedure if not adopted by H. of C., 9  
 revocation on prorogation or dissolution of Parliament, 10  
 short title, 1  
 tabling order, 5  
 transitional interim appropriation and limitation, 13

- Iranian Economic Sanctions Act, c. 39**  
 consent of Attorney General required, 6  
 expiration or extension of Act, 9  
 interpretation, 2  
 negative resolution of Parliament, 8  
 procedure for revoking regulations, 7  
 proceedings, 5  
 punishment, 4  
 regulations, 3  
 short title, 1

- Judges Act, An Act to amend, and certain other Acts in consequence thereof, c.50**

**AUDITOR GENERAL ACT**

- salary, 23

**CANADA ELECTIONS ACT**

- salary and expenses of Chief Electoral Officer, 25

**JUDGES ACT**

- additional judges, 12
- Alberta Court of Queen's Bench, salaries, 5
- allowances, 13
- annuity to supernumerary judge, 17
- annuity to widow, 18
- application, 27
- British Columbia Court of Appeal, salaries, 3
- commencement, 28
- conference allowance limitation, 15
- county and district court, salaries, 7

## INDEX

### **Judges Act, An Act to amend, and certain other Acts in consequence thereof, c.50—*cont'd***

- grant of annuities, 16
- increase of salaries, 8, 9
- judge ceases to hold office, 11
- Manitoba Court of Queen's Bench, salaries, 2
- minimum annuity to widows, 19, 20
- Northwest Territories and Supreme Court, salaries, 6
- Quebec Superior Court, salaries, 1
- repeal, 14, 21
- Saskatchewan Court of Appeal, salaries, 4
- Saskatchewan Court of Queen's Bench, salaries, 4, 10
- Yukon Territory Supreme Court, salaries, 6

### **JUDGES ACT, AN ACT TO AMEND**

- section 10 repealed, 22

### **OFFICIAL LANGUAGES ACT**

- salary and expenses, 24

### **TAX REVIEW BOARD ACT**

- annuity, 26

### **Judges Act and the Federal Court Act amendment, c. 157**

- coming into force, 19

### **FEDERAL COURT ACT**

- constitution of Court, 18

### **JUDGES ACT**

- annuity to surviving spouse, 14
- increase in number of judges of
  - County and District Courts of Ontario, Nova Scotia, British Columbia and Newfoundland, 10
  - Court of Appeal and Court of Queen's Bench of Alberta, 8
  - Court of Queen's Bench for Manitoba, 6
  - Court of Queen's Bench of New Brunswick, 5
  - Federal Court of Canada, 1
  - Superior Court of Quebec, 3
  - Supreme Court of
    - British Columbia, 7
    - Newfoundland, 9
    - Nova Scotia, 4
    - Ontario, 2
- limit on number of salaries of additional judges, 11
- limitations re annuities, 13
- provisions of French version amended, 17
- repeal of subsections 38(9) to (11), 16
- regulations re payment of inheritance taxes, etc., 15
- restrictions on election and election to cease to perform duties of chief judge or associate chief judge, 12

### **Labour Adjustment Benefits Act, c. 89**

- annual adjustment, 16
- application for certification, 10

### **Labour Adjustment Benefits Act, c. 89—*cont'd***

- application of *Unemployment Insurance Act, 1971*, 24
- benefits not assignable, 18
- Board decisions and appeal, 26
- calculation and payment of benefits, 14
- Chairman and Vice-Chairman, 6
- coming into force, 37
- Commission may consult Board, 25
- confidential information, 27
- consequential amendments to the *Canada Labour Code*, 31-34
- deductions, 17
- designation of industries, 3
- eligible applicants, 12
- entitlement to benefits, 9
- false or misleading statements, 19
- head office, 7
- initial amount of benefit, 15
- interpretation, 2
- Labour Adjustment Review Board established, 5
- liability for overpayments, 21
- offences, 29
- powers and duties of Board, 8
- powers of officers of Board, 23
- qualifications for benefits, 13
- quarterly reports, 30
- reconsideration in respect of amounts payable, 20
- regulations, 28
- repeal of section 21 of *Textile and Clothing Board Act*, 36
- requirements for certification, 11
- retroactive operation, 4
- return of overpayments, 22
- short title, 1
- transitional, 35

### **Labour Adjustment Benefits Act, An Act to amend and to authorize certain payments in relation thereto, c. 169**

- application (French version), 9
- coming into force, 13
- entitlement continued, 2
- interpretation, 1
- labour adjustment benefits
  - additional benefits, lump sum payment and termination of benefit, 6
  - deductions, deemed benefit and report of earnings, 7
- payment, 12
- payment out of C.R.F., 11
- powers of officers of Commission (French version), 8
- qualification for benefits, 5
- regulations, 10
- requirements for certification as eligible for benefits, 4
- retroactive application re lay-offs (French version), 3



# INDEX

## **Léger Foundation, Jules and Paul-Émile, An Act to incorporate, c. 85**

- by-laws, 16
- dissolution, 22
- foundation established, 1
- head office, 9
- income revenues and profits, 21
- objects, 2, 3
- organization, 10-15
- powers, 4-8
- subsidiary corporations, 17-20

## **Livestock Feed Assistance Act amendment, c. 16**

- interpretation, 1
- objects, 2
- powers, 3
- regulations, 4

## **Meat Import Act, c. 82**

- advisory committee, 6
- amendment to *Export and Import Permits Act*, 9
- annual report, 7
- coming into force, 8
- customs documents, 5
- interpretation, 2
- limitation, 4
- restriction of imports, 3
- short title, 1

## **Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1981, c. 47**

- English version of certain Acts, 53
- French version of certain Acts, 53
- short title, 1
- Adjustment of Accounts Act*, 2
- An Act respecting Certain Immigration Laws and Procedures*, 22
- An Act to amend the Petroleum Administration Act and the Energy Supplies Emergency Act*, 36
- An Act to amend the Statute Law Relating to Income Tax (No. 2)*, 42
- Canada Business Corporations Act*, 3
- Canada Elections Act*, 12
- Canada Labour Code*, 27
- Canada Pension Plan*, 4
- Canada Shipping Act*, 40
- Canadian and British Insurance Companies Act*, 26
- Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, 5
- Canadian Forces Superannuation Act*, 6
- Consumer Packaging and Labelling Act*, 7
- Cooperative Credit Associations Act*, 8
- Copyright Act*, 9
- Criminal Law Amendment Act, 1977*, 10
- Crown Liability Act*, 11
- Employment and Immigration Department and Commission Act*, 13
- Export Development Act*, 14
- Family Allowances Act, 1973*, 15
- Farm Products Marketing Agencies Act*, 16

## **Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1981, c. 47—cont'd**

- Fisheries Act*, 17
- Food and Agriculture Organization of the United Nations Act*, 18
- Food and Drugs Act*, 19
- Government Companies Operation Act*, 20
- Government Employees Compensation Act*, 21
- Immigration Act, 1976*, 23
- Income Tax Act*, 24
- Indian Act*, 25
- Livestock and Livestock Products Act*, 28
- Livestock Pedigree Act*, 29
- Loan Companies Act*, 30
- Lord's Day Act*, 31
- National Film Act*, 32
- National Museums Act*, 33
- Old Age Security Act*, 34
- Pension Benefits Standards Act*, 35
- Privileges and Immunities (International Organizations) Act*, 37
- Public Service Superannuation Act*, 38
- Senate and House of Commons Act*, 39
- Statistics Act*, 41
- Surplus Crown Assets Act*, 43
- Tax Rebate Discounting Act*, 44
- Territorial Lands Act*, 45
- Trade Marks Act*, 46
- Transfer of Offenders Act*, 47
- Trust Companies Act*, 48
- Unemployment Insurance Act, 1971*, 49
- Weights and Measures Act*, 50
- Whaling Convention Act*, 51
- Yukon Act*, 52

## **Miscellaneous Statute Repeal Act, c. 159**

- repeal of Acts listed in schedule, 2
- short title, 1

## **Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act, c. 113**

- annual report
  - to Minister by company, 9
  - to Parliament by Minister, 38
- application for registration, 7
- assessment, 13
- coming into force, 39
- company average fuel consumption
  - calculation, 10
  - not to exceed standard, 11
- contravention of subsection 27(1), 33
- correction of defects, 36
- debt due Her Majesty, 15
- disclosure is not warranty, 26
- evidentiary privilege, 28
- exemption from fuel consumption standard, 16
- fuel consumption standard, 3
- inspectors, 23
- interpretation, 2
- interprovincial trade and imports, 6



# INDEX

## **Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act, c.**

- 113—*cont'd*
- national fuel consumption marks, 17
  - conditions for use, 19
  - prohibition, 18, 20
- obstruction of inspectors, 25
- offence by employee or agent, 31
- offences and punishment, 30
- officers etc., of corporation, 32
- powers of inspectors, 24
- privileged information, 27
- prohibition orders re advertising, 8
- publication of proposed regulations, 4
- records, 21
- regulations, 37
- research and equipment, 29
- right of appeal, 14
- short title, 1
- test vehicles, 22
- time limit, 34
- trial of offences, 35
- validity of fuel consumption standard, 5
- when penalty payable, 12

## **Municipal Grants Act, 1980, c. 37**

- agreements re leased properties, 10
- application, 14
- authority to make grants, 3
- coming into force, 17
- community pasture grants, 11
- deductions, 6-7
- grants by Crown corporations, 9
- grants in lieu of frontage or area tax, 5
- grants in lieu of real property tax, 4
- interpretation, 2
- newly acquired property, 12
- no right conferred, 13
- regulations, 8
- short title, 1
- transitional, 15-16

## **National Anthem Act, c. 5**

- coming into force, 4
- National Anthem designated, 2
- National Anthem in public domain, 3
- short title, 4

## **National Energy Board Act amendment, c. 80**

- acquisition of lands, negotiation and arbitration proceedings, 5
- coming into force, 7
- compliance with procedures, 4
- consequential amendment, 6
- definitions, 1
- determination of pipeline route and approval, 2
- repeal of section 31, 3

## **National Energy Board Act amendment, (No. 2), c. 84**

- coming into force, 4
- members of Board, 1

## **National Energy Board Act amendment, (No. 2), c.**

- 84—*cont'd*
- remuneration, 2
- staff, 3

## **National Energy Board Act amendment, (No. 3), c. 116**

- Act binding on Her Majesty, 31
- application of Part V provisions to power lines, 12
- approval of Board, 9
- Board determinations, 17
- Board established, 2
- Chairman, Vice-Chairman etc., 3
- coming into force, 33
- conditional orders, 6
- considerations applicable to the issue of licences, 25
- construction of international power lines, 12
- definitions, 1
- delegation of powers of Board, 4
- duty of pipeline company, 18
- exempting orders, 15
- extension to interprovincial power facilities, 32
- general regulations, 31
- granting of relief, 6
- interim tolls, 17
- interprovincial oil and gas trades, 29
- issue of licences, 24
- licence required, 23
- leave to construct etc. across or along pipelines, 21
- offences and enforcement, 28
- person deemed to be a company, 8
- powers of single member, 5
- protection of pipeline from mining operations, 20
- regulations, 27, 30
- regulations as to safety, 11
- repeal of section 80.1, 22
- request of Minister, 7
- revocation and suspension of licences, 26
- terms and conditions of certificates, 14
- tolls to be filed, 16

## **National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act, An Act to amend, c. 121**

### **CANADA SHIPPING ACT, 26 (PART IV)**

- repeal of certain definitions and of Part XII, 26

### **COMING INTO FORCE, 33 (PART VII)**

### **FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS ACT, 27 (PART V)**

- application of Act, 27

### **GOVERNMENT HARBOURS AND PIERS ACT, 18-22 (PART II)**

- enforcement and finances, 21
- harbour masters, 19
- leasing of property, 22

## INDEX

**National Harbours Board Act, the Government Harbours and Piers Act, the Harbour Commissions Act, the Canada Shipping Act and the Fishing and Recreational Harbours Act, An Act to amend, c. 121—*cont'd***

GOVERNMENT HARBOURS AND PIERS ACT, 18-22 (PART II)—*cont'd*

- long title, short title and definitions, 18
- national ports policy, advisory councils, public harbours and port facilities, 18
- regulations, 20

HARBOUR COMMISSIONS ACT, 23-25 (PART III)

- by-laws, 25
- establishment and winding up of Commission, 24
- national ports policy, 23

NATIONAL HARBOURS BOARD ACT, 1-17 (PART I)

- accounts, audit and reports of Corporation, 13
- application of
  - Aeronautics Act*, 3
  - Government Employees Compensation Act*, 3
- benefits continued, 5
- boundaries of certain harbours, 6
- by-laws, 10
- contracts and vesting of property, 8
- Corporation may fix certain fees, 11
- establishment of local port corporations, 5
- fishing and recreational harbours, 14
- local port corporations (Schedule I added), 15
- long title, short title and definitions, 1
- police constables, 4
- ports policy objectives and establishment of Canada Ports Corporation, 2
- powers of Corporation, 12
- references changed, 17
- Schedule redesignated as Schedule II, 16
- service of process, 14
- tenders and contracts, 9
- transfer of other harbours, 7

TRANSITIONAL, 28-32 (PART VI)

- deemed public harbour, 32
- members to cease to hold office, 29
- period for initial petitioning, 31
- transfer of staff, 30
- transitional, 28

**National Housing Act amendment, c. 71**

- limit on advances out of C.R.F., 1
- limit on payments out of C.R.F., 2

**National Housing Act amendment (No. 2), c. 130**

- agreement for guaranteeing interest, 1
- contribution toward payment of interest, 2
- financing Corporation for providing guarantees and contributions, 3

**National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act amendment, c. 93**

CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION ACT

- director's fees, 41
- exception to shareholding restriction, 42
- reserve fund, 43

NATIONAL HOUSING ACT

- aggregate maximum of loans, 8
- approval for technical research, etc., 26
- conditions for loans, 10, 14, 15, 30, 31, 34-36
- conditions of insurance, 4
- Corporation to pay losses, 17
- definitions, 1, 38
- expenditures out of C.R.F., 29, 33
- financing
  - for community services, 37
  - of Corporation, 13
  - of housing research and community planning, 28
  - of neighbourhood improvement program, 16
- home improvement loan insurance fund, 19
- insurance, 22, 39
- insurance fees credited to Fund, 39
- insurance settlement, 5
- insured loans, 2, 3
- interest
  - amount and term of account, 12
  - deferment plan, 25
- limit on financing for rehabilitation, 21
- loans for developing proposals and initiating projects, 27
- loans or contributions to cooperatives, 23
- loans to non-profit corporations and cooperative associations, 11
- low rental accommodation, 32
- mortgage insurance fund, 6
- other assistance, 24
- provision by Corporation of services and facilities on request, 40
- regulations, 7, 18
- rehabilitation loans, 20
- requirements respecting mortgage, 9

**National Training Act, c. 109**

- agreements
  - with employees, 8
  - with provinces, 7
- amendment of agreement with province, 10
- appropriation by Parliament, 15
- commencement, 21
- consequential amendments, 18-20
- debt due to Her Majesty, 13
- enrolment, 4
- financial assistance for development of occupational training, 9
- interpretation, 2
- joint committee, 12



## INDEX

### **National Training Act, c. 109—*cont'd***

- offence, 14
- payment of tuition, 6
- purpose of Act, 3
- regulations, 11
- repeal of *Adult Occupational Training Act*, 17
- short title, 1
- training allowances, 5
- transitional, 16

### **Official Residences Act amendment, c. 75**

- Leader of the Opposition's summer residence, 1
- maintenance, etc. of buildings, 2
- staff of Stornoway, 3
- uses of moneys appropriated, 4

### **Oil Substitution and Conservation Act, c. 59**

- administration, 6
- appropriation of moneys, 8
- coming into force, 10
- definitions, 2
- development assistance, 5
- distribution assistance, 4
- payment of grants, 3
- regulations, 7, 9
- short title, 1

### **Old Age Security Act amendment, c. 4**

- amount of supplement, 1, 2
- coming into force, 4
- definition, 3

### **Old Age Security Act amendment (No. 2), c. 138**

- amount of supplement, 2
- indexing limited to 6 & 5, 1

### **Pension Act and the Compensation for Former Prisoners of War Act amendment, c. 76**

- COMPENSATION FOR FORMER PRISONERS OF WAR ACT
  - application of sections 7.2 and 7.3, 3
- PENSION ACT
  - application of subsection 25(8), 1
  - application of subsection 34(3.1), 2

### **Pest Control Products Act amendment, c. 88**

- Act binding on Her Majesty, 1

### **Petro-Canada Act amendment, c. 105**

- appropriation, 8, 10
- authorized capital, 1
- borrowing powers, 4
- capital advances, 6
- effect of approval of certain commitments, 2
- remuneration of directors, 3
- repeal of
  - section 21, 5
  - section 23, 7
- sale of Panarctic Oils Ltd., 9

### **Petroleum Administration Act, An Act to amend and to enact provisions related thereto, c. 114**

- appeal, 37
- application, 14, 22, 25
- Board to administer and advise, 7
- Canadian ownership provisions, 39
- charge on oil, 5
- definitions, 3, 4, 13, 21, 30, 41, 43
- disposal and inspection, 36
- distributing excess, 28
- exemption or reduction, 8
- expenditures, 10
- imposition of charge, 31
- long title changed, 1
- monthly return, 33
- offence and punishment, 17, 18, 26, 27
- payments and deductions, 35
- penalty on default, 9
- petroleum compensation, 42
- prescribing maximum prices, 15
- prescribing prices, 24
- recovery of charges and penalties, 34
- regulations, 11, 38, 44
- repeal of
  - Energy Supplies Emergency Act*, 48
  - section 7 of 1977-78, chapter 24, 49
  - sections 8 and 9, 6
  - section 24 of *Adjustment of Accounts Act*, 50
  - sections 34 to 46, 19
  - section 65.13, 32
  - sections 93 to 95, 45
- short title changed, 2
- special compensation charge, 40
- transitional, 46, 47
- transportation fuel compensation recovery charge, 12
- where no price agreement effective, 16, 25

### **Petroleum Incentives Program Act and Canadian ownership and control determination Act and to amend the Foreign Investment Review Act, c. 107**

#### **CANADIAN OWNERSHIP AND CONTROL DETERMINATION ACT (PART II)**

- acknowledgement of receipt of application, 39
- applications, 38
- audit or examination, 47, 48
- avoiding or mitigating unjust result, 45
- currency of information and documentation, 41
- disclosure of information, 49-51
- effective period of certificate, 42
- enforcement, 53-58
- Her Majesty bound, 36
- interpretations, 35
- judicial review, 59
- new or amended application, 43
- records, 46



# INDEX

**Petroleum Incentives Program Act and Canadian ownership and control determination Act and to amend the Foreign Investment Review Act, c. 107—*cont'd***

**CANADIAN OWNERSHIP AND CONTROL DETERMINATION ACT (PART II)—*cont'd***

- redetermination by Minister, 44
- regulations, 52
- short title, 34
- supplementary information and documentation, 40
- transitional provisions, 60-62
- who may apply for a certificate, 37

**COMING INTO FORCE (PART IV)**

- commencement, 64

**FOREIGN INVESTMENT REVIEW ACT (PART III)**

- interpretation and presumption as to non-eligible persons, 63

**PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM ACT (PART I)**

- adjustment of eligible costs or expenses, 22
- agreement re provincial programs, 32
- appropriation, 31
- approval of partners of partnership, 5
- audit or examination, 16
- Crown debt, 12
- Crown share incentive, 3
- disclosure of information, 17-20
- disposal of records, 15
- documents, records and books, 14
- enforcement, 23-29
- incentives
  - fourth level, 9
  - second level, 7
  - second, third and fourth level, 4
  - third level, 8
- incentive where person ceases to exist, 6
- information and documentation, 13
- interpretation, 2
- no incentive or reduced incentive, 30
- ranges of Canadian ownership rate, 10
- regulations, 21
- short title, 1
- varying percentage rates, 33
- waiver of payment, 11

**Port Warden for the Harbour of Quebec, An Act to provide for the appointment of a; Port Warden for the Harbour of Montreal, an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of, c. 8**

Board of Trade (Montreal) not bound by maximum rates, 2

Board of Trade and Industry (Quebec) not bound by maximum rates, 1

related and consequential amendments, 1, 2

**Prohibition of International Air Services Act, c. 61**

- amendment or repeal of order, 4
- commencement, 6

**Prohibition of International Air Services Act, c. 61—*cont'd***

- definitions, 2
- offence, 5
- order of Governor in Council, 3
- short title, 1

**Public Sector Compensation Restraint Act, c. 122**

- amendment to
  - collective agreements and arbitral awards, 7
  - Judges Act*, 15
  - Senate and House of Commons Act*, 14
- application of Part I, 3
- coming into force, 17
- extension of
  - compensation plans, 4
  - compensation plans already expired, 5
- increase in wage rates, 9
- interpretation, 2
- orders, 13, 16
- override of wage rates, 8
- powers, duties and functions of Treasury Board, 11
- provision of compensation plans of no force or effect, 12
- retroactive increase in rates of pay, 10
- short title, 1
- tabling of report, 13.1
- terms and conditions, 6

**Railway Act amendment, c. 117**

- deposit of instruments relating to rolling stock, 1

**Regional Development Incentives Act amendment, c. 14**

- duration of conditions, 2
- ineligible facilities, 3
- time limitation, 1
- transitional, 4

**Relocation of Government Agencies, An Act respecting, c. 65**

**DEPARTMENT OF REGIONAL ECONOMIC EXPANSION ACT**

- council meetings, 6

**ECONOMIC COUNCIL OF CANADA ACT**

- head office and meetings, 1

**LAND TITLES ACT**

- temporary location of land titles office, 2

**NATIONAL TRANSPORTATION ACT**

- offices, 3
- simultaneous sittings, 4

**PENSION ACT**

- head office of Commission and sittings of the Board, 7

**PUBLIC ARCHIVES ACT**

- transfer of records, 5

**Retention of Records, An Act to amend certain Acts that provide for, c. 102**

- coming into force, 8

# INDEX

## Retention of Records, An Act to amend certain Acts that provide for, c. 102—*cont'd*

### CANADA PENSION PLAN

—keeping of records and books of account, 1

### DEFENCE PRODUCTION ACT

—keeping of records and books of account, 2

### EXCISE ACT

—keeping of books, 3

### EXCISE TAX ACT

—keeping of records and books of account, 4

### INCOME TAX ACT

—keeping of records and books of account, 5

### PETROLEUM ADMINISTRATION ACT

—keeping of records and books of account, 6

### UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971

—keeping of records and books of account, 7

## Safe Containers Convention Act, c. 9

amendment of schedule, 8

coming into force and duration of Act, 10

inquiries, 9

inspectors, 4

interpretation, 2

obstruction of inspectors, 6

offence and punishment, 7

powers of inspectors, 5

regulations, 3

short title, 1

## Salaries Act amendment, c. 149

retroactive salary, 2

salaries of lieutenant governors and annual adjustment, 1

## Saltfish Act amendment, c. 15

limit on amount borrowed by Corporation, 1

## Senate and House of Commons Act, Salaries Act, Parliamentary Secretaries Act and Members of Parliament Retiring Allowances Act amendment, c. 77

commencement, 16

### MEMBERS OF PARLIAMENT RETIRING ALLOWANCES ACT

—additional annual allowance, 14

—amount of allowance to former members, 13

—contributions by members of House of Commons, 8

—contributions in respect of previous sessions, 10

—election to contribute in respect of previous sessions, 9

—interpretation, 13

—limits on contributions, 12

—manner of payment, 11

—suspension of allowance, 15

### PARLIAMENTARY SECRETARIES ACT

—salary, 7

## Senate and House of Commons Act, Salaries Act, Parliamentary Secretaries Act and Members of Parliament Retiring Allowances Act amendment, c. 77—*cont'd*

### SALARIES ACT

—salaries of Ministers, 6

### SENATE AND HOUSE OF COMMONS ACT

—allowance to Leaders and Deputy Leaders in the senate, 4

—allowance to Leaders and Whips in the House of Commons, 3

—salaries of Speakers, Deputy Speaker, Deputy Chairman of Committees and Assistant Deputy Chairman, 1

—sessional allowance, 2

—severance allowance to certain members, 5

## Small Businesses Loans Act amendment, c. 6

interpretation, 1

limits on liability assumed by government, 3, 4

Minister's liability to bank, 2

regulations, 5

## Small Businesses Loans Act amendment (No. 2), c. 83

limitation of liability, 1

## Small Businesses Loans Act amendment (No. 3), c. 118

limitation of liability, 1

## Small Businesses Loans Act amendment (No. 4), c. 141

limitation of liability, 2

limits on liability assumed by government, 1

## Small Business Investments Grants Act, c. 147

coming into force, 6

definitions, 2

recovery of grants, 5

regulations, 4

short title, 1

small business investment grants, 3

## Small Loans Act, An Act to amend and to provide for its repeal; Criminal Code, c. 43

### CRIMINAL CODE, 9, 10

—coming into force, 10

—criminal interest rate, 9

### SMALL LOANS ACT, 1-8

—consequential amendment, 7

—definition, 1

—incorporation, 2

—offence and punishment, 5

—repeal

section 14, 3

section 18, 4

*Small Loans Act*, 8

—transitional, 6

## State Immunity Act, c. 95

application, 17

attachment and execution, 11

certificate is conclusive evidence, 13



## INDEX

### State Immunity Act, c. 95—*cont'd*

- coming into force, 18
- commercial activity, 5
- conflict of provisions, 15
- consent required for injunction, etc., 10
- death and property damage, 6
- fine re failure to produce, 12
- immunity waived, 4
- interpretation, 2
- maritime law, 7
- property in Canada, 8
- restriction of immunity by order, 14
- rules of court not affected, 16
- service on a foreign state, 9
- short title, 1
- state immunity, 3

### Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980, c. 19

short title, 1

#### CIVILIAN WAR PENSIONS AND ALLOWANCES ACT, 46-49 (PART IV)

- allowances to civilians, widows and orphans, 47
- application of regulations, 49
- application of *War Veterans Allowance Act*, 48
- interpretation, 46

#### COMPENSATION FOR FORMER PRISONERS OF WAR ACT, 23-24 (PART II)

- application of *Pension Act*, 24
- proportionate compensation to widows or children of deceased evaders or prisoners of war, 23

#### PENSION ACT, 2-22 (PART I)

- additional pension, not payable in certain circumstances, 13
- amount recovered from Crown, 7
- assessment determined after death, 17
- Commission may increase pension of deceased member, 16
- compensation recoverable from person, 5
- compensation recoverable under other legislation, 6
- conditions under which pension discontinued or reinstated, 21
- disabilities for which pension awarded, 2
- improper conduct, 3
- increase of certain pensions, 22
- payment reconsidered upon pensioner's release, 4
- payments, 8, 9
- payments to widow or child pending consideration of claim, 19
- pension for loss of paired organ or limb, 11
- pension in respect of children, 10
- pension of widow or mother cancelled, 20

### Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980, c. 19—*cont'd*

- pension to persons pensioner required to maintain, 12
- pension to widows of certain members, 14
- procedure on death of applicant or member, 15
- varying apportionment, 18

#### WAR VETERANS ALLOWANCE ACT, 25-45 (PART III)

- adjustment of income factor, 37
- allowance paid in respect of child, 32
- allowances to veterans, widows and orphans, 26
- application of regulations, 45
- assignment of allowance, 35
- District Authorities, 41
- exempt income, 29
- exemption, 30
- general, 42
- increases, 39
- indebtedness to Director of Veterans' Land Act, 34
- interpretation, 25
- no allowance awarded where recent marriage, 31
- recovery of allowance payment, 36
- regulations, 40
- schedule amended, 44
- special awards on death, 27
- suspension of allowance on imprisonment, 33
- veterans described, 43
- when allowance to cease, 28
- where basis of Consumer Price Index changed, 38

### Statute law relating to certain taxes, An Act to amend, c. 104

#### EXCISE TAX ACT (PART I)

- additional penalties on default, 13
- coming into force, 15
- excise tax on wines, 2
- goods exempted, 9
- interpretation, 3, 8
- overpayment deemed tax payable, 12
- payments of amount equal to tax, 10
- penalty for default, 1, 6
- regulations, 7
- rejection and acceptance of applications, 11
- Schedule III amended, 14
- taxation of
  - marketable pipeline gas, 4
  - natural gas liquids, 5

#### PETROLEUM AND GAS REVENUE TAX ACT (PART II)

- amendments to *Income Tax Act*, 31-33
- application of
  - Income Tax Act* provisions, 28



# INDEX

## Statute law relating to certain taxes, An Act to amend, c. 104—*cont'd*

### PETROLEUM AND GAS REVENUE TAX ACT (PART II)—*cont'd*

- taxes, 29
- coming into force, 30
- false statements or understatement, 25
- interpretation, 16
- liability to pay tax, 24
- non-inclusion of certain amounts, 22
- payment of tax, 23
- production revenue, 18
- return of taxable incremental oil revenue, 21
- taxable incremental oil revenue, 19
- tax payable under
  - Division I, 17, 20
  - Division II, 26
- when tax deemed received, 27

## Student Loans Act amendment, Canada, c. 49

- coming into force, 11
- definitions, 1
- guarantee by Minister, 3
- institution of prosecution, 9
- issue of certificates, 5
- payments, 7
- payments to banks for collection, 4
- regulations, 8
- repeal, 6
- report to Parliament, 10
- rules respecting loans, 2

## Student Loans Act amendment (No. 2), Canada, c. 155

- calculation of
  - alternative payments, 10
  - provincial allocation for loan years, 9
- coming into force, 12
- definitions, 1
- full-time students
  - interest-free period, 3
  - payment deferred, 3
- guarantee by Minister, 5
- interest payable by Minister, 4
- maximum amount of loan, 2
- permanent disability of borrower, 7
- regulations, 11
- required amount to be specified, 8
- special interest-free periods, 6

## Superannuation Amendment Act, 1981, c. 64

- short title, 1
- PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT, 2-5  
(PART I)
  - air traffic controllers, 3
  - computing annuities, 2
  - prohibited elections, 4
  - regulations, 5
- SUPPLEMENTARY RETIREMENT BENEFITS ACT,  
6-7, (PART II)

- Superannuation Amendment Act, 1981, c. 64—*cont'd*
  - deemed retirement year for air traffic controllers,  
7
  - interpretation, 6

## Supplementary Borrowing Authority Act, 1982-83, c. 120

- borrowing authority, 2
- short title, 1

## Supplementary Borrowing Authority Act, 1982-83 (No. 2), c. 127

- borrowing authority, 2
- short title, 1

## Supplementary Borrowing Authority, An Act to provide, c. 144

### BORROWING AUTHORITY ACT, 1983-84 (PART II)

- borrowing authority, 4
- coming into force, 5
- short title, 3

### SUPPLEMENTARY BORROWING AUTHORITY ACT, 1982-83 (No. 3) (PART I)

- borrowing authority, 2
- short title, 1

## Supplementary Retirement Benefits Act amendment, c. 101

- supplementary retirement benefits, 1

## Supplementary Retirement Benefits Act amendment (No. 2), c. 136

- benefit index, 1
- Schedule II amended, 2

## The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935, An Act to repeal, c. 2

- Acts repealed, 1, 2
- coming into force, 3

## Tax Court of Canada, An Act respecting and to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Unemployment Insurance Act, 1971, c. 158

- commencement, 59
- consequential amendments, 58
- repeal of *Tax Review Board Act*, 57

### FEDERAL COURT ACT, 31 (PART II)

- supernumerary judges and additional office of  
judge, 31

### JUDGES ACT, 32-51 (PART III)

- annuity to surviving spouse and children, 42
- Canadian Judicial Council established, 45
- deemed election and notice, 36
- definition, 40
- deputy of the Commissioner, 50
- duties and functions of Commissioner, 49

## INDEX

### **Tax Court of Canada, An Act respecting and to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Unemployment Insurance Act, 1971, c. 158—*cont'd***

- JUDGES ACT, 32-51 (PART III)—*cont'd*
- election to cease to perform duties of Chief or Associate Chief of the Federal Court or Tax Court, 35
  - employees part of public service of Canada, 51
  - inquiries, 46, 48
  - judges' contributions towards annuities, 43
  - leave of absence, 44
  - meeting, conference and seminar expenses, 39
  - pension payable to judge on election, 41
  - removal allowance, 38
  - removal from office, 47
  - salaries of judges of Tax Court of Canada, 32, 33
  - supernumerary judges of Federal Court and Tax Court, 34
  - travelling allowance, 37

### **TAX COURT OF CANADA ACT, 1-30 (PART I)**

- additional office of judge, 11
- constitution of Court, 4
- costs, 18
- definitions, 2
- deputy judges of Court, 9
- hearing may be *in camera*, 16
- jurisdiction of Court, 13
- no special form of appeal, 14
- oath of office, 8
- oaths and affidavits, 19
- powers of Court, 13
- rank of judges, 5
- reasons for decisions, 17
- registry of Court, 22
- residence of Judges, 6
- right to appear, 15
- rules of Court and publication, 20, 21
- short title, 1
- sittings throughout Canada, 23
- supernumerary judges, 10
- Tax Review Board continued as Tax Court, 3
- tenure of office, 7
- transitional, 24-30

### **UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971, 52-56 (PART IV)**

- appeals to and decisions of Tax Court of Canada, 53
- question under section 75, 56
- repeal of
  - paragraph 2(1)(t), 52
  - paragraph 90(1)(r), 54
- umpires, 55

### **Transportation of Dangerous Goods Act, c. 36** advisory councils, 29

- ### **Transportation of Dangerous Goods Act, c. 36—*cont'd***
- agreements with provinces respecting implementation and enforcement, 25
  - annual report, 30
  - application by persons claiming interest in destroyed property, 16
  - application of Act, 3
  - certificate or report of inspector or analyst, 12
  - coming into force, 32
  - competent court, 9
  - defence, 8
  - disclosure of information, 23
  - evidence of financial responsibility, 19
  - inconsistent provisions, 31
  - inquiries, 20
  - inspectors and analysts, 13
  - interpretation, 2
  - offence by employee or agent, 10
  - offence by officers of corporation, 11
  - offences, 4, 5, 7
  - orders amending schedule, 24
  - permit for equivalent standards, 27
  - powers of inspectors, 14
  - protective directions, 28
  - publication of proposed regulations, 22
  - punishment for offences, 6
  - recovery of costs and expenses by Her Majesty, 18
  - regulations, 21
  - reports and remedial measures respecting discharge of dangerous goods, 17
  - seizure, removal and forfeiture of dangerous goods, 15
  - short title, 1
  - technical research and publication, 26

### **Unemployment Insurance Act, 1971 amendment, c. 35**

- coming into force, 4
- interpretation, 2, 3
- qualifying weeks for benefit, 1

### **Unemployment Insurance Act, 1971 amendment (No. 2), c. 97**

- qualifying weeks for benefit and extension thereof, 1

### **Unemployment Insurance Act, 1971 amendment (No. 3), c. 150**

- adoption, 5
- commencement, 11
- disentitlement, 6
- fishermen, 9
- interpretation, 1
- limitation on initial benefits, 3
- pregnancy, 4
- qualifying weeks, 2
- regulations, 8
- repeal of section 46, 7
- transitional, 10



## INDEX

### **Urea Formaldehyde Insulation Act, c. 119**

- appropriation of moneys, 8
- coming into force, 9
- interpretation, 2
- payment exempt from income tax, 5
- payment not bar to proceedings, 6
- payments, 3
- powers of Minister, 4
- regulations, 7
- short title, 1

### **Veterans' Land Act, An Act to amend, and to amend the Veterans Benefit Act in consequence thereof, c. 78**

#### **VETERANS BENEFIT ACT**

- persons qualified to participate in benefits of the *Veterans' Land Act*, 13

#### **VETERANS' LAND ACT**

- Director may enter into agreement to collect and pay taxes, 6
- Director may require insurance policies, 4
- Director may terminate contract, 3
- land declared held by Director, 1
- Part II repealed, 11
- payment of surplus, 7
- priority of Director's claim, 9
- references changed, 12
- section 44 repealed, 10
- transfer of part of property sold, 8
- use of proceeds from sale of land, 2
- Veterans' group insurance, 5

### **West Coast Ports Operations Act, 1982, c. 126**

- amendment to *Public Sector Compensation Restraint Act*, 4
- coming into force of section 4, 5
- interpretation, 2, 6
- order against employer, 8
- order to comply with any provision of the Act, 7
- resumption of longshoring operations and work, 3
- short title, 1

### **Western Grain Transportation Act, c. 168**

- interpretation, 2
- short title, 1
- ADMINISTRATIVE MEASURES TO FACILITATE THE TRANSPORTATION, SHIPPING AND HANDLING OF GRAIN, 3-33 (PART I)**
  - allocation of railway cars
    - investigation, 30
    - remuneration and expenses, 32
    - report and recommendations, 31
  - annual statement of investment plans, 29
  - duties and functions of Administrator
    - consultation and direction, 19
    - duties and functions, 17, 18
    - referral to Committee of proposed changes, 20
  - Grain Transportation Agency Administrator
    - absence etc., of Administrator, 14

### **Western Grain Transportation Act, c. 168—cont'd**

- appointment, 13
- location of office, 16
- officers and employees, 16
- performance objectives regulations
  - consideration of motion, 25
  - definition of sitting day, 28
  - making of regulation, 23
  - regulations, 21
  - revocation on prorogation or dissolution, 27
  - tabling of proposed regulations, 22
  - tabling regulation, 24
  - where motion not adopted, 26
- powers of Minister respecting railway cars, 33
- Senior Grain Transportation Committee
  - allowances and expenses, 8
  - alternate of member, 9
  - duties and functions, 12
  - meetings, 10
  - membership, 3
  - offices, 7
  - subcommittees and rules, 11
  - termination of membership, 5
  - term of elected and appointed members, 6
  - vacancies, 4
- CONSEQUENTIAL AND RELATED PROVISIONS, 65-72 (PART VII)**
  - Access to Information Act*, 71
  - Crow's Nest Pass Act*, 65
  - Privacy Act*, 72
  - Railway Act*, 66-70
- GOVERNMENT PAYMENTS, 54-59 (PART III)**
  - interpretation, 54
  - payments to railway companies
    - CN adjustment, 56
    - payments to railway companies, 55
    - review of CN adjustment, 57
  - regulations respecting payments
    - agreements with certain companies, 59
    - regulations, 58
- RATES, 34-53 (PART II)**
  - annual estimation of variable costs
    - designating grain dependent branch lines, 40
    - estimation, 39
  - annual rate scale
    - annual rate scale, 35
    - annual rate scale to include percentages, 37
    - determination of annual rate scale, 36
  - costing review, 38
  - interpretation, 34
  - tariff of rates
    - application for leave to appeal, 47
    - determining distance, 44
    - duration of tariff, 53
    - exception for competitive or contiguous points, 46
    - higher or lower rates in respect of certain railway cars, 50
    - higher rates re joint line movements, 48



## INDEX

### **Western Grain Transportation Act, c. 168—*cont'd***

- how rates derived and apportioned, 43
- investigation of rates, 52
- lower rates, 45
- rates, 41
- rates applicable to joint line movements, 49
- rates applicable to movement by certain rail-way cars, 51
- tariff of rates, 42

REGULATIONS, 63-64 (PART VI)

REVIEW, 62 (PART V)

SHIPPER SHARE LIMITATION, 60-61 (PART IV)

—definitions, 60

—duties of Commission, 61

TRANSITIONAL, 73-75 (PART VIII)

—coming into force, 75

—payments out of C.R.F., 74

—transitional provisions for 1983-84 crop year, 73

### **Young Offenders Act, c. 110**

- adjudication, 19
- agreements with provinces, 70
- alternative measures, 4
- appeals, 27
- appearance in youth court, 12
- application of
  - Criminal Code*, 51
  - sections 20 to 26 to dispositions on review, 34
- certain proceedings may be taken before justices, 6
- commencement, 81
- consent for treatment order, 22
- consequential amendments
  - Canada Evidence Act*, 71
  - Criminal Code*, 72-75
  - Indian Act*, 76
  - Parole Act*, 77
  - Prisons and Reformatories Act*, 78
- contempt of court, 47
- custody of young person, 24
- declaration of principle, 3
- destruction of records, 45
- detention prior to disposition, 7
- dispositions, 20
- disqualification of judge, 15
- effect of termination of disposition, 36
- evidence, 56-63
- exclusive jurisdiction of youth court, 5

### **Young Offenders Act, c. 110—*cont'd***

- fingerprints and photographs, 44
- forfeiture of recognizances, 48, 49
- forms, regulations and rules of court, 66-68
- functions of clerks of courts, 65
- government and private records, 43
- interference with dispositions, 50
- interpretation, 2
- interprovincial arrangements for probation or cus-tody, 26
- medical and psychological reports, 13
- notices to parents, 9
- offence re records, 46
- order
  - requiring attendance of parent, 10
  - respecting detention or release, 8
  - restricting publication of information pre-sented at transfer hearing, 17
- pre-disposition report, 14
- police records, 41, 42
- probation orders-conditions etc., 23
- procedure re offences, 52-55
- protection of privacy of young persons, 38, 39
- provincial director's recommendation for probation, 29
- repeal of *Juvenile Delinquents Act*, 80
- review board, 30
- review
  - by youth court, 31
  - of dispositions, 28
  - of dispositions not involving custody, 32
  - of dispositions where failure to comply, 33
- right to counsel, 11
- short title, 1
- substitution of judges, 64
- temporary release from custody, 35
- transfer
  - of disposition, 25
  - of jurisdiction, 18
  - to ordinary court, 16
- transitional, 79
- where a fine or other payment is ordered, 21
- youth court records, 40
- youth justice committees, 69
- youth workers, 37

**PROCLAMATIONS OF CANADA—15th DECEMBER, 1979 TO 30th NOVEMBER, 1983**

	Date in force	Canada Gazette Part II
Acts Proclaimed:		
Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 111, sections 3 and 4 and section 2 of Schedule IV of the Act, in force .....	23 Nov., 1982	Vol. 116, p. 3959
Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 111, sections 54 to 58 of Schedule I and sections 53 to 58 of Schedule II, in force .....	14 Jan., 1983	Vol. 117, p. 491
Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 111, (a) sections 6, 7, 8 and 9 of the said Act, (b) sections 1 to 53, sections 59 to 77 and Schedules I and II of Schedule I to the said Act, (c) sections 1 to 52, sections 59 to 77 and the Schedule of Schedule II to the said Act, and (d) sections 3, 4, 5, 6 and 7 of Schedule IV to the said Act, in force ..	1 July, 1983	Vol. 117, p. 3068
(e) section 1 of Schedule IV to the said Act, in force .....	2 July, 1983	Vol. 117, p. 3068
Bank Act, subsection 202(7) as enacted by section 2 of the Banks and Banking Law Revision Act, 1980 and Quebec Savings Banks Act, subsection 80(7) as enacted by section 32 of the Banks and Banking Law Revision Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 40, in force .....	26 Apr., 1983	Vol. 117, p. 2206
Banks and Banking Law Revision Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 40, subsection 90(3), in force .....	1 June, 1983	Vol. 117, p. 2381
Banks and Banking Law Revision Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 40, with the exception of: (a) subsections 201(5) and 202(7) of the Bank Act as enacted by section 2 of the Banks and Banking Law Revision Act, 1980, (b) subsections 79(4) and 80(7) of the Quebec Savings Banks Act as enacted by section 32 of the Banks and Banking Law Revision Act, 1980, and (c) subsections 90(3), (7) and (8) of the Banks and Banking Law Revision Act, 1980, in force .....	1 Dec., 1980	Vol. 114, p. 4251
Banks and Banking Law Revision Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 40, subsection 201(5) of the Bank Act as enacted by section 2 of the Banks and Banking Law Revision Act, 1980 and subsection 79(4) of the Quebec Savings Banks Act as enacted by section 32 of the Banks and Banking Law Revision Act, 1980, in force .....	1 Jan., 1982	Vol. 115, p. 2405
Canada-Australia Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 56, Part II, Convention in force .....	29 Apr., 1981	Vol. 115, p. 2744
Canada-Austria Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part II, Convention in force .....	17 Feb., 1981	Vol. 115, p. 760
Canada-Barbados Income Tax Agreement Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part IX, Agreement in force .....	22 Dec., 1980	Vol. 115, p. 991
Canada-Indonesia Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part VI, Convention in force .....	23 Dec., 1980	Vol. 115, p. 999
Canada-Italy Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part III, Convention in force .....	24 Dec., 1980	Vol. 115, p. 989



	Date in force	Canada Gazette Part II
<i>Acts Proclaimed: (Continued)</i>		
Canada-Jamaica Income Tax Agreement Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part VIII, Agreement in force.....	2 Apr., 1981	Vol. 115, p. 1960
Canada-Korea Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part IV, Convention in force .....	19 Dec., 1980	Vol. 115, p. 1003
Canada-Malaysia Income Tax Agreement Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part VII, Agreement in force .....	18 Dec., 1980	Vol. 115, p. 993
Canada-New Zealand Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 56, Part I, Convention in force .....	29 May, 1981	Vol. 115, p. 2742
Canada Oil and Gas Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 81, in force .....	5 Mar., 1982	Vol. 116, p. 1806
Canada Pension Plan amendment, S.C. 1976-77, c. 36, sections 2, 3, 4, 5, 8 and 9, in force .....	23 June, 1983	Vol. 117, p. 3066
Canada Ports Corporation Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 121, in force.....	24 Feb., 1983	Vol. 117, p. 1160
Canada Post Corporation Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 54, except paragraph 17(1)(j) and section 37, in force.....	16 Oct., 1981	Vol. 115, p. 3130
Canada-Romania Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part V, Convention in force.....	29 Dec., 1980	Vol. 115, p. 997
Canada-Spain Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part I, Convention in force .....	26 Dec., 1980	Vol. 115, p. 1001
Canada Shipping Act, R.S.C. 1970, c. S-9		
(a) section 480 of chapter S-9 of the R.S.C. 1970, in force .....	13 Oct., 1983	Vol. 117, p. 4173
(b) section 493 of chapter 29 of the R.S.C. 1952, repealed .....	13 Oct., 1983	Vol. 117, p. 4173
Canada Student Loans Act amendment (No. 2), S.C. 1980-81-82-83, c. 155,		
(a) paragraph 3(1)(a) of the Canada Student Loans Act, as enacted by section 2 of the said Act to amend the Canada Student Loans Act,		
(b) subsections 5(1) and (2) of the said Act to amend the Canada Student Loans Act, and		
(c) subsection 11(3) of the Canada Student Loans Act, as enacted by subsection 9(2) of the said Act to amend the Canada Student Loans Act, in force .....	1 Aug., 1983	Vol. 117, p. 3703
Canada Student Loans Act amendment (No. 2), S.C. 1980-81-82-83, c. 155,		
(a) sections 1, 3 and 4, subsection 5(3), sections 6, 7 and 8, subsection 9(1) and sections 10 and 11 of the said Act to amend the Canada Student Loans Act,		
(b) paragraph 3(1)(b) and subsections 3(2) and (3) of the Canada Student Loans Act, as enacted by section 2 of the said Act to amend the Canada Student Loans Act, and		
(c) subsections 11(2.1) and (4) of the Canada Student Loans Act, as enacted by subsection 9(2) of the said Act to amend the Canada Student Loans Act, in force.....	1 Sept., 1983	Vol. 117, p. 3707
Canada-United Kingdom Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part X, Convention in force .....	18 Dec., 1980	Vol. 115, p. 995
Canadian Human Rights Act amendment and to amend certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 143, except section 24 thereof as it relates to the government of the Yukon Territory and the government of the Northwest Territories, in force ..	1 July, 1983	Vol. 117, p. 2965
Canadian Ownership and Control Determination Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 107, Part II, in force.....	1 Sept., 1982	Vol. 116, p. 3336
Citizenship Act, S.C. 1974-75-76, c. 108, subsections 33(2) to (6), in force in the Province of Manitoba.....	4 Jan., 1980	Vol. 114, p. 393



	Date in force	Canada Gazette Part II
<i>Acts Proclaimed: (Continued)</i>		
Constitution Act, 1982, in force .....	17 Apr., 1982	Vol. 116, p. 1808
Cooperative Energy Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 108, in force .....	9 Mar., 1982	Vol. 116, p. 2819
Corporations and Labour Unions Returns Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 79, in force .....	4 July, 1983	Vol. 117, p. 2208
Criminal Code amendment, S.C. 1977-78, c. 36, sections 1 and 5, including subparagraph 462.1(1)(a)(ii) of the Criminal Code as enacted by section 1, in force in the Province of Ontario .....	31 Dec., 1979	Vol. 114, p. 147
Criminal Code amendment, S.C. 1977-78, c. 36, sections 1 and 5 includ- ing subparagraph 462.1(1)(a)(ii) of the Criminal Code as enacted by section 1 of the said Act to amend the Criminal Code, in force in the Province of Manitoba .....	1 July, 1982	Vol. 116, p. 2420
Criminal Code amendment in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125, in force .....	4 Jan., 1983	Vol. 117, p. 372
Criminal Law Amendment Act, 1975, S.C. 1974-75-76, c. 93, subsection 14(2) of the Criminal Law Amendment Act, 1975 and subsection 236(2) of the Criminal Code, as enacted by section 17 of the said Act, in force in the Province of Prince Edward Island .....	1 July, 1983	Vol. 117, p. 2963
Criminal Law Amendment Act, 1977, S.C. 1976-77, c. 53, subsection 46(9), in force .....	15 June, 1981	Vol. 115, p. 2156
Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S.C. 1970, c. E-2, establishing Electoral Boundaries Commissions for all provinces of Canada, including the Northwest Territories .....	27 May, 1982	Vol. 116, p. 2050
Employment and Immigration Reorganization Act, S.C. 1976-77, c. 54, s. 56, in force .....	1 May, 1980	Vol. 114, p. 1801
Energy Administration Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 114, subsection 42(1), in force .....	23 July, 1982	Vol. 116, p. 3103
Energy Monitoring Act and to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 and the Oil Substitution and Conservation Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 112, sections 1 to 43, in force .....	18 Feb., 1983	Vol. 117, p. 1162
Fort Nelson Indian Reserve Minerals Revenue Sharing Act, S.C. 1980- 81-82-83, c. 38, in force .....	18 Sept., 1980	Vol. 114, p. 3367
Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act, S.C. 1980-81-82- 83, c. 100, Part I, in force .....	11 Mar., 1983	Vol. 117, p. 1461
Government Companies Operations Act, R.S.C. 1970, c. G-7, shall be applicable to the		
(a) Canada Development Investment Corporation, in force .....	16 Sept., 1982	Vol. 116, p. 3152
(b) Canada Harbour Place Corporation, in force .....	31 Mar., 1983	Vol. 117, p. 1552
(c) Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Montréal) Limited, in force .....	11 Mar., 1982	Vol. 116, p. 1847
(d) Canada Lands Company (Vieux-Port de Québec) Inc., in force ..	11 Mar., 1982	Vol. 116, p. 1849
(e) Canada Lands Company (Mirabel) Limited, in force .....	11 Mar., 1982	Vol. 116, p. 1851
(f) Canada Museums Construction Corporation Inc., in force .....	21 Apr., 1983	Vol. 117, p. 2346
Iranian Economic Sanctions Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 39, ceases to be in force .....	3 Mar., 1981	Vol. 115, p. 1231
Judges Act amendment, and to amend An Act to amend the Judges Act and to amend certain other Acts in respect of the Reconstitution of the Courts of New Brunswick, Alberta and Saskatchewan and an Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1978-79, c. 11, section 4 and subsection 7(5) and section 10 in so far as it relates to the Province of Saskatchewan, of		

PROCLAMATIONS OF CANADA—15th DECEMBER, 1979 TO 30th NOVEMBER, 1983—Continued

	Date in force	Canada Gazette Part II
<b>Acts Proclaimed: (Continued)</b>		
An Act to amend the Judges Act, to amend An Act to amend the Judges Act and to amend certain other Acts in respect of the Reconstitution of the Courts of New Brunswick, Alberta and Saskatchewan and subsection 14(2) of An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 50, in force .....	1 July, 1981	Vol. 115, p. 2407
Judges Act amendment and to amend the Federal Court Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 157, except subsections 6(2), 9(3), 10(4) and 10(6), in force .....	18 July, 1983	Vol. 117, p. 3238
Labour Adjustment Benefits Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 89, (a) sections 1 to 30 and sections 35 and 36, in force .....	1 May, 1982	Vol. 116, p. 2048
(b) sections 31 to 34, in force .....	1 Oct., 1982	Vol. 116, p. 3349
Meat Import Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 82, in force .....	11 Feb., 1982	Vol. 116, p. 1804
Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1981, S.C. 1980-81-82-83, c. 47, subsections 19(1) to (7), in force .....	1 Sept., 1981	Vol. 115, p. 2412
Municipal Grants Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 37, in force .....	1 Dec., 1980	Vol. 115, p. 106
National Anthem Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 5, in force .....	1 July, 1980	Vol. 114, p. 2595
National Energy Board Act amendment, S.C. 1980-81-82-83, c. 80, in force .....	1 Mar., 1983	Vol. 117, p. 1169
National Energy Board Act amendment (No. 2), S.C. 1980-81-82-83, c. 84, in force .....	1 Feb., 1983	Vol. 117, p. 752
National Energy Board Act amendment (No. 3), S.C. 1980-81-82-83, c. 116, (a) sections 1 to 11 and sections 14 to 31, in force .....	23 July, 1982	Vol. 116, p. 3101
(b) sections 12, 13 and 32, in force .....	1 Feb., 1983	Vol. 117, p. 483
National Training Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 109, in force .....	2 Aug., 1982	Vol. 116, p. 3099
Navigable Waters Protection Act, R.S.C. 1970, c. N-19, the Lower Basin, Atikokan Generating Station, Township of Schwenger, District of Rainy River, Province of Ontario declared to be exempt from the operation of sections 19 and 20 of the Act .....	16 Jan., 1980	Vol. 114, p. 317
Northwest Atlantic Fisheries Convention Act, R.S.C. 1970, c. F-18, ceases to be in force .....	24 Aug., 1983	Vol. 117, p. 3705
Old Age Security Act, R.S.C. 1970, c. O-6, Agreement on Social Security between (a) Canada and France, in force .....	13 Jan., 1981	Vol. 115, p. 762
(b) Canada and the Hellenic Republic, in force .....	8 Dec., 1981	Vol. 116, p. 1490
(c) Canada and Jamaica, in force .....	3 June, 1983	Vol. 117, p. 3690
(d) Canada and Portugal, in force .....	12 Mar., 1981	Vol. 115, p. 2746
(e) Canada and the United States of America, in force .....	9 Feb., 1982	Vol. 116, p. 1932
Petroleum Administration Act, S.C. 1974-75-76, c. 47, (a) Division II of Part II, in force .....	28 Oct., 1980	Vol. 114, p. 3473
(b) subsection 52(1), in force .....	1 Nov., 1980	Vol. 114, p. 3475
Petroleum Incentives Program Act (Part I of An Act respecting petroleum incentives and Canadian ownership and control determination and to amend the Foreign Investment Review Act), S.C. 1980-81-82-83, c. 107, in force .....	30 June, 1982	Vol. 116, p. 2745
Prohibition of International Air Services Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 61, in force .....	31 July, 1981	Vol. 115, p. 2765
Safe Containers Convention Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 9, in force .....	30 Nov., 1980	Vol. 115, p. 108
Senate and House of Commons Act amendment, and to amend the Salaries Act, the Parliamentary Secretaries Act and the Members of Parliament Retiring Allowances Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 77, sections 8 to 15, in force .....	1 Aug., 1981	Vol. 115, p. 2763



PROCLAMATIONS OF CANADA—15th DECEMBER, 1979 TO 30th NOVEMBER, 1983—*Concluded*

	Date in force	Canada Gazette Part II
Acts Proclaimed: ( <i>Concluded</i> )		
Small Business Investment Grants Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 147, in force .....	19 May, 1983	Vol. 117, p. 2714
Small Loans Act amendment and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code, S.C. 1980-81-82-83, c. 43, section 9, in force.....	1 Apr., 1981	Vol. 115, p. 1233
State Immunity Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 95, in force.....	15 July, 1982	Vol. 116, p. 2821
Tax Court of Canada and to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Unemployment Insurance Act, 1971, S.C. 1980-81-82-83, c. 158		
(a) the said Act with the exception of Part IV thereof but including section 45 of the said Act, in force .....	18 July, 1983	Vol. 117, p. 3236
(b) Part IV of the said Act, in force .....	30 Sept., 1983	Vol. 117, p. 3236
Transportation of Dangerous Goods Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 36, with respect to the handling for transport, offering for transport and transporting of dangerous goods by all or any of the modes of transport described in paragraphs 4(a) to (e) of the National Transportation Act, whether or not that transport is for hire or reward, in force .....		
	1 Nov., 1980	Vol. 114, p. 3674
Urea Formaldehyde Insulation Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 119, in force ..	25 Oct., 1982	Vol. 116, p. 3765
Whaling Convention Act, R.S.C. 1970, c. W-8, ceases to be in force .....	30 June, 1982	Vol. 116, p. 2422
Parliament:		
Issuing Election Writs .....	14 Dec., 1979	Vol. 114, p. 150
Summoning Parliament to Meet March 10, 1980.....	14 Dec., 1979	Vol. 114, p. 151
Postponing the Summoning of Parliament to April 14, 1980.....	7 Mar., 1980	Vol. 114, p. 630
Summoning Parliament to Meet April 14, 1980 .....	10 Apr., 1980	Vol. 114, p. 1384
Summoning Parliament to Meet December 7, 1983 .....	6 Dec., 1983	Vol. 117, p. 4433





# TABLE OF PUBLIC STATUTES 1907 TO DECEMBER 31, 1983

SHOWING ALL THE CHAPTERS OF THE REVISED STATUTES, 1970, WITH AMENDMENTS THERETO,  
AND CERTAIN OTHER PUBLIC ACTS AND AMENDMENTS THERETO FROM 1907 TO DECEMBER 31,  
1983.\*

[Note: (1) Acts in the following categories are listed alphabetically thereunder: **Agreements**—Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, and related tax matters, **Agreements**—Trade, Commerce and related matters, **Bridges**, **Electoral Districts**, **Provincial Boundaries**, and **Treaties of Peace**.

(2) References in bold face in the 3rd Column opposite an Act indicate the provisions of that Act have been amended or added.

(3) The term SOR or SI is a reference to Statutory Orders and Regulations or Statutory Instruments as published in the *Canada Gazette* Part II. CIF refers to the date of coming into force. (E) indicates the English version only is amended and (F) indicates the French version only is amended.]

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>A</b>		
Access to Information ..... ( <i>Accès à l'information</i> )		1980-81-82-83, c. 111 (Schedule I) <b>Schedule I</b> , SOR/83-794, 1980-81-82-83, c. 165, s. 34(1), c. 167, Sch. I, Item 1, c. 168, s. 71 <b>Schedule II</b> , 1980-81-82-83, c. 111, ss. 6-9 (effective 01.07.83 <i>see</i> SI/83-134; 1980-81-82-83, c. 165, s. 34(2)) CIF, Sections 54-58 proclaimed in force 14.01.83 <i>see</i> SI/83-21; sections 1-53, 59-77 and Schedules I and II in force 01.07.83 <i>see</i> SI/83-134 CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 35(2) not in force 31.12.83 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 CIF, 1980-81-82-83, c. 168, s. 71 in force 23.11.83
Adjustment of Accounts ..... ( <i>Régularisation des comptes</i> )		1980-81-82-83, c. 17 <b>s. 21</b> , 1980-81-82-83, c. 47, s. 2 <b>s. 24</b> , 1980-81-82-83, c. 114, s. 50 <b>Schedule III</b> , 1980-81-82-83, c. 47, s. 2 CIF 31.03.81 <i>see</i> s. 34
Admiralty ..... ( <i>Amirauté</i> )		R.S., c. A-1 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1) ( <i>see</i> Federal Court)
Adult Occupational Training ..... ( <i>Formation Professionnelle des adultes</i> )		R.S., c. A-2 repealed by 1980-81-82-83, c. 109, s. 17 effective 02.08.82 <i>see</i> SI/82-166
Advance Payments for Crops ( <i>see</i> Crops, Advance Payments)		
Aeronautics ..... ( <i>Aéronautique</i> )	A-3	<b>s. 1.1</b> , added, 1976-77, c. 26, s. 1 <b>ss. 3, 4</b> , 1976-77, c. 28, s. 49(F) <b>s. 5.1</b> , added, 1973-74, c. 20, s. 1; 1974-75-76, c. 100, s. 1

\*There are a certain number of Acts, passed before January 1, 1970, that were not consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952 or 1970. As those Acts are still in force, they are included in this Table. There are also a number of sections (or parts thereof) in Acts passed before January 1, 1970, that were not consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952 or 1970. With respect to these provisions, see the footnote on page 569 of the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970.

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>A</b>		<p>s. 6, c. 16(1st Supp.), s. 43; 1976-77, c. 28, ss. 2, 49(F)  s. 7, 1976-77, c. 28, s. 49(F)  s. 8, 1980-81-82-83, c. 165, s. 36  s. 8.1, added, 1980-81-82-83, c. 165, s. 36  s. 14, 1976-77, c. 26, s. 2  s. 15.1, added, 1976-77, c. 26, s. 3  s. 16, 1976-77, c. 26, s. 4; 1977-78, c. 5, s. 26; 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 1)  s. 24, definition "aircraft" not in force 31.12.83  CIF, 1973-74, c. 20 in force 16.10.73 <i>see</i> SI/73-97;  CIF, 1974-75-76, c. 100 in force 27.7.76 <i>see</i> SI/76-98;  CIF, 1976-77, c. 26 in force 15.8.77 <i>see</i> SI/77-153  CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>See</i> SI/81-146  CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 36 not in force 31.12.83  1969-70, c. 45</p>
Aeronautics Regulations made pursuant to s. 4..... ( <i>Aéronautique, Règlements...</i> )		
Agreements—Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, etc.:— ( <i>Accords fiscaux</i> )		
Australia, Income Tax Agreement .....		1957-58, c. 27
Australia, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 56, Part II, ss. 5-7, 8-10 convention in force 29.04.81 <i>see</i> SI/81-124
Austria, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part II, ss. 4-6, 32 convention in force 17.02.81 <i>see</i> SI/81-27
Barbados, Income Tax Agreement .....		1980-81-82-83, c. 44, Part IX, ss. 25-27, 32 agreement in force 22.12.80 <i>see</i> SI/81-48
Belgian Congo, Income Tax Convention .....		1958, c. 12
Belgium, Income Tax Convention .....		1958, c. 13; 1974-75-76, c. 104, Part II, convention in force 12.8.76 <i>see</i> SI/76-129
Denmark, Income Tax Agreement .....		1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Part II
Dominican Republic, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 13-15, 19, convention in force 23.9.77 <i>see</i> SI/78-7
Finland, Income Tax Convention .....		1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Part II; 1970-71-72, c. 40
France, Income Tax Convention .....		1951, c. 40; 1952, c. 18; 1974-75-76, c. 104, Part I, convention in force 29.7.76 <i>see</i> SI/76-121; ceases to be in force 13.1.77 <i>see</i> SI/77-28
France, Succession Duty, Convention .....		1951, c. 41
Germany, Income Tax Agreement .....		1956, c. 33
Germany Tax Agreement .....		1980-81-82-83, c. 156. Act in force 23.09.83 <i>see</i> SI/84-2
Indonesia, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part VI, ss. 16-18, 32 convention in force 23.12.80 <i>see</i> SI/81-52
Ireland, Income Tax Agreement .....		1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Part II
Ireland, Succession Duty Agreement .....		1955, c. 11
Israel, Income Tax Convention .....		1974-75-76, c. 104, Part III, convention in force 27.7.76 <i>see</i> SI/76-130
Italy, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part III, ss. 7-9, 32 convention in force 24.12.80 <i>see</i> SI/81-47
Jamaica, Income Tax Agreement .....		1970-71-72, c. 16



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>A</b>		
		s. 3, agreement in force 22.3.71 <i>see</i> SOR/71-380; 1980-81-82-83, c. 44, Part VIII, ss. 22 - 24, 32 agreement in force 02.04.81 <i>see</i> SI/81-99
Japan, Income Tax Convention .....		1964-65, c. 37, Part I
Korea, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part IV, ss. 10-12, 32 convention in force 19.12.80 <i>see</i> SI/81-54
Malaysia, Income Tax Agreement .....		1980-81-82-83, c. 44, Part VII, ss. 19-21, 32 agree- ment in force 18.12.80 <i>see</i> SI/81-49
Morocco, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 1-3, 19, convention in force 9.11.78 <i>see</i> SI/79-18
Netherlands, Income Tax Agreement .....		1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Part II
New Zealand, Income Tax Agreement .....		1948, c. 34; 1950, c. 50, s. 10
New Zealand, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 56, Part I, ss. 1-4, 8-10 convention in force 29.05.81 <i>see</i> SI/81-123
Norway, Income Tax Convention .....		1966-67, c. 75, Part III
Pakistan, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 4-6, 19, convention in force 15.12.77 <i>see</i> SI/78-47
Philippines, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 10-12, 19, convention in force 21.12.77 <i>see</i> SI/78-46
Romania, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part V, ss. 13-15, 32 convention in force 29.12.80 <i>see</i> SI/81-51
Singapore, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 7-9, 19, convention in force 23.9.77 <i>see</i> SI/78-8
South Africa, Death Duties Agreement .....		1957, c. 17
South Africa, Income Tax Agreement .....		1957, c. 18
Spain, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part I, ss. 1-3, 32 convention in force 26.12.80 <i>see</i> SI/81-53
Sweden, Income Tax Agreement .....		1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Part II; 1969-70, c. 13
Switzerland, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 16-18, 19, convention in force 19.8.77 <i>see</i> SI/77-249
Trinidad and Tobago, Income Tax Agreement ..		1966-67, c. 75, Part I
United Kingdom, Income Tax Agreement .....		1966-67, c. 14, Part I, c. 75, Part IV
United Kingdom, Income Tax Convention .....		
United Kingdom, Succession Duty Agreement ..		1946, c. 39; 1950, c. 50, s. 10
United States, Estate Tax Convention, 1961 .....		1960-61, c. 19
United States, Tax Convention .....		1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 27; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Part V
<b>Agreements—Trade, Commerce and related mat- ters:—</b>		
(Accords commerciaux)		
Australian Trade Agreement .....		1960, c. 17; 1979, c. 6, s. 12
Belgian Convention (Trade) .....		1924, c. 9
Czechoslovak Convention (Trade) .....		1928, c. 18
Esthonia, ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Finland Trade Agreement .....		1925, c. 11
France, Trade Agreement .....		1923, c. 14
French Convention (Rights of Nationals, Com- mercial and Shipping Matters) .....		1932-33, c. 30

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>A</b>		
Germany, Trade Agreement .....		1937, c. 20
Guatemala, Trade Agreement .....		1938, c. 19
Hayti, Trade Agreement .....		1938, c. 20
Hungary, ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Italian Convention (Trade) .....		1923, c. 17
Latvia, ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Lithuania, ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Netherlands Convention (Trade) .....		1925, c. 19
New Zealand Trade Agreement .....		1932, c. 34, repealed, 1980-81-82-83, c. 129, s. 20; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12; 1970-71-72, c. 14, repealed by 1980-81-82-83, c. 129, s. 21; 1979, c. 6, s. 11
Poland, Convention of Commerce .....		1935, c. 51
Portugal ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Roumania ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Serb, Croat and Slovene Kingdom ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
South African Trade Agreement .....		1979, c. 6, s. 13
Southern Rhodesian Trade Agreement .....		1932-33, c. 5
Spanish Treaty (Commerce and Navigation, and treatment of companies) .....		1928, c. 49
Trade Agreements, 1928 .....		1928, c. 52; 1950, c. 50, s. 10
United States, Trade Agreement .....		1939, c. 29
United States Treaty (Smuggling) .....		1925, c. 54
Uruguay, Trade Agreement .....		1937, c. 21
West Indies Trade Agreement .....		1921, c. 13; 1926-27, c. 29
Agricultural and Rural Development (ARDA)..... ( <i>Aménagement rural...</i> )	A-4	
Agricultural Products Board .....	A-5	s. 5, 1974, c. 1, Sch. (AGR) vote 15b; 1980-81-82-83, c. 17, s. 9
(Office des produits agricoles)		s. 7, 1977-78, c. 22, s. 2
Agricultural Products Cooperative Marketing .....	A-6	CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 9 in force 31.03.81
(Vente coopérative)		s. 2, c. 1 (1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 85, s. 1
Agricultural Products Marketing .....	A-7	s. 7, 1977-78, c. 22, s. 3
(Organisation du marché des produits agricoles)		s. 2, (para. (2)(a) <i>ultra vires</i> [1978] 2 S.C.R. 1198)
Agricultural Products Standards, Canada .....	A-8	s. 6, 1980-81-82-83, c. 133, s. 1
(Normes des produits agricoles)		ss. 6.1-6.7, added, 1980-81-82-83, c. 133
Agricultural Stabilization .....	A-9	CIF, 1980-81-82-83, c. 133, to be proclaimed. Not proclaimed as of 31.12.83
(Stabilisation des prix agricoles)		s. 2, 1974-75-76, c. 63, s. 1
		s. 7, 1974-75-76, c. 63, s. 2
		s. 8, 1974-75-76, c. 63, s. 3
		ss. 8.1, 8.2, added, 1974-75-76, c. 63, s. 3
		s. 9, 1974-75-76, c. 63, s. 4
		s. 10, 1974-75-76, c. 63, s. 5
		s. 10.1, added, 1974-75-76, c. 63, s. 6
		s. 11, 1974-75-76, c. 63, s. 6
		s. 12, 1980-81-82-83, c. 17, s. 10

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>A</b>		
		s. 13, repealed, 1980-81-82-83, c. 17, s. 10 s. 13.1, added, 1974-75-76, c. 63, s. 7 CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 10 in force 31.03.81
Agriculture, Department of ..... ( <i>Agriculture (Ministère)</i> )	A-10	
Air Canada ..... ( <i>Air Canada</i> )		R.S., c. A-11 repealed, 1977-78, c. 5, s. 26
Air Canada, 1977 ..... ( <i>Air Canada, (1977)</i> )		1977-78, c. 5 s. 25, Act in force 28.2.78 <i>see</i> SI/78-43
Air Traffic Control Services Continuation..... ( <i>Maintien des services du contrôle...</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Alberta Act (1905, c. 3) ( <i>see also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 19) ( <i>Alberta, Acte de...</i> )		
Alberta-British Columbia Boundary ( <i>see</i> Provin- cial Boundaries) ( <i>Alberta-Colombie-Britannique...</i> )		
Alberta Criminal Procedure ..... ( <i>Alberta, procédure...</i> )		1930, c. 12
Alberta Natural Resources ( <i>see also</i> Natural Resources Transfer) ..... ( <i>Alberta, Ressources naturelles</i> )		1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22; 1945, c. 10; 1951, c. 37
Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958 ( <i>see</i> Provincial Boundaries) ( <i>Alberta et territoires...</i> )		
Alien Labour ..... ( <i>Travail des aubains</i> )		R.S., c. A-12 repealed, 1976-77, c. 52, s. 128
Allied Veterans Benefits ..... ( <i>Prestations aux anciens combattants alliés</i> )		R.S. 1952, c. 8
Animal Contagious Diseases (Title changed <i>see</i> Animal Disease and Protection)		
Animal Disease and Protection ..... ( <i>Maladies et protection...</i> )	A-13	Long title, 1974-75-76, c. 86, s. 1 s. 1, 1974-75-76, c. 86, s. 2 s. 2, 1974-75-76, c. 86, s. 3; <i>see</i> C.R.C., c. 297 s. 3, 1974-75-76, c. 86, s. 4 ss. 5, 6, 1974-75-76, c. 86, s. 5 s. 9, 1974-75-76, c. 86, s. 6 s. 10, 1974-75-76, c. 86, s. 7; 1980-81-82-83, c. 69, s. 1 s. 11, 1974-75-76, c. 86, s. 8 s. 12, 1974-75-76, c. 86, s. 9; 1980-81-82-83, c. 69, s. 2 s. 12.1, added, 1974-75-76, c. 86, s. 10 s. 13, 1974-75-76, c. 86, s. 11 s. 14, 1974-75-76, c. 86, s. 12; 1980-81-82-83, c. 69, s. 3 s. 15, 1974-75-76, c. 86, s. 13 s. 18, 1974-75-76, c. 86, s. 14 s. 30, 1974-75-76, c. 86, s. 15 ss. 31-41, 1974-75-76, c. 86, s. 16 s. 42, repealed, 1974-75-76, c. 86, s. 16 s. 43, 1974-75-76, c. 86, s. 17



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>A</b>		
Annulment of Marriages (Ontario) ..... ( <i>Annulation du mariage (Ontario)</i> )	A-14	s. 44, 1974-75-76, c. 86, ss. 18(F), 19 ss. 45, 46, 1974-75-76, c. 86, s. 20 s. 48, 1974-75-76, c. 86, s. 21 s. 49, s. 14 in force 21.1.72 <i>see</i> SI/72-4 CIF, 1974-75-76, c. 86 in force 20.1.77 <i>see</i> SI/77-29
Anti-dumping ..... ( <i>Antidumping</i> )	A-15	s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 14, c. 1(2nd Supp.), s. 1 s. 16, c. 1(2nd Supp.), s. 2 s. 16.1, added, c. 1(2nd Supp.), s. 3 s. 17, c. 1(2nd Supp.), s. 4 s. 25, c. 1(2nd Supp.), s. 5 s. 28, c. 1(2nd Supp.), s. 6 s. 29, c. 1(2nd Supp.), s. 7 s. 30, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 1) s. 32, c. 1(2nd Supp.), s. 8(F) General, SOR/78-86
Anti-Inflation ..... ( <i>Anti-inflation</i> )		1974-75-76, c. 75 s. 2, SI/76-14, 23; 1974-75-76, c. 98, s. 1 s. 3, 1974-75-76, c. 98, s. 2; 1977-78, c. 26, ss. 1, 8 s. 4, 1974-75-76, c. 98, s. 3(F) s. 12, 1974-75-76, c. 98, s. 4; 1977-78, c. 26, s. 2 s. 17, 1974-75-76, c. 98, s. 5 s. 20, 1974-75-76, c. 98, s. 6; 1977-78, c. 26, s. 3 s. 23, 1974-75-76, c. 98, s. 7 s. 24, 1977-78, c. 26, s. 4 s. 26, 1974-75-76, c. 98, s. 8; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 1 s. 30, 1974-75-76, c. 98, s. 9 s. 31, 1974-75-76, c. 98, s. 10 s. 46, 1974-75-76, c. 98, s. 11 s. 47, 1977-78, c. 26, s. 5 s. 48, added, 1977-78, c. 26, s. 6 General, 1974-75-76, c. 98, s. 12; 1977-78, c. 26, s. 7 CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58 in force 18.07.83
Appropriation ..... ( <i>Affectation de crédits</i> )		1970-71-72, cc. 4, 25, 26, 46, 58; 1972, cc. 1, 2, 15; 1973-74, cc. 3, 4, 5, 16, 47; 1974, cc. 1, 2; 1974-75- 76, cc. 2, 21, 22, 36, 37, 57, 74, 89, 90, 102, 103; 1976-77, c. 2, c. 3, s. 13, cc. 7, 8, 22, c. 37, s. 4; 1977-78, cc. 2, 6, 7, 31; 1978-79, c. 6; 1979, c. 2; 1980-81-82-83, cc. 3, 41, 42, 51, 52, 66, 86, 90, 91, 103, 132, 145, 146, 162, 173 General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1973-74, c. 2, s. 2; 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Items 25-27
Arctic Waters Pollution Prevention ..... ( <i>Prévention de la pollution...</i> )		c. 2(1st Supp.) ss. 5, 6, 8, 10, 13, 14, <i>see</i> C.R.C., c. 355 s. 28, Act in force 2.8.72 <i>see</i> SI/72-76
Area Development Incentives ..... ( <i>Développement de certaines régions</i> )		1965, c. 12; 1966-67, c. 6, Sch. (IT&C) vote 15e; 1968-69, c. 28, s. 105, c. 56, s. 17; ( <i>see</i> R.S., c. R-3)

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>A</b>		
Army Benevolent Fund ..... ( <i>Fonds de bienfaisance...</i> )	A-16	s. 14, added, 1974-75-76, c. 3, s. 1 CIF, 1974-75-76, c. 3 in force 1.7.75 <i>see</i> SI/75-70
Athletic Contests and Events Pools..... ( <i>Paris collectifs sportifs</i> )		1980-81-82-83, c. 161 CIF, s. 35. Act except ss. 33 and 34 in force 20.10.83 <i>see</i> SI/83-204. Sections 33 and 34 in force 08.12.83
Atlantic Fisheries Restructuring..... ( <i>Restructuration du secteur...</i> )		1980-81-82-83, c. 172
Atlantic Provinces Power Development ..... ( <i>Mise en valeur...</i> )	A-17	Repealed by 1980-81-82-83, c. 167 Schedule I, Item 2, effective 07.12.83
Atlantic Region Freight Assistance ..... ( <i>Subvention au transport...</i> )	A-18	s. 6, 1980-81-82-83, c. 72, s. 1
Atomic Energy Control ..... ( <i>Énergie atomique...</i> )	A-19	s. 2, 1974-75-76, c. 33, s. 263 s. 10, 1974-75-76, c. 33, s. 263; 1978-79, c. 9, s. 1 "263" (F)
Auditor General ..... ( <i>Vérificateur général</i> )		1976-77, c. 34 s. 4, 1980-81-82-83, c. 50, s. 23, c. 55, s. 1 s. 6, 1980-81-82-83, c. 170, s. 25 s. 31, Act in force 1.8.77 <i>see</i> SI/77-171 CIF, 1980-81-82-83, c. 50, s. 28 "4(1)" deemed in force 01.04.79 CIF, 1980-81-82-83, c. 55, s. 2, "4(1)" deemed in force 01.04.81
Australia ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.) ( <i>Australie</i> )		
Austria ( <i>see</i> Agreement—Income Tax, etc.) ( <i>Autriche</i> )		
<b>B</b>		
Bail Reform..... ( <i>Réforme du cautionnement</i> )		c. 2(2nd Supp.) ( <i>see</i> Criminal Code)
Bank..... ( <i>Banques</i> )	B-1	Repealed, 1980-81-82-83, c. 40, s. 2.
Bank..... ( <i>Banques</i> )		1980-81-82-83, c. 40 (Part I, section 2). Act in force 01.12.80 except s. 201(5) and 202(7) <i>see</i> SI/80-203. -s. 201(5) in force 01.01.82 <i>See</i> SI/81-108 Sch. M, SOR/82-1030 Sch. O, SOR/83-478
Bank of Canada ..... ( <i>Banque du Canada</i> )	B-2	s. 6, 1980-81-82-83, c. 40, s. 44 s. 10, 1980-81-82-83, c. 40, s. 45 s. 11, 1980-81-82-83, c. 40, s. 46 s. 13, 1980-81-82-83, c. 40, s. 47 s. 15, 1974-75-76, c. 14, s. 58 s. 18, 1980-81-82-83, c. 40, s. 48 s. 21, 1980-81-82-83, c. 40, s. 49 s. 22, 1980-81-82-83, c. 40, s. 50 s. 24, 1980-81-82-83, c. 40, s. 51 s. 25, 1980-81-82-83, c. 40, s. 52 s. 26, 1977-78, c. 22, s. 4

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>B</b>		
Bankruptcy ..... ( <i>Faillite</i> )	B-3	<p><b>Sch. B</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 53  <b>Sch. C</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 53  <b>s. 15</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 102 (Item 1)  <b>s. 17</b>, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 2)  <b>s. 134</b>, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 1)  <b>s. 153</b>, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 24; 1978-79, c. 11, s. 10  <b>s. 164</b>, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 1)  <b>s. 166</b>, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 1)  <b>s. 188</b>, 1978-79, c. 11, s. 10  <b>CIF</b>, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56, in force 16.10.81 <i>See</i> SI/81-146 <i>See also</i> 1980-81-82-83, c. 54, subs. 56(2)  1980-81-82-83, c. 40</p>
Banks and Banking Law Revision, 1980 ..... ( <i>Législation bancaire...</i> )		<p><b>s. 103</b>, Act in force 01.12.80 except: s. 201(5) and 202(7) of Bank Act as enacted by s. 2; s. 79(4) and 80(7) of Quebec Savings Banks Act as enacted by s. 32; s. 90(3), (7) and (8). <i>See</i> SI/80-203.  <b>s. 201(5)</b> of Bank Act as enacted by s. 2 and s. 79(4) of Quebec Savings Banks Act as enacted by s. 32 proclaimed in force January 1, 1982, <i>See</i> SI/81-108.  <b>s. 90(3)</b>, in force 01.06.83 <i>see</i> SI/83-106</p>
Banks, Quebec Savings ..... ( <i>Banques d'épargne de Québec</i> )	B-4	<p><b>s. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 3  <b>s. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 4  <b>s. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 5  <b>s. 6</b>, 1976-77, c. 16, s. 2; 1977-78, c. 10, s. 2; 1978-79, c. 18, s. 2; 1980-81-82-83, c. 12, s. 2, c. 40, s. 6  <b>s. 8</b>, c. 3(1st Supp.), s. 1; 1980-81-82-83, c. 40, s. 7  <b>s. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 7  <b>s. 9.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 7  <b>s. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 8  <b>s. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 9  <b>s. 15</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 10  <b>s. 20</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 11  <b>s. 23</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 12  <b>s. 25</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 13  <b>s. 25.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 26</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 27</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 28</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 29</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 30</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>ss. 30.1-30.3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 31</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 32</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>ss. 32.1-32.8</b>, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 33</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 34</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 35</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 36</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14  <b>s. 37</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 15</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>B</b>		<p>s. 38, 1980-81-82-83, c. 40, s. 16  s. 45, 1980-81-82-83, c. 40, s. 17  s. 46, 1980-81-82-83, c. 40, s. 18  s. 47, 1980-81-82-83, c. 40, s. 19  s. 48, 1980-81-82-83, c. 40, s. 20  s. 49, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 2); 1980-81-82-83, c. 40, s. 21  s. 53, 1980-81-82-83, c. 40, s. 22  ss. 54.1-54.3, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 23  s. 55, 1980-81-82-83, c. 40, s. 23  ss. 55.1-55.8, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 23  s. 59, 1980-81-82-83, c. 40, s. 24  s. 61, 1980-81-82-83, c. 40, s. 25  s. 62, 1980-81-82-83, c. 40, s. 25  s. 65, 1980-81-82-83, c. 40, s. 26  s. 66, 1980-81-82-83, c. 40, s. 27  s. 68, 1980-81-82-83, c. 40, s. 28  s. 70, 1980-81-82-83, c. 40, s. 29  s. 72, c. 19(1st Supp.), s. 54; 1980-81-82-83, c. 40, s. 30  s. 72.1, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 31  s. 79, 1980-81-82-83, c. 40, s. 32  s. 80, 1980-81-82-83, c. 40, s. 32  s. 82, 1980-81-82-83, c. 40, s. 33  s. 86, 1980-81-82-83, c. 40, s. 34  s. 87.1, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 35  s. 90, 1980-81-82-83, c. 40, s. 36  s. 93, 1980-81-82-83, c. 40, s. 37  s. 94, 1980-81-82-83, c. 40, s. 37  s. 97, 1980-81-82-83, c. 40, s. 38  s. 100, 1980-81-82-83, c. 40, s. 39  s. 105, 1980-81-82-83, c. 40, s. 40  s. 106, 1980-81-82-83, c. 40, s. 41  s. 116, 1980-81-82-83, c. 40, s. 42  s. 120, 1980-81-82-83, c. 40, s. 42.1  s. 128, 1980-81-82-83, c. 40, s. 42.2  Sch. A, 1980-81-82-83, c. 40, s. 43; SOR/83-477  Sch. B, SI/73-103; 1980-81-82-83, c. 40, s. 43  Sch. C, SI/73-103; 1980-81-82-83, c. 40, s. 43; SOR/82-1041  Sch. D, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 43  Sch. E, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 43; SOR/83-476  Sch. F, Formerly Schedule D. Redesignated as Sch. F by 1980-81-82-83, c. 40, s. 43  CIF, 1980-81-82-83, c. 40 in force 1.12.80 except s. 79(4) and 80(7) of Quebec Savings Banks Act as enacted by s. 32. See SI/80-203.  s. 79(4), as amended by s. 32 of 1980-81-82-83, c. 40, in force January 1, 1982. See SI/81-108.</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>B</b>		
Barbados ( <i>see</i> Agreements, Income Tax etc.) ( <i>Barbades</i> )		
Battlefields ( <i>see</i> National Battlefields) ( <i>Champs de bataille...</i> )		
Beauharnois Light, Heat and Power Co. .... ( <i>Beauharnois...</i> )		1931, cc. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26
Beaver, symbol of Canada ..... ( <i>Symbole de...</i> )		1974-75-76, c. 35
Beechwood Power Project ..... ( <i>Entreprise de force...</i> )		1957-58, c. 26
Belgian Congo ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Congo-Belge</i> )		
Belgium ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.) ( <i>Belgique</i> )		
Belleville Harbour Commissioners ..... ( <i>Belleville...</i> )		1952, c. 34 repealed, 1977-78, c. 30, s. 29
Bill of Rights ( <i>see</i> Canadian Bill of Rights) ( <i>Déclaration canadienne...</i> )		
Bills of Exchange ..... ( <i>Lettres de change</i> )	B-5	s. 164.1, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 92 ss. 188-192, added, c. 4(1st Supp.), s. 1
Bills of Lading..... ( <i>Connaissements</i> )	B-6	
Blind Persons..... ( <i>Aveugles</i> )	B-7	Repealed 01.12.83 by 1980-82-82-83, c. 159
Blue Water Bridge Authority ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Blue Water...</i> )		
Boards of Trade ..... ( <i>Chambres de commerce</i> )	B-8	
Borrowing Authority, 1978-79, 1979-80, 1980-81, 1981-82, 1982-83, 1983-84, 1983-84 (No. 2) .... ( <i>Pouvoir d'emprunt...</i> )		1978-79, c. 4; 1979, c. 3; 1980-81-82-83, c. 18, c. 53, c. 98, c. 144 (Part II), c. 151
Boucherville Islands Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Boucherville, Îles...</i> )		
Bras d'Or Coal Company Limited, agreement ..... ( <i>Bras d'Or...</i> )		1960-61, c. 20
Bretton Woods Agreements..... ( <i>Bretton Woods...</i> )	B-9	s. 2, 1980-81-82-83, c. 128, s. 1 s. 5, 1976-77, c. 37, s. 1; 1980-81-82-83, c. 20, s. 1, c. 128, s. 2, c. 166, s. 1 s. 6.1, added, 1976-77, c. 37, s. 2 First Sch., 1976-77, c. 37, s. 3 CIF, 1976-77, c. 37 in force 20.9.77 <i>see</i> SI/77-203
Bridge, St. Lawrence at Valleyfield ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ponts</i> )		
Bridges..... ( <i>Ponts</i> )	B-10	
Bridges:— ( <i>Ponts</i> )		
Blue Water Bridge Authority .....		1964-65, c. 6

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>B</b>		
Boucherville Islands Bridge and Tunnel .....		1963, c. 6
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company ..		1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5 (CIF 15.2.71 <i>see</i> SOR/71-75)
Campobello-Lubec Bridge .....		1958, c. 23
Fort-Falls Bridge Authority .....		1970-71-72, c. 51; 1974-75-76, c. 46
LaSalle-Cauchnawaga Bridge .....		1960, c. 33
Milltown Bridge .....		1966-67, c. 9
Pigeon River Bridge .....		1959, c. 51
Quebec Bridge and Railway .....		1907, c. 35; 1907-08, c. 59
Queenston Bridge .....		1959, c. 53
Saint John Bridge and Railway Company .....		1952-53, c. 17
Ste-Foy-St-Nicolas Bridge .....		1964-65, c. 16
Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C. ....		1935, c. 47
Valleyfield, Bridge over St. Lawrence .....		1951, c. 10
Van Buren Bridge Co. Agreement with H.M. ....		1918, c. 48
British Columbia Boundary ( <i>see</i> Provincial Boundaries)		
British Columbia Indian Reserves Mineral Resources .....		1943-44, c. 19  ( <i>Ressources minérales...</i> )
British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary ( <i>see</i> Provincial Boundaries)		
British North America Act, 1867 <i>see</i> Constitution Act, 1867		
Broadcasting .....	B-11	s. 2, 1974-75-76, c. 49, s. 18
(Radiodiffusion)		s. 4, 1974-75-76, c. 49, s. 18
		ss. 5-14, repealed, 1974-75-76, c. 49, s. 18
		s. 26, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 2)
		s. 28, 1973-74, c. 51, s. 17
		s. 42, c. 16(1st Supp.), s. 42
		Sch. I, repealed, 1974-75-76, c. 49, s. 18
Buffalo and Fort Erie Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ponts</i> )		
By-elections, additional advance poll in respect of certain .....		1977-78, c. 43  ( <i>Elections partielles...</i> )
<b>C</b>		
Campobello-Lubec Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ponts</i> )		
Canada Agricultural Products Standards ( <i>see</i> Agricultural Products Standards, Canada) ( <i>Normes des produits agricoles</i> )		
Canada Assistance Plan .....	C-1	s. 5, 1974-75-76, c. 58, s. 11
(Régime d'assistance...)		
Canada Business Corporations ( <i>see</i> Corporations, Canada Business) ( <i>Sociétés commerciales...</i> )		



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
Canada Cooperative Associations ( <i>see</i> Cooperative Associations, Canada)		
(Associations co-opératives...)		
Canada Corporations ( <i>see</i> Corporations, Canada)		
(Corporations canadiennes)		
Canada Council ..... (Conseil des Arts...)	C-2	Long title, 1976-77, c. 24, s. 22 s. 8, 1976-77, c. 24, s. 23 s. 21, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87
Canada Dairy Products ( <i>see</i> Dairy Products)		
(Produits laitiers...)		
Canada Deposit Insurance Corporation ..... (Société d'assurance-dépôts...)	C-3	s. 2, 1976-77, c. 27, s. 1 s. 5, 1976-77, c. 27, s. 2 s. 7, repealed, 1976-77, c. 27, s. 3 (Eff. 26.8.77) s. 10, 1976-77, c. 27, s. 4 s. 11, 1976-77, c. 27, s. 5; 1980-81-82-83, c. 148, s. 1 s. 12, 1976-77, c. 27, ss. 3, 6; 1980-81-82-83, c. 148, s. 2 s. 13, 1976-77, c. 27, s. 7; 1980-81-82-83, c. 148, s. 3 s. 17.1, added, 1980-81-82-83, c. 148, s. 4 s. 19, 1976-77, c. 27, s. 8 s. 36, repealed, 1976-77, c. 27, s. 3 (Eff. 26.8.77) s. 37, 1980-81-82-83, c. 148, s. 5 s. 45, 1980-81-82-83, c. 148, s. 6 s. 45.1, added, 1980-81-82-83, c. 148, s. 7 Sch., added, 1976-77, c. 27, s. 9; 1980-81-82-83, c. 40, s. 93, c. 148, s. 8 CIF, 1980-81-82-83, c. 148, s. 9 states: 3(1), (2) deemed in force 04.01.83, ss. 4, 7 to be proclaimed. Not proclaimed 31.12.83.
Canada Development Corporation ..... (Corporation de...)		1970-71-72, c. 49 s. 39, 1974-75-76, c. 61, s. 29 s. 44, Act in force 18.11.71 <i>see</i> SOR/71-607
Canada Elections ( <i>see</i> Elections, Canada)		
(Élections)		
Canada Employment and Immigration Advisory Council.....		1976-77, c. 54, ss. 15-25
(Conseil consultatif...)		
Canada Evidence ( <i>see</i> Evidence, Canada)		
(Preuve au Canada)		
Canada Fair Employment Practices ( <i>see</i> Labour Code, Canada Part I)		
(Justes méthodes d'emploi)		
Canada Grain ( <i>see</i> Grain, Canada)		
(Grains du Canada)		
Canada Labour Code ( <i>see</i> Labour Code, Canada)		
(Code canadien du travail)		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
Canada Labour (Safety) Code ( <i>see</i> Labour Code, Canada Part IV) ( <i>Code canadien du travail (Sécurité)...</i> )		
Canada Labour (Standards) Code ( <i>see</i> Labour Code, Canada Part III) ( <i>Code canadien du travail (Normes)...</i> )		
Canada Lands Surveys ( <i>see</i> Lands Surveys) ( <i>Arpentage...</i> )		
Canada Manpower and Immigration Council ..... ( <i>Conseil canadien de la main-d'oeuvre...</i> )		R.S., c. C-4 repealed, 1976-77, c. 54, s. 74
Canada Medical ..... ( <i>Conseil médical du Canada</i> )		R.S. 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, s. 45
Canada Mortgage and Housing Corporation..... ( <i>Sociétés centrales...</i> )	C-16	s. 2, SI/80-60 s. 6, 1974-75-76, c. 82, s. 15 s. 8, 1980-81-82-83, c. 93, s. 41 s. 9, 1980-81-82-83, c. 93, s. 42 s. 10, 1974-75-76, c. 82, s. 16 s. 11, 1974-75-76, c. 82, s. 17 s. 13, 1974-75-76, c. 82, s. 18 s. 16, 1974-75-76, c. 82, s. 19 s. 30, 1980-81-82-83, c. 93, s. 43 s. 33, 1977-78, c. 22, s. 7 General, 1978-79, c. 16, ss. 12, 13 in force 1.7.79 <i>see</i> SI/79-79
Canada Oil and Gas ( <i>see</i> Oil and Gas, Canada) ( <i>Pétrole et gaz...</i> )		
Canada Pension Plan ..... ( <i>Régime de pensions du Canada</i> )	C-5	s. 2, 1973-74, c. 41, s. 1; 1974-75-76, c. 4, s. 1; 1976-77, c. 36, s. 1 s. 6, 1974-75-76, c. 4, s. 2(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 121 s. 7, 1974-75-76, c. 4, s. 3 s. 8, 1974-75-76, c. 4, s. 4 s. 9, 1974-75-76, c. 4, s. 5 s. 10, 1974-75-76, c. 4, s. 6 s. 10.1, added, 1974-75-76, c. 4, s. 7 s. 11, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 8 s. 12, 1974-75-76, c. 4, s. 9 s. 16, 1974-75-76, c. 4, s. 10 s. 17, 1973-74, c. 41, s. 2; 1974-75-76, c. 4, s. 11 s. 18, 1974-75-76, c. 4, s. 12 s. 19, 1974-75-76, c. 4, s. 13 s. 20, 1973-74, c. 41, s. 3; repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 14 s. 21, repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 14 s. 22, 1974-75-76, c. 4, s. 15 s. 24, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 16; 1979, c. 5, s. 70 s. 25, 1980-81-82-83, c. 102, s. 1 s. 28, 1974-75-76, c. 4, s. 17

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		<p>s. 29, 1974-75-76, c. 4, s. 18  s. 34, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 19  s. 35, 1974-75-76, c. 4, s. 20  ss. 36-38, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4  s. 39, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 21; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4  s. 40, 1980-81-82-83, c. 47, s. 4  s. 41, 1974-75-76, c. 4, s. 22  s. 43, 1974-75-76, c. 4, s. 23; 1976-77, c. 36, s. 2  s. 43.1, added, 1974-75-76, c. 4, s. 24  s. 44, 1974-75-76, c. 4, ss. 25, 55; 1976-77, c. 36, s. 3  s. 45, 1973-74, c. 41, s. 4; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4  s. 48, 1976-77, c. 36, s. 4  s. 49, 1976-77, c. 36, s. 5  s. 53, 1974-75-76, c. 4, s. 26; 1976-77, c. 36, s. 6  ss. 53.1, 53.2, added, 1976-77, c. 36, s. 7  s. 54, 1973-74, c. 41, s. 5; 1974-75-76, c. 4, s. 27; 1976-77, c. 36, s. 8; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4  s. 55, 1974-75-76, c. 4, s. 28; 1976-77, c. 36, s. 9  s. 56, 1973-74, c. 41, s. 6; 1974-75-76, c. 4, s. 29  s. 57, 1973-74, c. 41, s. 7; repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 29  s. 58, 1976-77, c. 36, s. 10  s. 59, 1976-77, c. 36, s. 11  s. 62, 1974-75-76, c. 4, s. 30  s. 63, 1974-75-76, c. 4, s. 31  s. 64, 1974-75-76, c. 4, s. 32; 1976-77, c. 28, s. 49(F)  s. 65, 1974-75-76, c. 4, s. 33  s. 66, 1974-75-76, c. 4, s. 34; 1976-77, c. 36, s. 12  ss. 68, 69, repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 35  s. 70, 1974-75-76, c. 4, s. 35  s. 72, 1974-75-76, c. 4, s. 36  ss. 73, 74, 1974-75-76, c. 4, s. 37  ss. 75, 76 repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 37  s. 77, 1974-75-76, c. 4, s. 38  s. 81.1, added, 1976-77, c. 36, s. 13  s. 82, 1974-75-76, c. 4, s. 39(F); 1976-77, c. 36, s. 14  s. 83, 1974-75-76, c. 4, s. 40; 1976-77, c. 36, s. 15  s. 84, 1974-75-76, c. 4, s. 41; 1976-77, c. 36, s. 16  s. 85, 1974-75-76, c. 4, s. 42; 1976-77, c. 36, s. 17  s. 86, 1976-77, c. 36, s. 18  s. 88, 1974-75-76, c. 4, s. 43; 1976-77, c. 36, s. 19  s. 89, 1976-77, c. 36, s. 20  s. 91, 1974-75-76, c. 4, s. 44; 1976-77, c. 36, s. 21  s. 92, 1974-75-76, c. 4, s. 45  s. 94, 1980-81-82-83, c. 47, s. 4  s. 97, 1980-81-82-83, c. 47, s. 4  s. 99, 1974-75-76, c. 4, s. 46  s. 100, 1976-77, c. 36, s. 22</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
Canada Ports Corporation ( <i>see</i> Ports Corporation, Canada)		s. 102, repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 47
(Société canadienne des ports)		s. 104, 1974-75-76, c. 4, s. 48
Canada Post Corporation ( <i>see</i> Post Corporation, Canada)		s. 107, c. 33(2nd Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 4, s. 49
(Société canadienne...)		s. 108.1, added, 1974-75-76, c. 4, s. 50
Canada Prize ( <i>see</i> Prize, Canada)		s. 109, 1976-77, c. 36, ss. 23, 24
Canada Prize, 1950		s. 113.1, added, 1974-75-76, c. 4, s. 51
(Parts de prise du Canada, 1950)		s. 115, 1973-74, c. 41, s. 8; 1974-75-76, c. 4, ss. 52(F), 56; 1976-77, c. 36, s. 26
Canada Shipping ( <i>see</i> Shipping, Canada)		s. 117, 1974-75-76, c. 4, s. 53; 1976-77, c. 36, s. 25
(Marine marchande...)		s. 119, 1974-75-76, c. 4, s. 54
Canada Student Loans ( <i>see</i> Student Loans, Canada)		CIF, 1973-74, c. 41 in force 1.1.74 <i>see</i> C.R.C., c. 329
(Prêts aux étudiants)		CIF, 1974-75-76, c. 4 ( <i>except</i> s. 45(1)) in force 1.1.75
Canada Temperance ( <i>see</i> Temperance, Canada)		<i>see</i> SI/75-6
(Tempérance)		CIF, 1976-77, c. 36 ( <i>except</i> ss. 2-5, 8, 9) in force 1.1.78 <i>see</i> SI/78-24
Canada Water		CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 1 in force 20.09.82
(Ressources en eau...)		
Canada Wildlife ( <i>see</i> Wildlife, Canada)		
(Faune...)		
Canadian and British Insurance Companies ( <i>see</i> Insurance Companies, Canadian and British)		
(Compagnies...)		
Canadian Aviation Safety Board		1950, c. 25
(Bureau canadien...)		
Canadian Bill of Rights ( <i>see also</i> Appendix III to R.S.C., 1970)		c. 5(1st Supp.), s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
(Déclaration canadienne...)		
Canadian Centre for Occupational Health and Safety		1980-81-82-83, c. 165
(Centre canadien...)		s. 44, Act not in force 31.12.83. To be proclaimed.
Canadian Commercial Corporation	C-6	1960, c. 44; 1970-71-72, c. 38, s. 29
(Corporation commerciale canadienne)		1977-78, c. 29 s. 3, SI/78-119 s. 14, 1980-81-82-83, c. 47, s. 5; s. 53 (Item 3) (F) s. 24, Act in force 1.10.78 <i>see</i> SI/78-159 s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 3

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
		s. 13, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 1); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F) CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Canadian Dairy Commission..... ( <i>Commission canadienne du lait</i> )	C-7	s. 16, 1974-75-76, c. 74, Sch. (AGR) vote 50a
Canadian Film Development Corporation ..... ( <i>Société de développement de l'industrie...</i> )	C-8	s. 18, 1970-71-72, c. 58, Sch. (SS) vote 63a; 1974-75-76, c. 74, Sch. (SS) vote 62a
Canadian Fisherman's Loan ..... ( <i>Prêts aux pêcheurs...</i> )		R.S. 1952, c. 37; 1955, c. 46, s. 13; ( <i>see</i> R.S. 1970, c. F-22)
Canadian Forces Reorganization ( <i>see</i> National Defence) ( <i>Forces canadiennes...</i> )		
Canadian Forces Superannuation ..... ( <i>Pension de retraite des Forces canadiennes</i> )	C-9	s. 2, 1974-75-76, c. 81, s. 30 s. 2.1 added, 1974-75-76, c. 81, s. 31 s. 4, 1974-75-76, c. 81, s. 32 s. 5, 1974-75-76, c. 81, s. 33 s. 7, 1974-75-76, c. 81, s. 34 s. 8, 1974-75-76, c. 81, s. 35; 1980-81-82-83, c. 100, s. 41 s. 9, c. 6(1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 81, s. 36 s. 10, 1974-75-76, c. 81, s. 37; 1976-77, c. 28, s. 6 s. 12, 1974-75-76, c. 81, s. 38 s. 13, 1974-75-76, c. 81, s. 39 s. 14, 1974-75-76, c. 81, s. 40 s. 15, 1974-75-76, c. 81, s. 41; 1980-81-82-83, c. 100, s. 42 s. 17, 1974-75-76, c. 81, s. 42 s. 20, 1974-75-76, c. 81, s. 43 s. 23, c. 6(1st Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 81, s. 44 s. 26, 1980-81-82-83, c. 47, s. 6 s. 31, 1974-75-76, c. 81, s. 45; 1976-77, c. 28, s. 6 s. 36, 1974-75-76, c. 81, s. 46 s. 37, 1974-75-76, c. 81, s. 46.1 s. 42, 1974-75-76, c. 81, s. 47 s. 43, added, c. 6(1st Supp.), s. 3 s. 44, added, c. 6(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 10(1) s. 45, added, c. 6(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 10(2) ss. 46, 47, added, c. 6(1st Supp.), s. 3 General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, ss. 48, 49, 106 CIF, 1980-81-82-83, c. 100 in force 01.01.84
Canadian Home Insulation Program ..... ( <i>Programme d'isolation</i> )		1980-81-82-83, c. 57
Canadian Human Rights ( <i>see</i> Human Rights) ( <i>Droits de la personne</i> )		
Canadian National (Central Vermont) Financing ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1930, c. 7

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
Canadian National Montreal Terminals ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1929, c. 12
Canadian National Railways..... ( <i>Chemins de fer nationaux du Canada</i> )	C-10	s. 37, 1977-78, c. 34, s. 3 s. 38, 1977-78, c. 34, s. 4
Canadian National Railways, acquisition of Que. Ry., L. & P. Co. .... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1951, c. 43
Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Joint Section) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1928, c. 3
Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Tracks, and premises at Regina) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1931, c. 7
Canadian National Railways (Agreement with Ont. and Que. Ry. Co., C.P.R. Co. and Toronto Terminals Ry. Co.) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1939, c. 25
Canadian National Railways (Agreement with Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1940, c. 7
Canadian National Railways (Branch Lines) (For detail, <i>see</i> Table of Public Statutes in the Stat- utes of Canada, 1969-70) ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		
Canadian National Railways Capital Revision ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		R.S. 1952, c. 311; 1955, c. 29, s. 47; 1977-78, c. 34, ss. 1,2
Canadian National Railways Financing and Guarantee (For detail prior to 1970, <i>see</i> Table of Public Statutes, S.C., 1970-71-72) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1970-71-72, c. 17; 1974, c. 6; 1940-41, c. 12 and 1942-43, c. 22 repealed, 1977-78, c. 34, ss. 6, 7
Canadian National Railways (Lines acquired) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1929, cc. 13-17; 1946, c. 19
Canadian National Railways Loan..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1936, c. 27
Canadian National Railways Pension ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1907, c. 89; 1929, c. 4; repealed, 1955, c. 29, s. 47; ( <i>see</i> <i>also</i> R.S., c. C-10, s. 43(4))
Canadian National Railways Refunding ( <i>see also</i> Table of Public Statutes, S.C., 1926-27) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8; 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31; 1974, c. 6, s. 15
Canadian National (West Indies) Steamships, Limited ..... ( <i>Paquebots nationaux...</i> )		1926-27, c. 29
Canadian National Toronto Terminals ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1960, c. 26
Canadian Northern Alberta Railway (Guarantee) ..... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1910, c. 6; 1912, cc. 7, 8
Canadian Northern Alberta Railway (Subsidy) .... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1913, c. 10



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
Canadian Northern 5% Income Charge debenture stock .....		1928, c. 11; 1955, c. 29, s. 47
(Canadian Northern...)		
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Agreement with Campbellford, etc., Ry. Co.) .....		1934, c. 4
(Canadian Northern...)		
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Guarantee) .....		1911, c. 6
(Canadian Northern...)		
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Subsidy) .....		1913, c. 10
(Canadian Northern...)		
Canadian Northern Pacific Ry. Co. (Subsidy) .....		1912, c. 9
(Canadian Northern...)		
Canadian Northern Railway Co. (Guarantee of bonds) .....		1907-08, c. 11; 1909, c. 5
(Canadian Northern...)		
Canadian Northern Railway System (Acquisition of capital stock) .....		1917, c. 24; 1918, c. 11
(Canadian Northern...)		
Canadian Northern Railway System (Guarantee) .....		1914, c. 20
(Canadian Northern...)		
Canadian Northern Railway System (Loan) .....		1915, c. 4; 1916, c. 29
(Canadian Northern...)		
Canadian Overseas Telecommunication Corporation (Title changed <i>see</i> Teleglobe Canada)		
(Télélobe Canada)		
Canadian Ownership and Control Determination .....		1980-81-82-83, c. 107, Part II (ss. 34-62)
(Détermination de la participation...)		s. 64, Act in force 01.09.82 <i>see</i> SI/82-191
Canadian Pacific Railway (Agreement with C.N.R. Joint Section) ( <i>see</i> Canadian National Agreements)		
(Canadian Pacific...)		
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with Midland Railway <i>re</i> tracks and premises at Winnipeg) .....		1939, c. 11
(Canadien du Pacifique...)		
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, <i>re</i> tracks at Quebec) .....		1934, c. 10
(Canadien du Pacifique...)		
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, <i>re</i> tracks at Saint John, N.B.) .....		1934, c. 5
(Canadien du Pacifique...)		
Canadian Pacific Railway Co. (Financial arrangement with Government of U.K.) .....		1917, c. 8
(Canadien du Pacifique...)		
Canadian Pacific Railway Co. ( <i>see</i> Toronto Viaduct)		
(Canadien du Pacifique...)		
Canadian Patriotic Fund .....		1939 (2nd Sess.), c. 1
(Fonds patriotique...)		
Canadian Payments Association .....		1980-81-82-83, c. 40 (Part IV, sections 54 to 89) In
(Association canadienne...)		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		force 01.12.80. <i>See</i> SI/80-203.
Canadian Radio-television and Telecommunica- tions Commission ..... ( <i>Conseil de la radiodiffusion...</i> )		1974-75-76, c. 49 s. 19, Act in force 01.4.76 <i>see</i> SI/76-46 <b>Sch.</b> , ( <i>consequential amendments</i> )
Canadian Red Cross Society ..... ( <i>Croix-Rouge canadienne</i> )		1909, c. 68; 1916, c. 58; 1919, c. 101; 1922, c. 13; 1926, c. 5; 1931, c. 24; 1937, c. 7
Canadian Wheat Board ..... ( <i>Commission...</i> )	C-12	s. 2, 1972, c. 16, s. 1; 1976-77, c. 56, s. 1 s. 7, 1977-78, c. 22, s. 6 s. 10, 1974-75-76, c. 109, s. 1 ss. 10.1-10.5, added, 1974-75-76, c. 109, s. 1 s. 17, 1976-77, c. 55, s. 2 s. 18, 1976-77, c. 55, s. 2 s. 21, c. 15(2nd Supp.), s. 1(1); 1972, c. 16, s. 2 s. 25, 1972, c. 16, s. 3; 1974-75-76, c. 109, s. 2; 1976- 77, c. 55, s. 2 s. 26, 1974-75-76, c. 27, s. 1, c. 109, s. 3; 1976-77, c. 55, s. 2 s. 26.1, added, 1972, c. 16, s. 4 s. 26.2, added, 1972, c. 16, s. 4; 1976-77, c. 55, s. 2 s. 32.1, added, 1974-75-76, c. 109, s. 4 s. 35, 1972, c. 16, s. 5; 1976-77, c. 55, s. 2 s. 35.1, added, 1976-77, c. 56, s. 2 ss. 35.11-35.22, added, 1976-77, c. 56, s. 2 Part VI renumbered as Part VII, 1976-77, c. 56, s. 3 s. 37, 1980-81-82-83, c. 40, s. 102 (Item 2) s. 38, 1980-81-82-83, c. 40, s. 102 (Item 2) s. 41.1, added, 1974-75-76, c. 87, s. 46 s. 42, c. 15(2nd Supp.), s. 1(2); 1972, c. 16, s. 6; 1974- 75-76, c. 109, s. 5; 1976-77, c. 56, s. 4 ss. 44.1-44.5, added, 1972, c. 16, s. 7 s. 46, 1972, c. 16, s. 7.1; ss. 13-15 not in force 31.12.83 General, 1972, c. 16, s. 8(F) CIF, 1972, c. 16 ( <i>except</i> s. 7.1) in force 1.8.72 <i>see</i> SI/72-80; CIF, 1974-75-76, c. 27 in force 1.10.75 <i>see</i> SI/75-110; CIF, 1974-75-76, c. 109 in force 27.7.76 <i>see</i> SI/76-99; CIF, 1976-77, c. 56, ss. 2, 3 in force 1.12.77 <i>see</i> SI/78-4
Canagrex ..... ( <i>Canagrex</i> )		1980-81-82-83, c. 152 s. 4, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 5 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Canteen Funds ..... ( <i>Fonds de Cantine</i> )		1925, c. 34; 1928, c. 14
Cape Breton Development Corporation ..... ( <i>Société de développement...</i> )	C-13	s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 8) s. 19, 1973-74, c. 3, Sch. (REE) vote 35a; 1974-75-76, c. 74, Sch. (REE) vote L40a s. 20, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 2); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F) s. 23, c. 7(1st Supp.), s. 1

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
		<p>s. 24, c. 7(1st Supp.), s. 2</p> <p>s. 25, 1976-77, c. 28, s. 7; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 5) (F)</p> <p>s. 26, c. 7(1st Supp.), s. 3</p> <p>s. 31, 1976-77, c. 10, s. 46; 1977-78, c. 21, s. 1</p>
Carriage by Air..... ( <i>Transport aérien</i> )	C-14	
Carriage of Goods by Water..... ( <i>Transport des marchandises...</i> )	C-15	
Caughnawaga Indian Reserve..... ( <i>Réserve de Caughnawaga</i> )		1934, c. 29
Central Mortgage and Housing Corporation (Title changed, <i>see</i> Canada Mortgage and Housing Corporation) ( <i>Société centrale...</i> )		
Cheese and Cheese Factory Improvement..... ( <i>Amélioration du fromage...</i> )	C-17	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Children of War Dead (Education Assistance)..... ( <i>Aide aux enfants des morts...</i> )	C-18	<p>s. 2, 1976-77, c. 28, s. 8</p> <p>ss. 9.1-9.3, added, 1972, c. 12, s. 7</p> <p>1974-75-76, c. 108</p>
Citizenship..... ( <i>Citoyenneté</i> )		<p>ss. 5, 10, 1976-77, c. 52, s. 128</p> <p>s. 20, 1976-77, c. 52, s. 128; 1977-78, c. 22, s. 8</p> <p>s. 33, 1976-77, c. 52, s. 128</p> <p>ss. 37-40, (<i>consequential amendments</i>)</p> <p>s. 43, Act in force 15.2.77 <i>see</i> SI/77-43</p> <p>CIF, s. 33(2)-(6) in force: Alta., 22.4.77 <i>see</i> SI/77-99; in force: Man., 4.1.80 <i>see</i> SI/80-26</p> <p>R.S., c. C-19 repealed, 1974-75-76, c. 108, s. 36</p>
Citizenship, Canadian..... ( <i>Citoyenneté canadienne</i> )		
Civil Servants Widows Annuities..... ( <i>Rentes viagères...</i> )		1926-27, c. 74; R.S. 1970, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Civil Service Insurance..... ( <i>Assurance du service civil</i> )		R.S. 1952, c. 49; 1974-75-76, c. 42
Civilian War Pensions and Allowances..... ( <i>Pensions et allocations...</i> )	C-20	<p>s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 8, s. 13</p> <p>s. 2, 1972, c. 12, s. 5</p> <p>s. 9, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 1</p> <p>s. 32, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 2</p> <p>s. 33, 1974-75-76, c. 66, s. 18</p> <p>s. 35, c. 3(2nd Supp.), s. 3</p> <p>s. 38, 1974-75-76, c. 66, s. 19</p> <p>s. 42, c. 3(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 66, s. 20</p> <p>s. 43, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 4</p> <p>s. 49, c. 3(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 53, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 6</p> <p>s. 58, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 7</p> <p>s. 63, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 8</p> <p>s. 64, 1974-75-76, c. 8, s. 14; 1980-81-82-83, c. 19, s. 46</p> <p>s. 65, 1972, c. 12, s. 6; 1974-75-76, c. 8, s. 15; 1980-81- 82-83, c. 19, s. 47</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
Clean Air .....		s. 70, 1974-75-76, c. 8, s. 16; 1980-81-82-83, c. 19, s. 48
(Lutte contre la pollution...)		ss. 76-78, added, c. 3(2nd Supp.), s. 9; repealed, 1974-75-76, c. 95, s. 12 Sch. I, II repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 10 1970-71-72, c. 47
Coastal Fisheries Protection .....	C-21	s. 9, 1980-81-82-83, c. 45, s. 1 s. 16, 1980-81-82-83, c. 45, s. 2
(Pêcheries côtières (Protection))		s. 21.1, added, 1980-81-82-83, c. 45, s. 3 s. 21.2, added, 1980-81-82-83, c. 45, s. 3
Cold Storage .....	C-22	s. 42, Act in force 1.11.71 see SOR/71-569 s. 2, c. 8(1st Supp.), s. 1; c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33
(Installations frigorifiques)		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Combines Investigation .....	C-23	s. 2, 1974-75-76, c. 76, s. 1 s. 4, 1974-75-76, c. 76, s. 2
(Enquêtes sur les coalitions)		ss. 4.1, 4.2, added, 1974-75-76, c. 76, s. 2 s. 5, 1976-77, c. 28, s. 9 s. 7, 1974-75-76, c. 76, s. 3 s. 8, 1974-75-76, c. 76, s. 4 s. 12, 1976-77, c. 28, s. 9 s. 16, c. 10(1st Supp.), s. 34; 1974-75-76, c. 76, s. 5; 1976-77, c. 28, s. 9 s. 18, 1974-75-76, c. 76, s. 6 s. 19, 1974-75-76, c. 76, s. 7 s. 20, 1974-75-76, c. 76, s. 8 s. 27, 1974-75-76, c. 76, s. 9 s. 27.1, added, 1974-75-76, c. 76, s. 9 s. 29.1, added, 1974-75-76, c. 76, s. 10 s. 30, 1974-75-76, c. 76, s. 11 s. 31.1, added, 1974-75-76, c. 76, s. 12 ss. 31.2-31.9, added, 1974-75-76, c. 76, s. 12 s. 32, 1974-75-76, c. 76, s. 14 ss. 32.1-32.3, added, 1974-75-76, c. 76, s. 15 s. 34, 1974-75-76, c. 76, s. 16 s. 35, 1974-75-76, c. 76, s. 17 s. 36, 1974-75-76, c. 76, s. 18 ss. 36.1-36.4, added, 1974-75-76, c. 76, s. 18 s. 37, 1974-75-76, c. 76, s. 18 ss. 37.1-37.3, added, 1974-75-76, c. 76, s. 18 ss. 38, 39, 1974-75-76, c. 76, s. 18 s. 44, 1974-75-76, c. 76, s. 19 s. 44.1, added, 1974-75-76, c. 76, s. 20 s. 45, 1974-75-76, c. 76, s. 21 ss. 45.1-45.3, added, 1974-75-76, c. 76, s. 22 s. 46, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 9); 1974-75-76, c. 76, s. 23 s. 46.1, added, 1974-75-76, c. 76, s. 24 s. 47, 1974-75-76, c. 76, s. 25

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
Combines Investigation and Criminal Code, An Act to amend (amendment)..... ( <i>Enquêtes sur les coalitions...</i> )		CIF, 1974-75-76, c. 76 in force 1.1.76 and 1.7.76 <i>see</i> SI/76-11, 12
Commercial Agreements ( <i>see</i> Agreements— Trade) ( <i>Accords commerciaux</i> )		1966-67, c. 23 repealed, 1974-75-76, c. 76, s. 30
Communications, Department of ..... ( <i>Communications (Ministère)</i> )	C-24	s. 5, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 5) CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>See</i> SI/81-146
Companies' Creditors Arrangement ..... ( <i>Arrangements...</i> )	C-25	s. 2, 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 15, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 2)
Company of Young Canadians ..... ( <i>Compagnies des jeunes canadiens</i> )		R.S., c. C-26 repealed, 1976-77, c. 3, s. 5
Compensation (Defence) ..... ( <i>Indemnités (Défense)</i> )		1940, c. 28
Compensation for Former Prisoners of War ..... ( <i>Indemnisation des anciens...</i> )		1974-75-76, c. 95 s. 2, 1977-78, c. 11, s. 1 s. 3, 1977-78, c. 11, s. 2 s. 3.1, added, 1977-78, c. 11, s. 2 s. 4, 1977-78, c. 11, s. 2 s. 6, repealed, 1977-78, c. 11, s. 3 s. 7, 1977-78, c. 11, s. 4 s. 7.1, added, 1977-78, c. 11, s. 4 s. 7.2, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 23 s. 7.3, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 23 s. 7.4, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 23, c. 76, s. 3 s. 9, 1980-81-82-83, c. 19, s. 24 ss. 11-14, ( <i>consequential amendments</i> ) Sch. A, B, 1977-78, c. 37, s. 4
Conciliation and Labour ..... ( <i>Conciliation et travail</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Constitution Act, 1982 ..... ( <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> )		Act, subject to section 59 thereof, proclaimed in force 17.04.82 <i>see</i> SI/82-97
Constitution Act, 1867 ..... (formerly 'British North America Act, 1867' ..... <i>See also</i> Constitutional Acts and ..... Documents in Appendix II of ..... R.S.C., 1970, p. 121 of Appendices Volume) ( <i>Lois constitutionnelles</i> )		ss. 21, 22, 1974-75-76, c. 53, s. 1
Consumer and Corporate Affairs, Department of .. ( <i>Consommation et Corporation...</i> )	C-27	s. 28, 1974-75-76, c. 53, s. 1
Consumer Packaging and Labelling ..... ( <i>Emballage et étiquetage...</i> )		s. 51, 1974-75-76, c. 13, s. 2, c. 28, s. 2
		1970-71-72, c. 41 s. 4, 1976-77, c. 55, s. 3 s. 7, 1976-77, c. 28, s. 49(F) s. 8, 1976-77, c. 55, s. 3 s. 13, 1980-81-82-83, c. 47, s. 7 s. 24, Act in force 1.3.74 <i>see</i> SI/74-30
Controverted Elections, Dominion ..... ( <i>Elections fédérales contestées</i> )	C-28	s. 2, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 24; 1978-79, c. 11, s. 10
		ss. 7, 10, 12, 14, 110, c. 14(1st Supp.), s. 117

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
Cooperative Associations, Canada ..... (Associations coopératives...)		1970-71-72, c. 6 s. 4.1, added, 1976-77, c. 28, s. 5 s. 15, repealed, 1976-77, c. 28, s. 5 s. 114, 1976-77, c. 28, s. 49(F) s. 138, Act in force 31.12.70 <i>see</i> SOR/71-16
Cooperative Credit Associations ..... (Associations coopératives de crédit)	C-29	s. 2, 1973-74, c. 37, s. 1 s. 3, 1973-74, c. 37, s. 2 s. 4, 1973-74, c. 37, s. 3 ss. 5-7, 1973-74, c. 37, s. 4 s. 7.1, added, 1973-74, c. 37, s. 4 s. 8, 1973-74, c. 37, ss. 5, 6 ss. 8.1-8.3, added, 1973-74, c. 37, s. 7 s. 9, 1973-74, c. 37, s. 8 s. 10, 1973-74, c. 37, s. 9 s. 11, 1973-74, c. 37, s. 10 s. 12, 1973-74, c. 37, s. 42 s. 13, 1973-74, c. 37, ss. 11, 42 s. 19, 1973-74, c. 37, ss. 12, 42 s. 21, 1973-74, c. 37, s. 13 s. 22, 1973-74, c. 37, ss. 14, 42 s. 24, 1973-74, c. 37, s. 42 s. 26, 1973-74, c. 37, ss. 15, 42 s. 26.1, added, 1973-74, c. 37, s. 16 s. 27, 1973-74, c. 37, s. 17 s. 29, 1973-74, c. 37, s. 18 s. 32, 1973-74, c. 37, s. 42 s. 43, 1973-74, c. 37, s. 19 s. 44, 1973-74, c. 37, s. 20 s. 45, 1973-74, c. 37, s. 21 s. 46, 1973-74, c. 37, s. 22 s. 47, 1973-74, c. 37, ss. 23, 24 s. 49, 1973-74, c. 37, s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s. 8 s. 50, 1973-74, c. 37, s. 26 s. 51, 1973-74, c. 37, s. 27 s. 53.1, added, 1973-74, c. 37, s. 28 s. 54, 1973-74, c. 37, s. 29 s. 54.1, added, 1973-74, c. 37, s. 30 s. 56, 1973-74, c. 37, s. 31 s. 63, 1973-74, c. 37, s. 32 ss. 63.1, 63.2, added, 1973-74, c. 37, s. 32 s. 66, 1973-74, c. 37, s. 33 s. 69, 1973-74, c. 37, s. 34 s. 70, 1973-74, c. 37, s. 35 s. 80, 1973-74, c. 37, s. 36 s. 81, 1973-74, c. 37, s. 37 s. 82, repealed, 1973-74, c. 37, s. 38 s. 84, 1973-74, c. 37, s. 39 s. 85, 1973-74, c. 37, s. 40 ss. 87-91, added, 1973-74, c. 37, s. 41
Cooperative Energy ..... (Coopérative de l'énergie)		1980-81-82-83, c. 108



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
Copyright..... ( <i>Droit d'auteur</i> )	C-30	s. 27, Act in force 09.07.82 <i>see</i> SI/82-148 s. 4, c. 4(2nd Supp.), s. 1 s. 16, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 10) s. 17, 1974-75-76, c. 50, s. 47; 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 5) s. 19, 1980-81-82-83, c. 47, s. 9 Sch., 1976-77, c. 28, s. 10 CIF, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 in force 01.07.83 <i>see</i> SI/83-134
Corporations and Labour Unions Returns..... ( <i>Déclarations des corporations...</i> )	C-31	s. 2, SI/79-140; SI/80-121; 1980-81-82-83, c. 79, s. 1 s. 3, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2 s. 4, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2 s. 4.1, added, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2 s. 4.2, added, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2 s. 5, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2 s. 6, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2 s. 7, 1980-81-82-83, c. 79, s. 3 s. 9, 1980-81-82-83, c. 79, s. 4 s. 10, 1980-81-82-83, c. 79, s. 5 s. 11, 1980-81-82-83, c. 79, s. 6 s. 12, 1980-81-82-83, c. 79, s. 7 s. 14, 1980-81-82-83, c. 79, s. 8 s. 15, 1980-81-82-83, c. 79, s. 9 s. 16, repealed, 1980-81-82-83, c. 79, s. 10 s. 18, 1980-81-82-83, c. 79, s. 11 s. 19, 1980-81-82-83, c. 79, s. 12 Schedule: Repealed, 1980-81-82-83, c. 79, s. 13 CIF, 1980-81-82-83, c. 79, proclaimed 04.07.83 <i>see</i> SI/83-92
Corporations, Canada..... ( <i>Corporations canadiennes</i> )	C-32	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 10(1st Supp.), s. 2; 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 5, c. 10(1st Supp.), s. 3 ss. 5.1, 5.2, added, c. 10(1st Supp.), s. 3; <i>see</i> C.R.C., c. 425 ss. 5.3-5.7, added, c. 10(1st Supp.), s. 3 s. 41, c. 10(1st Supp.), s. 4 s. 41.1, added, c. 10(1st Supp.), s. 4 s. 74, c. 10(1st Supp.), s. 5 s. 86, c. 10(1st Supp.), s. 6 s. 100, c. 10(1st Supp.), s. 7 ss. 100.1-100.6, added, c. 10(1st Supp.), s. 7 ss. 104, 105, c. 10(1st Supp.), s. 8 ss. 108.1-108.9, added, c. 10(1st Supp.), s. 9 s. 110, c. 10(1st Supp.), s. 10 s. 111.1, added, c. 10(1st Supp.), s. 11 s. 114, c. 10(1st Supp.), s. 12 ss. 114.1-114.4, added, c. 10(1st Supp.), s. 12 s. 118, c. 10(1st Supp.), s. 13 s. 118.1, added, c. 10(1st Supp.), s. 13

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center; font-size: 2em; margin: 0;">C</p>		<p>s. 119, c. 10(1st Supp.), s. 13  s. 120.1, added, c. 10(1st Supp.), s. 14  s. 121, c. 10(1st Supp.), s. 15  s. 122, c. 10(1st Supp.), s. 16  ss. 122.1, 122.2, added, c. 10(1st Supp.), s. 17  s. 123, c. 10(1st Supp.), s. 18  s. 125, c. 10(1st Supp.), s. 19  s. 128, c. 10(1st Supp.), s. 20; 1970-71-72, c. 43,  s. 3(2), c. 63, s. 5  s. 129, c. 10(1st Supp.), s. 20  ss. 129.1-129.3, added, c. 10(1st Supp.), s. 20  s. 131, c. 10(1st Supp.), s. 21  s. 132, c. 10(1st Supp.), s. 22  s. 133, c. 10(1st Supp.), s. 23  ss. 135.1-135.93, added, c. 10(1st Supp.), s. 24  s. 150, c. 10(1st Supp.), s. 25  Part I: [Note: No company may be incorporated or its  incorporation continued under Part I, <i>see</i> 1974-75-  76, c. 33, s. 262.]  s. 157, c. 10(1st Supp.), s. 26  s. 161, c. 10(1st Supp.), s. 27  s. 216, c. 10(1st Supp.), s. 28  Sch., added, c. 10(1st Supp.), s. 29  General, c. 10(1st Supp.), s. 36  CIF, c. 10(1st Supp.), s. 37 in force 31.3.71 and  31.7.71 <i>see</i> SOR/71-44  1974-75-76, c. 33</p>
<p>Corporations, Canada Business.....  <i>(Sociétés commerciales canadiennes)</i></p>		<p>s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 427; 1976-77, c. 52, s. 128; 1978-79,  c. 9, ss. 1(F), 2, c. 11, s. 10  ss. 3-5, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 6, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 3; 1980-81-82-83, c. 115,  s. 1  ss. 7-9, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 10, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 4  s. 11, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 12, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 5  ss. 13, 14, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 15, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 6  ss. 16-20, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 21, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 7  s. 22, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 8  s. 23, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 24, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 9  s. 25, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 10  s. 26, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 11  ss. 27-29, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 30, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 12  s. 31, 1978-79, c. 9, s. 1(F); 1980-81-82-83, c. 115, s. 2  s. 31.1, added, 1980-81-82-83, c. 115, s. 2  s. 31.2, added, 1980-81-82-83, c. 115, s. 2</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		<p>ss. 32-35, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 36, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 13  s. 37, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 14; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 3  s. 38, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 39, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 15  s. 40, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 41, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 16  s. 42, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 17  s. 43, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 43.1, added, 1980-81-82-83, c. 115, s. 4  s. 43.2, added, 1980-81-82-83, c. 115, s. 4  s. 44, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 18  s. 45, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 19; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 5  s. 46, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 20  s. 47, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 21  s. 48, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 49, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 22  ss. 50-70, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 70.1, added, 1978-79, c. 9, s. 24  ss. 71-93, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 94, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 25  ss. 95, 96, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 97, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 26  s. 98, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 27  s. 99, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 28  s. 100, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 29  ss. 101-106, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 107, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 30  ss. 108-116, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 117, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 31  s. 118, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 119, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 32  s. 120, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 121, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 33  s. 122, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 34  s. 122.1, added, 1978-79, c. 9, s. 35; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 6  s. 123, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 36  s. 124, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 37  s. 125, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 38  ss. 126, 127, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 128, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 39  ss. 129-131, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 132, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 40  s. 133, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 41  ss. 134-139, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 140, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 42  ss. 141-145, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		<p>s. 146, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 43  s. 147, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 44  ss. 148-150, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 151, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 45  ss. 152, 153, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 154, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 46  s. 155, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 47  s. 156, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 48  s. 157, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 49  ss. 158-162, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 163, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 50  s. 164, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 51  ss. 165, 166, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 167, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 52; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 7  s. 168, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 53; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 8  s. 169, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 54  s. 170, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 55; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 9  s. 171, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 56  ss. 172-176, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 177, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 56.1  s. 178, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 56.2  ss. 179, 180, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 181, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 57  s. 182, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 58; 1980-81-82-83,  c. 47, s. 3  s. 183, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 59  s. 184, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 60; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 10  s. 185, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 185.1, added, 1978-79, c. 9, s. 61  s. 186, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 187, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 62; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 11  ss. 188-198, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 199, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 63  ss. 200, 201, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 202, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 64  s. 203, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 65  s. 204, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 66  ss. 205-212, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 213, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 67  ss. 214-218, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 219, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 68  s. 220, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 69  s. 221, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 70  s. 222, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 71  s. 223, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 72</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		<p>s. 224, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 73  ss. 225-233, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 234, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 74  s. 235, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 75  s. 236, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 76  ss. 237, 238, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 239, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 77  ss. 240-245, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 246, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 78  ss. 247, 248, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 79  s. 249, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 250, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 80  ss. 251-253, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 254, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 81  s. 255, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 82; 1980-81-82-83,  c. 47, s. 3  s. 256, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 83  ss. 257-260, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 261, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 84; 1980-81-82-83,  c. 43, s. 7  ss. 262-265, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 266, repealed, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  Sch., and 1978-79, c. 9, Sch.(F) (<i>consequential  amendments</i>)  CIF, Act in force 15.12.75 <i>see</i> SI/75-134; 1978-79, c. 9  (<i>except</i> s. 1) in force 27.12.78 <i>see</i> SI/79-25</p>
Corrupt Practices Inquiries ..... ( <i>Enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses</i> )	C-33	
Court of Queen's Bench, Province of Quebec ..... ( <i>Cour du banc de la reine...</i> )		<p>1974-75-76, c. 19 (<i>consequential amendments</i>)  CIF, Act in force 1.3.75 <i>see</i> SI/75-23</p>
Criminal Code..... ( <i>Code criminel</i> )	C-34	<p>s. 2, 1972, c. 13, s. 2, c. 17, s. 2; 1973-74, c. 17, s. 9;  1974-75-76, c. 19, ss. 1, 2, c. 48, s. 24, c. 93, s. 2;  1976-77, c. 35, s. 21 (CIF 1.9.77, SI/77-155);  1978-79, c. 11, s. 10; 1980-81-82-83, c. 125, s. 1  s. 2.1, added, 1976-77, c. 53, s. 2  s. 3, 1980-81-82-83, c. 125, s. 2  s. 6, 1972, c. 13, s. 3; 1974-75-76, c. 93, s. 3; 1980-81-  82-83, c. 125, s. 3  s. 9, 1972, c. 13, s. 4  s. 12, 1980-81-82-83, c. 110, s. 72  s. 13, repealed, 1980-81-82-83, c. 110, s. 72  s. 17, 1974-75-76, c. 105, s. 29; 1980-81-82-83, c. 125,  s. 4  s. 18, 1980-81-82-83, c. 125, s. 4  s. 20, c. 2(2nd Supp.), s. 2  s. 23, 1974-75-76, c. 66, s. 7  ss. 46, 47, 1974-75-76, c. 105, s. 2  ss. 48, 50, 1974-75-76, c. 105, s. 29  s. 56, repealed, 1972, c. 13, s. 5  s. 75, 1974-75-76, c. 105, s. 3</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		<p>ss. 76.1-76.3, added, 1972, c. 13, s. 6</p> <p>ss. 82-98, 1976-77, c. 53, s. 3</p> <p>s. 95, 1978-79, c. 10, s. 1</p> <p>s. 98, 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. 99, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 19, s. 1, c. 48, s. 25; 1976-77, c. 53, s. 3</p> <p>ss. 100-106, 1976-77, c. 53, s. 3</p> <p>ss. 106.1-106.9, added, 1976-77, c. 53, s. 3</p> <p>s. 115, 1974-75-76, c. 93, s. 4</p> <p>s. 116, 1974-75-76, c. 93, s. 5</p> <p>s. 118, 1972, c. 13, s. 7</p> <p>s. 122.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 6</p> <p>s. 127, c. 2(2nd Supp.), s. 3; 1972, c. 13, s. 8</p> <p>s. 128, 1972, c. 13, s. 8</p> <p>s. 132, 1976-77, c. 53, s. 5</p> <p>s. 133, c. 2(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 93, s. 7</p> <p>s. 137, 1972, c. 13, s. 9; 1976-77, c. 53, s. 6</p> <p>s. 139, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 5</p> <p>s. 140, 1980-81-82-83, c. 125, s. 5</p> <p>s. 142, 1974-75-76, c. 93, s. 8; repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 6</p> <p>s. 143, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 6</p> <p>ss. 144, 145, 1972, c. 13, s. 70; repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 6</p> <p>s. 146, 1972, c. 13, s. 70</p> <p>s. 147, 1980-81-82-83, c. 125, s. 7</p> <p>s. 148, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 8</p> <p>s. 149, 1972, c. 13, s. 70; repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 8</p> <p>s. 150, 1972, c. 13, s. 10</p> <p>s. 156, 1972, c. 13, s. 70; repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 9</p> <p>s. 160, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. 171, 1972, c. 13, s. 11; 1974-75-76, c. 93, s. 9</p> <p>s. 175, 1972, c. 13, s. 12</p> <p>s. 178.1, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 7; 1980-81-82-83, c. 125, s. 10</p> <p>s. 178.11, added, 1973-74, c. 50, s. 2</p> <p>s. 178.12, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 8</p> <p>s. 178.13, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 9</p> <p>s. 178.14, added, 1973-74, c. 50, s. 2</p> <p>s. 178.15, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1974-75-76, c. 19, s. 1; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. 178.16, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 10</p> <p>ss. 178.17-178.19, added, 1973-74, c. 50, s. 2</p> <p>s. 178.2, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 11</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
C		<p>s. 178.21, added, 1973-74, c. 50, s. 2</p> <p>s. 178.22, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 11.1</p> <p>s. 178.23, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 12</p> <p>s. 179, 1972, c. 13, s. 13; 1980-81-82-83, c. 125, s. 11</p> <p>s. 180, 1974-75-76, c. 93, s. 10</p> <p>ss. 182, 183, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 12</p> <p>ss. 186, 187, 1974-75-76, c. 93, s. 11</p> <p>s. 188, 1980-81-82-83, c. 99, s. 1</p> <p>s. 188.1, added, 1980-81-82-83, c. 161, s. 33</p> <p>s. 190, 1974-75-76, c. 93, s. 12</p> <p>s. 195, 1972, c. 13, s. 14; 1980-81-82-83, c. 125, s. 13</p> <p>s. 195.1, added, 1972, c. 13, s. 15</p> <p>s. 197, 1974-75-76, c. 66, s. 8</p> <p>s. 201, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 14</p> <p>s. 213, 1974-75-76, c. 93, s. 13, c. 105, s. 29; 1980-81-82-83, c. 125, s. 15</p> <p>s. 214, c. C-35, s. 4(1)(a); 1973-74, c. 38, ss. 2, 10, 11; 1974-75-76, c. 105, s. 4; 1980-81-82-83, c. 125, s. 16</p> <p>s. 218, 1973-74, c. 38, ss. 3, 10; 1974-75-76, c. 105, ss. 5, 28</p> <p>s. 225, repealed, 1972, c. 13, s. 16</p> <p>s. 228, 1980-81-82-83, c. 125, s. 17</p> <p>s. 230, 1972, c. 13, s. 70</p> <p>s. 234, 1974-75-76, c. 93, s. 14</p> <p>s. 234.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 15</p> <p>s. 235, 1974-75-76, c. 93, s. 16</p> <p>s. 236, 1974-75-76, c. 93, s. 17</p> <p>s. 236.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 17</p> <p>s. 237, 1972, c. 13, s. 17(F); 1974-75-76, c. 93, s. 18</p> <p>s. 238, 1972, c. 13, s. 18; 1974-75-76, c. 93, s. 19</p> <p>s. 240, 1972, c. 13, s. 19</p> <p>s. 240.1, added, 1972, c. 13, s. 20; 1974-75-76, c. 93, s. 20</p> <p>ss. 240.2, 240.3, added, 1972, c. 13, s. 20</p> <p>s. 242, 1980-81-82-83, c. 125, s. 18</p> <p>s. 244, 1974-75-76, c. 93, s. 21; 1980-81-82-83, c. 125, s. 19</p> <p>s. 245, 1972, c. 13, s. 21; 1974-75-76, c. 93, s. 21; 1980-81-82-83, c. 125, s. 19</p> <p>ss. 245.1-245.3, added, 1980-81-82-83, c. 125, s. 19</p> <p>s. 246, 1972, c. 13, s. 22; 1980-81-82-83, c. 125, s. 19</p> <p>ss. 246.1-246.8, added, 1980-81-82-83, c. 125, s. 19</p> <p>s. 248, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 20</p> <p>s. 249, 1980-81-82-83, c. 125, s. 20</p> <p>s. 250, 1980-81-82-83, c. 125, s. 20</p> <p>ss. 250.1-250.5, added, 1980-81-82-83, c. 125, s. 20</p> <p>s. 251, 1974-75-76, c. 93, s. 22.1</p> <p>s. 256, 1980-81-82-83, c. 125, s. 21</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		<p> <b>ss. 281.1, 281.2</b>, added, c. 11(1st Supp.), s. 1  <b>s. 281.3</b>, added, c. 11(1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10  <b>s. 287</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 23  <b>s. 287.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 24  <b>s. 294</b>, 1972, c. 13, s. 23; 1974-75-76, c. 93, s. 25  <b>s. 295</b>, 1972, c. 13, s. 23  <b>s. 298</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 26  <b>s. 301.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 27  <b>s. 303</b>, 1972, c. 13, s. 70  <b>s. 305.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 43, s. 9  <b>s. 306</b>, 1972, c. 13, s. 24  <b>s. 309</b>, 1972, c. 13, s. 25  <b>s. 310</b>, 1972, c. 13, s. 26; 1974-75-76, c. 93, s. 28  <b>s. 312</b>, 1972, c. 13, s. 27; 1974-75-76, c. 93, s. 29  <b>s. 313</b>, 1972, c. 13, s. 28; 1974-75-76, c. 93, s. 30  <b>s. 314</b>, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 6)  <b>s. 320</b>, 1972, c. 13, s. 29; 1974-75-76, c. 93, s. 31  <b>s. 338</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 32  <b>s. 381</b>, 1980-81-82-83, c. 125, s. 22  <b>s. 381.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 33  <b>s. 387</b>, 1972, c. 13, s. 30  <b>s. 387.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 34  <b>s. 393</b>, 1972, c. 13, s. 31  <b>s. 402</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 35  <b>ss. 404, 405</b>, repealed, 1974-75-76, c. 86, s. 22  <b>s. 412</b>, 1972, c. 13, s. 32  <b>s. 423</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 36; 1980-81-82-83, c. 125, s. 23  <b>s. 427</b>, 1972, c. 13, s. 33; 1974-75-76, c. 93, s. 37, c. 105, s. 29  <b>s. 429.1</b>, added, 1972, c. 13, s. 34; 1974-75-76, c. 93, s. 38; 1980-81-82-83, c. 125, s. 24  <b>s. 431.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 39  <b>s. 434</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 40  <b>s. 435</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 41  <b>s. 438</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 42  <b>s. 440.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 43  <b>s. 441</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 110, s. 73  <b>s. 442</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 44; 1980-81-82-83, c. 110, s. 74, c. 125, s. 25  <b>s. 446.1</b>, added, 1972, c. 13, s. 37  <b>s. 448</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 17, s. 3; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10  <b>ss. 449-453</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 5  <b>ss. 453.1, 453.2</b>, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5  <b>s. 453.3</b>, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 45  <b>s. 453.4</b>, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5  <b>s. 454</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 46 </p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		<p>s. 455, c. 2(2nd Supp.), s. 5  ss. 455.1, 455.2, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5  s. 455.3, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 13, s. 35(2)  ss. 455.4-455.6, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5  s. 456, c. 2(2nd Supp.), s. 5  ss. 456.1-456.3, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5  s. 457, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 47  s. 457.1, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5  s. 457.2, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 48  s. 457.3, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 49  s. 457.4, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 50  s. 457.5, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 51  s. 457.6, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 52  s. 457.7, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 13, s. 36; 1974-75-76, c. 93, s. 53  s. 457.8, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 54  s. 458, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 55  s. 459, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 56  s. 459.1, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5  s. 461, 1974-75-76, c. 93, s. 57  ss. 462.1-462.4, added, 1977-78, c. 36, s. 1  s. 465, c. 2(2nd Supp.), s. 6; 1972, c. 13, s. 38; 1974-75-76, c. 93, s. 58  s. 471, c. 2(2nd Supp.), s. 7  s. 471.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 59  s. 474, 1974-75-76, c. 93, s. 59.1  s. 475, c. 2(2nd Supp.), s. 8  s. 477, 1974-75-76, c. 93, s. 60  s. 478, c. 2(2nd Supp.), s. 9  ss. 479-481, repealed, c. 2(2nd Supp.), s. 9  s. 482, 1972, c. 13, s. 39, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25, c. 93, s. 61; 1978-79, c. 11, s. 10  s. 483, 1972, c. 13, s. 40; 1974-75-76, c. 93, s. 62  s. 485, 1972, c. 13, s. 41  s. 500, 1972, c. 13, s. 42  s. 502, c. 2(2nd Supp.), s. 10  s. 507, 1974-75-76, c. 93, s. 63  s. 507.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 64  s. 508, 1972, c. 13, s. 43  s. 511, 1973-74, c. 38, s. 4; 1974-75-76, c. 105, s. 6  s. 526, c. 2(2nd Supp.), s. 11; 1974-75-76, c. 93, s. 64.1  s. 526.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 65  s. 527, 1974-75-76, c. 93, s. 66</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		<p> s. 529, 1974-75-76, c. 105, s. 29  s. 531, 1974-75-76, c. 93, s. 67  s. 532, 1974-75-76, c. 105, s. 29  s. 534, 1974-75-76, c. 105, s. 7  s. 535, 1974-75-76, c. 105, s. 8  s. 538, 1973-74, c. 38, s. 5; 1974-75-76, c. 105, s. 9  s. 543, 1972, c. 13, s. 44; 1974-75-76, c. 93, s. 68  s. 545, 1972, c. 13, s. 45; 1974-75-76, c. 93, s. 69  s. 546, 1974-75-76, c. 93, s. 70  s. 547, 1974-75-76, c. 93, s. 71  s. 554, 1972, c. 13, s. 46  ss. 555, 556, repealed, 1977-78, c. 36, ss. 2, 3  s. 562, 1974-75-76, c. 105, s. 10  s. 564, repealed, 1977-78, c. 36, s. 4  s. 567, 1977-78, c. 36, s. 5  s. 573, 1972, c. 13, s. 47; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53  (Item 1) (E)  s. 576, 1972, c. 13, s. 48  ss. 576.1, 576.2, added, 1972, c. 13, s. 49  s. 577, 1972, c. 13, s. 50  s. 589, 1973-74, c. 38, s. 6; 1974-75-76, c. 105, s. 11  s. 594, 1972, c. 13, s. 51  s. 597, repealed, 1974-75-76, c. 105, s. 12  s. 601, 1972, c. 13, s. 52; 1973-74, c. 38, s. 6.1, c. 50,  s. 3; 1974-75-76, c. 93, s. 72; 1976-77, c. 53, s. 4  s. 603, 1974-75-76, c. 105, s. 13  s. 604, repealed, 1974-75-76, c. 105, s. 14  s. 605, 1974-75-76, c. 105, s. 15  s. 607, 1972, c. 13, s. 53; 1974-75-76, c. 105, s. 16  s. 608, c. 2(2nd Supp.), s. 12  s. 608.1, added, c. 2(2nd Supp.), s. 12; 1974-75-76,  c. 93, s. 73  s. 608.2, added, 1972, c. 13, s. 54; 1974-75-76, c. 93,  s. 74  s. 609, 1972, c. 13, s. 55; 1974-75-76, c. 105, s. 17  s. 613, 1974-75-76, c. 93, s. 75  s. 618, 1974-75-76, c. 105, s. 18  s. 619, repealed, 1974-75-76, c. 105, s. 19  s. 629, 1972, c. 13, s. 56(2)  s. 643, 1974-75-76, c. 93, s. 76  s. 644, 1974-75-76, c. 93, s. 77  s. 647, 1974-75-76, c. 93, s. 78  s. 649, c. 2(2nd Supp.), s. 13  s. 659, 1974-75-76, c. 93, s. 79; 1976-77, c. 53, s. 13  s. 660.1, added, 1980-81-82-83, c. 110, s. 75  s. 662, 1972, c. 13, s. 57  s. 662.1, added, 1972, c. 13, s. 57; 1974-75-76, c. 93,  s. 80, c. 105, s. 20  s. 663, 1972, c. 13, s. 58; 1974-75-76, c. 93, s. 81  s. 665, 1974-75-76, c. 93, s. 82 </p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		<p>s. 668, repealed, 1972, c. 13, s. 59  ss. 669-671, 1974-75-76, c. 105, s. 21  s. 672, 1974-75-76, c. 105, s. 21; 1978-79, c. 11, s. 10  ss. 673, 674, 1974-75-76, c. 105, s. 21  ss. 675-681, repealed, 1974-75-76, c. 105, s. 21  s. 682, 1974-75-76, c. 93, s. 83, c. 105, s. 22  s. 684, c. C-35, s. 4(1)(b); 1972, c. 13, s. 71; 1973-74, c. 38, s. 7; repealed, 1974-75-76, c. 105, s. 23  s. 687, 1976-77, c. 53, s. 14; 1980-81-82-83, c. 125, s. 26  ss. 688-695, 1976-77, c. 53, s. 14  s. 695.1, added, 1976-77, c. 53, s. 14  s. 703, c. 2(2nd Supp.), s. 14  s. 705, 1972, c. 13, s. 60  Sch. to Part XXII, 1972, c. 17, s. 3; 1974-75-76, c. 93, s. 84; 1978-79, c. 11, s. 10  s. 718, repealed, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 3)  s. 720, 1972, c. 13, s. 61; 1974-75-76, c. 93, s. 85; 1976-77, c. 53, s. 4  s. 725, 1974-75-76, c. 93, s. 86  s. 727, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 27  ss. 732.1, added, 1972, c. 13, s. 62  s. 738, c. 2(2nd Supp.), s. 15; 1972, c. 13, s. 63; 1974-75-76, c. 93, s. 87  s. 741, 1972, c. 13, s. 64  s. 745, 1974-75-76, c. 93, s. 88; 1980-81-82-83, c. 125, s. 28  s. 747, 1972, c. 13, s. 65, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 19, s. 1; 1978-79, c. 11, s. 10  s. 750, 1972, c. 13, s. 66; 1974-75-76, c. 93, s. 89  s. 751, repealed, 1974-75-76, c. 93, s. 90  s. 752, c. 2(2nd Supp.), s. 16; 1974-75-76, c. 93, s. 91  s. 752.1, added, c. 2(2nd Supp.), s. 16  s. 752.2, added, c. 2(2nd Supp.), s. 16; 1974-75-76, c. 93, s. 91.1  s. 752.3, added, c. 2(2nd Supp.), s. 16; 1974-75-76, c. 93, s. 92  s. 754, 1972, c. 13, s. 67; 1974-75-76, c. 93, s. 93  s. 755, c. 2(2nd Supp.), s. 17; 1974-75-76, c. 93, s. 94  s. 755.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 95  s. 757, c. 2(2nd Supp.), s. 18  s. 762, c. 2(2nd Supp.), s. 19  s. 763, c. 2(2nd Supp.), s. 20  s. 764, c. 2(2nd Supp.), s. 21  s. 766, c. 2(2nd Supp.), s. 22  s. 773:  Form 2, c. 2(2nd Supp.), s. 23(1)  Forms 6-8, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)  Forms 8.1-8.3 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)  Form 9, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		<p>Forms 9.1, 9.2 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>Form 10, c. 2(2nd Supp.), s. 23(3)</p> <p>Form 14, c. 2(2nd Supp.), s. 23(4)</p> <p>Form 15 struck out, c. 2(2nd Supp.), s. 23(5)</p> <p>Form 17 struck out, c. 2(2nd Supp.), s. 23(6)</p> <p>Form 25.1 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(7)</p> <p>Form 28, c. 2(2nd Supp.), s. 23(8)</p> <p>Form 35, c. 2(2nd Supp.), s. 23(9)</p> <p>Forms 40, 41 struck out, 1974-75-76, c. 105, s. 24</p> <p>Form 44, 1972, c. 13, s. 68</p> <p>s. 774, 1972, c. 13, s. 69; repealed, 1974-75-76, c. 93, s. 96</p> <p>General, 1974-75-76, c. 105, ss. 25-28; 1976-77, c. 53, ss. 4, 15, 48</p> <p>CIF, 1972, c. 13 (<i>except</i> ss. 35, 36, 56 and 75) in force 15.7.72 <i>see</i> SI/72-72</p> <p>CIF, 1973-74, c. 17, s. 9(2) in force 01.10.73 <i>see</i> SI/73-85</p> <p>CIF, 1973-74, c. 50 in force 30.06.74 <i>see</i> SI/74-68</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 93 (<i>except</i> s. 14(2), 15, 17"236(2)", 18(1)(2), 63, 89-94, 102(2) "237(6) "approved container"") in force 26.4.76; s. 63 in force 15.5.76 <i>see</i> SI/76-63; s. 18(1)(2) (<i>except</i> 237(1)(c)(i) and 237(1)(f)(iii)(A)) in force 7.5.76 <i>see</i> SI/76-70</p> <p>-1974-75-76, c. 93, ss. 14(2), 17"236(2)" in force: Alta., 15.9.76 <i>see</i> SI/76-110; N.W.T., 1.3.77 <i>see</i> SI/77-64</p> <p>-1974-75-76, c. 93, s. 15 in force: Ont., Alta., 15.9.76 <i>see</i> SI/76-110; N.S., N.B., Nfld., N.W.T., Y.T., 1.11.76 <i>see</i> SI/76-148; Man., 8.12.76 <i>see</i> SI/76-174; Sask., 1.1.77 <i>see</i> SI/77-7; P.E.I. 1.3.78 <i>see</i> SI/78-34</p> <p>-1974-75-76, c. 93, ss. 89-94 in force: Que., Nfld., Man., B.C., 15.9.76 <i>see</i> SI/76-110; Alta., 1.11.76 <i>see</i> SI/76-148; P.E.I., N.S., N.B., Sask., 1.1.77 <i>see</i> SI/77-7; Ont., 1.11.77 <i>see</i> SI/77-231; N.W.T., Y.T., 1.3.78 <i>see</i> SI/78-41</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 105 in force 26.07.76 <i>see</i> SI/76-96</p> <p>CIF, 1976-77, c. 53, ss. 2, 5-14 in force 15.10.77 <i>see</i> SI/77-217, s. 3 (<i>except</i> s. 95, 97(b), 103(4), 104, 105, 106.1(3)(a), 106.2(5), 106.9), 4(1) in force 1.1.78 <i>see</i> SI/78-6; s. 3"95, 97(b), 103(4), 104 (<i>except</i> (2)(c)), 105, 106.1 (3) (a), 106.2(5), 106.9" in force 1.1.79 <i>see</i> SI/78-131</p> <p>-1976-77, c. 53, s. 3"104(2)(c)" not in force in any province 31.12.83</p> <p>CIF, 1977-78, c. 36, ss. 1, 5 in force: N.B., Y.T., N.W.T., 1.5.79 <i>see</i> SI/79-77; in force: Ont., including 462.1(1)(a)(ii), 31.12.79 <i>see</i> SI/80-1</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>C</b>		
		CIF, 1980-81-82-83, c. 43, s. 9 in force 01.04.81 <i>see</i> SI/81-63
		CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146
		CIF, 1980-81-82-83, c. 99 proclaimed in force 05.08.82 <i>see</i> SI/82-161
		CIF, 1980-81-82-83, c. 110, ss. 72-75 not in force as of 31.12.83
		CIF, 1980-81-82-83, c. 125, in force 04.01.83 <i>see</i> SI/83-10
		CIF, 1980-81-82-83, c. 161, s. 33 in force 08.12.83
Criminal Code 1967 Amendment .....	C-35	s. 4, 1972, c. 13, s. 71(F); 1973-74, c. 38, ss. 2, 7
( <i>Code criminel...</i> )		
Criminal Law Amendment (Capital Punishment)		1973-74, c. 38 ( <i>see</i> Criminal Code)
( <i>Droit pénal...</i> )		s. 12, Act in force 1.1.74 <i>see</i> SI/74-6
Criminal Procedure in Alberta ( <i>see</i> Alberta)		
( <i>Procédure criminelle...</i> )		
Criminal Records .....		c. 12(1st Supp.)
( <i>Casier judiciaire</i> )		s. 2, 1972, c. 13, s. 72
Crop Insurance .....	C-36	s. 4, 1973-74, c. 33, s. 1
( <i>Assurance-récolte</i> )		s. 7, 1973-74, c. 33, s. 2
		s. 8, c. 5(2nd Supp.), s. 1
		s. 9, c. 5(2nd Supp.), s. 2
		s. 12, c. 15(2nd Supp.), s. 3
		1976-77, c. 12
Crops, Advance Payments for .....		s. 15, Act in force 15.8.77 <i>see</i> SI/77-167
( <i>Paievements anticipé des récoltes</i> )		
Crown Corporations (Provincial Taxes and Fees) ..		R.S., c. C-37 repealed, 1976-77, c. 10, s. 47
( <i>Corporations de la Couronne...</i> )		
Crown Liability .....	C-38	s. 7.1, added, 1973-74, c. 50, s. 4; 1974-75-76, c. 93,
( <i>Responsabilité de la Couronne</i> )		s. 97
		ss. 7.2-7.5, added, 1973-74, c. 50, s. 4
		s. 8, 1980-81-82-83, c. 47, s. 11
		s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 11)
		s. 18, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 11)
Crows Nest Pass Agreement (1897, c. 5) .....		1922, c. 41 repealed, 1925, c. 52, s. 1
( <i>Nid-du-Corbeau...</i> )		General, <i>see</i> s. 65 of 1980-81-82-83, c. 168
Cultural Property Export and Import .....		1974-75-76, c. 50
( <i>Exportation et importation...</i> )		s. 3, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 6
		s. 8, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (E)
		s. 14, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 6
		s. 33, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 6
		ss. 47-51, ( <i>consequential amendments</i> )
		s. 52, Act in force 6.9.77 <i>see</i> SI/77-151
Currency and Exchange .....	C-39	CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
( <i>Monnaie et changes</i> )		s. 2, SI/76-154
		s. 4, 1977-78, c. 35, s. 1; 1980-81-82-83, c. 63, s. 1
		s. 4.1, added, 1977-78, c. 35, s. 1; 1980-81-82-83, c. 63,
		s. 1
		s. 7, 1977-78, c. 35, s. 2
		s. 12, 1976-77, c. 38, s. 1

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Customs ..... (<i>Douanes</i>)</p> <p>Customs Tariff ..... (<i>Tarif des douanes</i>)</p>	C-40	<p>s. 13.1, added, 1976-77, c. 38, s. 2  s. 14, 1976-77, c. 38, s. 2  s. 16, 1976-77, c. 38, s. 3  s. 17, 1976-77, c. 38, s. 4; 1977-78, c. 22, s. 9  s. 18, 1976-77, c. 38, s. 5  Sch., SOR/78-246, 737; SOR/79-271; SOR/80-2,  SOR/82-202, 203, 445  CIF, 1976-77, c. 38 in force 20.9.77 <i>see</i> SI/77-202  s. 2, 1974-75-76, c. 5, s. 1  s. 10, 1974-75-76, c. 5, s. 2  s. 11, 1973-74, c. 39, s. 1  s. 22, c. 32(2nd Supp.), s. 2  s. 48, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 12)  s. 50, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10  s. 51, 1976-77, c. 38, s. 6; SOR/78-86  s. 101, 1974-75-76, c. 5, s. 3  s. 168, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-  79, c. 11, s. 10  s. 192, 1974-75-76, c. 5, s. 4  s. 205, 1974-75-76, c. 5, s. 5  s. 207, 1974-75-76, c. 5, s. 6  CIF, 1974-75-76, c. 5 in force 1.6.75 <i>see</i> SI/75-43  s. 2, 1980-81-82-83, c. 67, s. 1  s. 3, 1973-74, c. 10, s. 1; 1976-77, c. 28, s. 11; 1980-81-  82-83, c. 67, s. 2, c. 129, s. 1  s. 3.1, added, 1973-74, c. 10, s. 2; 1976-77, c. 14, ss. 1,  2; 1977-78, c. 40, s. 1; 1979, c. 6, ss. 1, 7, 8; 1980-  81-82-83, c. 67, ss. 3, 14, c. 129, s. 2  ss. 3.2, 3.3, added, 1973-74, c. 10, s. 2; 1980-81-82-83,  c. 129, s. 3  ss. 3.4-3.7, added, 1980-81-82-83, c. 129, s. 4  s. 4, 1973-74, c. 10, s. 3  s. 5, 1980-81-82-83, c. 67, s. 4  s. 8, 1980-81-82-83, c. 67, s. 5  s. 13, 1980-81-82-83, c. 67, s. 6  s. 15, 1979, c. 6, ss. 2, 9  s. 21, 1980-81-82-83, c. 67, s. 12  s. 22, added, 1980-81-82-83, c. 129, s. 5  Sch. A, 1970-71-72, c. 61, s. 1; 1973-74, c. 10, s. 4,  c. 22, ss. 1-3; 1974-75-76, cc. 6, 23, 70; 1976-77,  c. 5, ss. 1-3, c. 14, ss. 3-6; 1977-78, c. 40, ss. 2, 3;  1979, c. 6, ss. 3-5, 10; 1980-81-82-83, c. 67, ss. 7, 13,  15, c. 129, ss. 6-18  Sch. B, 1970-71-72, c. 61, s. 2; 1977-78, c. 40, s. 4;  1980-81-82-83, c. 67, s. 8  Sch. C, 1970-71-72, c. 61, s. 3; 1976-77, c. 5, s. 4,  c. 28, s. 49(F), c. 53, s. 16; 1980-81-82-83, c. 67,  s. 17  [Note: Schedules are also amended by SOR, <i>see</i>  Consolidated Index, <i>Canada Gazette</i> Part II]</p>
	C-41	

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Czechoslovakia (<i>see</i> Agreements—Trade, etc.) (<i>Tchécoslovaquie...</i>)</p>		
<p style="text-align: center;"><b>D</b></p> <p>Dairy Products, Canada ..... (<i>Produits laitiers...</i>)</p> <p>Daylight Saving ..... (<i>Utilisation de la lumière du jour</i>)</p> <p>Debts due the Crown, Certain (<i>see also</i> Financial Administration) ..... (<i>Créances de la Couronne...</i>)</p> <p>Defence Appropriation, 1950 ..... (<i>Crédits de défense, 1950</i>)</p> <p>Defence Production ..... (<i>Production de défense</i>)</p> <p>Defence Services Pension Continuation ..... (<i>Continuation de la pension...</i>)</p> <p>Defence Supplies ..... (<i>Approvisionnements de défense</i>)</p> <p>Denmark (<i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) (<i>Danemark...</i>)</p> <p>Departments of Government, <i>see</i> Agriculture, Dept. of Communications, Dept. of Consumer and Corporate Affairs, Dept. of Employment and Immigration, Dept. of Energy, Mines and Resources, Dept. of</p>		
		<p>General, 1976-77, c. 14, s. 7, 1977-78, c. 40, s. 5; 1979, c. 6, s. 6; 1980-81-82-83, c. 67, s. 16 CIF, 1973-74, c. 10, ss. 2, 3 in force 1.7.74 <i>see</i> SI/74-87; CIF, 1976-77, c. 14, s. 6, Sch. V in force 1.11.77 <i>see</i> SI/77-232; CIF, 1976-77, c. 53, s. 16 in force 1.1.78 <i>see</i> SI/78-6 CIF, 1980-81-82-83, c. 67, <i>see</i> ss. 18-20 CIF, 1980-81-82-83, c. 129, <i>see</i> ss. 19, 22</p>
	D-1	<p>Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159</p> <p>1918, ss. 2, 18</p>
		<p>Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159</p>
		<p>1950-51, c. 5</p>
	D-2	<p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 17, s. 12 s. 15, 1980-81-82-83, c. 17, s. 12 s. 15.1, added, 1980-81-82-83, c. 17, s. 12 s. 15.2, added, 1980-81-82-83, c. 17, s. 12 s. 19, 1980-81-82-83, c. 102, s. 2 s. 27, c. 29(2nd Supp.), s. 2 CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 2 in force 20.09.82</p>
	D-3	<p>s. 5, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 3) s. 25, 1974-75-76, c. 81, s. 50 s. 32, 1974-75-76, c. 81, s. 51 s. 35, 1980-81-82-83, c. 100, s. 45 s. 35.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 45 s. 37, 1974-75-76, c. 81, s. 52 s. 51, 1974-75-76, c. 81, s. 53 General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, s. 106 CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 45 in force 01.01.84 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>D</b></p> <p>Environment, Dept. of the  External Affairs, Dept. of  Fisheries and Oceans, Dept. of  Financial Administration (<i>for</i> Dept. of  Finance)  Indian Affairs and Northern Development,  Dept. of  Insurance, Dept. of  Justice, Dept. of  Labour, Dept. of  National Defence  National Health and Welfare, Dept. of  National Revenue, Dept. of  Public Works  Regional Industrial Expansion, Dept. of  Solicitor General, Dept. of the  State, Dept. of  Supply and Services, Dept. of  Transport, Dept. of  Veterans Affairs, Dept. of  (<i>Ministères et départements...</i>)  Destructive Insect and Pest .....  (<i>Insectes destructeurs...</i>)  Diplomatic and Consular Privileges and Immuni-  ties .....  (<i>Privilèges et immunités...</i>)  Diplomatic Immunities (Commonwealth Coun-  tries) .....  (<i>Immunités diplomatiques...</i>)  Diplomatic Service (Special) Superannuation .....  (<i>Pension spéciale...</i>)</p>		
		R.S. 1952, c. 81 repealed, R.S. 1970, c. P-13, s. 14
		1976-77, c. 31 s. 2, 1980-81-82-83, c. 74, s. 1 s. 5, 1980-81-82-83, c. 74, s. 2 s. 6, 1980-81-82-83, c. 74, s. 2 ss. 7-10, added, 1980-81-82-83, c. 74, s. 2
		R.S., c. D-4 repealed, 1976-77, c. 31, s. 6
	D-5	s. 2.1, added, 1974-75-76, c. 81, s. 74 s. 4, c. 13(1st Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 81, s. 75 s. 7, 1974-75-76, c. 81, s. 76 s. 8, 1974-75-76, c. 81, s. 77 s. 9, repealed, 1974-75-76, c. 81, s. 78 s. 10, 1974-75-76, c. 81, s. 79 s. 12, 1974-75-76, c. 81, s. 80 s. 13, 1974-75-76, c. 81, s. 81 s. 14, 1974-75-76, c. 81, s. 82; 1980-81-82-83, c. 100, s. 55 s. 17, added, c. 13(1st Supp.), s. 3 s. 18, added, c. 13(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 8(1) s. 19, added, c. 13(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 8(2) s. 20, added, c. 13(1st Supp.), s. 3 General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, s. 106

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>D</b>		
Disabled Persons..... ( <i>Invalides</i> )	D-6	CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 55 in force 01.01.84 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Disfranchising..... ( <i>Privation du droit électoral</i> )	D-7	
Divorce..... ( <i>Divorce</i> )	D-8	s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 13); 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 24; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 3, 1980-81-82-83, c. 125, s. 30 s. 5, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 13) s. 20, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 13) CIF, 1980-81-82-83, c. 125, s. 30 in force 04.01.82 <i>see</i> SI/83-10 General, 1980-81-82-83, c. 125, s. 34 1926-27, c. 52
Domestic Fuel..... ( <i>Combustible domestique</i> )		
Dominion Controverted Elections ( <i>see</i> Controv- erted Elections, Dominion) ( <i>Elections fédérales contestées</i> )		
Dominion Day ( <i>see</i> Holidays) ( <i>Jours fériés</i> )		
Dominion Police..... ( <i>Police du Canada...</i> )		R.S. 1906, c. 92; 1913, c. 16; 1919 (2nd Sess.), c. 28, s. 3(3)
Dominion-Provincial Tax Rental Agreements ( <i>see</i> Tax Rental Agreements) ( <i>Conventions sur la location..</i> )		
Dominion Succession Duty ( <i>see</i> Estate Tax)		R.S. 1952, cc. 89, 317; 1957, c. 22. (Act does not apply in the case of a person who has died after 31.12.58.)
Dry Docks Subsidies..... ( <i>Subventions aux bassins...</i> )	D-9	
<b>E</b>		
Eastern Bank of Canada..... ( <i>Eastern...</i> )		1928, c. 78 (Private Act); 1932, c. 29 (Public Act)
Eastern Rocky Mountain Forest Conservation..... ( <i>Rocheuses orientales...</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Economic Council of Canada..... ( <i>Conseil économique...</i> )	E-1	s. 12, 1980-81-82-83, c. 65, s. 1
Election Expenses..... ( <i>Élections...</i> )		1973-74, c. 51 ( <i>see</i> Elections, Canada)
Elections, Canada..... ( <i>Électorale (Loi)</i> )		c. 14(1st Supp.) s. 2, 1973-74, c. 51, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1977- 78, c. 3, s. 1; 1978-79, c. 11, s. 10; 1980-81-82-83, c. 96, s. 1, c. 164, s. 1 s. 3, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 3); 1980-81-82-83, c. 50, s. 25. s. 4, 1977-78, c. 3, s. 2 s. 5, 1977-78, c. 3, s. 3 s. 6, 1980-81-82-83, c. 96, s. 2 s. 7, 1977-78, c. 3, s. 4

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p>s. 8, 1977-78, c. 3, s. 5</p> <p>s. 9, 1977-78, c. 3, s. 6</p> <p>s. 12, 1977-78, c. 3, ss. 7, 8; 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 3)</p> <p>s. 13, 1973-74, c. 51, s. 3; 1977-78, c. 3, s. 9; 1980-81-82-83, c. 96, s. 3</p> <p>s. 13.1, added, 1973-74, c. 51, s. 4; 1977-78, c. 3, s. 10</p> <p>s. 13.2, added, 1973-74, c. 51, s. 4; 1980-81-82-83, c. 96, s. 4, c. 164, s. 2</p> <p>s. 13.3, added, 1973-74, c. 51, s. 4; 1977-78, c. 3, s. 11, c. 164, s. 3</p> <p>s. 13.4, added, 1973-74, c. 51, s. 4; 1977-78, c. 3, s. 12, c. 164, s. 4</p> <p>s. 13.5, added, 1973-74, c. 51, s. 4; 1977-78, c. 3, s. 13</p> <p>ss. 13.6-13.8, added, 1973-74, c. 51, s. 4</p> <p>s. 14, 1974-75-76, c. 108, s. 42</p> <p>s. 15, Repealed, 1980-81-82-83, c. 164, s. 5</p> <p>s. 16, 1977-78, c. 3, s. 14</p> <p>s. 16.1, added, 1977-78, c. 3, s. 15</p> <p>s. 17, 1974-75-76, c. 66, s. 2; 1977-78, c. 3, s. 16</p> <p>s. 18, 1977-78, c. 3, s. 17; 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 3); 1980-81-82-83, c. 96, s. 5</p> <p>s. 18, Sch. A</p> <p>Rule 4, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 7, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 12, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 13, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 14, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 18, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 21, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 23, 1974-75-76, c. 66, s. 3; 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 24, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 25, 1977-78, c. 3, s. 18; repealed, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 27, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 28, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 28.1, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 34, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 38, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 42, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 43, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 44, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 50, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 50.1, added, 1977-78, c. 3, s. 18</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p>Rule 57, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 59, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 60, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 60.1, added, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 63, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 64, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 64.1, added, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 65, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 76, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p><b>s. 18, Sch. B</b></p> <p>Rule 3, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p>Rule 5, 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 6, 1974-75-76, c. 66, s. 4; 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 7, 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 10, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p>Rule 11, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p>Rule 12, repealed, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p>Rule 16, 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 19, 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 20, 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 21, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p>Rule 22, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p><b>s. 19</b>, 1977-78, c. 3, s. 20</p> <p><b>s. 22</b>, 1980-81-82-83, c. 96, s. 8</p> <p><b>s. 23</b>, 1973-74, c. 51, s. 5; 1977-78, c. 3, s. 21, c. 8, s. 7; 1980-81-82-83, c. 164, s. 6</p> <p><b>s. 24</b>, 1980-81-82-83, c. 96, s. 9</p> <p><b>s. 25</b>, 1980-81-82-83, c. 96, s. 10</p> <p><b>s. 27</b>, 1980-81-82-83, c. 96, s. 11</p> <p><b>s. 28</b>, 1977-78, c. 3, s. 22</p> <p><b>s. 31</b>, 1977-78, c. 3, s. 23</p> <p><b>s. 33</b>, 1977-78, c. 3, s. 24</p> <p><b>s. 38</b>, 1977-78, c. 3, s. 25</p> <p><b>s. 40</b>, 1977-78, c. 3, s. 26</p> <p><b>s. 41</b>, 1977-78, c. 3, s. 27</p> <p><b>s. 43</b>, 1977-78, c. 3, s. 28</p> <p><b>s. 45</b>, 1977-78, c. 3, s. 29</p> <p><b>s. 46</b>, 1977-78, c. 3, s. 30</p> <p><b>s. 48</b>, 1977-78, c. 3, s. 31</p> <p><b>s. 49</b>, 1977-78, c. 3, s. 32</p> <p><b>s. 50</b>, 1977-78, c. 3, s. 33; 1980-81-82-83, c. 164, s. 7</p> <p><b>s. 51</b>, 1977-78, c. 3, s. 34; 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 3)</p> <p><b>s. 53</b>, 1977-78, c. 3, s. 35</p> <p><b>s. 57</b>, 1974-75-76, c. 19, s. 3, c. 48, s. 24; 1978-79, c. 11, s. 10; 1980-81-82-83, c. 47, s. 12</p> <p><b>s. 58</b>, 1977-78, c. 3, s. 36</p> <p><b>s. 59</b>, 1977-78, c. 3, s. 37</p> <p><b>s. 60</b>, 1973-74, c. 51, s. 6; 1977-78, c. 3, s. 38</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p>s. 61, 1977-78, c. 3, s. 39</p> <p>s. 61.1, added, 1973-74, c. 51, s. 7; 1977-78, c. 3, s. 40, c. 164, s. 8</p> <p>s. 61.2, added, 1973-74, c. 51, s. 7, c. 164, s. 9</p> <p>s. 62, 1977-78, c. 3, s. 41; 1980-81-82-83, c. 164, s. 10</p> <p>s. 62.1, added, 1973-74, c. 51, s. 8; 1977-78, c. 3, s. 42; 1980-81-82-83, c. 164, s. 11</p> <p>s. 63, 1973-74, c. 51, s. 9; 1977-78, c. 3, s. 43; 1980-81-82-83, c. 164, s. 12</p> <p>s. 63.1, added, 1973-74, c. 51, s. 10; 1977-78, c. 3, s. 44; 1980-81-82-83, c. 164, s. 13</p> <p>s. 70, 1973-74, c. 51, s. 11; 1977-78, c. 3, s. 45</p> <p>s. 70.1, added, 1973-74, c. 51, s. 12; 1977-78, c. 3, s. 46; 1980-81-82-83, c. 164, s. 14</p> <p>s. 72, 1980-81-82-83, c. 164, s. 15</p> <p>s. 83, 1977-78, c. 3, s. 47</p> <p>s. 90, 1980-81-82-83, c. 164, s. 16</p> <p>s. 91, 1977-78, c. 3, s. 49; 1980-81-82-83, c. 96, s. 12</p> <p>s. 92, 1977-78, c. 3, s. 50</p> <p>s. 93, 1977-78, c. 3, s. 51</p> <p>s. 93.1, added, 1977-78, c. 3, s. 52</p> <p>s. 94, 1977-78, c. 3, s. 53</p> <p>s. 95, 1977-78, c. 3, s. 54</p> <p>s. 96, 1977-78, c. 3, s. 55</p> <p>s. 97, 1977-78, c. 3, s. 56; 1980-81-82-83, c. 96, s. 13</p> <p>s. 97.1, added, 1977-78, c. 3, s. 56</p> <p>s. 98, 1977-78, c. 3, s. 57</p> <p>s. 99, 1973-74, c. 51, s. 13</p> <p>s. 99.1, added, 1973-74, c. 51, s. 14; 1977-78, c. 3, s. 58; 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>ss. 99.11-99.19, added, 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>s. 99.2, added, 1973-74, c. 51, s. 14; 1977-78, c. 3, s. 58.1; 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>ss. 99.21-99.25, added, 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>s. 99.3, added, 1973-74, c. 51, s. 14; repealed, 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>s. 99.4, added, 1973-74, c. 51, s. 14; 1977-78, c. 3, s. 59; repealed, 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>s. 101, 1977-78, c. 3, s. 60</p> <p>s. 103, 1977-78, c. 3, s. 61</p> <p>s. 106, 1977-78, c. 3, s. 62; repealed, 1980-81-82-83, c. 96, s. 14</p> <p>s. 111.1, added, 1973-74, c. 51, s. 15</p> <p>s. 112, 1973-74, c. 51, s. 16; 1974, c. 5, s. 17; 1977-78, c. 8, s. 1 (CIF 21.12.78, SI/79-17)</p> <p>s. 113, 1973-74, c. 51, s. 16; 1974, c. 5, s. 18; 1977-78, c. 8, s. 2 (CIF 27.4.78, SI/78-98)</p> <p>s. 115, repealed, 1977-78, c. 8, s. 3</p> <p>s. 118, <i>see</i> R.S., c. E-2</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p>s. 119(2), Act (other than provisions in s. 119(1)) in force 12.4.71 <i>see</i> SOR/71-152, (365)</p> <p><b>Sch. I</b>, SOR/70-514; 1973-74, c. 51, ss. 8, 9; 1974-75-76, c. 66, ss. 5, 6; 1977-78, c. 3, s. 63</p> <p><b>Sch. II, Special Voting Rules</b></p> <p>s. 2, 1977-78, c. 3, s. 65</p> <p>s. 5, 1977-78, c. 3, s. 66</p> <p>s. 6, 1977-78, c. 3, s. 67</p> <p>s. 15, 1977-78, c. 3, s. 68</p> <p>s. 17, 1977-78, c. 3, s. 69</p> <p>s. 19, 1977-78, c. 3, s. 70</p> <p>s. 21, 1977-78, c. 3, s. 70.1</p> <p>s. 27, 1977-78, c. 3, s. 71</p> <p>s. 36.1, added, 1977-78, c. 3, s. 72</p> <p>s. 37, 1977-78, c. 3, s. 73</p> <p>s. 38, 1977-78, c. 3, s. 74</p> <p>s. 42, 1977-78, c. 3, s. 75</p> <p>s. 45, 1977-78, c. 3, s. 76</p> <p>s. 46, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 3)</p> <p>s. 57.1, added, 1977-78, c. 3, s. 77</p> <p>s. 58, 1977-78, c. 3, s. 78</p> <p>s. 66, 1977-78, c. 3, s. 79</p> <p>s. 68, 1977-78, c. 3, s. 80</p> <p>s. 69, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 3)</p> <p>s. 70, 1977-78, c. 3, s. 81</p> <p>s. 77, 1977-78, c. 3, s. 82</p> <p>s. 78, 1977-78, c. 3, s. 83</p> <p>s. 84, 1977-78, c. 3, s. 84</p> <p>s. 84.1, added, 1977-78, c. 3, s. 85</p> <p>s. 95, added, 1977-78, c. 3, s. 86</p> <p>Forms, SOR/70-514; 1977-78, c. 3, s. 86</p> <p><b>Sch. III, Can. Gaz.</b> Part I, Vol. 110, No. 39, page 4804; 1980-81-82-83, c. 96, s. 15, c. 164, s. 18</p> <p>General, 1973-74, c. 51, s. 16(3) repealed in its application to N.W.T. elections (SI/79-17), and Y.T. elections (SI/78-98); 1977-78, c. 3, ss. 64, 87, 88</p> <p>CIF, 1973-74, c. 51 in force 1.8.74 <i>see</i> SI/74-60</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 50, s. 28, "3(4)" deemed in force 01.04.79</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146</p>
Electoral Boundaries Readjustment ..... ( <i>Révision des limites...</i> )	E-2	<p>s. 2, 1974-75-76, c. 10, s. 1, c. 28, s. 4; 1978-79, c. 13, s. 18; SI/79-138</p> <p>s. 3, 1974-75-76, c. 28, s. 5</p> <p>s. 4, 1978-79, c. 13, s. 26</p> <p>s. 5, 1978-79, c. 13, s. 19</p> <p>s. 6, 1974-75-76, c. 28, s. 6; 1978-79, c. 13, ss. 20, 26</p> <p>s. 7, 1978-79, c. 13, s. 21</p> <p>s. 9, 1978-79, c. 13, s. 22</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		
Electoral Boundaries Readjustment Suspension ..... ( <i>Révision des limites...</i> )		<p>s. 11, 1978-79, c. 13, s. 23  s. 13, 1974-75-76, c. 25, s. 1, c. 28, s. 7  s. 18, 1978-79, c. 13, s. 24  s. 22, <i>re</i> Representation Order <i>see</i> SI/76-76; 1978-79, c. 13, s. 26  s. 23, 1973-74, c. 23, s. 8; 1978-79, c. 13, s. 26  s. 27, c. 14(1st Supp.), s. 118  s. 28, 1978-79, c. 13, s. 25  ss. 20-27, suspended, 1973-74, c. 23, s. 2; reinstated 1974-75-76, c. 13, s. 4  s. 29, 1974-75-76, c. 28, s. 8  s. 30 repealed, 1974-75-76, c. 28, s. 9  General, 1973-74, c. 23; 1974-75-76, c. 13, ss. 4-7, c. 28, s. 10; 1976-77, c. 28, s. 38; 1978-79, c. 13, s. 26  1973-74, c. 23  ss. 5-7, repealed, 1974-75-76, c. 13, s. 4  s. 8, <i>see</i> R.S., c. E-2</p>
Electoral Districts:— ( <i>Circonscription électorales</i> )		
Argenteuil-Papineau .....		1980-81-82-83, c. 28
Beauharnois-Salaberry .....		1976-77, c. 40
Berthier-Maskinongé-Lanaudière .....		1980-81-82-83, c. 26
Blainville-Deux-Montagnes .....		1976-77, c. 41
Brampton-Georgetown .....		1976-77, c. 42
Brome-Missisquoi .....		1980-81-82-83, c. 134
Cochrane-Superior .....		1976-77, c. 43; 1980-81-82-83, c. 27
Dauphin-Swan River .....		1980-81-82-83, c. 137
Hastings-Frontenac-Lennox and Addington .....		1980-81-82-83, c. 24
Hochelaga-Maisonneuve .....		1977-78, c. 12
Humber-Port au Port-St. Barbe .....		1977-78, c. 13
Huron-Bruce .....		1976-77, c. 44
Kootenay East-Revelstoke .....		1976-77, c. 45
LaPrairie .....		1980-81-82-83, c. 34
Laval .....		1976-77, c. 46
Lethbridge-Foothills .....		1976-77, c. 47
London-Middlesex .....		1976-77, c. 48
Mégantic-Compton-Stanstead .....		1977-78, c. 14
Montmorency-Orléans .....		1980-81-82-83, c. 33
Montreal-Mercier .....		1980-81-82-83, c. 31
Montreal-Sainte Marie .....		1977-78, c. 19; 1980-81-82-83, c. 30
Notre-Dame-de-Grâce-Lachine East .....		1980-81-82-83, c. 25
Pontiac-Gatineau-Labelle .....		1977-78, c. 15
Prince Edward-Hastings .....		1977-78, c. 16
Prince George-Peace River .....		1977-78, c. 17
Richmond-Wolfe .....		1980-81-82-83, c. 32
Rimouski-Temiscouata .....		1980-81-82-83, c. 23
Saint-Henri-Westmount .....		1977-78, c. 18
Saint-Hyacinthe-Bagot .....		1980-81-82-83, c. 21
Saint-Jacques .....		1976-77, c. 49

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		
Saint-Léonard-Anjou .....		1976-77, c. 50
Saint-Michel-Ahuntsic .....		1980-81-82-83, c. 135
Sarnia-Lambton .....		1980-81-82-83, c. 22
Verdun-Saint Paul .....		1980-81-82-83, c. 29
Wellington-Dufferin-Simcoe .....		1976-77, c. 51
Electrical and Photometric Units (Unités électriques...)		R.S., c. E-3 repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44 (see Weights and Measures) CIF, 1970-71-72, c. 36 in force 1.8.74 see SI/74-97
Electricity and Gas Inspection..... (Inspection de l'électricité...)		1980-81-82-83, c. 87 s. 44, Act not in force 31.12.83
Electricity Inspection .....		R.S. c. E-4 repealed by 1980-81-82-83, c. 87, s. 41
(Inspection de l'électricité)		CIF, 1980-81-82-83, c. 87, s. 41 not in force 31.12.83
Emergency Gold Mining Assistance .....	E-5	s. 2, c. 7(2nd Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 6; 1973-74, c. 11, s. 1
(Aide à l'exploitation...)		s. 3, c. 7(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 11, s. 2 s. 4, c. 7(2nd Supp.), s. 3 s. 6, c. 7(2nd Supp.), s. 4; 1976-77, c. 54, s. 74 R.S. 1952, c. 96; 1952-53, c. 33
Emergency Powers .....		
(Pouvoirs d'urgence)		
Employment and Immigration Department and Commission .....		1976-77, c. 54, ss. 2-14 s. 5, 1980-81-82-83, c. 47, s. 13 s. 7, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 6) (F)
(Emploi et immigration...)		
Employment and Immigration Reorganization (see Department by name or subject-matter) ....		1976-77, c. 54 s. 70, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 7) (F)
(Emploi...)		s. 75, sections 1-25, 68-72, 73, 74(1)-(3), (4) in force 15.8.77 and 11.9.77 see SI/77-186; s. 56 in force 1.5.80 see SI/80-94 s. 75, ss. 26-67 see Unemployment Insurance Sch. (consequential amendments)
Employment Support .....		1970-71-72, c. 56
(Soutien de l'emploi)		
Employment Tax Credit .....		1977-78, c. 4, s. 7 see SI/78-44
(Crédit d'impôt à l'emploi)		s. 7, 1980-81-82-83, c. 13, s. 1
Energy Administration (Formerly: Petroleum Administration Act) .....		1974-75-76, c. 47 long title, 1980-81-82-83, c. 114, s. 1 s. 1, 1980-81-82-83, c. 114, s. 2 s. 2, 1980-81-82-83, c. 114, s. 3 s. 4, 1980-81-82-83, c. 114, s. 4 s. 5, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 4 s. 6, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 4 s. 7, 1980-81-82-83, c. 114, s. 5 s. 8, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 6 s. 9, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 6 s. 11, 1980-81-82-83, c. 114, s. 7 s. 12, 1980-81-82-83, c. 114, s. 8 s. 13, 1980-81-82-83, c. 114, s. 9 s. 16, 1980-81-82-83, c. 102, s. 6
(Administration de l'énergie)		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p> s. 17.1, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 10  s. 18, 1980-81-82-83, c. 114, s. 11  s. 18.1-18.3, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 12  s. 19, 1980-81-82-83, c. 114, s. 13  s. 20, 1980-81-82-83, c. 114, s. 14  s. 23, 1980-81-82-83, c. 114, s. 15  s. 23.1, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 16  s. 28, 1980-81-82-83, c. 114, s. 17  s. 29, 1980-81-82-83, c. 114, s. 18  ss. 34-46, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 19  s. 47, 1980-81-82-83, c. 114, s. 21  s. 48, 1980-81-82-83, c. 114, s. 22  s. 51, 1980-81-82-83, c. 114, s. 24  s. 52,(1) in force 01.11.80 <i>see</i> SI/80-183;  1980-81-82-83, c. 114, s. 25  s. 52.1, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 25  s. 57, 1980-81-82-83, c. 114, s. 26  s. 58, 1980-81-82-83, c. 114, s. 27  s. 64, 1980-81-82-83, c. 114, s. 28  s. 65.1, added, 1977-78, c. 24, s. 1; repealed, 1980-81-  82-83, c. 114, s. 29  s. 65.11, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83,  c. 114, s. 30  s. 65.12, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83,  c. 114, s. 31  s. 65.13, added, 1977-78, c. 24, s. 1; repealed, 1980-81-  82-83, c. 114, s. 32  s. 65.14, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83,  c. 114, s. 33  s. 65.15, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83,  c. 114, s. 34  s. 65.16, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83,  c. 114, s. 35  s. 65.17, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83,  c. 114, s. 36  s. 65.18, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83,  c. 114, s. 37  s. 65.19, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83,  c. 114, s. 38  ss. 65.2-65.28, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 39  s. 65.29, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 40 (In force  March 3, 1981 to September 22, 1981)  s. 65.3 added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 40 (In force  March 3, 1981 to September 22, 1981)  s. 66, 1977-78, c. 24, s. 7; 1980-81-82-83, c. 114, s. 41  s. 67, 1977-78, c. 24, s. 7; repealed, 1980-81-82-83,  c. 114, s. 42  s. 68, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42  s. 69, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42  s. 70, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42 </p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		
Energy, Mines and Resources, Department of ..... ( <i>Energie, Mines...</i> )	E-6	<p>s. 71, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42  s. 72, 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1977-78, c. 24, s. 2;  1980-81-82-83, c. 114, s. 42  s. 72.1, added, 1977-78, c. 24, s. 3; repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42  s. 73, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42  s. 74, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42  s. 75, 1977-78, c. 24, s. 4; 1980-81-82-83, c. 114, s. 42  s. 76, 1977-78, c. 24, s. 4; 1980-81-82-83, c. 114, s. 42  s. 77, 1977-78, c. 24, s. 5; 1980-81-82-83, c. 114, s. 42  s. 79, 1977-78, c. 24, s. 6  s. 80, 1980-81-82-83, c. 114, s. 43  s. 87, 1980-81-82-83, c. 114, s. 44  s. 93, 1977-78, c. 24, s. 7; repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 45  s. 94, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 45  s. 95, ss. 53-65 in force 20.10.75; s. 95 repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 45  CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 6 in force 20.09.82  CIF, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42 in force 23.07.82 <i>see</i> SI/82-168</p>
Energy Monitoring ..... ( <i>Surveillance du...</i> )		<p>s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 8; 1978-79, c. 13, s. 34  ss. 6-13, added, 1980-81-82-83, c. 106, s. 1  1980-81-82-83, c. 112  CIF, ss. 1-43 proclaimed in force 18.02.83 <i>see</i> SI/83-57</p>
Energy Supplies Emergency, 1979 ..... ( <i>Urgence sur les...</i> )		<p>1978-79, c. 17  s. 2, 1980-81-82-83, c. 112, s. 44  s. 8, 1980-81-82-83, c. 112, s. 45  s. 9, 1980-81-82-83, c. 112, s. 46  s. 12, 1980-81-82-83, c. 112, s. 47  s. 16, 1980-81-82-83, c. 112, s. 48  s. 20, 1980-81-82-83, c. 112, s. 49</p>
Environment, Department of the ..... ( <i>Environnement (Ministère)</i> )		<p>R.S., c. 14(2nd Supp.), ss. 2-7, 30, Sch. I  s. 3, 1978-79, c. 13, s. 13  s. 5, SI/78-87; 1977-78, c. 41, s. 5(2); 1978-79, c. 13, s. 14  ss. 6, 7, 1978-79, c. 13, s. 14</p>
Environment Week, Canadian ..... ( <i>Semaine...</i> )		<p>1970-71-72, c. 28</p>
Environmental Contaminants ..... ( <i>Contaminants de l'environnement</i> )		<p>1974-75-76, c. 72  s. 19, Act in force 1.4.76 <i>see</i> SI/76-36  Sch., SOR/77-733; SOR/78-892; SOR/79-350, 368; SOR/80-253</p>
Escheats ..... ( <i>Biens en déshérence</i> )	E-7	
Established Programs (Interim Arrangements ..... ( <i>Programmes établis...</i> )		<p>R.S., c. E-8 repealed, 1976-77, c. 10, s. 48</p>
Estate Tax ..... ( <i>Impôt sur les biens...</i> )	E-9	<p>ss. 3, 7, 8, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)  ss. 25, 26, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		
Estate Tax Agreements ( <i>see</i> Agreements— Income Tax, etc.) ( <i>Impôts sur les biens...</i> ) Esthonia ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Estonie...</i> ) Evidence, Canada ..... ( <i>Preuve au Canada</i> )	E-10	s. 36, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2) s. 59, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 62, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2) [Note: Act does not apply in the case of the death of any person whose death occurred after 1971. <i>See</i> 1970-71-72, c. 63, Part II s. 2]
Exchequer Court ..... ( <i>Cour de l'Échiquier</i> ) Excise ..... ( <i>Accise</i> )		s. 4, 1980-81-82-83, c. 110, s. 71, c. 125, s. 29 s. 21, 1976-77, c. 28, s. 14 ss. 29, 31, 1974-75-76, c. 14, s. 57 ss. 36.1-36.3, added, 1980-81-82-83, c. 111, s. 4 (Schedule III) CIF, 1980-81-82-83, c. 110, s. 71 not in force 31.12.83 CIF, 1980-81-82-83, c. 111, s. 4 in force 23.11.82 <i>see</i> SI/82-232 CIF, 1980-81-82-83, c. 125, s. 29 in force 04.01.82 <i>see</i> SI/83-10
	E-12	R.S., c. E-11 repealed ( <i>except</i> ss. 26-28), c. 10(2nd Supp.), s. 64(1), ( <i>see</i> Federal Court) s. 2, c. 15(1st Supp.), s. 1; 1980-81-82-83, c. 68, s. 48 s. 3, c. 15(1st Supp.), s. 2; 1980-81-82-83, c. 68, s. 49 s. 6, c. 15(1st Supp.), s. 3; 1980-81-82-83, c. 68, s. 50 s. 12, c. 15(1st Supp.), s. 4 s. 16, 1980-81-82-83, c. 68, s. 51 s. 29, c. 15(1st Supp.), s. 5 s. 30, 1980-81-82-83, c. 68, s. 52 s. 31, c. 15(1st Supp.), s. 6; 1980-81-82-83, c. 102, s. 3 s. 35, 1980-81-82-83, c. 68, s. 53 s. 42, 1976-77, c. 28, s. 49(2); 1980-81-82-83, c. 68, s. 54 s. 43.1, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 55 s. 45, c. 15(1st Supp.), s. 7 s. 46, c. 15(1st Supp.), s. 8 ss. 48, 49, c. 15(1st Supp.), s. 9 s. 51, c. 15(1st Supp.), s. 10 s. 56, c. 15(1st Supp.), s. 11; 1974-75-76, c. 24, s. 22 ss. 58-60, c. 15(1st Supp.), s. 12 s. 61, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 12 s. 125, c. 15(1st Supp.), s. 13 s. 129, c. 15(1st Supp.), s. 14 s. 132, c. 15(1st Supp.), s. 15 s. 133, c. 15(1st Supp.), s. 15; 1980-81-82-83, c. 68, s. 56 s. 134, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 15 s. 135, c. 15(1st Supp.), s. 16; 1980-81-82-83, c. 68, s. 57

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p>s. 136, c. 15(1st Supp.), s. 17</p> <p>s. 137, c. 15(1st Supp.), s. 18; 1980-81-82-83, c. 68, s. 58</p> <p>s. 138, c. 15(1st Supp.), s. 19</p> <p>ss. 139, 140, c. 15(1st Supp.), s. 20</p> <p>s. 149, c. 15(1st Supp.), s. 21; 1980-81-82-83, c. 68, s. 59</p> <p>s. 150, 1980-81-82-83, c. 68, s. 60</p> <p>s. 153, c. 15(1st Supp.), s. 22</p> <p>s. 155, c. 15(1st Supp.), s. 23</p> <p>s. 157, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 24</p> <p>s. 158, c. 15(1st Supp.), s. 25; 1980-81-82-83, c. 68, s. 61</p> <p>s. 162, c. 15(1st Supp.), s. 26</p> <p>s. 163, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 4); 1980-81-82-83, c. 68, s. 62</p> <p>s. 166, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 63</p> <p>s. 167, c. 15(1st Supp.), s. 27; 1980-81-82-83, c. 68, s. 64</p> <p>s. 170, c. 15(1st Supp.), s. 28</p> <p>s. 171, c. 15(1st Supp.), s. 29; 1980-81-82-83, c. 68, s. 65</p> <p>s. 174, c. 15(1st Supp.), s. 30</p> <p>s. 175, c. 15(1st Supp.), s. 31</p> <p>s. 179, 1980-81-82-83, c. 68, s. 66</p> <p>s. 185, c. 15(1st Supp.), s. 32</p> <p>s. 186, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 32</p> <p>s. 191, c. 15(1st Supp.), s. 33</p> <p>s. 192, 1980-81-82-83, c. 68, s. 67</p> <p>ss. 199, 200, c. 15(1st Supp.), s. 34</p> <p>s. 209, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 35</p> <p>s. 212, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 36</p> <p>s. 214, 1980-81-82-83, c. 68, s. 68</p> <p>s. 215, 1980-81-82-83, c. 68, s. 69</p> <p>s. 217, 1980-81-82-83, c. 68, s. 70</p> <p>s. 218, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 37</p> <p>s. 221, 1980-81-82-83, c. 68, s. 71</p> <p>s. 225, 1980-81-82-83, c. 68, s. 72</p> <p>s. 227, c. 15(1st Supp.), s. 38</p> <p>s. 228, c. 15(1st Supp.), s. 39</p> <p>s. 229, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 40</p> <p>s. 231, c. 15(1st Supp.), s. 41</p> <p>s. 233, 1980-81-82-83, c. 68, s. 73</p> <p>s. 237, 1980-81-82-83, c. 68, s. 74</p> <p>s. 246, c. 15(1st Supp.), s. 42; 1976-77, c. 28, s. 49(2)</p> <p>s. 249, 1980-81-82-83, c. 68, s. 75</p> <p>s. 254, c. 15(1st Supp.), s. 43</p> <p>s. 257, c. 15(1st Supp.), s. 44</p> <p>s. 260, c. 15(1st Supp.), s. 45</p> <p>s. 262, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 76</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p>s. 263, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 76</p> <p><b>Sch., Part I:</b></p> <p>s. 1, c. 15(1st Supp.), s. 46; 1973-74, c. 24, s. 7; 1974-75-76, c. 24, s. 23; 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p><b>Sch., Part II:</b> 1974-75-76, c. 24, s. 24; repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p><b>Sch., Part III:</b> 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p><b>Sch., Part IV:</b></p> <p>ss. 1-3, 1974-75-76, c. 24, s. 25; 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p>ss. 4, 5, 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p><b>Sch., Part V:</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 68, <i>see</i> ss. 131-133</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 3 in force 20.09.82</p>
Excise Tax ..... ( <i>Taxe d'accise</i> )	E-13	<p>s. 2, 1974-75-76, c. 24, s. 18(2), c. 62, s. 1; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 1</p> <p>s. 4, 1973-74, c. 24, s. 1</p> <p>s. 8, 1974-75-76, c. 24, s. 1</p> <p>s. 10, 1974-75-76, c. 24, s. 2, c. 62, s. 2; 1976-77, c. 15, s. 1; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 2</p> <p>s. 11, 1974-75-76, c. 24, s. 3, c. 62, s. 3; 1976-77, c. 15, s. 2; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 3</p> <p>s. 12, 1976-77, c. 15, s. 3</p> <p>s. 15, 1974-75-76, c. 24, s. 4</p> <p>s. 16, 1974-75-76, c. 24, s. 5; 1976-77, c. 15, s. 4</p> <p>s. 17, 1974-75-76, c. 24, s. 6; 1976-77, c. 15, s. 5; 1980-81-82-83, c. 68, s. 4; c. 104, s. 1</p> <p>s. 18, 1974-75-76, c. 24, s. 7; 1976-77, c. 15, s. 6; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 5</p> <p>s. 20, 1976-77, c. 6, s. 1</p> <p>s. 21, 1973-74, c. 24, s. 2; 1974-75-76, c. 24, s. 8; 1976-77, c. 6, s. 2; 1980-81-82-83, c. 68, s. 6</p> <p>ss. 22.1-22.6, added, 1973-74, c. 53, s. 3</p> <p>s. 23, 1974-75-76, c. 24, s. 9</p> <p>s. 24, 1974-75-76, c. 24, s. 10; 1980-81-82-83, c. 68, s. 7; c. 104, s. 2</p> <p>s. 25, 1974-75-76, c. 24, s. 11, c. 62, s. 4; repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 7</p> <p>s. 25.1, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43; c. 104, s. 3</p> <p>s. 25.11, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43</p> <p>s. 25.12, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43</p> <p>s. 25.13, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43; c. 104, s. 4</p> <p>s. 25.14, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43; c. 104, s. 5</p> <p>s. 25.15, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43</p> <p>s. 25.16, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43</p> <p>s. 25.17, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43</p> <p>s. 25.18, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43; c. 104, s. 6</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		
		<p>s. <b>25.19</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43; c. 104, s. 7</p> <p>s. <b>26</b>, 1974-75-76, c. 24, s. 12; 1980-81-82-83, c. 68, s. 8; c. 104, s. 8(F)</p> <p>s. <b>26.1</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 9</p> <p>s. <b>27</b>, 1970-71-72, c. 62, s. 1; 1973-74, c. 24, s. 3; 1974-75-76, c. 24, s. 13; 1976-77, c. 6, s. 3, c. 15, s. 7; 1980-81-82-83, c. 68, s. 10</p> <p>s. <b>28</b>, 1974-75-76, c. 24, s. 14; 1976-77, c. 10, s. 49; 1980-81-82-83, c. 68, s. 11</p> <p>s. <b>29</b>, 1970-71-72, c. 62, s. 2; 1973-74, c. 12, s. 1; 1974-75-76, c. 24, s. 15; 1976-77, c. 6, s. 4, c. 15, s. 8; 1980-81-82-83, c. 68, s. 12; c. 104, s. 9</p> <p>s. <b>31</b>, 1976-77, c. 15, s. 9; 1980-81-82-83, c. 68, s. 13</p> <p>s. <b>32</b>, 1974-75-76, c. 24, s. 16</p> <p>s. <b>35</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 14</p> <p>s. <b>40</b>, 1976-77, c. 15, s. 10</p> <p>s. <b>42</b>, 1974-75-76, c. 24, s. 17; 1980-81-82-83, c. 68, s. 44</p> <p>s. <b>43</b>, 1976-77, c. 10, s. 49</p> <p>s. <b>44</b>, 1974-75-76, c. 24, s. 18; 1976-77, c. 10, s. 49, c. 15, s. 11; 1980-81-82-83, c. 68, ss. 15, 45</p> <p>s. <b>45</b>, 1974-75-76, c. 24, s. 19; 1976-77, c. 15, s. 12</p> <p>s. <b>46</b>, 1973-74, c. 24, s. 4; 1976-77, c. 15, ss. 13, 14</p> <p>s. <b>47</b>, repealed, 1974-75-76, c. 24, s. 20; re-en 1974-75-76, c. 62, s. 5; 1976-77, c. 15, s. 15; 1980-81-82-83, c. 68, s. 16</p> <p>s. <b>47.1</b>, added, 1974-75-76, c. 62, s. 5; repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 17; added, 1980-81-82-83, c. 104, s. 10</p> <p>s. <b>47.2</b>, added, 1980-81-82-83, c. 104, s. 10</p> <p>s. <b>49</b>, 1976-77, c. 15, s. 16</p> <p>s. <b>49.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 18</p> <p>s. <b>49.2</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 18; c. 104, s. 11</p> <p>s. <b>50</b>, 1977-78, c. 42, s. 10; 1980-81-82-83, c. 68, s. 19; c. 104, s. 13</p> <p>s. <b>50.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 20</p> <p>s. <b>52</b>, 1974-75-76, c. 62, s. 6; 1980-81-82-83, c. 68, ss. 21, 46</p> <p>s. <b>53</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 47</p> <p>s. <b>56</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 22</p> <p>s. <b>57</b>, 1974-75-76, c. 62, s. 7; 1980-81-82-83, c. 68, s. 23; c. 102, s. 4</p> <p>s. <b>59</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 24</p> <p>s. <b>60</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 14)</p> <p>s. <b>62</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 25</p> <p>s. <b>71</b>, (Proclaimed 1.12.74 <i>see</i> SI/74-132)</p> <p><b>Sch. I:</b></p> <p>s. <b>1</b>, repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(1)</p> <p>s. <b>4</b>, repealed, 1970-71-72, c. 62, s. 3</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p>s. 6, 1974-75-76, c. 24, s. 21(1); repealed, 1976-77, c. 6, s. 5</p> <p>s. 8, 1973-74, c. 24, s. 5(2)</p> <p>s. 9, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2); 1976-77, c. 6, s. 5, c. 15, s. 17; 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p>ss. 9.1, 9.2, added, 1976-77, c. 6, s. 5</p> <p>s. 10, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2); repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p>s. 11, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2); repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p>s. 12, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2); 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p>s. 12.1, added, 1974-75-76, c. 62, s. 8; repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p>s. 13, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2); 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p>s. 14, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2)</p> <p><b>Sch. II:</b></p> <p>s. 1, 1980-81-82-83, c. 68, s. 27</p> <p>s. 2, added, 1976-77, c. 6, s. 6</p> <p>s. 3, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 27</p> <p><b>Sch. III, Part I:</b></p> <p>s. 1, 1973-74, c. 12, s. 2(1), c. 24, s. 5(3); 1980-81-82-83, c. 68, s. 28</p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 68, s. 28</p> <p>s. 3, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 28</p> <p><b>Sch. III, Part II:</b></p> <p>s. 3, 1976-77, c. 15, s. 18(1)</p> <p><b>Sch. III, Part III:</b></p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 3, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 4, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 5, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 7, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 8, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 9, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>portion following s. 9, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 10, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 11, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 12, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 13, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 14, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>s. 15, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>Sch. III, Part IV:</b></p> <p>s. 1, repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(4)</p> <p>s. 10, 1980-81-82-83, c. 68, s. 30</p> <p>s. 18, 1980-81-82-83, c. 68, s. 30</p> <p>ss. 28-32, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 30</p> <p><b>Sch. III, Part V:</b></p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p>ss. 1-3, 1973-74, c. 24, s. 5(5)  ss. 4-19, repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(5)  s. 20, 1970-71-72, c. 62, s. 4(1); repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(5)  ss. 21-30, repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(5)  <b>Sch. III, Part VI:</b>  s. 2, 1980-81-82-83, c. 68, s. 31  s. 8, added, 1976-77, c. 6, s. 7; repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 31  <b>Sch. III, Part VII:</b>  s. 1, 1976-77, c. 15, s. 18(2); 1980-81-82-83, c. 68, s. 32  s. 2, 1980-81-82-83, c. 68, s. 32  s. 3, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 32  s. 4, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 32  <b>Sch. III, Part VIII:</b>  s. 1, 1973-74, c. 24, s. 5(6)  s. 3.1, added, 1973-74, c. 24, s. 5(7)  s. 5, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F)  s. 6.1, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 33  s. 11, added, 1973-74, c. 12, s. 2(2)  s. 12, added, 1973-74, c. 24, s. 2(2); 1974-75-76, c. 24, s. 21(3)  s. 13, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(3); 1976-77, c. 15, s. 18(3), c. 28, s. 49(F); 1977-78, c. 22, s. 26(F); 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F)  ss. 14-17, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(3)  s. 18, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(3); 1980-81-82-83, c. 68, s. 33  ss. 19-22, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 33  <b>Sch. III, Part IX:</b>  s. 4, 1973-74, c. 12, s. 2(3)  s. 5, 1973-74, c. 24, s. 5(8); repealed, 1976-77, c. 6, s. 7; re-enacted, 1980-81-82-83, c. 68, s. 34  s. 5.1, added, 1973-74, c. 24, s. 5(8); repealed, 1976-77, c. 6, s. 7  s. 6, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 34  s. 7, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 34  s. 8, repealed, 1976-77, c. 6, s. 7  s. 9, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 34  <b>Sch. III, Part X:</b>  s. 6, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 35  <b>Sch. III, Part XI:</b>  s. 3.1, added, 1976-77, c. 15, s. 18(4)  s. 11, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 36  ss. 13, 14, added, 1973-74, c. 24, s. 5(9)  s. 15, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(4); 1976-77, c. 15, s. 18(5)  s. 16, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(4)</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p>s. 17, added, 1974-75-76, c. 62, s. 8; repealed, 1976-77, c. 6, s. 7, re-en 1976-77, c. 15, s. 18(6); 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 36</p> <p>ss. 18-23, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 36</p> <p><b>Sch. III, Part XII:</b></p> <p>s. 1, 1973-74, c. 12, s. 2(4), c. 24, s. 5(10); 1974-75-76, c. 24, s. 21(5)(6); 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1980-81-82-83, c. 68, s. 37</p> <p><b>Sch. III, Part XIII:</b></p> <p>s. 1, 1970-71-72, c. 62, s. 4(2); 1973-74, c. 12, s. 2(5)(6); 1976-77, c. 6, s. 7; 1977-78, c. 42, s. 11; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 38; c. 104, s. 14</p> <p>s. 2, 1970-71-72, c. 62, s. 4(3); 1973-74, c. 12, s. 2(7)</p> <p>s. 3, 1970-71-72, c. 62, s. 4(4); 1973-74, c. 12, s. 2(7)</p> <p><b>Sch. III, Part XIV, added, 1973-74, c. 12, s. 2(8)</b></p> <p>s. 1, 1973-74, c. 24, s. 5(11)</p> <p>s. 1.1, added, 1973-74, c. 24, s. 5(11)</p> <p><b>Sch. III, Part XV, added, 1973-74, c. 24, s. 5(12); 1974-75-76, c. 24, s. 21(7)</b></p> <p><b>Sch. III, Part XVI, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(7)</b></p> <p>s. 1, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 39</p> <p>s. 3, added, 1976-77, c. 6, s. 7</p> <p><b>Sch. III, Part XVII, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(7)</b></p> <p>s. 1, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p>s. 3, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p>s. 4, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p>s. 5, 1976-77, c. 15, s. 18(7)</p> <p>ss. 5.1, 5.2, added, 1976-77, c. 15, s. 18(7)</p> <p>s. 6, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p>s. 7, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p>s. 8, 1976-77, c. 15, s. 18(8); 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p>s. 8.1, added, 1976-77, c. 6, s. 7</p> <p><b>Sch. III, Part XVIII, added, 1976-77, c. 6, s. 7</b></p> <p>s. 4, 1980-81-82-83, c. 68, s. 41</p> <p>s. 5, 1980-81-82-83, c. 68, s. 41</p> <p>s. 6, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F)</p> <p>s. 7, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 41</p> <p><b>Sch. IV, repealed, 1973-74, c. 12, s. 3; re-en 1976-77, c. 15, s. 19; 1980-81-82-83, c. 68, s. 42(1); repealed, 1980-81-82-83, c. 68, ss. 42(2)</b></p> <p><b>Sch. V, Part I: 1973-74, c. 24, s. 6(F); 1974-75-76, c. 24, s. 21(8)</b></p> <p><b>Sch. V, Part II: 1974-75-76, c. 24, s. 21(8); 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F)</b></p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 68, <i>see</i> ss. 118-130</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 4 in force 20.09.82</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		
Experimental Farm Stations ..... ( <i>Stations agronomiques</i> )	E-14	CIF, 1980-81-82-83, c. 104 <i>see</i> s. 15 s. 11 repealed, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 7) CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146.
Explosives ..... ( <i>Explosifs</i> )	E-15	s. 2, 1974-75-76, c. 60, s. 1 s. 4, 1974-75-76, c. 60, s. 2 s. 5, 1974-75-76, c. 60, s. 3 s. 6, 1974-75-76, c. 60, s. 4 s. 7, repealed, 1974-75-76, c. 60, s. 4 s. 9, 1974-75-76, c. 60, s. 5 ss. 10-12, 1974-75-76, c. 60, s. 6 s. 13, repealed, 1974-75-76, c. 60, s. 6 s. 15, 1974-75-76, c. 60, s. 7 s. 16, 1980-81-82-83, c. 165, s. 37 s. 17, 1974-75-76, c. 60, s. 8 ss. 18-23, 1974-75-76, c. 60, s. 9 ss. 23.1, 23.2, added, 1974-75-76, c. 60, s. 9 s. 24, 1974-75-76, c. 60, s. 9 s. 25, 1974-75-76, c. 60, s. 10 s. 26, 1974-75-76, c. 60, s. 11 s. 27, repealed, 1974-75-76, c. 60, s. 11 CIF, 1974-75-76, c. 60 in force 31.3.78 <i>see</i> SI/78-9 CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 37 not in force 31.12.83
Export ..... ( <i>Exportations</i> )	E-16	
Export and Import Permits ..... ( <i>Licences d'exportation...</i> )	E-17	s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 8 s. 3, 1974, c. 9, s. 1 s. 5, c. 29(2nd Supp.), s. 3; c. 32(2nd Supp.), s. 1; 1974, c. 9, s. 2; 1980-81-82-83, c. 82, s. 9 s. 25.1, added 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 8 s. 27, repealed, 1974, c. 9, s. 3 CIF, 1980-81-82-83, c. 82, s. 9 proclaimed in force 11.02.82 <i>see</i> SI/82-95 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Export Credits Insurance ..... ( <i>Assurance des crédits...</i> )		R.S. 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962- 63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, s. 105, c. 39, s. 39 (Part I repealed)
Export Development ..... ( <i>Expansion des exportations</i> )	E-18	s. 3, 1980-81-82-83, c. 163, s. 1 s. 4, c. 8(2nd Supp.), s. 1; 1980-81-82-83, c. 163, s. 1 s. 6, 1980-81-82-83, c. 163, s. 2 s. 7, 1980-81-82-83, c. 163, s. 3 s. 9, 1980-81-82-83, c. 163, s. 4 s. 10, 1980-81-82-83, c. 47, s. 14, c. 163, s. 5 s. 11, c. 8(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 13, s. 1; 1974- 75-76, c. 17, s. 1; 1977-78, c. 38, s. 1; 1980-81-82- 83, c. 163, s. 6 s. 12, 1980-81-82-83, c. 163, s. 7 s. 14, c. 8(2nd Supp.), s. 3; 1974-75-76, c. 17, s. 2; 1980-81-82-83, c. 163, s. 8



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		<p>s. 15, 1980-81-82-83, c. 47, s. 14  s. 16, 1980-81-82-83, c. 163, s. 9  s. 21, 1980-81-82-83, c. 163, s. 10  s. 22, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4  s. 23, 1974-75-76, c. 17, s. 3; 1980-81-82-83, c. 163, s. 11  s. 24, 1974-75-76, c. 17, s. 4; 1977-78, c. 38, s. 2; 1980-81-82-83, c. 163, s. 12  s. 25, repealed, 1980-81-82-83, c. 163, s. 13  s. 26, c. 8(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 17, s. 5; 1976-77, c. 17, s. 1; 1977-78, c. 38, s. 3; 1980-81-82-83, c. 163, s. 14  s. 27, 1977-78, c. 38, s. 3; 1980-81-82-83, c. 163, s. 15  s. 28, 1974-75-76, c. 17, s. 6; 1976-77, c. 17, s. 2; 1977-78, c. 38, s. 3; 1980-81-82-83, c. 163, s. 16  s. 29, c. 8(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 17, s. 7; 1980-81-82-83, c. 163, s. 17  s. 30, c. 8(2nd Supp.), s. 6; 1973-74, c. 13, s. 2; 1974-75-76, c. 17, s. 8; 1977-78, c. 38, s. 4; 1980-81-82-83, c. 163, s. 18  s. 31, 1980-81-82-83, c. 163, s. 19  s. 32, c. 8(2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 17, s. 9; 1976-77, c. 28, s. 15; 1977-78, c. 38, s. 5; 1980-81-82-83, c. 163, s. 20  s. 33, c. 8(2nd Supp.), s. 8; 1980-81-82-83, c. 163, s. 21  s. 34, c. 8(2nd Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 17, s. 10; 1980-81-82-83, c. 163, s. 22  s. 34.1, added, 1980-81-82-83, c. 163, s. 22  s. 35, 1974-75-76, c. 17, s. 11; 1980-81-82-83, c. 163, s. 23  s. 36, 1974-75-76, c. 17, s. 12; 1980-81-82-83, c. 163, s. 24  s. 37, c. 8(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 17, s. 13; repealed, 1977-78, c. 38, s. 6  s. 39, added, 1974-75-76, c. 17, s. 14; 1980-81-82-83, c. 163, s. 25  General, 1980-81-82-83, c. 163, s. 26  R.S., c. E-19 repealed, c. 16(1st Supp.) s. 42</p>
Expropriation ..... ( <i>Expropriation</i> )		
Expropriation ..... ( <i>Expropriation</i> )		<p>c. 16(1st Supp.)  s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 15)  s. 43, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 15)  Sch. II, (<i>consequential amendments</i>)  Repealed by 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 7, effective 07.12.83</p>
External Affairs, Department of ..... ( <i>Affaires extérieures</i> )	E-20	<p>1980-81-82-83, c. 167, ss. 2-14.  Act in force effective 07.12.83 <i>see</i> SI/84-1</p>
External Affairs, Department of ..... ( <i>Affaires extérieures</i> )		
Extradition ..... ( <i>Extradition</i> )	E-21	<p>Sch. I, 1980-81-82-83, c. 125, s. 31  Sch. III, 1980-81-82-83, c. 125, s. 31</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>E</b>		CIF, 1980-81-82-83, c. 125, s. 31 in force 04.01.83 <i>see</i> SI/83-10
<b>F</b>		
Fair Wages and Hours of Labour ( <i>see</i> Labour, Fair Wages and Hours) ( <i>Justes salaires...</i> )		
Family Allowances ..... ( <i>Allocations familiales</i> )		R.S., c. F-1 repealed, 1973-74, c. 44, s. 26
Family Allowances, 1973 ..... ( <i>Allocations familiales, 1973</i> )		1973-74, c. 44 s. 3, 1976-77, c. 3, s. 6, c. 52, s. 128; 1980-81-82-83, c. 47, s. 15 s. 4, 1976-77, c. 3, s. 7 s. 5, 1976-77, c. 3, s. 8 s. 6, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 9) (F) s. 10, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 9) (F) s. 13, 1976-77, c. 3, s. 9; 1978-79, c. 5, s. 10; 1980-81- 82-83, c. 139, s. 1 s. 15, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 9) (F) s. 18, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 3) (E), (Item 9) (F) s. 19.1, added, 1980-81-82-83, c. 47, s. 15 ss. 23-25, <i>see</i> Income Tax, an Act to amend s. 27, Act in force 1.1.74 <i>see</i> SI/74-7
Farm Credit ..... ( <i>Crédit agricole</i> )	F-2	long title (F), 1980-81-82-83, c. 92, s. 1 s. 2, 1974-75-76, c. 45, s. 1; 1977-78, c. 28, s. 1; 1980- 81-82-83, c. 92, s. 2 s. 3, 1980-81-82-83, c. 92, s. 3 s. 5, 1980-81-82-83, c. 92, s. 4 s. 8, 1980-81-82-83, c. 92, s. 5 s. 11, 1972, c. 19, s. 1; 1980-81-82-83, c. 92, s. 6 s. 12, 1972, c. 19, s. 2; 1974-75-76, c. 45, s. 2; 1977-78, c. 28, s. 3; 1980-81-82-83, c. 92, s. 7 s. 13, 1980-81-82-83, c. 92, s. 8 s. 14, 1980-81-82-83, c. 92, s. 9 s. 15, 1977-78, c. 28, s. 4 s. 16, 1972, c. 19, s. 3; 1974-75-76, c. 45, s. 3; 1976-77, c. 52, s. 128; 1977-78, c. 28, s. 5; 1980-81-82-83, c. 92, s. 10 ss. 16.1-16.3, added, 1980-81-82-83, c. 92, s. 11 s. 17.1, added, 1972, c. 19, s. 4; 1974-75-76, c. 45, s. 4; 1977-78, c. 28, s. 6; 1980-81-82-83, c. 92, s. 12 s. 17.2, added, 1974-75-76, c. 45, s. 4; 1977-78, c. 28, s. 7 s. 19, 1974-75-76, c. 45, s. 5; 1977-78, c. 28, s. 8; 1980- 81-82-83, c. 92, s. 13 s. 20, 1977-78, c. 28, s. 9 s. 21, repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 14

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>F</b>		<p>s. 23, 1972, c. 19, s. 5; 1974-75-76, c. 45, s. 6; 1977-78, c. 28, s. 10; 1980-81-82-83, c. 92, s. 15</p> <p>s. 24, 1972, c. 19, s. 6; 1974-75-76, c. 45, s. 7; 1977-78, c. 28, ss. 11, 12; 1980-81-82-83, c. 92, s. 16</p> <p>s. 25, 1972, c. 19, s. 7; repealed, 1977-78, c. 28, s. 13</p> <p>s. 26, 1977-78, c. 28, s. 14; repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 17</p> <p>s. 27, 1972, c. 19, s. 8; 1974-75-76, c. 45, s. 9; repealed, 1977-78, c. 28, s. 15</p> <p>s. 28, 1972, c. 19, s. 9; 1974-75-76, c. 45, s. 10; repealed, 1977-78, c. 28, s. 15</p> <p>s. 29, repealed, 1977-78, c. 28, s. 15</p> <p>s. 30, 1974-75-76, c. 45, s. 11; 1977-78, c. 28, s. 16; repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 18</p> <p>s. 31, 1972, c. 19, s. 10; repealed, 1977-78, c. 28, s. 17</p> <p>s. 32, repealed, 1977-78, c. 28, s. 17</p> <p>s. 33, repealed, 1972, c. 19, s. 11; re-en 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, ss. 18, 19; 1980-81-82-83, c. 92, s. 19</p> <p>s. 34, added, 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, s. 20; 1980-81-82-83, c. 92, s. 20</p> <p>s. 35, added, 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, s. 21; 1980-81-82-83, c. 92, s. 20</p> <p>s. 36, added, 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, ss. 22, 25; repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 20</p> <p>s. 37, added, 1974-75-76, c. 45, s. 12; repealed, 1977-78, c. 28, s. 23</p> <p>s. 38, added, 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, ss. 24, 25; 1980-81-82-83, c. 92, s. 21</p> <p>General, 1980-81-82-83, c. 92, s. 22(F)</p> <p>CIF, 1977-78, c. 28 in force 11.5.78 <i>see</i> SI/78-104</p>
Farm Improvement Loans ..... ( <i>Prêts...</i> )	F-3	<p>s. 2, 1974, c. 10, s. 1; 1980-81-82-83, c. 7, s. 1</p> <p>s. 3, 1974, c. 10, s. 2; 1976-77, c. 23, s. 1; 1980-81-82-83, c. 7, s. 2</p> <p>s. 4, c. 9(2nd Supp.), s. 1; 1974, c. 10, s. 3; 1976-77, c. 23, s. 2; 1980-81-82-83, c. 7, s. 3</p> <p>s. 5, c. 9(2nd Supp.), s. 2; 1974, c. 10, s. 4; 1976-77, c. 23, s. 3; 1980-81-82-83, c. 7, s. 4</p> <p>s. 6, 1974, c. 10, s. 5; 1980-81-82-83, c. 7, s. 5</p> <p>s. 13, 1977-78, c. 22, s. 11</p> <p>1980-81-82-83, c. 92 (Part II, sections 23-25)</p>
Farm Loans Interest Rebate ..... ( <i>Prêts agricoles...</i> )		
Farm Loans Interest Rebate (No. 2) ..... ( <i>Prêts agricoles (No. 2)...</i> )		1980-81-82-83, c. 131
Farm Products Marketing Agencies ..... ( <i>Office de commercialisation...</i> )		1970-71-72, c. 65
		s. 7, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 4) (E)
		s. 13, 1980-81-82-83, c. 47, s. 16
		s. 14, 1980-81-82-83, c. 47, s. 16
		s. 18, 1980-81-82-83, c. 47, s. 16
		s. 19, 1980-81-82-83, c. 47, s. 16



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>F</b>		
Farm Syndicates Credit ..... ( <i>Crédit aux syndicats agricoles</i> )	F-4	s. 41, Act in force 1.2.72 <i>see</i> SI/72-10
Farmers' Creditors Arrangement ..... ( <i>Arrangements...</i> )	F-5	s. 2, 1978-79, c. 11, s. 10 s. 41, 1977-78, c. 22, s. 12 1974-75-76, c. 14
Federal Business Development Bank ..... ( <i>Banque fédérale...</i> )		s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 9 s. 9, 1976-77, c. 52, s. 128 s. 18, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 9 s. 25, 1980-81-82-83, c. 40, s. 102 (Item 4) s. 28, 1980-81-82-83, c. 10, s. 1 s. 31, 1980-81-82-83, c. 10, s. 2 s. 55, repealed, 1976-77, c. 10, s. 49.1 ss. 56-58, ( <i>consequential amendments</i> ) s. 59, repealed, 1974-75-76, c. 14, s. 50 s. 60, Act ( <i>except</i> s. 59) in force 2.10.75 <i>see</i> SI/75-105 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Federal Court ..... ( <i>Cour fédérale</i> )		c. 10(2nd Supp.) s. 5, 1973-74, c. 17, s. 8; 1974-75-76, c. 19, s. 2; 1980-81-82-83, c. 157, s. 18 s. 7, 1976-77, c. 25, s. 21 s. 10, 1977-78, c. 22, s. 13 s. 10.1, added, 1980-81-82-83, c. 158, s. 31 s. 10.2, added, 1980-81-82-83, c. 158, s. 31 s. 21, 1974-75-76, c. 108, s. 38 s. 31, 1974-75-76, c. 18, ss. 9, 10 s. 41, repealed, 1980-81-82-83, c. 111, s. 3 Sch. II, ( <i>consequential amendments</i> ) CIF, Act in force 1.6.71 <i>see</i> SOR/71-241 CIF, 1974-75-76, c. 18 in force 27.1.75 <i>see</i> SI/75-12 CIF, 1980-81-82-83, c. 111, s. 3 in force 23.11.82 <i>see</i> SI/82-232 CIF, 1980-81-82-83, c. 157, s. 18 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-146 CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 31 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145
Federal District Commission, Confirmation of authority to have acquired certain lands..... ( <i>Commission fédérale...</i> )		1979, c. 7
Federal-Provincial Fiscal Arrangements ..... ( <i>Arrangements fiscaux...</i> )	F-6	ss. 8, 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)
Federal-Provincial Fiscal Arrangements, 1972 ..... ( <i>Arrangements fiscaux...</i> )		1972, c. 8 s. 4, 1973-74, c. 45, s. 1; 1974-75-76, c. 65, s. 1 s. 12, 1974-75-76, c. 65, ss. 2, 3 s. 13, 1974-75-76, c. 65, s. 4 s. 14, 1973-74, c. 45, s. 2 s. 22, 1973-74, c. 45, s. 3 s. 23, 1973-74, c. 45, s. 4 s. 24, 1973-74, c. 45, s. 5 s. 32, 1973-74, c. 45, s. 6

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>F</b>		
		s. 34, repealed, 1976-77, c. 10, s. 48
Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing, 1977 ..... ( <i>Accords fiscaux entre...</i> )		1976-77, c. 10 s. 3, 1980-81-82-83, c. 94, s. 1 s. 4, 1980-81-82-83, c. 46, ss. 1, 2; c. 94, s. 2 s. 5, 1980-81-82-83, c. 94, s. 3 s. 6, 1980-81-82-83, c. 94, s. 4 s. 9, 1980-81-82-83, c. 94, s. 5 s. 18, 1980-81-82-83, c. 94, s. 6 s. 19, 1980-81-82-83, c. 94, s. 6 s. 20, 1980-81-82-83, c. 94, s. 7 s. 29, 1980-81-82-83, c. 48, s. 122 s. 34, 1980-81-82-83, c. 94, s. 8 s. 35, 1980-81-82-83, c. 94, s. 9 General, 1980-81-82-83, c. 94, ss. 10, 11 Sch. B to Part VIII, SOR/81-824; SOR/82-853 CIF, 1980-81-82-83, c. 94, s. 12, Act in force 01.04.82
Federal-Provincial Fiscal Revision, 1964 ..... ( <i>Arrangements fiscaux entre...</i> )		1964-65, c. 26; 1966-67, c. 21, s. 3; 1973-74, c. 45, s. 7; 1980-81-82-83, c. 48, s. 1
Federal-Provincial Relations and Clerk of the Privy Council..... ( <i>Secrétaire du Cabinet...</i> )		1974-75-76, c. 16 ( <i>consequential amendments</i> ) General, SI/75-17
Federal-Provincial Tax-Sharing Arrangements..... ( <i>Arrangement entre le Canada...</i> )		1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13; 1962-63, c. 14, 1964-65, c. 26, s. 2; (1945, c. 17)
Feeds ..... ( <i>Aliments du bétail</i> )	F-7	s. 2, 1974-75-76, c. 94, s. 1 ss. 3, 4, 1974-75-76, c. 94, s. 2 s. 10, 1974-75-76, c. 94, s. 3
Female Employees Equal Pay ( <i>see</i> Labour Code, Canada Part II) ( <i>Égalité de salaire...</i> )		
Ferries ..... ( <i>Passages d'eau</i> )	F-8	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Fertilizers..... ( <i>Engrais chimiques</i> )	F-9	
Financial Administration ..... ( <i>Administration financière</i> )	F-10	long title, 1980-81-82-83, c. 170, s. 1 s. 2, 1980-81-82-83, c. 170, s. 2 s. 4, 1977-78, c. 33, s. 1 s. 5, 1980-81-82-83, c. 170, s. 3 s. 11, 1980-81-82-83, c. 123, s. 1 s. 17, 1980-81-82-83, c. 170, s. 4 s. 18, 1980-81-82-83, c. 170, s. 5 s. 22, 1980-81-82-83, c. 170, s. 6 s. 25, 1980-81-82-83, c. 170, s. 7 s. 28, 1980-81-82-83, c. 40, s. 94.1 s. 30, 1980-81-82-83, c. 170, s. 8 s. 31, 1980-81-82-83, c. 170, s. 9 s. 32, 1980-81-82-83, c. 170, s. 10 s. 37, 1980-81-82-83, c. 170, s. 11 s. 37.1, added, 1978-79, c. 4, ss. 4, 5 s. 39, 1980-81-82-83, c. 170, s. 12

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>F</b>		<p>s. 39.1, added, 1980-81-82-83, c. 170, s. 12</p> <p>s. 47, 1980-81-82-83, c. 170, s. 13</p> <p>s. 51, 1980-81-82-83, c. 170, s. 14</p> <p>s. 54, 1980-81-82-83, c. 170, s. 15</p> <p>s. 55, 1980-81-82-83, c. 170, s. 16</p> <p>s. 56, c. 11(2nd Supp.), s. 1; repealed, 1976-77, c. 34, s. 23; re-enacted, 1980-81-82-83, c. 170, s. 16</p> <p>ss. 57-65, repealed, 1976-77, c. 34, s. 23</p> <p>s. 67, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F); 1980-81-82-83, c. 170, s. 17</p> <p>s. 71, 1980-81-82-83, c. 123, s. 2</p> <p>s. 75, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, s. 1, "265"(F)</p> <p>s. 77, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, s. 1, "265"(F)</p> <p>s. 89, 1980-81-82-83, c. 170, s. 18</p> <p>s. 91, 1980-81-82-83, c. 170, s. 19</p> <p>s. 91.1, added, 1980-81-82-83, c. 170, s. 19</p> <p>s. 92, 1980-81-82-83, c. 170, s. 20</p> <p>s. 95, 1980-81-82-83, c. 170, s. 21</p> <p>s. 95.1, added, 1976-77, c. 18, s. 1; 1980-81-82-83, c. 170, s. 21</p> <p>s. 97, 1980-81-82-83, c. 170, s. 22</p> <p>s. 98, repealed, 1980-81-82-83, c. 170, s. 23</p> <p>s. 99, 1980-81-82-83, c. 40, s. 94.1</p> <p>Sch. A, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 1); 1978-79, c. 13, s. 34; 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 8), c. 167, Sch. I, Item 10</p> <p>Sch. B, SOR/78-285, 378; 1980-81-82-83, c. 165, s. 38</p> <p>Sch. C, SOR/71-404; SOR/76-376; SOR/79-441; SOR/81-804; SOR/82-362, 363, 364; SOR/83-382, 658</p> <p>Sch. D, 1974-75-76, c. 14, s. 56, c. 61, s. 15, c. 77, s. 8; SOR/78-287; SOR/82-854</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146.</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 38 not in force 31.12.83</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83</p>
<p>Finland (<i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) (<i>Finlande...</i>)</p> <p>Fire Fighters War Service Benefits..... (<i>Prestations de service...</i>)</p> <p>Fire Losses Replacement Account ..... (<i>Compte de remplacement...</i>)</p> <p>Fish Inspection ..... (<i>Inspection du poisson</i>)</p> <p>Fish Marketing, Freshwater ..... (<i>Commercialisation...</i>)</p>	<p></p> <p></p> <p>F-11</p> <p>F-12</p> <p>F-13</p>	<p>R.S. 1952, c. 117</p> <p>Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159</p> <p>s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33</p> <p>s. 2, 1978-79, c. 13, s. 33</p> <p>s. 15, 1976-77, c. 10, s. 50</p> <p>s. 17, 1974, c. 1, Sch. (DOE) vote L30b</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>F</b></p> <p>Fisheries..... (<i>Pêcheries</i>)</p>	F-14	<p>Sch., SOR/70-437; (SOR/71-348)  s. 2, c. 17(1st Supp.), s. 1; c. 14(2nd Supp.), s. 30;  1976-77, c. 35, s. 1; 1978-79, c. 13, s. 33  s. 5, 1976-77, c. 35, s. 2  s. 6, 1980-81-82-83, c. 47, s. 17  ss. 10, 11, 1976-77, c. 35, s. 3  s. 12, 1976-77, c. 35, s. 3.1  s. 28, 1976-77, c. 35, s. 4  s. 30, 1976-77, c. 35, s. 5  s. 31, repealed, c. 17(1st Supp.), s. 2; re-en 1976-77,  c. 35, s. 5  s. 32, 1976-77, c. 35, s. 6  s. 33, c. 17(1st Supp.), s. 3; 1976-77, c. 35, s. 7  s. 33.1, added, c. 17(1st Supp.), s. 3; 1976-77, c. 35,  s. 8  s. 33.2, added, c. 17(1st Supp.), s. 3; 1976-77, c. 35,  s. 9  s. 33.3, added, c. 17(1st Supp.), s. 3  s. 33.4, added, c. 17(1st Supp.), s. 3; 1976-77, c. 35,  s. 10  s. 34, c. 17(1st Supp.), s. 4  ss. 34.1, 34.2, added, c. 17(1st Supp.), s. 5  s. 34.3, added, c. 17(1st Supp.), s. 5; 1976-77, c. 35,  s. 11  ss. 34.4, 34.5, added, c. 17(1st Supp.), s. 5  s. 35, 1976-77, c. 35, s. 12  s. 37, repealed, 1976-77, c. 35, s. 13  s. 51, c. 17(1st Supp.), s. 6; 1976-77, c. 35, s. 14  s. 52, 1976-77, c. 35, s. 15  s. 55, 1976-77, c. 35, s. 16  s. 57, repealed, c. 17(1st Supp.), s. 7  s. 58, 1976-77, c. 35, s. 17  s. 59, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-  79, c. 11, s. 10  s. 61, 1976-77, c. 35, s. 18  s. 64, c. 17(1st Supp.), s. 8  s. 69, 1976-77, c. 35, s. 19  s. 71, added, c. 17(1st Supp.), s. 9  General, 1976-77, c. 35, s. 20  CIF, 1976-77, c. 35 in force 1.9.77 see SI/77-155  R.S., 1978-79, c. 13, ss. 2-7  CIF, 1978-79, c. 13 in force 2.4.79 see SI/79-78</p>
<p>Fisheries and Oceans, Dept. of ..... (<i>Pêches et Océans (Ministère)</i>)  Fisheries and Oceans Research Advisory Council.. (<i>Conseil consultatif...</i>)</p>	F-24	<p>s. 1, 1978-79, c. 13, s. 8  s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 8  ss. 3, 4, 1978-79, c. 13, s. 8  s. 5, 1978-79, c. 13, s. 9  s. 6, 1978-79, c. 13, s. 10  s. 9, 1978-79, c. 13, s. 11  General, 1978-79, c. 13, s. 12</p>
<p>Fisheries Convention, Great Lakes ..... (<i>Pêcheries des Grands lacs...</i>)</p>	F-15	<p>General, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>F</b>		
Fisheries Convention, North Pacific ..... ( <i>Pêcheries du Pacifique...</i> )	F-16	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33
Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut .... ( <i>Pêcheries de flétan...</i> )	F-17	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33
Fisheries Convention, Northwest Atlantic ..... ( <i>Pêcheries de l'Atlantique...</i> )	F-18	Act ceases to be in force 24.08.83 <i>see</i> SI/83-168
Fisheries Convention, Pacific Salmon..... ( <i>Pêcheries de saumon...</i> )	F-19	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33 Sch., 1976-77, c. 28, s. 49(F)
Fisheries and Forestry, Department of ..... ( <i>Pêches et Forêts (Ministère)</i> )		R.S., c. F-20 repealed, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 4) ( <i>see</i> Environment, Dept.)
Fisheries Development ..... ( <i>Développement de la pêche</i> )	F-21	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33 s. 5, 1973-74, c. 25, s. 1; 1974, c. 4, s. 1
Fisheries Improvement Loans ..... ( <i>Prêts aidant aux opérations de pêche</i> )	F-22	s. 2, 1978-79, c. 13, s. 33 s. 3, 1974, c. 10, s. 9; 1976-77, c. 23, s. 8; 1980-81-82-83, c. 11, s. 1 s. 3.1 added, 1980-81-82-83, c. 154, s. 1 s. 4, 1980-81-82-83, c. 154, s. 2(F) s. 6, c. 13(2nd Supp.), s. 1; 1974, c. 10, s. 10; 1976-77, c. 23, s. 9; 1980-81-82-83, c. 11, s. 2, c. 154, s. 3 s. 7, 1980-81-82-83, c. 11, s. 3, c. 154, s. 4
Fisheries Prices Support..... ( <i>Soutien des prix...</i> )	F-23	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33 s. 7, 1977-78, c. 22, s. 14 s. 10, 1980-81-82-83, c. 17, s. 14 CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 14 in force 31.03.81
Fisheries Research Board (Title changed <i>see</i> Fisheries and Oceans Research Advisory Council) ( <i>Conseil consultatif...</i> )		
Fishing and Recreational Harbours ..... ( <i>Port de pêche et de plaisance</i> )		1977-78, c. 30 s. 2, 1978-79, c. 13, s. 33 s. 3, 1980-81-82-83, c. 121, s. 27 s. 9, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 10) (F) s. 26, 1980-81-82-83, c. 165, s. 39 s. 30, Act in force 5.10.78 <i>see</i> SI/78-169 CIF, 1980-81-82-83, c. 121, proclaimed in force 24.02.83 <i>see</i> SI/83-56 CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 39 not in force 31.12.83 s. 10, repealed, 1974-75-76, c. 2, Sch. (NHW) vote 50
Fitness and Amateur Sport ..... ( <i>Santé et le sport amateur</i> )	F-25	
Food and Agriculture Organization of the United Nations ..... ( <i>Organisation de l'alimentation...</i> )	F-26	s. 3, 1977-78, c. 22, s. 15; 1980-81-82-83, c. 47, s. 18
Food and Drugs..... ( <i>Aliments et drogues</i> )	F-27	s. 2, 1980-81-82-83, c. 47, s. 19 s. 20, 1976-77, c. 28, s. 16 s. 21.1, 1980-81-82-83, c. 47, s. 19 s. 23.1, 1980-81-82-83, c. 47, s. 19 s. 25, 1976-77, c. 28, s. 16 Sch. A, SOR/77-824; SOR/81-195

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>F</b>		
Foot and Mouth Disease, Control and Extirpation ( <i>Fièvre aphteuse</i> )		Sch. B, SOR/70-394, 510; SOR/71-113, (357); SOR/73-723; SOR/76-115; SOR/77-824; SOR/80-758; SOR/81-336
Foreign Aircraft Third Party Damage ..... ( <i>Dommages causés aux tiers...</i> )		Sch. C, SOR/71-295, (SI/72-44); SI/76-1; SOR/79-237; SOR/81-195, 332; SOR/82-769
Foreign Enlistment ..... ( <i>Enrôlement à l'étranger</i> )		Sch. D, SOR/78-544; SOR/81-332, 912; SOR/82-238, 769
Foreign Insurance Companies ( <i>see</i> Insurance Companies, Foreign)		Sch. E, SOR/77-824; SOR/82-769
(Compagnies d'assurance étrangères)		Sch. G, SOR/70-393, 510; SOR/71-113, (357), 460; SI/73-47; SI/77-112; SOR/77-824; SOR/78-426; SOR/79-756; SOR/81-85
Foreign Investment Review ..... ( <i>Examen de l'investissement...</i> )		Sch. H, SOR/70-204, (SOR/71-357); SOR/71-564; SI/73-36; SOR/74-198, 611, 670; SOR/76-368; SOR/77-824, SOR/78-425, 650; SOR/79-938
		CIF, 1980-81-82-83, c. 47, s. 19 in force 01.09.81. <i>see</i> SI/81-112.
Forestry Development and Research ..... ( <i>Développement des forêts...</i> )	F-29	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Fort-Falls Bridge Authority ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ponts</i> )		R.S., c. F-28 ceases to be in force 13.1.77 <i>see</i> SI/77-27 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Fort Nelson Indian Reserve Minerals Revenue Sharing ..... ( <i>Partage des revenus miniers...</i> )		1973-74, c. 46
France ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>France...</i> )		s. 3, <i>see</i> C.R.C., c. 873; 1976-77, c. 52, s. 128; 1980- 81-82-83, c. 107, s. 63
Freshwater Fish Marketing ( <i>see</i> Fish Marketing) ( <i>Commercialisation du poisson...</i> )		s. 31, Act in force 9.4.74 <i>see</i> SI/74-52, and 15.10.75 <i>see</i> SI/75-99
Fruit, Vegetables and Honey ..... ( <i>Fruits, légumes et miel</i> )	F-30	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 2)
Fugitive Offenders ..... ( <i>Criminels fugitifs</i> )	F-31	1980-81-82-83, c. 38 s. 8, Act in force 18.09.80 <i>see</i> SI/80-172
Fur Seals Convention, Pacific ..... ( <i>Phoques à fourrure...</i> )	F-32	s. 2, 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 3, 1974-75-76, c. 105, s. 29
	F-33	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>G</b>		
Game Export..... ( <i>Exportation du gibier</i> )	G-1	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30 CIF, P.E.I., 1.11.71 <i>see</i> SOR/71-570 CIF, Nova Scotia, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, Northwest Territories and Yukon Territory, 25.10.41 <i>see</i> <i>Canada Gazette</i> Vol. 75, (1941), p. 1329 CIF, Quebec, 08.11.41 <i>see</i> <i>Canada Gazette</i> Vol. 75, (1941), p. 1467
Garnishment, Attachment and Pension Diversion..... ( <i>Saisie-arrêt...</i> )		1980-81-82-83, c. 100 s. 2, 1980-81-82-83, c. 171, s. 1 s. 4, 1980-81-82-83, c. 171, s. 2 s. 5, 1980-81-82-83, c. 171, s. 3 s. 11, 1980-81-82-83, c. 171, s. 4 ss. 16.1-16.2, added, 1980-81-82-83, c. 171, s. 5 Division IV of Part I renumbered as Division V, 1980-81-82-83, c. 171, s. 6 s. 19, 1980-81-82-83, c. 171, s. 7 s. 22, 1980-81-82-83, c. 171, s. 8 Sch., 1980-81-82-83, c. 171, s. 9 CIF, s. 56, Part I in force 11.03.83 <i>see</i> SI/83-69 Parts II, III and IV in force 01.01.84 <i>see</i> SI/84-41 CIF, 1980-81-82-83, c. 171, s. 10, Act in force 01.01.84 <i>see</i> SI/84-39 and SI/84-41
Gas Inspection..... ( <i>Inspection du gaz</i> )		R.S. G-2 repealed by 1980-81-82-83, c. 87, s. 41 CIF, 1980-81-82-83, c. 87, s. 41 not in force 31.12.83
Geneva Conventions..... ( <i>Conventions de Genève</i> )	G-3	
Germany ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>Allemagne...</i> )		
Gold Clauses..... ( <i>Clauses-or</i> )	G-4	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Gold Export..... ( <i>Exportation de l'or</i> )	G-5	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Government Annuities..... ( <i>Rentes sur l'État</i> )	G-6	s. 6, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 9) s. 16, repealed, 1974-75-76, c. 83, s. 18 CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146.
Government Annuities Improvement..... ( <i>Rentes sur l'État...</i> )		1974-75-76, c. 83
Government Companies Operation..... ( <i>Fonctionnement des compagnies...</i> )	G-7	s. 2, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 4); 1978-79, c. 9, s. 1"265"(F); 1980-81-82-83, c. 47, s. 20
Government Employees Compensation..... ( <i>Indemnisation des employés de l'État</i> )	G-8	s. 2, 1980-81-82-83, c. 47, s. 21
Government Expenditures Restraint..... ( <i>Compression des dépenses...</i> )		1976-77, c. 3 ( <i>consequential amendments</i> )
Government Harbours and Piers..... ( <i>Ports et jetées de l'État</i> )	G-9	Title changed: <i>See</i> Public Harbours and Port Facilities Act
Government House Property at Toronto..... ( <i>Terrain de l'Hôtel du...</i> )		1912, c. 25
Government Organization 1966 and 1969 Government Organization, 1970		c. 14(2nd Supp.)

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>G</b>		
Government Organization (Scientific Activities), 1976 ( <i>Organisation du gouvernement...</i> )		1976-77, c. 24 s. 60, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 11 s. 75, Parts I, II, VIII in force 1.4.78 <i>see</i> SI/78-45; Parts III-V, VI, VII in force 1.5.78 <i>see</i> SI/78-97, 96, 105 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Government Organization, 1979 ( <i>Organisation du gouvernement...</i> )		1978-79, c. 13 s. 35, Act ( <i>except</i> Part V) in force 2.4.79 <i>see</i> SI/79-78; Part V in force 1.8.79 <i>see</i> SI/79-149
Government Organization, 1983 ( <i>Loi organique de 1983</i> )		1980-81-82-83, c. 167 General, ss. 26-33 s. 35, Act proclaimed in force 01.12.83 <i>see</i> SI/84-1
Government Property Traffic ( <i>Circulation sur les terrains...</i> )	G-10	
Government Railways ( <i>Chemins de fer de l'État</i> )	G-11	s. 16, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 17) s. 67, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 19, s. 2
Government Vessels Discipline ( <i>Discipline à bord...</i> )	G-12	
Government Works Tolls ( <i>Droits de passage...</i> )	G-13	
Governor General's ( <i>Gouverneur général</i> )	G-14	
Governor General's Retiring Annuity ( <i>Pension de retraite...</i> )	G-15	s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 81, s. 95 s. 2, 1974-75-76, c. 81, s. 96 s. 3, 1974-75-76, c. 81, s. 97 s. 7, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 48 General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, s. 97 CIF, 1980-81-82-83, c. 100 s. 48, in force 01.01.84 <i>see</i> SI/84-41
Grain, Canada ( <i>Grains du Canada</i> )		R.S., c. G-16 repealed, 1970-71-72, c. 7, ss. 113, 114
Grain, Canada ( <i>Grains du Canada</i> )		1970-71-72, c. 7 s. 2, 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 13, repealed, 1980-81-82-83, c. 17, s. 11 s. 26, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 49, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 50, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 53, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 58, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 59, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 62, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 63, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 74, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 88, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 89, 1976-77, c. 28, s. 49(F)

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>G</b>		
Grain Futures ..... ( <i>Marchés de grain à terme</i> ) Grand Trunk Arbitration ..... ( <i>Grand-Tronc (arbitrage)</i> ) Grand Trunk Pacific Ry. (1903, c. 122) ( <i>see also</i> National Transcontinental Railway) ..... ( <i>Grand Trunk Pacific...</i> ) Grand Trunk Pacific Ry. (Bond purchase) ..... ( <i>Grand Trunk Pacific...</i> ) Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee) ..... ( <i>Grand Trunk Pacific...</i> ) Grand Trunk Pacific Ry. (Guaranteed bonds) (1905, c. 98) ..... ( <i>Grand Trunk Pacific...</i> ) Grand Trunk Pacific Ry. (Loan) ..... ( <i>Grand Trunk Pacific...</i> ) Grand Trunk Pacific Securities ..... ( <i>Grand Trunk Pacific...</i> ) Grand Trunk Pacific, taken over by Government .. ( <i>Grand Trunk Pacific...</i> ) Grand Trunk Railway, acquired by Government .. ( <i>Grand-Tronc de chemin...</i> ) Grand Trunk Railway ( <i>see also</i> Toronto Viaduct, and Intercolonial Railway Extension to Mon- treal) ( <i>Grand-Tronc de chemin de fer...</i> ) Grand Trunk Railway Pension ( <i>see</i> C.N.R. Pen- sion) ( <i>Pensions des chemins de fer nationaux...</i> ) Great Lakes Fisheries Convention ( <i>see</i> Fisheries Convention, Great Lakes) ( <i>Pêcheries des Grands lacs (Conventions)</i> ) Guatemala ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.) ( <i>Guatemala...</i> )	G-17	s. 98, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F) s. 100, 1976-77, c. 28, s. 49(F) ss. 107-112, repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.) s. 116, Act ( <i>except</i> 2(10)(d)(e), 43(2)(3)) in force 1.4.71 <i>see</i> SOR/71-80 Sch. I, SOR/71-89, 628; SOR/72-513; SOR/76-93, 786; SOR/77-378, 584; SOR/78-56, 501; SOR/80-263; SOR/82-620; SOR/83-510 CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 11 in force 31.03.81 s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 6(1); 1976-77, c. 28, s. 17 General, c. 15(2nd Supp.), s. 6(2) 1921, c. 9  1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914, c. 2  1913, c. 24  1914, c. 34  1907-08, c. 32  1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 29  1926-27, c. 7  1919, c. 22; 1919 (2nd Sess.), c. 16  1919 (2nd Sess.), c. 17; 1920, c. 13
<b>H</b>		
Halifax (Port) Operations ..... ( <i>Halifax, activités du port</i> ) Halifax Relief Commission ..... ( <i>Halifax, Commission de secours</i> )		1976-77, c. 1  1918, c. 24; repealed, 1974-75-76, c. 88, s. 9



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>H</b>		
Halifax Relief Commission Pension Continuation ( <i>Halifax, prise en charge...</i> )		1974-75-76, c. 88 s. 8, see Income Tax, An Act to amend s. 10, Act in force 11.6.76 see SI/76-78
Hamilton Harbour Commissioners ( <i>Hamilton, Commissaire du Havre de</i> )		1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
Harbour Commissions ( <i>Commissions de port</i> )	H-1	s. 2.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 23 s. 2.2, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 23 s. 3, 1980-81-82-83, c. 121, s. 24 s. 4, 1973-74, c. 26, s. 1 s. 5, 1973-74, c. 26, s. 2 s. 13, 1980-81-82-83, c. 121, s. 25 s. 21, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10 Sch., repealed, see C.R.C., c. 912; C.R.C., c. 908; 1977-78, c. 30, s. 29 CIF, 1980-81-82-83, c. 121 Proclaimed in force 24.02.83 see SI/83-56
Hay and Straw Inspection ( <i>Inspection du foin et de la paille</i> )	H-2	
Hayti (see Agreements—Trade, etc.) ( <i>Haïti...</i> )		
Hazardous Products ( <i>Produits dangereux</i> )	H-3	Sch. Part I, SOR/70-73, 480, 482; SOR/71-183, (347), 576, 577; SOR/72-50; SOR/73-402, 407, 477, 619, 699; SOR/74-16, 308, 351, 367, 416, 427, 646; SOR/75-269; SOR/76-294, 319, 342, 390; SOR/77-75, 511, 669; SOR/78-394, 433, 622; SOR/79-24, 562, 637; SOR/80-288, 289, 692, 776, 832; SOR/81-30, 718; SOR/82-974; SOR/83-235 Sch. Part II, SOR/70-94, 480, 482; SOR/71-183, 199, (347), 574; SI/72-46, 48, 84; SOR/73-629, 636; SOR/74-309, 352, 355, 417; SOR/75-270, 651; SOR/76-97, 174, 489, 491; SOR/77-610; SOR/78-113, 394; SOR/79-604, 733, SOR/80-692, 776, 832; SOR/81-718, 1021
Health Resources Fund ( <i>Caisse d'aide à la santé</i> )	H-4	s. 3, 1978-79, c. 12, s. 1
High Commissioner in the United Kingdom ( <i>Haut commissaire...</i> )	H-5	Act repealed by 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 12 effective 07.12.83
Historic Sites and Monuments ( <i>Lieux et monuments historiques</i> )	H-6	s. 4, 1976-77, c. 20, s. 1
Holidays ( <i>Jours fériés</i> )	H-7	s. 2, 1980-81-82-83, c. 124, s. 1
Home Improvement Loans Guarantee ( <i>Réfection de maisons (Prêts garantis)</i> )		1937, c. 11; 1950, c. 50, s. 10
Home Insulation (N.S. and P.E.I.) Program ( <i>Programme d'isolation...</i> )		1980-81-82-83, c. 58
Hospital Insurance and Diagnostic Services ( <i>Assurance-hospitalisation...</i> )	H-8	ss. 2-7, 1976-77, c. 10, s. 51
House of Commons ( <i>Chambre des communes</i> )	H-9	

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>H</b>		
Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited ..... ( <i>Hudson Bay...</i> )		1947, c. 62
Hudson's Bay Company .....		1969-70, c. 71
Human Rights, Canadian ..... ( <i>Droits de la personne</i> )		1976-77, c. 33 s. 2, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 1), c. 143, s. 1, ss. 28(3) s. 3, 1980-81-82-83, c. 143, s. 2 s. 4, 1980-81-82-83, c. 143, s. 2 s. 7, 1980-81-82-83, c. 143, s. 3 s. 9, 1980-81-82-83, c. 143, s. 4 s. 10, 1980-81-82-83, c. 143, s. 5 s. 12, 1980-81-82-83, c. 143, s. 6 s. 13.1, added, 1980-81-82-83, c. 143, s. 7 s. 14, 1980-81-82-83, c. 143, s. 7 s. 15, 1980-81-82-83, c. 143, s. 8 s. 15.1, added, 1980-81-82-83, c. 143, s. 9 s. 19, 1980-81-82-83, c. 143, s. 10 s. 19.1, 1980-81-82-83, c. 143, s. 11 s. 20, 1980-81-82-83, c. 143, s. 12 s. 22, 1977-78, c. 22, s. 5; 1980-81-82-83, c. 143, s. 13 s. 31, 1980-81-82-83, c. 143, s. 14 s. 32, 1980-81-82-83, c. 143, s. 15 s. 36, 1980-81-82-83, c. 143, s. 16 (F) s. 37, 1980-81-82-83, c. 143, s. 17 (F) s. 38, 1980-81-82-83, c. 143, s. 18 (F) s. 39, 1980-81-82-83, c. 143, s. 19 s. 41, 1980-81-82-83, c. 143, s. 20 s. 44, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 2), c. 143, s. 21 s. 47, 1980-81-82-83, c. 143, s. 22 s. 48, 1980-81-82-83, c. 143, s. 23 s. 49, 1977-78, c. 22, s. 5; SI/78-103; repealed, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 3) Part IV, ss. 49-62, repealed, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 3) s. 63, 1980-81-82-83, c. 143, s. 24 s. 65.1, added, 1980-81-82-83, c. 143, s. 25 s. 68, repealed, 1977-78, c. 22, s. 5 Sch., SOR/78-362; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 4) (F), c. 54, s. 56 (Item 4); repealed, 1980-81-82- 83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 4); 1980-81-82- 83, c. 167, Sch. I, Item 4 General, SI/77-187; 1980-81-82-83, c. 143, s. 28 CIF, s. 69, Part II and s. 57 in force 10.8.77 <i>see</i> SI/77-168; ss. 1-20, 31-56, 58-68 in force 1.3.78 <i>see</i> SI/78-40 CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146. CIF, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5, Sch IV, item 2 in force 23.11.82 <i>see</i> SI/82-232; Schedule IV, Items 3

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>H</b></p> <p>Humane Slaughter of Food Animals ..... (<i>Abattage, sans cruauté...</i>)</p> <p>Hungary (<i>see</i> Trade Agreements, 1928) (<i>Hongrie...</i>)</p>		
<p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p>Identification of Criminals..... (<i>Identification des criminels</i>)</p> <p>Immigration ..... (<i>Immigration</i>)</p> <p>Immigration, 1976 ..... (<i>Immigration (1976)</i>)</p> <p>Immigration Aid Societies..... (<i>Sociétés auxiliaires de l'immigration</i>)</p> <p>Immigration Appeal Board ..... (<i>Immigration</i>)</p> <p>Immigration Laws and Procedures ..... (<i>Immigration...</i>)</p> <p>Importation of Intoxicating Liquors ..... (<i>Importation des boissons...</i>)</p> <p>Income Tax, 1948, c. 52 (<i>see</i> R.S. 1952, c. 148) (<i>Impôt sur le revenu...</i>)</p> <p>Income Tax ..... (<i>Impôt sur le revenu</i>)</p> <p>Income Tax, R.S. 1952, c. 148 ..... (<i>Impôt sur le revenu...</i>)</p> <p>Income Tax, An Act to amend ..... (<i>Impôt sur le revenu (Loi modifiant)</i>)</p>		
	H-10	<p>and 4 in force 01.07.83 and item 1 in force 02.07.83 <i>see</i> SI/83-134</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 143 in force 01.07.83 except s. 24 as it relates to the Government of the Yukon Territory and to the Government of the N.W. Terri- tories <i>see</i> SI/83-123</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 s. 2, 1976-77, c. 28, s. 18</p>
	I-1	<p>R.S., c. I-2 repealed, 1976-77, c. 52, s. 128</p> <p>1976-77, c. 52</p> <p>s. 2, 1977-78, c. 22, s. 16</p> <p>s. 16, 1980-81-82-83, c. 47, s. 23</p> <p>s. 19, 1980-81-82-83, c. 47, s. 23; s. 53 (Item 5) (E), (Item 11) (F)</p> <p>s. 105, 1980-81-82-83, c. 47, s. 23</p> <p>s. 111, 1980-81-82-83, c. 47, s. 23</p> <p>s. 115, 1980-81-82-83, c. 47, s. 23</p> <p>s. 121, 1980-81-82-83, c. 1, s. 1</p> <p>s. 129, Act in force 10.4.78 <i>see</i> SI/78-70 <i>Sch., (consequential amendments)</i></p> <p>R.S. 1952, c. 146; 1966-67, c. 25, s. 39; repealed, 1976-77, c. 52, s. 128</p> <p>R.S., c. I-3 repealed, 1976-77, c. 52, s. 128</p> <p>1973-74, c. 28; Act Repealed, 1980-81-82-83, c. 47, s. 22</p>
	I-4	<p>R.S., c. I-5, Act not in force by virtue of 1970-71-72, c. 43 (<i>see next</i>)</p> <p>Repealed, <i>except</i> section 1 and Parts IV and VIII by 1970-71-72, c. 63, s. 1. Part IV is amended 1952-53, c. 40, s. 83; 1958, c. 32, ss. 41, 42; 1960-61, c. 49, s. 36, 1964-65, c. 13, s. 23; 1968-69, c. 33, s. 1. (<i>See</i> Income Tax, An Act to amend, 1970-71-72, c. 63)</p> <p>1970-71-72, c. 63</p> <p>Part I: s. 3, 1977-78, c. 1, s. 1, c. 42, s. 1</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>s. 6, 1973-74, c. 14, s. 1; 1974-75-76, c. 26, s. 1; 1977-78, c. 1, s. 2, c. 32, s. 1; 1980-81-82-83, c. 48, s. 1, c. 140, s. 1</p> <p>s. 7, 1977-78, c. 1, s. 3</p> <p>s. 8, 1973-74, c. 30, s. 1; 1974-75-76, c. 26, s. 2; 1976-77, c. 4, s. 1; 1977-78, c. 1, ss. 4, 101(F); 1979, c. 5, s. 1; 1980-81-82-83, c. 48, s. 2, c. 140, s. 2</p> <p>s. 10, 1974-75-76, c. 26, s. 3; 1979, c. 5, s. 2; 1980-81-82-83, c. 48, s. 3, c. 140, s. 3</p> <p>s. 12, 1973-74, c. 14, s. 2; 1974-75-76, c. 26, s. 4, c. 87, s. 47; 1976-77, c. 4, s. 2; 1977-78, c. 1, s. 5, c. 4, s. 1; 1979, c. 5, s. 3; 1980-81-82-83, c. 48, s. 4, c. 140, s. 4</p> <p>s. 12.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 5</p> <p>s. 12.2, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 5</p> <p>s. 13, 1974-75-76, c. 26, s. 6, c. 71, s. 14; 1976-77, c. 4, s. 3; 1977-78, c. 1, s. 6, c. 4, s. 2, c. 32, s. 2; 1979, c. 5, s. 4; 1980-81-82-83, c. 48, s. 5, c. 140, s. 6, c. 167, Sch. I, Item 13</p> <p>s. 14, 1976-77, c. 4, s. 77(F); 1977-78, c. 1, s. 7, c. 32, s. 3; 1980-81-82-83, c. 48, s. 6</p> <p>s. 15, 1977-78, c. 1, s. 8, c. 32, s. 4; 1979, c. 5, s. 5; 1980-81-82-83, c. 48, s. 7, c. 140, s. 7</p> <p>s. 15.1, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 8, c. 140, s. 8</p> <p>s. 15.2, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 9</p> <p>s. 16, 1973-74, c. 14, s. 3; 1977-78, c. 1, s. 9, c. 140, s. 10</p> <p>s. 17, 1977-78, c. 1, s. 10</p> <p>s. 18, 1973-74, c. 14, s. 4, c. 30, s. 2; 1974-75-76, c. 26, s. 7; 1976-77, c. 4, s. 4; 1977-78, c. 1, s. 11; 1979, c. 5, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 9, c. 68, s. 114, c. 140, s. 11</p> <p>s. 19, 1974-75-76, c. 106, ss. 1, 2; 1977-78, c. 1, s. 12</p> <p>s. 19.1, added, 1974-75-76, c. 106, s. 3 in force 22.9.76 <i>see</i> SI/76-122; 1977-78, c. 1, s. 13</p> <p>s. 20, 1970-71-72, c. 64, s. 5; 1973-74, c. 14, s. 5, c. 30, s. 3; 1974-75-76, c. 26, s. 8, c. 71, s. 1, c. 87, s. 48; 1976-77, c. 4, s. 5; 1977-78, c. 1, ss. 14, 101(F), c. 32, s. 5; 1979, c. 5, s. 7; 1980-81-82-83, c. 48, s. 10, c. 140, s. 12</p> <p>s. 21, 1974-75-76, c. 26, s. 9; 1976-77, c. 4, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 11, c. 140, s. 13</p> <p>s. 22, 1974-75-76, c. 26, s. 10</p> <p>s. 23, 1974-75-76, c. 26, s. 11</p> <p>s. 25, 1980-81-82-83, c. 140, s. 14</p> <p>s. 26, 1980-81-82-83, c. 48, s. 12</p> <p>s. 27, 1979, c. 5, s. 8</p> <p>s. 28, 1973-74, c. 14, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 13</p> <p>s. 31, 1973-74, c. 14, s. 7; 1979, c. 5, s. 9</p> <p>s. 32.1, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 14, c. 140, s. 15</p> <p>s. 33, 1974-75-76, c. 26, s. 12</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>s. 34, 1973-74, c. 14, s. 8; 1980-81-82-83, c. 140, s. 16</p> <p>s. 35, 1974-75-76, c. 26, s. 13; 1976-77, c. 4, s. 7</p> <p>s. 36, 1976-77, c. 4, s. 8</p> <p>s. 37, 1974-75-76, c. 26, s. 14; 1977-78, c. 1, s. 15, c. 4, s. 3; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 15, c. 140, s. 17, c. 167, Sch. I, Item 13</p> <p>s. 37.1, added, 1977-78, c. 32, s. 6; 1979, c. 5, s. 10; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F)</p> <p>s. 38, 1977-78, c. 42, s. 2</p> <p>s. 39, 1974-75-76, c. 26, s. 15, c. 50, s. 48; 1976-77, c. 4, s. 9; 1977-78, c. 1, s. 16, c. 42, s. 3; 1979, c. 5, s. 11; 1980-81-82-83, c. 48, s. 16, c. 140, s. 18</p> <p>s. 40, 1974-75-76, c. 26, s. 16; 1976-77, c. 4, s. 10; 1977-78, c. 1, s. 17, c. 32, s. 7; 1979, c. 5, s. 12; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 17, c. 140, s. 19, c. 161, s. 34</p> <p>s. 41, 1974-75-76, c. 50, s. 49</p> <p>s. 43, 1974-75-76, c. 26, s. 17</p> <p>s. 44, 1974-75-76, c. 26, s. 18; 1976-77, c. 4, s. 11; 1977-78, c. 1, s. 18, c. 32, s. 8; 1980-81-82-83, c. 48, s. 18, c. 140, s. 20</p> <p>s. 45, 1974-75-76, c. 26, s. 19</p> <p>s. 48, 1973-74, c. 14, s. 9; 1974-75-76, c. 26, s. 20; 1976-77, c. 4, s. 12; 1979, c. 5, s. 13; 1980-81-82-83, c. 140, s. 21</p> <p>s. 49, 1973-74, c. 14, s. 10; 1974-75-76, c. 26, s. 21; 1977-78, c. 1, s. 19; 1980-81-82-83, c. 48, s. 19</p> <p>s. 50, 1977-78, c. 42, s. 4</p> <p>s. 51, 1973-74, c. 14, s. 11; 1974-75-76, c. 26, s. 22; 1976-77, c. 4, s. 77(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 20</p> <p>s. 52, 1973-74, c. 14, s. 12; 1974-75-76, c. 26, s. 23; 1977-78, c. 1, s. 20; 1980-81-82-83, c. 48, s. 21</p> <p>s. 53, 1973-74, c. 14, s. 13; 1974-75-76, c. 26, s. 24; 1976-77, c. 4, s. 13; 1977-78, c. 1, s. 21, c. 4, s. 4, c. 32, s. 9; 1979, c. 5, s. 14; 1980-81-82-83, c. 48, s. 22, c. 68, s. 115, c. 140, s. 22</p> <p>s. 54, 1973-74, c. 14, s. 14; 1974-75-76, c. 26, s. 25; 1976-77, c. 4, ss. 14, 77(F); 1977-78, c. 1, s. 22, c. 32, s. 10; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 23, c. 140, s. 23</p> <p>s. 54.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 26; 1976-77, c. 4, s. 15; 1980-81-82-83, c. 140, s. 24</p> <p>s. 55, 1980-81-82-83, c. 48, s. 24, c. 140, s. 25</p> <p>s. 56, 1973-74, c. 14, s. 15, c. 44, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 27, c. 58, s. 12; 1976-77, c. 4, ss. 16, 87; 1977-78, c. 1, ss. 23, 101(F), c. 32, s. 11; 1979, c. 5, s. 15; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 25, c. 109, s. 19, c. 140, s. 26</p> <p>s. 56.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 28; 1980-81-82-83, c. 48, s. 26, c. 140, s. 27</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p><b>ss. 57, 58</b>, 1977-78, c. 1, s. 101(F)</p> <p><b>s. 59</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 29; 1979, c. 5, s. 16; 1980-81-82-83, c. 48, s. 27</p> <p><b>s. 59.1</b>, added, 1977-78, c. 1, s. 24; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 28</p> <p><b>s. 60</b>, 1973-74, c. 14, s. 16, c. 30, s. 4, c. 44, s. 24; 1974-75-76, c. 26, s. 30; 1976-77, c. 4, ss. 17, 77(F); 1977-78, c. 1, ss. 25, 101(F), c. 32, s. 12; 1979, c. 5, s. 17; 1980-81-82-83, c. 48, s. 29, c. 140, s. 28</p> <p><b>s. 60.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 31; 1980-81-82-83, c. 48, s. 30, c. 140, s. 29</p> <p><b>s. 61</b>, 1973-74, c. 14, s. 17, c. 30, s. 5; 1974-75-76, c. 26, s. 32; 1976-77, c. 4, s. 18; 1977-78, c. 1, ss. 26, 101(F); 1979, c. 5, s. 18; 1980-81-82-83, c. 48, s. 31, c. 140, s. 30</p> <p><b>s. 61.1</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 19</p> <p><b>s. 62</b>, 1976-77, c. 4, s. 20; 1977-78, c. 1, s. 27; 1980-81-82-83, c. 140, s. 31</p> <p><b>s. 63</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 33; 1976-77, c. 4, s. 21; 1980-81-82-83, c. 109, s. 19</p> <p><b>s. 63.1</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 22</p> <p><b>s. 64</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 34; 1977-78, c. 1, s. 28; 1980-81-82-83, c. 48, s. 32; repealed, 1980-81-82-83, c. 140, s. 32</p> <p><b>s. 65</b>, 1973-74, c. 30, s. 6</p> <p><b>s. 66</b>, 1973-74, c. 14, s. 18; 1974-75-76, c. 26, s. 35; 1976-77, c. 4, s. 23; 1977-78, c. 1, s. 29; 1979, c. 5, s. 19; 1980-81-82-83, c. 48, s. 33, c. 140, s. 33</p> <p><b>s. 66.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 36; 1976-77, c. 4, s. 24; 1977-78, c. 1, s. 30; 1979, c. 5, s. 20; 1980-81-82-83, c. 48, s. 34, c. 140, s. 34</p> <p><b>s. 66.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 36; 1976-77, c. 4, s. 25; 1977-78, c. 1, s. 31; 1979, c. 5, s. 21; 1980-81-82-83, c. 48, s. 35, c. 140, s. 35</p> <p><b>s. 66.3</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 26; 1980-81-82-83, c. 48, s. 36, c. 140, s. 36</p> <p><b>s. 66.4</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 37, c. 140, s. 37</p> <p><b>s. 69</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 37; 1977-78, c. 32, s. 13; 1979, c. 5, s. 22; 1980-81-82-83, c. 140, s. 38</p> <p><b>s. 70</b>, 1973-74, c. 14, s. 19; 1974-75-76, c. 26, s. 38; 1976-77, c. 4, s. 27; 1977-78, c. 32, s. 14, c. 42, s. 5; 1979, c. 5, s. 23; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 38, c. 140, s. 39</p> <p><b>s. 71</b>, 1977-78, c. 1, s. 32</p> <p><b>s. 72</b>, 1973-74, c. 14, s. 20; 1976-77, c. 4, s. 28; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 140, s. 40</p> <p><b>s. 73</b>, 1973-74, c. 14, s. 20.1; 1977-78, c. 32, s. 15, c. 42, s. 6; 1979, c. 5, s. 24; 1980-81-82-83, c. 48, s. 39, c. 140, s. 41</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>s. <b>74</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 39; 1976-77, c. 4, s. 29; 1980-81-82-83, c. 48, s. 40</p> <p>s. <b>75</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 40; 1980-81-82-83, c. 48, s. 41</p> <p>s. <b>75.1</b>, added, 1973-74, c. 14, s. 20.2; 1974-75-76, c. 26, s. 41</p> <p>s. <b>76</b>, 1973-74, c. 30, s. 6.1; 1974-75-76, c. 26, s. 42; 1977-78, c. 1, s. 101(F)</p> <p>s. <b>77</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 43</p> <p>s. <b>79</b>, 1980-81-82-83, c. 140, s. 42</p> <p>s. <b>80</b>, 1973-74, c. 14, s. 21; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 140, s. 43</p> <p>s. <b>80.1</b>, added, 1973-74, c. 14, s. 22; 1977-78, c. 1, s. 33; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53, (Item 12) (F)</p> <p>s. <b>80.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 43.1; 1976-77, c. 4, s. 30; 1977-78, c. 1, s. 34</p> <p>s. <b>80.3</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 30</p> <p>s. <b>80.4</b>, added, 1977-78, c. 1, s. 35; 1977-78, c. 32, s. 16; 1979, c. 5, s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 42, c. 140, s. 44</p> <p>s. <b>80.5</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 45</p> <p>s. <b>81</b>, 1973-74, c. 14, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 44, c. 88, s. 8, c. 95, s. 13; 1976-77, c. 4, ss. 31, 77(F), 87; 1979, c. 5, s. 26; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 43, c. 104, s. 31, c. 140, s. 46</p> <p>s. <b>82</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 45; 1976-77, c. 4, s. 31.1; 1977-78, c. 1, s. 36</p> <p>s. <b>83</b>, 1973-74, c. 14, s. 24; 1974-75-76, c. 26, s. 46; 1976-77, c. 4, s. 32; 1977-78, c. 1, s. 37, c. 32, s. 17; 1980-81-82-83, c. 140, s. 47</p> <p>s. <b>84</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 38, c. 32, s. 18; 1980-81-82-83, c. 48, s. 44, c. 140, s. 48</p> <p>s. <b>84.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 39, c. 32, s. 19; 1979, c. 5, s. 27; 1980-81-82-83, c. 140, s. 49</p> <p>s. <b>84.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 39, c. 32, s. 20</p> <p>s. <b>85</b>, 1973-74, c. 14, s. 25; 1974-75-76, c. 26, s. 48; 1976-77, c. 4, ss. 33, 77(F); 1977-78, c. 1, s. 40, c. 32, s. 21; 1980-81-82-83, c. 48, s. 45, c. 140, s. 50</p> <p>s. <b>85.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 49; 1977-78, c. 1, s. 41; 1980-81-82-83, c. 140, s. 51</p> <p>s. <b>86</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 50; 1980-81-82-83, c. 48, s. 46</p> <p>s. <b>87</b>, 1973-74, c. 14, s. 26, c. 30, s. 7; 1974-75-76, c. 26, s. 51; 1977-78, c. 1, s. 42, c. 32, s. 22; 1979, c. 5, s. 28; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 47, c. 140, s. 52</p> <p>s. <b>88</b>, 1973-74, c. 14, s. 27, c. 30, s. 8; 1974-75-76, c. 26, s. 52; 1976-77, c. 4, s. 34; 1977-78, c. 1, s. 43,</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>c. 32, s. 23; 1979, c. 5, s. 29; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 48, c. 140, s. 53</p> <p>s. <b>88.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 49</p> <p>s. <b>89</b>, 1973-74, c. 14, s. 28, c. 30, s. 9; 1974-75-76, c. 26, s. 53; 1976-77, c. 4, s. 77(F); 1977-78, c. 1, s. 44; 1979, c. 5, s. 30; 1980-81-82-83, c. 48, s. 50, c. 140, s. 54</p> <p>s. <b>89.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 54; repealed, 1977-78, c. 1, s. 45</p> <p>s. <b>90</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 55</p> <p>s. <b>91</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 56</p> <p>s. <b>92</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 57</p> <p>s. <b>93</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 58; 1979, c. 5, s. 31; 1980-81-82-83, c. 140, s. 55</p> <p>s. <b>94</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 59; 1980-81-82-83, c. 140, s. 56</p> <p>s. <b>95</b>, 1973-74, c. 14, s. 29; 1974-75-76, c. 26, s. 59; 1976-77, c. 4, s. 35; 1977-78, c. 1, ss. 46, 101(F); 1979, c. 5, s. 32; 1980-81-82-83, c. 48, s. 51, c. 140, s. 57</p> <p>s. <b>96</b>, 1973-74, c. 14, s. 30; 1974-75-76, c. 26, s. 60; 1976-77, c. 4, s. 36; 1977-78, c. 1, s. 47; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 52</p> <p>s. <b>97</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 61; 1980-81-82-83, c. 140, s. 58</p> <p>s. <b>98</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 62; 1976-77, c. 4, s. 37</p> <p>s. <b>98.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 63; 1976-77, c. 4, s. 38</p> <p>s. <b>98.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 63</p> <p>s. <b>99</b>, 1977-78, c. 1, s. 48</p> <p>s. <b>100</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 64; 1976-77, c. 4, s. 39 s. 103, 1980-81-82-83, c. 48, s. 53, c. 140, s. 59</p> <p>s. <b>104</b>, 1973-74, c. 14, s. 31, c. 30, s. 10; 1974-75-76, c. 26, s. 65; 1976-77, c. 4, ss. 40, 87; 1977-78, c. 1, s. 49, c. 32, s. 24; 1980-81-82-83, c. 48, s. 54, c. 140, s. 60</p> <p>s. <b>106</b>, 1980-81-82-83, c. 140, s. 61</p> <p>s. <b>107</b>, 1973-74, c. 14, s. 32; 1974-75-76, c. 26, s. 66; 1976-77, c. 4, s. 41; 1980-81-82-83, c. 140, s. 62</p> <p>s. <b>107.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 55</p> <p>s. <b>108</b>, 1973-74, c. 14, s. 33; 1974-75-76, c. 26, s. 67; 1977-78, c. 1, s. 50, c. 32, s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F); c. 48, s. 56, c. 140, s. 63</p> <p>s. <b>109</b>, 1973-74, c. 14, s. 34, c. 30, s. 11; 1974-75-76, c. 26, s. 68; 1976-77, c. 4, s. 42; 1978-79, c. 5, s. 1; 1980-81-82-83, c. 140, s. 64</p> <p>s. <b>110</b>, 1973-74, c. 14, s. 35; 1974-75-76, c. 26, s. 69, c. 50, s. 50, c. 58, s. 12; 1976-77, c. 4, ss. 43, 87; 1977-78, c. 1, ss. 51, 101(F); 1979, c. 5, s. 33; 1980-</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 57, c. 140, s. 65</p> <p>s. <b>110.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 70; 1974-75-76, c. 71, s. 2; 1976-77, c. 4, ss. 44, 77(F); 1977-78, c. 1, s. 52, c. 32, s. 26; 1979, c. 5, s. 34; 1980-81-82-83, c. 48, s. 58, c. 140, s. 66</p> <p>s. <b>110.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 70; 1976-77, c. 4, s. 45; 1977-78, c. 1, ss. 53, 101(F), c. 32, s. 27; 1980-81-82-83, c. 48, s. 59, c. 140, s. 67</p> <p>s. <b>110.3</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 46; 1980-81-82-83, c. 140, s. 68</p> <p>s. <b>110.4</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 69</p> <p>s. <b>111</b>, 1977-78, c. 1, s. 54, c. 32, s. 28, c. 42, s. 7; 1979, c. 5, s. 35; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 60, c. 140, s. 70</p> <p>s. <b>111.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 71</p> <p>s. <b>112</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 72; 1977-78, c. 1, s. 55; 1979, c. 5, s. 36; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 61, c. 140, s. 71</p> <p>s. <b>113</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 73; 1976-77, c. 4, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1979, c. 5, s. 37; 1980-81-82-83, c. 140, s. 72</p> <p>s. <b>114.1</b>, added, 1973-74, c. 14, s. 36</p> <p>s. <b>115</b>, 1973-74, c. 14, s. 37, c. 30, s. 12, c. 44, s. 25; 1974-75-76, c. 26, s. 74; 1977-78, c. 1, s. 56; 1980-81-82-83, c. 48, s. 62, c. 140, s. 73</p> <p>s. <b>116</b>, 1973-74, c. 14, s. 38, c. 30, s. 13; 1974-75-76, c. 26, s. 75; 1980-81-82-83, c. 48, s. 63, c. 140, s. 74</p> <p>s. <b>117</b>, 1973-74, c. 30, s. 14; 1976-77, c. 10, s. 52; 1977-78, c. 1, s. 101 (Item 26); 1980-81-82-83, c. 48, s. 64, c. 140, s. 75</p> <p>s. <b>117.1</b>, added, 1973-74, c. 30, s. 15; 1974-75-76, c. 26, s. 76; 1976-77, c. 4, s. 48, c. 10, s. 52; 1978-79, c. 5, s. 2; 1980-81-82-83, c. 140, s. 76</p> <p>s. <b>118</b>, 1973-74, c. 30, s. 16; repealed, 1980-81-82-83, c. 140, s. 77</p> <p>s. <b>119</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 65, c. 140, s. 78</p> <p>s. <b>120</b>, 1972, c. 9, s. 1; 1973-74, c. 30, s. 17, c. 45, s. 8, c. 51, s. 18; 1974-75-76, c. 26, s. 77, c. 71, s. 3; 1976-77, c. 10, s. 52; 1977-78, c. 1, s. 57, c. 32, s. 29; 1978-79, c. 5, s. 3; 1980-81-82-83, c. 48, s. 66, c. 140, s. 79</p> <p>s. <b>120.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 80</p> <p>s. <b>121</b>, 1977-78, c. 1, s. 58; 1980-81-82-83, c. 140, s. 81</p> <p>s. <b>122</b>, 1976-77, c. 10, s. 52; 1980-81-82-83, c. 140, s. 82</p> <p>s. <b>122.1</b>, added, 1977-78, c. 32, s. 30</p> <p>s. <b>122.2</b>, added, 1978-79, c. 5, s. 4; 1980-81-82-83, c. 47, s. 24, c. 48, s. 67, c. 140, s. 83</p> <p>s. <b>123.1</b>, added, 1972, c. 9, s. 2</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p><b>s. 123.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 78; 1974-75-76, c. 71, s. 4</p> <p><b>s. 123.3</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 78; repealed, 1974-75-76, c. 71, s. 5; added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 68, c. 140, s. 84</p> <p><b>s. 123.4</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 85</p> <p><b>s. 124</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 79, c. 71, s. 6; 1977-78, c. 32, s. 31; 1980-81-82-83, c. 48, s. 69</p> <p><b>ss. 124.1, 124.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 80; repealed, 1974-75-76, c. 71, ss. 7, 8</p> <p><b>s. 125</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 81; 1976-77, c. 4, s. 49; 1977-78, c. 1, ss. 59, 101(F), c. 32, s. 32; 1979, c. 5, s. 38; 1980-81-82-83, c. 48, s. 70, c. 140, s. 86, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p><b>s. 125.1</b>, added, 1973-74, c. 29, s. 1; 1974-75-76, c. 26, s. 82; 1976-77, c. 4, s. 50; 1977-78, c. 1, s. 60; 1980-81-82-83, c. 48, s. 71, c. 140, s. 87</p> <p><b>s. 126</b>, 1973-74, c. 14, s. 39, c. 29, s. 2, c. 30, s. 18; 1974-75-76, c. 26, s. 83; 1976-77, c. 4, s. 51; 1977-78, c. 32, s. 33; 1979, c. 5, s. 39; 1980-81-82-83, c. 47, s. 24, c. 48, s. 72, c. 140, s. 88</p> <p><b>s. 126.1</b>, added, 1973-74, c. 51, ss. 19, 23(3); repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 84</p> <p><b>s. 127</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 85, c. 71, s. 9; 1976-77, c. 4, s. 52; 1977-78, c. 1, s. 61, c. 4, s. 5; 1979, c. 5, s. 40; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 73, c. 140, s. 89</p> <p><b>s. 129</b>, 1972, c. 9, s. 3; 1973-74, c. 14, s. 40, c. 30, s. 19; 1974-75-76, c. 26, s. 86; 1977-78, c. 1, s. 62; 1979, c. 5, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 74, c. 140, s. 90</p> <p><b>s. 130</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 87; 1977-78, c. 1, s. 63; 1979, c. 5, s. 42; 1980-81-82-83, c. 48, s. 75</p> <p><b>s. 130.1</b>, added, 1973-74, c. 49, s. 18; 1977-78, c. 1, s. 64</p> <p><b>s. 131</b>, 1972, c. 9, s. 4; 1973-74, c. 30, ss. 20, 30; 1974-75-76, c. 26, s. 88; 1977-78, c. 1, s. 65; 1979, c. 5, s. 43; 1980-81-82-83, c. 48, s. 76</p> <p><b>s. 132</b>, 1973-74, c. 14, s. 41; 1974-75-76, c. 26, s. 89; 1976-77, c. 10, s. 52; 1980-81-82-83, c. 140, s. 91</p> <p><b>s. 133</b>, 1973-74, c. 14, s. 42; 1974-75-76, c. 26, s. 90; 1977-78, c. 1, s. 66; 1980-81-82-83, c. 47, s. 24, c. 48, s. 77</p> <p><b>s. 134</b>, 1973-74, c. 14, s. 43; 1977-78, c. 1, s. 67; 1980-81-82-83, c. 140, s. 92</p> <p><b>s. 135</b>, 1973-74, c. 14, s. 44; 1974-75-76, c. 26, s. 91; 1977-78, c. 1, s. 101(F)</p> <p><b>s. 136</b>, 1973-74, c. 14, s. 45; 1980-81-82-83, c. 140, s. 93</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>s. 137, 1973-74, c. 14, s. 46; 1974-75-76, c. 26, s. 92; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 78, c. 140, s. 94</p> <p>s. 137.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 93; 1980-81-82-83, c. 140, s. 95</p> <p>s. 138, 1973-74, c. 14, s. 47; 1974-75-76, c. 26, s. 95; 1976-77, c. 4, s. 53; 1977-78, c. 1, s. 68; 1979, c. 5, s. 44; 1980-81-82-83, c. 48, s. 79, c. 140, s. 96</p> <p>s. 138.1, added, 1977-78, c. 1, s. 69; 1979, c. 5, s. 45</p> <p>s. 141.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 96; 1980-81-82-83, c. 140, s. 97</p> <p>s. 142, 1973-74, c. 14, s. 48; 1976-77, c. 4, s. 54; 1977-78, c. 1, s. 70</p> <p>s. 143, 1974-75-76, c. 26, s. 97; 1977-78, c. 1, s. 71</p> <p>s. 144, 1973-74, c. 14, s. 49; 1974-75-76, c. 26, s. 98; 1976-77, c. 4, ss. 55, 77(F)</p> <p>s. 145, 1977-78, c. 1, s. 101(F)</p> <p>s. 146, 1973-74, c. 14, s. 50; 1974-75-76, c. 26, s. 99, c. 71, s. 10; 1976-77, c. 4, s. 56; 1977-78, c. 1, ss. 72, 101(F), c. 32, s. 34; 1979, c. 5, s. 46; 1980-81-82-83, c. 40, s. 96; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 80, c. 140, s. 98</p> <p>s. 146.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 100; 1979, c. 5, s. 47</p> <p>s. 146.2, added, 1974-75-76, c. 26, s. 100; 1976-77, c. 4, s. 57; 1977-78, c. 1, s. 73; 1979, c. 5, s. 48; 1980-81-82-83, c. 40, s. 97; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 140, s. 99</p> <p>s. 146.3, added, 1977-78, c. 32, s. 35; 1979, c. 5, s. 49; 1980-81-82-83, c. 40, s. 98; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 81, c. 140, s. 100</p> <p>s. 147, 1973-74, c. 14, s. 51; 1974-75-76, c. 26, s. 101; 1976-77, c. 4, s. 58; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 82, c. 140, s. 101</p> <p>s. 148, 1973-74, c. 14, s. 52, c. 30, s. 21; 1974-75-76, c. 26, s. 102; 1977-78, c. 1, s. 74, c. 32, s. 36; 1979, c. 5, s. 50; 1980-81-82-83, c. 48, s. 83, c. 140, s. 102</p> <p>s. 149, 1974-75-76, c. 26, s. 103; 1976-77, c. 4, s. 59; 1977-78, c. 32, s. 37; 1979, c. 5, s. 51; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 84, c. 140, s. 103</p> <p>s. 149.1, added, 1976-77, c. 4, s. 60; 1977-78, c. 1, ss. 75, 101(F); 1979, c. 5, s. 52; 1980-81-82-83, c. 48, s. 84.1</p> <p>s. 152, 1973-74, c. 14, s. 53; 1976-77, c. 4, s. 61; 1977-78, c. 1, s. 76, c. 32, s. 38(F); 1978-79, c. 5, s. 5; 1980-81-82-83, c. 48, s. 85</p> <p>s. 153, 1973-74, c. 30, s. 22; 1976-77, c. 4, s. 62; 1977-78, c. 1, s. 101(F), c. 32, s. 39; 1979, c. 5, s. 53;</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>1980-81-82-83, c. 48, s. 86, c. 109, s. 19, c. 140, s. 104</p> <p>s. <b>155</b>, 1973-74, c. 14, s. 54; 1980-81-82-83, c. 140, s. 105</p> <p>s. <b>156</b>, 1973-74, c. 14, s. 55</p> <p>s. <b>156.1</b>, added, 1973-74, c. 14, s. 56</p> <p>s. <b>157</b>, 1973-74, c. 14, s. 57; 1974-75-76, c. 26, s. 104; 1976-77, c. 4, s. 63; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 87, c. 140, s. 106</p> <p>s. <b>159</b>, 1973-74, c. 14, s. 58; 1974-75-76, c. 26, s. 105; 1977-78, c. 42, s. 8</p> <p>s. <b>160</b>, 1980-81-82-83, c. 140, s. 107</p> <p>s. <b>161</b>, 1980-81-82-83, c. 140, s. 108</p> <p>s. <b>160.1</b>, added, 1978-79, c. 5, s. 6</p> <p>s. <b>160.2</b>, added, 1979, c. 5, s. 54</p> <p>s. <b>161</b>, 1973-74, c. 14, s. 59; 1974-75-76, c. 26, s. 106; 1977-78, c. 4, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 88</p> <p>s. <b>162</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 89</p> <p>s. <b>163</b>, 1977-78, c. 1, s. 77, c. 32, s. 40; 1978-79, c. 5, s. 7; 1980-81-82-83, c. 48, s. 90</p> <p>s. <b>164</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 107; 1977-78, c. 1, s. 78; 1978-79, c. 5, s. 8; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>165</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>167</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>168</b>, 1976-77, c. 4, s. 87; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F)</p> <p>s. <b>169</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>170</b>, 1980-81-82-83, c. 158, Item 2</p> <p>s. <b>171</b>, 1980-81-82-83, c. 158, Item 2</p> <p>s. <b>172</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 108; 1976-77, c. 4, s. 87; 1977-78, c. 1, s. 79, c. 32, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>174</b>, 1979, c. 5, s. 55; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>175</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>176</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>178</b>, 1976-77, c. 4, s. 64; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>180</b>, 1976-77, c. 4, s. 87; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>ss. <b>180.1</b>, <b>180.2</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 65</p> <p>s. <b>181</b>, repealed, 1977-78, c. 1, s. 81; added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 109</p> <p>s. <b>182</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 109; repealed, 1977-78, c. 1, s. 82; added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 109</p> <p>s. <b>183</b>, repealed, 1977-78, c. 1, s. 82</p> <p>ss. <b>184</b>, <b>185</b>, 1973-74, c. 49, s. 18(3); 1977-78, c. 1, s. 83; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 91, c. 140, s. 110</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>s. <b>185</b>, 1977-78, c. 1, s. 84</p> <p>s. <b>186</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 110; 1977-78, c. 1, s. 85, c. 32, s. 42; 1979, c. 5, s. 56; 1980-81-82-83, c. 48, s. 92, c. 140, s. 111</p> <p>s. <b>186.1</b>, added, 1977-78, c. 1, s. 86; 1980-81-82-83, c. 140, s. 112</p> <p>ss. <b>188, 189</b>, repealed, 1973-74, c. 14, s. 60</p> <p>s. <b>190</b>, 1973-74, c. 14, s. 61; 1977-78, c. 1, s. 87</p> <p>s. <b>192</b>, 1973-74, c. 14, s. 62; 1974-75-76, c. 26, s. 111; 1976-77, c. 4, s. 66; repealed, 1977-78, c. 1, s. 88</p> <p>ss. <b>193-195</b>, repealed, 1977-78, c. 1, s. 88</p> <p>s. <b>196</b>, 1973-74, c. 14, s. 63; 1974-75-76, c. 26, s. 112; repealed 1977-78, c. 1, ss. 88, 89, c. 32, s. 43</p> <p>s. <b>197</b>, 1973-74, c. 14, s. 64; 1976-77, c. 4, s. 67; repealed, 1977-78, c. 1, s. 88</p> <p>s. <b>198</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 113; 1977-78, c. 1, s. 90; 1979, c. 5, s. 57</p> <p>s. <b>201</b>, 1976-77, c. 4, s. 68</p> <p>s. <b>202</b>, 1977-78, c. 32, s. 44</p> <p>s. <b>204</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 114; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 93, c. 140, s. 113</p> <p>s. <b>204.1</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 69</p> <p>s. <b>204.2</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 69; 1979, c. 5, s. 58; 1980-81-82-83, c. 140, s. 114</p> <p>s. <b>204.3</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 69</p> <p>s. <b>204.4</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94, c. 140, s. 115</p> <p>s. <b>204.5</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94</p> <p>s. <b>204.6</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94, c. 140, s. 116</p> <p>s. <b>204.7</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94</p> <p>s. <b>205</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 115; 1977-78, c. 32, s. 45; 1980-81-82-83, c. 48, s. 95</p> <p>s. <b>206</b>, 1973-74, c. 14, s. 65; 1976-77, c. 4, s. 70; 1977-78, c. 32, s. 46; 1980-81-82-83, c. 48, s. 96, c. 140, s. 117</p> <p>s. <b>207.1</b>, added, 1973-74, c. 30, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 116; 1977-78, c. 32, s. 47; 1979, c. 5, s. 59</p> <p>s. <b>207.2</b>, added, 1973-74, c. 30, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 116; 1979, c. 5, s. 60</p> <p>ss. <b>207.3, 207.4</b>, added, 1974-75-76, c. 50, s. 51</p> <p>s. <b>208</b>, 1973-74, c. 14, s. 66; repealed, 1977-78, c. 1, s. 91; added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 97, c. 104, s. 32</p> <p>s. <b>209</b>, 1973-74, c. 14, s. 67, c. 30, s. 24; 1974-75-76, c. 26, ss. 117, 142; repealed, 1977-78, c. 1, s. 91</p> <p>ss. <b>210, 211</b>, repealed, 1977-78, c. 1, s. 91</p> <p>s. <b>212</b>, 1973-74, c. 14, s. 68, c. 30, s. 25, c. 49, s. 18(4); 1974-75-76, c. 26, s. 118, c. 71, s. 11; 1976-77, c. 4, s. 71; 1977-78, c. 1, ss. 92, 101(F), c. 32, s. 48; 1979,</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>c. 5, s. 61; 1980-81-82-83, c. 40, s. 99, c. 48, s. 98, c. 104, s. 33, c. 140, s. 118</p> <p><b>s. 212.1</b>, added, 1977-78, c. 1, s. 93; 1977-78, c. 32, s. 49; 1979, c. 5, s. 62</p> <p><b>s. 214</b>, 1973-74, c. 30, s. 26; 1974-75-76, c. 26, s. 119; 1977-78, c. 1, ss. 94, 101(F), c. 32, s. 50; 1979, c. 5, s. 63; 1980-81-82-83, c. 48, s. 99</p> <p><b>s. 215</b>, 1973-74, c. 30, s. 27; 1974-75-76, c. 26, s. 120; 1976-77, c. 4, s. 72; 1980-81-82-83, c. 48, s. 100</p> <p><b>s. 216</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 121; 1977-78, c. 1, s. 95</p> <p><b>s. 217</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 122; 1976-77, c. 4, s. 73; 1977-78, c. 32, s. 51; 1980-81-82-83, c. 140, s. 119</p> <p><b>s. 219</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 123; 1976-77, c. 4, s. 74; 1977-78, c. 1, s. 96, c. 32, s. 52; 1980-81-82-83, c. 48, s. 101, c. 68, s. 116, c. 140, s. 120</p> <p><b>s. 219.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 102</p> <p><b>s. 224</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 103, c. 140, s. 121</p> <p><b>s. 224.1</b>, added, 1979, c. 5, s. 64; 1980-81-82-83, c. 48, s. 104</p> <p><b>s. 224.2</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 122</p> <p><b>s. 224.3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 122</p> <p><b>s. 227</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 124; 1977-78, c. 1, s. 97; 1980-81-82-83, c. 48, s. 105, c. 140, s. 123</p> <p><b>s. 227.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 124</p> <p><b>s. 230</b>, 1976-77, c. 4, s. 87; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F); c. 102, s. 5</p> <p><b>s. 230.1</b>, added, 1973-74, c. 51, s. 20; 1974-75-76, c. 71, s. 12; c. 102, s. 5</p> <p><b>s. 231</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p><b>s. 233</b>, 1979, c. 5, s. 65</p> <p><b>s. 234</b>, 1976-77, c. 4, s. 75; 1980-81-82-83, c. 48, s. 106</p> <p><b>s. 234.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 125</p> <p><b>s. 238</b>, 1973-74, c. 51, s. 21; 1974-75-76, c. 71, s. 13</p> <p><b>s. 239</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p><b>s. 241</b>, 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1978-79, c. 5, s. 9; 1980-81-82-83, c. 48, s. 107, c. 68, s. 117, c. 140, s. 126</p> <p><b>s. 244</b>, 1977-78, c. 32, s. 53; 1980-81-82-83, c. 140, s. 127</p> <p><b>s. 247</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p><b>s. 248</b>, 1973-74, c. 14, s. 69; 1974-75-76, c. 26, s. 125; 1976-77, c. 4, ss. 76, 77(F); 1977-78, c. 1, ss. 98, 101(F), c. 32, s. 54, c. 42, s. 9; 1979, c. 5, s. 66; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 108, c. 140, s. 128</p> <p><b>s. 249</b>, 1977-78, c. 32, s. 55</p> <p><b>s. 250</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 109</p> <p><b>s. 251</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 126; 1980-81-82-83, c. 140, s. 129</p> <p><b>s. 252</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 110, c. 140, s. 130</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>s. 254, 1977-78, c. 1, s. 101(F)</p> <p>s. 255, 1980-81-82-83, c. 48, s. 111</p> <p>s. 256, 1977-78, c. 1, s. 99, c. 32, s. 56; 1980-81-82-83, c. 48, s. 112, c. 140, s. 131</p> <p>s. 257, 1977-78, c. 1, s. 100, c. 22, s. 26(F); repealed, 1980-81-82-83, c. 140, s. 132</p> <p>s. 258, added, 1979, c. 5, s. 67; 1980-81-82-83, c. 48, s. 113</p> <p>s. 259, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 114</p> <p>Part II (<i>consequential amendments</i>)</p> <p>General, 1977-78, c. 32, s. 59</p> <p>Part III: <i>Application Rules</i></p> <p>s. 9.1, repealed, 1977-78, c. 1, s. 102</p> <p>s. 10, 1973-74, c. 14, s. 70; 1974-75-76, c. 26, s. 127</p> <p>s. 11, 1976-77, c. 4, s. 78</p> <p>s. 20, 1973-74, c. 14, s. 71; 1974-75-76, c. 26, s. 128; 1977-78, c. 1, s. 103, c. 32, s. 57</p> <p>s. 21, 1973-74, c. 14, s. 72, c. 30, s. 27.1; 1974-75-76, c. 26, s. 129; 1977-78, c. 1, s. 104</p> <p>s. 22, 1973-74, c. 14, s. 73</p> <p>s. 23, 1973-74, c. 14, s. 74; 1974-75-76, c. 26, s. 130; 1976-77, c. 4, s. 79</p> <p>s. 26, 1973-74, c. 14, s. 75, c. 30, s. 28; 1974-75-76, c. 26, s. 131; 1976-77, c. 4, s. 80; 1977-78, c. 1, s. 105; 1979, c. 5, s. 68; 1980-81-82-83, c. 48, s. 116, c. 140, s. 133</p> <p>s. 26.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 132</p> <p>s. 28, 1974-75-76, c. 26, s. 133</p> <p>s. 29, 1973-74, c. 14, s. 76; 1977-78, c. 1, s. 106; 1979, c. 5, s. 69; 1980-81-82-83, c. 48, s. 117</p> <p>s. 30, 1977-78, c. 1, s. 107; 1980-81-82-83, c. 48, s. 118</p> <p>s. 32.1, added, 1973-74, c. 14, s. 77; 1974-75-76, c. 26, s. 134; 1976-77, c. 4, s. 81; 1977-78, c. 1, s. 108</p> <p>s. 34, 1977-78, c. 1, s. 109</p> <p>s. 35, 1973-74, c. 14, s. 78; 1974-75-76, c. 26, s. 135; 1976-77, c. 4, s. 82</p> <p>s. 35.1, added, 1976-77, c. 4, s. 83</p> <p>s. 37, 1973-74, c. 14, s. 79; 1974-75-76, c. 26, s. 136</p> <p>s. 38, 1973-74, c. 14, s. 80</p> <p>s. 40, 1973-74, c. 30, s. 29; 1974-75-76, c. 26, s. 137; 1977-78, c. 1, s. 110, c. 32, s. 58</p> <p>s. 41, 1973-74, c. 14, s. 81</p> <p>s. 45.1, added, 1973-74, c. 51, s. 22; repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 138</p> <p>s. 50, 1973-74, c. 14, s. 82</p> <p>s. 51, 1972, c. 9, s. 5</p> <p>s. 53, repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 139</p> <p>s. 55, 1973-74, c. 14, s. 83</p> <p>s. 56.01, added, 1973-74, c. 30, s. 30</p> <p>s. 56.1, added, 1973-74, c. 14, s. 84</p>



4874

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		
Industrial Design ..... ( <i>Dessins industriels</i> )	I-8	s. 24, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 20)
Industrial Development Bank ..... ( <i>Banque d'expansion industrielle</i> )		R.S., c. I-9 repealed, 1974-75-76, c. 14, s. 50 ( <i>see</i> Federal Business Development Bank)
Industrial Relations and Disputes Investigation ( <i>see</i> Labour Code, Canada Part V) ( <i>Relations industrielles...</i> )		
Industrial Research and Development Incentives .. ( <i>Recherche et développement scientifiques</i> )	I-10	s. 2, c. 18(1st Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 14 s. 3, 1976-77, c. 3, s. 10 s. 5, c. 18(1st Supp.), s. 2; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1977-78, c. 22, s. 26(1) s. 6, c. 18(1st Supp.), s. 3; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 9, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 10.1, added, c. 18(1st Supp.), s. 4 ss. 11, 14, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 16, 1976-77, c. 3, s. 11 General, 1976-77, c. 3, s. 12 re repeal CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 Renamed. <i>See</i> Regional Industrial Expansion, Department of
Industry, Trade and Commerce, Department of .... ( <i>Industrie et Commerce (Ministère)</i> )	I-11	
Inland Water Freight Rates ..... ( <i>Taux de fret...</i> )	I-12	s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 5(1) General, c. 15(2nd Supp.), s. 5(2)
Inquiries..... ( <i>Enquêtes</i> )	I-13	
Inspection and Sale..... ( <i>Inspection et vente</i> )	I-14	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Insurance Companies, Canadian and British..... ( <i>Compagnies d'assurance...</i> )	I-15	s. 2, c. 19(1st Supp.), s. 1; 1976-77, c. 39, s. 1 ss. 3, 4, c. 19(1st Supp.), s. 2 ss. 4.1-4.5, added, c. 19(1st Supp.), s. 2 s. 4.6, added, 1976-77, c. 39, s. 2 s. 5, c. 19(1st Supp.), ss. 3, 52 s. 6, c. 19(1st Supp.), ss. 4, 52 s. 8, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 10, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 10.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 5 ss. 11-13, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 19, c. 19(1st Supp.), s. 6 s. 22, c. 19(1st Supp.), s. 7 s. 33, c. 19(1st Supp.), s. 8 s. 34, c. 19(1st Supp.), s. 9 s. 37, c. 19(1st Supp.), s. 10 s. 42, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 43, c. 19(1st Supp.), s. 11 s. 45, c. 19(1st Supp.), s. 12 s. 45.1, added, 1976-77, c. 39, s. 3 s. 47, repealed, c. 19(1st Supp.), s. 13 s. 48, c. 19(1st Supp.), s. 14 ss. 49, 50, c. 19(1st Supp.), s. 52

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>s. 52, c. 19(1st Supp.), s. 15  s. 54, c. 19(1st Supp.), ss. 16, 52, 55  s. 54.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 16  s. 55, c. 19(1st Supp.), s. 17  s. 57, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 59, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 60, c. 19(1st Supp.), s. 18  s. 61, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 63, c. 19(1st Supp.), s. 19; 1976-77, c. 39, s. 4; 1980-81-82-83, c. 40, s. 94  s. 64, 1976-77, c. 39, s. 5  s. 65, c. 19(1st Supp.), s. 20; 1976-77, c. 39, s. 6  s. 70, 1976-77, c. 39, s. 7  s. 71, c. 19(1st Supp.), s. 21; 1976-77, c. 39, s. 8  s. 71.1, added, 1976-77, c. 39, s. 9  s. 72, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 75, c. 19(1st Supp.), s. 22  s. 77, c. 19(1st Supp.), s. 23  s. 77.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 23  s. 78, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 6)  s. 78.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 24; 1976-77, c. 39, s. 10  s. 81, c. 19(1st Supp.), s. 25; 1976-77, c. 39, s. 11  s. 82, 1976-77, c. 39, s. 12  ss. 82.1, 82.2, added, 1976-77, c. 39, s. 12  s. 85, c. 19(1st Supp.), s. 26; 1976-77, c. 39, s. 13; 1980-81-82-83, c. 47, s. 26  s. 88, c. 19(1st Supp.), s. 27; 1976-77, c. 39, s. 14  s. 90, c. 19(1st Supp.), s. 52; 1976-77, c. 39, s. 15  s. 91, c. 19(1st Supp.), s. 52; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4  ss. 91.1-91.3, added, c. 19(1st Supp.), s. 28  s. 92, c. 19(1st Supp.), s. 28  s. 97, c. 19(1st Supp.), s. 29  s. 99, c. 19(1st Supp.), ss. 30, 52  s. 100, repealed, c. 19(1st Supp.), s. 31  s. 101, c. 19(1st Supp.), s. 32  s. 102, c. 19(1st Supp.), s. 33; 1976-77, c. 39, s. 16  s. 103, c. 19(1st Supp.), s. 34; 1976-77, c. 39, s. 17; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 7) (E)  ss. 103.1-103.3, added, c. 19(1st Supp.), s. 34  s. 104, c. 19(1st Supp.), s. 35; 1980-81-82-83, c. 47, s. 26  s. 105, c. 19(1st Supp.), s. 36  ss. 106, 107, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 108, c. 19(1st Supp.), ss. 37, 52  s. 109, c. 19(1st Supp.), ss. 38, 52  ss. 110-112, c. 19(1st Supp.), s. 39  s. 113, c. 19(1st Supp.) s. 39; 1980-81-82-83, c. 62, s. 1  ss. 114, 115, repealed, c. 19(1st Supp.), s. 39</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>s. 117, c. 19(1st Supp.), s. 40  s. 120, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 122, c. 19(1st Supp.), s. 41  s. 123, c. 19(1st Supp.), ss. 42, 55  s. 125, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 6)  s. 126, c. 19(1st Supp.), s. 43  s. 127, 1976-77, c. 39, s. 18  s. 128, c. 19(1st Supp.), s. 52; 1976-77, c. 39, s. 19  s. 129, c. 19(1st Supp.), s. 44; 1976-77, c. 39, s. 20  s. 129.1, added, 1976-77, c. 39, s. 20.1  s. 133, 1976-77, c. 39, s. 21  s. 134, 1976-77, c. 39, s. 22  s. 137, c. 19(1st Supp.), s. 45  s. 138.1, added, 1976-77, c. 39, s. 23  s. 139, c. 19(1st Supp.), s. 46; 1976-77, c. 39, s. 24  s. 141, c. 19(1st Supp.), s. 47; 1976-77, c. 39, s. 25  s. 142, repealed, 1976-77, c. 39, s. 26  s. 143, c. 19(1st Supp.), s. 52  ss. 145, 146, c. 19(1st Supp.), s. 48  s. 146.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 48  s. 152, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 6)  s. 153, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 155, c. 19(1st Supp.), s. 49; 1976-77, c. 39, s. 27  Sch. I, c. 19(1st Supp.), s. 50  Sch. II, c. 19(1st Supp.), s. 51; 1976-77, c. 39, s. 28;  1980-81-82-83, c. 40, s. 94  Sch. III, repealed, 1976-77, c. 39, s. 29  CIF, 1976-77, c. 39, s. 1(2) in force 1.12.77 <i>see</i>  SI/77-247; ss. 12"82, 82.1", 18, 24, 27, 29 in force  15.10.78 <i>see</i> SI/78-170</p>
Insurance Companies, Foreign ..... ( <i>Compagnies d'assurance étrangères</i> )	I-16	<p>s. 2, c. 20(1st Supp.), ss. 1, 18(1); 1976-77, c. 39, s. 30  s. 4, c. 20(1st Supp.), s. 2  s. 5, c. 20(1st Supp.), s. 3  s. 7, c. 20(1st Supp.), ss. 4, 18  s. 9, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 16)  s. 10, c. 20(1st Supp.), s. 5  s. 12, 1976-77, c. 39, s. 31  s. 14, c. 20(1st Supp.), s. 17; 1976-77, c. 39, s. 32  s. 15, c. 20(1st Supp.), s. 17  s. 17, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)  s. 18, c. 20(1st Supp.), s. 6  s. 19, c. 20(1st Supp.), s. 18(2)  s. 20, c. 20(1st Supp.), s. 7  s. 20.1, added, 1976-77, c. 39, s. 32.1  s. 25, 1976-77, c. 39, s. 33  s. 25.1, added, 1976-77, c. 39, s. 33  s. 26, 1976-77, c. 39, s. 34  s. 27, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)  s. 35, c. 20(1st Supp.), s. 8  s. 37, c. 20(1st Supp.), s. 9</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		<p>s. 38, 1976-77, c. 39, s. 35  ss. 38.1, 38.2, added, 1976-77, c. 39, s. 35  s. 43, c. 20(1st Supp.), s. 10  s. 44, c. 20(1st Supp.), s. 11  s. 45, repealed, c. 20(1st Supp.), s. 12  s. 47, c. 20(1st Supp.), s. 13; 1976-77, c. 39, s. 36  s. 48, repealed, 1976-77, c. 39, s. 37  s. 50, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)  ss. 51-56, c. 20(1st Supp.), s. 14  s. 57, repealed, c. 20(1st Supp.), s. 14  s. 59, c. 20(1st Supp.), s. 15  Sch. I, c. 20(1st Supp.), s. 16; 1976-77, c. 39, s. 38;  1980-81-82-83, c. 40, s. 95  Sch. II, repealed, 1976-77, c. 39, s. 39  CIF, 1976-77, c. 39, ss. 31, 35“38, 38.1”, 39 in force  15.10.78 <i>see</i> SI/78-170</p>
Insurance, Department of ..... ( <i>Département des assurances</i> )	I-17	
Insurance Companies, Investment ( <i>see</i> Life Insurance) ( <i>Assurance-vie...</i> )		
Insurance for Returned Soldiers ( <i>see</i> Returned Soldiers' Insurance) ( <i>Assurance des soldats...</i> )		
Intercolonial and Prince Edward Island Railways Employees' Provident Fund ..... ( <i>Intercolonial et Île-du-Prince-Édouard...</i> )		<p>1907, c. 22; 1907-08, c. 37; 1913, c. 26; 1918, c. 15;  1919, c. 14; 1925, c. 37; 1927, c. 49; 1929, c. 5;  1966-67, c. 44, ss. 89-92; 1977-78, c. 31, Sch.  (Transport) vote 50; 1980-81-82-83, c. 162, Sch. A  (Transport) Vote 65c</p>
Intercolonial Railway Extension to Montreal (1899, c. 5) ..... ( <i>Intercolonial...</i> )		1907, c. 18
Interest ..... ( <i>Intérêt</i> )	I-18	<p>s. 6, 1976-77, c. 28, s. 49(F)  s. 7, 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1980-81-82-83, c. 47,  s. 53 (Item 13) (F)</p>
International Boundary Commission ..... ( <i>Commission de la frontière internationale</i> )	I-19	
International Boundary Waters Treaty ..... ( <i>Traité des eaux limitrophes internationales</i> )	I-20	<p>s. 7, 1976-77, c. 28, s. 19  Sch., Article V [<i>See</i> Article I of the 1950 treaty  between Canada and the United States concerning  the diversion of the Niagara River]</p>
International Development Association ..... ( <i>Association internationale...</i> )	I-21	<p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 128, s. 3  s. 4, 1974-75-76, c. 2, Sch. (Fin) vote L5; 1980-81-82-  83, c. 70, s. 1, c. 128, s. 4</p>
International Development (Financial Institutions) Assistance ..... ( <i>Aide au développement international...</i> )		1980-81-82-83, c. 73
International Development (Financial Institutions) Continuing Assistance ..... ( <i>Aide au développement...</i> )		1980-81-82-83, c. 142

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>I</b>		
International Development Research Centre ..... ( <i>Centre de recherches...</i> )		c. 21(1st Supp.) s. 2, SI/77-206 s. 19, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87
International Rapids Power Development ..... ( <i>Aménagement de l'énergie...</i> )		R.S. 1952, c. 157; 1953-54, c. 36
International River Improvements ..... ( <i>Ouvrages destinés...</i> )	I-22	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Interpretation ..... ( <i>Interprétation</i> )	I-23	s. 6, c. 29(2nd Supp.), s. 1(1) s. 17, 1977-78, c. 22, s. 26(F) s. 23, c. 29(2nd Supp.), s. 1(2) s. 28, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 21); 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 16, s. 4, c. 19, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 28.1, added, c. 29(2nd Supp.), s. 1(3) Sch., SI/72-93; SOR/74-287; SOR/77-394; SI/80-136 1970-71-72, c. 33
Investment Companies ..... ( <i>Sociétés d'investissement</i> )		s. 4, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, s. 1"265"(F) s. 5, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 5); 1976-77, c. 28, s. 20; 1978-79, c. 9, s. 1"265"(F) s. 10, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, s. 1"265"(F) s. 34, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, s. 1"265"(F) s. 41, Act in force 1.1.72 see SOR/71-687
Iranian Economic Sanctions ..... ( <i>Sanctions économiques...</i> )		1980-81-82-83, c. 39 ss. 9(3), Act ceases to be in force 03.03.81 see SI/81-62
Ireland ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>Irlande...</i> )		
Italy ( <i>see</i> Agreements—Income Tax etc., and Agreements—Trade, etc.) ( <i>Italie...</i> )		
<b>J</b>		
Jamaica ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Jamaïque...</i> )		
James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement ( <i>see</i> Native Claims) ( <i>Règlements des revendications...</i> )		
Japan ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Japon...</i> )		
Judges ..... ( <i>Juges</i> )	J-1	s. 2, c. 16(2nd Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 48, s. 1; 1980-81-82-83, c. 157, s. 17, Item 1(F) s. 3, 1976-77, c. 25, s. 1



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>J</b>		<p>s. 4, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 48, ss. 2, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9</p> <p>s. 5, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3), c. 55, s. 5(2)(4); c. 16(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 17, s. 1; 1974-75-76, c. 48, ss. 2, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 1</p> <p>s. 6, repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 22); added, 1980-81-82-83, c. 158, s. 32</p> <p>s. 7, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 3; 1974-75-76, c. 48, ss. 3, 27; 1976-77, c. 25, ss. 2, 10; 1978-79, c. 11, s. 1; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 2</p> <p>s. 8, 1974-75-76, c. 48, s. 4; 1976-77, c. 25, s. 3</p> <p>s. 9, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 19, s. 2, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, ss. 4, 10; 1978-79, c. 11, s. 2; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 3</p> <p>s. 10, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 3; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, ss. 5, 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 4</p> <p>s. 11, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1978-79, c. 11, s. 3; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 5</p> <p>s. 12, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 2, 8, 9, c. 157, s. 6</p> <p>s. 13, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, ss. 6, 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 3, 8, 9, c. 157, s. 7</p> <p>s. 14, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 26, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9</p> <p>s. 15, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, ss. 7, 10; 1978-79, c. 11, s. 4; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 4, 8, 9, 10</p> <p>s. 16, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, ss. 8, 10; 1978-79, c. 11, s. 5; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 5, 8, 9, c. 157, s. 8</p> <p>s. 17, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 26, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1978-79, c. 11, s. 6; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 9</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>J</b>		<p>s. <b>18</b>, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 6, 8, 9</p> <p>s. <b>19</b>, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 5; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27, 28; 1976-77, c. 25, ss. 9, 10; 1978-79, c. 11, s. 7; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 7-9, c. 157, s. 10, s. 17 Item 2(F)</p> <p>s. <b>19.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 50, s. 12, c. 157, s. 11</p> <p>s. <b>19.2</b>, added, 1980-81-82-83, c. 50, s. 12; 1980-81-82-83, c. 122, s. 15</p> <p>s. <b>19.3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 50, s. 12</p> <p>s. <b>20</b>, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3); c. 16(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, ss. 6, 30; 1976-77, c. 25, s. 11; 1980-81-82-83, c. 50, s. 13, c. 157, s. 17 Items 3-6(F), c. 158, s. 33</p> <p>s. <b>20.01</b>, added 1980-81-82-83, c. 158, s. 34</p> <p>s. <b>20.1</b>, added, c. 16(2nd Supp.), s. 5; (1970-71-72, c. 55, s. 6(2)); 1973-74, c. 17, s. 6; 1974-75-76, c. 48, s. 7; 1976-77, c. 25, s. 12</p> <p>s. <b>20.2</b>, added, 1974-75-76, c. 48, s. 8; 1980-81-82-83, c. 157, s. 17 Items 7-9(F)</p> <p>s. <b>20.21</b>, added, 1980-81-82-83, c. 158, s. 35</p> <p>s. <b>20.3</b>, added, 1974-75-76, c. 48, s. 8; 1980-81-82-83, c. 157, s. 12</p> <p>s. <b>20.4</b>, added, 1976-77, c. 25, s. 13; 1980-81-82-83, c. 158, s. 36</p> <p>s. <b>21</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 22); 1974-75-76, c. 48, s. 9, c. 57, Sch. (JUST) vote 1; 1978-79, c. 11, s. 8; 1980-81-82-83, c. 50, s. 14, c. 158, s. 37</p> <p>s. <b>21.1</b>, added, 1974-75-76, c. 48, s. 10; 1980-81-82-83, c. 158, s. 38</p> <p>s. <b>22</b>, 1974-75-76, c. 48, s. 10; 1976-77, c. 25, s. 14; 1980-81-82-83, c. 50, s. 15, c. 157, s. 17, Items 10, 11(F), c. 158, s. 39</p> <p>s. <b>23</b>, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3); c. 16(2nd Supp.), s. 6; 1980-81-82-83, c. 50, s. 16, c. 158, s. 40</p> <p>s. <b>23.1</b>, added, c. 16(2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 48, s. 11; 1980-81-82-83, c. 50, s. 17, c. 157, s. 17, Item 12(F), c. 158, s. 41</p> <p>s. <b>24</b>, c. 16(2nd Supp.), s. 8</p> <p>s. <b>25</b>, c. 16(2nd Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 48, ss. 12, 14, 31, c. 81, s. 98; 1980-81-82-83, c. 50, s. 18, c. 157, s. 13, c. 158, s. 42</p> <p>s. <b>26</b>, 1974-75-76, c. 48, ss. 13, 14; 1980-81-82-83, c. 157, s. 14</p> <p>s. <b>27</b> repealed, 1974-75-76, c. 48, s. 15; added, 1980-81-82-83, c. 50, s. 20, c. 157, s. 14</p> <p>s. <b>28</b>, 1973-74, c. 17, s. 7; 1974-75-76, c. 81, s. 99; repealed, 1980-81-82-83, c. 50, s. 21</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>J</b>		
		<p>s. 29, 1974-75-76, c. 48, s. 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 15</p> <p>s. 29.1, added, 1974-75-76, c. 81, s. 100; 1980-81-82-83, c. 158, s. 43</p> <p>s. 29.2, added, 1974-75-76, c. 81, s. 100</p> <p>s. 29.3, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 54</p> <p>ss. 30-32.2, renumbered ss. 39-43, 1976-77, c. 25, s. 15</p> <p>s. 33, 1974-75-76, c. 48, s. 19</p> <p>s. 34, 1974-75-76, c. 48, s. 20</p> <p>s. 35, c. 16(2nd Supp.), s. 11; 1974-75-76, c. 48, s. 21; 1980-81-82-83, c. 158, s. 44</p> <p>s. 38, 1974-75-76, c. 48, ss. 22, 32</p> <p>s. 39, (formerly s. 30), c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 48, s. 17; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16, s. 17, Item 13(F), c. 158, s. 45</p> <p>s. 40, (formerly s. 31), c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 46</p> <p>s. 41, (formerly s. 32), c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 47</p> <p>s. 42, (formerly s. 32.1), added, 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 48</p> <p>s. 43, (formerly s. 32.2), added, 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15</p> <p>s. 44, added, 1976-77, c. 25, s. 17</p> <p>s. 45, added, 1976-77, c. 25, s. 17; 1980-81-82-83, c. 158, s. 49</p> <p>s. 46, added, 1976-77, c. 25, s. 17.</p> <p>s. 47, added, 1976-77, c. 25, s. 17; 1980-81-82-83, c. 158, s. 50</p> <p>s. 48, added, 1976-77, c. 25, s. 17; 1980-81-82-83, c. 158, s. 51</p> <p>General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); (c. 16(2nd Supp.), s. 12 repealed, 1974-75-76, c. 81, s. 101); 1973-74, c. 17, s. 10; 1974-75-76, c. 48, ss. 23, 24(2)(3), 25(2)(3), 29, c. 81, s. 98; 1976-77, c. 25, s. 18; 1978-79, c. 11, ss. 9, 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 11, 13(5), (8), 19, 20(2), 27</p> <p>CIF, 1970-71-72, c. 55, s. 11 in force 9.12.71 <i>see</i> SOR/71-609</p> <p>CIF, 1973-74, c. 17, s. 2(2) in force 23.8.73 <i>see</i> SI/73-79</p> <p>-1973-74, c. 17, s. 5(2) in force 1.10.73 <i>see</i> SI/73-85</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 48 (<i>except</i> ss. 26-35) in force 4.7.75 <i>see</i> SI/75-83, s. 5"14" in force 4.7.75 <i>see</i> SI/75-82, s. 5"17" in force 25.7.74 <i>see</i> SI/75-87;</p> <p>-1974-75-76, c. 48, s. 28, Sch. IV "19(j)(k)" in force 1.10.75 <i>see</i> SI/75-116</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>J</b></p> <p>Justice, Department of ..... J-2 (<i>Justice...</i>)</p> <p>Juvenile Delinquents ..... J-3 (<i>Jeunes délinquants</i>)</p> <p style="text-align: center;"><b>K</b></p> <p>King George V Cancer Fund Winding-up ..... 1974-75-76, c. 78 (<i>Liquidation de la Fondation...</i>)</p> <p>Kingsmere Park ..... R.S. 1952, c. 161 (<i>Parc de Kingsmere</i>)</p> <p>Korea (<i>see Agreements—Income Tax, etc.</i>) (<i>Corée...</i>)</p> <p style="text-align: center;"><b>L</b></p> <p>Labour Adjustment Benefits ..... 1980-81-82-83, c. 89 (<i>Prestations d'adaptation...</i>)</p>		
		<p>CIF, 1976-77, c. 25, s. 9(4) "19(1) (m)" in force 4.8.77 <i>see</i> SI/77-154; 1976-77, c. 25, ss. 2(1)(2), 9(1) in force 1.12.77 <i>see</i> SI/78-3, s. 17 in force 16.1.78 <i>see</i> SI/78-10</p> <p>CIF, 1978-79, c. 11, s. 11(3), provisions in force 01.07.81 <i>see</i> SI/81-109; s. 11(4), provisions in force 4.9.79 <i>see</i> SI/79-156</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 50, ss. 13(2), (4) provide that ss. 20(1) and (2) are applicable to the year com- mencing 01.04.79 and to subsequent years.</p> <p>-1980-81-82-83, c. 50, ss. 14(2) "(21)(5)(e)" repealed on a day to be fixed by proclamation. Proclaimed 01.07.81. <i>see</i> SI/81-109.</p> <p>-1980-81-82-83, c. 50, ss. 15(2) "22(3)(b)" applicable to year commencing 01.04.79 and to subsequent years.</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 54 in force 01.01.84</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 122 deemed in force 29.06.82</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 157, s. 19, -Act or any provi- sion to come into force by proclamation. Act, except subsections 6(2), 9(3), 10(4) and (6) proclaimed in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-146</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 158, ss. 32-51 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145</p> <p>s. 2, 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. 45, also P.E.I. <i>see</i> SI/74-106; Y.T. <i>see</i> SI/78-72; N.W.T. <i>see</i> SI/79-161</p> <p><i>Note</i> Act to be repealed when 1980-81-82-83, c. 110, s. 80 proclaimed in force. Not in force as of 31.12.83.</p>
		<p>1980-81-82-83, c. 89</p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 169, s. 1</p> <p>s. 3, 1980-81-82-83, c. 167, s. 2</p> <p>s. 4, 1980-81-82-83, c. 169, s. 3(F)</p> <p>s. 11, 1980-81-82-83, c. 169, s. 4</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 169, s. 5</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center; font-size: 2em; margin-bottom: 20px;">L</p> <p>Labour Code, Canada ..... (<i>Code canadien du travail</i>)</p>	L-1	<p>s. 14, 1980-81-82-83, c. 169, s. 6  s. 17, 1980-81-82-83, c. 109, s. 20, c. 169, s. 7  s. 23, 1980-81-82-83, c. 169, s. 8(F)  s. 24, 1980-81-82-83, c. 169, s. 9(F)  s. 28, 1980-81-82-83, c. 169, s. 10  s. 29.1 added, 1980-81-82-83, c. 169, s. 11  General, <i>see</i> 1980-81-82-83, c. 169, s. 12  CIF, 1980-81-82-83, c. 89, s. 37, sections 1-30 and 35,  36 in force 01.05.82 <i>see</i> SI/82-112; sections 31-34 in  force 01.10.82 <i>see</i> SI/82-201  CIF, 1980-81-82-83, c. 109, s. 20 in force 02.08.82 <i>see</i>  SI/82-166  CIF, 1980-81-82-83, c. 169, Act in force 30.11.83  except subsections 7(1), (2), (3) and (5), subsection  17(2) of the Act, as enacted by subsection 7(6) of  the amending Act, and section 10, which shall come  into force by proclamation.  s. 2, 1976-77, c. 28, s. 49(F)  s. 3, 1976-77, c. 28, s. 21; repealed, 1976-77, c. 33,  s. 66  ss. 4-13, repealed, 1976-77, c. 33, s. 66  ss. 14-25, repealed, c. 17(2nd Supp.), s. 1  s. 26, c. 17(2nd Supp.), s. 2; 1977-78, c. 27, s. 1  s. 27, c. 17(2nd Supp.), s. 3; 1977-78, c. 27, s. 2  s. 28, 1977-78, c. 27, s. 3  s. 29, 1977-78, c. 27, s. 4  s. 29.1, added, 1977-78, c. 27, s. 5  s. 30, c. 17(2nd Supp.), s. 4; 1977-78, c. 27, s. 6  s. 30.1, added, 1977-78, c. 27, s. 7  s. 32, c. 17(2nd Supp.), s. 5  s. 32.1, added, c. 17(2nd Supp.), s. 5  s. 33, c. 17(2nd Supp.), s. 6; 1977-78, c. 27, s. 8  s. 34, c. 17(2nd Supp.), s. 7; 1977-78, c. 27, s. 9  s. 35, c. 22(1st Supp.), s. 1; c. 17(2nd Supp.), s. 8;  SOR/72-264; SOR/74-28; SOR/76-39; SOR/80-659  s. 38.1, added, c. 17(2nd Supp.), s. 9; 1976-77, c. 33,  s. 66  s. 39, 1977-78, c. 27, s. 10  s. 40, c. 17(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 28, s. 49  (Item 5), s. 49(2)(F); 1977-78, c. 27, s. 11; 1980-81-  82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  s. 41, c. 17(2nd Supp.), s. 11; 1976-77, c. 28, s. 49(F)  s. 43, 1977-78, c. 27, s. 12  s. 44, c. 17(2nd Supp.), s. 12; 1976-77, c. 28, s. 49(1)  (Item 5); 1977-78, c. 27, s. 13  s. 49, c. 17(2nd Supp.), s. 13; 1977-78, c. 27, s. 14  s. 50, 1977-78, c. 27, s. 15  s. 51, 1977-78, c. 27, s. 16  s. 54, c. 17(2nd Supp.), s. 14  s. 54.1, added, 1977-78, c. 27, s. 17</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>L</b>		<p> s. 56, c. 17(2nd Supp.), s. 15; 1977-78, c. 27, s. 18  s. 59, c. 17(2nd Supp.), s. 16  s. 59.1, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16  s. 59.2, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1974-75-76, c. 66, s. 23  s. 59.3, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16  s. 59.4, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1977-78, c. 27, s. 19  s. 59.5, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  s. 59.6, added, 1977-78, c. 27, s. 20; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27  s. 59.7, added, 1980-81-82-83, c. 89, s. 31  s. 60, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1976-77, c. 28, s. 21, c. 54, s. 74; 1980-81-82-83, c. 89, s. 31  s. 60.1, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1976-77, c. 54, s. 74; 1980-81-82-83, c. 89, s. 32  ss. 60.11-60.15, added, 1980-81-82-83, c. 89, s. 32  s. 60.2, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16  s. 60.3, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1980-81-82-83, c. 89, s. 33  s. 60.31, added, 1980-81-82-83, c. 89, s. 33  ss. 60.4-60.6, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16  s. 60.7, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1976-77, c. 28, s. 49(F)  s. 60.8, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16  s. 61, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1980-81-82-83, c. 89, s. 34  s. 61.1, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1976-77, c. 28, s. 49(F)  ss. 61.2, 61.3, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16  s. 61.4, added, 1977-78, c. 27, s. 21; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27  s. 61.5, added, 1977-78, c. 27, s. 21; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27  s. 61.6, added, 1977-78, c. 27, s. 21  s. 63, 1977-78, c. 27, s. 22  s. 65, 1977-78, c. 27, s. 23; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27  s. 66, 1977-78, c. 27, s. 24  s. 68.1, added, c. 17(2nd Supp.), s. 17; 1977-78, c. 27, s. 25  s. 69, c. 17(2nd Supp.), s. 18  s. 70, 1977-78, c. 27, s. 26  s. 71, 1977-78, c. 27, s. 27  s. 76, c. 17(2nd Supp.), s. 19  ss. 77, 78, repealed, c. 17(2nd Supp.), s. 20  s. 81, 1977-78, c. 27, s. 27.1  s. 82, 1977-78, c. 27, s. 27.2  s. 82.1, added, 1977-78, c. 27, s. 28; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F) </p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>L</b>		
		<p> <b>s. 82.2</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 28  <b>s. 84.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 29; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27; s. 53 (Item 14) (F)  <b>s. 90</b>, 1977-78, c. 27, c. 30  <b>s. 94</b>, 1977-78, c. 27, s. 31  <b>s. 95</b>, 1977-78, c. 27, s. 32; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  <b>s. 96.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 33  <b>s. 96.2</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 33, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  <b>s. 96.3</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 33  <b>s. 96.4</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 33  <b>s. 97</b>, 1977-78, c. 27, s. 34  <b>s. 106.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 35  Preamble to Part V, added, 1972, c. 18, s. 1  <b>s. 107</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 36  <b>ss. 108-110</b>, 1972, c. 18, s. 1  <b>s. 111</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 37  <b>ss. 112-115</b>, 1972, c. 18, s. 1  <b>s. 116</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 38  <b>s. 117</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 39; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27, s. 53 (Item 14) (F)  <b>s. 118</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 40; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  <b>s. 118.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27  <b>ss. 119, 120</b>, 1972, c. 18, s. 1  <b>s. 120.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 42  <b>s. 121</b>, 1972, c. 18, s. 1  <b>ss. 122, 123</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 43  <b>s. 124</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 44  <b>s. 125</b>, 1972, c. 18, s. 1  <b>s. 126</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 45; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  <b>s. 127</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 46  <b>s. 128</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 47  <b>s. 129</b>, 1972, c. 18, s. 1  <b>s. 130</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 48  <b>ss. 131-136</b>, 1972, c. 18, s. 1  <b>s. 136.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 49  <b>ss. 137-141</b>, 1972, c. 18, s. 1  <b>s. 142</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 50  <b>ss. 143-147</b>, 1972, c. 18, s. 1  <b>s. 148</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 51  <b>ss. 149-154</b>, 1972, c. 18, s. 1  <b>s. 155</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 52  <b>s. 156</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 53  <b>s. 156.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 54  <b>s. 157</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 55  <b>ss. 157.1-157.3</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 56 </p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center; font-size: 2em; margin: 0;">L</p> <p>Labour, Department of ..... (<i>Travail (Ministère)</i>)</p>		<p>s. 158, 1972, c. 18, s. 1  s. 159, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 57  s. 160, 1972, c. 18, s. 1; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53  (Item 14) (F)  s. 161, 1972, c. 18, s. 1  s. 161.1, added, 1977-78, c. 27, s. 58; 1980-81-82-83,  c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  ss. 162, 163, 1972, c. 18, s. 1  ss. 164-167, 1972, c. 18, s. 1  s. 168, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 60  s. 169, 1972, c. 18, s. 1  s. 170, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 61  s. 171, 1972, c. 18, s. 1  s. 171.1, added, 1977-78, c. 27, s. 62; 1980-81-82-83,  c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  ss. 172, 173, 1972, c. 18, s. 1  ss. 174-179, added, 1972, c. 18, s. 1  s. 180, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 63  s. 181, added, 1972, c. 18, s. 1  s. 182, added 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 64;  1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  s. 183, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 64;  1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  s. 183.1, added, 1977-78, c. 27, s. 64  s. 184, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 65;  1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  ss. 185, 186, added, 1972, c. 18, s. 1  s. 187, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 66;  1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  s. 188, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 67  s. 189, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 68  ss. 190-193, added, 1972, c. 18, s. 1  s. 194, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 69  ss. 195-197, added, 1972, c. 18, s. 1  s. 198, added, 1972, c. 18, s. 1; 1976-77, c. 28, s. 21  s. 199, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 69.1  s. 199.1, added, 1977-78, c. 27, s. 70; 1980-81-82-83,  c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  s. 200, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 71  s. 201, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 72  ss. 202-204, added, 1972, c. 18, s. 1  s. 205, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 73  ss. 206-210, added, 1972, c. 18, s. 1  General, 1977-78, c. 27, s. 74  CIF, 1972, c. 18 in force 1.3.73 <i>see</i> SI/73-11;  CIF, 1977-78, c. 27 in force 1.6.78, 1.7.78, 1.9.78 <i>see</i>  SI/78-108  CIF, 1980-81-82-83, c. 89, ss. 31-34 in force 01.10.82  <i>see</i> SI/82-201  s. 4, 1980-81-82-83, c. 60, s. 1</p>
		L-2

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>L</b>		
Labour, Fair Wages and Hours of ..... ( <i>Justes salaires...</i> )	L-3	CIF, 1980-81-82-83, c. 60, s. 1 deemed to be in force January 1, 1979.
Lac Seul Conservation ..... ( <i>Lac Seul...</i> )		1928, c. 32
Lake of the Woods Control Board ..... ( <i>Lac des Bois...</i> )		1921, c. 10; 1958, c. 20
Land Titles ..... ( <i>Titres de biens-fonds</i> )	L-4	s. 11, 1980-81-82-83, c. 65, s. 2 s. 34, 1976-77, c. 28, s. 22 ss. 54.1, 54.2, added, 1977-78, c. 20, s. 38 s. 78, 1977-78, c. 20, s. 38 s. 99, 1972, c. 17, s. 2 Sched., SI/80-23 General, 1976-77, c. 30, s. 40 CIF, 1977-78, c. 20, s. 38(1) "54.1(5)(6)" in force 02.12.83 see SI/83-215
Lands Surveys, Canada ..... ( <i>Arpentage des terres du Canada</i> )	L-5	ss. 2, 3, 1976-77, c. 30, ss. 1, 2 ss. 5, 6, 1976-77, c. 30, ss. 3, 4 s. 8, 1976-77, c. 30, s. 5 s. 12, 1976-77, c. 30, s. 6 ss. 14-18, repealed, 1976-77, c. 30, s. 7 s. 19, 1974-75-76, c. 108, s. 7; 1976-77, c. 30, s. 8 s. 20, 1976-77, c. 30, s. 9 s. 21, repealed, 1976-77, c. 30, s. 10 ss. 22-32, 1976-77, c. 30, ss. 11-21 ss. 33-40, repealed, 1976-77, c. 30, s. 22 ss. 41-43, 1976-77, c. 30, ss. 23-25 ss. 46, 47, 1976-77, c. 30, ss. 26, 27 ss. 49-52, 1976-77, c. 30, ss. 28-31 ss. 53, 54, 1976-77, c. 30, s. 32 s. 55, 1972, c. 17, s. 2; 1976-77, c. 30, s. 33 ss. 56-58, 1976-77, c. 30, s. 34 s. 60, 1976-77, c. 30, s. 35 s. 63, 1976-77, c. 30, s. 36 ss. 65, 66, 1976-77, c. 30, s. 37 s. 67, 1976-77, c. 30, s. 38 s. 68, added, 1976-77, c. 30, s. 39 CIF, 1976-77, c. 30 in force 31.3.79 see SI/79-76
LaSalle-Caughnawaga Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ville-LaSalle...</i> )		
Latvia ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Lettonie...</i> )		
Laurier House ..... ( <i>Maison Laurier</i> )		R.S. 1952, c. 163
Law Reform Commission ..... ( <i>Commission de réforme du droit</i> )		c. 23(1st Supp.) s. 3, 1974-75-76, c. 40, s. 1; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (E) s. 4, 1974-75-76, c. 40, s. 2; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (E)



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>L</b>		
Léger Foundation, Jules and Paul-Émile, An Act to Incorporate .....		s. 5, 1974-75-76, c. 40, s. 3 s. 6, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (E) s. 8, 1974-75-76, c. 40, s. 4 s. 9, 1974-75-76, c. 40, s. 5 s. 10, 1974-75-76, c. 40, s. 6 s. 20, Act in force 1.6.71 <i>see</i> SOR/71-250, (366) General, 1974-75-76, c. 40, s. 7
<i>(Fondation Jules et Paul-Émile Léger)</i>		1980-81-82-83, c. 85
Length and Mass Units .....		R.S., c. L-6 repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44 ( <i>see</i> Weights and Measures)
<i>(Unités de longueur et de masse)</i>		CIF, 1970-71-72, c. 36 in force 1.8.74 <i>see</i> SI/74-97
Library of Parliament .....	L-7	1974-75-76, c. 73
<i>(Bibliothèque du Parlement)</i>		s. 4, 1976-77, c. 28, s. 23 s. 5.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 49 s. 13.1, added, 1976-77, c. 28, s. 23 s. 16, <i>see</i> Supplementary Retirement Benefits
Lieutenant Governors Superannuation .....		CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 49 in force 01.01.84 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
<i>(Pension de retraite des...)</i>		
Life Insurance Companies, Investment of .....		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
<i>(Placements des compagnies...)</i>		
Lithuania ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
<i>(Lituanie...)</i>		
Livestock and Livestock Products .....	L-8	s. 3, 1980-81-82-83, c. 47, s. 28
<i>(Animaux de ferme et leurs produits)</i>		
Livestock Feed Assistance .....	L-9	s. 2, 1980-81-82-83, c. 16, s. 1 s. 5, 1980-81-82-83, c. 16, s. 2 s. 6, 1980-81-82-83, c. 16, s. 3 s. 19, 1980-81-82-83, c. 16, s. 4
<i>(Aide à l'alimentation...)</i>		s. 6, 1980-81-82-83, c. 47, s. 29
Livestock Pedigree .....		
<i>(Généalogie des animaux)</i>	L-10	
Livestock Shipping .....		R.S., c. L-11 repealed, 1974-75-76, c. 86, s. 23
<i>(Expédition du bétail)</i>		
Loan .....		1909, c. 23; 1916, c. 3; 1917, c. 3; 1919, c. 67; 1922, c. 30; 1924, c. 56; 1925, c. 16; 1926, c. 11; 1928, c. 34; 1931, c. 38; 1932-33, c. 43; 1935, c. 43; 1936, c. 41; 1939, c. 48; 1940, c. 11; 1942-43, c. 20; 1944- 45, c. 4
<i>(Emprunt)</i>		
Loan Companies .....	L-12	s. 2, c. 24(1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 7, s. 3 s. 3, c. 24(1st Supp.), s. 2 ss. 4, 5, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 5.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 3 ss. 6, 7, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 7.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 3 ss. 8, 9, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 10, c. 24(1st Supp.), s. 46(2) s. 13, c. 24(1st Supp.), s. 4 s. 15, c. 24(1st Supp.), s. 5
<i>(Compagnies de prêt)</i>		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>L</b>		<p>s. 16, c. 24(1st Supp.), s. 6  s. 17, c. 24(1st Supp.), s. 7  s. 18.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 8  s. 19, c. 24(1st Supp.), s. 9  s. 26, c. 24(1st Supp.), s. 10  s. 27, c. 24(1st Supp.), s. 11  s. 29, c. 24(1st Supp.), s. 12  s. 32, c. 24(1st Supp.), s. 13  s. 36, c. 24(1st Supp.), s. 14  s. 37,(3) repealed, c. 24(1st Supp.), s. 15  s. 37,(4)(5), c. 24(1st Supp.), s. 16  s. 38, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 17  s. 42, c. 24(1st Supp.), s. 18  s. 43, 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10  s. 45, c. 24(1st Supp.), s. 19(1)(2)  s. 48, c. 24(1st Supp.), s. 19(3)(4)  s. 48.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 20  s. 50, c. 24(1st Supp.), s. 21  s. 51, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 21  ss. 53, 54, c. 24(1st Supp.), s. 22  s. 58, c. 24(1st Supp.), s. 23  s. 59, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 23  s. 60, c. 24(1st Supp.), s. 24; 1976-77, c. 28, s. 24;  1980-81-82-83, c. 40, s. 100  s. 60.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 25.; 1980-81-82-83,  c. 47, s. 30  ss. 60.2-60.4, added, c. 24(1st Supp.), s. 25  s. 61, c. 24(1st Supp.), s. 26  s. 61.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 26  s. 63, c. 24(1st Supp.), s. 27  s. 64, c. 24(1st Supp.), s. 28; 1974-75-76, c. 7, s. 4  s. 64.1, added, 1974-75-76, c. 7, s. 5  s. 65, c. 24(1st Supp.), ss. 29, 44  s. 68, c. 24(1st Supp.), ss. 30, 46(1); 1974-75-76, c. 7,  s. 6  ss. 71.1, 71.2, added, c. 24(1st Supp.), s. 31  s. 73, c. 24(1st Supp.), s. 32  s. 73.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 32; 1974-75-76, c. 7,  s. 7  s. 73.2, added, c. 24(1st Supp.), s. 32  s. 74, c. 24(1st Supp.), s. 33  s. 76, c. 24(1st Supp.), s. 34  s. 77, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 35  s. 81, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 36  s. 86, c. 24(1st Supp.), s. 37  s. 87, c. 24(1st Supp.), s. 38  s. 89, c. 24(1st Supp.), s. 39  s. 90, c. 24(1st Supp.), ss. 40, 46(1)  s. 91, c. 24(1st Supp.), ss. 41, 46(1)  s. 98, c. 24(1st Supp.), s. 42</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>L</b>		
Lord's Day..... ( <i>Dimanche</i> )	L-13	s. 100, c. 24(1st Supp.), s. 46(1) ss. 101-110, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 43; re-en 1973-74, c. 49, s. 17 ss. 111, 112, added, 1973-74, c. 49, s. 17 Sch., c. 24(1st Supp.), s. 45 s. 7.1, added, 1980-81-82-83, c.47, s. 31
Lotbiniere and Megantic Railway ..... ( <i>Lotbinière...</i> )		1916, c. 22
<b>M</b>		
Mail Contracts Supplemental Payments ..... ( <i>Transport postal,...</i> )		1947, c. 8; 1948, c. 59; 1949, c. 13 <i>Note:</i> These Acts are repealed by ss. 60-62 of 1980-81- 82-83, c. 54 effective 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146.
Maintenance of Railway Operations, 1973 ..... ( <i>Maintien de l'exploitation...</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Major's Hill Park, Sale to Grand Trunk Railway .. ( <i>Parc Major's Hill...</i> )		1907-08, c. 44
Malaysia ( <i>see Agreements—Income Tax, etc.</i> ) ( <i>Malaisie...</i> )		
Manitoba Act (1870, c. 3) ( <i>see also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 8) ( <i>Manitoba Acte...</i> )		
Manitoba Boundaries ( <i>see</i> Provincial Boundaries) ( <i>Manitoba, prolongement...</i> )		
Manitoba Natural Resources ( <i>see also</i> Natural Resources Transfer) ..... ( <i>Manitoba, Ressources...</i> )		1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53
Manitoba Supplementary Provisions ..... ( <i>Dispositions supplémentaires...</i> )		R.S. 1927, c. 124
Manpower and Immigration, Department of..... ( <i>Main-d'œuvre...</i> )		R.S., c. M-1 repealed, 1976-77, c. 54, s. 74
Maple Products Industry ..... ( <i>Industrie des produits de l'érable</i> )	M-2	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Marine and Aviation War Risks ( <i>see</i> War Risks) ( <i>Assurance...</i> )		
Maritime Code ..... ( <i>Code maritime</i> )		1977-78, c. 41 s. 8, Act ( <i>except</i> s. 4(10)) not in force 31.12.83 Sch. I, II, [ <i>consequential amendments</i> ] s. 13, s. 8(3) not in force 31.12.83
Maritime Freight Rates ..... ( <i>Taux de transport...</i> )	M-3	
Maritime Marshland Rehabilitation..... ( <i>Utilisation des terrains...</i> )	M-4	Repealed by 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 15, effective 07.12.83
Maritime Provinces Additional Subsidies ..... ( <i>Subventions supplémentaires...</i> )		1942-43, c. 14
Marriage ..... ( <i>Mariage</i> )	M-5	
Meaford Harbour (1866, c. 78) ..... ( <i>Meaford, Havre de...</i> )		1907-08, c. 46



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>M</b>		
Meat and Canned Foods .....	M-6	
(Viandes et conserves alimentaires)		
Meat Import .....		1980-81-82-83, c. 82
(Importation de la viande)		s. 3, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 16 CIF, s. 8, Act in force 11.02.82. <i>See</i> SI/82-95 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Meat Inspection .....	M-7	s. 3, 1976-77, c. 28, s. 25
(Inspection des viandes)		
Medical Care.....	M-8	s. 5, 1974-75-76, c. 107, s. 1
(Soins médicaux)		s. 5.1, added, 1974-75-76, c. 107, s. 2 ss. 5.2, 5.3, added, 1976-77, c. 10, s. 53 s. 6, 1976-77, c. 10, s. 53 s. 8, repealed, 1976-77, c. 10, s. 53, c. 28, s. 26 s. 10, added, 1974-75-76, c. 107, s. 3; repealed, 1976-77, c. 10, s. 53, c. 28, s. 26
Medical Research Council.....	M-9	s. 2, 1976-77, c. 24, s. 64
(Conseil de recherches médicales)		s. 4, 1976-77, c. 24, s. 65 s. 5, 1976-77, c. 24, s. 66 s. 7, 1976-77, c. 24, s. 67 s. 8, 1976-77, c. 24, s. 68 s. 11, 1976-77, c. 24, s. 69 s. 12, 1976-77, c. 24, s. 70; 1978-79, c. 13, s. 27 s. 14, 1976-77, c. 24, s. 71 s. 15.1, added, 1976-77, c. 24, s. 72 General, 1976-77, c. 24, s. 74 CIF, 1976-77, c. 24, Part VII in force 1.5.78 <i>see</i> SI/78-105
Members of Parliament Retiring Allowances .....	M-10	s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 81, s. 83
(Allocation de retraite des membres du Parlement)		s. 2, c. 25(1st Supp.), ss. 1, 4, 7; c. 18(2nd Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 81, s. 84 s. 3, c. 25(1st Supp.), ss. 2, 4; 1974-75-76, c. 81, s. 85 s. 4, c. 25(1st Supp.), s. 3; 1974-75-76, c. 81, s. 86 s. 5, c. 25(1st Supp.), s. 4 s. 5.1, added, c. 25(1st Supp.), s. 5 s. 11, c. 25(1st Supp.), s. 6 s. 12, c. 25(1st Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 81, s. 87 s. 14.1, 1980-81-82-83, c. 100, s. 50 s. 15, repealed, c. 25(1st Supp.), s. 8; re-en 1974-75-76, c. 81, s. 88 s. 16, 1974-75-76, c. 81, s. 88; 1980-81-82-83, c. 100, s. 51 s. 17, c. 25(1st Supp.), s. 9 s. 18, c. 25(1st Supp.), s. 9; c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 5); 1980-81-82-83, c. 77, s. 8 s. 19, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1980-81-82-83, c. 77, s. 9 s. 20, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1980-81-82-83, c. 77, s. 10 ss. 21-26, renumbered ss. 36-41, c. 25(1st Supp.), s. 10 s. 21, (new) added, c. 25 (1st Supp.), s. 9; 1980-81-82-83, c. 77, s. 11

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center; font-size: 2em; margin: 0;">M</p>		<p>s. 22, (<i>new</i>) added, c. 25 (1st Supp.) s. 9; 1980-81-82-83, c. 77, s. 12</p> <p>s. 23, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 23.1, added, 1980-81-82-83, c. 77, s. 13</p> <p>s. 24, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 81, s. 89; 1980-81-82-83, c. 77, s. 13</p> <p>s. 24.1, added, 1980-81-82-83, c. 77, s. 14</p> <p>s. 24.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 52 <i>Note:</i> to be renumbered as s. 24.2</p> <p>s. 25, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 81, s. 90</p> <p>ss. 26, 27, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 28, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1973-74, c. 36, s. 12(1)</p> <p>s. 29, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1973-74, c. 36, s. 12(2)</p> <p>s. 30, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 31, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 81, s. 91</p> <p>s. 32, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 81, s. 91; 1980-81-82-83, c. 77, s. 15</p> <p>s. 33, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; (c. 16(2nd Supp.), s. 12 repealed, 1974-75-76, c. 81, s. 101); 1974-75-76, c. 81, s. 91</p> <p>s. 34, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 81, s. 92</p> <p>s. 35, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 36, (formerly s. 21), c. 25(1st Supp.), s. 10; c. 18(2nd Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 81, s. 93</p> <p>s. 37, (formerly s. 22), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 11</p> <p>s. 37.1, added, c. 25(1st Supp.), s. 12</p> <p>s. 38, (formerly s. 23), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 13; 1980-81-82-83, c. 100, s. 53</p> <p>s. 38.1, added, c. 25(1st Supp.), s. 14</p> <p>s. 39, (formerly s. 24), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 15</p> <p>s. 40, (formerly s. 25), c. 25(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 40.1, added, c. 25(1st Supp.), s. 16; 1974-75-76, c. 81, s. 94</p> <p>s. 41, (formerly s. 26), c. 25(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 42, added, c. 25(1st Supp.), s. 17; 1973-74, c. 36, s. 12</p> <p>ss. 43, 44, added, c. 25(1st Supp.), s. 17</p> <p>General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 77, ss. 8-15, proclaimed in force 01.08.81 <i>see</i> SI/81-128.</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 100 in force 01.01.84</p>
<p>Merchant Seamen Compensation ..... (<i>Indemnisation des marins marchands</i>)</p>	M-11	<p>s. 2, c. 19(2nd Supp.), s. 1; 1977-78, c. 41, s. 5(1)</p> <p>s. 20, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. 30, c. 19(2nd Supp.), s. 2; SOR/82-382</p> <p>s. 31, c. 19(2nd Supp.), s. 3</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>M</b>		
Metric Conversion (Statute Law Amendment, 1976) ..... ( <i>Conversion au système...</i> )		ss. 32.1, 32.2, added, c. 19(2nd Supp.), s. 4 s. 37, c. 19(2nd Supp.), s. 5; SOR/82-382 s. 38, c. 19(2nd Supp.), s. 5; SOR/82-382 s. 41, repealed, c. 19(2nd Supp.), s. 6
Migratory Birds Convention ..... ( <i>Oiseaux migrants (Convention)</i> )	M-12	1976-77, c. 55 [ <i>consequential amendments</i> ] CIF, 1976-77, c. 55, ss. 2, 6, 8, 10 in force 1.2.78 <i>see</i> SI/77-218, 222 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Milk Test ..... ( <i>Essai du lait</i> )	M-13	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Milltown Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Milltown...</i> )		
Ministries and Ministers of State ..... ( <i>Départements et ministres d'État</i> )		c. 14(2nd Supp.), ss. 13-24
Miscellaneous Statute Law Amendment, 1977 ..... ( <i>Loi corrective de 1977</i> )		1976-77, c. 28
Miscellaneous Statute Law Amendment, 1978 ..... ( <i>Loi corrective de 1978</i> )		1977-78, c. 22
Miscellaneous Statute Law Amendment, 1981 ..... ( <i>Loi corrective de 1981</i> )		1980-81-82-83, c. 47
Montreal Harbour Commissioners, Loans to.....		1918, c. 5; 1921, c. 11
Montreal, Port Wardens ..... ( <i>Montréal, Havre...</i> )		1873, c. 11; 1882, c. 45; 1980-81-82-83, c. 8
Montreal (Sale ordnance lands) ..... ( <i>Montréal, Vente de réserves militaires</i> )		1907-08, c. 51
Montreal Terminals ..... ( <i>Montréal, Terminus de</i> )		1929, c. 12
Morand, Mr. Justice Donald R., Annuity ..... ( <i>Morand, Monsieur...</i> )		1978-79, c. 8
Motor Vehicle Fuel Consumption Standards..... ( <i>Normes de consommation...</i> )		1980-81-82-83, c. 113 CIF, s. 39, Act not in force 31.12.83
Motor Vehicle Safety ..... ( <i>Sécurité des véhicules automobiles</i> )		c. 26(1st Supp.) s. 2, 1976-77, c. 19, s. 1 s. 4, 1976-77, c. 19, s. 2 s. 8, 1976-77, c. 19, s. 3 ss. 9.1, 9.2, added, 1976-77, c. 19, s. 4 s. 16, 1976-77, c. 19, s. 5 s. 17, 1976-77, c. 19, s. 6 s. 21, Act in force 1.1.71 <i>see</i> SOR/71-19, (367)
Motor Vehicle Tire Safety ..... ( <i>Sécurité des pneus...</i> )		1974-75-76, c. 96 s. 3, 1976-77, c. 28, s. 27 s. 21, Act in force 1.1.78 <i>see</i> SI/77-156
Motor Vehicle Transport ..... ( <i>Transport par véhicule à moteur</i> )	M-14	
Mount Royal Tunnel and Terminal Co., Ltd. .... ( <i>Mount Royal...</i> )		1916, c. 20
Municipal Development and Loan ..... ( <i>Développement et prêts municipaux</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>M</b>		
Municipal Grants ..... ( <i>Subventions aux municipalités</i> )	M-15	
Municipal Grants, 1980 ..... ( <i>Subventions aux municipalités...</i> )		1980-81-82-83, c. 37 s. 17, Act in force 01.12.80 <i>see</i> SI/81-2 Sch. I, SOR/81-29 Sch. III, SOR/83-14 Sch. IV, SOR/83-14
Municipal Improvements Assistance ..... ( <i>Aide aux améliorations municipales</i> )	M-16	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
<b>N</b>		
Narcotic Control ..... ( <i>Stupéfiants</i> )	N-1	s. 11, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10 Sch., SOR/71-226, (359); SI/73-48; SI/77-113; SI/81-14, 150; SI/82-114, 241; SI/83-201 CIF, ss. 15-19 not in force 31.12.83 <i>see</i> SOR/61-359
National Anthem ..... ( <i>Hymne national</i> )		1980-81-82-83, c. 5
National Arts Centre ..... ( <i>Centre national des Arts</i> )	N-2	s. 4, Act in force 1.7.80 <i>see</i> SI/80-131 s. 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87
National Battlefields at Quebec ..... ( <i>Champs de bataille...</i> )		1907-08, cc. 57, 58; 1910, c. 41; 1911, c. 5; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1928, c. 36; 1938, c. 23; 1948, c. 62; 1953-54, c. 17
National Capital ..... ( <i>Capitale nationale</i> )	N-3	s. 2, SI/79-67; 1980-81-82-83, c. 17, s. 15 s. 13, c. 16(1st Supp.), s. 42 s. 16, 1980-81-82-83, c. 17, s. 15 s. 21, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87
National Defence ..... ( <i>Défense nationale</i> )	N-4	CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 15 in force 31.03.81 s. 4, 1976-77, c. 24, s. 62 s. 11, 1980-81-82-83, c. 17, s. 16 s. 43, 1974-75-76, c. 36, Sch. (DND) vote 1d, c. 66, s. 21 s. 52, SI/74-27; 1976-77, c. 24, s. 63 ss. 53, 54, 1976-77, c. 24, s. 63 ss. 54.1-54.3, added, 1976-77, c. 24, s. 63 s. 60, 1980-81-82-83, c. 125, s. 32 s. 120, 1972, c. 13, s. 73 s. 134, 1972, c. 13, s. 73.1 s. 201, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 23) s. 208, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 5) CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 16 in force 31.03.81 CIF, 1980-81-82-83, c. 125, s. 32 in force 04.01.83 <i>see</i> SI/83-10
National Design Council ..... ( <i>Conseil d'esthétique industriel</i> )	N-5	s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 17 s. 12, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 17 s. 14, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 17 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
National Employment Commission ..... ( <i>Commission nationale de placement</i> )		1936, c. 7; 1950, c. 50, s. 10; repealed, 1976-77, c. 54,

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>N</b></p> <p>National Energy Board ..... (<i>Office national de l'énergie</i>)</p>	<p>N-6</p>	<p>s. 74</p> <p>s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 30; c. 27(1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 6); 1977-78, c. 20, s. 39; 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F); 1980-81-82-83, c. 80, s. 1; c. 116, s. 1</p> <p>s. 3, c. 27(1st Supp.), s. 2; 1973-74, c. 52, s. 36; 1980-81-82-83, c. 84, s. 1; c. 116, s. 2</p> <p>s. 4, c. 27(1st Supp.), s. 3; 1980-81-82-83, c. 84, s. 2</p> <p>s. 5, c. 27(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 52, s. 36; 1980-81-82-83, c. 116, s. 3</p> <p>s. 8, c. 27(1st Supp.), s. 5; 1980-81-82-83, c. 84, s. 3</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 116, s. 4</p> <p>s. 14, 1980-81-82-83, c. 116, s. 5</p> <p>s. 14.1, added, c. 27(1st Supp.), s. 6</p> <p>s. 16.1, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 6</p> <p>s. 16.2, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 6</p> <p>s. 17, c. 27(1st Supp.), s. 7</p> <p>s. 18, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 6); c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 24)</p> <p>s. 19, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 24)</p> <p>s. 20, c. 27(1st Supp.), s. 8</p> <p>s. 22, 1980-81-82-83, c. 116, s. 7</p> <p>s. 25, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 6); 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F); 1980-81-82-83, c. 116, s. 8</p> <p>s. 27, 1980-81-82-83, c. 116, s. 9</p> <p>s. 29, c. 27(1st Supp.), s. 9</p> <p>ss. 29.1-29.6, added, 1980-81-82-83, c. 80, s. 2</p> <p>s. 31, repealed, 1980-81-82-83, c. 80, s. 3</p> <p>s. 37, c. 27(1st Supp.), s. 10; 1980-81-82-83, c. 80, s. 4</p> <p>s. 39, 1980-81-82-83, c. 116, s. 11</p> <p>s. 40, 1980-81-82-83, c. 116, s. 12</p> <p>s. 41, 1980-81-82-83, c. 116, s. 12</p> <p>s. 42, repealed, 1980-81-82-83, c. 116, s. 12</p> <p>s. 43, c. 27(1st Supp.), s. 11; 1980-81-82-83, c. 116, s. 13</p> <p>s. 46, c. 27(1st Supp.), s. 12; 1980-81-82-83, c. 116, s. 14</p> <p>s. 46.1, added, 1977-78, c. 20, s. 40</p> <p>s. 47, c. 27(1st Supp.), s. 13</p> <p>s. 48, c. 27(1st Supp.), s. 14</p> <p>s. 49, c. 27(1st Supp.), s. 15; 1980-81-82-83, c. 116, s. 15</p> <p>Part III, c. 27(1st Supp.), s. 31</p> <p>s. 51, c. 27(1st Supp.), s. 16; 1980-81-82-83, c. 116, s. 16</p> <p>s. 51.1, added, 1977-78, c. 20, s. 41</p> <p>s. 52.1, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 17</p> <p>s. 52.2, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 17</p> <p>ss. 55, 56, 1974-75-76, c. 36, Sch. (EMR) vote 5d</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
N		<p>s. 59, c. 27(1st Supp.), s. 17; 1980-81-82-83, c. 116, s. 18</p> <p>s. 62, c. 27(1st Supp.), s. 18; 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 6); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F)</p> <p>s. 63, c. 27(1st Supp.), s. 19</p> <p>s. 69, c. 27(1st Supp.), s. 20</p> <p>s. 70, 1980-81-82-83, c. 116, s. 20</p> <p>s. 73, 1980-81-82-83, c. 80, s. 5</p> <p>s. 74, 1980-81-82-83, c. 80, s. 5</p> <p>s. 75, c. 27(1st Supp.), s. 21; 1980-81-82-83, c. 80, s. 5</p> <p>s. 75.1-75.29, added, 1980-81-82-83, c. 80, s. 5</p> <p>s. 76, c. 27(1st Supp.), s. 22</p> <p>s. 77, c. 27(1st Supp.), s. 23; 1980-81-82-83, c. 116, s. 21</p> <p>s. 78, c. 27(1st Supp.), s. 24</p> <p>s. 80, c. 27(1st Supp.), s. 25</p> <p>s. 80.1, added, c. 27(1st Supp.), s. 26; repealed, 1980-81-82-83, c. 116, s. 22</p> <p>s. 81, 1980-81-82-83, c. 116, s. 23</p> <p>s. 82, c. 27(1st Supp.), s. 27; 1980-81-82-83, c. 116, s. 24</p> <p>s. 83, c. 27(1st Supp.), s. 28; 1980-81-82-83, c. 116, s. 25</p> <p>s. 84, c. 27(1st Supp.), s. 29; 1980-81-82-83, c. 116, s. 26</p> <p>s. 85, 1980-81-82-83, c. 116, s. 27</p> <p>s. 86, 1980-81-82-83, c. 116, s. 28</p> <p>s. 86.1, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 28</p> <p>s. 87, SOR/70-206; 1980-81-82-83, c. 116, s. 29</p> <p>s. 87.1-87.5, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 29</p> <p>s. 88, c. 27(1st Supp.), s. 30; 1980-81-82-83, c. 116, s. 30</p> <p>s. 89, 1980-81-82-83, c. 116, s. 31</p> <p>s. 90, 1980-81-82-83, c. 116, s. 31</p> <p>s. 90.1, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 32</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 80, ss. 1-5 proclaimed in force 01.03.83 <i>see</i> SI/83-63</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 84, ss. 1-3 proclaimed in force 01.02.83 <i>see</i> SI/83-39</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 116, ss. 1 to 11 and 14 to 31 in force 23.07.82 <i>See</i> SI/82-167; ss. 12, 13 and 32 in force 01.02.83 <i>see</i> SI/83-14</p>
National Film ..... (Office national du film)	N-7	<p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 17, s. 17</p> <p>s. 11, 1980-81-82-83, c. 17, s. 17</p> <p>s. 12, 1980-81-82-83, c. 47, s. 32</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 47, s. 32</p> <p>s. 18, 1970-71-72, c. 46, Sch. (NFB) vote L90; 1980-81-82-83, c. 17, s. 17</p> <p>s. 20, 1977-78, c. 22, s. 17</p>
National Harbours Board ..... (Conseil des ports nationaux)	N-8	Title changed <i>See</i> Ports Corporation, Canada



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>N</b>		
National Health and Welfare, Department of..... ( <i>Santé et Bien-être social (Ministère)</i> )	N-9	s. 5, SOR/70-517; c. 14(2nd Supp.), s. 5(g); 1976-77, c. 28, s. 29
National Housing ..... ( <i>Habitation...</i> )		R.S. 1952, c. 188; 1952-53, c. 42, Part II; ( <i>see also</i> R.S. 1970, c. N-10)
National Housing ..... ( <i>Habitation (Loi nationale)</i> )	N-10	<p>s. 2, 1973-74, c. 18, s. 1; 1974-75-76, c. 38, s. 1; 1978-79, c. 16, s. 1; SI/80-60; 1980-81-82-83, c. 93, s. 1</p> <p>s. 3, 1978-79, c. 16, s. 1.1</p> <p>s. 5, 1978-79, c. 16, s. 2; 1980-81-82-83, c. 93, s. 2</p> <p>s. 6, 1973-74, c. 18, s. 2; 1978-79, c. 16, s. 3; 1980-81-82-83, c. 93, s. 3</p> <p>s. 7, 1978-79, c. 16, s. 4; 1980-81-82-83, c. 93, s. 4</p> <p>s. 8, 1973-74, c. 18, s. 3; 1974-75-76, c. 38, s. 2; 1978-79, c. 16, s. 5; 1980-81-82-83, c. 93, s. 5</p> <p>s. 8.1, added, 1973-74, c. 18, s. 4</p> <p>s. 9, 1980-81-82-83, c. 93, s. 6</p> <p>s. 10, 1974-75-76, c. 38, s. 3</p> <p>s. 11, 1973-74, c. 18, s. 5; 1980-81-82-83, c. 93, s. 7</p> <p>s. 12, 1970-71-72, c. 25, Sch. (CMHC) vote L17c; 1973-74, c. 18, s. 6; 1974-75-76, c. 38, s. 4; 1978-79, c. 16, s. 6; 1980-81-82-83, c. 93, s. 8</p> <p>s. 14, 1980-81-82-83, c. 93, s. 9</p> <p>s. 14.1, added, 1974-75-76, c. 38, s. 5; 1974-75-76, c. 82, s. 1</p> <p>s. 15, 1980-81-82-83, c. 93, s. 10</p> <p>s. 15.1, added, 1973-74, c. 18, s. 7; 1974-75-76, c. 38, s. 6; 1980-81-82-83, c. 93, s. 11</p> <p>s. 16, 1980-81-82-83, c. 93, s. 12</p> <p>s. 21, 1970-71-72, c. 25, Sch. (CMHC) vote L16c; 1973-74, c. 18, s. 8; 1974-75-76, c. 38, s. 7, c. 82, s. 2; 1980-81-82-83, c. 93, s. 13</p> <p>s. 21.1, added, 1974-75-76, c. 38, s. 8</p> <p>s. 25, 1980-81-82-83, c. 93, s. 14</p> <p>s. 25.1, added, 1973-74, c. 18, s. 9</p> <p>s. 27.1, added, 1973-74, c. 18, s. 10</p> <p>s. 27.2, added, 1973-74, c. 18, s. 10; 1974-75-76, c. 38, s. 9(F)</p> <p>ss. 27.3-27.4, added, 1973-74, c. 18, s. 10</p> <p>s. 27.5, added, 1973-74, c. 18, s. 10; 1980-81-82-83, c. 93, s. 15</p> <p>s. 27.6, added, 1973-74, c. 18, s. 10; 1980-81-82-83, c. 93, s. 16</p> <p>s. 27.7, added, 1973-74, c. 18, s. 10</p> <p>s. 28, 1978-79, c. 16, s. 6.1; 1980-81-82-83, c. 93, s. 17</p> <p>s. 30, 1974-75-76, c. 38, s. 10; 1978-79, c. 16, s. 6.2</p> <p>s. 31, 1980-81-82-83, c. 93, s. 18</p> <p>s. 32, repealed, 1973-74, c. 18, s. 11</p> <p>s. 34, 1980-81-82-83, c. 93, s. 19</p> <p>s. 34.1, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1974-75-76, c. 38, s. 11; 1976-77, c. 7, Sch. (MUA) vote 15d; 1978-79,</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
N		<p>c. 16, s. 7; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 15) (F); c. 93, s. 20</p> <p>s. 34.11, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1978-79, c. 16, s. 8</p> <p>s. 34.12, added, 1973-74, c. 18, c. 12; 1978-79, c. 16, s. 9</p> <p>s. 34.13, added, 1973-74, c. 18, s. 12</p> <p>s. 34.14, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1977-78, c. 31, Sch. (MUA) vote L30; 1980-81-82-83, c. 71, s. 1; c. 93, s. 21</p> <p>s. 34.15, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1974-75-76, c. 38, s. 12, c. 82, s. 3</p> <p>s. 34.16, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1974-75-76, c. 38, s. 13, c. 82, s. 4</p> <p>s. 34.17, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1980-81-82-83, c. 93, s. 22</p> <p>s. 34.18, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1974-75-76, c. 38, s. 14; 1980-81-82-83, c. 93, s. 23</p> <p>s. 34.19, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1974-75-76, c. 82, s. 5</p> <p>s. 34.2, added, 1974-75-76, c. 82, s. 5; 1980-81-82-83, c. 93, s. 24</p> <p>s. 34.3, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25</p> <p>s. 34.4, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25, c. 130, s. 1</p> <p>ss. 34.5-34.6, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25</p> <p>s. 34.601, added, 1980-81-82-83, c. 130, s. 2</p> <p>s. 34.61, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25, c. 130, s. 2</p> <p>s. 34.7, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25</p> <p>s. 34.8, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25, c. 130, s. 3</p> <p>s. 37, 1973-74, c. 18, s. 13; 1980-81-82-83, c. 93, s. 26</p> <p>s. 37.1, added, 1973-74, c. 18, s. 14; 1980-81-82-83, c. 93, s. 27</p> <p>s. 39, 1973-74, c. 18, s. 15; 1980-81-82-83, c. 93, s. 28</p> <p>s. 40, 1973-74, c. 18, s. 16; 1977-78, c. 31, Sch. (MUA) vote L30; 1980-81-82-83, c. 71, s. 1; c. 93, s. 29</p> <p>s. 42, 1973-74, c. 18, s. 17; 1980-81-82-83, c. 93, s. 30</p> <p>s. 43, 1973-74, c. 18, s. 18; 1974-75-76, c. 38, s. 15; 1980-81-82-83, c. 93, s. 31</p> <p>s. 44, 1973-74, c. 18, s. 18.1; 1980-81-82-83, c. 93, s. 32</p> <p>s. 45.1, added, 1973-74, c. 18, s. 19; 1980-81-82-83, c. 93, s. 33</p> <p>s. 45.2, added, 1973-74, c. 18, s. 19; 1980-81-82-83, c. 93, s. 34</p> <p>s. 45.3, added, 1973-74, c. 18, s. 19</p> <p>s. 47, 1980-81-82-83, c. 93, s. 35</p> <p>s. 50, 1974-75-76, c. 38, s. 16, c. 82, s. 7</p> <p>s. 51, 1974-75-76, c. 38, s. 16, c. 82, s. 8; 1980-81-82- 83, c. 93, s. 36</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>N</b>		<p>s. <b>51.1</b>, added, 1974-75-76, c. 38, s. 16; 1974-75-76, c. 82, s. 9</p> <p>s. <b>52</b>, 1974-75-76, c. 38, s. 16, c. 82, s. 10</p> <p>s. <b>52.1</b>, added, 1974-75-76, c. 38, s. 16; 1974-75-76, c. 82, s. 11</p> <p>s. <b>52.2</b>, added, 1974-75-76, c. 38, s. 16</p> <p>s. <b>52.3</b>, added, 1974-75-76, c. 38, s. 16; 1974-75-76, c. 82, s. 12</p> <p>s. <b>53</b>, 1973-74, c. 18, s. 20; 1974-75-76, c. 38, s. 16, c. 82, s. 13; 1977-78, c. 31, Sch. (MUA) vote L30</p> <p>s. <b>54</b>, 1974-75-76, c. 38, s. 16</p> <p>s. <b>54.1</b>, added, 1978-79, c. 16, s. 10</p> <p>s. <b>54.2</b>, added, 1978-79, c. 16, s. 10; 1980-81-82-83, c. 93, s. 37</p> <p>ss. <b>54.3-54.4</b>, added, 1978-79, c. 16, s. 10</p> <p>s. <b>56.1</b>, added, 1974-75-76, c. 82, s. 14; 1978-79, c. 16, s. 11; 1980-81-82-83, c. 93, s. 38</p> <p>s. <b>56.2</b>, added, 1974-75-76, c. 82, s. 14</p> <p>s. <b>58</b>, 1980-81-82-83, c. 93, s. 39</p> <p>s. <b>59</b>, 1973-74, c. 18, s. 21</p> <p>s. <b>59.1</b>, 1980-81-82-83, c. 93, s. 40</p> <p>CIF, 1978-79, c. 16 (<i>except</i> ss. 3(5)“6(5)”, 11“56.1(3)”, 12, 13) in force 30.3.79, ss. 3(5)“6(5)” and 11“56.1(3)” in force 15.5.79, ss. 12, 13 in force 1.7.79 <i>see</i> SI/79-79</p>
		<p>s. <b>9</b>, 1976-77, c. 28, s. 30, c. 24, s. 73</p> <p>s. <b>12</b>, 1980-81-82-83, c. 17, s. 18</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 18 in force 31.03.81</p>
		<p>s. <b>10</b>, 1980-81-82-83, c. 17, s. 19</p> <p>s. <b>20</b>, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87; repealed, 1980-81-82-83, c. 47, s. 33</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 19 in force 31.03.81</p>
		<p>s. <b>2</b>, 1974, c. 11, s. 1</p> <p>s. <b>3.1</b>, added, 1974, c. 11, s. 2</p> <p>s. <b>6</b>, 1974, c. 11, s. 2.1</p> <p>s. <b>7</b>, 1974, c. 11, s. 3</p> <p>s. <b>8</b>, 1974, c. 11, s. 4</p> <p>Sch., 1974, c. 11, ss. 5-9; 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 6); SOR/77-499; SOR/79-73</p> <p>General, 1974, c. 11, ss. 10, 11; SOR/76-256</p>
		<p>s. <b>2</b>, 1974-75-76, c. 33, s. 264; 1976-77, c. 24, s. 50; SI/77-185</p> <p>s. <b>4</b>, repealed, 1976-77, c. 24, s. 51</p> <p>s. <b>5</b>, 1976-77, c. 24, s. 52</p> <p>s. <b>6</b>, 1976-77, c. 24, s. 53</p> <p>s. <b>6.1</b>, added, 1976-77, c. 24, s. 54</p> <p>s. <b>7</b>, 1976-77, c. 24, s. 55</p> <p>s. <b>10</b>, 1976-77, c. 24, s. 56</p> <p>s. <b>11</b>, 1976-77, c. 24, s. 57(F)</p> <p>s. <b>12</b>, 1976-77, c. 24, s. 58</p>
National Library..... ( <i>Bibliothèque nationale</i> )	N-11	
National Museums..... ( <i>Musées nationaux</i> )	N-12	
National Parks..... ( <i>Parcs nationaux</i> )	N-13	
National Research Council..... ( <i>Conseil national de recherches</i> )	N-14	



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>N</b>		
		s. 13, c. 14(2nd Supp.), s. 12; 1976-77, c. 24, s. 59; 1978-79, c. 13, s. 28 s. 17, 1974-75-76, c. 33, s. 264; 1978-79, c. 9, s. 1 "264" (F) General, 1976-77, c. 24, ss. 60, 61, 74 CIF, 1976-77, c. 24, Part V in force 1.5.78 <i>see</i> SI/78-97
National Revenue, Department of ..... ( <i>Revenu national (Ministère)</i> )	N-15	
National Trade Mark and True Labelling ..... ( <i>Marque de commerce...</i> )	N-16	
National Training ..... ( <i>Loi nationale...</i> )		1980-81-82-83, c. 109 s. 21, Act in force 02.08.82 <i>See</i> SI/82-166
National Transcontinental Railway (1903, c. 71) .. ( <i>Chemin de fer national...</i> )		1907, c. 48; 1909, c. 26; 1912, cc. 37, 38, 39; 1913, c. 34; 1914, cc. 3, 43; 1915, c. 18
National Transportation ..... ( <i>Transports (Loi nationale)</i> )	N-17	s. 2, 1974-75-76, c. 49, s. 18 s. 2.1, added, 1976-77, c. 26, s. 5 s. 13, 1980-81-82-83, c. 65, s. 3 s. 15, repealed, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 10) s. 18, 1980-81-82-83, c. 65, s. 4 s. 29, c. 10(1st Supp.), s. 31; 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 7); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F) s. 45, 1977-78, c. 22, s. 18 s. 48, 1977-78, c. 22, s. 18 s. 55, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 32) s. 64, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 7); c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 32) s. 77, 1977-78, c. 22, s. 18 s. 82, 1977-78, c. 22, s. 18 s. 83, Part II in force 1.2.72 <i>see</i> SI/72-9 CIF, 1976-77, c. 26 in force 15.8.77 <i>see</i> SI/77-153 CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146.
National Wildlife Week ..... ( <i>Semaine de la conservation de la faune</i> )	N-18	
Native Claims Settlement, James Bay and Northern Quebec ..... ( <i>Règlement des revendications...</i> )		1976-77, c. 32 s. 11, Act in force 31.10.77 <i>see</i> SI/77-223
Natural Resources ( <i>see</i> Alberta, or Manitoba, or Saskatchewan or Western Provinces Natural Resources) ( <i>Ressources naturelles...</i> )		
Natural Resources Transfer (School Lands) Amendments, (Alberta, Manitoba and Saskatchewan) ( <i>see also</i> School Lands) ..... ( <i>Transfert des ressources naturelles</i> )		1960-61, c. 62
Natural Sciences and Engineering Research Council ..... ( <i>Conseil de recherches en sciences...</i> )		1976-77, c. 24, Part III ss. 24-41, in force 1.5.78 <i>see</i> SI/78-97 s. 25, SI/77-207

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>N</b>		
Navigable Waters Protection ..... ( <i>Protection des eaux navigables</i> )	N-19	s. 36, 1978-79, c. 13, s. 29
Netherlands ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>Pays-Bas...</i> )		
New Brunswick Indian Reserves Agreement ..... ( <i>Réserves indiennes...</i> )		1959, c. 47
New Westminster Harbour Commissioners Loan .. ( <i>New Westminster, Prêts aux commissaires</i> )		1955, c. 38
New Westminster Harbour Commissioners Refunding ..... ( <i>New Westminster...</i> )		1948, c. 10
New Zealand ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>Nouvelle-Zélande...</i> )	N-20	
Newfoundland Additional Financial Assistance .... ( <i>Supplément d'aide financière...</i> )		
Newfoundland Additional Grants ..... ( <i>Terre-Neuve, Subventions...</i> )		1959, c. 48
Newfoundland, Terms of Union with Canada ..... ( <i>Terre-Neuve (Condition)...</i> )		1949, c. 1; ( <i>see</i> R.S. 1970, Appendix II No. 30)
North Fraser Harbour Commissioners ..... ( <i>North-Fraser,...</i> )		1913, c. 162; 1931, c. 41; 1948, c. 19; 1951 (2nd Sess.), c. 17; repealed, <i>see</i> C.R.C., c. 908
North Pacific Fisheries Convention ( <i>see</i> Fisheries Convention, North Pacific) ( <i>Pêcheries du Pacifique nord (Convention)</i> )		
North Sydney Harbour ..... ( <i>Sudney-Nord, Port de</i> )		1914, c. 16
Northern Alberta Railways ..... ( <i>Northern Alberta Railways</i> )		1929, c. 48; 1931, c. 10
Northern Canada Power Commission ..... ( <i>Commission d'énergie du Nord canadien</i> )	N-21	s. 3, 1974-75-76, c. 51, s. 1 s. 5, 1974-75-76, c. 51, s. 2 s. 6, 1974-75-76, c. 51, s. 3 s. 7, c. 16(1st Supp.), s. 42 s. 10, 1974-75-76, c. 51, s. 4 s. 13, 1974-75-76, c. 51, s. 5 s. 14, 1974-75-76, c. 51, s. 6 s. 15, 1974-75-76, c. 51, s. 7 s. 16, 1974-75-76, c. 51, s. 8 ss. 17-20, repealed, 1974-75-76, c. 51, s. 9 s. 21, 1974-75-76, c. 51, s. 10 s. 22 repealed, 1974-75-76, c. 51, s. 10 s. 27, 1974-75-76, c. 51, s. 11
Northern Inland Waters ..... ( <i>Eaux intérieures du Nord</i> )		c. 28(1st Supp.)
		s. 15.1, added, 1977-78, c. 20, s. 42 ( <i>Expiry see</i> s. 15.1(4))
		s. 21, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 25)
		s. 40, Act in force 28.2.72 <i>see</i> SI/72-20

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>N</b>		
Northern Pacific Halibut Fisheries Convention (see Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut) ( <i>Pêcheries de flétan...</i> )		
Northern Pipeline ..... ( <i>Pipe-line du Nord</i> )		1977-78, c. 20 s. 2, SI/79-163
Northwest Atlantic Fisheries Convention (see Fisheries Convention, Northwest Atlantic) ( <i>Pêcheries de l'Atlantique...</i> )		s. 6, 1980-81-82-83, c. 80, s. 6 s. 46, Act ( <i>except</i> s. 38) in force 13.4.78 see SI/78-90; s. 38 see Land Titles Act Sch. III, SI/80-132; SI/83-44 CIF, 1980-81-82-83, c. 80, s. 6 proclaimed in force 01.03.83 see SI/83-63
Northwest Territories ..... ( <i>Territoires du Nord-Ouest</i> )	N-22	s. 2, c. 48(1st Supp.), s. 13; 1972, c. 17, s. 2 s. 3, 1974, c. 5, s. 8 s. 6, 1974, c. 5, s. 9 s. 8, c. 48(1st Supp.), s. 14; 1974, c. 5, s. 10 s. 8.1, added, 1978-79, c. 14, s. 1 s. 9, c. 48(1st Supp.), s. 15; 1974, c. 5, s. 11 s. 11, 1974, c. 5, s. 12 s. 12, c. 48(1st Supp.), s. 16; 1974, c. 5, s. 13 s. 13, c. 48(1st Supp.), s. 17; 1974, c. 5, s. 14; 1977-78, c. 8, s. 4 s. 16, c. 48(1st Supp.), s. 18 s. 17, c. 48(1st Supp.), s. 19 s. 23, c. 48(1st Supp.), s. 20; 1976-77, c. 34, s. 27 s. 24, c. 48(1st Supp.), s. 21 s. 24.1, added, c. 48(1st Supp.), s. 22 Part II, c. 48(1st Supp.), s. 23 s. 25, SOR/71-120, (369); 1972, c. 17, s. 2 s. 26, SOR/71-120, (369) s. 27, repealed, SOR/71-120, (369); re-en 1976-77, c. 25, s. 23 s. 28, repealed, SOR/71-120, (369) s. 29, SOR/71-120, (369) ss. 30, 32, repealed, SOR/71-120, (369) s. 33, ( <i>except</i> ss. (5)) repealed, SOR/71-120, (369) ss. 34-36, repealed, SOR/71-120, (369) ss. 37-39, repealed, SOR/71-20, (368) s. 40, repealed, SOR/71-120, (369) s. 41, repealed, SOR/71-20, (368) ss. 42, 43, repealed, SOR/71-120, (369) s. 45, 1974, c. 5, s. 15 s. 46, 1974, c. 5, s. 16 General, 1978-79, c. 14, s. 2 CIF, c. 48(1st Supp.), s. 29 re s. 22 in force 15.3.71 see SOR/71-120, (369) CIF, 1974, c. 5, ss. 10-33 in force 27.6.74 see SI/74-83



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>N</b>		
Northwest Territories Boundary ( <i>see</i> Provincial Boundaries) ( <i>Territoires du Nord-Ouest...</i> )		
Northwest Territories Representation ..... ( <i>Représentation des territoires du...</i> )		1974-75-76, c. 28 s. 2, ( <i>consequential amendments</i> ) s. 3, 1976-77, c. 28, s. 31 ss. 4-10, ( <i>consequential amendments</i> )
Norway ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Norvège...</i> )		
Nova Scotia Indian Reserves Agreement ..... ( <i>Réserves indiennes...</i> )		1959, c. 50
Nuclear Liability ..... ( <i>Responsabilité nucléaire</i> )		c. 29(1st Supp.) s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 1241 s. 26, repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 26) s. 35, Act in force 11.10.76 <i>see</i> SI/76-165
<b>O</b>		
Oaths of Allegiance ..... ( <i>Serments d'allégeance</i> )	O-1	s. 2, 1974-75-76, c. 108, s. 39
Ocean Dumping Control ..... ( <i>Immersion de déchets en mer</i> )		1974-75-76, c. 55 s. 29, Act in force 13.12.75 <i>see</i> SI/75-122 Sch. I, SOR/81-721 Sch. II, SOR/81-721
Ocean Steamship Subsidies ( <i>see</i> Steamship Subsi- dies) ( <i>Subventions aux paquebots</i> )		
Official Languages ..... ( <i>Langues officielles</i> )	O-2	s. 20, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 27); 1980-81-82-83, c. 50, s. 24 CIF, 1980-81-82-83, c. 50, s. 28 "20(2)" deemed in force 01.04.79
Official Residences ..... ( <i>Résidences officielles</i> )	P-20	Long Title, c. 20(2nd Supp.), s. 1 s. 1, c. 20(2nd Supp.), s. 2 s. 2, c. 20(2nd Supp.), s. 3 s. 2.1, added, 1980-81-82-83, c. 75, s. 1 s. 3, c. 20(2nd Supp.), s. 4; 1980-81-82-83, c. 75, s. 2 s. 4, c. 20(2nd Supp.), s. 5 s. 5, repealed, c. 20(2nd Supp.), s. 6 (Eff. 30.10.72); re-enacted, 1980-81-82-83, c. 75, s. 3 s. 5.1, added, c. 20(2nd Supp.), s. 7 s. 6, 1980-81-82-83, c. 75, s. 4 Sch. I, c. 20(2nd Supp.), s. 8 Sch. II, III, added, c. 20(2nd Supp.), s. 8
Official Secrets ..... ( <i>Secrets officiels</i> )	O-3	s. 2, 1973-74, c. 50, s. 5 s. 16, added, 1973-74, c. 50, s. 6
Oil and Gas, Canada ..... ( <i>Pétrole et gaz du Canada</i> )		1980-81-82-83, c. 81 s. 86, Act proclaimed in force 05.03.82 <i>see</i> SI/82-96
Oil and Gas Production and Conservation ..... ( <i>Production et conservation...</i> )	O-4	Long Title, c. 30(1st Supp.), s. 1 s. 2, c. 30(1st Supp.), s. 2; 1976-77, c. 55, s. 5; 1980- 81-82-83, c. 81, s. 74

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>O</b>		<p>s. 3, c. 30(1st Supp.), s. 3; 1976-77, c. 55, s. 5; 1980-81-82-83, c. 81, s. 76</p> <p>ss. 3.1, 3.2, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 76</p> <p>s. 4, c. 30(1st Supp.), s. 4</p> <p>s. 5, c. 30(1st Supp.), s. 5</p> <p>s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 28)</p> <p>s. 12, c. 30(1st Supp.), s. 6; 1980-81-82-83, c. 81, s. 77</p> <p>s. 12.1-12.3, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 78</p> <p>s. 16, 1980-81-82-83, c. 81, s. 79</p> <p>s. 19, 1980-81-82-83, c. 81, s. 80</p> <p>s. 19.1-19.4, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 80</p> <p>s. 21, 1980-81-82-83, c. 81, s. 81</p> <p>s. 22, 1976-77, c. 55, s. 5</p> <p>s. 24, 1976-77, c. 55, s. 5</p> <p>s. 26, 1980-81-82-83, c. 81, s. 82</p> <p>s. 36, 1976-77, c. 55, s. 5</p> <p>s. 38, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 28)</p> <p>s. 48, 1980-81-82-83, c. 81, s. 83</p> <p>s. 49, 1980-81-82-83, c. 81, s. 84</p> <p>s. 58, ss. 28-36 not in force 28.02.83</p> <p>General, 1980-81-82-83, c. 81, s. 75(F), 85</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 81, ss. 74-85 proclaimed in force 05.03.82 <i>see</i> SI/82-96</p>
Oil Export Tax .....		1973-74, c. 53
(Taxe d'exportation du pétrole)		s. 3, <i>see</i> Excise Tax
Oil Substitution and Conservation .....		1980-81-82-83, c. 59
(Économie de pétrole...)		s. 4, 1980-81-82-83, c. 112, s. 50
		s. 5, repealed, 1980-81-82-83, c. 112, s. 50
		s. 8, 1980-81-82-83, c. 112, s. 51
Old Age Assistance.....		R.S., c. O-5 repealed, 1974-75-76, c. 58, s. 10
(Assistance-vieillesse)		
Old Age Security .....	O-6	s. 2, 1972, c. 10, s. 1; 1973-74, c. 35, s. 1; 1974-75-76, c. 58, s. 1
(Sécurité de la vieillesse)		s. 3, c. 21(2nd Supp.), s. 1; 1972, c. 10, s. 2; 1976-77, c. 9, s. 1
		s. 4, repealed, c. 21(2nd Supp.), s. 2, re-en 1972, c. 10, s. 3; 1973-74, c. 8, s. 1, c. 35, s. 2; 1974-75-76, c. 58, s. 2; 1976-77, c. 9, s. 2; 1980-81-82-83, c. 138, s. 1
		s. 6, repealed, 1976-77, c. 9, s. 3
		s. 6.1, added, 1974-75-76, c. 58, s. 3
		s. 7, 1972, c. 10, s. 4; 1976-77, c. 9, s. 4; 1979, c. 4, s. 1
		s. 8, c. 21(2nd Supp.), s. 3
		s. 9, c. 21(2nd Supp.), s. 4; 1976-77, c. 9, s. 5
		s. 10, c. 21(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 10, s. 5; 1973-74, c. 8, s. 2, c. 35, s. 3; 1976-77, c. 9, s. 6; 1978-79, c. 3, s. 1; 1980-81-82-83, c. 4, ss. 1, 2, c. 138, s. 2
		s. 11, c. 21(2nd Supp.), s. 6; 1973-74, c. 8, s. 3; 1974-75-76, c. 58, s. 4; 1976-77, c. 9, s. 7; 1977-78, c. 1, s. 115; 1980-81-82-83, c. 48, s. 120
		s. 12, c. 21(2nd Supp.), s. 6; 1980-81-82-83, c. 47, s. 34

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>O</b>		<p>s. 13, c. 21(2nd Supp.), s. 6  ss. 15, 16, c. 21(2nd Supp.), s. 7  s. 17, repealed, c. 21(2nd Supp.), s. 7; re-en 1972, c. 10, s. 6; 1973-74, c. 35, s. 4  s. 17.1, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1976-77, c. 9, s. 8; 1979, c. 4, s. 2  s. 17.2, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; repealed, 1976-77, c. 9, s. 8  s. 17.3, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1976-77, c. 9, s. 9; 1979, c. 4, s. 3  s. 17.31, added, 1978-79, c. 3, s. 2; 1979, c. 4, s. 4  s. 17.4, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1976-77, c. 9, s. 10; 1979, c. 4, s. 5; 1980-81-82-83, c. 4, s. 3  s. 17.5, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1976-77, c. 9, s. 11  s. 17.6, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1979, c. 4, s. 6  ss. 17.7-17.8, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5  s. 18, 1974-75-76, c. 58, s. 6; 1976-77, c. 28, s. 32; 1979, c. 4, s. 7; 1980-81-82-83, c. 47, s. 34, c. 158, s. 58, Item 3  s. 20, c. 21(2nd Supp.), s. 8; 1973-74, c. 35, s. 5; 1974-75-76, c. 58, s. 7; 1976-77, c. 9, s. 12  s. 20.1, added, c. 21(2nd Supp.), s. 9  s. 22, c. 21(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 58, s. 8  s. 22.1, added, 1976-77, c. 9, s. 13  s. 22.2, added, 1976-77, c. 9, s. 13; (SI/79-7)  ss. 22.3-22.5, added, 1976-77, c. 9, s. 13  s. 24, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); repealed, 1970-71-72, c. 62, s. 5 and c. 63, s. 3(1)(2)  s. 25, 1970-71-72, c. 63, s. 3(3)(4); 1974-75-76, c. 58, s. 9  CIF, 1976-77, c. 9 in force 1.7.77 <i>see</i> SI/77-129  CIF, 1979, c. 4 in force 31.10.79  CIF, 1980-81-82-83, c. 4 in force 01.07.80  CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 3 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145</p>
<p>Olympic (1976).....  <i>(Jeux olympiques (1976))</i></p> <p>Ontario Boundaries (<i>see</i> Provincial Boundaries)  <i>(Ontario...)</i></p> <p>Ontario Harbours Agreement .....  <i>(Convention relative aux ports de l'Ontario)</i></p> <p>Ordnance Lands (<i>see</i> Toronto, Montreal and  Winnipeg)  <i>(Vente de réserves militaires...)</i></p>		<p>1973-74, c. 31  s. 3, 1974-75-76, c. 68, s. 1  s. 4, 1974-75-76, c. 68, s. 2  s. 11.1, added, 1974-75-76, c. 68, s. 3  s. 13, renumbered s. 17, 1974-75-76, c. 68, s. 4  ss. 13 to 16, added, 1974-75-76, c. 68, s. 4  Sch. I and II, added, 1974-75-76, c. 68, s. 5</p> <p>1963, c. 39</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>O</b></p> <p>Ottawa River, An Act respecting certain works (1870, c. 24) (<i>Rivière Ottawa</i>,...)</p>		
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Pacific Cable ..... (<i>Câble du Pacifique</i>)</p> <p>Pacific Fur Seals Convention (<i>see</i> Fur Seals Convention, Pacific) (<i>Phoques à fourrure</i>...)</p> <p>Pacific Salmon Fisheries Convention (<i>see</i> Fisheries Convention, Pacific Salmon) (<i>Pêcheries de saumon</i>)</p> <p>Parcel Post ..... (<i>Colis postaux</i>)</p> <p>"Parliament Hill", Use of the expression ..... (<i>Colline du Parlement</i>)</p> <p>Parliamentary Secretaries ..... (<i>Secrétaires parlementaires</i>)</p> <p>Parole ..... (<i>Libération conditionnelle</i>)</p>		
		1929, c. 50
		1913, c. 35 <i>Note:</i> Act repealed by s. 58 of 1980-81-82-83, c. 54 effective 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146. 1972, c. 11
	P-1	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 25; 1978-79, c. 13, s. 31; 1980-81-82-83, c. 167, s. 25 s. 4, 1974-75-76, c. 44, s. 6; 1980-81-82-83, c. 77, s. 7 CIF, 1980-81-82-83, c. 77, s. 7, deemed in force 01.07.80 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 <i>see</i> SI/84-1
	P-2	s. 2, 1976-77, c. 53, s. 17; 1980-81-82-83, c. 110, s. 77 s. 3, 1976-77, c. 28, s. 33, c. 53, s. 18 s. 3.1, added, 1976-77, c. 53, s. 19 s. 4.1, added, 1973-74, c. 48, s. 1; repealed, 1976-77, c. 53, s. 20 s. 5, 1976-77, c. 53, s. 21 s. 5.1, added, 1976-77, c. 53, s. 22 s. 6, 1976-77, c. 53, s. 23 s. 9, 1976-77, c. 53, s. 24 s. 10, 1976-77, c. 53, s. 25 s. 11, 1976-77, c. 53, s. 26 s. 13, 1974-75-76, c. 93, s. 99; 1976-77, c. 52, s. 128, c. 53, s. 27; 1977-78, c. 22, s. 16 s. 14, c. 31(1st Supp.), s. 1; 1977-78, c. 22, s. 19 s. 15, 1976-77, c. 53, s. 28; 1977-78, c. 22, s. 26(F) s. 16, 1976-77, c. 53, s. 29 s. 17, repealed, 1976-77, c. 53, s. 30 s. 18, 1976-77, c. 53, s. 30 s. 20, 1976-77, c. 53, s. 31 s. 21, c. 31(1st Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 93, s. 100; repealed, 1976-77, c. 53, s. 32 s. 22, 1972, c. 13, s. 74; 1974-75-76, c. 93, s. 101 s. 24, 1976-77, c. 53, s. 33 s. 27, 1976-77, c. 53, s. 34

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Passenger Tickets ..... (<i>Billets de transport</i>)</p> <p>Patent..... (<i>Brevets</i>)</p> <p>Patriotic Fund (<i>see</i> Canadian Patriotic Fund) (<i>Fonds patriotique canadien</i>)</p> <p>Pawnbrokers ..... (<i>Prêteurs sur gage</i>)</p> <p>Penitentiary..... (<i>Pénitenciers</i>)</p>		<p>CIF, s. 7 in force: Alta., B.C., Sask., 1.3.70 <i>see</i> SOR/70-92; Man., 1.12.74 <i>see</i> SI/74-131</p> <p>CIF, 1976-77, c. 53, ss. 17, 18, 20, 21, 24, 25(1), 26-34 in force 15.10.77 <i>see</i> SI/77-217; ss. 19, 23, 25(2) in force 1.3.78 <i>see</i> SI/78-42, s. 22 in force 1.9.78 <i>see</i> SI/78-158</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 110, s. 77 not in force 31.12.83</p>
	P-3	
	P-4	s. 56, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 29)
	P-5	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
	P-6	<p>s. 2, 1976-77, c. 53, s. 35; 1977-78, c. 22, s. 20</p> <p>s. 4, 1976-77, c. 53, s. 36</p> <p>s. 4.1, added, 1976-77, c. 53, s. 37</p> <p>s. 13, 1976-77, c. 53, s. 38</p> <p>s. 15, 1976-77, c. 53, s. 39</p> <p>s. 22, 1976-77, c. 53, s. 40</p> <p>s. 24, 1976-77, c. 53, s. 41</p> <p>ss. 24.1, 24.2, added, 1976-77, c. 53, s. 41</p> <p>s. 26, 1976-77, c. 53, s. 42</p> <p>ss. 26.1-26.3, added, 1976-77, c. 53, s. 42</p> <p>ss. 28.1-28.3, added, 1976-77, c. 53, s. 43</p> <p>s. 29, 1976-77, c. 53, s. 44</p> <p>CIF, 1976-77, c. 53, s. 38 in force 19.8.77 <i>see</i> SI/77-169, ss. 35-37, 39, 43, 44 in force 15.10.77 <i>see</i> SI/77-217, s. 42 in force 1.3.78 <i>see</i> SI/78-42, ss. 40, 41 in force 1.7.78 <i>see</i> SI/78-139</p>
<p>Pension..... (<i>Pensions</i>)</p>	P-7	<p>s. 1.1, added, c. 22(2nd Supp.), s. 1</p> <p>s. 1.2, added, 1974-75-76, c. 66, s. 11</p> <p>s. 2, c. 22(2nd Supp.), s. 2</p> <p>s. 3, c. 22(2nd Supp.), s. 3; 1972, c. 20, s. 1; 1973-74, c. 47, Sch. (DVA) vote 30a; 1980-81-82-83, c. 65, s. 7</p> <p>s. 5, c. 22(2nd Supp.), s. 4; 1976-77, c. 28, s. 34</p> <p>ss. 7, 8, repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. 10, 11, c. 22(2nd Supp.), s. 6</p> <p>s. 11.1, added, c. 22(2nd Supp.), s. 6</p> <p>s. 12, c. 22(2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 66, s. 12; 1980-81-82-83, c. 19, s. 2</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 19, s. 3</p> <p>s. 14, repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 8</p> <p>s. 15, repealed, 1976-77, c. 28, s. 34</p> <p>s. 17, repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 9</p> <p>s. 18, 1980-81-82-83, c. 19, s. 4</p> <p>s. 19, c. 22(2nd Supp.), s. 10; 1980-81-82-83, c. 19, s. 5</p> <p>s. 20, 1980-81-82-83, c. 19, s. 6</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>P</b>		<p>s. <b>21</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 11; 1980-81-82-83, c. 19, s. 7</p> <p>s. <b>23</b>, 1976-77, c. 28, s. 34; 1980-81-82-83, c. 19, ss. 8, 9</p> <p>s. <b>25</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 12; 1974-75-76, c. 66, s. 13; 1980-81-82-83, c. 19, s. 10, c. 76, s. 1</p> <p>s. <b>26.1</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 13; 1980-81-82-83, c. 19, s. 11</p> <p>s. <b>28</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 14; 1977-78, c. 37, s. 1</p> <p>s. <b>29</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 15</p> <p>s. <b>30</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. <b>31</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 17; 1980-81-82-83, c. 19, s. 12</p> <p>s. <b>32</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 18; 1974-75-76, c. 66, s. 14</p> <p>s. <b>32.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 13</p> <p>s. <b>34</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 19; 1974-75-76, c. 66, s. 15; 1980-81-82-83, c. 19, s. 14, c. 76, s. 2</p> <p>s. <b>34.1</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 20; 1980-81-82-83, c. 19, s. 15</p> <p>s. <b>34.2</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 20; 1980-81-82-83, c. 19, s. 16</p> <p>s. <b>34.3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 17</p> <p>s. <b>36</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 21; 1973-74, c. 19, s. 1; 1977-78, c. 37, s. 2</p> <p>s. <b>37</b>, 1974-75-76, c. 66, s. 16</p> <p>s. <b>39</b>, 1980-81-82-83, c. 19, s. 18</p> <p>s. <b>40</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 22</p> <p>s. <b>41</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 23; 1980-81-82-83, c. 19, s. 19</p> <p>s. <b>42</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 24; 1980-81-82-83, c. 19, s. 20</p> <p>s. <b>43</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 25; 1980-81-82-83, c. 19, s. 21</p> <p>s. <b>50.1</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 26</p> <p>s. <b>52</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 27</p> <p>s. <b>54</b>, 1980-81-82-83, c. 19, s. 22</p> <p>ss. <b>55, 56</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 28; repealed, 1974-75-76, c. 95, s. 11</p> <p>ss. <b>57, 58</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 28</p> <p>ss. <b>58.1-58.5</b>, added, 1972, c. 12, s. 1</p> <p>s. <b>59</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 28; 1976-77, c. 28, s. 34</p> <p>ss. <b>60-73</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 28</p> <p>s. <b>74</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28</p> <p>s. <b>75</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28; 1976-77, c. 13, s. 1; 1980-81-82-83, c. 65, s. 7</p> <p>ss. <b>76-80</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28</p> <p>s. <b>81</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28; 1976-77, c. 28, s. 34</p> <p>s. <b>81.1</b>, added, 1976-77, c. 28, s. 34</p> <p>ss. <b>82, 83</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>P</b>		
Pension Benefits Standards ..... ( <i>Normes des prestations de pensions</i> )	P-8	s. 84, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28; 1976-77, c. 28, s. 34 ss. 85-88, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28 Sch. A, B, c. 22(2nd Supp.), s. 29; 1973-74, c. 19, s. 2; 1977-78, c. 37, s. 3 General, 1973-74, c. 19, s. 2; 1974-75-76, c. 66, s. 17 s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 15, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 30) s. 19, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 30) s. 21, 1980-81-82-83, c. 47, s. 35
Pension Fund Societies ..... ( <i>Sociétés de caisse de retraite</i> )	P-9	
Permanent Court of International Justice ..... ( <i>Cour permanente de justice internationale</i> )		1921, c. 46
Pest Control Products ..... ( <i>Produits antiparasitaires</i> )	P-10	s. 2, 1980-81-82-83, c. 88, s. 1 s. 14, Act in force 25.11.72 <i>see</i> SI/72-110
Pesticide Residue Compensation ..... ( <i>Indemnisation pour dommages...</i> )	P-11	s. 17, Act in force 21.1.72 <i>see</i> SI/72-5
Petition of Right ..... ( <i>Pétition de droit</i> )		R.S., c. P-12 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1) ( <i>see</i> Federal Court)
Petro-Canada ..... ( <i>Société Petro-Canada</i> )		1974-75-76, c. 61 s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 1255 s. 5, 1980-81-82-83, c. 105, s. 1 s. 7, 1980-81-82-83, c. 105, s. 2 s. 8, 1980-81-82-83, c. 105, s. 3 s. 13, 1980-81-82-83, c. 105, s. 4 s. 15, 1976-77, c. 10, s. 53.1 s. 21, 1980-81-82-83, c. 105, s. 5 s. 22, 1980-81-82-83, c. 105, s. 6 s. 23, repealed, 1980-81-82-83, c. 105, s. 7 s. 24, 1980-81-82-83, c. 105, s. 8 s. 24.1, added, 1980-81-82-83, c. 105, s. 8 s. 24.2, added, 1980-81-82-83, c. 105, s. 8 s. 25, 1980-81-82-83, c. 105, s. 9 s. 29 ( <i>consequential amendments</i> ) General, 1980-81-82-83, c. 105, s. 10
Petroleum and Gas Revenue Tax ..... ( <i>Impôt sur les revenus pétroliers</i> )		1980-81-82-83, c. 68, Part IV, (Sections 78-117) s. 79, 1980-81-82-83, c. 104, s. 16 s. 81, 1980-81-82-83, c. 104, s. 17 s. 82, 1980-81-82-83, c. 104, s. 18 s. 83.1, added, 1980-81-82-83, c. 104, s. 19 s. 84, 1980-81-82-83, c. 104, s. 20 s. 85, 1980-81-82-83, c. 104, s. 21 s. 87, 1980-81-82-83, c. 104, s. 22 s. 88, 1980-81-82-83, c. 104, s. 23 s. 89, 1980-81-82-83, c. 104, s. 24 s. 90, 1980-81-82-83, c. 104, s. 25 s. 92, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 4 s. 94, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 4 s. 95, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 4

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>P</b>		<p>s. 96, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 4  s. 99, 1980-81-82-83, c. 104, s. 26  s. 100, 1980-81-82-83, c. 104, s. 27  s. 103, 1980-81-82-83, c. 104, s. 28  s. 110, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 4  s. 113, 1980-81-82-83, c. 104, s. 29  CIF, 1980-81-82-83, c. 104, <i>see</i> s. 30  CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58 Item 4 in force  18.07.83 <i>see</i> SI/83-145.</p>
		<p>1977-78, c. 39  <i>Note:</i> Act repealed by 1980-81-82-83, c. 112, s. 43  effective 18.02.83 <i>see</i> SI/83-57  1980-81-82-83, c. 107, Part I (ss. 1-33)  s. 64, Act in force 30.06.82 <i>See</i> SI/82-136  1920, c. 63</p>
Petroleum Corporations Monitoring..... ( <i>Contrôle des sociétés pétrolières</i> )		
Petroleum Incentives Program ..... ( <i>Programme d'encouragement...</i> )		
Pictou, Harbour ..... ( <i>Pictou, Havre de</i> )		
Pigeon River Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Rivière Pigeon...</i> )		
Pilotage ..... ( <i>Pilotage</i> )		<p>1970-71-72, c. 52  s. 15, 1976-77, c. 52, s. 128  s. 27, 1976-77, c. 34, s. 26(F)  s. 43, 1973-74, c. 1, s. 1  ss. 45, 46, repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd  Supp.)  s. 48, Act (<i>except</i> s. 43(1)-(3)) in force 1.2.72 <i>see</i>  SI/72-2  s. 15, Act in force 1.12.76 <i>see</i> SI/76-170</p>
Plant Quarantine ..... ( <i>Quarantaine des plantes</i> )	P-13	
Poland ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.) ( <i>Pologne...</i> )		
Port Alberni Harbour Commissioners ..... ( <i>Port-Alberni...</i> )		<p>1947, c. 42; (<i>see also</i> R.S. 1970, c. H-1); repealed, <i>see</i>  C.R.C., c. 912</p>
Ports Corporation, Canada (Formerly the National Harbours Board Act) ..... ( <i>Société canadienne des ports</i> )	N-8	<p>long title, 1980-81-82-83, c. 121, s. 1  s. 1, 1980-81-82-83, c. 121, s. 1  s. 2, 1980-81-82-83, c. 121, s. 1  s. 3, 1980-81-82-83, c. 121, s. 2  ss. 3.1-3.19, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 2  s. 4, 1980-81-82-83, c. 121, s. 3  s. 5, 1976-77, c. 28, s. 28; 1980-81-82-83, c. 121, s. 4  s. 6, 1980-81-82-83, c. 121, s. 5  ss. 6.1-6.8, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 5  s. 7, 1980-81-82-83, c. 121, s. 6  s. 9, 1980-81-82-83, c. 121, s. 7  s. 11, 1980-81-82-83, c. 121, s. 8  s. 12, c. 16(1st Supp.), s. 42  s. 13, 1980-81-82-83, c. 121, s. 9  s. 14, 1980-81-82-83, c. 121, s. 10  s. 15.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 11</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>P</b>		<p>s. 16, 1980-81-82-83, c. 121, s. 11  s. 22.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12  s. 23, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12  s. 24, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12  s. 25, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12  s. 26, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12  s. 27, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12  ss. 28-30, repealed, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12  s. 31, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13  s. 32, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13  s. 32.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13  s. 32.2, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13  s. 33, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13  s. 34, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13  s. 35, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13  s. 36, repealed, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13  s. 37, repealed, 1976-77, c. 28, s. 28  s. 39, 1980-81-82-83, c. 121, s. 14  s. 40, 1980-81-82-83, c. 121, s. 14  Sch. I, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 15  Schedule, redesignated as Schedule II, 1980-81-82-83, c. 121, s. 16  General, 1980-81-82-83, c. 121, s. 17, ss. 28-32  CIF, 1980-81-82-83, c. 121, s. 33. Act proclaimed in force 24.02.83 <i>see</i> SI/83-56</p>
Portugal ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Portugal...</i> )		
Post Corporation, Canada ..... ( <i>Société canadienne des postes</i> )		1980-81-82-83, c. 54
Post Office..... ( <i>Postes</i> )	P-14	s. 72, Act, except paragraph 17(1)(j) and section 37, proclaimed in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146. Repealed 16.10.81 by s. 57 of 1980-81-82-83, c. 54.
Postal Rates, respecting certain ..... ( <i>Tarif postal...</i> )		1979, c. 1
Postal Service Operations, 1978 ..... ( <i>Service postal (1978)</i> )		1977-78, c. 23
Postal Services Continuation ..... ( <i>Maintien des services postaux</i> )		1978-79, c. 1
Postal Services Interruption Relief ..... ( <i>Recours consécutif...</i> )	P-15	
Prairie Farm Assistance..... ( <i>Agriculture des Prairies (Assistance)</i> )	P-16	s. 11, c. 15(2nd Supp.), s. 2
Prairie Farm Rehabilitation ..... ( <i>Rétablissement agricole des Prairies</i> )	P-17	s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 18, effective 07.12.83
Prairie Grain Advance Payments ..... ( <i>Paievements anticipés pour...</i> )	P-18	s. 2, c. 24(2nd Supp.), s. 1 s. 3, c. 24(2nd Supp.), s. 3 s. 4, c. 24(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 64, s. 1 s. 5, c. 24(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 64, s. 2 s. 6, c. 24(2nd Supp.), s. 6



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>P</b>		<p>s. 7, c. 24(2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 34, s. 1  s. 7.1, added, c. 24(2nd Supp.), s. 8; 1974-75-76, c. 64, s. 3; 1976-77, c. 55, s. 6  s. 7.2, added, c. 24(2nd Supp.), s. 8; 1974-75-76, c. 64, s. 4  s. 8, c. 24(2nd Supp.), s. 9  s. 11, c. 24(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 64, s. 5  s. 13, c. 24(2nd Supp.), s. 11  s. 16, c. 24(2nd Supp.), s. 12  s. 21, c. 24(2nd Supp.), s. 13  s. 23, c. 24(2nd Supp.), s. 14  General, c. 24(2nd Supp.), s. 17(F); 1976-77, c. 55, s. 6  CIF, 1974-75-76, cc. 34, 64 in force 1.8.75 <i>see</i> SI/75-94, 95  1960, c. 1</p>
		<p>Prairie Grain Loans .....  (<i>Prêts relatifs aux grains des Prairies</i>)</p>
		<p>Prairie Grain Producers Interim Financing .....  (<i>Producteurs de grain des Prairies...</i>)</p>
		<p>Prairie Grain Provisional Payments .....  (<i>Paielements provisoires...</i>)</p>
	P-19	<p>Precious Metals Marking .....  (<i>Poinçonnage des métaux précieux</i>)</p> <p>s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 1302  s. 14, Act in force 1.7.73 <i>see</i> SI/73-56</p>
		<p>Prime Minister's Residence (Title changed, <i>see</i> Official Residences)  (<i>Résidence du premier ministre...</i>)</p>
		<p>Prince Edward Island Railway Extensions .....  (<i>Île-du-Prince-Édouard...</i>)</p>
	P-21	<p>Prince Edward Island Subsidy .....  (<i>Île-du-Prince-Édouard</i>)</p>
		<p>Prisons and Reformatories .....  (<i>Prisons et maisons de correction</i>)</p> <p>s. 2, 1976-77, c. 53, s. 45; 1980-81-82-83, c. 110, s. 78  ss. 3-12, 1976-77, c. 53, s. 45  ss. 13-38, repealed, 1976-77, c. 53, s. 45  s. 39, 1974-75-76, c. 48, s. 25; repealed, 1976-77, c. 53, s. 45  s. 40, repealed, 1976-77, c. 53, s. 45  ss. 41, 42, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(1)  ss. 43-77, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(2)-(6)  ss. 78-139, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(7)  ss. 140-149, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(8)  s. 150, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(9)  s. 151, repealed 1976-77, c. 53, s. 46(9.1) (ss.46(9.1) added by 1980-81-82-83, c. 47, s. 10)  ss. 152-154, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(10)  ss. 155-174, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(11)-(14)  Sch. I, II, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(15)(16)  CIF, 1976-77, c. 53, ss. 45, 46(7), (11)-(16) in force 1.7.78 <i>see</i> SI/78-139, s. 46(2)-(6), (8),(10) in force 1.8.78 <i>see</i> SI/78-156, s. 46(9) in force 31.12.83 <i>see</i> SI/81-101, s. 46(1), (9.1) not in force 31.12.83</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>P</b>		
Privacy ..... ( <i>Protection des renseignements</i> )		CIF, 1980-81-82-83, c. 110, s. 78 not in force 31.12.83 1980-81-82-83, c. 111, (Schedule II) <b>Schedule</b> , SOR/83-795; 1980-81-82-83, c. 165, s. 35, c. 167, Sch. I, Item 19, c. 168, s. 72 CIF, Sections 53-58 proclaimed in force 14.01.83 <i>see</i> SI/83-21; sections 1-52, 59-77 and Schedule in force 01.07.83 <i>see</i> SI/83-134 CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 35 not in force 31.12.83 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 CIF, 1980-81-82-83, c. 168, s. 72 in force 23.11.83
Privileges and Immunities (International Organi- zations) ..... ( <i>Privilèges et immunités...</i> )	P-22	s. 2, 1974-75-76, c. 69, s. 1 s. 3, 1974-75-76, c. 69, s. 2 <b>Sch. I</b> , 1974-75-76, c. 69, s. 3 <b>Sch. II</b> , added, 1974-75-76, c. 69, s. 4; 1980-81-82-83, c. 47, s. 37 CIF, 1974-75-76, c. 69 in force 2.10.75 <i>see</i> SI/75-123
Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation) ..... ( <i>Privilèges et immunités de...</i> )	P-23	
Prize, Canada ..... ( <i>Prises</i> )	P-24	s. 3, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 4) s. 4 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 4) 1980-81-82-83, c. 61
Prohibition of International Air Services ..... ( <i>Interdiction de services aériens interna- tionaux</i> )		s. 6, Act in force 31.07.81 <i>see</i> SI/81-129 R.S., c. P-25 repealed, 1974-75-76, cc. 43, 101
Proprietary or Patent Medicine ..... ( <i>Spécialités pharmaceutiques...</i> )		
Protection of Privacy ..... ( <i>Protection de la vie privée</i> )		1973-74, c. 50 ( <i>see</i> Criminal Code) s. 7, Act in force 30.6.74 <i>see</i> SI/74-68
<b>Provincial Boundaries:</b> ( <i>Frontières provinciales</i> )		
Alberta (1905, c. 3, s. 2 (Canada))		
Alberta-British Columbia Boundary .....		1932, c. 5; 1955, c. 24; 1974-75-76, c. 11 in force 26.6.75 <i>see</i> SI/75-69
Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958 .....		1957-58, c. 23
British Columbia (Established by Agreement, 1857 and 1866)		
British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary .....		1967-68, c. 12
Keewatin, 1876, c. 21		
Manitoba (1870, c. 3, s. 1, 1881, c. 14, s. 1 (Canada))		
Manitoba Boundaries Extension .....		1912, c. 32; 1930, c. 28; 1950, c. 16
Manitoba-Northwest Territories Boundary .....		1966-67, c. 61
Manitoba-Saskatchewan Boundary, 1966 .....		1966-67, c. 57
New Brunswick (1851, c. 63, 1867, c. 3, s. 7 (U.K.))		
Newfoundland (1949, c. 22, Sch. Term 2 (U.K.))		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Northwest Territories (1905, c. 27, s. 3 (U.K.))</p> <p>Nova Scotia (1851, c. 63, 1867, c. 3, s. 7 (U.K.))</p> <p>Ontario (O. in C. 24 Aug., 1791, 1889, c. 28, (U.K.))</p> <p>Ontario Boundaries Extension..... 1912, c. 40; 1950, c. 16</p> <p>Ontario-Manitoba Boundary..... 1953-54, c. 9</p> <p>Prince Edward Island (O. in C. 26 June, 1873 (U.K.))</p> <p>Quebec (O. in C. 24 Aug., 1791, 1809, c. 27, 1825, c. 59, s. IX, 1851, c. 63 (U.K.); 1898, c. 3 (Canada))</p> <p>Quebec Boundaries Extension..... 1912, c. 45; 1946, c. 29; 1976-77, c. 32, s. 7</p> <p>Saskatchewan (1905, c. 42, s. 2 (Canada))</p> <p>Saskatchewan-Northwest Territories Boundary..... 1966-67, c. 58</p> <p>Yukon (1898, c. 6, s. 2 (Canada))</p> <p>Provincial Subsidies ..... P-26 (<i>Subventions aux provinces</i>)</p> <p>Public Archives ..... P-27 (<i>Archives publiques</i>)</p> <p>Public Documents..... P-28 (<i>Documents publics</i>)</p> <p>Public Harbours and Port Facilities (Formerly: Government Harbours and Piers Act) ..... G-9 (<i>Ports et installations...</i>)</p>		
		<p>long title, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 1, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 2, SI/76-71; SI/79-155; 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 2.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 2.2, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 2.3, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 3, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 3.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 4, 1977-78, c. 30, s. 28; 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 5, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 6, 1980-81-82-83, c. 121, s. 19</p> <p>s. 7, 1980-81-82-83, c. 121, s. 20</p> <p>s. 8, 1980-81-82-83, c. 121, s. 20</p> <p>s. 8.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 20</p> <p>s. 9, 1980-81-82-83, c. 121, s. 20</p> <p>s. 10, 1980-81-82-83, c. 121, s. 20</p> <p>s. 11, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>ss. 11.1-11.5, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>s. 12, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>s. 12.1, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>s. 14, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>s. 16, 1980-81-82-83, c. 121, s. 22</p> <p>s. 17, repealed, 1980-81-82-83, c. 121, s. 22</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>P</b>		
		s. 18, repealed, 1980-81-82-83, c. 121, s. 22 CIF, 1980-81-82-83, c. 121 proclaimed in force 24.02.83 see SI/83-56
Public Lands Grants..... ( <i>Concessions de terres publiques</i> )	P-29	
Public Officers..... ( <i>Fonctionnaires publics</i> )	P-30	s. 28, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 11) CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 see SI/81-146
Public Order (Temporary Measures), 1970..... ( <i>Ordre public...</i> )		1970-71-72, c. 2; (Expired 30.4.71)
Public Sector Compensation Restraint..... ( <i>Restrictions salariales du...</i> )		1980-81-82-83, c. 122 s. 3, 1980-81-82-83, c. 126, s. 4 s. 17, Act deemed in force 29.06.82 Sch. I, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 20 Sch. II, SOR/82-855 Act does not apply in respect of locally-engaged staff outside Canada see SOR/83-119 CIF, 1980-81-82-83, c. 126, s. 4 not in force 31.12.83 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Public Servants Inventions..... ( <i>Inventions des fonctionnaires</i> )	P-31	
Public Service Employment..... ( <i>Emploi dans la Fonction publique</i> )	P-32	s. 12, 1974-75-76, c. 66, s. 10; 1980-81-82-83, c. 143, s. 26 s. 38, 1974-75-76, c. 16, s. 1 CIF, 1980-81-82-83, c. 143, s. 26 in force 01.07.83 see SI/83-123
Public Service Pension Adjustment..... ( <i>Pension du service public...</i> )	P-33	
Public Service Rearrangement and Transfer of Duties..... ( <i>Remaniements et transfert...</i> )	P-34	s. 4 added, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 6)
Public Service, Retirement of certain members..... ( <i>Service public, Mise...</i> )		1920, c. 67; 1921, c. 49; 1922, c. 39; 1923, c. 65; R.S., 1970, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Public Service Staff Relations..... ( <i>Relation de travail...</i> )	P-35	s. 2, 1973-74, c. 15, s. 1; 1974-75-76, c. 67, s. 1 s. 4, 1972, c. 18, s. 4(1) s. 5, 1972, c. 18, s. 4(2)(3) s. 11, 1973-74, c. 15, s. 2; 1974-75-76, c. 67, s. 2 s. 11.1, added, 1974-75-76, c. 67, s. 3 s. 12.1, added, 1973-74, c. 15, s. 3; repealed, 1974-75- 76, c. 67, s. 4 s. 13, 1974-75-76, c. 67, s. 5 s. 14, 1973-74, c. 15, s. 4; 1974-75-76, c. 67, s. 6 s. 16, 1973-74, c. 15, s. 5; 1974-75-76, c. 67, s. 7 s. 18.1, added, 1974-75-76, c. 67, s. 8 s. 19, 1974-75-76, c. 67, s. 9 s. 22, 1974-75-76, c. 67, s. 10 s. 23, repealed, 1974-75-76, c. 67, s. 11 ss. 60-62, 1974-75-76, c. 67, s. 12 s. 63, 1974-75-76, c. 67, s. 13 s. 64, 1974-75-76, c. 67, s. 14

4917

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>P</b>		<p>s. 19, 1974-75-76, c. 81, s. 13; 1980-81-82-83, c. 64, s. 4</p> <p>s. 20, 1974-75-76, c. 81, s. 14; 1980-81-82-83, c. 100, s. 40</p> <p>s. 21, 1974-75-76, c. 81, s. 15</p> <p>s. 22, 1974-75-76, c. 81, s. 16</p> <p>s. 23, 1974-75-76, c. 81, s. 17</p> <p>s. 27, 1974-75-76, c. 81, s. 18</p> <p>ss. 28, 29, repealed, 1974-75-76, c. 81, s. 19</p> <p>s. 30, c. 32(1st Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 81, s. 20</p> <p>s. 32, c. 32(1st Supp.), s. 3; 1974-75-76, c. 81, s. 21; 1976-77, c. 28, s. 35; 1980-81-82-83, c. 64, s. 5</p> <p>s. 33, 1974-75-76, c. 81, s. 22</p> <p>s. 39, 1974-75-76, c. 81, s. 23; 1976-77, c. 28, s. 35</p> <p>s. 44, 1974-75-76, c. 81, s. 24</p> <p>s. 50, 1974-75-76, c. 81, s. 25; 1976-77, c. 28, s. 35</p> <p>s. 52, added, c. 32(1st Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 81, s. 26</p> <p>s. 53, added, c. 32(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 9(1)</p> <p>s. 54, added, c. 32(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 9(2)</p> <p>ss. 55, 56, added, c. 32(1st Supp.), s. 4</p> <p>s. 57, added, c. 32(1st Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 81, s. 27</p> <p>s. 58, added, c. 32(1st Supp.), s. 4</p> <p>Sch. A, SOR/70-367, 485; SOR/71-211, 212, 312, (372); SI/72-12, 23, 36, 41; SI/73-2, 78, 90; SI/74-5; 1973-74, c. 52, s. 8; SI/74-36; 1974-75-76, c. 16, s. 3, c. 75, ss. 10, 16, 29, c. 77, s. 8, c. 108, s. 40; SI/75-32, 38, 63; SI/76-47, 51, 88, 156; 1976-77, c. 33, s. 67; SI/77-70, 188; 1977-78, c. 20, s. 25, c. 29, s. 23; SI/78-2, 11, 27, 48, 67, 78; 1978-79, c. 13, s. 15, c. 17, s. 8; SI/79-114, 116, 139; SI/80-106; SI/81-6, 7; 1980-81-82-83, c. 47, s. 38; SI/81-38, 84; SI/82-86; 1980-81-82-83, c. 112, s. 20; SOR/83-420, SI/83-90; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 5; 1980-81-82-83, c. 165, s. 41</p> <p>General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, ss. 28, 29, 106</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 100 in force 01.01.84</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 112, s. 20 in force 18.02.83 <i>see</i> SI/83-57</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 41 not in force 31.12.83</p>
Public Utilities Income Tax Transfer ..... <i>(Transfert de l'impôt...)</i> Public Works..... <i>(Travaux publics)</i>	P-37   P-38	s. 2, 1976-77, c. 4, s. 85 s. 3, 1976-77, c. 4, s. 86 s. 9, 1976-77, c. 28, s. 36 s. 16, 1976-77, c. 28, s. 36 s. 18, 1976-77, c. 28, s. 36; 1977-78, c. 22, s. 21 s. 36, repealed, 1976-77, c. 28, s. 36



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>P</b>		
Public Works Health ..... ( <i>Hygiène sur les travaux publics</i> )	P-39	
Publication of Statutes ..... ( <i>Publication des lois</i> )	P-40	
<b>Q</b>		
Quarantine ..... ( <i>Quarantaine</i> )		c. 33(1st Supp.) s. 7, 1974-75-76, c. 97, s. 1 s. 8, 1974-75-76, c. 97, s. 2 s. 8.1, added, 1974-75-76, c. 97, s. 3 s. 9, 1974-75-76, c. 97, s. 4 s. 9.1, added, 1974-75-76, c. 97, s. 4 s. 15, 1974-75-76, c. 97, s. 5 s. 18, 1974-75-76, c. 97, s. 6 s. 19, 1974-75-76, c. 97, s. 7 s. 20, 1974-75-76, c. 97, s. 8 s. 22, Act in force 1.1.72 <i>see</i> SOR/71-688 Sch., SOR/71-666
Quebec Savings Banks ( <i>see</i> Banks, Quebec Sav- ings) ( <i>Banques d'épargne de Québec</i> )		
Quebec and Saguenay Railway ..... ( <i>Québec et Saguenay, chemin de fer</i> )		1916, c. 22
Quebec Boundaries ( <i>see</i> Provincial Boundaries) ( <i>Frontières provinciales...</i> )		
Quebec Bridge and Railway ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ponts...</i> )		
Quebec Harbour Commissioners, Loans to ..... ( <i>Québec, Avances...</i> )		1919, c. 53
Quebec Montmorency and Charlevoix Railway .... ( <i>Québec, Montmorency...</i> )		1916, c. 22
Quebec National Battlefields ( <i>see</i> National Bat- tlefields) ( <i>Québec...</i> )		
Quebec Port Wardens ..... ( <i>Québec, Havre...</i> )		1871, c. 33; 1873, c. 11; 1980-81-82-83, c. 8
Queen Elizabeth II Canadian Research Fund ..... ( <i>Fonds canadien de recherches...</i> )	Q-1	
Queenston Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Queenston...</i> )		
<b>R</b>		
Radiation Emitting Devices ..... ( <i>Dispositifs émettant des radiations</i> )		c. 34(1st Supp.) s. 15, Act in force 1.3.72 <i>see</i> SI/72-17
Radio ..... ( <i>Radio</i> )	R-1	s. 8, 1974-75-76, c. 49, s. 18
Railway ( <i>see also</i> National Transportation) ..... ( <i>Chemins de fer</i> )	R-2	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 33(1); c. 35(1st Supp.), s. 1; 1974, c. 12, s. 22; 1974-75-76, c. 49, s. 18

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>R</b>		<p>s. 3, c. 10(1st Supp.), s. 33(2)  s. 11, c. 10(1st Supp.), s. 33(3)  ss. 11.1-11.3, added, c. 10(1st Supp.), s. 33(3)  s. 15, c. 10(1st Supp.), s. 33(4)  s. 17.1, added, c. 10(1st Supp.), s. 33(5)  s. 35, c. 10(1st Supp.), s. 33(6)  s. 47, c. 10(1st Supp.), s. 33(7)  s. 67, c. 10(1st Supp.), s. 33(8)  s. 72, 1977-78, c. 34, s. 5  s. 86, 1980-81-82-83, c. 117, s. 1  s. 119, 1976-77, c. 21, s. 1  s. 189, 1976-77, c. 28, s. 37  s. 202, 1969-70, c. 46, Sch. (Transport) vote 60;  repealed, 1974, c. 12, s. 22 (SI/74-69)  s. 216, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 7)  s. 256, 1980-81-82-83, c. 168, s. 66  s. 258, 1980-81-82-83, c. 168, s. 67  s. 269, 1980-81-82-83, c. 168, s. 68  s. 271, repealed, 1980-81-82-83, c. 168, s. 69  s. 297, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 12)  s. 320, c. 35(1st Supp.), s. 2; c. 10(2nd Supp.), s. 65  (Item 31); 1974-75-76, c. 41, s. 1  s. 321, c. 35(1st Supp.), s. 3  ss. 331.1-331.4, added, 1974-75-76, c. 41, s. 2  s. 376, 1976-77, c. 28, s. 49(1) (Item 7)  s. 408, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 31)  s. 414, repealed, 1980-81-82-83, c. 168, s. 70  CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>see</i>  SI/81-146.  CIF, 1980-81-82-83, c. 168, ss. 66, 67, 69 and 70 in  force 01.01.84, s. 68 in force 12.11.83 <i>see</i> SI/83-208  R.S. 1927, c. 116; 1950, c. 50, s. 10</p>
Railway Belt ..... ( <i>Zone de chemins de fer</i> )		
Railway Belt and Peace River Block ..... ( <i>Zone de chemins de fer</i> )		1930, c. 37
Railway Belt Water ..... ( <i>Eaux de la zone du chemin de fer</i> )		R.S. 1927, c. 211; 1928, cc. 6, 44
Railway Operation Continuation ..... ( <i>Continuation de l'exploitation...</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Railway Operations, 1973 ( <i>see</i> Maintenance of) ( <i>Maintien de l'exploitation...</i> )		
Railway Relocation and Crossing ..... ( <i>Déplacement des lignes...</i> )		<p>1974, c. 12  s. 2, SI/79-65; 1980-81-82-83, c. 17, s. 20  s. 14, 1980-81-82-83, c. 17, s. 20  s. 18, repealed, 1980-81-82-83, c. 17, s. 20  s. 19, repealed, 1980-81-82-83, c. 17, s. 20  s. 20, 1980-81-82-83, c. 17, s. 20  s. 22, <i>see</i> Railway Act  s. 23, Act in force 1.6.74 <i>see</i> SI/74-69  CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 20 in force 31.03.81</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>R</b>		
Railway Subsidies..... ( <i>Subventions aux chemins de fer</i> )		1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 (also c. 6); 1912, c. 48 (also cc. 7, 8, 9); 1913, c. 46 (also cc. 10, 23, 24, 53)
Rainy Lake Watershed Emergency Control ..... ( <i>Lac à la pluie,...</i> )		1939, c. 33
Regional Development Incentives ..... ( <i>Subventions au développement régional</i> )	R-3	s. 2, c. 25(2nd Supp.), s. 1; 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 21 s. 3, 1976-77, c. 55, s. 7 ✕ s. 4, c. 25(2nd Supp.), s. 2 s. 5, c. 25(2nd Supp.), s. 3 s. 9, c. 25(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 84, s. 1; ✕ 1980-81-82-83, c. 14, s. 1 s. 10, c. 25(2nd Supp.), s. 5 s. 11, c. 25(2nd Supp.), s. 6 s. 13, 1974-75-76, c. 84, s. 2; 1976-77, c. 54, s. 74; 1980-81-82-83, c. 14, s. 2 ✓ s. 13.1, added, c. 25(2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 84, ss. 3, 4; 1980-81-82-83, c. 14, s. 3 ✕ s. 14, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 21 ✓ s. 15, c. 25(2nd Supp.), s. 8 s. 15.1, added, c. 25(2nd Supp.), s. 9 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 ✓ Renamed. <i>See</i> Special Areas Act
Regional Economic Expansion, Department of ..... ( <i>Expansion économique...</i> )	R-4	
Regional Industrial Expansion, Department of ..... ( <i>Ministère de l'Expansion...</i> )	I-11	[Formerly: Department of Industry, Trade and Commerce Act] long title, 1980-81-82-83, c. 167, s. 15 ss. 1-5, 1980-81-82-83, c. 167, s. 15 s. 5.1, added, 1980-81-82-83, c. 167, s. 15 s. 6.1, added, 1974-75-76, c. 59, s. 1 General, 1980-81-82-83, c. 167, s. 16 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 01.12.83 <i>see</i> SI/84-1
Regulations ..... ( <i>Règlements</i> )		R.S., c. R-5 repealed, 1970-71-72, c. 38, ss. 33, 34 ( <i>see</i> Statutory Instruments)
Regulations and Orders in Council, Authority of Certain..... ( <i>Règlements et arrêtés en Conse</i> )		1928, c. 44; 1932, c. 12
Reinstatement in Civil Employment..... ( <i>Réintégration dans les emplois civils</i> )		R.S. 1952, c. 236; ( <i>see also</i> 1953-54, c. 65, s. 8; 1966-67, c. 25, s. 39)
Remembrance Day ( <i>see</i> Holidays) ( <i>Jours fériés</i> )		
Representation, 1974 ..... ( <i>Représentation (1974)</i> )		1974-75-76, c. 13 s. 2, ( <i>consequential amendments</i> ) s. 3, 1976-77, c. 28, s. 38 ss. 6, 7, 1976-77, c. 28, s. 38
Representation Commissioner..... ( <i>Commissaire à la représentation</i> )	R-6	R.S., c. R-6 repealed, 1978-79, c. 13, s. 17
Residential Mortgage Financing..... ( <i>Financement des hypothèques</i> )		1973-74, c. 49



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>R</b>		
Resources and Technical Surveys ..... ( <i>Ressources et relevés techniques</i> )	R-7	s. 10, 1976-77, c. 10, s. 54 ss. 17, 18, ( <i>consequential amendments</i> ) s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 9; 1978-79, c. 13, s. 34 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 10 s. 7, c. 14(2nd Supp.), s. 11 General, SI/78-87
Returned Soldiers' Insurance ..... ( <i>Assurance des soldats...</i> )		1920, c. 54; 1921, c. 52; 1922, c. 42; (1923, c. 67 repealed, 1951, c. 59, s. 15); 1928, c. 45; 1929, c. 56; 1930, c. 38; 1951, c. 59; 1958, c. 41; 1974-75-76, c. 92, ss. 5, 6
Romania ( <i>see</i> Agreements — Income Tax, etc.) ( <i>Roumanie...</i> )		
Roosevelt Campobello International Park Com- mission ..... ( <i>Commission du parc...</i> )		1964-65, c. 19
Roumania ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Roumanie...</i> )		
Royal Canadian Mint..... ( <i>Monnaie royale canadienne</i> )	R-8	s. 22, repealed, 1976-77, c. 10, s. 55
Royal Canadian Mounted Police ..... ( <i>Gendarmerie royale du Canada</i> )	R-9	s. 31, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 8)
Royal Canadian Mounted Police Pension Con- tinuation..... ( <i>Continuation des pensions...</i> )	R-10	s. 16, 1974-75-76, c. 81, s. 68 s. 18.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 46 s. 44.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 47 s. 47, 1974-75-76, c. 81, s. 69 s. 48, 1974-75-76, c. 81, s. 70 s. 55, 1974-75-76, c. 81, s. 71 s. 59, 1974-75-76, c. 81, s. 72 Sch. to Part IV, 1974-75-76, c. 81, s. 73 General, Parts II, III, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974- 75-76, c. 81, s. 106 CIF, 1980-81-82-83, c. 100 in force 01.01.84
Royal Canadian Mounted Police Superannuation ( <i>Pension de retraite de la Gendarmerie...</i> )		s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 81, s. 54 s. 2, c. 36(1st Supp.), s. 1 s. 4, 1974-75-76, c. 81, s. 55 s. 8, 1974-75-76, c. 81, s. 56; 1980-81-82-83, c. 100, s. 43 s. 9, c. 36(1st Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 81, s. 57 s. 10, 1974-75-76, c. 81, s. 58 s. 12, 1974-75-76, c. 81, s. 59 s. 13, 1974-75-76, c. 81, s. 60 s. 14, 1974-75-76, c. 81, s. 61 s. 15, 1974-75-76, c. 81, s. 62; 1980-81-82-83, c. 100, s. 44 s. 17, 1974-75-76, c. 81, s. 63 s. 20, 1974-75-76, c. 81, s. 64 s. 22, c. 36(1st Supp.), s. 3; 1974-75-76, c. 81, s. 65 Part I, c. 43(1st Supp.), s. 2(2) s. 27, 1972, c. 12, s. 1 "58.5"; 1974-75-76, c. 81, s. 66

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>R</b></p> <p>Royal Style and Titles, An Act respecting the..... (<i>Désignation et titres royaux</i>)</p> <p>Royal Style and Titles (Canada)..... (<i>Titres royaux (Canada)</i>)</p>		
<p style="text-align: center;"><b>S</b></p> <p>St. Lawrence Ports Operations ..... (<i>Opération des ports du Saint-Laurent</i>)</p> <p>St. Lawrence Ports Working Conditions ..... (<i>Conditions de travail...</i>)</p> <p>St. Lawrence Seaway Authority ..... (<i>Voie maritime du Saint-Laurent...</i>)</p> <p>St. Peters Indian Reserve..... (<i>St-Peter, Réserve des Indiens</i>)</p> <p>St. Regis Indian Reservation ..... (<i>St-Régis, Réserve indienne</i>)</p> <p>Ste-Foy-St-Nicolas Bridge (<i>see</i> Bridges) (<i>Sainte-Foy et Saint-Nicolas...</i>)</p> <p>Safe Containers Convention ..... (<i>Convention sur la sécurité...</i>)</p> <p>Saint John and Quebec Railway ..... (<i>Saint-Jean et Québec, Chemin de fer</i>)</p> <p>Saint John Bridge and Railway Extension Com- pany (<i>see</i> Bridges) (<i>Saint-Jean...</i>)</p> <p>Saint John Wharfs and Buildings at Harbour ..... (<i>Saint-Jean, Quais...</i>)</p> <p>Salaries ..... (<i>Traitements</i>)</p>		
	R-12	<p>s. 29, added, c. 36(1st Supp.), s. 4</p> <p>s. 30, added, c. 36(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 11</p> <p>s. 31, added, c. 36(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 11</p> <p>ss. 32, 33, added, c. 36(1st Supp.), s. 4</p> <p>General, 1974-75-76, c. 81, ss. 67, 106</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 100 in force 01.01.84</p>
		1947, c. 72; ( <i>see also</i> R.S. 1970, c. R-12)
		1972, c. 22, 1974-75-76, c. 39
		1966-67, c. 49
	S-1	<p>s. 13, 1974, c. 1, Sch. (Transport) vote L1066</p> <p>s. 19, c. 16(1st Supp.), s. 42</p> <p>s. 27, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 8)</p> <p>1916, c. 24</p>
		1926-27, c. 37
		1980-81-82-83, c. 9
		s. 9, 1980-81-82-83, c. 165, s. 42
		s. 10, Act in force 30.11.80 <i>see</i> SI/81-3
		Sch: Annex I SOR/82-156.
		CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 42 not in force 31.12.83
		1911, c. 11; (1912, c. 49; 1914, c. 52 repealed 1916, c. 23, s. 2); 1916, c. 23;
		1917, c. 22; 1919, cc. 7, 31;
		1921, c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8
		1910, c. 53
	S-2	<p>s. 3, 1974-75-76, c. 56, s. 1; 1980-81-82-83, c. 149, s. 1</p> <p>s. 3.1, added, 1980-81-82-83, c. 149, s. 1</p> <p>s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 7); 1974-75-76, c. 44, s. 5; 1978-79, c. 13, s. 34; 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 13), c. 77, s. 6, c. 167, Sch. I, Item 22</p> <p>s. 5, added, c. 14(2nd Supp.), s. 28; 1974-75-76, c. 44, s. 5; 1980-81-82-83, c. 77, s. 6</p> <p>General, 1980-81-82-83, c. 149, s. 2</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>S</b>		
		CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146 CIF, 1980-81-82-83, c. 77, s. 6, deemed in force 01.07.80 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Salaries, Statutory Minimum ..... ( <i>Traitements minimum...</i> )	S-3	
Saltfish..... ( <i>Poisson salé</i> )		c. 37(1st Supp.) s. 2, 1978-79, c. 13, s. 33 s. 15, 1976-77, c. 10, s. 56 s. 17, 1974-75-76, c. 89, Sch. (EC) vote L23b; 1980-81-82-83, c. 15, s. 1
Saskatchewan Act (1905, c. 42) ( <i>see also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 20) ( <i>Saskatchewan, Acte de la...</i> )		
Saskatchewan and Alberta Roads..... ( <i>Chemin de Saskatchewan et d'Alberta</i> )		R.S. 1927, c. 180
Saskatchewan Boundary ( <i>see</i> Provincial Bound- aries) ( <i>Saskatchewan, frontières...</i> )		
Saskatchewan Natural Resources ( <i>see also</i> Natu- ral Resources Transfer) ..... ( <i>Saskatchewan, Ressources naturelles de la</i> )		1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948, c. 69; 1951, c. 60
Saskatchewan Seed Grain Loans Guarantee ..... ( <i>Saskatchewan, garantie...</i> )		1936, c. 9
Satisfied Securities ..... ( <i>Libération des garanties</i> )		R.S., c. S-4 repealed, 1976-77, c. 18, s. 2
School Lands ( <i>see also</i> Natural Resources Trans- fer) ..... ( <i>Terres des écoles...</i> )		1907, c. 26; 1907-08, c. 22
Science Council of Canada ..... ( <i>Conseil des Sciences du Canada</i> )	S-5	s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 1399 s. 3, 1976-77, c. 24, s. 42 s. 4, 1976-77, c. 24, s. 43 s. 5, 1976-77, c. 24, s. 44 s. 6, 1976-77, c. 24, s. 45 s. 7, 1976-77, c. 24, s. 46 s. 9, 1976-77, c. 24, s. 47 s. 11, 1976-77, c. 24, s. 48 s. 14, 1976-77, c. 24, s. 49 General, 1976-77, c. 24, s. 74 CIF, 1976-77, c. 24, Part IV in force 1.5.78 <i>see</i> SI/78-97
Seals..... ( <i>Sceaux</i> )	S-6	
Second Narrows Bridge, B.C. ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ponts...</i> )		
Seed Grain..... ( <i>Grains de semence</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Seed Grain, Fodder and other Relief ..... ( <i>Grain de semence...</i> )		1915, c. 20



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>S</b>		
Seed Grain Loans Guarantee ..... ( <i>Graines de semences (Emprunts garantis)</i> )		1937, c. 39; 1938, c. 13
Seed Grain Sureties ..... ( <i>Cautions de graines de semences</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Seeds ..... ( <i>Semences</i> )	S-7	s. 2, 1976-77, c. 28, s. 39
Senate and House of Commons..... ( <i>Sénat et Chambre des communes</i> )	S-8	s. 15, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 8) s. 33, 1974-75-76, c. 44, s. 1; 1980-81-82-83, c. 77, s. 1 s. 34, c. 26(2nd Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 44, s. 2, c. 99, s. 1; 1980-81-82-83, c. 77, s. 2; c. 122, s. 14 s. 41, 1974-75-76, c. 44, s. 3; 1980-81-82-83, c. 77, s. 3 s. 42, 1974-75-76, c. 44, s. 3; 1980-81-82-83, c. 77, s. 4 s. 43, c. 26(2nd Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 44, s. 4 s. 44, 1980-81-82-83, c. 47, s. 39 s. 44.1, added, 1980-81-82-83, c. 77, s. 5 CIF, 1980-81-82-83, c. 77, ss. 1-4 deemed in force 01.07.80 CIF, 1980-81-82-83, c. 122 deemed in force 29.06.82
Senate, Retirement of Members ( <i>see</i> Members of Parliament Retiring Allowances) ( <i>Allocations de retraite...</i> )		
Serb, Croat and Slovene Kingdom ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Serbes, Croates et Slovènes...</i> )		
Shipping, Canada ..... ( <i>Marine marchande du Canada</i> )	S-9	s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5); c. 27(2nd Supp.), s. 1; 1976-77, c. 28, s. 40; 1977-78, c. 41, ss. 4(10) F; 1980-81-82-83, c. 121, s. 26 ss. 59, 60, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 62, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 78, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 91, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 93, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 108.1, added, 1980-81-82-83, c. 47, s. 40 ss. 113, 120, 126, 1976-77, c. 52, s. 128 ss. 179, 181, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 193, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 14) s. 207, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10 ss. 217, 219-221, 223, 225, 233, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F ss. 236, 237, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10 ss. 269, 270, 272, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 283.1, added, c. 38(1st Supp.), s. 1 ss. 286-288, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 299, repealed, 1976-77, c. 28, s. 40 ss. 300, 301, c. 38(1st Supp.), s. 2; repealed, 1976-77, c. 28, s. 40 s. 302, repealed, 1976-77, c. 28, s. 40

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>S</b>		<p>s. <b>303</b>, c. 38(1st Supp.), s. 3; repealed, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>s. <b>303.1</b>, added, c. 38(1st Supp.), s. 4; repealed, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>ss. <b>304-306</b>, repealed, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>ss. <b>307-359</b>, repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)</p> <p>ss. <b>362-365</b>, repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)</p> <p>ss. <b>391, 410</b>, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F</p> <p>s. <b>458</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>s. <b>482</b>, ss. (1) expires 31.12.82 <i>see</i> SI/77-102</p> <p>ss. <b>483-485</b>, repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 2</p> <p>s. <b>507</b>, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F</p> <p>s. <b>532</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5); 1977-78, c. 41, s. 4(10) F</p> <p>s. <b>533</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>s. <b>548</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>ss. <b>590-601, Part XII</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 121, s. 26</p> <p>s. <b>648</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>s. <b>651</b>, 1976-77, c. 38, s. 6; SOR/78-73; 1980-81-82-83, c. 47, s. 40</p> <p>s. <b>676</b>, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. <b>678</b>, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>s. <b>679</b>, repealed, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>s. <b>685</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>s. <b>694</b>, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. <b>700</b>, repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)</p> <p>s. <b>701</b>, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)</p> <p>s. <b>702</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>ss. <b>704, 708, 712</b>, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F</p> <p>s. <b>725</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>s. <b>727</b>, and Part XX renumbered s. 762 and Part XXI, c. 27(2nd Supp.), s. 3(1)</p> <p>ss. <b>727-735</b>, added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2)</p> <p>s. <b>736</b>, added, c. 27(2nd Supp.), ss. 3(2), 5</p> <p>ss. <b>737-745</b>, added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2)</p> <p>s. <b>746</b>, added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2); 1978-79, c. 13, s. 34</p> <p>ss. <b>747-761</b>, added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2)</p> <p>s. <b>762</b>, c. 27(2nd Supp.), s. 4, certain provisions in ss. (2) in force 1.12.72 (SI/72-112); 14.4.73 (SI/73-26); 1.6.78 (SI/78-71). Definition "air cushion vehicle", ss. 3, 400(1)(m), 468, 480, 703 not in force 8.1.80; and ss. 472, 477, 478, 482, 493 of R.S. 1952, c. 29 not repealed 14.12.79</p> <p>General, 1977-78, c. 41, s. 4(10)(F) in force 30.06.78</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 121 proclaimed in force 24.02.83 <i>see</i> SI/83-56</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>S</b>		
Shipping Conferences Exemption ..... ( <i>Conférences maritimes...</i> )		c. 39(1st Supp.) repealed, 1978-79, c. 15, s. 22
Shipping Conferences Exemption, 1979 ..... ( <i>Conférences maritimes...</i> )		1978-79, c. 15
Shipping Continuation ..... ( <i>Maintien de la navigation</i> )		1978-79, c. 2
Small Businesses Loans ..... ( <i>Prêts aux petites entreprises</i> )	S-10	s. 2, c. 40(1st Supp.), s. 1; 1974, c. 10, s. 6; 1976-77, c. 23, s. 4; SI/78-62; 1980-81-82-83, c. 6, s. 1, c. 167, Sch. 1, Item 23 s. 3, c. 40(1st Supp.), s. 2; c. 28(2nd Supp.), s. 1; 1974, c. 10, s. 7; 1976-77, c. 23, s. 5; 1980-81-82-83, c. 6, s. 2 s. 5, c. 40(1st Supp.), s. 3; c. 28(2nd Supp.), s. 2; 1974, c. 10, s. 8; 1976-77, c. 23, s. 6; 1980-81-82-83, c. 6, s. 3, c. 141, s. 1 s. 6, c. 40(1st Supp.), s. 4; c. 28(2nd Supp.), s. 3; 1974, c. 10, s. 8; 1976-77, c. 23, s. 7; 1980-81-82-83, c. 6, s. 4, c. 83, s. 1, c. 118, s. 1, c. 141, s. 2 s. 7, 1980-81-82-83, c. 6, s. 5 s. 8, c. 40(1st Supp.), s. 5 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Small Business Investment Grants ..... ( <i>Bonification d'intérêts...</i> )		1980-81-82-83, c. 147
Small Loans ..... ( <i>Petits prêts</i> )	S-11	CIF, s. 6, Act in force 19.05.83 <i>see</i> SI/83-112 s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 32(1); 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 9); 1977-78, c. 22, s. 22; 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F); 1980-81-82-83, c. 43, s. 1 ss. 3-11, repealed, 1980-81-82-83, c. 43, s. 1 s. 13, c. 10(1st Supp.), s. 32(2); 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 9); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F); 1980-81-82-83, c. 43, s. 2 s. 14, 1980-81-82-83, c. 43, s. 3 s. 18, repealed, 1980-81-82-83, c. 43, s. 4 s. 20, 1980-81-82-83, c. 43, s. 5 s. 21, repealed, 1980-81-82-83, c. 43, s. 5 General, <i>see</i> 1980-81-82-83, c. 43, s. 6 [Note: 1980-81-82-83, c. 43, s. 8 repeals the <i>Small Loans Act</i> on a day to be fixed by proclamation—not proclaimed as of 31.12.83]
Social Sciences and Humanities Research Council ..... ( <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i> )		1976-77, c. 24, ss. 2-21 s. 15, 1978-79, c. 13, s. 30
Soldier Settlement ..... ( <i>Établissement de soldats</i> )		R.S. 1927, c. 188; 1928, c. 48; 1930, c. 42; 1931, c. 53; 1932, c. 53; 1932-33, c. 49; 1934, c. 41; 1935, c. 66; 1936, c. 10; 1938, c. 14; 1946, c. 33; 1950, c. 50, s. 10
Solicitor General, Department of the ..... ( <i>Solliciteur général (Ministère)</i> )	S-12	
Songhees Indian Reserve ..... ( <i>Songhees, Réserve indienne</i> )		1911, c. 24



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>S</b>		
South Africa ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
(Union sud-africaine)		
Southern Rhodesia ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.,)		
(Rhodésie du Sud...)		
Spain ( <i>see</i> Agreements—Income Tax etc., and Agreements—Trade, etc.)		
(Espagne...)		
Speaker of the House of Commons.....	S-13	
(Orateur de la Chambre des communes)		
Speaker of the Senate.....	S-14	
(Président du Sénat)		
Special Areas .....	R-4	[Formerly: Department of Regional Economic Expansion Act] long title, 1980-81-82-83, c. 167, s. 18 s. 1, 1980-81-82-83, c. 167, s. 19 s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, s. 19 s. 3, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 19 s. 4, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 19 s. 5, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 19 s. 7, 1980-81-82-83, c. 167, s. 20 s. 10, 1980-81-82-83, c. 167, s. 21 ss. 11-17, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 22 s. 18, 1980-81-82-83, c. 65, s. 6, repealed, 1980-81-82- 83, c. 167, s. 22 ss. 19-20, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 22 s. 21, 1980-81-82-83, c. 167, s. 23 s. 24, 1980-81-82-83, c. 167, s. 24 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 <i>see</i> SI/84-1
Special Operators War Service Benefits .....		R.S. 1952, c. 256
(Prestations de service...)		
Standards Council of Canada .....		c. 41 (1st Supp.) s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 1503 s. 18, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87
(Conseil canadien des normes)		
State, Department of .....	S-15	
(Secrétariat d'État)		
State Immunity .....		1980-81-82-83, c. 95 CIF, 1980-81-82-83, c. 95, s. 18 Act in force 15.07.82 <i>see</i> SI/82-149
(Immunité...)		
Statistics .....		R.S., c. S-16 repealed, 1970-71-72, c. 15, ss. 37, 40
(Statistiques)		
Statistics .....		1970-71-72, c. 15 s. 2, SI/80-116 s. 6, 1976-77, c. 28, s. 41 s. 7.1, added, 1980-81-82-83, c. 47, s. 41 s. 16, 1976-77, c. 28, s. 41
(Statistiques)		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>S</b>		
Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980 .....		s. 22, 1980-81-82-83, c. 47, s. 41 s. 23, 1976-77, c. 28, s. 41 s. 25, 1976-77, c. 28, s. 49(F) s. 41, Act in force 1.5.71 <i>see</i> SOR/71-191
(Pensions, indemnisation et...)		1980-81-82-83, c. 19
Statute Law (Status of Women) Amendment .....		1974-75-76, c. 66 ( <i>consequential amendments</i> )
(Législation (Statut de la femme))		
Statute Revision .....		1974-75-76, c. 20
(Révision des lois)		
Statutory Instruments .....		1970-71-72, c. 38
(Textes réglementaires)		s. 3, 1976-77, c. 28, s. 42
		ss. 15-21, repealed, 1974-75-76, c. 20, s. 24
		s. 27, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Items
		6, 7)
		ss. 28, 30, 31, repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd
		Supp.)
		s. 35, Act in force 1.1.72 <i>see</i> SOR/71-610
		CIF, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 in force 01.07.83 <i>see</i>
		SI/83-134
Statutory Minimum Salaries ( <i>see</i> Salaries, Statu-		
tory Minimum)		
(Traitements minimums...)		
Steamship Subsidies (1889, c. 2) .....		1909, c. 36; 1911, c. 25
(Subventions aux paquebots...)		
Student Loans, Canada .....	S-17	s. 2, c. 42(1st Supp.), s. 1; 1976-77, c. 52, s. 128;
(Prêts aux étudiants)		SI/77-237; 1980-81-82-83, c. 49, s. 1, c. 155, s. 1
		s. 3, c. 42(1st Supp.), s. 2; 1972, c. 15, Sch. (Fin) vote
		1; 1980-81-82-83, c. 49, s. 2, c. 155, s. 2
		s. 4, 1980-81-82-83, c. 49, s. 2, c. 155, s. 3
		s. 5, 1980-81-82-83, c. 49, s. 2, c. 155, s. 3
		s. 6, 1980-81-82-83, c. 155, s. 4
		s. 7, c. 42(1st Supp.), s. 3; 1972, c. 15, Sch. (Fin) vote
		1; 1980-81-82-83, c. 49, s. 3, c. 155, s. 5
		s. 7.1, added, 1980-81-82-83, c. 155, s. 6
		s. 8, c. 42(1st Supp.), s. 4
		s. 8.1, added, 1980-81-82-83, c. 155, s. 7
		s. 9, 1980-81-82-83, c. 49, s. 4
		s. 10, c. 42(1st Supp.), s. 5; 1972, c. 15, Sch. (Fin) vote
		1; 1980-81-82-83, c. 49, s. 5, c. 155, s. 8
		s. 11, c. 42(1st Supp.), s. 6; 1974-75-76, c. 36, Sch.
		(Fin) vote 1d; 1976-77, c. 2, Sch. A (Fin) vote 1b;
		1980-81-82-83, c. 49, s. 6, c. 155, s. 9
		s. 12, 1980-81-82-83, c. 49, s. 7, c. 155, s. 10
		s. 13, c. 42(1st Supp.), s. 7; 1980-81-82-83, c. 49, s. 8,
		c. 155, s. 11
		s. 14, 1980-81-82-83, c. 49, s. 9
		s. 18, 1980-81-82-83, c. 49, s. 10

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>S</b>		
Succession Duty Agreements ( <i>see</i> Agreements— Income Tax, etc.) ( <i>Successions...</i> )		CIF, 1980-81-82-83, c. 49 in force 01.08.81. <i>See</i> s. 11. CIF, 1980-81-82-83, c. 155, s. 12: Act or any provision thereof to come into force by proclamation. -Paragraph 3(1)(a) as enacted by s. 2, ss. 5(1) and (2) and ss. 11(3), as enacted by ss. 9(2) in force 01.08.83 <i>see</i> SI/83-167 -sections 1, 3 and 4, ss. 5(3), sections 6, 7 and 8, ss. 9(1) and sections 10 and 11, paragraph 3(1)(b) and ss. 3(2) and (3) as enacted by section 2 and subsections 11(2.1) and (4) as enacted by ss. 9(2) in force 01.09.83 <i>see</i> SI/83-169
Succession to the Throne ..... ( <i>Succession au Trône</i> )		1937, c. 16
Superannuation Amendment, 1981 .....		1980-81-82-83, c. 64
Supervisors War Service Benefits ..... ( <i>Prestations de service...</i> )		R.S. 1952, c. 258
Supplementary Borrowing Authority 1975, 1982- 83, 1982-83 (No. 2), 1982-83 (No. 3) ..... ( <i>Pouvoir d'emprunt</i> )		1974-75-76, c. 79; 1980-81-82-83, c. 120, c. 127, c. 144 (Part I)
Supplementary Retirement Benefits ..... ( <i>Prestations de retraite...</i> )		c. 43(1st Supp.) s. 2, 1973-74, c. 36, s. 2; 1974-75-76, c. 73, s. 16; 1980- 81-82-83, c. 64, s. 6 s. 4, 1973-74, c. 36, s. 3; 1974-75-76, c. 81, s. 104; 1980-81-82-83, c. 64, s. 7; c. 101, s. 1; c. 136, s. 1 s. 4.1, added, 1974-75-76, c. 99, s. 2 s. 6, 1974-75-76, c. 81, s. 105 s. 8, c. 30(2nd Supp.), s. 1(1); 1973-74, c. 36, s. 4; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 6 s. 10, 1973-74, c. 36, s. 5 s. 10.1, added, 1973-74, c. 36, s. 6 Sch. I, c. 30(2nd Supp.), s. 1(2); 1973-74, c. 36, s. 7; 1974-75-76, c. 73, s. 16; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 6 Sch. II, 1980-81-82-83, c. 136, s. 2 General, 1974-75-76, c. 81, s. 106 CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 6 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145
Supply and Services, Department of ..... ( <i>Approvisionnement et Services (Ministère)</i> )	S-18	
Supreme Court ..... ( <i>Cour suprême</i> )	S-19	s. 6, 1974-75-76, c. 19, s. 2 s. 8, 1974-75-76, c. 18, s. 1; 1976-77, c. 25, s. 19 s. 14, 1974-75-76, c. 18, s. 2; 1976-77, c. 25, s. 20 ss. 15-17, 1976-77, c. 25, s. 20 s. 30, 1974-75-76, c. 19, s. 2 s. 36, c. 44(1st Supp.), s. 1; repealed, 1974-75-76, c. 18, ss. 3, 10 s. 39, c. 44(1st Supp.), s. 2 s. 40, 1974-75-76, c. 18, ss. 4, 10



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>S</b>		
		<p>s. 41, 1974-75-76, c. 18, ss. 5, 10  s. 43, repealed, 1974-75-76, c. 18, ss. 6, 10  s. 45, c. 44(1st Supp.), s. 3  s. 52, 1974-75-76, c. 18, s. 7  ss. 57-60, repealed, c. 44(1st Supp.), s. 4  s. 62, repealed, 1974-75-76, c. 18, ss. 8, 10  s. 63, c. 44(1st Supp.), s. 5  s. 66, c. 44(1st Supp.), s. 6  s. 71, c. 44(1st Supp.), s. 7  s. 74, c. 44(1st Supp.), s. 8  s. 106, c. 44(1st Supp.), s. 9  CIF, 1974-75-76, c. 18 in force 27.1.75 <i>see</i> SI/75-12  1963, c. 18</p>
Surcharge on Imports Order, etc. .... ( <i>Surtaxe sur des importations</i> )		
Surplus Crown Assets..... ( <i>Biens de surplus de la Couronne</i> )	S-20	<p>s. 2, 1974-75-76, c. 14, s. 57; SI/75-1; 1980-81-82-83,  c. 47, s. 43  s. 4.1, added, 1980-81-82-83, c. 47, s. 43  s. 11, 1980-81-82-83, c. 47, s. 43  s. 11.1, added, 1980-81-82-83, c. 47, s. 43  s. 12, 1980-81-82-83, c. 47, s. 43</p>
Sweden ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Suède...</i> )		
Sydney Harbour ( <i>see</i> North Sydney) ( <i>Sydney...</i> )		
<b>T</b>		
Taber Irrigation District ..... ( <i>Taber, District...</i> )		1919, c. 72
Tariff Board ..... ( <i>Commission du tarif</i> )	T-1	s. 3, 1976-77, c. 28, s. 43
Tax Conventions ( <i>see</i> Agreements—Income Tax) ( <i>Convention...</i> )		
Tax Court of Canada ..... ( <i>Cour canadienne de l'impôt</i> )		<p>1980-81-82-83, c. 158 (Part I, ss. 1-30)  CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 59. Act proclaimed in  force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145</p>
Tax Rebate Discounting ..... ( <i>Cession du droit...</i> )		<p>1977-78, c. 25  s. 2, 1980-81-82-83, c. 47, s. 44  s. 3, 1980-81-82-83, c. 47, s. 44  s. 4, 1980-81-82-83, c. 47, s. 44</p>
Tax Rental Agreements ..... ( <i>Conventions sur la location...</i> )		1947, c. 58; 1949 (2nd Sess.), c. 19; 1952, c. 49
Tax Review Board ..... ( <i>Commission de révision</i> )		<p>1970-71-72, c. 11  Act repealed by 1980-81-82-83, c. 158, s. 57, effective  18.07.83</p>
Teleferry ..... ( <i>Téléférriques</i> )	T-2	s. 14, Act not in force 31.12.83
Teleglobe Canada ..... ( <i>Téleglobe Canada</i> )	C-11	<p>Long Title, 1974-75-76, c. 77, s. 1  s. 1, 1974-75-76, c. 77, s. 2  s. 2, 1974-75-76, c. 77, s. 3</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>T</b>		
Telegraphs ..... ( <i>Télégraphes</i> )	T-3	s. 3, 1974-75-76, c. 77, s. 4 s. 4, 1974-75-76, c. 77, s. 5 s. 6, 1974-75-76, c. 77, s. 6 s. 10, 1974-75-76, c. 77, s. 7 s. 11, c. 16(1st Supp.), s. 42 General, 1974-75-76, c. 77, s. 9 s. 7, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 10); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F) ss. 31-33, 1974-75-76, c. 49, s. 18
Telesat Canada ..... ( <i>Télesat Canada</i> )	T-4	ss. 5, 6, <i>Letters Patent</i> 4.1.73 ( <i>see Note</i> ) s. 30, c. 10(1st Supp.), s. 35 s. 35, c. 16(1st Supp.), s. 42 s. 38, c. 10(1st Supp.), s. 35 Sch. I, SOR/70-93, (SOR/71-346); SOR/74-26, 566 [Note: " <i>Letters Patent</i> 4.1.73" refers to Letters Patent pursuant to s. 33, tabled in the Senate and House of Commons 4.1.73 and effective 15.2.73 ( <i>Canada Gazette Part I, No. 6, Vol. 107, p. 542</i> )]
Temiscouata Railway, Acquisition of ..... ( <i>Témiscouata...</i> )		1949 (2nd Sess.), c. 39
Temiskaming and Northern Ont. Ry., aid ..... ( <i>Témiscaming...</i> )		1913, c. 53
Temperance, Canada ..... ( <i>Tempérance</i> )	T-5	s. 67, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10
Temporary Immigration Security .....		1974-75-76, c. 91 (Expired 31.12.76)
Temporary Wheat Reserves ..... ( <i>Réserves provisoires...</i> )		c. 31(2nd Supp.)
Terms of Union with Newfoundland (Approval) ( <i>see Newfoundland</i> ) ( <i>Condition de l'union...</i> )		
Territorial Lands ..... ( <i>Terres territoriales</i> )	T-6	s. 2, 1972, c. 17, s. 2 s. 3, 1980-81-82-83, c. 47, s. 45 ss. 3.1-3.3, added, c. 48(1st Supp.), s. 24 s. 19, c. 48(1st Supp.), s. 25 s. 19.1, added, c. 48(1st Supp.), s. 26 s. 24, 1974-75-76, c. 52, s. 1 s. 25, c. 48(1st Supp.), s. 28 General, c. 48(1st Supp.), s. 27 CIF, c. 48(1st Supp.), s. 29, re ss. 24-28 in force 15.11.71 <i>see</i> SOR/71-596
Territorial Sea and Fishing Zones ..... ( <i>Mer territoriale...</i> )	T-7	s. 3, c. 45(1st Supp.), s. 1 s. 4, c. 45(1st Supp.), s. 2 s. 5, c. 45(1st Supp.), s. 3 s. 5.1, added, c. 45(1st Supp.), s. 4 s. 6, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 9); 1978-79, c. 13, s. 34
Territorial Supreme Courts ..... ( <i>Cours suprêmes des territoires</i> )		1972, c. 17 s. 4, Act in force 1.10.72 <i>see</i> SI/72-95 Sch. A, B, ( <i>consequential amendments</i> )
Textile and Clothing Board ..... ( <i>Commission du textile...</i> )		1970-71-72, c. 39

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>T</b>		
Textile Labelling..... ( <i>Étiquetage des textiles</i> )		s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 24 s. 21, repealed, 1980-81-82-83, c. 89, s. 36 ss. 26, 27, repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.) s. 29, Act in force 25.5.71 <i>see</i> SOR/71-240 CIF, 1980-81-82-83, c. 89, s. 36 in force 01.05.82 <i>see</i> SI/82-112 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 c. 46(1st Supp.) s. 18, Act in force 13.12.71 <i>see</i> SOR/71-639
Timber Marking..... ( <i>Marquage des bois</i> )	T-8	
Tobacco Restraint..... ( <i>Répression de l'usage...</i> )	T-9	
Toronto Government House Property ( <i>see</i> Gov- ernment House Property) ( <i>Toronto...</i> )		
Toronto Harbour Commissioners (1850, c. 80 repealed, 1911, c. 26) ..... ( <i>Toronto, Commissaires du Havre...</i> )		1911, c. 26; 1913, c. 11 repealed 1914, c. 54; 1925, c. 79; 1936, c. 11; 1939, c. 24; 1942-43, c. 17; 1946, c. 67; 1951 (2nd Sess.), c. 26; 1955, c. 42
Toronto Harbour Commissioners, Toronto Termi- nals Ry. Co., C.N. Ry. Co., and C.P. Ry. Co., Agreement between ..... ( <i>Toronto, Convention...</i> )		1955, c. 42
Toronto (Sales, Ordnance Lands)..... ( <i>Toronto, Vente de réserves militaires</i> )		1907-08, c. 51; 1910, c. 49
Toronto Terminals (R.S., 1906, c. 170) ..... ( <i>Toronto Terminals...</i> )		1924, c. 70; 1925, cc. 28, 29; 1928, c. 51; 1930, c. 46; 1939, c. 25; 1955, c. 42
Toronto Viaduct ..... ( <i>Toronto, Viaduc de</i> )		1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70
Trade Agreements ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.) ( <i>Commerce...</i> )		
Trade Marks ..... ( <i>Marques de commerce</i> )	T-10	s. 37, 1976-77, c. 28, s. 44 s. 44, 1980-81-82-83, c. 47, s. 46 s. 50, 1974-75-76, c. 43, s. 2, c. 101, s. 1 s. 61, repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 33) s. 62, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 33)
Trade Unions..... ( <i>Syndicats ouvriers</i> )	T-11	
Trading with the Enemy (Transitional Powers) .... ( <i>Commerce avec l'ennemi...</i> )		1947, c. 24; 1966-67, c. 25, s. 38
Training Allowance, 1966 ..... ( <i>Allocations de formation, loi de 1966</i> )		1966-67, c. 27 repealed, 1970-71-72, c. 48, s. 157
Trans-Canada Highway..... ( <i>Route transcanadienne</i> )	T-12	
Transfer of Lands to Ontario and Quebec ..... ( <i>Transfert de certains terrains...</i> )		1943-44, c. 30
Transfer of Offenders..... ( <i>Transfèrement des délinquants</i> )		1977-78, c. 9



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>T</b>		
		s. 9, 1980-81-82-83, c. 47, s. 47 s. 25, Act in force 17.7.78 <i>see</i> SI/78-157; SOR/80-800
Translation Bureau..... ( <i>Bureau des traductions</i> )	T-13	
Transport..... ( <i>Transports</i> )	T-14	
Transport, Department of..... ( <i>Transports (Ministère)</i> )	T-15	
Transportation of Dangerous Goods..... ( <i>Transport des marchandises dangereuses</i> )		1980-81-82-83, c. 36 s. 20, 1980-81-82-83, c. 165, s. 43 s. 32, Act in force pursuant to paragraph 32(1)(a) only 01.11.80 <i>see</i> SI/80-194 CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 43 not in force 31.12.83 1940, c. 43
Treachery..... ( <i>Trahison</i> )		
Treaties of Peace: ( <i>Traités de paix:...</i> )		
Austria, Germany.....		1919 (2nd Sess.), c. 30
Bulgaria.....		1920, c. 4
Hungary.....		1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Italy, Roumania, Finland.....		1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Japan.....		1952, c. 50
Turkey.....		1922, c. 49
Trenton Harbour..... ( <i>Trenton, Havre de</i> )		1922, c. 50
Trinidad and Tobago ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Trinité et Tobago...</i> )		
Trust Companies..... ( <i>Compagnies fiduciaires</i> )	T-16	s. 2, c. 47(1st Supp.), s. 1 ss. 4, 5, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 5.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 6, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 6.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 2 ss. 7-9, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 11, c. 47(1st Supp.), s. 36 s. 13, c. 47(1st Supp.), s. 3 s. 15, c. 47(1st Supp.), s. 4 s. 17, c. 47(1st Supp.), s. 5 s. 18.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 6 s. 19, c. 47(1st Supp.), s. 7 s. 26, c. 47(1st Supp.), s. 8 s. 27, c. 47(1st Supp.), s. 9 s. 29, c. 47(1st Supp.), s. 10 s. 32, c. 47(1st Supp.), s. 11 s. 33, c. 47(1st Supp.), s. 12 s. 34, repealed, c. 47(1st Supp.), s. 13 s. 35, c. 47(1st Supp.), s. 14 s. 36, 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 38, c. 47(1st Supp.), s. 15 s. 41, c. 47(1st Supp.), s. 16

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>T</b>		<p>s. 41.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 17  s. 45, c. 47(1st Supp.), s. 18  s. 46, c. 47(1st Supp.), s. 19  ss. 46.1, 46.2, added, c. 47(1st Supp.), s. 19  s. 48, c. 47(1st Supp.), s. 20  s. 49, repealed, c. 47(1st Supp.), s. 20  s. 54, repealed, c. 47(1st Supp.), s. 21  s. 63, c. 47(1st Supp.), s. 22  s. 63.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 23  s. 64, c. 47(1st Supp.), s. 24  s. 64.1, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 101  s. 68, c. 47(1st Supp.), s. 25; 1976-77, c. 28, s. 45  s. 68.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s. 48  s. 68.2, added, c. 47(1st Supp.), s. 25  s. 68.3, added, c. 47(1st Supp.), ss. 25, 34  ss. 68.4, 68.5, added, c. 47(1st Supp.), s. 25  s. 70, c. 47(1st Supp.), ss. 26, 36; 1974-75-76, c. 7, s. 1  ss. 70.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 27  ss. 73.1, 73.2, added, c. 47(1st Supp.), s. 28  s. 75, c. 47(1st Supp.), s. 29  s. 75.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 29; 1974-75-76, c. 7, s. 2  s. 75.2, added, c. 47(1st Supp.), s. 29  s. 76, c. 47(1st Supp.), s. 30  s. 80, c. 47(1st Supp.), ss. 31, 36  s. 81, c. 47(1st Supp.), s. 36  s. 82, c. 47(1st Supp.), ss. 32, 36  s. 83, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 11); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F)  s. 89, c. 47(1st Supp.), s. 33  s. 91, c. 47(1st Supp.), s. 36  Sch., c. 47(1st Supp.), s. 35</p>
Two-Price Wheat ..... ( <i>Double prix du blé</i> )		<p>1974-75-76, c. 54  s. 2, SI/75-125  s. 5, 1976-77, c. 55, s. 8  s. 12, Act in force 1.7.75 <i>see</i> SI/75-78  General, 1976-77, c. 55, s. 8</p>
<b>U</b>		
Unemployment Assistance..... ( <i>Assistance-chômage</i> )	U-1	Sch., 1974-75-76, c. 58, s. 11
Unemployment Insurance ..... ( <i>Assurance-chômage</i> )		R.S., c. U-2 repealed, 1970-71-72, c. 48, ss. 148(3), 159
Unemployment Insurance, 1971 ..... ( <i>Assurance-chômage, loi de 1971</i> )		<p>1970-71-72, c. 48  s. 2, SI/72-6; 1976-77, c. 54, s. 26; 1978-79, c. 7, s. 1;  1980-81-82-83, c. 158, s. 52  s. 3, 1974-75-76, c. 80, s. 1</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>U</b>		<p>s. 4, 1974-75-76, c. 80, s. 2; 1976-77, c. 54, s. 27; 1978-79, c. 7, s. 2</p> <p>ss. 5-14, repealed, 1976-77, c. 54, s. 28</p> <p>s. 15, 1976-77, c. 34, s. 29(F); repealed, 1976-77, c. 54, s. 28</p> <p>s. 16, 1974-75-76, c. 80, s. 3; 1976-77, c. 54, s. 29; 1978-79, c. 7, s. 3; 1980-81-82-83, c. 150, s. 1</p> <p>s. 17, 1976-77, c. 54, s. 30; 1978-79, c. 7, s. 4; 1980-81-82-83, c. 35, s. 1; 1980-81-82-83, c. 97, s. 1, c. 150, s. 2</p> <p>s. 18, 1974-75-76, c. 80, s. 4; 1976-77, c. 54, s. 31; 1978-79, c. 7, s. 4.1</p> <p>s. 19, 1976-77, c. 54, s. 32</p> <p>s. 20, 1974-75-76, c. 80, s. 5; 1976-77, c. 54, s. 33</p> <p>s. 22, 1976-77, c. 54, s. 34; 1980-81-82-83, c. 150, s. 3</p> <p>s. 23, 1976-77, c. 54, s. 34</p> <p>s. 24, 1974-75-76, c. 80, s. 6; 1976-77, c. 54, s. 35; 1978-79, c. 7, s. 5</p> <p>s. 25, 1974-75-76, c. 80, s. 7; 1976-77, c. 54, s. 36</p> <p>s. 28, repealed, 1974-75-76, c. 80, s. 8</p> <p>s. 29, 1974-75-76, c. 80, s. 9; 1976-77, c. 54, s. 37</p> <p>s. 30, 1974-75-76, c. 66, s. 22; 1976-77, c. 54, s. 38; 1980-81-82-83, c. 150, s. 4</p> <p>s. 31, 1974-75-76, c. 80, s. 10; 1976-77, c. 54, s. 39</p> <p>s. 32, repealed, 1976-77, c. 54, s. 40; added, 1980-81-82-83, c. 150, s. 5</p> <p>s. 33, 1974-75-76, c. 80, s. 11; repealed, 1976-77, c. 54, s. 40</p> <p>s. 34, 1976-77, c. 54, s. 41</p> <p>s. 35, 1974-75-76, c. 80, s. 12; 1976-77, c. 54, s. 41</p> <p>s. 36, 1976-77, c. 54, s. 41; 1980-81-82-83, c. 150, s. 6</p> <p>s. 36.1, added, 1974-75-76, c. 80, s. 13; repealed, 1976-77, c. 54, s. 41</p> <p>s. 37, 1976-77, c. 54, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 17) (F)</p> <p>s. 38, 1976-77, c. 54, s. 41; 1978-79, c. 7, s. 6; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 17) (F)</p> <p>s. 38.1, added, 1974-75-76, c. 80, s. 14; repealed, 1976-77, c. 54, s. 41</p> <p>s. 39, 1976-77, c. 54, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 17) (F); c. 109, s. 18</p> <p>s. 40, 1974-75-76, c. 80, s. 15</p> <p>s. 43, 1974-75-76, c. 80, s. 16; 1976-77, c. 54, s. 42</p> <p>s. 45, 1974-75-76, c. 80, s. 17</p> <p>s. 46, repealed, 1980-81-82-83, c. 150, s. 7</p> <p>s. 47, 1976-77, c. 54, s. 43</p> <p>s. 48, 1974-75-76, c. 80, s. 18; 1976-77, c. 54, s. 44</p> <p>s. 51, 1974-75-76, c. 80, s. 19</p> <p>s. 52, 1974-75-76, c. 80, s. 19; 1976-77, c. 54, s. 45</p> <p>s. 53, 1974-75-76, c. 80, s. 19; 1976-77, c. 54, s. 46</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>U</b>		<p>s. 54, 1974-75-76, c. 80, s. 19</p> <p>s. 55, 1974-75-76, c. 80, s. 19; 1976-77, c. 54, s. 47</p> <p>s. 57, 1974-75-76, c. 80, s. 20; 1976-77, c. 54, s. 48</p> <p>s. 58, 1974-75-76, c. 80, s. 21; 1976-77, c. 54, s. 49; 1978-79, c. 7, s. 7; 1980-81-82-83, c. 150, s. 8</p> <p>s. 62, 1976-77, c. 54, s. 50</p> <p>s. 63, 1974-75-76, c. 80, s. 22; 1976-77, c. 54, s. 51; 1978-79, c. 7, s. 8; 1980-81-82-83, c. 35, s. 2</p> <p>s. 64, 1974-75-76, c. 80, s. 23; 1976-77, c. 54, s. 52</p> <p>s. 65, repealed, 1976-77, c. 54, s. 53</p> <p>s. 66, 1974-75-76, c. 80, s. 24</p> <p>s. 68, 1974-75-76, c. 80, s. 25</p> <p>s. 71, 1974-75-76, c. 80, s. 26</p> <p>s. 72, 1980-81-82-83, c. 102, s. 7</p> <p>s. 75, 1974-75-76, c. 80, s. 27</p> <p>s. 76, 1974-75-76, c. 80, s. 28</p> <p>s. 77, 1974-75-76, c. 80, s. 29</p> <p>s. 78, 1974-75-76, c. 80, s. 30</p> <p>s. 84, 1980-81-82-83, c. 158, s. 53</p> <p>s. 85, 1974-75-76, c. 80, s. 31; 1980-81-82-83, c. 158, s. 53</p> <p>s. 86, 1980-81-82-83, c. 158, s. 53,</p> <p>s. 87, repealed, 1980-81-82-83, c. 158, s. 53</p> <p>s. 90, 1974-75-76, c. 80, s. 32; 1978-79, c. 7, s. 9; 1980-81-82-83, c. 158, s. 54</p> <p>s. 91, 1976-77, c. 54, s. 54</p> <p>s. 92, 1976-77, c. 54, s. 55; 1980-81-82-83, c. 158, s. 55</p> <p>ss. 95, 96, 1976-77, c. 54, s. 56</p> <p>s. 97, repealed, 1976-77, c. 54, s. 56</p> <p>s. 102, <i>see</i> 1976-77, c. 11, s. 2 (expiry 12.5.79)</p> <p>ss. 108, 109, repealed, 1976-77, c. 54, s. 57</p> <p>s. 111, 1976-77, c. 54, s. 58; 1980-81-82-83, c. 47, s. 49</p> <p>s. 112, 1976-77, c. 54, s. 59; 1980-81-82-83, c. 47, s. 49</p> <p>s. 113, 1976-77, c. 54, s. 60</p> <p>s. 114, 1976-77, c. 54, s. 60.1</p> <p>s. 117, 1980-81-82-83, c. 158, s. 56</p> <p>s. 119, 1976-77, c. 54, s. 61</p> <p>s. 120, 1974-75-76, c. 80, s. 33</p> <p>s. 122, 1978-79, c. 7, s. 10</p> <p>s. 126, 1974-75-76, c. 80, s. 34</p> <p>s. 130, repealed, 1976-77, c. 54, s. 62</p> <p>s. 132, 1978-79, c. 7, s. 11</p> <p>s. 133, 1978-79, c. 7, s. 12</p> <p>s. 133.1, added, 1974-75-76, c. 80, s. 35</p> <p>s. 135, 1976-77, c. 54, s. 63</p> <p>s. 136, 1974-75-76, c. 80, s. 36; 1976-77, c. 54, s. 64; 1978-79, c. 7, s. 13; 1980-81-82-83, c. 17, s. 21, c. 35, s. 3</p> <p>s. 137, 1973-74, c. 2, ss. 1, 2</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center; font-size: 2em; margin: 0;">U</p>		<p>s. 138, 1974-75-76, c. 80, s. 37; repealed, 1976-77, c. 54, s. 65</p> <p>s. 139, 1976-77, c. 54, s. 66, c. 33, s. 68; 1977-78, c. 22, s. 24; 1980-81-82-83, c. 143, s. 27</p> <p>s. 140, 1976-77, c. 54, s. 66</p> <p>ss. 141-145, repealed, 1976-77, c. 54, s. 66; re-en 1978-79, c. 7, s. 14</p> <p>ss. 145.1-145.3, added, 1978-79, c. 7, s. 14</p> <p>s. 146, 1980-81-82-83, c. 150, s. 9</p> <p>Part VIII renumbered Part IX, 1978-79, c. 7, s. 14</p> <p>s. 157, ss. (1) repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.)</p> <p>Sch. A, 1976-77, c. 54, s. 67; 1978-79, c. 7, s. 15</p> <p>Sch. D, repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.)</p> <p>General, 1976-77, c. 54, ss. 68-74</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 80 (<i>except</i> ss. 1, 10, 22, 36) certain provisions in force 1.1.76 and 4.1.76 <i>see</i> SI/76-16; ss. 25-32 in force 17.2.76 <i>see</i> SI/76-30; ss. 4, 5, 9(2), 11, 13 in force 4.7.76 <i>see</i> SI/76-77</p> <p>CIF, 1976-77, c. 54, ss. 26-27 (<i>except</i> 29(3), 30, 51(2), 56, 63(1)(2), 67(2)) in force 15.8.77 and 11.9.77, ss. 51(2), 63(1) in force 1.4.78 <i>see</i> SI/77-186</p> <p>-1976-77, c. 54, ss. 29(3), 30, 67(2) in force 4.12.77 <i>see</i> SI/78-5</p> <p>-1976-77, c. 54, s. 63(2) in force 26.2.78 <i>see</i> SI/78-35; s. 56 in force 01.05.80 <i>see</i> SI/80-94</p> <p>CIF, 1978-79, c. 7, ss. 1, 2, 4.1, 6, 9-12, 14 in force 1.1.79 and s. 5 7.1.79 <i>see</i> SI/79-26, ss. 3, 4, 7, 15 in force 1.7.79 <i>see</i> SI/79-121; 1980-81-82-83, c. 17, s. 21 in force 31.03.81</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 7 in force 20.09.82</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 109, s. 18 in force 02.08.82 <i>see</i> SI/82-166</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 143, s. 27 in force 01.07.83 <i>see</i> SI/83-123</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 150, s. 12, states that ss. 2, 8 and 9 are in force 04.06.83. Section 11 states that ss. 1, 3 to 7 and 10 come into force by proclamation. Proclaimed in force 01.01.84 <i>see</i> SI/81-40</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 158, ss. 52-56 in force 30.09.83 <i>see</i> SI/83-145</p>
<p>Unemployment Insurance Entitlements Adjustment ..... (<i>Examen de certains cas...</i>)</p> <p>United Kingdom (<i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.) (<i>Royaume-Uni...</i>)</p> <p>United Kingdom Financial Agreement ..... (<i>Royaume-Uni, Accord financier avec le</i>)</p> <p>United Nations ..... (<i>Nations Unies</i>)</p>	<p></p> <p></p> <p></p> <p>U-3</p>	<p>1976-77, c. 11 (Expiry 12.5.79)</p> <p></p> <p>1946, c. 12; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37</p> <p>s. 4, 1976-77, c. 28, s. 49(F)</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>U</b></p> <p>United States (<i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.) (<i>États-Unis...</i>)</p> <p>United States Treaty (Smuggling) ..... (<i>États-Unis, Exécution...</i>)</p> <p>United States Wreckers ..... (<i>Bateaux sauveteurs...</i>)</p> <p>Urea Formaldehyde Insulation ..... (<i>Isolation à l'urée-formol</i>)</p> <p>Uruguay (<i>see</i> Agreements—Trade, etc.) (<i>Uruguay...</i>)</p> <p>Use of the expression "Parliament Hill" (<i>see</i> "Parliament Hill") (<i>Colline du Parlement</i>)</p>		
<p style="text-align: center;"><b>V</b></p> <p>Valleyfield Bridge (<i>see</i> Bridges) (<i>Valleyfield...</i>)</p> <p>Van Buren Bridge Co. (<i>see</i> Bridges) (<i>Van Buren Bridge Co....</i>)</p> <p>Veterans Affairs, Department of ..... (<i>Affaires des anciens combattants</i> (<i>Ministère</i>))</p> <p>Veterans Benefit ..... (<i>Avantages aux anciens combattants</i>)</p> <p>Veterans Business and Professional Loans ..... (<i>Prêts commerciaux et professionnels...</i>)</p> <p>Veterans Insurance ..... (<i>Assurance des anciens combattants</i>)</p> <p>Veterans' Land ..... (<i>Terres destinées...</i>)</p>		
		1925, c. 54
	U-4	1980-81-82-83, c. 119 CIF, s. 9, Act proclaimed in force 25.10.82 <i>see</i> SI/82-225
	V-1	s. 6, 1972, c. 12, s. 8
	V-2	s. 6, 1980-81-82-83, c. 78, s. 13
		R.S. 1952, c. 278; 1953-54, c. 65, s. 9; 1956, c. 21
	V-3	s. 3, 1974-75-76, c. 92, s. 2 s. 4, repealed, 1974-75-76, c. 92, s. 3 s. 6, 1974-75-76, c. 92, s. 4 General, 1974-75-76, c. 92, s. 7
	V-4	s. 5, 1980-81-82-83, c. 78, s. 1 s. 6, 1969-70, c. 46, Sch. vote L55; 1980-81-82-83, c. 78, s. 12 s. 13, 1980-81-82-83, c. 78, s. 2 s. 17.1, added, 1980-81-82-83, c. 78, s. 3 s. 18, 1980-81-82-83, c. 78, s. 4 s. 19, 1980-81-82-83, c. 78, s. 5 s. 20, 1980-81-82-83, c. 78, s. 6 s. 21, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 24, 1980-81-82-83, c. 78, s. 7 s. 27, 1980-81-82-83, c. 78, s. 12 s. 31, 1974, c. 3, s. 1 s. 33, 1980-81-82-83, c. 78, s. 8 s. 37, 1980-81-82-83, c. 78, s. 9 s. 37.1, added, 1980-81-82-83, c. 78, s. 9 s. 39, 1980-81-82-83, c. 78, s. 12



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>V</b>		
		s. 44, repealed, 1980-81-82-83, c. 78, s. 10 ss. 52-69, <b>Part II</b> , repealed, 1980-81-82-83, c. 78, s. 11 s. 70, 1980-81-82-83, c. 78, s. 12
Veterans Rehabilitation ..... ( <i>Réadaptation des anciens combattants</i> )	V-5	
Victoria Day ( <i>see</i> Holidays)		
Visiting Forces ..... ( <i>Forces étrangères...</i> )	V-6	s. 12, 1972, c. 13, s. 75
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons ..... ( <i>Réadaptation professionnelle...</i> )	V-7	s. 2, SI/73-22; 1976-77, c. 54, s. 74 s. 7, 1976-77, c. 54, s. 74
<b>W</b>		
Wages Liability..... ( <i>Responsabilité des salaires</i> )	W-1	
War Crimes..... ( <i>Crimes de guerre</i> )		1946, c. 73
War Measures..... ( <i>Mesures de guerre</i> )	W-2	
War Risks, Marine and Aviation ..... ( <i>Risques de guerre...</i> )	W-3	
War Service Grants ..... ( <i>Indemnités de service de guerre</i> )	W-4	
War Veterans Allowance ..... ( <i>Allocations aux anciens combattants</i> )	W-5	s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 8, s. 2 s. 2, 1974-75-76, c. 8, s. 3, c. 66, s. 24; 1980-81-82-83, c. 19, s. 25 s. 3, 1974-75-76, c. 8, s. 4; 1980-81-82-83, c. 19, s. 26 s. 4, c. 34(2nd Supp.), s. 1; 1972, c. 12, s. 2; 1973-74, c. 9, s. 1; 1974-75-76, c. 8, s. 5; 1980-81-82-83, c. 19, s. 27 s. 5, 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1980-81-82-83, c. 19, s. 28 s. 6, 1974-75-76, c. 8, s. 6; 1980-81-82-83, c. 19, s. 29 s. 8, repealed, 1973-74, c. 9, s. 2 s. 10, 1974-75-76, c. 8, s. 7; 1980-81-82-83, c. 19, s. 30 s. 11, 1980-81-82-83, c. 19, s. 31 s. 12, 1974-75-76, c. 8, s. 8; 1980-81-82-83, c. 19, s. 32 s. 14, 1974-75-76, c. 8, s. 9; 1980-81-82-83, c. 19, s. 33 s. 16, 1980-81-82-83, c. 19, s. 34 s. 17, 1980-81-82-83, c. 19, s. 35 s. 18, repealed, 1973-74, c. 9, s. 3 s. 19, 1980-81-82-83, c. 19, s. 36 s. 19.1, added, 1972, c. 12, s. 3; 1973-74, c. 9, s. 4; 1974-75-76, c. 8, s. 10; 1980-81-82-83, c. 19, s. 37 s. 19.2, added, 1972, c. 12, s. 3; 1974-75-76, c. 8, s. 10 s. 19.3, added, 1972, c. 12, s. 3; 1974-75-76, c. 8, s. 10; 1980-81-82-83, c. 19, s. 38 s. 19.4, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 39 s. 19.5, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 39 s. 22, 1980-81-82-83, c. 19, s. 40

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>W</b>		
Water Carriage of Goods ( <i>see</i> Carriage of Goods by Water)		s. 23, 1980-81-82-83, c. 19, s. 41
Water Power, Dominion ..... ( <i>Forces hydrauliques du Canada</i> )		s. 30.1, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 42
Water Power in Alberta, Saskatchewan and Manitoba ..... ( <i>Chutes d'eau...</i> )		s. 30.2, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 42
Waterton Glacier International Peace Park ..... ( <i>Parc international...</i> )		s. 31, 1972, c. 12, s. 4; 1974-75-76, c. 8, s. 11, c. 95, s. 14; 1980-81-82-83, c. 19, s. 43
Weather Modification Information ..... ( <i>Renseignements relatifs...</i> )		Sch., c. 34(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 9, s. 5; 1974-75-76, c. 8, s. 12; 1980-81-82-83, c. 19, s. 44
Weights and Measures ..... ( <i>Poids et mesures</i> )		s. 4, Constitutional Act No. 25
Weights and Measures ..... ( <i>Poids et mesures</i> )		1929, c. 61; ( <i>see also</i> R.S. 1970, c. W-6)
West Coast Grain Handling Operations, 1974 ..... ( <i>Manutention des grains...</i> )		1932, c. 55
West Coast Ports Operations ..... ( <i>Opérations des ports...</i> )		1970-71-72, c. 59
West Coast Ports Operations, 1982 ..... ( <i>Opérations portuaires...</i> )		s. 8, Act in force 21.6.74 <i>see</i> SI/74-76
West Indies ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.) ( <i>Indes occidentales...</i> )		R.S., c. W-7 repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44
Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Subsidy) ..... ( <i>Western Dry Dock...</i> )		1970-71-72, c. 36
Western Grain Stabilization ..... ( <i>Stabilisation concernant...</i> )		s. 3, 1976-77, c. 28, s. 46
		s. 6, 1976-77, c. 55, s. 9
		ss. 8, 9, 1976-77, c. 28, s. 46
		s. 10, 1976-77, c. 28, s. 46, c. 55, s. 9
		s. 10.1, added, 1976-77, c. 55, s. 9
		s. 12, 1980-81-82-83, c. 87, s. 43
		s. 17, 1980-81-82-83, c. 47, s. 50
		s. 25, 1980-81-82-83, c. 47, s. 50
		s. 27, 1976-77, c. 55, s. 9
		s. 33, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 9) (E)
		s. 34, 1980-81-82-83, c. 47, s. 50
		s. 38, 1976-77, c. 28, s. 46
		s. 42, ss. (1) repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.)
		s. 45, Act in force 1.8.74 <i>see</i> SI/74-97
		Sch. I, SOR/76-442; SOR/77-1121; SOR/78-645
		CIF, 1980-81-82-83, c. 87, s. 43 not in force 31.12.83
		1974-75-76, c. 1
		1972, c. 23 (Expired 31.12.72); 1974-75-76, c. 32
		1980-81-82-83, c. 126
		1913, c. 57
		1974-75-76, c. 87

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>W</b>		
Western Grain Transportation ..... ( <i>Transport du grain...</i> )		s. 2, SI/76-80; 1976-77, c. 56, s. 5 s. 7, 1976-77, c. 52, s. 128 s. 8, 1976-77, c. 55, s. 10 s. 12, 1976-77, c. 56, s. 6 s. 13, 1976-77, c. 56, s. 7 s. 20, 1976-77, c. 56, s. 8 s. 28, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 9) s. 30, 1976-77, c. 56, s. 9 s. 35, 1976-77, c. 56, s. 10 s. 41, 1976-77, c. 3, s. 14 ss. 46-48, ( <i>consequential amendments</i> ) s. 50, Act in force 1.4.76 <i>see</i> SI/76-45 CIF, 1976-77, c. 56, ss. 6-10 in force 1.12.77 <i>see</i> SI/78-4 1980-81-82-83, c. 168 s. 75, Act, except ss. 55, 66, 67, 69 and 70 in force 23.11.83; ss. 55, 66, 67, 69 and 70 in force 01.01.84 <i>see</i> SI/83-208
Western Provinces Treasury Bills and Natural Resources Settlement ..... ( <i>Provinces de l'Ouest...</i> )		1947, c. 77
Whaling Convention ..... ( <i>Chasse à la baleine...</i> )	W-8	s. 2, 1980-81-82-83, c. 47, s. 51 s. 9, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33 <b>Schedule</b> repealed, 1980-81-82-83, c. 47, s. 51 Act ceases to be in force 30.06.82 <i>see</i> SI/82-130 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Wheat Cooperative Marketing ..... ( <i>Vente coopérative du blé</i> )	W-9	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Wheat Reserves ( <i>see</i> Temporary Wheat Reserves)		
White Phosphorous Matches ..... ( <i>Allumettes à phosphore blanc</i> )		1973-74, c. 21
Wildlife, Canada ..... ( <i>Faune du Canada</i> )		
Winding-up ..... ( <i>Liquidations</i> )	W-10	s. 2, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8); 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 103, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8); 1976-77, c. 28, s. 49(F) s. 105, repealed, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8) s. 106, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8) s. 108, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8) s. 137, 1974-75-76, c. 19, s. 1
Winnipeg and St. Boniface Harbour Commission- ers ..... ( <i>Winnipeg et Saint-Boniface...</i> )		1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6; repealed, 1977-78, c. 30, s. 29
Winnipeg, Sale of Lands at ..... ( <i>Winnipeg, ventes de terres</i> )		1910, c. 49; 1912, c. 54
Winnipeg Terminals ..... ( <i>Winnipeg, têtes de lignes</i> )		1907, c. 52; 1914, c. 57
Women's R.N. Services and the S.A. Military Nursing Service (Benefits) .....		R.S. 1952, c. 297



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<b>Y</b>		
Young Offenders.....		1980-81-82-83, c. 110
(Jeunes contrevenants)		s. 81, Act not in force 31.12.83
Youth Allowances.....		R.S., c. Y-1 repealed, 1973-74, c. 44, s. 26
(Allocations aux jeunes)		
Yukon .....	Y-2	s. 2, c. 48(1st Supp.), s. 1; 1972, c. 17, s. 2
(Yukon)		s. 9, c. 48(1st Supp.), s. 2; 1974, c. 5, s. 1
		s. 9.1, added, 1974, c. 5, s. 2
		s. 12, c. 48(1st Supp.), s. 3
		s. 12.1, added, 1974, c. 5, s. 3
		s. 14, c. 48(1st Supp.), s. 4
		s. 15, c. 48(1st Supp.), s. 5
		s. 16, c. 48(1st Supp.), s. 6; 1974, c. 5, s. 4
		s. 19, c. 48(1st Supp.), s. 7
		s. 20, c. 48(1st Supp.), s. 8
		s. 21, c. 48(1st Supp.), s. 9
		s. 26, c. 48(1st Supp.), s. 10; 1976-77, c. 34, s. 28
		s. 26.1, added, c. 48(1st Supp.), s. 11
		Part II, c. 48(1st Supp.), s. 12
		s. 27, SOR/71-130, (371); 1972, c. 17, s. 2
		ss. 28, 30, 31, repealed, SOR/71-130, (371)
		s. 32, 1976-77, c. 25, s. 22
		s. 33, SOR/71-130, (371)
		s. 34, repealed, SOR/71-130, (371)
		s. 35, (except ss. (5)) repealed, SOR/71-130, (371)
		ss. 37, 39, 40, repealed, SOR/71-130, (371)
		s. 41, SOR/71-130, (371)
		ss. 42, 43, repealed, SOR/71-130, (371)
		s. 44, 1974, c. 5, s. 5(F)
		s. 45, 1974, c. 5, s. 6
		s. 46, 1974, c. 5, s. 7
		Schedule, 1980-81-82-83, c. 47, s. 52
		CIF, c. 48(1st Supp.), s. 29 re s. 11 in force 1.4.71 <i>see</i> SOR/71-130;
		CIF, 1974, c. 5, ss. 1, 2 in force 27.06.74 <i>see</i> SI/74-83
Yukon Administration of Justice ( <i>see</i> Yukon s. 36)		
Yukon Boundary ( <i>see</i> Provincial Boundaries) (Yukon, frontière...)		
Yukon Placer Mining .....	Y-3	s. 16, 1972, c. 17, s. 2
(Extraction de l'or...)		s. 17, c. 49(1st Supp.), s. 1
		s. 19, repealed, c. 49(1st Supp.), s. 2
		s. 39, 1972, c. 17, s. 2
		s. 48, 1972, c. 17, s. 2
		ss. 54-69, c. 28(1st Supp.), s. 39
		s. 78, 1972, c. 17, s. 2
		s. 93, added, c. 49(1st Supp.), s. 3
		General, 1976-77, c. 30, s. 40
Yukon Quartz Mining .....	Y-4	s. 95, 1972, c. 17, s. 2
(Extraction du quartz...)		Sch. I, 1976-77, c. 28, s. 48
		General, 1976-77, c. 30, s. 40

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1983
<p style="text-align: center;"><b>Y</b></p> <p>Yukon Territory Act, 1898 (1898, c. 6) (<i>see</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 18) (<i>Territoire du Yukon, Acte du...</i>)</p>		













# INDEX

## DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL

PREMIÈRE SESSION, TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE, 29-30-31-32 ELIZABETH II, 1980-81-82-83

### Abrogation générale, Loi d', c. 159

- abrogation, 2
- titre abrégé, 1

### Accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, Loi édictant la Loi sur l', c. 111

- accès à l'information, 1
- entrée en vigueur, 10
- Loi sur la Cour fédérale*, 3
- Loi sur la preuve au Canada*, 4
- modification de la *Loi sur l'accès à l'information*, 6-9
- modifications corrélatives, 5
- protection des renseignements personnels, 2
- ANNEXE I—LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION, art. 1
  - accès aux documents de l'administration fédérale
    - communication, 12
    - demandes de communication, 6
    - droit d'accès, 4
    - frais de communication, 11
    - notification, 7
    - prorogation du délai, 9
    - refus de communication, 10
    - répertoire des institutions fédérales, 5
    - transmission de la demande, 8
- annexes I—II
- commissariat à l'information
  - commissaire à l'information, 54
  - rang, pouvoirs et fonctions, 55
- commissaires adjoints à l'information
  - fonctions, 57
  - nomination, 56
- dispositions générales
  - divulgaration autorisée, 63
  - immunité du Commissaire à l'information, 66
  - non-assignation, 65
  - normes de sécurité, 61
  - précautions à prendre, 64
  - secret, 62
  - personnel, 58
  - pouvoir de délégation, 59
  - définitions, 3
- dispositions générales
  - consultation des manuels, 71

### Accès à l'information et la Loi sur la protection—suite

- documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, 69
- examen permanent par un comité parlementaire, 75
- immunité, 74
- la Couronne est liée, 76
- non-application de la loi, 68
- pouvoir de délégation du responsable d'une institution, 73
- rapports au Parlement, 72
- règlements, 77
- responsabilités du ministre désigné, 70
- enquêtes
  - avis aux tiers, 33
  - avis d'enquêtes, 32
- commissaire à l'information
  - conclusions et recommandations, 37
  - pouvoirs pour la tenue des enquêtes, 36
  - procédure, 34
  - secret des enquêtes, 35
  - exceptions
    - activités du gouvernement
    - avis, etc., 21
    - examens et vérifications, 22
    - secret professionnel des avocats, 23
- dispositions générales
  - disposition transitoire, 27
  - refus de communication en cas de publication, 26
  - interdictions fondées sur d'autres lois, 24
  - prélèvements, 25
  - renseignements
    - de tiers, 20
    - personnels, 19
- responsabilités de l'État
  - affaires
    - fédéro-provinciales, 14
    - internationales et défense, 15
  - enquêtes, 16
  - intérêts économiques du Canada, 18
  - renseignements obtenus à titre confidentiel, 13
  - sécurité des individus, 17
  - infractions, 67
  - entrave, 67
- intervention de tiers
  - avis aux tiers, 28
  - recommandation du Commissaire à l'information, 29
  - objet de la loi, 2

## INDEX

### Accès à l'information et la Loi sur la protection—*suite*

- plaintes
  - écrites, 31
  - réception et enquêtes, 30
- rapports au Parlement
  - annuel, 38
  - remise, 40
  - spéciaux, 39
  - révision par la Cour fédérale, 41
  - accès aux documents, 46
  - affaires internationales et défense, 52
  - avis au tiers, 43
  - charge de la preuve, 48
  - exercice du recours par le Commissaire, etc., 42
  - frais et dépens, 53
  - ordonnance de la Cour dans le cas où le préjudice n'est pas démontré, 50
  - le refus n'est pas autorisé, 49
  - ordonnance de la Cour obligeant au refus, 51
  - précautions à prendre contre la divulgation, 47
  - procédure sommaire, 45
  - recours en révision du tiers, 44
  - titre abrégé, 1
- ANNEXE III—LOI SUR LA PREUVE AU CANADA, art. 4
- ANNEXE II—LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, art. 2
  - accès aux renseignements personnels
  - demandes de communication
  - demande de communication prévue à l'alinéa 12(1)a), 13
  - notification, 14
  - prorogation du délai, 15
  - refus de communication, 16
  - droit d'accès, 12
  - exercice de l'accès, 17
- annexe, art. 3
  - collecte, conservation et retrait des renseignements personnels, 4
  - utilisés à des fins administratives, 6
  - origine des renseignements personnels, 5
  - commissariat à la protection de la vie privée
  - commissaire à la protection de la vie privée, 53
  - cumul de postes, 55
  - rang, pouvoirs et fonctions, 54
  - commissaires adjoints à la protection de la vie privée
  - fonctions, 57
  - nomination, 56
  - dispositions générales
  - divulgation autorisée, 64
  - immunité du Commissaire à la protection de la vie privée, 67
  - non-assignation, 66
  - normes de sécurité, 62
  - précautions à prendre, 65
  - secret, 63
  - siège, 61
  - études spéciales, 60
  - personnel, 58

### Accès à l'information et la Loi sur la protection—*suite*

- pouvoir de délégation, 59
- contrôle d'application des articles 4 à 8, 37
- définitions, 3
- examen permanent par un comité parlementaire, 75
- immunité, 74
- la Couronne est liée, 76
- non-application de la loi, 69
- pouvoir de délégation du responsable d'une institution, 73
- rapports au Parlement, 72
- règlements, 77
- renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, 70
- responsabilités du ministre désigné, 71
- enquêtes
  - avis, 31
  - conclusions et recommandations du Commissaire à la protection de la vie privée, 35
- pouvoirs du Commissaire à la protection de la vie privée
  - pour la tenue des enquêtes, 34
  - procédure, 32
  - secret, 33
  - examen des fichiers inconsultables, 36
- exceptions
  - fichiers inconsultables, 18
  - renseignements personnels concernant dossiers médicaux, 28
  - un autre individu, 26
  - secret professionnel des avocats, 27
  - responsabilités de l'État
- affaires
  - fédero-provinciales, 20
  - internationales et défense, 21
- enquêtes, 22
  - de sécurité, 23
- individus
  - condamnés pour une infraction, 24
  - sécurité, 25
  - renseignements personnels obtenus à titre confidentiel, 19
  - fichiers de renseignements personnels, 10
  - infractions, 68
  - objet de la loi, 2
  - plaintes écrites, 30
  - réception et enquêtes, 29
- protection des renseignements personnels
  - communication, 8
  - relevé, 9
  - usage, 7
- rapports au Parlement
  - annuel, 38
  - remise, 40
  - spéciaux, 39
- répertoire de renseignements personnels
  - publication, 11
  - révision par la Cour fédérale
  - accès aux renseignements, 45

## INDEX

### **Accès à l'information et la Loi sur la protection—suite**

- affaires internationales et défense, 51
- charge de la preuve, 47
- dans le cas de refus de communication, 41
- exercice du recours par le Commissaire à la protection de la vie privée, etc., 42
- frais et dépens, 52
- ordonnance de la Cour dans les cas où le préjudice n'est pas démontré, 49
- le refus n'est pas autorisé, 48
- ordonnance visant à exclure des dossiers d'un fichier, 50
- précautions à prendre contre la divulgation, 46
- procédure sommaire, 44
- recours concernant les fichiers inconsultables, 43
- titre abrégé, 1

### **ANNEXE IV—MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, art. 5**

#### ***Loi canadienne sur les droits de la personne***

- abrogation, 3, 4
- divulgation de renseignements, 2
- objet, 1

#### ***Loi sur le droit d'auteur***

- actes ne constituant aucune violation du droit d'auteur, 5

#### ***Loi sur les textes réglementaires***

- règlements, 6, 7

### **Accord Canada-Allemagne en matière d'impôts, Loi de 1982 sur l', c. 156**

- approbation, 3
- définition :
  - «Accord», 2
- dépôt du décret, 6
- modification approuvée, 5
- promulgation des dates, 4
- résolution négative du Parlement, 7
- titre abrégé, 2

### **Accords de Bretton Woods, Loi modifiant la Loi sur les, c. 20**

- paiements de souscriptions sur le F.R.C., 1

### **Accords de Bretton Woods, et la Loi sur l'Association internationale de développement, Loi modifiant la loi sur les, c. 128**

#### ***Loi sur l'Association internationale de développement***

- acceptation de l'affiliation, décrets et règlements, 3
- le ministre peut émettre des billets à vue, 4

#### ***Loi sur les accords de Bretton Woods***

- autorisation d'accepter, 1
- paiement des souscriptions sur le F.R.C., 2

### **Accords de Bretton Woods, Loi n°2 modifiant la Loi sur les, c. 166**

- paiement des souscriptions sur le F.R.C., 1

### **Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, Loi modifiant la Loi de 1977 sur les, c. 94**

#### **LOI DE 1977 SUR LES ACCORDS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES ET SUR LE FINANCEMENT DES PROGRAMMES ÉTABLIS (PARTIE I), 1 à 9**

- abrogation, 9
- accords de réciprocité fiscale, 9
- calcul des paiements, 2
- calcul du montant total qui peut être versé, 6
- définition de «revenu soumis à stabilisation», 4
- fraction à payer comptant, 6
- paiements
  - de garantie des recettes fiscales provinciales, 5
  - de péréquation, 1
  - de stabilisation, 3
  - taxe ou droit provincial, 8
  - totalité des transferts fiscaux à l'égard des programmes établis, 7

#### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES (PARTIE II), 10-12**

- définitions, 11
- dispositions transitoires : affectation relative à l'exportation du pétrole, 10
- entrée en vigueur, 12

### **Administration financière, Loi modifiant la Loi sur l', c. 123**

- comptes
  - en banque, 2
- établissement, 1

### **Administration financière, Loi modifiant la Loi sur l', c. 170**

- abrogation, 23
- actif et passif, 15
- annulation des crédits, 8
- avances comptables, 9
- contrôle des engagements, 7
- déduction et compensation, 21
- définitions, 2
- disposition transitoire, 24
- emprunts temporaires, 12
- examen, 25
- forme de registre, 14
- infractions, 20
- les titres peuvent être payés par versement à un agent ou par voie de retenue sur le salaire ou le traitement, 13
- loi portant affectation de crédits, 6
- mention dans les comptes publics, 4
- obtention d'argent, 11
- présentation des comptes publics au Parlement, 16
- preuves des registres du conseil du Trésor, 22
- procédures lorsque l'avis n'est pas observé, 18
- production de documents, 3
- radiation de dettes, 5
- remboursements, 10



## INDEX

### **Administration financière, Loi modifiant la Loi sur l',— suite**

responsabilité des pertes, 19  
titre intégral, 1  
vérificateur général du Canada admissible, 17

### **Administration du pétrole, et édictant des dispositions se rattachant à cette loi, Loi modifiant la Loi sur l', c. 114**

abrogation, 6, 19, 32, 41, 45, 48, 49, 50  
absence d'accord sur les prix, 16  
adjonction de la partie I.1, 12  
    III.2, 39  
    III.3, 40  
    section I, 42  
amende en cas de non-paiement, 9  
annexes, I, II  
appel, 37  
application de certaines dispositions, 25  
    par l'Office, 7  
conservation, 36  
date du dépôt et du paiement, 33  
définitions, 3, 4  
dépenses, 10  
dispositions transitoires  
    amendes imposées en vertu des décrets rétroactifs,  
        46  
    portant sur l'Office des indemnisations pétrolières,  
        47  
distribution des excédents, 28  
domaine d'application, 14, 22  
«endroit au large des côtes», 21  
exemption ou réduction, 8  
fixation  
    des prix, 24  
    du maximum, 15  
imposition de la redevance, 31  
infraction et peine, 17, 18, 26, 27  
«Office», 43  
paiements, 35  
«pétrole brut», 13  
«pétrole domestique», 30  
recouvrement des redevances et des amendes, 34  
redevance sur le pétrole, 5  
règlements, 11, 38, 44  
rubrique, 20, 23, 29  
titre  
    abrégé, 2  
    intégral, 1

### **Affectation de crédits,**

c. 3, 41, 42, 51, 52, 66, 86, 90, 91, 103, 132, 145, 146,  
162, 173

### **Aide à l'alimentation des animaux de ferme, Loi sur l', c. 16**

définition, 1  
objets, 2  
pouvoirs, 3  
règlements, 4

### **Allocations familiales, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les, c. 139**

maximum de l'indexation pour les allocations fami-  
liales pour 1983 et 1984, 1

### **Aide au développement international (institutions finan- cières), Loi d', c.142**

adoption d'une motion de rejet, 7  
aide, 3  
annexe  
annulation en cas de dissolution ou de prorogation du  
Parlement, 10  
crédits, 12  
définitions  
    «institution», 2  
    «jour de séance», 11  
dépôt devant Parlement, 5  
mesures transitoires concernant l'affectation de la  
restriction provisoire, 13  
modification de l'annexe, 4  
non-adoption d'une motion de ratification, 6  
suite de l'adoption d'une motion de ratification, 8  
suite de la non-adoption d'une motion de rejet, 9  
titre abrégé, 1

### **Aide au développement international (institutions finan- cières), Loi sur l', c. 73**

émission de billets à vue en règlement d'actions, 5  
ratification d'émissions antérieures, 3  
souscription d'actions, 4  
titre abrégé, 1  
versements et émission de billets à vue, 2

### **Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935, Loi abrogeant la Loi sur l', c. 2**

abrogation, 1, 2  
entrée en vigueur, 3

### **Association internationale de développement, Loi modifiant la Loi sur l', c. 70**

le Ministre peut émettre des billets à vue, 1

### **Assurance-chômage, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l', c. 35**

coût de base des prestations, 2  
entrée en vigueur, 4  
semaines de référence, 1  
total des prestations prises en charge par le gouverne-  
ment, 3

### **Assurance-chômage, Loi n° 2 modifiant la Loi de 1971 sur l', c. 97**

semaines de référence, 1

### **Assurance-chômage, Loi n° 3 modifiant la Loi de 1971 sur l', c. 150**

adoption, 1, 5  
dispositions transitoires, 10

## INDEX

### **Assurance-chômage, Loi n° 3 modifiant—suite**

- entrée en vigueur, 11
- grossesse, 4
- inadmissibilité, 6
- pêcheurs, 9
- prolongation, 2
- semaine de référence, 2

### **Banque fédérale de développement, Loi modifiant la Loi sur la, c. 10**

- passif maximal, 2
- versements de capital, 1

### **Banques et Banques d'épargne de Québec, Loi modifiant la Loi sur les, c. 12**

- Loi sur les banques*
- durée de l'autorisation de continuer les opérations, 1
- Loi sur les banques d'épargne de Québec*
- durée de l'autorité de continuer les opérations, 2

### **Bonification d'intérêts au profit des petites entreprises, Loi sur la, c. 147**

- définitions, 2
- demande de subvention, 3
- dispositions générales, 4, 5
- entrée en vigueur, 6
- titre abrégé, 1

### **Bureau canadien de la sécurité aérienne, Loi sur le, c. 165**

- annexe
- application de la loi, 3
- autorisation de réexamen, 25
- autres observateurs, 21
- avis au Bureau, 20
- communication du rapport provisoire, 24
- comptabilité des méthodes d'enquête, 14
- compétence du Bureau, 12
- conditions de nomination, 6
- constitution du Bureau, 4
- coordination des enquêtes et des mesures correctives, 18
- définitions, 2
- définition de «déclaration», 28
- définition d'«enregistrement de contrôle», 27
- définition de «militaire», 13
- définition d'«enregistrement pilotage», 26
- directeur des enquêtes, 9
- enquête publique, 17
- ententes, 19
- entrée en vigueur, 44
- experts, 22
- information du Bureau, 29
- infraction à la présente loi ou à ses règlements, 32
- infractions, 31
- mission du Bureau, 7
- personnel, 8
- pouvoirs des enquêteurs, 15
- présidents, 5
- publicité du rapport, 23
- recevabilité en preuve, 33
- règlements, 30
- restitution des biens saisis, 16

### **Bureau canadien de la sécurité aérienne,—suite**

- siège, 11
- statut du Bureau, 10
- titre abrégé, 1
- modifications corrélatives et connexes
  - accès à l'information, Loi sur l', 34*
  - administration financière, Loi sur l', 38*
  - aéronautique, Loi sur l', 36*
  - Convention sur la sécurité des conteneurs, Loi sur la, 42*
  - explosifs, Loi sur les, 37*
  - pension de la Fonction publique, Loi sur la, 41*
  - ports de pêche et de plaisance, Loi sur les, 39*
  - protection des renseignements personnels, Loi sur la, 35*
  - relations de travail dans la Fonction publique, Loi sur les, 40*
  - transport des marchandises dangereuses, Loi sur le, 43*

### **Chemins de fer, Loi modifiant la Loi sur les, c. 117**

- dépôts des actes concernant le matériel roulant, 1

### **Circonscription électorale, c. 21-34, 134, 135, 137**

#### CHANGEMENT DE NOM :

- Argenteuil, c. 28
- Berthier-Maskinongé, c. 26
- Cochrane, c. 27
- Dauphin, c. 137
- Hastings-Frontenac, c. 24
- Laprairie, c. 34
- Mercier, c. 31
- Missisquoi, c. 134
- Montmorency, c. 33
- Notre-Dame-de-Grâce, c. 25
- Richmond, c. 32
- Rimouski, c. 23
- Saint-Hyacinthe, c. 21
- Saint-Michel, c. 135
- Sainte-Marie, c. 30
- Sarnia, c. 22
- Verdun, c. 29

### **Code criminel, Loi modifiant le, c. 99**

- entrée en vigueur, 2
- exemption, 1

### **Code criminel en matière d'infraction sexuelle et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, Loi modifiant le, c. 125**

#### Code criminel

- abolition des règles relatives à la plainte spontanée, 19
- abrogation, 2, 6, 8, 9, 12, 14, 23, 27 et insertion, 10
- âge, 7
- agression armée ou infliction de lésions corporelles, 19
- agression sexuelle, 19
  - armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles, 19
  - grave, 19

## INDEX

### Code criminel en matière d'infraction sexuelle et d'autres—*suite*

- contrainte par menaces, 4
  - contrainte d'un conjoint, 4
  - défense, 20
  - défense irrecevable, 20
  - détournement, agression sexuelle ou enlèvement, 16
  - en cas de crainte de blessures ou dommages, 28
  - enlèvement
    - d'une personne de moins de seize ans, 20
    - d'une personne de moins de quatorze ans, 20
    - en contravention d'une ordonnance de garde, 20
    - en l'absence d'une ordonnance de garde, 20
  - fait de causer intentionnellement des lésions corporelles, 17
  - inculpation du conjoint, 19
  - infliction illégale de lésions corporelles, 19
  - infraction, 18
    - accompagnée d'un meurtre, 15
    - contre une personne jouissant d'une protection internationale, 3
  - intimidation, 22
  - la corroboration n'est pas exigée, 19
  - le consentement d'un enfant de moins de 14 ans ne constitue pas une défense, 5
  - mariage feint, 21
  - motifs, 25
  - pas de preuve sur le comportement sexuel du plaignant, 19
  - plaignant, 1
  - preuve de réputation, 19
  - procès devant une cour supérieure de juridiction criminelle, 24
  - séviices graves à la personne, 26
  - voies de fait, 19
    - contre un agent de la paix, 19
    - graves, 19
- Loi sur la défense nationale*  
 infractions qui ne peuvent être jugées, 32
- Loi sur le divorce*  
 causes, 30
- Loi sur l'extradition*  
 agression sexuelle, 31
- Loi sur la preuve au Canada*  
 accusé et conjoint, 29
- dispositions transitoires et entrée en vigueur  
 causes de divorce, 34  
 entrée en vigueur, 35  
 infractions, 33

### coopératives de l'énergie et la Loi coopérative de développement énergétique, Loi modifiant la Loi sur les, c. 108

- annexe — statuts constitutifs  
 de la société, 1 à 29

#### ATTRIBUTS DES ACTIONS DE LA SOCIÉTÉ (PARTIE I)

- actions de catégorie A, 3 à 8
- actions de catégorie B, 9 à 13
- actions de catégorie C, 14 à 20

### coopératives de l'énergie et la Loi coopérative de développement—*suite*

- actions de catégorie D, 21 à 27
- dispositions particulières, 28, 29
- DISPOSITIONS GÉNÉRALES (PARTIE II)
- administrateurs, 30
- siège social, 31
- définitions, 2
- titre abrégé, 1
- DISPOSITIONS GÉNÉRALES (PARTIE III)
- achat d'actions par Sa Majesté, 24
- adhésion aux associations coopératives, 22
- application à Sa Majesté, 23
- entrée en vigueur, 27
- règlements, 25
- renvoi en comité, 26
- SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE DÉVELOPPEMENT ÉNERGÉTIQUE (PARTIE II)
- application de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, 18
- application de la loi lors de la fusion, etc., 19
- constitution, 12
- dépôt des statuts constitutifs, 14
- dissolution, 12
- emploi de «coopérative» et de «société», 13
- modification des statuts concernant les restrictions sur les actions, 16
- non-application de la *Loi sur les corporations canadiennes*, 20
- non-mandat, 21
- premiers administrateurs, 17
- restrictions concernant les actions, 15
- SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE L'ÉNERGIE (PARTIE I)
- actions partiellement libérées, 6
- application de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, 8
- capitalisation, 5
- constitution, 3
- délivrance de certains certificats  
 assujettis à la loi fédérale, 9
- dissolution, 3
- emploi de «coopérative» et de «société», 4
- non-application de la *Loi sur les corporations canadiennes*, 10
- non-mandat, 11
- premiers administrateurs, 7

### Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Loi modifiant la Loi sur les, c. 62

- frais du surintendant, 1

### Conservation des documents, Loi modifiant la législation sur la, c. 102

- entrée en vigueur, 8
- Loi de l'impôt sur le revenu*  
 conservation, 5
- Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*  
 conservation, 7
- Loi sur l'accise*  
 tenue de livres et conservation, 3



## INDEX

### **Conservation des documents, Loi modifiant la législation sur la, c. 102—suite**

*Loi sur l'administration du pétrole*  
conservation, 6

*Loi sur la production de défense*  
tenue de registres et conservation, 2

*Loi sur la taxe d'accise*  
conservation, 4

*Régime de pensions du Canada*  
conservation, 1

### **Convention sur la sécurité des conteneurs, c. 9**

Convention internationale sur la sécurité des conteneurs (CSC), annexe  
définitions, 2  
enquêtes, 9  
entrave, 6  
entrée en vigueur, 10  
infraction et peine, 7  
inspecteurs, 4  
modification de l'annexe, 8  
pouvoirs des inspecteurs, 5  
règlements, 3  
titre abrégé, 1

### **Conventions tendant à éviter les doubles impositions, Loi de mise en œuvre des, c. 44**

*Accord Canada-Jamaïque en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur l', 22 à 24 (Partie VIII)*  
approbation de l'Accord de l'annexe VIII, 23  
promulgation des dates, 24  
titre, 22  
*Accord Canada-Barbade en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur l', 25 à 27 (Partie IX)*  
approbation de l'Accord de l'annexe IX, 26  
promulgation des dates, 27  
titre 25  
*Accord Canada-Malaisie en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur l', 19 à 21 (Partie VI)*  
approbation de l'Accord de l'annexe VII, 20  
promulgation des dates, 21  
titre, 19

### **Convention Canada-Autriche en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur la, 4 à 6 (Partie II)**

approbation de la Convention de l'annexe II, 5  
promulgation des dates, 6  
titre 4

### **Convention Canada-Corée en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur la, 10 à 12 (Partie IV)**

approbation de la Convention de l'annexe IV, 11  
promulgation des dates, 12  
titre, 10

### **Convention Canada-Espagne en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur la, 1 à 3 (Partie I)**

approbation de la Convention de l'annexe I, 2

### **Convention Canada-Espagne en matière d'impôt sur le—suite**

promulgation des dates, 3  
titre, 1

### **Convention Canada-Indonésie en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur la, 16 à 18 (Partie VI)**

approbation de la Convention de l'annexe VI, 17  
promulgation des dates, 18  
titre, 16

### **Convention Canada-Italie en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur la, 7 à 9 (Partie III)**

approbation de la Convention de l'annexe III, 8  
promulgation des dates, 9  
titre, 7

### **Convention Canada-Roumanie en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur la, 13 à 15 (Partie V)**

approbation de la Convention de l'annexe V, 14  
promulgation des dates, 15  
titre, 13

### **Convention Canada-Royaume-Uni en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur la, 28 à 31 (Partie X)**

approbation, 30  
définition de «Convention», 29  
promulgation des dates, 31

### **Conventions ou accords complémentaires, 32 à 34 (Partie XI)**

dépôt du décret, 33  
modifications approuvées, 32  
résolution négative du Parlement, 34

### **Conventions tendant à éviter les doubles impositions, Loi de mise en œuvre des, c. 56**

### **Convention Canada-Australie en matière d'impôt sur le revenu, Loi sur la, 5 à 7 (Partie II)**

approbation de la Convention de l'annexe II, 6  
promulgation des dates, 7  
titre, 5

### **Convention Canada-Nouvelle-Zélande en matière d'impôt sur le revenu, Loi sur la, 1 à 4 (Partie I)**

approbation de la Convention de l'annexe I, 3  
définition de «Convention», 2  
promulgation des dates, 4  
titre, 1

### **Conventions complémentaires, 8 à 10 (Partie III)**

dépôt du décret, 9  
modifications approuvées, 8  
résolution négative du Parlement, 10

### **Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, Loi concernant la, c. 158**

#### **PARTIE I**

**LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT**  
administration de la Cour

## INDEX

### **Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la—suite**

- greffe, 22
- séances, 23
- certaines dispositions de la loi, version française sont modifiées, 58
- compétence et pouvoirs de la Cour
  - compétence, 12
  - pouvoirs, 13
- continuité de la Commission de révision de l'impôt, 3
- déclaration sous serment ou autres commissaires provinciaux, 19
- entrée en vigueur, 59
- juges
  - composition, 4
  - conditions de résidence, 6
  - occupation du poste, 7
- postes de juge
  - additionnels, 11
  - surnuméraire, 10
- rang et préséance des juges en chef et juge en chef adjoint, 5
- serment professionnel, 8
- juges suppléants, 9
- procédure devant la Cour
  - comparution ou représentation, 15
  - forme de l'appel, 14
  - frais, 18
  - huis clos, 16
  - motifs de la décision, 17
- règles
  - publication préalable des règles et modifications, 21
  - règles, 20

#### **DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

- admissibilité à la qualité de juge surnuméraire, 26
  - continuation de la pension, 25
  - continuation des procédures, 30
  - personnel et locaux, 28
  - président de la Commission de révision de l'impôt, 24
  - registraire et registraire adjoint, 27
- #### **PARTIE III**
- Loi sur les juges
  - congés, 44
  - création du Conseil, 45
  - date de la décision de l'avis, 36
  - définitions, 33, 40
  - dépenses rattachées
    - aux conférences, 39
    - aux réunions, 39
    - aux séminaires, 39
  - enquêtes, 46
  - indemnisation de voyage, 37
  - cessation volontaire des fonctions de juge en chef ou de juge en chef adjoint, 35
  - traitements, 32
  - juges surnuméraires
    - de la Cour fédérale, 34
    - de la Cour canadienne de l'impôt, 34

### **Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la—suite**

- pension
    - des conjoints survivants, 42
    - contributions des juges nommés après le 16 février 1975, 43
    - payable au juge qui fait le choix prévu à l'art. 20.3, 41
  - révocation, 47
  - traitements des juge en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt, 32
- #### **PARTIE II**
- #### **MODIFICATIONS CONNEXES À D'AUTRES LOIS**
- #### **Loi sur la Cour fédérale**
- juges surnuméraires, 31
  - postes de juge additionnels, 31
- #### **PARTIE IV**
- #### **Loi de 1971 sur l'assurance-chômage**
- abrogation, 52, 54
  - appel
    - devant la Cour canadienne de l'impôt, 53
    - devant la Cour fédérale, 53
  - effet de la décision, 53
  - éléments de la fonction publique du Canada, 51
  - juges arbitres, 55
  - question prévue par l'article 75, 56
- #### **PARTIE V**
- #### **Loi sur la Commission de révision de l'impôt**
- abrogation, 57

### **Crédit d'impôt à l'emploi, Loi modifiant la Loi sur le,**

- c. 13
- définition de «durée du programme», 1
- délai, 1
- entrée en vigueur, 2

### **Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, Loi modifiant la Loi sur les, c. 79**

- abrogation, 10, 13
- application de la
  - Partie I, 2
  - Partie II, 4
- contenu, 11
- déclarations
  - à produire au bureau du statisticien en chef du Canada, 2, 5
  - attestation, 2
  - relatives aux transferts de technologie, 2
- définitions, 1, 5
- entrée en vigueur, 14
- états à produire au bureau du statisticien en chef du Canada, 2
- exclusion relative aux déclarations des articles 4.1 et 4.2, 9
- infraction, 3, 7
- personnes liées par les liens du sang, etc., 1
- preuve relative à la non-application de la Partie I, 2
- rapport du vérificateur, 6
- règlements, 12



## INDEX

**Déclarations des corporations et des syndicats**  
  **ouvriers,—suite**  
  renseignements  
    confidentiels; communication interdite, 9  
    disponibles pour fins de consultations, 8

**Développement industriel et régional, Loi sur le, c. 160**  
  affaire commerciale ou entreprise située  
    dans plusieurs districts, 7  
  classement et réparation des districts, 3  
  conditions applicables aux projets des affaires commerciales, 6  
  contributions et subventions, 13  
  constitution des conseils, 14  
  définitions, 2  
  exclusion, 8  
  infractions, 12  
  limite des garanties de prêt, 10  
  option d'achat d'actions, 9  
  rapport au Parlement, 15  
  recouvrement des contributions, 11  
  règlements, 16  
  subventions  
    aux personnes admissibles, 13  
    pour des entreprises d'affaires commerciales, 4  
  titre abrégé, 1

**Droits de la personne, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois c. 143**  
  association d'employés, 4  
  définitions «acte discriminatoire», 14  
    «déficience», 12  
  divulgaration de faits discriminatoires, etc., 6  
  emploi, 3  
  entrée en vigueur, 29  
  établissement de normes d'accès, 11  
  exception en cas de contraintes excessives, 20  
  exceptions, 7  
  harcèlement, 7  
  lignes de conduite discriminatoires, 5  
  modifications corrélatives, 26-28  
  motifs de distinction illicite, 2  
  nomination du conciliateur, 17  
  objet, 1  
  obligation de la Commission, 20  
  obligation de Sa Majesté, 24  
  opposition, 21  
  ordonnances relatives aux actes discriminatoires, 2  
  pouvoirs et fonctions, 13  
  présentation des conditions de règlements à la Commission, 18  
  président, 19  
  présomption, 23  
  programme d'adaptation, 9  
  programmes spéciaux, 8  
  rapport annuel, 22  
  recevabilité, 15  
  recommandations, 25  
  règlements, 10

**Économie de pétrole et remplacement du mazout, c. 59**  
  application, 6  
  crédits, 8  
  définitions, 2  
  demande, 3  
  effets du règlement, 9  
  ententes, 4, 5  
  entrée en vigueur, 10  
  règlements, 7  
  titre abrégé, 1

**Électorale du Canada, Loi modifiant la Loi, c. 96**  
  abrogation, 14  
  avis et proclamation de nouveaux  
    jours de présentation et d'élection, 10  
  date du bref, 2  
  définitions, 1  
  désistement des candidats, 9  
  établissement des listes électorales  
    dans les sections rurales, 7  
    dans les sections urbaines, 6  
  jour des présentations, 8  
  le président d'élection transmet  
    des copies de l'Avis d'un scrutin, 11  
  listes préliminaires, 5  
  modification, 15  
  publication des listes préliminaires, 4  
  radiation du registre, 3  
  réunion de districts spéciaux urbains, 12  
  vote dans le bureau du président d'élection, 13

**Électorale du Canada, Loi n° 3 modifiant la Loi, c. 164**  
  abrogation, 5  
  annexe III, 18  
  certificat du directeur général des élections, 13  
  contenu du rapport, 4  
  convocation des représentants des partis, 17  
  définitions, 1  
  dépenses d'élection, 14  
  documents imprimés portent le nom, 15  
  interdiction—système de sonorisation, 7  
  limitation des dépenses d'élection, 8  
  limitation des dépenses des partis enregistrés, 2  
  limitation de la période où une campagne électorale peut avoir lieu, 9  
  mode de présentation, 6  
  personnes qui n'ont pas le droit d'agir, 3  
  prescription des poursuites et actions, 16  
  procédure de nomination d'un agent officiel, 10  
  rapport du vérificateur, 11  
  rapport du vérificateur et rapport sur les dépenses d'élection par l'agent officiel, 12

**Expansion des exportations, Loi modifiant la Loi sur l', c. 163**  
  abrogation, 12  
  capital autorisé, 6  
  comité de direction, 3  
  contrats



## INDEX

### **Expansion des exportations, Loi modifiant la Loi sur**

- P,—suite**
  - autorisés par le gouverneur en conseil, 15
  - assurance, 14, 22
- création de la Société, 1
- définitions
  - «investissement dans un pays étranger», 11
  - «personne», 25
  - «responsabilité éventuelle», 25
- emprunt, 12
- investissement étranger pour une corporation
  - apparentée, 23
- les fonds doivent être payés sur le F.R.C., 24
- limite de responsabilité, 14, 16, 18, 20
- maximum des emprunts de la Société, 8
- nomination à titre amovible, 1
- objets et pouvoirs, 5
- pouvoirs
  - d'acheter, de vendre, etc., les effets, 21
  - de prêter, garantir, etc., 17
- présidence des réunions du Conseil, 2
- prêts, garanties, etc., autorisés par le gouverneur en conseil, 19
- règlements administratifs, 9
- traitements, 4
- transfert du compte de l'excédent de capital, 26
- vérification, 10

### **Fondation Jules et Paul-Émile Léger, c. 85**

- capacité, 8
- conseil d'administration, 11
- constitution, 1
- coprésidents honoraires, 15
- croyances religieuses, 3
- dirigeants, 14
- dispositions applicables, 20
- dissolution de la fondation ou d'une filiale, 22
- élection des administrateurs, 12
- éléments de la demande, 18
- emprunts, 4
- mission, 2
- modification des lettres patentes, 19
- œuvres ou entreprises liées, 6
- placements, 5
- pouvoir complémentaire, 7
- premiers membres, 10
- reconduction, 13
- règlement intérieur, 16
- siège social, 9
- sociétés filiales, 17
- utilisation des fonds de la fondation, 21

### **Habitation, Loi modifiant la Loi nationale sur l', c. 71**

- montant maximum des avances sur le F.R.C., 1
- montants maximums à prélever sur le F.R.C., 2

### **Habitation, Loi n° 2 modifiant la Loi nationale sur l', c. 130**

- financement de la Société pour permettre garanties et contributions, 3
- paiement des intérêts
  - contribution applicable au, 2
  - entente garantissant le, 1
- restriction, 2

### **Habitation et Société canadienne d'hypothèques et de logement, Loi modifiant la Loi nationale sur l', c. 93**

- LOI NATIONALE SUR L'HABITATION
- autre aide prélevée sur le Fonds, 24
- caisse d'assurance des prêts destinés à l'amélioration des maisons, 19
- conditions
  - de l'assurance, 4, 22, 39
  - régissant les prêts, 10, 14, 15, 30, 31, 34, 35, 36
- constitution de l'assurance, 5
- contributions destinées à des logements à loyer modique, 32
- définitions, 1, 38
- dépenses acquittées sur le F.R.C., 29, 33
- disponibilité des services et facilités, 40
- engagement préalable, 2
- financement, 37
  - de la Société, 13
  - des programmes d'amélioration des quartiers, 16
  - des recherches sur le logement et de l'aménagement communal, 28
- Fonds d'assurance hypothécaire, 6
- intérêt, montant et durée du prêt, 12
- la société acquitte les pertes aux termes prescrits, 17
- maximum global, 8
- modalité de l'hypothèque, 9
- montant maximum des avances sur le F.R.C., 21
- prêt afférent à l'élaboration ou au début d'exécution d'un projet, 27
- prêts à des corporations sans but lucratif et à des associations coopératives, 11
  - assurables, 3
  - de remise en état, 20
  - ou contributions consentis à des coopératives, 23
- programme permettant de différer les intérêts, 34.3-34.8
- recherches, enquêtes et techniques, etc., 26
- règlements, 7, 18
- LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT
- exception, 42
- Fonds de réserve, 43
- honoraires, 41

### **Havre de Québec, havre de Montréal (gardien de port), Loi modifiant l'Acte..., c. 8**

- honoraires, 1, 2

## INDEX

### **Hymne national, c. 5**

- domaine public, 3
- entrée en vigueur, 4
- hymne national, 2
- titre abrégé, 1

### **Immigration, Loi de 1976, c. 1**

- limite, 1

### **Immunité des États, c. 95**

- définitions, 2
- dispositions générales
  - application des règles de procédure et de pratique des tribunaux, 16
  - certificat du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, 13
  - champ d'application, 17
- Loi sur les forces étrangères au Canada, etc.*, 15
- activité commerciale, 5
- biens situés au Canada, 8
- dommages, 6
- droit maritime, 7
- entrée en vigueur, 18
- immunité de juridiction, 3
- procédure et réparation
  - défaut de produire, 12
  - exécution des jugements, 11
  - réparation sous réserve de consentement, 10
  - signification à l'État étranger, 9
- renonciation à l'immunité, 4
- restriction de l'immunité par décret, 14
- titre abrégé, 1

### **Importation de la viande, Loi sur l', c. 82**

- acquisition de documents douaniers, 5
- comité consultatif, 6
- définitions, 2
- entrée en vigueur, 8
- fixation des limites, 3
- Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, 9
- primauté du GATT, 4
- rapport annuel, 7
- titre abrégé, 1

### **Impôt sur le revenu, Loi modifiant la législation relative de l', c.48**

- ACCORDS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES ET SUR LE FINANCEMENT DES PROGRAMMES ÉTABLIS, LOI DE 1977 SUR LES
  - (Partie V)
  - abattement fiscal, 122

### **IMPÔT SUR LE REVENU (PARTIE I)**

- abrogation, 40, 41, 106
- actions imposées comme éléments d'inventaire, 36
- application de la présente Partie, 95
- attribution
  - biens aux actionnaires, 7
  - fiducie d'employés ou régime de prestations aux employés, 55
- avoirs miniers d'un contribuable décédé, 38

### **Impôt sur le revenu, Loi modifiant la législation—**

#### *suite*

- banques, 12
- biens convertibles, 20
- Canada, 11
- cas où aucune déduction n'est permise, 61
- choix de considérer l'excédent comme un dividende distinct, 91
- contrôle réputé ne pas avoir été acquis, 112
- corporations, 87
- corporations quittant le Canada, 49, 102
- cotisation, 85
- cotisations à un régime de prestations aux employés, 9
- coût
  - certaines biens dont la valeur est incluse dans le revenu, 21
  - emprunts, 11
  - remplacement, 3
- date présumée du choix, 76
- déclaration et paiement de l'impôt, 94
- déduction
  - accordée aux petites entreprises, 70
  - calcul du revenu d'une fiducie, 54
  - impôt des corporations, 69
  - titre de dividendes provenant de corporations imposables, 79
- déductions relatives à un régime de prestations aux employés, 14
- définition(s), 8, 10, 37
  - «crédit d'impôt à l'investissement», 73
  - «placement enregistré», 94
  - «revenu de placements au Canada» et «revenu de placements à l'étranger», 74
- détermination de certains éléments du revenu étranger accumulé tiré de biens, 51
- disposition
  - involontaire d'un avoir minier, 28
  - par une personne non résidente de certains biens, 63
- dividende(s)
  - action privilégiée à terme, 113
  - réputé versé et reçu, 44
  - simultanés, 50, 77
- dons à une oeuvre de charité, 57
- échange
  - actions par un actionnaire dans le cadre d'un remaniement du capital, 46
  - biens, 6, 18
- entente au sujet des revenus, etc., en proportions déraisonnables, 53
- entreprise agricole ou de pêche, 13
- établissement d'une moyenne pour cultivateurs et pêcheurs, 65
- exception, 107
- extension, du mot
  - «enfant», 110
  - «résident», 109
- fabrication ou transformation, 71

## INDEX

**Impôt sur le revenu, Loi modifiant la législation—**  
    *suite*  
    fiducie, 56  
    fiducie pourvoit aux paies de vacances, 84  
    fin de l'option, 19  
    frais  
        automobile ou aéronef, 2  
        biens canadiens relatifs au pétrole ou au gaz, 108  
        engagés par d'autres contribuables, 33  
        frais de certification payés à la banque, 10  
        matière de ressource de la corporation mère au moment de la fusion, 47  
imposition d'une surtaxe aux corporations, 68  
impôt  
    payable, 94, 96  
    payable par des personnes exonérées d'impôt, 97  
    payable par une corporation privée sur certains dividendes imposables reçus par elle, 92  
    revenu ne provenant pas d'une entreprise, 72  
    supplémentaire, 101  
intérêts, 98  
intérêts sur certaines obligations, 43  
liquidation, 48  
montant  
    déductible de la contribution de l'employeur, 82  
    prime déductible, 80  
    réputé versé de la manière prescrite, 67  
non-production volontaire de la déclaration, 90  
obligation pour le développement de la petite entreprise, 8  
paiement effectué en contrepartie d'une rente à versements invariables, 31  
paiements faits conformément à des répartitions proportionnelles de l'importance des emprunts, 78  
partie représentant le capital d'une rente, 29  
pénalités, 89  
pension alimentaire, 26, 30  
pertes en capital nettes, 60  
placement admissible, 81, 93  
présomption, 114  
    de gain en capital, 24  
prêts consentis à des cadres employés ou actionnaires, 42  
prix de base rajusté, 83  
produit de la disposition, 23  
provision pour contrepartie de la disposition d'avoirs miniers non à recevoir avant une année postérieure, 32  
publication, 94  
rajustements du prix de base, 22  
receveur général, 115  
recherches scientifiques, 15  
recouvrement  
    frais, 37  
    voie de déduction ou de compensation, 104  
récupération de l'amortissement, 5  
régime de participation des employés aux bénéfices, 4  
règlements réduisant le montant à déduire ou à retenir, 100  
règles

**Impôt sur le revenu, Loi modifiant la législation—**  
    *suite*  
    générales, 52  
    relatives au calcul du revenu, 84.1  
restriction relative aux particuliers, 88  
restrictions, 17  
retenue, 86  
revenu  
    imposable gagné au Canada par des non-résidents, 62  
    tiré d'intérêts et de dividendes déductibles, 58  
saisie-arrêt, 103  
sens  
    expressions «corporation de placement» et «gains en capital imposés», 75  
    gain en capital et perte en capital, 16  
somme réputée versée de la manière prescrite, 66  
sommes  
    à inclure dans le revenu, 34, 35  
    à inclure dans le revenu de l'année, 25  
    réputées constituer des paiements, 99  
tables spéciales, 64  
transfert  
    bien par un actionnaire à une corporation, 45  
    biens entre vifs à un conjoint, ou à une fiducie, etc., 39  
valeur des prestations, 1  
**RÉGIMES DE PENSION DU CANADA (PARTIE IV)**  
    emploi excepté, 121  
**RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (PARTIE II)**  
    actions reçues lors de la fusion, 116  
    biens acquis par une corporation remplaçante, 117  
    remboursement de primes lorsque le décès a eu lieu avant 1972, 119  
    renvois dans la loi modifiée aux Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, 118  
**RÉVISION DES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES, LOI DE 1964 SUR LES (PARTIE VI)**  
    recouvrement relatif à la déduction permise par le paragraphe 120(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, 123  
**SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE (PARTIE III)**  
    calcul du revenu, 120

### **Impôt sur le revenu, Loi n° 2 modifiant la législation relative de l', c. 40**

**IMPÔT SUR LE REVENU—(PARTIE I)**  
    actionnaires de corporations ne résidant pas au Canada, 55 à 57  
    application et exécution, 121 à 127  
    autres sources de revenu, 26, 27  
    calcul du revenu imposable, 64 à 72  
    corporations résidant au Canada et leurs actionnaires, 47 à 54  
    déclarations, cotisations, paiements et appels, 104 à 108



## INDEX

### **Loi n° 2 modifiant la législation relative de l'—*suite***

déductions lors du calcul du revenu, 28 à 37  
exemptions, 103  
fiducies et leurs bénéficiaires, 60 à 63  
gains en capital imposables et pertes en capital déductibles, 18 à 25  
impôt établi pour les corporations payant un dividende sur leur revenu tiré d'une petite entreprise, 109  
impôt frappant les excédents de contribution aux régimes de revenu différé, 114  
impôt relatif à certains biens acquis par une fiducie, etc., régie par un régime de revenu différé, des régimes enregistrés de pension, des régimes enregistrés d'épargne-retraite et des régimes de participation différée aux bénéfices, 117  
impôt supplémentaire sur les corporations (autres que les corporations canadiennes) exploitant une entreprise au Canada, 120  
impôt supplémentaire sur les excédents résultant d'un choix, 110  
impôt sur le revenu de personnes non résidentes provenant du Canada, 118, 119  
impôt sur les dividendes imposables reçus par les corporations privées, 111, 112  
impôt sur les placements enregistrés, 115, 116  
impôt sur les régimes de participation différée aux bénéfices et sur les régimes dont l'enregistrement est annulé, 113  
interprétation, 128 à 132  
régimes de participation différée et autres arrangements spéciaux relatifs aux revenus, 98 à 102  
règles applicables à tous les contribuables, 87 à 89  
règles applicables aux corporations, 84 à 86  
règles applicables aux particuliers, 75 à 83  
règles relatives au calcul du revenu, 38 à 45  
règles spéciales applicables en certains cas, 90 à 97  
revenu imposable gagné au Canada par des non-résidents, 73, 74  
revenu ou perte provenant d'une charge ou d'un emploi, 1, 2  
revenu ou perte provenant d'une entreprise ou d'un bien, 3 à 17  
sociétés et leurs membres, 58, 59  
sommes exclues du calcul du revenu, 46  
RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (PARTIE II), 133  
SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE, 134

### **Inspection de l'électricité et du gaz, Loi sur l', c. 87**

abrogation et mesures transitoires, 41, 42  
adaptation  
  décret du gouverneur en conseil, 38  
  dépôt du décret, 39  
  résolution négative du Parlement, 40  
application  
  droits et frais de l'inspecteur, 27  
  personnel, 26  
  rapport, 29  
  règlements, 28

### **Inspection de l'électricité et du gaz, Loi sur l',—*suite***

compteurs  
  accès accordé aux vérificateurs accrédités et aux inspecteurs, 20  
  aide fournie à l'inspecteur ou au vérificateur accrédité, 21  
  certificats, 14  
  dossiers du vérificateur accrédité, 17  
  examen des dossiers, 18  
  exercice des pouvoirs par l'inspecteur, 13  
  le fournisseur doit fournir gratuitement les facilités d'épreuve, 19  
  nouvelle vérification, 12  
  ordre de mettre un compteur hors service, 22  
  personnes autorisées, 15  
  responsabilité du propriétaire, 16  
  révocation de la permission, 11  
  vérificateur accrédité, 10  
  vérification, 9  
contestations, 23, 24  
définitions et interprétation, 2  
droits d'accès des fournisseurs et obligation de faire rapport, 7, 8  
enregistrement, 6  
entrée en vigueur, 44  
épreuves relatives au voltage, 25  
étalons et unités de mesure  
  calibrage des appareils d'inspection, 5  
  garde des appareils étalons, 4  
  unités d'électricité et de gaz, 3  
infraction  
  autres infractions, 32  
  falsification et fraude, 30  
  définition de «personne», 34  
  générale, 33  
  vol de timbre et de sceau, 31  
*Loi sur les poids et mesures*, 43  
procédures judiciaires  
  authentification du certificat d'enregistrement, 37  
  certificats des inspecteurs, 36  
  infraction commise par un employé ou un mandataire, 35  
  titre abrégé, 1

### **Interdiction des services aériens internationaux, c. 61**

décret du gouverneur en conseil, 3  
définitions, 2  
entrée en vigueur, 6  
infraction, 5  
modification ou abrogation, 4  
titre abrégé, 1

### **Isolation à l'urée-formol, c. 119**

aide financière, 3  
définition de «Ministre», 2  
dispositions générales  
  crédits, 8  
  dérogation, 5  
  inopposabilité, 6

## INDEX

### Isolation à l'urée-formol, c. 119—*suite*

- pouvoirs du Ministre, 4
- règlements, 7
- entrée en vigueur, 9
- titre abrégé, 1

### Jeunes contrevenants, c. 110

- abrogation, 80
- accords avec les provinces, 70
- annexe
- appels, 27
- applicabilité du *Code criminel*, 51
- avis aux père et mère
  - en cas d'arrestation, 9
  - ordonnance enjoignant la présence des père et mère, 10
- comités de justice pour la jeunesse, 69
  - comparution de l'adolescent, 12
- compétence
  - du juge de paix, 6
  - exclusive du tribunal pour adolescents, 5
- confiscation du montant des engagements
  - cas de manquement, 49
  - demandes, 48
- décisions
  - accords interprovinciaux relatifs à la probation ou à la garde, 26
  - amende ou autre peine pécuniaire, 21
  - changement de ressort, 25
  - conditions nécessaires figurant dans les ordonnances de probation, 23
  - consentement obligatoire, 22
  - définitions, 24
  - possibles, 20
- définitions, 2
- détention avant décision
  - lieu désigné pour la détention provisoire, 7
  - ordonnance concernant la détention ou la mise en liberté, 8
- dispositions transitoires, 79
- droit aux services d'un avocat, 11
- effet d'une libération inconditionnelle ou de l'expiration de la période d'application des décisions, 36
- entrave à l'exécution d'une décision, 50
- entrée en vigueur, 81
- examen des décisions
  - application des articles 20 à 26, 34
  - examen
    - annuel obligatoire comportant des mesures de garde, 28
    - commission, 30
    - en cas de non-observation, 33
    - ne comportant pas placement sous garde, 32
    - par le tribunal pour adolescents, 31
  - recommandation de la probation par le directeur provincial, 29
  - fonctions du délégué à la jeunesse, 37
  - fonctions des greffiers du tribunal, 65
  - formules, règlements et règles de cour, 66, 67, 68

### Jeunes contrevenants, c. 110—*suite*

- jugement, 19
- mesures de rechange, 4
- mise en liberté provisoire, 35
- MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
- Code criminel*
  - abrogation, 73
  - enfant de moins de douze ans, 72
  - procès à huis clos dans certains cas, 74
  - transfert à un lieu de garde, 75
- Loi sur les Indiens*
  - abrogation, 76
- Loi sur la libération conditionnelle de détenus*
  - «détenu», 77
- Loi sur la preuve au Canada*, 71
- Loi sur les prisons et les maisons de correction*
  - «prisonnier», 78
- outrage au tribunal pour adolescents, 47
- politique canadienne à l'égard des jeunes contrevenants, 3
- pouvoirs du juge du tribunal pour adolescents qui remplace un autre, 64
- preuve
  - admissions, 58
  - déposition
    - d'un enfant, 61
    - d'un enfant ou d'un adolescent, 60
  - pertinente, 59
  - régime, 56
  - signification, 62
  - sceau, 63
  - témoignage du père ou de la mère, 57
- procédure
  - applicabilité de la partie XXIV et des dispositions du *Code criminel* en matière de déclaration sommaire de culpabilité, 52
  - assignation, 54
  - chefs de dénonciation, 53
  - mandat, 55
- protection de la vie privée des adolescents
  - exclusion de la salle d'audience, 39
  - publication, 38
- rapport prédécisionnel, 14
  - désaisissement du juge, 15
- rapports médicaux et psychologiques, 13
- renvoi à la juridiction normalement compétente, 16
  - interdiction de publier les éléments d'information présentés à l'audience, 17
- tenu et utilisation des dossiers
  - destruction des dossiers, 45
  - dossiers de police, 41, 42
  - dossiers tenus par le gouvernement et dossiers privés, 43
  - application de la *Loi sur l'identification des criminels*, 44
  - greffe du tribunal pour adolescents, 40
  - interdiction de posséder des dossiers, 46
- titre abrégé, 1



## INDEX

**Jeunes contrevenants**, c. 110—*suite*  
transfert de compétence, 18

**Jours fériés, Loi modifiant la Loi établissant des**, c. 124  
fête du Canada, 1

**Juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, Loi modifiant la Loi sur les**, c. 50

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

domaine d'application de l'article 11, 29

entrée en vigueur, 28

LOI SUR LES JUGES

abrogation, 21

absence d'indemnité, 14

cas où le juge a cessé d'exercer ses fonctions, 11

Cour du Banc de la Reine

Alberta, 5

Manitoba, 2

Saskatchewan, 4, 10

Cour supérieure, Québec, 1

Cour suprême

Colombie-Britannique, 3

territoire du Yukon, 6

cours de comté et de district

Colombie-Britannique, 7

Ontario, 7

Terre-Neuve, 7

examen périodique des traitements et prestations, 12

indemnité pour frais accessoires effectivement  
encourus, 13

juges supplémentaires, 12

limite, 15

pension(s)

minimale aux veuves, 19, 20

octroi, 16

payable à un juge surnuméraire, 17

veuves, 18

traitement(s)

juges, augmentations de 1979 à 1980, 8, 9

rajustement annuel, 12

MODIFICATIONS CONNEXES À D'AUTRES LOIS

*Loi électorale du Canada*

traitement et frais du directeur général des élec-  
tions, 25

*Loi modifiant la Loi sur les juges*

abrogation, 22

*Loi sur la Commission de révision de l'impôt*

pension, 26

*Loi sur les langues officielles*

traitement et frais, 24

*Loi sur le vérificateur général*

traitement, 23

**Juges et la Loi sur la Cour fédérale, Loi modifiant la  
Loi sur les**, c. 157

LOI SUR LES JUGES

abrogation, 16

certaines dispositions de la loi de la version française  
sont modifiées, 17

**Juges et la Loi sur la Cour fédérale, Loi—suite**

cessation volontaire des fonctions de juge en chef, 12

conditions, 12

Cour d'appel

Alberta, 8

Cour du Banc de la Reine

Alberta, 8

Manitoba, 5

Cour fédérale

Ontario, 1

Cour supérieure

Terre-Neuve, 9

Québec, 1

Cour suprême

Colombie-Britannique, 7

Ontario, 1

Nouvelle-Écosse, 5

Terre-Neuve, 9

*Cour de comté et des Cours de district*

Colombie-Britannique, 10

Manitoba, 10

Nouvelle-Écosse, 10

Terre-Neuve, 10

entrée en vigueur, 19

pension(s)

conjointes survivants des juges décédés avant le  
15 août 1944, 14

conjointes survivants des juges retraités avant le  
15 août 1944, 14

minimales aux conjoints survivants, 14

restrictions, 13

modifications de certaines dispositions de la version  
française, 16

règlements sur les paiements de droits successoraux,  
etc., 15

traitements des juges en chef des cours de comté de  
la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britan-  
nique, 10

MODIFICATIONS CONNEXES À D'AUTRES LOIS

*Loi sur la Cour fédérale*

composition de la Cour, 18

**Loi corrective de 1981**, c. 47

Annexe I, 52

Annexe II, rédactions 53

*Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole  
et la Loi d'urgence sur les approvisionnements  
d'énergie*, 36

*Loi des aliments et drogues*, 19

*Loi de 1973 sur les allocations familiales*, 15

*Loi sur les animaux de ferme et leurs produits*, 28

*Loi sur les associations coopératives de crédit*, 8

*Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, 49

*Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, 43

*Loi sur le centre canadien d'hygiène et de sécurité au  
travail*, 5

*Loi concernant certaines dispositions et procédures  
relatives à l'immigration*, 22



## INDEX

### **Loi corrective de 1981, c. 47—suite**

- Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt*, 44
- Code canadien du travail*, 27
- Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, 26
- Loi sur les compagnies de prêt*, 30
- Loi sur les compagnies fiduciaires*, 48
- Loi sur la Convention concernant la chasse à la baleine*, 51
- Loi sur le dimanche*, 31
- Loi sur le droit d'auteur*, 9
- Loi modifiant le droit fiscal n° 2*, 42
- Loi de 1977 modifiant le droit pénal*, 10
- Loi électorale du Canada*, 12
- Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, 7
- Loi sur l'expansion des exportations*, 14
- Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État*, 20
- Loi sur la généalogie des animaux*, 29
- Loi sur l'immigration de 1976*, 23
- Loi de l'impôt sur le revenu*, 24
- Loi sur l'indemnisation des employés de l'État*, 21
- Loi sur les Indiens*, 25
- Loi sur la marine marchande du Canada*, 40
- Loi sur les marques de commerce*, 46
- Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration*, 13
- Loi sur les musées nationaux*, 33
- Loi nationale sur le film*, 32
- Loi sur les normes des prestations de pension*, 35
- Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, 16
- Loi sur l'organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies*, 18
- Loi sur les pêcheries*, 17
- Loi sur la pension de la Fonction publique*, 38
- Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, 6
- Loi sur les poids et mesures*, 50
- Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales*, 37
- Régime de pensions du Canada*, 4
- Loi sur la régularisation des comptes*, 2
- Loi sur la responsabilité de la Couronne*, 11
- Loi sur la sécurité de la vieillesse*, 34
- Loi sur le Sénat et la Chambre des communes*, 39
- Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, 3
- Loi sur la statistique*, 41
- Loi sur les terres territoriales*, 45
- Loi sur le transfèrement des délinquants*, 47
- Loi sur le Yukon*, 52
- titre abrégé, 1

### **Législation bancaire, Loi de 1980, c. 40**

- annexes—modifications, 102
- entrée en vigueur, 103
- titre abrégé, 1

### **Législation bancaire, Loi de 1980, c. 40—suite**

- LOI SUR LES BANQUES (PARTIE I)
- abrogation, 2
- titre abrégé, 1
- PARTIE I—DÉFINITIONS ET APPLICATION
- annexes A ou B, 5
- champ d'application, 3
- définitions, 2
- extinction du droit de poursuivre des activités bancaires, 6
- statuts des banques concernées, 4
- PARTIE II—CONSTITUTION ET TRANSFORMATIONS
- MAJEURES
- annexes A ou B modifiées, 14
- annulation, 24
- avis de délivrance, 13
- capacité, 18
- compagnies fiduciaires, 9
- constitution, 7
- contenu de la loi constitutive ou de lettres patentes, 10
- date à compter de laquelle une banque existe, 11
- dénominations sociales, 15, 16, 17
- modification de la situation de la banque, 22
- pouvoirs, 19
  - des administrateurs, dirigeants et mandataires, 21
- publicité, 12, 23
- restriction, 8, 25
- survie des droits, 20
- PARTIE III—ÉTABLISSEMENT ET DÉBUT DES OPÉRATIONS
- banque non autorisée, 32
- conditions préalables, 31
- début et poursuite des opérations, 28
- limite des paiements, 30
- première assemblée des actionnaires, 27
- réduction du capital, 29
- remboursement des frais contraire à la présente loi, 23
- réunion, 26
- PARTIE IV—ADMINISTRATION DE LA SOCIÉTÉ
- SECTION A—ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS
- administrateurs
- élections, 36
- nombre, 43
- nomination, 38
- prêts, 52
- rapport, 58
- rénumération, 48
- responsabilité, 50
  - envers les salariés, 51
- révocation, 40
- débours des administrateurs et dirigeants, 54
- délégation des pouvoirs, 46
- dirigeant ou employé à titre d'administrateur, 59
- dissidence, 55
- divulgaration des intérêts, 53
- fin du mandat, 39
- incapacité d'exercice, 35
- indemnisation, 56
- manière de combler les vacances, 42

## INDEX

### **Législation bancaire, Loi de 1980, c. 40—suite**

- pouvoirs, 34
- premier directeur-général, chef comptable et dirigeants, 47
- présent à l'assemblée, 41
- registre de présence, 57
- règlements, 45
- réunion du conseil, 44
- validité des actes des administrateurs et des dirigeants, 49
- vote cumulatif, 37
- SECTION B—ACTIONNAIRES**
- assemblée d'actionnaires
  - avis, 63
  - convocation, 61
  - lieu, 60
- convocation
  - de l'assemblée par le tribunal, 73
  - demande, 72
- date de référence, 62
- liste des actionnaires, 66
- nombre de voix, 68
- propositions, 65
- quorum, 67
- renonciation à l'avis, 64
- résolution tenant lieu d'assemblée, 71
- révision d'une élection par le tribunal, 74
- vote, 69
  - par catégorie, 70
- SECTION C—CERTIFICATS DE VALEURS MOBILIÈRES**, registres et transferts application des articles 109 à 114, 112
- avis de la perte ou du vol d'une valeur mobilière, 107
- du vice, 82
- cas de non-responsabilité du mandataire ou dépositaire, 102
- champ d'application, 75
- définitions, 109, 113
  - «personne compétente», 92
- droits
  - demandeur la remise en possession, 99
  - détenteur, 76
  - exiger l'endossement, 91
  - obligations des mandataires, 108
  - obtenir les pièces nécessaires à l'inscription, 100
  - vote attaché aux actions détenues pour le compte d'un tiers, 11
- effet
  - endossement non autorisé, 95
  - sans livraison, 93
- émission excédentaire, 79
- endossement au porteur, 94
- exceptions pour les banques nouvelles, 114
- fardeau de la preuve, 80
- garantie de l'effet juridique de l'endossement, 104
- garanties
  - à l'émetteur, 90
  - de la signature, 96
  - des mandataires, 86

### **Législation bancaire, Loi de 1980, c. 40—suite**

- inscription obligatoire, 103
- interdiction visant les actions, 110.1
- limites
  - responsabilité, 106
  - obligation de s'informer, 105
- livraison d'une valeur mobilière, 101
- nombre limite d'actions que peuvent détenir des non-résidents, 110
- péremption valant avis d'opposition, 89
- présomption
  - connaissance d'un vice, 83
  - livraison, 97
  - opposition, 88
- registres des valeurs mobilières, 77
- relations avec le détenteur inscrit, 78
- saisie d'une valeur mobilière, 101
- signature non autorisée, 84
- titre de l'acquéreur, 87
- transfert illégal d'actions, 115
- valeurs mobilières
  - à compléter, 85
  - fongibles, 81

### **SECTION D—FINANCEMENT**

- acquisitions par la banque de ses propres actions, 124
- capital social autorisé, 116
- caractère nominatif des actions, 118
- catégories et séries d'actions, 117
- commission sur vente d'actions, 128
- compte capital-versé, 120
- dividendes, 129, 130
- droit de préemption, 122
- émission
  - actions, 119
  - privilèges de conversion, 123
- irresponsabilité des actionnaires, 131
- rectification
  - du compte capital-versé lors du rachat, 126
  - par voie de règlement du compte capital-versé, 127
- réduction du capital, 125
- séries d'actions, 121

### **SECTION E—ÉMISSION DE VALEURS MOBILIÈRES**

- avis du défaut, 141
- caractère impliquant, 144
- conditions pour la distribution de prospectus, 153
- conflit d'intérêts, 134
- définitions, 133, 145
- distributions de prospectus, 151
- divulgaration complète, 148
- envoi du projet de prospectus, 150
- exceptions, 154
- fait accordé aux déclarations, 143
- liste des détenteurs de valeurs mobilières, 136
- notice modificative, 152
- pouvoirs de l'Inspecteur, 149
- obligation du fiduciaire, 142
- présentation de la preuve au fiduciaire, 140
- preuve

## INDEX

### **Législation bancaire, Loi de 1980, c. 40—suite**

- d'observation, 137
- supplémentaire, 139
- prospectus, 146
- qualités requises du fiduciaire, 135
- reçu de projet de prospectus, 147
- teneur de la déclaration, 138
- valeurs mobilières, 136
- SECTION F—LIVRES
- consultation, 156
- destruction des documents, 159
- forme des registres, 157
- livres, 155
- sceau, 158
- SECTION G—PROCURATIONS
- définitions, 160
- devoir du courtier attitré, 166
- dispense, 164
- nomination d'un fondé de pouvoir, 161
- ordonnance, 167
- présence à l'assemblée, 165
- sollicitation
  - pertinente, 162
  - procurator, 163
- SECTION H—TRANSACTIONS ENTRE INITIÉS
- définitions, 168
- «initié», 172
- interdiction de la vente à découvert, 171
- publication, 170
- rapport, 169
- PARTIE V—OPÉRATIONS ET POUVOIRS DE LA BANQUE
- SECTION A—DISPOSITIONS GÉNÉRALES
- définitions, 174
- fonds et liquidités disponibles, 175
- opérations et pouvoirs de la banque, 173
- SECTION B—PRÊTS ET GARANTIES
- acceptation ou paiement d'une lettre de change, 188
- achat d'immeubles, 184
- cas où le précédent détenteur est mandataire, 187
- conditions auxquelles la banque peut prendre des garanties, 180
- droits concernant un bien meuble, 183
- fausses déclarations, 189
- la banque peut acquérir un titre absolu, 185
- limitation sur les hypothèques uniques, 176
- possibilité de vendre les valeurs, 182
- prêts
  - à certains emprunteurs et garantie, 178
  - à un séquestre, un liquidateur, etc., 181
  - sur hydrocarbures et substances minérales, 177
- priorité de créance de la banque, 179
- récepissés d'entrepôt ou connaissements, 186
- SECTION C—TRANSACTIONS
- administration d'une société d'investissement à capital variable, 191
- définitions, 190
- infractions, 192

### **Législation bancaire, Loi de 1980, c. 40—suite**

- SECTION D—PLACEMENTS
- définitions, 193
- droit d'accès, 197
- exceptions concernant les sociétés
  - autres que de crédit, 196
  - de crédit, 194
- peine, 198
- placements réputés provisoires, 195
- SECTION E—IMMEUBLES
- acquisition d'immeubles, 199
- limitation pour les banques de l'annexe B, 200
- SECTION F—INTÉRÊTS ET FRAIS
- absence de frais sur les chèques du gouvernement, 203
- infraction, 204
- intérêt payable, 201
- taux d'intérêt, 202
- SECTION G—DÉPÔTS ET RÉSERVES
- avis du montant impayé, 210
- cession pour cause de décès, 207
- défaut de conserver des réserves, 214
- dépôts, 205
- effet d'un bref, etc., 212
- la banque n'est pas tenue de veiller à l'exécution d'une fiducie, 206
- paiement en billets de la Banque du Canada, 213
- réserve primaire, 208
- succursale de tenue de compte, 211
- transferts à la Banque du Canada des soldes non réclamés, 209
- PARTIE VI—DIVULGATIONS FINANCIÈRES
- états consolidés, 216
- exercices financiers, 215
- publicité, 217
- règlements et décrets, 218
- PARTIE VII—RELEVÉS
- copies des règlements, 233
- déclaration à annexer, 231
- déclarations fausses, 235
- défaut de produire les relevés, 234
- publication, 232
- relevé(s)
  - actif national, 223
  - consolidés, 224
  - dépôts non réclamés, 226
  - immeubles, 227
  - monnaies étrangères, 221
  - noms des administrateurs, etc., 228
  - passif-dépôts, 225
  - réserves, 220
  - selon la formule de l'annexe J, P, 219, 222
- renseignements supplémentaires, 229, 230
- PARTIE VIII—VÉRIFICATEURS NOMMÉS PAR LES ACTIONNAIRES ET COMITÉS DE VÉRIFICATION
- comité de vérification, 243
- conditions à remplir, 238
- définitions, 236
- droit d'assister à l'assemblée, 240
- examen, 241
- immunité (diffamation), 244



## INDEX

### **Législation bancaire, Loi de 1980, c. 40—suite**

rapport sur la procédure, 242

révocation par le Ministre, 239

vérificateurs, 237

#### **PARTIE IX—CONTRÔLE**

absence de responsabilité de Sa Majesté, 249

acceptation d'un don illégal, 253

dépenses pour l'application des articles 246 à 248, 247

dons à l'Inspecteur ou à son personnel, 250

examens et recherches—Association canadienne des paiements, 248

Inspecteur général des banques, 245

mission de l'Inspecteur, 246

refus de disposer, 252

secret, 251

#### **PARTIE X—TRANSPORTATIONS, FUSIONS, VENTES D'ACTIFS**

annexe A ou B modifiée, 272

approbation du gouverneur en conseil, 275

cas où l'approbation des actionnaires n'est pas requise, 262

commencement des activités, 265

conditions préalables à la présentation par une institution financière d'une demande de transformation, 259

constitution et divulgations, 257

date d'entrée en vigueur des transformations et fusions, 256

définitions, 254, 270

délivrance de lettres patentes, 263

dérogations, 269

effets

fusion, 270

transformation, 258

exception, 268

fusion, 260

injonction, 271

lettres patentes, 255

première assemblée d'actionnaires, 266

soumission du contrat de vente aux actionnaires, 274

teneur du contrat de fusion, 261

vente et achat d'actifs, 273

#### **PARTIE XI—LIQUIDATION ET DISSOLUTION**

application de la présente partie, 285

approbation par le curateur, 281

créanciers inconnus, 299

cessation d'activité et perte de pouvoirs, 290

définition

«actionnaire», 298

«cour» ou «tribunal», 284

dévolution à la Couronne, 300

dissolution

au moyen de lettres patentes, 296

lorsqu'il n'y a pas de biens, 286

droits à la répartition en numéraire, 295

garde de documents, 297

infraction relative au paiement, 301

### **Législation bancaire, Loi de 1980, c. 40—suite**

la suspension de paiements pendant 90 jours entraîne l'insolvabilité, 276

le Ministre nomme un curateur, 278

les deniers non réclamés à la liquidation, 283

les fonctionnaires et employés doivent aider le curateur, 280

nomination du liquidateur, 291

obligation du liquidateur, 291

ordre des créances, 277

pouvoirs

du liquidateur, 293

du tribunal, 289

et obligations du curateur, 279

proposition de liquidation et dissolution, 287

relevés fournis par le liquidateur, 282

#### **PARTIE XII—DISPOSITION GÉNÉRALE**

accords fixant les intérêts, etc., 309

annexes A à Q

avis public, 316

bureau de représentation déjà établi, 304

définition d'«établissement non bancaire membre d'un groupe bancaire étranger», 303

émission et réémission des billets, 311

infraction à la loi, 314

interdiction de garantir certaines valeurs, 306

interdictions, 302

non-application de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, 307

préférence

indue à un créancier, 313

injuste à un créancier, 312

propriété d'action dans des sociétés canadiennes, etc., 305

rapport des provisions excédentaires, 308

règlements, 315

utilisation non autorisée du titre «banque», etc., 310

#### **LOI SUR LA BANQUE DU CANADA (PARTIE III)**

abrogation, 52

annexes B et C, 53

choix des administrateurs, 45

constitution du comité de direction, 47

distinction, 49

honoraires des administrateurs, 46

nomination de vérificateurs, 51

pouvoirs et opérations, 48

qualités requises, 44

#### **LOI PORTANT CRÉATION DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS (PARTIE IV)**

admissibilité, 67

année financière, 81

application des autres lois, 88

assemblée annuelle, 79

assurance, 84

budget, 76, 77

comité de direction, 74

conseil d'administration

composition, 61

constitution, 56

## INDEX

### Législation bancaire, Loi de 1980, c. 40—suite

- définition, 55, 71
  - «instrument de paiement privilégié», 85
- directeur général, 70
  - droit de vote, 66
  - élection d'un suppléant, 65
- fonctions et pouvoirs du conseil, 71, 72, 73
  - inspection, 82
- la partie lie Sa Majesté, 87
  - liquidation, 86
  - membres, 57, 83
- nomination
  - d'administrateur, 62
  - d'un vérificateur, 80
- objets et pouvoirs de l'Association, 58, 59
  - premiers administrateurs, 68
  - préparation par les administrateurs, 76
- président, 69
  - quorum, 78
  - réduction du nombre des catégories, 63
- règlements, 72
  - du gouverneur en conseil, 89
- règles, 73
- siège social, 60
- titre abrégé, 54
- vacances, 64
- MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR (PARTIE V)
  - Acte constituant en corporation l'Association des Banquiers Canadiens*, 90
  - Loi constituant en corporation la Banque continentale du Canada*, 91
  - Loi de l'impôt sur le revenu*, 96, 97, 98, 99
  - Loi sur l'administration financière*, 94.1
  - Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, 93
  - Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, 94
  - Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, 95
  - Loi sur les compagnies de prêt*, 100
  - Loi sur les compagnies fiduciaires*, 101
  - Loi sur les lettres de change*, 92
- LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DE QUÉBEC (PARTIE II)
  - abrogation, 8, 11, 15, 42.1
  - acceptation de subvention ou de gratification, 42
  - actions, 14
  - administrateurs en place, 10
  - annexes A à E, 43
  - avis
    - du défaut, 14
    - public, 4
  - banque à laquelle la loi est applicable, 5
  - calcul des avoirs de non-résidents, 20
  - caractère impliquant, 14
  - catégorie d'actions, 14
  - ce que le relevé doit indiquer, 37
  - cessation de la fonction d'administrateur, 10
  - cession pour cause de décès, 34
  - changement de dénonciation, 7

### Législation bancaire, Loi de 1980, c. 40—suite

- conflit d'intérêts, 14
- conservation des pièces, 33
- débitures, 14
  - définitions, 3, 14, 17, 23
- dénonciation, 7
- dividende, 25
- droit
  - de préemption, 14
  - de vote attaché à des actions détenues par certains fonds, 12
  - durée de l'autorité de poursuivre les opérations, 6
- émission
  - d'actions, 14
  - de privilèges de conversion, 14
- exception pour les actions d'un résident et de ses associés, 21
- extrait du registre des actionnaires, 16
- fait accordé aux déclarations, 14
- fiduciaire, 14
- incapacité d'exercice, 9
- intérêt payable, 32
- limitation des actions détenues par des non-résidents, 18
- liste des détenteurs de valeurs mobilières, 14
- livre d'actions, 14
- modification, 29
- obligation du fiduciaire, 14
- opérations et pouvoirs de la banque, 26
- ordre des créances, 40, 41
- peines pour infractions, 42.2
- placements, 27
- prêts
  - aux fonctionnaires ou employés de la banque, 31
  - et avances, 28, 29
  - sur la garantie de biens immeubles, 30
- preuve
  - de l'observation, 14
  - supplémentaire, 14
- publicité, 23
- rapport à présenter à l'assemblée générale annuelle, 22
- réduction du capital, 14
- relevé
  - des chèques, etc., 37
  - des noms des actionnaires, 38
  - selon la formule de l'annexe A, 36
- relevés consolidés, 23
- restrictions quant aux dividendes, 25
- secret, 24
- siège social, 7
- succursale de tenue du compte, 35
- suspension des droits de vote, 19
- taux d'intérêt, 32
- teneur de la déclaration, 14
- variation du capital, 13
- vérificateurs nommés par les actionnaires et comité de vérification, 23
- vote par catégorie, 14

## INDEX

### **Loi nationale sur la formation, c. 109**

- accords, contrats et ententes
- accords avec les provinces, 7
- modification, 10
- contrats avec les employeurs, 8
- participation financière à la formation professionnelle, 9
- aide financière
- allocation, 5
- prise en charge des frais, 6
- définitions, 2
- dispositions générales,
  - affectation des crédits par le Parlement, 15
  - comités mixtes, 12
  - créances de Sa Majesté, 13
  - infraction, 14
  - règlements, 11
- dispositions transitoires, abrogatives et modificatives, 16

### **Loi sur la formation professionnelle**

- abrogation, 17

### **Loi de l'impôt sur le revenu**

- allocations, 19
- disposition transitoire, 16

### **Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs**

- déductions, 20

### **Loi de 1971 sur l'assurance-chômage**

- taux de prestation, 18
- entrée en vigueur, 21
- inscription, 4
- objectif, 3
- titre abrégé, 1

### **Lois fiscales, Loi modifiant certaines, c. 104**

#### **Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers (Partie II), 16 à 25**

- définitions, 16
- entrée en vigueur, 30
- impôt sur le revenu et les recettes, section I
  - déclaration des recettes pétrolières supplémentaires imposables, 21
  - exclusions, 22
  - faux énoncés, etc., 25
  - impôt payable, 17
  - montant de l'impôt, 20
  - paiement de l'impôt, 23
  - recettes pétrolières supplémentaires imposables, 19
  - responsabilité présumée du particulier, 24
  - revenu de production, 18

#### **impôt sur les redevances, section II**

- application des dispositions de la
  - Loi de l'impôt sur le revenu*, 28
  - application des impôts, 29
  - impôt payable, 26
  - impôt payable par des personnes exonérées d'impôt, 32
  - impôt réputé reçu, 27

#### **Loi sur la taxe d'accise (Partie I), 1 à 15**

### **Lois fiscales, Loi modifiant certaines,—suite**

- amende pour défaut, 1, 6
- définition de «marchandises admissibles», 10
- endroit au large des côtes, 3
- entrée en vigueur, 15
- le paiement en trop est réputé être une taxe exigible, 12
- marchandises non assujetties à la taxe, 9
- modification à la partie XIII de l'annexe III, 14
- paiement à l'exportateur de gaz commercialisable acheminé par pipeline d'un montant égal à la taxe, 10
- peines supplémentaires pour défaut de paiement, 13
- prix de vente, 8
- rejet de la demande, 11
- renumération, 7
- taux d'imposition, 4, 5
- taxe d'accise sur les vins, 2
- modifications corrélatives de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, 31 à 33

### **Loi organique de 1983, c. 167**

- annexes I et II titre abrégé, 1

#### **AFFAIRES EXTÉRIEURES, MINISTÈRE DES**

##### **(PARTIE I)**

- administrateur général, 8
- administrateurs généraux associés, 9
- attributions (du ministre), 11, 12
- conseils et assistance, 7
- constitution, 3
- coordonnateur des relations économiques extérieures, 10
- ministre du Commerce extérieur, 4
- ministre des Relations extérieures, 5
- qualité de chef de mission, 13
- rapport annuel, 14
- titre abrégé, 2
- utilisation des services et installations du ministère, 6

##### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES (PARTIE V)**

- définitions, 33
- entrée en vigueur, 36
- modification de la proclamation, 35
- modifications et abrogations, 34
- transfert d'attribution, 30, 31, 32
- transfert des crédits consécutifs aux prévisions budgétaires de 1983-84, 26, 27, 28, 29

#### **EXPANSION INDUSTRIELLE RÉGIONALE, MINISTÈRE DE L', (PARTIE II)**

- administrateur général, 15
- attributions, 15
- autres attributions, 15
- constitution, 15
- définitions, 15
- nouvelle terminologie, 16
- titre abrégé, 15
- titre intégral, 15



## INDEX

### **Loi organique de 1983,—suite**

SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES, LOI SUR LES  
(PARTIE IV)  
nombre maximal, 25  
ZONES SPÉCIALES, LOI SUR LES (PARTIE III)  
abrogation, 22  
approbation du gouverneur en conseil non  
requis, 21  
définition d'ancienne loi, 17  
définition de «ministre», 19  
plans d'expansion économique, 20  
rapport annuel, 24  
règlements, 23  
titre abrégé, 19  
titre intégral, 18

**Lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces,**  
c. 46  
application, 2  
définitions, 1

**Lutte contre la pollution atmosphérique, Loi modifiant  
la Loi sur la,** c. 45  
interdiction de contrevenir à certaines normes de  
dégagement, 1  
ordre de prendre des mesures, 2  
prescription de normes particulières de dégagement, 3  
recommandations du Ministre en cas de risques pour  
l'étranger, 3

**Maladies et protection des animaux, Loi modifiant la  
Loi sur les,** c. 69  
appel, 3  
indemnisation des propriétaires, 2  
non-versement de l'indemnité, 1

**Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources,  
Loi modifiant la Loi sur le,** c. 106  
constitution et acquisition de sociétés, 1

**Ministère du travail, Loi modifiant la Loi sur le,** c. 60  
entrée en vigueur, 2  
statistiques au sujet des conditions de la main-  
d'oeuvre, 1

**Monnaie et les changes, Loi modifiant la Loi sur la,**  
c. 63  
pièces d'or, 1

**Normes de consommation de carburant des véhicules  
automobiles, Loi sur les,** c. 113  
application des normes de consommation de carburant  
avis de cotisation, 13  
créance de Sa Majesté, 15  
date à laquelle l'amende est payable, 12  
droit d'appel, 14  
moyenne de consommation de carburant d'une  
compagnie ne doit pas dépasser la norme de con-  
sommation de carburant, 11  
calcul de la moyenne de consommation de carburant  
d'une compagnie, 10  
rapport annuel des compagnies au Ministre, 9

### **Normes de consommation de carburant des véhicules—suite**

commerce interprovincial et importations, 6  
correction des défauts, 36  
définitions, 2  
dispense d'une norme de consommation de car-  
burant, 16  
dispositions générales  
aucune garantie, 26  
dérogation, 28  
recherche et équipement, 29  
renseignements protégés, 27  
dossiers, 21  
enregistrement des cotes de consommation de carbu-  
rant  
arrêts interdisant la publicité, 8  
demande d'enregistrement, 7  
entrée en vigueur, 39  
infractions et poursuites  
applicabilité aux dirigeants, etc. de sociétés, 32  
infraction au paragraphe 27(1), 33  
infractions et peines, 30  
prescription, 34  
preuve, 31  
tribunal compétent, 35  
inspecteurs, 23  
entrave, 25  
pouvoirs des inspecteurs, 24  
interdictions  
commerce interprovincial et importations, 6  
marques nationales de consommation de carbu-  
rant, 17  
conditions à l'utilisation, 19  
interdiction, 18  
marques semblables interdites, 20  
normes de consommation de carburant, 3  
publication des projets de règlement, 4  
validité, 5  
rapport au Parlement, 38  
règlements, 37  
titre abrégé, 1  
véhicules d'essais, 22

### **Normes des produits agricoles du Canada, Loi modifi- ant la Loi sur les,** c. 133

commission de révision, 1  
conseil d'arbitrage, 1  
entrée en vigueur, 2  
exécution des décisions ou ordonnances, 1  
permis, 1  
plaintes, 1  
recours en révision, 1  
règlements, 1

### **Office national de l'énergie, Loi modifiant la Loi sur l',** c. 80

abrogation, 3  
application et définition, 5  
définition, 1

## INDEX

### Office national de l'énergie, Loi modifiant la Loi sur l',—*suite*

- détermination et acceptation du tracé détaillé, 2
- entrée en vigueur, 7
- modifications accessoires
  - authentification des règlements, 6
- rémunération, 4
- terrains
  - acquisition, 5
  - droits d'accès, 5
  - procédures
  - d'arbitrage, 5
  - négociation, 5

### Office national de l'énergie, Loi n° 2 modifiant la Loi sur l', c. 84

- entrée en vigueur, 4
- exception, 3
- membres temporaires, 1
- rémunération, 2

### Office national de l'énergie, Loi n° 3 modifiant la Loi sur l', c. 116

- application par décret, 32
- autorisation d'excaver, etc., 21
- considération applicable à la délivrance de licences, 25
- définitions, 29
- délégation, 4
- délivrance de licences, 24
- demande du Ministre, 7
- détermination par l'Office, 17
- devoirs d'une compagnie de pipe-line, 18
- entrée en vigueur, 33
- établissement de l'Office, 2
- «exportation», 1
- infractions et peines, 28
- licence requise, 23
- ordonnances conditionnelles, etc., 6
- pouvoir des liquidateurs, syndics, etc., 8
- pouvoirs d'un membre isolément, 5
- président, vice-président et vice-présidents associés, 3
- protection du pipe-line contre les opérations minières, 20
- règlements, 27
  - concernant les comptes, etc., 30
  - généraux, 31
  - sur la sécurité, 11
- révocation et suspension des licences, 26
- rubrique, 10, 19, 22

### Opérations portuaires sur la côte ouest, Loi de 1982 sur les, c. 126

- annexes I, II
- DÉBARDAGE (PARTIE I)
  - Loi sur les restrictions salariales du secteur public*, 4
  - reprise des opérations, 3
  - définitions, 2
- DISPOSITIONS GÉNÉRALES (PARTIE II)
  - définitions, 6

### Opérations portuaires sur la côte ouest, Loi de 1982—*suite*

- exécution
  - ordonnance d'exécution, 7
  - visant un employeur, 8
- entrée en vigueur, 5
- titre abrégé, 1

### Paris collectifs sportifs, Loi sur les, c. 161

- administrateur, 12
- application
  - de la *Loi sur la pension dans la Fonction publique*, 13
  - de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État* et de la *Loi sur l'aéronautique*, 31
- attribution

- du conseil, 6
- du président, 7
- capacité, 15
- caractère obligatoire du plan, 26
- comité, 10
- compte en banque, 23
- frais de premier établissement, 19
- emprunt, 20
- établissement d'un plan biennal, 24
- entrée en vigueur, 35
- exercice financier, 22
- mandataire de Sa Majesté, 29

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

#### *Code criminel*

- autorisation de paris, 33
- Loi de l'impôt sur le revenu*
- restrictions, 34
- mission et pouvoirs, 14
- nomination
  - des administrateurs, 4
  - du président et du vice-président administratif, 11
- règlement intérieur, 27
- règlements, 16
- personnel, 30
- rapport annuel, 32
- rémunération, frais et pensions de retraite
  - administrateurs, 12
- résolution adoptée hors assemblée, 9
- révision du plan, 25
- siège social, 28
- téléconférence, 8
- titre abrégé, 1
- vérification, 21
- versements au receveur général, 18

### Partage des revenus miniers de la réserve indienne de Fort Nelson, Loi sur le, c. 38

#### ACCORDS (ANNEXE)

- définitions, 2
- accords en vigueur, 3
- application, 9
- dépôt devant le Parlement, 7
- entrée en vigueur, 8

## Partage des revenus miniers de la réserve indienne—

*suite*

- incompatibilité, 4
- modifications, 6
- règlements, 5
- titre abrégé, 1

## Pensions de retraite, Loi de 1981 modifiant les, c. 64

PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE, 2 À 5

(PARTIE I)

- calcul de la prestation en vertu du paragraphe 12(1), 3
- cessation d'emploi
  - involontaire, 3
  - volontaire, 3
- choix interdits, 4
- contributions pour service accompagné d'un choix, 3
- définitions, 3
- disposition transitoire, 3
- lorsque l'allocation annuelle doit être ajustée, 3
- obligation du contrôleur de la circulation aérienne de payer une contribution supplémentaire, 3
- option, 3
- prestations des contrôleurs de la circulation aérienne, 2
- règlements, 5
- renvois à certains articles, 3
- titre abrégé, 1
- PRESTATIONS DE RETRAITE SUPPLÉMENTAIRES, 6-7
- (PARTIE II)
- année de retraite présumée en ce qui concerne les contrôleurs de la circulation aérienne, 7
- définition de «prestataire», 6

## Pensions et la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, Loi modifiant la Loi sur les, c. 76

LOI D'INDEMNISATION DES ANCIENS PRISONNIERS DE GUERRE

- application des articles 7.2 et 7.3, 3
- Loi sur les pensions
  - application
    - paragraphe (3.1), 3
    - paragraphe (8), 2

## Pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, Loi de 1980 modifiant la législation sur les, c. 19

titre abrégé, 1

LOI SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS, ART. 25 À 46 (PARTIE III)

- allocations aux anciens combattants, veuves ou orphelins, 26
- annexe, 44
- augmentations annuelles, 39
- autorités régionales, 41
- décès d'un ancien combattant, 27
- définition d'«orphelin», 25

## Pensions, l'indemnisation et les allocations relatives

à—*suite*

- dette envers le directeur des terres destinées aux anciens combattants, 34
- dispositions générales
- action non recevable, 42
- anciens combattants de la première guerre mondiale, 43
- annexe, 44
- réception des demandes d'interprétation, 42
- règlements, 45
- exceptions, 35
- exemption, 30
- mariage récent, 31
- modification de la base de l'indice des prix à la consommation, 38
- moment où prend fin l'allocation, 28
- procédure à suivre de la Commission, 40
- rajustement trimestriel du facteur revenu, 37
- recouvrements, 36
- revenu exempté, 29
- suspension de l'allocation pendant l'emprisonnement, 33

LOI D'INDEMNISATION DES ANCIENS PRISONNIERS DE GUERRE, 23, 24 (PARTIE II)

- application de la *Loi sur les pensions*, 24
- application des articles 7.2 et 7.3, 23
- indemnité proportionnelle payable
  - à la veuve des évadés et des prisonniers de guerre décédés, 23
  - aux enfants des évadés et des prisonniers de guerre décédés, 23

LOI SUR LES PENSIONS, 2 À 22 (PARTIE I)

- abrogation, 10
- cessation des paiements, 8
- changement dans la répartition, 18
- en cas d'allocation, de secours ou d'aide, 9
- enfants d'un pensionné décédé, 10
- estimation déterminée après le décès, 17
- la Commission peut augmenter la pension d'un membre décédé, 16
- indemnité recouvrable
  - de la personne, 5
  - en vertu d'une autre loi, 6
- mauvaise conduite, 3
- paiement à la veuve ou à l'enfant pendant l'étude de la réclamation, 19
- pension
  - annulation à la veuve, etc., 20
  - augmentation pendant que les bénéficiaires résident au Canada, 22
  - aux veuves de certains membres, 14
  - discontinué lors du mariage ou remariage, 21
  - invalidité contractée ou décès d'un membre des forces, 2
  - supplémentaire n'est pas payable dans certaines circonstances, 13
- procédure en cas de décès du requérant, 15



## INDEX

### **Pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à —suite**

- réconsidération du paiement à l'élargissement du pensionné, 4
- somme recouvrée de la Couronne, 7
- supplément de pension pour perte de l'un des organes ou membres pairs, 11
- LOI SUR PENSIONS ET ALLOCATIONS DE GUERRE POUR LES CIVILS, 46 À 49 (PARTIE IV)
- allocations aux civils, veuves et orphelins, 47
- application de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, 48
- définition d'«orphelin», 46
- règlements, 49

### **Petits prêts, et modifiant le Code criminel, Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les, c. 43**

- abrogation, 3, 4, 8
- constitution, 2
- définition de «compagnie de petits prêts», 1
- dispositions transitoires, 6
- entrée en vigueur, 10
- infraction et peine, 5
- MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
- Code criminel*, 9
- Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, 7

### **Pétrole et le gaz du Canada, Loi sur le, c. 81**

- accords d'exploration, 10
- anciennes concessions, 64
- anciens permis, permis spéciaux de renouvellement et accords d'exploration, 63
- règlements, 62
- annulation des droits, 55
- applicabilité aux dirigeants, etc., de sociétés, 59
- application, 5
- arbitrage, 51
- arrêts
  - de forage sous une concession provisoire, 72
  - de production, 48
- avis
  - appel d'offres, 11
  - un seul, 15
- choix
  - des offres, 14
  - des terres, 70
- constitution d'un fonds, 49
- cotisation, 43
- déclaration de découverte
  - commerciale, 44
  - importante, 46
- découvertes importantes et découvertes commerciales
  - arrêts de forage, 45, 47
- déclaration, 44, 46
- décrets correctifs, 6
- définitions, 2
- dispositions non viciées, 3
- divisions des terres, 8
- droits
  - conférés par les accords d'exploration, 9

### **Pétrole et le gaz du Canada, Loi sur le,—suite**

- conférés par une concession provisoire, 68
- durée et nouvelles négociations, 16
- enregistrement, 53
- entrée en vigueur, 25, 37, 69, 86
  - date de la conversion, 37
  - durée, 25
- exception, 28
- infraction commise par un employé ou un mandataire, 58
- infractions et peines, 57
- licences de production
  - conditions à remplir, 19
  - décision en cas de doute, 22
  - droits conférés, 17
    - précédents, 24
  - entrée en vigueur et durée, 25
  - octroi, 18
  - règlements, 20
  - taux de participation canadienne, 21
    - inférieur à cinquante pour cent, 23
- nomination d'un représentant, 7
- non-renouvellement, 67
- octroi d'une concession provisoire, 66
- part de la Couronne
  - accord d'exploitation, 38
  - aliénation, 32
  - conversion volontaire, 36
    - date d'entrée en vigueur, 37
  - définition, 27, 29, 30
  - exception, 28
  - exploitation, 35
  - interdiction, 39
  - participation à l'exploitation, 34
  - réduction, 29
    - des droits subordonnés, 30
  - renseignements ou documents à fournir, 33
  - transfert, 31
- preuve, 60
- prorogation de délai, 65
- publication de l'avis, 13
- rapport au Parlement, 73
- rapports, déclarations et vérifications, 42
- redevance
  - de base, 40
    - fixe annuelle, 71
    - progressive de base, 41
- règlements, 54
- remplacement des droits, 61
- révision, 56
- stockage souterrain, 26
- titre abrégé, 1
- transfert et cession, 52
- Modifications de la Loi sur la production et la conversion du pétrole et du gaz*, 74 à 85
- accord visant la mise en commun par Sa Majesté, 81
- application, 76, 85
- définitions, 74, 80
- infraction, 83

## INDEX

**Pétrole et le gaz du Canada, Loi sur le,—suite**  
le Ministre peut conclure un accord d'union, 82  
peines, 84  
pouvoir réglementaire du gouverneur en conseil, 77  
publication des projets de règlement, 78  
renvois, 75  
version anglaise, 79

**Poisson salé, Loi modifiant la Loi sur le, c. 15**  
restriction, 1

**Pouvoir d'emprunt, Loi de 1980-81 sur le, c. 18**  
pouvoir d'emprunt, 2  
titre abrégé, 1

**Pouvoir d'emprunt, Loi de 1981-82 sur le, c. 53**  
pouvoir d'emprunt, 2  
titre abrégé, 1

**Pouvoir d'emprunt, Loi de 1982-83 sur le, c. 98**  
pouvoir d'emprunt, 2  
titre abrégé, 1

**Pouvoir d'emprunt supplémentaire, Loi de 1982-83 sur le, c. 120**  
pouvoir d'emprunt, 2  
titre abrégé, 1

**Pouvoir d'emprunt supplémentaire, Loi n° 2 de 1982-83 sur le, c. 127**  
entrée en vigueur, 3  
pouvoir d'emprunt, 2  
titre abrégé, 1

**Pouvoir d'emprunt supplémentaire, Loi n° 3 de 1982-83 sur le, c. 144**  
entrée en vigueur, 5

### PARTIE I

*Loi n° 3 de 1982-83 sur le pouvoir d'emprunt supplémentaire, 1*

pouvoir d'emprunt, 2

### PARTIE II

*Loi de 1983-84 sur le pouvoir d'emprunt, 3*

pouvoir d'emprunt, 4

**Pouvoir d'emprunt supplémentaire, Loi n° 2 de 1983-84 sur le, c. 151**  
pouvoir d'emprunt, 2  
titre abrégé, 1

**Prestations d'adaptation pour les travailleurs, Loi sur les, c. 89**  
application,  
déclaration fausse ou trompeuse, 19  
obligation de rembourser le trop-perçu, 21  
pouvoirs des fonctionnaires de l'Office, 23  
réexamen, 20  
restitution du trop-perçu, 22  
certification par l'Office  
conditions préalables à la certification, 11  
demande, 10

**Prestations d'adaptation pour les travailleurs, Loi sur les,—suite**  
définitions, 2  
demande à la Commission  
admissibilité, 12, 13  
désignation de secteurs d'activités, 3  
effet rétroactif, 4  
dispositions générales  
consultation, 25  
décisions finales, 26  
infractions, 29  
règlements, 28  
renseignements  
protégés, 27  
trimestriels, 30  
dispositions transitoires et abrogatives, 35, 36  
droit aux prestations d'adaptation, 9  
entrée en vigueur, 37  
modifications du *Code canadien du travail*, 31 à 34  
Office d'aide à l'adaptation des travailleurs  
constitution, 5  
pouvoirs et fonctions, 8  
président et vice-président, 6  
siège, 7  
prestations d'adaptation  
calcul et versement, 14  
déductions, 17  
inaccessibilité, 18  
montant initial, 15  
rajustement annuel, 16  
titre abrégé, 1

**Prestations d'adaptation pour les travailleurs et autorisant le paiement de certains montants y afférents, Loi modifiant la Loi sur les, c. 169**

abrogation, 6  
admissibilité, 5  
application, 9  
conditions préalables à la certification, 4  
déductions, 5  
définitions, 6  
effet rétroactif, 3  
entrée en vigueur, 13  
maintien du droit aux prestations d'adaptation, 2  
paiement, 12  
paiement sur le F.R.C., 11  
pouvoir des fonctionnaires de la Commission, 8  
règlements, 10

**Prestations de retraite supplémentaires, Loi modifiant la Loi sur les, c. 101**  
exception visant les prestations reçues au cours de la première année, 1

**Prestations de retraite supplémentaires, Loi n° 2 modifiant la Loi sur les, c. 136**  
annexe II, 2  
indice de prestation, 1

## INDEX

**Prêts aidant aux opérations de pêche, Loi modifiant la Loi sur les, c. 11**  
étendue de la responsabilité, 2  
règlements, 3  
remboursement des pertes aux prêteurs, 1

**Prêts aidant aux opérations de pêche, Loi n° 2 modifiant la Loi sur les, c. 154**  
cessation de la responsabilité, 2  
libération, 1

**Prêts agricoles, Loi sur les, c. 92**  
LOI SUR LE CRÉDIT AGRICOLE (PARTIE I)  
abrogations, 14, 17, 18  
avance, 11  
capital, 7  
comptes en banque, 9  
condition d'approbation du plan, 20  
constitution de la Société, 3  
définitions, 2  
dispositions générales sur les prêts, 10  
engagements relatifs aux hypothèques, 21  
modifications, 1, 22  
objets, buts et pouvoirs, 6  
personnel, 5  
personnes qui ne sont pas des agriculteurs, 20  
pouvoir d'emprunt, 8  
présentation d'un plan, 11  
prêt  
    maximal à une bande, 13  
    multiple, 11  
prêts  
    à l'établissement des agriculteurs, 19  
    aux agriculteurs, 16  
    maximaux, 12  
quorum, 4  
règlements, 15  
LOI SUR LES PRÊTS AGRICOLES BONIFIÉS (PARTIE II)  
définitions, 24  
exercices financiers agréés, 25  
titre abrégé, 23

**Prêts agricoles bonifiés, Loi n° 2 sur les, c. 131**  
définitions, 2  
titre abrégé, 1  
versements  
    aux agriculteurs admissibles, 3  
    sur les crédits affectés par le Parlement, 4

**Prêts aux étudiants, Loi modifiant la Loi canadienne sur les, c. 49**  
abrogation, 6  
définitions, 1  
délivrance des certificats, 5  
entrée en vigueur, 11  
garantie du Ministre, 3  
paiement  
    aux banques pour la perception, 4, 7  
    différé, 5

**Prêts aux étudiants, Loi modifiant la Loi—suite**  
période d'exemption, 4, 8  
poursuites, 9  
rapport au Parlement, 10  
règle générale, 2

**Prêts aux étudiants, Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les, c. 155**  
calcul de la part provinciale pour l'année 1983-84, 9  
déficience permanente de l'emprunteur, 7  
définitions :  
    emprunteur, 1  
    étudiant possédant les qualités requises, 1  
    période d'études, 1  
entrée en vigueur, 12  
intérêt payable par le Ministre, 5  
montant maximum du prêt, 2  
les montants doivent être spécifiés, 8  
période d'exemption, 3  
période spéciale d'exemption, 6  
pour étudiant à temps plein, 4

**Prêts destinés aux améliorations agricoles, Loi modifiant la Loi sur les, c. 7**  
définition, 1  
limitation de la responsabilité du gouvernement, 3, 4  
règlements, 5  
remboursement des pertes aux prêteurs, 2

**Prêts destinés aux améliorations agricoles, Loi n° 2 modifiant la Loi sur les, c. 153**  
nouvelle limitation de responsabilité, 1

**Prêts aux petites entreprises, Loi modifiant la Loi sur les, c. 6**  
définition, 1  
limitation de la responsabilité du gouvernement, 3-4  
règlements, 5  
remboursement des pertes aux banques, 2

**Prêts aux petites entreprises, Loi n° 2 modifiant la Loi sur les, c. 83**  
limitation de la responsabilité du gouvernement, 1

**Prêts aux petites entreprises, Loi n° 3 modifiant la Loi sur les, c. 118**  
autre limitation de la responsabilité, 1

**Prêts aux petites entreprises, Loi n° 4 modifiant la Loi sur les, c. 141**  
autre limitation de responsabilité, 2  
limitation de l'obligation selon la date du prêt, 1

**Privilèges et immunités diplomatiques et consulaires, Loi modifiant la Loi sur les, c. 74**  
certificat du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, 2  
confiscation sur déclaration de culpabilité, 2  
consentement du procureur général du Canada, 2  
dispositions des biens confisqués, 2  
infraction, 2



## INDEX

**Privèges et immunités diplomatiques et—suite**  
continue, 2  
retrait des privilèges et immunités, 1

**Produits antiparasitaires, Loi modifiant la Loi sur les, c. 88**  
obligation de Sa Majesté, 1

**Programme d'encouragement du secteur pétrolier, Loi sur le, c. 107**

DÉTERMINATION DE LA PARTICIPATION ET DU CONTRÔLE CANADIENS (PARTIE II)

définitions, 35

Sa Majesté est liée, 36

titre, 34

application

défaut de se conformer, 54

dirigeants, etc. de sociétés, 57

ententes factices, 53

faux renseignements, 55

infraction commise par un employé ou mandataire, 56

prescription, 58

communication de renseignements

exceptions, 50

renseignements et documents protégés, 49

témoignages protégés, 51

demandes et certificats

actualité des renseignements et documents 41

attestation de réception de la demande, 39

durée de validité du certificat, 42

les conséquences injustes sont évitées ou mitigées, 45

nouvelle demande ou demande modifiée, 43

nouvelle détermination par le Ministre, 44

renseignements et documents complémentaires, 40

demandeurs admissibles, 37

détermination du taux de participation canadienne

et de l'état de contrôle canadien, 38

dispositions transitoires

certificat avec effet rétroactif, 60

présomption, 61

utilisation des projets de règlement, 62

mesures administratives

consentement de l'investisseur ou de la personne désignée par lui à la vérification ou à l'examen, 48

conservation des dossiers, 46

vérification ou examen, 47

règlements, 52

révision judiciaire, 59

entrée en vigueur (partie IV), 64

**LOI SUR L'EXAMEN DE L'INVESTISSEMENT ÉTRANGER (PARTIE III)**

personne non admissible, 63

**PROGRAMME D'ENCOURAGEMENT DU SECTEUR PÉTROLIER (PARTIE I)**

définitions, 2

titre, 1

**Programme d'encouragement du secteur pétrolier, Loi sur le, c. 107—suite**

communication de renseignements

déposition en justice, 20

exceptions, 18, 19

renseignements et documents protégés, 17

dispositions générales

crédits, 31

entente avec une province, 32

variation des pourcentages, 33

mesures administratives

conservation, 15

dette de la Couronne, 12

documents, dossiers et livres à tenir, 14

examen et vérification, 16

renseignements et documents à fournir, 13

renonciation au versement, 11

**programme d'encouragement du secteur pétrolier**

cessation d'existence, 6

reconnaissance de la qualité d'ayant droit à un associé, 5

subventions à titre de participation de la Couronne, 3

subventions de niveau 2, 7

subventions de niveau 3, 8

subventions de niveau 4, 9

subventions des niveaux 2, 3 et 4, 4

tranches du taux de participation canadienne, 10

règlements, 21

rectification des coûts ou frais admissibles, 22

sanctions

cas d'inobservation, 25

dirigeants, etc. de sociétés, 28

faux renseignements, 26

infraction perpétuée par un employé ou mandataire, 27

non-versements, 23

prescription, 29

recouvrement de versements, 24

subvention nulle ou réduite, 30

**Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes, Loi sur le, c. 57**

application, 4

crédits, 6

définitions, 2

demande de paiement, 3

effets du règlement, 7

entrée en vigueur, 8

règlements, 5

titre abrégé, 1

**Programme d'isolation thermique des résidences (N.-É. et Î.-P.-É.), Loi sur le, c. 58**

application, 4

crédits, 6

définitions, 2

demande de paiement, 3

effets du règlement, 7

## INDEX

### **Programme d'isolation thermique des résidences—**

*suite*

entrée en vigueur, 8  
règlements, 5  
titre abrégé, 1

### **Régularisation des comptes, Loi sur la, c. 17**

Annexes I à VI

entrée en vigueur, 34

prêts et avances, 34

remise de prêts, 5 à 8

suppression de comptes, 2 à 4

titre abrégé, 1

### **AUTORISATIONS RELATIVES À CERTAINS FONDS**

#### **RENOUVELABLES**

amendement et abrogation des articles 22 à 30, 33

conditions, 32

dépenses sur le F.R.C., 22 à 31

### **MODIFICATIONS À CERTAINES LOIS**

#### ***Loi sur l'administration financière***

abrogation, 13

#### ***Loi sur la Bibliothèque nationale***

abrogation, 18

radiation du solde, 18

sommes requises, 18

#### ***Loi sur la Capitale nationale***

abrogation, 15

radiation du solde, 15

#### ***Loi sur la défense nationale***

abrogation, 16

radiation du solde, 16

#### ***Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer***

abrogation, 20

la Commission peut autoriser une aide, 20

radiation du solde, 20

#### ***Loi sur les grains du Canada***

abrogation, 11

radiation du solde, 11

#### ***Loi sur les musées nationaux***

abrogation, 19

radiation du solde, 19

#### ***Loi nationale sur le film***

abrogation, 17

dépenses, 17

radiation du solde, 17

#### ***Loi sur l'Office des produits agricoles***

dépenses, 9

radiation du solde, 9

#### ***Loi sur la production de défense***

définition «Compte», 12

dépenses, 12

#### ***Loi sur la stabilisation des prix agricoles***

dépenses payées sur les crédits du Parlement, 10

radiation du solde, 10

#### ***Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche***

dépenses, 14

radiation du solde, 14

#### ***Loi de 1979 sur l'assurance-chômage***

dispositions transitoires, 21

### **Régularisation des comptes, Loi sur la,—suite**

radiation du solde, 21

sommes créditées au Compte, 21

### **Relocalisation d'agences gouvernementales, Loi sur la, c. 65**

PARTIE I, 1 à 6

ARCHIVES PUBLIQUES

transport d'actes, etc., 5

### **CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA**

siège social et réunions, 1

### **MINISTÈRE DE L'EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE**

réunions, 6

### **TITRES DE BIENS-FONDS**

région de la Capitale nationale, 2

### **TRANSPORTS, LOI NATIONALE SUR LES**

bureaux, 3

séances simultanées, 4

PARTIE II, 7

PENSIONS

siège social, 7

### **Résidences officielles, Loi modifiant la Loi sur les, c. 75**

ameublements, entretiens, etc., 2

fins auxquelles les deniers votés peuvent être utilisés, 4

personnel régulier de Stornoway, 3

résidence d'été du chef de l'opposition, 1

### **Restrictions salariales du secteur public, Loi sur les, c. 122**

annexe I

entrée en vigueur (Partie III), 17

décret, 16

PARTIE I

administration

attributions du conseil du Trésor, 11

invalidité de certaines dispositions, 12

champ d'application, 3

décrets, 13

dépôt du rapport, 13.1

définitions, 2

prorogation des régimes de rémunération, 4, 5

modification de conventions collectives et des décisions arbitrales, 7

prorogation, 4

dispositions, 6

régimes de rémunération expirés, 5

### **TAUX DE SALAIRE**

augmentation

avec effet rétroactif, 10

des taux de salaires, 9

suspension, 8

PARTIE II

*Loi sur le Sénat et la Chambre des communes*

nouvelle formule à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1982, 14

## INDEX

### **Restrictions salariales du secteur public—suite**

*Loi sur les juges*

nouvelle formule à partir du 1<sup>er</sup> avril 1983, 15  
titre abrégé, 1

### **Restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique,**

*Loi sur la*, c. 172

contribution et prêts, 5  
crédits, 8  
définitions, 2  
délégation de pouvoirs, 7  
garanties, 6  
objet, 3  
pouvoirs, 4  
rapport annuel, 9  
titre abrégé, 1

### **Saisie-arrêt et la distraction de pensions, Loi sur la**, c. 100

annexe

DISTRACTION DE PRESTATIONS DE PENSION POUR L'EXÉCUTION D'ORDONNANCES DE SOUTIEN (PARTIE II), 21 à 37

application de la partie, 21

conditions de la distraction de prestations de pension, 23

présentation, 24

requête, 25

définitions, 22

dispositions générales

accessibilité des renseignements au public, 37

cas où la distraction est moindre que \$10 par mois, 33

décès du prestataire, 34

erreurs dans le calcul des versements, 32

infraction, 35

règlements, 36

requête pour modification du montant des versements distraits ou pour la cessation de la distraction, 31

montant des versements

cas prévus selon l'ordonnance de soutien financier et le régime de pension : versements périodiques; paiements d'une somme globale, 26 à 30

entrée en vigueur, 56

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES (PARTIE IV), 39 à 55

*Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement*

distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier, 50 à 53

*Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*

distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier, 46, 47

*Loi sur la continuation de la pension des services de défense*

distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier, 45  
ordre de verser pension à un autre, 45

### **Saisie-arrêt et la distraction de pensions,—suite**

*Loi sur les juges*

distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier, 54

*Loi sur la pension de la Fonction publique*

distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier, 40

inaccessibilité des montants, 39

*Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*

distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier, 44

inaccessibilité des montants, 43

*Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*

distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier, 42

inaccessibilité des montants, 41

*Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs*

distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier, 49

*Loi sur la pension de retraite du gouverneur général*

distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier, 48

*Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*

distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier, 55

PROCÉDURE EN MATIÈRE DE SAISIE-ARRÊT (PARTIE I), 2 à 20

définitions, 2

saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté, 3

DISPOSITIONS GÉNÉRALES (SECTION IV)

absence d'exécution forcée, 18

incompatibilité entre le droit fédéral et le droit d'une province, 17

interdiction, 20

règlements, 19

FORCES CANADIENNES (SECTION III), 16

MINISTÈRES ET CERTAINES SOCIÉTÉS DE LA COURONNE (SECTION I)

accessibilité des renseignements au public, 13

avis d'intention de pratiquer une saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté, 9

définitions, 4

délai imparti à Sa Majesté pour comparaître, 10

interdiction de toute saisie-arrêt avant jugement, 8

modes de comparution, 11

règlements, 12

saisie de traitements, rémunération, 5

signification d'actes à Sa Majesté, 7

sommes frappées d'indisponibilité par le bref de saisie-arrêt, 6

saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté, 3

SOCIÉTÉS DE LA COURONNE NON VISÉES PAR LA SECTION I (SECTION II)

dispositions transitoires, 15

sociétés de la Couronne, 14



## INDEX

### **Saisie-arrêt et la distraction de pensions—suite**

PROROGATION DE LA VALIDITÉ DES DISTRACTIONS  
EFFECTUÉES SOUS LE RÉGIME DE DISPOSITIONS  
MODIFIÉES (PARTIE III), 38  
titre abrégé, 1

### **Saisie-arrêt et la distraction de pension, Loi modifiant la Loi sur la, c. 171**

annexe, 9  
comparution par la poste, 4  
définitions, 1, 2, 8  
entrée en vigueur, 10  
règlements, 7  
rémunération, 6  
saisie des traitements, rémunération, 3  
sénat, Chambre des communes et Bibliothèque du  
Parlement, (Section IV), 5

### **Sanctions économiques contre l'Iran, Loi sur les, c. 39**

définitions, 2  
durée d'application, 9  
INFRACTIONS ET EXÉCUTION  
consentement du procureur général, 6  
peines, 4  
procédures, 5  
POUVOIRS DU GOUVERNEUR EN CONSEIL  
règlements, 3  
PROCÉDURE D'ANNULATION DES RÈGLEMENTS  
dépôt au Parlement, 7  
résolution négative du Parlement, 8

### **Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la Loi sur la, c. 4**

contre-valeur du supplément, 3  
entrée en vigueur, 4  
montant du supplément, 1  
montant du supplément pour le trimestre qui com-  
mence le 1<sup>er</sup> juillet 1980, 2

### **Sécurité de la vieillesse, Loi n° 2 modifiant la Loi sur la,**

c. 138  
limite d'indexation : 6% pour 1983, 1  
montant du supplément, 2

### **Sénat et la Chambre des communes, la Loi sur les traitements, la Loi sur les secrétaires parlementaires et la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement, Loi modifiant la Loi sur le, c. 77**

LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES MEM-  
BRES DU PARLEMENT, 8 à 15  
allocation annuelle supplémentaire, 14  
contributions  
à l'égard des sessions antérieures, 9, 10  
des députés, 8  
définition de «moyenne annuelle de l'indemnité de ses-  
sion», 13  
limitations à la contribution, 12  
mode de paiement, 11  
montant des allocations versées aux anciens  
membres, 13

### **Sénat et la Chambre des communes, la Loi sur les— suite**

suspension d'allocation, 15  
LOI SUR LES SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES, 7  
traitement, 7  
LOI SUR LE SÉNAT ET LA CHAMBRE DES COMMUNES,  
1 à 5  
adjoint du leader du gouvernement et adjoint du chef  
de l'Opposition au Sénat, 4  
autres leaders, 3  
indemnité  
à d'autres chefs, 3  
de départ, 5  
de session, 2  
du chef de l'Opposition, 3  
leader  
de l'Opposition à la Chambre des communes, 3  
du gouvernement et chef de l'Opposition au  
Sénat, 4  
rajustement  
annuel d'autres indemnités et traitements, 2  
de l'indemnité de session, 2  
traitement  
des ministres, 6  
des présidents et du vice-président, 1  
vice-président et vice-président adjoint du comité  
plénier, 1  
whip  
du gouvernement et whip de l'Opposition au  
Sénat, 4  
en chef du gouvernement et whip en chef de  
l'Opposition, 3  
suppléant du gouvernement, whip suppléant de  
l'Opposition et autres whips, 3  
LOI SUR LES TRAITEMENTS, 6  
traitement des ministres, 6  
entrée en vigueur, 16

### **Société canadienne des postes, Loi sur la, c. 54**

abrogation, 57, 58, 59, 60, 61, 62  
agents négociateurs, 70  
annexe  
arrêté provisoire d'interdiction, 41  
biens et droits, 63  
caisse d'épargne postale, 64  
conseil d'administration, 6  
constitution de la Société, 4  
continuation des concours, etc., 71  
continuation des conventions collectives ou décisions  
arbitrales, 68  
contrôle douanier, 40  
conventions, 35  
définitions, 2, 31, 37  
disposition connexe, 56  
dispositions financières  
comptes en banque, 30  
disponibilités, 29  
exercice financier, 32  
pouvoir d'emprunt, 28

## INDEX

### **Société canadienne des postes, Loi sur la,—suite**

- vérificateurs, 31
- en cas d'expiration de conventions collectives ou de décisions arbitrales, 69
- entrée en vigueur, 72
- filiales, 21
- gestion de la Société
  - inopposabilité aux personnes de bonne foi, 12
  - par le conseil, 10
  - règlement intérieur, 11
- gouverneur général, 34
- infractions
  - abandon ou obstruction, 43
  - destruction de dossiers, 47
  - fraude postale, 49
  - mention illégale, 52
  - peine, 54
  - preuve, 55
  - refus d'usage, 44
  - retrait de timbres-poste, 46
  - substances dangereuses, 45
  - transgression d'un arrêté, 53
  - vente de timbres-poste, 51
  - violation du privilège exclusif, 50
- inspecteurs postaux, 19
- instructions, 20
- liquidation, 24
- Loi sur l'administration financière*, 23
- Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, 25
- Loi sur les inventions des fonctionnaires*, 26
- Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, 27
- maintien en vigueur, 66
- mandataire de Sa Majesté, 22
- mentions remplacées, 65
- mission, 5
- mutation du personnel, 67
- nomination du président, 8
- nomination du président du conseil, 7
- obligation de Sa Majesté, 3
- ouverture des envois, 39, 42
- personnel, 13
- pouvoirs de la Société, 16
- privilège exclusif de la Société, 14
  - exceptions, 15
- rapport annuel, 33
- règlements, 17
- responsabilité, 38
- serments, 18
- siège social, 9
- titre abrégé, 1
- transmission des envois, 36
- versements postaux, 48
- comptes distincts, 13
- conseils consultatifs
  - locaux, 2
  - régionaux, 2
- conseil d'administration, 2

### **Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports et jetées de l'État, la Loi sur les Commissions de port, la Loi sur la marine marchande du Canada et la Loi sur les ports de pêche et de plaisance, Loi modifiant la Loi sur le, c. 121**

- constitution
  - de la Société, 2
  - d'une société de port locale, 5
- constitution et organisation (Partie I), 15, 16
- contrats, 8
- LOI SUR LE CONSEIL DES PORTS NATIONAUX (PARTIE I), 1 à 17
- affectation
  - des gains, 13
  - des revenus d'une société de port locale, 13
- agents de police, 4
- annexe I, 15, 16
  - DISPOSITIONS APPLICABLES À UNE SOCIÉTÉ DE PORT LOCALE AUX TERMES DE SES LETTRES PATENTES (PARTIE II)
- application de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État*, 3
- définitions, 2, 13
- demande au Ministre, 5
- dépenses de la Société, 13
- directives, 12
  - à une société de port locale, 5
  - dissolution d'une société de port locale, 5
- gestion par le conseil, 2
- infractions et peines, 12
- lettres patentes supplémentaires, 5
- limites, 6
- nomination
  - d'un vérificateur, 13
  - des président et vice-président du conseil, 2
- politique portuaire nationale, 2
- ports de pêche et de plaisance, 14
- pouvoir
  - de fixer les droits exigibles, 11
  - d'emprunt, 12
  - d'investir, 12
- prêt pour le fonds de roulement, 12
- procédures préliminaires, 5
- qualité de mandataire de Sa Majesté, 2
- référence à un comité, 13
- règlements, 10
- remise, 11
- reprise des poursuites et instances, 5
- responsabilité du Ministre, 2
- sauvegarde des avantages de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, 5
- siège social, 2
- signification, 14
- soumission, 9
- substitutions, 17
- titre abrégé, 1
- transfert, 7

## INDEX

### Conseil des ports nationaux, la Loi sur les ports— suite

#### LOI SUR LES COMMISSIONS DE PORT (Partie III), 23 à 25

- établissement d'une Commission, 24
- politique portuaire nationale, 23
- responsabilité du Ministre, 23
- statut, 25

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES (PARTIE VI), 28 à 32

- demande dans les dix-huit mois, 31
- fin du mandat, 28, 29
- mutation du personnel, 30
- port public, 32

#### ENTRÉE EN VIGUEUR (PARTIE VII), 33

#### LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA (PARTIE IV), 26

- abrogation, 26

#### LOI SUR LES PORTS ET JETÉES DE L'ÉTAT (PARTIE II), 18 à 22

- agents d'exécution, 21
- conseils consultatifs, 18
- définitions, 18
- demande d'ordonnance autorisant la vente, 21
- déplacement pour usage abusif, 21
- finances
  - emploi des droits, 21
  - rapports, 21
- location de bien, 22
- maître de port, 19
- navire détenu, 20
- nul congé si les droits ne sont pas acquittés, 20
- obstruction aux tâches d'un agent d'exécution, 21
- paiements des droits, 20
- politique portuaire nationale, 18
- ports publics, 18
- ports et installations portuaires relevant du Minis-  
tre, 18
- pouvoirs, 21
- règlements, 20
- remise, 20, 21
- responsabilité du Ministre, 18
- saisie et rétention, 21
- titre abrégé, 18
- transfert, 18
- travaux relevant du Ministre, 18
- vente des marchandises périssables, 21

#### LOI SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE (PARTIE V), 27

- application de la loi, 27

### Société Canagrex, Loi sur la, c. 152

- comités, 10

- comptes des opérations financières, 16

#### CONSTITUTION DE CANAGREX (PARTIE I)

- absence ou empêchement du président du conseil, 5
- administrateurs, 12
- adoption et emploi de l'appellation «Canagrex», 24
- application de la

- Loi sur la pension dans la Fonction publique, 13*

### Société Canagrex, Loi sur la,—suite

#### *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État, 23*

#### *Loi sur l'aéronautique, 23*

- attributions

- du conseil, 6

- du président, 7

- définitions, 2, 13.1, 17, 25

- divulcation des intérêts, 13.4

- emprunt, 17

- mandataire de Sa Majesté, 21

- mission et pouvoirs, 14

- nomination, 4

- du président, 11

- passif éventuel maximum, 18

- personnel, 22

- poste à temps partiel, 13.3

- règlement intérieur, 19

- résolution adoptée hors assemblée, 9

- téléconférence, 8

- titulaires de postes à plein temps, 13.2

#### GESTION ET CONTRÔLE FINANCIER (PARTIE III)

- budget d'exploitation

- établissement, 34

- exploitation supplémentaire, 35

- budget d'investissement

- établissement, 36

- exploitation supplémentaire, 37

- protection, 38

- caractère obligatoire du plan, 33

- définitions, 28

- documents comptables, 29

- établissement d'un plan triennal, 31

- non-application de la *Loi sur l'administration  
financière*, 39

- rapport annuel, 40

- renvoi de la loi à un comité de la Chambre des com-  
munes, 41

- révision du plan, 32

#### PRÊTS ET GARANTIES (PARTIE II)

- pouvoir

- de prêter, de garantir, etc., 26

- d'acheter, de vendre, etc. des effets, 27

- titre abrégé, 1

### Société d'assurance-dépôts du Canada, Loi modifiant la

- Loi sur la, c. 148*

- définition de «personne», 8

- entrée en vigueur, 9

- fausse représentation, 6

- infraction concernant l'absence de dépôt, 7

- mention obligatoire concernant l'absence de dépôt, 4

- obligation d'assurer, 3

- pouvoir de la Société, 1

- pouvoirs des administrateurs et règlements adminis-  
tratifs, 2

- prêts au F.R.C., 5



## INDEX

- Société Petro-Canada, Loi modifiant la Loi sur la,**  
c. 105  
abrogation, 5, 7  
affectation de crédits, 8  
avances de capitaux, 6  
capital autorisé, 1  
disposition transitoire : avances, 10  
effet de l'approbation de certains engagements, 2  
investissements destinés à accroître le taux de propriété canadienne, 8  
pouvoirs d'emprunt, 4  
rémunération, 3  
vente de la Panarctic Oils Ltd., 9
- Sociétés commerciales canadiennes, Loi modifiant la Loi sur les, c. 115**  
actions avec droit de vote, 2  
avis d'achat de ses propres actions, 6  
capital déclaré, 3  
constitution d'un fonds en fiducie, 4  
droit à la dissidence, 10  
exception relative à la participation canadienne, 2  
limitation, 5  
modification des statuts, 7  
«offre franche», 11  
restrictions concernant les actions, 8  
statuts constitutifs, 1  
vente par la société d'actions faisant l'objet de restrictions, 4  
vote par catégorie, 9
- Subventions au développement régional, Loi modifiant la Loi sur les, c. 14**  
délai, 1  
disposition transitoire, 4  
durée de la condition, 2  
établissements exclus, 3
- subventions au transport des marchandises dans la région atlantique, Loi modifiant la Loi sur les, c. 72**  
réserve, 1
- Subventions aux municipalités, Loi de 1980 sur les, c. 37**  
annexes I-IV  
application, 14  
calcul des subventions, 4  
définitions, 2  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES  
aucun droit, 13  
ententes concernant des immeubles loués, 10  
immeubles nouvellement acquis, 12  
subventions sur les pâturages communautaires, 11  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
immeubles sujets à l'augmentation progressive des subventions, 15  
subventions pour l'année d'imposition 1980, 16  
entrée en vigueur, 17  
pouvoir de verser des subventions, 3
- Subventions aux municipalités, Loi de 1980 sur les,— suite**  
règlements du gouverneur en conseil, 8  
subventions compensatoires : impôt sur la longueur de façade ou sur la superficie, 5  
titre abrégé, 1  
SOCIÉTÉ DE LA COURONNE  
observation des règlements, 9
- Surveillance du secteur énergétique, Loi sur la, c. 112**  
abrogation, 43  
agence de surveillance du secteur pétrolier  
autres fonctions, 29  
bureau principal, 22  
composition, 17  
concours d'experts, 26  
constitution, 16  
personnel, 25  
premier dirigeant, 18  
rapports, 28  
rapports et conseils au Ministre, 27  
régime de retraite, 20  
règlement intérieur, 24  
réunions, 23  
traitement et indemnités, 21  
vice-président, 19  
définitions, 2  
assujettissement de Sa Majesté, 3  
dispositions générales  
documents, dossiers et livres de  
comptabilité, 30  
collaboration, 32  
conservation, 31  
divulgaration de statistiques et renseignements  
dérogation, 34  
divulgaration, 36  
preuve relative aux documents protégés, 35  
renseignements protégés, 33  
documents, dossiers et livres de  
comptabilité, 30  
collaboration, 32  
conservation, 31  
entrée en vigueur, 52  
exécution  
défaut de produire un état ou de fournir des renseignements complémentaires, 38  
infraction par un dirigeant, 40  
faux renseignements, 39  
personnes qui assument les obligations, 37  
règlements, 41  
renvoi de la loi à un comité de la Chambre des communes, 42  
modifications de la *Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie*  
«acheteur en gros», 44  
non-application de la L.E.F.P., 45  
règlement intérieur, 46  
règlements, 48, 49  
teneur du programme, 47

**Surveillance du secteur énergétique, Loi sur la,—suite**  
modifications de la *Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout*

- assistance financière du Ministre, 50, 51
- surveillance des négociants en pétrole et en gaz
  - cas spéciaux d'application de la présente loi, 13
  - communication de renseignements à l'Office, 15
  - domaine d'application de la présente partie, 11
  - états à fournir par les négociants en pétrole et en gaz, 12
  - renseignements complémentaires, 14
- surveillance du secteur énergétique
  - communication de renseignements à l'Agence, 9
  - domaine d'application de la présente loi, 4
  - état exigé par le Ministre, 7
  - état exigé par l'entreprise énergétique étrangère, 6
  - états à fournir par l'entreprise énergétique canadienne, 5
  - extension du domaine d'application, 10
  - renseignements complémentaires, 8
- titre abrégé, 1

**Tarif des douanes et abrogeant la Loi de l'Accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932, la Loi de l'Accord commercial avec l'État libre d'Irlande, 1932 et la Loi de l'Accord commercial avec le Royaume Uni, 1937, Loi modifiant le, c. 67**

- abrogation de lois relatives à des accords commerciaux (partie II), 9 à 11
- annexes I à IX
- entrée en vigueur (Partie V), 18 à 20

**TARIF DES DOUANES**

- (Partie I), 1 à 8
- (Partie III), 12, 13
- (Partie IV), 14 à 17

**Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en conséquence, Loi modifiant le, c. 129**

- abrogation et entrée en vigueur, 20 à 22
- entrée en vigueur, 22
- Loi de la Convention commerciale avec la Nouvelle-Zélande, 1932, 20*
- Loi sur l'Accord commercial avec la Nouvelle-Zélande (modification), 21*
- annexes I-II

**Tarif des douanes, 1 à 19**

- décret de substitution des unités métriques de mesure aux unités canadiennes de mesure, 5
- définitions, 4
- durée d'application, 4
- extension de l'avantage de l'admission en franchise, 3
- marchandises contingentées réputées incluses dans la liste de marchandises d'importation contrôlée, 4
- modifications à la liste A, 6 à 18
- tarif de préférence général, 2
- tarif lorsque le Tarif de préférence général cesse de s'appliquer, 4
- taux de droits de douane applicables, 19

**Tarif des douanes et abrogeant certaines lois en—suite**

- taux des droits de douane pour la Nouvelle-Zélande, 1

**Taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers, Loi modifiant la Loi sur la, c. 68**

- entrée en vigueur, (Partie V) 118 à 133
- entrée en vigueur de certaines modifications à la *Loi sur l'accise, 131 à 133*
- Loi sur la taxe d'accise dans la*
  - partie I, 118 à 129
  - partie II, 130

*Loi sur l'accise, (Partie III) 48 à 77*

- abrogation, 49, 63
- alcool, alcool éthylique, et eau-de-vie, 49
- calcul des droits, 54, 58
- cigarette, 50
- comment sont exprimées les quantités de matière, 53
- définitions, 49, 50, 67, 75
- description des appareils, 51
- détermination de
  - l'alcool, etc., 55
  - l'équivalent, 60
- distillation sans licence, 61
- drawback du droit sur l'eau-de-vie, 57
- droit de licence pour un alambic de chimiste et exemption, 56
- droits, 65, 70
- eau-de-vie dénaturée, 75
- entrepôt et sortie d'entrepôt des tabacs et cigares, 71
- estampilles pour les droits, 69
- étiquettes non autorisées appliquées sur les colis d'eau-de-vie, 64
- fabrication illégitime de tabac indigène, 73
- licence permettant de fabriquer de l'eau-de-vie dénaturée, 76
- marquage des ustensiles, 52
- mise, admission en entrepôt, ou sortie d'entrepôt, 59
- modifications de l'annexe, 77
- peines, 62, 66
  - pour achat sans licence, 74
- rendement minimum, 67
- tabac cultivé pour l'usage des particuliers, 72
- vente de tabac ou de cigarettes, 68
- volume d'alcool éthylique absolu, 48

**LOI DE L'IMPÔT SUR LES REVENUS PÉTROLIERS, (PARTIE IV) 78 à 117**

- définitions et champ d'application, 79, 80
- titre, 78

**SECTION I—IMPÔT SUR LE REVENU DE PRODUCTION, 81 à 98**

- déclarations, 85 à 87
  - cotisation, 87
  - envoi au Ministre, 85
  - estimation de l'impôt, 36
- demande de prolongation à la Commission de révision de l'impôt, 94



## INDEX

### Taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un— suite

- dispositions générales
  - appels auprès de la
    - Commission de révision de l'impôt, 95
    - Cour fédérale, 96
  - application de dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, 97
- effet sur la cotisation, 93
- huis clos, 98
- impôt et calcul
  - impôt payable, 81
  - montant de l'impôt, 84
  - revenu
    - de production, 82
    - ou pertes, 83
- intérêts, 89
- opposition à la cotisation, 92
- paiement de l'impôt, 88
- pénalités, 90
- remboursements, 91

### SECTION II—IMPÔT SUR LES REDEVANCES PÉTROLIÈRES, 99 à 101

- dispositions générales
  - administration, 101
  - impôt réputé reçu, 100
- impôt et calcul, 99

### SECTION III—APPLICATION, 102 à 113

- dispositions générales
  - application de dispositions de la
    - Loi de l'impôt sur le revenu*, 103
    - certificats, 104
    - déclaration de renseignements, 107
    - enquêtes, 106
    - recouvrement par voie de déduction
      - ou de compensation, 105
  - responsabilités et pouvoirs du Ministre, 102
  - validation des documents par les corporations, 108
- dispositions spéciales
  - application
    - des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, 112
    - des impôts, 113

- peines
  - cadres, etc., de corporations, 111
  - infractions, 109, 110

### SECTION IV—MODIFICATIONS CORRÉLATIVES DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, 114 à 117

- expression remplacée, 117
- impôt supplémentaire, 116
- paiements en vertu de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*, 114
- rajustements du prix de base, 115

- LOI SUR LA TAXE D'ACCISE, (PARTIE I) 1 à 42
  - abrogation, 5, 12, 17, 24

### Taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un— suite

- amende pour défaut, 4
- articles exemptés partiellement, 12
- certificat de défaut enregistré comme jugement, 46
- déclarations fausses ou trompeuses, 22
- définitions, 1, 8
- demande faite par le fabricant, 9
- de qui et quand l'impôt est exigible, 6
- détermination de la valeur pour un non-résident, 11
- exemption, 13
- imposition d'une taxe, 2
- marchandises en stock au moment de la délivrance de la licence, 15
- MODIFICATIONS D'ANNEXES, 26 à 42
- peines
  - pour tentative d'éluder une taxe, 25
  - supplémentaires pour défaut de paiement, 19
- prescription, 21
- rapport des titulaires de licence, 20
- règlement concernant les permis d'achat en vrac, 14
- rejet de la demande, 18
- remise à certains usagers, 16
- taxe
  - d'accise sur les vins, 7
  - de consommation ou de vente de neuf pour cent, 10
- tendue de livres et de registres, 23
- transport aérien, 3
- LOI SUR LA TAXE D'ACCISE, (PARTIE II) 43 à 47
- PARTIE IV.I—TAXE SUR LE GAZ NATUREL ET SUR  
LES LIQUIDES EXTRAITS DU GAZ NATUREL
  - application à la Couronne, 43
  - certificat de défaut enregistré comme jugement, 46
  - déductions, remises et drawbacks, 45
  - définition et champ d'application, 43
  - gaz commercialisable acheminé par pipeline, 43
  - licences, 43
  - liquides extraits du gaz naturel, 43
  - moment de la réception—quantité, 43
  - objet de la présente Partie, 43
  - perception de la taxe, 43
  - preuve qu'une personne détenait un certificat, 47
  - rapports mensuels, 43
  - règlements, 43
- SECTION IV—MODIFICATIONS CORRÉLATIVES DE  
LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, 114 à 117
  - impôt supplémentaire, 116
  - paiements en vertu de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*, 114
  - rajustements du prix de base, 115
  - référence, 117
- ENTRÉE EN VIGUEUR, (PARTIE V), 118 à 133
  - entrée en vigueur de certaines modifications à la *Loi sur la taxe d'accise* dans la partie I, 118 à 129 la partie II, 130
  - entrée en vigueur de certaines modifications à la *Loi sur l'accise*, 131 à 133



## INDEX

### **Terres destinées aux anciens combattants et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants, Loi modifiant la Loi sur les, c. 78**

#### **LOI SUR LES AVANTAGES DESTINÉS AUX ANCIENS COMBATTANTS**

##### personnes

habiles à participer, 13

inhabiles à recevoir des avantages supplémentaires, 13

#### **LOI SUR LES TERRES DESTINÉES AUX ANCIENS COMBATTANTS**

abrogation, 2, 10, 11

assurance collective des anciens combattants, 5

définitions, 9

droit provincial, 9

emploi du produit de la vente des terres, 2

époque du versement, 7

le Directeur peut

conclure un accord pour la perception et le versement des impôts, 6

exiger des polices d'assurance, 4

modification, 12

*mortgage* ou hypothèque, 3

priorité du Directeur sur les lois concernant les privilèges du constructeur ou les autres lois de privilèges, 9

terres censées détenues par le Directeur en sa qualité de corporation, 1

transfert d'une partie des biens vendus, 8

versement du reste du solde du surplus à l'ancien combattant, 7

versement du solde du surplus

à la cour, 7

à l'ancien combattant, 7

### **Traitements, Loi modifiant la Loi sur les, c. 149**

cas où le lieutenant-gouverneur a cessé d'exercer ses fonctions, 2

traitements des lieutenants-gouverneurs pour 1982, 1

rajustement annuel du traitement, 1

### **Transport des grains de l'Ouest, Loi sur le, c. 168**

annexes I et II

définitions, 2

titre abrégé, 1

#### **DISPOSITIONS CORRÉLATIVES (PARTIE VII)**

*Accès à l'information, Loi sur l', 71*

*Chemins de fer, Loi sur les, 66 à 70*

*Nid-de-Corbeau, Loi du, 65*

*Protection des renseignements personnels, Loi sur la, 72*

#### **DISPOSITIONS TRANSITOIRES (PARTIE VIII)**

dispositions transitoires pour la campagne agricole 1983-84, 73

entrée en vigueur, 75

versements, 74

#### **EXAMEN (PARTIE V)**

examen par le ministre, 62

### **Transport des grains de l'Ouest, Loi sur le—suite**

#### **LIMITATION DE LA PART DES EXPÉDITEURS (PARTIE IV)**

définitions, 60

fonctions de la Commission, 61

#### **MESURES ADMINISTRATIVES VISANT À FACILITER LE TRANSPORT, L'EXPÉDITION ET LA MANUTENTION DU GRAIN (PARTIE I)**

absence ou empêchement, 14

acquisition ou location, 33

annulation en cas de prorogation ou de dissolution du Parlement, 27

bureau, 16

constitution et composition, 3

consultation et instructions, 19

définition de «jour de séance», 28

dépôt des projets de règlement, 22

dépôt des règlements, 24

dirigeants, 7

durée des mandats des membres élus, 6

enquête, 30

étude de la motion, 25

fin du mandat, 5

fonction du comité, 12

fonctions, 17, 18

indemnité, 8

nomination, 13

non-adoption, 26

personnel, 15

présentation d'une déclaration annuelle, 29

prise des règlements, 23

rapport et recommandations, 31

règlements, 21

remplaçant, 9

rémunération et indemnités, 32

renvoi au Comité des projets de modification, 20

réunions, 10

sous-comités et règles, 11

vacance, 4

#### **RÈGLEMENTS (PARTIE VI)**

règlements, 63, 64

#### **TAUX (PARTIE II)**

barème annuel, 35

calcul du barème annuel, 36

définitions, 34

définition de «dernière année de référence», 39

demande d'autorisation d'appel, 47

désignation des embranchements tributaires du transport du grain, 40

détermination des distances, 44

durée de validité des tarifs, 53

enquête sur les taux, 52

examen des coûts, 38

mention des pourcentages dans le barème annuel, 37

méthode de calcul et de répartition des taux, 43

points concurrentiels ou contigus, 46

tarif, 42

taux, 41

## INDEX

### **Transport des grains de l'Ouest, Loi sur le—*suite***

taux applicables aux mouvements sur ligne conjointe, 49

taux applicables aux mouvements de grain par certains wagons, 51

taux majorés pour les mouvements de grain sur ligne conjointe, 48

taux majorés ou réduits pour certains wagons, 50

### **VERSEMENT DE L'ÉTAT (PARTIE III)**

accords avec certaines compagnies, 59

définitions, 54

examen de l'indemnité CN, 57

indemnité CN, 56

règlements, 58

versements aux compagnies de chemins de fer, 55

### **Transport des marchandises dangereuses, Loi sur le,**

c. 36

annexe

#### **CAS DE DANGER**

communication des renseignements

contraventions, 7

définitions, 2

disculpation, 8

domaine d'application, 3

entrée en vigueur, 32

pouvoir d'ouvrir une enquête, 20

preuve de solvabilité, 19

rapports, 17

recouvrement des frais et dépens par Sa Majesté, 18

### **Transport des marchandises dangereuses, Loi sur le,—*suite***

#### **EXÉCUTION**

#### **poursuite et preuves**

certificats et rapports des inspecteurs et analystes, 12, 13

dirigeants, etc. de sociétés, 11

infraction perpétrée par un salarié ou mandataire, 10

pouvoirs des inspecteurs, 14

tribunal compétent, 9

#### **GESTION**

accord avec les provinces, 25

comités consultatifs, 29

décrets modifiant l'annexe, 24

normes complémentaires équivalentes, 27

protection du public, 28

rapport annuel, 30

recherches, 26

incompatibilité, 31

infractions, 4, 5

peines, 6

publication des projets de règlement, 22

règlements, 21

saisie, déplacement et confiscation, 15, 16

titre abrégé, 1

### **Vérificateur général, Loi modifiant la Loi sur le, c. 55**

entrée en vigueur, 2

traitement, 1

**PROCLAMATIONS DU CANADA : 15 DÉCEMBRE 1979 — 30 NOVEMBRE 1983**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Lois proclamées :		
Accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, Loi édictant la Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 111, articles 3 et 4 et article 2 de l'annexe IV de la loi .....	23 nov. 1982	Vol. 116, p. 3959
Accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, Loi édictant la Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 111, les articles 54 à 58 de l'annexe I et les articles 53 à 58 de l'annexe II .....	14 jan. 1983	Vol. 117, p. 491
Accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, Loi édictant la Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 111,		
a) (i) les articles 6, 7, 8 et 9,		
(ii) les articles 1 à 53, les articles 59 à 77 et les annexes I et II de l'annexe I,		
(iii) les articles 1 à 52, les articles 59 à 77 et l'annexe de l'annexe II, et		
(iv) les articles 3, 4, 5, 6 et 7 de l'annexe IV .....	1 <sup>er</sup> juil. 1983	Vol. 117, p. 3068
b) l'article 1 de l'annexe IV .....	2 juil. 1983	Vol. 117, p. 3068
Administration de l'énergie, Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 114, paragraphe 42(1) .....	23 juil. 1982	Vol. 116, p. 3103
Administration du pétrole, S.C. 1974-75-76, c. 47, la Section II de la Partie II, en vigueur .....	28 oct. 1980	Vol. 114, p. 3473
Administration du pétrole, S.C. 1974-75-76, c. 47, le paragraphe 52(1), en vigueur .....	1 <sup>er</sup> nov. 1980	Vol. 114, p. 3475
Bonification d'intérêts au profit des petites entreprises, Loi sur la, S.C. 1980-81-82-83, c. 147, en vigueur .....	19 mai 1983	Vol. 117, p. 2714
Canada-Australie en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur la Convention, S.C. 1980-81-82-83, c. 56, partie II, Convention en vigueur .....	29 avr. 1981	Vol. 115, p. 2744
Canada-Autriche, Loi de 1980 sur la Convention, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, partie II, Convention en vigueur .....	17 fév. 1981	Vol. 115, p. 760
Canada-Barbade, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, partie IX, Loi de 1980 sur l'Accord, Accord en vigueur .....	22 déc. 1980	Vol. 115, p. 991
Canada-Corée, Loi de 1980 sur la Convention, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, partie IV, Convention en vigueur .....	19 déc. 1980	Vol. 115, p. 1003
Canada-Espagne, Loi de 1980 sur la Convention, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, partie I, Convention en vigueur .....	26 déc. 1980	Vol. 115, p. 1001
Canada-Indonésie, Loi de 1980 sur la Convention, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, partie VI, Convention en vigueur .....	23 déc. 1980	Vol. 115, p. 999
Canada-Italie, Loi de 1980 sur la Convention, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, partie III, Convention en vigueur .....	24 déc. 1980	Vol. 115, p. 989
Canada-Jamaïque en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur l'Accord, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, partie VIII, Accord en vigueur .....	2 avr. 1981	Vol. 115, p. 1960
Canada-Malaisie, Loi de 1980 sur l'Accord, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, partie VII, Accord en vigueur .....	18 déc. 1980	Vol. 115, p. 993



**PROCLAMATIONS DU CANADA : 15 DÉCEMBRE 1979 — 30 NOVEMBRE 1983 (suite)**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
<b>Lois proclamées : (suite)</b>		
Canada-Nouvelle-Zélande en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur la Convention, S.C. 1980-81-82-83, c. 56, partie I, Convention en vigueur .....	29 mai 1981	Vol. 115, p. 2742
Canada-Roumanie, Loi de 1980 sur la Convention, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, partie V, Convention en vigueur .....	29 déc. 1980	Vol. 115, p. 997
Canada-Royaume-Uni, Loi de 1980 sur la Convention, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, partie X, Convention en vigueur .....	18 déc. 1980	Vol. 115, p. 995
Chasse à la baleine, Loi sur la Convention concernant la, S.R.C. 1970, c. W-8, cesse d'être en vigueur le 30 juin 1982 .....	30 juin 1982	Vol. 116, p. 2422
Citoyenneté, Loi sur la citoyenneté, S.C. 1974-75-76, c. 108, les paragraphes 33(2) à (6) en vigueur dans la province du Manitoba .....	4 jan. 1980	Vol. 114, p. 393
Code criminel en matières d'infractions sexuelles et corrélatives à d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications d'autres lois, Loi modifiant le, S.C. 1980-81-82-83, c. 125 .....	4 jan. 1983	Vol. 117, p. 372
Code criminel, Loi modifiant le, S.C. 1980-81-82-83, c. 99 .....	5 août 1982	Vol. 116, p. 2901
Code criminel, Loi modifiant le, S.C. 1977-78, c. 36, articles 1 et 5, y compris le sous-alinéa 462.1(1)a)(ii) du Code criminel, tels qu'édictees par l'article 1, en vigueur dans la province d'Ontario .....	31 déc. 1979	Vol. 114, p. 147
Code criminel, Loi modifiant le, S.R.C. 1977-78, c. 36, les articles 1 et 5 à l'exception du sous-alinéa 462.1(1)a)(ii) du Code criminel, tel qu'édictee par l'article 1 de ladite loi, entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> juillet 1982 dans la province du Manitoba .....	1 <sup>er</sup> juil. 1982	Vol. 116, p. 2420
Constitutionnelle de 1982, Loi, en vigueur .....	17 avr. 1982	Vol. 116, p. 1808
Convention sur la sécurité des conteneurs, S.C. 1980-81-82-83, c. 9, Loi de la, en vigueur .....	30 nov. 1980	Vol. 115, p. 108
Coopératives de l'énergie, Loi sur les, S.C. 1980-81-82-83, c. 108 .....	9 mars 1982	Vol. 116, p. 2819
Corporations et des syndicats ouvriers, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des, S.C. 1980-81-82-83, c. 79 .....	4 juil. 1983	Vol. 117, p. 2208
Corrective de 1981, Loi, S.C. 1980-81-82-83, c. 47, les paragraphes 19(1) à (7), en vigueur .....	1 <sup>er</sup> sept. 1981	Vol. 115, p. 2412
Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, Loi concernant la, S.C. 1980-81-82-83, c. 158,		
a) ladite loi, y compris l'article 45, à l'exception de la Partie IV de cette loi .....	18 juil. 1983	Vol. 117, p. 3236
b) la Partie IV de ladite loi .....	30 sept. 1983	Vol. 117, p. 3236
Détermination de la participation et du contrôle canadiens, Loi sur la, S.C. 1980-81-82-83, c. 107, partie II .....	1 <sup>er</sup> sept. 1982	Vol. 116, p. 3336
Droit criminel, Loi de 1975 modifiant le, S.C. 1980-81-82-83, c. 93, le paragraphe 14(2) de la Loi de 1975 modifiant le droit criminel et le paragraphe 236(2) du Code criminel tel qu'édictee par l'article 17 de ladite loi, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard .....	1 <sup>er</sup> juil. 1983	Vol. 117, p. 2963
Droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, Loi modifiant la Loi canadienne sur les, S.C. 1980-81-82-83, c. 143, sauf l'article 24 à l'égard des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest .....	1 <sup>er</sup> juil. 1983	Vol. 117, p. 2965
Droit pénal, Loi de 1977 modifiant le, S.C. 1976-77, c. 53, le paragraphe 46(9) en vigueur .....	15 juin 1981	Vol. 115, p. 2156
Eaux navigables, Loi sur la protection des eaux navigables, S.R.C. 1970, c. N-19, le bassin inférieur à la centrale électrique d'Atikokan, canton de Schwenger, district de Rainy River, dans la province d'Ontario, déclaré soustrait à l'application des articles 19 et 20 de la loi .....	16 jan. 1980	Vol. 114, p. 317

**PROCLAMATIONS DU CANADA : 15 DÉCEMBRE 1979 — 30 NOVEMBRE 1983 (suite)**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Lois proclamées : (suite)		
Emploi et Immigration, Loi régissant l'emploi et l'immigration, S.C. 1976-77, c. 54, l'article 56 en vigueur .....	1 <sup>er</sup> mai 1980	Vol. 114, p. 1801
Fonctionnement des compagnies de l'État, Loi sur le, S.R.C. 1970, c. G-7, applicable à la Corporation d'investissements au développement du Canada .....	16 sept. 1982	Vol. 116, p. 3152
Fonctionnement des compagnies de l'État, Loi sur le, S.R.C. 1970, c. G-7 s'applique à la Corporation Place du Havre Canada .....	31 mars 1983	Vol. 117, p. 1552
Fonctionnement des compagnies de l'État, Loi sur, S.R.C. 1970, c. G-7, s'applique à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Montréal) Limitée, en vigueur .....	11 mars 1982	Vol. 116, p. 1847
Fonctionnement des compagnies de l'État, Loi sur le, S.R.C. 1970, c. G-7, s'applique à la Société immobilière du Canada (Vieux-Port de Québec) inc., en vigueur .....	11 mars 1982	Vol. 116, p. 1849
Fonctionnement des compagnies de l'État, Loi sur le, S.R.C. 1970, c. G-7, s'applique à la Société immobilière du Canada (Mirabel) limitée, en vigueur .....	11 mars 1982	Vol. 116, p. 1851
Fonctionnement des compagnies de l'État, Loi sur le, S.R.C. 1970, c. G-7 s'applique à la Société de construction des musées du Canada .....	21 avril 1983	Vol. 117, p. 2346
Formation, Loi nationale sur la, S.C., 1980-81-82-83, c. 109 .....	2 août 1982	Vol. 116, p. 3099
Fort Nelson, Loi sur le partage des revenus miniers de la réserve de, S.C. 1980-81-82-83, c. 38, en vigueur .....	18 sept. 1980	Vol. 114, p. 3367
Hymne national, Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 5 .....	1 <sup>er</sup> juil.	Vol. 114, p. 2595
Immunité des États, Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 95 .....	15 juil. 1982	Vol. 116, p. 2821
Importation de la viande, Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 82, en vigueur .....	11 fév. 1982	Vol. 116, p. 1804
Interdiction de certains services aériens internationaux, Loi portant, S.C. 1980-81-82-83, c. 61, en vigueur .....	31 juil. 1981	Vol. 115, p. 2765
Juges, Loi modifiant la Loi sur les, modifiant la Loi modifiant la Loi sur les, juges et modifiant certaines autres lois par suite de la réorganisation des tribunaux du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de la Saskatchewan, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, S.C. 1978-79, c. 11. L'article 4 et le paragraphe 7(5), et l'article 10 dans le cas de la Saskatchewan, de la Loi modifiant la Loi sur les juges, modifiant la Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant certaines autres lois par suite de la réorganisation des tribunaux du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de la Saskatchewan et le paragraphe 14(2) de la Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, S.C. 1980-81-82-83, c. 50, en vigueur .....	1 <sup>er</sup> juil. 1981	Vol. 115, p. 2407
Juges et la Loi sur la Cour fédérale, Loi modifiant la Loi sur les, S.C. 1980-81-82-83, c. 157, à l'exception des paragraphes 6(2), 9(3), 10(4) et 10(6) .....	18 juil. 1983	Vol. 117, p. 3238
Législation bancaire, Loi de 1980 remaniant la, S.C. 1980-81-82-83, c. 40. Le paragraphe 202(7) de la Loi sur les banques tel qu'édicte par l'article 2 de la Loi de 1980 remaniant la législation bancaire, et le paragraphe 80(7) de la Loi sur les banques d'épargne de Québec tel qu'édicte par l'article 32 de la Loi remaniant la législation bancaire .....	26 avril 1983	Vol. 117, p. 2206
Législation bancaire, Loi de 1980 remaniant la, S.C. 1980-81-82-83, c. 40. Le paragraphe 90(3) .....	1 <sup>er</sup> juin 1983	Vol. 117, p. 2381



**PROCLAMATIONS DU CANADA : 15 DÉCEMBRE 1979 — 30 NOVEMBRE 1983 (suite)**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Lois proclamées : (suite)		
Législation bancaire, Loi de 1980 remaniant la, S.C. 1980-81-82-83, c. 40, à l'exception des dispositions suivantes:		
a) les paragraphes 201(5) et 202(7) de la Loi sur les banques tels qu'édictees par l'article 2 de la Loi de 1980 remaniant la législation bancaire,		
b) les paragraphes 79(4) et 80(7) de la Loi sur les banques d'épargne de Québec tels qu'édictees par l'article 32 de la Loi de 1980 remaniant la législation bancaire, et		
c) les paragraphes 90(3), (7) et (8) de la Loi de 1980 remaniant la législation bancaire		
entre en vigueur .....	1 <sup>er</sup> déc. 1980	Vol. 114, p. 4251
Législation bancaire, Loi de 1980 remaniant la, S.C. 1980-81-82-83, c. 40. Le paragraphe 201(5) de la Loi sur les banques tel qu'édictee par l'article 2 de la Loi de 1980 remaniant la législation bancaire, et le paragraphe 79(4) de la Loi d'épargne de Québec tel qu'édictee par l'article 32 de la Loi de 1980 remaniant la législation bancaire, en vigueur .....	1 <sup>er</sup> jan. 1982	Vol. 115, p. 2405
Marine marchande, Loi sur la, S.R.C. 1970, c. S-9,		
a) l'article 480 du chapitre S-9 des S.R.C. de 1970 .....	13 oct. 1983	Vol. 117, p. 4173
b) abrogation de l'article 493 du chapitre 29 des S.R.C. de 1952 .....	13 oct. 1983	Vol. 117, p. 4173
Office national de l'énergie, Loi modifiant la Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 80 .....	1 <sup>er</sup> mars 1983	Vol. 117, p. 1169
Office national de l'énergie, Loi (n° 2) modifiant la Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 84 .....	1 <sup>er</sup> fév. 1983	Vol. 117, p. 752
Office national de l'énergie (n° 3), Loi modifiant la Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 116, articles 1 à 11 et articles 14 à 31 .....	23 juil. 1982	Vol. 116, p. 3101
Office national de l'énergie, Loi (n° 3) modifiant la Loi sur l', S.C. 1980-81-82-83, c. 116, les articles 12, 13 et 32 .....	1 <sup>er</sup> fév. 1983	Vol. 117, p. 483
Pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, Loi sur la Convention pour les, S.R.C. 1970, c. F-18, cesse d'être en vigueur .....	24 août 1983	Vol. 117, p. 3705
Petits prêts et modifiant le Code criminel, Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les, S.C. 1980-81-82-83, c. 43, article 9 en vigueur .....	1 <sup>er</sup> avr. 1981	Vol. 115, p. 1223
Pétrole et le gaz du Canada, Loi sur le, S.C. 1980-81-82-83, c. 81, en vigueur .....	5 mars 1982	Vol. 116, p. 1806
Prestations d'adaptation pour les travailleurs, Loi sur les, S.C. 1980-81-82-83, c. 89, (art. 1 à 30 et 35 et 36), en vigueur .....	1 <sup>er</sup> mai 1982	Vol. 116, p. 2048
Prestations d'adaptation pour les travailleurs, Loi sur les, S.C. 1980-81-82-83, c. 89, articles 31 à 34 .....	1 <sup>er</sup> oct. 1982	Vol. 116, p. 3349
Prêts aux étudiants, Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les, S.C. 1980-81-82-83, c. 155,		
a) l'alinéa 3(1)a) de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants tel qu'édictee par l'article 2 de la Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants;		
b) les paragraphes 5(1) et (2) de la Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants; et		
c) le paragraphe 11(3) de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants tel qu'édictee par le paragraphe 9(2) de la Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants .....	1 <sup>er</sup> août 1983	Vol. 117, p. 3703



PROCLAMATIONS DU CANADA : 15 DÉCEMBRE 1979 — 30 NOVEMBRE 1983 (suite)

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Lois proclamées : (suite)		
Prêts aux étudiants, Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les, S.C. 1980-81-82-83, c. 155,		
a) les articles 1, 3 et 4, le paragraphe 5(3), les articles 6, 7 et 8, le paragraphe 9(1) et les articles 10 et 11 de la Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants;		
b) l'alinéa 3(1)b) et les paragraphes 3(2) et (3) de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants tels qu'édictees par l'article 2 de la Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants; et		
c) les paragraphes 11(2.1) et (4) de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants tels qu'édictees par le paragraphe 9(2) de la Loi n° 2 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants .....	1 <sup>er</sup> sept. 1983	Vol. 117, p. 3707
Programme d'encouragement du secteur pétrolier, (Partie I de la Loi concernant l'encouragement du secteur pétrolier et la détermination de la participation et du contrôle canadiens et modifiant la Loi sur l'examen de l'investissement étranger, Loi sur le, S.C. 1980-81-82-83, c. 107 .....	30 juin 1982	Vol. 116, p. 2745
Régime de pensions du Canada, Loi modifiant le, S.C. 1980-81-82-83, c. 36, les articles 2, 3, 4, 5, 8 et 9 .....	23 juin 1983	Vol. 117, p. 3066
Revision des limites des circonscriptions électorales, Loi sur la, S.R.C. 1970, c. E-2, établissant des commissions de délimitation des circonscriptions électorales pour toutes les provinces du Canada, y compris le territoire du Nord-Ouest, en vigueur .....	27 mai 1982	Vol. 116, p. 2050
Saisie-arrêt et la distraction de pensions, Loi sur la, S.C. 1980-81-82-83, c. 100, partie I .....	11 mars 1983	Vol. 117, p. 1461
Sanctions économiques contre l'Iran, Loi sur les, S.C. 1980-81-82-83, c. 39, cesse d'être en vigueur .....	3 mars 1981	Vol. 115, p. 1231
Sécurité de la vieillesse, Loi sur la, S.R.C. 1970, c. O-6, Accord entre le Canada et la France sur la sécurité sociale, en vigueur .....	13 jan. 1981	Vol. 115, p. 762
Sécurité de la vieillesse, Loi sur la, S.R.C. 1970, c. O-6, Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et le Portugal, en vigueur .....	12 mars 1981	Vol. 115, p. 2746
Sécurité de la vieillesse, Loi sur la, S.R.C. de 1970, c. O-6, Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République Hellénique .....	8 déc. 1981	Vol. 116, p. 1490
Sécurité de la vieillesse, Loi sur la, S.R.C. 1970, c. O-6, Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, en vigueur .....	9 fév. 1982	Vol. 116, p. 1932
Sécurité de la vieillesse, Loi sur la, S.R.C. 1970, c. O-6, Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Jamaïque .....	3 juin 1983	Vol. 117, p. 3690
Sécurité des conteneurs, Loi de la Convention sur la, S.C. 1980-81-82-83, c. 9, en vigueur .....	30 nov. 1980	Vol. 115, p. 108
Semaine de prévention des incendies .....	3-9 oct. 1982	Vol. 116, p. 2903
Sénat et la Chambre des communes, la Loi sur les traitements, la Loi sur les secrétaires parlementaires et la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement, Loi modifiant la Loi sur le, S.C. 1980-81-82-83, c. 77, art. 8 à 15, en vigueur .....	1 <sup>er</sup> août 1981	Vol. 115, p. 2763
Société canadienne des ports, S.C. 1980-81-82-83, c. 121 .....	24 fév. 1983	Vol. 117, p. 1160
Société canadienne des postes, Loi sur la, S.C. 1980-81-82-83, c. 54, à l'exception de l'alinéa 17(1)j) et l'article 37, en vigueur .....	16 oct. 1981	Vol. 115, p. 3130
Subventions aux municipalités, Loi de 1980 sur les, S.C. 1980-81-82-83, c. 37, en vigueur .....	1 <sup>er</sup> déc. 1980	Vol. 115, p. 106

PROCLAMATIONS DU CANADA : 15 DÉCEMBRE 1979 — 30 NOVEMBRE 1983 (*fin*)

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Lois proclamées : ( <i>fin</i> )		
Surveillance du secteur énergétique et modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout, Loi concernant la, S.C. 1980-81-82-83, c. 112, les articles 1 à 43 .....	18 fév. 1983	Vol. 117, p. 1162
Transport des marchandises dangereuses, S.C. 1980-81-82-83, c. 36, pour ce qui est de la manutention, de la demande de transport ou du transport de marchandises dangereuses par les modes de transports mentionnés aux alinéas 4a) à e) de la Loi nationale sur les transports, que le transport se fasse à titre onéreux ou gratuit, entre en vigueur .....	1 <sup>er</sup> nov. 1980	Vol. 114, p. 3674
Urée-formol, Loi sur l'isolation à l', S.C. 1980-81-82-83, c. 119 .....	25 oct. 1982	Vol. 116, p. 3765
Parlement:		
Émission de Brefs d'élection .....	14 déc. 1979	Vol. 114, p. 150
Convocation pour le 10 mars 1980 .....	14 déc. 1979	Vol. 114, p. 151
Convocation reportée au 14 avril 1980 .....	7 mars 1980	Vol. 114, p. 630
Convocation pour le 14 avril 1980 .....	10 avril 1980	Vol. 114, p. 1384
Convocation pour le 7 décembre 1983 .....	6 déc. 1983	Vol. 117, p. 4433

# TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (1907 À 1983)

CHAPITRES DES STATUTS REVISÉS DE 1970, Y COMPRIS LES MODIFICATIONS ET CERTAINES AUTRES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET LEURS MODIFICATIONS DE 1907 AU 31 DÉCEMBRE 1983.\*

[Nota: (1) Les lois entrant dans les catégories suivantes sont placées par ordre alphabétique sous les titres en caractères gras: **Conventions**—Commerce et les sujets connexes, **Conventions**—Impôt sur le revenu, sur les successions, sur les biens transmis par décès et les sujets connexes en matière d'impôt, **Ponts, Frontières provinciales, Circonscriptions électorales et Traités de paix**.

(2) Les renvois en caractères gras dans la troisième colonne, vis-à-vis du sujet d'une loi, indiquent les dispositions de la loi qui ont été modifiées ou ajoutées.

(3) Les expressions DORS ou TR se réfèrent aux décrets, ordonnances et règlements ou aux textes réglementaires tels que publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. L'expression EEV désigne la date de l'entrée en vigueur. (E) indique la version anglaise modifiée seulement.]

Subject	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		
Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation ..... <i>Humane Slaughter of Food Animals</i>	H-10	<b>art. 2</b> , 1976-77, c. 28, art. 18
Accès à l'information ..... <i>Access to Information</i>		1980-81-82-83, c. 111, ( <i>annexe I</i> ) annexe I, DORS/83-794 <b>art. 3-9</b> ( <i>modifications corrélatives</i> ) Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 111, art. 68-77 (art. 5, annexe IV) art. 1 en vigueur 1.07.83 voir TR/83-134 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, (art. 10, annexe I), art. 54-58 en vigueur 14.01.83 voir TR/83-21 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, (art. 10, annexe II), art. 53-58 en vigueur 14.01.83 voir TR/83-21 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 4, annexe III, en vigueur 23.11.82 voir TR/82-232 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 2, (art. 5, annexe IV) art. 2 l'annexe IV en vigueur 23.11.82 voir TR/82-232 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, les articles 6, 7, 8 et 9, les articles 1 à 53, les articles 59 à 77 et les annexes I et II de l'annexe I; les articles 1 à 52, les articles 59 à 77 et l'annexe de l'annexe II, les articles 3, 4, 5, 6 et 7 de l'annexe IV en vigueur le 1.07.83 voir TR/83-134; l'article 1 de l'annexe IV en vigueur le 2.07.83 voir TR/83-134
Accise — (voir Accise E-12, Taxe d'accise E-13)		
Accise ..... <i>Excise</i>	E-12	<b>art. 2</b> , c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1980-81-82-83, c. 68, art. 48

\*Certaines lois en vigueur à la date de la codification ne figurent ni dans les Statuts révisés du Canada de 1970 ni dans ceux de 1927 ou 1952. Comme elles sont encore exécutoires, on les trouvera au présent tableau. On y trouvera aussi certains articles ou parties d'articles qui étaient en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1970 et qui n'ont pas été refondus dans les Statuts révisés du Canada de 1927, de 1952 ou de 1970. Il faut se référer, en l'espèce, à la note apparaissant à la page 611 du 2<sup>e</sup> supplément des Statuts révisés du Canada de 1970.



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		<p>art. 3, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1980-81-82-83, c. 68, art. 49</p> <p>art. 6, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1980-81-82-83, c. 68, art. 50</p> <p>art. 12, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p>art. 16, 1980-81-82-83, c. 68, art. 51</p> <p>art. 29, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 30, 1980-81-82-83, c. 68, art. 52</p> <p>art. 31, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6; 1980-81-82-83, c. 102, art. 3</p> <p>art. 35, 1980-81-82-83, c. 68, art. 53</p> <p>art. 42, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 7); 1980-81-82-83, c. 68, art. 54</p> <p>art. 43.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 55</p> <p>art. 45, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7</p> <p>art. 46, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8</p> <p>art. 48, 49, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p>art. 51, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10</p> <p>art. 56, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11; 1974-75-76, c. 24, art. 22</p> <p>art. 58-60, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12</p> <p>art. 61 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12</p> <p>art. 125, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13</p> <p>art. 129, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14</p> <p>art. 132, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15</p> <p>art. 133, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.) art. 15; 1980-81-82-83, c. 68, art. 56</p> <p>art. 134 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15</p> <p>art. 135, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16; 1980-81-82-83, c. 68, art. 57</p> <p>art. 136, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17</p> <p>art. 137, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18; 1980-81-82-83, c. 68, art. 58</p> <p>art. 138, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19</p> <p>art. 139, 140, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20</p> <p>art. 149, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21; 1980-81-82-83, c. 68, art. 59</p> <p>art. 150, 1980-81-82-83, c. 68, art. 60</p> <p>art. 153, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22</p> <p>art. 155, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23</p> <p>art. 157 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24</p> <p>art. 158, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25; 1980-81-82-83, c. 68, art. 61</p> <p>art. 162, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26</p> <p>art. 163, 1976-77, c. 28, art. 49(E); 1980-81-82-83, c. 68, art. 62</p> <p>art. 166 abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 63</p> <p>art. 167, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27; 1980-81-82-83, c. 68, art. 64</p> <p>art. 170, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<p style="text-align: center;"><b>A</b></p> <p>Accords commerciaux (voir Conventions — Commerce)</p>		<p>art. 171, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29; 1980-81-82-83, c. 68, art. 65</p> <p>art. 174, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 30</p> <p>art. 175, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 31</p> <p>art. 179, 1980-81-82-83, c. 68, art. 66</p> <p>art. 185, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32</p> <p>art. 186 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32</p> <p>art. 191, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33</p> <p>art. 192, 1980-81-82-83, c. 68, art. 67</p> <p>art. 199, 200, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 34</p> <p>art. 209 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 35</p> <p>art. 212 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36</p> <p>art. 214, 1980-81-82-83, c. 68, art. 68</p> <p>art. 215, 1980-81-82-83, c. 68, art. 69</p> <p>art. 217, 1980-81-82-83, c. 68, art. 70</p> <p>art. 218 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 37</p> <p>art. 221, 1980-81-82-83, c. 68, art. 71</p> <p>art. 225, 1980-81-82-83, c. 68, art. 72</p> <p>art. 227, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 38</p> <p>art. 228, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 39</p> <p>art. 229 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 40</p> <p>art. 231, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 41</p> <p>art. 233, 1980-81-82-83, c. 68, art. 73</p> <p>art. 237, 1980-81-82-83, c. 68, art. 74</p> <p>art. 246, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 42; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 7)</p> <p>art. 249, 1980-81-82-83, c. 68, art. 75</p> <p>art. 254, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 43</p> <p>art. 257, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 44</p> <p>art. 260, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 45</p> <p>art. 262 ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 76</p> <p>art. 263 ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 76</p> <p><b>Annexe, Partie I:</b></p> <p>art. 1, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 46(E); 1973-74, c. 24, art. 7; 1974-75-76, c. 24, art. 23; 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>art. 2, 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>Partie II: 1974-75-76, c. 24, art. 24; abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>Partie III: 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>Partie IV:</p> <p>art. 1-3, 1974-75-76, c. 24, art. 25; 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>art. 4,5, 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p><b>Annexe, Partie V</b> ajoutée, 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 68, voir art. 131-133</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 3 en vigueur 20.09.82</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<p style="text-align: center;"><b>A</b></p> <p>Accords de Bretton Woods (<i>voir</i> Bretton Woods (Accords) B-9)</p> <p>Accords fiscaux (<i>voir</i> Conventions — Impôt sur le revenu)  <i>Agreements—Income Tax,...</i></p> <p>Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, et sur le financement des programmes établis, loi de 1977 .....  <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing, 1977</i></p> <p>Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867.....  (<i>voir aussi</i> Lois et .....  documents constitutionnels .....  dans l'Appendice II des .....  S.R.C. de 1970, p. 121 du Volume des Appen-  dices)  <i>Constitution Act, 1867</i></p> <p>Action scientifique du gouvernement (1976) (<i>voir</i>  le Conseil en question, ou autre sujet) .....  <i>Government Organization (Scientific Activities), (1976) (see Council by name or...)</i></p> <p>Administration du pétrole (Nouveau titre, Administration de l'énergie)  <i>Petroleum Administration (Title changed see Energy Administration)</i></p> <p>Administration de l'énergie .....  <i>Energy Administration</i></p>		
		<p>1976-77, c. 10</p> <p><b>art. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 94, art. 1</p> <p><b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 46, art. 1, 2; c. 94, art. 2</p> <p><b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 94, art. 3</p> <p><b>art. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 94, art. 4</p> <p><b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 94, art. 5</p> <p><b>art. 18</b>, 1980-81-82-83, c. 94, art. 6</p> <p><b>art. 19</b>, 1980-81-82-83, c. 94, art. 6</p> <p><b>art. 20</b>, 1980-81-82-83, c. 94, art. 7</p> <p><b>art. 29</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 122</p> <p><b>art. 34</b>, 1980-81-82-83, c. 94, art. 8</p> <p><b>art. 35</b>, 1980-81-82-83, c. 94, art. 9</p> <p><b>Annexe B</b>, ajoutée, DORS/81-824; DORS/82-853</p> <p>Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 94, art. 10, 11</p> <p>EEV 1980-81-82-83, c. 94, art. 12, en vigueur 01.04.82</p> <p><b>art. 21, 22</b>, 1974-75-76, c. 53, art. 1</p> <p><b>art. 23</b>, 1974-75-76, c. 53, art. 2</p> <p><b>art. 28</b>, 1974-75-76, c. 53, art. 1</p> <p><b>art. 51</b>, 1974-75-76, c. 13, art. 2, c. 28, art. 2</p>
		<p>1976-77, c. 24</p> <p><b>art. 75</b>, Parties I, II, VIII en vigueur 1.4.78 <i>voir</i> TR/78-45; Parties III-V, VI, VII en vigueur 1.5.78 <i>voir</i> TR/78-97, 96, 105</p>
		<p>1974-75-76, c. 47</p> <p><b>Titre intégral</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 1</p> <p><b>art. 1</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 2</p> <p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 3</p> <p><b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 4</p> <p><b>art. 5</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 4</p> <p><b>art. 6</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 4</p> <p><b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 5</p> <p><b>art. 8</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 6</p> <p><b>art. 9</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 6</p> <p><b>art. 11</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 7</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		<p> <b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 8  <b>art. 13</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 9  <b>art. 16</b>, 1980-81-82-83, c. 102, art. 6  <b>art. 17.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 10  <b>art. 18</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 11  <b>art. 18.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 12  <b>art. 18.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 12  <b>art. 18.3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 12  <b>art. 19</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 13  <b>art. 20</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 14  <b>art. 23</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 15  <b>art. 23.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 16  <b>art. 28</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 17  <b>art. 29</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 18  <b>art. 34-46</b> abrogés, 1980-81-82-83, c. 114, art. 19  <b>art. 47</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 20, 21  <b>art. 48</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 22  <b>art. 51</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 24  <b>art. 52</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 25  <b>art. 52.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 25  <b>art. 57</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 26  <b>art. 58</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 27  <b>art. 64</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 28  <b>art. 65.1</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 29  <b>art. 65.11</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 30  <b>art. 65.12</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 31  <b>art. 65.13</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 32  <b>art. 65.14</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 33  <b>art. 65.15</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 34  <b>art. 65.16</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 35  <b>art. 65.17</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 36  <b>art. 65.18</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 37  <b>art. 65.19</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 38  <b>art. 65.2</b> ajouté 1980-81-82-83, c. 114, art. 39  <b>art. 65.21</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 39  <b>art. 65.22-65.27</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 114, art. 39  <b>art. 65.271-65.275</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 114, art. 39  <b>art. 65.28</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 39  <b>art. 65.29</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 40 </p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		<p>art. 65.3 ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 40  art. 66, 1977-78, c. 24, art. 7; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 41  art. 67, 1977-78, c. 24, art. 7; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42  art. 68-70 abrogés, 1980-81-82-83, c. 114, art. 43  art. 71, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42  art. 72, 1976-77, c. 28, art. 49(2) Item 15(fr.); 1977-78, c. 24, art. 2; 1980-81-82-83, c. 114, art. 42  art. 72.1 ajouté, 1977-78, c. 24, art. 3; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42  art. 73-74, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42  art. 75-76, 1977-78, c. 24, art. 4; 1980-81-82-83, c. 114, art. 42  art. 77, 1977-78, c. 24, art. 5; 1980-81-82-83, c. 114, art. 42  art. 78 abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42  art. 79, 1977-78, c. 24, art. 6; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42  art. 80, 1980-81-82-83, c. 114, art. 43  art. 87, 1980-81-82-83, c. 114, art. 44  art. 93, 1977-78, c. 24, art. 7; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 45  art. 94 abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 45  art. 95, 1974-75-76, art. 53-65 en vigueur 20.10.75; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 45  EEV, 1980-81-82, c. 102, art. 6 en vigueur 20.09.82  Modifications corrélatives 1980-81-82-83, c. 114, art. 48-50  EEV, 1980-81-82-83, c. 114, par. 42(1) en vigueur, 23.07.82 voir TR/82-168 c. 114, art. 40 en vigueur 03.03.81, cessation d'effet 21.09.81</p>
Administration du pont Fort-Falls ( <i>voir</i> Ponts) <i>Fort-Falls (Bridge)</i>		
Administration financière ..... <i>Financial Administration</i>	F-10	<p>titre intégral, 1980-81-82-83, c. 170, art. 1  art. 2, 1980-81-82-83, c. 170, art. 2  art. 4, 1977-78, c. 33, art. 1  art. 5, 1980-81-82-83, c. 170, art. 3  art. 11, 1980-81-82-83, c. 123, art. 1  art. 17, 1980-81-82-83, c. 170, art. 4  art. 18, 1980-81-82-83, c. 170, art. 5  art. 22, 1980-81-82-83, c. 170, art. 6  art. 25, 1980-81-82-83, c. 170, art. 7  art. 28, 1980-81-82-83, c. 40, art. 94.1  art. 30, 1980-81-82-83, c. 170, art. 8  art. 31, 1980-81-82-83, c. 170, art. 9  art. 32, 1980-81-82-83, c. 170, art. 10  art. 37, 1980-81-82-83, c. 170, art. 11  art. 37.1 ajouté, 1978-79, c. 4, art. 4, 5  art. 39, 1980-81-82-83, c. 170, art. 12</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		<p>art. 39.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 170, art. 12  art. 47, 1980-81-82-83, c. 170, art. 13  art. 51, 1980-81-82-83, c. 170, art. 14  art. 54, 1980-81-82-83, c. 170, art. 15  art. 55, 1980-81-82-83, c. 170, art. 16  art. 56, c. 11(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; abrogé, 1976-77, c. 34, art. 23; réédité, 1980-81-82-83, c. 170, art. 16  art. 57-65 abrogés, 1976-77, c. 34, art. 23  art. 67, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 170, art. 17  art. 71, 1980-81-82-83, c. 123, art. 2  art. 75, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, art. 1«265»  art. 77, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, art. 1«265»  art. 89, 1980-81-82-83, c. 170, art. 18  art. 91, 1980-81-82-83, c. 170, art. 19  art. 91.1, ajouté 1980-81-82-83, c. 170, art. 19  art. 92, 1980-81-82-83, c. 170, art. 20  art. 95, 1980-81-82-83, c. 170, art. 21  art. 95.1 ajouté, 1976-77, c. 18, art. 1; 1980-81-82-83, c. 170, art. 21  art. 97, 1980-81-82-83, c. 170, art. 22  art. 98, abrogé, 1980-81-82-83, c. 170, art. 23  art. 99, 1980-81-82-83, c. 40, art. 94.1  Annexe A, c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 1); 1978-79, c. 13, art. 34; 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 8), c. 167, annexe I, (Item 10)  Annexe B, DORS/78-285, 378; 1980-81-82-83, c. 165, art. 38  Annexe C, DORS/71-404; DORS/76-376; DORS/79-441; DORS/181-804; DORS/82-362, 363, 364, 658 DORS/83-382; DORS/83-658  Annexe D, 1974-75-76, c. 14, art. 56, c. 61, art. 15, c. 77, art. 8; DORS/78-287; DORS/82-854  E.E.V. 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146  E.E.V. 1980-81-82-83, c. 165, art. 38 non en vigueur 31.12.83  E.E.V. 1980-81-82-83, c. 167, en vigueur 07.12.83</p>
Aéronautique..... Aeronautics	A-3	<p>art. 1.1 ajouté, 1976-77, c. 26, art. 1  art. 3, 4, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 1)  art. 5.1 ajouté, 1973-74, c. 20, art. 1; 1974-75-76, c. 100, art. 1  art. 6, c. 16(1<sup>er</sup> suppl.), art. 43; 1976-77, c. 28, art. 2, 49 (Item 1)  art. 7, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 1)  art. 14, 1976-77, c. 26, art. 2  art. 15.1 ajouté, 1976-77, c. 26, art. 3</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		<p><b>art. 16</b>, 1976-77, c. 26, art. 4; 1977-78, c. 5, art. 26; 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 1)</p> <p><b>art. 24</b>, définition «aéronef» non en vigueur 8.1.80</p> <p>EEV, 1973-74, c. 20 en vigueur 16.10.73 voir TR/73-97; 1974-75-76, c. 100 en vigueur 27.7.76 voir TR/76-98; 1976-77, c. 26 en vigueur 15.8.77 voir TR/77-153 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/181-146</p>
Aéronautique, Règlements établis en application de l'art. 4 .....		1969-70, c. 5
<i>Aeronautics, Regulations made pursuant to s. 4</i>		
Aéronefs — (voir Aéronautique A-3, Air Canada (1977) 1977-78, c. 51, Interdiction de services internationaux 1980-81-82-83, c. 61 Transport aérien C-14)		
Affaires des anciens combattants (Ministère) .....	V-1	<b>art. 6</b> , 1972, c. 12, art. 8
<i>Veterans Affairs, Department of</i>		
Affaires extérieures (Ministère) .....	E-20	<b>art. 2</b> , 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 9)
<i>External Affairs, Department of</i>		
Affaires indiennes et Nord canadien (Ministère) ..	I-7	<b>art. 4</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 3)
<i>Indian Affairs and Northern..., Department of</i>		
Affectation de crédits .....		1970-71-72, c. 4, 25, 26, 46, 58; 1972, c. 1, 2, 15
<i>Appropriation</i>		1973-74, c. 3, 4, 5, 16, 47; 1974, c. 1, 2; 1974-75-76, c. 2, 21, 22, 36, 37, 57, 74, 89, 90, 102, 103 1976-77, c. 2, c. 3, art. 13, c. 7, 8, 22, c. 37, art. 4 1977-78, cc. 2, 6, 7, 31; 1978-79, c. 6; 1979, c. 2, 1980-81-82-83, c. 3, 41, 42, c. 47, art. 53 (Item 1) (F) 51, 52, 66, 86, 90, 91, 103, 132, 136, 145, 146, 162, 173
		Dispositions générales, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1973-74, c. 2, art. 2
Agriculture — (voir Agriculture des Prairies (Assistance) P-16, Agriculture (Ministère) A-10, Aide à l'alimentation des animaux de ferme L-9, Aliments du bétail F-7, Aménagement rural et développement agricole (ARDA) A-4, Animaux de ferme et leurs produits L-8, Arrangements entre cultivateurs et créanciers F-5, Assurance-récolte C-36, Commission canadienne du blé C-12, Commission canadienne du lait C-7, Crédit agricole F-2, Crédit aux syndicats agricoles F-4, Double prix du blé 1974-75-76, c. 54, Engrais chimiques F-9, Généalogie des animaux L-10, Grains du Canada 1970-71-72, c. 7, Indemnisation pour dommages causés par les pesticides P-11, Inspection du foin et de la paille H-2, Inspection et vente		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		
<i>I-14, Maladies et protection des animaux A-13, Marchés de grain à terme G-17, Normes des produits agricoles A-8, Office des produits agricoles A-5, Offices de commercialisation des produits de ferme 1970-71-72, c. 65, Organisa- tion de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies [FAO] F-26, Organisation du marché des produits agricoles A-7, Paiement anticipé des récoltes 1976-77, c. 12, Paiements anticipés pour le grain des Prairies P-18, Prêts destinés aux améliorations agricoles F-3, Pro- duits antiparasitaires P-10, Produits laitiers du Canada D-1, Quarantaine des plantes P-13, Réserves provisoires de blé 31(2<sup>e</sup> suppl.), Réta- blissement agricole des Prairies P-17, Semen- ces S-7, Stabilisation concernant le grain de l'Ouest 1974-75-76, c. 87, Stabilisation des prix agricoles A-9, Stations agronomiques E-14, Vente coopérative des produits agricoles A-6, Vente coopérative du blé W-9)</i>		
Agriculture des Prairies (Assistance) ..... <i>Prairie Farm Assistance</i>	P-16	art. 11, c. 15(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2
Agriculture (Ministère) ..... <i>Agriculture, Department of</i>	A-10	
Aide à l'alimentation des animaux de ferme ..... <i>Livestock Feed Assistance</i>	L-9	art. 2, 1980-81-82-83, c. 16, art. 1 art. 5, 1980-81-82-83, c. 16, art. 2 art. 6, 1980-81-82-83, c. 16, art. 3 art. 19, 1980-81-82-83, c. 16, art. 4
Aide à l'exploitation des mines d'or ..... <i>Emergency Gold Mining Assistance</i>	E-5	art. 2, c. 7(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 6; 1973-74, c. 11, art. 1 art. 3, c. 7(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1973-74, c. 11, art. 2 art. 4, c. 7(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 art. 6, c. 7(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1976-77, c. 54, art. 74 (Item 4)
Aide au développement international (institutions financières) ..... <i>International Development (Financial...) Assistance</i>		1980-81-82-83, c. 142
Aide aux améliorations municipales ..... <i>Municipal Improvements Assistance</i>	M-16	art. 8, [Nota: Aucun prêt ne sera consenti aux munici- palités aux termes de la présente loi, après le 27 mai 1975. voir TR/75-65]
Aide aux enfants des morts de la guerre (Éduca- tion) ..... <i>Children of War Dead (Education...)</i>	C-18	art. 2, 1976-77, c. 28, art. 8 art. 9.1-9.3 ajoutés, 1972, c. 12, art. 7
Air Canada ..... <i>Air Canada</i>		S.R., c. A-11 abrogé, 1977-78, c. 5, art. 26
Air Canada (1977) ..... <i>Air Canada, 1977</i>		1977-78, c. 5 art. 25, loi en vigueur 28.2.78 voir TR/78-43
Alberta, Acte de (1905, c. 3) (voir aussi S.R.C. de 1970, Appendice II, N° 19) <i>Alberta Act (1905, c. 3)</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		
Alberta—Colombie-Britannique, frontières ( <i>voir</i> Frontières provinciales) <i>Alberta—British Columbia Boundary</i>		
Alberta et territoires du Nord-Ouest, frontières, 1958 ( <i>voir</i> Frontières provinciales) <i>Alberta—Northwest Territories...</i>		
Alberta, procédure criminelle ..... <i>Alberta Criminal Procedure</i>		1930, c. 12
Alberta, Ressources naturelles ..... <i>Alberta Natural Resources (see also</i> <i>Natural Resources Transfer)</i>		1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22; 1945, c. 10; 1951, c. 37
Alcools — ( <i>voir</i> Accise E-12, Importation des boissons enivrantes I-4, Taxe d'accise E-13, Tempé- rance T-5)		
Aliments du bétail ..... <i>Feeds</i>	F-7	art. 2, 1974-75-76, c. 94, art. 1 art. 3, 4, 1974-75-76, c. 94, art. 2 art. 10, 1974-75-76, c. 94, art. 3
Aliments et drogues — ( <i>voir</i> Aliments et drogues F-27, Emballage et étiquetage des produits de consommation 1970- 71-72, c. 41, Fruits, légumes et miel F-31, Industrie des produits de l'érable M-2, Inspec- tion des viandes M-7, Inspection du poisson F-12, Répression de l'usage du tabac chez les adolescents T-9, Stupéfiants N-1, Viandes et conserves alimentaires M-6)		
Aliments et drogues ..... <i>Food and Drugs</i>	F-27	art. 2, 1980-81-82-83, c. 47, art. 19 art. 20, 1976-77, c. 28, art. 16 art. 21.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 19 art. 23.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 19 art. 25, 1976-77, c. 28, art. 16; Annexe A, DORS/77-824; DORS/81-195 Annexe B, DORS/70-394, 510; DORS/71-113, (357); DORS/73-723; DORS/76-115; DORS/77-824; DORS/80-758; DORS/81-336 Annexe C, DORS/71-295, (TR/72-44); TR/76-1; DORS/79-237; DORS/81-195; DORS/81-332; DORS/82-769 Annexe D, DORS/78-544; DORS/81-912; DORS/82-238; DORS/82-769 Annexe E, DORS/77-824; DORS/82-769 Annexe G, DORS/70-393, 510; DORS/71-113, (357), 460; TR/73-47; TR/77-112; DORS/77-824; DORS/ 78-426; DORS/79-756; DORS/81-85 Annexe H, DORS/70-204, (DORS/71-357); DORS/71-564; TR/73-36; DORS/74-198, 611, 670; DORS/76-368; DORS/77-824; DORS/78-425, 650; DORS/79-938



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		
Allemagne ( <i>voir</i> Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Germany...</i>		EEV, 1980-81-82-83, c. 47, par. 19(1) à (7), en vigueur 01.09.81 <i>voir</i> TR/81-112
Allocations aux anciens combattants ..... <i>War Veterans Allowance</i>	W-5	<p><b>art. 1.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 8, art. 2</p> <p><b>art. 2</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 3, c. 66, art. 24; 1980-81-82-83, c. 19, art. 25</p> <p><b>art. 3</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 4; 1980-81-82-83, c. 19, art. 26</p> <p><b>art. 4</b>, c. 34(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1972, c. 12, art. 2; 1973-74, c. 9, art. 1; 1974-75-76, c. 8, art. 5; 1980-81-82-83, c. 19, art. 27</p> <p><b>art. 5</b>, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 21); 1980-81-82-83, c. 19, art. 28</p> <p><b>art. 6</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 6; 1980-81-82-83, c. 19, art. 29</p> <p><b>art. 8</b> abrogé, 1973-74, c. 9, art. 2</p> <p><b>art. 10</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 7; 1980-81-82-83, c. 19, art. 30</p> <p><b>art. 11</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 31</p> <p><b>art. 12</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 8; 1980-81-82-83, c. 19, art. 32</p> <p><b>art. 14</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 9; 1980-81-82-83, c. 19, art. 33</p> <p><b>art. 16</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 34</p> <p><b>art. 17</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 35</p> <p><b>art. 18</b> abrogé, 1973-74, c. 9, art. 3</p> <p><b>art. 19</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 36</p> <p><b>art. 19.1</b> ajouté, 1972, c. 12, art. 3; 1973-74, c. 9, art. 4; 1974-75-76, c. 8, art. 10; 1980-81-82-83, c. 19, art. 37</p> <p><b>art. 19.2</b> ajouté, 1972, c. 12, art. 3; 1974-75-76, c. 8, art. 10</p> <p><b>art. 19.3</b> ajouté, 1972, c. 12, art. 3; 1974-75-76, c. 8, art. 10; 1980-81-82-83, c. 19, art. 38</p> <p><b>art. 19.4, 19.5</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 19, art. 39</p> <p><b>art. 22</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 40</p> <p><b>art. 23</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 41</p> <p><b>art. 30.1, 30.2</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 19, art. 42</p> <p><b>art. 31</b>, 1972, c. 12, art. 4; 1974-75-76, c. 8, art. 11, c. 95, art. 14; 1980-81-82-83, c. 19, art. 43</p> <p><b>Annexe</b>, c. 34(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1973-74, c. 9, art. 5; 1974-75-76, c. 8, art. 12; 1980-81-82-83, c. 19, art. 44</p>
Allocations aux jeunes ..... <i>Youth Allowances</i>		S.R., c. Y-1 abrogé, 1973-74, c. 44, art. 26
Allocations de formation, loi de 1966 ..... <i>Training Allowance, 1966</i>		1966-67, c. 27; abrogé, 1970-71-72, c. 48, art. 157

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<p style="text-align: center;"><b>A</b></p> <p>Allocations de retraite des membres du Parlement <i>Members of Parliament Retiring Allowances</i></p>	M-10	<p><b>art. 1.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 83</p> <p><b>art. 2</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1, 4, 7; c.18(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 81, art. 84</p> <p><b>art. 3</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2, 4; 1974-75-76, c. 81, art. 85</p> <p><b>art. 4</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1974-75-76, c. 81, art. 86</p> <p><b>art. 5</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p><b>art. 5.1</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5</p> <p><b>art. 11</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6</p> <p><b>art. 12</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 81, art. 87</p> <p><b>art. 14.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 50</p> <p><b>art. 15</b> abrogé, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8; réédicte, 1974-75-76, c. 81, art. 88</p> <p><b>art. 16</b>, 1974-75-76, c. 81, art. 88; 1980-81-82-83, c. 100, art. 51</p> <p><b>art. 17</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 18</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 5); 1980-81-82-83, c. 77, art. 8</p> <p><b>art. 19</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1980-81-82-83, c. 77, art. 9</p> <p><b>art. 20</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1980-81-82-83, c. 77, art. 10</p> <p><b>art. 21-26</b> renumérotés, art. 36-41, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10</p> <p><b>art. 21 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1980-81-82-83, c. 77, art. 11</p> <p><b>art. 22 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1980-81-82-83, c. 77, art. 12</p> <p><b>art. 23 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 23.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 77, art. 13</p> <p><b>art. 24 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 81, art. 89; 1980-81-82-83, c. 77, art. 13</p> <p><b>art. 24.1</b>, 1980-81-82-83, c. 77, art. 14, c. 100, art. 52</p> <p><b>art. 25 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 81, art. 90</p> <p><b>art. 26, 27 (nouveaux)</b> ajoutés, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 28 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1973-74, c. 36, art. 12(1)</p> <p><b>art. 29 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1973-74, c. 36, art. 12(2)</p> <p><b>art. 30 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 31, (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 81, art. 91</p> <p><b>art. 32 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.) art. 9; 1974-75-76, c. 81, art. 91; 1980-81-82-83, c. 77, art. 15</p> <p><b>art. 33 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; (c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12 abrogé, 1974-75-76, c. 81, art. 101); 1974-75-76, c. 81, art. 91</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		<p><b>art. 34</b> (<i>nouveau</i>) ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 81, art. 92</p> <p><b>art. 35</b> (<i>nouveau</i>) ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 36</b> (ancien art. 21), c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10; c. 18(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 81, art. 93</p> <p><b>art. 37</b> (ancien art. 22), c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10, 11</p> <p><b>art. 37.1</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12</p> <p><b>art. 38</b> (ancien art. 23), c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10, 13; 1980-81-82-83, c. 100, art. 53</p> <p><b>art. 38.1</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14</p> <p><b>art. 39</b> (ancien art. 24), c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10, 15</p> <p><b>art. 40</b> (ancien art. 25), c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10</p> <p><b>art. 40.1</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16; 1974-75-76, c. 81, art. 94</p> <p><b>art. 41</b> (ancien art. 26), c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6</p> <p><b>art. 42</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17; 1973-74, c. 36, art. 12</p> <p><b>art. 43, 44</b> ajoutés, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17</p> <p>Dispositions générales, c. 43(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2(2)</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 77, art. 8 à 15, en vigueur 1.08.81 voir TR/81-128</p> <p>S.R., c. F-1 abrogé, 1973-74, c. 44, art. 26</p>
Allocations familiales..... <i>Family Allowances</i>		
Allocations familiales, 1973..... <i>Family Allowances, 1973</i>		<p>1973-74, c. 44</p> <p><b>art. 3</b>, 1976-77, c. 3, art. 6, c. 52, art. 128 (Item 6); 1980-81-82-83, c. 47, art. 15</p> <p><b>art. 4</b>, 1976-77, c. 3, art. 7</p> <p><b>art. 5</b>, 1976-77, c. 3, art. 8</p> <p><b>art. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 9)(F)</p> <p><b>art. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 9) (F)</p> <p><b>art. 13</b>, 1976-77, c. 3, art. 9; 1978-79, c. 5, art. 10; 1980-81-82-83, c. 139, art. 1</p> <p><b>art. 15</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 9)(F)</p> <p><b>art. 18</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 3) (A); (Item 9) (F)</p> <p><b>art. 19.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 15</p> <p><b>art. 23-25</b>, voir Impôt sur le revenu, loi modificative</p> <p><b>art. 27</b>, loi en vigueur 1.1.74 voir TR/74-7</p> <p>S.R., 1952, c. 295</p>
Allumettes à phosphore blanc..... <i>White Phosphorous Matches</i>		
Amélioration du fromage et des fromageries..... <i>Cheese and Cheese Factory Improvement</i>	C-17	
Aménagement de l'énergie des rapides internationaux..... <i>International Rapids Power Development</i>		S.R., 1952, c. 157; 1953-54, c. 36
Aménagement rural et développement agricole (ARDA)..... <i>Agricultural and Rural Development (ARDA)</i>	A-4	



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		
Amirauté <i>Admiralty</i>		S.R., c. A-1 abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 64(1) ( <i>voir</i> Cour fédérale)
Anciens combattants — (voir Affaires des anciens combattants (Minis- tère) V-1, Aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation) C-18, Allocations aux anciens combattants W-5, Assurance des anciens combattants V-3, Avantages aux anciens combattants V-2, Indemnités de service de guerre W-4, Pensions et allocations de guerre pour les civils C-20, Réadaptation des anciens combattants V-5, Terres destinées aux anciens combattants V-4, voir aussi Assurance des soldats de retour au pays, Commission d'as- sistance aux anciens combattants, Prêts com- merciaux et professionnels aux anciens combat- tants) <i>Veterans</i>		
Anciens combattants alliés (voir Prestations aux) <i>Allied Veterans Benefits</i>		
Animaux — (voir Abattage, sans cruauté, des animaux des- tinés à l'alimentation H-10, Animaux de ferme et leurs produits L-8, Généalogie des animaux L-10, Maladies et protection des animaux A-13) <i>Livestock</i>		
Animaux de ferme et leurs produits ..... <i>Livestock and Livestock Products</i>	L-8	art. 3, 1980-81-82-83, c. 47, art. 28
Annulation du mariage (Ontario) ..... <i>Annulment of Marriages (Ontario)</i>	A-14	
Anse Burrard (voir Ponts) <i>Bridge</i>		
Antidumping ..... <i>Anti-dumping</i>	A-15	art. 2, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 art. 14, c. 1(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 art. 16, c. 1(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 art. 16.1 ajouté, c. 1(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 art. 17, c. 1(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4 art. 25, c. 1(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5 art. 28, c. 1(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6 art. 29, c. 1(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7 art. 30, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 1) art. 32, c. 1(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8 Dispositions générales, DORS/78-86 1974-75-76, c. 75
Anti-inflation ..... <i>Anti-Inflation</i>		art. 2, TR/76-14, 23; 1974-75-76, c. 98, art. 1 art. 3, 1974-75-76, c. 98, art. 2; 1977-78, c. 26, art. 1, 8 art. 4, 1974-75-76, c. 98, art. 3 art. 12, 1974-75-76, c. 98, art. 4; 1977-78, c. 26, art. 2

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		<p>art. 17, 1974-75-76, c. 98, art. 5  art. 20, 1974-75-76, c. 98, art. 6; 1977-78, c. 26, art. 3  art. 23, 1974-75-76, c. 98, art. 7  art. 24, 1977-78, c. 26, art. 4  art. 26, 1974-75-76, c. 98, art. 8; 1980-81-82-83, c. 158, art. 58 annexe n° 1  art. 30, 1974-75-76, c. 98, art. 9  art. 31, 1974-75-76, c. 98, art. 10  art. 46, 1974-75-76, c. 98, art. 11  art. 47, 1977-78, c. 26, art. 5  art. 48 ajouté, 1977-78, c. 26, art. 6  Dispositions générales, 1974-75-76, c. 98, art. 12; 1977-78, c. 26, art. 7  EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58 en vigueur 18.07.83 TR/83-145</p>
Antilles ou Indes occidentales ( <i>voir</i> Conventions — Commerce) <i>West Indies... (see Agreements, Trade,...)</i>		
Approvisionnement de défense..... <i>Defence Supplies</i>		S.R. de 1952, c. 64 ( <i>re</i> art. 9 <i>voir</i> Production de défense)
Approvisionnement d'énergie (loi d'urgence 1973-74) .....		1973-74, c. 52 abrogée, 1980-81-82-83, c. 114, art. 48
Approvisionnement d'énergie (loi d'urgence de 1979) .....		1978-79, c. 17
<i>Energy Supplies Emergency, 1979</i>		<p>art. 2, 1980-81-82-83, c. 112, art. 44  art. 8, 1980-81-82-83, c. 112, art. 45  art. 9, 1980-81-82-83, c. 112, art. 46  art. 12, 1980-81-82-83, c. 112, art. 47  art. 16, 1980-81-82-83, c. 112, art. 48  art. 20, 1980-81-82-83, c. 112, art. 49  EEV, 1980-81-82-83, c. 112, en vigueur 18.02.83 <i>voir</i> TR/83-57</p>
Approvisionnements et Services (Ministère) .....	S-18	
<i>Supply and Services, Department of</i>		
Archives publiques .....	P-27	art. 7, 1980-81-82-83, c. 65, art. 5
<i>Public Archives</i>		
ARDA ( <i>voir</i> Aménagement rural et développement agricole A-4) <i>ARDA</i>		
Arpentage des terres du Canada .....	L-5	<p>art. 2, 3, 1976-77, c. 30, art. 1, 2  art. 5, 6, 1976-77, c. 30, art. 3, 4  art. 8, 1976-77, c. 30, art. 5(E)  art. 12, 1976-77, c. 30, art. 6  art. 14-18 abrogés, 1976-77, c. 30, art. 7  art. 19, 1974-75-76, c. 108, art. 7; 1976-77, c. 30, art. 8  art. 20, 1976-77, c. 30, art. 9  art. 21 abrogé, 1976-77, c. 30, art. 10  art. 22-32, 1976-77, c. 30, art. 11-21  art. 33-40 abrogés, 1976-77, c. 30, art. 22  art. 41-43, 1976-77, c. 30, art. 23-25</p>
<i>Lands Surveys, Canada</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		
Arrangements avec les créanciers des compagnies <i>Companies' Creditors Arrangement</i>	C-25	art. 46, 47, 1976-77, c. 30, art. 26, 27 art. 49-52, 1976-77, c. 30, art. 28-31 art. 53, 54, 1976-77, c. 30, art. 32 art. 55, 1972, c. 17, art. 2; 1976-77, c. 30, art. 33 art. 56-58, 1976-77, c. 30, art. 34 art. 60, 1976-77, c. 30, art. 35 art. 63, 1976-77, c. 30, art. 36(E) art. 65, 66, 1976-77, c. 30, art. 37 art. 67, 1976-77, c. 30, art. 38 art. 68 ajouté, 1976-77, c. 30, art. 39 EEV, 1976-77, c. 30 en vigueur 31.3.79 voir TR/79-76 art. 2, 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 2)
Arrangements entre cultivateurs et créanciers..... <i>Farmers' Creditors Arrangement</i>	F-5	art. 15, c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 2) art. 2, 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 10) art. 41, 1977-78, c. 22, art. 12
Arrangements entre le Canada et les provinces relativement au partage d'impôts ..... <i>Federal-Provincial Tax-Sharing Arrangements</i>		1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13; 1962-63, c. 14; 1964-65, c. 26, art. 2; (1945, c. 17)
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces ..... <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements</i>	F-6	art. 8, 15, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, loi de 1964..... <i>Federal-Provincial Fiscal Revision, 1964</i>		1964-65, c. 26; 1966-67, c. 21, art. 3; 1973-74, c. 45, art. 7 art. 6.1, 1980-81-82-83, c. 48, art. 123
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, loi de 1972..... <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements, 1972</i>		1972, c. 8 art. 4, 1973-74, c. 45, art. 1; 1974-75-76, c. 65, art. 1 art. 12, 1974-75-76, c. 65, art. 2, 3 art. 13, 1974-75-76, c. 65, art. 4 art. 14, 1973-74, c. 45, art. 2 art. 22, 1973-74, c. 45, art. 3 art. 23, 1973-74, c. 45, art. 4 art. 24, 1973-74, c. 45, art. 5 art. 32, 1973-74, c. 45, art. 6
Arts — (voir Centre national des Arts N-2, Conseil des Arts du Canada C-2) (See National Arts Centre)		
Assistance — (voir Pensions*, Allocations familiales, 1973 1973-74, c. 44, Assistance-chômage U-1, For- mation professionnelle des adultes A-2, Réa- daptation professionnelle des invalides V-7, Régime d'assistance publique du Canada C-1)		
Assistance à l'agriculture des Prairies (voir Agri- culture des Prairies (Assistance) P-16)		
Assistance-chômage ..... <i>Unemployment Assistance</i>	U-1	Annexe, 1974-75-76, c. 58, art. 11



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		
Assistance-vieillesse ..... <i>Old Age Assistance</i>		S.R., c. O-5 abrogé, 1974-75-76, c. 58, art. 10
Association canadienne des paiements ..... <i>Canadian Payments Association</i>		1980-81-82-83, c. 40, (Partie IV, art. 54 à 89) en vigueur 1.12.80 voir TR/80-203
Association internationale de développement ..... <i>International Development Association</i>	I-21	art. 2, 1980-81-82-83, c. 128, art. 3 art. 4, 1974-75-76, c. 2, annexe (FIN) crédit L5; 1980-81-82-83, c. 70, art. 1, c. 128, art. 4
Associations coopératives de crédit ..... <i>Cooperative Credit Associations</i>	C-29	art. 2, 1973-74, c. 37, art. 1 art. 3, 1973-74, c. 37, art. 2 art. 4, 1973-74, c. 37, art. 3 art. 5-7, 1973-74, c. 37, art. 4 art. 7.1 ajouté, 1973-74, c. 37, art. 4 art. 8, 1973-74, c. 37, art. 5, 6 art. 8.1-8.3 ajoutés, 1973-74, c. 37, art. 7 art. 9, 1973-74, c. 37, art. 8 art. 10, 1973-74, c. 37, art. 9 art. 11, 1973-74, c. 37, art. 10 art. 12, 1973-74, c. 37, art. 42 art. 13, 1973-74, c. 37, art. 11, 42 art. 19, 1973-74, c. 37, art. 12, 42 art. 21, 1973-74, c. 37, art. 13 art. 22, 1973-74, c. 37, art. 14, 42 art. 24, 1973-74, c. 37, art. 42 art. 26, 1973-74, c. 37, art. 15, 42 art. 26.1 ajouté, 1973-74, c. 37, art. 16 art. 27, 1973-74, c. 37, art. 17 art. 29, 1973-74, c. 37, art. 18 art. 32, 1973-74, c. 37, art. 42 art. 43, 1973-74, c. 37, art. 19 art. 44, 1973-74, c. 37, art. 20 art. 45, 1973-74, c. 37, art. 21 art. 46, 1973-74, c. 37, art. 22 art. 47, 1973-74, c. 37, art. 23, 24 art. 49, 1973-74, c. 37, art. 25; 1980-81-82-83, c. 47, art. 8 art. 50, 1973-74, c. 37, art. 26 art. 51, 1973-74, c. 37, art. 27 art. 53.1 ajouté, 1973-74, c. 37, art. 28 art. 54, 1973-74, c. 37, art. 29 art. 54.1 ajouté, 1973-74, c. 37, art. 30 art. 56, 1973-74, c. 37, art. 31 art. 63, 1973-74, c. 37, art. 32 art. 63.1, 63.2 ajoutés, 1973-74, c. 37, art. 32 art. 66, 1973-74, c. 37, art. 33 art. 69, 1973-74, c. 37, art. 34 art. 70, 1973-74, c. 37, art. 35 art. 80, 1973-74, c. 37, art. 36 art. 81, 1973-74, c. 37, art. 37 art. 82 abrogé, 1973-74, c. 37, art. 38

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		
Associations coopératives du Canada ..... <i>Cooperative Associations, Canada</i>		<b>art. 84</b> , 1973-74, c. 37, art. 39 <b>art. 85</b> , 1973-74, c. 37, art. 40 <b>art. 87-91</b> ajoutés, 1973-74, c. 37, art. 41 1970-71-72, c. 6 <b>art. 4.1</b> ajouté, 1976-77, c. 28, art. 5 <b>art. 15</b> abrogé, 1976-77, c. 28, art. 5 <b>art. 114</b> , 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 4) <b>art. 138</b> , loi en vigueur 31.12.70 voir DORS/71-16
Assurance — (voir Assurance-chômage, loi de 1971 1970-71-72, c. 48, Examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage 1976-77, c. 11, Assurance-hospitalisation et services diagnostiques H-8, Assurance-récolte C-36, Assurance des anciens combattants V-3, Compagnies d'assurance canadiennes I-15, Compagnies d'assurance étrangères I-16, Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie F-11, Département des assurances I-17, Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne W-3, Société d'assurance-dépôts du Canada C-3)		
Assurance-chômage ..... <i>Unemployment Insurance</i>		S.R., c. U-2 abrogé, 1970-71-72, c. 48, art. 148(3), 159
Assurance-chômage, loi de 1971 ..... <i>Unemployment Insurance, 1971</i>		1970-71-72, c. 48 <b>art. 2</b> , TR/72-6; 1976-77, c. 54, art. 26; 1978-79, c. 7, art. 1 <b>art. 3</b> , 1974-75-76, c. 80, art. 1 <b>art. 4</b> , 1974-75-76, c. 80, art. 2; 1976-77, c. 54, art. 27; 1978-79, c. 7, art. 2 <b>art. 5-14</b> abrogés, 1976-77, c. 54, art. 28 <b>art. 15</b> , 1976-77, c. 34, art. 29; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 28 <b>art. 16</b> , 1974-75-76, c. 80, art. 3; 1976-77, c. 54, art. 29; 1978-79, c. 7, art. 3; 1980-81-82-83, c. 150, art. 1. <b>art. 17</b> , 1976-77, c. 54, art. 30; 1978-79, c. 7, art. 4; 1980-81-82-83, c. 35, art. 1; c. 97, art. 1; c. 150, art. 2 <b>art. 18</b> , 1974-75-76, c. 80, art. 4; 1976-77, c. 54, art. 31; 1978-79, c. 7, art. 4.1 <b>art. 19</b> , 1976-77, c. 54, art. 32 <b>art. 20</b> , 1974-75-76, c. 80, art. 5; 1976-77, c. 54, art. 33 <b>art. 22, 23</b> , 1976-77, c. 54, art. 34; 1980-81-82-83, c. 150, art. 3 <b>art. 24</b> , 1974-75-76, c. 80, art. 6; 1976-77, c. 54, art. 35; 1978-79, c. 7, art. 5 <b>art. 25</b> , 1974-75-76, c. 80, art. 7; 1976-77, c. 54, art. 36 <b>art. 28</b> abrogé, 1974-75-76, c. 80, art. 8 <b>art. 29</b> , 1974-75-76, c. 80, art. 9; 1976-77, c. 54, art. 37

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		<p><b>art. 30</b>, 1974-75-76, c. 66, art. 22; 1976-77, c. 54, art. 38; 1980-81-82-83, c. 150, art. 4</p> <p><b>art. 31</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 10; 1976-77, c. 54, art. 39</p> <p><b>art. 32</b> abrogé, 1976-77, c. 54, art. 40; ajouté, 1980-81-82-83, c. 150, art. 5</p> <p><b>art. 33</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 11; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 40</p> <p><b>art. 34</b>, 1976-77, c. 54, art. 41</p> <p><b>art. 35</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 12; 1976-77, c. 54, art. 41</p> <p><b>art. 36</b>, 1976-77, c. 54, art. 41; 1980-81-82-83, c. 150, art. 6</p> <p><b>art. 36.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 80, art. 13; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 41</p> <p><b>art. 37</b>, 1976-77, c. 54, art. 41; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 17) (F)</p> <p><b>art. 38</b>, 1976-77, c. 54, art. 41; 1978-79, c. 7, art. 6; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 17) (F)</p> <p><b>art. 38.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 80, art. 14; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 41</p> <p><b>art. 39</b>, 1976-77, c. 54, art. 41; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 17) (Fr); 1980-81-82-83, c. 109, art. 18</p> <p><b>art. 40</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 15</p> <p><b>art. 43</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 16; 1976-77, c. 54, art. 42</p> <p><b>art. 45</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 17</p> <p><b>art. 47</b>, 1976-77, c. 54, art. 43</p> <p><b>art. 48</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 18; 1976-77, c. 54, art. 44</p> <p><b>art. 51</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 19</p> <p><b>art. 52</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 19; 1976-77, c. 54, art. 45</p> <p><b>art. 53</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 19; 1976-77, c. 54, art. 46</p> <p><b>art. 54</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 19</p> <p><b>art. 55</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 19; 1976-77, c. 54, art. 47</p> <p><b>art. 57</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 20; 1976-77, c. 54, art. 48</p> <p><b>art. 58</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 21; 1976-77, c. 54, art. 49; 1978-79, c. 7, art. 7; 1980-81-82-83, c. 150, art. 8</p> <p><b>art. 62</b>, 1976-77, c. 54, art. 50</p> <p><b>art. 63</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 22; 1976-77, c. 54, art. 51; 1978-79, c. 7, art. 8; 1980-81-82-83, c. 35, art. 2</p> <p><b>art. 64</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 23; 1976-77, c. 54, art. 52</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		<p> <b>art. 65</b> abrogé, 1976-77, c. 54, art. 53  <b>art. 66</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 24  <b>art. 68</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 25  <b>art. 71</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 26  <b>art. 72</b>, 1980-81-82-83, c. 102, art. 7  <b>art. 75</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 27  <b>art. 76</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 28  <b>art. 77</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 29  <b>art. 78</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 30  <b>art. 84</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 53  <b>art. 85</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 31; 1980-81-82-83, c. 158, art. 53  <b>art. 86</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 53  <b>art. 87</b>, abrogé, 1980-81-82-83, c. 158, art. 53  <b>art. 90</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 32; 1978-79, c. 7, art. 9; 1980-81-82-83, c. 158, art. 54  <b>art. 91</b>, 1976-77, c. 54, art. 54  <b>art. 92</b>, 1976-77, c. 54, art. 55; 1980-81-82-83, c. 158, art. 55  <b>art. 95, 96</b>, 1976-77, c. 54, art. 56  <b>art. 97</b> abrogé, 1976-77, c. 54, art. 56  <b>art. 102</b>, voir 1976-77, c. 11, art. 2 (Cessation d'effet 12.5.79)  <b>art. 108, 109</b> abrogés, 1976-77, c. 54, art. 57  <b>art. 111</b>, 1976-77, c. 54, art. 58; 1980-81-82-83, c. 47, art. 49  <b>art. 112</b>, 1976-77, c. 54, art. 59; 1980-81-82-83, c. 47, art. 49  <b>art. 113</b>, 1976-77, c. 54, art. 60  <b>art. 114</b>, 1976-77, c. 54, art. 60.1  <b>art. 117</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 56  <b>art. 119</b>, 1976-77, c. 54, art. 61  <b>art. 120</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 33  <b>art. 122</b>, 1978-79, c. 7, art. 10  <b>art. 126</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 34  <b>art. 130</b> abrogé, 1976-77, c. 54, art. 62  <b>art. 132</b>, 1978-79, c. 7, art. 11  <b>art. 133</b>, 1978-79, c. 7, art. 12  <b>art. 133.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 80, art. 35  <b>art. 135</b>, 1976-77, c. 54, art. 63  <b>art. 136</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 36; 1976-77, c. 54, art. 64; 1978-79, c. 7, art. 13; 1980-81-82-83, c. 17, art. 21, c. 35, art. 3; 1980-81-82-83, c. 47, art. 2  <b>art. 137</b>, 1973-74, c. 2, art. 1, 2  <b>art. 138</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 37; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 65  <b>art. 139</b>, 1976-77, c. 54, art. 66, c. 33, art. 68; 1977-78, c. 22, art. 24; 1980-81-82-83, c. 143, art. 27(F)  <b>art. 140</b>, 1976-77, c. 54, art. 66 </p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		<p><b>art. 141-145</b> abrogés, 1976-77, c. 54, art. 66; réédité 1978-79, c. 7, art. 14</p> <p><b>art. 145.1-145.3</b> ajoutés, 1978-79, c. 7, art. 14</p> <p><b>art. 146</b>, 1980-81-82-83, c. 150, art. 9</p> <p>Partie VIII renumérotée Partie IX, 1978-79, c. 7, art. 14</p> <p><b>art. 157</b>, par. (1) abrogé par l'annexe A du S.R. de 1970 (2<sup>e</sup> suppl.)</p> <p><b>Annexe A</b>, 1976-77, c. 54, art. 67; 1978-79, c. 7, art. 15</p> <p><b>Annexe D</b>, abrogée par l'annexe A du S.R., 1970 (2<sup>e</sup> suppl.)</p> <p>Dispositions générales, 1976-77, c. 54, art. 68-74</p> <p>EEV, 1974-75-76, c. 80 (<i>sauf</i> art. 1, 10, 22, 36) certaines dispositions en vigueur 1.1.76 et 4.1.76 <i>voir</i> TR/76-16; art. 25-32 en vigueur 17.2.76 <i>voir</i> TR/76-30; art. 4, 5, 9(2), 11, 13 en vigueur 4.7.76 <i>voir</i> TR/76-77; 1976-77, c. 54, art. 26-67 (<i>sauf</i> 29(3), 30, 51(2), 56, 63(1)(2), 67(2)) en vigueur 15.8.77 et 11.9.77, art. 51(2), 63(1) en vigueur 1.4.78 <i>voir</i> TR/77-186; 1976-77, c. 54, art. 29(3), 30, 67(2) en vigueur 4.12.77 <i>voir</i> TR/78-5; 1976-77, c. 54, art. 63(2) en vigueur 26.2.78 <i>voir</i> TR/78-35, art. 56 en vigueur 1.05.80 <i>voir</i> TR/80-94; 1978-79, c. 7, art. 1, 2, 4.1, 6, 9-12, 14 en vigueur 1.1.79 et art. 5 en vigueur 7.1.79 <i>voir</i> TR/79-26, art. 3, 4, 7, 15 en vigueur 1.7.79 <i>voir</i> TR/79-121</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 21 en vigueur 31.3.81; c. 102, art. 7 en vigueur 20.09.82</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 150, art. 1, 3 à 7 et 10 non en vigueur 1.09.83;</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 150, art. 2, 8, 9 en vigueur 4.06.83</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 52-56, en vigueur 30.09.83 <i>voir</i> TR/83-145</p>
Assurance des anciens combattants ..... <i>Veterans Insurance</i>	V-3	<p><b>art. 3</b>, 1974-75-76, c. 92, art. 2</p> <p><b>art. 4</b> abrogé, 1974-75-76, c. 92, art. 3</p> <p><b>art. 6</b>, 1974-75-76, c. 92, art. 4</p> <p>Dispositions générales, 1974-75-76, c. 92, art. 7</p>
Assurance des crédits à l'exportation ..... <i>Export Credits Insurance</i>		<p>S.R. de 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962-63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, art. 105, c. 39, art. 39 (Partie I, abrogée)</p>
Assurance des soldats de retour au pays..... <i>Returned Soldiers' Insurance</i>		<p>1920, c. 54; 1921, c. 52; 1922, c. 42; 1923, c. 67</p> <p>abrogé, 1951, c. 59, art. 15; 1928, c. 45; 1929, c. 56; 1930, c. 38; 1951, c. 59; 1958, c. 41; 1974-75-76, c. 92, art. 5, 6</p>
Assurance du service civil ..... <i>Civil Service Insurance</i>		<p>S.R., 1952, c. 49; 1974-75-76, c. 42</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>A</b>		
Assurance-hospitalisation et services diagnosti- ques ..... <i>Hospital Insurance and Diagnostic Services</i>	H-8	art. 2-7, 1976-77, c. 10, art. 51
Assurance-récolte ..... <i>Crop Insurance</i>	C-36	art. 4, 1973-74, c. 33, art. 1 art. 7, 1973-74, c. 33, art. 2 art. 8, c. 5(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 art. 9, c. 5(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 art. 12, c. 15(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3
Assurance-vie (voir Placements des compagnies)		
Atlantique, Loi sur la restructuration..... du secteur des pêches de l' <i>Atlantic Fisheries Restructuring Act</i>		1980-81-82-83, c. 172
Augmentation du rendement des rentes sur l'État <i>Government Annuities Improvement</i>		1974-75-76, c. 83
Australie (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Australia</i>		
Autriche (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.) <i>Austria</i>		
Avantages aux anciens combattants ..... <i>Veterans Benefit</i>	V-2	art. 6, 1980-81-82-83, c. 78, art. 13
Aveugles ..... <i>Blind Persons</i>	B-7	art. 3, 1974-75-76, c. 58, art. 11 art. 5, 1976-77, c. 28, art. 4
<b>B</b>		
Banque d'expansion industrielle ..... <i>Industrial Development Bank</i>	B-2	S.R., c. I-9 abrogé, 1974-75-76, c. 14, art. 50 (voir Banque fédérale de développement) art. 6, 1980-81-82-83, c. 40, art. 44 art. 10, 1980-81-82-83, c. 40, art. 45 art. 11, 1980-81-82-83, c. 40, art. 46 art. 13, 1980-81-82-83, c. 40, art. 47 art. 15, 1974-75-76, c. 14, art. 58 art. 18, 1980-81-82-83, c. 40, art. 48 art. 21, 1980-81-82-83, c. 40, art. 49 art. 22, 1980-81-82-83, c. 40, art. 50 art. 24, 1980-81-82-83, c. 40, art. 51 art. 25 abrogé, 1980-81-82-83, c. 40, art. 52 art. 26, 1977-78, c. 22, art. 4 Annexe B, 1980-81-82-83, c. 40, art. 53 Annexe C, 1980-81-82-83, c. 40, art. 53
Banque du Canada ..... <i>Bank of Canada</i>		
Banque fédérale de développement ..... <i>Federal Business Development Bank</i>		1974-75-76, c. 14 art. 9, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 8) art. 25, 1980-81-82-83, c. 40, art. 102 (Item 4) art. 28, 1980-81-82-83, c. 10, art. 1 art. 31, 1980-81-82-83, c. 10, art. 2 art. 55 abrogé, 1976-77, c. 10, art. 49.1 art. 56-58 (modifications corrélatives) art. 59 abrogé, 1974-75-76, c. 14, art. 50



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>B</b>		
Banques ..... <i>Bank</i>	B-1	art. 60, loi ( <i>sauf</i> art. 59) en vigueur 2.10.75 voir TR/75-105 Abrogée, 1980-81-82-83, c. 40, art. 2
Banques ..... <i>Bank</i>		1980-81-82-83, c. 40 (Partie I, art. 2) loi en vigueur 1.12.80 voir TR/80-203; par. 201(5) en vigueur 1.01.82 voir TR/81-108; par. 202(7) en vigueur 01.04.83 voir TR/83-91; par. 90(3) en vigueur 1.06.83 voir TR/83-106 Annexe M, DORS/82-1030 Annexe O, DORS/83-478
Banques (voir Législation bancaire, loi de 1980) Banques d'épargne de Québec ..... <i>Banks, Quebec Savings</i>	B-4	art. 2, 1980-81-82-83, c. 40, art. 3 art. 3, 1980-81-82-83, c. 40, art. 4 art. 4, 1980-81-82-83, c. 40, art. 5 art. 6, 1976-77, c. 16, art. 2; 1977-78, c. 10, art. 2; 1978-79, c. 18, art. 2; 1980-81-82-83, c. 12, art. 2; c. 40, art. 6 art. 8, c. 3(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1980-81-82-83, c. 40, art. 7 art. 9, 1980-81-82-83, c. 40, art. 7 art. 9.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 7 art. 10, 1980-81-82-83, c. 40, art. 8 art. 12, 1980-81-82-83, c. 40, art. 9 art. 15, 1980-81-82-83, c. 40, art. 10 art. 20, 1980-81-82-83, c. 40, art. 11 art. 23, 1980-81-82-83, c. 40, art. 12 art. 25, 1980-81-82-83, c. 40, art. 13 art. 25.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 26, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 27, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 28, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 29, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 30, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 30.1-30.3, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 31, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 32, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 32.1-32.8 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 33, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 34, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 35, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 36, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14 art. 37, 1980-81-82-83, c. 40, art. 15 art. 38, 1980-81-82-83, c. 40, art. 16 art. 45, 1980-81-82-83, c. 40, art. 17 art. 46, 1980-81-82-83, c. 40, art. 18 art. 47, 1980-81-82-83, c. 40, art. 19 art. 48, 1980-81-82-83, c. 40, art. 20 art. 49, 1976-77, c. 28, art. 49(E); 1980-81-82-83, c. 40, art. 21 art. 53, 1980-81-82-83, c. 40, art. 22

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<p style="text-align: center;"><b>B</b></p> <p>Barbades (<i>voir</i> Conventions — Impôt sur le revenu, etc.) <i>Barbados</i></p> <p>Bassins de radoub (<i>voir</i> Subventions aux bassins de radoub D-9) <i>Dry Docks Subsidies</i></p>		<p>art. 54.1-54.3 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 40, art. 23</p> <p>art. 55, 1980-81-82-83, c. 40, art. 23</p> <p>art. 55.1-55.8 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 40, art. 23</p> <p>art. 59, 1980-81-82-83, c. 40, art. 24</p> <p>art. 61, 1980-81-82-83, c. 40, art. 25</p> <p>art. 62, 1980-81-82-83, c. 40, art. 25</p> <p>art. 65, 1980-81-82-83, c. 40, art. 26</p> <p>art. 66, 1980-81-82-83, c. 40, art. 27</p> <p>art. 68, 1980-81-82-83, c. 40, art. 28</p> <p>art. 70, 1980-81-82-83, c. 40, art. 29</p> <p>art. 72, c. 19 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 54; 1980-81-82-83, c. 40, art. 30</p> <p>art. 72.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 31</p> <p>art. 79, 1980-81-82-83, c. 40, art. 32</p> <p>art. 80, 1980-81-82-83, c. 40, art. 32</p> <p>art. 82, 1980-81-82-83, c. 40, art. 33</p> <p>art. 86, 1980-81-82-83, c. 40, art. 34</p> <p>art. 87.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 35</p> <p>art. 90, 1980-81-82-83, c. 40, art. 36</p> <p>art. 93, 1980-81-82-83, c. 40, art. 37</p> <p>art. 94, 1980-81-82-83, c. 40, art. 37</p> <p>art. 97, 1980-81-82-83, c. 40, art. 38</p> <p>art. 100, 1980-81-82-83, c. 40, art. 39</p> <p>art. 105, 1980-81-82-83, c. 40, art. 40</p> <p>art. 106, 1980-81-82-83, c. 40, art. 41</p> <p>art. 116, 1980-81-82-83, c. 40, art. 42</p> <p>art. 120 abrogé, 1980-81-82-83, c. 40, art. 42.1</p> <p>art. 128, 1980-81-82-83, c. 40, art. 42.2</p> <p>Annexe A, TR/73-103; 1980-81-82-83, c. 40, art. 43; DORS/83-477</p> <p>Annexe B, 1980-81-82-83, c. 40, art. 43</p> <p>Annexe C, TR/78-103; 1980-81-82-83, c. 40, art. 43; DORS/82-1041</p> <p>Annexe D ajoutée, 1980-81-82-83, c. 40, art. 43</p> <p>Annexe E ajoutée, 1980-81-82-83, c. 40, art. 43; DORS/83-476</p> <p>Annexe F (ancienne annexe D) 1980-81-82-83, c. 40, art. 43</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 40 en vigueur 1.12.80 par. 79(4) de la <i>Loi sur les banques d'épargne de Québec</i> tels qu'édictees par l'article 32 <i>voir</i> TR/80-203; par. 79(4), en vigueur 1.1.82 <i>voir</i> TR/81-108</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 40, art. 80(7) en vigueur 01.04.83 <i>voir</i> TR/83-91</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>B</b>		
Bateaux sauveteurs des États-Unis ..... <i>United States Wreckers</i>	U-4	
Beauharnois Light, Heat and Power Company ..... <i>Beauharnois Light, Heat and Power Com- pany</i>		1931, c. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26
Beechwood (voir Entreprise de force motrice) <i>Beechwood Power Project</i>		
Belgique (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Belgium</i>		
Belleville, Commissaires du port ..... <i>Belleville Harbour Commissioners</i>		1952, c. 34 abrogé, 1977-78, c. 30, art. 29
Bibliothèque du Parlement ..... <i>Library of Parliament</i>	L-7	
Bibliothèque nationale ..... <i>National Library</i>	N-11	art. 9, 1976-77, c. 28, art. 30, c. 24, art. 73 art. 12, 1980-81-82-83, c. 17, art. 18 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 18 en vigueur 31.3.81
Bien-être — (voir Assistance*, Pensions*, Santé nationale et Bien-être social (Ministère) N-9)		
Biens culturels (voir Exportation et importation de biens culturels 1974-75-76, c. 50)		
Biens de surplus de la Couronne ..... <i>Surplus Crown Assets</i>	S-20	art. 2, 1974-75-76, c. 14, art. 57; TR/75-1; 1980-81-82-83, c. 47, art. 43 art. 4.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 43 art. 11, 1980-81-82-83, c. 47, art. 43 art. 11.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 43 art. 12, 1980-81-82-83, c. 47, art. 43
Biens en déshérence ..... <i>Escheats</i>	E-7	
Biens-fonds (voir Titres de biens-fonds L-4)		
Billets de transport ..... <i>Passenger Tickets</i>	P-3	
Blue Water, Administration (voir Ponts) <i>Blue Water Bridge Authority</i>		
Bonification d'intérêts au profit des entreprises..... <i>Small Business Investment Grants</i>		1980-81-82-83, c. 147 art. 6 loi en vigueur 19.05.83 voir TR/83-112
Boucherville, Îles (voir Ponts) <i>Boucherville Islands (Bridge)</i>		
Bras d'Or Coal Company Limited, accord conclu.. <i>Bras d'Or Coal Company Limited, Agree- ment</i>		1960-61, c. 20
Bretton Woods (Accords) ..... <i>Bretton Woods Agreements</i>	B-9	art. 2, 1980-81-82-83, c. 128, art. 1 art. 5, 1976-77, c. 37, art. 1; 1980-81-82-83, c. 20, art. 1; c. 128, art. 2; c. 166, art. 1 art. 6.1 ajouté, 1976-77, c. 37, art. 2 Première annexe, 1976-77, c. 37, art. 3 EEV, 1976-77, c. 37 en vigueur 20.9.77 voir TR/77-203
Brevets ..... <i>Patent</i>	P-4	art. 56, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 29)



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>B</b>		
Buffalo et Fort Érié (voir Ponts) <i>Buffalo and Fort Erie Bridge</i> (see Bridges)		
Bureau canadien de la sécurité aérienne..... <i>Canadian Aviation Safety Board Act</i>		1980-81-82-83, c. 165
Bureau des traductions..... <i>Translation Bureau</i>	T-13	
<b>C</b>		
Câble du Pacifique ..... <i>Pacific Cable</i>		1929, c. 50
Caisse d'aide à la santé..... <i>Health Resources Fund</i>	H-4	art. 3, 1978-79, c. 12, art. 1
Caisse de crédit (voir Associations coopératives de crédit C-29)		
Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince- Édouard ..... <i>Intercolonial and P.-E.-I. Railways Employees' Provident Fund</i>		1907, c. 22; 1907-08, c. 37; 1913, c. 26; 1918, c. 15;  1919, c. 14; 1925, c. 37; 1927, c. 49; 1929, c. 5; 1966-67, c. 44, art. 89-92; 1977-78, c. 31, annexe (Trans- ports) crédit 50
Campobello-Lubec (voir Ponts) <i>Bridges</i>		
Canadian Northern, Actions, débentures 5% con- vertibles et imputables sur le revenu de la Com- pagnie de chemin de fer ..... <i>Canadian Northern 5% Income Charge debenture stock</i>		1928, c. 11; 1955, c. 29, art. 47
Canadian Northern, Compagnie du chemin de fer (garantie d'obligations) ..... <i>Canadian Northern Railway Co. (Guarantee of bonds)</i>		1907-08, c. 11; 1909, c. 5
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (acquisition du capital-actions) ..... <i>Canadian Northern Railway System (Aqui- sition of...)</i>		1917, c. 24; 1918, c. 11
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (garantie)..... <i>Canadian Northern Railway System (Gua- rantee)</i>		1914, c. 20
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (prêt) ..... <i>Canadian Northern Railway System (Loan)</i>		1915, c. 4; 1916, c. 29

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (garantie) ..... <i>Canadian Northern Alberta Railway (Guarantee)</i>		1910, c. 6; 1912, c. 7, 8
Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (subvention) ..... <i>Canadian Northern Alberta Railway (Subsidy)</i>		1913, c. 10
Canadian Northern Ontario, compagnie du chemin de fer (subvention) ..... <i>Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Subsidy)</i>		1913, c. 10
Canadian Northern Ontario, (convention avec la Campbellford, etc., Railway Co.) ..... <i>Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Agreement...)</i>		1934, c. 4
Canadian Northern Ontario, compagnie du chemin de fer (garantie) ..... <i>Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Guarantee)</i>		1911, c. 6
Canadian Northern Pacific, compagnie du chemin de fer (subvention) ..... <i>Canadian Northern Pacific Ry. Co. (Subsidy)</i>		1912, c. 9
Canadian Pacific Railway (contrat avec le C.N.R.) (voir Chemins de fer nationaux du Canada (contrat)) ..... <i>Canadian Pacific Railway (Agreement...)</i>		
Canadian Red Cross Society ..... <i>Canadian Red Cross Society</i>		1909, c. 68; 1916, c. 58; 1919, c. 101; 1922, c. 13; 1926, c. 5; 1931, c. 24; 1937, c. 7
Canadien du Pacifique (voir viaduc de Toronto) <i>Canadian Pacific Railway Co. (see Toronto Viaduct)</i>		
Canadien du Pacifique, chemin de fer, convention avec la Midland Ry. Co. (voies ferrées et propriétés à Winnipeg) ..... <i>Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with Midland...)</i>		1939, c. 11
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (arrangements financiers avec le gouverne- ment du Royaume-Uni) ..... <i>Canadian Pacific Railway Co. (Financial arrangement with Government of U.K.)</i>		1917, c. 8
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention — voies ferrées à Saint-Jean, N.-B.) ..... <i>Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, re tracks at Saint-John, N.B.)</i>		1934, c. 5

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention — voies ferrées et terrains à Québec) .....		1934, c. 10
<i>Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with re tracks at Quebec)</i>		
Canaux (voir Chemins de fer R-2, Transports (Ministère) T-15)		
<i>Railway</i>		
Capitale nationale.....	N-3	art. 2, TR/79-67; 1980-81-82-83, c. 17, art. 15 art. 13, c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42 art. 16, 1980-81-82-83, c. 17, art. 15 art. 21, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 15 en vigueur 31.3.81 c. 12(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, 1972, c. 13, art. 72
<i>National Capital</i>		
Casier judiciaire .....		
<i>Criminal Records</i>		
Castor (symbole du Canada) (voir Symbole de souveraineté)		
<i>Beaver, symbol of Canada</i>		
Cautions de graines de semence .....		S.R., 1927, c. 88, loi abrogée, 1.12.83, 1980-81-82-83, c. 159
<i>Seed Grain</i>		
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail .....		1977-78, c. 29 art. 3, TR/78-119 art. 14, 1980-81-82-83, c. 47, art. 5; art. 53 (Item 3) (F) art. 24, loi en vigueur 1.10.78 voir TR/78-159
<i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i>		
Centre de recherches pour le développement international .....		c. 21(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, TR/77-206 art. 19, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87
<i>International Development Research Centre</i>		
Centre national des Arts .....	N-2	art. 2 TR/81-5 art. 15, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87
<i>National Arts Centre</i>		
Cession du droit au remboursement en matière d'impôt.....		1977-78, c. 25 art. 2, 1980-81-82-83, c. 47, art. 44 art. 3, 1980-81-82-83, c. 47, art. 44 art. 4, 1980-81-82-83, c. 47, art. 44
<i>Tax Rebate Discounting</i>		
Chambre des communes .....	H-9	
<i>House of Commons</i>		
Chambres de commerce .....	B-8	
<i>Boards of Trade</i>		
Champs de bataille nationaux de Québec .....		1907-08, c. 57, 58; 1910, c. 41; 1911, c. 5; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1928, c. 36; 1938, c. 23; 1948, c. 62; 1953-54, c. 17
<i>National Battlefields at Quebec</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Chasse — (voir Chasse à la baleine (Convention) <i>W-8</i> , Exportation du gibier <i>G-1</i> , Faune du Canada 1973-74, c. 21, Oiseaux migrateurs (Conven- tion) <i>M-12</i> , Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) <i>F-33</i> , Semaine de la conservation de la faune <i>N-18</i> )		
Chasse à la baleine (Convention) ..... <i>Whaling Convention</i>	W-8	<b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 51 <b>art. 9</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33 <b>Annexe</b> abrogée, 1980-81-82-83, c. 47, art. 51 Cessation d'effet 30.06.82 voir TR/82-130
Chemin de fer national transcontinental (1903, c. 71) ..... <i>National Transcontinental Railway</i> (1903, c. 71)		1907, c. 48; 1909, c. 26; 1912, cc. 37, 38, 39; 1913, c. 34; 1914, c. 3, 43; 1915, c. 18
Chemins de fer (Voir aussi Transports*) Chemins de fer ..... <i>Railway</i>	R-2	<b>art. 2</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 33(1); c. 35(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 12, art. 22; 1974-75-76, c. 49, art. 18 <b>art. 3</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 33(2) <b>art. 11</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 33(3) <b>art. 11.1-11.3</b> ajoutés, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 33(3) <b>art. 15</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 33(4) <b>art. 17.1</b> ajouté, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 33(5) <b>art. 35</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 33(6) <b>art. 47</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 33(7) <b>art. 67</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 33(8) <b>art. 72</b> , 1977-78, c. 34, art. 5 <b>art. 86</b> , 1980-81-82-83, c. 117, art. 1 <b>art. 119</b> , 1976-77, c. 21, art. 1 <b>art. 189</b> , 1976-77, c. 28, art. 37 <b>art. 202</b> , 1969-70, c. 46, annexe (Transports) crédit 60; abrogé, 1974, c. 12, art. 22 (TR/74-69) <b>art. 216</b> , 1976-77, c. 28, art. 49(E) <b>art. 297</b> , 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 12) <b>art. 320</b> , c. 35(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 31); 1974-75-76, c. 41, art. 1 <b>art. 321</b> , c. 35(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 331.1-331.4</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 41, art. 2 <b>art. 376</b> , 1976-77, c. 28, art. 49(1) <b>art. 408</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 31) EEV, 1980-81-82-83, c. 54, en vigueur 16.10.81 voir TR/181-146
Chemins de fer de l'État ..... <i>Government Railways</i>	G-11	<b>art. 16</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 17) <b>art. 67</b> , 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 19, art. 2
Chemins de fer nationaux (acquisition de chemins de fer) ..... <i>Canadian National Railways (Lines acqui- red)</i>		1929, c. 13-17; 1946, c. 19
Chemins de fer nationaux 1970 (Financement et garantie) (Pour plus amples détails antérieurs à		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
1970, voir Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1970-71-72) .....		1970-71-72, c. 17; 1974, c. 6; (1940-41, c. 12 et 1942-43, c. 22 abrogés; 1977-78, c. 34, art. 6, 7)
<i>Canadian National Railways Financing and Guarantee Act, 1970</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada.....	C-10	<b>art. 37</b> , 1977-78, c. 34, art. 3 <b>art. 38</b> , 1977-78, c. 34, art. 4
<i>Canadian National Railways</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada, acquisition de la Compagnie de chemin de fer, d'éclairage et de force motrice de Québec .....		1951, c. 43
<i>Canadian National Railways, acquisition of Que. Ry., L. &amp; P. Co.</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Contrat avec le C.P.R.) .....		1928, c. 3
<i>Canadian National Railways (Agreement with C.P.R...)</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Contrat entre la Compagnie de chemin de fer d'Ontario et Québec, la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique et la Toronto Terminal Railway Company).....		1939, c. 25
<i>Canadian National Railways (Agreement with Ont. &amp; Que. Ry. Co., C.P.R. and Toronto Terminals Ry. Co.)</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Contrat entre The Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company) .....		1940, c. 7
<i>Canadian National Railways (Agreement with Vancouver,...)</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Contrats avec le C.P.R. relatifs à l'usage de certains locaux à Regina).....		1931, c. 7
<i>Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Tracks and premises at Regina)</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Embran- chements) (Pour de plus amples détails, voir Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1969-70)		
Chemins de fer nationaux du Canada (emprunts) <i>Canadian National Railways Loan</i>		1936, c. 27
Chemins de fer nationaux du Canada (rembourse- ment) (Voir aussi Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1926-27).....		1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8; 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31; 1974, c. 6, art. 15
<i>Canadian National Railways Refunding (see also Table of Public Statutes, ..... S.C. 1926-27)</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Revision du capital) .....		S.R., 1952, c. 311; 1955, c. 29, art. 47; 1977-78, c. 34, art. 1, 2
<i>Canadian National Railways Capital Revision</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Terminus à Montréal) ..... <i>Canadian National Montreal Terminals</i>		1929, c. 12
Chemins de fer nationaux du Canada (Terminus à Toronto)..... <i>Canadian National Toronto Terminals</i>		1960, c. 26
Chemins de fer nationaux du Canada (Vermont Central) (financement) ..... <i>Canadian National (Central Vermont) Financing</i>		1930, c. 7
Chemins de Saskatchewan et d'Alberta ..... <i>Saskatchewan and Alberta Roads</i>		S.R., 1927, c. 180
Chômage — (voir Assurance*, Assistance-chômage U-1)		
Chutes d'eau de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba ..... <i>Water Power in Alberta, Saskatchewan and Manitoba</i>		1929, c. 61; (voir aussi Forces hydrauliques du Canada, S.R., 1970, c. W-6)
Cinéma — (voir Office national du film N-7, Société de développement de l'industrie cinématographi- que canadienne C-8)		
Circonscriptions électorales (voir Élections*)		
<b>Circonscriptions électorales:</b> <i>Electoral Districts:</i>		
Argenteuil—Papineau .....		1980, c. 28
Beauharnois-Salaberry .....		1976-77, c. 40
Berthier-Maskinongé—Lanaudière .....		1980, c. 28
Blainville-Deux-Montagnes .....		1976-77, c. 41
Brampton-Georgetown .....		1976-77, c. 42
Brome-Missisquoi .....		1980-81-82-83, c. 134
Cochrane—Superior .....		1976-77, c. 43; 1980-81-82-83, c. 27
Dauphin—Swan River .....		1980-81-82-83, c. 137
Hastings-Frontenac—Lennox et Addington .....		1980, c. 24
Hochelaga-Maisonneuve .....		1977-78, c. 12
Humber—Port-au-Port—Sainte-Barbe .....		1977-78, c. 13
Huron-Bruce .....		1976-77, c. 44
Kootenay-Est-Revelstoke .....		1976-77, c. 45
Laprairie .....		1980, c. 34
Laval .....		1976-77, c. 46
Lethbridge-Foothills .....		1976-77, c. 47
London-Middlesex .....		1976-77, c. 48
Mégantic-Compton-Stanstead .....		1977-78, c. 14
Missisquoi (Voir Brome-Missisquoi)		
Montmorency—Orléans .....		1980, c. 33
Montréal—Mercier .....		1980, c. 31
Montréal—Sainte-Marie .....		1977-78, c. 19; 1980-81-82-83, c. 30
Notre-Dame de Grâce—Lachine est .....		1980, c. 25
Pontiac-Gatineau-Labelle .....		1977-78, c. 15
Prince Edward-Hastings .....		1977-78, c. 16



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Prince George—Peace River .....		1977-78, c. 17
Richmond—Wolfe .....		1980, c. 32
Rimouski—Témiscouata .....		1980, c. 23
Saint-Henri—Westmount .....		1977-78, c. 18
Saint-Hyacinthe—Bagot .....		1980, c. 21
Saint-Jacques .....		1976-77, c. 49
Saint-Léonard-Anjou .....		1976-77, c. 50
Saint-Michel—Ahuntsic .....		1980-81-82-83, c. 135
Sarnia—Lambton .....		1980, c. 22
Verdun—Saint-Paul .....		1980, c. 29
Wellington-Dufferin-Simcoe .....		1976-77, c. 51
Circulation sur les terrains du gouvernement <i>Government Property Traffic</i> .....	G-10	
Citoyenneté <i>Citizenship</i> .....		1974-75-76, c. 108 art. 5, 10, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 5) art. 20, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 5); 1977-78, c. 22, art. 8 art. 33, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 5) art. 37-40 (modifications corrélatives) art. 43, loi en vigueur 15.2.77 voir TR/77-43 EEV, art. 33(2)-(6) en vigueur: Alb., 22.4.77 voir TR/ 77-99; en vigueur: Man., 4.1.80 voir TR/80-26 S.R., c. C-19 abrogé, 1974-75-76, c. 108, art. 36
Citoyenneté canadienne <i>Citizenship, Canadian</i> .....		
Clauses-or <i>Gold Clauses</i> .....	G-4	
Coalitions (voir Enquêtes sur les coalitions C-23)		
Code canadien du travail <i>Labour Code, Canada</i> .....	L-1	art. 2, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14) art. 3, 1976-77, c. 28, art. 21; abrogé, 1976-77, c. 33, art. 66 art. 4-13 abrogés, 1976-77, c. 33, art. 66 art. 14-25 (Partie II) abrogés, c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 art. 26, c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1977-78, c. 27, art. 1 art. 27, c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1977-78, c. 27, art. 2 art. 28, 1977-78, c. 27, art. 3 art. 29, 1977-78, c. 27, art. 4 art. 29.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 5 art. 30, c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1977-78, c. 27, art. 6 art. 30.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 7 art. 32, c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5 art. 32.1 ajouté, c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5 art. 33, c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1977-78, c. 27, art. 8 art. 34, c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1977-78, c. 27, art. 9 art. 35, c. 22(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8 art. 38.1 ajouté, c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 9; 1976-77, c. 33, art. 66 art. 39, 1977-78, c. 27, art. 10 art. 40, c. 17(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1976-77, c. 28, art. 49(E), art. 49 (Item 14); 1977-78, c. 27, art. 11; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p><b>art. 41</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 11; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14)</p> <p><b>art. 43</b>, 1977-78, c. 27, art. 12</p> <p><b>art. 44</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1976-77, c. 28, art. 49(1); 1977-78, c. 27, art. 13</p> <p><b>art. 49</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 13; 1977-78, c. 27, art. 14</p> <p><b>art. 50</b>, 1977-78, c. 27, art. 15</p> <p><b>art. 51</b>, 1977-78, c. 27, art. 16</p> <p><b>art. 54</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 14</p> <p><b>art. 54.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 17</p> <p><b>art. 56</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 15; 1977-78, c. 27, art. 18</p> <p><b>art. 59</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p><b>art. 59.1</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p><b>art. 59.2</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1974-75-76, c. 66, art. 23</p> <p><b>art. 59.3</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p><b>art. 59.4</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1977-78, c. 27, art. 19</p> <p><b>art. 59.5</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p><b>art. 59.6</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 20</p> <p><b>art. 59.7</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 89, art. 31</p> <p><b>art. 60</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 28, art. 21, c. 54, art. 74 (Item 3); 1980-81-82-83, c. 89, art. 31</p> <p><b>art. 60.1</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 54, art. 74 (Item 3); 1980-81-82-83, c. 47, art. 27; c. 89, art. 32</p> <p><b>art. 60.11-60.15</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 89, art. 32</p> <p><b>art. 60.2</b> c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1980-81-82-83, c. 89, art. 33</p> <p><b>art. 60.3</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.) art. 16</p> <p><b>art. 60.31</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 89, art. 33</p> <p><b>art. 60.4-60.5</b> ajoutés, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.) art. 16</p> <p><b>art. 60.6</b>, ajouté, c. 17 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14)</p> <p><b>art. 60.7</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14)</p> <p><b>art. 60.8</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p><b>art. 61</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14); 1980-81-82-83, c. 89, art. 34</p> <p><b>art. 61.1</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14)</p> <p><b>art. 61.2, 61.3</b> ajoutés, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p><b>art. 61.4</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 21; 1980-81-82-83, c. 47, art. 27</p> <p><b>art. 61.5</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 21; 1980-81-82-83, c. 47, art. 27</p> <p><b>art. 61.6</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 21</p> <p><b>art. 63</b>, 1977-78, c. 27, art. 22</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p>art. 65, 1977-78, c. 27, art. 23; 1980-81-82-83, c. 47, art. 27</p> <p>art. 66, 1977-78, c. 27, art. 24</p> <p>art. 68.1 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 17; 1977-78, c. 27, art. 25</p> <p>art. 69, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 18</p> <p>art. 70, 1977-78, c. 27, art. 26</p> <p>art. 71, 1977-78, c. 27, art. 27</p> <p>art. 76, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 19</p> <p>art. 77, 78 abrogés, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 20</p> <p>art. 81, 1977-78, c. 27, art. 27.1</p> <p>art. 82, 1977-78, c. 27, art. 27.2</p> <p>art. 82.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 28; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p>art. 82.2, ajouté, 1977-78, c. 27, art. 28</p> <p>art. 84.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 29; 1980-81-82-83, c. 47, art. 27; art. 53 (Item 14) (F)</p> <p>art. 90, 1977-78, c. 27, art. 30</p> <p>art. 94, 1977-78, c. 27, art. 31</p> <p>art. 95, 1977-78, c. 27, art. 32; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p>art. 96.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 33</p> <p>art. 96.2 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 33; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p>art. 96.3-96.4 ajoutés, 1977-78, c. 27, art. 33</p> <p>art. 97, 1977-78, c. 27, art. 34</p> <p>art. 106.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 35</p> <p>Préambule à la Partie V ajoutée, 1972, c. 18, art. 1</p> <p>art. 107, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 36</p> <p>art. 108-110, 1972, c. 18, art. 1</p> <p>art. 111, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 37</p> <p>art. 112-115, 1972, c. 18, art. 1</p> <p>art. 116, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 38</p> <p>art. 117, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 39; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53(2) (Item 14) (F)</p> <p>art. 118, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 40; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p>art. 118.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 41; 1980-81-82-83, c. 47, art. 27</p> <p>art. 119, 120, 1972, c. 18, art. 1</p> <p>art. 120.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 42</p> <p>art. 121, 1972, c. 18, art. 1</p> <p>art. 122, 123, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 43</p> <p>art. 124, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 44</p> <p>art. 125, 1972, c. 18, art. 1</p> <p>art. 126, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 45; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p>art. 127, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 46</p> <p>art. 128, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 47</p> <p>art. 129, 1972, c. 18, art. 1</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p> <b>art. 130</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 48  <b>art. 131-136</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 136.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 49  <b>art. 137-141</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 142</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 50  <b>art. 143-147</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 148</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 51  <b>art. 149-154</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 155</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 52  <b>art. 156</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 53  <b>art. 156.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 54  <b>art. 157</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 55  <b>art. 157.1-157.3</b> ajoutés, 1977-78, c. 27, art. 56  <b>art. 158</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 159</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 57  <b>art. 160</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item) 14 (F)  <b>art. 161</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 161.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 58; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)  <b>art. 162, 163</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 164-167</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 168</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 60  <b>art. 169</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 170</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 61  <b>art. 171</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 171.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 62; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)  <b>art. 172, 173</b>, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 174-179</b> ajoutés, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 180</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 63  <b>art. 181</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 182</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 64; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)  <b>art. 183</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 64; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)  <b>art. 183.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 64  <b>art. 184</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 65; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)  <b>art. 185, 186</b> ajoutés, 1972, c. 18, art. 1  <b>art. 187</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 66; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)  <b>art. 188</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 67; 1980-81-82-83, c. 99, art. 1  <b>art. 188.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 161, art. 33  <b>art. 189</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 68  <b>art. 190-193</b> ajoutés, 1972, c. 18, art. 1 </p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Code canadien du travail (Normes) (<i>voir</i> Code canadien du travail <i>L-1</i>, Partie III)</p> <p>Code canadien du travail (Sécurité) (<i>voir</i> Code canadien du travail <i>L-1</i>, Partie IV)</p> <p>Code criminel et lois connexes — (<i>voir</i> Aliments et drogues <i>F-27</i>, Casier judiciaire <i>12(1<sup>er</sup> suppl.)</i>, Code criminel <i>C-34</i>, Droit pénal (peine capitale) <i>1973-74, c. 38</i>, Criminels fugitifs <i>F-32</i>, Dimanche <i>L-13</i>, Enquêtes <i>I-13</i>, Extradition <i>E-21</i>, Identification des criminels <i>I-1</i>, Interprétation <i>I-23</i>, Jeunes délinquants <i>J-3</i>, Libération conditionnelle de détenus <i>P-2</i>, Pénitenciers <i>P-6</i>, Preuve au Canada <i>E-10</i>, Prisons et maisons de correction <i>P-21</i>, Protection de la vie privée, <i>1973-74, c. 50</i>, Réforme du cautionnement <i>2(2<sup>e</sup> suppl.)</i>, Secrets officiels <i>O-3</i>, Stupéfiants <i>N-1</i>, Transfèrement des délinquants, <i>1977-78, c. 9</i>)</p> <p>Code criminel ..... <i>Criminal Code</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>C-34</b></p>	<p><b>art. 194</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 69</p> <p><b>art. 195-197</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 198</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1976-77, c. 28, art. 21</p> <p><b>art. 199</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 69.1</p> <p><b>art. 199.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 70; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p><b>art. 200</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 71</p> <p><b>art. 201</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 72</p> <p><b>art. 202-204</b> ajoutés, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 205</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 73</p> <p><b>art. 206-210</b> ajoutés, 1972, c. 18, art. 1</p> <p>Dispositions générales, 1977-78, c. 27, art. 74; 1980-81-82-83, c. 89, art. 35, 36</p> <p>EEV, 1972, c. 18 en vigueur 1.3.73 <i>voir</i> TR/73-11; 1977-78, c. 27 en vigueur 1.6.78, 1.7.78, 1.9.78 <i>voir</i> TR/78-108; 1980-81-82-83, c. 89, art. 31-34 en vigueur <i>voir</i> TR/82-201</p> <p><b>art. 2</b>, 1972, c. 13, art. 2, c. 17, art. 2; 1973-74, c. 17, art. 9; 1974-75-76, c. 19, art. 1, 2, c. 48, art. 24, c. 93, art. 2; 1976-77, c. 35, art. 21 (EEV 1.9.77, TR/77-155); 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6); 1980-81-82-83, c. 125, art. 1</p> <p><b>art. 2.1</b> ajouté, 1976-77, c. 53, art. 2</p> <p><b>art. 3</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 2</p> <p><b>art. 6</b>, 1972, c. 13, art. 3; 1974-75-76, c. 93, art. 3; 1980-81-82-83, c. 125, art. 3</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p> <b>art. 9</b>, 1972, c. 13, art. 4  <b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 110, art. 72  <b>art. 13</b>, 1980-81-82-83, c. 110, art. 73  <b>art. 17</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 29; 1980-81-82-83, c. 125, art. 4  <b>art. 18</b>, 1980-81-82-83, c. 125, art. 4  <b>art. 20</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2  <b>art. 23</b>, 1974-75-76, c. 66, art. 7  <b>art. 46, 47</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 2  <b>art. 48, 50</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 29  <b>art. 56</b> abrogé, 1972, c. 13, art. 5  <b>art. 75</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 3  <b>art. 76.1-76.3</b> ajoutés, 1972, c. 13, art. 6  <b>art. 82-98</b>, 1976-77, c. 53, art. 3  <b>art. 95</b>, 1978-79, c. 10, art. 1  <b>art. 98</b>, 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)  <b>art. 99</b>, 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 19, art. 1, c. 48, art. 25; 1976-77, c. 53, art. 3  <b>art. 100-106</b>, 1976-77, c. 53, art. 3  <b>art. 106.1-106.9</b> ajoutés, 1976-77, c. 53, art. 3  <b>art. 115</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 4  <b>art. 116</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 5  <b>art. 118</b>, 1972, c. 13, art. 7  <b>art. 122.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 6  <b>art. 127</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1972, c. 13, art. 8  <b>art. 128</b>, 1972, c. 13, art. 8  <b>art. 132</b>, 1976-77, c. 53, art. 5  <b>art. 133</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 93, art. 7  <b>art. 137</b>, 1972, c. 13, art. 9; 1976-77, c. 53, art. 6  <b>art. 139</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 5  <b>art. 140</b>, 1980-81-82-83, c. 125, art. 5  <b>art. 142</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 8, abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 6  <b>art. 143</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 6  <b>art. 144</b>, 1972, c. 13, art. 70; abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 6  <b>art. 145</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 6  <b>art. 146</b>, 1972, c. 13, art. 70  <b>art. 147</b>, 1980-81-82-83, c. 125, art. 7  <b>art. 148</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 8  <b>art. 149</b>, 1972, c. 13, art. 70; abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 8  <b>art. 150</b>, 1972, c. 13, art. 10  <b>art. 156</b>, 1972, c. 13, art. 70; abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 9  <b>art. 160</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)  <b>art. 171</b>, 1972, c. 13, art. 11; 1974-75-76, c. 93, art. 9  <b>art. 175</b>, 1972, c. 13, art. 12 </p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p><b>art. 178.1</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 7; 1980-81-82-83, c. 125, art. 10</p> <p><b>art. 178.11</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2</p> <p><b>art. 178.12</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 8</p> <p><b>art. 178.13</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 9</p> <p><b>art. 178.14</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2</p> <p><b>art. 178.15</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1974-75-76, c. 19, art. 1; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)</p> <p><b>art. 178.16</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 10</p> <p><b>art. 178.17-178.19</b> ajoutés, 1973-74, c. 50, art. 2</p> <p><b>art. 178.2</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 11</p> <p><b>art. 178.21</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2</p> <p><b>art. 178.22</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 11.1</p> <p><b>art. 178.23</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 12</p> <p><b>art. 179</b>, 1972, c. 13, art. 13; 1980-81-82-83, c. 125, art. 11</p> <p><b>art. 180</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 10</p> <p><b>art. 182, 183</b> abrogés, 1980-81-82-83, c. 125, art. 12</p> <p><b>art. 186, 187</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 11</p> <p><b>art. 188</b>, 1980-81-82-83, c. 99, art. 1</p> <p><b>art. 188.1</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 161, art. 33</p> <p><b>art. 190</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 12</p> <p><b>art. 195</b>, 1972, c. 13, art. 14; 1980-81-82-83, c. 125, art. 13</p> <p><b>art. 195.1</b> ajouté, 1972, c. 13, art. 15</p> <p><b>art. 197</b>, 1974-75-76, c. 66, art. 8</p> <p><b>art. 201</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 14</p> <p><b>art. 213</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 13, c. 105, art. 29; 1980-81-82-83, c. 125, art. 15</p> <p><b>art. 214</b>, c. C-35, art. 4(1)a); 1973-74, c. 38, art. 2, 10, 11; 1974-75-76, c. 105, art. 4; 1980-81-82-83, c. 125, art. 16</p> <p><b>art. 218</b>, 1973-74, c. 38, art. 3, 10; 1974-75-76, c. 105, art. 5, 28</p> <p><b>art. 225</b> abrogé, 1972, c. 13, art. 16</p> <p><b>art. 228</b>, 1980-81-82-83, c. 125, art. 17</p> <p><b>art. 230</b>, 1972, c. 13, art. 70</p> <p><b>art. 234</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 14</p> <p><b>art. 234.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 15</p> <p><b>art. 235</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 16</p> <p><b>art. 236</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 17</p> <p><b>art. 236.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 17</p> <p><b>art. 237</b>, 1972, c. 13, art. 17; 1974-75-76, c. 93, art. 18</p> <p><b>art. 238</b>, 1972, c. 13, art. 18; 1974-75-76, c. 93, art. 19</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p>art. 240, 1972, c. 13, art. 19  art. 240.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 20; 1974-75-76, c. 93, art. 20  art. 240.2, 240.3 ajoutés, 1972, c. 13, art. 20  art. 242, 1980-81-82-83, c. 125, art. 18  art. 244, 1974-75-76, c. 93, art. 21; 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 245, 1972, c. 13, art. 21; 1974-75-76, c. 93, art. 21; 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 245.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 245.2 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 245.3 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 246, 1972, c. 13, art. 22; 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 246.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 246.2 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 246.3 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 246.4 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 246.5 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 246.6 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 246.7 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 246.8 ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  art. 248 abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 20  art. 249, 1980-81-82-83, c. 125, art. 20  art. 250, 1980-81-82-83, c. 125, art. 20  art. 250.1-250.5 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 125, art. 20  art. 251, 1974-75-76, c. 93, art. 22.1  art. 256, 1980-81-82-83, c. 125, art. 21  art. 281.1, 281.2 ajoutés, c. 11(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  art. 281.3 ajouté, c. 11(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)  art. 287, 1974-75-76, c. 93, art. 23  art. 287.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 24  art. 294, 1972, c. 13, art. 23; 1974-75-76, c. 93, art. 25  art. 295, 1972, c. 13, art. 23  art. 298, 1974-75-76, c. 93, art. 26  art. 301.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 27  art. 303, 1972, c. 13, art. 70  art. 305.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 43, art. 9  art. 306, 1972, c. 13, art. 24  art. 309, 1972, c. 13, art. 25  art. 310, 1972, c. 13, art. 26; 1974-75-76, c. 93, art. 28  art. 312, 1972, c. 13, art. 27; 1974-75-76, c. 93, art. 29  art. 313, 1972, c. 13, art. 28; 1974-75-76, c. 93, art. 30  art. 314, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 6)  art. 320, 1972, c. 13, art. 29; 1974-75-76, c. 93, art. 31  art. 338, 1974-75-76, c. 93, art. 32  art. 381, 1980-81-82-83, c. 125, art. 22  art. 381.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 33  art. 387, 1972, c. 13, art. 30</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p>art. 387.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 34</p> <p>art. 393, 1972, c. 13, art. 31</p> <p>art. 402, 1974-75-76, c. 93, art. 35</p> <p>art. 404, 405 abrogés, 1974-75-76, c. 86, art. 22</p> <p>art. 412, 1972, c. 13, art. 32</p> <p>art. 423, 1974-75-76, c. 93, art. 36; 1980-81-82-83, c. 125, art. 23</p> <p>art. 427, 1972, c. 13, art. 33; 1974-75-76, c. 93, art. 37, c. 105, art. 29</p> <p>art. 429.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 34; 1974-75-76, c. 93, art. 38; 1980-81-82-83, c. 125, art. 24</p> <p>art. 431.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 39</p> <p>art. 434, 1974-75-76, c. 93, art. 40</p> <p>art. 435, 1974-75-76, c. 93, art. 41</p> <p>art. 438, 1974-75-76, c. 93, art. 42</p> <p>art. 440.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 43</p> <p>art. 441 abrogé, 1980-81-82-83, c. 110, art. 73</p> <p>art. 442, 1974-75-76, c. 93, art. 44; 1980-81-82-83, c. 110, art. 74, c. 125, art. 25</p> <p>art. 446.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 37</p> <p>art. 448, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 17, art. 3; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)</p> <p>art. 449-453, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 453.1, 453.2 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 453.3 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 45</p> <p>art. 453.4 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 454, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 46</p> <p>art. 455, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 455.1, 455.2 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 455.3 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 13, art. 35(2)</p> <p>art. 455.4-455.6 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 456, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 456.1-456.3 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 457, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 47</p> <p>art. 457.1 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 457.2 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 48</p> <p>art. 457.3 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 49</p> <p>art. 457.4 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 50</p> <p>art. 457.5 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 51</p> <p>art. 457.6 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 52</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p>art. 457.7 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 13, art. 36(2); 1974-75-76, c. 93, art. 53</p> <p>art. 457.8 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 54</p> <p>art. 458, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 55</p> <p>art. 459, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 56</p> <p>art. 459.1 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 461, 1974-75-76, c. 93, art. 57</p> <p>art. 462.1-462.4 ajoutés, 1977-78, c. 36, art. 1</p> <p>art. 465, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1972, c. 13, art. 38; 1974-75-76, c. 93, art. 58</p> <p>art. 471, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7</p> <p>art. 471.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 59</p> <p>art. 474, 1974-75-76, c. 93, art. 59.1</p> <p>art. 475, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8</p> <p>art. 477, 1974-75-76, c. 93, art. 60</p> <p>art. 478, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9</p> <p>art. 479-481 abrogés, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9</p> <p>art. 482, 1972, c. 13, art. 39, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 25, c. 93, art. 61; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)</p> <p>art. 483, 1972, c. 13, art. 40; 1974-75-76, c. 93, art. 62</p> <p>art. 485, 1972, c. 13, art. 41</p> <p>art. 500, 1972, c. 13, art. 42</p> <p>art. 502, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10</p> <p>art. 507, 1974-75-76, c. 93, art. 63</p> <p>art. 507.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 64</p> <p>art. 508, 1972, c. 13, art. 43</p> <p>art. 511, 1973-74, c. 38, art. 4; 1974-75-76, c. 105, art. 6</p> <p>art. 526, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 11; 1974-75-76, c. 93, art. 64.1</p> <p>art. 526.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 65</p> <p>art. 527, 1974-75-76, c. 93, art. 66</p> <p>art. 529, 1974-75-76, c. 105, art. 29</p> <p>art. 531, 1974-75-76, c. 93, art. 67</p> <p>art. 532, 1974-75-76, c. 105, art. 29</p> <p>art. 534, 1974-75-76, c. 105, art. 7</p> <p>art. 535, 1974-75-76, c. 105, art. 8</p> <p>art. 538, 1973-74, c. 38, art. 5; 1974-75-76, c. 105, art. 9</p> <p>art. 543, 1972, c. 13, art. 44; 1974-75-76, c. 93, art. 68</p> <p>art. 545, 1972, c. 13, art. 45; 1974-75-76, c. 93, art. 69</p> <p>art. 546, 1974-75-76, c. 93, art. 70</p> <p>art. 547, 1974-75-76, c. 93, art. 71</p> <p>art. 554, 1972, c. 13, art. 46</p> <p>art. 555, 556 abrogés, 1977-78, c. 36, art. 2, 3</p> <p>art. 562, 1974-75-76, c. 105, art. 10</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p>art. 564 abrogé, 1977-78, c. 36, art. 4</p> <p>art. 567, 1977-78, c. 36, art. 5</p> <p>art. 573, 1972, c. 13, art. 47; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 1) (A)</p> <p>art. 576, 1972, c. 13, art. 48</p> <p>art. 576.1, 576.2 ajoutés, 1972, c. 13, art. 49</p> <p>art. 577, 1972, c. 13, art. 50</p> <p>art. 589, 1973-74, c. 38, art. 6; 1974-75-76, c. 105, art. 11</p> <p>art. 594, 1972, c. 13, art. 51</p> <p>art. 597 abrogé, 1974-75-76, c. 105, art. 12</p> <p>art. 601, 1972, c. 13, art. 52; 1973-74, c. 38, art. 6.1, c. 50, art. 3; 1974-75-76, c. 93, art. 72; 1976-77, c. 53, art. 4</p> <p>art. 603, 1974-75-76, c. 105, art. 13</p> <p>art. 604 abrogé, 1974-75-76, c. 105, art. 14</p> <p>art. 605, 1974-75-76, c. 105, art. 15</p> <p>art. 607, 1972, c. 13, art. 53; 1974-75-76, c. 105, art. 16</p> <p>art. 608, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12</p> <p>art. 608.1 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1974-75-76, c. 93, art. 73</p> <p>art. 608.2 ajouté, 1972, c. 13, art. 54; 1974-75-76, c. 93, art. 74</p> <p>art. 609, 1972, c. 13, art. 55; 1974-75-76, c. 105, art. 17</p> <p>art. 613, 1974-75-76, c. 93, art. 75</p> <p>art. 618, 1974-75-76, c. 105, art. 18</p> <p>art. 619 abrogé, 1974-75-76, c. 105, art. 19</p> <p>art. 629, 1972, c. 13, art. 56(2)</p> <p>art. 643, 1974-75-76, c. 93, art. 76</p> <p>art. 644, 1974-75-76, c. 93, art. 77</p> <p>art. 647, 1974-75-76, c. 93, art. 78</p> <p>art. 649, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 13</p> <p>art. 659, 1974-75-76, c. 93, art. 79; 1976-77, c. 53, art. 13</p> <p>art. 660.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 110, art. 75</p> <p>art. 662, 1972, c. 13, art. 57</p> <p>art. 662.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 57; 1974-75-76, c. 93, art. 80, c. 105, art. 20</p> <p>art. 663, 1972, c. 13, art. 58; 1974-75-76, c. 93, art. 81</p> <p>art. 665, 1974-75-76, c. 93, art. 82</p> <p>art. 668 abrogé, 1972, c. 13, art. 59</p> <p>art. 669-671, 1974-75-76, c. 105, art. 21</p> <p>art. 672, 1974-75-76, c. 105, art. 21; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)</p> <p>art. 673, 674, 1974-75-76, c. 105, art. 21</p> <p>art. 675-681 abrogés, 1974-75-76, c. 105, art. 21</p> <p>art. 682, 1974-75-76, c. 93, art. 83, c. 105, art. 22</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p>art. 684, c. C-35, art. 4(1)b); 1972, c. 13, art. 71; 1973-74, c. 38, art. 7; abrogé, 1974-75-76, c. 105, art. 23</p> <p>art. 687, 1976-77, c. 53, art. 14; 1980-81-82-83, c. 125, art. 26</p> <p>art. 688-695, 1976-77, c. 53, art. 14</p> <p>art. 695.1 ajouté, 1976-77, c. 53, art. 14</p> <p>art. 703, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 14</p> <p>art. 705, 1972, c. 13, art. 60</p> <p>Annexe à la Partie XXII, 1972, c. 17, art. 3; 1974-75-76, c. 93, art. 84; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)</p> <p>art. 718 abrogé, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 3)</p> <p>art. 720, 1972, c. 13, art. 61; 1974-75-76, c. 93, art. 85; 1976-77, c. 53, art. 4</p> <p>art. 725, 1974-75-76, c. 93, art. 86</p> <p>art. 727 abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 27</p> <p>art. 732.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 62</p> <p>art. 738, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 15; 1972, c. 13, art. 63; 1974-75-76, c. 93, art. 87</p> <p>art. 741, 1972, c. 13, art. 64</p> <p>art. 745, 1974-75-76, c. 93, art. 88; 1980-81-82-83, c. 125, art. 28</p> <p>art. 747, 1972, c. 13, art. 65, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 19, art. 1; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)</p> <p>art. 750, 1972, c. 13, art. 66; 1974-75-76, c. 93, art. 89</p> <p>art. 751 abrogé, 1974-75-76, c. 93, art. 90</p> <p>art. 752, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1974-75-76, c. 93, art. 91</p> <p>art. 752.1 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p>art. 752.2 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1974-75-76, c. 93, art. 91.1</p> <p>art. 752.3 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1974-75-76, c. 93, art. 92</p> <p>art. 754, 1972, c. 13, art. 67; 1974-75-76, c. 93, art. 93</p> <p>art. 755, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 17; 1974-75-76, c. 93, art. 94</p> <p>art. 755.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 95</p> <p>art. 757, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 18</p> <p>art. 762, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 19</p> <p>art. 763, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 20</p> <p>art. 764, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 21</p> <p>art. 766, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 22</p> <p>art. 773:</p> <p>Formule 2, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(1)</p> <p>Formules 6-8, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(2)</p> <p>Formules 8.1-8.3 ajoutées, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(2)</p> <p>Formule 9, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(2)</p> <p>Formules 9.1, 9.2 ajoutées, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(2)</p> <p>Formule 10, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(3)</p> <p>Formule 14, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(4)</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
C		<p>Formule 15, abrogée, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(5)  Formule 17 abrogée, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(6)  Formule 25.1 ajoutée, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(7)  Formule 28, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(8)  Formule 35, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(9)  Formules 40, 41, abrogées 1974-75-76, c. 105, art. 24  Formule 44, 1972, c. 13, art. 68  <b>art. 774</b>, 1972, c. 13, art. 69; abrogé, 1974-75-76, c. 93, art. 96  Dispositions générales, 1974-75-76, c. 105, art. 25-28; 1976-77, c. 53, art. 4, 15, 48  EEV, 1972, c. 13 (<i>sauf</i> art. 35, 36, 56, 75) en vigueur 15.7.72 <i>voir</i> TR/72-72; 1973-74, c. 17, art. 9(2) en vigueur 1.10.73 <i>voir</i> TR/73-85; 1973-74, c. 50 en vigueur 30.6.74 <i>voir</i> TR/74-68; 1974-75-76, c. 93 (<i>sauf</i> art. 14(2), 15, 17«236(2)», 18(1)(2), 63, 89-94, 102(2)«237(6)» «contenant approuvé») en vigueur 26.4.76, art. 63 en vigueur 15.5.76 <i>voir</i> TR/76-63; art. 18(1)(2) (<i>sauf</i> 237(1)c)(i) et 237(1)f)(iii)(A)) en vigueur 7.5.76 <i>voir</i> TR/76-70; 1974-75-76, c. 105 en vigueur 26.7.76 <i>voir</i> TR/76-96; 1976-77, c. 53, art. 2, 5-14 en vigueur 15.10.77 <i>voir</i> TR/77-217, art. 3 (<i>sauf</i> art. 95, 97b), 103(4), 104, 105, 106.1 (3)a), 106.2(5), 106.9), 4(1) en vigueur 1.1.78 <i>voir</i> TR/78-6; art. 3«95, 97b), 103(4), 104 (<i>sauf</i> (2)c)), 105, 106.1(3)a), 106.2(5), 106.9» en vigueur 1.1.79 <i>voir</i> TR/78-131  EEV, 1974-75-76, c. 93, art. 14(2), 17«236(2)» en vigueur: Alb., 15.9.76 <i>voir</i> TR/76-110; T.N.-O., 1.3.77 <i>voir</i> TR/77-64  EEV, 1974-75-76, c. 93, art. 15 en vigueur: Ont., Alb., 15.9.76 <i>voir</i> TR/76-110; N.-E., N.-B., T.-N., T.N.-O., T.Y., 1.11.76 <i>voir</i> TR/76-148; Man., 8.12.76 <i>voir</i> TR/76-174; Sask., 1.1.77 <i>voir</i> TR/77-7; Î.P.É. 1.3.78 <i>voir</i> TR/78-34  EEV, 1974-75-76, c. 93, art. 89-94 en vigueur: Qué., T.-N., Man., C.-B., 15.9.76 <i>voir</i> TR/76-110; Alb., 1.11.76 <i>voir</i> TR/76-148; Î.P.É., N.-É., N.-B., Sask.; 1.1.77 <i>voir</i> TR/77-7; Ont., 1.11.77 <i>voir</i> TR/77-231; T.N.-O., T.Y., 1.3.78 <i>voir</i> TR/78-41  EEV, 1974-75-76, c. 105 en vigueur 26.07.76 <i>voir</i> TR/76-96  EEV, 1976-77, c. 35, art. 22, en vigueur 1.10.77; <i>voir</i> TR/77-155  EEV, 1976-77, c. 53, art. 3«104(2)c)» non en vigueur dans aucune province 1.09.83  EEV, 1976-77, c. 53, par. 46(9), en vigueur le 01.06.81 <i>voir</i> TR/81-101</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		EEV, 1977-78, c. 36, art. 1, 5 en vigueur et le sous-alinéa 462.1(1)a)(ii): N.-B., T.Y., T.N.-O., 1.5.79 voir TR/79-77; Ont., 31.12.79 voir TR/80-1; Manitoba 1.07.82 voir TR/82-129 EEV, 1980-81-82-83, c. 43, art. 9; en vigueur le 1.04.81 voir TR/81-63; EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146; EEV, 1980-81-82-83, c. 99, art. 2 en vigueur 05.08.82 voir TR/82-161; EEV, 1980-81-82-83, c. 110, art. 72-75 non en vigueur 1.09.83 EEV, 1980-81-82-83, c. 125, en vigueur 04.01.83 voir TR/83-10 EEV, 1980-81-82-83, c. 161, art. 33 non en vigueur 1.09.83 EEV, 1980-81-82-83, c. 93, art. 14(2) et 17, art. 234 et art. 236(2) en vigueur: I.P.É. 1.07.83 voir TR/83-122 Modifications corrélatives 1980-81-82-83, c. 125, art. 30-32 en vigueur 04.01.83 Dispositions transitoires 1980-81-82-83, c. 125, art. 33-35 en vigueur 04.01.83
Code criminel (Loi de 1967 modifiant le) ..... <i>Criminal Code 1967 Amendment</i>	C-35	<b>art. 4</b> , 1972, c. 13, art. 71; 1973-74, c. 38, art. 2, 7
Code maritime ..... <i>Maritime Code</i>		1977-78, c. 41 <b>art. 8</b> , loi ( <i>sauf</i> art. 4(10)) non en vigueur 28.02.83 <b>Annexes I, II</b> , [modifications corrélatives]
Colis postaux ..... <i>Parcel Post</i>		1913, c. 35; abrogée, 1980-81-82-83, c. 54, art. 58, en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Colline du Parlement ..... <i>Parliament Hill</i>		1972, c. 11
Colombie-Britannique (voir Ressources minérales)		
Colombie-Britannique, frontières (voir Frontières provinciales)		
Combustible domestique ..... <i>Domestic Fuel</i>		1926-27, c. 52
Colombie-Britannique, Règlement relatif aux terres sauvages de la ..... <i>British Columbia Indian Lands...</i>		1920, c. 51 (C.-B.)
Commerce (voir Industrie et Commerce (Ministère) I-11)		
Commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires).... <i>Trading with the Enemy</i> (Transitional Powers)		1947, c. 24; 1966-67, c. 25, art. 38
Commercialisation du poisson d'eau douce ..... <i>Fish Marketing, Freshwater</i>	F-13	<b>art. 2</b> , 1978-79, c. 13, art. 33 <b>art. 15</b> , 1976-77, c. 10, art. 50 <b>art. 17</b> , 1974, c. 1, annexe (MDE) crédit L30b <b>Annexe</b> , DORS/70-437 (DORS/71-348)

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Commissaire à la représentation ..... <i>Representation Commissioner</i>	R-6	S.R., c. R-6 abrogé, 1978-79, c. 13, art. 17
Commission canadienne des transports (voir Transports (Loi nationale) N-17)	C-12	<b>art. 2</b> , 1972, c. 16, art. 1; 1976-77, c. 56, art. 1 <b>art. 7</b> , 1977-78, c. 22, art. 6 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 109, art. 1 <b>art. 10.1-10.5</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 109, art. 1 <b>art. 17</b> , 1976-77, c. 55, art. 2 <b>art. 18</b> , 1976-77, c. 55, art. 2 <b>art. 21</b> , c. 15(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(1); 1972, c. 16, art. 2 <b>art. 25</b> , 1972, c. 16, art. 3; 1974-75-76, c. 109, art. 2; 1976-77, c. 55, art. 2 <b>art. 26</b> , 1974-75-76, c. 27, art. 1, c. 109, art. 3; 1976-77, c. 55, art. 2 <b>art. 26.1</b> ajouté, 1972, c. 16, art. 4 <b>art. 26.2</b> ajouté, 1972, c. 16, art. 4; 1976-77, c. 55, art. 2 <b>art. 32.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 109, art. 4 <b>art. 35</b> , 1972, c. 16, art. 5; 1976-77, c. 55, art. 2 <b>art. 35.1</b> ajouté, 1976-77, c. 56, art. 2 <b>art. 35.11-35.22</b> ajoutés, 1976-77, c. 56, art. 2 Partie VI renumérotée Partie VII, 1976-77, c. 56, art. 3 <b>art. 37</b> , 1980-81-82-83, c. 40, art. 102 (Item 2) <b>art. 38</b> , 1980-81-82-83, c. 40, art. 102 (Item 2) <b>art. 41.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 87, art. 46 <b>art. 42</b> , c. 15(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(2); 1972, c. 16, art. 6; 1974-75-76, c. 109, art. 5; 1976-77, c. 56, art. 4 <b>art. 44.1-44.5</b> ajoutés, 1972, c. 16, art. 7 <b>art. 46</b> , 1972, c. 16, art. 7.1; art. 13-15 non en vigueur 8.1.80 Dispositions générales, 1972, c. 16, art. 8; EEV, 1972, c. 16 ( <i>sauf</i> art. 7.1) en vigueur 1.8.72 voir TR/72-80; 1974-75-76, c. 27 en vigueur 1.10.75 voir TR/75-110; 1974-75-76, c. 87, art. 46 en vigueur 1.4.76 voir TR/76-45; 1974-75-76, c. 109 en vigueur 27.7.76 voir TR/76-99; 1976-77, c. 56, art. 2, 3, 4, en vigueur 1.12.77 voir TR/78-4
Commission canadienne du blé ..... <i>Canadian Wheat Board</i>		
Commission canadienne du lait ..... <i>Canadian Dairy Commission</i>	C-7	<b>art. 16</b> , 1974-75-76, c. 74, annexe (AGR) crédit 50a
Commission d'appel de l'immigration ..... <i>Immigration Appeal Board</i>		S.R., c. I-3, abrogé, 1976-77, c. 52, art. 128
Commission de la frontière internationale ..... <i>International Boundary Commission</i>	I-19	
Commission d'énergie du Nord canadien ..... <i>Northern Canada Power Commission</i>	N-21	<b>art. 3</b> , 1974-75-76, c. 51, art. 1 <b>art. 5</b> , 1974-75-76, c. 51, art. 2 <b>art. 6</b> , 1974-75-76, c. 51, art. 3 <b>art. 7</b> , c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 51, art. 4



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p>art. 13, 1974-75-76, c. 51, art. 5  art. 14, 1974-75-76, c. 51, art. 6  art. 15, 1974-75-76, c. 51, art. 7  art. 16, 1974-75-76, c. 51, art. 8  art. 17-20 abrogés, 1974-75-76, c. 51, art. 9  art. 21, 1974-75-76, c. 51, art. 10  art. 22 abrogé, 1974-75-76, c. 51, art. 10  art. 27, 1974-75-76, c. 51, art. 11  c. 23(1<sup>er</sup> suppl.)</p>
Commission de réforme du droit ..... <i>Law Reform Commission</i>		<p>art. 3, 1974-75-76, c. 40, art. 1; 1980-81-82-83, c. 47,  art. 53 (Item 8) (A)  art. 4, 1974-75-76, c. 40, art. 2; 1980-81-82-83, c. 47,  art. 53 (Item 8) (A)  art. 5, 1974-75-76, c. 40, art. 3  art. 6, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (A)  art. 8, 1974-75-76, c. 40, art. 4  art. 9, 1974-75-76, c. 40, art. 5  art. 10, 1974-75-76, c. 40, art. 6  art. 20, loi en vigueur 1.6.71 voir DORS/71-250, (366)  Dispositions générales, 1974-75-76, c. 40, art. 7</p>
Commission de révision de l'impôt ..... <i>Tax Review Board</i>		<p>1970-71-72, c. 11  Abrogée, 1980-81-82-83, c. 158, art. 57, en vigueur  18.07.83 voir TR/83-145</p>
Commission du district fédéral sur certains immeubles, pouvoir d'acquisition ..... <i>Federal District Commission, Confirmation of authority to have acquired certain lands</i>		<p>1979, c. 7</p>
Commission du parc international Roosevelt de Campobello ..... <i>Roosevelt-Campobello International Park Commission</i>		<p>1964-65, c. 19</p>
Commission du tarif ..... <i>Tariff Board</i>	T-1	<p>art. 3, 1976-77, c. 28, art. 43</p>
Commission du textile et du vêtement ..... <i>Textile and Clothing Board</i>		<p>1970-71-72, c. 39  art. 21 abrogé, 1980-81-82-83, c. 89, art. 36  art. 26, 27 abrogés par l'annexe A des S.R., 1970 (2<sup>e</sup>  suppl.)  art. 29, loi en vigueur 25.5.71 voir DORS/71-240  EEV, 1980-81-82-83, c. 89, art. 36 en vigueur 01.05.82  voir TR/82-112</p>
Commission nationale de placement ..... <i>National Employment Commission</i>		<p>1936, c. 7; 1950, c. 50, art. 10; abrogé, 1976-77, c. 54,  art. 74</p>
Commissions de port ..... <i>Harbour Commissions</i>	H-1	<p>art. 2.1-2.3 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 23  art. 3, 1980-81-82-83, c. 121, art. 24  art. 4, 1973-74, c. 26, art. 1  art. 5, 1973-74, c. 26, art. 2  art. 13, 1980-81-82-83, c. 121, art. 25  art. 21, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11,  art. 10 (Item 13)</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<b>Annexes abrogées, voir C.R.C., c. 912; C.R.C., c. 908; 1977-78, c. 30, art. 29 EEV, 1980-81-82-83, c. 121, art. 23-25 en vigueur 24.03.83 voir TR/83-56</b>
Communications — (voir Transports*, Communications (Ministère) C-24, Conseil de la radiodiffusion et des télé- communications canadiennes 1974-75-76, c. 49, Téléglobe Canada C-11, Télégraphes T-3, Télésat Canada T-4)		
Communications (Ministère) ..... <i>Communications, Department of</i>	C-24	<b>art. 5, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 5) EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146</b>
Compagnies (voir Corporations*) Compagnies d'assurance canadiennes et britanni- ques ..... <i>Insurance Companies, Canadian and British</i>	I-15	<b>art. 2, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1976-77, c. 39, art. 1 art. 3, 4, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2 art. 4.1-4.5 ajoutés, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2 art. 4.6 ajouté, 1976-77, c. 39, art. 2 art. 5, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3, 52 art. 6, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4, 52 art. 8, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 10, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 10.1 ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5 art. 11-13, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 19, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6 art. 22, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7 art. 33, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8 art. 34, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9 art. 37, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10 art. 42, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 43, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11 art. 45, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12 art. 45.1 ajouté, 1976-77, c. 39, art. 3 art. 47 abrogé, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13 art. 48, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14 art. 49, 50, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 52, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15 art. 54, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16, 52, 55 art. 54.1 ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16 art. 55, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17 art. 57, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 59, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 60, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18 art. 61, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 63, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19; 1976-77, c. 39, art. 4; 1980-81-82-83, c. 40, art. 94 art. 64, 1976-77, c. 39, art. 5 art. 65, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20; 1976-77, c. 39, art. 6 art. 70, 1976-77, c. 39, art. 7</b>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p> <b>art. 71</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21; 1976-77, c. 39, art. 8  <b>art. 71.1</b> ajouté, 1976-77, c. 39, art. 9  <b>art. 72</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52  <b>art. 75</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22  <b>art. 77</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  <b>art. 77.1</b> ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  <b>art. 78</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 6)  <b>art. 78.1</b> ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24; 1976-77, c. 39, art. 10  <b>art. 81</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25; 1976-77, c. 39, art. 11  <b>art. 82</b>, 1976-77, c. 39, art. 12  <b>art. 82.1, 82.2</b> ajouté, 1976-77, c. 39, art. 12  <b>art. 85</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26; 1976-77, c. 39, art. 13; 1980-81-82-83, c. 47, art. 26  <b>art. 88</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27; 1976-77, c. 39, art. 14  <b>art. 90</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52; 1976-77, c. 39, art. 15  <b>art. 91</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4  <b>art. 91.1-91.3</b> ajoutés, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28  <b>art. 92</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28  <b>art. 97</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29  <b>art. 99</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 30, 52  <b>art. 100</b> abrogé, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 31  <b>art. 101</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32  <b>art. 102</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33; 1976-77, c. 39, art. 16  <b>art. 103</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 34; 1976-77, c. 39, art. 17  <b>art. 103.1</b> ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 34; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 7) (A)  <b>art. 102.1-103.3</b> ajoutés, c. 19, (1<sup>er</sup> suppl.) art. 34  <b>art. 104</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 35; 1980-81-82-83, c. 47, art. 26  <b>art. 105</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  <b>art. 106, 107</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52  <b>art. 108</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 37, 52  <b>art. 109</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 38, 52  <b>art. 110-112</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 39  <b>art. 113</b>, c. 19 (1<sup>er</sup> suppl.) art. 39; 1980-81-82-83, c. 62, art. 1  <b>art. 114, 115</b> abrogés, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 39  <b>art. 117</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 40  <b>art. 120</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52  <b>art. 122</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 41  <b>art. 123</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 42, 55  <b>art. 125</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 6)  <b>art. 126</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 43  <b>art. 127</b>, 1976-77, c. 39, art. 18  <b>art. 128</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52; 1976-77, c. 39, art. 19 </p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p><b>art. 129</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 44; 1976-77, c. 39, art. 20</p> <p><b>art. 129.1</b> ajouté, 1976-77, c. 39, art. 20.1</p> <p><b>art. 133</b>, 1976-77, c. 39, art. 21</p> <p><b>art. 134</b>, 1976-77, c. 39, art. 22</p> <p><b>art. 137</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 45</p> <p><b>art. 138.1</b> ajouté, 1976-77, c. 39, art. 23</p> <p><b>art. 139</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 46; 1976-77, c. 39, art. 24</p> <p><b>art. 141</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 47; 1976-77, c. 39, art. 25</p> <p><b>art. 142</b> abrogé, 1976-77, c. 39, art. 26</p> <p><b>art. 143</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52</p> <p><b>art. 145, 146</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 48</p> <p><b>art. 146.1</b> ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 48</p> <p><b>art. 152</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 6)</p> <p><b>art. 153</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52</p> <p><b>art. 155</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 49; 1976-77, c. 39, art. 27</p> <p><b>Annexe I</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 50</p> <p><b>Annexe II</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 51; 1976-77, c. 39, art. 28; 1980-81-82-83, c. 40, art. 94</p> <p><b>Annexe III</b> abrogée, 1976-77, c. 39, art. 29</p> <p>EEV, 1976-77, c. 39, art. 1(2) en vigueur 1.12.77 voir TR/77-247, art. 12«82, 82.1», 18, 24, 27, 29 en vigueur 15.10.78 voir TR/78-170</p> <p><b>art. 2</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1, 18(1); 1976-77, c. 39, art. 30 art. 4, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2</p> <p><b>art. 5</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3</p> <p><b>art. 7</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4, 18</p> <p><b>art. 9</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 16)</p> <p><b>art. 10</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5</p> <p><b>art. 12</b>, 1976-77, c. 39, art. 31</p> <p><b>art. 14</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17; 1976-77, c. 39, art. 32</p> <p><b>art. 15</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17</p> <p><b>art. 17</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18(1)</p> <p><b>art. 18</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6</p> <p><b>art. 19</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18(2)</p> <p><b>art. 20</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7</p> <p><b>art. 20.1</b> ajouté, 1976-77, c. 39, art. 32.1</p> <p><b>art. 25</b>, 1976-77, c. 39, art. 33</p> <p><b>art. 25.1</b> ajouté, 1976-77, c. 39, art. 33</p> <p><b>art. 26</b>, 1976-77, c. 39, art. 34</p> <p><b>art. 27</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18(1)</p> <p><b>art. 35</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8</p> <p><b>art. 37</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 38</b>, 1976-77, c. 39, art. 35</p> <p><b>art. 38.1, 38.2</b> ajouté, 1976-77, c. 39, art. 35</p> <p><b>art. 43</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10</p> <p><b>art. 44</b>, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11</p>
Compagnies d'assurance étrangères ..... <i>Insurance Companies, Foreign</i>	I-16	

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Compagnies de prêt ..... <i>Loan Companies</i></p>	L-12	<p>art. 45 abrogé, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12  art. 47, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13; 1976-77, c. 39, art. 36  art. 48 abrogé, 1976-77, c. 39, art. 37  art. 50, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18(1)  art. 51-56, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14  art. 57 abrogé, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14  art. 59, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15  Annexe I, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 39, art. 38; 1980-81-82-83, c. 40, art. 95  Annexe II abrogée, 1976-77, c. 39, art. 39  EEV, 1976-77, c. 39, art. 31, 35«38, 38.1», 39 en vigueur 15.10.78 voir TR/78-170  art. 2, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 7, art. 3  art. 3, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 4, 5, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 5.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 6, 7, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 7.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 8, 9, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 10, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 46(2)  art. 13, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  art. 15, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5  art. 16, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6  art. 17, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7  art. 18.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8  art. 19, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9  art. 26, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10  art. 27, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11  art. 29, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12  art. 32, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13  art. 36, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14  art. 37(3) abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15  art. 37(4)(5), c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16  art. 38 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17  art. 42, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18  art. 43, 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 18)  art. 45, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19(1)(2)  art. 48, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19(3)(4)  art. 48.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20  art. 50, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21  art. 51 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21  art. 53, 54, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22  art. 58, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  art. 59 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  art. 60, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24; 1976-77, c. 28, art. 24; 1980-81-82-83, c. 40, art. 100  art. 60.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25; 1980-81-82-83, c. 47, art. 30  art. 60.2-60.4 ajoutés, c. 24 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 25</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p>art. 61, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26  art. 61.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26  art. 63, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27  art. 64, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28; 1974-75-76, c. 7, art. 4  art. 64.1 ajouté, 1974-75-76, c. 7, art. 5  art. 65, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29, 44  art. 68, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 30, 46(1); 1974-75-76, c. 7, art. 6  art. 71.1, 71.2 ajoutés, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 31  art. 73, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32  art. 73.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32; 1974-75-76, c. 7, art. 7  art. 73.2 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32  art. 74, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33  art. 76, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 34  art. 77 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 35  art. 81 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  art. 86, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 37  art. 87, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 38  art. 89, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 39  art. 90, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 40, 46(1)  art. 91, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 41, 46(1)  art. 98, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 42  art. 100, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 46(1)  art. 101-110 abrogés, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 43; réédités 1973-74, c. 49, art. 17  art. 111, 112 ajoutés, 1973-74, c. 49, art. 17  Annexe, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 45</p>
Compagnies fiduciaires ..... Trust Companies	T-16	<p>art. 2, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  art. 4, 5, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 5.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 6, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 6.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 7-9, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 11, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  art. 13, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 15, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  art. 17, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5  art. 18.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6  art. 19, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7  art. 26, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8  art. 27, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9  art. 29, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10  art. 32, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11  art. 33, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12  art. 34 abrogé, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13  art. 35, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14  art. 36, 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 23)</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p>art. 38, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15  art. 41, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16  art. 41.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17  art. 45, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18  art. 46, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19  art. 46.1, 46.2 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19  art. 48, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20  art. 49 abrogé, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20  art. 54 abrogé, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21  art. 63, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22  art. 63.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  art. 64, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24  art. 64.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 101  art. 68, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25; 1976-77, c. 28, art. 45  art. 68.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25; 1980-81-82-83, c. 47, art. 45  art. 68.2, ajouté, c. 47 (1<sup>er</sup> suppl.) art. 25  art. 68.3 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25, 34  art. 68.4, 68.5 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25  art. 70, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26, 36; 1974-75-76, c. 7, art. 1  art. 70.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27  art. 73.1, 73.2 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28  art. 75, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29  art. 75.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29; 1974-75-76, c. 7, art. 2  art. 75.2 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29  art. 76, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 30  art. 80, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 31, 36  art. 81, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  art. 82, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32, 36  art. 83, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 11); 1978-79, c. 9, art. 1«265»  art. 89, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33  art. 91, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  Annexe, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 35</p>
Compression des dépenses du gouvernement ..... <i>Government Expenditures Restraint</i>		1976-77, c. 3 ( <i>modifications corrélatives</i> )
Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie..... <i>Fire Losses Replacement Account</i>	F-11	<p>art. 2, 1974-75-76, c. 12, art. 1  art. 3, 1974-75-76, c. 12, art. 2  art. 9, 1974-75-76, c. 12, art. 3  EEV, 1974-75-76, c. 12 non en vigueur 28.02.83</p>
Concessions de terres publiques..... <i>Public Lands Grants</i>	P-29	
Conciliation et travail..... <i>Conciliation and Labour</i>		S.R., 1927, c. 110
Conditions de travail dans les ports du Saint-Lau- rent..... <i>St. Lawrence Ports Working Conditions</i>		1966-67, c. 49

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Conférences maritimes, Loi dérogatoire sur les ..... <i>Shipping Conferences Exemption</i>		c. 39(1 <sup>er</sup> suppl.) abrogé, 1978-79, c. 15, art. 22
Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1979 sur les ..... <i>Shipping Conferences Exemption, 1979</i>		1978-79, c. 15
Congo-belge (voir Conventions — Impôt sur le revenu)		
Connaissements..... <i>Bills of Lading</i>	B-6	
Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immi- gration ..... <i>Canada Manpower and Immigration Council</i>		S.R., c. C-4 abrogé, 1976-77, c. 54, art. 74
Conseil canadien des normes ..... <i>Standards Council of Canada</i>		c. 41(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, voir C.R.C., c. 1503 art. 18, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87
Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration..... <i>Canada Employment and Immigration Advisory Council</i>		1976-77, c. 54, art. 15-25
Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans..... <i>Fisheries and Oceans Research Advisory Council</i>	F-24	art. 1, 1978-79, c. 13, art. 8 art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 8 art. 3, 4, 1978-79, c. 13, art. 8 art. 5, 1978-79, c. 13, art. 9 art. 6, 1978-79, c. 13, art. 10 art. 9, 1978-79, c. 13, art. 11 Dispositions générales, 1978-79, c. 13, art. 12(A)
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunica- tions canadiennes ..... <i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission</i>		1974-75-76, c. 49 art. 19, loi en vigueur 1.4.76 voir TR/76-46 Annexe (modifications corrélatives)
Conseil de recherches en sciences humaines ..... <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i>		1976-77, c. 24, art. 2-21 art. 2 TR/81-5 art. 15, 1978-79, c. 13, art. 30
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie..... <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i>		1976-77, c. 24, Partie III art. 24-41 en vigueur 1.5.78 voir TR/78-97 art. 25, TR/77-207 art. 36, 1978-79, c. 13, art. 29
Conseil de recherches médicales ..... <i>Medical Research Council</i>	M-9	art. 2, 1976-77, c. 24, art. 64 art. 4, 1976-77, c. 24, art. 65 art. 5, 1976-77, c. 24, art. 66 art. 7, 1976-77, c. 24, art. 67 art. 8, 1976-77, c. 24, art. 68 art. 11, 1976-77, c. 24, art. 69 art. 12, 1976-77, c. 24, art. 70; 1978-79, c. 13, art. 27 art. 14, 1976-77, c. 24, art. 71 art. 15.1 ajouté, 1976-77, c. 24, art. 72 Dispositions générales, 1976-77, c. 24, art. 74

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		EEV, 1976-77, c. 24, Partie VII en vigueur 1.5.78 voir TR/78-105
Conseil de recherches sur les pêcheries (Nouveau titre voir Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans)		
Conseil des Arts du Canada..... <i>Canada Council</i>	C-2	<b>Titre</b> , 1976-77, c. 24, art. 22 <b>art. 8</b> , 1976-77, c. 24, art. 23 <b>art. 21</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87
Conseil des ports nationaux (Nouveau titre voir Société canadienne des ports) <i>National Harbours Board (Title changed, see Ports Corporation, Canada)</i>		
Conseil des Sciences du Canada ..... <i>Science Council of Canada</i>	S-5	<b>art. 2</b> , voir C.R.C., c. 1399 <b>art. 3</b> , 1976-77, c. 24, art. 42 <b>art. 4</b> , 1976-77, c. 24, art. 43 <b>art. 5</b> , 1976-77, c. 24, art. 44 <b>art. 6</b> , 1976-77, c. 24, art. 45 <b>art. 7</b> , 1976-77, c. 24, art. 46 <b>art. 9</b> , 1976-77, c. 24, art. 47 <b>art. 11</b> , 1976-77, c. 24, art. 48 <b>art. 14</b> , 1976-77, c. 24, art. 49 Dispositions générales, 1976-77, c. 24, art. 74 EEV, 1976-77, c. 24, Partie IV en vigueur 1.5.78 voir TR/78-97
Conseil du trésor (voir Administration financière F-10)		
Conseil économique du Canada..... <i>Economic Council of Canada</i>	E-1	<b>art. 12</b> , 1980-81-82-83, c. 65, art. 1
Conseil médical du Canada ..... <i>Canada Medical</i>		S.R., 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, art. 45
Conseil national de l'esthétique industrielle..... <i>National Design Council</i>	N-5	
Conseil national de recherches ..... <i>National Research Council</i>	N-14	<b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 33, art. 264; 1976-77, c. 24, art. 50; TR/77-185 <b>art. 4</b> abrogé, 1976-77, c. 24, art. 51 <b>art. 5</b> , 1976-77, c. 24, art. 52 <b>art. 6</b> , 1976-77, c. 24, art. 53 <b>art. 6.1</b> ajouté, 1976-77, c. 24, art. 54 <b>art. 7</b> , 1976-77, c. 24, art. 55 <b>art. 10</b> , 1976-77, c. 24, art. 56 <b>art. 11</b> , 1976-77, c. 24, art. 57 <b>art. 12</b> , 1976-77, c. 24, art. 58 <b>art. 13</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1976-77, c. 24, art. 59; 1978-79, c. 13, art. 28 <b>art. 17</b> , 1974-75-76, c. 33, art. 264; 1978-79, c. 9, art. 1«264» Dispositions générales, 1976-77, c. 24, art. 60, 61, 74 EEV, 1976-77, c. 24, Partie V en vigueur 1.5.78 voir TR/78-97



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Consommation et Corporations (Ministère) ..... <i>Consumer and Corporate Affairs, Department of,</i>	C-27	
Contaminants de l'environnement ..... <i>Environmental Contaminants</i>		1974-75-76, c. 72 <b>art. 2</b> , TR/78-87 <b>art. 19</b> , loi en vigueur 1.4.76 voir TR/76-36 <b>Annexe</b> , DORS/77-733; DORS/78-892; DORS/79-350, 368, DORS/80-253
Continuation de l'exploitation des chemins de fer ..... <i>Railway Operation Continuation</i>		1960-61, c. 2, loi abrogée 1.12.83, 1980-81-82-83, c. 159
Continuation de la pension des services de défense ..... <i>Defence Services Pension Continuation</i>	D-3	<b>art. 5</b> , 1976-77, c. 28, art. 49(E) <b>art. 25</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 50 <b>art. 32</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 51 <b>art. 35</b> , 1980-81-82-83, c. 100, art. 45 <b>art. 35.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 45 <b>art. 37</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 52 <b>art. 51</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 53 Dispositions générales, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 106 EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 45 non en vigueur 1.09.83
Continuation des pensions de la ..... Gendarmerie royale du Canada ..... <i>Royal Canadian Mounted Police</i> <i>Pension Continuation</i>	R-10	<b>art. 16</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 68 <b>art. 18.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 46 <b>art. 44.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 47 <b>art. 47</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 69 <b>art. 48</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 70 <b>art. 55</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 71 <b>art. 59</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 72 <b>Annexe de la Partie IV</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 73 Dispositions générales, Parties II, III, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 106 EEV, 1980-81-82-83, c. 100, en vigueur 1.01.84 voir TR/84-39 et TR/84-41
Contrebande (États-Unis) (voir Conventions — Commerce)		
Contrôle de la circulation aérienne (voir Maintien des services du contrôle de la circulation aérienne 1976-77, c. 57)		
Contrôle de l'énergie atomique (voir Énergie ato- mique (Contrôle) A-19)		
Contrôle des sociétés pétrolières ..... <i>Petroleum Corporations Monitoring</i>		1977-78, c. 39, abrogée, 1980-81-82-83, c. 112, art. 43 en vigueur 18.02.83 voir TR/83-56
Convention relative aux ports de l'Ontario ..... <i>Ontario Harbours Agreement</i>		1963, c. 39
Convention sur la sécurité des conteneurs ..... <i>Safe Containers Convention</i>		1980-81-82-83, c. 9 <b>art. 10</b> , loi en vigueur 30.11.80 voir TR/81-3
<b>Conventions</b> — Commerce et sujets connexes : Allemagne, Accord commercial provisoire .....		1937, c. 20

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Antilles ou Indes occidentales, Convention de Commerce .....		1921, c. 13; 1926, c. 16; 1926-27, c. 29
Australie, Accord commercial .....		1960, c. 17; 1979, c. 6, art. 12
Belgique, Traité de commerce .....		1924, c. 9
Espagne, Traité .....		1928, c. 49
Estonie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
États-Unis d'Amérique, Accord commercial .....		1939, c. 29
États-Unis (Exécution du traité relatif à la contrebande) .....		1925, c. 54
Finlande, Traité commercial .....		1925, c. 11
France, Arrangement commercial .....		1923, c. 14
France, Convention (Droits des ressortissants et questions commerciales et maritimes) .....		1932-33, c. 30
Guatemala, Accord commercial .....		1938, c. 19
Haïti, Accord commercial .....		1938, c. 20
Hongrie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Italie, Convention .....		1923, c. 17
Lettonie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Lituanie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Nouvelle-Zélande, Traité de commerce .....		1932, c. 34; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12; 1970-71-72, c. 14; 1979, c. 6, art. 11; abrogé, 1980-81-82-83, c. 129, art. 21
Pays-Bas, Convention commerciale .....		1925, c. 19
Pologne, Convention commerciale .....		1935, c. 51
Portugal ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Rhodésie du Sud, Accord commercial .....		1932-33, c. 5
Roumanie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Serbes, Croates et Slovènes ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Tchécoslovaquie, Convention .....		1928, c. 18
Traités de commerce, 1928 .....		1928, c. 52; 1950, c. 50, art. 10
Union Sud-Africaine, Accord commercial .....		1979, c. 6, art. 13
Uruguay, Accord commercial .....		1937, c. 21
<b>Conventions—Impôt sur le revenu, sur les successions et les sujets connexes: Suite —</b>		
Allemagne, Accord en matière d'impôt sur le revenu .....		1956, c. 33; 1980-81-82-83, c. 156
Australie, Accord en matière d'impôt sur le revenu .....		1957-58, c. 27
Australie, Convention en matière d'impôt .....		1980-81-82-83, c. 56, Partie II, art. 5-7, 8-10 convention non en vigueur .... <i>voir</i> TR/81-
Autriche, Convention en matière d'impôt sur le revenu .....		1980-81-82-83, c. 44, Partie II, art. 4-6, 32 convention en vigueur 17.02.81 <i>voir</i> TR/81-27
Barbade, Accord en matière d'impôt sur le revenu .....		1980-81-82-83, c. 44, Partie IX, art. 25-27, 32 accord en vigueur 22.12.80 <i>voir</i> TR/81-48
Belgique, Convention fiscale .....		1958, c. 13; 1974-75-76, c. 104, Partie II, convention en vigueur 12.8.76 <i>voir</i> TR/76-129
Congo-Belge, Convention fiscale .....		1958, c. 12

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Corée, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1980-81-82-83, c. 44, Partie IV, art. 10-12, 32, conven- tion en vigueur 19.12.80 <i>voir</i> TR/81-54
Danemark, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Partie II
Espagne, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1980-81-82-83, c. 44, Partie I, art. 1-3, 32 convention en vigueur 26.12.80 <i>voir</i> TR/81-53
États-Unis, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 50, art. 10; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.) c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Partie V
États-Unis, Convention en matière d'impôt sur les biens transmis par décès .....		1960-61, c. 19
Finlande, Convention quant à l'impôt sur les revenus.....		1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Partie II; 1970-71-72, c. 40
France, Convention en matière de droits de mutation par décès .....		1951, c. 41
France, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1951, c. 40; 1952, c. 18; 1974-75-76, c. 104, Partie I, convention en vigueur 29.7.76 <i>voir</i> TR/76-121; cesse d'être en vigueur 13.1.77 <i>voir</i> TR/77-28
Irlande, Accord en matière de droits successo- raux .....		1955, c. 11
Irlande, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Partie II
Israël, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1974-75-76, c. 104, Partie III, convention en vigueur 27.7.76 <i>voir</i> TR/76-130
Italie, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1980-81-82-83, c. 44, Partie III, art. 7-9, 32 conven- tion en vigueur 24.12.80 <i>voir</i> TR/81-47
Jamaïque, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1970-71-72, c. 16 <b>art. 3</b> , accord en vigueur 22.3.71 <i>voir</i> DORS/71-380; 1980-81-82-83, c. 44, Partie VIII, art. 22-24, 32 accord en vigueur 2.04.81 <i>par</i> TR/81-99
Japon, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1964-65, c. 37, Partie I
Malaisie, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1980-81-82-83, c. 44, Partie VII, art. 19-21, 32, accord en vigueur 18.12.80 <i>voir</i> TR/81-49
Maroc, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1976-77, c. 29, art. 1-3, 19, convention en vigueur 9.11.78 <i>voir</i> TR/79-18
Norvège, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1966-67, c. 75, Partie III
Nouvelle-Zélande, Convention en matière d'im- pôts sur le revenu .....		1948, c. 34; 1950, c. 50, art. 10; 1980-81-82-83, c. 56,



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Pakistan, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		Partie I, art. 1-4, 8-10, convention non en vigueur .... voir TR/81-
Pays-Bas, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1976-77, c. 29, art. 4-6, 19, convention en vigueur 15.12.77 voir TR/78-47
Philippines, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Partie II
République d'Indonésie, Convention en matière d'impôt sur le revenu .....		1976-77, c. 29, art. 10-12, 19, convention en vigueur 21.12.77 voir TR/78-46
République Dominicaine, Convention en matière d'impôt sur le revenu .....		1980-81-82-83, c. 44, Partie V, art. 16-18, 32 conven- tion en vigueur 23.12.81 voir TR/81-52
Roumanie, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1976-77, c. 29, art. 13-15, 19, convention en vigueur 23.9.77 voir TR/78-7
Royaume-Uni, Convention en matière d'impôt sur le revenu .....		1980-81-82-83, c. 44, Partie V, art. 13-15, 32 conven- tion en vigueur , 29.12.80 voir TR/81-51
Royaume-Uni, Convention relative à l'impôt sur le revenu .....		1980-81-82-83, c. 44, Partie X, art. 28-31, 32 conven- tion en vigueur 17.12.80 voir TR/81-50
Royaume-Uni, Convention sur les droits succes- soraux.....		1966-67, c. 14, Partie I, c. 75, Partie IV
Singapore, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1946, c. 39; 1950, c. 50, art. 10
Suède, Accord en matière d'impôt sur le revenu .....		1976-77, c. 29, art. 7-9, 19, convention en vigueur 23.9.77 voir TR/78-8
Suisse, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Partie II; 1969-70, c. 13
Trinité et Tobago, Convention en matière d'im- pôt sur le revenu .....		1976-77, c. 29, art. 16-18, 19, convention en vigueur 19.8.77 voir TR/77-249
Union Sud-Africaine, Accord en matière de droits successoraux .....		1966-67, c. 75, Partie I
Union Sud-Africaine, Accord en matière d'im- pôt sur le revenu .....		1957, c. 17
Conventions de Genève .....	G-3	1957, c. 18
<i>Geneva Conventions</i>		
Conventions entre le Dominion et les provinces en matière de location de domaines fiscaux .....		1947, c. 58; 1949 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 19; 1952, c. 49
<i>Dominion-Provincial Tax Rental Agree- ments</i>		
Conversion au système métrique (Loi de 1976 modifiant) .....		1976-77, c. 55 ( <i>modifications corrélatives</i> )
<i>Metric Conversion (Statute Law Amendment, 1976)</i> .....		EEV, 1976-77, c. 55, art. 2, 6, 8, 10 en vigueur 1.2.78 voir TR/77-218, 222

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
Coopératives — (voir Associations coopératives de crédit C-29, Associations coopératives du Canada 1970- 71-72, c. 6, Coopératives d'énergie 1980-81- 82-83, c. 108, Crédit aux syndicats agricoles F-4, Vente coopérative des produits agricoles A-6, Vente coopérative du blé W-9)		
Coopératives de l'énergie ..... <i>Cooperative Energy</i>		1980-81-82-83, c. 108 <b>art. 27</b> loi en vigueur 09.07.82 voir TR/82-148 Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 108, art. 22-30
Corée, (voir Convention — Impôt sur le revenu, etc.) <i>Korea...</i>		
Corporation commerciale canadienne..... <i>Canadian Commercial Corporation</i>	C-6	<b>art. 13</b> , 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 1); 1978-79, c. 9, art. 1«265» 1970-71-72, c. 49
Corporation de développement du Canada ..... <i>Canada Development Corporation</i>		<b>art. 39</b> , 1974-75-76, c. 61, art. 29 <b>art. 44</b> , loi en vigueur 18.11.71 voir DORS/71-607
Corporations — (voir Consommation et Corporations (Minis- tère) C-27, Corporation de développement du Canada 1970-71-72, c. 49, Corporations cana- diennes C-32, Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers C-31, Sociétés commer- ciales canadiennes 1974-75-76, c. 33, Sociétés d'investissement 1970-71-72, c. 33)		
Corporations canadiennes ..... <i>Corporations, Canada</i>	C-32	<b>art. 2</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 3</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 4) <b>art. 5</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 5.1, 5.2</b> ajoutés, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3; C.R.C., c. 425 <b>art. 5.3-5.7</b> ajoutés, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 41</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 4 <b>art. 41.1</b> ajouté, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 4 <b>art. 74</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 5 <b>art. 86</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 6 <b>art. 100</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 7 <b>art. 100.1-100.6</b> ajoutés, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 7 <b>art. 104, 105</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 8 <b>art. 108.1-108.9</b> ajoutés, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 9 <b>art. 110</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 <b>art. 111.1</b> ajouté, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 11 <b>art. 114</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 12 <b>art. 114.1-114.4</b> ajoutés, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 12 <b>art. 118</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 13 <b>art. 118.1</b> ajouté, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 13 <b>art. 119</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 13 <b>art. 120.1</b> ajouté, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 14 <b>art. 121</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 15

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p>art. 122, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16  art. 122.1, 122.2 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17  art. 123, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18  art. 125, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19  art. 128, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 5  art. 129, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20  art. 129.1-129.3 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20  art. 131, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21  art. 132, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22  art. 133, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  art. 135.1-135.93 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24  art. 150, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25  Partie I: [Nota: Aucune compagnie ne peut être constituée ni maintenue en existence en vertu de la Partie I. voir 1974-75-76, c. 33, art. 262.]  art. 157, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26  art. 161, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27  art. 216, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28  Annexe ajoutée, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29  Dispositions générales, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  EEV, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 37 en vigueur 31.3.71 et 31.7.71 voir DORS/71-44</p>
Corporations commerciales canadiennes (Nouveau titre, voir Sociétés commerciales canadiennes)		
Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux) ..... Crown Corporations (Provincial Taxes and Feeds)		S.R., c. C-37 abrogé, 1976-77, c. 10, art. 47
Corps féminin de la Marine royale et le S.A. Military Nursing Service (prestations)..... Women's R.N. Services and the S.A. Military Nursing Service (Benefits)		S.R., 1952, c. 297
Cour canadienne de l'impôt ..... Tax Court of Canada		1980-81-82-83, c. 158 art. 31-58, (modifications corrélatives) EEV, 1980-81-82-83, c. 158, parties I-II-III-V en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145, partie IV en vigueur 30.09.83 voir TR/83-145,
Cour de l'Échiquier..... Exchequer Court		S.R., c. E-11 abrogé (sauf art. 26-28), c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 64(1) (voir Cour fédérale)
Cour du banc de la reine de la province de Québec ..... Court of Queen's Bench, Province of Quebec		1974-75-76, c. 19 (modifications corrélatives) EEV, loi en vigueur 1.3.75 voir TR/75-23
Cour fédérale..... Federal Court		c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.) art. 5, 1973-74, c. 17, art. 8; 1974-75-76, c. 19, art. 2; 1980-81-82-83, c. 157, art. 18 art. 7, 1976-77, c. 25, art. 21 art. 10, 1977-78, c. 22, art. 13 art. 10.1, ajouté, 1980-81-82-83, c. 158, art. 31



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p><b>art. 10.2</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 158, art. 31  <b>art. 21</b>, 1974-75-76, c. 108, art. 38  <b>art. 31</b>, 1974-75-76, c. 18, art. 9, 10  <b>art. 41</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 111, art. 3  <b>Annexe II</b> (<i>modifications corrélatives</i>)  EEV, loi en vigueur 1.6.71 voir DORS/71-241;  1974-75-76, c. 18 en vigueur 27.1.75 voir TR/75-12  EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 3 en vigueur 23.11.82  voir TR/82-232  EEV, 1980-81-82-83, c. 157, art. 18 en vigueur  18.07.83 voir TR/83-145  1921, c. 46</p>
Cour permanente de justice internationale..... <i>Permanent Court of International Justice</i>		
Cour suprême ..... <i>Supreme Court</i>	S-19	<p><b>art. 6</b>, 1974-75-76, c. 19, art. 2  <b>art. 8</b>, 1974-75-76, c. 18, art. 1; 1976-77, c. 25, art. 19  <b>art. 14</b>, 1974-75-76, c. 18, art. 2; 1976-77, c. 25, art. 20  <b>art. 15-17</b>, 1976-77, c. 25, art. 20  <b>art. 30</b>, 1974-75-76, c. 19, art. 2  <b>art. 36</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; abrogé, 1974-75-76,  c. 18, art. 3, 10  <b>art. 39</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  <b>art. 40</b>, 1974-75-76, c. 18, art. 4, 10  <b>art. 41</b>, 1974-75-76, c. 18, art. 5, 10  <b>art. 43</b> abrogé, 1974-75-76, c. 18, art. 6, 10  <b>art. 45</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  <b>art. 52</b>, 1974-75-76, c. 18, art. 7  <b>art. 57-60</b> abrogés, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  <b>art. 62</b> abrogé, 1974-75-76, c. 18, art. 8, 10  <b>art. 63</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5  <b>art. 66</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6  <b>art. 71</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7  <b>art. 74</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8  <b>art. 106</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9  EEV, 1974-75-76, c. 18 en vigueur 27.1.75 voir TR/  75-12</p>
Cours suprêmes des Territoires ..... <i>Territorial Supreme Courts</i>		<p>1972, c. 17  <b>art. 4</b>, loi en vigueur 1.10.72 voir TR/72-95  <b>Annexe A, B</b> (<i>modifications corrélatives</i>)</p>
Créances de la Couronne ( <i>voir aussi</i> Administra- tion financière) ..... <i>Debts due the Crown, Certain (see also</i> <i>Financial Administration</i>		<p>1926-27, c. 51</p>
Crédit agricole ..... <i>Farm Credit</i>	F-2	<p><b>Titre intégral</b> (F) 1980-81-82-83, c. 92, art. 1  <b>art. 2</b>, 1974-75-76, c. 45, art. 1; 1977-78, c. 28, art. 1  <b>art. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 92, art. 3  <b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 92, art. 4  <b>art. 8</b>, (F) 1980-81-82-83, c. 92, art. 5  <b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 92, art. 22  <b>art. 11</b>, 1972, c. 19, art. 1  <b>art. 12</b>, 1972, c. 19, art. 2; 1974-75-76, c. 45, art. 2;</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		<p><b>art. 13</b>, 1980-81-82-83, c. 92, art. 8</p> <p><b>art. 14</b>, 1976-77, c. 34, art. 30; 1980-81-82-83, c. 92, art. 9 1977-78, c. 28, art. 3</p> <p><b>art. 15</b>, 1977-78, c. 28, art. 4</p> <p><b>art. 16</b>, 1972, c. 19, art. 3; 1974-75-76, c. 45, art. 3; 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 7); 1977-78, c. 28, art. 5; 1980-81-82-83, c. 92, art. 10</p> <p><b>art. 16.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 92, art. 1</p> <p><b>art. 17.1</b> ajouté, 1972, c. 19, art. 4; 1974-75-76, c. 45, art. 4; 1977-78, c. 28, art. 6; 1980-81-82-83, c. 92, art. 12, 22</p> <p><b>art. 17.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 4; 1977-78, c. 28, art. 7</p> <p><b>art. 19</b>, 1974-75-76, c. 45, art. 5; 1977-78, c. 28, art. 8; 1980-81-82-83, c. 92, art. 13</p> <p><b>art. 20</b>, 1977-78, c. 28, art. 9</p> <p><b>art. 21</b> et rubrique, abrogés, 1980-81-82-83, c. 92, art. 14</p> <p><b>art. 22</b>, 1980-81-82-83, c. 92, art. 22</p> <p><b>art. 23</b>, 1972, c. 19, art. 5; 1974-75-76, c. 45, art. 6; 1977-78, c. 28, art. 10; 1980-81-82-83, c. 92, art. 15</p> <p><b>art. 24</b>, 1972, c. 19, art. 6; 1974-75-76, c. 45, art. 7; 1977-78, c. 28, art. 11, 12; 1980-81-82-83, c. 92, art. 16</p> <p><b>art. 25</b>, 1972, c. 19, art. 7; abrogé, 1977-78, c. 28, art. 13</p> <p><b>art. 26</b>, 1977-78, c. 28, art. 14; abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 17</p> <p><b>art. 27</b>, 1972, c. 19, art. 8; 1974-75-76, c. 45, art. 9; abrogé, 1977-78, c. 28, art. 15</p> <p><b>art. 28</b>, 1972, c. 19, art. 9; 1974-75-76, c. 45, art. 10; abrogé, 1977-78, c. 28, art. 15</p> <p><b>art. 29</b> abrogé, 1977-78, c. 28, art. 15</p> <p><b>art. 30</b>, 1974-75-76, c. 45, art. 11; 1977-78, c. 28, art. 16; abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 18</p> <p><b>art. 31</b>, 1972, c. 19, art. 10; abrogé, 1977-78, c. 28, art. 17</p> <p><b>art. 32</b> abrogé, 1977-78, c. 28, art. 17</p> <p><b>art. 33</b> abrogé, 1972, c. 19, art. 11; réédicte, 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 18, 19; 1980-81-82-83, c. 92, art. 20</p> <p><b>art. 34</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 20; 1980-81-82-83, c. 92, art. 20</p> <p><b>art. 35</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 21; 1980-81-82-83, c. 92, art. 20</p> <p><b>art. 36</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 22, 25; abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 20</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>C</b>		
		<b>art. 37</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 12; abrogé, 1977-78, c. 28, art. 23; abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 20 <b>art. 38</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 24, 25; 1980-81-82-83, c. 92, art. 21 Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 92, art. 22(F) EEV, 1977-78, c. 28 en vigueur 11.5.78 voir TR/78-104
Crédit aux syndicats agricoles ..... <i>Farm Syndicates Credit</i>	F-4	
Crédit d'impôt à l'emploi ..... <i>Employment Tax Credit</i>		1977-78, c. 4, art. 7 voir TR/78-44 <b>art. 7</b> , 1980-81-82-83, c. 13, art. 1
Crédits ( <i>voir</i> Affectation de crédits)		
Crédits à l'exportation ( <i>voir</i> Assurance des crédits à l'exportation)		
Crédits de défense, 1950 ..... <i>Defence Appropriation, 1950</i>		1950-51, c. 5
Crimes de guerre..... <i>War Crimes</i>		1946, c. 73
Criminels fugitifs ..... <i>Fugitive Offenders</i>	F-32	<b>art. 2</b> , 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 12) <b>art. 3</b> , 1974-75-76, c. 105, art. 29
Croix-Rouge canadienne ( <i>voir</i> Canadian Red Cross Society)		
<b>D</b>		
Danemark ( <i>voir</i> Conventions — Impôt sur le revenu)		
Déclaration canadienne des droits ( <i>voir aussi</i> Appendice III des S.R.C. de 1970) ..... <i>Canadian Bill of Rights</i>		1960, c. 44; 1970-71-72, c. 38, art. 29
Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers ..... <i>Corporations and Labour Unions Returns</i>	C-31	<b>art. 2</b> , TR/79-140; 1980-81-82-83, c. 79, art. 1
		<b>art. 4</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 2 <b>art. 4.1-4.2</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 79, art. 2 <b>art. 5</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 2 <b>art. 6</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 2 <b>art. 7</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 3 <b>art. 9</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 4 <b>art. 10</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 5 <b>art. 11</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 6 <b>art. 12</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 7 <b>art. 14</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 8 <b>art. 15</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 9 <b>art. 16</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 79, art. 10 <b>art. 18</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 11 <b>art. 19</b> , 1980-81-82-83, c. 79, art. 12



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>D</b>		
Défense nationale — (voir Conventions de Genève G-3, Défense nationale N-4, Enrôlement à l'étranger F-29, Fonds de bienfaisance de l'armée A-16, Forces étrangères présentes au Canada V-6, Pension de retraite des Forces canadiennes C-9)		Annexe abrogée, 1980-81-82-83, c. 79, art. 13 EEV, 1980-81-82-83, c. 79, art. 14, en vigueur 04.07.83 voir TR/83-91
Défense nationale ..... <i>National Defence</i>	N-4	art. 4, 1976-77, c. 24, art. 62 art. 11, 1980-81-82-83, c. 17, art. 16 art. 43, 1974-75-76, c. 36, annexe (DN) crédit 1d, c. 66, art. 21 art. 52, TR/74-27; 1976-77, c. 24, art. 63 art. 53, 54, 1976-77, c. 24, art. 63 art. 54.1-54.3 ajouté, 1976-77, c. 24, art. 63 art. 60, 1980-81-82-83, c. 125, art. 60 art. 120, 1972, c. 13, art. 73 art. 134, 1972, c. 13, art. 73.1 art. 201, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 23) art. 208, c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 5) EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 16 en vigueur 31.3.81 EEV, 1980-81-82-83, c. 125, art. 60 en vigueur 04.01.83 voir TR/83-10
Département des assurances ..... <i>Insurance, Department of</i>	I-17	
Départements et ministres d'État ..... <i>Ministries and Ministers of State</i>		c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 13-24
Dépenses d'élection ..... <i>Election Expenses</i>		1973-74, c. 51 (voir Électorale (loi))
Déplacement des lignes et croisements de chemin de fer ..... <i>Railway Relocation and Crossing</i>		1974, c. 12 art. 2, TR/79-65; 1980-81-82-83, c. 17, art. 20 art. 14, 1980-81-82-83, c. 17, art. 20 art. 18, 19 abrogés, 1980-81-82-83, c. 17, art. 20 art. 20, 1980-81-82-83, c. 17, art. 20 art. 22, voir Chemins de fer, S.R., c. R-2 art. 23, loi en vigueur 1.6.74 voir TR/74-69 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 20 en vigueur 31.3.81
Désignation et titres royaux ..... <i>Royal Style and Titles, An Act respecting the</i>	R-12	
Détermination de la participation et du contrôle canadien ..... <i>Canadian Ownership and Control Determination</i>		1980-81-82-83, c. 107, Partie II (art. 34-62) EEV, 1980-81-82-83, c. 107, art. 64 (Partie II, art. 34-62) en vigueur le 1.09.82 voir TR/82-191
Dessins industriels ..... <i>Industrial Design</i>	I-8	art. 24, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 20)

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>D</b>		
Développement — (voir Aide au développement international (institutions financières) 1980-81-82-83, c. 73, c. 142, Association internationale de développement I-21, Corporation de développement du Canada 1970-71-72, c. 49, Expansion économique régionale (Ministère) R-4, Société de développement du Cap-Breton C-13, Subventions au développement régional R-3)		
Développement de certaines régions ..... <i>Area Development Incentives</i>		1965, c. 12; 1966-67, c. 6, annexe (Industrie) crédit 15e; 1968-69, c. 28, art. 105, c. 56, art. 17; (voir aussi Subventions au développement régional, S.R. de 1970, c. R-3) <i>Region Development Incentives R-3</i>
Développement de la pêche ..... <i>Fisheries Development</i>	F-21	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33 art. 5, 1973-74, c. 25, art. 1; 1974, c. 4, art. 1
Développement des forêts et recherche sylvicole .... <i>Forestry Development and Research</i>	F-30	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87 art. 3, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 2)
Développement et prêts municipaux ..... <i>Municipal Development and Loan</i>		1963, c. 13 art. 22, loi en vigueur 5.9.63 voir DORS/63-350
Développement industriel et régional ..... <i>Industrial and Regional Development</i>		1980-81-82-83, c. 160
Dimanche ..... <i>Lord's Day</i>	L-13	art. 7.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 31
Diplomates — (voir Haut commissaire du Canada au Royaume-Uni H-5, Pension spéciale du service diplomatique D-5, Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord P-23, Privilèges et immunités diplomatiques et consulaires 1976-77, c. 31, Privilèges et immunités des organisations internationales P-22)		
Discipline à bord des bâtiments de l'État ..... <i>Government Vessels Discipline</i>	G-12	
Dispositifs émettant des radiations ..... <i>Radiation Emitting Devices</i>		c. 34(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 15, loi en vigueur 1.3.72 voir TR/72-17
Dispositions et procédures relatives à l'immigration ..... <i>Immigration Laws and Procedures</i>		1973-74, c. 28; abrogé, 1980-81-82-83, c. 47, art. 22
Dispositions supplémentaires du Manitoba ..... <i>Manitoba Supplementary Provisions</i>		S.R., de 1927, c. 124
Divorce ..... <i>Divorce</i>	D-8	art. 2, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 13); 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 24; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 8) art. 3, 1980-81-82-83, c. 125, art. 30 art. 5, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 13) art. 20, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 13) Modification corrélative, 1980-81-82-83, c. 125, art. 34 en vigueur 04.01.83 EEV, 1980-81-82-83, c. 125, art. 30 en vigueur 04.01.83 voir TR/83-10

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>D</b>		
Documents publics ..... <i>Public Documents</i>	P-28	
Dominion et provinces ( <i>voir</i> Conventions entre le Dominion et les provinces en matière de loca- tion de domaines fiscaux) <i>Dominion-Provincial...</i>		
Dommages causés aux tiers par des aéronefs étrangers ..... <i>Foreign Aircraft Third Party Damage</i>		S.R., c. F-28, cesse d'être en vigueur le 13.1.77 <i>voir</i> TR/77-27
Douanes — ( <i>voir</i> Commission du tarif <i>T-1</i> , Commission du textile et du vêtement, 1970-71-72, c. 39, Douanes <i>C-40</i> , Expansion des exportations <i>E-18</i> , Exportations <i>E-16</i> , Licences d'exporta- tion et d'importation <i>E-17</i> , Tarif des douanes <i>C-41</i> )		
Douanes ..... <i>Customs</i>	C-40	art. 2, 1974-75-76, c. 5, art. 1 art. 10, 1974-75-76, c. 5, art. 2 art. 11, 1973-74, c. 39, art. 1 art. 22, c. 32(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 art. 48, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 12) art. 50, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 7) art. 51, 1976-77, c. 38, art. 6; DORS/78-86 art. 101, 1974-75-76, c. 5, art. 3 art. 168, 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 7) art. 192, 1974-75-76, c. 5, art. 4 art. 205, 1974-75-76, c. 5, art. 5 art. 207, 1974-75-76, c. 5, art. 6 EEV, 1974-75-76, c. 5 en vigueur 1.6.75 <i>voir</i> TR/75-43
Double prix du blé ..... <i>Two-Price Wheat</i>		1974-75-76, c. 54 art. 2, TR/75-125 art. 5, 1976-77, c. 55, art. 8 art. 12, loi en vigueur 1.7.75 <i>voir</i> TR/75-78 Dispositions générales, 1976-77, c. 55, art. 8
Droit d'auteur ..... <i>Copyright</i>	C-30	art. 4, c. 4(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 art. 16, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 10) art. 17, 1974-75-76, c. 50, art. 47; 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 5) art. 19, 1980-81-82-83, c. 47, art. 9 Annexe I, 1976-77, c. 28, art. 10 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5(annexe IV art. 5) en vigueur 1.07.83 <i>Voir</i> TR/83-134
Droit pénal (peine capitale) ..... <i>Criminal Law Amendment</i> ( <i>Capital Punishment</i> )		1973-74, c. 38 ( <i>voir</i> Code criminel) art. 12, loi en vigueur 1.1.74 <i>voir</i> TR/74-6



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<p style="text-align: center;"><b>D</b></p> <p>Droits de la personne ..... <i>Canadian Human Rights</i></p>		<p>1976-77, c. 33</p> <p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 1); c. 143, art. 1; c. 143, art. 1; art. 28</p> <p><b>art. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 2</p> <p><b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 2</p> <p><b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 3(F)</p> <p><b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 4</p> <p><b>art. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 5</p> <p><b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 6</p> <p><b>art. 13.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 143, art. 7</p> <p><b>art. 14</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 7</p> <p><b>art. 15</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 8</p> <p><b>art. 15.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 143, art. 9</p> <p><b>art. 19</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 10</p> <p><b>art. 19.1</b> ajouté, 1980-81-82, c. 143, art. 11</p> <p><b>art. 20</b>, 1980-81-82, c. 143, art. 12</p> <p><b>art. 22</b>, 1977-78, c. 22, art. 5; 1980-81-82-83, c. 143, art. 13</p> <p><b>art. 31</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 14</p> <p><b>art. 32</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 15</p> <p><b>art. 36</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 16(F)</p> <p><b>art. 37</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 17(F)</p> <p><b>art. 38</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 18(F)</p> <p><b>art. 39</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 19</p> <p><b>art. 41</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 20</p> <p><b>art. 44</b>, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 2); c. 143, art. 21</p> <p><b>art. 47</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 22</p> <p><b>art. 48</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 23</p> <p><b>art. 49</b>, 1977-78, c. 22, art. 5; TR/78-103; abrogé, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 3)</p> <p><b>art. 49-62</b>, (Partie IV), abrogés, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 3)</p> <p><b>art. 63</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 24</p> <p><b>art. 65.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 143, art. 25</p> <p><b>art. 68</b> abrogé, 1977-78, c. 22, art. 5</p> <p><b>art. 69</b>, Partie II, art. 21-30 et art. 57 en vigueur 10.8.77 voir TR/77-168, art. 1-20, 31-56, 58-68 en vigueur 1.3.78 voir TR/78-40</p> <p><b>Annexe</b>, DORS/78-362; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (art. 4) (F); c. 54, art. 56, annexe (art. 4); abrogée, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 4)</p> <p>Dispositions générales, TR/77-187</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 2), en vigueur 23.11.82 voir TR/82-232</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 3-4) en vigueur le 1.07.83 voir TR/83-134 et</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>D</b>		
		l'article 1 de l'annexe IV en vigueur le 2.07.83 voir TR/183-134 EEV, 1980-81-82-83, c. 143, art. 28 et 29, en vigueur 01.07.83 voir TR/83-123
Droits de l'homme — (voir Déclaration canadienne des droits 1960, c. 44, Droits de la personne 1976-77, c. 33)	G-13	
Droits de passage dans les ouvrages de l'État ..... Government Works Tolls		
Droits successoraux (voir Biens transmis par décès) ..... Dominion Succession Duty (see Estate Tax)		S.R. de 1952, c. 89, 317; 1957, c. 22 (Ne s'applique pas dans le cas d'une personne décédée après le 31.12.58.)
Droits successoraux (voir Conventions — Impôt sur le revenu)		
<b>E</b>		
Eastern Bank of Canada ..... Eastern Bank of Canada		1928, c. 78 (Loi privée); 1932, c. 29 (Loi d'intérêt public)
Eaux (voir Pollution*)		
Eaux de la zone du chemin de fer ..... Railway Belt Water		S.R., de 1927, c. 211; 1928, c. 6, 44
Eaux intérieures du Nord..... Northern Inland Waters		c. 28(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 15.1 ajouté, 1977-78, c. 20, art. 42 (Cessation d'effet voir art. 15.1(4)) art. 21, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 25) art. 40, loi en vigueur 28.2.72 voir TR/72-20
Économie de pétrole et le remplacement du mazout ..... Oil Substitution and Conservation		1980-81-82-83, c. 59 art. 4, 1980-81-82-83, c. 112, art. 50 art. 5 abrogé, 1980-81-82-83, c. 112, art. 50 art. 8, 1980-81-82-83, c. 112, art. 51 EEV, 1980-81-82-83, c. 112, en vigueur 18.02.83 voir TR/83-57
Égalité de salaire pour les femmes (voir Code canadien du travail L-1, Partie II)		
Élections — (voir Chambre des communes H-9, Dépenses d'élection 1973-74, c. 51, Élections fédérales contestées C-28, Électorale (Loi) 14(1 <sup>er</sup> suppl.), Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses C-33, Privation du droit électoral D-7, Représentation (1974) 1974-75-76, c. 13, Représentation des territoires du Nord-Ouest, 1974-75-76, c. 28, Revision des limites des circonscriptions électorales E-2, Sénat et Chambre des communes S-8)		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>E</b>		
Élections fédérales contestées ..... <i>Controverted Elections, Dominion</i>	C-28	<b>art. 2</b> , 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 24; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 3) <b>art. 7, 10, 12, 14, 110</b> , c. 14(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 117
Élections partielles, loi concernant l'établissement d'un bureau spécial de scrutin supplémentaire pour certaines ..... <i>By-elections, additional advance poll in res- pect of certain</i>		1977-78, c. 43
Électorale (Loi)..... <i>Elections, Canada</i>		c. 14(1 <sup>er</sup> suppl.) <b>art. 2</b> , 1973-74, c. 51, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1977-78, c. 3, art. 1; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 9); 1980-81-82-83, c. 96, art. 1; c. 164, art. 1 <b>art. 3</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 3); 1980-81- 82-83, c. 50, art. 25 <b>art. 4</b> , 1977-78, c. 3, art. 2 <b>art. 5</b> , 1977-78, c. 3, art. 3 <b>art. 6</b> , 1980-81-82-83, c. 96, art. 2 <b>art. 7</b> , 1977-78, c. 3, art. 4 <b>art. 8</b> , 1977-78, c. 3, art. 5 <b>art. 9</b> , 1977-78, c. 3, art. 6 <b>art. 12</b> , 1977-78, c. 3, art. 7, 8; 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 3) <b>art. 13</b> , 1973-74, c. 51, art. 3; 1977-78, c. 3, art. 9; 1980-81-82-83, c. 96, art. 3 <b>art. 13.1</b> ajouté, 1973-74, c. 51, art. 4; 1977-78, c. 3, art. 10 <b>art. 13.2</b> ajouté, 1973-74, c. 51, art. 4; 1980-81-82-83, c. 96, art. 4; c. 164, art. 2 <b>art. 13.3</b> ajouté, 1973-74, c. 51, art. 4; 1977-78, c. 3, art. 11; 1980-81-82-83, c. 164, art. 3 <b>art. 13.4</b> ajouté, 1973-74, c. 51, art. 4; 1977-78, c. 3, art. 12; 1980-81-82-83, c. 164, art. 4 <b>art. 13.5</b> ajouté, 1973-74, c. 51, art. 4; 1977-78, c. 3, art. 13 <b>art. 13.6-13.8</b> ajoutés, 1973-74, c. 51, art. 4 <b>art. 15</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 164, art. 5 <b>art. 16</b> , 1977-78, c. 3, art. 14 <b>art. 16.1</b> ajouté, 1977-78, c. 3, art. 15 <b>art. 17</b> , 1974-75-76, c. 66, art. 2; 1977-78, c. 3, art. 16 <b>art. 18</b> , 1977-78, c. 3, art. 17; 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 3); 1980-81-82-83, c. 96, art. 5 - 7 <b>art. 18</b> annexe A, règle 23, 1974-75-76, c. 66, art. 3; 1977-78, c. 3, art. 18 <b>art. 18</b> annexe B, règle 6, 1974-75-76, c. 66, art. 4; 1977-78, c. 3, art. 19 <b>art. 19</b> , 1977-78, c. 3, art. 20 <b>art. 22</b> , 1980-81-82-83, c. 96, art. 8 <b>art. 23</b> , 1973-74, c. 51, art. 5; 1977-78, c. 3, art. 21; 1980-81-82-83, c. 164, art. 6 <b>art. 24</b> , 1980-81-82-83, c. 96, art. 9



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>E</b>		<p>art. 25, 1980-81-82-83, c. 96, art. 10  art. 27, 1980-81-82-83, c. 96, art. 11  art. 28, 1977-78, c. 3, art. 22  art. 31, 1977-78, c. 3, art. 23  art. 33, 1977-78, c. 3, art. 24  art. 38, 1977-78, c. 3, art. 25  art. 40, 1977-78, c. 3, art. 26  art. 41, 1977-78, c. 3, art. 27  art. 43, 1977-78, c. 3, art. 28  art. 45, 1977-78, c. 3, art. 29  art. 46, 1977-78, c. 3, art. 30  art. 48, 1977-78, c. 3, art. 31  art. 49, 1977-78, c. 3, art. 32  art. 50, 1977-78, c. 3, art. 33; 1980-81-82-83, c. 164, art. 7  art. 51, 1977-78, c. 3, art. 34; 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 3)  art. 53, 1977-78, c. 3, art. 35  art. 57, 1974-75-76, c. 19, art. 3, c. 48, art. 24; 1978-79, c. 11, art. 10; 1980-81-82-83, c. 47, art. 12  art. 58, 1977-78, c. 3, art. 36  art. 59, 1977-78, c. 3, art. 37  art. 60, 1973-74, c. 51, art. 6; 1977-78, c. 3, art. 38  art. 61, 1977-78, c. 3, art. 39  art. 61.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 7; 1977-78, c. 3, art. 40; 1980-81-82-83, c. 164, art. 8  art. 61.2 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 7; 1980-81-82-83, c. 164, art. 9  art. 62, 1977-78, c. 3, art. 41; 1980-81-82-83, c. 164, art. 10  art. 62.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 8; 1977-78, c. 3, art. 42; 1980-81-82-83, c. 164, art. 11  art. 63, 1973-74, c. 51, art. 9; 1977-78, c. 3, art. 43; 1980-81-82-83, c. 164, art. 12  art. 63.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 10; 1977-78, c. 3, art. 44; 1980-81-82-83, c. 164, art. 13  art. 70, 1973-74, c. 51, art. 11; 1977-78, c. 3, art. 45  art. 70.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 12; 1977-78, c. 3, art. 46; 1980-81-82-83, c. 164, art. 14  art. 72, 1980-81-82-83, c. 164, art. 15  art. 83, 1977-78, c. 3, art. 47  art. 90, 1980-81-82-83, c. 164, art. 16  art. 91, 1977-78, c. 3, art. 49; 1980-81-82-83, c. 96, art. 12  art. 92, 1977-78, c. 3, art. 50  art. 93, 1977-78, c. 3, art. 51  art. 93.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 52  art. 94, 1977-78, c. 3, art. 53  art. 95, 1977-78, c. 3, art. 54  art. 96, 1977-78, c. 3, art. 55</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>E</b>		<p>art. 97, 1977-78, c. 3, art. 56; 1980-81-82-83, c. 96, art. 13</p> <p>art. 97.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 56</p> <p>art. 98, 1977-78, c. 3, art. 57</p> <p>art. 99, 1973-74, c. 51, art. 13</p> <p>art. 99.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 14; 1977-78, c. 3, art. 58; 1980-81-82-83, c. 164, art. 17</p> <p>art. 99.11 à 99.19 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 164, art. 17</p> <p>art. 99.2 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 14; 1977-78, c. 3, art. 58.1; 1980-81-82-83, c. 164, art. 17</p> <p>art. 99.21 à 99.25 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 164, art. 17</p> <p>art. 99.3 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 14</p> <p>art. 99.4 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 14; 1977-78, c. 3, art. 59</p> <p>art. 101, 1977-78, c. 3, art. 60</p> <p>art. 103, 1977-78, c. 3, art. 61</p> <p>art. 106, 1977-78, c. 3, art. 62; 1980-81-82-83, c. 96, art. 14</p> <p>art. 111.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 15</p> <p>art. 112, 1973-74, c. 51, art. 16; 1974, c. 5, art. 17; 1977-78, c. 8, art. 1 (EEV 21.12.78, TR/79-17)</p> <p>art. 113, 1973-74, c. 51, art. 16; 1974, c. 5, art. 18; 1977-78, c. 8, art. 2 (EEV 27.4.78, TR/78-98)</p> <p>art. 115 abrogé, 1977-78, c. 8, art. 3</p> <p>art. 118, voir Revision des limites des circonscriptions électorales</p> <p>art. 119(2), loi (sauf dispositions à l'art. 119(1)) en vigueur 12.4.71 voir DORS/71-152, (365)</p> <p>Annexe I, DORS/70-514; 1974-75-76, c. 66, art. 5, 6; 1977-78, c. 3, art. 63</p> <p>Annexe II, Règles électorales spéciales</p> <p>art. 2, 1977-78, c. 3, art. 65</p> <p>art. 5, 1977-78, c. 3, art. 66</p> <p>art. 6, 1977-78, c. 3, art. 67</p> <p>art. 15, 1977-78, c. 3, art. 68</p> <p>art. 17, 1977-78, c. 3, art. 69</p> <p>art. 19, 1977-78, c. 3, art. 70</p> <p>art. 21, 1977-78, c. 3, art. 70.1</p> <p>art. 27, 1977-78, c. 3, art. 71</p> <p>art. 36.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 72</p> <p>art. 37, 1977-78, c. 3, art. 73</p> <p>art. 38, 1977-78, c. 3, art. 74</p> <p>art. 42, 1977-78, c. 3, art. 75</p> <p>art. 45, 1977-78, c. 3, art. 76</p> <p>art. 46, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 3)</p> <p>art. 57.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 77</p> <p>art. 58, 1977-78, c. 3, art. 78</p> <p>art. 66, 1977-78, c. 3, art. 79</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>E</b>		<p>art. 68, 1977-78, c. 3, art. 80  art. 69, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 3)  art. 70, 1977-78, c. 3, art. 81  art. 77, 1977-78, c. 3, art. 82  art. 78, 1977-78, c. 3, art. 83  art. 84, 1977-78, c. 3, art. 84  art. 84.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 85  art. 95 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 86  Formules, DORS/70-514; 1977-78, c. 3, art. 86  Annexe III, <i>Gaz. du Can.</i> Partie I, Vol. 110, N° 39, page 4804; Titre, 1980-81-82-83, c. 96, art. 15; c. 164, art. 18  Dispositions générales, 1973-74, c. 51, art. 16(3) abrogée en ce qui concerne les élections des T.N.-O. (TR/79-17) et T.Y. (TR/78-98); 1977-78, c. 3, art. 64, 87, 88)  EEV, 1973-74, c. 51 en vigueur 1.8.74 voir TR/74-60;  EEV, 1980-81-82-83, c. 50, art. 25 «3(4)» en vigueur 01.04.79  EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146</p>
Électricité (voir Inspection de l'électricité E-4)		
Emballage et étiquetage des produits de consommation ..... <i>Consumer Packaging and Labelling</i>		<p>1970-71-72, c. 41  art. 4, 1976-77, c. 55, art. 3  art. 7, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 5)  art. 8, 1976-77, c. 55, art. 3  art. 13, 1980-81-82-83, c. 47, art. 7  art. 24, loi en vigueur 1.3.74 voir TR/74-30</p>
Emploi (voir Travail*, Emploi et immigration (Ministère et Commission) 1976-77, c. 54)		
Emploi dans la Fonction publique..... <i>Public Service Employment</i>	P-32	<p>art. 2, TR/76-32  art. 12, 1974-75-76, c. 66, art. 10; 1980-81-82-83, c. 143, art. 26  art. 38, 1974-75-76, c. 16, art. 1  1976-77, c. 54  art. 70, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 7) (F)  art. 75, articles 1-25, 68-72, 73, 74(1)-(3), (4) en vigueur 15.8.77 et 11.9.77 voir TR/77-186; c. 56 en vigueur 01.5.80 voir TR/80-94  art. 75, articles 26-67 voir Assurance-chômage  Annexe (modifications corrélatives)  1976-77, c. 54, art. 2-14  art. 5, 1980-81-82-83, c. 47, art. 13  art. 7, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 6) (F)</p>
Emploi et immigration (Loi régissant) ..... <i>Employment and Immigration</i> <i>Reorganization</i>		
Emploi et immigration (Ministère et Commission) ..... <i>Employment and Immigration</i> <i>(Department and Commission)</i> .....		
Emprunt..... <i>Loan</i>		<p>1909, c. 23; 1916, c. 3; 1917, c. 3; 1919, c. 67; 1922, c. 30; 1924, c. 56; 1925, c. 16; 1926, c. 11; 1928, c. 34; 1931, c. 38; 1932-33, c. 43; 1935, c. 43; 1936, c. 41; 1939, c. 48; 1940, c. 11; 1942-43, c. 20; 1944-45, c. 4</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>E</b>		
Énergie — (voir Administration de l'énergie 1974-75-76, c. 47, Commission d'énergie du Nord canadien N-21, Coopérative de l'énergie 1980-81-82-83, c. 108, Droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada 1980-81-82-83, c. 39, Énergie atomique (Contrôle) A-19, Économie de pétrole et le remplacement du mazout 1980-81-82-83, c. 59, Énergie, Mines et Res- sources (Ministère) E-6, Forces hydrauliques du Canada W-6, Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique A-17, Office national de l'énergie N-6, Pipe-line du Nord 1977-78, c. 20, Pétrole et gaz sur les terres du Canada, 1980-81-82-83, c. 81, Production et conservation du pétrole et du gaz O-4, Pro- gramme d'encouragement du secteur pétrolier 1980-81-82-83, c. 107 Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes 1980-81-82-83, c. 57, Programme d'isolation thermique des résidences (N.-É. et Î.-P.-É.) 1980-81-82-83, c. 58, Société Petro-Canada 1974-75-76, c. 61, Taxe d'exportation du pétrole 1973-74, c. 53, Surveillance du secteur énergétique 1980-81-82-83, c. 112, Urgence sur les approvisionnements d'énergie (1979) 1978-79, c. 17)		
Énergie atomique (contrôle) ..... <i>Atomic Energy Control</i>	A-19	art. 2, 1974-75-76, c. 33, art. 263 art. 10, 1974-75-76, c. 33, art. 263; 1978-79, c. 9, art. 1 «263»
Énergie, Mines et Ressources (Ministère) ..... <i>Energy, Mines and Resources, Department of</i>	E-6	art. 4, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1978-79, c. 13, art. 34 art. 6-13 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 106, art. 1
Engrais chimiques..... <i>Fertilizers</i>	F-9	
Enquêtes ..... <i>Inquiries</i>	I-13	
Enquêtes sur les coalitions ..... <i>Combines Investigation</i>	C-23	art. 2, 1974-75-76, c. 76, art. 1 art. 4, 1974-75-76, c. 76, art. 2 art. 4.1, 4.2 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 2 art. 5, 1976-77, c. 28, art. 9 art. 7, 1974-75-76, c. 76, art. 3 art. 8, 1974-75-76, c. 76, art. 4 art. 12, 1976-77, c. 28, art. 9 art. 16, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 34; 1974-75-76, c. 76, art. 5; 1976-77, c. 28, art. 9 art. 18, 1974-75-76, c. 76, art. 6 art. 19, 1974-75-76, c. 76, art. 7 art. 20, 1974-75-76, c. 76, art. 8 art. 27, 1974-75-76, c. 76, art. 9

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>E</b>		<p>art. 27.1 ajouté, 1974-75-76, c. 76, art. 9  art. 29.1 ajouté, 1974-75-76, c. 76, art. 10  art. 30, 1974-75-76, c. 76, art. 11  art. 31.1 ajouté, 1974-75-76, c. 76, art. 12  art. 31.2-31.9 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 12  art. 32, 1974-75-76, c. 76, art. 14  art. 32.1-32.3 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 15  art. 34, 1974-75-76, c. 76, art. 16  art. 35, 1974-75-76, c. 76, art. 17  art. 36, 1974-75-76, c. 76, art. 18  art. 36.1-36.4 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 18  art. 37, 1974-75-76, c. 76, art. 18  art. 37.1-37.3 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 18  art. 38, 39, 1974-75-76, c. 76, art. 18  art. 44, 1974-75-76, c. 76, art. 19  art. 44.1 ajouté, 1974-75-76, c. 76, art. 20  art. 45, 1974-75-76, c. 76, art. 21  art. 45.1-45.3 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 22  art. 46, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 9); 1974-75-76,  c. 76, art. 23  art. 46.1 ajouté, 1974-75-76, c. 76, art. 24  art. 47, 1974-75-76, c. 76, art. 25  EEV, 1974-75-76, c. 76 en vigueur 1.1.76 et 1.7.76  voir TR/76-11, 12</p>
Enquêtes sur les coalitions et le Code criminel, Loi relative (loi modifiant) .....		1966-67, c. 23; abrogé, 1974-75-76, c. 76, art. 30
<i>Combines Investigation and Criminal Code, An Act to amend (amendment)</i>		
Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses .....	C-33	
<i>Corrupt Practices Inquiries</i>		
Enrôlement à l'étranger .....	F-29	
<i>Foreign Enlistment</i>		
Entreprise de force motrice de Beechwood.....		1957-58, c. 26
<i>Beechwood Power Project</i>		
Environnement (Ministère) .....		c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2-7, 30, annexe I
<i>Environment, Department of the</i>		art. 3, 1978-79, c. 13, art. 13 art. 5, TR/78-87; 1977-78, c. 41, art. 5(2) (Item 7); 1978-79, c. 13, art. 14 art. 6, 7, 1978-79, c. 13, art. 14
Environnement canadien, semaine (voir Semaine de l'environnement canadien)		
Épizooties (Nouveau titre, voir Maladies et pro- tection des animaux)		
<i>Animal Contagious Diseases (Title changed see Animal Disease and Protection</i>		
Espagne (voir Conventions — Commerce, etc. — Impôt sur le revenu, etc.)		
Essai du lait .....	M-13	
<i>Milk Test</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>E</b>		
Estonie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928) <i>Esthonia (see Trade Agreements, 1928)</i>		
Établissement de soldats ..... <i>Soldier Settlement</i>		S.R., de 1927, c. 188; 1928, c. 48; 1930, c. 42; 1931, c. 53; 1932, c. 53; 1932-33, c. 49; 1934, c. 41; 1935, c. 66; 1936, c. 10; 1938, c. 14; 1946, c. 33; 1950, c. 50, art. 10
États-Unis ( <i>voir</i> Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu, etc.)		
États-Unis, Exécution du traité relatif à la contre- bande ..... <i>United States Treaty (Smuggling)</i>		1925, c. 54
Étiquetage des textiles ..... <i>Textile Labelling</i>		c. 46(1 <sup>er</sup> suppl.) <b>art. 18</b> , loi en vigueur 13.12.71 <i>voir</i> DORS/71-639
Étudiants ( <i>voir</i> Prêts aux étudiants S-17) <i>Student Loans, Canada</i>		
Examen de certains cas d'admissibilité aux presta- tions d'assurance-chômage..... <i>Unemployment Insurance Entitlements Adjustment</i>		1976-77, c. 11 (Cessation d'effet 12.5.79)
Examen de l'investissement étranger ..... <i>Foreign Investment Review</i>		1973-74, c. 46 <b>art. 3</b> , C.R.C., c. 873; 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 9); 1980-81-82-83, c. 107, art. 63 <b>art. 31</b> , loi en vigueur 9.4.74 <i>voir</i> TR/74-52 et 15.10.75 <i>voir</i> TR/75-99
Expansion des exportations ..... <i>Export Development</i>	E-18	<b>art. 3</b> , 1980-81-82-83, c. 163, art. 1 <b>art. 4</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1980-81-82-83, c. 163, art. 1 <b>art. 6</b> , 1980-81-82-83, c. 163, art. 2 <b>art. 7</b> , 1980-81-82-83, c. 163, art. 3 <b>art. 9</b> , 1980-81-82-83, c. 163, art. 4 <b>art. 10</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 14; c. 163, art. 5 <b>art. 11</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1973-74, c. 13, art. 1; 1974-75-76, c. 17, art. 1; 1977-78, c. 38, art. 1; 1980-81-82-83, c. 163, art. 6 <b>art. 12</b> , 1980-81-82-83, c. 163, art. 7 <b>art. 14</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1974-75-76, c. 17, art. 2; 1980-81-82-83, c. 163, art. 8 <b>art. 15</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 14 <b>art. 16</b> , 1980-81-82-83, c. 163, art. 9 <b>art. 21</b> , 1980-81-82-83, c. 163, art. 10 <b>art. 22</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 <b>art. 23</b> , 1974-75-76, c. 17, art. 3; 1980-81-82-83, c. 163, art. 11 <b>art. 24</b> , 1974-75-76, c. 17, art. 4; 1977-78, c. 38, art. 2; 1980-81-82-83, c. 163, art. 12 <b>art. 25</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 163, art. 13 <b>art. 26</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 17, art. 5; 1976-77, c. 17, art. 1; 1977-78, c. 38, art. 3; 1980-81-82-83, c. 163, art. 14 <b>art. 27</b> , 1977-78, c. 38, art. 3; 1980-81-82-83, c. 163, art. 15



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>E</b>		<p><b>art. 28</b>, 1974-75-76, c. 17, art. 6; 1976-77, c. 17, art. 2; 1977-78, c. 38, art. 3; 1980-81-82-83, c. 163, art. 16</p> <p><b>art. 29</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 17, art. 7; 1980-81-82-83, c. 163, art. 17</p> <p><b>art. 30</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1973-74, c. 13, art. 2; 1974-75-76, c. 17, art. 8; 1977-78, c. 38, art. 4; 1980-81-82-83, c. 167, art. 18</p> <p><b>art. 31</b>, 1980-81-82-83, c. 163, art. 19</p> <p><b>art. 32</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 17, art. 9; 1976-77, c. 28, art. 15; 1977-78, c. 38, art. 5; 1980-81-82-83, c. 163, art. 20</p> <p><b>art. 33</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1980-81-82-83, c. 163, art. 21</p> <p><b>art. 34</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 17, art. 10</p> <p><b>art. 34.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 163, art. 22</p> <p><b>art. 35</b>, 1974-75-76, c. 17, art. 11; 1980-81-82-83, c. 163, art. 23</p> <p><b>art. 36</b>, 1974-75-76, c. 17, art. 12; 1980-81-82-83, c. 163, art. 24</p> <p><b>art. 37</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1974-75-76, c. 17, art. 13; abrogé, 1977-78, c. 38, art. 6</p> <p><b>art. 39</b> ajouté, 1974-75-76, c. 17, art. 14, non en vigueur 14.12.79; 1980-81-82-83, c. 163, art. 25</p>
Expansion économique régionale (Ministère) (voir Zones spéciales) ..... <i>Regional Economic Expansion, Department of</i>	R-4	<b>art. 18</b> , 1980-81-82-83, c. 65, art. 6
Expansion industrielle (voir Banque fédérale de développement 1974-75-76, c. 14)		
Expansion industrielle régionale, ministère de ..... <i>Regional Industrial Expansion, Department of</i>		<p>I-11 [Ancienne appellation : ministère de l'Industrie et du Commerce]</p> <p><b>Titre au long</b>, 1980-81-82-83, c. 167, art. 15</p> <p><b>art. 1.5</b>, 1980-81-82-83, c. 167, art. 15</p> <p><b>art. 5.1</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 167, art. 15</p> <p><b>art. 6.1</b>, ajouté, 1974-75-76, c. 59, art. 1</p> <p>Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 167, art. 16</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-1</p>
Expédition du bétail ..... <i>Livestock Shipping</i>		S.R., c. L-11 abrogé, 1974-75-76, c. 86, art. 23
Explosifs ..... <i>Explosives</i>	E-15	<p><b>art. 2</b>, 1974-75-76, c. 60, art. 1</p> <p><b>art. 4</b>, 1974-75-76, c. 60, art. 2</p> <p><b>art. 5</b>, 1974-75-76, c. 60, art. 3</p> <p><b>art. 6</b>, 1974-75-76, c. 60, art. 4</p> <p><b>art. 7</b> abrogé, 1974-75-76, c. 60, art. 4</p> <p><b>art. 9</b>, 1974-75-76, c. 60, art. 5</p> <p><b>art. 10-12</b>, 1974-75-76, c. 60, art. 6</p> <p><b>art. 13</b> abrogé, 1974-75-76, c. 60, art. 6</p> <p><b>art. 15</b>, 1974-75-76, c. 60, art. 7</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>E</b>		
		<b>art. 17</b> , 1974-75-76, c. 60, art. 8 <b>art. 18-23</b> , 1974-75-76, c. 60, art. 9 <b>art. 23.1, 23.2</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 60, art. 9 <b>art. 24</b> , 1974-75-76, c. 60, art. 9 <b>art. 25</b> , 1974-75-76, c. 60, art. 10 <b>art. 26</b> , 1974-75-76, c. 60, art. 11 <b>art. 27</b> abrogé, 1974-75-76, c. 60, art. 11 EEV, 1974-75-76, c. 60 en vigueur 31.3.78 voir TR/78-9
Exportation de l'or ..... <i>Gold Export</i>	G-5	
Exportation du gibier ..... <i>Game Export</i>	G-1	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87 EEV, Nouvelle-Écosse, Ontario, Manitoba, Saskatche- wan, Alberta et Colombie-Britannique, territoires du Nord-Ouest et territoire du Yukon, 25.10.41 voir <i>Gazette du Canada</i> vol. 75, 1941, p. 1355 EEV, Québec, 8.11.41 voir <i>Gazette du Canada</i> vol. 75, 1941, p. 1513 EEV, Î.-P.-É. 1.11.71 voir TR/71-570
Exportation et importation de biens culturels ..... <i>Cultural Property Export and Import</i>		1974-75-76, c. 50 <b>art. 8</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (A) <b>art. 47-51</b> ( <i>modifications corrélatives</i> ) <b>art. 52</b> , loi en vigueur 6.9.77 voir TR/77-151
Exportations — (voir Expansion des exportations E-18, Expor- tation de l'or G-5, Exportation du gibier G-1, Exportation et importation de biens culturels 1974-75-76, c. 50, Exportations E-16, Taxe d'exportation du pétrole 1973-74, c. 53)		
Exportations ..... <i>Export</i>	E-16	
Expropriation ..... <i>Expropriation</i>		c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.) <b>art. 2</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 15) <b>art. 43</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 15) <b>Annexe II</b> ( <i>modifications corrélatives</i> )
Expropriations ..... <i>Expropriation</i>		S.R., c. E-19 abrogé, c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42
Extraction de l'or dans le Yukon ..... <i>Yukon Placer Mining</i>	Y-3	<b>art. 16</b> , 1972, c. 17, art. 2 <b>art. 17</b> , c. 49(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 19</b> abrogé, c. 49(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2 <b>art. 39</b> , 1972, c. 17, art. 2 <b>art. 48</b> , 1972, c. 17, art. 2 <b>art. 54-69</b> , c. 28(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 39 <b>art. 78</b> , 1972, c. 17, art. 2 <b>art. 93</b> ajouté, c. 49(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3
Extraction du quartz dans le Yukon ..... <i>Yukon Quartz Mining</i>	Y-4	Dispositions générales, 1976-77, c. 30, art. 40(E) <b>art. 95</b> , 1972, c. 17, art. 2 <b>Annexe I</b> , 1976-77, c. 28, art. 48 Dispositions générales, 1976-77, c. 30, art. 40(E)

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>E</b>		
Extradition ..... <i>Extradition</i>	E-21	<b>Annexe I</b> , 1980-81-82-83, c. 125, art. 31 <b>Annexe III</b> , 1980-81-82-83, c. 125, art. 31 EEV, 1980-81-82-83, c. 125, art. 31 en vigueur 04.01.83 voir TR/83-10
<b>F</b>		
Faillite — (voir Arrangements avec les créanciers des compagnies C-25, Arrangements entre cultiva- teurs et créanciers F-5, Faillite B-3, Liquida- tions W-10)		
Faillite ..... <i>Bankruptcy</i>	B-3	<b>art. 15</b> , 1980-81-82-83, c. 40, art. 102 (Item 1) <b>art. 17</b> , 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 2) <b>art. 134</b> , 1976-77, c. 28, art. 49(E) <b>art. 153</b> , 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 24; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 1) <b>art. 164</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 1) <b>art. 166</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 1) <b>art. 188</b> , 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 1) EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56, en vigueur 16.10.81 TR/81-146 voir aussi 1980-81-82-83, c. 54, par. 56(2) 1973-74, c. 21 <b>art. 2</b> , TR/78-87 1952, c. 1
Faune du Canada ..... <i>Wildlife, Canada</i>		1973-74, c. 21 <b>art. 2</b> , TR/78-87
Fièvre aphteuse ..... <i>Foot and Mouth Disease, Control and Extirpation</i>		1952, c. 1
Financement des hypothèques grevant des pro- priétés résidentielles ..... <i>Residential Mortgage Financing</i>		1973-74, c. 49 <b>art. 10</b> , 1976-77, c. 10, art. 54 <b>art. 17, 18</b> (modifications corrélatives)
Finlande (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Finland...</i>		
Fonction publique — (voir Administration financière F-10, Emploi dans la Fonction publique P-32, Indemnisation des employés de l'État G-8, Inventions des fonctionnaires P-31, Pension de la Fonction publique P-36, Relations de travail dans la Fonction publique P-35, Remaniements et transferts dans la fonction publique P-34, Trai- tements minimums fixés par statut S-3)		
Fonctionnaires publics ..... <i>Public Officers</i>	P-30	<b>art. 28</b> , 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 11) EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Fonctionnement des compagnies de l'État ..... <i>Government Companies Operation</i>	G-7	<b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 4); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 47, art. 20 1980-81-82-83, c. 85
Fondation Jules et Paul-Émile Léger ..... <i>Léger Foundation, Jules and Paul-Émile</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>F</b>		
Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II .....	Q-1	
<i>Queen Elizabeth II Canadian Research Fund</i>		
Fonds de bienfaisance de l'armée .....	A-16	<b>art. 14</b> ajouté, 1974-75-76, c. 3, art. 1 EEV, 1974-75-76, c. 3 en vigueur 1.7.75 voir TR/75-70
<i>Army Benevolent Fund</i>		1925, c. 34; 1928, c. 14
Fonds de cantine .....		
<i>Canteen Funds</i>		
Fonds patriotique canadien .....		1939 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 1
<i>Canadian Patriotic Fund</i>		
Forces canadiennes (voir Défense nationale*)		
Forces étrangères présentes au Canada .....	V-6	<b>art. 12</b> , 1972, c. 13, art. 75
<i>Visiting Forces</i>		
Forces hydrauliques du Canada .....	W-6	<b>art. 4</b> , Loi constitutionnelle N° 25
<i>Water Power, Dominion</i>		
Forêts —		
(voir Développement des forêts et recherche sylvicole <i>F-30</i> , Droits de passage dans les ouvrages de l'État <i>G-13</i> , Environnement (Ministère) <i>11(2<sup>e</sup> suppl.)</i> , Marquage des bois <i>T-8</i> )		
Formation professionnelle des adultes .....	A-2	S.R., c. A-2, cesse d'être en vigueur le 2.08.82 voir TR/82-166
<i>Adult Occupational Training</i>		
France (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu)		
Frontières —		
(voir Commission de la frontière internationale <i>I-19</i> , Mer territoriale et zones de pêche <i>T-7</i> , Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux <i>I-22</i> , Prévention de la pol- lution des eaux arctiques <i>2(1<sup>er</sup> suppl.)</i> , Traité des eaux limitrophes internationales <i>I-20</i> )		
<b>Frontières provinciales :</b>		
<i>Provincial Boundaries:</i>		
Alberta (1905, c. 3, art. 2 (Canada))		
Alberta-Colombie-Britannique, (frontière) .....		1932, c. 5; 1955, c. 24; 1974-75-76, c. 11 en vigueur 26.6.75 voir TR/75-69
Alberta et territoires du Nord-Ouest (frontière) .....		1957-58, c. 23
Colombie-Britannique (Établies par accord, 1857 et 1866)		
Colombie-Britannique et territoires du Yukon et du Nord-Ouest (frontière) .....		1967-68, c. 12
Île-du-Prince-Édouard (Arrêté en conseil 26 juin 1873 (R.-U.))		
Keewatin, 1876, c. 21		
Manitoba (1870, c. 3, art. 1, 1881, c. 14, art. 1 (Canada))		
Manitoba (prolongement des frontières) .....		1912, c. 32; 1930, c. 28; 1950, c. 16
Manitoba et Saskatchewan (frontière) .....		1966-67, c. 57

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>F</b>		
Manitoba et territoires du Nord-Ouest (frontière).....		1966-67, c. 61
Nouveau-Brunswick (1851, c. 63, 1867, c. 3, art. 7 (R.-U.))		
Nouvelle-Écosse (1851, c. 63, 1867, c. 3, art. 7 (R.-U.))		
Ontario (Arrêté en conseil 24 août 1791, 1889, c. 28, art. 2, 1899, (R.-U.))		
Ontario (extension des frontières).....		1912, c. 40; 1950, c. 16
Ontario et Manitoba (frontière).....		1953-54, c. 9
Québec (Arrêté en conseil 24 août 1791, 1809, c. 27, 1825, c. 59, art. IX, 1851, c. 63 (R.-U.); 1898, c. 3 (Canada))		
Québec (extension des frontières).....		1912, c. 45; 1946, c. 29; 1976-77, c. 32, art. 7
Saskatchewan (1905, c. 42, art. 2 (Canada))		
Saskatchewan et territoires du Nord-Ouest (frontière).....		1966-67, c. 58
Terre-Neuve (1949, c. 22, annexe clause 2 (R.-U.))		
Territoires du Nord-Ouest (1905, c. 27, art. 3 (R.-U.))		
Territoire du Yukon (1898, c. 6, art. 2 (Canada))		
Fruits, légumes et miel.....	F-31	
<i>Fruit, Vegetables and Honey</i>		
<b>G</b>		
Garantie sur les emprunts par la Saskatchewan ( <i>voir</i> Saskatchewan)		
Garanties ( <i>voir</i> Libération des garanties S-4)		
Gaz —		
( <i>voir</i> Énergie*, Inspection du gaz G-2, Production et conservation du pétrole et du gaz O-4)		
Gendarmerie royale —		
( <i>voir</i> Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada R-10, Gendarmerie royale du Canada R-9, Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada R-11)		
Gendarmerie royale du Canada.....	R-9	art. 31, 1976-77, c. 28, art. 49(E)
<i>Royal Canadian Mounted Police</i>		
Généalogie des animaux.....	L-10	art. 6, 1980-81-82-83, c. 47, art. 29
<i>Livestock Pedigree</i>		
Gouverneur général —		
( <i>voir</i> Gouverneur général G-14, Pension du gouverneur général G-15)		
Gouverneur général.....	G-14	
<i>Governor General's</i>		
Grain ( <i>voir</i> Agriculture*)		
Grain de semence, fourrage et autres secours.....		1915, c. 20
<i>Seed Grain, Fodder and other Relief</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>G</b>		
Grain des Prairies ( <i>voir</i> Paiements provisoires)		
Graines de semence (Emprunts garantis).....		1937, c. 39; 1938, c. 13
<i>Seed Grain Loans Guarantee Act, 1937</i>		
Grains de semence .....		S.R., 1927, c. 87 abrogé 1.12.83, 1980-81-82-83, c. 159
<i>Seed Grain</i>		
Grains du Canada.....		S.R., c. G-16 abrogé, 1970-71-72, c. 7, art. 113, 114
<i>Grain, Canada</i>		
Grains du Canada.....		1970-71-72, c. 7
<i>Grain, Canada</i>		art. 2, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 12); 1980-81- 82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 13 abrogé, 1980-81-82-83, c. 17, art. 11
		art. 26, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 49, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 50, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 53, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 58, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53, annexe II (Item 2) (F)
		art. 59, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 62, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 63, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 74, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 88, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 89, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 12)
		art. 98, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 100, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 12)
		art. 107-112 abrogés par l'annexe A du S.R., 1970 (2 <sup>e</sup> suppl.)
		art. 116, loi ( <i>sauf</i> 2(10) <i>d</i> )e), 43(2)(3)) en vigueur 1.4.71 <i>voir</i> DORS/71-80
		Annexe I, DORS/71-89, 628; DORS/72-513; DORS/76-93, 786; DORS/77-378, 584; DORS/78-56, 501, 1976-77, c. 28, art. 49, (Item 12); DORS/80-263; DORS/83-510
		EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 11 en vigueur 31.3.81
Grand-Tronc (arbitrage) .....		1921, c. 9
<i>Grand Trunk arbitration</i>		
Grand-Tronc de chemin de fer (acquisition par l'État).....		1919 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 17; 1920, c. 13
<i>Grand Trunk Railway, acquired by Govern- ment</i>		
Grand-Tronc de chemin de fer ( <i>voir</i> Viaduc de Toronto et Prolongement de l'Intercolonial jus- qu'à Montréal)		
Grand Trunk Pacific (1903, c. 122) ( <i>Voir aussi</i> Chemin de fer national transcontinental).....		1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914, c. 2
<i>Grand Trunk Pacific Ry. (1903, c. 122) (See National Transcontinental Railway)</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>G</b>		
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (achat d'obligations).....		1913, c. 24
<i>Grand Trunk Pacific Ry. (Bond purchase)</i>		
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (garantie) ....		1914, c. 34
<i>Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee)</i>		
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (obligations, garanties) (1905, c. 98) .....		1907-08, c. 32
<i>Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee Lands, 1905, c. 98)</i>		
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (prêt) .....		1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 29
<i>Grand Trunk Pacific Ry. (Loan)</i>		
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (valeurs) .....		1926-27, c. 7
<i>Grand Trunk Pacific Securities</i>		
Grand Trunk Pacific réseau du chemin de fer, prise de possession par l'État .....		1919, c. 22; 1919 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 16
<i>Grand Trunk Pacific, taken over by Government</i>		
Guatemala (voir Conventions — Commerce) <i>Guatemala</i>		
<b>H</b>		
Habitation .....		S.R., 1952, c. 188; 1952-53, c. 42, Partie II (voir aussi Habitation (Loi nationale), S.R. de 1970, c. N-10)
<i>National Housing</i>		
Habitation — (voir Financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles 1973-74, c. 49, Habitation (Loi nationale) N-10, Société centrale d'hypothèques et de logement C-16)		
Habitation (Loi nationale).....	N-10	art. 2, 1973-74, c. 18, art. 1; 1974-75-76, c. 38, art. 1; 1978-79, c. 16, art. 1; TR/80-60; 1980-81-82-83, c. 93, art. 1
<i>National Housing</i>		art. 3, 1978-79, c. 16, art. 1.1
		art. 5, 1978-79, c. 16, art. 2; 1980-81-82-83, c. 93, art. 2
		art. 6, 1973-74, c. 18, art. 2; 1978-79, c. 16, art. 3; 1980-81-82-83, c. 93, art. 3
		art. 7, 1978-79, c. 16, art. 4; 1980-81-82-83, c. 93, art. 4
		art. 8, 1973-74, c. 18, art. 3; 1974-75-76, c. 38, art. 2; 1978-79, c. 16, art. 5; 1980-81-82-83, c. 93, art. 5
		art. 8.1 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 4
		art. 9, 1980-81-82-83, c. 93, art. 6
		art. 10, 1974-75-76, c. 38, art. 3
		art. 11, 1973-74, c. 18, art. 5; 1980-81-82-83, c. 93, art. 7
		art. 12, 1970-71-72, c. 25, annexe (SCHL) crédit L17c; 1973-74, c. 18, art. 6; 1974-75-76, c. 38, art. 4; 1978-79, c. 16, art. 6; 1980-81-82-83, c. 93, art. 8

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>H</b>		<p>art. 14, 1980-81-82-83, c. 93, art. 9</p> <p>art. 14.1 ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 5; 1974-75-76, c. 82, art. 1</p> <p>art. 15, 1980-81-82-83, c. 93, art. 10</p> <p>art. 15.1 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 7; 1974-75-76, c. 38, art. 6; 1980-81-82-83, c. 93, art. 11</p> <p>art. 16, 1980-81-82-83, c. 93, art. 12</p> <p>art. 21, 1970-71-72, c. 25, annexe (SCHL) crédit L16c; 1973-74, c. 18, art. 8; 1974-75-76, c. 38, art. 7, c. 82, art. 2; 1980-81-82-83, c. 93, art. 13</p> <p>art. 21.1 ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 8</p> <p>art. 25, 1980-81-82-83, c. 93, art. 14</p> <p>art. 25.1 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 9</p> <p>art. 27.1 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 10</p> <p>art. 27.2 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 10; 1974-75-76, c. 38, art. 9</p> <p>art. 27.3-27.4 ajoutés, 1973-74, c. 18, art. 10</p> <p>art. 27.5 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 10; 1980-81-82-83, c. 93, art. 15</p> <p>art. 27.6 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 10; 1980-81-82-83, c. 93, art. 16</p> <p>art. 27.7 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 10</p> <p>art. 28, 1978-79, c. 16, art. 6.1; 1980-81-82-83, c. 93, art. 17</p> <p>art. 30, 1974-75-76, c. 38, art. 10; 1978-79, c. 16, art. 6.2</p> <p>art. 31, 1980-81-82-83, c. 93, art. 18</p> <p>art. 32 abrogé, 1973-74, c. 18, art. 11</p> <p>art. 34 ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 19</p> <p>art. 34.1 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1974-75-76, c. 38, art. 11; 1976-77, c. 7, annexe (MAU) crédit 15d; 1978-79, c. 16, art. 7; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 15) (F); 1980-81-82-83, c. 93, art. 20</p> <p>art. 34.11 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1978-79, c. 16, art. 8</p> <p>art. 34.12 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1978-79, c. 16, art. 9</p> <p>art. 34.13 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12</p> <p>art. 34.14 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1977-78, c. 31, annexe (MAU) crédit L30; 1980-81-82-83, c. 71, art. 1; c. 93, art. 21</p> <p>art. 34.15 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1974-75-76, c. 38, art. 12, c. 82, art. 3</p> <p>art. 34.16 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1974-75-76, c. 38, art. 13, c. 82, art. 4</p> <p>art. 34.17 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1980-81-82-83, c. 93, art. 22</p> <p>art. 34.18 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1974-75-76, c. 38, art. 14; 1980-81-82-83, c. 93, art. 23</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>H</b>		<p><b>art. 34.19</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1974-75-76, c. 82, art. 5</p> <p><b>art. 34.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 82, art. 5; 1980-81-82-83, c. 93, art. 24</p> <p><b>art. 34.3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25</p> <p><b>art. 34.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25; c. 130, art. 1</p> <p><b>art. 34.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25</p> <p><b>art. 34.6</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25</p> <p><b>art. 34.601</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 130, art. 2</p> <p><b>art. 34.61</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25; c. 130, art. 2</p> <p><b>art. 34.7</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25</p> <p><b>art. 34.8</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25; c. 130, art. 3</p> <p><b>art. 37</b>, 1973-74, c. 18, art. 13; 1980-81-82-83, c. 93, art. 26</p> <p><b>art. 37.1</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 14; 1980-81-82-83, c. 93, art. 27</p> <p><b>art. 39</b>, 1973-74, c. 18, art. 15; 1980-81-82-83, c. 93, art. 28</p> <p><b>art. 40</b>, 1973-74, c. 18, art. 16; 1976-77, c. 22, annexe (MAU) crédit L20; 1977-78, c. 31, annexe (MAU) crédit L30; 1980-81-82-83, c. 71, art. 2; c. 93, art. 29</p> <p><b>art. 42</b>, 1973-74, c. 18, art. 17; 1980-81-82-83, c. 93, art. 30</p> <p><b>art. 43</b>, 1973-74, c. 18, art. 18; 1974-75-76, c. 38, art. 15; 1980-81-82-83, c. 93, art. 31</p> <p><b>art. 44</b>, 1973-74, c. 18, art. 18.1; 1980-81-82-83, c. 93, art. 32</p> <p><b>art. 45.1</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 19; 1980-81-82-83, c. 93, art. 33</p> <p><b>art. 45.2</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 19; 1980-81-82-83, c. 93, art. 34</p> <p><b>art. 45.3</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 19</p> <p><b>art. 47</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 35</p> <p><b>art. 50</b>, 1974-75-76, c. 38, art. 16, c. 82, art. 7</p> <p><b>art. 51</b>, 1974-75-76, c. 38, art. 16, c. 82, art. 8; 1980-81-82-83, c. 93, art. 36</p> <p><b>art. 51.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 16; c. 82, art. 9</p> <p><b>art. 52</b>, 1974-75-76, c. 38, art. 16, c. 82, art. 10</p> <p><b>art. 52.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 16; c. 82, art. 11</p> <p><b>art. 52.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 16</p> <p><b>art. 52.3</b> ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 16; c. 82, art. 12</p> <p><b>art. 53</b>, 1973-74, c. 18, art. 20; 1974-75-76, c. 38, art. 16, c. 82, art. 13; 1976-77, c. 22, annexe (MAU)</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>H</b>		
		crédit L20; 1977-78, c. 31, annexe (MAU) crédit L30 <b>art. 54</b> , 1974-75-76, c. 38, art. 16 <b>art. 54.1</b> ajouté, 1978-79, c. 16, art. 10 <b>art. 54.2</b> ajouté, 1978-79, c. 16, art. 10; 1980-81-82-83, c. 93, art. 37 <b>art. 54.3-54.4</b> ajoutés, 1978-79, c. 16, art. 10 <b>art. 56.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 82, art. 14; 1978-79, c. 16, art. 11; 1980-81-82-83, c. 93, art. 38 <b>art. 56.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 82, art. 14 <b>art. 58</b> , 1980-81-82-83, c. 93, art. 39 <b>art. 59</b> , 1973-74, c. 18, art. 21 <b>art. 59.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 40 EEV, 1978-79, c. 16 ( <i>sauf</i> art. 3(5), 11, 12, 13) en vigueur 30.3.79; art. 3(5)«6(5)» et 11«56.1(3)» en vigueur 15.5.79, art. 12, 13 en vigueur 1.7.79 voir TR/79-79); 1980-81-82-83, c. 93, art. 41-43 ( <i>modifications corrélatives</i> )
Haïti (voir Conventions — Commerce)		
Halifax, activités du port .....		1976-77, c. 1
<i>Halifax (Port) Operations</i>		
Halifax, Commission de secours .....		1918, c. 24; abrogé, 1974-75-76, c. 88, art. 9
<i>Halifax Relief Commission</i>		
Halifax, prise en charge des prestations de la Commission de secours .....		1974-75-76, c. 88
<i>Halifax Relief Commission Pension Continuation</i>		<b>art. 8</b> , voir Impôt sur le revenu, Loi modifiant <b>art. 10</b> , loi en vigueur 11.6.76 voir TR/76-78
Hamilton, Commissaires du havre de .....		1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
<i>Hamilton Harbour Commissioners</i>		
Haut commissaire du Canada au Royaume-Uni ....	H-5	<b>art. 3</b> , 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 10)
<i>High Commissioner in the United Kingdom</i>		
Hongrie (voir Traités de commerce, 1928)		
<i>Hungary</i>		
Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited ....		1947, c. 62
<i>Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited</i>		
Hygiène sur les travaux publics .....	P-39	
<i>Public Works Health</i>		
Hymne national .....		1980-81-82-83, c. 5
<i>National Anthem</i>		<b>art. 4</b> , loi en vigueur 1.7.80 voir TR/80-131
<b>I</b>		
Identification des criminels .....	I-1	
<i>Identification of Criminals</i>		
Île-du-Prince-Édouard (prolongement du chemin de fer) .....		1907-08, c. 54
<i>Prince Edward Island Railway Extensions</i>		
Île-du-Prince-Édouard (subventions) .....		1912, c. 42; 1926-27, c. 76 (crédit 526)
<i>Prince Edward Island Subsidy</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		
Immersion de déchets en mer ..... <i>Ocean Dumping Control</i>		1974-75-76, c. 55 <b>art. 2</b> , TR/78-87 <b>art. 29</b> , loi en vigueur 13.12.75 voir TR/75-122 <b>Annexe I</b> , art. 5, DORS/81-721 <b>Annexe II</b> art. 6 ajouté, DORS/81-721
Immigration — (voir Citoyenneté 1974-75-76, c. 108, Dispositions et procédures relatives à l'immigration 1973-74, c. 28, abrogé, 1980-81-82-83, c. 47, art. 22, Emploi et immigration (Loi régissant) 1976-77, c. 54, Immigration (1976) 1976-77, c. 52)		
Immigration ..... <i>Immigration</i>		S.R., c. I-2, abrogé, 1976-77, c. 52, art. 128
Immigration (1976) ..... <i>Immigration (1976)</i>		1976-77, c. 52 <b>art. 2</b> , 1977-78, c. 22, art. 16 <b>art. 16</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 23 <b>art. 19</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 23; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53, (Item 5) (A); (Item 11) (F) <b>art. 105</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 23 <b>art. 111</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 23 <b>art. 115</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 23 <b>art. 121</b> , 1980-81-82-83, c. 1, art. 1 <b>art. 129</b> , loi en vigueur 10.4.78 voir TR/78-70 <b>Annexe (modifications corrélatives)</b>
Immunité des États, ..... <i>State Immunity</i>		1980-81-82-83, c. 95 Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 95, art. 13 à 17; EEV, 1980-81-82-83, c. 95, art. 18, en vigueur 15.07.82 voir TR/82-149
Immunités diplomatiques (pays du Commonwealth) ..... <i>Diplomatic Immunities (Commonwealth Countries)</i>		S.R., c. D-4, abrogé, 1976-77, c. 31, art. 6
Importation de la viande ..... <i>Meat Import</i>		1980-81-82-83, c. 82 EEV, art. 8, loi en vigueur 11.02.82 voir TR/82-95
Importation des boissons enivrantes ..... <i>Importation of Intoxicating Liquors</i>	I-4	
Impôt — (voir Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces 1976-77, c. 10, Cession du droit au remboursement en matière d'impôt 1977-78, c. 25, Commission de révision de l'impôt 1970-71-72, c. 11, Impôt sur le revenu, loi modificative 1970-71-72, c. 63, Revenu national (Ministère) N-15, Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique P-37)		
Impôt sur le revenu, 1948, c. 52 (voir S.R., 1952, c. 148)		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		
Impôt sur le revenu..... <i>Income Tax</i>		S.R., c. I-5. Ce chapitre n'est pas en vigueur voir 1970-71-72, c. 43 ( <i>voir ci-dessous</i> )
Impôt sur le revenu, S.R., 1952, c. 148..... <i>Income Tax, R.S. 1952, s. 148</i>		Abrogé, <i>sauf</i> art. 1 et Parties IV et VIII, 1970-71-72, c. 63, art. 1. Partie IV est modifiée par 1952-53, c. 40, art. 83; 1958, c. 32, art. 41, 42; 1960-61, c. 49, art. 36; 1964-65, c. 13, art. 23; 1968-69, c. 33, art. 1. ( <i>voir</i> Impôt sur le revenu (loi modificative), 1970- 71-72, c. 63)
Impôt sur le revenu (loi modificative) ..... <i>Income Tax, An Act to amend</i>		1970-71-72, c. 63 Partie I : <b>art. 3</b> , 1977-78, c. 1, art. 1, c. 42, art. 1 <b>art. 6</b> , 1973-74, c. 14, art. 1; 1974-75-76, c. 26, art. 1; 1977-78, c. 1, art. 2, c. 32, art. 1; 1980-81-82-83, c. 48, art. 1; c. 140, art. 1 <b>art. 7</b> , 1977-78, c. 1, art. 3 <b>art. 8</b> , 1973-74, c. 30, art. 1; 1974-75-76, c. 26, art. 2; 1976-77, c. 4, art. 1; 1977-78, c. 1, art. 4, 101; 1979, c. 5, art. 1; 1980-81-82-83, c. 48, art. 2; c. 140, art. 2 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 26, art. 3; 1979, c. 5, art. 2; 1980-81-82-83, c. 48, art. 3; c. 140, art. 3 <b>art. 12</b> , 1973-74, c. 14, art. 2; 1974-75-76, c. 26, art. 4, c. 87, art. 47; 1976-77, c. 4, art. 2; 1977-78, c. 1, art. 5, c. 4, art. 1; 1980-81-82-83, c. 48, art. 4; c. 140, art. 4 <b>art. 12.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 5; 1979, c. 5, art. 3 <b>art. 12.2</b> ajouté, 1980-81-82, c. 140, art. 5 <b>art. 13</b> , 1974-75-76, c. 26, art. 6, c. 71, art. 14; 1976-77, c. 4, art. 3; 1977-78, c. 1, art. 6, c. 4, art. 2, c. 32, art. 2; 1980-81-82-83, c. 48, art. 5; c. 140, art. 6 <b>art. 14</b> , 1976-77, c. 4, art. 77; 1977-78, c. 1, art. 7, c. 32, art. 3; 1980-81-82-83, c. 48, art. 6 <b>art. 15</b> , 1977-78, c. 1, art. 8, c. 32, art. 4; 1979, c. 5, art. 5; 1980-81-82-83, c. 48, art. 7; c. 140, art. 7 <b>art. 15.1</b> , ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 8; c. 140, art. 8 <b>art. 15.2</b> ajouté, 1980-81-82, c. 140, art. 9 <b>art. 16</b> , 1973-74, c. 14, art. 3; 1977-78, c. 1, art. 9; c. 140, art. 10 <b>art. 17</b> , 1977-78, c. 1, art. 10 <b>art. 18</b> , 1973-74, c. 14, art. 4, c. 30, art. 2; 1974-75-76, c. 26, art. 7; 1976-77, c. 4, art. 4; 1977-78, c. 1, art. 11; 1979, c. 5, art. 6; 1980-81-82-83, c. 48, art. 9; c. 68, art. 114; c. 140, art. 11 <b>art. 19</b> , 1974-75-76, c. 106, art. 1, 2; 1977-78, c. 1, art. 12 <b>art. 19.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 106, art. 3 en vigueur 22.9.76 <i>voir</i> TR/76-122; 1977-78, c. 1, art. 13



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p><b>art. 20</b>, 1970-71-72, c. 64, art. 5; 1973-74, c. 14, art. 5, c. 30, art. 3; 1974-75-76, c. 26, art. 8, c. 71, art. 1, c. 87, art. 48; 1976-77, c. 4, art. 5; 1977-78, c. 1, art. 14, 101, c. 32, art. 5; 1979, c. 5, art. 7; 1980-81-82-83, c. 48, art. 10; c. 140, art. 12</p> <p><b>art. 21</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 9; 1976-77, c. 4, art. 6; 1980-81-82-83, c. 48, art. 11; c. 140, art. 13</p> <p><b>art. 22</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 10</p> <p><b>art. 23</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 11</p> <p><b>art. 25</b>, 1980-81-82-83, c. 140, art. 14</p> <p><b>art. 26</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 12</p> <p><b>art. 27</b>, 1979, c. 5, art. 8</p> <p><b>art. 28</b>, 1973-74, c. 14, art. 6; 1980-81-82-83, c. 48, art. 13</p> <p><b>art. 31</b>, 1973-74, c. 14, art. 7; 1979, c. 5, art. 9</p> <p><b>art. 32.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 14; c. 140, art. 15</p> <p><b>art. 33</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 34</b>, 1973-74, c. 14, art. 8; c. 140, art. 16</p> <p><b>art. 35</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 13; 1976-77, c. 4, art. 7</p> <p><b>art. 36</b>, 1976-77, c. 4, art. 8</p> <p><b>art. 37</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 14; 1977-78, c. 1, art. 15, c. 4, art. 3; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 15; c. 140, art. 17</p> <p><b>art. 37.1</b> ajouté, 1977-78, c. 32, art. 6; 1979, c. 5, art. 10; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12)</p> <p><b>art. 38</b>, 1977-78, c. 42, art. 2</p> <p><b>art. 39</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 15, c. 50, art. 48; 1976-77, c. 4, art. 9; 1977-78, c. 1, art. 16, c. 42, art. 3; 1979, c. 5, art. 11; 1980-81-82-83, c. 48, art. 16; c. 140, art. 18</p> <p><b>art. 40</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 16; 1976-77, c. 4, art. 10; 1977-78, c. 1, art. 17, c. 32, art. 7; 1979, c. 5, art. 12; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 17; c. 140, art. 19; c. 161, art. 34</p> <p><b>art. 41</b>, 1974-75-76, c. 50, art. 49</p> <p><b>art. 43</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 17</p> <p><b>art. 44</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 18; 1976-77, c. 4, art. 11; 1977-78, c. 1, art. 18, c. 32, art. 8; 1980-81-82-83, c. 48, art. 18; c. 140, art. 20</p> <p><b>art. 45</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 19</p> <p><b>art. 48</b>, 1973-74, c. 14, art. 9; 1974-75-76, c. 26, art. 20; 1976-77, c. 4, art. 12; 1979, c. 5, art. 13; c. 140, art. 21</p> <p><b>art. 49</b>, 1973-74, c. 14, art. 10; 1974-75-76, c. 26, art. 21; 1977-78, c. 1, art. 19; 1980-81-82-83, c. 48, art. 19</p> <p><b>art. 50</b>, 1977-78, c. 42, art. 4</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p><b>art. 51</b>, 1973-74, c. 14, art. 11; 1974-75-76, c. 26, art. 22; 1976-77, c. 4, art. 77; 1980-81-82-83, c. 48, art. 20</p> <p><b>art. 52</b>, 1973-74, c. 14, art. 12; 1974-75-76, c. 26, art. 23; 1977-78, c. 1, art. 20; 1980-81-82-83, c. 48, art. 21</p> <p><b>art. 53</b>, 1973-74, c. 14, art. 13; 1974-75-76, c. 26, art. 24; 1976-77, c. 4, art. 13; 1977-78, c. 1, art. 21, c. 4, art. 4, c. 32, art. 9; 1979, c. 5, art. 14; 1980-81-82-83, c. 48, art. 22, c. 68, art. 115; c. 140, art. 22</p> <p><b>art. 54</b>, 1973-74, c. 14, art. 14; 1974-75-76, c. 26, art. 25; 1976-77, c. 4, art. 14, 77; 1977-78, c. 1, art. 22, c. 32, art. 10; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 23; c. 140, art. 23</p> <p><b>art. 54.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 26; 1976-77, c. 4, art. 15; c. 140, art. 24</p> <p><b>art. 55</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 24; c. 140, art. 25</p> <p><b>art. 56</b>, 1973-74, c. 14, art. 15, c. 44, art. 23; 1974-75-76, c. 26, art. 27, c. 58, art. 12; 1976-77, c. 4, art. 16, 87; 1977-78, c. 1, art. 23, 101, c. 32, art. 11; 1979, c. 5, art. 15; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 25; 1980-81-82-83, c. 109, art. 19</p> <p><b>art. 56.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 28; 1980-81-82-83, c. 48, art. 26; c. 140, art. 26</p> <p><b>art. 57, 58</b>, 1977-78, c. 1, art. 101</p> <p><b>art. 59</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 29; 1979, c. 5, art. 16; 1980-81-82-83, c. 48, art. 27</p> <p><b>art. 59.1</b> ajouté, 1977-78, c. 1, art. 24; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 28</p> <p><b>art. 60</b>, 1973-74, c. 14, art. 16, c. 30, art. 4, c. 44, art. 24; 1974-75-76, c. 26, art. 30; 1976-77, c. 4, art. 17, 77; 1977-78, c. 1, art. 25, 101, c. 32, art. 12; 1979, c. 5, art. 17; 1980-81-82-83, c. 48, art. 29; c. 140, art. 28</p> <p><b>art. 60.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 31; 1980-81-82-83, c. 48, art. 30; c. 140, art. 29</p> <p><b>art. 61</b>, 1973-74, c. 14, art. 17, c. 30, art. 5; 1974-75-76, c. 26, art. 32; 1976-77, c. 4, art. 18; 1977-78, c. 1, art. 26, 101; 1979, c. 5, art. 18; 1980-81-82-83, c. 48, art. 31; c. 140, art. 30</p> <p><b>art. 61.1</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 19</p> <p><b>art. 62</b>, 1976-77, c. 4, art. 20; 1977-78, c. 1, art. 27; c. 140, art. 31</p> <p><b>art. 63</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 33; 1976-77, c. 4, art. 21; 1980-81-82-83, c. 109, art. 19</p> <p><b>art. 63.1</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 22</p> <p><b>art. 64</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 34; 1977-78, c. 1, art. 28; 1980-81-82-83, c. 48, art. 32; c. 140, art. 32</p> <p><b>art. 65</b>, 1973-74, c. 30, art. 6</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p><b>art. 66</b>, 1973-74, c. 14, art. 18; 1974-75-76, c. 26, art. 35; 1976-77, c. 4, art. 23; 1977-78, c. 1, art. 29; 1979, c. 5, art. 19; 1980-81-82-83, c. 48, art. 33; c. 140, art. 33</p> <p><b>art. 66.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 36; 1976-77, c. 4, art. 24; 1977-78, c. 1, art. 30; 1979, c. 5, art. 20; 1980-81-82-83, c. 48, art. 34; c. 140, art. 34</p> <p><b>art. 66.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 36; 1976-77, c. 4, art. 25; 1977-78, c. 1, art. 31; 1979, c. 5, art. 21; 1980-81-82-83, c. 48, art. 35; c. 140, art. 35</p> <p><b>art. 66.3</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 26; 1980-81-82-83, c. 48, art. 36; c. 140, art. 36</p> <p><b>art. 66.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 37; c. 140, art. 37</p> <p><b>art. 69</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 37; 1977-78, c. 32, art. 13; 1979, c. 5, art. 22; c. 140, art. 38</p> <p><b>art. 70</b>, 1973-74, c. 14, art. 19; 1974-75-76, c. 26, art. 38; 1976-77, c. 4, art. 27; 1977-78, c. 32, art. 14, c. 42, art. 5; 1979, c. 5, art. 23; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 38; c. 140, art. 39</p> <p><b>art. 71</b>, 1977-78, c. 1, art. 32</p> <p><b>art. 72</b>, 1973-74, c. 14, art. 20; 1976-77, c. 4, art. 28; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 140, art. 40</p> <p><b>art. 73</b>, 1973-74, c. 14, art. 20.1; 1977-78, c. 32, art. 15, c. 42, art. 6; 1979, c. 5, art. 24; 1980-81-82-83, c. 48, art. 39; c. 140, art. 41</p> <p><b>art. 74</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 39; 1976-77, c. 4, art. 29; 1980-81-82-83, c. 48, art. 40</p> <p><b>art. 75</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 40; 1980-81-82-83, c. 48, art. 41</p> <p><b>art. 75.1</b> ajouté, 1973-74, c. 14, art. 20.2; 1974-75-76, c. 26, art. 41</p> <p><b>art. 76</b>, 1973-74, c. 30, art. 6.1; 1974-75-76, c. 26, art. 42; 1977-78, c. 1, art. 101</p> <p><b>art. 77</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 43</p> <p><b>art. 79</b>, 1980-81-82-83, c. 140, art. 42</p> <p><b>art. 80</b>, 1973-74, c. 14, art. 21; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 140, art. 43</p> <p><b>art. 80.1</b> ajouté, 1973-74, c. 14, art. 22; 1977-78, c. 1, art. 33; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12)</p> <p><b>art. 80.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 43.1; 1976-77, c. 4, art. 30; 1977-78, c. 1, art. 34</p> <p><b>art. 80.3</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 30</p> <p><b>art. 80.4</b> ajouté, 1977-78, c. 1, art. 35; 1977-78, c. 32, art. 16; 1979, c. 5, art. 25; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 42; c. 140, art. 44</p> <p><b>art. 80.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 45</p> <p><b>art. 81</b>, 1973-74, c. 14, art. 23; 1974-75-76, c. 26, art. 44, c. 88, art. 8, c. 95, art. 13; 1976-77, c. 4,</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p>art. 31, 77, 87; 1979, c. 5, art. 26; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 43; c. 104, art. 31; c. 140, art. 46</p> <p><b>art. 82</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 45; 1976-77, c. 4, art. 31.1; 1977-78, c. 1, art. 36</p> <p><b>art. 83</b>, 1973-74, c. 14, art. 24; 1974-75-76, c. 26, art. 46; 1976-77, c. 4, art. 32; 1977-78, c. 1, art. 37, c. 32, art. 17; c. 140, art. 47</p> <p><b>art. 84</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 47; 1977-78, c. 1, art. 38, c. 32, art. 18; 1980-81-82-83, c. 48, art. 44; c. 140, art. 48</p> <p><b>art. 84.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 47; 1977-78, c. 1, art. 39, c. 32, art. 19; 1979, c. 5, art. 27; c. 140, art. 49</p> <p><b>art. 84.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 47; 1977-78, c. 1, art. 39, c. 32, art. 20</p> <p><b>art. 85</b>, 1973-74, c. 14, art. 25; 1974-75-76, c. 26, art. 48; 1976-77, c. 4, art. 33, 77; 1977-78, c. 1, art. 40, c. 32, art. 21; 1980-81-82-83, c. 48, art. 45; c. 140, art. 50</p> <p><b>art. 85.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 49; 1977-78, c. 1, art. 41; c. 140, art. 51</p> <p><b>art. 86</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 50; 1980-81-82-83, c. 48, art. 46</p> <p><b>art. 87</b>, 1973-74, c. 14, art. 26, c. 30, art. 7; 1974-75-76, c. 26, art. 51; 1977-78, c. 1, art. 42, c. 32, art. 22; 1979, c. 5, art. 28; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 47; c. 140, art. 52</p> <p><b>art. 88</b>, 1973-74, c. 14, art. 27, c. 30, art. 8; 1974-75-76, c. 26, art. 52; 1976-77, c. 4, art. 34; 1977-78, c. 1, art. 43, c. 32, art. 23; 1979, c. 5, art. 29; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 48; c. 140, art. 53</p> <p><b>art. 88.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 49</p> <p><b>art. 89</b>, 1973-74, c. 14, art. 28, c. 30, art. 9; 1974-75-76, c. 26, art. 53; 1976-77, c. 4, art. 77; 1977-78, c. 1, art. 44; 1980-81-82-83, c. 48, art. 50; c. 140, art. 54</p> <p><b>art. 89.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 54; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 45; 1979, c. 5, art. 30</p> <p><b>art. 90</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 55</p> <p><b>art. 91</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 56</p> <p><b>art. 92</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 57</p> <p><b>art. 93</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 58; 1979, c. 5, art. 31; c. 140, art. 55</p> <p><b>art. 94</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 59; c. 140, art. 56</p> <p><b>art. 95</b>, 1973-74, c. 14, art. 29; 1974-75-76, c. 26, art. 59; 1976-77, c. 4, art. 35; 1977-78, c. 1, art. 46, 101; 1979, c. 5, art. 32; 1980-81-82-83, c. 48, art. 51; c. 140, art. 57</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p><b>art. 96</b>, 1973-74, c. 14, art. 30; 1974-75-76, c. 26, art. 60; 1976-77, c. 4, art. 36; 1977-78, c. 1, art. 47; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 52</p> <p><b>art. 97</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 61; c. 140, art. 58</p> <p><b>art. 98</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 62; 1976-77, c. 4, art. 37</p> <p><b>art. 98.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 63; 1976-77, c. 4, art. 38</p> <p><b>art. 98.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 63</p> <p><b>art. 99</b>, 1977-78, c. 1, art. 48</p> <p><b>art. 100</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 64; 1976-77, c. 4, art. 39; c. 140, art. 59</p> <p><b>art. 103</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 53</p> <p><b>art. 104</b>, 1973-74, c. 14, art. 31, c. 30, art. 10; 1974-75-76, c. 26, art. 65; 1976-77, c. 4, art. 40, 87; 1977-78, c. 1, art. 49, c. 32, art. 24; 1980-81-82-83, c. 48, art. 54; c. 140, art. 60</p> <p><b>art. 107</b>, 1973-74, c. 14, art. 32; 1974-75-76, c. 26, art. 66; 1976-77, c. 4, art. 41; c. 140, art. 62</p> <p><b>art. 107.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 55</p> <p><b>art. 108</b>, 1973-74, c. 14, art. 33; 1974-75-76, c. 26, art. 67; 1977-78, c. 1, art. 50, c. 32, art. 25; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 56; c. 140, art. 63</p> <p><b>art. 109</b>, 1973-74, c. 14, art. 34, c. 30, art. 11; 1974-75-76, c. 26, art. 68; 1976-77, c. 4, art. 42; 1978-79, c. 5, art. 1; c. 140, art. 64</p> <p><b>art. 110</b>, 1973-74, c. 14, art. 35; 1974-75-76, c. 26, art. 69, c. 50, art. 50, c. 58, art. 12; 1976-77, c. 4, art. 43, 87; 1977-78, c. 1, art. 51, 101; 1979, c. 5, art. 33; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 57; c. 140, art. 65</p> <p><b>art. 110.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 70; 1974-75-76, c. 71, art. 2; 1976-77, c. 4, art. 44, 77; 1977-78, c. 1, art. 52, c. 32, art. 26; 1979, c. 5, art. 34; 1980-81-82-83, c. 48, art. 58; c. 140, art. 66</p> <p><b>art. 110.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 70; 1976-77, c. 4, art. 45; 1977-78, c. 1, art. 53, 101, c. 32, art. 27; 1980-81-82-83, c. 48, art. 59; c. 140, art. 67</p> <p><b>art. 110.3</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 46; c. 140, art. 68</p> <p><b>art. 110.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 69</p> <p><b>art. 111</b>, 1977-78, c. 1, art. 54, c. 32, art. 28, c. 42, art. 7; 1979, c. 5, art. 35; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 60; c. 140, art. 70</p> <p><b>art. 111.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 71</p> <p><b>art. 112</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 72; 1977-78, c. 1, art. 55; 1979, c. 5, art. 36; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 61; c. 140, art. 71</p> <p><b>art. 113</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 73; 1976-77, c. 4, art. 47 1977-78, c. 1, art. 101; 1979, c. 5, art. 37; c. 140, art. 72</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p><b>art. 114.1</b> ajouté, 1973-74, c. 14, art. 36</p> <p><b>art. 115</b>, 1973-74, c. 14, art. 37, c. 30, art. 12, c. 44, art. 25; 1974-75-76, c. 26, art. 74; 1977-78, c. 1, art. 56; 1980-81-82-83, c. 48, art. 62; c. 140, art. 73</p> <p><b>art. 116</b>, 1973-74, c. 14, art. 38, c. 30, art. 13; 1974-75-76, c. 26, art. 75; 1980-81-82-83, c. 48, art. 63; c. 140, art. 74</p> <p><b>art. 117</b>, 1973-74, c. 30, art. 14; 1976-77, c. 10, art. 52; 1977-78, c. 1, art. 101(E); 1980-81-82-83, c. 48, art. 64; c. 140, art. 75</p> <p><b>art. 117.1</b> ajouté, 1973-74, c. 30, art. 15; 1974-75-76, c. 26, art. 76; 1976-77, c. 4, art. 48, c. 10, art. 52; 1978-79, c. 5, art. 2; c. 140, art. 76</p> <p><b>art. 118</b>, 1973-74, c. 30, art. 16; abrogé, c. 140, art. 77</p> <p><b>art. 119</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 65; c. 140, art. 78</p> <p><b>art. 120</b>, 1972, c. 9, art. 1; 1973-74, c. 30, art. 17, c. 45, art. 8, c. 51, art. 18; 1974-75-76, c. 26, art. 77, c. 71, art. 3; 1976-77, c. 10, art. 52; 1977-78, c. 1, art. 57, c. 32, s. 29; 1978-79, c. 5, art. 3; 1980-81-82-83, c. 48, art. 66; c. 140, art. 79</p> <p><b>art. 120.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 80</p> <p><b>art. 121</b>, 1977-78, c. 1, art. 58; c. 140, art. 81</p> <p><b>art. 122</b>, 1976-77, c. 10, art. 52; c. 140, art. 82</p> <p><b>art. 122.1</b> ajouté, 1977-78, c. 32, art. 30</p> <p><b>art. 122.2</b> ajouté, 1978-79, c. 5, art. 4; c. 140, art. 83</p> <p>1980-81-82-83, c. 47, art. 24, c. 48, art. 67</p> <p><b>art. 123.1</b> ajouté, 1972, c. 9, art. 2</p> <p><b>art. 123.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 78; 1974-75-76, c. 71, art. 4</p> <p><b>art. 123.3</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 78; abrogé, 1974-75-76, c. 71, art. 5; 1980-81-82-83, c. 48, art. 68; c. 140, art. 84</p> <p><b>art. 123.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 85</p> <p><b>art. 123.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 86</p> <p><b>art. 124</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 79, c. 71, art. 6; 1977-78, c. 32, art. 31; 1980-81-82-83, c. 48, art. 69</p> <p><b>art. 124.1, 124.2</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 26, art. 80; abrogés, 1974-75-76, c. 71, art. 7, 8</p> <p><b>art. 125</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 81; 1976-77, c. 4, art. 49; 1977-78, c. 1, art. 59, 101, c. 32, art. 32; 1979, c. 5, art. 38; 1980-81-82-83, c. 48, art. 70; c. 140, art. 86; c. 158, art. 58, annexe - n° 2</p> <p><b>art. 125.1</b> ajouté, 1973-74, c. 29, art. 1; 1974-75-76, c. 26, art. 82; 1976-77, c. 4, art. 50; 1977-78, c. 1, art. 60; c. 140, art. 87; 1980-81-82-83, c. 48, art. 71</p> <p><b>art. 126</b>, 1973-74, c. 14, art. 39, c. 29, art. 2, c. 30, art. 18; 1974-75-76, c. 26, art. 83; 1976-77, c. 4, art. 51; 1977-78, c. 32, art. 33; 1979, c. 5, art. 39; 1980-81-82-83, c. 47, art. 24, c. 48, art. 72; c. 140, art. 88</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p><b>art. 126.1</b> ajouté, 1973-74, c. 51, art. 19, 23(3); abrogé, 1974-75-76, c. 26, art. 84</p> <p><b>art. 127</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 85, c. 71, art. 9; 1976-77, c. 4, art. 52; 1977-78, c. 1, art. 61, c. 4, art. 5; 1979, c. 5, art. 40; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 73; c. 140, art. 89</p> <p><b>art. 129</b>, 1972, c. 9, art. 3; 1973-74, c. 14, art. 40, c. 30, art. 19; 1974-75-76, c. 26, art. 86; 1977-78, c. 1, art. 62; 1979, c. 5, art. 41; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 74; c. 140, art. 90</p> <p><b>art. 130</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 87; 1977-78, c. 1, art. 63; 1979, c. 5, art. 42; 1980-81-82-83, c. 48, art. 75</p> <p><b>art. 130.1</b> ajouté, 1973-74, c. 49, art. 18; 1977-78, c. 1, art. 64</p> <p><b>art. 131</b>, 1972, c. 9, art. 4; 1973-74, c. 30, art. 20, 30; 1974-75-76, c. 26, art. 88; 1977-78, c. 1, art. 65; 1979, c. 5, art. 43; 1980-81-82-83, c. 48, art. 76</p> <p><b>art. 132</b>, 1973-74, c. 14, art. 41; 1974-75-76, c. 26, art. 89; 1976-77, c. 10, art. 52; 1980-81-82-83, c. 140, art. 91</p> <p><b>art. 133</b>, 1973-74, c. 14, art. 42; 1974-75-76, c. 26, art. 90; 1977-78, c. 1, art. 66; 1980-81-82-83, c. 47, art. 24; c. 48 art. 77</p> <p><b>art. 134</b>, 1973-74, c. 14, art. 43; 1977-78, c. 1, art. 67; 1980-81-82-83, c. 140, art. 92</p> <p><b>art. 135</b>, 1973-74, c. 14, art. 44; 1974-75-76, c. 26, art. 91; 1977-78, c. 1, art. 101</p> <p><b>art. 136</b>, 1973-74, c. 14, art. 45; 1980-81-82-83, c. 140, art. 93</p> <p><b>art. 137</b>, 1973-74, c. 14, art. 46; 1974-75-76, c. 26, art. 92; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 78; c. 140, art. 94</p> <p><b>art. 137.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 93; 1980-81-82-83, c. 140, art. 95</p> <p><b>art. 138</b>, 1973-74, c. 14, art. 47; 1974-75-76, c. 26, art. 95; 1976-77, c. 4, art. 53; 1977-78, c. 1, art. 68; 1979, c. 5, art. 44; 1980-81-82-83, c. 48, art. 79; c. 140, art. 96</p> <p><b>art. 138.1</b> ajouté, 1977-78, c. 1, art. 69; 1979, c. 5, art. 45</p> <p><b>art. 141.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 96; 1980-81-82-83, c. 140, art. 97</p> <p><b>art. 142</b>, 1973-74, c. 14, art. 48; 1976-77, c. 4, art. 54; 1977-78, c. 1, art. 70</p> <p><b>art. 143</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 97; 1977-78, c. 1, art. 71</p> <p><b>art. 144</b>, 1973-74, c. 14, art. 49; 1974-75-76, c. 26, art. 98; 1976-77, c. 4, art. 55, 77</p> <p><b>art. 145</b>, 1977-78, c. 1, art. 101</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p><b>art. 146</b>, 1973-74, c. 14, art. 50; 1974-75-76, c. 26, art. 99, c. 71, art. 10; 1976-77, c. 4, art. 56; 1977-78, c. 1; c. 40, art. 96, 72, 101, c. 32, art. 34; 1979, c. 5, art. 46; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 80; c. 140, art. 98</p> <p><b>art. 146.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 100; 1979, c. 5, art. 47</p> <p><b>art. 146.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 100; 1976-77; 1980-81-82-83, c. 40, art. 97, c. 4, art. 57; 1977-78, c. 1, art. 73; 1979, c. 5, art. 48; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 140, art. 99</p> <p><b>art. 146.3</b> ajouté, 1977-78, c. 32, art. 35; 1979, c. 5, art. 49; 1980-81-82-83, c. 40, art. 98; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 81; c. 140, art. 100</p> <p><b>art. 147</b>, 1973-74, c. 14, art. 51; 1974-75-76, c. 26, art. 101; 1976-77, c. 4, art. 58; 1977-78, c. 1, art. 101; 1980-81-82-83, c. 48, art. 82; c. 140, art. 101</p> <p><b>art. 148</b>, 1973-74, c. 14, art. 52, c. 30, art. 21; 1974-75-76, c. 26, art. 102; 1977-78, c. 1, art. 74, c. 32, art. 36; 1979, c. 5, art. 50; 1980-81-82-83, c. 48, art. 83; c. 140, art. 102</p> <p><b>art. 149</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 103; 1976-77, c. 4, art. 59; 1977-78 c. 32, art. 37; 1979, c. 5, art. 51; c. 140, art. 103 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 84</p> <p><b>art. 149.1</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 60; 1977-78, c. 1, art. 75, 101; 1980-81-82-83, c. 48, art. 84.1</p> <p><b>art. 152</b>, 1973-74, c. 14, art. 53; 1976-77, c. 4, art. 61; 1977-78, c. 1, art. 76, c. 32, art. 38; 1978-79, c. 5, art. 5; 1980-81-82-83, c. 48, art. 85</p> <p><b>art. 153</b>, 1973-74, c. 30, art. 22; 1976-77, c. 4, art. 62; 1977-78, c. 1, art. 101, c. 32, art. 39; 1979, c. 5, art. 53; 1980-81-82-83, c. 48, art. 86, c. 109, art. 19; c. 140, art. 104</p> <p><b>art. 155</b>, 1973-74, c. 14, art. 54; 1980-81-82-83, c. 140, art. 105</p> <p><b>art. 156</b>, 1973-74, c. 14, art. 55</p> <p><b>art. 156.1</b> ajouté, 1973-74, c. 14, art. 56</p> <p><b>art. 157</b>, 1973-74, c. 14, art. 57; 1974-75-76, c. 26, art. 104; 1976-77, c. 4, art. 63; 1977-78, c. 1, art. 101; 1980-81-82-83, c. 48, art. 87; c. 140, art. 106</p> <p><b>art. 159</b>, 1973-74, c. 14, art. 58; 1974-75-76, c. 26, art. 105; 1977-78, c. 42, art. 8</p> <p><b>art. 160.1</b> ajouté, 1978-79, c. 5, art. 6</p> <p><b>art. 160.2</b> ajouté, 1979, c. art. 54</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p><b>art. 161</b>, 1973-74, c. 14, art. 59; 1974-75-76, c. 26, art. 106; 1977-78, c. 4, art. 6; 1980-81-82-83, c. 48, art. 88; 1980-81-82-83, c. 140, art. 107</p> <p><b>art. 162</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 89</p> <p><b>art. 163</b>, 1977-78, c. 1, art. 77, c. 32, art. 40; 1978-79, c. 5, art. 7; 1980-81-82-83, c. 48, art. 90</p> <p><b>art. 164</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 107; 1977-78, c. 1, art. 78; 1978-79, c. 5, art. 8; 1980-81-82-83, c. 158, art. 58 annexe n° 2</p> <p><b>art. 165</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 167</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 168</b>, 1976-77, c. 4, art. 87; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12)</p> <p><b>art. 169</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 170</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 171</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 172</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 108; 1976-77, c. 4, art. 87; 1977-78, c. 1, art. 79, c. 32, art. 41; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 140, art. 108, c. 158, c. 58 annexe n° 2</p> <p><b>art. 174</b>, 1979, c. 5, art. 55; 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 175</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 176</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 178</b>, 1976-77, c. 4, art. 64; 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 180</b>, 1976-77, c. 4, art. 87; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 180.1, 180.2</b> ajoutés, 1976-77, c. 4, art. 65</p> <p><b>art. 181</b> abrogé, 1977-78, c. 1, art. 81; ajouté 1980-81-82-83, c. 140, art. 109</p> <p><b>art. 182</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 109; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 82; ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 109</p> <p><b>art. 183</b> abrogé, 1977-78, c. 1, art. 82</p> <p><b>art. 184, 185</b>, 1973-74, c. 49, art. 18(3); 1977-78, c. 1, art. 83; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14), c. 48, art. 91; c. 140, art. 110</p> <p><b>art. 185</b>, 1977-78, c. 1, art. 84</p> <p><b>art. 186</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 110; 1977-78, c. 1, art. 85, c. 32, art. 42; 1979, c. 5, art. 56; 1980-81-82-83, c. 48, art. 92; c. 140, art. 111</p> <p><b>art. 186.1</b> ajouté, 1977-78, c. 1, art. 86; 1980-81-82-83, c. 140, art. 112</p> <p><b>art. 188, 189</b> abrogés, 1973-74, c. 14, art. 60</p> <p><b>art. 190</b>, 1973-74, c. 14, art. 61; 1977-78, c. 1, art. 87</p> <p><b>art. 192</b>, 1973-74, c. 14, art. 62; 1974-75-76, c. 26, art. 111; 1976-77, c. 4, art. 66; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 88</p> <p><b>art. 193-195</b> abrogés, 1977-78, c. 1, art. 88</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p><b>art. 196</b>, 1973-74, c. 14, art. 63; 1974-75-76, c. 26, art. 112; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 88, 89, c. 32, art. 43</p> <p><b>art. 197</b>, 1973-74, c. 14, art. 64; 1976-77, c. 4, art. 67; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 88</p> <p><b>art. 198</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 113; 1977-78, c. 1, art. 90; 1979, c. 5, art. 57</p> <p><b>art. 201</b>, 1976-77, c. 4, art. 68</p> <p><b>art. 202</b>, 1977-78, c. 32, art. 44</p> <p><b>art. 204</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 114; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 93; c. 140, art. 113</p> <p><b>art. 204.1</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 69</p> <p><b>art. 204.2</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 69; 1979, c. 5, art. 58; 1980-81-82-83, c. 140, art. 114</p> <p><b>art. 204.3</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 69</p> <p><b>art. 204.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 94; c. 140, art. 115</p> <p><b>art. 204.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 94</p> <p><b>art. 204.6</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 94; c. 140, art. 116</p> <p><b>art. 204.7</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 94</p> <p><b>art. 205</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 115; 1977-78, c. 32, art. 45; 1980-81-82-83, c. 48, art. 95</p> <p><b>art. 206</b>, 1973-74, c. 14, art. 65; 1976-77, c. 4, art. 70; 1977-78, c. 32, art. 46; 1980-81-82-83, c. 48, art. 96; c. 140, art. 117</p> <p><b>art. 207.1</b> ajouté, 1973-74, c. 30, art. 23; 1974-75-76, c. 26, art. 116; 1977-78, c. 32, art. 47; 1979, c. 5, art. 59</p> <p><b>art. 207.2</b> ajouté, 1973-74, c. 30, art. 23; 1974-75-76, c. 26, art. 116; 1979, c. 5, art. 60</p> <p><b>art. 207.3, 207.4</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 50, art. 51</p> <p><b>art. 208</b>, 1973-74, c. 14, art. 66; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 91; 1980-81-82-83, c. 48, art. 97; c. 104, art. 32</p> <p><b>art. 209</b>, 1973-74, c. 14, art. 67, c. 30, art. 24; 1974-75-76, c. 26, art. 117, 142; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 91</p> <p><b>art. 210, 211</b> abrogés, 1977-78, c. 1, art. 91</p> <p><b>art. 212</b>, 1973-74, c. 14, art. 68, c. 30, art. 25, c. 49, art. 18(4); 1974-75-76, c. 26, art. 118, c. 71, art. 11; 1976-77, c. 4, art. 71; 1977-78, c. 1, art. 92, 101, c. 32, art. 48; 1979, c. 5, art. 61; 1980-81-82-83, c. 40, art. 99; c. 48, art. 98; c. 104, art. 33; c. 140, art. 118</p> <p><b>art. 212.1</b> ajouté, 1977-78, c. 1, art. 93; 1977-78, c. 32, art. 49; 1979, c. 5, art. 62</p> <p><b>art. 214</b>, 1973-74, c. 30, art. 26; 1974-75-76, c. 26, art. 119; 1977-78, c. 1, art. 94, 101, c. 32, art. 50; 1979, c. 5, art. 63; 1980-81-82-83, c. 48, art. 99</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p><b>art. 215</b>, 1973-74, c. 30, art. 27; 1974-75-76, c. 26, art. 120; 1976-77, c. 4, art. 72; 1980-81-82-83, c. 48, art. 100</p> <p><b>art. 216</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 121; 1977-78, c. 1, art. 95</p> <p><b>art. 217</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 122; 1976-77, c. 4, art. 73; 1977-78, c. 32, art. 51; 1980-81-82-83, c. 140, art. 119</p> <p><b>art. 219</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 123; 1976-77, c. 4, art. 74; 1977-78, c. 1, art. 96, c. 32, art. 52; 1980-81-82-83, c. 48, art. 101; c. 140, art. 120</p> <p><b>art. 219.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 102</p> <p><b>art. 224</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 103; c. 140, art. 121</p> <p><b>art. 224.1</b> ajouté, 1979, c. 5, art. 64; 1980-81-82-83, c. 48, art. 104</p> <p><b>art. 224.2</b> ajouté 1980-81-82-83, c. 140, art. 122</p> <p><b>art. 224.3</b> ajouté 1980-81-82-83, c. 140, art. 122</p> <p><b>art. 227</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 124; 1977-78, c. 1, art. 97; 1980-81-82-83, c. 48, art. 105; c. 140, art. 123</p> <p><b>art. 227.1</b> ajouté 1980-81-82-83, c. 140, art. 124</p> <p><b>art. 230</b>, 1976-77, c. 4, art. 87; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 102, art. 5</p> <p><b>art. 230.1</b> ajouté, 1973-74, c. 51, art. 20; 1974-75-76, c. 71, art. 12; 1980-81-82-83, c. 102, art. 5</p> <p><b>art. 231</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 233</b>, 1979, c. 5, art. 65</p> <p><b>art. 234</b>, 1976-77, c. 4, art. 75; 1980-81-82-83, c. 48, art. 106</p> <p><b>art. 234.1</b> ajouté 1980-81-82-83, c. 140, art. 125</p> <p><b>art. 238</b>, 1973-74, c. 51, art. 21; 1974-75-76, c. 71, art. 13</p> <p><b>art. 239</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 241</b>, 1977-78, c. 1, art. 101; 1978-79, c. 5, art. 9; 1980-81-82-83, c. 48, art. 107, c. 68, art. 117; c. 140, art. 126</p> <p><b>art. 244</b>, 1977-78, c. 32, art. 53; 1980-81-82-83, c. 140, art. 127</p> <p><b>art. 247</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 248</b>, 1973-74, c. 14, art. 69; 1974-75-76, c. 26, art. 125; 1976-77, c. 4, art. 76, 77; 1977-78, c. 1, art. 98, 101, c. 32, art. 54, c. 42, art. 9; 1979, c. 5, art. 66; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 108; c. 140, art. 128</p> <p><b>art. 249</b>, 1977-78, c. 32, art. 55</p> <p><b>art. 250</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 109</p> <p><b>art. 251</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 126; 1980-81-82-83, c. 140, art. 129</p> <p><b>art. 252</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 110; c. 140, art. 130</p> <p><b>art. 254</b>, 1977-78, c. 1, art. 101</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p>art. 255, 1980-81-82-83, c. 48, art. 111</p> <p>art. 256, 1977-78, c. 1, art. 99, c. 32, art. 56; 1980-81-82-83, c. 48, art. 112; c. 140, art. 131</p> <p>art. 257, 1977-78, c. 1, art. 100, c. 22, art. 26 (Item 3); abrogé 1980-81-82-83, c. 140, art. 132</p> <p>art. 258, 1979, c. 5, art. 67; 1980-81-82-83, c. 48, art. 113</p> <p>art. 259 ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 114</p> <p>Partie II (<i>modifications corrélatives</i>)</p> <p>Dispositions générales, 1977-78, c. 32, art. 59</p> <p>Partie III: <i>Règles d'application</i></p> <p>art. 9.1 abrogé, 1977-78, c. 1, art. 102</p> <p>art. 10, 1973-74, c. 14, art. 70; 1974-75-76, c. 26, art. 127</p> <p>art. 11, 1976-77, c. 4, art. 78</p> <p>art. 20, 1973-74, c. 14, art. 71; 1974-75-76, c. 26, art. 128; 1977-78, c. 1, art. 103, c. 32, art. 57</p> <p>art. 21, 1973-74, c. 14, art. 72, c. 30, art. 27.1; 1974-75-76, c. 26, art. 129; 1977-78, c. 1, art. 104</p> <p>art. 22, 1973-74, c. 14, art. 73</p> <p>art. 23, 1973-74, c. 14, art. 74; 1974-75-76, c. 26, art. 130; 1976-77, c. 4, art. 79</p> <p>art. 26, 1973-74, c. 14, art. 75, c. 30, art. 28; 1974-75-76, c. 26, art. 131; 1976-77, c. 4, art. 80; 1977-78, c. 1, art. 105; 1979, c. 5, art. 68; 1980-81-82-83, c. 48, art. 116; c. 140, art. 133</p> <p>art. 26.1 ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 132</p> <p>art. 28, 1974-75-76, c. 26, art. 133</p> <p>art. 29, 1973-74, c. 14, art. 76; 1977-78, c. 1, art. 106; 1979, c. 5, art. 69; 1980-81-82-83, c. 48, art. 117</p> <p>art. 30, 1977-78, c. 1, art. 107; 1980-81-82-83, c. 48, art. 118</p> <p>art. 32.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 77; 1974-75-76, c. 26, art. 134; 1976-77, c. 4, art. 81; 1977-78, c. 1, art. 108</p> <p>art. 34, 1977-78, c. 1, art. 109</p> <p>art. 35, 1973-74, c. 14, art. 78; 1974-75-76, c. 26, art. 135; 1976-77, c. 4, art. 82</p> <p>art. 35.1 ajouté, 1976-77, c. 4, art. 83</p> <p>art. 37, 1973-74, c. 14, art. 79; 1974-75-76, c. 26, art. 136</p> <p>art. 38, 1973-74, c. 14, art. 80</p> <p>art. 40, 1973-74, c. 30, art. 29; 1974-75-76, c. 26, art. 137; 1977-78, c. 1, art. 110, c. 32, art. 58</p> <p>art. 41, 1973-74, c. 14, art. 81</p> <p>art. 45.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 22; abrogé, 1974-75-76, c. 26, art. 138</p> <p>art. 50, 1973-74, c. 14, art. 82</p> <p>art. 51, 1972, c. 9, art. 5</p> <p>art. 53 abrogé, 1974-75-76, c. 26, art. 139</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		<p>art. 55, 1973-74, c. 14, art. 83  art. 56.01 ajouté, 1973-74, c. 30, art. 30  art. 56.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 84  art. 57, 1977-78, c. 1, art. 111  art. 57.1, 1972, c. 9, art. 6  art. 58, 1974-75-76, c. 26, art. 140  art. 60, 1973-74, c. 14, art. 85  art. 60.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 86  art. 61, 1973-74, c. 14, art. 87; 1980-81-82-83, c. 48, art. 119  art. 63 abrogé, 1977-78, c. 1, art. 112  art. 64, 1973-74, c. 14, art. 88  art. 64.1, 1973-74, c. 14, art. 89; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 113  art. 64.2 abrogé, 1977-78, c. 1, art. 113  art. 64.3 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 90; abrogé, 1974-75-76, c. 26, art. 141  art. 65, 1973-74, c. 14, art. 91; 1976-77, c. 4, art. 84  art. 66, 1977-78, c. 1, art. 114  Partie IV :  art. 74, 1973-74, c. 14, art. 92  EEV, 1973-74, c. 44 en vigueur 1.1.74 voir TR/74-7  EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 5 en vigueur 20.09.82  EEV, 1980-81-82-83, c. 109, art. 19 en vigueur 02.08.82 voir TR/82-166  EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145  EEV, 1980-81-82-83, c. 161, art. 33, non en vigueur 1.09.83</p>
Impôt sur les biens transmis par décès ..... <i>Estate Tax</i>	E-9	<p>art. 3, 7, 8, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)  art. 25, 26, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4  art. 36, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)  art. 59, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4  art. 62, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)  [Nota : La loi ne s'applique pas dans le cas d'un décès survenu après 1971, voir 1970-71-72, c. 63, Partie II art. 2.]</p>
Impôt sur les revenus pétroliers ..... <i>Petroleum and Gas Revenue Tax</i>		<p>1980-81-82-83, c. 68, Partie IV (art. 79-117)  art. 79, 1980-81-82-83, c. 104, art. 16  art. 81, 1980-81-82-83, c. 104, art. 17  art. 82, 1980-81-82-83, c. 104, art. 18  art. 83.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 104, art. 19  art. 84, 1980-81-82-83, c. 104, art. 20  art. 85, 1980-81-82-83, c. 104, art. 21  art. 87, 1980-81-82-83, c. 104, art. 22  art. 88, 1980-81-82-83, c. 104, art. 23  art. 89, 1980-81-82-83, c. 104, art. 24  art. 90, 1980-81-82-83, c. 104, art. 25  art. 92, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 4  art. 94, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 4</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		
Indemnisation des anciens prisonniers de guerre..... <i>Compensation for Former Prisoners of War</i>		<b>art. 95</b> , 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 4 <b>art. 96</b> , 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 4 <b>art. 99</b> , 1980-81-82-83, c. 104, art. 26 <b>art. 100</b> , 1980-81-82-83, c. 104, art. 27 <b>art. 103</b> , 1980-81-82-83, c. 104, art. 28 <b>art. 113</b> , 1980-81-82-83, c. 104, art. 29 EEV, 1980-81-82-83, c. 104, <i>voir</i> art. 30 art. 30-34 EEV, 1980-81-82-83, c. 158, c. 58 annexe n° 3 en vigueur 18.07.83 <i>voir</i> TR/83-145 1974-75-76, c. 95
Indemnisation des employés de l'État..... <i>Government Employees Compensation</i>	G-8	<b>art. 3</b> , 1977-78, c. 11, art. 2 <b>art. 3.1</b> ajouté, 1977-78, c. 11, art. 2 <b>art. 4</b> , 1977-78, c. 11, art. 2 <b>art. 6</b> abrogé, 1977-78, c. 11, art. 3 <b>art. 7</b> , 1977-78, c. 11, art. 4 <b>art. 7.1</b> ajouté, 1977-78, c. 11, art. 4 <b>art. 7.2-7.3</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 19, art. 23 <b>art. 7.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 19, art. 23, c. 76, art. 3 <b>art. 9</b> , 1980-81-82-83, c. 19, art. 24 <b>art. 11-14</b> ( <i>modifications corrélatives</i> ) <b>Annexes A, B</b> , 1977-78, c. 37, art. 4 <b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 21
Indemnisation des marins marchands..... <i>Merchant Seamen Compensation</i>	M-11	<b>art. 2</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 1977-78, <b>art. 20</b> , 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 19) <b>art. 30</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 <b>art. 31</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 32.1, 32.2</b> ajoutés, c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4 <b>art. 37, 38</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5 <b>art. 41</b> abrogé, c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6
Indemnisation pour dommages causés par les pes- ticides..... <i>Pesticide Residue Compensation</i>	P-11	<b>art. 17</b> , loi en vigueur 21.1.72 <i>voir</i> TR/72-5
Indemnités (Défense), Loi de 1940 sur les..... <i>Compensation (Defense) Act, 1940</i>		1940, c. 28
Indemnités de service de guerre..... <i>War Service Grants</i>	W-4	
Indes occidentales ou Antilles ( <i>voir</i> Conven- tions—Commerce) <i>West Indies...</i>		
Indiens — ( <i>voir</i> Indiens I-6, Pétrole et gaz des terres indiennes 1974-75-76, c. 15, Règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois 1976-77, c. 32, <i>voir aussi</i> Terres des Indiens)		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		
Indiens ..... <i>Indian</i>	I-6	art. 9, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 14) art. 31, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 19) art. 47, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 19) art. 70, 1969-70, c. 24, annexe crédit L53b art. 81, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 6) (A) art. 87, 1980-81-82-83, c. 47, art. 25 art. 120 abrogé, 1980-81-82-83, c. 110, art. 76 EEV, 1980-81-82-83, c. 110, art. 76 non en vigueur 1.09.83
Indiens (Établissements des soldats) ..... <i>Indian (Soldier Settlement)</i>		S.R., 1927, c. 98, art. 187-190; 1951, c. 29, art. 123(1), (3)b
Indonésie, (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.) ..... <i>Indonesia...</i>		
Industrie des produits de l'érable ..... <i>Maple Products Industry</i>	M-2	
Industrie et Commerce (Ministère) ..... <i>Industry, Trade and Commerce, Department of</i>	I-11	Nouvelle appellation: Expansion industrielle régionale Regional Industrial Expansion
Insectes destructeurs et ennemis des plantes (voir <i>Quarantaine</i> ) ..... <i>Destructive Insect and Pest (see Quarantine)</i>		S.R., 1952, c. 81 abrogé, S.R., 1970, c. P-13, art. 14
Inspection de l'électricité ..... <i>Electricity Inspection</i>	E-4	art. 3, c. 6 (2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 (E.V. 1.8.74 voir TR/94-97 S.R., 1970, c. E-4 abrogé, 1980-81-82-83, c. 87, art. 41, non en vigueur 1980-81-82-83, c. 87
Inspection de l'électricité et du gaz ..... <i>Electricity and Gas Inspection</i>		art. 43 modification corrélative EEV 1980-81-82-83, c. 87, non en vigueur 12.82 Abrogation et mesures transitoires 1980-81-82-83, c. 87, art. 41
Inspection des viandes ..... <i>Meat Inspection</i>	M-7	art. 3, 1976-77, c. 28, art. 25
Inspection du foin et de la paille ..... <i>Hay and Straw Inspection</i>	H-2	
Inspection du gaz ..... <i>Gas Inspection</i>	G-2	art. 4, 9, 1976-77, c. 55, art. 4 S.R., 1970, c. G-2 abrogé, 1980-81-82-83, c. 87, art. 41 non en vigueur
Inspection du poisson ..... <i>Fish Inspection</i>	F-12	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33
Inspection et vente ..... <i>Inspection and Sale</i>	I-14	
Installations frigorifiques ..... <i>Cold Storage</i>	C-22	
Intercolonial (voir Prolongement du chemin de fer)		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>I</b>		
Intercolonial et Île-du-Prince-Édouard ( <i>voir</i> Caisse de prévoyance)		
Interdiction de services aériens internationaux ..... <i>Prohibition of International Air Services</i>		1980-81-82-83, c. 61 <b>art. 6</b> , loi en vigueur 31.07.81 <i>voir</i> TR/81-129
Intérêt ..... <i>Interest</i>	I-18	<b>art. 6</b> , 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 13) <b>art. 7</b> , 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 13); 1980-81- 82-83, c. 47, art. 53 (Item 13) (F)
Interprétation — ( <i>voir</i> Interprétation <i>I-23</i> , Langues officielles <i>O-2</i> )		
Interprétation ..... <i>Interpretation</i>	I-23	<b>art. 6</b> , c. 29(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(1) <b>art. 17</b> , 1977-78, c. 22, art. 26 (Item 4) <b>art. 23</b> , c. 29(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(2) <b>art. 28</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 21); 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 16, art. 4, c. 19, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 15) <b>art. 28.1</b> ajouté, c. 29(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(3) <b>Annexe</b> , TR/72-93; DORS/74-287; DORS/77-394; TR/80-136; DORS/81-208
Invalides — ( <i>voir</i> Invalides <i>D-6</i> , Réadaptation profession- nelle des invalides <i>V-7</i> )		
Invalides..... <i>Disabled Persons</i>	D-6	<b>art. 3</b> , 1974-75-76, c. 58, art. 11 <b>art. 5</b> , 1976-77, c. 28, art. 13
Inventions des fonctionnaires..... <i>Public Servants Inventions</i>	P-31	
Investissement ( <i>voir</i> Examen de l'investissement étranger 1973-74, c. 46)		
Irlande ( <i>voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Con- ventions — Impôt sur le revenu) <i>Ireland...</i>		
Isolation à l'urée-formol..... <i>Urea Formaldehyde Insulation</i>		1980-81-82-83, c. 119 EEV, 1980-81-82-83, c. 119, art. 9 en vigueur le 25.10.82 <i>voir</i> TR/82-225
Italie ( <i>voir</i> Conventions — Commerce; Impôt sur le revenu, etc.) <i>Italy...</i>		
<b>J</b>		
Jamaïque ( <i>voir</i> Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Jamaica...</i>		
Japon ( <i>voir</i> Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Japan</i>		
Jeunes délinquants ..... <i>Juvenile Delinquents</i>	J-3	<b>art. 2</b> , 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 17) <b>art. 45</b> , aussi Î.P.É., <i>voir</i> TR/74-106; T.Y., <i>voir</i> TR/78-72; T.N.-O. <i>voir</i> TR/79-161; abrogé, 1980-81-82-83, c. 110, art. 80 non en vigueur

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>J</b>		
Jeunes contrevenants ..... <i>Young Offenders</i>		1980-81-82-83, c. 110 <b>art. 71-78</b> ( <i>modifications corrélatives</i> ) <b>art. 81</b> loi non en vigueur 1.09.83 Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 109, art. 79 1973-74, c. 31; 1974-75-76, c. 68
Jeux olympiques (1976) ..... <i>Olympic (1976)</i>	O-7	
Jours fériés ..... <i>Holidays</i>	H-7	<b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 124, art. 1
Juges ..... <i>Judges</i>	J-1	<b>art. 2</b> , c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 48, art. 1; 1980-81-82-83, c. 157, art. 17, annexe n° 1 <b>art. 3</b> , 1976-77, c. 25, art. 1 <b>art. 4</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 2, 27; 1976-77, c. 25, art. 10; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9 <b>art. 5</b> , 1970-71-72, c. 1, art. 64(3), c. 55, art. 5(2)(4); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1973-74, c. 17, art. 1; 1974- 75-76, c. 48, art. 2, 27; 1976-77, c. 25, art. 10; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9, c. 157, art. 1 <b>art. 6</b> , abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 22); ajouté, 1980-81-82-83, c. 158, art. 31 <b>art. 7</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1974-75-76, c. 48, art. 3, 27; 1976-77, c. 25, art. 2, 10; 1978-79, c. 11, art. 1; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9; c. 157, art. 2 <b>art. 8</b> , 1974-75-76, c. 48, art. 4; 1976-77, c. 25, art. 3 <b>art. 9</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 19, art. 2, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 4, 10; 1978-79, c. 11, art. 2; 1980-81-82-83, c. 50, art. 1, 8, 9; c. 157, art. 3 <b>art. 10</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 3; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 5, 10; c. 157, art. 4 <b>art. 11, 12</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 10; 1978-79, c. 11, art. 3; c. 157, art. 5 <b>art. 12</b> , 1980-81-82-83, c. 50, art. 2, 8, 9; c. 157, art. 6 <b>art. 13</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 6, 10; 1980-81-82-83, c. 50, art. 3, 8, 9; c. 157, art. 7 <b>art. 14</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 26, 27; 1976-77, c. 25, art. 10 <b>art. 15</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 7, 10; 1978-79, c. 11, art. 4; 1980-81-82-83, c. 50, art. 4, 8, 9, 10 <b>art. 16</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25,

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>J</b>		<p>art. 8, 10; 1978-79, c. 11, art. 5; 1980-81-82-83, c. 50, art. 5, 8, 9; c. 157, art. 8</p> <p><b>art. 17</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 26, 27; 1976-77, c. 25, art. 10; 1978-79, c. 11, art. 6; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9; c. 157, art. 9</p> <p><b>art. 18</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 10; 1980-81-82-83, c. 50, art. 6, 8, 9</p> <p><b>art. 19</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 5; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27, 28; 1976-77, c. 25, art. 9, 10; 1978-79, c. 11, art. 7; 1980-81-82-83, c. 50, art. 7, 8, 9; c. 157, art. 10, c. 157, art. 17 annexe n° 2</p> <p><b>art. 19.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 50, art. 12; c. 157, art. 11</p> <p><b>art. 19.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 50, art. 12, c. 122, art. 15</p> <p><b>art. 19.3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 50, art. 12</p> <p><b>art. 20</b>, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 6, 30; 1976-77, c. 25, art. 11; 1980-81-82-83, c. 50, art. 13; c. 157, art. 17, annexe n° 6</p> <p><b>art. 20.01</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 158, art. 34</p> <p><b>art. 20.2</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 8; 1980-81-82-83, c. 157, art. 17 annexe n° 9</p> <p><b>art. 20.21</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 158, art. 35</p> <p><b>art. 20.3</b> ajouté, 1974-75-76, c. 48, art. 8; 1980-81-82-83, c. 157, art. 12</p> <p><b>art. 20.4</b> ajouté, 1976-77, c. 25, art. 13; 1980-81-82-83, c. 158, art. 33, c. 158, art. 36</p> <p><b>art. 21</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 22); 1974-75-76, c. 48, art. 9, c. 57, annexe (JUS) crédit 1; 1978-79, c. 11, art. 8; 1980-81-82-83, c. 50, art. 14; c. 158, art. 37</p> <p><b>art. 21.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 48, art. 10; 1980-81-82-83, c. 158, art. 38</p> <p><b>art. 22</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 10; 1976-77, c. 25, art. 14; 1980-81-82-83, c. 50, art. 15; c. 157, art. 17 annexe n° 10-11; c. 158, art. 39</p> <p><b>art. 23</b>, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1980-81-82-83, c. 50, art. 16; c. 158, art. 40</p> <p><b>art. 23.1</b> ajouté, c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 48, art. 11; 1980-81-82-83, c. 50, art. 17; c. 158, art. 40; c. 157, art. 17 annexe n° 12; c. 158, art. 41</p> <p><b>art. 24</b>, c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8</p> <p><b>art. 25</b>, c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 48, art. 12, 14, 31, c. 81, art. 98; 1980-81-82-83, c. 50, art. 18; c. 157, art. 13; c. 158, art. 42</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>J</b>		<p><b>art. 26</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 13, 14; 1980-81-82-83, c. 157, art. 14</p> <p><b>art. 27</b> abrogé, 1974-75-76, c. 48, art. 15; 1980-81-82-83, c. 50, art. 20; c. 157, art. 14</p> <p><b>art. 28</b>, 1973-74, c. 17, art. 7; 1974-75-76, c. 81, art. 99; abrogé, 1980-81-82-83, c. 50, art. 21</p> <p><b>art. 29</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 16; 1980-81-82-83, c. 157, art. 15</p> <p><b>art. 29.1, 29.2</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 81, art. 100; c. 158, art. 43</p> <p><b>art. 29.3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 54</p> <p><b>art. 30-32.2</b> renuméroté les art. 39-43, 1976-77, c. 25, art. 15</p> <p><b>art. 33</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 19</p> <p><b>art. 34</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 20</p> <p><b>art. 35</b>, c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 11; 1974-75-76, c. 48, art. 21; 1980-81-82-83, c. 158, art. 44</p> <p><b>art. 38</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 22, 32</p> <p><b>art. 39</b> (ancien art. 30), c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1974-75-76, c. 48, art. 17; 1976-77, c. 25, art. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, art. 16; c. 157, art. 17, annexe n° 13, c. 158, art. 45</p> <p><b>art. 40</b>, (ancien art. 31), c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1976-77, c. 25, art. 15; 1980-81-82-83, c. 158, art. 46</p> <p><b>art. 41</b>, (ancien art. 32), c. 16 (2<sup>e</sup> suppl.) art. 10; 1976-77, c. 25, art. 15; 1980-81-82-83, c. 158, art. 47</p> <p><b>art. 42</b>, (ancien art. 32.1) ajouté, 1974-75-76, c. 48, art. 18; 1976-77, c. 25, art. 15; 1980-81-82-83, c. 158, art. 48</p> <p><b>art. 43</b>, (ancien art. 32.2) ajouté, 1974-75-76, c. 48, art. 18; 1976-77, c. 25, art. 15</p> <p><b>art. 44</b>, ajouté, 1976-77, c. 25, art. 17</p> <p><b>art. 45</b>, ajouté, 1976-77, c. 25, art. 17; 1980-81-82-83, c. 158, art. 49</p> <p><b>art. 47</b>, ajouté, 1976-77, c. 25; 1980-81-82-83, c. 158, art. 50</p> <p><b>art. 48</b>, ajouté, 1976-77, c. 25; 1980-81-82-83, c. 158, art. 51</p> <p>Dispositions générales, c. 43(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); (c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12 abrogé, 1974-75-76, c. 81, art. 101); 1974-75-76, c. 48, art. 23, 24(2)(3), 25(2)(3), 29, c. 81, art. 98; 1976-77, c. 25, art. 18; 1978-79, c. 11, art. 9, 10 (Item 16); 1980-81-82-83, c. 50, art. 22-27</p> <p>EEV, 1970-71-72, c. 55, art. 11 en vigueur 9.12.71 voir DORS/71-609; 1973-74, c. 17, art. 2(2) en vigueur 23.8.73 voir TR/73-79; 1973-74, c. 17, art. 5(2) en vigueur 1.10.73 voir TR/73-85; 1974-75-76, c. 48,</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>J</b>		<p>(sauf art. 26-35) en vigueur 4.7.75 voir TR/75-83, art. 5«14» en vigueur 4.7.75 voir TR/75-82; art. 5«17» en vigueur 25.7.74 voir TR/75-87; re 1974-75-76, c. 48, art. 28, annexe IV «19j) k)» en vigueur 1.10.75 voir TR/75-116; 1976-77, c. 25, art. 9(4)«19l)m)» en vigueur 4.8.77 voir TR/77-154; 1976-77, c. 25, art. 2(1)(2), 9(1) en vigueur 1.12.77 voir TR/78-3, art. 17 en vigueur 16.1.78 voir TR/78-10; 1978-79, c. 11, art. 11(3), dispositions en vigueur 8.1.80; art. 11(4) dispositions en vigueur 4.9.79 voir TR/79-156, art. 4 et paragraphe 7(5), art. 10 (Sask.) en vigueur 1.07.81 voir TR/81-109</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 50, par. 13(2) et (4) étant par. 20(1) et (2) s'appliquent à l'année commençant le 13 avril 1979 ainsi qu'aux années subséquentes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1980-81-82-83, c. 50, par. 19(2) «21(5)e) entre en vigueur le jour fixé par proclamation. Non en vigueur 1.5.81</li> <li>- 1980-81-82-83, c. 50, par. 15(2) «22(3)b) s'applique à l'année qui commence le 1.04.79 et aux années subséquentes.</li> <li>- 1980-81-82-83, c. 100, art. 54 non en vigueur 1.09.83</li> <li>- 1980-81-82-83, c. 122, art. 15 en vigueur 29.06.82</li> <li>- 1980-81-82-83, c. 157, art. 19 (sauf paragraphes 6(2), 9(3), 10(4) et 10(6)) en vigueur 18.07.83 voir TR/83-146</li> <li>- 1980-81-82-83, c. 158, art. 31-51 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145</li> </ul>
Justes méthodes d'emploi (voir Code canadien du travail L-1, Partie I)		
Justes salaires et heures de travail ..... <i>Labour, Fair Wages and Hours of</i>	L-3	
Justice — (voir Justice (Ministère) J-2, Solliciteur général (Ministère) S-12)		
Justice (Ministère) ..... <i>Justice, Department of</i>	J-2	
<b>K</b>		
Kingsmere (voir Parc) <i>Kingsmere Park</i>		
<b>L</b>		
La Compagnie des jeunes Canadiens ..... <i>Company of Young Canadians</i>		S.R., c. C-26 abrogé, 1976-77, c. 3, art. 5

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>L</b>		
Lac à la pluie, Contrôle, en cas d'urgence, du bassin ..... <i>Rainy Lake Watershed Emergency Control Act, 1939</i>		1939, c. 33
Lac des Bois, Commission de contrôle ..... <i>Lake of the Woods Control Board</i>		1921, c. 10; 1958, c. 20
Lac Seul, Conservation ..... <i>Lac Seul Conservation</i>		1928, c. 32
Langues officielles ..... <i>Official Languages</i>	O-2	art. 20, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 27); EEV, 1980-81-82-83, c. 50, art. 24 «20(2)» en vigueur 01.04.79 1974-75-76, c. 66 ( <i>modifications corrélatives</i> )
Législation (Statut de la femme) ..... <i>Statute Law (Status of Women) Amendment</i>		1980-81-82-83, c. 40
Législation bancaire, loi de 1980..... <i>Banks and Banking Law Revision, 1980</i>		art. 3-5, 102 ( <i>modifications corrélatives</i> ) art. 103, loi en vigueur 1.12.80 voir TR/80-203 sauf art. 201(5) et 202(7) de la Loi sur les banques tels qu'édictees par l'article 2; par. 79(4) et 80(7) de la Loi sur les banques d'épargne de Québec tels qu'é- dictés par l'art. 32; par. 90(3), (7) et (8).
Lettonie (voir Traités de commerce, 1928) <i>Latvia...</i>		
Lettres de change ..... <i>Bills of Exchange</i>	B-5	art. 164.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 92 art. 188-192 ajoutés, c. 4(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1
Libération conditionnelle de détenus ..... <i>Parole</i>	P-2	art. 2, 1976-77, c. 53, art. 17; 1980-81-82-83, c. 110, art. 77 art. 3, 1976-77, c. 28, art. 33, c. 53, art. 18 art. 3.1 ajouté, 1976-77, c. 53, art. 19 art. 4.1 ajouté, 1973-74, c. 48, art. 1; abrogé, 1976-77, c. 53, art. 20 art. 5, 1976-77, c. 53, art. 21 art. 5.1 ajouté, 1976-77, c. 53, art. 22 art. 6, 1976-77, c. 53, art. 23 art. 9, 1976-77, c. 53, art. 24 art. 10, 1976-77, c. 53, art. 25 art. 11, 1976-77, c. 53, art. 26 art. 13, 1974-75-76, c. 93, art. 99; 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 10), c. 53, art. 27; 1977-78, c. 22, art. 16 art. 14, c. 31(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1977-78, c. 22, art. 19 art. 15, 1976-77, c. 53, art. 28; 1977-78, c. 22, art. 26 (Item 5) art. 16, 1976-77, c. 53, art. 29 art. 17 abrogé, 1976-77, c. 53, art. 30 art. 18, 1976-77, c. 53, art. 30 art. 20, 1976-77, c. 53, art. 31 art. 21, c. 31(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 93, art. 100; abrogé, 1976-77, c. 53, art. 32 art. 22, 1972, c. 13, art. 74; 1974-75-76, c. 93, art. 101 art. 24, 1976-77, c. 53, art. 33



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>L</b>		
Libération des garanties..... <i>Satisfied Securities</i>		<b>art. 27</b> , 1976-77, c. 53, art. 34 EEV, art. 7 en vigueur: Alta, C.-B., Sask., 1.3.70 <i>voir</i> DORS/70-92; Man., 1.12.74 <i>voir</i> TR/74-131 EEV, 1976-77, c. 53, art. 17, 18, 20, 21, 24, 25(1), 26-34 en vigueur 15.10.77 <i>voir</i> TR/77-217, art. 19, 23, 25(2) en vigueur 1.3.78 <i>voir</i> TR/78-42, art. 22 en vigueur 1.9.78 <i>voir</i> TR/78-158 EEV, 1980-81-82-83, c. 110, art. 77 non en vigueur S.R., c. S-4 abrogé, 1976-77, c. 18, art. 2
Licences d'exportation et d'importation..... <i>Export and Import Permits</i>	E-17	<b>art. 3</b> , 1974, c. 9, art. 1 <b>art. 5</b> , c. 29(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3; c. 32(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 9, art. 2; 1980-81-82-83, c. 82, art. 9 <b>art. 27</b> abrogé, 1974, c. 9, art. 3 EEV, 1980-81-82-83, c. 82, art. 9 en vigueur 11.02.83 <i>voir</i> TR/82-95
Lieux et monuments historiques..... <i>Historic Sites and Monuments</i>	H-6	<b>art. 4</b> , 1976-77, c. 20, art. 1
Liquidation de la Fondation du roi George V pour le cancer..... <i>King George V Cancer Fund Winding-up</i>		1974-75-76, c. 78
Liquidations..... <i>Winding-up</i>	W-10	<b>art. 2</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 8); 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 25) <b>art. 103</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 8); 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 18) <b>art. 105</b> abrogé, c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 8) <b>art. 106</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 8) <b>art. 108</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 8) <b>art. 137</b> , 1974-75-76, c. 19, art. 1
Lituanie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928) <i>Lithuania...</i>		
Logement ( <i>voir</i> Habitation*)		
Loi constitutionnelle de 1982..... <i>Constitution Act, 1982</i>		Proclamée en vigueur le 17 avril 1982 <i>voir</i> TR/82-97
Loi corrective de 1977, 1978 et 1981..... <i>Miscellaneous Statute Law Amendment, 1977, 1978 and 1981</i>		1976-77, c. 28; 1977-78, c. 22; 1980-81-82-83, c. 47
Loi de 1981 modifiant les pensions de retraite..... <i>Superannuation Amendment, 1981</i>		1980-81-82-83, c. 64
Loi nationale sur la formation..... <i>National Training</i>		1980-81-82-83, c. 109 <b>art. 16 - 20</b> ( <i>modifications corrélatives</i> ) <b>art. 21</b> loi en vigueur 02.08.82 <i>voir</i> TR/82-166 1916, c. 22
Lotbinière et Mégantic, chemin de fer..... <i>Lotbinière and Megantic Railway</i>		
Lutte contre la pollution atmosphérique..... <i>Clean Air</i>		1970-71-72, c. 47 <b>art. 2</b> , TR/78-87 <b>art. 9</b> , 1980-81-82-83, c. 45, art. 1 <b>art. 16</b> , 1980-81-82-83, c. 45, art. 2 <b>art. 21.1, 21.2</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 45, art. 3 <b>art. 42</b> , loi en vigueur 1.11.71 <i>voir</i> DORS/71-569

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>M</b>		
Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) ..... <i>Manpower and Immigration, Department of</i>		S.R., c. M-1 abrogé, 1976-77, c. 54, art. 74
Maintien de l'exploitation des chemins de fer ..... <i>Maintenance of Railway Operations</i>		1973-74, c. 32; abrogée 1.12.83, 1980-81-82-83, c. 159
Maintien de la navigation ..... <i>Shipping Continuation</i>		1978-79, c. 2
Maintien des services du contrôle de la circulation aérienne ..... <i>Air Traffic Control Services Continuation</i>		1976-77, c. 57; abrogée, 1980-81-82-83, c. 159 annexe n° 121
Maintien des services postaux ..... <i>Postal Services Continuation</i>		1978-79, c. 1
Maison Laurier ..... <i>Laurier House</i>		S.R., 1952, c. 163
Maladies et protection des animaux ..... <i>Animal Disease and Protection</i>	A-13	<b>Titre</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 1 <b>art. 1</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 2 <b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 3; C.R.C., c. 297 <b>art. 3</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 4 <b>art. 5, 6</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 5 <b>art. 9</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 6 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 7; 1980-81-82-83, c. 69, art. 1 <b>art. 11</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 8 <b>art. 12</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 9; 1980-81-82-83, c. 69, art. 2 <b>art. 12.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 86, art. 10 <b>art. 13</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 11 <b>art. 14</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 12; 1980-81-82-83, c. 69, art. 3 <b>art. 15</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 13 <b>art. 18</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 14 <b>art. 30</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 15 <b>art. 31-41</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 16 <b>art. 42</b> abrogé, 1974-75-76, c. 86, art. 16 <b>art. 43</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 17 <b>art. 44</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 18, 19 <b>art. 45, 46</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 20 <b>art. 48</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 21 <b>art. 49</b> , art. 14 en vigueur 21.1.72 voir TR/72-4 EEV, 1974-75-76, c. 86 en vigueur 20.1.77 voir TR/ 77-29
Malaisie, (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.) <i>Malaysia...</i>		
Manitoba, Acte du (1870, c. 3) (voir aussi S.R.C., 1970 Appendice II, N° 8) <i>Manitoba Act...</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>M</b>		
Manitoba et territoires du Nord-Ouest ( <i>voir</i> Frontières provinciales)		
Manitoba et Saskatchewan ( <i>voir</i> Frontières provinciales)		
Manitoba, prolongement des frontières ( <i>voir</i> Frontières provinciales)		
<i>Manitoba Boundaries</i>		
Manitoba, Ressources naturelles ( <i>voir aussi</i> Transfert des ressources naturelles) .....		1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53
<i>Manitoba Natural Resources (see also Natural Resources Transfer)</i>		
Manutention des grains dans les ports de la côte ouest, 1974.....		1974-75-76, c. 1
<i>West Coast Grain Handling Operations, 1974</i>		
Marchandises dangereuses — ( <i>voir</i> Transport des marchandises dangereuses 1980-81-82-83, c. 36)		
<i>Dangerous Goods (see Transportation of Dangerous Goods, 1980-81-82-83, c. 36)</i>		
Marchés de grain à terme .....	G-17	art. 2, c. 15(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6(1); 1976-77, c. 28, art. 17
<i>Grain Futures</i>		Dispositions générales, c. 15(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6(2)
Mariage .....	M-5	
<i>Marriage</i>		
Marine marchande — ( <i>voir</i> Bateaux sauveteurs des États-Unis U-4, Code maritime 1977-78, c. 41, Commissions de port H-1, Conférences maritimes (Loi dérogatoire) 39(1 <sup>er</sup> suppl.), Connaissements B-6, Discipline à bord des bâtiments de l'État G-12, Eaux intérieures du Nord c. 28(1 <sup>er</sup> suppl.), Indemnisation des marins marchands M-11, Loi de 1982 sur les opérations portuaires sur la côte ouest 1980-81-82-83, c. 126, Marine marchande du Canada S-9, Mer territoriale et zones de pêche T-7, Passages d'eau F-8, Pilotage 1970-71-72, c. 52, Ports et installations de port publics G-9, Prévention de la pollution des eaux arctiques c. 2(1 <sup>er</sup> suppl.), Prises P-24, Protection des eaux navigables N-19, Société canadienne des ports N-8, Taux de fret sur les eaux internes I-12, Transport des marchandises par eau C-15, Voie maritime du Saint-Laurent (Administration) S-1)		
Marine marchande du Canada .....	S-9	art. 2, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5); c. 27(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1976-77, c. 28, art. 40; 1977-78, c. 41, art. 4(1)-(3), (10), 5(2) (Item 11); 1980-81-82-83, c. 121, art. 26
<i>Shipping, Canada</i>		art. 59, 60, 1977-78, c. 41, art. 4(10); art. 62, 1977-78, c. 41, art. 4(10);



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>M</b>		<p> <b>art. 78</b>, 1977-78, c. 41, art. 4(10);  <b>art. 91</b>, 1977-78, c. 41, art. 4(10);  <b>art. 93</b>, 1977-78, c. 41, art. 4(10);  <b>art. 108.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 40  <b>art. 113, 120, 126</b>, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 3)  <b>art. 179, 181</b>, 1977-78, c. 41, art. 4(10)  <b>art. 193</b>, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 14)  <b>art. 207</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 21)  <b>art. 217, 219-221, 223, 225, 233</b>, 1977-78, c. 41, art. 4(10)  <b>art. 236, 237</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 21)  <b>art. 269, 270, 272</b>, 1977-78, c. 41, art. 4(10)  <b>art. 283.1</b> ajouté, c. 38(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  <b>art. 286-288</b>, 1977-78, c. 41, art. 4(10)  <b>art. 299</b> abrogé, 1976-77, c. 28, art. 40  <b>art. 300, 301</b>, c. 38(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; abrogés, 1976-77, c. 28, art. 40  <b>art. 302</b> abrogé, 1976-77, c. 28, art. 40  <b>art. 303</b>, c. 38(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; abrogé, 1976-77, c. 28, art. 40  <b>art. 303.1</b> ajouté, c. 38(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; abrogé, 1976-77, c. 28, art. 40  <b>art. 304-306</b> abrogés, 1976-77, c. 28, art. 40  <b>art. 307-359</b> abrogés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1(2)  <b>art. 362-365</b> abrogés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1(2)  <b>art. 391, 410</b>, 1977-78, c. 41, art. 4(10)  <b>art. 458</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5)  <b>art. 482</b>, par. (1) expirera 31.12.82 voir TR/77-102  <b>art. 483-485</b> abrogés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2  <b>art. 507</b>, 1977-78, c. 41, art. 4(10)  <b>art. 532</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5); 1977-78, c. 41, art. 4(10)  <b>art. 533</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5)  <b>art. 548</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5)  <b>art. 590-601</b> (Partie XII) abrogés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 26  <b>art. 648</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5)  <b>art. 651</b>, 1976-77, c. 38, art. 6; DORS/78-73; 1980-81-82-83, c. 47, art. 40  <b>art. 676</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 21)  <b>art. 678</b>, 1976-77, c. 28, art. 40  <b>art. 679</b> abrogé, 1976-77, c. 28, art. 40  <b>art. 685</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5);  <b>art. 686-691</b> abrogés  <b>art. 694</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 21)  <b>art. 700</b> abrogé, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1(2) </p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>M</b>		<p>art. 701, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1(2)  art. 702, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5);  art. 704, 708, 712, 1977-78, c. 41, art. 4(10)  art. 725, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5)  art. 727 et Partie XX renumérotés art. 762 et Partie XXI, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(1)  art. 727-735 ajoutés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2)  art. 736 ajouté, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2), 5  art. 737-745 ajoutés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2)  art. 746 ajouté, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2); 1978-79, c. 13, art. 34  art. 747-761 ajoutés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2)  art. 762, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4, certaines dispositions en (2) en vigueur 1.12.72 (TR/72-112); 14.4.73 TR/73-26), 1.6.78 (TR/78-71). La définition «aéroglesseur», art. 3, 400(1)m), 468, 480, 703 non en vigueur 8.1.80; et art. 472, 477, 478, 482, 493 du S.R. 1952, c. 29 sont non abrogée 14.12.79  Dispositions générales, 1977-78, c. 41, art. 4(10)  EEV, 1977-78, c. 41 non en vigueur (<i>sauf</i> art. 4(10)) en vigueur 30.6.78;  EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/181-146  EEV, 1980-81-82-83, c. 121, art. 26 en vigueur 24.02.83 voir TR/83-56</p>
Marquage des bois ..... <i>Timber Marking</i>	T-8	
Marque de commerce nationale et étiquetage exact ..... <i>National Trade Mark and True Labelling</i>	N-16	
Marques de commerce — (voir Dessins industriels I-8, Marques de commerce T-10)		
Marques de commerce ..... <i>Trade Marks</i>	T-10	<p>art. 37, 1976-77, c. 28, art. 44  art. 44, 1980-81-82-83, c. 47, art. 46  art. 50, 1974-75-76, c. 43, art. 2, c. 101, art. 1  art. 61 abrogé, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 33)  art. 62, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 33)  1907-08, c. 46</p>
Meaford, Havre de (1866, c. 78)..... <i>Meaford Harbour (1866, c. 78)</i>		
Mer territoriale et zones de pêche..... <i>Territorial Sea and Fishing Zones</i>	T-7	<p>art. 3, c. 45(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  art. 4, c. 45(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 5, c. 45(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 5.1 ajouté, c. 45(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  art. 6, c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 9); 1978-79, c. 13, art. 34</p>
Mesures de guerre..... <i>War Measures</i>	W-2	
Milltown (voir Ponts) <i>Milltown (see Bridges)</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>M</b>		
Mines — (voir Aide à l'exploitation des mines d'or E-5, Énergie, Mines et Ressources (Ministère) E-6, Explosifs E-15, Extraction de l'or dans le Yukon Y-3, Extraction du quartz dans le Yukon Y-4, Production et conservation du pétrole et du gaz O-4)		
Ministères et départements voir :		
Administration financière F-10 (pour le minis- tère des Finances)		
Affaires des anciens combattants (Ministère) V-1		
Affaires extérieures (Ministère) E-20		
Affaires indiennes et Nord canadien (Minis- tère) I-7		
Agriculture (Ministère) A-10		
Approvisionnements et Services (Ministère) S-18		
Communications (Ministère) C-24		
Consommation et Corporations (Ministère) C-27		
Défense nationale N-4		
Département des assurances I-17		
Emploi et Immigration (Ministère) 1976-77, c. 54, art. 2-14		
Énergie, Mines et Ressources (Ministère) E-6		
Environnement (Ministère) 14(2 <sup>e</sup> suppl.)		
Expansion industrielle régionale		
Justice (Ministère) J-2		
Pêches et Océans (Ministère) 1978-79, c. 13		
Revenu national (Ministère) N-15		
Santé nationale et Bien-être social (Ministère) N-9		
Secrétariat d'État S-15		
Solliciteur général (Ministère) S-12		
Transports (Ministère) T-15		
Travail (Ministère) L-2		
Travaux publics P-38		
Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique ..... <i>Atlantic Provinces Power Development</i>	A-17	
Monnaie — (voir Clauses-or G-4, Monnaie et changes C-39, Monnaie royale canadienne R-8)		
Monnaie et changes ..... <i>Currency and Exchange</i>	C-39	art. 2, TR/76-154 art. 4, 1977-78, c. 35, art. 1; 1980-81-82-83, c. 63, art. 1 art. 4.1 ajouté, 1977-78, c. 35, art. 1 art. 7, 1977-78, c. 35, art. 2 art. 12, 1976-77, c. 38, art. 1



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>M</b>		
Monnaie royale canadienne ..... <i>Royal Canadian Mint</i>	R-8	art. 13.1 ajouté, 1976-77, c. 38, art. 2 art. 14, 1976-77, c. 38, art. 2 art. 16, 1976-77, c. 38, art. 3 art. 17, 1976-77, c. 38, art. 4; 1977-78, c. 22, art. 9 art. 18, 1976-77, c. 38, art. 5 Annexe, DORS/78-246 EEV, 1976-77, c. 38 en vigueur 20.9.77 voir TR/77-202 art. 22 abrogé, 1976-77, c. 10, art. 55
Montréal, avances au Havre de ..... <i>Montreal Harbour Advances</i>		1914, c. 41; 1918, c. 5
Montréal, Gardien de port pour le havre de ..... <i>Montreal, Port Wardens</i>		1873, c. 11; 1882, c. 45; 1980-81-82-83, c. 8
Montréal, les commissaires du havre de ..... <i>Montreal, Harbour Commissioners</i>		1896, c. 10; 1921, c. 11
Montréal, Terminus de ..... <i>Montreal Terminals</i>		1929, c. 12
Montréal, Vente de réserves militaires ..... <i>Montreal (Sale ordnance lands)</i>		1907-08, c. 51
Morand, Monsieur le juge Donald Raymond, pen- sion à jouissance ..... <i>Morand, Mr. Justice Donald R., Annuity</i>		1978-79, c. 8
Mount Royal Tunnel and Terminal Co. Ltd. .... <i>Mount Royal Tunnel and Terminal Co. Ltd.</i>		1916, c. 20
Municipalités — (voir Aide aux améliorations municipales <i>M-16</i> , Subventions aux municipalités <i>M-15</i> )		
Musées nationaux ..... <i>National Museums</i>	N-12	art. 10, 1980-81-82-83, c. 17, art. 19 art. 20, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87; abrogé, 1980-81-82-83, c. 47, art. 33. EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 19 en vigueur 31.3.81
<b>N</b>		
Nations Unies ..... <i>United Nations</i>	U-3	art. 4, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 20)
New Westminster, Prêts aux commissaires ..... <i>New Westminster Harbour Commissioners Loan</i>		1955, c. 38
New Westminster, Remboursements aux commis- saires du Havre ..... <i>New Westminster Harbour Commissioners Refunding</i>		1948, c. 10
Nid-du-Corbeau (Convention de) ..... <i>Crows Nest Pass Agreement (1897, c. 5)</i>		(1897, c. 5); 1922, c. 41 abrogé, 1925, c. 52, art. 1

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>N</b>		
Normes (voir Conseil canadien des normes 41(1 <sup>er</sup> suppl.)) <i>Standards Council of Canada</i>		
Normes de consommation de carburant des véhicules automobiles ..... <i>Motor Vehicle Fuel Consumption Standards</i>		1980-81-82-83, c. 113 EEV à l'exception des articles 3, 5 et 11 - 16, sur recommandation du Ministre et du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 113, art. 26-29
Normes des prestations de pensions ..... <i>Pension Benefits Standards</i>	P-8	art. 2, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 art. 15, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 30) art. 19, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 30) art. 21, 1980-81-82-83, c. 44, art. 25
Normes des produits agricoles ..... <i>Agricultural Products Standards, Canada</i>	A-8	art. 6. 1980-81-82-83, c. 153, art. 1  art. 6.2 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.3 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.4 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.5 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.6 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.7 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 EEV, 1980-81-82-83, c. 133, art. 2 non en vigueur 1.09.83
North-Fraser, Commissaires du Havre de ..... <i>North Fraser Harbour Commissioners</i>		1913, c. 162; 1931, c. 41; 1948, c. 19; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 17; abrogé, voir C.R.C., c. 908
Northern Alberta Railways ..... <i>Northern Alberta Railways</i>		1929, c. 48; 1931, c. 10
Norvège (voir Conventions—Impôt sur le revenu) <i>Norway...</i>		
Nouvelle-Zélande (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>New Zealand...</i>		
<b>O</b>		
Octroi d'une aide financière à certaines institutions financières internationales (voir Aide au développement international (institution financière))		
Office des produits agricoles ..... <i>Agricultural Products Board</i>	A-5	art. 5, 1974, c. 1, annexe (AGR) crédit 15b; 1980-81-82-83, c. 17, art. 9 art. 7, 1977-78, c. 22, art. 2 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 9, en vigueur 31.3.81
Office national de l'énergie ..... <i>National Energy Board</i>	N-6	art. 2, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 30; c. 27(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 6); 1977-78, c. 20, art. 39; 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 80, art. 1, c. 116, art. 1

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>O</b>		<p>art. 3, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1973-74, c. 52, art. 36; 1980-81-82-83, c. 84, art. 1, c. 116, art. 3</p> <p>art. 4, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1980-81-82-83, c. 84, art. 2</p> <p>art. 5, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 52, art. 36</p> <p>art. 8, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5; 1980-81-82-83, c. 84, art. 3</p> <p>art. 13, 1980-81-82-83, c. 116, art. 4</p> <p>art. 14, 1980-81-82-83, c. 116, art. 5</p> <p>art. 14.1 ajouté, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6</p> <p>art. 16.1-16.2 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 116, art. 6</p> <p>art. 17, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7</p> <p>art. 18, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 6); c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 24)</p> <p>art. 19, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 24)</p> <p>art. 20, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8</p> <p>art. 22, 1980-81-82-83, c. 116, art. 7</p> <p>art. 25, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 6); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 116, art. 8</p> <p>art. 29, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p>art. 29.1-29.6 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 80, art. 2</p> <p>art. 31, abrogé, 1980-81-82-83, c. 80, art. 3</p> <p>art. 37, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10; 1980-81-82-83, c. 80, art. 4</p> <p>art. 39, 1980-81-82-83, c. 116, art. 9</p> <p>art. 40, 1980-81-82-83, c. 116, art. 12</p> <p>art. 41, 1980-81-82-83, c. 116, art. 12</p> <p>art. 42, abrogé, 1980-81-82-83, c. 116, art. 12</p> <p>art. 43, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11; 1980-81-82-83, c. 116, art. 13</p> <p>art. 46, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12; 1980-81-82-83, c. 116, art. 14</p> <p>art. 46.1 ajouté, 1977-78, c. 20, art. 40</p> <p>art. 47, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13</p> <p>art. 48, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14</p> <p>art. 49, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15; 1980-81-82-83, c. 116, art. 15</p> <p>Partie III, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 31</p> <p>art. 51, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16; 1980-81-82-83, c. 116, art. 16</p> <p>art. 51.1 ajouté, 1977-78, c. 20, art. 41</p> <p>art. 52.1-52.2 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 116, art. 17</p> <p>art. 55, 56, 1974-75-76, c. 36, annexe (EMR) crédit 5d</p> <p>art. 59, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17; 1980-81-82-83, c. 116, art. 18</p> <p>art. 60, 1980-81-82-83, c. 116, art. 19</p> <p>art. 62, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18; 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 6); 1978-79, c. 9, art. 1«265»</p> <p>art. 63, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19</p> <p>art. 69, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>O</b>		<p>art. 70, 1980-81-82-83, c. 116, art. 20  art. 73, 1980-81-82-83, c. 80, art. 5  art. 74, 1980-81-82-83, c. 80, art. 5  art. 75, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21; 1980-81-82-83, c. 80, art. 5  art. 75.1-75.29 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 5  art. 76, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22  art. 77, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23; 1980-81-82-83, c. 116, art. 21  art. 78, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24  art. 80, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25  art. 80.1 ajouté, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26; abrogé, 1980-81-82-83, c. 116, art. 23  art. 81, 1980-81-82-83, c. 116, art. 23  art. 82, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27; 1980-81-82-83, c. 116, art. 24  art. 83, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28; 1980-81-82-83, c. 116, art. 25  art. 84, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29; 1980-81-82-83, c. 116, art. 26  art. 85, 1980-81-82-83, c. 116, art. 27  art. 86, 1980-81-82-83, c. 116, art. 28  art. 86.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 116, art. 28  art. 87, DORS/70-206; 1980-81-82-83, c. 116, art. 29  art. 87.1-87.5 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 116, art. 29  art. 88, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 30; 1980-81-82-83, c. 116, art. 30  art. 89, 1980-81-82-83, c. 116, art. 31  art. 90, 1980-81-82-83, c. 116, art. 31  art. 90.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 116, art. 32  EEV, 1980-81-82-83, c. 80, art. 1-5 en vigueur 01.03.83 voir TR/83-63  EEV, 1980-81-82-83, c. 84, art. 1-3 en vigueur 1.02.83 voir TR/83-39  EEV, 1980-81-82-83, c. 116, art. 1 - 11 et 14 - 31, en vigueur, 23.07.82 voir TR/82-167; c. 116, art. 12, 13, 32, en vigueur, 1.02.83 voir TR/83-14  art. 2, 1980-81-82-83, c. 17, art. 17  art. 11, 1980-81-82-83, c. 17, art. 17  art. 12, 1980-81-82-83, c. 47, art. 32  art. 13, 1980-81-82-83, c. 47, art. 32  art. 18, 1970-71-72, c. 46, annexe (ONF) crédit L90; 1980, c. 17, art. 17  art. 20, 1977-78, c. 22, art. 17  EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 17, en vigueur 31.3.81</p>
Office national du film ..... <i>National Film</i>	N-7	<p>1970-71-72, c. 65  art. 7, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 4) (A)  art. 13, 1980-81-82-83, c. 47, art. 16  art. 14, 1980-81-82-83, c. 47, art. 16</p>
Offices de commercialisation des produits de ferme ..... <i>Farm Products Marketing Agencies</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>O</b>		
Oiseaux migrateurs (Convention) ..... <i>Migratory Birds Convention</i>	M-12	<b>art. 18</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 16 <b>art. 19</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 16 <b>art. 41</b> , loi en vigueur 1.2.72 voir TR/72-10 <b>art. 3</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87
Ontario (voir Frontières provinciales)		
Ontario et Manitoba (voir Frontières provinciales)		
Ontario et Québec (voir Transfert de certains terrains aux provinces d'Ontario et de Québec)		
Opérations des ports de la côte ouest ..... <i>West Coast Ports Operations</i>		1972, c. 23 (Cessation d'effet 31.12.72); 1974-75-76, c. 32
Opérations portuaires sur la côte ouest (Loi de 1982) ..... <i>West Coast Ports Operations (1982)</i>		1980-81-82-83, c. 126
Opérations des ports du Saint-Laurent ..... <i>St. Lawrence Ports Operations</i>		1972, c. 22; 1974-75-76, c. 39
Orateur de la Chambre des communes ..... <i>Speaker of the House of Commons</i>	S-13	
Ordre public (mesures provisoires), Loi de 1970 ..... <i>Public Order (Temporary Measures), 1970</i>		1970-71-72, c. 2; (Cessation d'effet 30.4.71)
Organique de 1983, Loi ..... <i>Government Organization Act, 1983</i>		1980-81-82-83, c. 167
Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies ..... <i>Food and Agriculture Organization of the United Nations</i>	F-26	<b>art. 3</b> , 1977-78, c. 22, art. 15; 1980-81-82-83, c. 47, art. 18
Organisation du gouvernement de 1966 et 1969 (voir le ministère ou le sujet en cause) <i>Government Organization 1966 and 1969 (see Dept. by name...)</i>		
Organisation du gouvernement, Loi de 1970 (voir le ministère en cause) ..... <i>Government Organization, 1970 (see Dept....)</i>		c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.)
Organisation du gouvernement, Loi de 1979 (voir le ministère ou le sujet en cause) ..... <i>Government Organization, 1979 (see Dept....)</i>		1978-79, c. 13 <b>art. 35</b> , loi ( <i>sauf</i> Parties IV, V) en vigueur 2.4.79 voir TR/79-78; EEV, Partie V en vigueur 1.8.79 voir TR/79-149 <b>art. 2</b> , (par. (2)a) <i>ultra vires</i> [1978] 2 R.C.S. 1198)
Organisation du marché des produits agricoles ..... <i>Agricultural Products Marketing</i>	A-7	
Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux ..... <i>International River Improvements</i>	I-22	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87
<b>P</b>		
Paiement anticipé des récoltes ..... <i>Crops, Advance Payments for</i>		1976-77, c. 12 <b>art. 15</b> , loi en vigueur 15.8.77 voir TR/77-167

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Paiements anticipés pour le grain des Prairies ..... <i>Prairie Grain Advance Payments</i>	P-18	<b>art. 2</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 3</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 4</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 64, art. 1 <b>art. 5</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 64, art. 2 <b>art. 6</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6 <b>art. 7</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 34, art. 1 <b>art. 7.1</b> ajouté, c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1974-75-76, c. 64, art. 3; 1976-77, c. 55, art. 6 <b>art. 7.2</b> ajouté, c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1974-75-76, c. 64, art. 4 <b>art. 8</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 9 <b>art. 11</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1974-75-76, c. 64, art. 5 <b>art. 13</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 11 <b>art. 16</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 12 <b>art. 21</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 13 <b>art. 23</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 14 Dispositions générales, c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 17; 1976-77, c. 55, art. 6 EEV, 1974-75-76, cc. 34, 64 en vigueur 1.8.75 voir TR/75-94, 95
Paiements provisoires relatifs au grain des Prairies ..... <i>Prairie Grain Provisional Payments</i>		1960, c. 2; 1969-70, c. 10
Paix (voir Traités de paix) Paquebots (voir Subventions) Paquebots nationaux du Canada, 1927 ..... <i>Canadian National Steamships, 1927</i>		1926-27, c. 29
Parc de Kingsmere ..... <i>Kingsmere Park</i>		S.R., 1952, c. 161
Parc international Waterton-Glacier de la paix ..... <i>Waterton Glacier International Peace Park</i>		1932, c. 55
Parc Major's Hill, Vente d'une partie au Grand-Tronc de chemin de fer ..... <i>Major's Hill Park, Sale to Grand Trunk Railway</i>		1907-08, c. 44
Parcs nationaux ..... <i>National Parks</i>	N-13	<b>art. 2</b> , 1974, c. 11, art. 1 <b>art. 3.1</b> ajouté, 1974, c. 11, art. 2 <b>art. 6</b> , 1974, c. 11, art. 2.1 <b>art. 7</b> , 1974, c. 11, art. 3 <b>art. 8</b> , 1974, c. 11, art. 4 <b>Annexe</b> , 1974, c. 11, art. 5-9; 1976-77, c. 28, art. 49(E); DORS/77-499; DORS/79-73; DORS/82-398 Dispositions générales, 1974, c. 11, art. 10, 11; DORS/76-256
Paris collectifs sportifs ..... <i>Athletic Contests and Events Pools</i>		1980-81-82-83, c. 161 <b>art. 33-34</b> (modifications corrélatives) <b>art. 35</b> , loi non en vigueur 1.09.83



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Parlement — (voir Élections*, Allocations de retraite des membres du Parlement <i>M-10</i> , Bibliothèque du Parlement <i>L-7</i> , Chambre des communes <i>H-9</i> , Désignation et titres royaux <i>R-12</i> , Gouverneur général <i>G-14</i> , Orateur de la Chambre des com- munes <i>S-13</i> , Pension de retraite du gouverneur général <i>G-15</i> , Président du Sénat <i>S-14</i> , Sénat et Chambre des communes <i>S-8</i> , Secrétaires parlementaires <i>P-1</i> )		
Partage des revenus miniers de la réserve indienne de Fort Nelson ..... <i>Fort Nelson Indian Reserve Minerals...</i>		1980-81-82-83, c. 38
Participation et contrôle canadiens voir Détermi- nation de la participation et contrôle canadiens <i>Canadian Ownership and Control Determi- nation</i>		
Parts de prise du Canada, 1950 ..... <i>Canada Prize, 1950</i>		1950, c. 25
Passages d'eau ..... <i>Ferries</i>	F-8	
Pays-Bas (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Netherlands...</i>		
Pêcheries — (voir Chasse à la baleine (Convention) <i>W-8</i> , Commercialisation du poisson d'eau douce <i>F-13</i> , Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les Océans <i>F-24</i> , Développement de la pêche <i>F-21</i> , Environnement (Ministère) <i>14(2<sup>e</sup> suppl.)</i> , Inspection du poisson <i>F-12</i> , Mer territoriale et zones de pêche <i>T-7</i> , Opérations de pêche <i>F-22</i> , Pêcheries <i>F-14</i> , Pêcheries côtières (Protection) <i>C-21</i> , Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Convention) <i>F-17</i> , Pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (Convention) <i>F-18</i> , Pêcheries de saumon du Pacifique (Convention) <i>F-19</i> , Pêcheries des Grands lacs (Convention) <i>F-15</i> , Pêcheries du Pacifique nord (Conven- tion) <i>F-16</i> , Pêches et Océans (Ministère) 1978-79, c. 13, Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) <i>F-33</i> , Poisson salé <i>37(1<sup>er</sup> suppl.)</i> , Ports de pêche et de plaisance 1977-78, c. 30)		
Pêcheries ..... <i>Fisheries</i>	F-14	art. 2, c. 17(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1976-77, c. 35, art. 1; 1978-79, c. 13, art. 33 art. 5, 1976-77, c. 35, art. 2 art. 6, 1980-81-82-83, c. 47, art. 17 art. 10, 11, 1976-77, c. 35, art. 3 art. 12, 1976-77, c. 35, art. 3.1 art. 28, 1976-77, c. 35, art. 4 art. 30, 1976-77, c. 35, art. 5

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		<p><b>art. 31</b> abrogé, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; ré-édicte 1976-77, c. 35, art. 5</p> <p><b>art. 32</b>, 1976-77, c. 35, art. 6</p> <p><b>art. 33</b>, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1976-77, c. 35, art. 7</p> <p><b>art. 33.1</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1976-77, c. 35, art. 8</p> <p><b>art. 33.2</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1976-77, c. 35, art. 9</p> <p><b>art. 33.3</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3</p> <p><b>art. 33.4</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1976-77, c. 35, art. 10</p> <p><b>art. 34</b>, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p><b>art. 34.1, 34.2</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5</p> <p><b>art. 34.3</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5; 1976-77, c. 35, art. 11</p> <p><b>art. 34.4, 34.5</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5</p> <p><b>art. 35</b>, 1976-77, c. 35, art. 12</p> <p><b>art. 37</b> abrogé, 1976-77, c. 35, art. 13</p> <p><b>art. 51</b>, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6; 1976-77, c. 35, art. 14</p> <p><b>art. 52</b>, 1976-77, c. 35, art. 15</p> <p><b>art. 55</b>, 1976-77, c. 35, art. 16</p> <p><b>art. 57</b> abrogé, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7</p> <p><b>art. 58</b>, 1976-77, c. 35, art. 17</p> <p><b>art. 59</b>, 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 11)</p> <p><b>art. 61</b>, 1976-77, c. 35, art. 18</p> <p><b>art. 64</b>, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8</p> <p><b>art. 69</b>, 1976-77, c. 35, art. 19</p> <p><b>art. 71</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p>Dispositions générales, 1976-77, c. 35, art. 20</p> <p>EEV, 1976-77, c. 35 en vigueur 1.9.77 voir TR/77-155</p> <p><b>art. 2</b>, c. 8(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33</p>
Pêcheries côtières (Protection) ..... <i>Coastal Fisheries Protection</i>	C-21	
Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Convention) ..... <i>Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut</i>	F-17	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33
Pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (Convention) ..... <i>Fisheries Convention, Northwest Atlantic</i>	F-18	<b>art. 3.1</b> ajouté, c. 12(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 3.2</b> ajouté, c. 12(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 5</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33 Cesse d'être en vigueur le 24.08.83 voir TR/83-168
Pêcheries de saumon du Pacifique (Convention) .... <i>Fisheries Convention, Pacific Salmon</i>	F-19	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33 <b>Annexe</b> , 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 11)
Pêcheries des Grands lacs (Convention) ..... <i>Fisheries Convention, Great Lakes</i>	F-15	Dispositions générales, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79 c. 13, art. 33
Pêcheries du Pacifique nord (Convention) ..... <i>Fisheries Convention, North Pacific</i>	F-16	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33
Pêches et Forêts (Ministère) ..... <i>Fisheries and Forestry, Department of</i>		S.R., c. F-20 abrogé, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 4) (voir Environnement (Ministère))

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Pêches et Océans (Ministère) .....	P-6	1978-79, c. 13, art. 2-7
<i>Fisheries and Oceans, Department of</i>		EEV, 1978-79, c. 13 en vigueur 2.4.79 voir TR/79-78
Pénitenciers —	P-6	
(voir Pénitenciers P-6, Prisons et maisons de correction P-21)		
Pénitenciers .....	P-6	art. 2, 1976-77, c. 53, art. 35; 1977-78, c. 22, art. 20
<i>Penitentiary</i>		art. 4, 1976-77, c. 53, art. 36 art. 4.1 ajouté, 1976-77, c. 53, art. 37 art. 13, 1976-77, c. 53, art. 38 art. 15, 1976-77, c. 53, art. 39 art. 22, 1976-77, c. 53, art. 40 art. 24, 1976-77, c. 53, art. 41 art. 24.1, 24.2 ajouté, 1976-77, c. 53, art. 41 art. 26, 1976-77, c. 53, art. 42 art. 26.1-26.3 ajouté, 1976-77, c. 53, art. 42 art. 28.1-28.3 ajoutés, 1976-77, c. 53, art. 43 art. 29, 1976-77, c. 53, art. 44 EEV, 1976-77, c. 53, art. 38 en vigueur 19.8.77 voir TR/77-169; art. 35-37, 39, 43, 44 en vigueur 15.10.77 voir TR/77-217; art. 42 en vigueur 1.3.78 voir TR/78-42; art. 40, 41 en vigueur 1.7.78 voir TR/78-139
Pension de la Fonction publique .....	P-36	art. 1.1 ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 2
<i>Public Service Superannuation</i>		art. 2, 1974-75-76, c. 81, art. 2.1 art. 4, 1974-75-76, c. 81, art. 3 art. 7, 1974-75-76, c. 81, art. 4 art. 9, 1974-75-76, c. 81, art. 5; 1980-81-82-83, c. 100, art. 39 art. 10, c. 32(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 81, art. 6; 1980-81-82-83, c. 64, art. 2 art. 11, 1974-75-76, c. 81, art. 7 art. 12, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 27; 1974-75-76, c. 81, art. 8; 1976-77, c. 28, art. 35 art. 12.1 ajouté, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 27 art. 12.11-12.22, ajoutés, 1980-81-82-83, c. 64, art. 3 art. 13, 1974-75-76, c. 81, art. 9 art. 14, 1974-75-76, c. 81, art. 10 art. 15, 1974-75-76, c. 81, art. 11 art. 17, 1974-75-76, c. 81, art. 12 art. 19, 1974-75-76, c. 81, art. 13; 1980-81-82-83, c. 64, art. 4 art. 20, 1974-75-76, c. 81, art. 14; 1980-81-82-83, c. 100, art. 40 art. 21, 1974-75-76, c. 81, art. 15 art. 22, 1974-75-76, c. 81, art. 16 art. 23, 1974-75-76, c. 81, art. 17 art. 27, 1974-75-76, c. 81, art. 18 art. 28, 29 abrogés, 1974-75-76, c. 81, art. 19



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		<p>art. 30, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 81, art. 20</p> <p>art. 32, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1974-75-76, c. 81, art. 21; 1976-77, c. 28, art. 35; 1980-81-82-83, c. 64, art. 5</p> <p>art. 33, 1974-75-76, c. 81, art. 22</p> <p>art. 39, 1974-75-76, c. 81, art. 23; 1976-77, c. 28, art. 35</p> <p>art. 44, 1974-75-76, c. 81, art. 24</p> <p>art. 50, 1974-75-76, c. 81, art. 25; 1976-77, c. 28, art. 35</p> <p>art. 52 ajouté, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 81, art. 26</p> <p>art. 53 ajouté, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 9(1)</p> <p>art. 54 ajouté, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 9(2)</p> <p>art. 55, 56 ajoutés, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p>art. 57 ajouté, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 81, art. 27</p> <p>art. 58 ajouté, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p>Annexe A, DORS/70-367, 485; DORS/71-211, 212, 312, (372); TR/72-12, 23, 36, 41; TR/73-2, 78, 90; TR/74-5; 1973-74, c. 52, art. 8; TR/74-36; 1974-75-76, c. 16, art. 3, c. 75, art. 10, 16, 29, c. 77, art. 8, c. 108, art. 40; TR/75-32, 38, 63; TR/76-47, 51, 88, 156; 1976-77, c. 33, art. 67; TR/77-70, 188; 1977-78, c. 20, art. 25, c. 29, art. 23; TR/78-2, 11, 27, 48, 67, 78; 1978-79, c. 13, art. 15, c. 17, art. 8; TR/79-114, 116, 139, 181 TR/80-106; TR/81-6, 7, 38 1980-81-82-83, c. 47, art. 38; TR/81-38, 84; TR/82-86; 1980-81-82-83, c. 112, art. 20; TR/83-91; c. 158, art. 58, annexe n° 5</p> <p>Dispositions générales, c. 43(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 28, 29, 106</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 39 non en vigueur 1.09.83</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 112, art. 20 en vigueur 18.02.83 voir TR/83-57</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145</p>
Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada..... <i>Royal Canadian Mounted Police</i> <i>Superannuation</i>	R-11	<p>art. 1.1 ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 54</p> <p>art. 2, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1</p> <p>art. 4, 1974-75-76, c. 81, art. 55</p> <p>art. 8, 1974-75-76, c. 81, art. 56; 1980-81-82-83, c. 100, art. 43</p> <p>art. 9, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 81, art. 57</p> <p>art. 10, 1974-75-76, c. 81, art. 58</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		<p>art. 12, 1974-75-76, c. 81, art. 59  art. 13, 1974-75-76, c. 81, art. 60  art. 14, 1974-75-76, c. 81, art. 61  art. 15, 1974-75-76, c. 81, art. 62; 1980-81-82-83, c. 100, art. 44  art. 17, 1974-75-76, c. 81, art. 63  art. 20, 1974-75-76, c. 81, art. 64  art. 22, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1974-75-76, c. 81, art. 65  Partie I, c. 43(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2(2)  art. 27, 1972, c. 12, art. 1«58.5»; 1974-75-76, c. 81, art. 66  art. 29 ajouté, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  art. 30 ajouté, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 11(1)  art. 31 ajouté, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 11(2)  art. 32, 33 ajoutés, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  Dispositions générales, 1974-75-76, c. 81, art. 67, 106  EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 43 non en vigueur 1.09.83</p>
Pension de retraite des Forces canadiennes ..... Canadian Forces Superannuation	C-9	<p>art. 2, 1974-75-76, c. 81, art. 30  art. 2.1 ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 31  art. 4, 1974-75-76, c. 81, art. 32  art. 5, 1974-75-76, c. 81, art. 33  art. 7, 1974-75-76, c. 81, art. 34  art. 8, 1974-75-76, c. 81, art. 35; 1980-81-82-83, c. 100, art. 41  art. 9, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 81, art. 36  art. 10, 1974-75-76, c. 81, art. 37; 1976-77, c. 28, art. 6  art. 12, 1974-75-76, c. 81, art. 38  art. 13, 1974-75-76, c. 81, art. 39  art. 14, 1974-75-76, c. 81, art. 40  art. 15, 1974-75-76, c. 81, art. 41; 1980-81-82-83, c. 100, art. 42  art. 17, 1974-75-76, c. 81, art. 42  art. 20, 1974-75-76, c. 81, art. 43  art. 23, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 81, art. 44  art. 26, 1980-81-82-83, c. 47, art. 6  art. 31, 1974-75-76, c. 81, art. 45; 1976-77, c. 28, art. 6  art. 36, 1974-75-76, c. 81, art. 46  art. 37, 1974-75-76, c. 81, art. 46.1  art. 42, 1974-75-76, c. 81, art. 47  art. 43 ajouté, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 44 ajouté, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 10(1)  art. 45 ajouté, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 10(2)  art. 46, 47 ajoutés, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Pension de retraite du gouverneur général ..... <i>Governor General's Retiring Annuity</i>	G-15	Dispositions générales, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 48, 49, 106 EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 41 non en vigueur 1.09.83 <b>art. 1.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 95 <b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 96 <b>art. 3</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 97 <b>art. 7</b> , 1980-81-82-83, c. 100, art. 48 Dispositions générales, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 97 EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 48 non en vigueur 1.09.83
Pension de retraite des lieutenants-gouverneurs ..... <i>Lieutenant Governors Superannuation</i>		1974-75-76, c. 73 <b>art. 4</b> , 1976-77, c. 28, art. 23 <b>art. 5.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 49 <b>art. 13.1</b> ajouté, 1976-77, c. 28, art. 23 <b>art. 16</b> , voir Prestations de retraite supplémentaires EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 49 non en vigueur 1.09.83
Pension du Grand-Tronc de chemin de fer (voir Pensions des chemins de fer nationaux du Canada)		
Pension spéciale du service diplomatique ..... <i>Diplomatic Service (Special) Superannuation</i>	D-5	<b>art. 2.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 74 <b>art. 4</b> , c. 13(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 81, art. 75 <b>art. 7</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 76 <b>art. 8</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 77 <b>art. 9</b> abrogé, 1974-75-76, c. 81, art. 78 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 79 <b>art. 12</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 80 <b>art. 13</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 81 <b>art. 14</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 82; 1980-81-82-83, c. 100, art. 55 <b>art. 17</b> ajouté, c. 13(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 18</b> ajouté, c. 13(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 8(1) <b>art. 19</b> ajouté, c. 13(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 8(2) <b>art. 20</b> ajouté, c. 13(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 Dispositions générales, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 106 EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 55 non en vigueur 1.09.83
Pensions — (voir Allocations aux anciens combattants <i>W-5</i> , Allocations de retraite des membres du Parle- ment <i>M-10</i> , Aveugles <i>B-7</i> , Continuation de la pension des services de défense <i>D-3</i> , Continua- tion des pensions de la Gendarmerie royale du Canada <i>R-10</i> , Indemnisation des anciens pri-		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>sonniers de guerre 1974-75-76, c. 95, Invalides D-6, Normes des prestations de pensions P-8, Pension de la Fonction publique P-36, Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada R-11, Pension de retraite des Forces canadiennes C-9, Pension de retraite du gouverneur général G-15, Pension de retraite des lieutenants-gouverneurs 1974-75-76, c. 73, Pension spéciale du service diplomatique D-5, Pensions P-7, Pensions du service public (Mise au point) P-33, Pensions et allocations de guerre pour les civils C-20, Pensions, indemnisation et allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, loi de 1980 modifiant la législation 1980, c. 19 Prestations de retraite supplémentaires 43(1<sup>er</sup> suppl.), Régime d'assistance publique du Canada C-1, Régime de pensions du Canada C-5, Sécurité de la vieillesse O-6, Sociétés de caisse de retraite P-9)</p> <p>Pensions .....</p> <p style="padding-left: 20px;">Pension</p>	<p>P-7</p>	<p>art. 1.1 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1</p> <p>art. 1.2 ajouté, 1974-75-76, c. 66, art. 11</p> <p>art. 2, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2</p> <p>art. 3, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1972, c. 20, art. 1; 1973-74, c. 47, annexe (AAC) crédit 30a; 1980-81-82-83, c. 65, art. 7</p> <p>art. 5, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 7, 8 abrogés, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 10, 11, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6</p> <p>art. 11.1 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6</p> <p>art. 12, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 66, art. 12</p> <p>art. 14 abrogé, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8</p> <p>art. 15 abrogé, 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 17 abrogé, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9</p> <p>art. 19, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10</p> <p>art. 21, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 11</p> <p>art. 23, 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 25, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1974-75-76, c. 66, art. 13; 1980-81-82-83, c. 76, art. 1</p> <p>art. 26.1 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 13</p> <p>art. 28, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 14; 1977-78, c. 37, art. 1</p> <p>art. 29, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 15</p> <p>art. 30, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p>art. 31, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 17</p> <p>art. 32, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 18; 1974-75-76, c. 66, art. 14</p> <p>art. 34, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 19; 1974-75-76, c. 66, art. 15; 1980-81-82-83, c. 76, art. 2</p> <p>art. 34.1, 34.2 ajoutés, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 20</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		<p>art. 36, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 21; 1973-74, c. 19, art. 1; 1977-78, c. 37, art. 2</p> <p>art. 37, 1974-75-76, c. 66, art. 16</p> <p>art. 40, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 22</p> <p>art. 41, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23</p> <p>art. 42, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 24</p> <p>art. 43, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 25</p> <p>art. 50.1 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 26</p> <p>art. 52, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 27</p> <p>art. 55, 56, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; abrogés, 1974-75-76, c. 95, art. 11</p> <p>art. 57, 58, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 58.1-58.5 ajoutés, 1972, c. 12, art. 1</p> <p>art. 59, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 60-73, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 74 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 75 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1976-77, c. 13, art. 1; 1980-81-82-83, c. 65, art. 7</p> <p>art. 76-80 ajoutés, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 81 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 81.1 ajouté, 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 82, 83 ajoutés, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 84 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 85-88 ajoutés, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>Annexes A, B, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 29; 1973-74, c. 19, art. 2; 1977-78, c. 37, art. 3</p> <p>Dispositions générales, 1973-74, c. 19, art. 2; 1974-75-76, c. 66, art. 17</p>
Pensions des chemins de fer nationaux du Canada <i>Canadian National Railways Pension</i>		1907, c. 89; 1929, c. 4; abrogé, 1955, c. 29, art. 47 (voir Chemins de fer nationaux du Canada, S.R. de 1970, c. C-10, art. 43(4))
Pensions du service public (Mise au point) ..... <i>Public Service Pension Adjustment</i>	P-33	
Pensions et allocations de guerre pour les civils..... <i>Civilian War Pensions and Allowances</i>	C-20	<p>art. 1.1 ajouté, 1974-75-76, c. 8, art. 13</p> <p>art. 2, 1972, c. 12, art. 5</p> <p>art. 8, 1977-78, c. 41, art. 5(2) (Item 2)</p> <p>art. 9 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1</p> <p>art. 32 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2</p> <p>art. 33, 1974-75-76, c. 66, art. 18</p> <p>art. 35, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3</p> <p>art. 38, 1974-75-76, c. 66, art. 19</p> <p>art. 42, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 66, art. 20</p> <p>art. 43 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4</p> <p>art. 49, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 53 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6</p> <p>art. 58 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7</p> <p>art. 63 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		<p><b>art. 64</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 14; 1980-81-82-83, c. 19, art. 46</p> <p><b>art. 65</b>, 1972, c. 12, art. 6; 1974-75-76, c. 8, art. 15; 1980-81-82-83, c. 19, art. 47</p> <p><b>art. 70</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 16; 1980-81-82-83, c. 19, art. 48</p> <p><b>art. 76-78</b> ajoutés, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9; abrogés, 1974-75-76, c. 95, art. 12</p> <p><b>Annexes I, II</b> abrogées, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10</p> <p>Dispositions transitoires, 1974-75-76, c. 8, art. 17-23</p>
Pensions, indemnisation et allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, loi de 1980 modifiant la législation ..... <i>Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment, 1980</i>		1980-81-82-83, c. 19
Pesticides — (voir Indemnisation pour dommages causés par les pesticides <i>P-11</i> , Produits antiparasitaires <i>P-10</i> )		
Pétitions de droit ..... <i>Petition of Right</i>		S.R., c. P-12 abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 64(1) (voir Cour fédérale)
Petits prêts ..... <i>Small Loans</i>	S-11	<p><b>art. 2</b>, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32(1); 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 9); 1977-78, c. 22, art. 22; 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 43, art. 1</p> <p><b>art. 3-11</b> abrogés, 1980-81-82-83, c. 43, art. 1</p> <p><b>art. 13</b>, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32(2); 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 9); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 43, art. 2</p> <p><b>art. 14(1)b</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 43, art. 3</p> <p><b>art. 14(2)-(5)</b> abrogés, 1980-81-82-83, c. 43, art. 3</p> <p><b>art. 18</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 43, art. 4</p> <p><b>art. 20</b>, 1980, c. 43, art. 5</p> <p><b>art. 21</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 43, art. 5</p> <p>Modifications corrélatives, 1980-81-82-83, c. 43, art. 7-9 non en vigueur 1.09.83</p> <p>[Nota : 1980-81-82-83, c. 43, art. 8 abroge la <i>Loi sur les petits prêts</i> à la date fixée par proclamation — non en vigueur 1.09.83]</p>
Pétrole et gaz du Canada ..... <i>Oil and Gas, Canada</i>		1980-81-82-83, c. 81
Pétrole (voir Énergie*)		<b>art. 86</b> , loi en vigueur 05.03.82 voir TR/82-96
Pétrole et gaz des terres indiennes ..... <i>Indian Oil and Gas</i>		1974-75-76, c. 15
Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) ..... <i>Fur Seals Convention, Pacific</i>	F-33	<b>art. 8</b> , art. 5 en vigueur 22.4.77 voir TR/77-100
Pictou, Havre de ..... <i>Pictou, Harbour</i>		<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33
		1920, c. 63



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Pilotage — (voir Marine marchande du Canada S-9, Pilotage 1970-71-72, c. 52)		
Pilotage ..... <i>Pilotage</i>		1970-71-72, c. 52 art. 15, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 11) art. 27, 1976-77, c. 34, art. 26 art. 43, 1973-74, c. 1, art. 1 art. 45, 46 abrogés par l'annexe A du S.R. de 1970 (2 <sup>e</sup> suppl.) art. 48, loi ( <i>sauf</i> art. 43(1)-(3)) en vigueur 1.2.72 voir TR/72-2
Pipe-line du Nord ..... <i>Northern Pipeline</i>		1977-78, c. 20 art. 2, TR/79-163 art. 6, 1980-81-82-83, c. 80, art. 6 art. 46, loi ( <i>sauf</i> art. 38) en vigueur 13.4.78 voir TR/78-90; art. 38 voir Titres de biens-fonds Annexe III, TR/80-132 EEV, 1980-81-82-83, c. 80, art. 6 en vigueur 01.03.83 voir TR/83-63
Placements des compagnies d'assurance sur la vie <i>Life Insurance Companies, Investment of</i>		1916, c. 18
Poids et mesures — (voir Essai du lait M-13, Inspection de l'électricité E-4, Inspection du gaz G-2, Poids et mesures 1970-71-72, c. 36)		
Poids et mesures ..... <i>Weights and Measures</i>		S.R., c. W-7 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Poids et mesures ..... <i>Weights and Measures</i>		1970-71-72, c. 36 art. 3, 1976-77, c. 28, art. 46 art. 6, 1976-77, c. 55, art. 9 art. 8, 9, 1976-77, c. 28, art. 46 art. 10, 1976-77, c. 28, art. 46, c. 55, art. 9 art. 10.1 ajouté, 1976-77, c. 55, art. 9 art. 12, 1980-81-82-83, c. 87, art. 43 art. 17, 1980-81-82-83, c. 47, art. 50 art. 25, 1980-81-82-83, c. 47, art. 50 art. 27, 1976-77, c. 55, art. 9 art. 33, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 9) (A) art. 34, 1980-81-82-83, c. 47, art. 50 art. 38, 1976-77, c. 28, art. 46 art. 42, par. (1) abrogé par l'annexe A du S.R., 1970 (2 <sup>e</sup> suppl.) art. 45, loi en vigueur 1.8.74 voir TR/74-97 Annexe I, DORS/76-442; DORS/77-1121; DORS/78-645
Poinçonnage des métaux précieux ..... <i>Precious Metals Marking</i>	P-19	art. 2, C.R.C., c. 1302 art. 14, loi en vigueur 1.7.73 voir TR/73-61
Poisson salé ..... <i>Saltfish</i>		c. 37(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, 1978-79, c. 13, art. 33 art. 15, 1976-77, c. 10, art. 56

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Police du Canada ..... <i>Dominion Police</i>		<b>art. 17</b> , 1974-75-76, c. 89, annexe (EC) crédit L23b; 1980, c. 15, art. 1
Pollution — (voir Eaux internes du Nord 28(1 <sup>er</sup> suppl.), Environnement (Ministère) 14(2 <sup>e</sup> suppl.), Immersion de déchets en mer 1974-75-76, c. 55, Lutte contre la pollution atmosphérique 1970-71-72, c. 47, Marine marchande du Canada, Partie XX, 27(2 <sup>e</sup> suppl.), Prévention de la pollution des eaux arctiques 2(1 <sup>er</sup> suppl.), Protection des eaux navigables N-19, Ressour- ces en eau du Canada 5(1 <sup>er</sup> suppl.), Traité des eaux limitrophes internationales I-20)		S.R. 1906, c. 92; 1913, c. 16; 1919 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 28, art. 3(3)
Pologne (voir Conventions — Commerce)		
Ponts ..... <i>Bridges</i>	B-10	
<b>Ponts :</b> <i>Bridges :</i>		
Administration du Pont Blue Water .....		1964-65, c. 6
<i>Blue Water Bridge Authority</i>		
Administration du Pont Fort-Falls .....		1970-71-72, c. 51; 1974-75-76, c. 46
<i>Fort-Falls Bridge Authority</i>		
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company .....		1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5 (EEV 15.2.71, DORS/71-75)
Compagnie de pont et de prolongement de chemin de fer de Saint-Jean .....		1952-53, c. 17
<i>Saint John Bridge and Railway Company</i>		
Pont Campobello-Lubec .....		1958, c. 23
<i>Campobello-Lubec Bridge</i>		
Pont de Milltown .....		1966-67, c. 9
<i>Milltown Bridge</i>		
Pont de Queenston .....		1959, c. 53
<i>Queenston Bridge</i>		
Pont de Ville-Lasalle à Caughnawaga .....		1960, c. 33
<i>LaSalle-Caughnawaga Bridge</i>		
Pont entre Sainte-Foy et Saint-Nicolas .....		1964-65, c. 16
<i>Ste-Foy-St-Nicolas Bridge</i>		
Pont et chemin de fer de Québec .....		1907, c. 35; 1907-08, c. 59
<i>Quebec Bridge and Railway</i>		
Pont et tunnel des Îles Boucherville .....		1963, c. 6
<i>Boucherville Islands Bridge and Tunnel</i>		
Pont sur l'anse Burrard (C.-B.) .....		1935, c. 47
<i>Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C.</i>		
Pont sur la rivière Pigeon .....		1959, c. 51
<i>Pigeon River Bridge</i>		
Pont sur le fleuve Saint-Laurent à Valleyfield .....		1951, c. 10
<i>Valleyfield, Bridge over St. Lawrence</i>		
Van Buren Bridge Co., contrat avec S.M. ....		1918, c. 48
<i>Van Buren Bridge Co. Agreement with H.M.</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Port-Alberni, Commissaires du havre de ..... <i>Port Alberni Harbour Commissioners</i>		1947, c. 42; abrogé, voir C.R.C., c. 912
Ports — (voir Commissions de port <i>H-1</i> , Montréal, Gardien de port 1873, c. 11; 1882, c. 45; 1980, c. 8 Ports et installations de port publics <i>G-9</i> , Québec, Havre gardien de port 1871, c. 33; 1873, c. 11; 1980-81-82-83, c. 8), Société canadienne des ports <i>N-8</i>		
Ports de pêche et de plaisance ..... <i>Fishing and Recreational Harbours</i>		1977-78, c. 30 art. 2, 1978-79, c. 13, art. 33 art. 3, 1980-81-82-83, c. 121, art. 27 art. 9, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 10) (F) art. 30, loi en vigueur 5.10.78 voir TR/78-169 Titre intégral, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18
Ports et installations de port publics ..... <i>Public Harbours and Port Facilities</i>	G-9	art. 1, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 2, TR/73-57; TR/79-155; 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 2.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 2.2 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 2.3 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 3, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 3.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 4, 1977-78, c. 30, art. 28 art. 5, TR/82-63; 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 6, 1980-81-82-83, c. 121, art. 19 art. 7, 1980-81-82-83, c. 121, art. 20 art. 8, 1980-81-82-83, c. 121, art. 20 art. 8.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 20 art. 9, 1980-81-82-83, c. 121, art. 20 art. 10, 1980-81-82-83, c. 121, art. 20 art. 11, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 11.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 11.2-11.5 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 12, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 12.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 13, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 14, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 15 abrogé, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 16, 1980-81-82-83, c. 121, art. 22 art. 17-19 abrogés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 22 EEV, 1980-81-82-83, c. 121 en vigueur 24.02.83 voir TR/83-56
Ports et jetées de l'État (Nouveau titre Ports et installations de port publics) <i>Government Harbours and Piers</i> (Title changed see <i>Public Harbours and Port Facilities</i> )		
Portugal (voir Traités de commerce, 1928) <i>Portugal...</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Postes — (voir Postes <i>P-14</i> , Maintien des services postaux 1978-79, c. 1 Société canadienne des postes 1980-81-82-83, c. 54, Recours consécutifs à une interruption des services postaux <i>P-15</i> , Tarif postal, certaines dispositions 1979, c. 1)		
Postes ..... <i>Post Office</i>	P-14	Abrogée, 16.01.81, 1980-81-82-83, c. 54, art. 57
Pouvoir d'emprunt, Loi de 1978-79, 1979-80, 1980-81, 1981-82, 1983-84 ..... <i>Borrowing Authority, 1978-79, 1979-80, 1980-81, 1981-82, 1982-83, 1983-84</i>		1978-79, c. 4; 1979, c. 3; 1980-81-82-83, c. 18, c. 53, c. 98, c. 144 Partie II
Pouvoir d'emprunt supplémentaire 1975, 1982-83, 1982-83 (n° 2), 1982-83 (n° 3) 1983-84 (n° 2) ..... <i>Supplementary Borrowing Authority...</i>		1974-75-76, c. 79; 1980-81-82-83, c. 120, c. 127, c. 144 Partie I, c. 151
Pouvoirs d'urgence ..... <i>Emergency Powers</i>		S.R., 1952, c. 96; 1952-53, c. 33
Président du Sénat ..... <i>Speaker of the Senate</i>	S-14	
Prestations aux anciens combattants alliés ..... <i>Allied Veterans Benefits</i>		S.R., 1952, c. 8
Prestations d'adaptation pour les travailleurs ..... <i>Labour Adjustment Benefits</i>		1980-81-82-83, c. 89 art. 2, 1980-81-82-83, c. 169, art. 1 art. 3, 1980-81-82-83, c. 169, art. 2 art. 4, 1980-81-82-83, c. 169, art. 3(F) art. 11, 1980-81-82-83, c. 169, art. 4 art. 13, 1980-81-82-83, c. 169, art. 5 art. 14, 1980-81-82-83, c. 169, art. 6 art. 17, 1980-81-82-83, c. 109, art. 20 en vigueur 02.08.82 voir TR-82-166; c. 169, art. 7 art. 23, 1980-81-82-83, c. 169, art. 8(F) art. 24, 1980-81-82-83, c. 169, art. 9(F) art. 28, 1980-81-82-83, c. 169, art. 10 art. 29.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 169, art. 11 Dispositions générales voir 1980-81-82-83, c. 169, art. 12 EEV, 1980-81-82-83, c. 89, art. 37, art. 1-30, 35 et 36 en vigueur 01.05.82 voir TR/82-112; art. 31 à 34 en vigueur 01.10.82 voir TR/82-201 EEV, 1980-81-82-83, c. 109, art. 20 en vigueur 02.08.82 voir TR/82-166 EEV, 1980-81-82-83, c. 169, loi en vigueur sauf les paragraphes 7(1), (2), (3) et (5), le paragraphe 17(2) promulgué par le paragraphe 7(6) de la loi modificative, et l'article 10 qui entreront en vigueur par proclamation.

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Prestations de retraite supplémentaires ..... <i>Supplementary Retirement Benefits</i>		c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, 1973-74, c. 36, art. 2; 1974-75-76, c. 73, art. 16; 1980-81-82-83, c. 64, art. 6 art. 4, 1973-74, c. 36, art. 3; 1974-75-76, c. 81, art. 104; 1980-81-82-83, c. 64, art. 7, c. 101, art. 1, c. 136, art. 1 art. 4.1 ajouté, 1974-75-76, c. 99, art. 2 art. 6, 1974-75-76, c. 81, art. 105 art. 8, c. 30(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(1); 1973-74, c. 36, art. 4; 1980-81-82-83, c. 158, art. 38, annexe n° 6 art. 10, 1973-74, c. 36, art. 5 art. 10.1 ajouté, 1973-74, c. 36, art. 6 art. 18, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 6 Annexe I, c. 30(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(2); 1973-74, c. 36, art. 7(E); 1974-75-76, c. 73, art. 16 Annexe II, 1980-81-82-83, c. 136, art. 2 Dispositions générales, 1974-75-76, c. 81, art. 106 EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145
Prestations de service de guerre destinées aux agents spéciaux ..... <i>Special Operators War Service Benefits</i>		S.R., 1952, c. 256
Prestations de service de guerre pour les pompiers ..... <i>Fire Fighters War Service Benefits</i>		S.R., 1952, c. 117
Prestations de service de guerre pour les surveil- lants ..... <i>Supervisors War Service Benefits</i>		S.R., 1952, c. 258
Prêteurs sur gage ..... <i>Pawnbrokers</i>	P-5	
Prêts — (voir Intérêt I-18, Petits prêts S-11, Prêteurs sur gage P-5, Opérations de pêche F-22, Prêts aux étudiants S-17, Prêts aux petites entrepri- ses S-10, Prêts destinés aux améliorations agri- coles F-3) Prêts agricoles bonifiés, 1980-81- 82-83, c. 92		
Prêts aidant aux opérations de pêche, Loi sur les <i>Fisheries Improvement Loans</i>	F-22	art. 2, 1978-79, c. 13, art. 33 art. 3, 1974, c. 10, art. 9; 1976-77, c. 23, art. 8; 1980, c. 11, art. 1 art. 3.1, ajouté, 1980-81-82-83, c. 154, art. 1 art. 4, 1980-81-82-83, c. 154, art. 2 art. 6, c. 13(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 10, art. 10; 1976-77, c. 23, art. 9; 1980-81-82-83, c. 11, art. 2; c. 154, art. 3 art. 7, 1980-81-82-83, c. 11, art. 3; c. 154, art. 4 1980-81-82-83, c. 92 (Partie II, 23-25)
Prêts agricoles bonifiés, ..... <i>Farm Loans Interest Rebate</i>		
Prêts agricoles bonifiés (Loi n° 2) ..... <i>Farm Loans Rebate (N° 2)</i>		1980-81-82-83, c. 131

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Prêts aux étudiants ..... <i>Student Loans, Canada</i>	S-17	<p><b>art. 2</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 4); TR/77-237; 1980-81-82-83, c. 49, art. 7; c. 155, art. 1</p> <p><b>art. 3</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1972, c. 15, annexe (Fin) crédit 1; 1980-81-82-83, c. 49, art. 2; c. 155, art. 2</p> <p><b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 2; c. 155, art. 3</p> <p><b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 2; c. 155, art. 3</p> <p><b>art. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 155, art. 4</p> <p><b>art. 7</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1972, c. 15, annexe (Fin) crédit 1; 1980-81-82-83, c. 49, art. 3; c. 155, art. 4</p> <p><b>art. 7.1</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 155, art. 6</p> <p><b>art. 8</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p><b>art. 8.1</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 155, art. 7</p> <p><b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 4</p> <p><b>art. 10</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 15, annexe; 1980-81-82-83, c. 49, art. 5 (FIN) crédit 1; c. 155, art. 8</p> <p><b>art. 11</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6; 1974-75-76, c. 36, annexe (Fin) crédit 1d; 1976-77, c. 2, annexe A (Fin) crédit 1b; 1980-81-82-83, c. 49, art. 6; c. 155, art. 9</p> <p><b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 7; c. 155, art. 10</p> <p><b>art. 13</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7; 1980-81-82-83, c. 49, art. 8; c. 155, art. 11</p> <p><b>art. 14</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 9</p> <p><b>art. 18</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 10</p> <p>Nota: c. 49, en vigueur le 1.08.81 voir art. 11</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 155, art. 2; par. 5(1) et (2), 9(2), 11(3) en vigueur 01.08.83 voir TR/83-167</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 155, art. 1-4, 6-8, 10 et 11; par. 5(3), 9(1), 11(2.1) et (4) en vigueur 01.09.83 voir TR/83-167</p>
Prêts aux pêcheurs canadiens ..... <i>Canadian Fisherman's Loan</i>		S.R., 1952, c. 37; 1955, c. 46, art. 13 (voir Prêts aidant aux opérations de pêche, S.R., 1970, c. F-22)
Prêts aux petites entreprises ..... <i>Small Businesses Loans</i>	S-10	<p><b>art. 2</b>, c. 40(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 10, art. 6; 1976-77, c. 23, art. 4; TR/78-62; 1980-81-82-83, c. 6, art. 1</p> <p><b>art. 3</b>, c. 40(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; c. 28(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 10, art. 7; 1976-77, c. 23, art. 5; 1980-81-82-83, c. 6, art. 2</p> <p><b>art. 5</b>, c. 40(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; c. 28(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1974, c. 10, art. 8; 1976-77, c. 23, art. 6; 1980-81-82-83, c. 6, art. 3; c. 141, art. 1</p> <p><b>art. 6</b>, c. 40(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; c. 28(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1974, c. 10, art. 8; 1976-77, c. 23, art. 7; 1980-81-82-83, c. 6, art. 4; c. 83, art. 1; c. 118, art. 1; c. 141, art. 2</p> <p><b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 6, art. 5</p> <p><b>art. 8</b>, c. 40(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Prêts commerciaux et professionnels aux anciens combattants <i>Veterans' Business and Professional Loans</i>	F-3	S.R., 1952, c. 278; (1953-54, c. 65, art. 9); 1956, c. 21
Prêts destinés aux améliorations agricoles <i>Farm Improvement Loans</i>		art. 2, 1974, c. 10, art. 1; 1980-81-82-83, c. 7, art. 1 art. 3, 1974, c. 10, art. 2; 1976-77, c. 23, art. 1; 1980-81-82-83, c. 7 art. 2 art. 4, c. 9(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 10, art. 3; 1976-77, c. 23, art. 2; 1980-81-82-83, c. 7, art. 3 art. 5, c. 9(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1974, c. 10, art. 4; 1976-77, c. 23, art. 3; 1980-81-82-83, c. 7, art. 4; c. 153, art. 1 art. 6, 1974, c. 10, art. 5; 1980-81-82-83, c. 7, art. 5 art. 13, 1977-78, c. 22, art. 11 1960, c. 1
Prêts relatifs au grain des Prairies <i>Prairie Grain Loans</i>	E-10	
Preuve au Canada <i>Evidence, Canada</i>		art. 4, 1980-81-82-83, c. 110, art. 71; c. 125, art. 29 art. 21, 1976-77, c. 28, art. 14 art. 29, 31, 1974-75-76, c. 14, art. 57 art. 36.1-36.3 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 111, annexe III EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 4 en vigueur 23.11.82 voir TR/82-232 EEV, 1980-81-82-83, c. 110, art. 71 non en vigueur 1.09.83 EEV, 1980-81-82-83, c. 125, art. 29 en vigueur 04.01.83 voir TR/83-10
Prévention de la pollution des eaux arctiques <i>Arctic Waters Pollution Prevention</i>		c. 2(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 5, 6, 8, 10, 13, 14, C.R.C., c. 355 art. 28, loi en vigueur 2.8.72 voir TR/72-76
Prises <i>Prize, Canada</i>	P-24	art. 3, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 4) art. 4 abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 4)
Prisons et maisons de correction <i>Prisons and Reformatories</i>	P-21	art. 2, 1980-81-82-83, c. 110, art. 78 art. 3-12, 1976-77, c. 53, art. 45 art. 13-38 abrogés, 1976-77, c. 53, art. 45 art. 39, 1974-75-76, c. 48, art. 25; abrogé, 1976-77, c. 53, art. 45 art. 40 abrogé, 1976-77, c. 53, art. 45 art. 41, 42 abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(1) art. 43-77 abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(2)-(6) art. 78-139 abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(7) art. 140-149 abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(8) art. 150 abrogé, 1976-77, c. 53, art. 46(9) art. 151 abrogé, 1976-77, c. 53, art. 46(9.1) art. 152-154 abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(10) art. 155-174 abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(11)-(14) Annexes I, II abrogées, 1976-77, c. 53, art. 46(15)(16) EEV, 1976-77, c. 53, art. 45, 46(7),(11)-(16) en vigueur 1.7.78 voir TR/78-139, art. 46(2)-(6),(8)(10) en vigueur 1.8.78 voir

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Privation du droit électoral ..... <i>Disfranchising</i>	D-7	TR/78-156, art. 46(1) non en vigueur 10.09.81 art. 46(9) en vigueur 15.06.81 voir TR/81-101 EEV, 1980-81-82-83, c. 110, art. 78 non en vigueur
Privileges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord..... <i>Privileges and Immunities (NATO)</i>	P-23	
Privileges et immunités des organisations interna- tionales..... <i>Privileges and Immunities (International Organizations)</i>	P-22	art. 2, 1974-75-76, c. 69, art. 1 art. 3, 1974-75-76, c. 69, art. 2 Annexe I, 1974-75-76, c. 69, art. 3 Annexe II ajouté, 1974-75-76, c. 69, art. 4; 1980-81- 82-83, c. 47, art. 37 EEV, 1974-75-76, c. 69 en vigueur 2.10.75 voir TR/75-123
Privileges et immunités diplomatiques et consulai- res..... <i>Diplomatic and Consular Privileges and Immunities</i>		1976-77, c. 31 art. 2, 1980-81-82-83, c. 74, art. 1 art. 4, 5, 1980-81-82-83, c. 74, art. 2 art. 6-10 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 74, art. 3
Procédure criminelle dans l'Alberta (voir Alberta, procédure criminelle)		
Producteurs de grain des Prairies (Financement provisoire) ..... <i>Prairie Grain Producers Interim Financing</i>		1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 20; 1956, c. 1; 1957, c. 33
Production de défense..... <i>Defence Production</i>	D-2	art. 2, 1980-81-82-83, c. 17, art. 12 art. 15, 1980-81-82-83, c. 17, art. 12 art. 15.1, 15.2 ajoutés 1980-81-82-83, c. 17, art. 12 art. 19, 1980-81-82-83, c. 102, art. 2 art. 27, c. 29(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 2 en vigueur 20.09.82
Production et conservation du pétrole et du gaz .... <i>Oil and Gas Production and Conservation</i>	O-4	Titre, c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1 art. 2, c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1976-77, c. 55, art. 5; 1980-81-82-83, c. 81, art. 74 art. 3, c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1976-77, c. 55, art. 5; 1980-81-82-83, c. 81, art. 76 art. 3.1, 3.2 ajouté; 1980-81-82-83, c. 81, art. 76 art. 4, c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 4 art. 5, c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 5 art. 11, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 28) art. 12, c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 6; 1980-81-82-83, c. 81, art. 77 art. 12, 1980-81-82-83, c. 81, art. 77 art. 12.1-12.3 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 81, art. 78 art. 16, 1980-81-82-83, c. 81, art. 79 (E) art. 19, 1980-81-82-83, c. 81, art. 80, c. 102, art. 2 art. 19.1-19.4 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 81, art. 80 art. 21, 1980-81-82-83, c. 81, art. 81 art. 22, 1976-77, c. 55, art. 5

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		<b>art. 24</b> , 1976-77, c. 55, art. 5 <b>art. 26</b> , 1980-81-82-83, c. 81, art. 82 <b>art. 36</b> , 1976-77, c. 55, art. 5 <b>art. 38</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 28) <b>art. 48</b> , 1980-81-82-83, c. 81, art. 83 <b>art. 49</b> , 1980-81-82-83, c. 81, art. 84 <b>art. 58</b> , art. 28-36 non en vigueur 31.01.82 Disposition générale, 1980-81-82-83, c. 81, art. 75(F), 85 EEV, 1980-81-82-83, c. 81, art. 74-85, non en vigueur 31.01.82
Produits antiparasitaires ..... <i>Pest Control Products</i>	P-10	<b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 88, art. 1
Produits dangereux ..... <i>Hazardous Products</i>	H-3	<b>art. 14</b> , loi en vigueur 25.11.72 voir TR/72-110 <b>Annexe Partie I</b> , DORS/70-73, 480, 482; DORS/71-183, (347), 576, 577; DORS/72-50; DORS/73-402, 407, 477, 619, 699; DORS/74-16, 308, 351, 367, 416, 427, 646; DORS/75-269; DORS/76-294, 319, 342, 390; DORS/77-75, 511, 669; DORS/78-394, 433, 622; DORS/79-24, 562, 637; DORS/80-288, 289; 692, 776, 832; DORS/81-30 DORS/81-718; DORS/83-235 <b>Annexe Partie II</b> , DORS/70-94, 480, 482; DORS/71-183; DORS/81-718 199, (347), 574; TR/72-46, 48, 84; DORS/73-629, 636; DORS/74-309, 352, 355, 417; DORS/75-270, 651; DORS/76-97, 174, 489, 491; DORS/77-610; DORS/78-113, 394; DORS/79-604, 733, 842; DORS/80-692; 776, 777, 832; art. 38 abrogé, DORS/81-718; DORS/81-1021;
Produits laitiers du Canada ..... <i>Dairy Products, Canada</i>	D-1	
Produits pharmaceutiques (voir Aliments et dro- gues F-27)		
Programme d'encouragement du secteur pétrolier ..... <i>Petroleum Incentives Program</i>		1980-81-82-83, c. 107, Partie I (art. 1-33) EEV, 1980-81-82-83, c. 107, art. 64, (Partie I, art. 1-33) en vigueur 30.06.82 voir TR/82-136
Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes ..... <i>Canadian Home Insulation Program</i>		1980-81-82-83, c. 57
Programme d'isolation thermique des résidences (N.-É. et î.-P.-É.) ..... <i>Home Insulation (N.S. and P.E.I.) Program</i>		1980-81-82-83, c. 58
Programmes établis (Arrangements provisoires).... <i>Established Programs (Interim Arrange- ments)</i>		S.R., c. E-8 abrogé, 1976-77, c. 10, art. 48
Prolongement du chemin de fer Intercolonial jus- qu'à Montréal ..... <i>Intercolonial Railway Extension to Montreal</i>		1899, c. 5; 1907, c. 18
Propriétés résidentielles (voir Habitation*)		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>P</b>		
Protection de la vie privée ..... <i>Protection of Privacy</i>	N-19	1973-74, c. 50 ( <i>voir</i> Code criminel) <b>art. 7</b> , loi en vigueur 30.6.74 <i>voir</i> TR/74-68
Protection des eaux navigables ..... <i>Navigable Waters Protection</i>		
Protection des renseignements personnels ..... <i>Privacy</i>		1980-81-82-83, c. 111, (annexe II) annexe, DORS/83-795 Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 111, art. 69-77 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, (art. 2, annexe II) art. 53-58, 4.01.83 <i>voir</i> TR/83-21 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, (art. 2, annexe II) art. 1 à 52, 59 à 77 en vigueur 1.07.83 <i>voir</i> TR/83-134
Provinces — ( <i>voir</i> Arrangements fiscaux entre le gouverne- ment fédéral et les provinces 1976-77, c. 10, Subventions aux provinces P-26, Supplément d'aide financière à Terre-Neuve N-20)		
Provinces de l'Ouest, Billets du trésor et règle- ments relatifs aux ressources naturelles ..... <i>Western Provinces Treasury Bills and Natu- ral Resources Settlement</i>	P-40	1947, c. 77
Publication des lois ..... <i>Publication of Statutes</i>		
<b>Q</b>		
Quarantaine..... <i>Quarantine</i>		c. 33(1 <sup>er</sup> suppl.) <b>art. 7</b> , 1974-75-76, c. 97, art. 1 <b>art. 8</b> , 1974-75-76, c. 97, art. 2 <b>art. 8.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 97, art. 3 <b>art. 9</b> , 1974-75-76, c. 97, art. 4 <b>art. 9.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 97, art. 4 <b>art. 15</b> , 1974-75-76, c. 97, art. 5 <b>art. 18</b> , 1974-75-76, c. 97, art. 6 <b>art. 19</b> , 1974-75-76, c. 97, art. 7 <b>art. 20</b> , 1974-75-76, c. 97, art. 8 <b>art. 22</b> , loi en vigueur 1.1.72 <i>voir</i> DORS/71-688 Annexe, DORS/71-666
Quarantaine des plantes ..... <i>Plant Quarantine</i>	P-13	<b>art. 15</b> , loi en vigueur 1.12.76 <i>voir</i> TR/76-170
Québec ( <i>voir</i> Champs de bataille nationaux)		
Québec, Havre (gardien de port) ..... <i>Quebec Port Wardens</i>		1871, c. 33; 1873, c. 11; 1980-81-82-83, c. 8
Québec, Avances aux commissaires du havre de .... <i>Quebec Harbour Commissioners, Loans to</i>		1919, c. 53
Québec et Saguenay, chemin de fer ..... <i>Quebec and Saguenay Railway</i>		1916, c. 22
Québec, Montmorency et Charlevoix, chemin de fer ..... <i>Quebec Montmorency and Charlevoix Rail- way</i>		1916, c. 22

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>Q</b>		
Queenston ( <i>voir</i> Ponts) <i>Queenston... (see Bridges)</i>		
<b>R</b>		
Radiations ( <i>voir</i> Dispositifs émettant des radia- tions 34(1 <sup>er</sup> suppl.))		
Radio .....	R-1	art. 8, 1974-75-76, c. 49, art. 18
<i>Radio</i>		
Radiodiffusion — ( <i>voir</i> Conseil de la radiodiffusion et des télé- communications canadiennes 1974-75-76, c. 49, Radio R-1, Radiodiffusion B-11)		
Radiodiffusion .....	B-11	art. 2, 1974-75-76, c. 49, art. 18 art. 4, 1974-75-76, c. 49, art. 18 art. 5-14 abrogés, 1974-75-76, c. 49, art. 18 art. 26, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 2) art. 28, 1973-74, c. 51, art. 17 art. 42, c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42 Annexe I abrogée, 1974-75-76, c. 49, art. 18
<i>Broadcasting</i>		
Rapides internationaux ( <i>voir</i> Aménagement de l'énergie)		
Réadaptation des anciens combattants .....	V-5	
<i>Veterans Rehabilitation</i>		
Réadaptation professionnelle des invalides .....	V-7	art. 2, TR/73-22; 1976-77, c. 54, art. 74 art. 7, 1976-77, c. 54, art. 74
<i>Vocational Rehabilitation of Disabled     Persons</i>		
Recherche et développement scientifiques .....	I-10	art. 2, c. 18(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 art. 3, 1976-77, c. 3, art. 10 art. 5, c. 18(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1977-78, c. 22, art. 26(E) art. 6, c. 18(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 art. 9, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 art. 10.1 ajouté, c. 18(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 4 art. 11, 14, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 art. 16, 1976-77, c. 3, art. 11 Dispositions générales, 1976-77, c. 3, art. 12 (abroga- tion)
<i>Industrial Research and Development     Incentives</i>		
Recherches — ( <i>voir</i> Conseil national de recherches N-14, Conseil de recherches médicales M-9, Conseil de recherches sur les pêcheries F-24, Conseil des Sciences du Canada S-5, Recherches et développement scientifiques I-10)		
Recours consécutifs à une interruption des servi- ces postaux .....	P-15	
<i>Postal Services Interruption Relief</i>		
Réfection de maisons (Prêts garantis) .....		1937, c. 11; 1950, c. 50, art. 10
<i>Home Improvement Loans Guarantee</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>R</b>		
Réforme du cautionnement ..... <i>Bail Reform</i>		c. 2(2 <sup>e</sup> suppl.) ( <i>voir</i> Code criminel)
Régime d'assistance publique du Canada ..... <i>Canada Assistance Plan</i>	C-1	art. 5, 1974-75-76, c. 58, art. 11
Régime de pensions du Canada ..... <i>Canada Pension Plan</i>	C-5	art. 2, 1973-74, c. 41, art. 1; 1974-75-76, c. 4, art. 1; 1976-77, c. 36, art. 1 art. 6, 1974-75-76, c. 4, art. 2; 1980-81-82-83, c. 48, art. 121 art. 7, 1974-75-76, c. 4, art. 3 art. 8, 1974-75-76, c. 4, art. 4 art. 9, 1974-75-76, c. 4, art. 5 art. 10, 1974-75-76, c. 4, art. 6 art. 10.1 ajouté, 1974-75-76, c. 4, art. 7 art. 11, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1974- 75-76, c. 4, art. 8 art. 12, 1974-75-76, c. 4, art. 9 art. 16, 1974-75-76, c. 4, art. 10 art. 17, 1973-74, c. 41, art. 2; 1974-75-76, c. 4, art. 11 art. 18, 1974-75-76, c. 4, art. 12 art. 19, 1974-75-76, c. 4, art. 13 art. 20, 1973-74, c. 41, art. 3; abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 14 art. 21 abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 14 art. 22, 1974-75-76, c. 4, art. 15 art. 24, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1974- 75-76, c. 4, art. 16; 1979, c. 5, art. 70 art. 25, 1980-81-82-83, c. 102, art. 1 art. 28, 1974-75-76, c. 4, art. 17 art. 29, 1974-75-76, c. 4, art. 18 art. 34, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1974- 75-76, c. 4, art. 19 art. 35, 1974-75-76, c. 4, art. 20 art. 36-38, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 art. 39, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1974- 75-76, c. 4, art. 21; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4 art. 40, 1980-81-82-83, c. 47, art. 4 art. 41, 1974-75-76, c. 4, art. 22 art. 43, 1974-75-76, c. 4, art. 23; 1976-77, c. 36, art. 2 art. 43.1 ajouté, 1974-75-76, c. 4, art. 24 art. 44, 1974-75-76, c. 4, art. 25, 55; 1976-77, c. 36, art. 3 art. 45, 1973-74, c. 41, art. 4; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4 art. 48, 1976-77, c. 36, art. 4 art. 49, 1976-77, c. 36, art. 5 art. 53, 1974-75-76, c. 4, art. 26; 1976-77, c. 36, art. 6 art. 53.1, 53.2 ajoutés, 1976-77, c. 36, art. 7 art. 54, 1973-74, c. 41, art. 5; 1974-75-76, c. 4, art. 27; 1976-77, c. 36, art. 8; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>R</b>		<p>art. 55, 1974-75-76, c. 4, art. 28; 1976-77, c. 36, art. 9  art. 56, 1973-74, c. 41, art. 6; 1974-75-76, c. 4, art. 29  art. 57, 1973-74, c. 41, art. 7; abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 29  art. 58, 1976-77, c. 36, art. 10  art. 59, 1976-77, c. 36, art. 11  art. 62, 1974-75-76, c. 4, art. 30  art. 63, 1974-75-76, c. 4, art. 31  art. 64, 1974-75-76, c. 4, art. 32; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 3)  art. 65, 1974-75-76, c. 4, art. 33  art. 66, 1974-75-76, c. 4, art. 34; 1976-77, c. 36, art. 12  art. 68, 69 abrogés, 1974-75-76, c. 4, art. 35  art. 70, 1974-75-76, c. 4, art. 35  art. 72, 1974-75-76, c. 4, art. 36  art. 73, 74, 1974-75-76, c. 4, art. 37  art. 75, 76 abrogés, 1974-75-76, c. 4, art. 37  art. 77, 1974-75-76, c. 4, art. 38  art. 81.1 ajouté, 1976-77, c. 36, art. 13  art. 82, 1974-75-76, c. 4, art. 39; 1976-77, c. 36, art. 14  art. 83, 1974-75-76, c. 4, art. 40; 1976-77, c. 36, art. 15  art. 84, 1974-75-76, c. 4, art. 41; 1976-77, c. 36, art. 16  art. 85, 1974-75-76, c. 4, art. 42; 1976-77, c. 36, art. 17  art. 86, 1976-77, c. 36, art. 18  art. 88, 1974-75-76, c. 4, art. 43; 1976-77, c. 36, art. 19  art. 89, 1976-77, c. 36, art. 20  art. 91, 1974-75-76, c. 4, art. 44; 1976-77, c. 36, art. 21  art. 92, 1974-75-76, c. 4, art. 45  art. 94, 1980-81-82-83, c. 47, art. 4  art. 97, 1980-81-82-83, c. 47, art. 4  art. 99, 1974-75-76, c. 4, art. 46  art. 100, 1976-77, c. 36, art. 22  art. 102 abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 47  art. 104, 1974-75-76, c. 4, art. 48  art. 107, c. 33(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 4, art. 49  art. 108.1 ajouté, 1974-75-76, c. 4, art. 50  art. 109, 1976-77, c. 36, art. 23, 24  art. 113.1 ajouté, 1974-75-76, c. 4, art. 51  art. 115, 1973-74, c. 41, art. 8; 1974-75-76, c. 4, art. 52, 56; 1976-77, c. 36, art. 26  art. 117, 1974-75-76, c. 4, art. 53; 1976-77, c. 36, art. 25  art. 119, 1974-75-76, c. 4, art. 54  EEV, 1973-74, c. 41 en vigueur 1.1.74 voir C.R.C., c. 329; 1974-75-76, c. 4 (sauf art. 45(1)) en vigueur 1.1.75 voir TR/75-6; 1976-77, c. 36 (sauf art. 2-5, 8, 9) en vigueur 1.1.78 voir TR/78-24  EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 1 en vigueur 20.09.82</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>R</b>		
Règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois ..... <i>Native Claim Settlement, James Bay and Northern Quebec</i>		EEV, 1976-77, c. 36 (art. 2-5, 8.9) en vigueur 23.06.83 voir TR/83-133
Règlements ..... <i>Regulations</i>		1976-77, c. 32 art. 11, loi en vigueur 31.10.77 voir TR/77-223
Règlements et arrêtés en Conseil, Présentation au Parlement de certains ..... <i>Regulation and Orders in Council, Authority of Certain</i>		S.R., c. R-5 abrogé, 1970-71-72, c. 38, art. 33, 34 (voir Textes réglementaires)
Régularisation des comptes ..... <i>Adjustment of Accounts</i>		1928, c. 44; 1932, c. 12
Réintégration dans les emplois civils..... <i>Reinstatement in Civil Employment</i>		1980-81-82-83, c. 17, art. 21, 1980-81-82-83, c. 47, art. 2 art. 23, 1980-81-82-83, c. 90 (COM) crédit 11e) art. 24, 1980-81-82-83, c. 42 (EMR) crédit 16b); abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 50 art. 27, 1980-81-82-83, c. 90 (COM) crédit 66e) art. 29, 1980-81-82-83, c. 90 (APP) crédit 6e) art. 30, 1980-81-82-83, c. 90 (Transport) crédit 2e) Annexe III, 1980-81-82-83, c. 47, art. 2
Relations de travail dans la Fonction publique ..... <i>Public Service Staff Relations</i>	P-35	S.R., 1952, c. 236; (voir aussi 1953-54, c. 65, art. 8; 1966-67, c. 25, art. 39) art. 2, 1973-74, c. 15, art. 1; 1974-75-76, c. 67, art. 1 art. 4, 1972, c. 18, art. 4(1) art. 5, 1972, c. 18, art. 4(2)(3) art. 11, 1973-74, c. 15, art. 2; 1974-75-76, c. 67, art. 2 art. 11.1 ajouté, 1974-75-76, c. 67, art. 3 art. 12.1 ajouté, 1973-74, c. 15, art. 3; abrogé, 1974- 75-76, c. 67, art. 4 art. 13, 1974-75-76, c. 67, art. 5 art. 14, 1973-74, c. 15, art. 4; 1974-75-76, c. 67, art. 6 art. 16, 1973-74, c. 15, art. 5; 1974-75-76, c. 67, art. 7 art. 18.1 ajouté, 1974-75-76, c. 67, art. 8 art. 19, 1974-75-76, c. 67, art. 9 art. 22, 1974-75-76, c. 67, art. 10 art. 23 abrogé, 1974-75-76, c. 67, art. 11 art. 60-62, 1974-75-76, c. 67, art. 12 art. 63, 1974-75-76, c. 67, art. 13 art. 64, 1974-75-76, c. 67, art. 14 art. 65, 66 abrogés, 1974-75-76, c. 67, art. 15 art. 67, 1974-75-76, c. 67, art. 16 art. 68, 1974-75-76, c. 67, art. 17 art. 69, 1974-75-76, c. 67, art. 18 art. 71, 1974-75-76, c. 67, art. 19 art. 72, 1974-75-76, c. 67, art. 20 art. 73, 1974-75-76, c. 67, art. 21 art. 75, 76, 1974-75-76, c. 67, art. 22 art. 80, 1974-75-76, c. 67, art. 23 art. 92, 1974-75-76, c. 67, art. 24

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>R</b>		<p>art. 93, 1974-75-76, c. 67, art. 25  art. 94, 1974-75-76, c. 67, art. 26  art. 98, 1974-75-76, c. 67, art. 27  art. 99, 1974-75-76, c. 67, art. 28  art. 100, 1974-75-76, c. 67, art. 29  art. 107, 108, 1974-75-76, c. 67, art. 30  art. 110, 1974-75-76, c. 67, art. 31  art. 113 abrogé, 1972, c. 18, art. 4(4)  art. 115, TR/72-19  Annexe I, DORS/70-118, 477; (DORS/71-349),  DORS/71-355, (360), 403; TR/72-78, 79, 85;  TR/73-18, 53, DORS/73-594, 710; 1973-74, c. 52,  art. 8; DORS/74-129, 430, 501; 1974-75-76, c. 16,  art. 2, c. 49, art. 18, c. 75, art. 10, 16, 29;  DORS/75-183; DORS/76-242; 1976-77, c. 28,  art. 49 (Item 16), c. 33, art. 67, c. 34, art. 24;  DORS/77-618; 1977-78, c. 20, art. 24;  DORS/78-141, 283, 379, 627; 1978-79, c. 17, art. 8;  DORS/79-294, 391, 695; DORS/80-468;  DORS/82-112; DORS/82-241; DORS/83-232  Dispositions générales, 1974-75-76, c. 67, art. 32  EEV, 1974-75-76, c. 67 en vigueur 1.10.75 voir TR/  75-112</p>
Relations industrielles (voir Code canadien du travail L-1, Partie IV)		
Remaniements et transferts dans la Fonction publique..... <i>Public Service Rearrangement and Transfer of Duties</i>	P-34	art. 4 ajouté, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 6)
Renseignements relatifs aux modifications du temps..... <i>Weather Modification Information</i>		1970-71-72, c. 59 art. 8, loi en vigueur 21.6.74 voir TR/74-76 Dispositions générales, TR/78-87
Rentes sur l'État..... <i>Government Annuities</i>	G-6	art. 16 abrogé, 1974-75-76, c. 83, art. 18 art. 6, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 annexe (Item 9) EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Rentes sur l'État, voir Augmentation du rende- ment des rentes sur l'État (1974-75-76, c. 83).... <i>Government annuities, see Government Annuities Improvement (1974-75-76, c. 83)</i>		
Rentes viagères aux veuves des fonctionnaires civils..... <i>Civil Servants Widows Annuities</i>		1926-27, c. 74; S.R. de 1970, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2)
Repos hebdomadaire dans les établissements industriels..... <i>Weekly Rest in Industrial Undertakings</i>		1935, c. 14 ( <i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Représentation (1974)..... <i>Representation, 1974</i>		1974-75-76, c. 13 art. 2 ( <i>modifications corrélatives</i> ) art. 3, 1976-77, c. 28, art. 38 art. 6, 7, 1976-77, c. 28, art. 38



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>R</b>		
Représentation des territoires du Nord-Ouest ..... <i>Northwest Territories Representation</i>		1974-75-76, c. 28 <b>art. 2</b> ( <i>modifications corrélatives</i> ) <b>art. 3</b> , 1976-77, c. 28, art. 31 <b>art. 4-10</b> ( <i>modifications corrélatives</i> )
Répression de l'usage du tabac chez les adoles- cents ..... <i>Tobacco Restraint</i>	T-9	
Réserve de Caughnawaga ..... <i>Caughnawaga Indian Reserve</i>		1934, c. 29
Réserve des sauvages ..... <i>Indian Lands...</i>		1924, c. 48 (Ont.)
Réserves indiennes (Convention Canada—Nou- veau-Brunswick) ..... <i>New Brunswick Indian Reserves Agreement</i>		1959, c. 47
Réserves indiennes (Convention Canada — Nou- velle-Écosse) ..... <i>Nova Scotia Indian Reserves Agreement</i>		1959, c. 50
Réserves militaires (voir Montréal, Toronto et Winnipeg) <i>Ordnance lands (see Toronto, Montreal and Winnipeg)</i>		
Réserves provisoires de blé ..... <i>Temporary Wheat Reserves</i>		c. 31(2 <sup>e</sup> suppl.)
Résidence du premier ministre (Nouveau titre voir Résidences officielles)		
Résidences officielles ..... <i>Official Residences</i>	P-20	<b>Titre</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 1</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 <b>art. 2</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 2.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 75, art. 1 <b>art. 3</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1980-81-82-83, c. 75, art. 2 <b>art. 4</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5 <b>art. 5</b> abrogé, c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6 (EEV 30.10.72); ajouté, 1980-81-82-83, c. 75, art. 3 <b>art. 5.1</b> ajouté, c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7 <b>art. 6</b> , 1980-81-82-83, c. 75, art. 4 <b>Annexe I</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8 <b>Annexes II, III</b> ajoutées, c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8
Responsabilité de la Couronne ..... <i>Crown Liability</i>	C-38	<b>art. 7.1</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 4; 1974-75-76, c. 93, art. 97 <b>art. 7.2-7.5</b> ajoutés, 1973-74, c. 50, art. 4 <b>art. 8</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 11 <b>art. 11</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 11) <b>art. 18</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 11)
Responsabilité des salaires ..... <i>Wages Liability</i>	W-1	
Responsabilité nucléaire ..... <i>Nuclear Liability</i>		c. 29(1 <sup>er</sup> suppl.) <b>art. 2</b> , voir C.R.C., c. 1241 <b>art. 26</b> abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 26) <b>art. 35</b> , loi en vigueur 11.10.76 voir TR/76-165

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>R</b>		
Ressources en eau du Canada ..... <i>Canada Water</i>		c. 5(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87
Ressources et relevés techniques ..... <i>Resources and Technical Surveys</i>	R-7	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 9; 1978-79, c. 13, art. 34 art. 3, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 10 art. 7, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 11 Dispositions générales, TR/78-87
Ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique ..... <i>B.C. Indian Reserves Mineral Resources</i>		1943-44, c. 19
Ressources naturelles (voir Alberta, Manitoba, Saskatchewan ou Provinces de l'Ouest) <i>Natural Resources...</i>		
Restrictions salariales du secteur public ..... <i>Public Sector Compensation Restraint</i>		1980-81-82-83, c. 122 annexe II, DORS/82-855 art. 3, 1980-81-82-83, c. 126, art. 4 art. 14-15 (modifications corrélatives) art. 17 loi en vigueur 29.06.82 EEV, 1980-81-82-83, c. 126, art. 4 non en vigueur 1.09.83 Cessation de l'application de la loi à l'égard des per- sonnes résidant dans des pays étrangers qui sont recrutées et employés dans ce pays voir DORS/83-119
Rétablissement agricole des Prairies ..... <i>Prairie Farm Rehabilitation</i>	P-17	
Retraite (voir Pensions*) <i>Pension</i>		
Revenu national (Ministère) ..... <i>National Revenue, Department of</i>	N-15	
Revision des limites des circonscriptions électora- les ..... <i>Electoral Boundaries Readjustment</i>	E-2	art. 2, 1974-75-76, c. 10, art. 1, c. 28, art. 4; 1978-79, c. 13, art. 18; TR/79-138 art. 3, 1974-75-76, c. 28, art. 5 art. 4, 1978-79, c. 13, art. 26 art. 5, 1978-79, c. 13, art. 19 art. 6, 1974-75-76, c. 28, art. 6; 1978-79, c. 13, art. 20, 26 art. 7, 1978-79, c. 13, art. 21 art. 9, 1978-79, c. 13, art. 22 art. 11, 1978-79, c. 13, art. 23 art. 13, 1974-75-76, c. 25, art. 1, c. 28, art. 7 art. 18, 1978-79, c. 13, art. 24 art. 22, re Ordonnance de représentation voir TR/76-76; 1978-79, c. 13, art. 26 art. 23, 1973-74, c. 23, art. 8; 1978-79, c. 13, art. 26 art. 27, c. 14(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 118 art. 20-27, l'application suspendue, 1973-74, c. 23, art. 2; rétablies 1974-75-76, c. 13, art. 4 art. 28, 1978-79, c. 13, art. 25

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>R</b>		
Revision des lois .....		art. 29, 1974-75-76, c. 28, art. 8 art. 30 abrogé, 1974-75-76, c. 28, art. 9 Dispositions générales, 1973-74, c. 23; 1974-75-76, c. 13, art. 4-7, c. 28, art. 10; 1976-77, c. 28, art. 38; 1978-79, c. 13, art. 26 1974-75-76, c. 20
<i>Statute Revision</i>		
Rhodésie du Sud (voir Conventions — Com- merce)		
<i>Southern Rhodesian...</i>		
Risques de guerre en matière d'assurance mari- time et aérienne.....	W-3	
<i>War Risks, Marine and Aviation</i>		
Rivière Pigeon (voir Ponts)		
<i>Pigeon River... (see Bridges)</i>		
Rivière Ottawa, Acte concernant certains travaux <i>Ottawa River, an Act respecting certain</i> <i>works</i>		1870, c. 24
Rocheuses orientales, Conservation des forêts des <i>Eastern Rocky Mountain Forest</i> <i>Conservation</i>		1947, c. 59; 1952, c. 41; 1957, c. 23; c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87
Roumanie, (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.)		
Roumanie (voir Traités de commerce, 1928) <i>Roumania...</i>		
Route transcanadienne .....	T-12	
<i>Trans-Canada Highway</i>		
Royaume-Uni (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu, etc.) <i>United Kingdom...</i>		
Royaume-Uni, Accord financier avec le..... <i>United Kingdom Financial agreement</i>		1946, c. 12; 1950, c. 50, art. 10; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37
<b>S</b>		
Saint-Jean (voir Ponts)		
<i>Saint John Bridge...</i>		
Saint-Jean, Quais et bâtiments dans le port de .....		1910, c. 53
<i>Saint John Wharfs and Buildings at</i> <i>Harbour</i>		
Saint-Jean et Québec, Chemin de fer .....		1911, c. 11; 1912, c. 49 et 1914, c. 52 abrogés, 1916, c. 23, art. 2; 1916, c. 23; 1917, c. 22; 1919, cc. 7, 31; 1921, c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8
<i>Saint John and Quebec Railway</i>		
Sainte-Foy et Saint-Nicolas (voir Ponts) <i>Ste Foy-St-Nicolas Bridge</i>		
Saisie-arrêt et distraction de pension .....		1980-81-82-83, c. 100 art. 2, 1980-81-82-83, c. 171, art. 1 art. 4, 1980-81-82-83, c. 171, art. 2
<i>Garnishment, Attachment and</i> <i>Pension Diversion</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		<p><b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 171, art. 3  <b>art. 11</b>, 1980-81-82-83, c. 171, art. 4  <b>art. 16.1 et 16.2</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 171, art. 5  section IV de la partie I renumérotée section V,  1980-81-82-83, c. 171, art. 6  <b>art. 19</b>, 1980-81-82-83, c. 171, art. 7  <b>art. 22</b>, 1980-81-82-83, c. 171, art. 8  annexe, 1980-81-82-83, c. 171, art. 9  <b>art. 39 - 55</b> (<i>modifications corrélatives</i>)  EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 56 partie I en vigueur  11.03.83 voir TR/83-69  parties II, III et IV en vigueur 01.01.84 voir TR/  EEV, 1980-81-82-83, c. 171, art. 10, loi en vigueur  01.01.84 voir TR</p>
Salaires ( <i>voir Traitements*</i> , Travail*)		
Sanctions économiques contre l'Iran..... <i>Iranian Economic Sanctions</i>		1980-81-82-83, c. 39, cessation d'effet 3.3.81 voir TR/81-62
Santé — ( <i>voir Aliments et drogues F-27, Assurance-hos- pitalisation et services diagnostiques H-8, Caisse d'aide à la santé H-4, Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail 1977-78, c. 29, Conseil de recherches médicales M-9, Fonds canadien de recherches de la reine Eliza- beth II Q-1, Hygiène sur les travaux publics P-39, Quarantaine 33(1<sup>re</sup> suppl.), Réadaptation professionnelle des invalides V-7, Répression de l'usage du tabac chez les adolescents T-9, Santé nationale et Bien-être social (Ministère) N-9, Santé et sport amateur F-25, Soins médi- caux M-8, Stupéfiants N-1</i> )		
Santé et le sport amateur ..... <i>Fitness and Amateur Sport</i>	F-25	<b>art. 10</b> abrogé, 1974-75-76, c. 2, annexe (SNBS) crédit 50
Santé nationale et Bien-être social (Ministère) ..... <i>National Health and Welfare, Department of</i>	N-9	<b>art. 5</b> , DORS/70-517; c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5g); 1976-77, c. 28, art. 29
Saskatchewan, Acte de la (1905, c. 42) ( <i>Voir aussi S.R.C. de 1970, Appendice II, N° 20</i> ) <i>Saskatchewan Act...</i>		
Saskatchewan, frontières ( <i>voir Frontières provin- ciales</i> ) <i>Saskatchewan Boundary...</i>		
Saskatchewan, garantie sur les emprunts pour graines de semence ..... <i>Saskatchewan Seed Grain Loans Guarantee</i>		1936, c. 9
Saskatchewan, Ressources naturelles de la ..... <i>Saskatchewan Natural Resources</i>		1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948, c. 69; 1951, c. 60
Sceaux ..... <i>Seals</i>	S-6	

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		
Secrétaire du Cabinet pour les relations fédérales-provinciales et celui du greffier du Conseil, poste du ..... <i>Secretary to the Cabinet, Federal-Provincial Relations and Clerk of the Privy Council</i>		1974-75-76, c. 16 ( <i>modifications corrélatives</i> ) Dispositions générales, TR/75-17
Secrétaires parlementaires ..... <i>Parliamentary Secretaries</i>	P-1	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 25; 1978-79, c. 13, art. 31 <b>art. 4</b> , 1974-75-76, c. 44, art. 6; 1980-81-82-83, c. 77, art. 7 EEV, 1980-81-82-83, c. 77, art. 7 en vigueur 1.7.80
Secrétariat d'État ..... <i>State, Department of</i>	S-15	
Secrets officiels ..... <i>Official Secrets</i>	O-3	<b>art. 2</b> , 1973-74, c. 50, art. 5 <b>art. 16</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 6 1974-75-76, c. 91, (cessation d'effet 31.12.76)
Sécurité à l'immigration, Loi provisoire ..... <i>Temporary Immigration Security</i>		
Sécurité de la vieillesse ..... <i>Old Age Security</i>	O-6	<b>art. 2</b> , 1972, c. 10, art. 1; 1973-74, c. 35, art. 1; 1974-75-76, c. 58, art. 1 <b>art. 3</b> , c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1972, c. 10, art. 2; 1976-77, c. 9, art. 1 <b>art. 4</b> abrogé, c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; réédité, 1972, c. 10, art. 3; 1973-74, c. 8, art. 1, c. 35, art. 2; 1974-75-76, c. 58, art. 2; 1976-77, c. 9, art. 2; 1980-81-82-83, c. 138, art. 1 <b>art. 6</b> abrogé, 1976-77, c. 9, art. 3 <b>art. 6.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 3 <b>art. 7</b> , 1972, c. 10, art. 4; 1976-77, c. 9, art. 4; 1979, c. 4, art. 1 <b>art. 8</b> , c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 9</b> , c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1976-77, c. 9, art. 5 <b>art. 10</b> , c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 10, art. 5; 1973-74, c. 8, art. 2, c. 35, art. 3; 1976-77, c. 9, art. 6; 1978-79, c. 3, art. 1; 1980-81-82-83, c. 4, art. 1, 2; c. 138, art. 2 <b>art. 11</b> , c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1973-74, c. 8, art. 3; 1974-75-76, c. 58, art. 4; 1976-77, c. 9, art. 7; 1977-78, c. 1, art. 115; 1980-81-82-83, c. 48, art. 120; c. 140, art. 134 <b>art. 12</b> , c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1980-81-82-83, c. 47, art. 34 <b>art. 13</b> , c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7 <b>art. 15, 16</b> , c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7 <b>art. 17</b> , abrogé, c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7; réédité 1972, c. 10, art. 6; 1973-74, c. 35, art. 4 <b>art. 17.1</b> , ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; 1976-77, c. 9, art. 8; 1979, c. 4, art. 2 <b>art. 17.2</b> , ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; abrogé, 1976-77, c. 9, art. 8 <b>art. 17.3</b> , ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; 1976-77, c. 9, art. 9; 1979, c. 4, art. 3

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		<p>art. 17.31, ajouté, 1978-79, c. 3, art. 2; 1979, c. 4, art. 4</p> <p>art. 17.4, ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; 1976-77, c. 9, art. 10; 1979, c. 4, art. 5; 1980-81-82-83, c. 4, art. 3</p> <p>art. 17.5, ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; 1976-77, c. 9, art. 11</p> <p>art. 17.6, ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; 1979, c. 4, art. 6</p> <p>art. 17.7, 17.8 ajoutés, 1974-75-76, c. 58, art. 5</p> <p>art. 18, 1974-75-76, c. 58, art. 6; 1976-77, c. 28, art. 32; 1979, c. 4, art. 7; 1980-81-82-83, c. 47, art. 34 c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p>art. 20, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1973-74, c. 35, art. 5; 1974-75-76, c. 58, art. 7; 1976-77, c. 9, art. 12</p> <p>art. 20.1 ajouté, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9</p> <p>art. 22, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1974-75-76, c. 58, art. 8</p> <p>art. 22.1 ajouté, 1976-77, c. 9, art. 13</p> <p>art. 22.2 ajouté, 1976-77, c. 9, art. 13; (TR/79-7)</p> <p>art. 22.3-22.5 ajoutés, 1976-77, c. 9, art. 13</p> <p>art. 24, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); abrogé, 1970-71-72, c. 62, art. 5 et c. 43, art. 3(1)(2)</p> <p>art. 25, 1970-71-72, c. 63, art. 3(3)(4); 1974-75-76, c. 58, art. 9</p> <p>EEV, 1976-77, c. 9 en vigueur 1.7.77 voir TR/77-129; 1979, c. 4 en vigueur 31.10.79</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 4 en vigueur 1.7.80</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 3 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145</p>
Sécurité des conteneurs (voir Convention sur la sécurité des conteneurs 1980, c. 9) <i>Safe Containers Convention</i>		
Sécurité des pneus de véhicule automobile..... <i>Motor Vehicle Tire Safety</i>		<p>1974-75-76, c. 96</p> <p>art. 3, 1976-77, c. 28, art. 27</p> <p>art. 21, loi en vigueur 1.1.78 voir TR/77-156 c. 26(1<sup>er</sup> suppl.)</p>
Sécurité des véhicules automobiles ..... <i>Motor Vehicle Safety</i>		<p>art. 2, 1976-77, c. 19, art. 1</p> <p>art. 4, 1976-77, c. 19, art. 2</p> <p>art. 8, 1976-77, c. 19, art. 3</p> <p>art. 9.1, 9.2 ajouté, 1976-77, c. 19, art. 4</p> <p>art. 16, 1976-77, c. 19, art. 5</p> <p>art. 17, 1976-77, c. 19, art. 6</p> <p>art. 21, loi en vigueur 1.1.71 voir DORS/71-19, (367)</p>
Semaine de la conservation de la faune ..... <i>National Wildlife Week</i>	N-18	
Semaine de l'environnement canadien ..... <i>Environment Week, Canadian</i>		1970-71-72, c. 28
Semences ..... <i>Seeds</i>	S-7	art. 2, 1976-77, c. 28, art. 39



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		
Sénat et Chambre des communes ..... <i>Senate and House of Commons</i>	S-8	art. 15, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 8) art. 33, 1974-75-76, c. 44, art. 1; 1980-81-82-83, c. 77, art. 1 art. 34, c. 26(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 44, art. 2, c. 99, art. 1; 1980-81-82-83, c. 77, art. 2, c. 122, art. 14 art. 41, 1974-75-76, c. 44, art. 3; 1980-81-82-83, c. 77, art. 3 art. 42, 1974-75-76, c. 44, art. 3; 1980-81-82-83, c. 77, art. 4 art. 43, c. 26(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 44, art. 4 art. 44, 1980-81-82-83, c. 47, art. 39 art. 44.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 77, art. 5 EEV, 1980-81-82-83, c. 77, art. 1-4 en vigueur 1.7.80 EEV, 1980-81-82-83, c. 122, art. 14 en vigueur 29.06.82
Sénateurs (voir Parlement*)		
Serbes, Croates et Slovènes (voir Traités de commerce, 1928) <i>Serb, Croat and Slovene Kingdom...</i>		
Serments d'allégeance ..... <i>Oaths of Allegiance</i>	O-1	art. 2, 1974-75-76, c. 108, art. 39
Service civil (voir Fonction publique*, Assurance)		
Service postal, Loi de 1978 sur le ..... <i>Postal Service Operations Act, 1978</i>		1977-78, c. 23
Service public, Mise au point des pensions de certains membres du ..... <i>Public service, retirement of certain members</i>		1920, c. 67; 1921, c. 49; 1922, c. 39; 1923, c. 65; S.R. de 1970, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2)
Société canadienne des postes ..... <i>Canada Post Corporation</i>		1980-81-82-83, c. 54, art. 72, loi en vigueur 16.10.81, à l'exception de l'alinéa 17(1)j) et l'article 37 voir TR/81-146
Société canadienne des ports ..... <i>Ports Corporation, Canada</i>	N-8	<b>Titre intégral, 1980-81-82-83, c. 121, art. 1</b> art. 1, 1980-81-82-83, c. 121, art. 1 art. 2, 1980-81-82-83, c. 121, art. 1 art. 3, 1980-81-82-83, c. 121, art. 2 art. 3.11-3.19 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 2 art. 4, 1980-81-82-83, c. 121, art. 3 art. 5, 1976-77, c. 28, art. 28; 1980-81-82-83, c. 121, art. 4 art. 6, 1980-81-82-83, c. 121, art. 5 art. 6.1-6.8 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 5 art. 7, 1980-81-82-83, c. 121, art. 6 art. 9, 1980-81-82-83, c. 121, art. 7 art. 10, 1980-81-82-83, c. 121, art. 8 art. 12, c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42 art. 13, 1980-81-82-83, c. 121, art. 9 art. 14, 1980-81-82-83, c. 12, art. 10 art. 15.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 11 art. 16, 1980-81-82-83, c. 121, art. 11

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		<p>art. 22.1, ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12</p> <p>art. 23, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12</p> <p>art. 24, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12</p> <p>art. 25, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12</p> <p>art. 26, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12</p> <p>art. 27, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12</p> <p>art. 28-30 abrogés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12</p> <p>art. 31, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13</p> <p>art. 32, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13</p> <p>art. 32.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13</p> <p>art. 32.2 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13</p> <p>art. 33, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13</p> <p>art. 34, 1976-77, c. 34, art. 30</p> <p>art. 35, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13</p> <p>art. 36 abrogé, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13</p> <p>art. 37 abrogé, 1976-77, c. 28, art. 28</p> <p>art. 39, 1980-81-82-83, c. 121, art. 14</p> <p>art. 40, 1980-81-82-83, c. 121, art. 14</p> <p>Annexe I ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 15</p> <p>Annexe II (ancienne annexe I), 1980-81-82-83, c. 121, art. 16</p> <p>Dispositions transitoires, 1980-81-82-83, c. 121, art. 28-32</p> <p>Modifications corrélatives 1980-81-82-83, c. 121, art. 23-27</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 121, art. 33 en vigueur 24.02.83 voir TR/83-56</p>
Société canadienne des télécommunications transmarines (voir Téléglobe Canada) <i>Teleglobe Canada</i>		
Société canadienne d'hypothèques et de logement <i>Central Mortgage and Housing Corporation</i>	C-16	<p>art. 1, 1979, c. 16, art. 12</p> <p>art. 2, TR/80-60</p> <p>art. 3, 1979, c. 16, art. 12</p> <p>art. 6, 1974-75-76, c. 82, art. 15</p> <p>art. 8, 1980-81-82-83, c. 93, art. 41</p> <p>art. 9, 1980-81-82-83, c. 93, art. 42</p> <p>art. 10, 1974-75-76, c. 82, art. 16</p> <p>art. 11, 1974-75-76, c. 82, art. 17</p> <p>art. 13, 1974-75-76, c. 82, art. 18</p> <p>art. 16, 1974-75-76, c. 82, art. 19</p> <p>art. 30, 1980-81-82-83, c. 93, art. 43</p> <p>art. 33, 1977-78, c. 22, art. 7</p> <p>Dispositions générales, 1978-79, c. 16, art. 12, 13 en vigueur 1.7.79</p>
Société Canagrex ..... <i>Canagrex</i>		1980-81-82-83, c. 152
Société centrale d'hypothèques et de logement (Nouveau titre voir Société canadienne d'hypothèques et de logement)		
Société d'assurance-dépôts du Canada ..... <i>Canada Deposit Insurance Corporation</i>	C-3	art. 2, 1976-77, c. 27, art. 1

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		<p>art. 5, 1976-77, c. 27, art. 2  art. 7 abrogé, 1976-77, c. 27, art. 3 (EEV 26.8.77)  art. 10, 1976-77, c. 27, art. 4  art. 11, 1976-77, c. 27, art. 5; 1980-81-82-83, c. 148, art. 1  art. 12, 1976-77, c. 27, art. 3, 6; 1980-81-82-83, c. 148, art. 2  art. 13, 1976-77, c. 27, art. 7; 1980-81-82-83, c. 148, art. 3  art. 17.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 148, art. 4  art. 19, 1976-77, c. 27, art. 8  art. 36 abrogé, 1976-77, c. 27, art. 3 (EEV 26.8.77)  art. 37, 1980-81-82-83, c. 148, art. 5  art. 45, 1980-81-82-83, c. 148, art. 6  art. 45.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 148, art. 7  Annexe ajoutée, 1976-77, c. 27, art. 9; 1980-81-82-83, c. 40, art. 93; c. 148, art. 8  EEV, 1980-81-82-83, c. 148, art. 9; les par. 3(1) et (2) en vigueur 04.01.83; les articles 4 et 7 non en vigueur 1.09.83</p>
Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne..... Canadian Film Development Corporation	C-8	art. 18, 1970-71-72, c. 58, annexe (SE) crédit 63a; 1974-75-76, c. 74, annexe (SE) crédit 62a
Société de développement du Cap-Breton ..... Cape Breton Development Corporation	C-13	<p>art. 11, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 8)  art. 19, 1973-74, c. 3, annexe (EER) crédit 35a; 1974-75-76, c. 74, annexe (EER) crédit L40a  art. 20, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 2); 1978-79, c. 9, art. 1«265»  art. 23, c. 7(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  art. 24, c. 7(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 25, 1976-77, c. 28, art. 7; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 5) (F)  art. 26, c. 7(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 31, 1976-77, c. 10, art. 46; 1977-78, c. 21, art. 1  1974-75-76, c. 61  art. 2, C.R.C., c. 1225  art. 5, 1980-81-82-83, c. 105, art. 1  art. 7, 1980-81-82-83, c. 105, art. 2  art. 8, 1980-81-82-83, c. 105, art. 3  art. 13, 1980-81-82-83, c. 105, art. 4  art. 15, 1976-77, c. 10, art. 53.1  art. 21 abrogé, 1980-81-82-83, c. 105, art. 5  art. 22, 1980-81-82-83, c. 105, art. 6  art. 23 abrogé, 1980-81-82-83, c. 105, art. 7  art. 24, 1980-81-82-83, c. 105, art. 8  art. 24.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 105, art. 8  art. 24.2 ajouté, 1980-81-82-83, c. 105, art. 8  art. 25, 1980-81-82-83, c. 105, art. 9  Disposition transitoire 1980-81-82-83, c. 105, art. 10</p>
Société Petro-Canada..... Petro-Canada		S.R., 1952, c. 146; 1966-67, c. 25, art. 39; abrogé, 1976-77, c. 52, art. 128
Sociétés auxiliaires de l'immigration ..... Immigration Aid Societies		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		
Sociétés commerciales canadiennes ..... <i>Canada Business Corporations</i>		1974-75-76, c. 33 <b>art. 2</b> , C.R.C., c. 427; 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 1); 1978-79, c. 9, art. 1, 2, c. 11, art. 10 (Item 5) <b>art. 3-5</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 6</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 3; 1980-81-82-83, c. 115, art. 1 <b>art. 7-9</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 10</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 4 <b>art. 11</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 12</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 5 <b>art. 13, 14</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 15</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 6 <b>art. 16-20</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 21</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 7 <b>art. 22</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 8 <b>art. 23</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 24</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 9 <b>art. 25</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 10 <b>art. 26</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 11 <b>art. 27-29</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 30</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 12 <b>art. 31.1-31.2</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 115, art. 2 <b>art. 32-35</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 36</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 13 <b>art. 37</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 14; 1980-81-82-83, c. 115, art. 3 <b>art. 38</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 39</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 15 <b>art. 40</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 41</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 16 <b>art. 42</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 17 <b>art. 43</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 43.1-43.2</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 115, art. 4 <b>art. 44</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 18 <b>art. 45</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 19; 1980-81-82-83, c. 115, art. 5 <b>art. 46</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 20 <b>art. 47</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 21 <b>art. 48</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 49</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 22 <b>art. 50-70</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 70.1</b> ajouté, 1978-79, c. 9, art. 24 <b>art. 71-93</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 94</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 25 <b>art. 95, 96</b> , 1978-79, c. 9, art. 1 <b>art. 97</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 26 <b>art. 98</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 27 <b>art. 99</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 28 <b>art. 100</b> , 1978-79, c. 9, art. 1, 29

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		<p> <b>art. 101-106</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 107</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 30  <b>art. 108-116</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 117</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 31  <b>art. 118</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 119</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 32  <b>art. 120</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 121</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 33  <b>art. 122</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 34  <b>art. 122.1</b> ajouté, 1978-79, c. 9, art. 35; 1980-81-82-83,  c. 115, art. 6  <b>art. 123</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 36  <b>art. 124</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 37  <b>art. 125</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 38  <b>art. 126, 127</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 128</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 39  <b>art. 129-131</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 132</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 40  <b>art. 133</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 41  <b>art. 134-139</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 140</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 42  <b>art. 141-145</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 146</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 43  <b>art. 147</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 44  <b>art. 148-150</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 151</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 45  <b>art. 152, 153</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 154</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 46  <b>art. 155</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 47(E)  <b>art. 156</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 48  <b>art. 157</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 49  <b>art. 158-162</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 163</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 50  <b>art. 164</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 51  <b>art. 165, 166</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 167</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 52; 1980-81-82-83,  c. 115, art. 7  <b>art. 168</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 53; 1980-81-82-83,  c. 115, art. 8  <b>art. 169</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 54  <b>art. 170</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 55; 1980-81-82-83,  c. 115, art. 9  <b>art. 171</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 56  <b>art. 172-176</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 177</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 56.1  <b>art. 178</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 56.2  <b>art. 179, 180</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 181</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 57  <b>art. 182</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 58  <b>art. 182 (7.1)</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 3 </p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		<p> <b>art. 183</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 59  <b>art. 184</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 60; 1980-81-82-83, c. 115, art. 10  <b>art. 185</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 185.1</b> ajouté, 1978-79, c. 9, art. 61  <b>art. 186</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 187</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 62; 1980-81-82-83, c. 115, art. 11  <b>art. 188-198</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 199</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 63  <b>art. 200, 201</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 202</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 64  <b>art. 203</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 65  <b>art. 204</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 66  <b>art. 205-212</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 213</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 67  <b>art. 214-218</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 219</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 68  <b>art. 220</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 69  <b>art. 221</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 70  <b>art. 222</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 71  <b>art. 223</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 72  <b>art. 224</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 73  <b>art. 225-233</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 234</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 74  <b>art. 235</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 75  <b>art. 236</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 76  <b>art. 237, 238</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 239</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 77  <b>art. 240-245</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 246</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 78  <b>art. 247, 248</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 79  <b>art. 249</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 250</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 80  <b>art. 251-253</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 254</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 81  <b>art. 255</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 82; 1980-81-82-83, c. 47, art. 3  <b>art. 256</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 83  <b>art. 257-260</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 261</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 84; 1980-81-82-83, c. 43, art. 7  <b>art. 262-265</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 266</b> abrogé, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>Annexe</b>, 1978-79 &amp; c. 9, annexe (<i>modifications corrélatives</i>)  EEV, loi en vigueur 15.12.75 voir TR/75-134;  1978-79, c. 9 (<i>sauf</i> art. 1) en vigueur 27.12.78 voir TR/79-25 </p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		
Sociétés de caisse de retraite ..... <i>Pension Fund Societies</i>	P-9	
Sociétés d'investissement ..... <i>Investment Companies</i>		1970-71-72, c. 33 art. 4, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, art. 1«265» art. 5, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 5); 1976-77, c. 28, art. 20; 1978-79, c. 9, art. 1«265» art. 10, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, art. 1«265» art. 34, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, art. 1«265» art. 41, loi en vigueur 1.1.72 voir DORS/71-687
Soins médicaux ..... <i>Medical Care</i>	M-8	art. 5, 1974-75-76, c. 107, art. 1 art. 5.1 ajouté, 1974-75-76, c. 107, art. 2 art. 5.2, 5.3 ajoutés, 1976-77, c. 10, art. 53 art. 6, 1976-77, c. 10, art. 53 art. 8 abrogé, 1976-77, c. 10, art. 53, c. 28, art. 26 art. 10 ajouté, 1974-75-76, c. 107, art. 3; abrogé, 1976-77, c. 10, art. 53, c. 28, art. 26
Soldats (voir Assurance des soldats de retour au pays) <i>Returned Soldiers' Insurance</i>		
Solliciteur général (Ministère) ..... <i>Solicitor General, Department of</i>	S-12	
Songhees, Réserve indienne ..... <i>Songhees Indian Reserve</i>		1911, c. 24
Soutien de l'emploi ..... <i>Employment Support</i>		1970-71-72, c. 56
Soutien des prix des produits de la pêche ..... <i>Fisheries Prices Support</i>	F-23	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33 art. 7, 1977-78, c. 22, art. 14 art. 10, 1980-81-82-83, c. 17, art. 14 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 14 en vigueur 31.3.81
Spécialités pharmaceutiques ou médicaments bre- vetés ..... <i>Proprietary or Patent Medicine</i>		S.R., c. P-25 abrogé, 1974-75-76, cc. 43, 101
Sport (voir Santé et sport amateur F-25) <i>Fitness and Amateur Sport</i>		
Stabilisation concernant le grain de l'Ouest ..... <i>Western Grain Stabilization</i>		1974-75-76, c. 87 art. 2, TR/76-80; 1976-77, c. 56, art. 5 art. 7, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 12) art. 8, 1976-77, c. 55, art. 10 art. 12, 1976-77, c. 56, art. 6 art. 13, 1976-77, c. 56, art. 7 art. 20, 1976-77, c. 56, art. 8 art. 28, 1976-77, c. 28, art. 49(E) art. 30, 1976-77, c. 56, art. 9 art. 35, 1976-77, c. 56, art. 10 art. 41, 1976-77, c. 3, art. 14 art. 46-48 (modifications corrélatives) art. 50, loi en vigueur 1.4.76 voir TR/76-45

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		
Stabilisation des prix agricoles ..... <i>Agricultural Stabilization</i>	A-9	EEV, 1976-77, c. 52, art. 128 en vigueur 10.4.78 voir TR/78-70 EEV, 1976-77, c. 56, art. 5-10 en vigueur 1.12.77 voir TR/78-4 art. 2, 1974-75-76, c. 63, art. 1 art. 7, 1974-75-76, c. 63, art. 2 art. 8, 1974-75-76, c. 63, art. 3 art. 8.1, 8.2 ajoutés, 1974-75-76, c. 63, art. 3 art. 9, 1974-75-76, c. 63, art. 4 art. 10, 1974-75-76, c. 63, art. 5 art. 10.1 ajouté, 1974-75-76, c. 63, art. 6 art. 11, 1974-75-76, c. 63, art. 6 art. 12 1980-81-82-83, c. 17, art. 10 art. 13 abrogé, 1980-81-82-83, c. 17, art. 10 art. 13.1 ajouté, 1974-75-76, c. 63, art. 7
Stations agronomiques ..... <i>Experimental Farm Stations</i>	E-14	EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 10 en vigueur 31.3.81 art. 11 abrogé, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 7) EEV, 1980-81-82-83, c. 54, en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Statistique ..... <i>Statistics</i>		S.R., c. S-16 abrogé, 1970-71-72, c. 15, art. 37, 40
Statistique ..... <i>Statistics</i>		1970-71-72, c. 15 art. 2, DORS/71-487 art. 6, 1976-77, c. 28, art. 41 art. 7.1, ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 41 art. 16, 1976-77, c. 28, art. 41 art. 22, 1980-81-82-83, c. 47, art. 41 art. 23, 1976-77, c. 28, art. 41 art. 25, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 17) art. 41, loi en vigueur 1.5.71 voir DORS/71-191
Statut de la femme, voir Législation (Statut de la femme)..... <i>Statute Law (Status of women)</i>		1974-75-76, c. 66
St. Peter, Réserve de..... <i>St. Peter's Indian Reserve</i>		1916, c. 24
St-Régis, Loi des îles ..... <i>St. Regis Islands Act</i>		1926-27, c. 37
Stupéfiants — (voir Aliments et drogues F-27, Stupéfiants N-1) <i>Food and Drugs</i>		
Stupéfiants..... <i>Narcotic Control</i>	N-1	art. 11, 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 20) Annexe, DORS/71-226, (359); TR/73-48; TR/77-113; TR/181-150 EEV, art. 15-19 non en vigueur 8.1.80 voir DORS/61-359 TR/81-14; TR/82-114; TR/82-241
Subsides (voir Affectation de crédits) <i>Appropriation</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		
Subventions au développement régional ..... <i>Regional Development Incentives</i>	R-3	<b>art. 2</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 3</b> , 1976-77, c. 55, art. 7 <b>art. 4</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 <b>art. 5</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 9</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 84, art. 1; 1980-81-82-83, c. 14, art. 1 <b>art. 10</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5 <b>art. 11</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6 <b>art. 13</b> , 1974-75-76, c. 84, art. 2; 1976-77, c. 54, art. 74 (Item 6); 1980-81-82-83, c. 14, art. 2 <b>art. 13.1</b> ajouté, c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 84, art. 3, 4; 1980-81-82-83, c. 14, art. 3 <b>art. 15</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8 <b>art. 15.1</b> ajouté, c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 9 <b>art. 6</b> , 1980-81-82-83, c. 72, art. 1
Subvention au transport des marchandises dans la Région atlantique ..... <i>Atlantic Region Freight Assistance</i>	A-18	
Subventions aux bassins de radoub ..... <i>Dry Docks Subsidies</i>	D-9	
Subventions aux chemins de fer ..... <i>Railway Subsidies</i>		1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 (aussi c. 6); 1912, c. 48 (aussi c. 7, 8, 9); 1913, c. 46, (aussi c. 10, 23, 24, 53)
Subventions aux municipalités ..... <i>Municipal Grants</i>	M-15	
Subventions aux municipalités, loi de 1980 ..... <i>Municipal Grants, 1980</i>		1980-81-82-83, c. 37 <b>art. 17</b> , loi en vigueur 1.12.80 voir TR/81-2 <b>Annexe I, DORS/81-29</b> <b>Annexe II, DORS/83-14</b> <b>Annexe III, DORS/83-14</b>
Subventions aux steamers transocéaniques (1889, c. 2) ..... <i>Ocean Steamship Subsidies</i>		1909, c. 36; 1911, c. 25
Subventions aux provinces ..... <i>Provincial Subsidies</i>	P-26	
Subventions supplémentaires aux Provinces mari- times ..... <i>Maritime Provinces Additional Subsidies</i>		1942-43, c. 14
Succession au Trône ..... <i>Succession to the Throne</i>		1937, c. 16
Successions — (voir Impôt sur les biens transmis par décès E-9, Biens en déshérence E-7)		
Suède (voir Conventions—Impôt sur le revenu) <i>Sweden...</i>		
Supplément d'aide financière à Terre-Neuve..... <i>Newfoundland Additional Financial Assis- tance</i>	N-20	
Surplus (voir Biens de surplus de la Couronne S-20) <i>Surplus Crown Assets</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>S</b>		
Surtaxe sur des importations et rétablissant certains taux de droits de douane... <i>Surcharge on Imports Order...</i>		1963, c. 18
Surveillance du secteur énergétique <i>Energy Monitoring</i>		1980-81-82-83, c. 112 <b>art. 43-51</b> ( <i>modifications corrélatives</i> ) non en vigueur 1.09.83 EEV, 1980-81-82-83, c. 112, art. 1 - 43, en vigueur 18.02.83 voir TR/83-57
Suspension de la revision des limites des circonscriptions électorales <i>Electoral Boundaries Readjustment Suspension</i>		1973-74, c. 23 <b>art. 5-7</b> abrogés, 1974-75-76, c. 13, art. 4 <b>art. 8</b> , voir Revision des limites des circonscriptions électorales
Castor, symbole de la souveraineté canadienne <i>Beaver, as Symbol of the sovereignty of Canada</i>		1974-75-76, c. 35
Sydney-Nord, Port de <i>North Sydney Harbour</i>		1914, c. 16
Syndicats ouvriers <i>Trade Unions</i>	T-11	
<b>T</b>		
Taber, District d'irrigation de <i>Taber Irrigation District</i>		1919, c. 72
Tarif des douanes <i>Customs Tariff</i>	C-41	<b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 67, art. 1 <b>art. 3</b> , 1973-74, c. 10, art. 1; 1976-77, c. 28, art. 11; 1980-81-82-83, c. 67, art. 2; c. 129, art. 1 <b>art. 3.1</b> ajouté, 1973-74, c. 10, art. 2; 1976-77, c. 14, art. 1, 2; 1977-78, c. 40, art. 1; 1979, c. 6, art. 1, 7, 8; 1980-81-82-83, c. 67, art. 3, 14; c. 129, art. 2 <b>art. 3.2</b> , ajouté, 1973-74, c. 10, art. 2; 1980-81-82-83, c. 129, art. 3 <b>art. 3.3</b> ajouté, 1973-74, c. 10, art. 2 <b>art. 3.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 129, art. 4 <b>art. 3.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 129, art. 4 <b>art. 3.6</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 129, art. 4 <b>art. 3.7</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 129, art. 4 <b>art. 4</b> , 1973-74, c. 10, art. 3 <b>art. 5</b> , 1980-81-82-83, c. 67, art. 4 <b>art. 8</b> , 1980-81-82-83, c. 67, art. 5 <b>art. 13</b> , 1980-81-82-83, c. 67, art. 6 <b>art. 15</b> , 1979, c. 6, art. 2, 9 <b>art. 21</b> , 1980-81-82-83, c. 67, art. 12 <b>art. 22</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 129, art. 5 Liste A, 1970-71-72, c. 61, art. 1; 1973-74, c. 10, art. 4, c. 22, art. 1-3; 1974-75-76, cc. 6, 23, 70; 1976-77, c. 5, art. 1-3, c. 14, art. 3-6; 1977-78, c. 40, art. 2, 3; 1979, c. 6, art. 3-5, 10; 1980-81-82-83, c. 67, art. 7, 13, 15; c. 129, art. 6-18

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		<p>Liste B, 1970-71-72, c. 61, art. 2; 1977-78, c. 40, art. 4; 1980-81-82-83, c. 67, art. 8</p> <p>Liste C, 1970-71-72, c. 61, art. 3; 1976-77, c. 5, art. 4, c. 28, art. 49 (Item 6), c. 53, art. 16; 1980-81-82-83, c. 67, art. 17</p> <p>[Nota: Listes modifiées par DORS. voir Index codifié <i>Gazette du Canada</i>, Partie II]</p> <p>Dispositions générales, 1976-77, c. 14, art. 7; 1977-78, c. 40, art. 5; 1979, c. 6, art. 6; 1980-81-82-83, c. 67, art.</p> <p>EEV, 1973-74, c. 10, art. 2, 3 en vigueur 1.7.74 voir TR/7487;</p> <p>- 1976-77, c. 14, art. 6, annexe V en vigueur 1.11.77 voir TR/77-232;</p> <p>- 1976-77, c. 53, art. 16 en vigueur 1.1.78 voir TR/78-6; 1980-81-82-83, c. 67 voir art. 18 - 20; c. 129, art. 22 en vigueur 13.11.81</p>
Tarif postal, certaines dispositions du <i>Postal Rates, respecting certain</i>		1979, c. 1
Taux de fret sur les eaux intérieures <i>Inland Water Freight Rates</i>	I-12	<p>art. 2, c. 15(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5(1)</p> <p>Dispositions générales, c. 15(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5(2)</p>
Taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes <i>Maritime Freight Rates</i>	M-3	art. 13, art. 8(3) non en vigueur 28.02.83
Taxe d'accise <i>Excise Tax</i>	E-13	<p>art. 2, 1974-75-76, c. 24, art. 18(2), c. 62, art. 1; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 1</p> <p>art. 4, 1973-74, c. 24, art. 1</p> <p>art. 8, 1974-75-76, c. 24, art. 1</p> <p>art. 10, 1974-75-76, c. 24, art. 2, c. 62, art. 2; 1976-77, c. 15, art. 1; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 2</p> <p>art. 11, 1974-75-76, c. 24, art. 3, c. 62, art. 3; 1976-77, c. 15, art. 2; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 3</p> <p>art. 12, 1976-77, c. 15, art. 3</p> <p>art. 15, 1974-75-76, c. 24, art. 4</p> <p>art. 16, 1974-75-76, c. 24, art. 5; 1976-77, c. 15, art. 4</p> <p>art. 17, 1974-75-76, c. 24, art. 6; 1976-77, c. 15, art. 5; 1980-81-82-83, c. 68, art. 4, c. 104, art. 1</p> <p>art. 18, 1974-75-76, c. 24, art. 7; 1976-77, c. 15, art. 6; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 5</p> <p>art. 20, 1976-77, c. 6, art. 1</p> <p>art. 21, 1973-74, c. 24, art. 2; 1974-75-76, c. 24, art. 8; 1976-77, c. 6, art. 2; 1980-81-82-83, c. 68, art. 6</p> <p>art. 22.1-22.6 ajoutés, 1973-74, c. 53, art. 3</p> <p>art. 23, 1974-75-76, c. 24, art. 9</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		<p><b>art. 24</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 10; 1980-81-82-83, c. 68, art. 7, c. 104, art. 2</p> <p><b>art. 25</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 11, c. 62, art. 4; abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 7</p> <p><b>art. 25.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43, c. 104, art. 3</p> <p><b>art. 25.11-25.12</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43</p> <p><b>art. 25.13</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43, c. 104, art. 4</p> <p><b>art. 25.14</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43, c. 104, art. 5</p> <p><b>art. 25.15-25.17</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43</p> <p><b>art. 25.18</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43, c. 104, art. 6</p> <p><b>art. 25.19</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43, c. 104, art. 7</p> <p><b>art. 26</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 12; 1980-81-82-83, c. 68, art. 8, c. 104, art. 8</p> <p><b>art. 26.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 9</p> <p><b>art. 27</b>, 1970-71-72, c. 62, art. 1; 1973-74, c. 24, art. 3; 1974-75-76, c. 24, art. 13; 1976-77, c. 6, art. 3, c. 15, art. 7; 1980-81-82-83, c. 68, art. 10</p> <p><b>art. 28</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 14; 1976-77, c. 10, art. 49; 1980-81-82-83, c. 68, art. 11</p> <p><b>art. 29</b>, 1970-71-72, c. 62, art. 2; 1973-74, c. 12, art. 1; 1974-75-76, c. 24, art. 15; 1976-77, c. 6, art. 4, c. 15, art. 8; 1980-81-82-83, c. 68, art. 12, c. 104, art. 9</p> <p><b>art. 31</b>, 1976-77, c. 15, art. 9; 1980-81-82-83, c. 68, art. 13</p> <p><b>art. 32</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 16</p> <p><b>art. 35</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 14</p> <p><b>art. 40</b>, 1976-77, c. 15, art. 10</p> <p><b>art. 42</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 17; 1980-81-82-83, c. 68, art. 44</p> <p><b>art. 43</b>, 1976-77, c. 10, art. 49</p> <p><b>art. 44</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 18; 1976-77, c. 10, art. 49, c. 15, art. 11; 1980-81-82-83, c. 68, art. 15, 45</p> <p><b>art. 45</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 19; 1976-77, c. 15, art. 12</p> <p><b>art. 46</b>, 1973-74, c. 24, art. 4; 1976-77, c. 15, art. 13, 14</p> <p><b>art. 47</b> abrogé, 1974-75-76, c. 24, art. 20; ré-édicte, 1974-75-76, c. 62, art. 5; 1976-77, c. 15, art. 15; 1980-81-82-83, c. 68, art. 16</p> <p><b>art. 47.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 62, art. 5; abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 17, ajouté, c. 104, art. 10</p> <p><b>art. 47.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 104, art. 10</p> <p><b>art. 49</b>, 1976-77, c. 15, art. 16</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		<p><b>art. 49.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 18, c. 104, art. 11</p> <p><b>art. 49.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 18, c. 104, art. 12</p> <p><b>art. 50</b>, 1977-78, c. 42, art. 10; 1980-81-82-83, c. 68, art. 19, c. 104, art. 13</p> <p><b>art. 50.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 20</p> <p><b>art. 52</b>, 1974-75-76, c. 62, art. 6; 1980-81-82-83, c. 68, art. 21, 46</p> <p><b>art. 56</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 22</p> <p><b>art. 57</b>, 1974-75-76, c. 62, art. 7; 1980-81-82-83, c. 68, art. 23, c. 102, art. 4</p> <p><b>art. 59</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 24</p> <p><b>art. 60</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 14)</p> <p><b>art. 62</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 25</p> <p><b>art. 71</b>, dispositions en vigueur 1.12.74 voir TR/74-132</p> <p><b>Annexe I :</b></p> <p><b>art. 1</b> abrogé, 1973-74, c. 24, art. 5(1)</p> <p><b>art. 4</b> abrogé, 1970-71-72, c. 62, art. 3</p> <p><b>art. 6</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 21(1); abrogé, 1976-77, c. 6, art. 5</p> <p><b>art. 8</b>, 1973-74, c. 24, art. 5(2)</p> <p><b>art. 9</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2); 1976-77, c. 6, art. 5, c. 15, art. 17; 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 9.1, 9.2</b> ajoutés, 1976-77, c. 6, art. 5</p> <p><b>art. 10</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2); abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 11</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2); abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 12</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2); 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 12.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 62, art. 8; abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 13</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2); 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 14</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2)</p> <p><b>Annexe II :</b></p> <p><b>art. 1</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 27</p> <p><b>art. 2</b> ajouté, 1976-77, c. 6, art. 6</p> <p><b>art. 3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 27</p> <p><b>Annexe III, Partie I :</b></p> <p><b>art. 1</b>, 1973-74, c. 12, art. 2(1), c. 24, art. 5(3); 1980-81-82-83, c. 68, art. 28</p> <p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 28</p> <p><b>art. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 28</p> <p><b>Annexe III, Partie II :</b></p> <p><b>art. 3</b>, 1976-77, c. 15, art. 18(1)</p> <p><b>Annexe III, Partie III :</b></p> <p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		<p> <b>art. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>art. 8</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29; une partie de l'article 9 abrogée, 1980-81-82-83, c. 68, art. 9  <b>art. 10</b>, ajouté 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>art. 11</b>, ajouté 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>art. 12</b>, ajouté 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>art. 13</b>, ajouté 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>art. 14</b>, ajouté 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>art. 15</b>, ajouté 1980-81-82-83, c. 68, art. 29  <b>Annexe III, Partie IV :</b>  <b>art. 1</b> abrogé, 1973-74, c. 24, art. 5(4)  <b>art. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 30  <b>art. 18</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 30  <b>art. 28-32</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 30  <b>Annexe III, Partie V :</b>  <b>art. 1-3</b>, 1973-74, c. 24, art. 5(5)  <b>art. 4-19</b> abrogés, 1973-74, c. 24, art. 5(5)  <b>art. 20</b>, 1970-71-72, c. 62, art. 4(1); abrogé, 1973-74, c. 24, art. 5(5)  <b>art. 21-30</b> abrogés, 1973-74, c. 24, art. 5(5)  <b>Annexe III, Partie VI :</b>  <b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 31  <b>art. 8</b> ajouté, 1976-77, c. 6, art. 7; abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 31  <b>Annexe III, Partie VII :</b>  <b>art. 1</b>, 1976-77, c. 15, art. 18(2); 1980-81-82-83, c. 68, art. 32  <b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 32  <b>art. 3-4</b> abrogés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 32  <b>Annexe III, Partie VIII :</b>  <b>art. 1</b>, 1973-74, c. 24, art. 5(6)  <b>art. 3.1</b> ajouté, 1973-74, c. 24, art. 5(7)  <b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F)  <b>art. 6.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 33  <b>art. 11</b> ajouté, 1973-74, c. 12, art. 2(2)  <b>art. 12</b> ajouté, 1973-74, c. 12, art. 2(2); 1974-75-76, c. 24, art. 21(3)  <b>art. 13</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(3); 1976-77, c. 15, art. 18(3), c. 28, art. 49 (Item 8); 1977-78, c. 22, art. 26 (Item 1); 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F)  <b>art. 14-17</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 24, art. 21(3)  <b>art. 18</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(3); 1980-81-82-83, c. 68, art. 33  <b>art. 19-22</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 33  <b>Annexe III, Partie IX :</b> </p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		<p><b>art. 4</b>, 1973-74, c. 12, art. 2(3)</p> <p><b>art. 5</b>, 1973-74, c. 24, art. 5(8); abrogé, 1976-77, c. 6, art. 7; réédicte, 1980-81-82-83, c. 68, art. 34</p> <p><b>art. 5.1</b> ajouté, 1973-74, c. 24, art. 5(8); abrogé, 1976-77, c. 6, art. 7</p> <p><b>art. 6</b>, abrogé 1980-81-82-83, c. 68, art. 34</p> <p><b>art. 7</b>, abrogé 1980-81-82-83, c. 68, art. 34</p> <p><b>art. 8</b> abrogé, 1976-77, c. 6, art. 7</p> <p><b>art. 9</b>, abrogé 1980-81-82-83, c. 68, art. 34</p> <p><b>Annexe III, Partie X :</b></p> <p><b>art. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 35</p> <p><b>Annexe III, Partie XI :</b></p> <p><b>art. 3.1</b> ajouté, 1976-77, c. 15, art. 18(4)</p> <p><b>art. 11</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 36</p> <p><b>art. 13, 14</b> ajoutés, 1973-74, c. 24, art. 5(9)</p> <p><b>art. 15</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(4); 1976-77, c. 15, art. 18(5)</p> <p><b>art. 16</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(4)</p> <p><b>art. 17</b> ajouté, 1974-75-76, c. 62, art. 8; abrogé, 1976-77, c. 6, art. 7, réédicte, 1976-77, c. 15, art. 18(6); 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 36</p> <p><b>art. 18-23</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 36</p> <p><b>Annexe III, Partie XII :</b></p> <p><b>art. 1</b>, 1973-74, c. 12, art. 2(4), c. 24, art. 5(10); 1974-75-76, c. 24, art. 21(5)(6); 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 8); 1980-81-82-83, c. 68, art. 37</p> <p><b>Annexe III, Partie XIII:</b></p> <p><b>art. 1</b>, 1970-71-72, c. 62, art. 4(2); 1973-74, c. 12, art. 2(5)(6); 1976-77, c. 6, art. 7; 1977-78, c. 42, art. 11; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F), c. 68, art. 38, c. 104, art. 14</p> <p><b>art. 2</b>, 1970-71-72, c. 62, art. 4(3); 1973-74, c. 12, art. 2(7)</p> <p><b>art. 3</b>, 1970-71-72, c. 62, art. 4(4); 1973-74, c. 12, art. 2(7)</p> <p><b>Annexe III, Partie XIV</b> ajoutée, 1973-74, c. 12, art. 2(8)</p> <p><b>art. 1</b>, 1973-74, c. 24, art. 5(11)</p> <p><b>art. 1.1</b> ajouté, 1973-74, c. 24, art. 5(11)</p> <p><b>Annexe III, Partie XV</b> ajoutée, 1973-74, c. 24, art. 5(12); 1974-75-76, c. 24, art. 21(7)</p> <p><b>Annexe III, Partie XVI</b> ajoutée, 1974-75-76, c. 24, art. 21(7)</p> <p><b>art. 1</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 39</p> <p><b>art. 3</b> ajouté, 1976-77, c. 6, art. 7</p> <p><b>Annexe III, Partie XVII</b> ajoutée, 1974-75-76, c. 24, art. 21(7)</p> <p><b>art. 1</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		<p>art. 2, 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p>art. 3, 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p>art. 4, 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p>art. 5, 1976-77, c. 15, art. 18(7)</p> <p>art. 5.1, 5.2 ajoutés, 1976-77, c. 15, art. 18(7)</p> <p>art. 6, 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p>art. 7, 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p>art. 8, 1976-77, c. 15, art. 18(8); 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p>art. 8.1 ajouté, 1976-77, c. 6, art. 7</p> <p>Annexe III, Partie XVIII ajoutée, 1976-77, c. 6, art. 7</p> <p>art. 4, 1980-81-82-83, c. 68, art. 41</p> <p>art. 5, 1980-81-82-83, c. 68, art. 41</p> <p>art. 6, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F)</p> <p>art. 7 abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 41</p> <p>Annexe IV abrogée, 1973-74, c. 12, art. 3; rééditée, 1976-77, c. 15, art. 19; 1980-81-82-83, c. 42(1); abrogé, c. 68, art. 42(2)</p> <p>Annexe V, Partie I : 1973-74, c. 24, art. 6; 1974-75-76, c. 24, art. 21(8)</p> <p>Annexe V, Partie II : 1974-75-76, c. 24, art. 21(8)</p> <p>art. 1, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F)</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 68 voir art. 118-150</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 4 en vigueur 20.09.82</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 104 voir art. 15</p>
Taxe d'exportation du pétrole .....		1973-74, c. 53
Oil Export Tax		art. 3, voir Taxe d'accise
Tchécoslovaquie (voir Conventions — Commerce)		
Czechoslovakia		
Télécommunications (voir Communications*)		
Téléfériques .....	T-2	art. 14, loi non en vigueur 8.1.80
Teleferry		
Téleglobe Canada .....	C-11	Titre, 1974-75-76, c. 77, art. 1
Teleglobe Canada		<p>art. 1, 1974-75-76, c. 77, art. 2</p> <p>art. 2, 1974-75-76, c. 77, art. 3</p> <p>art. 3, 1974-75-76, c. 77, art. 4</p> <p>art. 4, 1974-75-76, c. 77, art. 5</p> <p>art. 6, 1974-75-76, c. 77, art. 6</p> <p>art. 10, 1974-75-76, c. 77, art. 7</p> <p>art. 11, c. 16(1<sup>er</sup> suppl.), art. 42</p> <p>Dispositions générales, 1974-75-76, c. 77, art. 9</p>
Télégraphes .....	T-3	art. 7, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 10); 1978-79, c. 9, art. 1«265»
Telegraphs		art. 31-33, 1974-75-76, c. 49, art. 18
Télesat Canada .....	T-4	art. 5, 6, Lettres patentes 4.1.73 (voir Nota)
Telesat Canada		<p>art. 30, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 35</p> <p>art. 35, c. 16(1<sup>er</sup> suppl.), art. 42</p> <p>art. 38, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 35</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		
		<b>Annexe I</b> , DORS/70-93; (DORS/71-346); DORS/74-26, 566 [Nota : « <i>Lettres patentes</i> 4.1.73» se réfèrent aux lettres patentes visées à l'art. 33, déposées au Sénat et à la Chambre des communes le 4.1.73 et en vigueur le 15.2.73 voir <i>Gazette du Canada</i> Partie I, N° 6, Vol. 107, page 542.]
Témiscouata, Acquisition du chemin de fer de ..... <i>Témiscouata Railway, Acquisition of</i>		1949 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 39
Témiskaming and Northern Ontario, Subvention au chemin de fer ..... <i>Temiskaming and Northern Ont. Ry., aid</i>		1913, c. 53
Tempérance ..... <i>Temperance, Canada</i>	T-5	<b>art. 67</b> , 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 22)
Terrain de l'Hôtel du gouvernement, Toronto ..... <i>Government House Property at Toronto</i>		1912, c. 25
Terre des écoles ( <i>Voir aussi</i> Transfert des ressour- ces naturelles) ..... <i>School Lands (see Natural Resources</i> <i>Transfer</i>		1907, c. 26; 1907-08, c. 22
Terre-Neuve ( <i>voir</i> Supplément d'aide financière à Terre-Neuve) <i>Newfoundland Additional Financial Assis-</i> <i>tance</i>		
Terre-Neuve (Condition de l'union de Terre- Neuve au Canada) ..... <i>Newfoundland, Terms of Union with Canada</i>		1949, c. 1 ( <i>voir</i> S.R., 1970, Appendice II N° 30)
Terre-Neuve, Parc national ..... <i>Newfoundland National Park</i>		1955, c. 37, art. 3 ( <i>voir</i> Parcs nationaux, S.R., 1970, c. N-13, annexe Partie IX)
Terre-Neuve, Subventions supplémentaires ..... <i>Newfoundland Additional Grants</i>		1959, c. 48
Terres — ( <i>voir</i> Arpentage des terres du Canada L-5, Concessions de terres publiques P-29, Terres destinées aux anciens combattants V-4, Terres territoriales T-6) <i>Lands Surveys, Canada</i>		
Terres des Indiens (Solution des différends) ..... <i>Indian Lands, Settlement of Differences</i>		1920, c. 51 (C.-B.); 1924, c. 48 (Ont.)
Terres destinées aux anciens combattants ..... <i>Veterans' Land</i>	V-4	<b>art. 5</b> , 1980-81-82-83, c. 78, art. 1 <b>art. 6</b> , 1969-70, c. 46, annexe crédit L55; 1980-81- 82-83, c. 78, art. 12 <b>art. 13</b> , 1980-81-82-83, c. 78, art. 2 <b>art. 17.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 78, art. 3 <b>art. 18</b> , 1980-81-82-83, c. 78, art. 4 <b>art. 19</b> , 1980-8a-82, c. 78, art. 5 <b>art. 20</b> , 1980-81-82-83, c. 78, art. 6 <b>art. 21</b> , 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 24) <b>art. 24</b> , 1980-81-82-83, c. 78, art. 7

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		<p>art. 27, 1980-81-82-83, c. 78, art. 12  art. 31, 1974, c. 3, art. 1; 1980-81-82-83, c. 78, art. 12  art. 33, 1980-81-82-83, c. 78, art. 8  art. 37, 1980-81-82-83, c. 78, art. 9  art. 37.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 78, art. 9  art. 39, 1980-81-82-83, c. 78, art. 12  art. 44, abrogé, 1980-81-82-83, c. 78, art. 10  art. 52-69 Partie II, abrogés, 1980-81-82-83, c. 78, art. 11  art. 70, 1980-81-82-83, c. 78, art. 12  art. 2, 1972, c. 17, art. 2  art. 3, 1980-81-82-83, c. 47, art. 45  art. 3.1-3.3 ajoutés, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24  art. 19, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25  art. 19.1 ajouté, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26  art. 24, 1974-75-76, c. 52, art. 1  art. 25, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28  Dispositions générales, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27;  EEV, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29, re art. 24-28 en vigueur  15.11.71 voir DORS/71-596</p>
Terres territoriales ..... <i>Territorial Lands</i>	T-6	
Territoires du Nord-Ouest — (voir Cours suprêmes des Territoires 1972, c. 17, Représentation des territoires du Nord- Ouest 1974-75-76, c. 28, Territoires du Nord- Ouest N-22)		
Territoires du Nord-Ouest ..... <i>Northwest Territories</i>	N-22	<p>art. 2, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13; 1972, c. 17, art. 2  art. 3, 1974, c. 5, art. 8  art. 6, 1974, c. 5, art. 9  art. 8, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14; 1974, c. 5, art. 10  art. 8.1 ajouté, 1978-79, c. 14, art. 1  art. 9, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15; 1974, c. 5, art. 11(E)  art. 11, 1974, c. 5, art. 12  art. 12, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16; 1974, c. 5, art. 13  art. 13, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17; 1974, c. 5, art. 14;  1977-78, c. 8, art. 4  art. 16, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18  art. 17, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19  art. 23, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20; 1976-77, c. 34, art. 27  art. 24, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21  art. 24.1 ajouté, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22  Partie II, c. 48(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  art. 25, DORS/71-120, (369); 1972, c. 17, art. 2  art. 26, DORS/71-120, (369)  art. 27 abrogé, DORS/71-120, (369); réédité,  1976-77, c. 25, art. 23  art. 28 abrogé, DORS/71-120, (369)  art. 29, DORS/71-120, (369)  art. 30, 32 abrogés, DORS/71-120, (369)  art. 33 (sauf le par. (5)) abrogé, DORS/71-120, (369)  art. 34-36 abrogés, DORS/71-120, (369)</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		
Territoires du Nord-Ouest, frontières (voir Fron- tières provinciales) <i>Northwest Territories Boundary</i> Territoire du Yukon, Acte du (1898, c. 6) (voir S.R.C. de 1970, Appendice II, N° 18) <i>Yukon Territory Act, 1898 (1898, c. 6) (see</i> <i>R.S.C., 1970 Appendix II, No. 18)</i> Textes réglementaires..... <i>Statutory Instruments</i>		art. 37-39 abrogés, DORS/71-20, (368) art. 40 abrogé, DORS/71-120, (369) art. 41 abrogé, DORS/71-20, (368) art. 42, 43 abrogés, DORS/71-120, (369) art. 45, 1974, c. 5, art. 15 art. 46, 1974, c. 5, art. 16 Dispositions générales, 1978-79, c. 14, art. 2 EEV, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 29 re art. 22 en vigueur 15.3.71 voir DORS/71-120, (369); 1974, c. 5, art. 10-13 en vigueur 27.6.74 voir TR/74-83
Titres de biens-fonds..... <i>Land Titles</i>	L-4	1970-71-72, c. 38 art. 3, 1976-77, c. 28, art. 42 art. 15-21 abrogés, 1974-75-76, c. 20, art. 24 art. 27, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 6, 7) art. 28, 30, 31 abrogés par l'annexe A du S.R., 1970 (2 <sup>e</sup> suppl.) art. 35, loi en vigueur 1.1.72 voir DORS/71-610 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 6-7) art. 6 en vigueur 1.07.83 voir TR/83-134 art. 11, 1980-81-82-83, c. 65, art. 2 art. 34, 1976-77, c. 28, art. 22 art. 54.1, 54.2 ajoutés, 1977-78, c. 20, art. 38 art. 78, 1977-78, c. 20, art. 38 art. 99, 1972, c. 17, art. 2 Annexes G, Z, TR/80-23 Dispositions générales, 1976-77, c. 30, art. 40(E) EEV, 1977-78, c. 20, art. 38(1)«54.1(5)(6)» non en vigueur 1.09.83
Titres royaux (Canada), Loi de 1974 sur les ..... <i>Royal Style and Titles, An</i> <i>Act respecting the</i> <i>voir Désignation et titres royaux</i> <i>Royal Style and Titles...</i>		1947, c. 72; (voir aussi Désignation et titres royaux, S.R., 1970, c. R-12)
Toronto (voir Terrain de l'Hôtel du gouverne- ment) <i>Government House Property at Toronto</i>		
Toronto, Commissaires du Havre (1850, c. 80 abrogé, 1911, c. 26) ..... <i>Toronto Harbor Commissioners</i> <i>(1850, c. 80 repealed, 1911, c. 26)</i> .....		1911, c. 26; 1913, c. 11 abrogé, 1914, c. 54; 1925, c. 79; 1936, c. 11; 1939, c. 24; 1942-43, c. 17; 1946, c. 67; 1951 (2 <sup>e</sup> Sess.), c. 26; 1955, c. 42

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		
Toronto, Convention entre les commissaires du havre, la Toronto Terminals Ry. Co., les Che- mins de fer nationaux et le Pacifique-Canadien <i>Toronto Harbor Commissioners, Toronto Terminals Ry. Co., and C.P. by Co., Agree- ment between</i> .....		1955, c. 42
Toronto Terminals (S.R. de 1906, c. 170) .....		1924, c. 70; 1925, cc. 28, 29; 1928, c. 51; 1930, c. 46; 1939, c. 25; 1955, c. 42
Toronto, Vente de réserves militaires .....		1907-08, c. 51; 1910, c. 49
<i>Toronto (Sales, Ordnance Lands)</i>		
Toronto, Viaduc de .....		1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70
<i>Toronto Viaduct</i>		
Traduction (voir Bureau des traductions T-13) <i>Translation Bureau</i>		
Trahison .....		1940, c. 43
<i>Treachery</i>		
Traité des eaux limitrophes internationales .....	I-20	art. 7, 1976-77, c. 28, art. 19 Annexe, Article V [voir l'Article I <sup>er</sup> du Traité entre le Canada et les États-Unis concernant la dérivation des eaux du Niagara]
<i>International Boundary Waters Treaty</i>		
Traitements .....	S-2	art. 3, 1974-75-76, c. 56, art. 1; 1980-81-82-83, c. 149, art. 1 art. 3.1, ajouté; 1980-81-82-83, c. 149, art. 1 art. 4, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 7); 1974-75-76, c. 44, art. 5; 1978-79, c. 13, art. 34; 1980-81-82-83, c. 54, art. 56(1), annexe (Item 13), c. 77, art. 6 art. 5 ajouté, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1974-75-76, c. 44, art. 5; 1980-81-82-83, c. 77, art. 6 EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56, en vigueur 16.10.81, voir TR/81-146; 1980-81-82-83, c. 77, art. 6 en vigueur 1.7.80 voir 1980-81-82-83, c. 77, art. 16
<i>Salaries</i>		
Traitements minimums fixés par statut .....	S-3	
<i>Statutory Minimum Salaries</i>		
Traité de commerce, 1928 .....		1928, c. 52; 1950, c. 50, art. 10
<i>Trade Agreements (1928)</i>		
Traité de commerce (voir Conventions — Com- merce, etc.)		
<i>Agreements...</i>		
<b>Traité de paix :</b>		
<i>Treaties of Peace:</i>		
Autriche, Allemagne .....		1919 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 30
Bulgarie .....		1920, c. 4
Hongrie .....		1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, art. 10
Italie, Roumanie, Finlande .....		1948, c. 71; 1950, c. 50, art. 10
Japon .....		1952, c. 50
Turquie .....		1922, c. 49
Transfèrement des délinquants .....		1977-78, c. 9
<i>Transfer of Offenders</i>		art. 9, 1980-81-82-83, c. 47, art. 47

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		
Transfert de certains terrains aux provinces d'Ontario et de Québec..... <i>Transfer of Lands to Ontario and Quebec</i>		<b>art. 25</b> , loi en vigueur 17.7.78 voir TR/78-157 <b>Annexe</b> , DORS/80-800
Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique..... <i>Public Utilities Income Tax Transfer</i>	P-37	1943-44, c. 30  <b>art. 2</b> , 1976-77, c. 4, art. 85 <b>art. 3</b> , 1976-77, c. 4, art. 86
Transfert des ressources naturelles (Terre des écoles) modifications, (Alberta, Manitoba et Saskatchewan) ( <i>Voir aussi Terre des écoles</i> ) ..... <i>Natural Resources Transfer (School Lands) amendments, (Alberta, Manitoba and Saskatchewan) (see also School Lands)</i>		1960-61, c. 62
Transport aérien ..... <i>Carriage by Air</i>	C-14	
Transport des marchandises dangereuses..... <i>Transportation of Dangerous Goods</i>		1980, c. 36 <b>art. 32</b> , loi en vigueur en vertu de l'article 32(1)a) seulement 1.11.80 voir TR/80-194
Transport des marchandises par eau..... <i>Carriage of Goods by Water</i>	C-15	
Transport du grain de l'Ouest ..... <i>Western Grain Transportation</i>		1980-81-82-83, c. 168 <b>art. 75</b> , Loi, excepté art. 55, 66, 67, 69 et 70, en vigueur, 23.11.83; art. 55, 66, 67, 69 et 70 en vigueur 1.1.84 voir TR/83-208
Transport par véhicule à moteur ..... <i>Motor Vehicle Transport</i>	M-14	
Transport postal, paiements supplémentaires applicables à des contrats de ..... <i>Mail Contracts Supplemental Payments</i>		1947, c. 8; 1948, c. 59; 1949, c. 13 Nota: Ces lois sont abrogées par les articles 60-62 de 1980-81-82-83, c. 50 proclamé en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Transports — (voir Communications*, Marine marchande*, Billets de transport P-3, Chemins de fer R-2, Chemins de fer nationaux du Canada C-10, Déplacement des lignes et croisements de chemins de fer 1974, c. 12, Ponts B-10, Route transcanadienne T-12, Taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes M-3, Téléféreries T-2, Transport aérien C-14, Transport des marchandises dangereuses 1980-81-82-83 c. 36, Subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique A-18, Transport des marchandises par eau C-15, Transport par véhicule à moteur M-14, Transports T-14, Transports (Loi nationale) N-17, Transports (Ministère) T-15)		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		
Transports .....	T-14	
<i>Transport</i>		
Transports (Loi nationale).....	N-17	art. 2, 1974-75-76, c. 49, art. 18 art. 2.1 ajouté, 1976-77, c. 26, art. 5 art. 13, 1980-81-82-83, c. 65, art. 3 art. 15 abrogé, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 10) art. 18, 1980-81-82-83, c. 65, art. 4 art. 29, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 31; 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 7); 1978-79, c. 9, art. 1«265» art. 45, 1977-78, c. 22, art. 18 art. 48, 1977-78, c. 22, art. 18 art. 55, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 32) art. 64, c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 7); c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 32) art. 77, 1977-78, c. 22, art. 18 art. 82, 1977-78, c. 22, art. 18 art. 83, Partie II en vigueur 1.2.72 voir TR/72-9 EEV, 1976-77, c. 26 en vigueur 15.8.77 voir TR/77-153; 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Transports (Ministère).....	T-15	
<i>Transport, Department of</i>		
Travail —		
(voir Code canadien du travail L-1, Déclara- tions des corporations et des syndicats ouvriers C-31, Justes salaires et heures de travail L-3, Relations de travail dans la Fonction publique P-35, Syndicats ouvriers T-11)		
<i>Labour...</i>		
Travail des aubains.....		S.R., c. A-12 abrogé, 1976-77, c. 52, art. 128
<i>Alien Labour</i>		
Travail (Ministère).....	L-2	art. 4, 1980-81-82-83, c. 60, art. 1
<i>Labour, Department of</i>		
Travaux publics (voir Ouvrages et publics)		
Travaux publics —		
(voir Hygiène sur les travaux publics P-39, Responsabilité des salaires W-1, Travaux publics P-38)		
Travaux publics.....	P-38	art. 9, 1976-77, c. 28, art. 36 art. 16, 1976-77, c. 28, art. 36 art. 18, 1976-77, c. 28, art. 36; 1977-78, c. 22, art. 21 art. 36 abrogé, 1976-77, c. 28, art. 36
<i>Public Works</i>		
Traversiers (voir Passages d'eau F-8)		
<i>Ferries</i>		
Trenton, Havre de.....		1922, c. 50
<i>Trenton Harbour</i>		
Trinité et Tobago (voir Conventions—Impôt sur le revenu)		
<i>Trinidad and Tobago (see Agreements —     Income Tax)</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>T</b>		
Trône ( <i>voir</i> Succession au Trône) <i>Succession to the Throne</i>		
<b>U</b>		
Union sud-africaine ( <i>voir</i> Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>South African...</i>		
Unités de longueur et de masse ..... <i>Length and Mass Units</i>		S.R., c. L-6 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44; ( <i>voir</i> Poids et mesures) EEV, 1970-71-72, c. 36 en vigueur 1.8.74 <i>voir</i> TR/ 74-97
Unités électriques et photométriques ..... <i>Electrical and Photometric Units</i>		S.R., c. E-3 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44 ( <i>voir</i> Poids et mesures) EEV, 1970-71-72, c. 36 en vigueur 1.8.74 <i>voir</i> TR/ 74-97
Urgence sur les approvisionnements d'énergie (1973-74 et 1979) <i>voir</i> Approvisionnement d'énergie (loi d'urgence) <i>Energy Supplies Emergency, 1979</i>		
Uruguay ( <i>voir</i> Conventions — Commerce)		
Utilisation de la lumière du jour ..... <i>Daylight Saving</i>		1918, cc. 2, 18
Utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes ..... <i>Maritime Marshland Rehabilitation</i>	M-4	
<b>V</b>		
Valleyfield ( <i>voir</i> Ponts) <i>Valleyfield...</i>		
Van Buren Bridge Co. ( <i>voir</i> Ponts) <i>Van Buren Bridge Co....</i>		
Véhicules automobiles — ( <i>voir</i> Normes de consommation de carburant des véhicules automobiles 1980-81-82-83, c. 113 Sécurité des pneus de véhicule automobile 1974-75-76, c. 96, Sécurité des véhicules auto- mobiles 26(1 <sup>er</sup> suppl.), Transport par véhicule à moteur M-14) <i>Motor Vehicle...</i>		
Vente coopérative des produits agricoles ..... <i>Agricultural Products Cooperative Marke- ting</i>	A-6	art. 2, c. 1(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 85, art. 1
Vente coopérative du blé ..... <i>Wheat Cooperative Marketing</i>	W-9	art. 7, 1977-78, c. 22, art. 25
Vente de réserves militaires ( <i>voir</i> Montréal, Toronto et Winnipeg)		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>V</b>		
Vérificateur général ..... <i>Auditor General</i>		1976-77, c. 34 <b>art. 4</b> , 1980-81-82-83, c. 50, art. 23; 1980-81-82-83, c. 55, art. 1 <b>art. 31</b> , loi en vigueur 1.8.77 voir TR/77-171 <b>art. 4</b> , en vigueur le 1.04.81 voir 1980-81-82-83, c. 55, art. 2
Viaduc de Toronto (voir Toronto, Viaduc de)		
Viande voir Importation		
Viandes et conserves alimentaires ..... <i>Meat and Canned Foods</i>	M-6	
Ville-Lasalle à Caughnawaga (voir Ponts) <i>LaSalle-Caughnawaga...</i>		
Voie maritime du Saint-Laurent (Administration) <i>St. Lawrence Seaway Authority</i>	S-1	<b>art. 13</b> , 1974, c. 1, annexe (Transports) crédit L1066 <b>art. 19</b> , c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42 <b>art. 27</b> , 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 8)
<b>W</b>		
Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Sub- vention) ..... <i>Western Dry Dock and Shipbuilding...</i>		1913, c. 57
Winnipeg et Saint-Boniface, Commissaires du havre ..... <i>Winnipeg and St. Boniface Harbour Commissioners</i>		1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6; abrogé, 1977-78, c. 30, art. 29
Winnipeg, têtes de lignes ..... <i>Winnipeg Terminals</i>		1907, c. 52; 1914, c. 57
Winnipeg, ventes de terres ..... <i>Winnipeg, Sales of Lands at</i>		1910, c. 49; 1912, c. 54
<b>Y</b>		
Yukon — (voir Cours suprêmes des Territoires, 1972, c. 17, Extraction de l'or dans le Yukon Y-3, Extraction du quartz dans le Yukon Y-4, Yukon Y-2)		
Yukon ..... <i>Yukon</i>	Y-2	<b>art. 2</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1972, c. 17, art. 2 <b>art. 9</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974, c. 5, art. 1 <b>art. 9.1</b> ajouté, 1974, c. 5, art. 2 <b>art. 12</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 12.1</b> ajouté, 1974, c. 5, art. 3 <b>art. 14</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 4 <b>art. 15</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 5 <b>art. 16</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 6; 1974, c. 5, art. 4 <b>art. 19</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 7 <b>art. 20</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 8 <b>art. 21</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 9 <b>art. 26</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10; 1976-77, c. 34, art. 28 <b>art. 26.1</b> ajouté, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 11



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1983
<b>Y</b>		
Yukon, frontière ( <i>voir</i> Frontières provinciales) <i>Yukon Boundary...</i>		Partie II, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 12 art. 27, DORS/71-130, (371); 1972, c. 17, art. 2 art. 28, 30, 31 abrogés, DORS/71-130, (371) art. 32, 1976-77, c. 25, art. 22 art. 33, DORS/71-130, (371) art. 34 abrogé, DORS/71-130, (371) art. 35 ( <i>sauf</i> par. (5)) abrogé, DORS/71-130, (371) art. 37, 39, 40 abrogés, DORS/71-130, (371) art. 41, DORS/71-130, (371) art. 42, 43 abrogés, DORS/71-130, (371) art. 44, 1974, c. 5, art. 5 art. 45, 1974, c. 5, art. 6 art. 46, 1974, c. 5, art. 7 Annexe, 1980-81-82-83, c. 47, art. 52 EEV, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 29 re art. 11 en vigueur 1.4.71 <i>voir</i> DORS/71-130; 1974, c. 5, art. 1, 2 en vigueur 27.6.74 <i>voir</i> TR/74-83
<b>Z</b>		
Zone de chemins de fer ..... <i>Railway Belt</i>		S.R., 1927, c. 116; 1950, c. 50, art. 10
Zone du chemin de fer et bloc de la rivière de La Paix ..... <i>Railway Belt and Peace River Block</i>		1930, c. 37
Zones spéciales ..... <i>Special Areas</i>	R-4	[Ancienne appellation: ministère de l'Expansion écono- mique régionale] Titre au long, 1980-81-82-83, c. 167, art. 18 art. 1, 1980-81-82-83, c. 167, art. 19 art. 2, 1980-81-82-83, c. 167, art. 19 art. 3, abrogé, 1980-81-82-83, c. 167, art. 19 art. 4, abrogé, 1980-81-82-83, c. 167, art. 19 art. 5, abrogé, 1980-81-82-83, c. 167, art. 19 art. 7, 1980-81-82-83, c. 167, art. 20 art. 10, 1980-81-82-83, c. 167, art. 21 art. 11-17, abrogés, 1980-81-82-83, c. 167, art. 22 art. 18, 1980-81-82-83, c. 65, art. 6, abrogé, 1980-81- 82-83, c. 167, art. 22 art. 19-20, abrogés, 1980-81-82-83, c. 167, art. 22 art. 21, 1980-81-82-83, c. 167, art. 23 art. 24, 1980-81-82-83, c. 167, art. 24 EEV. 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur 07.12.83 <i>voir</i> TR/84-1





















